叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000001

2. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000002

3. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000003

4. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000004

5. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000005

6. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000006

7. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000007

8. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000008

9. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000009

10. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000010

11. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000011

12. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000012

13. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000013

14. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000014

15. 阿拉伯之夜娱乐(the Arabian Nights Entertainments) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第1/15页

[ðə; ði]	['dʒiːni]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[treɪ]	['berɪŋ]	['dɪʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'lɪʃəs]	['vaɪəndz]	.
The	**genie**	**immediately**	**returned**	**with**	**a**	**tray**	**bearing**	**dishes**	**of**	**the**	**most**	**delicious**	**viands**	**.**
这	精灵	立即地	返回	和	一个	托盘	轴承	菜肴	的	这	最多	可口的	菜肴	.

精灵立刻端着一盘盛满美味佳肴的托盘回来了。

[peɪdʒ]	-	.
Page	**168**	**.**
页	-	.

第168页。

[ðə; ði]	['windəmiə]	['sɪriːz]
THE	**WINDERMERE**	**SERIES**
这	温德米尔	系列

温德米尔系列

[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]
The	**Arabian**	**Nights**
这	阿拉伯	夜晚

《一千零一夜》

[entə'teɪnmənts]
Entertainments
娱乐

娱乐

[wɪð; wɪθ]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]
WITH	**ILLUSTRATIONS**	**BY**
和	插图	经过

插图作者

['milɔ]	['wɪntər]
MILO	**WINTER**
美禄	冬天

米洛冬季

[rændˌrɑːnt]	[mək'næˌliː]	&	['kʌmpəni]
RAND	**McNALLY**	**&**	**COMPANY**
兰德公司	麦克纳利	&	公司

兰德麦克纳利公司

-	[jɔːk]
CHICAGONEW	**YORK**
-	约克

芝加哥 纽约

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1914**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1914年，作者

[rændˌrɑːnt]	[mək'næˌliː]	&	['kʌmpəni]	[	[θriː]	]
Rand	**McNally**	**&**	**Company**	**[**	**3**	**]**
兰德	麦克纳利	&	公司	[	3	]

兰德麦克纳利公司[3]

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
THE INTRODUCTION
这 介绍

引言

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [baɪ] [ænˈtwɑːn]
The Arabian Nights was introduced to Europe in a French translation by Antoine
这 阿拉伯 夜晚 曾是 介绍 到 欧洲 在 一个 法语 翻译 经过 安托万
[ˈɡælənd] [ɪn] - ,
Galland in 1704 ,
加兰德 在 - ,

《一千零一夜》于1704年由安托万·加朗翻译成法语引入欧洲。

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
and rapidly attained a unique popularity .
和 快速 已达到 一个 独特的 人气 .

并迅速获得了独特的知名度。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈiːv(ə)n] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænzˈleɪtər,ˌtrænsˈleɪtər] [ˈbiːɪŋ] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ]
There are even accounts of the translator being roused from sleep by
那里 是 甚至 账户 的 这 翻译 存在 唤醒 从 睡觉 经过
[ˈbændz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊz] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
bands of young men under his windows in Paris ,
乐队 的 年轻的 男人 在下面 他的 视窗 在 巴黎 ,

甚至有记载称，这位译者曾在巴黎被一群年轻人从睡梦中惊醒，他们躲在他的窗户下。

[ˌɪmpɔːˈtuːnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
importuning him to tell them another story .
恳求 他 到 告诉 他们 其他 故事 .

恳求他再讲一个故事。

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [wɜːrld] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [em] . [ˈɡælənd] [hæd; həd] [nɑːt]
The learned world at first refused to believe that M . Galland had not
这 学习 世界 在 第一的 拒绝 到 相信 那 M . 加兰德 有 不是
[ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
invented the tales .
发明 这 故事 .

起初，学术界不愿相信加兰先生没有编造这些故事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːəli] [dɪˈskʌvərd] [æn; ən] [ˈærəbɪk] [ˈmænjuskrɪpt] [frʌm; frəm] [ˌsɪksˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]
But he had really discovered an Arabic manuscript from sixteenth - century
但 他 有 真的 发现 一个 阿拉伯 手稿 从 第十六 - 世纪
[ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kənˈsʌltid] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] .
Egypt , and had consulted Oriental story - tellers .
埃及 , 和 有 咨询 东方 故事 - 柜员 .

但他确实发现了一份来自十六世纪埃及的阿拉伯手稿，并且咨询过东方说书人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈækjərəsiːz] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [hɪz; ɪz] [twelv] [ˈvɑːljəmz] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪnd]
In spite of inaccuracies and loss of color , his twelve volumes long remained
在 尽管如此 的 不准确之处 和 损失 的 颜色 , 他的 十二 卷 长的 剩余
[ˈklæsɪk] [ɪn] [fræns] ,
classic in France ,
经典的 在 法国 ,

尽管存在不准确之处和色彩褪色，他的十二卷著作在法国长期以来仍是经典之作。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːpjələr] [trænzˈleɪʃənz, trænsleɪʃənz] .
and formed the basis of our popular translations .
和 形成 这 基础 的 我们的 受欢迎的 翻译 .

并以此为基础，创作了广受欢迎的译作。

[ə; eɪ]	[mɔːr]	['ækjərət]	['vɜːrʒ(ə)n]	,	[kə'rektɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ærəbɪk]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[staɪl]	['ædmərəbli]	[də'rekt]	,	['iːzi]	,	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	,
A	**more**	**accurate**	**version**	**,**	**corrected**	**from**	**the**	**Arabic**	**,**	**with**	**a**	**style**	**admirably**	**direct**	**,**	**easy**	**,**	**and**	**simple**	**,**
一个	更多的	准确的	版本	，	已更正	从	这	阿拉伯	，	和	一个	风格	令人钦佩地	直接的	，	简单的	，	和	简单的	，

这是根据阿拉伯语修正而来的更准确的版本，风格简洁明了，通俗易懂。

[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['dʒɑːnəθən]	[skɔt]	[ɪn]	-	.
was	**published**	**by**	**Dr**	**.**	**Jonathan**	**Scott**	**in**	**1811**	**.**
曾是	已发布	经过	博士	.	乔纳森	斯科特	在	-	.

由乔纳森·斯科特博士于 1811 年出版。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tekst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ɪ'dɪʃn]	.
This	**is**	**the**	**text**	**of**	**the**	**present**	**edition**	**.**
这	是	这	文本	的	这	展示	版	.

这是本版本的文本。

[ðə; ði]	['mɑːzləmz]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	['stɔːriz]	,	[bʌt; bət]	[ɑːr; ər]	['dʒen(ə)rəli]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	['lɪtəreri]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['fɪkʃ(ə)n]	.
The	**Moslems**	**delight**	**in**	**stories**	**,**	**but**	**are**	**generally**	**ashamed**	**to**	**show**	**a**	**literary**	**interest**	**in**	**fiction**	**.**
这	穆斯林	喜	在	故事	，	但	是	一般来说	羞愧	到	展示	一个	文学	兴趣	在	小说	.

穆斯林喜欢听故事，但通常羞于表现出对小说的文学兴趣。

[hens]	[ðə; ði]	['wɜːldz]	[moʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['stɔːri]	[bʊk]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[bʌt; bət]	[skænt]	[ˌɪndə'keʃənz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['ɔːrɪdʒɪn]	.
Hence	**the**	**world's**	**most**	**delightful**	**story**	**book**	**has**	**come**	**to**	**us**	**with**	**but**	**scant**	**indications**	**of**	**its**	**origin**	**.**
因此	这	世界的	最多	愉快	故事	书	有	来	到	我们	和	但	稀少	症状	的	它是	起源	.

因此，这本世界上最令人愉悦的故事书流传至今，却几乎没有任何关于其起源的线索。

['krɪtɪk(ə)l]	['skɑːlərʃɪp]	,	[haʊ'evər]	,	[hæz; həz]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	['ferli]	['defɪnət]	[kən'kluʒənz]	.
Critical	**scholarship**	**,**	**however**	**,**	**has**	**been**	**able**	**to**	**reach**	**fairly**	**definite**	**conclusion**	**.**
批判的	奖学金	，	然而	，	有	到过	有能力的	到	抵达	相当	定	结论	.

然而，批判性学术研究已经能够得出相当明确的结论。

[ðə; ði]	['riːdər]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	[tuː; tə]	[treɪs]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[ˌsɪmə'lærətɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['pɜːrʒn]	[kwiːnz]	,
The	**reader**	**will**	**be**	**interested**	**to**	**trace**	**out**	**for**	**himself**	**the**	**similarities**	**in**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**two**	**Persian**	**queens**	**,**
这	读者	将要	是	感兴趣的	到	痕迹	出去	为了	他自己	这	相似之处	在	这	冒险	的	这	二	波斯语	女王们	，

读者会很乐意自行探究这两位波斯女王的冒险经历有哪些相似之处。

-	-	[zeɪd]	,	[ænd; ənd]	['estər]	[ʌv; əv]	['baɪb(ə)l]	['stɔːri]	,
Schehera	**-**	**zade**	**,**	**and**	**Esther**	**of**	**Bible**	**story**	**,**
-	-	扎德	，	和	以斯帖	的	圣经	故事	，

舍赫拉扎德，以及圣经故事中的以斯帖

[wɪtʃ]	[em]	.	[diː]	-	[hæz; həz]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[æz; əz]	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[aɪ'dentəti]	(	[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]	[brɪ'tænɪkə]	,
which	**M**	**.**	**de**	**Goeje**	**has**	**pointed**	**out**	**as**	**indicating**	**their**	**original**	**identity**	**(**	**Encyclopædia**	**Britannica**	**,**
哪个	M	.	德	-	有	尖	出去	作为	表明	他们的	原来的	身份	(	百科全书	大英百科全书	，

M. de Goeje 指出，这表明了它们的原始身份（《不列颠百科全书》）。

" ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ") .
" Thousand and One Nights ") .
" 千 和 一 夜晚 ") .

《一千零一夜》

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['refrənsɪz] [ɪn] [tenθ] - ['sentʃəri] ['ærəbɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tuː; tə]
There are two or three references in tenth - century Arabic literature to
那里 是 二 或者 三 参考 在 第十 - 世纪 阿拉伯 文学 到
[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
a Persian collection of tales ,
一个 波斯语 收藏 的 故事 ,

十世纪的阿拉伯文学作品中两到三处提到了波斯故事集。

[kɔːld] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] ,
called The Thousand Nights ,
称为 这 千 夜晚 ,

名为《一千零一夜》

[baɪ] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] - - [zeɪd] [kept] ['wɪnɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['deɪz]
by the fascination of which the lady Schehera - zade kept winning one more day's
经过 这 魅力 的 哪个 这 女士 - - 扎德 保留 获胜 一 更多的 天
[liːs] [ʌv; əv] [laɪf] .
lease of life .
租 的 生活 .

正是这种魅力，让谢赫拉扎德夫人得以多活一天。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kən'teɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts]
A good many of the tales as we have them contain elements
一个 好的 许多 的 这 故事 作为 我们 有 他们 包含 元素
['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['pɜːrʒn] [ɔːr] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['ɔːrɪdʒɪn] .
clearly indicating Persian or Hindu origin .
清楚地 表明 波斯语 或者 印度教徒 起源 .

我们现在所掌握的许多故事都包含一些明显表明其起源于波斯或印度的元素。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [leɪd] [ɪn] ['pəːʃə] [ɔːr] ['ɪndiə] ,
But most of the stories , even those with scenes laid in Persia or India ,
但 最多 的 这 故事 , 甚至 那些 和 场景 铺设 在 波斯 或者 印度 ,

但大多数故事，即使是那些以波斯或印度为背景的故事，

[ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [moʊ'hæmɪdən] [ɪn] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] . [[fɔːr]]
are thoroughly Mohammedan in thought , feeling , situation , and action . [4]
是 彻底 穆罕默丹 在 想法 , 感觉 , 情况 , 和 行动 . [4]

在思想、情感、处境和行为上，他们完全是穆斯林。[4]

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [siːn] [ɪz] " [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪti] , " [naɪnθ] - ['sentʃəri] ['bægdæd] , [huːz] ['keɪlɪf] ,
The favorite scene is " the glorious city , " ninth - century Bagdad , whose caliph ,
这 最喜欢的 场景 是 " 这 辉煌 城市 , " 第九 - 世纪 巴格达 , 谁 哈里发 ,
[hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] ,
Haroun al Raschid ,
哈伦 al 拉希德 ,

最受欢迎的场景是“辉煌之城”——九世纪的巴格达，其哈里发哈伦·拉希德

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [stɪl] ['maɪtiːɚ] [men] ,
though a great king , and heir of still mightier men ,
尽管 一个 伟大的 国王 , 和 继承人 的 仍然 更强大的 男人 ,

虽然他是一位伟大的国王，也是更强大人物的继承人，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
is known to fame chiefly by the favor of these tales .
是 已知 到 名声 主要 经过 这 偏爱 的 这些 故事 .

他之所以出名，主要归功于这些故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntents] ([wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['leɪtər] [ɪn'sɜrʃənz]) ,
But the contents (with due regard to the possibility of later insertions) ,
但 这 内容 (和 到期的 看待 到 这 可能性 的 之后 插入) ,
['refrənsɪz] [ɪn] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] ,
references in other writings ,
参考 在 其他 著作 ,

但内容（考虑到后来添加内容的可能性）、其他著作中的引用、

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt] [ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ə'reɪbiən] [naɪts] [tʊk] [fɔːrm][ɪn]['iːdʒɪpt] ['veri] [suːn] ['æftər]
and the dialect show that our Arabian Nights took form in Egypt very soon after
和 这 方言 展示 那 我们的 阿拉伯 夜晚 采取 形式 在 埃及 非常 很快 后
[ðə; ði] [jɪr] - .
the year 1450 .
这 年 - .

方言表明，我们的《一千零一夜》在公元 1450 年之后不久就在埃及形成了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['daʊtləs] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['telər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] - -
The author , doubtless a professional teller of stories , was , like his Schehera -
这 作者 , 毫无疑问 一个 专业的 出纳员 的 故事 , 曾是 , 喜欢 他的 - -
[zeɪd] ,
zade ,
扎德 ,

作者无疑是一位专业的故事讲述者，就像他笔下的谢赫拉扎德一样，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] ['meməri] , ['fluːənt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
a person of extensive reading and faultless memory , fluent of speech ,
一个 人 的 广泛的 阅读 和 完美无瑕 记忆 , 流利 的 演讲 ,

博览群书、记忆力超群、口齿伶俐之人

[ænd; ənd] ['redi] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː]['poʊətri] .
and ready on occasion to drop into poetry .
和 准备好 在 场合 到 降低 进入 诗 .

偶尔还会吟诗作赋。

[ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
The coarseness of the Arabic narrative , which does not appear in our translation ,
这 粗糙度 的 这 阿拉伯 叙述 , 哪个 做 不是 出现 在 我们的 翻译 ,

阿拉伯语叙述中的粗犷之处，在我们的译文中并未体现出来。

[ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [sə'saɪəti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæməˌluːk] ['sʌltən] .
is characteristic of Egyptian society under the Mameluke sultans .
是 特征 的 埃及人 社会 在下面 这 马穆鲁克 苏丹们 .

这是马穆鲁克苏丹统治下埃及社会的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɒləreitid] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][oʊld]['bægdæd][noʊ]
It would have been tolerated by the subjects of the caliph in old Bagdad no
它 会 有 到过 容忍 经过 这 主题 的 这 哈里发 在 老的 巴格达 不
[mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ]['mɑːdərn] ['kristʃənz] .
more than by modern Christians .
更多的 比 经过 现代的 基督徒 .

这种行为在古巴格达哈里发统治下的臣民中是无法容忍的，就像在现代基督徒中一样。

[mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['nevər] [toʊld] .
More fascinating stories were never told .
更多的 迷人 故事 是 绝不 讲述 .

还有更多精彩的故事从未被讲述过。

[ðoʊ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ,
Though the oath of an Oriental was of all things the most sacred ,
尽管 这 誓言 的 一个 东方 曾是 的 全部 事物 这 最多 神圣 ,

虽然东方人的誓言在所有事物中最为神圣，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃɑː] - [raɪɚ][hæd; həd] " [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
and though Schah - riar had " bound himself by a solemn vow to marry a
和 尽管 沙赫 - 里尔 有 " 边界 他自己 经过 一个 庄严 发誓 到 结婚 一个
[nuː] [waɪf] ['evri] [naɪt] ,
new wife every night ,
新的 妻子 每一个 夜晚 ,

尽管沙赫里亚尔“曾庄严发誓每晚娶一位新妻子”，

[ænd; ənd] [kə'mænd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [wiː; wi] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt]
and command her to be strangled in the morning , " we well believe that
和 命令 她 到 是 被勒死 在 这 早晨 , " 我们 出色地 相信 那
[hiː; hi] [fɔːr'swɔːr] [hɪm'self] ,
he forswore himself ,
他 发誓 他自己 ,

并命令第二天早上将她勒死，“我们完全相信他发过誓。”

[ænd; ənd] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]
and granted his bride a stay of execution until he could find out why the
和 的确 他的 新娘 一个 停留 的 执行 直到 他 可以 寻找 出去 为什么 这
[ten] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
ten polite young gentlemen ,
十 有礼貌的 年轻的 先生们 ,

他暂缓处决他的新娘，直到他能查明那十位彬彬有礼的年轻绅士为何如此行事。

[ɔːl][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , " ['hævɪŋ] ['blækənd] [ðəm'selvz] , [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ,
all blind of the right eye , " having blackened themselves , wept and lamented ,
全部 瞎的 的 这 正确的 眼睛 , " 拥有 变黑 他们自己 , 哭泣 和 哀叹 ,
['biːtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [brests] ,
beating their heads and breasts ,
殴打 他们的 头部 和 乳房 ,

他们都失去了右眼，“他们把自己弄得乌黑，哭泣哀号，捶打着头和胸膛，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] . - "
and crying continually , ' This is the fruit of our idleness and curiosity . ' "
和 哭泣 持续 , - 这 是 这 水果 的 我们的 懒惰 和 好奇心 . - "
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

他们不断哭诉：“这是我们懒惰和好奇的恶果。”的确如此，

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] ,
when the golden door has been opened ,
什么时候 这 金的 门 有 到过 打开 ,

当金色大门打开时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪʃəs] [swɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
and the black horse has vanished with that vicious switch of his tail ,
和 这 黑色的 马 有 消失了 和 那 恶毒 转变 的 他的 尾巴 ,

黑马甩动尾巴，消失得无影无踪。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] " [soʊld] , " — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [greɪt] [ɑːrt]
we have a little feeling of having been " sold , " — a feeling which great art
我们 有 一个 小的 感觉 的 拥有 到过 " 卖 , " — 一个 感觉 哪个 伟大的 艺术
['nevər] [gɪvz] .
never gives .
绝不 给予 .

我们有一种被“出卖”的感觉——而伟大的艺术作品永远不会给人这种感觉。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['hjuːmər] ;
But we are in the best of humor ;
但 我们 是 在 这 最好的 的 幽默 ;

但我们心情很好；

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [wɔːrnd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [əˈgenst] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈfɔɪb(ə)l][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
for were we not warned all along against just this foible of curiosity ,
为了 是 我们 不是 警告 全部 沿着 反对 只是 这 怪癖 的 好奇心 ,

难道我们一直没有被警告过要提防这种好奇心的弱点吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪnˈskruːtəbli] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi]
and is not the story - teller smiling inscrutably and advising us to be
和 是 不是 这 故事 - 出纳员 微笑 难以捉摸 和 建议 我们 到 是
[ˈθæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [stɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [gʊd] [aɪz] ?
thankful that we at least still have our two good eyes ?
感恩 那 我们 在 至少 仍然 有 我们的 二 好的 眼睛 ?

讲故事的人是不是带着神秘的微笑，告诫我们至少还拥有两只好眼睛，应该心存感激呢?

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
Beside the story interest , the life and movement of the tales ,
旁 这 故事 兴趣 , 这 生活 和 移动 的 这 故事 ,

除了故事本身的趣味性之外，故事的生命力和发展脉络，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈentər] [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɛsədənts, ˈprɛsəˌdɛnts] ,
the spirits that enter and set their own precedents ,
这 烈酒 那 进入 和 放 他们的 自己的 先例 ,

进入其中并开创先例的灵魂，

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmiŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
there is for us the charm of mingling with men so different from
那里 是 为了 我们 这 魅力 的 混杂 和 男人 所以 不同的 从
[ɑːrˈselvz] :
ourselves :
我们自己 :

对我们来说，与和我们截然不同的人交往有一种独特的魅力:

[men] [ædˈventʃərəs] [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈstrenjuəs] , [men] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [bʌt; bət] [noʊ]
men adventurous but never strenuous , men of many tribulations but no
男人 冒险的 但 绝不 费力的 , 男人 的 许多 苦难 但 不
[pərˈpleksəti] .
perplexities .
困惑 .

他们是勇于冒险却从不劳而获的人，是经历过许多磨难却从不困惑的人。

[fænˈtæstɪk] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɪkˈstrævəgənt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈglɔːriəsli] [ˈkʌlərd] , [ˈhjuːmərəs] — [wʌz; wəz]
Fantastic , magnificent , extravagant , beautiful , gloriously colored , humorous — was
极好的 , 壮丽 , 靡 , 美丽的 , 辉煌地 有色 , 幽默 — 曾是
[ˈevər] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɒntræsts] ? [[faɪv]]
ever book of such infinite contrasts ? [5]
曾经 书 的 这样的 无限 对比 ? [5]

精彩绝伦、气势恢宏、奢华无比、美轮美奂、色彩绚丽、幽默风趣——有哪本书像它一样充满无限的对比呢? [5]

[ðə; ði] [ˈkɑːntents]
THE CONTENTS
这 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊ] [naɪn]
The Sultan and his Vow 9
这 苏丹 和 他的 发誓 9

苏丹和他的誓言 9

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	-
The	**Story**	**of**	**the**	**Merchant**	**and**	**the**	**Genie**	**23**
这	故事	的	这	商人	和	这	精灵	-

商人和精灵的故事 23

[ðə; ði]	[θriː]	['kælindəz]	,	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[kɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪv]	['leɪdiz]	[ʌv; əv]	['bægdæd]	-
The	**Three**	**Calenders**	**,**	**Sons**	**of**	**Kings**	**,**	**and**	**the**	**Five**	**Ladies**	**of**	**Bagdad**	**36**
这	三	日历	,	儿子们	的	国王	,	和	这	五	女士们	的	巴格达	-

三个历法、国王之子和巴格达五位女士 36

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['sɪstər]	-
The	**Story**	**of**	**the**	**Three**	**Sisters**	**119**
这	故事	的	这	三	姐妹	-

三姐妹的故事 119

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə'lædɪn]	;	[ɔːr]	,	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	[læmp]	-
The	**Story**	**of**	**Aladdin**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wonderful**	**Lamp**	**155**
这	故事	的	阿拉丁	;	或者	,	这	精彩的	灯	-

阿拉丁的故事；或，神灯奇遇记 155

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['æli]	['bɑːbɑː]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrti]	['rɔbəz]	[kɪld]	[baɪ]	[wʌn]	[sleɪv]	-
The	**History**	**of**	**Ali**	**Baba**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Forty**	**Robbers**	**Killed**	**by**	**One**	**Slave**	**216**
这	历史	的	阿里	巴巴	,	和	的	这	四十	强盗	被杀	经过	一	奴隶	-

阿里巴巴的故事，以及一个奴隶杀死四十个强盗的故事 216

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[´sindbæd]	[ðə; ði]	['seɪlər]	-	[	[sɪks]	]	[	['sɛvən]	]
The	**Story**	**of**	**Sindbad**	**the**	**Sailor**	**246**	**[**	**6**	**]**	**[**	**7**	**]**
这	故事	的	辛巴达	这	水手	-	[	6	]	[	7	]

辛巴达航海记 246[6][7]

[ðə; ði]	[,ilə'streiʃəns]
THE	**ILLUSTRATIONS**
这	插图

插图

[ðə; ði]	['dʒiːni]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[treɪ]	['berɪŋ]	['dɪʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'lɪʃəs]	['vaɪəndz]	['frʌntɪspiːs]
The	**genie**	**immediately**	**returned**	**with**	**a**	**tray**	**bearing**	**dishes**	**of**	**the**	**most**	**delicious**	**viands**	**Frontispiece**
这	精灵	立即地	返回	和	一个	托盘	轴承	菜肴	的	这	最多	可口的	菜肴	卷首插图

精灵立刻端着一盘盛满最美味佳肴的托盘回来了。（卷首插图）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[biːsts]	-
He	**had**	**the**	**gift**	**of**	**understanding**	**the**	**language**	**of**	**beasts**	**17**
他	有	这	礼物	的	理解	这	语言	的	野兽	-

他有通晓动物语言的天赋 17

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tʃeɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	[bɪ'hoʊldɪŋ]	[θriː]	[sʌtʃ]	['bjuːtiːz]	-
He	**was**	**chained**	**to**	**the**	**spot**	**by**	**the**	**pleasure**	**of**	**beholding**	**three**	**such**	**beauties**	**40**
他	曾是	连锁	到	这	点	经过	这	乐趣	的	凝视	三	这样的	美女	-

他被眼前三位绝世佳人的美貌所深深吸引，呆立在原地。40

[ðiːz]	['leɪdiz]	[vaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['iːgər]	[sə'lɪsɪtuːd]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	['pɑːsəb(ə)l]	['sɜːrvɪs]	-
These	**ladies**	**vied**	**with**	**each**	**other**	**in**	**their**	**eager**	**solicitude**	**to**	**do**	**me**	**all**	**possible**	**service**	**88**
这些	女士们	竞争	和	每个	其他	在	他们的	渴望的	关怀	到	做	我	全部	可能的	服务	-

这些女士们竞相殷勤地为我提供一切可能的帮助 88

[ðə; ði]	['gɑːrdnər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[reɪk]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
The	**gardener**	**,**	**with**	**the**	**rake**	**which**	**he**	**had**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	园丁	，	和	这	耙	哪个	他	有	在	他的	手	，

园丁手里拿着耙子，

[druː]	[ðə; ði]	['bæskɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'næl]	-
drew	**the**	**basket**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**canal**	**120**
画	这	篮子	到	这	边	的	这	运河	-

把篮子拉到运河边 120

[hiː; hi]	['prez(ə)ntli]	[dɪ'skʌvərd]	[ə; eɪ]	[goʊld]	[bɑːks]	,	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[skwer]	,
He	**presently**	**discovered**	**a**	**gold**	**box**	**,**	**about**	**a**	**foot**	**square**	**,**
他	目前	发现	一个	金子	盒子	，	关于	一个	脚	正方形	，

他随后发现了一个金盒子，大约一英尺见方。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɪnsɛsɪz]	[hændz]	-
which	**he**	**gave**	**into**	**the**	**princess's**	**hands**	**144**
哪个	他	给予	进入	这	公主的	双手	-

他将其交给了公主144号。

[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ðə; ði]	['pɑːnjərd]	,	[ænd; ənd]	,	['hoʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[dæns]	-
She	**drew**	**the**	**poniard**	**,**	**and**	**,**	**holding**	**it**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**began**	**a**	**dance**	**240**
她	画	这	匕首	，	和	，	保持	它	在	她	手	，	开始	一个	舞蹈	-

她拔出匕首，握在手中，开始跳舞。240

['hævɪŋ]	['bælənst]	[maɪ]	['kɑːrgoʊ]	[ɪg'zæktli]	,	[ænd; ənd]	['fɑːsənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ræft]	,
Having	**balanced**	**my**	**cargo**	**exactly**	**,**	**and**	**fastened**	**it**	**well**	**to**	**the**	**raft**	**,**
拥有	均衡	我的	货物	确切地	，	和	系紧	它	出色地	到	这	筏	，

我把货物摆放得整整齐齐，并牢牢地固定在木筏上，

[aɪ]	[went]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɔːrz; oʊrz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	-	[	[eɪt]	]
I	**went**	**on**	**board**	**with**	**the**	**two**	**oars**	**I**	**had**	**made**	**280**	**[**	**8**	**]**
我	去	在	木板	和	这	二	桨	我	有	制成	-	[	8	]

我带着我做的两支桨上了船 280[8]

[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	[	[naɪn]	]
THE	**ARABIAN**	**NIGHTS**	**[**	**9**	**]**
这	阿拉伯	夜晚	[	9	]

一千零一夜[9]

[ðə; ði]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vaʊ]
THE	**SULTAN**	**AND**	**HIS**	**VOW**
这	苏丹	和	他的	发誓

苏丹和他的誓言

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['krɔniklz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'seɪniːən]	['mɔnəks]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌns]	[lɪvd]	[æn; ən]	[ɪ'lʌstriəs]	[prɪns]	,
It	**is**	**written**	**in**	**the**	**chronicles**	**of**	**the**	**Sassanian**	**monarchs**	**that**	**there**	**once**	**lived**	**an**	**illustrious**	**prince**	**,**
它	是	书面	在	这	编年史	的	这	萨珊王朝	君主	那	那里	一次	居住地	一个	杰出	王子	，

萨珊王朝的编年史中记载，曾有一位杰出的王子，

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,
beloved by his own subjects for his wisdom and his prudence ,
心爱 经过 他的 自己的 主题 为了 他的 智慧 和 他的 谨慎 ,

他的臣民爱戴他，是因为他智慧过人、行事谨慎。

[ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdi][ænd; ənd]
and feared by his enemies for his courage and for the hardy and
和 害怕 经过 他的 敌人 为了 他的 勇气 和 为了 这 耐寒的 和
[wel] - ['dɪsəplɪnd] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .
well - disciplined army of which he was the leader .
出色地 - 纪律严明的 军队 的 哪个 他 曾是 这 领导者 .

他因其勇气和自己领导的精锐且训练有素的军队而令敌人感到恐惧。

[ðɪs] [prɪns] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði]['eldər] [kɔːld] [ʃɑː] - [raɪɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʃɑː] -
This prince had two sons , the elder called Schah - riar , and the younger Schah -
这 王子 有 二 儿子们 , 这 长老 称为 沙赫 - 里尔 , 和 这 年轻 沙赫 -
[ziːnən] ,
zenan ,
泽南 ,

这位王子有两个儿子，长子名叫沙赫里亚尔，次子名叫沙赫泽南。

[bəuθ] ['iːkwəli] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .
both equally good and deserving of praise .
两个都 同样地 好的 和 值得 的 称赞 .

两者都同样优秀，都值得称赞。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [reɪn] , [ʃɑː] - [raɪɚ]
When the old king died at the end of a long and glorious reign , Schah - riar
什么时候 这 老的 国王 死亡 在 这 结尾 的 一个 长的 和 辉煌 在位 , 沙赫 - 里尔
,
,
,

老国王在漫长而辉煌的统治结束后驾崩，沙赫里亚尔

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
his eldest son , ascended the throne and reigned in his stead .
他的 长子 儿子 , 上升 这 王座 和 统治 在 他的 坚定 .

他的长子继承王位，代他统治。

[ʃɑː] - [ziːnən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['enviəs] ,
Schah - zenan , however , was not in the least envious ,
沙赫 - 泽南 , 然而 , 曾是 不是 在 这 至少 羡慕 ,

然而，沙赫泽南却丝毫没有嫉妒之意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['kɑːntest] [suːn] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]
and a friendly contest soon arose between the two brothers as to which
和 一个 友好的 竞赛 很快 出现 之间 这 二 兄弟 作为 到 哪个
[kʊd; kəd][best] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
could best promote the happiness of the other .
可以 最好的 推动 这 幸福 的 这 其他 .

于是，两兄弟之间很快展开了一场友好的竞赛，看谁能更好地促进对方的幸福。

[ʃɑː] - [ziːnən] [dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Schah - zenan did all he could to show his loyalty and affection ,
沙赫 - 泽南 做过 全部 他 可以 到 展示 他的 忠诚 和 感情 ,

沙赫泽南竭尽所能地表达他的忠诚和爱意。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['sʌltən] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['ɔnəz] ,
while the new sultan loaded his brother with all possible honors ,
尽管 这 新的 苏丹 已加载 他的 兄弟 和 全部 可能的 荣誉 ,

新苏丹将所有可能的荣誉都授予了他的兄弟。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʃer] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['paʊər] [ænd; ənd]
and in order that he might in some degree share the sultan's power and
和 在 命令 那 他 可能 在 一些 程度 分享 这 苏丹的 力量 和
[welθ] ,
wealth ,
财富 ，

为了能够在某种程度上分享苏丹的权力和财富，

[bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['tɑːtəri] .
bestowed on him the kingdom of Great Tartary .
授予 在 他 这 王国 的 伟大的 鞑靼 .

并将大鞑靼王国赐予了他。

[ʃɑː] - [ziːnən] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [ə'lɔtid] [hɪm; ɪm] ,
Schah - zenan immediately went to take possession of the empire allotted him ,
沙赫 - 泽南 立即地 去 到 拿 拥有 的 这 帝国 分配 他 ,
[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ,
and fixed his residence at Samarcand ,
和 固定的 他的 住宅 在 撒马尔罕 ,

沙赫泽南立即前往接管分配给他的帝国领土，并将他的住所定在撒马尔罕。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] .
the chief city .
这 首席 城市 .

首府。

['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [ʃɑː] - [raɪɚ][soʊ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
After a separation of ten years Schah - riar so ardently desired to see his brother
后 一个 分离 的 十 年 沙赫 - 里尔 所以 热切地 想要的 到 看 他的 兄弟
,
,
,

与哥哥分离十年后，沙赫里亚尔非常渴望见到他。

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [vɪ'zɪr] , [[wʌn]] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['embəsi] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm]
that he sent his first vizier , [1] with a splendid embassy , to invite him
那 他 发送 他的 第一的 维齐尔 , [1] 和 一个 灿烂 大使馆 , 到 邀请 他
[tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][hɪz; ɪz] [-]
to revisit his [10]
到 重访 他的 [-]

他派出了他的第一位维齐尔[1]，带着一支盛大的使团，邀请他再次访问他的[10]

[kɔːrt] .
court .
法庭 .

法庭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃɑː] - [ziːnən] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,
As soon as Schah - zenan was informed of the approach of the vizier ,
作为 很快 作为 沙赫 - 泽南 曾是 知情的 的 这 方法 的 这 维齐尔 ,

沙赫泽南一得知维齐尔即将到来，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ministəz] , [ɪn][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dres] ,
he went out to meet him , with all his ministers , in most magnificent dress ,
他 去 出去 到 见面 他 , 和 全部 他的 部长们 , 在 最多 壮丽 裙子 ,

他带着所有大臣，身着华丽的服饰，出去迎接他。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and inquired after the health of the sultan , his brother .
和 询问 后 这 健康 的 这 苏丹 , 他的 兄弟 .

他询问了苏丹（他的兄弟）的健康状况。

['hævɪŋ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'fekʃənət] [in'kwaiəriz] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [toʊld][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Having replied to these affectionate inquiries , the vizier told the purpose of his
拥有 回复 到 这些 亲热 查询 , 这 维齐尔 讲述 这 目的 的 他的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

回答了这些亲切的询问后，维齐尔说明了他此行的目的。

[ʃɑː] - [ziːnən] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Schah - zenan , who was much affected at the kindness and recollection of
沙赫 - 泽南 , WHO 曾是 很多 做作的 在 这 仁慈 和 回忆 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

沙赫-泽南深受哥哥的善意和回忆所感动，

[ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [seɪdʒ] [vɪ'zɪr] , [ðə; ði] ['sʌltən] , [maɪ] ['brʌðər] ,
then addressed the vizier in these words : " Sage vizier , the sultan , my brother ,
然后 已解决 这 维齐尔 在 这些 字 : " 圣人 维齐尔 , 这 苏丹 , 我的 兄弟 ,

然后他用以下的话语对维齐尔说：“贤明的维齐尔，苏丹，我的兄弟，

[dʌz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .
does me too much honor .
做 我 也 很多 荣誉 .

这对我来说是莫大的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][kæn; kən] [ɪk'siːd] [maɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ə'gen]
It is impossible that his wish to see me can exceed my desire of again
它 是 不可能的 那 他的 希望 到 看 我 能 超过 我的 欲望 的 再次
[bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
beholding him .
凝视 他 .

他想见我的愿望不可能超过我再次见到他的愿望。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] .
You have come at a happy moment .
你 有 来 在 一个 快乐的 片刻 .

你来得正是时候。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz]['træŋkwɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] [deɪz] - [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ]
My kingdom is tranquil , and in ten days ' time I will be ready to depart with
我的 王国 是 宁静 , 和 在 十 天 - 时间 我 将要 是 准备好 到 离开 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我的王国一片祥和，十天后我将做好与你一同启程的准备。

['miːnwaɪl] [pɪtʃ] [jʊr; jər] [tents] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ,
Meanwhile pitch your tents on this spot ,
同时 沥青 你的 帐篷 在 这 点 ,

与此同时，请在这里搭起你们的帐篷。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] ['evri] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
and I will order every refreshment and accommodation for you and your
和 我 将要 命令 每一个 清爽 和 住宿 为了 你 和 你的
[hoʊl] [treɪn] .
whole train .
所有的 火车 .

我会为您和您的整列火车安排好所有的茶点和住宿。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,
" At the end of ten days everything was ready ,
" 在 这 结尾 的 十 天 一切 曾是 准备好 ,

十天后，一切都准备就绪。

[ænd; ənd] [ʃɑː] - [ziːnən] [tʊk] [ə; eɪ] ['tendər] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] .
and Schah - zenan took a tender leave of the queen , his consort .
和 沙赫 - 泽南 采取 一个 投标 离开 的 这 女王 , 他的 配偶 .

沙赫泽南依依惜别了王后，也就是他的配偶。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ,
Accompanied by such officers as he had appointed to attend him ,
伴随 经过 这样的 警官 作为 他 有 任命 到 出席 他 ,

陪同他的是他所任命的侍从人员，

[hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]
he left Samarcand in the evening and camped near the tents of his brother's
他 左边 撒马尔罕 在 这 晚上 和 露营 靠近 这 帐篷 的 他的 兄弟
[æm'bæsədər] ,
ambassador ,
大使 ,

他傍晚离开撒马尔罕，在他哥哥的大使帐篷附近扎营。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
that they might proceed on their journey early the following morning .
那 他们 可能 继续 在 他们的 旅行 早期的 这 下列的 早晨 .

这样他们就可以在第二天清晨继续他们的旅程。

['wɪʃɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [huːm] [hiː; hi] ['tendərli] [lʌvd] ,
Wishing , however , once more to see his queen , whom he tenderly loved ,
祝 , 然而 , 一次 更多的 到 看 他的 女王 , 谁 他 温柔地 喜爱 ,

然而，他仍然渴望再次见到他深爱的王后。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər]
he returned privately to the palace , and went directly to her
他 返回 私下 到 这 宫殿 , 和 去 直接地 到 她
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

他悄悄返回宫殿，直接去了她的房间。

[ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [griːf] ,
There , to his extreme grief ,
那里 , 到 他的 极端 悲伤 ,

在那里，令他极度悲痛的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən]
he found her in the company of a slave whom she plainly loved better than
他 成立 她 在 这 公司 的 一个 奴隶 谁 她 显然 喜爱 更好的 比
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他发现她和一个奴隶在一起，显然她爱那个奴隶胜过爱他。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnərk] [druː]
Yielding to the first outburst of his indignation , the unfortunate monarch drew
屈服 到 这 第一的 爆发 的 他的 愤慨 , 这 不幸 君主 画
[hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑːr] ,
his scimitar ,
他的 弯刀 ,

面对第一声怒火，这位不幸的君主拔出了弯刀。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	['ræpɪd]	[stroʊk]	[sluː]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	.
and	**with**	**one**	**rapid**	**stroke**	**slew**	**them**	**both**	**.**
和	和	一	迅速的	中风	一万	他们	两个都	.

然后一击毙命。

[hiː; hi]	[ðen]	[went]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	[æz; əz]	['praɪvətli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['entərd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**then**	**went**	**from**	**the**	**city**	**as**	**privately**	**as**	**he**	**had**	**entered**	**it**	**,**
他	然后	去	从	这	城市	作为	私下	作为	他	有	进入	它	,

然后，他像当初进入这座城市一样，悄无声息地离开了。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pə'vɪliən]	.
and	**returned**	**to**	**his**	**pavilion**	**.**
和	返回	到	他的	亭	.

然后他返回了自己的亭子。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[	-	]
Not	**a**	**word**	**[**	**11**	**]**
不是	一个	单词	[	-	]

一句话也没说[11]

[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
did	**he**	**say**	**to**	**any**	**one**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**.**
做过	他	说	到	任何	一	的	什么	有	发生	.

他有没有跟任何人说过这件事?

[æt; ət]	[dɑːn]	[hiː; hi]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	[tents]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[strʌk]	,
At	**dawn**	**he**	**ordered**	**the**	**tents**	**to**	**be**	**struck**	**,**
在	黎明	他	订购	这	帐篷	到	是	击	,

黎明时分，他下令拆除帐篷。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[set]	[fɔːrθ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[drʌmz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['mjuːzɪk(ə)l]	['ɪnstrʊmənts]	.
and	**the**	**party**	**set**	**forth**	**on**	**their**	**journey**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**drums**	**and**	**other**	**musical**	**instruments**	**.**
和	这	派对	放	前进	在	他们的	旅行	到	这	声音	的	鼓	和	其他	音乐	仪器	.

于是，一行人伴着鼓声和其他乐器声踏上了旅程。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[treɪn]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
The	**whole**	**train**	**was**	**filled**	**with**	**joy**	**,**	**except**	**the**	**king**	**,**
这	所有的	火车	曾是	已填	和	喜悦	,	除了	这	国王	,

除了国王以外，整列火车上都充满了欢乐。

[huː]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[kwiːn]	,
who	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**his**	**queen**	**,**
WHO	可以	思考	的	没有什么	但	他的	女王	,

他满脑子想的都是他的王后，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['diːpəst]	[griːf]	[ænd; ənd]	['melənkɑːli]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['dʒɜːrni]	.
and	**he**	**was**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**deepest**	**grief**	**and**	**melancholy**	**during**	**the**	**whole**	**journey**	**.**
和	他	曾是	一个	猎物	到	这	最深处	悲伤	和	忧郁	期间	这	所有的	旅行	.

在整个旅程中，他都饱受极度悲伤和忧郁的折磨。

[wen]	[hiː; hi]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	['pɜːʃə]	[hiː; hi]	[pər'siːvd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ʃɑː]	-	[raɪɝ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrt]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[griːt]	[hɪm; ɪm]	.
When	**he**	**approached**	**the**	**capital**	**of**	**Persia**	**he**	**perceived**	**the**	**Sultan**	**Schah**	**-**	**riar**	**and**	**all**	**his**	**court**	**coming**	**out**	**to**	**greet**	**him**	**.**
什么时候	他	接近	这	首都	的	波斯	他	感知	这	苏丹	沙赫	-	里尔	和	全部	他的	法庭	未来	出去	到	迎接	他	.

当他接近波斯首都时，他看到苏丹沙赫里亚尔和他的所有朝臣都出来迎接他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [met][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər]
As soon as the parties met the two brothers alighted and embraced each other
作为 很快 作为 这 各方 遇见 这 二 兄弟 下车 和 拥抱 每个 其他
;
;
;

双方见面后，两兄弟立即下车拥抱在一起；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ,
and after a thousand expressions of regard ,
和 后 一个 千 表达式 的 看待 ，

在表达了一千次敬意之后，

['riː'mauntid] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
remounted and entered the city amid the shouts of the multitude .
重新安装 和 进入 这 城市 之中 这 喊叫 的 这 民众 .

他重新上马，在人群的欢呼声中进入了城内。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðer; ðər] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
The sultan there conducted the king his brother to a palace which had been
这 苏丹 那里 实施 这 国王 他的 兄弟 到 一个 宫殿 哪个 有 到过
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
prepared for him .
准备 为了 他 .

那里的苏丹陪同国王和他的兄弟来到一座为他准备的宫殿。

[ðɪs] ['pæləs] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltənz] [oʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]
This palace communicated by a garden with the sultan's own and was even
这 宫殿 沟通 经过 一个 花园 和 这 苏丹的 自己的 和 曾是 甚至
[mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
more magnificent ,
更多的 壮丽 ，

这座宫殿通过一座花园与苏丹的宫殿相连，而且更加宏伟壮丽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] ['splendɪd] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv]
as it was the spot where all the fêtes and splendid entertainments of
作为 它 曾是 这 点 在哪里 全部 这 节日 和 灿烂 娱乐 的
[ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .
the court were given .
这 法庭 是 给定 .

因为这里是宫廷举办各种盛大宴会和娱乐活动的地方。

[ʃɑː] - [raɪɚ] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [beɪð] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
Schah - riar left the King of Tartary in order that he might bathe and change
沙赫 - 里尔 左边 这 国王 的 鞑靼 在 命令 那 他 可能 洗澡 和 改变
[hɪz; ɪz] [dres] ;
his dress ;
他的 裙子 ；

沙赫里亚尔离开鞑靼国王，以便沐浴更衣；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
but immediately on his return from the bath went to him again .
但 立即地 在 他的 返回 从 这 洗澡 去 到 他 再次 .

但他洗完澡回来后，立刻又去找他了。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .
They seated themselves on a sofa , and conversed till supper time .
他们 坐着 他们自己 在 一个 沙发 ， 和 交谈 直到 晚餐 时间 .

他们坐在沙发上，一直聊到晚餐时间。

['æftər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[ˌsepə'reɪʃn]	[ðeɪ]	[siːmd]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[ju'naɪtɪd]	[baɪ]	[ə'fekʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[blʌd]	.
After	**so**	**long**	**a**	**separation**	**they**	**seemed**	**even**	**more**	**united**	**by**	**affection**	**than**	**by**	**blood**	**.**
后	所以	长的	一个	分离	他们	似乎	甚至	更多的	团结的	经过	感情	比	经过	血	.

经过这么长时间的分离，他们之间的感情似乎比血缘关系更加深厚。

[ðeɪ]	[eɪt]	['sʌpər]	[tə'geðər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[kən'tɪnjuːd]	[ðer; ðər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[tɪl]	[ʃɑː]	-	[raɪɚ]	,	[pɝ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[fɑːr]	[əd'vænst]	,
They	**ate**	**supper**	**together**	**,**	**and**	**then**	**continued**	**their**	**conversation**	**till**	**Schah**	**-**	**riar**	**,**	**perceiving**	**the**	**night**	**far**	**advanced**	**,**
他们	吃	晚餐	一起	,	和	然后	持续	他们的	对话	直到	沙赫	-	里尔	,	感知	这	夜晚	远的	先进的	,

他们一起吃了晚饭，然后继续交谈，直到沙赫里亚尔意识到夜已深。

[left]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[tuː; tə]	[rɪ'poʊz]	.
left	**his**	**brother**	**to**	**repose**	**.**
左边	他的	兄弟	到	休息	.

留下他的兄弟安息。

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[ʃɑː]	-	[ziːnən]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	;
The	**unfortunate**	**Schah**	**-**	**zenan**	**retired**	**to**	**his**	**couch**	**;**
这	不幸	沙赫	-	泽南	退休	到	他的	长椅	;

不幸的沙赫泽南回到了他的沙发上；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[fər'gɑːtn]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	,
but	**if**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**sultan**	**he**	**had**	**for**	**a**	**while**	**forgotten**	**his**	**grief**	**,**
但	如果	在	这	在场	的	这	苏丹	他	有	为了	一个	尽管	被遗忘的	他的	悲伤	,

但如果身处苏丹面前，他能暂时忘却悲伤，

[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	['dʌbld]	[fɔːrs]	.
it	**now**	**returned**	**with**	**doubled**	**force**	**.**
它	现在	返回	和	双倍	力量	.

它现在以双倍的力量卷土重来。

['evri]	['sɜːrkəmstæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwiːnz]	[deθ]	[ə'roʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪk]	,
Every	**circumstance**	**of**	**the**	**queen's**	**death**	**arose**	**to**	**his**	**mind**	**and**	**kept**	**him**	**awake**	**,**
每一个	环境	的	这	女王的	死亡	出现	到	他的	头脑	和	保留	他	醒	,

女王去世的每一个细节都浮现在他的脑海中，让他彻夜难眠。

[ænd; ənd]	[left]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[	-	]
and	**left**	**such**	**a**	**look**	**of**	**sorrow**	**[**	**12**	**]**
和	左边	这样的	一个	看	的	悲哀	[	-	]

并留下了如此悲伤的表情[12]

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ðæt]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
on	**his**	**face**	**that**	**next**	**morning**	**the**	**sultan**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**notice**	**it**	**.**
在	他的	脸	那	下一个	早晨	这	苏丹	可以	不是	失败	到	注意	它	.

第二天早上，苏丹不可能没注意到他脸上的变化。

[hiː; hi]	[dɪd]	[ɔːl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪz; ɪz]	[kən'tɪnjuːd]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
He	**did**	**all**	**in**	**his**	**power**	**to**	**show**	**his**	**continued**	**love**	**and**	**affection**	**,**
他	做过	全部	在	他的	力量	到	展示	他的	持续	爱	和	感情	,

他竭尽所能地表达了他持续的爱意和感情。

[ænd; ənd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['splendɪd]	[entə'teɪnmənts]	,
and	sought	to	amuse	his	brother	with	the	most	splendid	entertainments	,
和	寻求	到	娱乐	他的	兄弟	和	这	最多	灿烂	娱乐	,

他想方设法用最精彩的娱乐活动来逗他的兄弟开心。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['geɪɪst]	[feɪts]	[sɜːrvd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ʃɑː]	-	-	['melənkɑːli]	.
but	the	gayest	fêtes	served	only	to	increase	Schah	-	zenan's	melancholy	.
但	这	同性恋	节日	服务	仅有的	到	增加	沙赫	-	-	忧郁	.

但最欢快的庆祝活动只会加剧沙赫泽南的忧郁。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[ʃɑː]	-	[raɪɝ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['ɔːrdərz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[grænd]	['hʌntɪŋ]	['pɑːrti]	[æt; ət]
One	morning	when	Schah	-	riar	had	given	orders	for	a	grand	hunting	party	at
一	早晨	什么时候	沙赫	-	里尔	有	给定	订单	为了	一个	盛大	打猎	派对	在

[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	[tuː]	[deɪz]	-	['dʒɜːrni]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
the	distance	of	two	days	'	journey	from	the	city	,
这	距离	的	二	天	-	旅行	从	这	城市	,

一天早晨，沙赫里亚尔下令组织一支庞大的狩猎队，前往距离城市两天路程的地方。

[ʃɑː]	-	[ziːnən]	[ri'kwestid]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[slaɪt]
Schah	-	zenan	requested	permission	to	remain	in	his	palace	on	account	of	a	slight
沙赫	-	泽南	请求	允许	到	保持	在	他的	宫殿	在	帐户	的	一个	轻微

['ɪlnəs]	.
illness	.
疾病	.

沙赫泽南请求允许他因轻微疾病留在宫殿内。

[ðə; ði]	['sʌltən]	,	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm; ɪm]	,	[kən'sentid]	,
The	sultan	,	wishing	to	please	him	,	consented	,
这	苏丹	,	祝	到	请	他	,	同意	,

苏丹为了讨好他，便同意了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrt]	[tuː; tə]	[pɑːr'teɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spɔːrt]	.
but	he	himself	went	with	all	his	court	to	partake	of	the	sport	.
但	他	他自己	去	和	全部	他的	法庭	到	参加	的	这	运动	.

但他本人却带着所有朝臣一起参加了这项运动。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['tɑːtəri]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['suːnər]	[ə'loʊn]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ʃʌt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
The	King	of	Tartary	was	no	sooner	alone	than	he	shut	himself	up	in	his
这	国王	的	鞑靼	曾是	不	很快	独自的	比	他	关闭	他自己	向上	在	他的

[ə'pɑːrtmənt]	,
apartment	,
公寓	,

鞑靼国王一独处，就把自己关进了公寓里。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɑːroʊ]	.
and	gave	way	to	his	sorrow	.
和	给予	方式	到	他的	悲哀	.

他被悲伤吞噬了。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ðʌs]	['griːvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['wɪndoʊ]	,
But	as	he	sat	thus	grieving	at	the	open	window	,
但	作为	他	卫星	因此	悲伤	在	这	打开	窗户	,

但他就这样坐在敞开的窗前悲伤不已，

['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[sɔː]	[ðə; ði]	[sʌl'tænə]	,
looking	out	upon	the	beautiful	garden	of	the	palace	,	he	suddenly	saw	the	sultana	,
寻找	出去	之上	这	美丽的	花园	的	这	宫殿	,	他	突然	锯	这	苏丹娜	,

他眺望着宫殿美丽的花园，突然看到了苏丹娜。

[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	,
the	beloved	wife	of	his	brother	,
这	心爱	妻子	的	他的	兄弟	,

他哥哥心爱的妻子，

[miːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
meet a man in the garden with whom she held an affectionate conversation .
见面 一个 男人 在 这 花园 和 谁 她 握住 一个 亲热 对话 .

她在花园里遇到一个男人，两人进行了亲切的交谈。

[əˈpɑːn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ,
Upon witnessing this interview ,
之上 见证 这 面试 ,

看完这段采访后，

[ʃɑː] - [ziːnən] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l]
Schah - zenan determined that he would no longer give way to such inconsolable
沙赫 - 泽南 决定 那 他 会 不 更长 给 方式 到 这样的 无法安慰
[ɡriːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈhʌzbəndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪmˈself]
grief for a misfortune which came to other husbands as well as to himself
悲伤 为了 一个 不幸 哪个 来了 到 其他 丈夫们 作为 出色地 作为 到 他自己
.
.
.

沙赫泽南下定决心，他不会再因为这种不幸而陷入无法排解的悲痛之中，因为这种不幸不仅发生在他自己身上，也发生在其他丈夫身上。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈsʌpər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,
He ordered supper to be brought ,
他 订购 晚餐 到 是 带来 ,

他吩咐人把晚餐送来。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈæpɪtaɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [dʌn] [sɪns] [ˈliːvɪŋ]
and ate with a better appetite than he had before done since leaving
和 吃 和 一个 更好的 食欲 比 他 有 前 完毕 自从 离开
.
Samarcand .
撒马尔罕 .

他的食欲比离开撒马尔罕以来任何时候都要好。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈkɑːnsərt] [pərˈfɔːrmd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] .
He even enjoyed the fine concert performed while he sat at table .
他 甚至 享受 这 美好的 音乐会 执行 尽管 他 卫星 在 桌子 .

他甚至在餐桌旁欣赏了一场精彩的音乐会。

[ʃɑː] - [raɪɝ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ,
Schah - riar returned from the hunt at the close of the second day ,
沙赫 - 里尔 返回 从 这 打猎 在 这 关闭 的 这 第二 天 ,

沙赫里亚尔在第二天狩猎结束后返回。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
and was delighted at the change which he soon found had taken place in
和 曾是 高兴极了 在 这 改变 哪个 他 很快 成立 有 已采取 地方 在
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .

他很高兴地发现哥哥发生了变化。

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He urged him to explain the cause of his former depression and of his
他 敦促 他 到 解释 这 原因 的 他的 以前的 沮丧 和 的 他的
[ˈprez(ə)nt][dʒɔɪ] .
present joy .
展示 喜悦 .

他敦促他解释一下他以前抑郁的原因和现在快乐的原因。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['sjʊzərɪn] [lɔːrd] ,
The King of Tartary , feeling it his duty to obey his suzerain lord ,
这 国王 的 鞑靼 , 感觉 它 他的 责任 到 服从 他的 宗主国 主 ,

鞑靼国王认为自己有义务服从宗主，

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
related the story of his [13]
有关的 这 故事 的 他的 [-]

讲述了他的故事[13]

['waɪfs] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
wife's misconduct , and of the severe punishment which he had visited on her .
妻子的 不当行为 , 和 的 这 严重 惩罚 哪个 他 有 到访 在 她 .

妻子的不当行为，以及他对她施加的严厉惩罚。

[ʃɑː] - [raɪɚ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kən'dʌkt] .
Schah - riar expressed his full approval of his brother's conduct .
沙赫 - 里尔 表达 他的 满的 赞同 的 他的 兄弟 执行 .

沙赫里亚尔表示完全赞同他哥哥的行为。

" [aɪ] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I own , " he said ,
" 我 自己的 , " 他 说 ,

“我拥有,”他说。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .
" had I been in your place I should have been less easily satisfied .
" 有 我 到过 在 你的 地方 我 应该 有 到过 较少的 容易地 使满意 .

“如果我是你，我就不会那么容易满足。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] ['wʊmən] ,
I should not have been contented to take away the life of one woman ,
我 应该 不是 有 到过 满足 到 拿 离开 这 生活 的 一 女士 ,

我不应该满足于只夺走一个女人的生命，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'zentmənt] .
but should have sacrificed a thousand to my resentment .
但 应该 有 牺牲 一个 千 到 我的 怨恨 .

但我应该牺牲一千块来消除我的怨恨。

[jʊr; jər] [feɪt] , ['ʃʊrli] , [ɪz][moʊst] ['sɪŋgjələr] .
Your fate , surely , is most singular .
你的 命运 , 一定 , 是 最多 单数 .

你的命运，无疑是独一无二的。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
Since , however , it has pleased God to afford you consolation , which , I am sure ,
自从 , 然而 , 它 有 高兴 上帝 到 买得起 你 安慰 , 哪个 , 我 是 当然 ,

然而，既然上帝乐意赐予你安慰，我相信，

[ɪz][æz; əz] [wel] ['faʊndɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər] [griːf] , [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [aɪ][beg] , [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .
is as well founded as was your grief , inform me , I beg , of that also .
是 作为 出色地 创立 作为 曾是 你的 悲伤 , 通知 我 , 我 求 , 的 那 还 .

你的悲伤也同样有理有据，请你也告诉我这一点。

" [ʃɑː] - [ziːnən] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
" Schah - zenan was very reluctant to relate what he had seen ,
" 沙赫 - 泽南 曾是 非常 不情愿的 到 涉及 什么 他 有 已见 ,

“沙赫泽南很不情愿讲述他所看到的一切，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [kə'mændz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
but at last yielded to the urgent commands and entreaties of his brother
但 在 最后的 产生 到 这 紧迫的 命令 和 恳求 的 他的 兄弟
,
,
,

但最终还是屈服于哥哥的恳求和命令。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwiːn] .
and told him of the faithlessness of his own queen .
和 讲述 他 的 这 不忠 的 他的 自己的 女王 .

并告诉他，他的王后背叛了他。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] , [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv] [ʃɑː] - [raɪɝ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
At this unexpected news , the rage and grief of Schah - riar knew no bounds .
在 这 意外 消息 , 这 愤怒 和 悲伤 的 沙赫 - 里尔 知道 不 界限 .

听到这个意想不到的消息，沙赫里亚尔的愤怒和悲痛难以言表。

[hiː; hi][fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'vɛktɪvz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
He far exceeded his brother in his invectives and indignation .
他 远的 超出 他的 兄弟 在 他的 谩骂 和 愤慨 .

他的谩骂和愤慨远远超过了他的兄弟。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] ['sentəns] [tuː; tə] [deθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌl'tænə][bʌt; bət] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]
Not only did he sentence to death his unhappy sultana but bound himself by a
不是 仅有的 做过 他 句子 到 死亡 他的 不开心 苏丹娜 但 边界 他自己 经过 一个
['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] ,
solemn vow that ,
庄严 发誓 那 ,

他不仅判处了不幸的苏丹娜死刑，还庄严地发誓：

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [nuː]
immediately on the departure of the king his brother , he would marry a new
立即地 在 这 离开 的 这 国王 他的 兄弟 , 他 会 结婚 一个 新的
[waɪf] ['evri] [naɪt] ,
wife every night ,
妻子 每一个 夜晚 ,

国王离开后，他的兄弟会立即每晚娶一位新妻子。

[ænd; ənd] [kə'mænd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and command her to be strangled in the morning .
和 命令 她 到 是 被勒死 在 这 早晨 .

并命令第二天早上将她勒死。

[ʃɑː] - [ziːnən] [suːn] ['æftər][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [liːv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Schah - zenan soon after had a solemn audience of leave , and returned to
沙赫 - 泽南 很快 后 有 一个 庄严 观众 的 离开 , 和 返回 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] ,
his own kingdom ,
他的 自己的 王国 ,

沙赫泽南不久后觐见了众人，获准告别，返回了自己的王国。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts] .
laden with the most magnificent presents .
满载 和 这 最多 壮丽 礼物 .

满载着最精美的礼物。

[wen] [ʃɑː] - [ziːnən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['sʌltən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [oʊθ] .
When Schah - zenan was gone the sultan began to carry out his unhappy oath .
什么时候 沙赫 - 泽南 曾是 已消失 这 苏丹 开始 到 携带 出去 他的 不开心 誓言 .

沙赫-泽南离开后，苏丹开始履行他那不幸的誓言。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ,
Every night he married the daughter of some one of his subjects ,
每一个 夜晚 他 已婚 这 女儿 的 一些 一 的 他的 主题 ,

他每晚都娶他臣民的女儿为妻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
and the next morning she was ordered out and put to death .
和 这 下一个 早晨 她 曾是 订购 出去 和 放 到 死亡 .

第二天早上，她被命令带出去处死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðiːz] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was the duty of the grand vizier to execute these commands of the
它 曾是 这 责任 的 这 盛大 维齐尔 到 执行 这些 命令 的 这
['sʌltənz] ,
sultan's ,
苏丹的 ,

执行苏丹的这些命令是宰相的职责。

[ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ɔːr]
and revolting as they were to him , he was obliged to submit or
和 令人作呕的 作为 他们 是 到 他 , 他 曾是 有义务 到 提交 或者
[luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] . [-]
lose his own head . [14]
失去 他的 自己的 头 . [-]

尽管他们令他感到厌恶，但他还是不得不屈服，否则就会丢掉性命。[14]

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnig'zɑːmpld] [ˌɪnhjuː'mænəti] [spred] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]
The report of this unexampled inhumanity spread a panic of consternation
这 报告 的 这 史无前例 不人道 传播 一个 恐慌 的 惊愕
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
throughout the city .
自始至终 这 城市 .

这一史无前例的非人道行为的报道，在全城引起了恐慌和震惊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊdɪd]
Instead of the praises and blessings with which , until now , they had loaded
反而 的 这 赞扬 和 祝福 和 哪个 , 直到 现在 , 他们 有 已加载
[ðer; ðər] ['mɑːnərk] ,
their monarch ,
他们的 君主 ,

他们不再像以前那样对君主赞誉有加、祝福有加，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [pɔːd] [aʊt] [kɜːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
all his subjects poured out curses on his head .
全部 他的 主题 倾倒 出去 诅咒 在 他的 头 .

他的臣民都对他破口大骂。

[ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] [hæd; həd] [tuː] ['dɔːtɚz] , [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [kɔːld] - -
The grand vizier had two daughters , the elder of whom was called Schehera -
这 盛大 维齐尔 有 二 女儿们 , 这 长老 的 谁 曾是 称为 - -
[zeɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['diːnɑːr] - [zeɪd] .
zade , and the younger Dinar - zade .
扎德 , 和 这 年轻 第纳尔 - 扎德 .

大维齐尔有两个女儿，姐姐名叫谢赫拉·扎德，妹妹名叫迪纳尔·扎德。

-	-	[zeɪd]	[wʌz; wəz]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	.
Schehera	**-**	**zade**	**was**	**possessed**	**of**	**a**	**remarkable**	**degree**	**of**	**courage**	**.**
-	-	扎德	曾是	拥有	的	一个	卓越	程度	的	勇气	.

谢赫拉扎德拥有非凡的勇气。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riːd]	[mʌtʃ]	,
She	**had**	**read**	**much**	**,**
她	有	读	很多	,

她读过很多书。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[soʊ]	[gʊd]	[ə; eɪ]	['meməri]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[fər'gɑːt]	['eniθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[riːd]	[ɔːr]	[hɜːrd]	.
and	**had**	**so**	**good**	**a**	**memory**	**that**	**she**	**never**	**forgot**	**anything**	**she**	**had**	**once**	**read**	**or**	**heard**	**.**
和	有	所以	好的	一个	记忆	那	她	绝不	忘了	任何事物	她	有	一次	读	或者	听到	.

她的记忆力非常好，从不忘记自己读过或听过的任何事情。

[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[wʌz; wəz]	['iːkwəld]	['oʊnli]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['vɜːrtʃuəs]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	.
Her	**beauty**	**was**	**equaled**	**only**	**by**	**her**	**virtuous**	**disposition**	**.**
她	美丽	曾是	等于	仅有的	经过	她	有德行的	处置	.

她的美貌与她的品德相得益彰。

[ðə; ði]	[vɪ'zɪr]	[wʌz; wəz]	['pæʃənətli]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
The	**vizier**	**was**	**passionately**	**fond**	**of**	**her**	**.**
这	维齐尔	曾是	热情地	喜爱	的	她	.

宰相非常喜爱她。

[wʌn]	[deɪ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[tə'geðər]	,
One	**day**	**as**	**they**	**were**	**talking**	**together**	**,**
一	天	作为	他们	是	说	一起	,

有一天，他们正在聊天时，

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	[rɪ'kwest]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[braɪd]	.
she	**made**	**the**	**astonishing**	**request**	**that**	**she**	**might**	**have**	**the**	**honor**	**of**	**becoming**	**the**	**sultan's**	**bride**	**.**
她	制成	这	惊人	要求	那	她	可能	有	这	荣誉	的	成为	这	苏丹的	新娘	.

她提出了一个惊人的请求，希望能够荣幸地成为苏丹的新娘。

[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	[wʌz; wəz]	['hɔːrɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'sweɪd]	[hɜːr; hər]	.
The	**grand**	**vizier**	**was**	**horrified**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**dissuade**	**her**	**.**
这	盛大	维齐尔	曾是	惊恐万分	,	和	尝试	到	劝阻	她	.

大维齐尔大惊失色，试图劝阻她。

[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['fɪrf(ə)l]	['penəlti]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪvər]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	.
He	**pointed**	**out**	**the**	**fearful**	**penalty**	**attached**	**to**	**the**	**favor**	**she**	**sought**	**.**
他	尖	出去	这	可怕	惩罚	随附的	到	这	偏爱	她	寻求	.

他指出，她所寻求的帮助将伴随着可怕的惩罚。

-	-	[zeɪd]	,	[haʊ'evər]	,	[pə'sistid]	,
Schehera	**-**	**zade**	**,**	**however**	**,**	**persisted**	**,**
-	-	扎德	,	然而	,	持续	,

然而，舍赫拉扎德坚持了下来。

['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	[plæn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[maɪt]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['dredf(ə)l]	['kruːəlti]	.
telling	**her**	**father**	**she**	**had**	**in**	**mind**	**a**	**plan**	**which**	**she**	**thought**	**might**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**sultan's**	**dreadful**	**cruelty**	**.**
讲述	她	父亲	她	有	在	头脑	一个	计划	哪个	她	想法	可能	放	一个	停止	到	这	苏丹的	可怕	残酷	.

她告诉父亲，她心中有一个计划，她认为这个计划或许可以阻止苏丹的残暴统治。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ] [rʌn] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am aware of the danger I run , my father , " she said ,
" 我 是 意识到的 的 这 危险 我 跑步 , 我的 父亲 , " 她 说 ,

“我知道我身处险境，我的父亲，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] .
" but it does not deter me from my purpose .
" 但 它 做 不是 阻止 我 从 我的 目的 .

但这并不会动摇我的决心。

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [maɪ] [deθ] [wɪl] [biː; bi] ['glɔːriəs] ; [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] ,
If I die , my death will be glorious ; if I succeed ,
如果 我 死 , 我的 死亡 将要 是 辉煌 ; 如果 我 成功 ,

如果我死了，我的死将光荣；如果我成功了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['rendər] [maɪ] ['kʌntri] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .
I shall render my country an important service .
我 将 使成为 我的 国家 一个 重要的 服务 .

我将为我的国家做出重要贡献。

" [stɪl] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn][soʊ]
" Still the vizier was most reluctant to allow his beloved child to enter on so
" 仍然 这 维齐尔 曾是 最多 不情愿的 到 允许 他的 心爱 孩子 到 进入 在 所以
['deɪndʒərəs] [æn; ən] ['entərpraɪz] ,
dangerous an enterprise ,
危险的 一个 企业 ,

“然而，宰相极不情愿让他心爱的孩子参与如此危险的事业。”

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði]
and attempted to turn her from her purpose by telling her the
和 尝试过 到 转动 她 从 她 目的 经过 讲述 她 这
['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] : [-]
following story : [15]
下列的 故事 : [-]

并试图通过给她讲以下故事来改变她的意图：[15]

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æs] , [ðə; ði][ɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər]
THE FABLE OF THE ASS , THE OX , AND THE LABORER
这 寓言 的 这 屁股 , 这 牛 , 和 这 劳动者

驴、牛和劳工的寓言

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['sevrəl] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [hiː; hi] [bred] ['evri]
A very rich merchant had several farmhouses in the country , where he bred every
一个 非常 富有的 商人 有 一些 农舍 在 这 国家 , 在哪里 他 繁殖 每一个
[kaɪnd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
kind of cattle .
种类 的 牛 .

一位非常富有的商人在乡下拥有几处农舍，他在那里饲养了各种各样的牛。

[ðɪs] ['mɜːrtʃənt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [biːsts] .
This merchant understood the language of beasts .
这 商人 理解 这 语言 的 野兽 .

这位商人能听懂野兽的语言。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wʌt] [hiː; hi]
He obtained this privilege on the condition of not imparting to any one what he
他 获得 这 特权 在 这 状况 的 不是 传授 到 任何 一 什么 他
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

他获得这项特权的条件是不得将他听到的内容透露给任何人。

[ʌndər]	**under**	在下面
['penəlti]	**penalty**	惩罚
[ʌv; əv]	**of**	的
[deθ]	**death**	死亡
.	**.**	.

违者处以死刑。

[baɪ]	**By**	经过
[tʃæns]	**chance**	机会
[	**[**	[
[ˌtuː'tuː]	**2**	2
]	**]**	]
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[pʊt]	**put**	放
[æn; ən]	**an**	一个
[ɑːks]	**ox**	牛
[ænd; ənd]	**and**	和
[æn; ən]	**an**	一个
[æs]	**ass**	屁股
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[stɔːl]	**stall**	摊位
;	**;**	;

他碰巧[2]把一头牛和一头驴放在了同一个畜栏里；

[ænd; ənd]	**and**	和
['biːɪŋ]	**being**	存在
['siːtɪd]	**seated**	坐着
[nɪr]	**near**	靠近
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[hɜːrd]	**heard**	听到
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːks]	**ox**	牛
[seɪ]	**say**	说
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[æs]	**ass**	屁股
:	**:**	:

他坐在它们附近，听见牛对驴说：

"	**"**	"
[haʊ]	**How**	如何
['hæpi]	**happy**	快乐的
[duː]	**do**	做
[aɪ]	**I**	我
[θɪŋk]	**think**	思考
[jʊr; jər]	**your**	你的
[lɑːt]	**lot**	很多
.	**.**	.

“我觉得你们的生活真是太幸福了。”

[ə; eɪ]	**A**	一个
['sɜːrvənt]	**servant**	仆人
[lʊks]	**looks**	看起来
['æftər]	**after**	后
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[greɪt]	**great**	伟大的
[ker]	**care**	关心
,	**,**	,
[wɑːʃiz]	**washes**	洗涤
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,
['fiːdz]	**feeds**	饲料
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[faɪn]	**fine**	美好的
['sɪftɪd]	**sifted**	筛过的
['bɑːrli]	**barley**	大麦
,	**,**	,

仆人悉心照料你，为你洗澡，喂你吃上好的筛过的大麦。

[ænd; ənd]	**and**	和
['gɪvz]	**gives**	给予
[juː; jʊ]	**you**	你
[freʃ]	**fresh**	新鲜的
[ænd; ənd]	**and**	和
[kliːn]	**clean**	干净的
['wɔːtər]	**water**	水
;	**;**	;
[jʊr; jər]	**your**	你的
['greɪtɪst]	**greatest**	最
[tæsk]	**task**	任务
[ɪz]	**is**	是
[tuː; tə]	**to**	到
['kæri]	**carry**	携带
[ðə; ði]	**the**	这
['mɜːrtʃənt]	**merchant**	商人
,	**,**	,
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
['mæstər]	**master**	掌握
.	**.**	.

并给你提供新鲜干净的水；你最重要的任务是运送商人，也就是我们的主人。

[maɪ]	**My**	我的
[kən'dɪʃ(ə)n]	**condition**	状况
[ɪz]	**is**	是
[æz; əz]	**as**	作为
[ʌn'fɔːrtʃənət]	**unfortunate**	不幸
[æz; əz]	**as**	作为
[jɔːrz]	**yours**	你的
[ɪz]	**is**	是
['plez(ə)nt]	**pleasant**	令人愉快的
.	**.**	.

我的处境和你的处境一样不幸，你的处境则令人欣喜。

[ðeɪ]	**They**	他们
[joʊk]	**yoke**	轭
[ˌem 'iː]	**me**	我
[tuː; tə]	**to**	到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[plaʊ]	**plow**	犁
[ðə; ði]	**the**	这
[hoʊl]	**whole**	所有的
[deɪ]	**day**	天
,	**,**	,

他们整天把我套在犁上，

[waɪl]	**while**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
['leɪbərər]	**laborer**	劳动者
[ə:dʒz]	**urges**	敦促
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ɑːn]	**on**	在
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[goʊd]	**goad**	刺激
.	**.**	.

而那工人则用鞭子催促我前进。

[ðə; ði]	**The**	这
[weɪt]	**weight**	重量
[ænd; ənd]	**and**	和
[fɔːrs]	**force**	力量
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[plaʊ]	**plow**	犁
,	**,**	,
[tuː]	**too**	也
,	**,**	,
[tʃeɪfs]	**chafes**	摩擦
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[skɪn]	**skin**	皮肤
[frʌm; frəm]	**from**	从
[maɪ]	**my**	我的
[nek]	**neck**	脖子
.	**.**	.

犁的重量和力量也磨破了我脖子上的所有皮肤。

[wen]	**When**	什么时候
[aɪ]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[wɜːrkt]	**worked**	工作
[frʌm; frəm]	**from**	从
['mɔːrnɪŋ]	**morning**	早晨
[tɪl]	**till**	直到
[naɪt]	**night**	夜晚
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[gɪv]	**give**	给
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ˌʌn'hoʊlsəm]	**unwholesome**	不健康的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ]	**uninviting**	不吸引人
[fuːd]	**food**	食物
.	**.**	.

我从早忙到晚，他们却给我吃不健康、难以下咽的食物。

[hæv; həv]	[aɪ]	[nɑːt]	,	[ðen]	,	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	['envi]	[jʊr; jər]	[lɑːt]	?
Have	**I**	**not**	**,**	**then**	**,**	**reason**	**to**	**envy**	**your**	**lot**	**?**
有	我	不是	,	然后	,	原因	到	嫉妒	你的	很多	?

那么，我难道没有理由羡慕你的境遇吗?

"	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,	[ðə; ði]	[æs]	[rɪ'plaɪd]	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	:	"	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,
"	**When**	**he**	**had**	**finished**	**,**	**the**	**ass**	**replied**	**in**	**these**	**words**	**:**	**"**	**Believe**	**me**	**,**
"	什么时候	他	有	完成的	,	这	屁股	回复	在	这些	字	:	"	相信	我	,

“说完之后，驴回答说：‘相信我，

[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[triːt]	[juː; jʊ]	[ðʌs]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pə'zest]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['kɜːrɪdʒ]	[æz; əz]	[streŋθ]	.
they	**would**	**not**	**treat**	**you**	**thus**	**if**	**you**	**possessed**	**as**	**much**	**courage**	**as**	**strength**	**.**
他们	会	不是	对待	你	因此	如果	你	拥有	作为	很多	勇气	作为	力量	.

如果你既有勇气又有力量，他们就不会这样对待你了。

[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[taɪ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪndʒər]	,	[wʌt]	[rɪ'zɪstəns]	,	[preɪ]	,	[duː]	[juː; jʊ]	['evər]	[meɪk]	?
When	**they**	**come**	**to**	**tie**	**you**	**to**	**the**	**manger**	**,**	**what**	**resistance**	**,**	**pray**	**,**	**do**	**you**	**ever**	**make**	**?**
什么时候	他们	来	到	领带	你	到	这	马槽	,	什么	反抗	,	祈祷	,	做	你	曾经	制作	?

当他们要把你绑在马槽上时，请问，你还能反抗吗?

[duː]	[juː; jʊ]	['evər]	[pʊʃ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[hɔːrnz]	?
Do	**you**	**ever**	**push**	**them**	**with**	**your**	**horns**	**?**
做	你	曾经	推	他们	和	你的	角	?

你有没有用喇叭推过他们?

[duː]	[juː; jʊ]	['evər]	[ʃoʊ]	[jʊr; jər]	['æŋgər]	[baɪ]	['stæmpɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[fiːt]	?
Do	**you**	**ever**	**show**	**your**	**anger**	**by**	**stamping**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**your**	**feet**	**?**
做	你	曾经	展示	你的	愤怒	经过	冲压	在	这	地面	和	你的	脚	?

你有没有用跺脚来表达愤怒的习惯?

[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	['terɪfaɪ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[be'ləuɪŋ]	?
Why	**don't**	**you**	**terrify**	**them**	**with**	**your**	**bellowing**	**?**
为什么	不	你	恐惧	他们	和	你的	咆哮	?

你为什么不用吼叫来吓唬他们呢?

['neɪtʃər]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[jɔːr'self]	[rɪ'spektɪd]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[juː; jʊ]	[nɪ'glekt]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðem; ðəm]	.
Nature	**has**	**given**	**you**	**the**	**means**	**of**	**making**	**yourself**	**respected**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**neglect**	**to**	**use**	**them**	**.**
自然	有	给定	你	这	方法	的	制作	你自己	受人尊敬	,	和	然而	你	忽视	到	使用	他们	.

大自然赋予你赢得尊重的能力，然而你却忽视了它们的运用。

[ðeɪ]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[bæd]	[biːnz]	[ænd; ənd]	[	-	]
They	**bring**	**you**	**bad**	**beans**	**and**	**[**	**16**	**]**
他们	带来	你	坏的	豆子	和	[	-	]

他们给你带来坏豆子和[16]

[tʃæf]	.
chaff	**.**
糠	.

糠。

[wel]	,	[duː]	[nɑːt]	[iːt]	[ðem; ðəm]	;	[smel]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	['oʊnli]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ðem; ðəm]	.
Well	**,**	**do**	**not**	**eat**	**them**	**;**	**smell**	**at**	**them**	**only**	**and**	**leave**	**them**	**.**
出色地	,	做	不是	吃	他们	;	闻	在	他们	仅有的	和	离开	他们	.

千万别吃它们；闻一闻就走吧。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [maɪ][plænz] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Thus , if you follow my plans , you will soon perceive a change ,
因此 , 如果 你 跟随 我的 计划 , 你 将要 很快 感知 一个 改变 ,

因此，如果你按照我的计划去做，你很快就会看到变化。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] .
which you will thank me for .
哪个 你 将要 感谢 我 为了 .

你会感谢我的。

" [ðə; ði][ɑːks] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [mʌtʃ]
" The ox took the advice of the ass very kindly , and declared himself much
" 这 牛 采取 这 建议 的 这 屁股 非常 亲切地 , 和 声明 他自己 很多
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
obliged to him .
有义务 到 他 .

“牛非常乐意接受驴的建议，并表示非常感谢他。”

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪbərər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːks] , [ænd; ənd] [joʊkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Early the next morning the laborer came for the ox , and yoked him to
早期的 这 下一个 早晨 这 劳动者 来了 为了 这 牛 , 和 轭 他 到
[ðə; ði] [plaʊ] ,
the plow ,
这 犁 ,

第二天一大早，工人就来牵牛，把它套在犁上。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and set him to work as usual .
和 放 他 到 工作 作为 通常 .

然后让他像往常一样工作。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
The latter , who had not forgotten the advice he had received , was very
这 后者 , WHO 有 不是 被遗忘的 这 建议 他 有 已收到 , 曾是 非常
[ʌnˈruːli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;
unruly the whole day ;
不羁 这 所有的 天 ;

后者并没有忘记他所受到的劝告，整天都非常不守规矩；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈleɪbərər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] ,
and at night , when the laborer attempted to fasten him to the stall ,
和 在 夜晚 , 什么时候 这 劳动者 尝试过 到 系 他 到 这 摊位 ,
[hiː; hi][ræn] [beˈləuɪŋ] [bæk] ,
he ran bellowing back ,
他 跑 咆哮 后退 ,

到了晚上，当工人试图把他拴在畜栏上时，他一边吼叫一边跑了回来。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and put down his horns to strike him ; in short ,
和 放 向下 他的 角 到 罢工 他 ; 在 短的 ,

于是放下角要打他；总之，

[hiː; hi][dɪd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ðə; ði][æs] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] .
he did exactly as the ass had advised him .
他 做过 确切地 作为 这 屁股 有 建议 他 .

他完全按照驴子的建议做了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ,
On the next morning , when the man came ,
在 这 下一个 早晨 , 什么时候 这 男人 来了 ,

第二天早上，当那人来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['meɪndʒər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [tʃæf] ,
he found the manger still full of beans and chaff ,
他 成立 这 马槽 仍然 满的 的 豆子 和 糠 ,

他发现马槽里仍然满是豆子和糠秕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
and the ox lying on the ground with his legs stretched out , and making
和 这 牛 说谎 在 这 地面 和 他的 腿 拉伸 出去 , 和 制作
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['groʊnɪŋ] .
a strange groaning .
一个 奇怪的 呻吟 .

那头牛躺在地上，四肢伸直，发出奇怪的呻吟声。

[ðə; ði]['leɪbərər] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [teɪk]
The laborer thought him very ill , and that it would be useless to take
这 劳动者 想法 他 非常 患病的 , 和 那 它 会 是 无用 到 拿
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] ;
him to work ;
他 到 工作 ;

工人认为他病得很重，带他去工作也没用了；

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [ɪ'miːdiətli] [went] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
he , therefore , immediately went and informed the merchant .
他 , 所以 , 立即地 去 和 知情的 这 商人 .

因此，他立即去通知了商人。

[ðə; ði] ['lætər] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] ;
The latter perceived that the bad advice of the ass had been followed ;
这 后者 感知 那 这 坏的 建议 的 这 屁股 有 到过 随后 ;

后者意识到驴子的错误建议已被采纳；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['leɪbərər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [æs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] ,
and he told the laborer to go and take the ass instead of the ox ,
和 他 讲述 这 劳动者 到 去 和 拿 这 屁股 反而 的 这 牛 ,

他吩咐工人去牵驴而不是牛。

[ænd; ənd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .
and not fail to give him plenty of exercise .
和 不是 失败 到 给 他 很多 的 锻炼 .

并且不要忘记让他进行充足的运动。

[ðə; ði][mæn] [əu'beid] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [plaʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
The man obeyed ; and the ass was obliged to drag the plow the whole day ,
这 男人 服从 ; 和 这 屁股 曾是 有义务 到 拖 这 犁 这 所有的 天 ,

那人照做了；驴子被迫拉了一整天的犁。

[wɪtʃ] ['taɪərd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz]
which tired him the more because he was unaccustomed to it ; besides
哪个 疲劳的 他 这 更多的 因为 他 曾是 不习惯 到 它 ; 除了
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这让他更加疲惫，因为他对此并不习惯；此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['biːtn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
he was so beaten that he could scarcely support himself when he came back ,
他 曾是 所以 被打败 那 他 可以 几乎 支持 他自己 什么时候 他 来了 后退 ,

他回来的时候被打得遍体鳞伤，几乎无法自理。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [hæf] [ded] .
and fell down in his stall half dead .
和 跌倒 向下 在 他的 摊位 一半 死的 .

他倒在马厩里，奄奄一息。

[hɪr] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [sed] [tuː; tə] - - [zeɪd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs]
Here the grand vizier said to Schehera - zade : " You are , my child , just like this
这里 这 盛大 维齐尔 说 到 - - 扎德 : " 你 是 , 我的 孩子 , 只是 喜欢 这
[æs] ,
ass ,
屁股 ,

大维齐尔对谢赫拉扎德说：“孩子，你就像这头驴一样。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] . "
and would expose yourself to destruction . "
和 会 暴露 你自己 到 破坏 . "

这样会让自己陷入毁灭之中。

" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - - [zeɪd] , " [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [dʌz] [nɑːt]
" Sir , " replied Schehera - zade , " the example which you have brought does not
" 先生 , " 回复 - - 扎德 , " 这 例子 哪个 你 有 带来 做 不是
['ɔːltər][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
alter my resolution , and I [17]
改变 我的 解决 , 和 我 [-]

“先生，”舍赫拉扎德回答说，“您举的例子并不能改变我的决心，我[17]

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːs] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]
shall not cease importuning you till I have obtained from you the favor of
将 不是 停止 恳求 你 直到 我 有 获得 从 你 这 偏爱 的
['prezəntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] .
presenting me to the sultan as his consort .
呈现 我 到 这 苏丹 作为 他的 配偶 .

我将不遗余力地恳求你，直到你答应将我引荐给苏丹，成为他的妃子。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [biːsts] .
" He had the gift of understanding the language of beasts .
" 他 有 这 礼物 的 理解 这 语言 的 野兽 .

“他有听懂动物语言的天赋。”

[peɪdʒ] -
Page 15
页 -

第15页

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [pər'sɪstənt] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [sed] , " [wel] [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ]
The vizier , finding her persistent in her request , said , " Well then , since you
这 维齐尔 , 寻找 她 执着的 在 她 要求 , 说 , " 出色地 然后 , 自从 你
[wɪl] [rɪ'meɪn] [ðʌs] ['ɑːbstɪnət] ,
will remain thus obstinate ,
将要 保持 因此 顽固 ,

宰相见她坚持己见，便说道：“既然你如此固执，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dɪd][hɪz; ɪz][waɪf]
I shall be obliged to treat you as the rich merchant I mentioned did his wife
我 将 是 有义务 到 对待 你 作为 这 富有的 商人 我 提及 做过 他的 妻子
.
:
.

我将不得不像我之前提到的那位富商对待他的妻子那样对待你。

" ['biːɪŋ] [toʊld][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz] ,
" Being told in what a miserable state the ass was ,
" 存在 讲述 在 什么 一个 悲惨的 状态 这 屁股 曾是 ,

“得知那头驴的状况有多么糟糕，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] .

he was curious to know what passed between him and the ox .

他 曾是 好奇的 到 知道 什么 通过了 之间 他 和 这 牛 .

他很好奇自己和牛之间发生了什么。

['æftər] ['sʌpər] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

After supper , therefore , he went out by moonlight , accompanied by his wife ,

后 晚餐 , 所以 , 他 去 出去 经过 月光 , 伴随 经过 他的 妻子 ,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

and sat down near them ;

和 卫星 向下 靠近 他们 ;

因此，晚饭后，他趁着月光，和妻子一起出去，在她们旁边坐了下来；

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [æs] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːks] , " [tel] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] ,

on his arrival , he heard the ass say to the ox , " Tell me , brother ,

在 他的 到达 , 他 听到 这 屁股 说 到 这 牛 , " 告诉 我 , 兄弟 ,

他到达时，听到驴对牛说：“告诉我，兄弟，

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði]['leɪbərər] [brɪŋz] [juː; jʊ] [fuːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

what you mean to do when the laborer brings you food to - morrow ! "

什么 你 意思是 到 做 什么时候 这 劳动者 带来 你 食物 到 - 明天 ! "

明天工人给你送饭的时候，你打算怎么办?

" [miːn] [tuː; tə][duː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɑːks] .

" Mean to do ! " replied the ox .

" 意思是 到 做 ! " 回复 这 牛 .

“我正打算这么做！”牛回答道。

" [waɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "

" Why , what you taught me , to be sure . "

" 为什么 , 什么 你 教授 我 , 到 是 当然 . "

“当然，这都是你教我的。”

" [teɪk] [ker] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [æs] , " [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] , [lest] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [jɔːr'self] ;

" Take care , " interrupted the ass , " what you are about , lest you destroy yourself ;

" 拿 关心 , " 中断 这 屁股 , " 什么 你 是 关于 , 免得 你 破坏 你自己 ;

“小心点,”驴子打断道，“你这样做，免得自取灭亡；

[fɔːr; fər][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [seɪ] [ðiːz] [sæd] [wɜːrdz] :

for in coming home yesterday evening , I heard our master say these sad words :

为了 在 未来 家 昨天 晚上 , 我 听到 我们的 掌握 说 这些 伤心 字 :

因为昨天晚上回家的时候，我听到师父说了这番悲伤的话：

- [sɪns] [ðə; ði][ɑːks][kæn; kən] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

' Since the ox can neither eat nor support himself , I wish him to be killed

- 自从 这 牛 能 两者都不 吃 也不 支持 他自己 , 我 希望 他 到 是 被杀

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

to - morrow ;

到 - 明天 ;

“既然这头牛既不能吃东西也不能养活自己，我希望明天就把它宰杀；

[duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [feɪl][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊtʃər] . -

do not , therefore , fail to send for the butcher . '

做 不是 , 所以 , 失败 到 发送 为了 这 屠夫 . -

因此，务必派人去请屠夫。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['seɪfti] ,

This is what I heard ; and the interest I take in your safety ,

这 是 什么 我 听到 ; 和 这 兴趣 我 拿 在 你的 安全 ,

我听到的就是这样；我很关心你的安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [in'djuːsiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
and the friendship I have for you , induces me to mention it .
和 这 友谊 我 有 为了 你 , 诱导 我 到 提到 它 .

我对你的友谊促使我提起这件事。

[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [biːnz] [ænd; ənd] [tʃæf] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['iːtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
When they bring you beans and chaff , get up , and begin eating directly .
什么时候 他们 带来 你 豆子 和 糠 , 得到 向上 , 和 开始 吃 直接地 .

当他们给你端来豆子和谷壳时，站起来，直接开始吃。

['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [baɪ] [ðɪs] , [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Our master , by this , will suppose that you have recovered , and will , without doubt ,
我们的 掌握 , 经过 这 , 将要 认为 那 你 有 恢复 , 和 将要 , 没有 怀疑 ,

我们的主人会因此认为你已经康复了，而且毫无疑问，

[rɪ'voʊk] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [deθ] ; [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [juː; jʊ][ækt] ['ʌðərwaɪz] ,
revoke the sentence for your death ; in my opinion , if you act otherwise ,
撤销 这 句子 为了 你的 死亡 ; 在 我的 观点 , 如果 你 行为 否则 ,

撤销你的死刑判决；依我之见，如果你不这样做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
it is all over with you .
它 是 全部 超过 和 你 .

你一切都结束了。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði][ɑːks][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [loʊd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" This speech produced the intended effect ; the ox was much troubled , and lowed with fear .
" 这 演讲 生产 这 故意的 影响 ; 这 牛 曾是 很多 麻烦 , 和 低 和 害怕 .

“这番话达到了预期的效果；牛非常惊恐，发出哞哞的叫声。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [-]
The merchant , who had listened to everything with great [18]
这 商人 , WHO 有 听着 到 一切 和 伟大的 [-]

商人认真地听完了一切[18]

[ə'tenʃ(ə)n] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
attention , burst into a fit of laughter that quite surprised his wife .
注意力 , 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 那 相当 惊讶 他的 妻子 .

他突然集中注意力，大笑起来，这让他的妻子颇感意外。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Tell me , " said she , " what you laugh at , that I may join in it .
" 告诉 我 , " 说 她 , " 什么 你 笑 在 , 那 我 可能 加入 在 它 .

“告诉我，”她说，“你们在笑什么，这样我也可以加入其中。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] . "
I wish to know the cause . "
我 希望 到 知道 这 原因 . "

我想知道原因。

" [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] .
" That satisfaction , " replied the husband , " I cannot afford you .
" 那 满意 , " 回复 这 丈夫 , " 我 不能 买得起 你 .

丈夫回答说：“那种满足感，我负担不起。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [æs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːks] ;

I can only tell you that I laughed at what the ass said to the ox ;

我 能 仅有的 告诉 你 那 我 笑了 在 什么 这 屁股 说 到 这 牛 ;

我只能告诉你，我被驴对牛说的话逗笑了；

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'viːl] . "

the rest is a secret , which I must not reveal . "

这 休息 是 一个 秘密 , 哪个 我 必须 不是 揭示 . "

其余的事情都是秘密，我不能透露。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" And why not ? " asked his wife .

" 和 为什么 不是 ? " 问 他的 妻子 .

“为什么不行呢？”他妻子问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] . "

" Because , if I tell you , it will cost me my life . "

" 因为 , 如果 我 告诉 你 , 它 将要 成本 我 我的 生活 . "

“因为，如果我告诉你，我会付出生命的代价。”

" [juː; jʊ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [truː] ;

" You trifle with me , " added she ; " this can never be true ;

" 你 琐事 和 我 , " 额外 她 ; " 这 能 绝不 是 真的 ;

“你这是在戏弄我，”她补充道；“这绝不可能是真的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət] ,

and if you do not immediately inform me what you laughed at ,

和 如果 你 做 不是 立即地 通知 我 什么 你 笑了 在 ,

如果你不立即告诉我你笑的是什么，

[aɪ] [swer] [baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [noʊ] [lɔːŋgər] .

I swear by Allah that we will live together no longer .

我 发誓 经过 真主 那 我们 将要 居住 一起 不 更长 .

我以真主的名义发誓，我们以后再也不会一起生活了。

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][pet] , [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] ,

" In saying this , she went back to the house in a pet , shut herself up ,

" 在 说 这 , 她 去 后退 到 这 房子 在 一个 宠物 , 关闭 她自己 向上 ,

说完这些，她像宠物一样回到了房子里，把自己关了起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

and cried the whole night .

和 哭 这 所有的 夜晚 .

她哭了一整夜。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [sed] ,

Her husband , finding that she continued in the same state all the next day , said ,

她 丈夫 , 寻找 那 她 持续 在 这 相同的 状态 全部 这 下一个 天 , 说 ,

她的丈夫发现她第二天一整天都处于这种状态，便说：

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'flɪkt] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

" How foolish it is to afflict yourself in this way !

" 如何 愚蠢 它 是 到 折磨 你自己 在 这 方式 !

“这样折磨自己真是太愚蠢了！”

[duː][aɪ][nɑːt] ['sɪriəsli] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ]

Do I not seriously tell you , that if I were to yield to your foolish

做 我 不是 严重地 告诉 你 , 那 如果 我 是 到 屈服 到 你的 愚蠢

[ˌimpɔː'tjuːnətiz] ,

importunities ,

纠缠 ,

我难道不是认真地告诉你，如果我屈服于你愚蠢的恳求，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] ? "
it would cost me my life ? "
它 会 成本 我 我的 生活 ? "

这会让我付出生命的代价吗?

" [wət'evər] ['hæpənz] [rests] [wɪð; wɪθ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːltər][maɪ]
" Whatever happens rests with Allah , " said she ; " but I shall not alter my
" 任何 发生 休息 和 真主 , " 说 她 ; " 但 我 将 不是 改变 我的
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

“一切后果都由真主决定,”她说,“但我不会改变我的想法。”

" [aɪ] [siː] ['veri] ['pleɪnli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
" I see very plainly , " answered the merchant ,
" 我 看 非常 显然 , " 回答 这 商人 ,

“我看得很清楚,”商人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]
" it it not possible to make you submit to reason , and that your
" 它 它 不是 可能的 到 制作 你 提交 到 原因 , 和 那 你的
['ɑːbstɪnəsi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
obstinacy will kill you .
固执 将要 杀 你 .

“我不可能让你屈服于理性,你的固执终将害死你。”

" [hiː; hi] [ðen] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [wen] [ðeɪ]
" He then sent for the parents and other relations of his wife ; when they
" 他 然后 发送 为了 这 父母 和 其他 关系 的 他的 妻子 ; 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] ,
were all assembled ,
是 全部 组装 ,

于是他召集妻子的父母和其他亲戚;当他们都到齐后,

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
he explained to them his motives for calling them together ,
他 解释 到 他们 他的 动机 为了 呼叫 他们 一起 ,

他向他们解释了召集他们来这里的原因,

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and requested them to use all their influence with his wife ,
和 请求 他们 到 使用 全部 他们的 影响 和 他的 妻子 ,

并要求他们利用一切影响力去劝说他的妻子。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
and endeavor to convince her of the folly of her conduct .
和 努力 到 说服 她 的 这 蠢事 的 她 执行 .

并努力让她认识到自己行为的愚蠢之处。

[ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [-]
She rejected them all , and said she had rather die than [19]
她 拒绝 他们 全部 , 和 说 她 有 相当 死 比 [-]

她拒绝了他们所有人,并说她宁愿死也不愿[19]

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
give up this point to her husband .
给 向上 这 观点 到 她 丈夫 .

在这一点上,她把票让给了丈夫。

[wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔːltər][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
When her children saw that nothing could alter her resolution ,
什么时候 她 孩子们 锯 那 没有什么 可以 改变 她 解决 ,

当她的孩子们看到没有什么能改变她的决心时,

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] [moʊst] ['bɪtərli] — [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɪm'self] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
they began to lament most bitterly — the merchant himself knew not what to do .
他们 开始 到 哀叹 最多 苦涩地 — 这 商人 他自己 知道 不是 什么 到 做 .

他们开始无比悲痛地哀叹——就连商人自己也不知道该怎么办。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
A little while afterward he was sitting by chance at the door of his house ,
一个 小的 尽管 之后 他 曾是 坐着 经过 机会 在 这 门 的 他的 房子 ,

过了一会儿，他偶然间坐在了家门口。

[kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['iːv(ə)n]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
considering whether he should not even sacrifice himself in order to save his wife ,
考虑 无论 他 应该 不是 甚至 牺牲 他自己 在 命令 到 节省 他的 妻子 ,

他甚至在考虑是否应该牺牲自己来拯救妻子。

[huːm] [hiː; hi][soʊ] ['tendərli] [lʌvd] ,
whom he so tenderly loved ,
谁 他 所以 温柔地 喜爱 ,

他深爱的那个人，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔːg] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,
when he saw his favorite dog run up to the cock in the farmyard ,
什么时候 他 锯 他的 最喜欢的 狗 跑步 向上 到 这 公鸡 在 这 农场 ,

当他看到他最喜欢的狗跑向农场里的公鸡时，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and tell him all the circumstances of the painful situation in which he was
和 告诉 他 全部 这 情况 的 这 痛苦 情况 在 哪个 他 曾是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

并告诉他他所处的痛苦处境的所有情况。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːk] [sed] , " [haʊ] ['fuːlɪʃ] [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr]['mæstər][biː; bi] .
Upon which the cock said , " How foolish must our master be .
之上 哪个 这 公鸡 说 , " 如何 愚蠢 必须 我们的 掌握 是 .

于是公鸡说：“我们的主人真是愚蠢至极。”

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [geɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] ,
He has but one wife , and cannot gain his point , while I have fifty ,
他 有 但 一 妻子 , 和 不能 获得 他的 观点 , 尽管 我 有 五十 ,

他只有一个妻子，所以无法表达他的观点，而我有五十个妻子。

[ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːz] .
and do just as I please .
和 做 只是 作为 我 请 .

我完全可以随心所欲。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stɪk] , [ænd; ənd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
Let him take a good - sized stick , and not scruple to use it ,
让 他 拿 一个 好的 - 尺寸 戳 , 和 不是 顾忌 到 使用 它 ,

让他拿一根粗壮的棍子，不要犹豫，用它就好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [noʊ] ['betər] ,
and she will soon know better ,
和 她 将要 很快 知道 更好的 ,

她很快就会明白的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] .
and not worry him to reveal what he ought to keep secret .
和 不是 担心 他 到 揭示 什么 他 应该 到 保持 秘密 .

不要让他担心泄露他应该保守的秘密。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
" The merchant at once did as he suggested ,
" 这 商人 在 一次 做过 作为 他 建议 ,

“商人立刻照他说的做了，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwɪkli] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪl] - [taɪmd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ɔːl]
on which his wife quickly repented of her ill - timed curiosity , and all
在 哪个 他的 妻子 迅速地 悔改 的 她 患病的 - 定时 好奇心 , 和 全部
[hɜːr; hər] ['fæməli] [keɪm] [ɪn] ,
her family came in ,
她 家庭 来了 在 ,

他的妻子很快为自己不合时宜的好奇心感到后悔，她的家人也都进来了。

['hɑːrtɪli] [glæd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
heartily glad at finding her more rational and submissive to her husband .
衷心地 高兴的 在 寻找 她 更多的 合理的 和 顺从者 到 她 丈夫 .

很高兴发现她变得更加理智，也更顺从丈夫了。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , [maɪ] ['dɔːtər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] , " [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ðə; ði]
" You deserve , my daughter , " added the grand vizier , " to be treated like the
" 你 应得 , 我的 女儿 , " 额外 这 盛大 维齐尔 , " 到 是 治疗 喜欢 这
['mɝːtʃənts] [waɪf] . "
merchant's wife . "
商人的 妻子 . "

“我的女儿,”大维齐尔补充道，“你应该像商人的妻子一样被对待。”

" [duː] [nɑːt] , [sɜːr] , " ['ænsər] - - [zeɪd] , " [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn]
" Do not , sir , " answered Schehera - zade , " think ill of me if I still persist in
" 做 不是 , 先生 , " 回答 - - 扎德 , " 思考 患病的 的 我 如果 我 仍然 坚持 在
[maɪ] ['sentɪmənts] .
my sentiments .
我的 情感 .

“先生,”舍赫拉扎德回答说，“如果我仍然坚持我的想法，请不要对我产生不好的想法。”

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [ʃeɪk] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
The history of this woman does not shake my resolution .
这 历史 的 这 女士 做 不是 摇 我的 解决 .

这个女人的过往经历并不会动摇我的决心。

[aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kaʊnt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
I could recount , on the other hand ,
我 可以 叙事 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，我可以讲述……

['meni] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .
many good reasons which ought to persuade you not to oppose my design .
许多 好的 原因 哪个 应该 到 说服 你 不是 到 反对 我的 设计 .

有很多充分的理由可以劝阻你不要反对我的设计。

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] ;
Pardon me , too , if I add that your opposition will be useless ;
赦免 我 , 也 , 如果 我 添加 那 你的 反对 将要 是 无用 ;

恕我直言，你们的反对毫无用处；

[fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər] [pə'tɜːrnl] ['tendərnəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [aɪ] [meɪk] ,
for if your paternal tenderness should refuse the request I make ,
为了 如果 你的 父系 压痛 应该 拒绝 这 要求 我 制作 ,

如果你慈父般的爱拒绝了我的请求，

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] .
I will present myself to the sultan .
我 将要 展示 我 到 这 苏丹 .

我将觐见苏丹。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [-]
" At length the vizier , overcome by his daughter's [20]
" 在 长度 这 维齐尔 , 克服 经过 他的 女儿的 [-]

“最终，维齐尔被他女儿的[20]所征服

['fɜːrmnəs] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] ;
firmness , yielded to her entreaties ;
硬度 , 产生 到 她 恳求 ;

坚定的立场，最终屈服于她的恳求；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and although he was very sorry at not being able to conquer her resolution ,
和 虽然 他 曾是 非常 对不起 在 不是 存在 有能力的 到 征服 她 解决 ,

尽管他很遗憾没能说服她，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ʃɑː] - [raɪɚ] ,
he immediately went to Schah - riar ,
他 立即地 去 到 沙赫 - 里尔 ,

他立即前往沙里亚尔，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - - [zeɪd] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .
and announced to him that Schehera - zade herself would be his bride on the following night .
和 宣布 到 他 那 - - 扎德 她自己 会 是 他的 新娘 在 这 下列的 夜晚 .

并向他宣布，第二天晚上，谢赫拉扎德本人将成为他的新娘。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] .
The sultan was much astonished at the sacrifice of the grand vizier .
这 苏丹 曾是 很多 惊讶 在 这 牺牲 的 这 盛大 维齐尔 .

苏丹对大维齐尔的牺牲感到非常震惊。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] ? "
" Is it possible , " said he , " that you can give up your own child ? "
" 是 它 可能的 , " 说 他 , " 那 你 能 给 向上 你的 自己的 孩子 ? "

“你真的能放弃自己的孩子吗？”他问道。

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr'self] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
" Sire , " replied the vizier , " she has herself made the offer .
" 父系 , " 回复 这 维齐尔 , " 她 有 她自己 制成 这 提供 .

“陛下，”大臣回答说，“是她自己提出的条件。”

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dʌz] [nɑːt][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] ;
The dreadful fate that hangs over her does not alarm her ;
这 可怕 命运 那 悬挂 超过 她 做 不是 警报 她 ;

笼罩在她头上的可怕命运并没有让她感到害怕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zainz] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,
and she resigns her life for the honor of being the consort of your majesty ,
和 她 辞职 她 生活 为了 这 荣誉 的 存在 这 配偶 的 你的 威严 ,

她甘愿舍弃生命，只为成为陛下的妃嫔。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . "
though it be but for one night . "
尽管 它 是 但 为了 一 夜晚 . "

哪怕只有一晚。

" [vɪ'zɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊps] ; [fɔːr; fər][biː; bi]

" Vizier , " said the sultan , " do not deceive yourself with any hopes ; for be

" 维齐尔 , " 说 这 苏丹 , " 做 不是 欺骗 你自己 和 任何 希望 ; 为了 是

[ə'ʃʊrd] [ðæt] ,

assured that ,

保证 那 ,

“维齐尔，”苏丹说道，“不要抱有任何幻想；因为你要确信，

[ɪn] [di'livərɪŋ] - - [zeɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

in delivering Schehera - zade into your charge to - morrow , it will be with

在 运送 - - 扎德 进入 你的 收费 到 - 明天 , 它 将要 是 和

[æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] ;

an order for her death ;

一个 命令 为了 她 死亡 ;

明天将谢赫拉扎德移交给你时，会下令处死她；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] , [jʊr; jər] [oʊn] [hed] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] . "

and if you disobey , your own head will be the forfeit . "

和 如果 你 违 , 你的 自己的 头 将要 是 这 丧失 . "

如果你不服从，你的脑袋就会成为惩罚你的筹码。

" [ɔːl'ðoʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

" Although , " answered the vizier , " I am her father ,

" 虽然 , " 回答 这 维齐尔 , " 我 是 她 父亲 ,

“虽然，”大臣回答说，“我是她的父亲，

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrm][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mændz] .

I will answer for the fidelity of this arm in fulfilling your commands .

我 将要 回答 为了 这 忠诚 的 这 手臂 在 满足 你的 命令 .

我将保证这支军队忠实地执行您的命令。

" [wen] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - - [zeɪd] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

" When the grand vizier returned to Schehera - zade , she thanked her father ;

" 什么时候 这 盛大 维齐尔 返回 到 - - 扎德 , 她 谢谢 她 父亲 ;

“大维齐尔回到谢赫拉扎德身边时，她向父亲道谢；

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] ,

and observing him to be much afflicted ,

和 观察 他 到 是 很多 受苦的 ,

见他十分痛苦，

[kən'səʊl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'pentɪŋ]

consoled him by saying that she hoped he would be so far from repenting

安慰 他 经过 说 那 她 希望 他 会 是 所以 远的 从 忏悔

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]

her marriage with the sultan that it would become a subject of joy to

她 婚姻 和 这 苏丹 那 它 会 变得 一个 主题 的 喜悦 到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

him for the remainder of his life .

他 为了 这 余 的 他的 生活 .

她安慰他说，她希望他永远不会后悔她与苏丹的婚姻，反而希望这能成为他余生的快乐源泉。

[bɪ'fɔːr] - - [zeɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['diːnɑːr] - [zeɪd] ,

Before Schehera - zade went to the palace , she called her sister , Dinar - zade ,

前 - - 扎德 去 到 这 宫殿 , 她 称为 她 姐姐 , 第纳尔 - 扎德 ,

[ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,

aside , and said ,

旁边 , 和 说 ,

舍赫拉扎德进宫前，把她的妹妹迪娜扎德叫到一边，说道：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" As soon as I shall have presented myself before the sultan ,
" 作为 很快 作为 我 将 有 呈现 我 前 这 苏丹 ,

“我一旦觐见苏丹，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['braɪdl] ['tʃeɪmbər] ,
I shall entreat him to suffer you to sleep in the bridal chamber ,
我 将 恳求 他 到 遭受 你 到 睡觉 在 这 新娘 房间 ,

我将恳求他允许你睡在新房里。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
that I may enjoy for the last time your company .
那 我 可能 享受 为了 这 最后的 时间 你的 公司 .

或许这是我最后一次享受与你相伴的时光。

[ɪf] [-]
If [21]
如果 [-]

如果[21]

[aɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] ['feɪvər] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] , [rɪ'membər] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]
I obtain this favor , as I expect , remember to awaken me to - morrow morning
我 获得 这 偏爱 , 作为 我 预计 , 记住 到 觉醒 我 到 - 明天 早晨
[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,
an hour before daybreak ,
一个 小时 前 拂晓 ,

如我所料，我得到了这个恩惠，请记住明天早上天亮前一小时叫醒我。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] , [maɪ] ['sɪstər] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
and say , ' If you are not asleep , my sister , I beg of you , till the morning
和 说 , - 如果 你 是 不是 睡着了 , 我的 姐姐 , 我 求 的 你 , 直到 这 早晨
[ə'pɪrz] ,
appears ,
出现 ,

然后说：“我的妹妹，如果你还没睡着，我求你，等到天亮。”

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [noʊ] . -
to recount to me one of those delightful stories you know . '
到 叙事 到 我 一 的 那些 愉快 故事 你 知道 . -

请给我讲讲你熟悉的那些精彩故事吧。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [wʌn] ;
I will immediately begin to tell one ;
我 将要 立即地 开始 到 告诉 一 ;

我将立即开始讲述其中一个故事；

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [friː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I flatter myself that by these means I shall free the kingdom from the
和 我 奉承 我 那 经过 这些 方法 我 将 自由的 这 王国 从 这
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
consternation in which it is .
惊愕 在 哪个 它 是 .

我自认为，通过这些方法，我将使王国摆脱目前的混乱局面。

" ['diːnɑːr] - [zeɪd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] .
" Dinar - zade promised to do with pleasure what she required .
" 第纳尔 - 扎德 承诺 到 做 和 乐趣 什么 她 必需的 .

“迪纳尔扎德答应会欣然满足她的要求。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] - - [zeɪd] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]
Within a short time Schehera - zade was conducted by her father to the
之内 一个 短的 时间 - - 扎德 曾是 实施 经过 她 父亲 到 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

不久之后，谢赫拉扎德就被她的父亲带到了宫殿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
and was admitted to the presence of the sultan .
和 曾是 承认 到 这 在场 的 这 苏丹 .

并被允许觐见苏丹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ə'loʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər]
They were no sooner alone than the sultan ordered her to take off her
他们 是 不 很快 独自的 比 这 苏丹 订购 她 到 拿 离开 她
[veɪl] .
veil .
面纱 .

他们刚一独处，苏丹就命令她摘下面纱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [bʌt; bət] [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [hiː; hi]
He was charmed with her beauty ; but perceiving her tears , he
他 曾是 迷住了 和 她 美丽 ; 但 感知 她 眼泪 , 他
[di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
demanded the cause of them .
要求 这 原因 的 他们 .

他被她的美貌所倾倒；但看到她流泪，便追问她流泪的原因。

" ['saɪər] , " ['ænsər] - - [zeɪd] ,
" Sire , " answered Schehera - zade ,
" 父系 , " 回答 - - 扎德 ,

“陛下,”舍赫拉扎德回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] [huːm] [aɪ] ['tendərli] [lʌv] — [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
" I have a sister whom I tenderly love — I earnestly wish that she might be
" 我 有 一个 姐姐 谁 我 温柔地 爱 — 我 切实 希望 那 她 可能 是
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ,
permitted to pass the night in this apartment ,
允许 到 经过 这 夜晚 在 这 公寓 ,

“我有一个我非常疼爱的妹妹——我真诚地希望她能被允许在这个公寓里过夜。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [ˌfer'wel] .
that we may again see each other , and once more take a tender farewell .
那 我们 可能 再次 看 每个 其他 , 和 一次 更多的 拿 一个 投标 告别 .

愿我们再次相见，再次依依惜别。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [læst] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n]
Will you allow me the consolation of giving her this last proof of my affection
将要 你 允许 我 这 安慰 的 给予 她 这 最后的 证明 的 我的 感情
?
?
?

能否允许我给她这最后的一份爱意，让她得到些许慰藉?

" [ʃɑː] - [raɪɝ] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər]['diːnɑːr] - [zeɪd] , [huː] [keɪm]
" Schah - riar having agreed to it , they sent for Dinar - zade , who came
" 沙赫 - 里尔 拥有 同意 到 它 , 他们 发送 为了 第纳尔 - 扎德 , WHO 来了
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly .
直接地 .

“沙赫里亚尔同意了，他们就派人去请迪纳尔扎德，迪纳尔扎德直接来了。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - - [zeɪd] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [kaʊtʃ] ,
The sultan passed the night with Schehera - zade on an elevated couch ,
这 苏丹 通过了 这 夜晚 和 - - 扎德 在 一个 升高 长椅 ,

苏丹当晚与谢赫拉扎德在高高的沙发上共度良宵。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['mɔnəks] ,
as was the custom among the eastern monarchs ,
作为 曾是 这 风俗 之中 这 东 君主 ,

如同东方君主们的习俗一样，

[ænd; ənd]['diːnɑːr] - [zeɪd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Dinar - zade slept at the foot of it on a mattress prepared for the
和 第纳尔 - 扎德 睡着了 在 这 脚 的 它 在 一个 床垫 准备 为了 这
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

迪纳尔扎德睡在床脚下特意准备的床垫上。

['diːnɑːr] - [zeɪd] , ['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [dɪd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['sɪstər]
Dinar - zade , having awakened about an hour before day , did what her sister
第纳尔 - 扎德 , 拥有 觉醒 关于 一个 小时 前 天 , 做过 什么 她 姐姐
[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] .
had ordered her .
有 订购 她 .

迪娜扎德在天亮前大约一个小时醒来，并按照她姐姐的命令做了。

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
" My dear sister , " she said , " if you are not asleep , I entreat you ,
" 我的 亲爱的 姐姐 , " 她 说 , " 如果 你 是 不是 睡着了 , 我 恳求 你 ,

“我亲爱的妹妹，”她说，“如果你还没睡着，我恳求你……”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [laɪt] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [-]
as it will soon be light , to relate to me one of those [22]
作为 它 将要 很快 是 光 , 到 涉及 到 我 一 的 那些 [-]

天快亮了，请把其中一位告诉我[22]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][juː; jʊ] [noʊ] .
delightful tales you know .
愉快 故事 你 知道 .

你知道的那些精彩故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ə'læs] , [biː; bi][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðæt] ['pleʒər] .
It will , alas , be the last time I shall receive that pleasure .
它 将要 , 唉 , 是 这 最后的 时间 我 将 收到 那 乐趣 .

唉，这将是我最后一次享受到这种乐趣了。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , - - [zeɪd] [ə'drest] [ðiːz]
" Instead of returning any answer to her sister , Schehera - zade addressed these
" 反而 的 返回 任何 回答 到 她 姐姐 , - - 扎德 已解决 这些
[wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] :
words to the sultan :
字 到 这 苏丹 :

“谢赫拉扎德没有回复她的妹妹，而是对苏丹说了这样一番话：

" [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['sɪstər] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ? "
" Will your majesty permit me to indulge my sister in her request ? "
" 将要 你的 威严 允许 我 到 放纵 我的 姐姐 在 她 要求 ? "

“陛下，请允许我满足我妹妹的请求吧？”

" ['friːli] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Freely , " replied he .
" 自由 , " 回复 他 .

“自由自在地，”他回答道。

- - [zeɪd] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə]
Schehera - zade then desired her sister to attend , and , addressing herself to
- - 扎德 然后 想要的 她 姐姐 到 出席 , 和 , 解决 她自己 到

[ðə; ði] ['sʌltən] , [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the sultan , began as follows :
这 苏丹 , 开始 作为 跟随 :

随后，谢赫拉扎德希望她的妹妹也出席，她对苏丹说道：

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[və'zɪər] , — ['lɪtərəli] , [ə; eɪ] ['potər] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [berz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
Vazir , Vezir — literally , a porter , that is , the minister who bears the principal
瓦齐尔 , 维齐尔 — 字面上地 , 一个 搬运工 , 那 是 , 这 部长 WHO 熊 这 主要的

['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] . — [dʒːbɪlɑːt] ,
burden of the state . — D'Herbelot ,
负担 的 这 状态 . — 德赫贝洛 ,

瓦齐尔（Vazir，Vezir）——字面意思是搬运工，也就是承担国家主要重担的大臣。——德赫贝洛

[ˌbɪbliə'tɛk] [ˌɔːriɛn'teɪli] . [[ˌtuː'tuː]]
Bibliotheque Orientale . [2]
图书馆 东方 . [2]

东方图书馆。[2]

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] ;
The ass and the ox in the East were subject to very different treatment ;
这 屁股 和 这 牛 在 这 东方 是 主题 到 非常 不同的 治疗 ;

在东方，驴和牛受到的待遇截然不同；

[ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['leɪbər] ,
the one was strong to labor ,
这 一 曾是 强的 到 劳动 ,

那个人体格强壮，能干活。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]
and was little cared for — the other was reserved for princes and
和 曾是 小的 关心 为了 — 这 其他 曾是 预订的 为了 王子们 和

['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] ,
judges to ride on ,
法官 到 骑 在 ,

而且很少有人照管——另一匹马则是专供王子和法官骑乘的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tendid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
and was tended with the utmost attention . [23]
和 曾是 倾向于 和 这 极致 注意力 . [-]

并受到了极其细致的照顾。[23]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːni]
THE STORY OF THE MERCHANT AND THE GENIE
这 故事 的 这 商人 和 这 精灵

商人和精灵的故事

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] , ['saɪər] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,
There was formerly , sire , a merchant , who was possessed of great wealth ,
那里 曾是 以前 , 父系 , 一个 商人 , WHO 曾是 拥有 的 伟大的 财富 ,

[ɪn] [lænd] , ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
in land , merchandise ,
在 土地 , 商品 ,

陛下，从前有一位商人，拥有巨额财富，包括土地和货物。

[ænd; ənd]	['redi]	['mʌni]	.
and	**ready**	**money**	**.**
和	准备好	钱	.

以及现成的资金。

['hævɪŋ]	[wʌn]	[deɪ]	[æn; ən]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]
Having	**one**	**day**	**an**	**affair**	**of**	**great**	**importance**	**to**	**settle**	**at**	**a**	**considerable**
拥有	一	天	一个	事务	的	伟大的	重要性	到	定居	在	一个	大量

['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	,
distance	**from**	**home**	**,**
距离	从	家	,

有一天，他必须在离家很远的地方处理一件非常重要的事情，

[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[kloʊk]	-	[bæg]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
he	**mounted**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**with**	**only**	**a**	**sort**	**of**	**cloak**	**-**	**bag**	**behind**	**him**	**,**
他	安装	他的	马	,	和	和	仅有的	一个	种类	的	披风	-	包	在后面	他	,

他翻身上马，身后只背着一个类似斗篷的袋子，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['bɪskɪts]	[ænd; ənd]	[deɪts]	,	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	.
in	**which**	**he**	**had**	**put**	**a**	**few**	**biscuits**	**and**	**dates**	**,**	**he**	**began**	**his**	**journey**	**.**
在	哪个	他	有	放	一个	很少	饼干	和	日期	,	他	开始	他的	旅行	.

他把一些饼干和枣子放在包里，然后开始了旅程。

[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['æksɪdənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]
He	**arrived**	**without**	**any**	**accident**	**at**	**the**	**place**	**of**	**his**	**destination**	**;**	**and**	**having**
他	到达的	没有	任何	事故	在	这	地方	的	他的	目的地	;	和	拥有

['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	,
finished	**his**	**business**	**,**
完成的	他的	商业	,

他平安抵达目的地；办完事后，

[set]	[aʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	.
set	**out**	**on**	**his**	**return**	**.**
放	出去	在	他的	返回	.

踏上归途。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	[soʊ]	[inkə'məudid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]
On	**the**	**fourth**	**day**	**of**	**his**	**journey**	**he**	**felt**	**himself**	**so**	**incommoded**	**by**	**the**	**heat**	**of**
在	这	第四	天	的	他的	旅行	他	毛毡	他自己	所以	不便	经过	这	热	的

[ðə; ði]	[sʌn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[roʊd]	,
the	**sun**	**that**	**he**	**turned**	**out**	**of**	**his**	**road**	**,**
这	太阳	那	他	转向	出去	的	他的	路	,

旅途第四天，他感到烈日炙烤，难以忍受，于是便离开了原本的路。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[rest]	['ʌndər]	[sʌm; səm]	[triːz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['faʊnt(ə)n]	.
in	**order**	**to**	**rest**	**under**	**some**	**trees**	**by**	**which**	**there**	**was**	**a**	**fountain**	**.**
在	命令	到	休息	在下面	一些	树木	经过	哪个	那里	曾是	一个	喷泉	.

为了在树下休息，树下还有一座喷泉。

[hiː; hi]	[ə'laɪt]	,	[ænd; ənd]	['taɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	,
He	**alighted**	**,**	**and**	**tying**	**his**	**horse**	**to**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**tree**	**,**
他	下车	,	和	捆绑	他的	马	到	一个	分支	的	这	树	,

他下了马，把马拴在树枝上。

[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ɪts]	[bæŋk]	[tuː; tə]	[iːt]	[sʌm; səm]	['bɪskɪts]	[ænd; ənd]	[deɪts]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[stɔːr]	.
sat	**down**	**on**	**its**	**bank**	**to**	**eat**	**some**	**biscuits**	**and**	**dates**	**from**	**his**	**little**	**store**	**.**
卫星	向下	在	它是	银行	到	吃	一些	饼干	和	日期	从	他的	小的	店铺	.

他坐在河岸边，吃着从自家小店里买来的饼干和枣子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When he had satisfied his hunger he amused himself with throwing about the
什么时候 他 有 使满意 他的 饥饿 他 觉得好笑 他自己 和 投掷 关于 这
[stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [və'lɑːsəti] .
stones of the fruit with considerable velocity .
石头 的 这 水果 和 大量 速度 .

吃饱喝足后，他便以相当快的速度把水果核扔来扔去，以此取乐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [rɪ'pæst] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When he had finished his frugal repast he washed his hands , his face ,
什么时候 他 有 完成的 他的 节俭 餐饮 他 洗过 他的 双手 , 他的 脸 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and his feet ,
和 他的 脚 ,

他吃完这顿简单的饭菜后，洗了手、脸和脚。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [prer] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌsəlmən] . [[θriː]]
and repeated a prayer , like a good Mussulman . [3]
和 重复 一个 祷告 , 喜欢 一个 好的 穆斯林 . [3]

他像一个虔诚的穆斯林一样，重复了一遍祈祷。[3]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒiːni] , [[fɔːr]] [-]
He was still on his knees , when he saw a genie , [4] [24]
他 曾是 仍然 在 他的 膝盖 , 什么时候 他 锯 一个 精灵 , [4] [-]

他当时还跪在地上，这时他看到了一个精灵，[4][24]

[waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['stætʃər] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
white with age and of an enormous stature , advancing toward him , with
白色的 和 年龄 和 的 一个 巨大的 身材 , 前进 朝向 他 , 和
[ə; eɪ]['sɪmɪtər,ˌsɪmɪtɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a scimitar in his hand .
一个 弯刀 在 他的 手 .

一位面色苍白、身材魁梧的老人，手持弯刀，向他走来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [toʊn] :
As soon as he was close to him he said in a most terrible tone :
作为 很快 作为 他 曾是 关闭 到 他 他 说 在 一个 最多 糟糕的 语气 :

他一靠近那人，就用极其可怕的语气说道：

" [get] [ʌp] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmɪtər,ˌsɪmɪtɑːr] ,
" Get up , that I may kill thee with this scimitar ,
" 得到 向上 , 那 我 可能 杀 你 和 这 弯刀 ,

“起来，让我用这把弯刀杀了你。”

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .
as thou hast caused the death of my son .
作为 你 哈斯特 导致 这 死亡 的 我的 儿子 .

因为你害死了我的儿子。

" [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jel] .
" He accompanied these words with a dreadful yell .
" 他 伴随 这些 字 和 一个 可怕 叫喊 .

“说完这些话，他发出了一声可怕的吼叫。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ,
The merchant , alarmed by the horrible figure of this giant ,
这 商人 , 惊慌 经过 这 可怕 数字 的 这 巨大的 ,

商人被这个巨人的可怕身影吓坏了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz][hiː; hi] [hɜːrd] , [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['tremblɪŋ] ['æksənts] :
as well as by the words he heard , replied in trembling accents :
作为 出色地 作为 经过 这 字 他 听到 , 回复 在 发抖 口音 :

他不仅听出了对方的话，还用颤抖的嗓音回答道：

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sleɪn]	[hɪm; ɪm]	?
"	**How**	**can**	**I**	**have**	**slain**	**him**	**?**
"	如何	能	我	有	被杀	他	?

“我怎么可能杀了他？”

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	,	[nɔːr]	[hæv; həv]	[aɪ]	['evər]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	.	"
I	**do**	**not**	**know**	**him**	**,**	**nor**	**have**	**I**	**ever**	**seen**	**him**	**.**	**"**
我	做	不是	知道	他	，	也不	有	我	曾经	已见	他	.	"

我不认识他，也从未见过他。

"	[dɪdst]	[ðaʊ]	[nɑːt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,	"	[ɑːn]	[ðaɪn]	[ə'raɪv(ə)l]	[hɪr]	,	[sɪt]	[daʊn]	,
"	**Didst**	**thou**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**giant**	**,**	**"**	**on**	**thine**	**arrival**	**here**	**,**	**sit**	**down**	**,**
"	迪斯特	你	不是	，	"	回复	这	巨大的	，	"	在	你的	到达	这里	，	坐	向下	，

“你到这里来，难道不是坐下了吗？”巨人回答说。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[deɪts]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	['wɑːlɪt]	;	[ænd; ənd]	['æftər]	['iːtɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
and	**take**	**some**	**dates**	**from**	**thy**	**wallet**	**;**	**and**	**after**	**eating**	**them**	**,**
和	拿	一些	日期	从	你的	钱包	；	和	后	吃	他们	，

从钱包里拿出一些枣子；吃完之后，

[dɪdst]	[ðaʊ]	[nɑːt]	[θroʊ]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	[ə'baʊt]	[ɑːn]	[ɔːl]	[saɪdz]	?	"
didst	**thou**	**not**	**throw**	**the**	**stones**	**about**	**on**	**all**	**sides**	**?**	**"**
迪斯特	你	不是	扔	这	石头	关于	在	全部	侧面	？	"

你难道没有向四面八方扔石头吗?

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ɔːl]	[truː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	;	"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**This**	**is**	**all**	**true**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**merchant**	**;**	**"**	**I**	**do**	**not**	**deny**	**it**	**.**	**"**
"	这	是	全部	真的	，	"	回复	这	商人	；	"	我	做	不是	否定	它	.	"

“这一切都是真的,”商人回答说，“我并不否认。”

"	[wel]	,	[ðen]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	"	[aɪ]	[tel]	[ðiː]	[ðaʊ]	[hæst]	[kɪld]	[maɪ]	[sʌn]	;
"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**"**	**I**	**tell**	**thee**	**thou**	**hast**	**killed**	**my**	**son**	**;**
"	出色地	，	然后	，	"	说	这	其他	，	"	我	告诉	你	你	哈斯特	被杀	我的	儿子	；

“那么,”另一个人说，“我告诉你，你杀死了我的儿子；

[fɔːr; fər]	[waɪl]	[ðaʊ]	[wɑːst]	['θroʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	,	[maɪ]	[sʌn]	[pæst]	[baɪ]	;
for	**while**	**thou**	**wast**	**throwing**	**about**	**the**	**stones**	**,**	**my**	**son**	**passed**	**by**	**;**
为了	尽管	你	浪费	投掷	关于	这	石头	，	我的	儿子	通过了	经过	；

当你四处投掷石头的时候，我的儿子路过；

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,
one	**of**	**them**	**struck**	**him**	**in**	**the**	**eye**	**,**	**and**	**caused**	**his**	**death**	**,**
一	的	他们	击	他	在	这	眼睛	，	和	导致	他的	死亡	，

其中一人击中了他的眼睛，导致他死亡。

[	[faɪv]	]	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hæst]	[ðaʊ]	[sleɪn]	[maɪ]	[sʌn]	.	"
[	**5**	**]**	**and**	**thus**	**hast**	**thou**	**slain**	**my**	**son**	**.**	**"**
[	5	]	和	因此	哈斯特	你	被杀	我的	儿子	.	"

[5]就这样，你杀死了我的儿子。

"	[ɑː]	,	['saɪər]	,	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	.
"	**Ah**	**,**	**sire**	**,**	**forgive**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**merchant**	**.**
"	啊	，	父系	，	原谅	我	，	"	哭	这	商人	.

“啊，陛下，请原谅我,”商人喊道。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['niːðər]	[fər'gɪvnəs]	[nɔːr]	['mɜːrsi]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	;
"	**I**	**have**	**neither**	**forgiveness**	**nor**	**mercy**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**giant**	**;**
"	我	有	两者都不	饶恕	也不	怜悯	，	"	回复	这	巨大的	；

“我既不宽恕，也不怜悯,”巨人回答道；

"	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[dʒʌst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[huː]	[hæz; həz]	[ɪn'flɪktid]	[deθ]	[ʃʊd; ʃəd]	['sʌfər]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**and**	**is**	**it**	**not**	**just**	**that**	**he**	**who**	**has**	**inflicted**	**death**	**should**	**suffer**	**it**	**?**	**"**
"	和	是	它	不是	只是	那	他	WHO	有	造成的	死亡	应该	遭受	它	？	"

“难道不应该由杀人者承受死亡的后果吗？”

" [aɪ][grænt] [ðɪs] ; [jet] [ˈʃʊrli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] : [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [-]

" I grant this ; yet surely I have not done so : and even [25]

" 我 授予 这 ; 然而 一定 我 有 不是 完毕 所以 : 和 甚至 [-]

“我承认这一点；然而我肯定没有这样做：甚至[25]

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˈɪnəsntli] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə]

if I have , I have done so innocently , and therefore I entreat you to

如果 我 有 , 我 有 完毕 所以 天真地 , 和 所以 我 恳求 你 到

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ,

pardon me ,

赦免 我 ,

如果我做错了，那也是我无意的，因此恳请您原谅我。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

and suffer me to live . "

和 遭受 我 到 居住 . "

饶我一命吧。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] , [stɪl] [pəˈsistɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , " [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈstrɔɪ]

" No , no , " cried the genie , still persisting in his resolution , " I must destroy

" 不 , 不 , " 哭 这 精灵 , 仍然 持续 在 他的 解决 , " 我 必须 破坏

[ðiː] ,

thee ,

你 ,

“不，不，”精灵喊道，仍然坚持他的决心，“我必须毁灭你。”

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [kɪld] [maɪ] [sʌn] .

as thou hast killed my son .

作为 你 哈斯特 被杀 我的 儿子 .

因为你杀死了我的儿子。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

" At these words , he took the merchant in his arms ,

" 在 这些 字 , 他 采取 这 商人 在 他的 武器 ,

听到这话，他一把将商人抱在怀里。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər]

and having thrown him with his face on the ground , he lifted up his saber

和 拥有 抛掷 他 和 他的 脸 在 这 地面 , 他 抬起 向上 他的 军刀

,

,

,

他把那人脸朝下摔在地上，然后举起了佩剑。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

in order to strike off his head .

在 命令 到 罢工 离开 他的 头 .

为了砍下他的头。

- - [zeɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [pɚˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] ,

Schehera - zade , at this instant perceiving it was day ,

- - 扎德 , 在 这 立即的 感知 它 曾是 天 ,

谢赫拉扎德此刻意识到天亮了，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [roʊz] [ˈɜːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] , [[sɪks]] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and knowing that the sultan rose early to his prayers , [6] and then to

和 会心 那 这 苏丹 玫瑰 早期的 到 他的 祈祷 , [6] 和 然后 到

[hoʊld][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,

hold a council ,

抓住 一个 理事会 ,

并且知道苏丹早早起床祈祷[6]，然后召开会议，

[broʊk] [ɔːf] .
broke off .
打破 离开 .

断了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , " [sed] ['diːnɑːr] - [zeɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃoʊzn] ! "
" What a wonderful story , " said Dinar - zade , " have you chosen ! "
" 什么 一个 精彩的 故事 , " 说 第纳尔 - 扎德 , " 有 你 选定 ! "

“真是个美好的故事，”迪纳尔扎德说，“你做出了选择！”

" [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , " [əb'zɜːrvd] - - [zeɪd] , " [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ,
" The conclusion , " observed Schehera - zade , " is still more surprising ,
" 这 结论 , " 观察到 - - 扎德 , " 是 仍然 更多的 奇怪 ,

“结论，”谢赫拉扎德评论道，“更加令人惊讶。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kən'fes] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
as you would confess if the sultan would suffer me to live another day ,
作为 你 会 承认 如果 这 苏丹 会 遭受 我 到 居住 其他 天 ,

如果苏丹肯让我多活一天，你就会坦白一切。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] .
and in the morning permit me to continue the relation .
和 在 这 早晨 允许 我 到 继续 这 关系 .

明天早上请允许我继续这段关系。

" [ʃɑː] - [raɪɚ] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,
" Schah - riar , who had listened with much pleasure to the narration ,
" 沙赫 - 里尔 , WHO 有 听着 和 很多 乐趣 到 这 旁白 ,
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
determined to wait till to - morrow ,
决定 到 等待 直到 到 - 明天 ,

沙赫里亚尔听得津津有味，决定等到明天再说。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
intending to order her execution after she had finished her story .
意图 到 命令 她 执行 后 她 有 完成的 她 故事 .

打算在她讲完故事后下令处决她。

[hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [preɪd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
He arose , and having prayed , went to the council .
他 出现 , 和 拥有 祈祷 , 去 到 这 理事会 .

他起身祷告后，前往议会。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kruːəl] [sə'spens] .
The grand vizier , in the meantime , was in a state of cruel suspense .
这 盛大 维齐尔 , 在 这 与此同时 , 曾是 在 一个 状态 的 残忍的 悬念 .

与此同时，大维齐尔陷入了极度的焦虑之中。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Unable to sleep , he passed the night in lamenting the approaching fate of his
无法 到 睡觉 , 他 通过了 这 夜晚 在 哀叹 这 接近 命运 的 他的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他彻夜难眠，只能哀叹女儿即将到来的命运。

[huːz] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] .
whose executioner he was compelled to be .
谁 刽子手 他 曾是 被迫 到 是 .

他被迫成为刽子手。

['dredɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðɪs] ['melənkɑːli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌltən] , [-]

Dreading , therefore , in this melancholy situation , to meet the sultan , [26]

恐惧 , 所以 , 在 这 忧郁 情况 , 到 见面 这 苏丹 , [-]

因此，在这种忧郁的情况下，害怕见到苏丹[26]

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt]

how great was his surprise in seeing him enter the council chamber without

如何 伟大的 曾是 他的 惊喜 在 看到 他 进入 这 理事会 房间 没有

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['ɔːrdər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] !

giving him the horrible order he expected !

给予 他 这 可怕 命令 他 预期的 !

当他看到对方进入议事厅时，并没有像他预想的那样对他下达可怕的命令，他该有多么惊讶啊！

[ðə; ði] ['sʌltən] [spent] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

The sultan spent the day , as usual , in regulating the affairs of his kingdom ,

这 苏丹 花费 这 天 , 作为 通常 , 在 调节 这 事务 的 他的 王国 ,

苏丹像往常一样，用一天的时间处理国事。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] , [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] - - [zeɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt]

and on the approach of night , retired with Schehera - zade to his apartment

和 在 这 方法 的 夜晚 , 退休 和 - - 扎德 到 他的 公寓

. [['sɛvən]]

. [7]

. [7]

夜幕降临，他和谢赫拉扎德一起回到了他的公寓。[7]

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

On the next morning ,

在 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ðə; ði] ['sʌltən] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] - - [zeɪd] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]

the sultan did not wait for Schehera - zade to ask permission to continue her

这 苏丹 做过 不是 等待 为了 - - 扎德 到 问 允许 到 继续 她

['stɔːri] , [bʌt; bət] [sed] ,

story , but said ,

故事 , 但 说 ,

苏丹没有等谢赫拉扎德请求允许继续讲述她的故事，而是说道：

" ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

" Finish the tale of the genie and the merchant .

" 结束 这 故事 的 这 精灵 和 这 商人 .

“把精灵和商人的故事讲完。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I am curious to hear the end of it .

我 是 好奇的 到 听到 这 结尾 的 它 .

我很想知道故事的结局。

" - - [zeɪd] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɑːn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

" Schehera - zade immediately went on as follows :

" - - 扎德 立即地 去 在 作为 跟随 :

“谢赫拉扎德随即继续说道：

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['saɪər] , [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz]

When the merchant , sire , perceived that the genie was about to execute his

什么时候 这 商人 , 父系 , 感知 那 这 精灵 曾是 关于 到 执行 他的

['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] :

purpose , he cried aloud :

目的 , 他 哭 大声 :

当商人陛下察觉到精灵即将实施他的计划时，他大声喊道：

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ; [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ]
" One word more , I entreat you ; have the goodness to grant me a little delay
" 一 单词 更多的 , 我 恳求 你 ; 有 这 善良 到 授予 我 一个 小的 延迟
;
;
;

“我再求你一句话；请你宽恕我，让我稍等片刻；

[gɪv] [ˌem 'iː]['oʊnli][wʌn] [jɪr] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
give me only one year to go and take leave of my dear wife and children ,
给 我 仅有的 一 年 到 去 和 拿 离开 的 我的 亲爱的 妻子 和 孩子们 ,

只给我一年时间，让我离开我亲爱的妻子和孩子们。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][jʊr; jər]
and I promise to return to this spot , and submit myself entirely to your
和 我 承诺 到 返回 到 这 点 , 和 提交 我 完全 到 你的
['pleʒər] . "
pleasure . "
乐趣 . "

我保证会回到这里，完全臣服于您的取悦。”

" [teɪk] ['æləˌɑːləˌɑː'lɑː][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Take Allah to witness of the promise thou hast made me , " said the other
" 拿 真主 到 证人 的 这 承诺 你 哈斯特 制成 我 , " 说 这 其他
.
.
.

“让真主来见证你对我许下的承诺吧，”另一个人说道。

" [ə'gen] [aɪ] [swer] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ] [oʊθ] .
" Again I swear , " replied he , " and you may rely on my oath .
" 再次 我 发誓 , " 回复 他 , " 和 你 可能 依靠 在 我的 誓言 .

“我再次发誓，”他回答说，“你可以相信我的誓言。”

" [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒiːni] [left] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] .
" On this the genie left him near the fountain , and immediately disappeared .
" 在 这 这 精灵 左边 他 靠近 这 喷泉 , 和 立即地 消失 .

“于是，精灵把他留在喷泉附近，随即消失了。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [rɪ'leɪtɪd] ['feɪθfəli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
The merchant , on his reaching home , related faithfully all that had happened to
这 商人 , 在 他的 到达 家 , 有关的 忠实 全部 那 有 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

商人回到家后，如实讲述了发生在他身上的一切事情。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][sæd] [nuːz] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['ʌtəd] [ðə; ði][moʊst][lə'mentəb(ə)l] [grəunz] ,
On hearing the sad news , his wife uttered the most lamentable groans ,
在 听力 这 伤心 消息 , 他的 妻子 说出 这 最多 令人惋惜的 呻吟 ,

听到这个噩耗，他的妻子发出了最悲恸的呻吟。

['terɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [brest] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ði]
tearing her hair and beating her breast ; and his children made the
撕裂 她 头发 和 殴打 她 胸部 ; 和 他的 孩子们 制成 这
[haʊs] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːf] .
house resound with their grief .
房子 回响 和 他们的 悲伤 .

她撕扯着头发，捶打着胸膛；他的孩子们悲痛欲绝，哭喊声响彻整个房子。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [-]
The father , [27]
这 父亲 , [-]

父亲[27]

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , ['mɪŋgld] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .
overcome by affection , mingled his tears with theirs .
克服 经过 感情 , 混合 他的 眼泪 和 他们的 .

情难自禁，他的眼泪与他们的眼泪交织在一起。

[ðə; ði] [jɪr] ['kwɪkli] [pæst] .
The year quickly passed .
这 年 迅速地 通过了 .

一年很快就过去了。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] ['hævɪŋ] ['setld] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [peɪd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['dɛts] , ['gɪv(ə)n][ɑːmz][tuː; tə]
The good merchant having settled his affairs , paid his just debts , given alms to
这 好的 商人 拥有 定居 他的 事务 , 有薪酬的 他的 只是 债务 , 给定 施舍 到
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

这位善良的商人处理完自己的事务，偿还了应得的债务，并向穷人施舍了财物。

[ænd; ənd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] ,
and made provision to the best of his ability for his wife and family ,
和 制成 条款 到 这 最好的 的 他的 能力 为了 他的 妻子 和 家庭 ,

他尽其所能地为妻子和家人提供了最好的安排。

[tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði][moʊst]['fræntɪk] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [griːf] ; [ænd; ənd] ['maɪndfl] [ʌv; əv]
tore himself away amid the most frantic expressions of grief ; and mindful of
撕裂 他自己 离开 之中 这 最多 疯狂的 表达式 的 悲伤 ; 和 正念 的
[hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
his oath ,
他的 誓言 ,

他强忍着极度的悲痛离开；并且牢记着自己的誓言，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['destɪnd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
he arrived at the destined spot on the very day he had promised .
他 到达的 在 这 注定 点 在 这 非常 天 他 有 承诺 .

他如约而至，在约定的那天到达了目的地。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] ,
While he was waiting for the arrival of the genie ,
尽管 他 曾是 等待 为了 这 到达 的 这 精灵 ,

在他等待精灵到来的时候，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æn; ən][oʊld][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][haɪnd] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]
there suddenly appeared an old man leading a hind , who , after a respectful
那里 突然 出现 一个 老的 男人 领导 一个 后 , WHO , 后 一个 尊重
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,

突然出现一位牵着雌鹿的老人，他恭敬地行了个礼，

[in'kwaiəd] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['dezərt] [pleɪs] .
inquired what brought him to that desert place .
询问 什么 带来 他 到 那 沙漠 地方 .

他询问是什么原因让他来到这片沙漠之地。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði][oʊld]['mænz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,
The merchant satisfied the old man's curiosity , and related his adventure ,
这 商人 使满意 这 老的 男人的 好奇心 , 和 有关的 他的 冒险 ,

商人满足了老人的好奇心，讲述了他的奇遇。

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	.
on	**which**	**he**	**expressed**	**a**	**wish**	**to**	**witness**	**his**	**interview**	**with**	**the**	**genie**	**.**
在	哪个	他	表达	一个	希望	到	证人	他的	面试	和	这	精灵	.

他表示希望亲眼见证自己与精灵的会面。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skersli]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	[wen]	[ə'nʌðər]	[oʊld]	[mæn]	,	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[tuː]
He	**had**	**scarcely**	**finished**	**his**	**speech**	**when**	**another**	**old**	**man**	**,**	**accompanied**	**by**	**two**
他	有	几乎	完成的	他的	演讲	什么时候	其他	老的	男人	,	伴随	经过	二

[blæk]	[dɔːgz]	,
black	**dogs**	**,**
黑色的	狗	,

他话音未落，又来了一位老人，身边跟着两条黑狗。

[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	,
came	**in**	**sight**	**,**	**and**	**having**	**heard**	**the**	**tale**	**of**	**the**	**merchant**	**,**
来了	在	视线	,	和	拥有	听到	这	故事	的	这	商人	,

进入视线后，听了商人的故事，

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	.
he	**also**	**determined**	**to**	**remain**	**to**	**see**	**the**	**event**	**.**
他	还	决定	到	保持	到	看	这	事件	.

他还决定留下来观看比赛。

[suːn]	[ðeɪ]	[pər'siːvd]	,	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,	[ə; eɪ]	[θɪk]	['veɪpər]	[ɔːr]	[smoʊk]	,
Soon	**they**	**perceived**	**,**	**toward**	**the**	**plain**	**,**	**a**	**thick**	**vapor**	**or**	**smoke**	**,**
很快	他们	感知	,	朝向	这	清楚的	,	一个	厚的	汽	或者	抽烟	,

很快，他们就看到平原方向有一层浓厚的雾气或烟雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第2/15页

[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːləm]	[ʌv; əv]	[dʌst]	[reɪzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
like	**a**	**column**	**of**	**dust**	**raised**	**by**	**the**	**wind**	**.**
喜欢	一个	柱子	的	灰尘	提高	经过	这	风	.

就像风吹起的尘埃柱。

[ðɪs]	[ˈveɪpər]	[əˈproʊtʃt]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]	,	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːni]
This	**vapor**	**approached**	**them**	**,**	**and**	**then**	**suddenly**	**disappearing**	**,**	**they**	**saw**	**the**	**genie**
这	汽	接近	他们	,	和	然后	突然	消失	,	他们	锯	这	精灵

,	[huː]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈnoʊtɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,
,	**who**	**,**	**without**	**noticing**	**the**	**others**	**,**
,	WHO	,	没有	注意到	这	其他的	,

这团雾气向他们靠近，然后突然消失了，他们看到了精灵，精灵没有注意到其他人，

[went]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[ˈmɜːrtʃənt]	,	[ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑːr]	[ɪn]	[hænd]	.
went	**toward**	**the**	**merchant**	**,**	**scimitar**	**in**	**hand**	**.**
去	朝向	这	商人	,	弯刀	在	手	.

他手持弯刀，走向商人。

[ˈteɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	,	"	[get]	[ʌp]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[kɪl]	[ðiː]	,
Taking	**him**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**"**	**Get**	**up**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**that**	**I**	**may**	**kill**	**thee**	**,**
采取	他	经过	这	手臂	,	"	得到	向上	,	"	说	他	,	"	那	我	可能	杀	你	,

他抓住他的胳膊，说：“起来，我要杀了你。”

[æz; əz]	[ðaʊ]	[hæst]	[sleɪn]	[maɪ]	[sʌn]	.
as	**thou**	**hast**	**slain**	**my**	**son**	**.**
作为	你	哈斯特	被杀	我的	儿子	.

因为你杀害了我的儿子。

"	[bəuθ]	[ðə; ði]	[ˈmɜːrtʃənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[oʊld]	[men]	,	[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	[ˈterər]	,
"	**Both**	**the**	**merchant**	**and**	**the**	**two**	**old**	**men**	**,**	**struck**	**with**	**terror**	**,**
"	两个都	这	商人	和	这	二	老的	男人	,	击	和	恐怖	,

“商人和两位老人都惊恐万分，

[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[wiːp]	[ænd; ənd]	[fɪl]	[ðə; ði]	[er]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[læmen'teiʃənz]	.
began	**to**	**weep**	**and**	**fill**	**the**	**air**	**with**	**their**	**lamentations**	**.**
开始	到	哭泣	和	充满	这	空气	和	他们的	哀歌	.

他们开始哭泣，哀嚎声响彻云霄。

[wen]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[huː]	[kənˈdʌktɪd]	[ðə; ði]	[haɪnd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːni]	[leɪ]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
When	**the**	**old**	**man**	**who**	**conducted**	**the**	**hind**	**saw**	**the**	**genie**	**lay**	**hold**	**of**	**the**
什么时候	这	老的	男人	WHO	实施	这	后	锯	这	精灵	躺	抓住	的	这

[ˈmɜːrtʃənt]	,
merchant	**,**
商人	,

当牵着母鹿的老人看到精灵抓住了商人时，

[ænd; ənd]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[ˈmɜːrdər]	[hɪm; ɪm]	[wɪˈðaʊt]	[ˈmɜːrsi]	,	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪmˈself]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmɑːnstərz]
and	**about**	**to**	**murder**	**him**	**without**	**mercy**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**at**	**the**	**monster's**
和	关于	到	谋杀	他	没有	怜悯	,	他	扔	他自己	在	这	怪物的

[	-	]
[	**28**	**]**
[	-	]

正要毫不留情地杀死他时，他扑向了怪物[28]

[fiːt] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [sed] , " [lɔːrd] ['dʒiːni] , [aɪ] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spend] [jʊr; jər][reɪdʒ] ,
feet , and , kissing them , said , " Lord Genie , I humbly entreat you to suspend your rage ,
脚 , 和 , 接吻 他们 , 说 , " 主 精灵 , 我 谦卑地 恳求 你 到 暂停 你的 愤怒 ,

她亲吻着她的脚，说道：“精灵大人，我恳求您平息您的怒火。”

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ;
and hear my history , and that of the hind , which you see ;
和 听到 我的 历史 , 和 那 的 这 后 , 哪个 你 看 ;

听我讲述我的故事，以及你所看到的这只母鹿的故事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] ,
and if you find it more wonderful and surprising than the adventure of this merchant ,
和 如果 你 寻找 它 更多的 精彩的 和 奇怪 比 这 冒险 的 这 商人 ,

如果你觉得它比这位商人的冒险经历更精彩、更令人惊讶，

[huːz] [laɪf][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ,
whose life you wish to take ,
谁 生活 你 希望 到 拿 ,

你想夺走谁的生命?

[meɪ] [aɪ][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [grænt][ˌem 'iː][wʌn] [hæf][pɑːrt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ?
may I not hope that you will at least grant me one half part the blood of this unfortunate man ?
可能 我 不是 希望 那 你 将要 在 至少 授予 我 一 一半 部分 这 血 的 这 不幸 男人 ?

我能否恳请您至少赐给我这位不幸男子一半的鲜血?

" ['æftər] ['mediteitiŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['dʒiːni] ['ænsər] , " [wel] [ðen] , [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" After meditating some time , the genie answered , " Well then , I agree to it .
" 后 冥想 一些 时间 , 这 精灵 回答 , " 出色地 然后 , 我 同意 到 它 .

沉思片刻后，精灵回答说：“好吧，我同意了。”

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd]
" THE HISTORY OF THE FIRST OLD MAN AND THE HIND
" 这 历史 的 这 第一的 老的 男人 和 这 后

《第一位老人和雌鹿的历史》

[ðə; ði][haɪnd] , [huːm] [juː; jʊ] , [lɔːrd] ['dʒiːni] , [siː] [hɪr] , [ɪz][maɪ] [waɪf] .
The hind , whom you , Lord Genie , see here , is my wife .
这 后 , 谁 你 , 主 精灵 , 看 这里 , 是 我的 妻子 .

您，吉尼大人，在这里看到的这只雌鹿，是我的妻子。

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
I married her when she was twelve years old , and we lived together thirty years ,
我 已婚 她 什么时候 她 曾是 十二 年 老的 , 和 我们 居住地 一起 三十 年 ,

我娶她时她才十二岁，我们一起生活了三十年。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['tʃɪldrən] .
without having any children .
没有 拥有 任何 孩子们 .

没有子女。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː][maɪ]['fæməli][ə; eɪ] [sʌn] ,
At the end of that time I adopted into my family a son ,
在 这 结尾 的 那 时间 我 已采用 进入 我的 家庭 一个 儿子 ,

在那段时间的最后，我收养了一个儿子。

[huːm] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [bɔːrn] .
whom a slave had borne .
谁 一个 奴隶 有 出生 .

奴隶所生的孩子。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [maɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
This act of mine excited against the mother and her child the hatred and
这 行为 的 矿 兴奋的 反对 这 母亲 和 她 孩子 这 仇恨 和
['dʒeləsi] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
jealousy of my wife .
妒忌 的 我的 妻子 .

我的这一举动激起了我妻子对那位母亲和她孩子的憎恨和嫉妒。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [ə'veild] [hɜːr'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mædʒɪk]
During my absence on a journey she availed herself of her knowledge of magic
期间 我的 缺席 在 一个 旅行 她 已利用 她自己 的 她 知识 的 魔法
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][maɪ] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] ,
to change the slave and my adopted son into a cow and a calf ,
到 改变 这 奴隶 和 我的 已采用 儿子 进入 一个 奶牛 和 一个 小牛 ,

在我外出旅行期间，她利用自己的魔法知识，将奴隶和我的养子变成了母牛和小牛。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][fɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]
and sent them to my farm to be fed and taken care of by the
和 发送 他们 到 我的 农场 到 是 美联储 和 已采取 关心 的 经过 这
['stuːərd] .
steward .
管家 .

然后把它们送到我的农场，由管家喂养和照顾。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [in'kwaiəd] ['æftər][maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Immediately on my return I inquired after my child and his mother .
立即地 在 我的 返回 我 询问 后 我的 孩子 和 他的 母亲 .

我一回来就询问了我的孩子和他的母亲的情况。

" [jʊr; jər] [sleɪv] [ɪz] [ded] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Your slave is dead , " said she ,
" 你的 奴隶 是 死的 , " 说 她 ,

“你的奴隶死了,”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [jʊr; jər][sʌn] ;
" and it is now more than two months since I have beheld your son ;
" 和 它 是 现在 更多的 比 二 几个月 自从 我 有 观看 你的 儿子 ;

“我已经两个多月没见过你的儿子了;

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
nor do I know what has become of him .
也不 做 我 知道 什么 有 变得 的 他 .

我也不知道他后来怎么样了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [sʌn]
" I was sensibly affected at the death of the slave ; but as my son
" 我 曾是 明智地 做作的 在 这 死亡 的 这 奴隶 ; 但 作为 我的 儿子
[hæd; həd]['oʊnli] ['dɪsə'pɪrd] ,
had only disappeared ,
有 仅有的 消失 ,

“奴隶的死让我深受打击；但由于我的儿子只是失踪了，

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] .
I flattered myself that he would soon be found .
我 受宠若惊 我 那 他 会 很快 是 成立 .

我自以为他很快就会被找到。

[eɪt] [mʌnθs] , [haʊ'evər] , [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ; [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [lɜːrn] ['eni] [
Eight months , however , passed , and he did not return ; nor could I learn any [
八 几个月 , 然而 , 通过了 , 和 他 做过 不是 返回 ; 也不 可以 我 学习 任何 [
-]
29]
-]

然而，八个月过去了，他没有回来；我也没能了解到任何情况[29]

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
tidings of him .
消息 的 他 .

关于他的消息。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bai'rɑːm] , [[eɪt]] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
In order to celebrate the festival of the great Bairam , [8] which was
在 命令 到 庆祝 这 节日 的 这 伟大的 拜拉姆 , [8] 哪个 曾是
[ə'proʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

为了庆祝即将到来的伟大的拜拉姆节[8]，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fætɪst] [kaʊ] [aɪ] [pə'zest] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
I ordered my bailiff to bring me the fattest cow I possessed , for a sacrifice .
我 订购 我的 法警 到 带来 我 这 最胖的 奶牛 我 拥有 , 为了 一个 牺牲 .

我命令我的管家把我拥有的最肥的母牛牵来给我做祭祀。

[hiː; hi] [əu'beid] [maɪ] [kə'mændz] .
He obeyed my commands .
他 服从 我的 命令 .

他服从了我的命令。

['hævɪŋ] [baʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
Having bound the cow , I was about to make the sacrifice ,
拥有 边界 这 奶牛 , 我 曾是 关于 到 制作 这 牺牲 ,

我把牛拴好后，正准备进行献祭。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [loʊd] [moʊst] ['sɑːroʊfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['iːv(ə)n] [fel]
when at the very instant she lowed most sorrowfully , and the tears even fell
什么时候 在 这 非常 立即的 她 低 最多 悲伤地 , 和 这 眼泪 甚至 跌倒
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .

就在那一刻，她悲痛欲绝地低下了头，眼泪夺眶而出。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
This seemed to me so extraordinary that I could not but feel compassion for
这 似乎 到 我 所以 非凡的 那 我 可以 不是 但 感觉 同情 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

这件事让我觉得非常特殊，我不禁对她产生了同情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .
and was unable to give the fatal blow .
和 曾是 无法 到 给 这 致命的 吹 .

但他未能给予致命一击。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [brɔːt] .
I therefore ordered her to be taken away , and another brought .
我 所以 订购 她 到 是 已采取 离开 , 和 其他 带来 .
因此我下令将她带走，并送来另一个人。

[maɪ] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [siːmd] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd]
My wife , who was present , seemed very angry at my compassion , and opposed
我的 妻子 , WHO 曾是 展示 , 似乎 非常 生气的 在 我的 同情 , 和 反对
[maɪ]['ɔːrdər] .
my order .
我的 命令 .
当时在场的妻子似乎对我的同情心非常生气，并反对我的命令。

[aɪ] [ðen] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['stuːərd] , " [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] ;
I then said to my steward , " Make the sacrifice yourself ;
我 然后 说 到 我的 管家 , " 制作 这 牺牲 你自己 ;
然后我对我的管家说：“你自己去献祭吧；

[ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] .
the lamentations and tears of the animal have overcome me .
这 哀歌 和 眼泪 的 这 动物 有 克服 我 .
动物的哀鸣和泪水让我深受感动。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [les] [kəm'pæʃənət] , [ænd; ənd] ['sækrifaist] [hɜːr; hər] .
" The steward was less compassionate , and sacrificed her .
" 这 管家 曾是 较少的 富有同情心 , 和 牺牲 她 .
“管家缺乏同情心，牺牲了她。”

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪn] [wiː; wi] [faʊnd] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [boʊnz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd]
On taking off the skin we found hardly anything but bones , though she appeared
在 采取 离开 这 皮肤 我们 成立 几乎 任何事物 但 骨头 , 尽管 她 出现
['veri] [fæt] .
very fat .
非常 胖的 .
剥去她的皮后，我们发现里面几乎只有骨头，尽管她看起来很胖。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] , ['truːli] [ʃə'grɪnd] ,
" Take her away , " said I to the steward , truly chagrined ,
" 拿 她 离开 , " 说 我 到 这 管家 , 真的 懊恼地 ,
“把她带走,”我懊恼地对管家说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fæt][kæf] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
" and if you have a very fat calf , bring it in her place .
" 和 如果 你 有 一个 非常 胖的 小牛 , 带来 它 在 她 地方 .
“如果你有一头很肥的小牛，就把它带过来代替她。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [kæf] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd]
" He returned with a remarkably fine calf , who , as soon as he perceived
" 他 返回 和 一个 非常 美好的 小牛 , WHO , 作为 很快 作为 他 感知
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,
“他带回来一头非常漂亮的小牛，小牛一看到我，

[meɪd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][kɔːrd] .
made so great an effort to come to me that he broke his cord .
制成 所以 伟大的 一个 努力 到 来 到 我 那 他 打破 他的 绳索 .
他费了九牛二虎之力才来到我身边，结果把脐带弄断了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He lay down at my feet , with his head on the ground ,
他 躺 向下 在 我的 脚 , 和 他的 头 在 这 地面 ,
他趴在我脚边，头埋在地上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
as if he endeavored to excite my compassion ,
作为 如果 他 努力 到 激发 我的 同情 ,
仿佛他试图激起我的同情心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and to entreat me not to have the cruelty to take away his life .
和 到 恳求 我 不是 到 有 这 残酷 到 拿 离开 他的 生活 .
并恳求我不要残忍地夺走他的生命。

" [waɪf] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] [kæf] , [aɪ] [wɪʃ] [-]
" Wife , " said I , " I will not sacrifice this calf , I wish [30]
" 妻子 , " 说 我 , " 我 将要 不是 牺牲 这 小牛 , 我 希望 [-]
“妻子,”我说，“我不会牺牲这头小牛，我希望[30]

[tuː; tə]['feɪvər][hɪm; ɪm] .
to favor him .
到 偏爱 他 .
偏袒他。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Do not you , therefore , oppose it .
做 不是 你 , 所以 , 反对 它 .
所以，你们不要反对它。

" [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ][prə'poʊz(ə)l] ;
" She , however , did not agree to my proposal ;
" 她 , 然而 , 做过 不是 同意 到 我的 提议 ;
“然而，她并没有同意我的提议；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][soʊ] ['ɑːbstɪnətli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld]
and continued to demand his sacrifice so obstinately that I was compelled
和 持续 到 要求 他的 牺牲 所以 顽固地 那 我 曾是 被迫
[tuː; tə] [jiːld] .
to yield .
到 屈服 .
他执意要求我做出牺牲，以至于我不得不屈服。

[aɪ] [baʊnd] [ðə; ði][kæf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪf] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
I bound the calf , and took the fatal knife to bury it in his throat ,
我 边界 这 小牛 , 和 采取 这 致命的 刀 到 埋葬 它 在 他的 喉 ,
我绑住了小牛，然后拿起那把致命的刀，刺入了它的喉咙。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [soʊ] [pər'sweɪsɪvli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
when he turned his eyes , filled with tears , so persuasively upon me ,
什么时候 他 转向 他的 眼睛 , 已填 和 眼泪 , 所以 令人信服地 之上 我 ,
当他泪眼婆娑地、充满说服力地看着我时，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
that I had no power to execute my intention .
那 我 有 不 力量 到 执行 我的 意图 .
我无力实现我的意图。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,
The knife fell from my hand ,
这 刀 跌倒 从 我的 手 ,
刀子从我手里滑落了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ] [waɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kæf] .
and I told my wife I was determined to have another calf .
和 我 讲述 我的 妻子 我 曾是 决定 到 有 其他 小牛 .
我告诉妻子，我决心再要一头小牛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ][maɪnd] ; [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɜːrm] , [haʊ'evər]

She tried every means to induce me to alter my mind ; I continued firm , however

她 尝试 每一个 方法 到 诱导 我 到 改变 我的 头脑 ; 我 持续 公司 , 然而

,

,

,

她想尽一切办法劝我改变主意，但我立场坚定。

[ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ; ['prɑːmɪsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

in my resolution , in spite of all she could say ; promising , for the sake of

在 我的 解决 , 在 尽管如此 的 全部 她 可以 说 ; 有前途 , 为了 这 清酒 的

[ə'piːz] [hɜːr; hər] ,

appeasing her ,

安抚 她 ,

我下定决心，尽管她说了那么多，但我还是答应了；为了安抚她，我承诺：

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] [kæf][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][bai'rɑːm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

to sacrifice this calf at the feast of Bairam on the following year .

到 牺牲 这 小牛 在 这 盛宴 的 拜拉姆 在 这 下列的 年 .

次年开斋节将宰杀这头小牛。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['stuːərd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] .

The next morning my steward desired to speak with me in private .

这 下一个 早晨 我的 管家 想要的 到 说话 和 我 在 私人的 .

第二天早上，我的乘务员想和我单独谈谈。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

He informed me that his daughter , who had some knowledge of magic ,

他 知情的 我 那 他的 女儿 , WHO 有 一些 知识 的 魔法 ,

[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

wished to speak with me .

希望 到 说话 和 我 .

他告诉我，他的女儿懂一些魔法，想和我谈谈。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

On being admitted to my presence ,

在 存在 承认 到 我的 在场 ,

被允许进入我的视野后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][maɪ]

she informed me that during my absence my wife had turned the slave and my

她 知情的 我 那 期间 我的 缺席 我的 妻子 有 转向 这 奴隶 和 我的

[sʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf] ,

son into a cow and calf ,

儿子 进入 一个 奶牛 和 小牛 ,

她告诉我，在我不在的这段时间里，我的妻子把奴隶和我的儿子变成了母牛和小牛。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sækrifaist] [ðə; ði] [kaʊ] ,

that I had already sacrificed the cow ,

那 我 有 已经 牺牲 这 奶牛 ,

我已经把那头牛宰杀了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

but that she could restore my son to life if I would give him to her

但 那 她 可以 恢复 我的 儿子 到 生活 如果 我 会 给 他 到 她

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

for her husband ,

为了 她 丈夫 ,

但她声称，如果我把我的儿子交给她做她的丈夫，她就能让我的儿子复活。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hɜːr; hər] ['kruːəlti] [hæd; həd]
and allow her to visit my wife with the punishment her cruelty had
和 允许 她 到 访问 我的 妻子 和 这 惩罚 她 残酷 有
[dɪ'zɜːrvd] .
deserved .
应得的 .

并允许她带着她残忍行为应得的惩罚去探望我的妻子。

[tuː; tə] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] .
To these proposals I gave my consent .
到 这些 提案 我 给予 我的 同意 .

我同意这些提议。

[ðə; ði] ['dæmzl] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
The damsel then took a vessel full of water ,
这 闺女 然后 采取 一个 血管 满的 的 水 ,

于是，少女拿来一个装满水的容器。

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wɜːrdz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]
and pronouncing over it some words I did not understand , she threw the water
和 发音 超过 它 一些 字 我 做过 不是 理解 , 她 扔 这 水
['oʊvər][ðə; ði][kæf] ,
over the calf ,
超过 这 小牛 ,

她一边念着我听不懂的话，一边把水泼到小牛身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] .
and he instantly regained his own form .
和 他 即刻 恢复 他的 自己的 形式 .

他瞬间恢复了自己的原形。

" [maɪ] [sʌn] !
" My son !
" 我的 儿子 !

我的儿子！

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt] .
" I exclaimed , and embraced him with transport .
" 我 惊呼 , 和 拥抱 他 和 运输 .

我惊呼一声，激动地拥抱了他。

" [ðɪs] ['dæmzl] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd]
" This damsel has destroyed the horrible charm with which you were surrounded
" 这 闺女 有 损毁 这 可怕 魅力 和 哪个 你 是 包围
.
.
.

“这个姑娘毁掉了你身上那可怕的魅力。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [wɪl] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
I am sure your gratitude will induce you to marry her ,
我 是 当然 你的 感激 将要 诱导 你 到 结婚 她 ,

我相信你的感激之情会促使你娶她。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]
as I have already promised for you . " [31]
作为 我 有 已经 承诺 为了 你 . " [-]

正如我之前向你们承诺的那样。[31]

[hiː; hi] [ˈdʒɔɪfəli] [kənˈsentid] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈdæmzl] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [waɪf]
He joyfully consented ; but before they were united the damsel changed my wife
他 欣喜地 同意 ; 但 前 他们 是 团结的 这 闺女 已更改 我的 妻子
[ˈɪntuː] [ðɪs] [haɪnd] ,
into this hind ,
进入 这 后 ,

他欣然同意；但还没等他们结合，那女子就把我的妻子变成了这只母鹿。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] .
which you see here .
哪个 你 看 这里 .

你在这里看到的。

[sɪns] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈtrævlɪŋ] .
Since this , my son has become a widower , and is now traveling .
自从 这 , 我的 儿子 有 变得 一个 鳏夫 , 和 是 现在 旅行 .

此后，我的儿子成了鳏夫，现在正在旅行。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Many years have passed since I have heard anything of him .
许多 年 有 通过了 自从 我 有 听到 任何事物 的 他 .

我已经很多年没有听到他的消息了。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] , [naʊ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɡeɪn][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
I have , therefore , now set out with a view to gain some information ;
我 有 , 所以 , 现在 放 出去 和 一个 看法 到 获得 一些 信息 ;

因此，我现在出发去获取一些信息；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]
and as I did not like to trust my wife to the care of any one during my
和 作为 我 做过 不是 喜欢 到 相信 我的 妻子 到 这 关心 的 任何 一 期间 我的
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

而且，在我寻找期间，我不愿将妻子托付给任何人照顾，

[aɪ] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
I thought proper to carry her along with me .
我 想法 恰当的 到 携带 她 沿着 和 我 .

我觉得带她一起走比较合适。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd] [ðɪs] [haɪnd] .
This is the history of myself and this hind .
这 是 这 历史 的 我 和 这 后 .

这是我和这只母鹿的故事。

[kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] ?
Can anything be more wonderful ?
能 任何事物 是 更多的 精彩的 ?

还有什么比这更美好的吗?

" [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] , " [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
" I agree with you , " said the genie , " and in consequence ,
" 我 同意 和 你 , " 说 这 精灵 , " 和 在 结果 ,

“我同意你的看法,”精灵说，“因此，

[aɪ][ɡrænt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːrtʃənt] .
I grant to you a half of the blood of this merchant .
我 授予 到 你 一个 一半 的 这 血 的 这 商人 .

我把这位商人一半的血赐给你。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['sekənd] , [huː] [led][ðə; ði] [tuː] [blæk] [dɔːgz] ,

" As soon as the first old man had finished , the second , who led the two black dogs ,

" 作为 很快 作为 这 第一的 老的 男人 有 完成的 , 这 第二 , WHO 引领 这 二 黑色的 狗 ,

“第一个老人说完后，第二个老人，也就是牵着两条黑狗的老人，

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [blʌd] ,

made the same request to the genie for a half of the merchant's blood ,

制成 这 相同的 要求 到 这 精灵 为了 一个 一半 的 这 商人的 血 ,

他向精灵提出了同样的请求，要取商人的一半鲜血。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['ɪntrəst] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] .

on the condition that his tale exceeded in interest the one that had just been related .

在 这 状况 那 他的 故事 超出 在 兴趣 这 一 那 有 只是 到过 有关的 .

前提是他的故事比刚才讲述的故事更有趣。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒiːni] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn] .

On the genie signifying his assent , the old man began .

在 这 精灵 表示 他的 同意 , 这 老的 男人 开始 .

精灵表示同意后，老人便开始了。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæk] [dɔːgz]

THE HISTORY OF THE SECOND OLD MAN AND THE TWO BLACK DOGS

这 历史 的 这 第二 老的 男人 和 这 二 黑色的 狗

第二位老人和两条黑狗的故事

[greɪt] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːniːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [blæk] [dɔːgz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] ,

Great Prince of the genies , you must know that these two black dogs , which you see here ,

伟大的 王子 的 这 精灵 , 你 必须 知道 那 这些 二 黑色的 狗 , 哪个 你 看 这里 ,

伟大的精灵王子，您必须知道，您在这里看到的这两条黑狗，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ɑːr; ər] [θriː] ['brʌðərz] .

and myself , are three brothers .

和 我 , 是 三 兄弟 .

我和另外三人是兄弟。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [left] [ˌjuː 'es][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [iːtʃ] .

Our father , when he died , left us one thousand sequins each .

我们的 父亲 , 什么时候 他 死亡 , 左边 我们 一 千 亮片 每个 .

父亲去世时，给我们每人留下了一千颗亮片。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][wiː; wi] [ɔːl] [im'bɑːkt] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] ['mɜːtʃənts] .

With this sum we all embarked in business as merchants .

和 这 和 我们 全部 启航 在 商业 作为 商人 .

我们带着这笔钱开始了经商生涯。

[maɪ] [tuː] ['brʌðərz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [treɪd] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

My two brothers determined to travel , that they might trade in foreign parts .

我的 二 兄弟 决定 到 旅行 , 那 他们 可能 贸易 在 外国的 部分 .

我的两个兄弟决心去旅行，以便从事外国的贸易。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

They were both unfortunate ,

他们 是 两个都 不幸 ,

他们俩都很不幸。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['pɑːvərti] ,
and returned at the end of two years in a state of abject poverty ,
和 返回 在 这 结尾 的 二 年 在 一个 状态 的 卑贱 贫困 ,

两年后，他带着赤贫的状态返回。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ðer; ðər] [ɔːl] . [-]
having lost their all . [32]
拥有 丢失的 他们的 全部 . [-]

他们失去了一切。[32]

[aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['prɔspəd] .
I had in the meanwhile prospered .
我 有 在 这 同时 繁荣昌盛 .

与此同时，我的生活也蒸蒸日上。

[aɪ] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [iːtʃ] ,
I gladly received them , and gave them one thousand sequins each ,
我 乐意 已收到 他们 , 和 给予 他们 一 千 亮片 每个 ,

我欣然接受了它们，并送给他们每人一千颗亮片。

[ænd; ənd] [ə'gen] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] ['mɜːtʃənts] .
and again set them up as merchants .
和 再次 放 他们 向上 作为 商人 .

然后再次将他们设定为商人。

[maɪ] ['brʌðərz] ['friːkwəntli] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
My brothers frequently proposed to me that I should make a voyage with
我的 兄弟 频繁地 建议的 到 我 那 我 应该 制作 一个 航程 和
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['træfɪk] .
them for the purpose of traffic .
他们 为了 这 目的 的 交通 .

我的兄弟们经常建议我跟他们一起出海做生意。

['noʊɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrmər][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
Knowing their former want of success , I refused to join them ,
会心 他们的 以前的 想 的 成功 , 我 拒绝 到 加入 他们 ,

我知道他们以前从未成功过，所以我拒绝加入他们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd]
until at the end of five years I at length yielded to their repeated
直到 在 这 结尾 的 五 年 我 在 长度 产生 到 他们的 重复
[səˌlɪsɪ'teɪʃnz] .
solicitations .
征集 .

直到五年后，我最终还是屈服于他们的反复请求。

[ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
On consulting on the merchandise to be bought for the voyage ,
在 咨询 在 这 商品 到 是 买 为了 这 航程 ,

商讨航行所需货物时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
I discovered that nothing remained of the thousand sequins I had given to
我 发现 那 没有什么 剩余 的 这 千 亮片 我 有 给定 到
[iːtʃ] .
each .
每个 .

我发现我送给每个人的那一千颗亮片，竟然一颗也没剩下。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æz; əz][maɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]
I did not reproach them ; on the contrary , as my capital was increased to
我 做过 不是 责备 他们 ; 在 这 相反 , 作为 我的 首都 曾是 增加 到
[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] ,
six thousand sequins ,
六 千 亮片 ,

我没有责备他们；相反，随着我的资本增加到六千枚金币，

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [laɪk] [sʌm; səm][maɪ'self] ,
I gave them each one thousand sequins , and kept a like sum myself ,
我 给予 他们 每个 一 千 亮片 , 和 保留 一个 喜欢 和 我 ,

我给了他们每人一千颗亮片，自己也留下了同样多的亮片。

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
concealing the other three thousand in a corner of my house ,
隐藏 这 其他 三 千 在 一个 角落 的 我的 房子 ,

把另外三千块钱藏在我家的一个角落里，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'soʊl]
in order that if our voyage proved unsuccessful we might be able to console
在 命令 那 如果 我们的 航程 已证实 不成功 我们 可能 是 有能力的 到 安慰
[ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [prə'feʃ(ə)n] .
ourselves and begin our former profession .
我们自己 和 开始 我们的 以前的 职业 .

这样，即使我们的航行最终失败了，我们也能安慰自己，重新开始我们以前的职业。

[wiː; wi] ['pəːtʃəst] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] , [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['freɪtɪd] ,
We purchased our goods , embarked in a vessel , which we ourselves freighted ,
我们 购买 我们的 商品 , 启航 在 一个 血管 , 哪个 我们 我们自己 货运 ,

我们购买了货物，装上船，然后自己负责运输。

[ænd; ənd] [set] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] .
and set sail with a favorable wind .
和 放 帆 和 一个 有利 风 .

顺风扬帆起航。

['æftər] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] , [æt; ət][ə; eɪ][pɔːrt] , [wer]
After sailing about a month , we arrived , without any accident , at a port , where
后 帆船 关于 一个 月 , 我们 到达的 , 没有 任何 事故 , 在 一个 港口 , 在哪里
[wiː; wi] ['lændɪd] ,
we landed ,
我们 登陆 ,

航行大约一个月后，我们平安抵达一个港口并上岸。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [seɪl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
and had a most advantageous sale for our merchandise .
和 有 一个 最多 有利 销售 为了 我们的 商品 .

我们的商品销售取得了非常理想的效果。

[aɪ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [soʊld] [maɪn] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [ten] [fɔːr; fər] [wʌn] .
I , in particular , sold mine so well that I gained ten for one .
我 , 在 特别的 , 卖 矿 所以 出色地 那 我 获得 十 为了 一 .

尤其是我自己的那份卖得特别好，我赚了十倍的价钱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,
About the time that we were ready to embark on our return ,
关于 这 时间 那 我们 是 准备好 到 启程 在 我们的 返回 ,

就在我们准备启程返回的时候，

[aɪ]	[ˌæksɪ'dentəli]	[met]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['siːʃɔːr]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[ʌv; əv]	[greɪt]	['bjuːti]	,	[bʌt; bət]	['veri]	['pʊrli,'pɔːrli]	[drest]	.
I	**accidentally**	**met**	**on**	**the**	**seashore**	**a**	**female**	**of**	**great**	**beauty**	**,**	**but**	**very**	**poorly**	**dressed**	**.**
我	偶然	遇见	在	这	海滨	一个	女性	的	伟大的	美丽	,	但	非常	差	穿着	.

我在海边偶然遇到一位容貌绝美但衣着寒酸的女子。

[ʃiː; ʃi]	[ə'kɔst]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['kɪsɪŋ]	[maɪ]	[hænd]	,
She	**accosted**	**me**	**by**	**kissing**	**my**	**hand**	**,**
她	被骚扰	我	经过	接吻	我的	手	,

她突然吻了我的手，以此来接近我。

[ænd; ənd]	[en'tri:tid]	[ˌem 'iː]	[moʊst]	['ɜːrnɪstli]	[tuː; tə]	[pər'mɪt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	.
and	**entreated**	**me**	**most**	**earnestly**	**to**	**permit**	**her**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
和	恳求	我	最多	切实	到	允许	她	到	是	我的	妻子	.

她恳切地请求我允许她成为我的妻子。

[aɪ]	['steɪtɪd]	['meni]	['dɪfəkəltɪz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[plæn]	;
I	**stated**	**many**	**difficulties**	**to**	**such**	**a**	**plan**	**;**
我	声明	许多	困难	到	这样的	一个	计划	;

我指出了这项计划存在的诸多困难；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[pər'sweɪd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[ɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːrd]	[hɜːr; hər]	['pɑːvərti]	,
but	**at**	**length**	**she**	**said**	**so**	**much**	**to**	**persuade**	**me**	**that**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**regard**	**her**	**poverty**	**,**
但	在	长度	她	说	所以	很多	到	说服	我	那	我	应该	不是	到	看待	她	贫困	,

但最终她说了那么多话，才说服我不应该在意她的贫穷。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kən'dʌkt]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˌoʊvər'kʌm]	.
and	**that**	**I**	**should**	**be**	**well**	**satisfied**	**with**	**her**	**conduct**	**,**	**I**	**was**	**quite**	**overcome**	**.**
和	那	我	应该	是	出色地	使满意	和	她	执行	,	我	曾是	相当	克服	.

得知我对她的行为非常满意，我感到非常激动。

[aɪ]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[proʊ'kjʊəd]	['prɑːpər]	['dresɪz]	[fɔːr; fər]	[	-	]
I	**directly**	**procured**	**proper**	**dresses**	**for**	**[**	**33**	**]**
我	直接地	采购	恰当的	连衣裙	为了	[	-	]

我直接为[33]采购了合适的衣服

[hɜːr; hər]	,
her	**,**
她	,

她，

[ænd; ənd]	['æftər]	['mæriŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[duː]	[fɔːrm]	,	[ʃiː; ʃi]	[im'bɑ:kt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[set]	[seɪl]	.
and	**after**	**marrying**	**her**	**in**	**due**	**form**	**,**	**she**	**embarked**	**with**	**me**	**,**	**and**	**we**	**set**	**sail**	**.**
和	后	结婚	她	在	到期的	形式	,	她	启航	和	我	,	和	我们	放	帆	.

在按照礼仪与她成婚后，她与我一同启航，我们扬帆起航。

['dʊrɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['vɔɪɪdʒ]	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ]	[waɪf]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['meni]	[gʊd]	['kwɑːlətiz]	[ðæt]	[aɪ]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	['evri]	[deɪ]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	.
During	**our**	**voyage**	**I**	**found**	**my**	**wife**	**possessed**	**of**	**so**	**many**	**good**	**qualities**	**that**	**I**	**loved**	**her**	**every**	**day**	**more**	**and**	**more**	**.**
期间	我们的	航程	我	成立	我的	妻子	拥有	的	所以	许多	好的	品质	那	我	喜爱	她	每一个	天	更多的	和	更多的	.

在旅途中，我发现我的妻子拥有许多美好的品质，我每天都更加爱她。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[maɪ]	[tuː]	['brʌðərz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['treɪdɪd]	[soʊ]	[ˌædvən'teɪdʒəsli]	[æz; əz]	[maɪ'self]	,
In	**the**	**meantime**	**my**	**two**	**brothers**	**,**	**who**	**had**	**not**	**traded**	**so**	**advantageously**	**as**	**myself**	**,**
在	这	与此同时	我的	二	兄弟	,	WHO	有	不是	交易	所以	有利地	作为	我	,

与此同时，我的两个兄弟，由于贸易往来不如我顺利，

[ænd; ənd]	[huː]	[wɜːr; wər]	['dʒeləs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[prɑː'sperəti]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ɪk'siːdɪŋli]	['enviəs]	.
and	**who**	**were**	**jealous**	**of**	**my**	**prosperity**	**,**	**began**	**to**	**feel**	**exceedingly**	**envious**	**.**
和	WHO	是	嫉妒的	的	我的	繁荣	,	开始	到	感觉	非常	羡慕	.

那些嫉妒我成功的人，开始感到极其羡慕。

[ðeɪ]	['iːv(ə)n]	[went]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'spaɪər]	[ə'genst]	[maɪ]	[laɪf]	;	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[naɪt]	,
They	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**conspire**	**against**	**my**	**life**	**;**	**for**	**one**	**night**	**,**
他们	甚至	去	所以	远的	作为	到	合谋	反对	我的	生活	;	为了	一	夜晚	,

他们甚至密谋谋害我；就在一个晚上，

[waɪl]	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'sliːp]	,	[ðeɪ]	[θruː]	[ˌjuː 'es]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	.
while	**my**	**wife**	**and**	**I**	**were**	**asleep**	**,**	**they**	**threw**	**us**	**into**	**the**	**sea**	**.**
尽管	我的	妻子	和	我	是	睡着了	,	他们	扔	我们	进入	这	海	.

我和妻子睡着的时候，他们把我们扔进了海里。

[aɪ]	[hæd; həd]	['hɑːrdli]	,	[haʊ'evər]	,	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
I	**had**	**hardly**	**,**	**however**	**,**	**fallen**	**into**	**the**	**water**	**,**
我	有	几乎	,	然而	,	倒下	进入	这	水	,

然而，我几乎还没来得及落入水中。

[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[waɪf]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[træns'pɔ:tid]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['aɪlənd]	.
before	**my**	**wife**	**took**	**me**	**up**	**and**	**transported**	**me**	**to**	**an**	**island**	**.**
前	我的	妻子	采取	我	向上	和	运输	我	到	一个	岛	.

之后我妻子带我去了岛上。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[ə'drest]	[ˌem 'iː]	:
As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**day**	**she**	**thus**	**addressed**	**me**	**:**
作为	很快	作为	它	曾是	天	她	因此	已解决	我	:

天一亮，她就这样对我说：

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['feri]	,
"	**You**	**must**	**know**	**that**	**I**	**am**	**a**	**fairy**	**,**
"	你	必须	知道	那	我	是	一个	仙女	,

你必须知道我是个仙女，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[seɪl]	,
and	**being**	**upon**	**the**	**shore**	**when**	**you**	**were**	**about**	**to**	**sail**	**,**
和	存在	之上	这	支撑	什么时候	你	是	关于	到	帆	,

当你准备扬帆起航时，你正站在岸边。

[aɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	,
I	**wished**	**to**	**try**	**the**	**goodness**	**of**	**your**	**heart**	**,**
我	希望	到	尝试	这	善良	的	你的	心	,

我想体验一下你善良的心，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɡaɪz] [juː; jʊ] [sɔː] .
and for this purpose I presented myself before you in the disguise you saw .
和 为了 这 目的 我 呈现 我 前 你 在 这 伪装 你 锯 .
为此，我才以你们所见到的装扮出现在你们面前。

[juː; jʊ]['æktɪd][moʊst] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn]
You acted most generously , and I am therefore delighted in finding an occasion
你 行动 最多 慷慨地 , 和 我 是 所以 高兴极了 在 寻找 一个 场合
[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['ɡrætɪtuːd] ,
of showing my gratitude ,
的 显示 我的 感激 ,
您的行为非常慷慨，因此我很高兴能找到机会表达我的感激之情。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
and I trust , my husband ,
和 我 相信 , 我的 丈夫 ,
我相信我的丈夫，

[ðæt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪl] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [ɡʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .
that in saving your life I have not ill rewarded the good you have done me .
那 在 保存 你的 生活 我 有 不是 患病的 奖励 这 好的 你 有 完毕 我 .
救了你的命，并没有辜负你对我的恩情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'reɪdʒd] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ,
But I am enraged against your brothers ,
但 我 是 愤怒 反对 你的 兄弟 ,
但我对你们的兄弟们感到愤怒，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
nor shall I be satisfied till I have taken their lives .
也不 将 我 是 使满意 直到 我 有 已采取 他们的 生活 .
不夺走他们的性命，我绝不罢休。

" [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [θæŋkt]
" I listened with astonishment to the discourse of the fairy , and thanked
" 我 听着 和 惊讶 到 这 话语 的 这 仙女 , 和 谢谢
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我惊奇地听着仙女的讲述，并向她道谢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ɑːn]
as well as I was able , for the great obligation she had conferred on
作为 出色地 作为 我 曾是 有能力的 , 为了 这 伟大的 义务 她 有 授予 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .
我尽我所能，不辜负她赋予我的重任。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][maɪ]
" But , madam , " said I to her , " I must entreat you to pardon my
" 但 , 女士 , " 说 我 到 她 , " 我 必须 恳求 你 到 赦免 我的
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .
“但是，夫人，”我对她说，“我必须恳求您原谅我的兄弟们。”

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" I related to her what I had done for each of them ,
" 我 有关的 到 她 什么 我 有 完毕 为了 每个 的 他们 ,
我向她讲述了我为他们每个人所做的一切，

[bʌt; bət][maɪ] [ə'kaʊnt] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər]['æŋgər] .
but my account only increased her anger .
但 我的 帐户 仅有的 增加 她 愤怒 .

但我的解释反而激怒了她。

" [aɪ][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [flai]['æftər] [ðiːz] [ʌn'greɪtfl] [retʃiz] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" I must instantly fly after these ungrateful wretches , " cried she ,
" 我 必须 即刻 飞 后 这些 忘恩负义 可怜虫 , " 哭 她 ,

“我必须立刻追赶这些忘恩负义的家伙！”她喊道。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ; [aɪ] [wɪl] [-]
" and bring them to a just punishment ; I will [34]
" 和 带来 他们 到 一个 只是 惩罚 ; 我 将要 [-]

“并将他们绳之以法；我必[34]

[sɪŋk] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "
sink their vessel , and precipitate them to the bottom of the sea . "
下沉 他们的 血管 , 和 沉淀 他们 到 这 底部 的 这 海 . "

击沉他们的船只，让他们沉入海底。

" [noʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ['mɑːdərət] [jʊr; jər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" No , beautiful lady , " replied I , " for heaven's sake moderate your indignation ,
" 不 , 美丽的 女士 , " 回复 我 , " 为了 天 清酒 缓和 你的 愤慨 ,

“不，美丽的女士，”我回答说，“看在上帝的份上，请克制您的愤怒吧。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['eksɪkjuːt][soʊ] ['dredf(ə)l] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [rɪ'membər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ]
and do not execute so dreadful an intention ; remember , they are still my
和 做 不是 执行 所以 可怕 一个 意图 ; 记住 , 他们 是 仍然 我的
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

不要实施如此可怕的计划；记住，他们仍然是我的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
and that we are bound to return good for evil .
和 那 我们 是 边界 到 返回 好的 为了 邪恶的 .

我们注定要以善报恶。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [ɪn][æn; ən]
" No sooner had I pronounced these words , than I was transported in an
" 不 很快 有 我 发音 这些 字 , 比 我 曾是 运输 在 一个
['ɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,
instant from the island ,
立即的 从 这 岛 ,

“我话音刚落，就瞬间离开了这座岛屿。”

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
where we were , to the top of my own house .
在哪里 我们 是 , 到 这 顶部 的 我的 自己的 房子 .

我们当时所在的地方，就是我家屋顶。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [wɪtʃ] [aɪ]
I descended , opened the doors , and dug up the three thousand sequins which I
我 下降 , 打开 这 门 , 和 挖 向上 这 三 千 亮片 哪个 我
[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .
had hidden .
有 隐 .

我走下楼，打开门，挖出了我藏起来的三千颗亮片。

[aɪ] ['æftərwərd] [rɪ'per] [tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I afterward repaired to my shop , opened it ,
我 之后 已修复 到 我的 店铺 , 打开 它 ,

之后我回到店里，打开店门，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] .
and received the congratulations of the merchants in the neighborhood on my arrival .
和 已收到 这 恭喜! 的 这 商人 在 这 邻里 在 我的 到达 .

我抵达时，受到了附近商户们的祝贺。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [aɪ] [pər'siːvd] [ðiːz] [tuː] [blæk] [dɔːgz] ,
When I returned home I perceived these two black dogs ,
什么时候 我 返回 家 我 感知 这些 二 黑色的 狗 ,

我回到家时，看到了这两只黑狗。

[wɪtʃ] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [er] .
which came toward me with a submissive air .
哪个 来了 朝向 我 和 一个 顺从者 空气 .

它带着顺从的神态向我走来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feri] , [huː] [suːn] [ə'pɪrd] , ['sætɪsfaɪd] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
I could not imagine what this meant , but the fairy , who soon appeared , satisfied my curiosity .
我 可以 不是 想象 什么 这 意思是 , 但 这 仙女 , WHO 很快 出现 , 使满意 我的 好奇心 .

我无法想象这意味着什么，但很快出现的仙女满足了我的好奇心。

" [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [biː; bi] [nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðiːz] [tuː] [dɔːgz] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] ;
" My dear husband , " said she , " be not surprised at seeing these two dogs in your house ;
" 我的 亲爱的 丈夫 , " 说 她 , " 是 不是 惊讶 在 看到 这些 二 狗 在 你的 房子 ;

“我亲爱的丈夫，”她说，“看到这两条狗出现在你家，不要感到惊讶；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['brʌðərz] .
they are your brothers .
他们 是 你的 兄弟 .

他们是你的兄弟。

" [maɪ] [blʌd] [ræn] [koʊld] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
" My blood ran cold on hearing this ,
" 我的 血 跑 寒冷的 在 听力 这 ,

听到这话，我感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [aɪ] [in'kwaiəd] [baɪ] [wʌt] ['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] .
and I inquired by what power they had been transformed into that state .
和 我 询问 经过 什么 力量 他们 有 到过 转变 进入 那 状态 .

我询问他们究竟是被什么力量变成了那种状态。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] , " [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðer; ðər] [ʃɪp] ;
" It is I , " replied the fairy , " who have done it , and I have sunk their ship ;
" 它 是 我 , " 回复 这 仙女 , " WHO 有 完毕 它 , 和 我 有 沉没 他们的 船 ;

“是我做的，”仙女回答说，“是我击沉了他们的船；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['rekəmpens] [juː; jʊ] .
for the loss of the merchandise it contained I shall recompense you .
为了 这 损失 的 这 商品 它 包含 我 将 补偿 你 .

对于货物丢失造成的损失，我将予以赔偿。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['brʌðərz]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[kən'demd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	['ʌndər]	[ðɪs]	[fɔːrm]	[fɔːr; fər]	[ten]	['jɪrz]
As	**to**	**your**	**brothers**	**,**	**I**	**have**	**condemned**	**them**	**to**	**remain**	**under**	**this**	**form**	**for**	**ten**	**years**
作为	到	你的	兄弟	,	我	有	谴责	他们	到	保持	在下面	这	形式	为了	十	年

,	
,	
,	

至于你的兄弟们，我已经判他们以这种形态服役十年。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['pɜːrfədi]	.
as	**a**	**punishment**	**for**	**their**	**perfidy**	**.**
作为	一个	惩罚	为了	他们的	背信弃义	.

这是对他们背信弃义行为的惩罚。

"	[ðen]	[ɪn'fɔːrmɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wer]	[aɪ]	[maɪt]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	['dɪsə'pɪrd]	.
"	**Then**	**informing**	**me**	**where**	**I**	**might**	**hear**	**of**	**her**	**,**	**she**	**disappeared**	**.**
"	然后	通知	我	在哪里	我	可能	听到	的	她	,	她	消失	.

“然后她告诉我可能会在哪里听到她的消息，之后就消失了。”

[ðə; ði]	[ten]	['jɪrz]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[kəm'pliːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['trævlɪŋ]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
The	**ten**	**years**	**are**	**now**	**completed**	**,**	**and**	**I**	**am**	**traveling**	**in**	**search**	**of**	**her**	**.**
这	十	年	是	现在	完全的	,	和	我	是	旅行	在	搜索	的	她	.

十年过去了，我正在旅途中寻找她。

[ðɪs]	,	[oʊ]	[lɔːrd]	['dʒiːni]	,	[ɪz]	[maɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	;	[	-	]
This	**,**	**O**	**Lord**	**Genie**	**,**	**is**	**my**	**history**	**;**	**[**	**35**	**]**
这	,	哦	主	精灵	,	是	我的	历史	;	[	-	]

吉尼大人，这就是我的故事；[35]

[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['neɪtʃər]	?
does	**it**	**not**	**appear**	**to**	**you**	**of**	**a**	**most**	**extraordinary**	**nature**	**?**
做	它	不是	出现	到	你	的	一个	最多	非凡的	自然	?

难道你不觉得这非常非同寻常吗?

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	,	"	[aɪ]	[kən'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[moʊst]	['wʌndərf(ə)l]
"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**genie**	**,**	**"**	**I**	**confess**	**it**	**is**	**most**	**wonderful**
"	是的	,	"	回复	这	精灵	,	"	我	承认	它	是	最多	精彩的

,	
,	
,	

“是的,”精灵回答说，“我承认这真是太奇妙了。”

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[aɪ]	[grænt]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mɜːtʃənts]	[blʌd]	,	"	[ænd; ənd]
and	**therefore**	**I**	**grant**	**you**	**the**	**other**	**half**	**of**	**this**	**merchant's**	**blood**	**,**	**"**	**and**
和	所以	我	授予	你	这	其他	一半	的	这	商人的	血	,	"	和

['hævɪŋ]	[sed]	[ðɪs]	,
having	**said**	**this**	**,**
拥有	说	这	,

因此，我将这位商人另一半的血赐予你。”说完这些话，

[ðə; ði]	['dʒiːni]	['dɪsə'pɪrd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]
the	**genie**	**disappeared**	**,**	**to**	**the**	**great**	**joy**	**of**	**the**	**merchant**	**and**	**of**	**the**	**two**
这	精灵	消失	,	到	这	伟大的	喜悦	的	这	商人	和	的	这	二

[oʊld]	[men]	.
old	**men**	**.**
老的	男人	.

精灵消失了，商人和两位老人都非常高兴。

[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'mɪt]	[tuː; tə]	[bɪ'stoʊ]	['meni]	[θæŋks]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['lɪbəreɪtər]	,	[huː]	,	['bɪdɪŋ]
The	**merchant**	**did**	**not**	**omit**	**to**	**bestow**	**many**	**thanks**	**upon**	**his**	**liberators**	**,**	**who**	**,**	**bidding**
这	商人	做过	不是	忽略	到	赐给	许多	谢谢	之上	他的	解放者	,	WHO	,	投标

[hɪm; ɪm]	[ə'duː]	,
him	**adieu**	**,**
他	再见	,

这位商人不忘向他的救命恩人表达深深的谢意，救命恩人们向他告别时，

[prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] .
proceeded on their travels .
继续 在 他们的 旅行 .

他们继续旅行。

[hiː; hi] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
He remounted his horse , returned home to his wife and children ,
他 重新安装 他的 马 , 返回 家 到 他的 妻子 和 孩子们 ,

他重新骑上马，回到家中与妻儿团聚。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [træŋ'kwɪləti] .
and spent the remainder of his days with them in tranquillity .
和 花费 这 余 的 他的 天 和 他们 在 宁静 .

他余生都与他们一起平静地度过。

['futnəuts] : [[θriː]]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]

脚注：[3]

['mʌsəlmən] ['signifaiz] [rɪ'zaɪnd] , [ɔːr] " [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] .
Mussulman signifies resigned , or " conformed to the divine will .
穆斯林 表示 辞职 , 或者 " 符合 到 这 神圣的 将要 .

穆斯林意为顺从，或“服从神的旨意”。

" [ðə; ði]['ærəbɪk][wɜːrd][ɪz] - , [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] , ['mɑːzləm] ;
" The Arabic word is Moslemuna , in the singular , Moslem ;
" 这 阿拉伯 单词 是 - , 在 这 单数 , 穆斯林 ;

“阿拉伯语单词是 Moslemuna，单数形式是 Moslem；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
which the Mohammedans take as a title peculiar to themselves .
哪个 这 穆罕默德人 拿 作为 一个 标题 奇特 到 他们自己 .

穆斯林将其视为他们独有的称号。

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ['dʒen(ə)rəli] [raɪt] [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsəlmən] . — ['seɪlz] [kə'rɑːn] , [siː] .
The Europeans generally write and pronounce it Mussulman . — Sale's Koran , c .
这 欧洲人 一般来说 写 和 发音 它 穆斯林 . — 销售量 《古兰经》 , c .
[iː] , [piː] . - .
ii , p . 16 .
二、 , p . - .

欧洲人通常将其写作和发音为 Mussulman。——Sale 的《古兰经》，第二章，第 16 页。

4to , - . [[fɔːr]]
4to , 1734 . [4]
4to , - . [4]

4开本，1734年。[4]

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪ'mædʒɪneri] [mə'ʃiːnəri] .
These tales are furnished throughout with a certain imaginary machinery .
这些 故事 是 提供 自始至终 和 一个 肯定 假想 机械 .

这些故事通篇都运用了某种虚构的机制。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [æz; əz][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fæn'tæstɪk]
They have , as their foundation , the perpetual intervention of certain fantastic
他们 有 , 作为 他们的 基础 , 这 永久 干涉 的 肯定 极好的
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

它们的基础是某些奇幻生物的持续干预，

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət] [jet] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
in most cases superior to man , but yet subordinate to the authority of certain
在 最多 案例 优越的 到 男人 , 但 然而 下属 到 这 权威 的 肯定
['feɪvərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
favored individuals .
受青睐 个人 .

在大多数情况下，他们比人类更强大，但仍然服从某些受宠者的权威。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [meɪ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , [biː; bi]['dʒen(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['dʒiːniːz] , [huːz]
These beings may , for our purpose , be generally divided into genies , whose
这些 生物 可能 , 为了 我们的 目的 , 是 一般来说 分割 进入 精灵 , 谁
[ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ;
interference is generally for evil ;
干涉 是 一般来说 为了 邪恶的 ;

就我们的目的而言，这些生物可以大致分为精灵，它们的干预通常是为了作恶；

['peris] , [huːz] ['prez(ə)ns] ['ɪndɪˌkeɪts] ['feɪvərəbl] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'frend] ; [ænd; ənd]
peris , whose presence indicates favorable issues to those whom they befriend ; and
佩里斯 , 谁 在场 表示 有利 问题 到 那些 谁 他们 交朋友 ; 和
[guːlz] ,
ghouls ,
食尸鬼 ,

佩里斯，其出现预示着与他们结交的人会迎来好运；还有食尸鬼，

['mɒnstəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [les] [də'rekt][kən'troʊl]['oʊvər]['mænz] [ə'ferz] ,
monsters which have a less direct control over man's affairs ,
怪物 哪个 有 一个 较少的 直接的 控制 超过 男人的 事务 ,

对人类事务控制力较弱的怪物，

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zent] ['eni] ['mɑːnstər] [rɪ'pʌgnənt] [ɔːr] ['loʊðsəm] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] . [[faɪv]]
but represent any monster repugnant or loathsome to mankind . [5]
但 代表 任何 怪物 令人厌恶的 或者 令人厌恶的 到 人类 . [5]

但代表任何令人类厌恶或憎恶的怪物。[5]

" [naʊ] [ðɪs] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [siːmz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] ;
" Now this , at first sight , seems a singular , if not a ridiculous thing ;
" 现在 这 , 在 第一的 视线 , 似乎 一个 单数 , 如果 不是 一个 荒谬的 事物 ;

“乍一看，这似乎是一件奇特的事情，甚至可以说是荒谬的事情；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['iːstərn] ['kʌstəm] .
but even this has its foundation in an Eastern custom .
但 甚至 这 有 它是 基础 在 一个 东 风俗 .

但这同样源于东方习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][tuː; tə] [deθ] ;
It is in this manner that prisoners are sometimes put to death ;
它 是 在 这 方式 那 囚犯 是 有时 放 到 死亡 ;

囚犯有时会以这种方式被处死；

[ə; eɪ][mæn][sɪts] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə]
a man sits down at a little distance from the object he intends to
一个 男人 坐着 向下 在 一个 小的 距离 从 这 目的 他 意图 到
[dɪ'strɔɪ] ,
destroy ,
破坏 ,

一名男子在离他打算摧毁的物体不远处坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tæks] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv]
and then attacks him by repeatedly shooting at him with the stone of
和 然后 攻击 他 经过 反复 射击 在 他 和 这 石头 的
[ðə; ði] [deɪt] ,
the date ,
这 日期 ,

然后他用枣石反复射击他，对他进行攻击。

[θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːrfɪŋgər] ,
thrown from his two forefingers ,
抛掷 从 他的 二 食指 ,

用他的两根食指扔了出去，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] . " — ['prefəs] [tuː; tə] ['fɔːrstərz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
and in this way puts an end to his life . " — Preface to Forster's edition of
和 在 这 方式 放置 一个 结尾 到 他的 生活 . " — 前言 到 福斯特的 版 的
[ə'reɪbiən] [naɪts] . [[sɪks]]
Arabian Nights . [6]
阿拉伯 夜晚 . [6]

这样就结束了他的生命。”——福斯特版《一千零一夜》序言。[6]

" [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] — - , [feɪθ] ; [ænd; ənd] [dɪn] ,
" The Mohammedans divide their religion into two parts — Imana , faith ; and Din ,
" 这 穆罕默德人 划分 他们的 宗教 进入 二 部分 — - , 信仰 ; 和 丁 ,
['præktɪs] .
practice .
实践 .

“穆斯林将他们的宗教分为两部分——伊玛纳（信仰）和迪恩（实践）。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,
The first is the confession , ' There is no God but the true God ,
这 第一的 是 这 忏悔 , - 那里 是 不 上帝 但 这 真的 上帝 ,

第一条是认信：“除真神外，别无他神，

[ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] . -
and Mohammed is his prophet . '
和 穆罕默德 是 他的 先知 . -

穆罕默德是他的先知。

['ʌndər] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ˌkɔmpri'hendid] [sɪks] [dɪ'stɪŋkt] ['tenɪts] , — [wʌn] .
Under this are comprehended six distinct tenets , — 1 .
在下面 这 是 理解 六 清楚的 信条 , — 1 .

其中包含六项不同的原则，—1.

[bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] ; [ˌtuː'tuː] .
Belief in God ; 2 .
信仰 在 上帝 ; 2 .

1. 对上帝的信仰；2.

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] ; [θriː] .
In His anger ; 3 .
在 他的 愤怒 ; 3 .

祂怒气冲冲；3.

[ɪn][hɪz; ɪz] ['skrɪptʃər] ; [fɔːr] .
In His scriptures ; 4 .
在 他的 经文 ; 4 .

在他的经文中；4.

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɔfits] ; [faɪv] .
In His prophets ; 5 .
在 他的 先知 ; 5 .

在他的先知书中；5.

[ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [sɪks] .
In the resurrection and day of judgment ; 6 .
在 这 复活 和 天 的 判断 ; 6 .

在复活和审判日；6.

['gɑːdz] ['æbsəluːt] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] ['pri:di,tə:mi'neiʃən] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'vents] , [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .
God's absolute decree and predetermination of all events , good or evil .
神的 绝对 法令 和 预先确定 的 全部 活动 , 好的 或者 邪恶的 .

上帝对所有事件，无论善恶，都拥有绝对的旨意和预定。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɑːr; ər] , — [wʌn] .
The points of practice are , — 1 .
这 积分 的 实践 是 , — 1 .

练习要点如下：—1.

[prer] [ænd; ənd][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ˌtuː'tuː] .
Prayer and purification ; 2 .
祷告 和 纯化 ; 2 .

祈祷和洁净；2.

[ɑːmz] ; [θriː] .
Alms ; 3 .
施舍 ; 3 .

施舍；3.

['fæstɪŋ] ; [fɔːr] .
Fasting ; 4 .
禁食 ; 4 .

禁食；4.

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .
Pilgrimage to Mecca .
朝圣 到 麦加 .

前往麦加朝圣。

" — ['seɪlz] [prɪ'lɪmɪneri] ['dɪskɔːrs] , [piː] . - . [['sɛvən]]
" — Sale's Preliminary Discourse , p . 171 . [7]
" — 销售量 初步的 话语 , p . - . [7]

“——塞尔的初步论述，第 171 页。[7]

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] ,
In the original work ,
在 这 原来的 工作 ,

在原作中，

- - [zeɪd] [kən'tɪnjuəli] [breɪks] [ɔːf] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
Schehera - zade continually breaks off to ask the sultan to spare her life for another day ,
- - 扎德 持续 休息 离开 到 问 这 苏丹 到 空闲的 她 生活 为了 其他 天 ,

谢赫拉扎德不断打断谈话，恳求苏丹饶她一命。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
that she may finish the story on which she is engaged ,
那 她 可能 结束 这 故事 在 哪个 她 是 已订婚的 ,

这样她就可以完成她正在创作的故事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] ['regjələrli] [grænt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .
and he as regularly grants her request .
和 他 作为 经常 拨款 她 要求 .

他经常满足她的请求。

[ðiːz] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ɑːr; ər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][æz; əz] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv]
These interruptions are omitted as interfering with the continued interest of
这些 中断 是 省略 作为 干扰 和 这 持续 兴趣 的
[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈstɔːriz] [toʊld][baɪ][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] - - [zeɪd] . [[eɪt]]
the numerous stories told by the patriotic Schehera - zade . [8]
这 很多的 故事 讲述 经过 这 爱国 - - 扎德 . [8]

这些插曲被省略了，因为它们干扰了爱国者舍赫拉扎德讲述的众多故事的持续趣味性。[8]

[baiˈrɑːm] , [ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [wɜːrd] , [ˈsignifaiz] [ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] [ɔːr][ˈhɑːlədeɪ] .
Bairam , a Turkish word , signifies a feast day or holiday .
拜拉姆 , 一个 土耳其 单词 , 表示 一个 盛宴 天 或者 假期 .

Bairam 是一个土耳其语单词，意思是节日或庆典日。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmensiz] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːmədɑːn] — [ɔːr][ðə; ði] [ˈmʌnθs] [fæst][ʌv; əv][ðə; ði]
It commences on the close of the Ramadan — or the month's fast of the
它 开始 在 这 关闭 的 这 斋月 — 或者 这 月份 快速地 的 这
[moʊˈhæmɪdən] .
Mohammedans .
穆罕默德人 .

它始于斋月（穆斯林一个月的斋戒期）结束之时。

[æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [ðeɪ] [kɪl] [ə; eɪ][kæf] , [goʊt] , [ɔːr] [ʃiːp] ;
At this feast they kill a calf , goat , or sheep ;
在 这 盛宴 他们 杀 一个 小牛 , 山羊 , 或者 羊 ;

在这个节日里，他们会宰杀一头小牛、一只山羊或一只绵羊；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [iːt] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] .
and after giving a part to the poor , eat the rest with their friends .
和 后 给予 一个 部分 到 这 贫穷的 , 吃 这 休息 和 他们的 朋友们 .

将一部分食物分给穷人后，剩下的食物就和朋友们一起吃。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
It commences with the new moon ,
它 开始 和 这 新的 月亮 ,

它始于新月之时，

[ænd; ənd][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][institjuːtid][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and is supposed to be instituted in memory of the sacrifice of his
和 是 据称 到 是 已设立 在 记忆 的 这 牺牲 的 他的
[sʌn] [baɪ][ˈeɪbrəhæm] .
son by Abraham .
儿子 经过 亚伯拉罕 .

据说是为了纪念亚伯拉罕献祭他的儿子而设立的。

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [baiˈrɑːm][ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈmekə] . [-]
The observance of the lesser Bairam is confined to Mecca . [36]
这 观察 的 这 较少 拜拉姆 是 受限 到 麦加 . [-]

小拜拉姆节的庆祝仅限于麦加。[36]

[ðə; ði] [θriː] [ˈkælindəz] , [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ˈbægdæd]
THE THREE CALENDERS , SONS OF KINGS , AND THE FIVE LADIES OF BAGDAD
这 三 日历 , 儿子们 的 国王 , 和 这 五 女士们 的 巴格达

三个历法、国王之子和巴格达的五位女士

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn] [ɑːl] [ræˈʃiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ˈbægdæd][ə; eɪ] [ˈpotər] ,
In the reign of Caliph Haroun al Raschid there was at Bagdad a porter ,
在 这 在位 的 哈里发 哈伦 al 拉希德 那里 曾是 在 巴格达 一个 搬运工 ,

在哈里发哈伦·拉希德统治时期，巴格达有一位搬运工。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] .
who was a fellow of infinite wit and humor .
WHO 曾是 一个 同伴 的 无限 有 和 幽默 .

他是一位极富智慧和幽默感的人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
One morning as he was at the place where he usually waited for
一 早晨 作为 他 曾是 在 这 地方 在哪里 他 通常 等待 为了
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ，

一天早上，当他像往常一样在等工作的地方时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['leɪdi] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
with a great basket before him , a handsome lady , covered with a great
和 一个 伟大的 篮子 前 他 ， 一个 英俊的 女士 ， 涵盖 和 一个 伟大的
['mʌzlɪn] [veɪl] ,
muslin veil ,
细棉布 面纱 ，

他面前放着一个大篮子，一位美丽的女士，身上盖着一块厚厚的薄纱面纱。

[ə'kɔst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [er] , " [hɑːrk][juː; jʊ] , ['potər] , [teɪk] [jʊr; jər]
accosted him , and said with a pleasant air , " Hark you , porter , take your
被骚扰 他 ， 和 说 和 一个 令人愉快的 空气 ， " 听着 你 ， 搬运工 ， 拿 你的
['bæskɪt] [[naɪn]] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
basket [9] and follow me .
篮子 [9] 和 跟随 我 .

他走上前去，用和蔼的语气说道：“听着，搬运工，拿着你的篮子[9]跟着我走。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['potər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɪ'miːdiətli] , [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
" The delighted porter took his basket immediately , set it on his head , and
" 这 高兴极了 搬运工 采取 他的 篮子 立即地 ， 放 它 在 他的 头 ， 和
['fɑːloʊd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
followed the lady ,
随后 这 女士 ，

“欣喜若狂的搬运工立刻拿起篮子，顶在头上，跟在女士身后。”

[iks'kleimɪŋ] , " [oʊ] , ['hæpi] [deɪ] !
exclaiming , " Oh , happy day !
惊呼 ， " 哦 ， 快乐的 天 ！

惊呼道：“哦，真是个好日子！”

[oʊ] , [deɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] !
Oh , day of good luck !
哦 ， 天 的 好的 运气 ！

哦，真是个幸运的日子！

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔrt] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [nɑːkt] : [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
" In a short time the lady stopped before a gate and knocked : a Christian ,
" 在 一个 短的 时间 这 女士 停止 前 一个 门 和 敲门 ： 一个 基督教 ，

“没过多久，那位女士就停在一扇门前敲门：一位基督徒，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
with a venerable long white beard , opened it , and she put money into his
和 一个 可敬 长的 白色的 胡须 ， 打开 它 ， 和 她 放 钱 进入 他的
[hænd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ;
hand without speaking ;
手 没有 请讲 ；

一位有着令人尊敬的长长白胡子的老人打开了门，一言不发地把钱放在他手里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [huː] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [went] [ɪn] ,
but the Christian , who knew what she wanted , went in ,
但 这 基督教 ， WHO 知道 什么 她 通缉 ， 去 在 ，

但那位基督徒知道自己想要什么，就进去了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['eksələnt] [waɪn] .
and shortly after brought out a large jar of excellent wine .
和 不久 后 带来 出去 一个 大的 罐 的 出色的 葡萄酒 .
随后不久，他端出了一大罐上好的葡萄酒。

" [teɪk] [ðɪs] [dʒɑːr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] , " [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] .
" Take this jar , " said the lady to the porter , " and put it into the basket .
" 拿 这 罐 , " 说 这 女士 到 这 搬运工 , " 和 放 它 进入 这 篮子 .
“把这个罐子拿过来，”那位女士对搬运工说，“放到篮子里去。”

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ; [ðə; ði]
" This being done , she desired him to follow her , and walked on ; the
" 这 存在 完毕 , 她 想要的 他 到 跟随 她 , 和 步行 在 ; 这
['potər] [stɪl] [iks'kleimɪŋ] ,
porter still exclaiming ,
搬运工 仍然 惊呼 ,
做完这一切后，她示意他跟她走，然后继续往前走；门房还在喊叫着，

" [oʊ] , [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] !
" Oh , day of happiness !
" 哦 , 天 的 幸福 !
“哦，幸福的一天！”

[oʊ] , [deɪ] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
Oh , day of agreeable surprise and joy !
哦 , 天 的 同意 惊喜 和 喜悦 !
哦，多么令人惊喜和快乐的日子！

" [ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [fruːt] [ʃɑːp] , [wer] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['æplz] , ['eɪprɪkɒts] ,
" The lady stopped at a fruit shop , where she bought some apples , apricots ,
" 这 女士 停止 在 一个 水果 店铺 , 在哪里 她 买 一些 苹果 , 杏子 ,
['piːtʃɪz] , ['lɛmənz] ,
peaches , lemons ,
桃子 , 柠檬 ,
“这位女士在一家水果店停了下来，买了一些苹果、杏子、桃子和柠檬，

['sɪtrən] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['mɜːrtl] , [swiːt] ['beɪzl] , ['liliz] , , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [plænts] .
citrons , oranges , myrtles , sweet basil , lilies , jassamine , and some other plants .
香橼 , 橙子 , 桃金娘 , 甜的 罗勒 , 百合花 , 茉莉花 , 和 一些 其他 植物 .
香橼、橙子、桃金娘、甜罗勒、百合、茉莉花以及其他一些植物。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ɪntuː] [-]
She told the porter to put all those things into [37]
她 讲述 这 搬运工 到 放 全部 那些 事物 进入 [-]
她告诉搬运工把所有那些东西都放进[37]

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt]
his basket
他的 篮子
他的篮子

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
and follow her .
和 跟随 她 .
然后跟着她。

['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] ,
Passing by a butcher's shop ,
通过 经过 一个 肉铺 店铺 ,
路过一家肉铺，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [weid] ,

she ordered five and twenty pounds of his finest meat to be weighed ,

她 订购 五 和 二十 磅 的 他的 最好的 肉 到 是 称重 ,

她吩咐人称量他最好的肉，足足有二十五磅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['bæskɪt] .

which was also put into the porter's basket .

哪个 曾是 还 放 进入 这 搬运工 篮子 .

也被放进了搬运工的篮子里。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['keipəz] , [smɔːl] ['kjuːkʌmbərz] , ['pɑːrsli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɜːrb] ;

At another shop she bought capers , small cucumbers , parsley , and other herbs ;

在 其他 店铺 她 买 刺山柑 , 小的 黄瓜 , 香菜 , 和 其他 草药 ;

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [sʌm; səm] [pis'taːʃiəuz] ,

at another , some pistachios ,

在 其他 , 一些 开心果 ,

她在另一家店买了刺山柑、小黄瓜、欧芹和其他香草；在另一家店买了一些开心果。

['wɔːlnʌts] , ['heɪzəlˌnʌts] , ['ɑːməndz] , ['kəːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [fruːts] ; [æt; ət]

walnuts , hazelnuts , almonds , kernels of the pine , and other similar fruits ; at

核桃 , 榛子 , 杏仁 , 内核 的 这 松树 , 和 其他 相似的 水果 ; 在

[ə; eɪ] [θɜːrd] ,

a third ,

一个 第三 ,

核桃、榛子、杏仁、松子仁及其他类似水果；三分之一，

[ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɑːmənd] ['pættaɪz] .

she purchased all sorts of almond patties .

她 购买 全部 排序 的 杏仁 肉饼 .

她买了各种各样的杏仁饼。

[ðə; ði] ['potər] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [sed] , " [maɪ] [ɡʊd] ['leɪdi] ,

The porter , in putting all these things into his basket , said , " My good lady ,

这 搬运工 , 在 推杆 全部 这些 事物 进入 他的 篮子 , 说 , " 我的 好的 女士 ,

搬运工把这些东西都放进篮子里时说：“夫人，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['baɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

you should have told me that you intended buying so many things ,

你 应该 有 讲述 我 那 你 故意的 购买 所以 许多 事物 ,

你应该早点告诉我你打算买这么多东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

and I would have provided a camel to carry them ,

和 我 会 有 假如 一个 骆驼 到 携带 他们 ,

我本可以提供一头骆驼来驮他们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

for if you buy ever so little more , I shall not be able to bear it .

为了 如果 你 买 曾经 所以 小的 更多的 , 我 将 不是 是 有能力的 到 熊 它 .

如果你再多买一点点，我就承受不住了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [tuː; tə]

" The lady laughed at the fellow's pleasant humor , and ordered him still to

" 这 女士 笑了 在 这 同伴们 令人愉快的 幽默 , 和 订购 他 仍然 到

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

follow her .

跟随 她 .

“那位女士被这位男士的幽默逗笑了，并命令他继续跟着她走。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrnɪʃ[t] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər]

She then went to a druggist's , where she furnished herself with all manner

她 然后 去 到 一个 药剂师的 , 在哪里 她 提供 她自己 和 全部 方式

[ʌv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] ['wɔːtərz] ,

of sweet - scented waters ,

的 甜的 - 香味 水 ,

然后她去了药店，在那里买了各种各样的香水。

[kloʊvz] , [mʌsk] , ['pepər] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv]['æmbərgriːsˌ'æmbərgrɪs] ,

cloves , musk , pepper , ginger , and a great piece of ambergris ,

丁香 , 麝香 , 胡椒 , 姜 , 和 一个 伟大的 片 的 龙涎香 ,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['spaɪsɪz] ;

and several other Indian spices ;

和 一些 其他 印度 香料 ;

丁香、麝香、胡椒、生姜、一大块龙涎香，以及其他几种印度香料；

[ðɪs] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['pɔrtɝz] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

this quite filled the porter's basket and she ordered him to follow her .

这 相当 已填 这 搬运工 篮子 和 她 订购 他 到 跟随 她 .

这正好装满了搬运工的篮子，她命令他跟着她走。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] , [huːz] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd]

They walked till they came to a magnificent house , whose front was adorned

他们 步行 直到 他们 来了 到 一个 壮丽 房子 , 谁 正面 曾是 装饰

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['kɑːləmz] ,

with fine columns ,

和 美好的 列 ,

他们一直走，直到来到一座宏伟的房子前，房子的正面装饰着精美的柱子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

and had a gate of ivory .

和 有 一个 门 的 象牙 .

并且有一扇象牙大门。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [nɑːkt] ['sɔːftli] .

There they stopped , and the lady knocked softly .

那里 他们 停止 , 和 这 女士 敲门 轻轻 .

他们停了下来，那位女士轻轻敲了敲门。

[ə'nʌðər] ['leɪdi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː]

Another lady soon came to open the gate , and all three , after passing through

其他 女士 很快 来了 到 打开 这 门 , 和 全部 三 , 后 通过 通过

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['vestɪbjuːl] ,

a handsome vestibule ,

一个 英俊的 前厅 ,

随后又有一位女士前来开门，三人穿过一个漂亮的门厅后，

[krɔːst] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔːrt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['gæləri] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]

crossed a spacious court , surrounded by an open gallery which communicated with

交叉 一个 宽敞 法庭 , 包围 经过 一个 打开 画廊 哪个 沟通 和

['meni] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːrtmənts] ,

many magnificent apartments ,

许多 壮丽 公寓 ,

穿过一个宽敞的庭院，庭院四周环绕着开放式走廊，走廊与许多豪华公寓相连。

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] .

all on the same floor .

全部 在 这 相同的 地面 .

所有房间都在同一层。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪɪs] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ,
At the end of this court there was a dais richly furnished ,
在 这 结尾 的 这 法庭 那里 曾是 一个 台 丰富 提供 ,

庭院尽头是一个布置华丽的讲台，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ebəni] ,
with a couch in the middle , supported by four columns of ebony ,
和 一个 长椅 在 这 中间 , 有 经过 四 列 的 乌木 ,

中间摆放着一张长椅，由四根乌木柱支撑。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz] , [ænd; ənd] [-]
enriched with diamonds and pearls of an extraordinary size , and [38]
富含 和 钻石 和 珍珠 的 一个 非凡的 尺寸 , 和 [-]

镶嵌有尺寸非凡的钻石和珍珠，[38]

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['sætn] , [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔːdəriŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [goʊld] .
covered with red satin , relieved by a bordering of Indian gold .
涵盖 和 红色的 缎 , 松了口气 经过 一个 毗邻 的 印度 金子 .

通体覆以红色缎面，并以印度金边装饰。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]
In the middle of the court there was a large basin lined with white marble
在 这 中间 的 这 法庭 那里 曾是 一个 大的 盆地 衬里 和 白色的 大理石
,
,
,

庭院中央有一个用白色大理石砌成的大水池，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [træns'pærənt] ['wɔːtər] ,
and full of the finest transparent water ,
和 满的 的 这 最好的 透明的 水 ,

并且充满了最优质、最清澈的水，

[wɪtʃ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv][gɪlt] [brɑːnz] .
which rushed from the mouth of a lion of gilt bronze .
哪个 匆忙 从 这 嘴 的 一个 狮子 的 镀金 青铜 .

它从一尊镀金铜狮的口中喷涌而出。

[bʌt; bət] [wʌt] ['prɪnsəpli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd][moʊst]
But what principally attracted the attention of the porter , was a third most
但 什么 主要 吸引 这 注意力 的 这 搬运工 , 曾是 一个 第三 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
beautiful lady ,
美丽的 女士 ,

但最吸引门房注意力的，却是第三位绝世美女。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .
who was seated on the couch before mentioned .
WHO 曾是 坐着 在 这 长椅 前 提及 .

前面提到的坐在沙发上的那个人。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [kɔːld] [zoʊbaɪd] , [ʃiː; ʃi] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kɔːld] [seɪfi] ,
This lady was called Zobeide , she who opened the door was called Safie ,
这 女士 曾是 称为 佐贝德 , 她 WHO 打开 这 门 曾是 称为 萨菲 ,

这位女士名叫佐贝德，开门的女士名叫萨菲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz][ə'miːnə] .
and the name of the one who had been for the provisions was Amina .
和 这 姓名 的 这 一 WHO 有 到过 为了 这 条款 曾是 阿米娜 .

负责运送物资的那个人名叫阿米娜。

[ðen]	[sed]	[zoʊbaɪd]	,	[ə'kɒst]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	,	"	['sɪstər]	,
Then	**said**	**Zobeide**	**,**	**accosting**	**the**	**other**	**two**	**,**	**"**	**Sisters**	**,**
然后	说	佐贝德	,	骚扰	这	其他	二	,	"	姐妹	,

然后佐贝德对另外两人说：“姐妹们，

[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[siː]	[ðæt]	[ðɪs]	['ɑːnɪst]	[mæn]	[ɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['bɜːrd(ə)n]	?
do	**you**	**not**	**see**	**that**	**this**	**honest**	**man**	**is**	**ready**	**to**	**sink**	**under**	**his**	**burden**	**?**
做	你	不是	看	那	这	诚实的	男人	是	准备好	到	下沉	在下面	他的	负担	?

难道你看不出来，这个诚实的人已经快要被自己的重担压垮了吗？

[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[iːz]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Why	**do**	**you**	**not**	**ease**	**him**	**of**	**it**	**?**
为什么	做	你	不是	舒适	他	的	它	?

你为什么不减轻他的痛苦？

"	[ðen]	[ə'miːnə]	[ænd; ənd]	[seɪfi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['bæskɪt]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	[bɪ'fɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɪ'haɪnd]	;	[zoʊbaɪd]	['ɔːlsoʊ]	[ə'sɪstɪd]	,
"	**Then**	**Amina**	**and**	**Safie**	**took**	**the**	**basket**	**,**	**the**	**one**	**before**	**and**	**the**	**other**	**behind**	**;**	**Zobeide**	**also**	**assisted**	**,**
"	然后	阿米娜	和	萨菲	采取	这	篮子	,	这	一	前	和	这	其他	在后面	;	佐贝德	还	协助	,

然后阿米娜和萨菲分别投篮得分，一个在前，一个在后；佐贝德也助攻了一次。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[θriː]	[tə'geðər]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['emptid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**all**	**three**	**together**	**set**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**then**	**emptied**	**it**	**.**
和	全部	三	一起	放	它	在	这	地面	,	和	然后	清空	它	.

三人一起把它放在地上，然后把里面的东西倒了出来。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ə'miːnə]	[tʊk]	[aʊt]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[peɪd]	[ðə; ði]	['potər]	['lɪbərəli]	.
When	**they**	**had**	**done**	**,**	**the**	**beautiful**	**Amina**	**took**	**out**	**money**	**and**	**paid**	**the**	**porter**	**liberally**	**.**
什么时候	他们	有	完毕	,	这	美丽的	阿米娜	采取	出去	钱	和	有薪酬的	这	搬运工	慷慨地	.

事成之后，美丽的阿米娜拿出钱，慷慨地付给了搬运工。

[ðə; ði]	['potər]	[wʌz; wəz]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	,
The	**porter**	**was**	**well**	**satisfied**	**,**
这	搬运工	曾是	出色地	使满意	,

搬运工非常满意。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tʃeɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	[bɪ'hoʊldɪŋ]	[θriː]	[sʌtʃ]	['bjuːtiːz]	,
but	**when**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**departed**	**he**	**was**	**chained**	**to**	**the**	**spot**	**by**	**the**	**pleasure**	**of**	**beholding**	**three**	**such**	**beauties**	**,**
但	什么时候	他	应该	到	有	已离开	他	曾是	连锁	到	这	点	经过	这	乐趣	的	凝视	三	这样的	美女	,

但当他本该离开时，却因目睹三位如此美人而流连忘返。

[huː]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['iːkwəli]	['tʃɑːrmɪŋ]	;	[fɔːr; fər]	[ə'miːnə]	,	['hævɪŋ]	[naʊ]	[leɪd]	[ə'saɪd]	[hɜːr; hər]	[veɪl]
who	**appeared**	**to**	**him**	**equally**	**charming**	**;**	**for**	**Amina**	**,**	**having**	**now**	**laid**	**aside**	**her**	**veil**
WHO	出现	到	他	同样地	迷人	;	为了	阿米娜	,	拥有	现在	铺设	旁边	她	面纱

,
,
,

在他看来，她同样迷人；因为阿米娜此时已经摘下了面纱，

[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	['hænsəm]	[æz; əz]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
proved	**to**	**be**	**as**	**handsome**	**as**	**either**	**of**	**the**	**others**	**.**
已证实	到	是	作为	英俊的	作为	任何一个	的	这	其他的	.

事实证明，他和其他两位一样英俊。

[wʌt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
What surprised him most was that he saw no man about the house ,
什么 惊讶 他 最多 曾是 那 他 锯 不 男人 关于 这 房子 ,

最令他惊讶的是，他没有看到房子里有任何男人。

[jet] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ,
yet most of the provisions he had brought in ,
然而 最多 的 这 条款 他 有 带来 在 ，

但他带来的大部分物资，

[æz; əz][ðə; ði][draɪ] [fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [kən'fekʃənz] ,
as the dry fruits and the several sorts of cakes and confections ,
作为 这 干燥 水果 和 这 一些 排序 的 蛋糕 和 糖果 ，

例如干果和各种糕点糖果，

[wɜːr; wər] [ə'dæptɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] .
were adapted chiefly for those who could drink and make merry .
是 改编 主要 为了 那些 WHO 可以 喝 和 制作 欢乐 .

主要为那些会喝酒寻欢作乐的人而设计。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [zoʊbaɪd] ,
" Madam , " said he , addressing Zobeide ,
" 女士 , " 说 他 , 解决 佐贝德 ,

“夫人,”他转向佐贝德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ækt] ['ruːdli] [ɪn] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] ,
" I am sensible that I act rudely in staying longer than I ought ,
" 我 是 明智的 那 我 行为 粗鲁地 在 入住 更长 比 我 应该 ,

“我明白自己逗留时间过长是不礼貌的，

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [-]
but I hope you will have the goodness to pardon me , when I [39]
但 我 希望 你 将要 有 这 善良 到 赦免 我 , 什么时候 我 [-]

但我希望您能宽恕我，当我[39]

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
tell you that I am astonished not to see a man with three ladies of such
告诉 你 那 我 是 惊讶 不是 到 看 一个 男人 和 三 女士们 的 这样的
[ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] ;
extraordinary beauty ;
非凡的 美丽 ;

告诉你，我惊讶地发现竟然没有一个男人身边围绕着三位如此绝世美女；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [men] [ɪz][æz; əz] ['melənkɑːli] [æz; əz]
and you know that a company of women without men is as melancholy as
和 你 知道 那 一个 公司 的 女性 没有 男人 是 作为 忧郁 作为
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] .
a company of men without women .
一个 公司 的 男人 没有 女性 .

你知道，没有男人的女人群体和没有女人的男人群体一样令人沮丧。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['plezəntriːz] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [əd'vænst] ;
" To this he added some pleasantries in proof of what he advanced ;
" 到 这 他 额外 一些 客套话 在 证明 的 什么 他 先进的 ;

为了证明他所提出的观点，他还说了一些客套话；

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['bægdæd]['prɑːvɜːrb] , " [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][nɑːt] [kəm'pliːtli]
and did not forget the Bagdad proverb , " That the table is not completely
和 做过 不是 忘记 这 巴格达 谚语 , " 那 这 桌子 是 不是 完全地
['fɜːrnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

而且没有忘记巴格达的谚语：“餐桌上还没有摆满食物。”

[ɪk'sept] [ðer; ðər][biː; bi] [fɔːr] [ɪn] ['kʌmpəni] " ; [soʊ] [kən'kluːdid] , [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː]
except there be four in company " ; so concluded , that since they were but three
除了 那里 是 四 在 公司 " ; 所以 结束 , 那 自从 他们 是 但 三
, [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] .
, they wanted another .
, 他们 通缉 其他 .

除非有四个人同行”；于是他们得出结论，既然只有三个人，他们就想要再添一个。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [fel] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔrtɝz] ['riːzənɪŋ] ; ['æftər] [wɪtʃ] [zoʊbaɪd] ['greɪvli]
The ladies fell a - laughing at the porter's reasoning ; after which Zobeide gravely
这 女士们 跌倒 一个 - 笑 在 这 搬运工 推理 ; 后 哪个 佐贝德 严重地
[ə'drest] [hɪm; ɪm] , " [frend] ,
addressed him , " Friend ,
已解决 他 , " 朋友 ,

女士们被门房的解释逗得哈哈大笑；之后，佐贝德严肃地对他说：“朋友，

[juː; jʊ] [prɪ'zuːm] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
you presume rather too much ; and though you do not deserve it ,
你 怙 相当 也 很多 ; 和 尽管 你 做 不是 应得 它 ,

你太自以为是了；虽然你不配，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] ['sɪstər] ,
I have no objection to inform you that we are three sisters ,
我 有 不 异议 到 通知 你 那 我们 是 三 姐妹 ,

我并不反对告知您，我们是三姐妹。

[huː] [træn'zækt]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
who transact our affairs with so much secrecy that no one knows anything of
WHO 办理 我们的 事务 和 所以 很多 保密 那 不 一 知道 任何事物 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们以极其隐秘的方式处理我们的事务，以至于没有人知道他们的任何情况。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθər] [sez] , - [kiːp] [ðaɪ] [oʊn] ['siːkrət] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
A good author says , ' Keep thy own secret , and do not reveal it to any one .
一个 好的 作者 说道 , - 保持 你的 自己的 秘密 , 和 做 不是 揭示 它 到 任何 一 .

一位优秀的作家会说：“保守自己的秘密，不要告诉任何人。”

[hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [noʊn] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪts] ['mæstər] .
He that maketh his secret known is no longer its master .
他 那 制造 他的 秘密 已知 是 不 更长 它是 掌握 .

泄露秘密的人，就不再是秘密的主人了。

[ɪf] [ðaɪ] [oʊn] [brest] ['kænɑːt] [kiːp] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] ,
If thy own breast cannot keep thy counsel ,
如果 你的 自己的 胸部 不能 保持 你的 法律顾问 ,

如果你自己的内心无法保守你的秘密，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] ? - "
how canst thou expect the breast of another to be more faithful ? ' "
如何 罐 你 预计 这 胸部 的 其他 到 是 更多的 忠实 ? - "

你怎能指望别人的胸怀比你的更忠诚呢？

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ðiː] , [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]
" Permit me , I entreat thee , to say , that I also have read in another a
" 允许 我 , 我 恳求 你 , 到 说 , 那 我 还 有 读 在 其他 一个
['mæksɪm] ,
maxim ,
格言 ,

“请允许我告诉您，我还在另一本书中读到过一句格言，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['hæpɪli] ['præktɪst] : - [kən'siːl] [ðaɪ] ['siːkrət] , - [hiː; hi] [sez] ,
which I have always happily practiced : ' Conceal thy secret , ' he says ,
哪个 我 有 总是 快乐地 练习 : - 隐藏 你的 秘密 , - 他 说道 ,

我一直乐于践行这一点：“保守你的秘密，”他说。

- ['oʊnli][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ə'bjuːs] [ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] ;
' only from such as are known to be indiscreet , and who will abuse thy confidence ;
- 仅有的 从 这样的 作为 是 已知 到 是 轻率 , 和 WHO 将要 虐待 你的 信心 ;

只针对那些素来不谨慎、会滥用你信任的人；

[bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pruːd(ə)nt][men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . -
but make no difficulty in discovering it to prudent men , because they know how to keep it . '
但 制作 不 困难 在 发现 它 到 谨慎 男人 , 因为 他们 知道 如何 到 保持 它 . -

但不要费力让明智的人发现它，因为他们知道如何保守它。

[ðə; ði] ['siːkrət] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] ,
The secret , then , with me , is as safe as if locked up in a cabinet ,
这 秘密 , 然后 , 和 我 , 是 作为 安全的 作为 如果 已锁定 向上 在 一个 内阁 ,

所以，对我来说，这个秘密就像锁在柜子里一样安全。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [siːld] .
the key of which is lost and the door sealed .
这 钥匙 的 哪个 是 丢失的 和 这 门 密封 .

钥匙丢了，门也被封死了。

" [ðə; ði] ['potər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retərɪk] , [mʌst; məst] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
" The porter , notwithstanding his rhetoric , must , in all probability ,
" 这 搬运工 , 虽然 他的 修辞 , 必须 , 在 全部 可能性 ,

“尽管搬运工嘴上这么说，但他很可能……”

[hæv; həv][rɪ'taɪərd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪf] [ə'miːnə][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] [ænd; ənd] [seɪfi] ,
have retired in confusion if Amina had not taken his part , and said to Zobeide and Safie ,
有 退休 在 困惑 如果 阿米娜 有 不是 已采取 他的 部分 , 和 说 到 佐贝德 和 萨菲 ,

如果阿米娜没有出手相助，他早就慌乱地退场了。他对佐贝德和萨菲说：

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ; [hiː; hi] [wɪl] [-]
" My dear sisters , I conjure you to let him remain ; he will [40]
" 我的 亲爱的 姐妹 , 我 变戏法 你 到 让 他 保持 ; 他 将要 [-]

“我亲爱的姐妹们，我恳求你们让他留下；他会[40]

[ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
afford us some diversion .
买得起 我们 一些 导流 .

给我们一些消遣。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
Were I to repeat to you all the amusing things he addressed to me by the way ,
是 我 到 重复 到 你 全部 这 有趣 事物 他 已解决 到 我 经过 这 方式 ,

如果我把他顺便跟我说的那些有趣的话都复述一遍，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
you would not feel surprised at my taking his part .
你 会 不是 感觉 惊讶 在 我的 采取 他的 部分 .

你不会对我扮演他的角色感到惊讶。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [θriː] [sʌtʃ] ['bjuːtiːz]
" He was chained to the spot by the pleasure of beholding three such beauties
" 他 曾是 连锁 到 这 点 经过 这 乐趣 的 凝视 三 这样的 美女
.
:
.

“他被眼前这三位美女的美貌所深深吸引，呆立在原地。”

[peɪdʒ] -
Page 38
页 -

第38页

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'miːnə] [ðə; ði] ['potər] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
At these words of Amina the porter fell on his knees , kissed the ground at
在 这些 字 的 阿米娜 这 搬运工 跌倒 在 他的 膝盖 , 亲吻 这 地面 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

听到阿米娜这番话，搬运工跪倒在地，亲吻了她脚下的土地。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [sed] , " [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən]
and raising himself up , said , " Most beautiful lady , you began my good fortune
和 提高 他自己 向上 , 说 , " 最多 美丽的 女士 , 你 开始 我的 好的 财富
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

他站起身来，说道：“最美丽的女士，你开启了我今天的好运。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] .
and now you complete it by this generous conduct .
和 现在 你 完全的 它 经过 这 慷慨的 执行 .

现在，你以这种慷慨的行为完成了这件事。

[aɪ] ['kænɑːt] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [maɪ] [æk'nɑːlɪdʒmənts] .
I cannot adequately express my acknowledgments .
我 不能 充分 表达 我的 致谢 .

我无法充分表达我的感激之情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , ['leɪdiz] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] ,
As to the rest , ladies , " said he , addressing himself to all the three sisters ,
作为 到 这 休息 , 女士们 , " 说 他 , 解决 他自己 到 全部 这 三 姐妹 ,

“至于其他女士们，”他转向三姐妹说道。

" [sɪns] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] ,
" since you do me so great an honor ,
" 自从 你 做 我 所以 伟大的 一个 荣誉 ,

“既然你给了我如此大的荣幸，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] [sleɪvz] .
I shall always look upon myself as one of your most humble slaves .
我 将 总是 看 之上 我 作为 一 的 你的 最多 谦逊的 奴隶 .

我将永远视自己为您最卑微的奴隶之一。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]
" When he had spoken these words he would have returned the money he
" 什么时候 他 有 说 这些 字 他 会 有 返回 这 钱 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
had received ,
有 已收到 ,

“他说完这些话后，就会把收到的钱还回去。”

[bʌt; bət] [zoʊbaɪd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
but Zobeide ordered him to keep it .
但 佐贝德 订购 他 到 保持 它 .

但佐贝德命令他保留它。

" [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns]['gɪv(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] ['nevər] [teɪk] [bæk] .
" What we have once given , " said she , " we never take back .
" 什么 我们 有 一次 给定 , " 说 她 , " 我们 绝不 拿 后退 .

“我们曾经给予的东西,”她说，“永远不会收回。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
We are willing , too , to allow you to stay on one condition ,
我们 是 愿意的 , 也 , 到 允许 你 到 停留 在 一 状况 ,

我们也愿意允许你留下，但有一个条件：

[ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] ['siːkrət] [ænd; ənd][duː][nɑːt][æsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es]
that you keep secret and do not ask the reason for anything you may see us
那 你 保持 秘密 和 做 不是 问 这 原因 为了 任何事物 你 可能 看 我们
[duː] .
do .
做 .

你要保守秘密，不要追问我们做任何事的理由。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [zoʊbaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] ,
To show you , " said Zobeide , with a serious countenance ,
到 展示 你 , " 说 佐贝德 , 和 一个 严肃的 面容 ,

“为了让你们明白,”佐贝德神色严肃地说，“

" [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
" that what we demand of you is not a new thing among us ,
" 那 什么 我们 要求 的 你 是 不是 一个 新的 事物 之中 我们 ,

“我们对你们的要求，在我们中间并不是什么新鲜事。”

[riːd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
read what is written over our gate on the inside .
读 什么 是 书面 超过 我们的 门 在 这 里面 .

请阅读我们大门内侧的文字。

" [ðə; ði] ['potər] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][goʊld] :
" The porter read these words , written in large characters of gold :
" 这 搬运工 读 这些 字 , 书面 在 大的 人物 的 金子 :

门房读着这些用金色大字写成的文字：

" [hiː; hi] [huː] [spiːks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] ,
" He who speaks of things that do not concern him ,
" 他 WHO 说话 的 事物 那 做 不是 忧虑 他 ,

“谈论与自己无关的事情的人，

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "
shall hear things that will not please him . "
将 听到 事物 那 将要 不是 请 他 . "

他会听到一些他不高兴的事。

" ['leɪdiz] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Ladies , " said he ,

" 女士们 , " 说 他 ,

“女士们，”他说。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] [rɪ'spektɪŋ] [wʌt] [dʌz]

" I swear to you that you shall never hear me utter a word respecting what does

" 我 发誓 到 你 那 你 将 绝不 听到 我 说出 一个 单词 尊重 什么 做

[nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

not relate to me ,

不是 涉及 到 我 ,

我向你发誓，你永远不会听到我说任何与我无关的事情。

[ɔːr] [wer'ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [kən'sɜːrn] .

or wherein you may have any concern .

或者 其中 你 可能 有 任何 忧虑 .

或者您可能有任何疑问的地方。

" [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['biːɪŋ] ['setld] , [ə'miːnə] [brɔːt] [ɪn] ['sʌpər] ,

" These preliminaries being settled , Amina brought in supper ,

" 这些 预备工作 存在 定居 , 阿米娜 带来 在 晚餐 ,

“这些前期准备工作完成后，阿米娜端来了晚餐。”

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['teɪpərz] [meɪd] [ʌv; əv] ['æ.loʊ.wʊd] [ænd; ənd]

and after she had lighted up the room with tapers made of aloewood and

和 后 她 有 照明 向上 这 房间 和 锥形 制成 的 沉香木 和

['æmbərgriːs,ˌæmbərgrɪs] ,

ambergris ,

龙涎香 ,

她用沉香木和龙涎香制成的蜡烛点亮了房间之后，

[wɪtʃ] [jiːld] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [pər'fjuːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [laɪt] , [-]

which yield a most agreeable perfume as well as a delicate light , [41]

哪个 屈服 一个 最多 同意 香水 作为 出色地 作为 一个 精美的 光 , [-]

它散发出非常宜人的香气和柔和的光芒[41]

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] .

she sat down with her sisters and the porter .

她 卫星 向下 和 她 姐妹 和 这 搬运工 .

她和她的姐妹们以及搬运工坐了下来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [vəːsiz] .

They began again to eat and drink , to sing , and repeat verses .

他们 开始 再次 到 吃 和 喝 , 到 唱歌 , 和 重复 诗句 .

他们又开始吃喝、唱歌、吟诵诗句。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ðə; ði] ['potər] , ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

The ladies diverted themselves by intoxicating the porter , under pretext of making

这 女士们 改道 他们自己 经过 醉人 这 搬运工 , 在下面 借口 的 制作

[hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðer; ðər] [helθ] ,

him drink their healths ,

他 喝 他们的 健康 ,

女士们以请门房为她们祝酒为名，将他灌醉，以此消遣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['sæli] [ʌv; əv] [wɪt] .

and the repast was enlivened by reciprocal sallies of wit .

和 这 餐饮 曾是 活跃 经过 互惠的 萨利斯 的 有 .

宴席上，大家互相妙语连珠，气氛活跃起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [æz; əz] ['meri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət]
When they were all as merry as possible , they suddenly heard a knocking at
什么时候 他们 是 全部 作为 欢乐 作为 可能的 , 他们 突然 听到 一个 敲门 在
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

当大家都兴高采烈的时候，突然听到有人敲门。

[seɪfi] , [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [toʊld]
Safie , whose office it was , went to the porch , and quickly returning , told
萨菲 , 谁 办公室 它 曾是 , 去 到 这 门廊 , 和 迅速地 返回 , 讲述
[ðem; ðəm] [ðʌs] :
them thus :
他们 因此 :

萨菲是那间办公室的主人，他走到门廊，很快又回来，对他们说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kælindəz] [-] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːl] [blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,
" There are three calenders [10] at the door , all blind of the right eye ,
" 那里 是 三 日历 [-] 在 这 门 , 全部 瞎的 的 这 正确的 眼睛 ,
[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] ,
and have their heads ,
和 有 他们的 头部 ,

“门口有三个日历[10]，右眼都瞎了，而且他们的头，

[biədz] , [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ʃeɪvd] .
beards , and eyebrows shaved .
胡须 , 和 眉毛 剃光 .

胡子和眉毛都剃掉了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bægdæd] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn]
They say that they are only just arrived at Bagdad , where they have never been
他们 说 那 他们 是 仅有的 只是 到达的 在 巴格达 , 在哪里 他们 有 绝不 到过
[bɪ'fɔːr] ;
before ;
前 ;

他们说他们刚到巴格达，这是他们从未去过的地方；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ,
and , as it is dark , and they know not where to lodge ,
和 , 作为 它 是 黑暗的 , 和 他们 知道 不是 在哪里 到 小屋 ,

由于天色已晚，他们也不知道该在哪里落脚，

[ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [preɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
they knocked at our door by chance and pray us to show compassion ,
他们 敲门 在 我们的 门 经过 机会 和 祈祷 我们 到 展示 同情 ,

他们偶然敲响了我们的门，恳求我们展现同情心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
and to take them in .
和 到 拿 他们 在 .

并把他们带走。

[ðeɪ] [ker] [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['ʃeltər] .
They care not where we put them , provided they obtain shelter .
他们 关心 不是 在哪里 我们 放 他们 , 假如 他们 获得 庇护所 .

只要能找到栖身之所，它们并不在意我们把它们放在哪里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] ,
They are young and handsome ; but I cannot , without laughing ,
他们 是 年轻的 和 英俊的 ; 但 我 不能 , 没有 笑 ,

他们年轻英俊，但我忍不住要笑。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪɡˈzækt] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
think of their amusing and exact likeness to each other .
思考 的 他们的 有趣 和 精确的 相似 到 每个 其他 .

想想他们之间多么有趣又多么相似。

[maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , [preɪ] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [ðeɪ] [wɪl] [əˈfɔːrd] [ˌjuː ˈes][daɪˈvɜːrʒ(ə)n]
My dear sisters , pray permit them to come in ; they will afford us diversion
我的 亲爱的 姐妹 , 祈祷 允许 他们 到 来 在 ; 他们 将要 买得起 我们 导流
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我亲爱的姐妹们，请允许她们进来吧；她们会给我们带来足够的乐趣。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] [ˈʃeltər] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] ,
and put us to little charge , because they desire shelter only for this night ,
和 放 我们 到 小的 收费 , 因为 他们 欲望 庇护所 仅有的 为了 这 夜晚 ,

他们不会收取我们太多费用，因为他们只是想找个地方过夜。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [əˈpɪrz] . "
and resolve to leave us as soon as day appears . "
和 解决 到 离开 我们 作为 很快 作为 天 出现 . "

并决心一见到天就离开我们。

" [ɡoʊ] , [ðen] , " [sed] [zoʊbaɪd] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
" Go , then , " said Zobeide , " and bring them in ,
" 去 , 然后 , " 说 佐贝德 , " 和 带来 他们 在 ,

“那就去吧,”佐贝德说，“把他们带进来。”

[bʌt; bət] [meɪk] [ðem; ðəm] [riːd] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡeɪt] .
but make them read what is written over the gate .
但 制作 他们 读 什么 是 书面 超过 这 门 .

但要让他们读读大门上写的字。

" [seɪfi] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː]
" Safie ran out with joy , and in a little time after returned with the three
" 萨菲 跑 出去 和 喜悦 , 和 在 一个 小的 时间 后 返回 和 这 三
[ˈkælindəz] .
calenders .
日历 .

“萨菲高兴地跑了出去，过了一会儿，他带着三个日历回来了。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈentrəns] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [oʊˈbiːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,
At their entrance they made a profound obeisance to the ladies ,
在 他们的 入口 他们 制成 一个 深刻的 服从 到 这 女士们 ,

他们进门时向女士们行了深深的鞠躬礼。

[huː] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [-]
who rose up to receive them and told them [42]
WHO 玫瑰 向上 到 收到 他们 和 讲述 他们 [-]

那些起身接待他们并告诉他们[42]

[ˈkɜːrtiəsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəm] ,
courteously that they were welcome ,
礼貌地 那 他们 是 欢迎 ,

他们礼貌地表示欢迎，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt]
that they were glad of the opportunity to oblige them and to contribute
那 他们 是 高兴的 的 这 机会 到 必须 他们 和 到 贡献
[tɔːrd] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
toward relieving the fatigues of their journey ,
朝向 缓解 这 疲劳 的 他们的 旅行 ,

他们很高兴有机会为他们提供帮助，并减轻他们旅途的疲劳。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and at last invited them to sit down with them .
和 在 最后的 受邀 他们 到 坐 向下 和 他们 .

最后，他们邀请他们坐下来一起坐下。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vɪləti] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ,
The magnificence of the place , and the civility they received ,
这 壮丽 的 这 地方 , 和 这 礼貌 他们 已收到 ,

这个地方的壮丽景色，以及他们所受到的礼遇，

[ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['kælindəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
inspired the calenders with high respect for the ladies ; but before they sat down ,
灵感 这 日历 和 高的 尊重 为了 这 女士们 ; 但 前 他们 卫星 向下 ,

日历的设计者们对女士们表达了高度的敬意；但在他们坐下之前，

['hævɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['potər] ,
having by chance cast their eyes upon the porter ,
拥有 经过 机会 投掷 他们的 眼睛 之上 这 搬运工 ,

他们偶然间看到了门房，

[huːm] [ðeɪ] [sɔː] [klæd]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðoʊz] [ˌdevə'tiːz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəl] [dis'pjuːts] [rɪ'spektɪŋ] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
whom they saw clad almost like those devotees with whom they have continual disputes respecting several points of discipline ,
谁 他们 锯 覆膜 几乎 喜欢 那些 信徒 和 谁 他们 有 持续的 争议 尊重 一些 积分 的 纪律 ,

他们看到这些人穿着打扮几乎和那些与他们就一些戒律问题不断发生争执的信徒一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [ʃeɪv] [ðer; ðər] [biədz] [nɔːr] ['aɪˌbraʊz] , [-] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
because they never shave their beards nor eyebrows , [11] one of them said ,
因为 他们 绝不 刮胡子 他们的 胡须 也不 眉毛 , [-] 一 的 他们 说 ,

因为他们从不刮胡子和眉毛，[11]其中一人说道，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'voʊltɪd] [ə'reɪbiən] ['breðrən] .
" I believe we have got here one of our revolted Arabian brethren .
" 我 相信 我们 有 得到 这里 一 的 我们的 反抗 阿拉伯 弟兄们 .

“我相信我们抓到了一个叛逆的阿拉伯兄弟。”

" [ðə; ði] ['potər] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [waɪn] , [tʊk] [ə'fens] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" The porter , having his head warm with wine , took offense at these words ,
" 这 搬运工 , 拥有 他的 头 温暖的 和 葡萄酒 , 采取 罪行 在 这些 字 ,

“搬运工喝了点酒，头暖和了，听到这些话很不高兴。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['ænsər] , " [sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] ,
and with a fierce look , without stirring from his place , answered , " Sit you down ,
和 和 一个 凶猛的 看 , 没有 搅拌 从 他的 地方 , 回答 , " 坐 你 向下 ,

他面色凶狠，一动不动地回答道：“坐下。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] .
and do not meddle with what does not concern you .
和 做 不是 插手 和 什么 做 不是 忧虑 你 .

不要干涉与你无关的事情。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡeɪt] ?
Have you not read the inscription over the gate ?
有 你 不是 读 这 题词 超过 这 门 ?

你难道没读过城门上的铭文吗？

[duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv]['æftər][jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] ['aʊərz] . "
Do not pretend to make people live after your fashion , but follow ours . "
做 不是 假装 到 制作 人们 居住 后 你的 时尚 , 但 跟随 我们的 . "

不要试图让人们按照你的方式生活，而是遵循我们的方式。

" ['ɑːnɪst] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæləndər] , " [duː][nɑːt] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" Honest man , " said the calender , " do not put yourself in a passion .
" 诚实的 男人 , " 说 这 日历 , " 做 不是 放 你自己 在 一个 热情 .

“老实人,”日历说，“不要让自己陷入激情之中。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [liːst] [ə'keɪʒn] .
We should be sorry to give you the least occasion .
我们 应该 是 对不起 到 给 你 这 至少 场合 .

我们很遗憾没能给你带来哪怕是最微不足道的体验。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [kə'mændz] .
On the contrary , we are ready to receive your commands .
在 这 相反 , 我们 是 准备好 到 收到 你的 命令 .

相反，我们随时准备接受您的命令。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
" Upon which , to put an end to the dispute , the ladies interposed , and pacified them .
" 之上 哪个 , 到 放 一个 结尾 到 这 争议 , 这 女士们 插入 , 和 安抚 他们 .

“于是，为了结束这场争端，女士们出面调解，平息了争端。”

[wen] [ðə; ði] ['kælindəz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [miːt] ; [ænd; ənd] [seɪfi] ,
When the calenders were seated , the ladies served them with meat ; and Safie ,
什么时候 这 日历 是 坐着 , 这 女士们 服务 他们 和 肉 ; 和 萨菲 ,

当日历们落座后，女士们为他们端上了肉；而萨菲，

['biːɪŋ] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪd][nɑːt][let][ðem; ðəm][wɑːnt][fɔːr; fər] [waɪn] . [-]
being highly pleased with them , did not let them want for wine . [43]
存在 高度 高兴 和 他们 , 做过 不是 让 他们 想 为了 葡萄酒 . [-]

对他们非常满意，不让他们缺酒。[43]

[wen] [ðə; ði] ['kælindəz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [rɪ'pæst] ,
When the calenders had finished their repast ,
什么时候 这 日历 有 完成的 他们的 餐饮 ,

当日历们吃完饭后，

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
they signified to the ladies that they wished to entertain them with a concert of music ,
他们 表示 到 这 女士们 那 他们 希望 到 招待 他们 和 一个 音乐会 的 音乐 ,

他们向女士们示意，他们想用一场音乐会来款待她们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .
if they had any instruments in the house , and would cause them to be brought .
如果 他们 有 任何 仪器 在 这 房子 , 和 会 原因 他们 到 是 带来 .

如果他们家里有任何乐器，就会让人把它们拿来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪfi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
The ladies willingly accepted the proposal , and Safie went to fetch the
这 女士们 心甘情愿 公认 这 提议 , 和 萨菲 去 到 拿来 这
['ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

女士们欣然接受了提议，萨菲便去取乐器。

[iːtʃ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [tə'geðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
Each man took the instrument he liked , and all three together began to play a
每个 男人 采取 这 乐器 他 喜欢 , 和 全部 三 一起 开始 到 玩 一个
[tuːn] .
tune .
调 .

每人拿起自己喜欢的乐器，三人一起开始演奏一首曲子。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] [ðæt] ['suːtɪd] [ðə; ði] [er] ,
The ladies , who knew the words of a merry song that suited the air ,
这 女士们 , WHO 知道 这 字 的 一个 欢乐 歌曲 那 适合 这 空气 ,

女士们会唱一首欢快的歌，很应景这天气。

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ;
joined the concert with their voices ;
加入 这 音乐会 和 他们的 声音 ;

他们用歌声加入了这场音乐会；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː]
but the words of the song made them now and then stop , and fall into
但 这 字 的 这 歌曲 制成 他们 现在 和 然后 停止 , 和 落下 进入
[ɪk'sesɪv] ['læftər] .
excessive laughter .
过多的 笑声 .

但歌词却让他们不时停下来，放声大笑。

[waɪl] [ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd]
While their amusement was at its height , there was a knock of unwonted
尽管 他们的 娱乐 曾是 在 它是 高度 , 那里 曾是 一个 敲 的 不寻常的
['laʊdnəs] [æt; ət] [ðer; ðər] [geɪt] .
loudness at their gate .
响度 在 他们的 门 .

正当他们玩得正开心的时候，家门口传来一阵突如其来的巨响敲门声。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] ['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
it was the custom of the sultan Haroun al Raschid sometimes during the night
它 曾是 这 风俗 的 这 苏丹 哈伦 al 拉希德 有时 期间 这 夜晚
[tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
to go through the city in disguise ,
到 去 通过 这 城市 在 伪装 ,

苏丹哈伦·拉希德有时会在夜间乔装打扮穿过城市，这是他的习俗。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
in order to discover whether everything was quiet .
在 命令 到 发现 无论 一切 曾是 安静的 .

为了确认一切是否平静。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə'kʌmpənid] [baɪ] - , [hɪz; ɪz] [grænd]
On this evening he set out from his palace accompanied by Giafar , his grand
在 这 晚上 他 放 出去 从 他的 宫殿 伴随 经过 - , 他的 盛大
[vɪ'zɪr] ,
vizier ,
维齐尔 ,

当晚，他带着大维齐尔贾法尔离开宫殿出发。

[ænd; ənd] - , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ɔːl] [θriː] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['mɜːtʃənts] .
and Mesrour , chief of the household , all three disguised as merchants .
和 - , 首席 的 这 家庭 , 全部 三 伪装 作为 商人 .

还有一家之主梅斯鲁尔，三人乔装成商人。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [huː] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
He it was , who , in passing through the street ,
他 它 曾是 , WHO , 在 通过 通过 这 街道 ,

正是他，在经过这条街时，

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] [laʊd]
was attracted by the noise of the music and of the peals of loud
曾是 吸引 经过 这 噪音 的 这 音乐 和 的 这 果皮 的 大声
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

被音乐的喧闹声和响亮的笑声吸引住了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [grænd] [vɪ'zɪr] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
and had desired his grand vizier to knock at the gate ,
和 有 想要的 他的 盛大 维齐尔 到 敲 在 这 门 ,

他曾希望他的大维齐尔敲门，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [æd'mɪt(ə)ns] [æz; əz] [fɔːr; fər] [θriː] [st'reɪndʒəz] [huː] [nuː]
and to demand shelter and admittance as for three strangers who knew
和 到 要求 庇护所 和 准入 作为 为了 三 陌生人 WHO 知道
[nɑːt] [wer] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
not where to seek shelter for the night .
不是 在哪里 到 寻找 庇护所 为了 这 夜晚 .

并要求提供庇护和入内，就像三个陌生人不知道晚上该去哪里过夜一样。

[seɪfi] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Safie , who had opened the door ,
萨菲 , WHO 有 打开 这 门 ,

萨菲打开了门，

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd]
came back and obtained permission of her sisters to admit the newly arrived
来了 后退 和 获得 允许 的 她 姐妹 到 承认 这 新 到达的
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

她回来后征得了姐妹们的同意，才允许新来的陌生人进入家中。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['entrəns] ,
The caliph and his attendants , upon their entrance ,
这 哈里发 和 他的 服务员 , 之上 他们的 入口 ,

哈里发和他的随从们进入房间时，

[moʊst] ['kɜːrtiəsli] [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kælindəz] .
most courteously made obeisance to the ladies and to the calenders .
最多 礼貌地 制成 服从 到 这 女士们 和 到 这 日历 .

以最礼貌的方式向女士们和日历致意。

[ðə; ði]	['leɪdiz]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðer; ðər]	[ˌsæljə'teɪʃənz]	,	[sə'poʊzɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɜːtʃənts]	.
The	**ladies**	**returned**	**their**	**salutations**	**,**	**supposing**	**them**	**to**	**be**	**merchants**	**.**
这	女士们	返回	他们的	问候	,	假如	他们	到	是	商人	.

女士们回以问候，以为他们是商人。

[zoʊbaɪd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	,	[ə'drest]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['sɪriəs]	['kaʊntənəns]	[-	]
Zobeide	**,**	**as**	**the**	**chief**	**,**	**addressed**	**them**	**with**	**a**	**grave**	**and**	**serious**	**countenance**	**[44**	**]**
佐贝德	,	作为	这	首席	,	已解决	他们	和	一个	严重	和	严肃的	面容	[-	]

首领佐贝德神情严肃地向他们讲话[44]

[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['welkəm]	.
and	**said**	**,**	**"**	**You**	**are**	**welcome**	**.**
和	说	,	"	你	是	欢迎	.

他说：“不客气。”

[bʌt; bət]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[aɪz]	[bʌt; bət]	[noʊ]	[tʌŋz]	;
But	**while**	**you**	**are**	**here**	**you**	**must**	**have**	**eyes**	**but**	**no**	**tongues**	**;**
但	尽管	你	是	这里	你	必须	有	眼睛	但	不	舌头	;

但你在这里的时候，必须有眼睛却没有舌头；

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[æsk]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[siː]	,
you	**must**	**not**	**ask**	**the**	**reason**	**of**	**anything**	**you**	**may**	**see**	**,**
你	必须	不是	问	这	原因	的	任何事物	你	可能	看	,

你不要追问你所看到的一切事物的原因。

[nɔːr]	[spiːk]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[dʌz]	[nɑːt]	[kən'sɜːrn]	[juː; jʊ]	,
nor	**speak**	**of**	**anything**	**that**	**does**	**not**	**concern**	**you**	**,**
也不	说话	的	任何事物	那	做	不是	忧虑	你	,

不要谈论与你无关的事情，

[lest]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[wɪl]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[pliːz]	[juː; jʊ]	.	"
lest	**you**	**hear**	**and**	**see**	**what**	**will**	**by**	**no**	**means**	**please**	**you**	**.**	**"**
免得	你	听到	和	看	什么	将要	经过	不	方法	请	你	.	"

免得你听到或看到一些你绝对不乐意的事。

"	['mædəm]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪr]	,	"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[əʊ'beɪd]	.
"	**Madam**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**vizier**	**,**	**"**	**you**	**shall**	**be**	**obeyed**	**.**
"	女士	,	"	回复	这	维齐尔	,	"	你	将	是	服从	.

“夫人,”宰相回答说，“您的命令必须得到服从。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['bɪznəs]	,
It	**is**	**enough**	**for**	**us**	**to**	**attend**	**to**	**our**	**own**	**business**	**,**
它	是	足够的	为了	我们	到	出席	到	我们的	自己的	商业	,

我们只需做好自己的事就足够了。

[wɪ'ðaʊt]	['medlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[dʌz]	[nɑːt]	[kən'sɜːrn]	[ˌjuː 'es]	.
without	**meddling**	**with**	**what**	**does**	**not**	**concern**	**us**	**.**
没有	干预	和	什么	做	不是	忧虑	我们	.

不干涉与我们无关的事。

"	['æftər]	[ðɪs]	,	[iːtʃ]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	['dʒen(ə)rəl]	,
"	**After**	**this**	**,**	**each**	**seated**	**himself**	**,**	**and**	**the**	**conversation**	**became**	**general**	**,**
"	后	这	,	每个	坐着	他自己	,	和	这	对话	成为	一般的	,

“之后，大家各自落座，谈话也变得随意起来。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dræŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[helθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[gests]	.
and	**they**	**drank**	**to**	**the**	**health**	**of**	**the**	**new**	**guests**	**.**
和	他们	喝	到	这	健康	的	这	新的	客人	.

他们举杯祝愿新来的客人身体健康。

[waɪl]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪr]	-	[ˌentər'teɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	['siːst]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[əd'maɪərɪŋ]	[ðə; ði]	['bjuːti]	,	['elɪgəns]	,
While	the	vizier	Giafar	entertained	them	,	the	caliph	ceased	not	from	admiring	the	beauty	,	elegance	,
尽管	这	维齐尔	-	娱乐	他们	,	这	哈里发	停止	不是	从	钦佩	这	美丽	,	优雅	,

在宰相贾法尔款待他们时，哈里发不停地赞叹她们的美貌和优雅。

[ænd; ənd]	['laɪvli]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	;	[waɪl]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['kælindəz]	,
and	lively	disposition	of	the	ladies	;	while	the	appearance	of	the	three	calenders	,
和	热闹	处置	的	这	女士们	;	尽管	这	外貌	的	这	三	日历	,

女士们活泼的性情；以及这三本日历的外观，

[ɔːl]	[blaɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[aɪ]	,	[sər'praɪzd]	[hɪm; ɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	.
all	blind	of	the	right	eye	,	surprised	him	very	much	.
全部	瞎的	的	这	正确的	眼睛	,	惊讶	他	非常	很多	.

右眼完全失明，这让他非常惊讶。

[hiː; hi]	['æŋkʃəsli]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌsɪŋgju'lærəti]	,
He	anxiously	wished	to	learn	the	cause	of	this	singularity	,
他	焦虑地	希望	到	学习	这	原因	的	这	奇点	,

他迫切地想要了解这种奇异现象的原因。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪm'poʊzd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[pri'ventid]	['eni]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	.
but	the	conditions	they	had	imposed	upon	him	and	his	companions	prevented	any	inquiry	.
但	这	状况	他们	有	强加	之上	他	和	他的	同伴	阻止	任何	询问	.

但他们强加给他和他的同伴的条件阻止了任何调查。

[bɪ'saɪdz]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['rɪtʃnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪsɪz]	[ænd; ənd]	['fɜːrnɪtʃər]	,
Besides	all	this	,	when	he	reflected	upon	the	richness	of	the	services	and	furniture	,
除了	全部	这	,	什么时候	他	反映	之上	这	丰富	的	这	服务	和	家具	,

除此之外，当他回想起那些奢华的餐具和家具时，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌregju'lærəti]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒmənt]	['evriwer]	[ə'pærənt]	,
with	the	regularity	and	arrangement	everywhere	apparent	,
和	这	规律性	和	安排	到处	明显	,

处处都体现出规律性和秩序感。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[pər'sweɪd]	[hɪm'self]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ɪn'tʃæntmənt]	.
he	could	hardly	persuade	himself	it	was	not	the	effect	of	enchantment	.
他	可以	几乎	说服	他自己	它	曾是	不是	这	影响	的	魅力	.

他几乎无法说服自己这不是魔法的作用。

[ðə; ði]	[gests]	[kən'tɪnjuːd]	[ðer; ðər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,	[wen]	,	['æftər]	[æn; ən]	['ɪntərv(ə)l]	,	[zoʊbaɪd]	[roʊz]	[ʌp]	,
The	guests	continued	their	conversation	,	when	,	after	an	interval	,	Zobeide	rose	up	,
这	客人	持续	他们的	对话	,	什么时候	,	后	一个	间隔	,	佐贝德	玫瑰	向上	,

客人们继续交谈，过了一会儿，佐贝德站了起来。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ə'miːnə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	"	[kʌm]	,	['sɪstər]	,
and	taking	Amina	by	the	hand	,	said	to	her	,	"	Come	,	sister	,
和	采取	阿米娜	经过	这	手	,	说	到	她	,	"	来	,	姐姐	,

他拉着阿米娜的手，对她说：“来吧，姐姐，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
the company shall not prevent us from doing as we have always been
这 公司 将 不是 防止 我们 从 正在做 作为 我们 有 总是 到过
[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

公司不得阻止我们做我们一直以来习惯做的事情。

" [ə'miːnə] , [huː] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ment] , [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ]
" Amina , who perfectly understood what her sister meant , got up , and took away
" 阿米娜 , WHO 完美 理解 什么 她 姐姐 意思是 , 得到 向上 , 和 采取 离开
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
the dishes ,
这 菜肴 ,

阿米娜完全明白姐姐的意思，她起身把碗碟收走了。

[teiblz] , ['bɒtlz] , ['glæsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kælindəz] [hæd; həd]
tables , bottles , glasses , and also the instruments on which the calenders had
表格 , 瓶子 , 眼镜 , 和 还 这 仪器 在 哪个 这 日历 有
[pleɪd] .
played .
玩 .

桌子、瓶子、玻璃杯，以及日历演奏者演奏过的乐器。

[nɔːr] [dɪd] [seɪfi] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [snʌft] [ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔːr] ['æ.loʊ.wʊd]
Nor did Safie remain idle ; she snuffed the candles , and added more aloewood
也不 做过 萨菲 保持 闲置的 ; 她 熄灭 这 蜡烛 , 和 额外 更多的 沉香木
[ænd; ənd]['æmbərgriːs,ˌæmbərgrɪs] .
and ambergris .
和 龙涎香 .

萨菲也没有闲着；她吹灭了蜡烛，又添加了更多的沉香和龙涎香。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [θriː] ['kælindəz] [tuː; tə] [-]
Having done this , she requested the three calenders to [45]
拥有 完毕 这 , 她 请求 这 三 日历 到 [-]

完成这些之后，她要求将这三份日历[45]

[sɪt][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
sit on a sofa on one side , and the caliph and his company on the other .
坐 在 一个 沙发 在 一 边 , 和 这 哈里发 和 他的 公司 在 这 其他 .

一边坐在沙发上，另一边是哈里发和他的随从。

" [get] [ʌp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Get up , " said she then to the porter , looking at him ,
" 得到 向上 , " 说 她 然后 到 这 搬运工 , 寻找 在 他 ,

“起来,”她看着搬运工说道。

" [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [wət'evər] [wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" and be ready to assist in whatever we want of you .
" 和 是 准备好 到 协助 在 任何 我们 想 的 你 .

“随时准备协助我们完成任何我们需要你做的事情。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [ə'miːnə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [siːt] ,
" A little while after , Amina came in with a sort of seat ,
" 一个 小的 尽管 后 , 阿米娜 来了 在 和 一个 种类 的 座位 ,

过了一会儿，阿米娜带着一把椅子走了进来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
which she placed in the middle of the room .
哪个 她 放置 在 这 中间 的 这 房间 .

她把它放在房间中央。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She then went to the door of a closet , and having opened it ,
她 然后 去 到 这 门 的 一个 壁橱 , 和 拥有 打开 它 ,
然后她走到衣橱门口，打开衣橱门，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .
she made a sign to the porter to approach .
她 制成 一个 符号 到 这 搬运工 到 方法 .
她向搬运工示意他过来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Come and assist me , " she cried .
" 来 和 协助 我 , " 她 哭 .
“快来帮帮我！”她喊道。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,
He did so , and went in with her , and returned a moment after ,
他 做过 所以 , 和 去 在 和 她 , 和 返回 一个 片刻 后 ,
他照做了，和她一起进去，过了一会儿就出来了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [blæk] [dɔːgz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] [tʃeɪn] .
followed by two black dogs , each of them secured by a collar and chain .
随后 经过 二 黑色的 狗 , 每个 的 他们 安全 经过 一个 衣领 和 链 .
后面跟着两只黑狗，每只都戴着项圈和链子。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [wɪpt] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] ,
They appeared as if they had been severely whipped with rods ,
他们 出现 作为 如果 他们 有 到过 严重 鞭打 和 杆 ,
他们看起来像是被棍棒狠狠抽打过一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
and he brought them into the middle of the apartment .
和 他 带来 他们 进入 这 中间 的 这 公寓 .
他把他们带到了公寓中央。

[zoʊbaɪd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kælindəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [muːvd]
Zobeide , rising from her seat between the calenders and the caliph , moved
佐贝德 , 上升 从 她 座位 之间 这 日历 和 这 哈里发 , 已搬
['veri] ['greɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['potər] .
very gravely toward the porter .
非常 严重地 朝向 这 搬运工 .
佐贝德从日历和哈里发之间的座位上站起来，神情严肃地走向门房。

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [let] [ˌjuː 'es] [pər'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] .
" Come , " said she , heaving a deep sigh , " let us perform our duty .
" 来 , " 说 她 , 起伏 一个 深的 叹 , " 让 我们 履行 我们的 责任 .
“来吧，”她深深叹了口气说，“让我们履行我们的职责。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][rɑːd]
" She then tucked up her sleeves above her elbows , and receiving a rod
" 她 然后 塞进去 向上 她 袖子 多于 她 肘部 , 和 接收 一个 杆
[frʌm; frəm] [seɪfi] ,
from Safie ,
从 萨菲 ,
然后她把袖子卷到手肘以上，从萨菲手中接过一根棍子，

" ['potər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dɪ'lɪvər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][maɪ]['sɪstər][ə'miːnə] ,
" Porter , " said she , " deliver one of the dogs to my sister Amina ,
" 搬运工 , " 说 她 , " 递送 一 的 这 狗 到 我的 姐姐 阿米娜 ,
“波特，”她说，“把其中一只狗送到我妹妹阿米娜那里去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and bring the other to me .
和 带来 这 其他 到 我 .

把另一个人带过来。

" [ðə; ði] [ˈpotər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] .
" The porter did as he was commanded .
" 这 搬运工 做过 作为 他 曾是 命令 .

门房照做了。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bɪˈgæn][tuː; tə] [haʊl] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ]
Upon this , the dog that he held in his hand began to howl , and , turning
之上 这 , 这 狗 那 他 握住 在 他的 手 开始 到 嗥 , 和 , 转弯
[tɔːrd] [zoʊbaɪd] ,
toward Zobeide ,
朝向 佐贝德 ,

于是，他手中的狗开始嚎叫，他转过身，朝着佐贝德走去。

[held][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ; [bʌt; bət] [zoʊbaɪd] ,
held her head up in a supplicating posture ; but Zobeide ,
握住 她 头 向上 在 一个 恳求 姿势 ; 但 佐贝德 ,

她抬起头，摆出恳求的姿势；但佐贝德，

[ˈhævɪŋ] [noʊ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][sæd] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
having no regard to the sad countenance of the animal ,
拥有 不 看待 到 这 伤心 面容 的 这 动物 ,

丝毫不顾及动物悲伤的表情，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˈpɪti] ,
which would have moved any one else to pity ,
哪个 会 有 已搬 任何 一 别的 到 遗憾 ,

这足以让任何人心生怜悯。

[nɔːr][tuː; tə][ɪts] [kraɪz] [ðæt] [rɪˈzaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
nor to its cries that resounded through the house ,
也不 到 它是 哭泣 那 回荡着 通过 这 房子 ,

也听不到它在屋子里回荡的哭声，

[wɪpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [spent]
whipped her with the rod till she was out of breath ; and having spent
鞭打 她 和 这 杆 直到 她 曾是 出去 的 气息 ; 和 拥有 花费
[hɜːr; hər] [streŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ,

用棍子鞭打她，直到她气喘吁吁；她耗尽了力气，

[θruː] [daʊn] [ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpotər] ,
threw down the rod , and taking the chain from the porter ,
扔 向下 这 杆 , 和 采取 这 链 从 这 搬运工 ,

他扔下鱼竿，从搬运工手中接过链条，

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði][dɔːg][baɪ][hɜːr; hər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [-]
lifted up the dog by her paws , and looking upon her with [46]
抬起 向上 这 狗 经过 她 爪子 , 和 寻找 之上 她 和 [-]

把狗爪子举起来，看着她[46]

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [ðeɪ] [bəuθ] [wept] .
a sad and pitiful countenance , they both wept .
一个 伤心 和 可怜 面容 , 他们 两个都 哭泣 .

他们俩都面露悲伤和怜悯之色，哭了起来。

['æftər] [ðɪs] [zoʊbaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔgz] [aɪz]
After this Zobeide , with her handkerchief , wiped the tears from the dog's eyes
后 这 佐贝德 , 和 她 手帕 , 擦拭 这 眼泪 从 这 狗的 眼睛
, [kɪst] [hɜːr; hər] ,
, kissed her ,
, 亲吻 她 ,

之后，佐贝德用手帕擦去狗狗眼中的泪水，亲吻了它。

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] ,
returned the chain to the porter ,
返回 这 链 到 这 搬运工 ,

将链子还给了搬运工。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ,
and desired him to carry the dog to the place whence he took her ,
和 想要的 他 到 携带 这 狗 到 这 地方 何处 他 采取 她 ,

并要求他把狗带回他带它来的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and to bring the other .
和 到 带来 这 其他 .

并带来另一个。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] , [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [wept] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
Then taking the whip , she served this in the same manner ; she then wept with it
然后 采取 这 鞭 , 她 服务 这 在 这 相同的 方式 ; 她 然后 哭泣 和 它
,
,
,

然后她拿起鞭子，以同样的方式行凶；随后她抱着鞭子哭泣。

[draɪd] [ɪts] [terz] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] .
dried its tears , kissed it , and returned it to the porter .
干燥 它是 眼泪 , 亲吻 它 , 和 返回 它 到 这 搬运工 .

擦干它的眼泪，亲吻了它，然后把它还给了搬运工。

[ðə; ði] [θriː] ['kælindəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli]
The three calenders , with the caliph and his companions , were extremely
这 三 日历 , 和 这 哈里发 和 他的 同伴 , 是 极其
[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
surprised at this exhibition ,
惊讶 在 这 展览 ,

三位日历官，连同哈里发和他的随从们，对这次展览感到非常惊讶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [zoʊbaɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['fjʊriəsli] ['biːtn] [ðoʊz] [tuː]
and could not comprehend why Zobeide , after having so furiously beaten those two
和 可以 不是 理解 为什么 佐贝德 , 后 拥有 所以 愤怒地 被打败 那些 二
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

他无法理解佐贝德为何在如此愤怒地殴打那两条狗之后，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] ['rekənd] [ˌʌn'kliːn] [-] ['ænɪmlz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiːp]
that by the Mussulman religion are reckoned unclean [12] animals , should weep
那 经过 这 穆斯林 宗教 是 估计 不洁 [-] 动物 , 应该 哭泣
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [waɪp] [ɔːf] [ðer; ðər] [terz] ,
with them , wipe off their tears ,
和 他们 , 擦拭 离开 他们的 眼泪 ,

按照伊斯兰教义，那些被认为是不洁的动物[12]，应该与它们一起哭泣，擦干它们的眼泪。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] .
and kiss them .
和 吻 他们 .

然后亲吻他们。

[ðeɪ] [ˈmʌtəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
They muttered among themselves ; and the caliph , who , being more impatient
他们 低声说道 之中 他们自己 ; 和 这 哈里发 , WHO , 存在 更多的 不耐烦
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

他们彼此低声议论；而哈里发比其他人更加不耐烦，

[lɔŋd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ,
longed exceedingly to be informed of the cause of so strange a proceeding ,
渴望 非常 到 是 知情的 的 这 原因 的 所以 奇怪的 一个 进行中 ,

非常渴望了解这起奇怪事件的缘由。

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪˈzɪr] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
could not forbear making signs to the vizier to ask the question .
可以 不是 忍耐 制作 标志 到 这 维齐尔 到 问 这 问题 .

忍不住向宰相示意，让他问这个问题。

[ðə; ði] [vɪˈzɪr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈnʌðər] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [prest] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [saɪnz] , [hiː; hi]
The vizier turned his head another way ; but being pressed by repeated signs , he
这 维齐尔 转向 他的 头 其他 方式 ; 但 存在 按下 经过 重复 标志 , 他
[ˈænsər] [baɪ] [ˈʌðər] ,
answered by others ,
回答 经过 其他的 ,

宰相把头转向另一边；但经不住反复的示意，他只好用别的手势回答。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
that it was not yet time for the caliph to satisfy his curiosity .
那 它 曾是 不是 然而 时间 为了 这 哈里发 到 满足 他的 好奇心 .

哈里发还没到满足自己好奇心的时候。

[zoʊbaɪd] [sæt] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Zobeide sat still some time in the middle of the room ,
佐贝德 卫星 仍然 一些 时间 在 这 中间 的 这 房间 ,

佐贝德在房间中央静静地坐了一会儿。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] , [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fəˈtiːg] ;
where she had whipped the two dogs , to recover herself of her fatigue ;
在哪里 她 有 鞭打 这 二 狗 , 到 恢复 她自己 的 她 疲劳 ;

她曾在那里鞭打过两条狗，以消除疲劳；

[ænd; ənd] [seɪfi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [dɪr] [ˈsɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
and Safie called to her , " Dear sister , will you not be pleased to return
和 萨菲 称为 到 她 , " 亲爱的 姐姐 , 将要 你 不是 是 高兴 到 返回
[tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ,
to your place ,
到 你的 地方 ,

萨菲喊道：“亲爱的妹妹，你难道不想回到你原来的家吗？”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][ækt][maɪ][pɑːrt] ? "
that I may also act my part ? "
那 我 可能 还 行为 我的 部分 ? "

我也可以尽自己的一份力吗?

" [jes] , [ˈsɪstər] , " [rɪˈplaɪd] [zoʊbaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [-]
" Yes , sister , " replied Zobeide , and then went and [47]
" 是的 , 姐姐 , " 回复 佐贝德 , 和 然后 去 和 [-]

“是的，姐姐，”佐贝德回答道，然后就走了[47]

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , - , [ænd; ənd] - [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt]
sat down upon the sofa , having the caliph , Giafar , and Mesrour on her right
卫星 向下 之上 这 沙发 , 拥有 这 哈里发 , - , 和 - 在 她 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她坐在沙发上，哈里发贾法尔和梅斯鲁尔坐在她的右手边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kælindəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [left] .
and the three calenders , with the porter , on her left .
和 这 三 日历 , 和 这 搬运工 , 在 她 左边 .

还有三个日历，以及她左边的搬运工。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The whole company remained silent for some time .
这 所有的 公司 剩余 沉默的 为了 一些 时间 .

公司上下沉默了好一会儿。

[æt; ət] [læst] [seɪfi] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
At last Safie , sitting on a chair in the middle of the room ,
在 最后的 萨菲 , 坐着 在 一个 椅子 在 这 中间 的 这 房间 ,

最后，萨菲坐在房间中央的椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第3/15页

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'miːnə] : " [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪz] ;
spoke to her sister Amina : " Dear sister , I conjure you to rise ;
辐 到 她 姐姐 阿米娜 : " 亲爱的 姐姐 , 我 变戏法 你 到 上升 ;

对她的妹妹阿米娜说：“亲爱的妹妹，我祈求你起来；

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
you know what I would say .
你 知道 什么 我 会 说 .

你知道我会说什么。

" [ə'miːnə] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['klɑːzɪt] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [wer] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ,
" Amina rose , and went into another closet near to that where the dogs were ,
" 阿米娜 玫瑰 , 和 去 进入 其他 壁橱 靠近 到 那 在哪里 这 狗 是 ,

阿米娜站起身，走进附近另一个关着狗的壁橱。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['sætn] , ['rɪtʃli] [ɪm'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld]
and brought out a case covered with yellow satin , richly embroidered with gold
和 带来 出去 一个 案件 涵盖 和 黄色的 缎 , 丰富 绣花 和 金子
[ænd; ənd] [griːn] [sɪlk] .
and green silk .
和 绿色的 丝绸 .

他拿出一个用黄色缎子包裹的盒子，盒子上绣满了金线和绿色的丝线。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [seɪfi] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] , [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [luːt] ,
She went toward Safie and opened the case , from whence she took a lute ,
她 去 朝向 萨菲 和 打开 这 案件 , 从 何处 她 采取 一个 琵琶 ,

她走到萨菲跟前，打开箱子，从中取出一把鲁特琴。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] ['tjʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and presented it to her ; and after some time spent in tuning it ,
和 呈现 它 到 她 ; 和 后 一些 时间 花费 在 调谐 它 ,
[seɪfi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,
Safie began to play ,
萨菲 开始 到 玩 ,

然后把琴送给了她；萨菲花了一段时间调音后，就开始弹奏了。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
and , accompanying the instrument with her voice ,
和 , 随同 这 乐器 和 她 嗓音 ,

她一边用歌声伴奏，

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːments] [ðæt] ['æbsəns] [kri'eɪts] [tuː; tə] ['lʌvəz] .
sang a song about the torments that absence creates to lovers .
唱 一个 歌曲 关于 这 折磨 那 缺席 创建 到 恋人 .

他唱了一首关于分离给恋人带来的痛苦的歌。

['hævɪŋ] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə'miːnə] , " [preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Having sung with much passion and action , she said to Amina , " Pray take it ,
拥有 唱 和 很多 热情 和 行动 , 她 说 到 阿米娜 , " 祈祷 拿 它 ,
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

她充满激情地唱完歌后，对阿米娜说：“请收下吧，姐姐。”

[fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] [feilz] [ˌem ˈiː] ; [əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ]
for my voice fails me ; oblige the company with a tune and a song in my
为了 我的 嗓音 失败 我 ; 必须 这 公司 和 一个 调 和 一个 歌曲 在 我的
[sted] . "
stead . "
坚定 . "

我的嗓子哑了，请各位替我唱首歌，款待各位。

" [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] , " [rɪˈplaɪd] [əˈmiːnə] , [huː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [seɪfi] ,
" Very willingly , " replied Amina , who , taking the lute from her sister Safie ,
" 非常 心甘情愿 , " 回复 阿米娜 , WHO , 采取 这 琵琶 从 她 姐姐 萨菲 ,

“非常乐意，”阿米娜回答道，她从姐姐萨菲手中接过鲁特琴。

[sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
sat down in her place .
卫星 向下 在 她 地方 .

她坐到了自己的位置上。

[ˈhævɪŋ] [sʌŋ] [moʊst] [dɪˈlaɪtfəli] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Having sung most delightfully , the caliph expressed his admiration .
拥有 唱 最多 令人愉悦 , 这 哈里发 表达 他的 钦佩 .

哈里发唱得非常动听，并表达了他的赞赏。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [əˈmiːnə] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [roʊb] [tuː; tə]
While he was doing so , Amina fainted away ; and on opening her robe to
尽管 他 曾是 正在做 所以 , 阿米娜 昏厥 离开 ; 和 在 开幕 她 长袍 到
[gɪv] [hɜːr; hər] [er] ,
give her air ,
给 她 空气 ,

就在他这么做的时候，阿米娜昏了过去；他解开她的长袍让她透透气，

[ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [skɑːrz] .
they discovered that her breast was covered with fearful scars .
他们 发现 那 她 胸部 曾是 涵盖 和 可怕 疤痕 .

他们发现她的乳房上布满了可怕的疤痕。

[waɪl] [zoʊbaɪd] [ænd; ənd] [seɪfi] [ræn][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðer; ðər][ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
While Zobeide and Safie ran to assist their sister , the caliph inquired of the
尽管 佐贝德 和 萨菲 跑 到 协助 他们的 姐姐 , 这 哈里发 询问 的 这
[ˈkæləndər] ,
calender ,
日历 ,

佐贝德和萨菲跑去帮助她们的妹妹时，哈里发询问了日历的情况。

" [ˈkænɑːt] [juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðiːz] [tuː] [blæk] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈleɪdi] ,
" Cannot you inform me about these two black dogs , and this lady ,
" 不能 你 通知 我 关于 这些 二 黑色的 狗 , 和 这 女士 ,

“你能告诉我这两条黑狗和这位女士的情况吗？”

[huː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] ? "
who appears to have been so ill - treated ? "
WHO 出现 到 有 到过 所以 患病的 - 治疗 ? "

谁似乎受到了如此不公平的对待?

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈkæləndər] , " [wiː; wi] [ˈnevər] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ,
" Sir , " said the calender , " we never were in this house before now ,
" 先生 , " 说 这 日历 , " 我们 绝不 是 在 这 房子 前 现在 ,

“先生，”日历说，“我们以前从未到过这栋房子。”

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
and entered it only a few minutes sooner than you did .
和 进入 它 仅有的 一个 很少 分钟 很快 比 你 做过 .

而且他只比你早几分钟进入。

" [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] . [-]
" This increased the astonishment of the caliph . [48]
" 这 增加 这 惊讶 的 这 哈里发 . [-]

“这更加激怒了哈里发。[48]

" [pər'hæps] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
" Perhaps , " said he , " the man who is with you can give you some
" 也许 , " 说 他 , " 这 男人 WHO 是 和 你 能 给 你 一些
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
information ?
信息 ?

“或许,”他说，“和你在一起的那个人能给你提供一些信息？”

" [ðə; ði]['kæləndər] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] ,
" The calender made signs to the porter to draw near ,
" 这 日历 制成 标志 到 这 搬运工 到 画 靠近 ,

“日历向门房示意他靠近，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [blæk] [dɔːgz][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] ,
and asked him if he knew why the black dogs had been beaten ,
和 问 他 如果 他 知道 为什么 这 黑色的 狗 有 到过 被打败 ,

然后问他是否知道黑狗为什么被打，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə'miːnə][wʌz; wəz][soʊ] ['ska:d] .
and why the bosom of Amina was so scarred .
和 为什么 这 怀 的 阿米娜 曾是 所以 疤痕 .

以及阿米娜的胸部为何伤痕累累。

" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['potər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
" Sir , " replied the porter , " if you know nothing of the matter ,
" 先生 , " 回复 这 搬运工 , " 如果 你 知道 没有什么 的 这 事情 ,

“先生,”门房回答说，“如果您对此事一无所知，

[aɪ] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I know as little as you do .
我 知道 作为 小的 作为 你 做 .

我知道的和你一样少。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
I never was in the house until now ; and if you are surprised to see me
我 绝不 曾是 在 这 房子 直到 现在 ; 和 如果 你 是 惊讶 到 看 我
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我以前从未进过这栋房子；如果你惊讶地看到我在这里，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
I am as much so to find myself in your company .
我 是 作为 很多 所以 到 寻找 我 在 你的 公司 .

能和你们在一起，我感到非常荣幸。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'plekst] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] ,
" The caliph , more and more perplexed at all he heard ,
" 这 哈里发 , 更多的 和 更多的 困惑 在 全部 他 听到 ,

哈里发听到这一切，越来越感到困惑不解。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ]
determined that he would have the information he required for the explaining
决定 那 他 会 有 这 信息 他 必需的 为了 这 解释
[ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [prə'siːdɪŋz] .
these mysterious proceedings .
这些 神秘 诉讼程序 .

他决心要掌握解释这些神秘事件所需的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ?
But the question was , who should first make the inquiry ?
但 这 问题 曾是 , WHO 应该 第一的 制作 这 询问 ?

但问题是，谁应该首先提出询问?

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [en'devəd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['kælindəz] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The caliph endeavored to persuade the calenders to speak first , but they
这 哈里发 努力 到 说服 这 日历 到 说话 第一的 , 但 他们
[ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] .
excused themselves .
已原谅 他们自己 .

哈里发试图说服历法学家们先发言，但他们都找借口推辞了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] .
At last they all agreed that the porter should be the man .
在 最后的 他们 全部 同意 那 这 搬运工 应该 是 这 男人 .

最后他们一致同意，门房应该由男性担任。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [zoʊbaɪd] [hɜːr'self] ,
While they were consulting how to put the question , Zobeide herself ,
尽管 他们 是 咨询 如何 到 放 这 问题 , 佐贝德 她自己 ,

在他们商量如何提问的时候，佐贝德本人

[æz; əz] [ə'miːnə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] , [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
as Amina had recovered from her fainting , approached them , and
作为 阿米娜 有 恢复 从 她 昏厥 , 接近 他们 , 和
[in'kwaiəd] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
inquired , " What are you talking of ?
询问 , " 什么 是 你 说 的 ?

阿米娜从昏厥中恢复过来后，走近他们，问道：“你们在说什么？”

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['kɑːntest] [ə'baʊt] ?
What is your contest about ?
什么 是 你的 竞赛 关于 ?

你们的比赛是关于什么的?

" [ðə; ði] ['potər] [ðen] [ə'drest] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , ['mædəm] ,
" The porter then addressed her as follows : " These gentlemen , madam ,
" 这 搬运工 然后 已解决 她 作为 跟随 : " 这些 先生们 , 女士 ,

“门房随后对她说：‘夫人，这些先生们，

[ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [wept] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɔːgz] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]
entreat you to explain why you wept with those dogs , after having treated them
恳求 你 到 解释 为什么 你 哭泣 和 那些 狗 , 后 拥有 治疗 他们
[soʊ] [ɪl] ,
so ill ,
所以 患病的 ,

请你解释一下，你为什么在如此虐待那些狗之后，又和它们一起哭泣。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] ['feɪntɪd] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm]
and how it has happened that the lady who fainted has her bosom
和 如何 它 有 发生 那 这 女士 WHO 昏厥 有 她 怀
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrz] .
covered with scars .
涵盖 和 疤痕 .

而那位晕倒的女士的胸部却布满了疤痕，这究竟是怎么回事呢?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [zoʊbaɪd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [lʊk] ,
" At these words Zobeide put on a stern look ,
" 在 这些 字 佐贝德 放 在 一个 船尾 看 ,

听到这话，佐贝德神色凝重起来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] : " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['dʒent(ə)lmən] ,
and turning toward the caliph and the rest of the company : " Is it true , gentlemen ,
和 转弯 朝向 这 哈里发 和 这 休息 的 这 公司 : " 是 它 真的 , 先生们 ,

然后转向哈里发和在场的其他人：“诸位，这是真的吗？”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['kwestʃənz] ?
" said she , " that you desired him to ask me these questions ?
" 说 她 , " 那 你 想要的 他 到 问 我 这些 问题 ?

她说：“你希望他问我这些问题吗？”

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] - , [huː] [spoʊk] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['ænsər] " [jes] .
" All of them , except the vizier Giafar , who spoke not a word , answered " Yes .
" 全部 的 他们 , 除了 这 维齐尔 - , WHO 辐 不是 一个 单词 , 回答 " 是的 .

除了维齐尔贾法尔一言不发之外，所有人都回答说“是”。

" [ʃiː; ʃi] [ˌðerə'pɑːn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] : " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['græntɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [-]
" She thereupon exclaimed , in a tone of resentment : " Before we granted you the [49]
" 她 于是 惊呼 , 在 一个 语气 的 怨恨 : " 前 我们 的确 你 这 [-]

于是她愤愤不平地喊道：“在我们授予你[49]

['feɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
favor of receiving you into our house , and to prevent all occasion of inquiry from you ,
偏爱 的 接收 你 进入 我们的 房子 , 和 到 防止 全部 场合 的 询问 从 你 ,

乐意接待您到我们家来，并避免您日后有任何询问。

[wiː; wi] [ɪm'poʊzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] ,
we imposed the condition that you should not speak of anything that did not concern you ,
我们 强加 这 状况 那 你 应该 不是 说话 的 任何事物 那 做过 不是 忧虑 你 ,

我们附加的条件是，你不可以谈论任何与你无关的事情。

[lest] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] ,
lest you might hear that which would not please you ; and yet , after having received our entertainment ,
免得 你 可能 听到 那 哪个 会 不是 请 你 ; 和 然而 , 后 拥有 已收到 我们的 娱乐 ,

免得你听到一些你不高兴的事；然而，在享受了我们的款待之后，

[juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
you make no scruple to break your promise .
你 制作 不 顾忌 到 休息 你的 承诺 .

你毫无顾忌地违背诺言。

['aʊər; ɑːr] ['iːzi] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] [jʊr; jər] ['ruːdnəs] .
Our easy compliance with your wishes may have occasioned this , but that shall not excuse your rudeness .
我们的 简单的 遵守 和 你的 愿望 可能 有 引发 这 , 但 那 将 不是 原谅 你的 粗鲁 .

我们轻易满足了您的要求，这或许导致了这种情况，但这并不能成为您粗鲁无礼的理由。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [θriː] [stæmps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ,
" As she spoke these words , she gave three stamps with her foot ,
" 作为 她 辐 这些 字 , 她 给予 三 邮票 和 她 脚 ,

“她说这些话的时候，用脚跺了三下。”

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [-] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [tə'geðər] , [kraɪd] , " [kʌm] ['kwɪkli] !
and clapping [13] her hands as often together , cried , " Come quickly !
和 鼓掌 [-] 她 双手 作为 经常 一起 , 哭 , " 来 迅速地 !

她一边拍着手[13]，一边喊道：“快来！”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [blæk] [sleɪvz] [-] [rʌʃt] [ɪn] ; [iːtʃ] [wʌn]
" Upon this a door flew open , and seven black slaves [14] rushed in ; each one
" 之上 这 一个 门 飞翔 打开 , 和 七 黑色的 奴隶 [-] 匆忙 在 ; 每个 一
[siːzd] [ə; eɪ][mæn] ,
seized a man ,
查获 一个 男人 ,

“这时，一扇门猛地打开，七个黑奴[14]冲了进来；他们每人抓住一个人，

[θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
threw him to the ground , and dragged him into the middle of the room
扔 他 到 这 地面 , 和 拖拽 他 进入 这 中间 的 这 房间
,
,
,

他把他扔到地上，拖到房间中央。

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
brandishing a scimitar over his head .
挥舞 一个 弯刀 超过 他的 头 .

他高举弯刀。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
We can easily conceive the alarm of the caliph .
我们 能 容易地 构想 这 警报 的 这 哈里发 .

我们很容易想象哈里发的惊恐心情。

[hiː; hi] [rɪ'pentid] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr]
He repented , but too late , that he had not taken the advice of his vizier
他 悔改 , 但 也 晚的 , 那 他 有 不是 已采取 这 建议 的 他的 维齐尔
,
,
,

他后悔了，但为时已晚，他后悔没有听从宰相的建议。

[huː] , [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['kælindəz] , [ænd; ənd] ['potər] , [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] -
who , with Mesrour , the calenders , and porter , were , from his ill -
WHO , 和 - , 这 日历 , 和 搬运工 , 是 , 从 他的 患病的 -
[taɪmd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
timed curiosity ,
定时 好奇心 ,

梅斯鲁尔、日历员和搬运工，都因为他那不合时宜的好奇心而卷入其中。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
on the point of forfeiting their lives .
在 这 观点 的 放弃 他们的 生活 .

他们濒临丧命。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stroʊk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [sed] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] [ænd; ənd]

Before they gave the fatal stroke , one of the slaves said to Zobeide and

前 他们 给予 这 致命的 中风 , 一 的 这 奴隶 说 到 佐贝德 和

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her sisters ,

她 姐妹 ,

在她们给予致命一击之前，其中一个奴隶对佐贝德和她的姐妹们说：

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm][fɜːrst] ?

" Would it not be right to interrogate them first ?

" 会 它 不是 是 正确的 到 审问 他们 第一的 ?

难道不应该先审问他们吗?

" [ɑːn] [wɪtʃ] [zoʊbaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] , [sed] : " ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [huː] [juː; jʊ]

" On which Zobeide , with a grave voice , said : " Answer me , and say who you

" 在 哪个 佐贝德 , 和 一个 严重 嗓音 , 说 : " 回答 我 , 和 说 WHO 你

[ɑːr; ər] ,

are ,

是 ,

佐贝德用严肃的声音说道：“回答我，告诉我你是谁，

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

otherwise you shall not live one moment longer .

否则 你 将 不是 居住 一 片刻 更长 .

否则你将一刻也活不下去。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [men] ,

I cannot believe you to be honest men ,

我 不能 相信 你 到 是 诚实的 男人 ,

我无法相信你们是诚实的人。

[ɔːr] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntriz] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

or persons of authority or distinction in your own countries ; for , if you were ,

或者 人 的 权威 或者 区别 在 你的 自己的 国家 ; 为了 , 如果 你 是 ,

或者你们本国的有权有势或德高望重的人士；因为，如果你们是，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

you would have been more modest and more respectful to us .

你 会 有 到过 更多的 谦虚的 和 更多的 尊重 到 我们 .

你本应该对我们更加谦逊和尊重。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['nætʃ(ə)rəli] [wɔːrm] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [-]

" The caliph , naturally warm , was infinitely more [50]

" 这 哈里发 , 自然 温暖的 , 曾是 无限地 更多的 [-]

“哈里发天性热情，而且热情得多[50]

[ɪn'dɪgnənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][laɪf] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

indignant than the rest , to find his life depending upon the command of a

愤怒 比 这 休息 , 到 寻找 他的 生活 取决于 之上 这 命令 的 一个

['wʊmən] :

woman :

女士 :

他比其他人更加愤慨，因为他发现自己的性命竟然取决于一个女人的命令：

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'siːv] [sʌm; səm] [hoʊps] ,

but he began to conceive some hopes ,

但 他 开始 到 构想 一些 希望 ,

但他开始怀有一些希望，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ;

when he found she wished to know who they all were ;

什么时候 他 成立 她 希望 到 知道 WHO 他们 全部 是 ;

当他发现她想知道他们都是谁时；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
for he imagined that she would by no means take away his life when she should
为了 他 想象 那 她 会 经过 不 方法 拿 离开 他的 生活 什么时候 她 应该
[biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
be informed of his rank .
是 知情的 的 他的 秩 .

因为他认为，即使她知道他的身份，也绝不会夺走他的性命。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [dɪ'kler] [huː]
He whispered to his vizier , who was near him , instantly to declare who
他 低声说道 到 他的 维齐尔 ， WHO 曾是 靠近 他 ， 即刻 到 宣布 WHO
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他立刻低声告诉身边的宰相，表明了自己的身份。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪz] [vɪ'zɪr] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['ɑːnər] ,
But this wise vizier , being more prudent , resolved to save his master's honor ,
但 这 明智的 维齐尔 ， 存在 更多的 谨慎 ， 已解决 到 节省 他的 硕士学位 荣誉 ，

但这位睿智的宰相更为谨慎，决心维护主人的荣誉。

[ænd; ənd][nɑːt] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]
and not let the world know the affront he had brought upon himself by his
和 不是 让 这 世界 知道 这 冒犯 他 有 带来 之上 他自己 经过 他的
[oʊn] [ɪm'pruːdns] ;
own imprudence ;
自己的 轻率 ;

不让世人知道他因自己的轻率行为而给自己招致的耻辱；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ænsər] , " [wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] .
and therefore answered , " We have what we deserve .
和 所以 回答 ， " 我们 有 什么 我们 应得 .

因此回答说：“我们得到了我们应得的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] ,
" But if he had intended to speak as the caliph commanded him ,
" 但 如果 他 有 故意的 到 说话 作为 这 哈里发 命令 他 ，

“但如果他打算按照哈里发的命令说话，

[zoʊbaɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [taɪm] : [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælindəz] ,
Zobeide would not have allowed him time : for having turned to the calenders ,
佐贝德 会 不是 有 允许 他 时间 : 为了 拥有 转向 到 这 日历 ，

佐贝德不会给他时间：因为他已经翻开了日历，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][blaɪnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] .
and seeing them all blind with one eye , she asked if they were brothers .
和 看到 他们 全部 瞎的 和 一 眼睛 ， 她 问 如果 他们 是 兄弟 .

看到他们都是独眼盲人，她问他们是不是兄弟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] , " [noʊ] , ['mædəm] , [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
One of them answered , " No , madam , no otherwise than as we are
一 的 他们 回答 ， " 不 ， 女士 ， 不 否则 比 作为 我们 是
['kælindəz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
calenders ; that is to say ,
日历 ; 那 是 到 说 ，

其中一人回答说：“不，夫人，没有别的意思，就像我们是日历学家一样；也就是说，

[æz; əz][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] . "
as we observe the same rules . "
作为 我们 观察 这 相同的 规则 . "

因为我们遵守同样的规则。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] .
" Were you born blind of the right eye ? " continued she .
" 是 你 出生 瞎的 的 这 正确的 眼睛 ? " 持续 她 .

她接着问：“你天生右眼失明吗？”

" [noʊ] , ['mædəm] , " ['ænsər] [hiː; hi] ; " [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [aɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃər] ,
" No , madam , " answered he ; " I lost my eye in such a surprising adventure ,
" 不 , 女士 , " 回答 他 ; " 我 丢失的 我的 眼睛 在 这样的 一个 奇怪 冒险 ,

“不，夫人，”他回答说，“我是在一次意外的冒险中失去了一只眼睛。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
that it would be instructive to every one to hear it .
那 它 会 是 有指导意义的 到 每一个 一 到 听到 它 .

这对每个人来说都将是有益的。

" [zoʊbaɪd] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] , [wen] [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi]
" Zobeide put the same question to the others in their turn , when the last she
" 佐贝德 放 这 相同的 问题 到 这 其他的 在 他们的 转动 , 什么时候 这 最后的 她
[ə'drest] [rɪ'plaɪd] ,
addressed replied ,
已解决 回复 ,

“佐贝德又依次向其他人提出了同样的问题，当她最后问到的人回答时，

" [preɪ] , ['mædəm] , [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['pɪti] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
" Pray , madam , show some pity on us , for we are all the sons of kings .
" 祈祷 , 女士 , 展示 一些 遗憾 在 我们 , 为了 我们 是 全部 这 儿子们 的 国王 .

“夫人，求求您可怜可怜我们吧，我们都是国王的儿子。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Although we have never seen each other before this evening ,
虽然 我们 有 绝不 已见 每个 其他 前 这 晚上 ,

虽然今晚之前我们素未谋面，

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ;
we have had sufficient time to become acquainted with this circumstance ;
我们 有 有 充足的 时间 到 变得 熟人 和 这 环境 ;

我们已有足够的时间了解这种情况；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [bɜːrθ] [hæv; həv] [meɪd]
and I can assure you that the kings who have given us birth have made
和 我 能 保证 你 那 这 国王 WHO 有 给定 我们 出生 有 制成
[sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! " [-]
some noise in the world ! " [51]
一些 噪音 在 这 世界 ! " [-]

我可以向你们保证，生养我们的君王们在世界上都留下了浓墨重彩的一笔！[51]

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [zoʊbaɪd] [bɪ'keɪm] [les] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪvz] ,
During this speech Zobeide became less angry , and said to the slaves ,
期间 这 演讲 佐贝德 成为 较少的 生气的 , 和 说 到 这 奴隶 ,

在佐贝德讲话的过程中，他的怒气渐渐消退，对奴隶们说：

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" Give them their liberty a while , but remain where you are .
" 给 他们 他们的 自由 一个 尽管 , 但 保持 在哪里 你 是 .

“给他们一段时间的自由，但你们要坚守阵地。”

[ðoʊz] [huː] [tel] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [duː]
Those who tell us their history , and the occasion of their coming , do
那些 WHO 告诉 我们 他们的 历史 , 和 这 场合 的 他们的 未来 , 做
[ðem; ðəm] [nɑːt] [hɜːrt] ,
them not hurt ,
他们 不是 伤害 ,

那些向我们讲述他们的历史和来龙去脉的人，对他们并无害处。

[let] [ðem; ðəm] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [pliːz] ;
let them go where they please ;
让 他们 去 在哪里 他们 请 ;

让他们去他们想去的地方；

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [sper] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
but do not spare those who refuse to give us that satisfaction .
但 做 不是 空闲的 那些 WHO 拒绝 到 给 我们 那 满意 .

但不要放过那些拒绝给我们带来这种满足感的人。

" [ðə; ði] [θriː] ['kælindəz] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,
" The three calenders , the caliph , the grand vizier Giafar , the captain of his guards ,
" 这 三 日历 , 这 哈里发 , 这 盛大 维齐尔 - , 这 队长 的 他的 守卫 ,

“三个历法官、哈里发、大维齐尔贾法尔、他的卫队长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and the porter were all in the middle of the hall ,
和 这 搬运工 是 全部 在 这 中间 的 这 大厅 ,

门房们都站在大厅中央。

['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] , [huː] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] ,
seated upon a carpet in the presence of the three ladies , who reclined upon a sofa ,
坐着 之上 一个 地毯 在 这 在场 的 这 三 女士们 , WHO 斜倚 之上 一个 沙发 ,

他坐在地毯上，三位女士斜倚在沙发上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [ðer; ðər] ['mistrisiz] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] .
and the slaves stood ready to do whatever their mistresses should command .
和 这 奴隶 站立 准备好 到 做 任何 他们的 情妇们 应该 命令 .

奴隶们随时准备执行女主人下达的任何命令。

[ðə; ði] ['potər] [spoʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'miːnə] ,
The porter spoke first , and briefly related the adventures of the morning with Amina ,
这 搬运工 辐 第一的 , 和 简要地 有关的 这 冒险 的 这 早晨 和 阿米娜 ,

搬运工先开了口，简要地讲述了早上和阿米娜的奇遇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] ['feɪvərz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fer] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and the kind favors to him of herself and her fair sisters in the evening ,
和 这 种类 恩惠 到 他 的 她自己 和 她 公平的 姐妹 在 这 晚上 ,

晚上，她和她美丽的姐妹们也对他表示了善意的帮助。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
which he declared to be the whole of his history .
哪个 他 声明 到 是 这 所有的 的 他的 历史 .

他宣称这就是他全部的历史。

[wen] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [kən'kluːdid] , [zoʊbaɪd] [sed] , " [seɪv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] ,
When the porter had concluded , Zobeide said , " Save thyself and begone ,
什么时候 这 搬运工 有 结束 , 佐贝德 说 , " 节省 你自己 和 走开 ,

门房说完后，佐贝德说道：“保全性命，赶紧离开吧。”

[nɔːr] ['evər] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðiː] [ə'gen] . "
nor ever let us see thee again . "
也不 曾经 让 我们 看 你 再次 . "
也别让我们再见到你。

" [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
" I beg of you , madam , " replied he , " to let me remain a little longer .
" 我 求 的 你 , 女士 , " 回复 他 , " 到 让 我 保持 一个 小的 更长 .
“夫人，请您让我再多留一会儿。”他回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] ,
It would be unfair that I should not hear their histories ,
它 会 是 不公平 那 我 应该 不是 听到 他们的 历史 ,
如果我不了解他们的过往，那太不公平了。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [maɪn] .
after they have had the pleasure of hearing mine .
后 他们 有 有 这 乐趣 的 听力 矿 .
在他们有幸聆听了我的讲述之后。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
" Saying this , he took his place at the end of the sofa ,
" 说 这 , 他 采取 他的 地方 在 这 结尾 的 这 沙发 ,
说完，他便在沙发的一端坐了下来。

['truːli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd]
truly delighted at finding himself free from the danger which so much alarmed
真的 高兴极了 在 寻找 他自己 自由的 从 这 危险 哪个 所以 很多 惊慌
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他真心高兴自己摆脱了令他如此恐惧的危险。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kælindəz] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] , [nekst] [spoʊk] .
One of the calenders , addressing himself to Zobeide , next spoke .
一 的 这 日历 , 解决 他自己 到 佐贝德 , 下一个 辐 .
其中一位日历员对着佐贝德说道。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kæləndər]
THE HISTORY OF THE FIRST CALENDER
这 历史 的 这 第一的 日历
第一部历法的历史

['mædəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltən] .
Madam , I am the son of a sultan .
女士 , 我 是 这 儿子 的 一个 苏丹 .
夫人，我是苏丹的儿子。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [huː] ['reɪnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] . [-]
My father had a brother , who reigned over a neighboring kingdom . [52]
我的 父亲 有 一个 兄弟 , WHO 统治 超过 一个 邻接 王国 . [-]
我父亲有一个兄弟，他统治着邻国。[52]

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
His son , my cousin , and I were nearly of the same age .
他的 儿子 , 我的 表哥 , 和 我 是 几乎 的 这 相同的 年龄 .
他的儿子，也就是我的表弟，和我年龄相仿。

[aɪ] [went] ['regjələrli] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
I went regularly every year to see my uncle ,
我 去 经常 每一个 年 到 看 我的 叔叔 ,
我每年都会定期去看望我的叔叔。

[æt; ət] [huːz] [kɔːrt] [aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]
at whose court I amused myself for a month or two , and then returned home
在 谁 法庭 我 觉得好笑 我 为了 一个 月 或者 二 , 和 然后 返回 家
.
.
.

我在他的宫廷里消磨了一两个月的时间，然后就回家了。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kæpɪt(ə)l] , [wer] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
On one occasion I arrived at my father's capital , where , contrary to custom ,
在 一 场合 我 到达的 在 我的 父亲的 首都 , 在哪里 , 相反 到 风俗 ,

有一次我来到父亲的都城，在那里，与惯例相反，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
I found a numerous guard at the gate of the palace .
我 成立 一个 很多的 警卫 在 这 门 的 这 宫殿 .

我发现宫殿门口有很多守卫。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['entərd] .
They surrounded me as I entered .
他们 包围 我 作为 我 进入 .

我进去的时候，他们把我围住了。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [sed] , " [prɪns] , [ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][grænd]
The commanding officer said , " Prince , the army has proclaimed the grand
这 指挥 官 说 , " 王子 , 这 军队 有 宣布 这 盛大
[vɪ'zɪr] ['sʌltən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
vizier sultan , instead of your father ,
维齐尔 苏丹 , 反而 的 你的 父亲 ,

指挥官说：“王子，军队已经拥立大维齐尔为苏丹，而不是你的父亲。”

[huː] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sʌltən] .
who is dead , and I take you prisoner in the name of the new sultan .
WHO 是 死的 , 和 我 拿 你 囚犯 在 这 姓名 的 这 新的 苏丹 .

他已经死了，我以新苏丹的名义将你俘虏。

" [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [vɪ'zɪr] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
" This rebel vizier had long entertained a mortal hatred toward me .
" 这 反叛 维齐尔 有 长的 娱乐 一个 凡人 仇恨 朝向 我 .

“这个叛逆的维齐尔一直对我怀有刻骨的仇恨。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɔːsboʊ] .
When I was a boy I loved to shoot with a crossbow .
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 喜爱 到 射击 和 一个 弩 .

我小时候最喜欢用弩射箭。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
Being one day upon the terrace of the palace , and a bird happening to
存在 一 天 之上 这 阳台 的 这 宫殿 , 和 一个 鸟 发生 到
[kʌm] [baɪ] ,
come by ,
来 经过 ,

有一天，我在宫殿的露台上，一只鸟正好飞过，

[aɪ] [ʃɑːt] [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hɪt][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,
I shot but missed him , and the ball by misfortune hit the vizier ,
我 射击 但 错过 他 , 和 这 球 经过 不幸 打 这 维齐尔 ,

我开枪但没打中他，不幸的是，球击中了宰相。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
who was taking the air upon the terrace of his own house ,
WHO 曾是 采取 这 空气 之上 这 阳台 的 他的 自己的 房子 ,

他当时正在自家露台上呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and put out one of his eyes .
和 放 出去 一 的 他的 眼睛 .

并挖出了他的一只眼睛。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv]
He never forgave me , and , as opportunity offered , made me sensible of
他 绝不 原谅了 我 , 和 , 作为 机会 提供 , 制成 我 明智的 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
his resentment .
他的 怨恨 .

他从未原谅过我，并且一有机会就让我感受到他的怨恨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,
But now that he had me in his power he came to me like a madman ,
但 现在 那 他 有 我 在 他的 力量 他 来了 到 我 喜欢 一个 狂人 ,

但现在他控制了我，就如同疯子一般向我走来。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [maɪ] [raɪt] [aɪ] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and thrusting his finger into my right eye , pulled it out ,
和 推进 他的 手指 进入 我的 正确的 眼睛 , 拉 它 出去 ,

他把手指戳进我的右眼，然后又拔了出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] .
and thus I became blind of one eye .
和 因此 我 成为 瞎的 的 一 眼睛 .

于是，我的一只眼睛失明了。

[hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [hɪr] ; [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] ,
His cruelty did not stop here ; he commanded the executioner to cut off my head ,
他的 残酷 做过 不是 停止 这里 ; 他 命令 这 刽子手 到 切 离开 我的 头 ,

他的残暴行径并未就此止步；他命令刽子手砍下我的头颅。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] .
and leave me to be devoured by birds of prey .
和 离开 我 到 是 吞噬 经过 鸟类 的 猎物 .

让我被猛禽吞噬吧。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [kən'veid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs]
The executioner conveyed me to the place of execution to complete this
这 刽子手 传递 我 到 这 地方 的 执行 到 完全的 这
['bɑːrbərəs] ['sentəns] ,
barbarous sentence ,
野蛮 句子 ,

刽子手押送我到刑场，执行这残酷的死刑。

[bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] , [aɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['mænz] [kəm'pæʃ(ə)n] : " [goʊ] , " [sed] [hiː; hi]
but by my prayers and tears , I moved the man's compassion : " Go , " said he
但 经过 我的 祈祷 和 眼泪 , 我 已搬 这 男人的 同情 : " 去 , " 说 他
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

但我的祈祷和眼泪打动了那人的怜悯之心：“去吧，”他对我说。

" [get] [juː; jʊ] ['spiːdəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ]
" get you speedily out of the kingdom , and never return , or you will destroy
" 得到 你 迅速地 出去 的 这 王国 , 和 绝不 返回 , 或者 你 将要 破坏
[jɔːr'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
yourself and me .
你自己 和 我 .

“赶紧把你赶出王国，永远不要回来，否则你会害了你自己，也会害了我。”

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [-]
" I thanked him , and as soon as I was left alone , [53]
" 我 谢谢 他 , 和 作为 很快 作为 我 曾是 左边 独自的 , [-]

“我向他道谢，然后一离开，[53]

['kʌmfətid] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['veri]
comforted myself for the loss of my eye by considering that I had very
安慰 我 为了 这 损失 的 我的 眼睛 经过 考虑 那 我 有 非常
['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] .
narrowly escaped a much greater evil .
勉强 逃脱 一个 很多 更大的 邪恶的 .

失去一只眼睛后，我安慰自己说，我侥幸逃脱了更大的厄运。

['biːɪŋ] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs]
Being thus surrounded with sorrows and persecuted by fortune , I had recourse
存在 因此 包围 和 悲伤 和 受迫害 经过 财富 , 我 有 追索权
[tuː; tə][ə; eɪ]['strætədʒəm] ,
to a stratagem ,
到 一个 策略 ,

身处如此悲痛之中，又遭命运捉弄，我只好采取计谋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] :
which was the only means left me to save my life :
哪个 曾是 这 仅有的 方法 左边 我 到 节省 我的 生活 :

这是我唯一能保住性命的方法：

[aɪ] [kɔːzd] [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
I caused my beard and eyebrows to be shaved , and putting on a
我 导致 我的 胡须 和 眉毛 到 是 剃光 , 和 推杆 在 一个
[kæləndɚz] ['hæbɪt] ,
calender's habit ,
日历的 习惯 ,

我让人剃掉了我的胡子和眉毛，并养成了随身携带日历的习惯。

[aɪ] [pæst] , [ˌʌn'noʊn] [baɪ] ['eni] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
I passed , unknown by any , out of the city .
我 通过了 , 未知 经过 任何 , 出去 的 这 城市 .

我悄悄地离开了这座城市。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I avoided the towns till I arrived in the empire of the commander of the
我 避免 这 城镇 直到 我 到达的 在 这 帝国 的 这 指挥官 的 这
['feɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,

我避开城镇，直到抵达忠诚统帅的帝国。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] , [wen] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [fɪr] .
the renowned caliph Haroun al Raschid , when I ceased to fear .
这 著名 哈里发 哈伦 al 拉希德 , 什么时候 我 停止 到 害怕 .

著名的哈里发哈伦·拉希德，让我不再恐惧。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['bæɡdæd][ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
I resolved to come to Bagdad and throw myself at the feet of this great
我 已解决 到 来 到 巴格达 和 扔 我 在 这 脚 的 这 伟大的
['mɑːnərk] .
monarch .
君主 .

我决心前往巴格达，匍匐在这位伟大君主的脚下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] , [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]
I shall move him to compassion , said I to myself , by the relation of my
我 将 移动 他 到 同情 ， 说 我 到 我 ，经过 这 关系 的 我的
[ʌn'kɑːmən] [mis'fɔːtʃənz] ,
uncommon misfortunes ,
罕见 不幸 ，

我心想，我要通过讲述我非同寻常的不幸遭遇来博取他的同情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [prɪns] ,
and without doubt he will take pity on a persecuted prince ,
和 没有 怀疑 他 将要 拿 遗憾 在 一个 受迫害 王子 ，

毫无疑问，他会怜悯受迫害的王子。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [veɪn] .
and not suffer me to implore his assistance in vain .
和 不是 遭受 我 到 恳求 他的 协助 在 徒劳 .

不要让我白白恳求他的帮助。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [aɪ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
In short , after a journey of several months , I arrived to - day at the gate
在 短的 ， 后 一个 旅行 的 一些 几个月 ， 我 到达的 到 - 天 在 这 门
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
of this city ,
的 这 城市 ，

总之，经过几个月的跋涉，我今天终于抵达了这座城市的城门。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] [æt; ət] [dʌsk] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entərd] , [ə'nʌðər] ['kæləndər] [keɪm] [ʌp] .
into which I entered at dusk : and as I entered , another calender came up .
进入 哪个 我 进入 在 黄昏 : 和 作为 我 进入 ， 其他 日历 来了 向上 .

我黄昏时分进入了那里；当我进入时，又出现了一个日历。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hɪm; ɪm] .
He saluted me , and I him .
他 敬礼 我 ， 和 我 他 .

他向我敬礼，我也向他敬礼。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] , " [sed] [aɪ] , " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" You appear , " said I , " to be a stranger , as I am . "
" 你 出现 ， " 说 我 ， " 到 是 一个 陌生人 ， 作为 我 是 . "

“你看起来，”我说，“和我一样，是个陌生人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" You are not mistaken , " replied he .
" 你 是 不是 错误 ， " 回复 他 .

“你没看错，”他回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['ænsər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] ['kæləndər] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] .
He had no sooner returned this answer , than a third calender overtook us .
他 有 不 很快 返回 这 回答 ， 比 一个 第三 日历 超越 我们 .

他刚回答完这个问题，第三个日历就出现在我们面前。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə]
He saluted us , and told us he was a stranger newly come to
他 敬礼 我们 ， 和 讲述 我们 他 曾是 一个 陌生人 新 来 到
['bæɡdæd] ;
Bagdad ;
巴格达 ;

他向我们敬礼，并告诉我们他是一个刚到巴格达的陌生人；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] ['breðrən] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] .
so that as brethren we joined together , resolving not to separate from one another .
所以 那 作为 弟兄们 我们 加入 一起 , 解决 不是 到 分离 从 一 其他 .

因此，我们作为弟兄联合在一起，决心彼此不分离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
It was now late , and we knew not where to seek a lodging in the city ,
它 曾是 现在 晚的 , 和 我们 知道 不是 在哪里 到 寻找 一个 住宿 在 这 城市 ,

当时天色已晚，我们不知道该在城里哪里找住处。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
where we had never been before .
在哪里 我们 有 绝不 到过 前 .

我们从未去过的地方。

[bʌt; bət] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər] [geɪt] , [wiː; wi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [nɑːk] ,
But good fortune having brought us to your gate , we made bold to knock ,
但 好的 财富 拥有 带来 我们 到 你的 门 , 我们 制成 大胆的 到 敲 ,

但幸运之神将我们带到了你的门前，我们便大胆地敲响了门扉。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [θæŋks] .
when you received us with so much kindness that we are incapable of rendering suitable thanks .
什么时候 你 已收到 我们 和 所以 很多 仁慈 那 我们 是 无法 的 渲染 合适的 谢谢 .

你们的热情款待让我们感激不尽，我们无法表达应有的谢意。

[ðɪs] , ['mædəm] , [ɪz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mændz] , [ðə; ði] [-]
This , madam , is , in obedience to your commands , the [54]
这 , 女士 , 是 , 在 服从 到 你的 命令 , 这 [-]

夫人，这是遵照您的命令而做的[54]

[ə'kaʊnt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [haʊ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [raɪt] [aɪ] ,
account I was to give how I lost my right eye ,
帐户 我 曾是 到 给 如何 我 丢失的 我的 正确的 眼睛 ,

我需要说明我是如何失去右眼的，

['werfɔːr] [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər] [ʃeɪvd] ,
wherefore my beard and eyebrows are shaved ,
因此 我的 胡须 和 眉毛 是 剃光 ,

因此，我的胡子和眉毛都被剃掉了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and how I came to be with you at this time .
和 如何 我 来了 到 是 和 你 在 这 时间 .

以及我为何会在此时此刻与你相遇。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [zoʊbaɪd] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər][tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
" It is enough , " said Zobeide ; " you may retire to what place you think fit .
" 它 是 足够的 , " 说 佐贝德 ; " 你 可能 退休 到 什么 地方 你 思考 合身 .

“够了,”佐贝德说，“你可以退休到你认为合适的地方去。”

" [ðə; ði]['kæləndər] ['bɛgd] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,
" The calender begged the ladies ' permission to stay till he had heard the relations of his two comrades ,
" 这 日历 乞求 这 女士们 - 允许 到 停留 直到 他 有 听到 这 关系 的 他的 二 同志们 ,

“日历先生恳求女士们允许他留下来，直到他听完两位同伴的遭遇。”

" [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [liːv] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] " ;
" whom I cannot , " said he , " leave with honor " ;
" 谁 我 不能 , " 说 他 , " 离开 和 荣誉 " ;

“我不能,”他说,“让他体面地离开。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn] ['kʌmpəni] .
and that he might also hear those of the three other persons in company .
和 那 他 可能 还 听到 那些 的 这 三 其他 人 在 公司 .

他也可能会听到同伴中其他三个人的声音。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kæləndər] [ə'pɪrd] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
The history of the first calender appeared very surprising to the whole company ,
这 历史 的 这 第一的 日历 出现 非常 奇怪 到 这 所有的 公司 ,

第一本日历的来历让整个公司都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
and particularly to the caliph .
和 特别 到 这 哈里发 .

尤其是对哈里发而言。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmɪtər,ˌsɪmɪtɑːr] ,
The presence of the slaves , armed with their scimitars ,
这 在场 的 这 奴隶 , 武装 和 他们的 弯刀 ,

奴隶们手持弯刀，出现在战场上。

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,
did not prevent him from saying in a whisper to the vizier ,
做过 不是 防止 他 从 说 在 一个 耳语 到 这 维齐尔 ,

但这并没有阻止他低声对宰相说：

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
" As long as I can remember ,
" 作为 长的 作为 我 能 记住 ,

“就我记忆所及，

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kæləndər] ,
I never heard anything to compare with this history of the calender ,
我 绝不 听到 任何事物 到 比较 和 这 历史 的 这 日历 ,

我从未听说过任何可以与这段日历历史相媲美的故事。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['sɪmələr] ['nærətɪvz] .
though I have been all my life in the habit of hearing similar narratives .
尽管 我 有 到过 全部 我的 生活 在 这 习惯 的 听力 相似的 叙事 .

虽然我一生中一直习惯于听到类似的故事。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] ['kæləndər] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [zoʊbaɪd] ,
" He had no sooner finished than the second calender began , and addressing himself to Zobeide ,
" 他 有 不 很快 完成的 比 这 第二 日历 开始 , 和 解决 他自己 到 佐贝德 ,

“他话音刚落，第二个日历就开始了，于是他转向佐贝德，

[spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
spoke as follows :
辐 作为 跟随 :

发言内容如下：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kæləndər]
THE HISTORY OF THE SECOND CALENDER
这 历史 的 这 第二 日历

第二历法的历史

['mædəm] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'mændz] ,
Madam , to obey your commands ,
女士 , 到 服从 你的 命令 ,

夫人，我将服从您的命令。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] ['æksɪdənt][aɪ] [bɪ'keɪm] [blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,
and to show you by what strange accident I became blind of the right eye ,
和 到 展示 你 经过 什么 奇怪的 事故 我 成为 瞎的 的 这 正确的 眼睛 ,

为了让你们知道我右眼失明是怎样一种离奇的意外，

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I must give you the account of my life .
我 必须 给 你 这 帐户 的 我的 生活 .

我必须向你讲述我的一生。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [juːθ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
I was yet a youth when the sultan ,
我 曾是 然而 一个 青年 什么时候 这 苏丹 ,

我当时还是个年轻人，苏丹……

[maɪ] ['fɑːðər] ([fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [baɪ][bɜːrθ]) ,
my father (for you must know I am a prince by birth) ,
我的 父亲 (为了 你 必须 知道 我 是 一个 王子 经过 出生) ,

我的父亲（因为您应该知道我是王子出身），

[pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [sperd] ['nʌθɪŋ]
perceived that I was endowed with good natural ability , and spared nothing
感知 那 我 曾是 捐赠 和 好的 自然的 能力 , 和 幸存 没有什么
['prɑːpər][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
proper for improving it .
恰当的 为了 改善 它 .

他看出我天资聪颖，便不遗余力地帮助我提升这项才能。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [-]
No sooner was I able to read and [55]
不 很快 曾是 我 有能力的 到 读 和 [-]

我刚能阅读[55]

[raɪt] [ðæn; ðən][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][baɪ] [hɑːrt] ,
write than I learned the Koran from beginning to end by heart ,
写 比 我 学习 这 《古兰经》 从 开始 到 结尾 经过 心 ,

比我背诵《古兰经》从头到尾还要厉害。

[ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks]
all the traditions collected from the mouth of our prophet , and the works
全部 这 传统 集 从 这 嘴 的 我们的 先知 , 和 这 作品
[ʌv; əv]['poʊəts] .
of poets .
的 诗人 .

所有从先知口中收集到的传统，以及诗人的作品。

[aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [dʒi'ɑːgrəfi] , [krə'nɑːlədʒi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ə'reɪbiən] ['læŋgwɪdʒ]
I applied myself to geography , chronology , and to speak the Arabian language
我 应用 我 到 地理 , 时间顺序 , 和 到 说话 这 阿拉伯 语言
[ɪn][ɪts]['pjʊrəti] ;
in its purity ;
在 它是 纯度 ;

我专心学习地理、年代学，并努力学习纯正的阿拉伯语；

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɔːl] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz][æz; əz][wɜːr; wər]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns]
not forgetting in the meantime all such exercises as were proper for a prince
不是 遗忘 在 这 与此同时 全部 这样的 练习 作为 是 恰当的 为了 一个 王子
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

与此同时，也不能忘记王子应该学习的所有相关知识。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] , [wʌz; wəz]
But one thing which I was fond of , and succeeded in , was
但 一 事物 哪个 我 曾是 喜爱 的 , 和 成功了 在 , 曾是
['penmənʃɪp] .
penmanship .
书法 .

但我喜欢并且擅长的一件事是书法。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [skraibz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] .
In this I surpassed all the celebrated scribes of our kingdom .
在 这 我 超越 全部 这 著名 抄写员 的 我们的 王国 .

在这方面，我超越了我们王国所有著名的文士。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] ,
The fame of my learning reached the Emperor of Hindustan ,
这 名声 的 我的 学习 达到 这 皇帝 的 印度斯坦 ,

我的学识名声传到了印度斯坦皇帝耳中。

[huː] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]
who sent an embassy with rich presents to my father and invited me to
WHO 发送 一个 大使馆 和 富有的 礼物 到 我的 父亲 和 受邀 我 到
[hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
his court .
他的 法庭 .

他派使团带着丰厚的礼物来见我父亲，并邀请我去他的宫廷。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədər] .
I returned with the ambassador .
我 返回 和 这 大使 .

我和大使一起返回了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
We had been about a month on our journey when we saw in the distance
我们 有 到过 关于 一个 月 在 我们的 旅行 什么时候 我们 锯 在 这 距离
[æn; ən] [ɪ'mens] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
an immense cloud of dust ,
一个 巨大 云 的 灰尘 ,

我们出发大约一个月后，远远地看到一团巨大的尘埃云。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['fɪfti] [fɪrs] ['hɔːsmən] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [wel]
and soon after we discovered fifty fierce horsemen , sons of the desert , well
和 很快 后 我们 发现 五十 凶猛的 骑兵 , 儿子们 的 这 沙漠 , 出色地
[ɑːrmd] .
armed .
武装 .

不久之后，我们发现了五十名骁勇善战的骑兵，他们是沙漠之子，装备精良。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pel] [fɔːrs] [baɪ] [fɔːrs] ,
Not being able to repel force by force ,
不是 存在 有能力的 到 击退 力量 经过 力量 ,

无法以暴制暴，

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] ;
we told them we were the ambassadors of the sultan of India ;
我们 讲述 他们 我们 是 这 大使们 的 这 苏丹 的 印度 ;

我们告诉他们，我们是印度苏丹的使节；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈɪnsələntli] [ˈænsər] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]
but the sons of the desert insolently answered , " Why do you wish us to
但 这 儿子们 的 这 沙漠 傲慢地 回答 , " 为什么 做 你 希望 我们 到
[rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
respect the sultan ,
尊重 这 苏丹 ,

但沙漠之子们傲慢地回答说：“你们为何要我们尊敬苏丹？”

[jʊr; jər][ˈmæstər] ?
your master ?
你的 掌握 ?

你的主人？

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [relm] .
We are not his subjects , nor even within his realm .
我们 是 不是 他的 主题 , 也不 甚至 之内 他的 领域 .

我们不是他的臣民，甚至不在他的领地之内。

" [ðeɪ] [əˈtækt] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
" They attacked us on all sides .
" 他们 遭到攻击 我们 在 全部 侧面 .

他们从四面八方攻击我们。

[aɪ] [dɪˈfendɪd] [maɪˈself][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ,
I defended myself as long as I could , but finding that I was wounded ,
我 辩护 我 作为 长的 作为 我 可以 , 但 寻找 那 我 曾是 受伤 ,

我尽力自卫，但发现自己受伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtendənts] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,
and that the ambassador and all our attendants were overthrown ,
和 那 这 大使 和 全部 我们的 服务员 是 被推翻 ,

大使和我们所有的随从都被制服了。

[aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] .
I took advantage of the remaining strength of my horse , and escaped .
我 采取 优势 的 这 其余的 力量 的 我的 马 , 和 逃脱 .

我利用马匹剩余的体力，逃脱了。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ded] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] .
My horse was wounded and suddenly fell dead under me .
我的 马 曾是 受伤 和 突然 跌倒 死的 在下面 我 .

我的马受伤了，突然倒在我身下死了。

[əˈloʊn] , [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
Alone , wounded , and a stranger ,
独自的 , 受伤 , 和 一个 陌生人 ,

孤身一人，身负重伤，而且是个陌生人，

[aɪ] [baʊnd] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [wuːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I bound up my own wound and walked on the rest of the day ,
我 边界 向上 我的 自己的 伤口 和 步行 在 这 休息 的 这 天 ,

我包扎好伤口，继续走完了剩下的路程。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [aɪ] [pər'siːvd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] ,
and arrived at the foot of a mountain , where I perceived , as the sun set ,
和 到达的 在 这 脚 的 一个 山 , 在哪里 我 感知 , 作为 这 太阳 放 ,

到达山脚下时，我看到太阳正在落山，

[ə; eɪ] [keɪv] ; [aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] , [-]
a cave ; I went in , and stayed there that night , [56]
一个 洞穴 ; 我 去 在 , 和 入住 那里 那 夜晚 , [-]

一个山洞；我进去了，并在里面待了一夜，[56]

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm] [fruːts] [ðæt] [aɪ] ['ɡæðərd] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
after I had eaten some fruits that I gathered by the way .
后 我 有 吃 一些 水果 那 我 聚集 经过 这 方式 .

在我吃了一些我顺便采摘的水果之后。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ;
I continued my journey for several successive days without finding any place of abode ;
我 持续 我的 旅行 为了 一些 连续 天 没有 寻找 任何 地方 的 住所 ;

我连续几天继续旅行，却始终找不到任何落脚之处；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [wel] [ɪn'hæbɪtɪd] .
but after a month's time I came to a large town , well inhabited .
但 后 一个 月份 时间 我 来了 到 一个 大的 镇 , 出色地 有人居住的 .

但一个月后，我来到了一座人口稠密的大城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [striːmz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] .
It was surrounded by several streams , so that it seemed to enjoy perpetual spring .
它 曾是 包围 经过 一些 溪流 , 所以 那 它 似乎 到 享受 永久 春天 .

它被几条溪流环绕，仿佛永远沐浴在春天之中。

[maɪ] [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] ; [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
My face , hands , and feet were black and sunburnt ; and by my long journey ,
我的 脸 , 双手 , 和 脚 是 黑色的 和 晒伤 ; 和 经过 我的 长的 旅行 ,

我的脸、手和脚都晒得黝黑发红；而且由于长途跋涉，

[maɪ] [buːts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] ['ber'fʊtɪd] ;
my boots were quite worn out , so that I was forced to walk barefooted ;
我的 靴子 是 相当 磨损 出去 , 所以 那 我 曾是 强制 到 走 赤足 ;

我的靴子磨损得很厉害，所以我不得不光脚走路；

[ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn][ræɡz] .
and my clothes were all in rags .
和 我的 衣服 是 全部 在 破布 .

我的衣服全都破烂不堪。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ'self] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I entered the town to inform myself where I was ,
我 进入 这 镇 到 通知 我 在哪里 我 曾是 ,

我进城是为了弄清楚自己身在何处。

[ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪlər] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

and addressed myself to a tailor that was at work in his shop .

和 已解决 我 到 一个 裁缝 那 曾是 在 工作 在 他的 店铺 .

我向店里正在工作的裁缝请教。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] ,

He made me sit down by him , and asked me who I was , from whence I came ,

他 制成 我 坐 向下 经过 他 , 和 问 我 WHO 我 曾是 , 从 何处 我 来了 ,

他让我坐在他旁边，问我是谁，从哪里来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] .

and what had brought me thither .

和 什么 有 带来 我 那里 .

是什么把我带到了这里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ,

I did not conceal anything that had befallen me ,

我 做过 不是 隐藏 任何事物 那 有 发生 我 ,

我没有隐瞒发生在我身上的任何事，

[nɔːr] [meɪd] [aɪ] ['eni] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][ræŋk] .

nor made I any scruple to reveal to him my rank .

也不 制成 我 任何 顾忌 到 揭示 到 他 我的 秩 .

我毫不犹豫地向他透露了我的军衔。

[ðə; ði] ['teɪlər] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

The tailor listened to me with attention ; then he brought me something to eat ,

这 裁缝 听着 到 我 和 注意力 ; 然后 他 带来 我 某物 到 吃 ,

裁缝认真地听我说话，然后给我拿了些吃的来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] .

and offered me an apartment at his house , which I accepted .

和 提供 我 一个 公寓 在 他的 房子 , 哪个 我 公认 .

他提出让我住在他家的一套公寓里，我接受了。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['teɪlər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

Some days after my arrival the tailor asked me if I knew anything by which I could acquire a livelihood .

一些 天 后 我的 到达 这 裁缝 问 我 如果 我 知道 任何事物 经过 哪个 我 可以 获得 一个 生计 .

我到达几天后，裁缝问我是否知道有什么办法可以谋生。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [lɔːz] , [bəʊθ]['hjuːmən][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ;

I told him that I was well versed in the science of laws , both human and divine ;

我 讲述 他 那 我 曾是 出色地 精通 在 这 科学 的 法律 , 两个都 人类 和 神圣的 ;

我告诉他，我对人类法则和神法的科学非常精通；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grə'meriən] , [ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [roʊt] [rɪ'mɑːrkəbli]
that I was a grammarian , a poet , and , above all , that I wrote remarkably
那 我 曾是 一个 语法学家 , 一个 诗人 , 和 , 多于 全部 , 那 我 写道 非常
[wel] .
well .
出色地 .

我曾是一名语法学家、一名诗人，而且最重要的是，我的写作水平非常出色。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ə'veɪl] [juː; jʊ] [hɪr] .
" None of these things will avail you here .
" 没有任何 的 这些 事物 将要 可用 你 这里 .

“这些方法在这里都对你没用。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] ,
If you will follow my advice , " he added , " you will procure a short jacket ,
如果 你 将要 跟随 我的 建议 , " 他 额外 , " 你 将要 采购 一个 短的 夹克 ,

“如果你听从我的建议，”他补充道，“你就能买到一件短夹克。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
and as you are strong and in good health ,
和 作为 你 是 强的 和 在 好的 健康 ,

而且你身体强壮，身体健康，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər]['fjuːəl] .
you may go into the neighboring forest and cut wood for fuel .
你 可能 去 进入 这 邻接 森林 和 切 木头 为了 燃料 .

你可以进入附近的森林砍伐木材作为燃料。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [goʊ][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
You may then go and expose it for sale in the market .
你 可能 然后 去 和 暴露 它 为了 销售 在 这 市场 .

然后你就可以把它拿到市场上去出售了。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][juː; jʊ] ,
By these means you will be enabled to wait till the cloud which hangs over you ,
经过 这些 方法 你 将要 是 已启用 到 等待 直到 这 云 哪个 悬挂 超过 你 ,

通过这些方法，你将能够等待，直到笼罩在你头顶的阴霾散去。

[ænd; ənd][ə'blaidʒz][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'siːl] [jʊr; jər][bɜːrθ] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bloʊn] ['oʊvər] .
and obliges you to conceal your birth , shall have blown over .
和 义务 你 到 隐藏 你的 出生 , 将 有 吹 超过 .

并迫使你隐瞒你的出身，一切都将过去。

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd] ['hætʃɪt] . " [-]
I will furnish you with a cord and hatchet . " [57]
我 将要 提供 你 和 一个 绳索 和 斧头 . " [-]

我会给你一根绳子和一把斧子。[57]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['teɪlər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [roʊp] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] ,
The next day the tailor brought me a rope , a hatchet , and a short jacket ,
这 下一个 天 这 裁缝 带来 我 一个 绳索 , 一个 斧头 , 和 一个 短的 夹克 ,

第二天，裁缝给我带来了一根绳子、一把斧子和一件短外套。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [geɪnd] [ðer; ðər] [bred] ['æftər][ðə; ði]
and recommended me to some poor people who gained their bread after the
和 受到推崇的 我 到 一些 贫穷的 人们 WHO 获得 他们的 面包 后 这
[seɪm] ['mænər] ,
same manner ,
相同的 方式 ,

他还向一些贫困的人推荐了我，这些人也通过同样的方式获得了食物。

[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['kʌmpəni]	.
that	**they**	**might**	**take**	**me**	**into**	**their**	**company**	**.**
那	他们	可能	拿	我	进入	他们的	公司	.

他们或许会接纳我加入他们的公司。

[ðeɪ]	[kən'dʌktɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
They	**conducted**	**me**	**to**	**the**	**wood**	**,**
他们	实施	我	到	这	木头	,

他们带我去了树林，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪ]	[aɪ]	[brɔːt]	[ɪn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[hed]	[æz; əz]	[prəʊ'kjʊəd]	[ˌem 'iː]	[hæf]
and	**the**	**first**	**day**	**I**	**brought**	**in**	**as**	**much**	**upon**	**my**	**head**	**as**	**procured**	**me**	**half**
和	这	第一的	天	我	带来	在	作为	很多	之上	我的	头	作为	采购	我	一半

[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	;
a	**piece**	**of**	**gold**	**of**	**the**	**money**	**of**	**that**	**country**	**;**
一个	片	的	金子	的	这	钱	的	那	国家	;

第一天，我靠自己的努力挣来的钱，相当于那个国家货币的半块金子；

[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[wʊd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɑːr]	['dɪstənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]
for	**though**	**the**	**wood**	**was**	**not**	**far**	**distant**	**from**	**the**	**town**	**,**	**yet**	**it**	**was**	**very**
为了	尽管	这	木头	曾是	不是	远的	遥远	从	这	镇	,	然而	它	曾是	非常

[skers]	,
scarce	**,**
稀少	,

虽然木材离城镇不远，但却非常稀少。

[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[fjuː]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	['fetʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	.
by	**reason**	**that**	**few**	**would**	**be**	**at**	**the**	**trouble**	**of**	**fetching**	**it**	**for**	**themselves**	**.**
经过	原因	那	很少	会	是	在	这	麻烦	的	获取	它	为了	他们自己	.

因为很少有人会费心自己去取。

[aɪ]	[geɪnd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	,
I	**gained**	**a**	**good**	**sum**	**of**	**money**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**
我	获得	一个	好的	和	的	钱	在	一个	短的	时间	,

我在短时间内赚到了一大笔钱。

[ænd; ənd]	[rɪ'peɪd]	[maɪ]	['teɪlər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ləund]	[ˌem 'iː]	.
and	**repaid**	**my**	**tailor**	**what**	**he**	**had**	**loaned**	**me**	**.**
和	已偿还	我的	裁缝	什么	他	有	借出的	我	.

并偿还了裁缝借给我的钱。

[aɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[ðɪs]	[wei]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[jɪr]	.
I	**continued**	**this**	**way**	**of**	**living**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**.**
我	持续	这	方式	的	活的	为了	一个	所有的	年	.

我继续这种生活方式长达一年。

[wʌn]	[deɪ]	,	['hævɪŋ]	[baɪ]	[tʃæns]	['penətreɪtɪd]	['fɑːrðər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
One	**day**	**,**	**having**	**by**	**chance**	**penetrated**	**farther**	**into**	**the**	**wood**	**than**	**usual**	**,**
一	天	,	拥有	经过	机会	渗透	更远	进入	这	木头	比	通常	,

有一天，他偶然间比平时更深入地进入了树林，

[aɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[laɪt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[spɑːt]	,	[wer]	[aɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kʌt]	.
I	**happened**	**to**	**light**	**on**	**a**	**pleasant**	**spot**	**,**	**where**	**I**	**began**	**to**	**cut**	**.**
我	发生	到	光	在	一个	令人愉快的	点	,	在哪里	我	开始	到	切	.

我偶然发现了一个环境宜人的地方，便开始在那里切割。

[ɪn]	['pʊlɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	[aɪ]	[ɪ'spaɪd]	[æn; ən]	['aɪərn]	[rɪŋ]	,
In	**pulling**	**up**	**the**	**root**	**of**	**a**	**tree**	**I**	**espied**	**an**	**iron**	**ring**	**,**
在	拉	向上	这	根	的	一个	树	我	窥视	一个	铁	戒指	,

在拔树根的时候，我发现了一个铁环。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .
fastened to a trap door of the same metal .
系紧 到 一个 陷阱 门 的 这 相同的 金属 .

固定在同种金属制成的活板门上。

[aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
I took away the earth that covered it , and having lifted it up ,
我 采取 离开 这 地球 那 涵盖 它 , 和 拥有 抬起 它 向上 ,

我挪去了覆盖它的泥土，把它举了起来，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][æks][ɪn][maɪ][hænd] .
discovered a flight of stairs , which I descended with my ax in my hand .
发现 一个 航班 的 楼梯 , 哪个 我 下降 和 我的 斧头 在 我的 手 .

我发现了一处楼梯，便手持斧头走了下去。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,
When I had reached the bottom I found myself in a palace ,
什么时候 我 有 达到 这 底部 我 成立 我 在 一个 宫殿 ,

当我到达谷底时，我发现自己身处一座宫殿中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]
which was as well lighted as if it had been above ground in the open air
哪个 曾是 作为 出色地 照明 作为 如果 它 有 到过 多于 地面 在 这 打开 空气
.
.
.

它光线充足，就像在地面上的露天场所一样。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] [ʌv; əv]['dʒæspər] ,
I was going forward along a gallery supported by pillars of jasper ,
我 曾是 去 向前 沿着 一个 画廊 有 经过 柱子 的 碧玉 ,

我沿着一条由碧玉柱支撑的廊道向前走去，

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['kæpɪtəlz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['mæsi] [goʊld] ,
the base and capitals being of massy gold ,
这 根据 和 首都 存在 的 大 金子 ,

底座和柱头均由大量黄金制成，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
when I saw a lady of a noble and graceful air , and extremely beautiful ,
什么时候 我 锯 一个 女士 的 一个 高贵 和 优美 空气 , 和 极其 美丽的 ,
['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
coming toward me .
未来 朝向 我 .

当我看到一位气质高贵优雅、容貌绝美的女士向我走来时。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] [ʃiː; ʃi]
I hastened to meet her ; and as I was making a low obeisance she
我 加快 到 见面 她 ; 和 作为 我 曾是 制作 一个 低的 服从 她
[æskt] [ˌem 'iː] ,
asked me ,
问 我 ,

我赶紧上前迎接她；当我低头行礼时，她问我：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒiːni] ? "
" Are you a man , or a genie ? "
" 是 你 一个 男人 , 或者 一个 精灵 ? "

你是人，还是精灵？

" [ə; eɪ][mæn] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] .
" A man , madam , " said I .
" 一个 男人 , 女士 , " 说 我 .

“夫人，是个男人，”我说。

" [baɪ] [wʌt] [əd'ventʃər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] ?
" By what adventure , " said she , fetching a deep sigh , " are you come hither ?
" 经过 什么 冒险 , " 说 她 , 获取 一个 深的 叹 , " 是 你 来 这里 ?

“你究竟是出于什么冒险才来到这里？”她叹了口气说道。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] [-]
I have lived here for [58]
我 有 居住地 这里 为了 [-]

我在这里住了[58]年

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
twenty - five years ,
二十 - 五 年 ,

二十五年，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
and you are the first man I have beheld in that time .
和 你 是 这 第一的 男人 我 有 观看 在 那 时间 .

而你是这段时间里我见到的第一个男人。

" [hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][sə'vɪləti] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]
" Her great beauty , and the sweetness and civility wherewith she received
" 她 伟大的 美丽 , 和 这 甜味 和 礼貌 以及 她 已收到
[ˌem 'iː] , [em'bəʊldənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
me , emboldened me to say ,
我 , 加粗 我 到 说 ,

“她绝世的美貌，以及她接待我时的温柔和礼貌，让我鼓起勇气说：

" ['mædəm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" Madam , before I satisfy your curiosity ,
" 女士 , 前 我 满足 你的 好奇心 ,

“夫人，在我满足您的好奇心之前，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] ,
give me leave to say that I am infinitely gratified with this unexpected meeting ,
给 我 离开 到 说 那 我 是 无限地 满意 和 这 意外 会议 ,

请允许我表达我对这次意外相遇的无比感激之情。

[wɪtʃ] ['ɔfɚz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
which offers me an occasion of consolation in the midst of my affliction ;
哪个 优惠 我 一个 场合 的 安慰 在 这 中间 的 我的 痛苦 ;

这在我遭受痛苦时给了我一丝慰藉；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['hæpi]
and perhaps it may give me an opportunity of making you also more happy
和 也许 它 可能 给 我 一个 机会 的 制作 你 还 更多的 快乐的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
than you are .
比 你 是 .

或许这能给我一个机会，让你也比现在更快乐。

" [aɪ] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
" I then related my story to her from beginning to end .
" 我 然后 有关的 我的 故事 到 她 从 开始 到 结尾 .

然后我把我的故事从头到尾讲给了她听。

" [ə'læs] ! [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['saɪɪŋ] ,
" Alas ! prince , " she replied , sighing ,
" 唉 ! 王子 , " 她 回复 , 叹息 ,

“唉！王子殿下,”她叹了口气回答道。

" [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑːts]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [dɪ'laɪt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ə'genst]
" the most enchanting spots cannot afford delight when we are there against
" 这 最多 妖娆 地点 不能 买得起 喜 什么时候 我们 是 那里 反对
['aʊər; ɑːr] [wɪl] .
our will .
我们的 将要 .

“即使是最迷人的地方，当我们违背自己的意愿身处其中时，也无法带来快乐。”

[bʌt; bət] [hɪr] [naʊ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
But hear now my history .
但 听到 现在 我的 历史 .

但现在请听我讲述我的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] ['aɪlənd] ,
I am a princess , the daughter of a sultan , the king of the Ebony Island ,
我 是 一个 公主 , 这 女儿 的 一个 苏丹 , 这 国王 的 这 乌木 岛 ,

我是公主，是乌木岛国王苏丹的女儿。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] [wʊd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] .
to which the precious wood found in it has given its name .
到 哪个 这 宝贵的 木头 成立 在 它 有 给定 它是 姓名 .

它因出产的珍贵木材而得名。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ]
" The king , my father , had chosen for my husband a prince , who was my
" 这 国王 , 我的 父亲 , 有 选定 为了 我的 丈夫 一个 王子 , WHO 曾是 我的
['kʌz(ə)n] ;
cousin ;
表哥 ;

“国王，也就是我的父亲，为我选择了一位王子作为我的丈夫，而这位王子是我的表兄；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [fe'stɪvɪtiːz] ,
but on the very night of the bridal festivities ,
但 在 这 非常 夜晚 的 这 新娘 庆祝活动 ,

但在婚礼庆典当晚，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ə; eɪ] ['dʒiːni] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
in the midst of the rejoicings of the court , a genie took me away .
在 这 中间 的 这 欢庆 的 这 法庭 , 一个 精灵 采取 我 离开 .

在宫廷欢庆之际，一个精灵把我带走了。

[aɪ] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I fainted with alarm , and when I recovered I found myself in this place .
我 昏厥 和 警报 , 和 什么时候 我 恢复 我 成立 我 在 这 地方 .

我惊恐万分，晕了过去，醒来后发现自己身处此地。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ; [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [hæv; həv] ['rekənsaild] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I was long inconsolable ; but time and necessity have reconciled me to
我 曾是 长的 无法安慰 ; 但 时间 和 必要性 有 和解 我 到
[siː] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
see the genie .
看 这 精灵 .

我曾久久无法释怀；但时间和需要让我最终接受了现实。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Twenty - five years I have passed in this place ,
二十 - 五 年 我 有 通过了 在 这 地方 ,

我在这里度过了二十五年，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][laɪf] [ænd; ənd] ['splendər] .
in which I have everything necessary for life and splendor .
在 哪个 我 有 一切 必要的 为了 生活 和 辉煌 .

在那里，我拥有生活和荣耀所需的一切。

" ['evri] [ten] [deɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðə; ði] ['dʒiːni] ['vɪzɪts] [ˌem 'iː] .
" Every ten days , " continued the princess , " the genie visits me .
" 每一个 十 天 , " 持续 这 公主 , " 这 精灵 访问 我 .

“每隔十天，”公主继续说道，“精灵就会来看我。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tʌtʃ]
In the meantime , if I have any occasion for him , I have only to touch
在 这 与此同时 , 如果 我 有 任何 场合 为了 他 , 我 有 仅有的 到 触碰
[ə; eɪ]['tæləsmən] ,
a talisman ,
一个 护符 ,

与此同时，如果我需要见到他，我只需触摸一个护身符即可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] .
and he appears .
和 他 出现 .

他出现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
It is now four days since he was here ,
它 是 现在 四 天 自从 他 曾是 这里 ,

他来这里已经四天了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [sɪks] [deɪz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [meɪks] [hɪz; ɪz] [-]
and I have therefore to wait six days more before he again makes his [59]
和 我 有 所以 到 等待 六 天 更多的 前 他 再次 制作 他的 [-]

因此，我还要再等六天，他才会再次做出他的[59]

[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

外貌。

[juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [meɪ] [rɪ'meɪn] [faɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You , therefore , may remain five with me , if it be agreeable to you ,
你 , 所以 , 可能 保持 五 和 我 , 如果 它 是 同意 到 你 ,

因此，如果你愿意的话，你可以和我一起待五个人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ;
in order to keep me company ;
在 命令 到 保持 我 公司 ;

为了陪伴我；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ]['iːkwəl][tuː; tə][jʊr; jər] ['merɪt]
and I will endeavor to regale and entertain you equal to your merit
和 我 将要 努力 到 款待 和 招待 你 平等的 到 你的 优点
[ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
and dignity .
和 尊严 .

我将竭尽全力款待您，让您享受到与您的才华和尊严相匹配的款待和娱乐。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] , [ðə; ði][moʊst] [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd]
" The princess then conducted me to a bath , the most commodious , and
" 这 公主 然后 实施 我 到 一个 洗澡 , 这 最多 宽敞的 , 和
[ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
the most sumptuous imaginable ;
这 最多 豪华 可以想象的 ;

“公主随后带我去了浴室，那是你能想象到的最宽敞、最豪华的浴室；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [fɔːrθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [roʊb] ,
and when I came forth , instead of my own clothes I found a costly robe ,
和 什么时候 我 来了 前进 , 反而 的 我的 自己的 衣服 我 成立 一个 昂贵 长袍 ,

当我出来时，发现自己穿的不是自己的衣服，而是一件贵重的袍子。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'stiːm] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['rɪtʃnəs] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]
which I did not esteem so much for its richness as because it made me
哪个 我 做过 不是 尊重 所以 很多 为了 它是 丰富 作为 因为 它 制成 我
[ə'pɪr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
appear worthy to be in her company .
出现 值得 到 是 在 她 公司 .

我欣赏它，倒不是因为它的丰富，而是因为它让我觉得自己配得上与她相伴。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tæpəstri] , [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We sat down on a sofa covered with rich tapestry , with cushions of the
我们 卫星 向下 在 一个 沙发 涵盖 和 富有的 挂毯 , 和 靠垫 的 这
['rɛrəst] ['ɪndiən] [broʊ'keɪd] ;
rarest Indian brocade ;
最稀有 印度 锦缎 ;

我们坐在铺着华丽挂毯的沙发上，沙发上放着最珍贵的印度锦缎靠垫；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [miːts]
and some time after she covered a table with several dishes of delicate meats
和 一些 时间 后 她 涵盖 一个 桌子 和 一些 菜肴 的 精美的 肉类
.
:
.

过了一段时间，她把桌子上摆满了各种精致的肉类菜肴。

[wiː; wi] [eɪt] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
We ate , and passed the remaining part of the day , as also the evening ,
我们 吃 , 和 通过了 这 其余的 部分 的 这 天 , 作为 还 这 晚上 ,
[tə'geðər] ['veri] ['pleznt li] .
together very pleasantly .
一起 非常 愉快 .

我们一起吃了饭，然后愉快地度过了剩下的时光，包括晚上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [fer] ['prɪnses] ,
The next day I said to her , " Fair princess ,
这 下一个 天 我 说 到 她 , " 公平的 公主 ,

第二天我对她说：“美丽的公主，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] ;
you have been too long buried alive in this subterranean palace ;
你 有 到过 也 长的 埋葬 活 在 这 地下 宫殿 ;

你被活埋在这座地下宫殿里太久了；

[preɪ] [raɪz] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
pray rise — follow me and enjoy the light of day ,
祈祷 上升 — 跟随 我 和 享受 这 光 的 天 ,

祈祷起来——跟随我，享受白昼的阳光吧！

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] . "
of which you have been deprived so many years . "
的 哪个 你 有 到过 被剥夺的 所以 许多 年 . "

而你却被剥夺了这么多年。

" [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [deɪz] [wɪl] [grænt] [ˌem 'iː]
" Prince , " replied she , with a smile , " if you out of ten days will grant me
" 王子 , " 回复 她 , 和 一个 微笑 , " 如果 你 出去 的 十 天 将要 授予 我
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

“王子,”她笑着回答，“如果您能给我十天时间中的九天，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
and resign the tenth to the genie , the light of day would be nothing to
和 辞职 这 第十 到 这 精灵 , 这 光 的 天 会 是 没有什么 到
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

如果把第十个（指第十个）交给精灵，那么白昼的光芒对我来说就毫无意义了。

" ['prɪnses] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [meɪks] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] .
" Princess , " said I , " the fear of the genie makes you speak thus .
" 公主 , " 说 我 , " 这 害怕 的 这 精灵 制作 你 说话 因此 .

“公主，”我说，“你害怕精灵，所以才这样说话。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [hɪz; ɪz]['tæləsmən] ,
For my part , I regard him so little that I will break in pieces his talisman ,
为了 我的 部分 , 我 看待 他 所以 小的 那 我 将要 休息 在 件 他的 护符 ,

至于我，我根本不把他当回事，我会把他的护身符摔得粉碎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with the spell that is written about it .
和 这 拼写 那 是 书面 关于 它 .

以及与之相关的咒语。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ɔːr] ['paʊərf(ə)l] [hiː; hi][biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .
Let him come ; and how brave or powerful he be , I will defy him .
让 他 来 ; 和 如何 勇敢的 或者 强大的 他 是 , 我 将要 违抗 他 .

让他来吧；无论他多么勇敢强大，我都要挑战他。

" [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['tæləsmən][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" On saying this I gave the talisman a kick with my foot , and broke it in
" 在 说 这 我 给予 这 护符 一个 踢 和 我的 脚 , 和 打破 它 在
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

“说完这话，我用脚踢了一下护身符，把它踢碎了。”

[ðə; ði]['tæləsmən][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['broʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] ['redi]
The talisman was no sooner broken than the whole palace shook as if ready
这 护符 曾是 不 很快 破碎的 比 这 所有的 宫殿 摇晃 作为 如果 准备好
[tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə]['ætəmz] ,
to fall to atoms ,
到 落下 到 原子 ,

护身符刚一破碎，整座宫殿便剧烈摇晃，仿佛即将化为尘埃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] .
and the walls opened to afford a passage to the genie .
和 这 墙壁 打开 到 买得起 一个 通道 到 这 精灵 .

墙壁打开，为精灵开辟了一条通道。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [-]
I had no sooner [60]
我 有 不 很快 [-]

我还没来得及[60]

[felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæn; ðən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt]
felt the shock than , at the earnest request of the princess , I took to flight
毛毡 这 震惊 比 , 在 这 认真 要求 的 这 公主 , 我 采取 到 航班
.
.
.

我感到一阵震惊，然后，应公主的恳切请求，我逃走了。

['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [roʊb] , [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Having hastily put on my own robe , I ascended the stairs leading to the forest ,
拥有 草草 放 在 我的 自己的 长袍 ， 我 上升 这 楼梯 领导 到 这 森林 ，

我匆匆披上自己的长袍，拾级而上，走上了通往森林的台阶。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['seɪfti] .
and reached the town in safety .
和 达到 这 镇 在 安全 .

并安全抵达了镇上。

[maɪ]['lændlɔːrd] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
My landlord , the tailor , was very glad to see me .
我的 房东 ， 这 裁缝 ， 曾是 非常 高兴的 到 看 我 .

我的房东，那位裁缝，见到我非常高兴。

[ɪn][maɪ] [heɪst] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][kɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər]
In my haste , however , I had left my hatchet and cord in the princess's chamber
在 我的 匆忙 ， 然而 ， 我 有 左边 我的 斧头 和 绳索 在 这 公主的 房间
.
:
.

然而，由于匆忙，我把斧头和绳子落在了公主的房间里。

['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
Shortly after my return ,
不久 后 我的 返回 ，

我回来后不久，

[waɪl] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [lɔːs] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
while brooding over this loss and lamenting the cruel treatment to which the
尽管 沉思 超过 这 损失 和 哀叹 这 残忍的 治疗 到 哪个 这
['prɪnses] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] ,
princess would be exposed ,
公主 会 是 裸露 ，

在为失去公主而悲痛不已，并为公主将要遭受的残酷对待而哀叹的同时，

[ðə; ði] ['teɪlər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , " [æn; ən][oʊld][mæn] , [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
the tailor came in and said , " An old man , whom I do not know ,
这 裁缝 来了 在 和 说 ， " 一个 老的 男人 ， 谁 我 做 不是 知道 ，

裁缝走了进来，说道：“一个我不认识的老人，

[brɪŋz] [jʊr; jər] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][kɔːrdz] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
brings your hatchet and cords , and wishes to speak to you ,
带来 你的 斧头 和 绳索 ， 和 愿望 到 说话 到 你 ，

他带着斧头和绳索，想和你谈谈。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [jɔːr'self] .
for he will deliver them to none but yourself .
为了 他 将要 递送 他们 到 没有任何 但 你自己 .

因为他只会把它们交给你。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] .
" At these words I changed color , and fell a - trembling .
" 在 这些 字 我 已更改 颜色 ， 和 跌倒 一个 - 发抖 .

听到这些话，我脸色一变，浑身颤抖地倒在地上。

[waɪl] [ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
While the tailor was asking me the reason , my chamber door opened , and
尽管 这 裁缝 曾是 问 我 这 原因 ， 我的 房间 门 打开 ， 和
[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ，

裁缝正问我原因时，我的房门开了，老人走了进来。

['hævɪŋ] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [steɪ] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][kɔːrdz] .
having no patience to stay , appeared with my hatchet and cords .
拥有 不 耐心 到 停留 , 出现 和 我的 斧头 和 绳索 .

我没有耐心继续待下去，于是带着斧头和绳索出现了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒiːni] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['eblis] ,
" I am a genie , " said he , speaking to me , " a grandson of Eblis ,
" 我 是 一个 精灵 , " 说 他 , 请讲 到 我 , " 一个 孙子 的 埃布利斯 ,

“我是个精灵,”他对我说，“我是埃布利斯的孙子。”

[-] [prɪns] [ʌv; əv] ['dʒiːniːz] .
[15] prince of genies .
[-] 王子 的 精灵 .

[15]精灵王子。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [jʊr; jər] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [jʊr; jər][kɔːrdz] ?
Is not this your hatchet and are not these your cords ?
是 不是 这 你的 斧头 和 是 不是 这些 你的 绳索 ?

这不是你的斧子吗？这些不是你的绳子吗？

" ['æftər][ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [pʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
" After the genie had put these questions to me he gave me no time to
" 后 这 精灵 有 放 这些 问题 到 我 他 给予 我 不 时间 到
['ænsər] .
answer .
回答 .

“精灵向我提出了这些问题后，根本没给我回答的时间。”

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
He grasped me by the middle , dragged me out of the chamber ,
他 抓住 我 经过 这 中间 , 拖拽 我 出去 的 这 房间 ,

他抓住我的腰，把我拖出了房间。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['kærid] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]
and mounting into the air carried me up to the skies with extraordinary
和 安装 进入 这 空气 携带 我 向上 到 这 天空 和 非凡的
['swɪftnəs] .
swiftness .
速度 .

乘着它升空，我以惊人的速度飞向天空。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
He descended again in like manner to the earth ,
他 下降 再次 在 喜欢 方式 到 这 地球 ,

他再次以同样的方式降临到地球上。

[wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
which on a sudden he caused to open with a stroke of his foot ,
哪个 在 一个 突然 他 导致 到 打开 和 一个 中风 的 他的 脚 ,

他突然用脚一踢，门就开了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fer] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl]
when I found myself in the enchanted palace , before the fair princess of the Isle
什么时候 我 成立 我 在 这 迷人的 宫殿 , 前 这 公平的 公主 的 这 小岛
[ʌv; əv] ['ebəni] .
of Ebony .
的 乌木 .

当我发现自己身处那座迷人的宫殿，站在乌木岛美丽的公主面前时。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
what a spectacle was there !
什么 一个 奇观 曾是 那里 !

真是壮观啊!

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [pɪrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ðɪs] [pʊr] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['weltərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
I saw what pierced me to the heart ; this poor princess was weltering in her
我 锯 什么 穿孔 我 到 这 心 ; 这 贫穷的 公主 曾是 缝合 在 她
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

我看到了令我心如刀绞的一幕：这位可怜的公主浑身浴血，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [leɪ] [-]
and lay [61]
和 躺 [-]

和放置[61]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [beɪðd] [ɪn]
upon the ground , more like one dead than alive , with her cheeks bathed in
之上 这 地面 , 更多的 喜欢 一 死的 比 活 , 和 她 脸颊 洗澡 在
[terz] .
tears .
眼泪 .

她瘫倒在地，面色死气沉沉，泪水盈眶。

[ðə; ði] ['dʒiːni] , ['hævɪŋ] ['loʊdɪd] [ˌjuː 'es][bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] ,
The genie , having loaded us both with many insults and reproaches ,
这 精灵 , 拥有 已加载 我们 两个都 和 许多 侮辱 和 责备 ,

精灵给我们俩都灌输了许多侮辱和责备，

[druː] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [tuː; tə]
drew his scimitar and declared that he would give life and liberty to
画 他的 弯刀 和 声明 那 他 会 给 生活 和 自由 到
['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
either of us who would with his scimitar cut off the head of the other .
任何一个 的 我们 WHO 会 和 他的 弯刀 切 离开 这 头 的 这 其他 .

他拔出弯刀，宣称谁能用他的弯刀砍下对方的头颅，谁就能获得生命和自由。

[wiː; wi][bəʊθ] ['rezəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['friːdəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] ,
We both resolutely declined to purchase freedom at such a price ,
我们 两个都 坚决地 拒绝 到 购买 自由 在 这样的 一个 价格 ,

我们都坚决拒绝以这样的代价换取自由。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ]
and asserted our choice to be to die rather in the presence of each
和 断言 我们的 选择 到 是 到 死 相当 在 这 在场 的 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

我们断言，我们宁愿在彼此的陪伴下死去。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ðæt] [juː; jʊ][bəʊθ] [aʊt'breɪv] [ˌem 'iː] ,
" I see , " said the genie , " that you both outbrave me ,
" 我 看 , " 说 这 精灵 , " 那 你 两个都 勇敢 我 ,

“我明白了,”精灵说，“你们两个都比我勇敢。”

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [baɪ][maɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l]
but both of you shall know by my treatment of you of what I am capable
但 两个都 的 你 将 知道 经过 我的 治疗 的 你 的 什么 我 是 有能力的
.
:
.

但你们两个都会从我对待你们的方式中了解到我的能力。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['mɑːnstər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv]
" At these words the monster took up the scimitar and cut off one of
" 在 这些 字 这 怪物 采取 向上 这 弯刀 和 切 离开 一 的
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

话音刚落，怪物便拿起弯刀，砍掉了她的一只手。

[wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [laɪf][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['toʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
which left her only so much life as to give me a token with the other
哪个 左边 她 仅有的 所以 很多 生活 作为 到 给 我 一个 令牌 和 这 其他
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [fər'evər] [ə'duː] ;
that she bade me forever adieu ;
那 她 巴德 我 永远 再见 ;

她只剩下一点力气，留给我一个信物，向我永远告别；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
and then she died .
和 然后 她 死亡 .

然后她就去世了。

[aɪ] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
I fainted at the sight .
我 昏厥 在 这 视线 .

看到那一幕，我晕了过去。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'ɡen] , [aɪ] [kraɪd] , " [straɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]
When I was come to myself again , I cried , " Strike , for I am ready to
什么时候 我 曾是 来 到 我 再次 , 我 哭 , " 罢工 , 为了 我 是 准备好 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

当我恢复意识后，我喊道：“罢工吧，我已经准备好去死了！”

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['feɪvər][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
and await death as the greatest favor you can show me .
和 等待 死亡 作为 这 最 偏爱 你 能 展示 我 .

等待死亡，就是你能给我的最大恩惠。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'hoʊld] [haʊ] ['dʒiːniːz] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn]
" But instead of killing me , he said , " Behold how genies revenge themselves on
" 但 反而 的 杀 我 , 他 说 , " 看哪 如何 精灵 复仇 他们自己 在
[ðoʊz] [huː] [ə'fend] [ðem; ðəm] .
those who offend them .
那些 WHO 得罪 他们 .

但他并没有杀我，而是说：“看哪，精灵是如何报复那些冒犯它们的人的。”

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [træns'fɔːmɪŋ] [ðiː]
Thou art the least to blame , and I will content myself with transforming thee
你 艺术 这 至少 到 责备 , 和 我 将要 内容 我 和 转变 你
['ɪntuː][ə; eɪ][dɔːɡ] ,
into a dog ,
进入 一个 狗 ,

你罪责最小，我只会把你变成一条狗。

[eɪp] , ['laɪən] , [ɔːr][bɜːrd] ; [teɪk] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] .
ape , lion , or bird ; take thy choice of any of these .
猿 , 狮子 , 或者 鸟 ; 拿 你的 选择 的 任何 的 这些 .

猿猴、狮子或鸟；任选其一。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ'self] .
I will leave it to thyself .
我 将要 离开 它 到 你自己 .

我将此事交由你自行决定。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] .
" These words gave me some hopes of being able to appease him .
" 这些 字 给予 我 一些 希望 的 存在 有能力的 到 安抚 他 .

“这些话让我燃起了一丝希望，或许能安抚他。”

" [oʊ] ['dʒiːni] , " [sed] [aɪ] , " [rɪ'streɪn] [jʊr; jər][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf]
" O genie , " said I , " restrain your rage , and since you will not take away my life
" 哦 精灵 , " 说 我 , " 抑制 你的 愤怒 , 和 自从 你 将要 不是 拿 离开 我的 生活
,
,
,

“哦，精灵，”我说，“克制你的愤怒吧，既然你不愿夺走我的性命，

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ['friːli] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɜːrvɪʃ] ['pɑːrd(ə)n] [wʌn] [huː] ['envid] [hɪm; ɪm] . "
pardon me freely , as a good dervish pardoned one who envied him . "
赦免 我 自由 , 作为 一个 好的 苦行僧 赦免 一 WHO 令人羡慕 他 . "

请宽恕我，就像一位善良的苦行僧宽恕了嫉妒他的人一样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" And how was that ? " said he .
" 和 如何 曾是 那 ? " 说 他 .

“感觉怎么样？”他问道。

[aɪ] ['ænsər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]
I answered as follows : [62]
我 回答 作为 跟随 : [-]

我的回答如下：[62]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['envid]
THE HISTORY OF THE ENVIOUS MAN AND OF HIM WHO WAS ENVIED
这 历史 的 这 羡慕 男人 和 的 他 WHO 曾是 令人羡慕

嫉妒者与被嫉妒者的历史

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , ['nebərz] , [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ]
In a certain town there were two men , neighbors , who lived next door to each
在 一个 肯定 镇 那里 是 二 男人 , 邻居 , WHO 居住地 下一个 门 到 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

在某个小镇上，有两个男人是邻居，他们住在隔壁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'zɑːlvd]
One of them was so excessively envious of the other that the latter resolved
一 的 他们 曾是 所以 过度 羡慕 的 这 其他 那 这 后者 已解决
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
to change his abode and go and reside at some distance from him
到 改变 他的 住所 和 去 和 居住 在 一些 距离 从 他
.
.
.

其中一人对另一人极度嫉妒，以至于后者决定改变住处，搬到离他较远的地方居住。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [soʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsɪti] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ,
He therefore sold his house , and went to another city at no great distance ,
他 所以 卖 他的 房子 , 和 去 到 其他 城市 在 不 伟大的 距离 ,
于是他卖掉了房子，去了离家不远的另一个城市。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [haʊs] .
and bought a convenient house .
和 买 一个 方便的 房子 .
然后买了一套位置便利的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [kɔːrt] ,
It had a good garden and a moderate court ,
它 有 一个 好的 花园 和 一个 缓和 法庭 ,
它有一个漂亮的花园和一个中等大小的球场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [juːst] .
in which there was a deep well that was not now used .
在 哪个 那里 曾是 一个 深的 出色地 那 曾是 不是 现在 用过的 .
其中有一口深井，但现在已经废弃不用了。

[ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˈpɜːrtʃəs] , [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɜːrvɪʃ] ,
The good man , having made this purchase , put on the habit of a dervish ,
这 好的 男人 , 拥有 制成 这 购买 , 放 在 这 习惯 的 一个 苦行僧 ,
这位善良的人买下这件东西后，便穿上了苦行僧的服饰。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈdɜːrvɪʃ] . [-]
and in a short time he established a numerous society of dervishes . [16]
和 在 一个 短的 时间 他 已确立的 一个 很多的 社会 的 苦行僧 . [-]
不久之后，他建立了一个庞大的苦行僧团体。[16]

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
He soon came to be known by his virtues ,
他 很快 来了 到 是 已知 经过 他的 美德 ,
他很快就因其美德而闻名。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,
through which he acquired the esteem of many people ,
通过 哪个 他 获得 这 尊重 的 许多 人们 ,
由此他赢得了许多人的尊敬。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənəlti] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
as well of the commonalty as of the chief of the city .
作为 出色地 的 这 共同性 作为 的 这 首席 的 这 城市 .
既包括普通民众，也包括城市首领。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɑːnərd] [ænd; ənd] [kɔːtid] [baɪ][ɔːl] [ræŋks] .
In short , he was much honored and courted by all ranks .
在 短的 , 他 曾是 很多 荣幸 和 求爱 经过 全部 排名 .
总之，他深受各阶层人士的尊敬和爱戴。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] ; [ænd; ənd][ɔːl]
People came from afar to recommend themselves to his prayers ; and all
人们 来了 从 远方 到 推荐 他们自己 到 他的 祈祷 ; 和 全部
[huː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [-]
who visited him , [63]
WHO 到访 他 , [-]
远道而来的人们前来向他祈祷；所有拜访过他的人，[63]

[ˈpʌblɪʃt] [wʌt] [ˈblesɪŋz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] .
published what blessings they received through his means .
已发布 什么 祝福 他们 已收到 通过 他的 方法 .
公布了他们通过他的方式所获得的祝福。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [mæn] [ˈhævɪŋ] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [wens]
The great reputation of this honest man having spread to the town from whence
这 伟大的 名声 的 这 诚实的 男人 拥有 传播 到 这 镇 从 何处
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
he had come ,
他 有 来 ,

这位诚实的人的美名远播到他所在的城镇，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈenviəs] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
it touched the envious man so much to the quick that he left his own house
它 感动 这 羡慕 男人 所以 很多 到 这 快的 那 他 左边 他的 自己的 房子
[ænd; ənd] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm] .
and affairs with a resolution to ruin him .
和 事务 和 一个 解决 到 废墟 他 .

这件事深深触动了那个心怀嫉妒的人，他抛弃了自己的家和一切，决心要毁了他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈtent] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt][ʌv; əv] [ˈdɜːrvɪʃ] ,
With this intent he went to the new convent of dervishes ,
和 这 意图 他 去 到 这 新的 修道院 的 苦行僧 ,

怀着这个目的，他前往了新建的苦行僧修道院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] , [huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]
of which his former neighbor was the head , who received him with all
的 哪个 他的 以前的 邻居 曾是 这 头 , WHO 已收到 他 和 全部
[ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈtəukənz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
imaginable tokens of friendship .
可以想象的 代币 的 友谊 .

其中他以前的邻居是负责人，用各种你能想象到的友好方式接待了他。

[ðə; ði] [ˈenviəs] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
The envious man told him that he was come to communicate a business of
这 羡慕 男人 讲述 他 那 他 曾是 来 到 交流 一个 商业 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

那个心怀嫉妒的人告诉他，他是来传达一件重要的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][bʌt; bət][ɪn] [ˈpraɪvət] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː ˈes] , "
which he could not do but in private ; " and that nobody may hear us , "
哪个 他 可以 不是 做 但 在 私人的 ; " 和 那 无人 可能 听到 我们 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他只能私下进行；“而且不能让任何人听到我们说话,”他说。

" [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [naɪt] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] ,
" let us take a walk in your court ; and seeing night begins to draw on ,
" 让 我们 拿 一个 走 在 你的 法庭 ; 和 看到 夜晚 开始 到 画 在 ,

“让我们在你的庭院里散步吧；眼见夜幕降临，

[kəˈmænd] [jʊr; jər] [ˈdɜːrvɪʃ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɛlz] .
command your dervishes to retire to their cells .
命令 你的 苦行僧 到 退休 到 他们的 细胞 .

命令你的苦行僧们回到他们的牢房。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkwestid] .
" The chief of the dervishes did as he was requested .
" 这 首席 的 这 苦行僧 做过 作为 他 曾是 请求 .

“苦行僧首领照办了。”

[wen] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
When the envious man saw that he was alone with this good man ,
什么时候 这 羡慕 男人 锯 那 他 曾是 独自的 和 这 好的 男人 ,

当那个心怀嫉妒的人看到自己和这个善良的人单独相处时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['erənd] , ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
he began to tell him his errand , walking side by side in the court ,
他 开始 到 告诉 他 他的 差事 , 步行 边 经过 边 在 这 法庭 ,

他一边在庭院里并肩而行，一边开始向他讲述自己的来意。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
till he saw his opportunity ; and getting the good man near the brink of the
直到 他 锯 他的 机会 ; 和 获得 这 好的 男人 靠近 这 边缘 的 这
[wel] ,
well ,
出色地 ,

直到他找到机会；并将那好心人引到井边，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrʌst] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
he gave him a thrust , and pushed him into it .
他 给予 他 一个 推力 , 和 推动 他 进入 它 .

他猛地一推，把他推了进去。

[ðɪs] [oʊld] [wel] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['peris] [-] [ænd; ənd] ['dʒiːniːz] ,
This old well was inhabited by peris [17] and genies ,
这 老的 出色地 曾是 有人居住的 经过 佩里斯 [-] 和 精灵 ,

这口古井里居住着精灵[17]和神灵，

[wɪtʃ] ['hæpənd] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ;
which happened luckily for the relief of the head of the convent ;
哪个 发生 幸运的是 为了 这 宽慰 的 这 头 的 这 修道院 ;

幸运的是，这件事让修道院院长得以脱身；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
for they received and supported him , and carried him to the
为了 他们 已收到 和 有 他 , 和 携带 他 到 这
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

因为他们接待了他，扶持了他，把他抬到了谷底。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][noʊ][hɜːrt] .
so that he got no hurt .
所以 那 他 得到 不 伤害 .

所以他没有受伤。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
He perceived that there was something extraordinary in his fall ,
他 感知 那 那里 曾是 某物 非凡的 在 他的 落下 ,

他意识到自己的坠落非同寻常，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [felt]
which must otherwise have cost him his life ; but he neither saw nor felt
哪个 必须 否则 有 成本 他 他的 生活 ; 但 他 两者都不 锯 也不 毛毡
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

否则他肯定会丢掉性命；但他什么也没看见，什么也没感觉到。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ɑːnɪst] [mæn] [ðɪs] [ɪz] ,
He soon heard a voice , however , which said , " Do you know what honest man this is ,
他 很快 听到 一个 嗓音 , 然而 , 哪个 说 , " 做 你 知道 什么 诚实的 男人 这 是 ,

然而，他很快听到一个声音说：“你知道这是谁吗？”

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ?
to whom we have done this service ?
到 谁 我们 有 完毕 这 服务 ?

我们为谁提供了这项服务?

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] , " [noʊ] .
" Another voice answered , " No .
" 其他 嗓音 回答 , " 不 .

另一个声音回答说：“不。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [-]
" To which the first [64]
" 到 哪个 这 第一的 [-]

“其中第一个[64]

[rɪ'plaɪd] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
replied , " Then I will tell you .
回复 , " 然后 我 将要 告诉 你 .

回答说：“那我就告诉你。”

[ðɪs] [mæn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [left] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,
This man , out of charity , left the town he lived in ,
这 男人 , 出去 的 慈善机构 , 左边 这 镇 他 居住地 在 ,

这个人出于慈善之心离开了自己居住的小镇。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and has established himself in this place ,
和 有 已确立的 他自己 在 这 地方 ,

他已在此地站稳脚跟。

[ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [kjʊr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envi] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
in hopes to cure one of his neighbors of the envy he had conceived against him ;
在 希望 到 治愈 一 的 他的 邻居 的 这 嫉妒 他 有 构思 反对 他 ;

希望能消除邻居对他的嫉妒之心；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] [ðæt] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,
he had acquired such a general esteem that the envious man , not able to endure it ,
他 有 获得 这样的 一个 一般的 尊重 那 这 羡慕 男人 , 不是 有能力的 到 忍受 它 ,

他赢得了如此广泛的尊重，以至于那个嫉妒的人无法忍受，

[keɪm] ['hɪðər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] ;
came hither on purpose to ruin him ;
来了 这里 在 目的 到 废墟 他 ;

故意来到这里毁了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and he would have accomplished his design had it not been for the
和 他 会 有 完成 他的 设计 有 它 不是 到过 为了 这
[əˈsɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
assistance we have given this honest man ,
协助 我们 有 给定 这 诚实的 男人 ,
如果不是我们帮助了这位诚实的人，他本可以实现他的计划。

[huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
whose reputation is so great that the sultan , who keeps his residence in the
谁 名声 是 所以 伟大的 那 这 苏丹 , WHO 保持 他的 住宅 在 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈsɪti] ,
neighboring city ,
邻接 城市 ,
他的声望如此之高，以至于居住在邻近城市的苏丹，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɪz; ɪz]
was to pay him a visit to - morrow , to recommend the princess his
曾是 到 支付 他 一个 访问 到 - 明天 , 到 推荐 这 公主 他的
[ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] .
daughter to his prayers .
女儿 到 他的 祈祷 .
明天要去拜访他，并请公主为他的女儿祈祷。

" [əˈnʌðər] [vɔɪs] [æskt] , " [wʌt] [niːd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːvɪʃs] [prerz] ?
" Another voice asked , " What need had the princess of the dervish's prayers ?
" 其他 嗓音 问 , " 什么 需要 有 这 公主 的 这 德尔维什的 祈祷 ?
另一个声音问道：“苦行僧的公主为何需要祈祷？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈænsər] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,
" To which the first answered , " You do not know , it seems ,
" 到 哪个 这 第一的 回答 , " 你 做 不是 知道 , 它 似乎 ,
“对此，第一个人回答说：‘看来你并不知道，’”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒiːni] .
that she is possessed by a genie .
那 她 是 拥有 经过 一个 精灵 .
她被精灵附身了。

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈdɜːrvɪʃ] [meɪ] [kjʊr] [hɜːr; hər] .
But I well know how this good dervish may cure her .
但 我 出色地 知道 如何 这 好的 苦行僧 可能 治愈 她 .
但我很清楚这位善良的苦行僧会如何治好她。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] ,
He has a black cat in his convent ,
他 有 一个 黑色的 猫 在 他的 修道院 ,
他在修道院里养了一只黑猫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] ,
with a white spot at the end of her tail ,
和 一个 白色的 点 在 这 结尾 的 她 尾巴 ,
尾巴末端有一个白点，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪɡnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [əˈreɪbiən] [ˈmʌni] ;
about the bigness of a small piece of Arabian money ;
关于 这 大 的 一个 小的 片 的 阿拉伯 钱 ;
一小块阿拉伯货币的巨大意义；

[let] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [pʊl] [ˈsev(ə)n] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] , [bɜːrn] [ðem; ðəm] ,
let him only pull seven hairs out of the white spot , burn them ,
让 他 仅有的 拉 七 头发 出去 的 这 白色的 点 , 烧伤 他们 ,
只让他从白斑处拔出七根毛，烧掉。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] .
and smoke the princess's head with the fumes .
和 抽烟 这 公主的 头 和 这 烟雾 .

然后用烟雾熏公主的头。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kjʊr] ,
She will not only be immediately cured ,
她 将要 不是 仅有的 是 立即地 治愈 ,

她不仅会立即痊愈，

[bʌt; bət][biː; bi][soʊ] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒiːni] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [der] [ə'proʊtʃ]
but be so safely delivered from the genie that he will never dare approach
但 是 所以 安全 发表 从 这 精灵 那 他 将要 绝不 敢 方法
[hɜːr; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

但要确保她能安全地摆脱精灵的控制，让他再也不敢接近她。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
" The head of the dervishes remembered every word of the conversation between
" 这 头 的 这 苦行僧 记得 每一个 单词 的 这 对话 之间
[ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniːz] ,
the fairies and the genies ,
这 仙女 和 这 精灵 ,

“苦行僧首领记住了仙女和精灵之间对话的每一个字，

[huː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
who remained silent the remainder of the night .
WHO 剩余 沉默的 这 余 的 这 夜晚 .

当晚其余时间，他都保持沉默。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]
The next morning , as soon as daylight appeared , and he could discern the
这 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 日光 出现 , 和 他 可以 辨别 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
nature of his situation ,
自然 的 他的 情况 ,

第二天早晨，天刚蒙蒙亮，他就能看清自己所处的境地了。

[ðə; ði] [wel] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
the well being broken down in several places , he saw a hole ,
这 出色地 存在 破碎的 向下 在 一些 地方 , 他 锯 一个 洞 ,

水井多处破损，他看到了一个洞。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
by which he crept out with ease .
经过 哪个 他 悄悄地爬 出去 和 舒适 .

他就这样轻松地溜了出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɜːrvɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː]
The other dervishes , who had been seeking for him , were rejoiced to see
这 其他 苦行僧 , WHO 有 到过 寻求 为了 他 , 是 欣喜若狂 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

其他一直在寻找他的苦行僧见到他都非常高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [-]
He gave them a brief account [65]
他 给予 他们 一个 简短的 帐户 [-]

他向他们简要地汇报了情况[65]

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkɪdnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[soʊ]	[kaɪnd]	[ə; eɪ]
of	**the**	**wickedness**	**of**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**given**	**so**	**kind**	**a**
的	这	邪恶	的	这	男人	到	谁	他	有	给定	所以	种类	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	,
reception	**the**	**day**	**before**	**,**
接待	这	天	前	,

他前一天还热情接待了那个人，而第二天他却发现他如此邪恶。

[ænd; ənd]	[rɪ'taɪərd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[sel]	.
and	**retired**	**into**	**his**	**cell**	**.**
和	退休	进入	他的	细胞	.

然后他回到了自己的牢房。

['ʃɔːrtli]	['æftər]	,	[ðə; ði]	[blæk]	[kæt]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['fɛəriz]	[ænd; ənd]	['dʒiːniːz]	[hæd; həd]	['menʃ(ə)nd]	[ðə; ði]
Shortly	**after**	**,**	**the**	**black**	**cat**	**,**	**which**	**the**	**fairies**	**and**	**genies**	**had**	**mentioned**	**the**
不久	后	,	这	黑色的	猫	,	哪个	这	仙女	和	精灵	有	提及	这

[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	,
night	**before**	**,**
夜晚	前	,

不久之后，前一天晚上仙女和精灵们提到的那只黑猫出现了。

[keɪm]	[tuː; tə]	[fɔːn]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['mæstər]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[duː]	;	[hiː; hi]	[tʊk]
came	**to**	**fawn**	**upon**	**her**	**master**	**,**	**as**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**do**	**;**	**he**	**took**
来了	到	讨好	之上	她	掌握	,	作为	她	曾是	习惯	到	做	;	他	采取

[hɜːr; hər]	[ʌp]	,
her	**up**	**,**
她	向上	,

她像往常一样来讨好她的主人；他把她抱了起来。

[ænd; ənd]	[pʊld]	['sev(ə)n]	[her]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪt]	[spɑːt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[teɪl]	,
and	**pulled**	**seven**	**hairs**	**from**	**the**	**white**	**spot**	**that**	**was**	**upon**	**her**	**tail**	**,**
和	拉	七	头发	从	这	白色的	点	那	曾是	之上	她	尾巴	,

然后从她尾巴上的白斑处拔下七根毛，

[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'saɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[juːz]	[wen]	[ə'keɪʒn]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɜːrv]	.
and	**laid**	**them**	**aside**	**for**	**his**	**use**	**when**	**occasion**	**should**	**serve**	**.**
和	铺设	他们	旁边	为了	他的	使用	什么时候	场合	应该	服务	.

他把它们留作日后需要时使用。

[suːn]	['æftər]	['sʌnraɪz]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
Soon	**after**	**sunrise**	**the**	**sultan**	**,**
很快	后	日出	这	苏丹	,

日出后不久，苏丹

[huː]	[wʊd]	[liːv]	[noʊ]	[miːnz]	[ˌʌn'traɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	[ðə; ði]	['prɪnses]
who	**would**	**leave**	**no**	**means**	**untried**	**that**	**he**	**thought**	**likely**	**to**	**restore**	**the**	**princess**
WHO	会	离开	不	方法	未经尝试	那	他	想法	可能	到	恢复	这	公主

[tuː; tə]	['pɜːrfɪkt]	[helθ]	,
to	**perfect**	**health**	**,**
到	完美的	健康	,

他会不遗余力地尝试一切他认为可能使公主恢复健康的方法。

[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt]	.
arrived	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**convent**	**.**
到达的	在	这	门	的	这	修道院	.

到达修道院门口。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə][hɔːlt] , [waɪl] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːfəsərz] [went] [ɪn]
He commanded his guards to halt , while he with his principal officers went in
他 命令 他的 守卫 到 停止 , 尽管 他 和 他的 主要的 警官 去 在
.
.
.

他命令卫兵停止前进，然后他和几名主要军官一起走了进去。

[ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] .
The dervishes received him with profound respect .
这 苦行僧 已收到 他 和 深刻的 尊重 .

苦行僧们对他表示了由衷的敬意。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [kɔːld] [ðer; ðər] [tʃiːf] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [ʃiːk; ʃeɪk] ,
The sultan called their chief aside , and said , " Good Sheik ,
这 苏丹 称为 他们的 首席 旁边 , 和 说 , " 好的 酋长 ,

苏丹把他们的首领叫到一边，说道：“好酋长，

[-] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] . "
[18] you may probably be already acquainted with the cause of my visit . "
[-] 你 可能 大概 是 已经 熟人 和 这 原因 的 我的 访问 . "

[18] 你可能已经知道我此行的目的了。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] [ˈgreɪvli] , " [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [misˈteik] ,
" Yes , sir , " replied he gravely , " if I do not mistake ,
" 是的 , 先生 , " 回复 他 严重地 , " 如果 我 做 不是 错误 ,

“是的，先生，”他严肃地回答道，“如果我没弄错的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪtʃ] [prəʊˈkjʊəz][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˈɑːnər] . "
it is the disease of the princess which procures me this unmerited honor . "
它 是 这 疾病 的 这 公主 哪个 采购 我 这 不应得的 荣誉 . "

正是公主的疾病，才让我获得了这份不应得的荣誉。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] .
" That is the real case , " replied the sultan .
" 那 是 这 真实的 案件 , " 回复 这 苏丹 .

“事实的确如此，”苏丹回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [nuː] [laɪf] [ɪf] [jʊr; jər] [prerz] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] ,
" You will give me new life if your prayers , as I hope they may ,
" 你 将要 给 我 新的 生活 如果 你的 祈祷 , 作为 我 希望 他们 可能 ,

“如果你们的祈祷能够实现，你们将会赐予我新生，我希望如此。”

[rɪˈstɔːr] [maɪ] [ˈdɔtɚz] [helθ] . "
restore my daughter's health . "
恢复 我的 女儿的 健康 . "

恢复我女儿的健康。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [ɪf] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [kʌm]
" Sir , " said the good man , " if your majesty will be pleased to let her come
" 先生 , " 说 这 好的 男人 , " 如果 你的 威严 将要 是 高兴 到 让 她 来
[ˈhɪðər] ,
hither ,
这里 ,

“陛下，”这位好心人说，“如果您愿意让她过来，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [hoʊps] , [θruː] [ˈgɑːdz] [əˈsɪstəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈfektʃuəli] [kjʊr] .
I am in hopes , through God's assistance , that she will be effectually cured .
我 是 在 希望 , 通过 神的 协助 , 那 她 将要 是 有效地 治愈 .

我衷心希望，在上帝的帮助下，她能够彻底康复。

" [ðə; ði] [prɪns] , [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
" The prince , transported with joy , sent immediately for his daughter ,
" 这 王子 , 运输 和 喜悦 , 发送 立即地 为了 他的 女儿 ,

王子欣喜若狂，立刻派人去接女儿。

[huː] [suːn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [veɪld] ,
who soon appeared with a numerous train of ladies and attendants , veiled ,
WHO 很快 出现 和 一个 很多的 火车 的 女士们 和 服务员 , 含蓄 ,

随后，他带着一大群蒙着面纱的女士和侍从出现了。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] .
so that her face was not seen .
所以 那 她 脸 曾是 不是 已见 .

所以没有人看到她的脸。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [-]
The chief of the dervishes caused a carpet [66]
这 首席 的 这 苦行僧 导致 一个 地毯 [-]

苦行僧首领造成了一场灾难[66]

[tuː; tə][biː; bi] [held] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
to be held over her head ,
到 是 握住 超过 她 头 ,

举过她的头顶，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [θroʊn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [her] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [ðæn; ðən]
and he had no sooner thrown the seven hairs upon the burning coals than
和 他 有 不 很快 抛掷 这 七 头发 之上 这 燃烧 煤炭 比
[ðə; ði] ['dʒiːni] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd] ,
the genie uttered a great cry and ,
这 精灵 说出 一个 伟大的 哭 和 ,

他刚把七根头发扔到燃烧的煤炭上，精灵就发出了一声巨大的叫声，然后

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [left] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] ['lɪbərti] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [veɪl]
without being seen , left the princess at liberty ; upon which she took the veil
没有 存在 已见 , 左边 这 公主 在 自由 ; 之上 哪个 她 采取 这 面纱
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
from her face ,
从 她 脸 ,

她悄无声息地离开了，让公主重获自由；随后，她揭开了脸上的面纱。

[ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['seɪɪŋ] , " [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [huː]
and rose up to see where she was , saying , " Where am I , and who
和 玫瑰 向上 到 看 在哪里 她 曾是 , 说 , " 在哪里 是 我 , 和 WHO
[brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] ?
brought me hither ?
带来 我 这里 ?

她站起身来看看自己身在何处，说道：“我在哪里？谁带我到这里来？”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]
" At these words , the sultan , overcome with excess of joy , embraced his
" 在 这些 字 , 这 苏丹 , 克服 和 过量的 的 喜悦 , 拥抱 他的
['dɔːtər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
daughter and kissed her eyes ;
女儿 和 亲吻 她 眼睛 ;

听到这话，苏丹欣喜若狂，拥抱女儿，亲吻她的眼睛；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɪst] [ðə; ði] ['ʃiːks] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
he also kissed the sheik's hands , and said to his officers ,
他 还 亲吻 这 酋长的 双手 , 和 说 到 他的 警官 ,

他还亲吻了酋长的手，并对他的官员们说：

" [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] [kjʊr] [maɪ] ['dɔːtər] ?
" What reward does he deserve that has thus cured my daughter ?
" 什么 报酬 做 他 应得 那 有 因此 治愈 我的 女儿 ?

“他治好了我的女儿，他应该得到怎样的奖赏呢？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , " [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] . "
" They all cried , " He deserves her in marriage . "
" 他们 全部 哭 , " 他 值得 她 在 婚姻 . "

他们都哭着说：“他配得上她。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [θɔːts] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ;
" That is what I had in my thoughts , " said the sultan ;
" 那 是 什么 我 有 在 我的 想法 , " 说 这 苏丹 ;

“我当时也是这么想的,”苏丹说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" and I make him my son - in - law from this moment .
" 和 我 制作 他 我的 儿子 - 在 - 法律 从 这 片刻 .

“从现在起，我正式接纳他为我的女婿。”

" [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] [praɪm] [vɪ'zɪr] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [kən'fɜːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .
" Some time after , the prime vizier died , and the sultan conferred the office on the dervish .
" 一些 时间 后 , 这 主要的 维齐尔 死亡 , 和 这 苏丹 授予 这 办公室 在 这 苦行僧 .

“不久之后，首席维齐尔去世，苏丹将这个职位授予了苦行僧。”

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [daɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɛrz] [meɪl] ;
Then the sultan himself died , without heirs male ;
然后 这 苏丹 他自己 死亡 , 没有 继承人 男性 ;

随后苏丹去世，没有留下男性继承人；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [kən'sʌltid] [tə'geðər] ,
upon which the religious orders and the army consulted together ,
之上 哪个 这 宗教 订单 和 这 军队 咨询 一起 ,

宗教团体和军队就此进行了共同商议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ['sʌltən] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] .
and the good man was declared and acknowledged sultan by general consent .
和 这 好的 男人 曾是 声明 和 已确认 苏丹 经过 一般的 同意 .

于是，这位贤能之人被众人拥立为苏丹。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['dɜːrvɪʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
The honest dervish ascended the throne of his father - in - law .
这 诚实的 苦行僧 上升 这 王座 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .

这位诚实的苦行僧登上了他岳父的王位。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ,
One day as he was in the midst of his courtiers on a march ,
一 天 作为 他 曾是 在 这 中间 的 他的 朝臣 在 一个 行进 ,

有一天，他正率领朝臣们行军途中，

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .
he espied the envious man among the crowd that stood as he passed along .
他 窥视 这 羡慕 男人 之中 这 人群 那 站立 作为 他 通过了 沿着 .

他路过时，瞥见人群中有个心怀嫉妒的人。

['kɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ðæt] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Calling one of the viziers that attended him , he whispered in his ear ,
呼叫 一 的 这 维齐尔 那 参加 他 , 他 低声说道 在 他的 耳朵 ,

他叫来一位侍奉他的大臣，在他耳边低语道：

" [goʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
" Go bring me that man you see there ; but take care you do not frighten him .
" 去 带来 我 那 男人 你 看 那里 ; 但 拿 关心 你 做 不是 吓唬 他 .

“去把那边那个人带来；但是小心别吓到他。”

" [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [əu'beid] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
" The vizier obeyed , and when the envious man was brought into his presence
" 这 维齐尔 服从 , 和 什么时候 这 羡慕 男人 曾是 带来 进入 他的 在场
[ðə; ði] ['sʌltən] [sed] ,
the sultan said ,
这 苏丹 说 ,

“宰相遵命而行，当那个心怀嫉妒的人被带到苏丹面前时，苏丹说道：

" [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Friend , I am extremely glad to see you .
" 朋友 , 我 是 极其 高兴的 到 看 你 .

朋友，见到你我非常高兴。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
" Then he called an officer .
" 然后 他 称为 一个 官 .

然后他叫来了一名警官。

" [goʊ] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv]
" Go immediately , " said he , " and cause to be paid to this man out of
" 去 立即地 , " 说 他 , " 和 原因 到 是 有薪酬的 到 这 男人 出去 的
[maɪ] ['treʒəri] , [-] [-]
my treasury , [19] [67]
我的 财政部 , [-] [-]

“立即去,”他说，“从我的国库中支付给这个人[19][67]

[wʌn] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .
one hundred pieces of gold .
一 百 件 的 金子 .

一百块金子。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['twenti] ['loʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][maɪ] ['stɔːhaus] ,
Let him have also twenty loads of the richest merchandise in my storehouses ,
让 他 有 还 二十 负载 的 这 最富有的 商品 在 我的 仓库 ,

也让他从我的仓库里取走二十车最上等的货物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and a sufficient guard to conduct him to his house .
和 一个 充足的 警卫 到 执行 他 到 他的 房子 .

并配备足够的警卫护送他回家。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn]
" After he had given this charge to the officer he bade the envious man
" 后 他 有 给定 这 收费 到 这 官 他 巴德 这 羡慕 男人
[ˌfer'wel] ,
farewell ,
告别 ,

“他把这项任务交给那名军官后，便向那个心怀嫉妒的人告别了。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .
and proceeded on his march .
和 继续 在 他的 行进 .

然后他继续行军。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][maɪ]
When I had finished the recital of this story to the genie I employed all my
什么时候 我 有 完成的 这 独奏会 的 这 故事 到 这 精灵 我 受雇 全部 我的
['eləkwəns] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [soʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
eloquence to persuade him to imitate so good an example ,
口才 到 说服 他 到 模拟 所以 好的 一个 例子 ,

当我把这个故事讲给精灵听完后，我使出浑身解数劝说他模仿这个好榜样。

[ænd; ənd][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː]['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]
and to grant me pardon ; but it was impossible to move his
和 到 授予 我 赦免 ; 但 它 曾是 不可能的 到 移动 他的
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

并请求他原谅我；但是，我根本无法打动他的怜悯之心。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ðiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][tuː; tə][grænt] [ðiː] [ðaɪ] [laɪf] ,
" All that I can do for thee , " said he , " is to grant thee thy life ,
" 全部 那 我 能 做 为了 你 , " 说 他 , " 是 到 授予 你 你的 生活 ,

“我能为你做的一切,”他说，“就是赐予你生命。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [ðiː] ['ʌndər] [ɪn'tʃɑːntmənts] .
but I must place thee under enchantments .
但 我 必须 地方 你 在下面 魔法 .

但我必须对你施以魔法。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ruːf]
" So saying , he seized me violently , and carried me through the arched roof
" 所以 说 , 他 查获 我 暴力 , 和 携带 我 通过 这 拱形 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] ,
of the subterranean palace ,
的 这 地下 宫殿 ,

“说完，他猛地抓住我，把我扛过地下宫殿的拱形屋顶。”

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pæsɪdʒ] .
which opened to give him passage .
哪个 打开 到 给 他 通道 .

打开的通道让他通过。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɪrd]
He ascended with me into the air to such a height that the earth appeared
他 上升 和 我 进入 这 空气 到 这样的 一个 高度 那 这 地球 出现
[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] .
like a little white cloud .
喜欢 一个 小的 白色的 云 .

他带着我升到空中，升到那么高的地方，以至于地球看起来像一小团白云。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He then descended again like lightning , and alighted upon the summit of a
他 然后 下降 再次 喜欢 闪电 , 和 下车 之上 这 首脑 的 一个
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

然后他又像闪电一样降落，落在了山顶上。

[hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]
Here he took up a handful of earth , and , muttering some words which I did
这里 他 采取 向上 一个 少数 的 地球 , 和 , 喃喃自语 一些 字 哪个 我 做过
[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,

他抓起一把泥土，嘴里嘟囔着一些我听不懂的话，

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
threw it upon me .
扔 它 之上 我 .

把它扔到我身上。

" [kwɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] .
" Quit , " said he , " the form of a man , and take that of an ape .
" 辞职 , " 说 他 , " 这 形式 的 一个 男人 , 和 拿 那 的 一个 猿 .

“放弃人的形态,”他说，“变成猿猴的形态。”

" [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] , [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][æn; ən] [eɪp] ,
" He instantly disappeared , and left me alone , transformed into an ape ,
" 他 即刻 消失 , 和 左边 我 独自的 , 转变 进入 一个 猿 ,
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] ,
and overwhelmed with sorrow ,
和 不堪重负 和 悲哀 ,

“他瞬间消失了，留下我一个人，我变成了猿猴，悲痛欲绝。”

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɔːr][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðɚz]
in a strange country , not knowing whether I was near or far from my father's
在 一个 奇怪的 国家 , 不是 会心 无论 我 曾是 靠近 或者 远的 从 我的 父亲的
[dəˈmɪnjənz] .
dominions .
领地 .

身处异国他乡，不知自己离父亲的领地是近还是远。

[aɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈlev(ə)l] [ˈkʌntri] ,
I descended the mountain , and entered a plain , level country ,
我 下降 这 山 , 和 进入 一个 清楚的 , 等级 国家 ,

我下了山，进入了一片平坦的平原。

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
which took me a month to travel over , and then I came to the seaside .
哪个 采取 我 一个 月 到 旅行 超过 , 和 然后 我 来了 到 这 海滨 .

我花了一个月的时间才到达那里，然后就来到了海边。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [-]
It happened at the time to [68]
它 发生 在 这 时间 到 [-]

当时发生了[68]

[biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði]
be perfectly calm , and I espied a vessel about half a league from the
是 完美 冷静的 , 和 我 窥视 一个 血管 关于 一半 一个 联盟 从 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

我保持着绝对的冷静，然后我发现离岸边大约半里格的地方有一艘船。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Unwilling to lose so good an opportunity , I broke off a large branch from a
不情愿 到 失去 所以 好的 一个 机会 , 我 打破 离开 一个 大的 分支 从 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

不愿错失良机，我从树上折下一根粗树枝。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ'self] [ə'straɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn]
carried it into the sea , and placed myself astride upon it , with a stick in
携带 它 进入 这 海 ， 和 放置 我 跨骑 之上 它 ， 和 一个 戳 在
[iːtʃ] [hænd] ,
each hand ,
每个 手 ，

我把它扛到海里，骑在上面，两只手各拿一根棍子。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz] .
to serve me for oars .
到 服务 我 为了 桨 .

为我当桨手。

[aɪ] [lɔːntʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [freɪl] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I launched out on this frail bark , and rowed toward the ship .
我 发射 出去 在 这 脆弱 吠 ， 和 划船 朝向 这 船 .

我划着这艘简陋的小船出发，向着那艘船驶去。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
When I had approached sufficiently near to be seen ,
什么时候 我 有 接近 足够 靠近 到 是 已见 ，

当我靠近到足以被人看见的距离时，

[ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
the seamen and passengers on the deck regarded me with astonishment .
这 海员 和 乘客 在 这 甲板 认为 我 和 惊讶 .

甲板上的水手和乘客都惊讶地看着我。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [dʒʌmpt] [ə'pɑːn]
In the meantime I got on board , and laying hold of a rope , jumped upon
在 这 与此同时 我 得到 在 木板 ， 和 躺下 抓住 的 一个 绳索 ， 跳了起来 之上
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ，

与此同时，我上了船，抓住一根绳子，跳上了甲板。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɔːst] [maɪ] [spiːtʃ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] .
but having lost my speech , I found myself in great perplexity .
但 拥有 丢失的 我的 演讲 ， 我 成立 我 在 伟大的 困惑 .

但我失语后，感到非常困惑。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɪsk] [aɪ][ræn][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi]
And indeed the risk I ran was not less than when I was at the mercy
和 的确 这 风险 我 跑 曾是 不是 较少的 比 什么时候 我 曾是 在 这 怜悯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] .
of the genie .
的 这 精灵 .

事实上，我当时所面临的风险并不比我受制于精灵时要小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第4/15页

[ðə; ði]	['mɜːtʃənts]	,	['biːɪŋ]	[bəuθ]	[ˌsuːpər'stɪʃəs]	[ænd; ənd]	['skruːpjələs]	,
The	**merchants**	**,**	**being**	**both**	**superstitious**	**and**	**scrupulous**	**,**
这	商人	，	存在	两个都	迷信的	和	一丝不苟的	，

这些商人既迷信又谨慎，

[θɔːt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]
thought	**if**	**they**	**received**	**me**	**on**	**board**	**I**	**should**	**be**	**the**	**occasion**	**of**	**some**
想法	如果	他们	已收到	我	在	木板	我	应该	是	这	场合	的	一些

[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['dʊrɪŋ]	[ðer; ðər]	['vɔɪɪdʒ]	.
misfortune	**to**	**them**	**during**	**their**	**voyage**	**.**
不幸	到	他们	期间	他们的	航程	.

我当时想，如果他们让我上船，我可能会在他们的航行途中给他们带来一些不幸。

[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	[ðeɪ]	[sed]	,	"	[let]	[ˌjuː 'es]	[θroʊ]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	.
On	**this**	**account**	**they**	**said**	**,**	**"**	**Let**	**us**	**throw**	**him**	**into**	**the**	**sea**	**.**
在	这	帐户	他们	说	，	"	让	我们	扔	他	进入	这	海	.

因此他们说：“让我们把他扔进海里吧。”

"	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[feɪld]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðɪs]	[θret]	['ɪntuː]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
"	**Some**	**one**	**of**	**them**	**would**	**not**	**have**	**failed**	**to**	**carry**	**this**	**threat**	**into**	**execution**
"	一些	一	的	他们	会	不是	有	失败的	到	携带	这	威胁	进入	执行

[hæd; həd]	[aɪ]	[nɑːt]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,
had	**I**	**not**	**gone**	**to**	**the**	**captain**	**,**
有	我	不是	已消失	到	这	队长	，

“如果我没有去找船长，他们中的一些人肯定会把这个威胁付诸行动。”

[θroʊn]	[maɪ'self]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skɜːrt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]
thrown	**myself**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**taken**	**hold**	**of**	**his**	**skirt**	**in**	**a**	**supplicating**
抛掷	我	在	他的	脚	，	和	已采取	抓住	的	他的	裙子	在	一个	恳求

['pɑːstʃər]	.
posture	**.**
姿势	.

我扑倒在他脚下，抓住他的裙摆，摆出一副哀求的姿态。

[ðɪs]	['ækʃ(ə)n]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[terz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[gʌʃ]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[aɪz]	,	[muːvd]
This	**action**	**,**	**together**	**with**	**the**	**tears**	**which**	**he**	**saw**	**gush**	**from**	**my**	**eyes**	**,**	**moved**
这	行动	，	一起	和	这	眼泪	哪个	他	锯	喷	从	我的	眼睛	，	已搬

[hɪz; ɪz]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.
his	**compassion**	**.**
他的	同情	.

他的这一举动，再加上他看到我眼中涌出的泪水，深深打动了他。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[prə'tekʃn]	,	[ænd; ənd]	['loʊdɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[kə'resɪs]
He	**took**	**me**	**under**	**his**	**protection**	**,**	**and**	**loaded**	**me**	**with**	**a**	**thousand**	**caresses**
他	采取	我	在下面	他的	保护	，	和	已加载	我	和	一个	千	爱抚

.
:
.

他把我纳入他的保护之下，并给予我无数的爱抚。

[ɑːn]	[maɪ]	[pɑːrt]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['paʊər]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
On	**my**	**part**	**,**	**though**	**I**	**had**	**not**	**power**	**to**	**speak**	**,**
在	我的	部分	，	尽管	我	有	不是	力量	到	说话	，

而我，虽然没有发言权，

[aɪ] [ʃoʊd] [baɪ][maɪ] ['dʒestʃərz] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] ['ɡrætɪtuːd] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
I showed by my gestures every mark of gratitude in my power .
我 显示 经过 我的 手势 每一个 标记 的 感激 在 我的 力量 .

我尽我所能，用行动表达了我的感激之情。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][kɑːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
The wind that succeeded the calm continued to blow in the same direction
这 风 那 成功了 这 冷静的 持续 到 吹 在 这 相同的 方向
[fɔːr; fər] ['fɪfti] [deɪz] ,
for fifty days ,
为了 五十 天 ,

平静过后，风向持续吹了五十天，而且一直朝着同一个方向吹。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [wel] ['piːpld] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and brought us safe to the port of a city , well peopled , and of
和 带来 我们 安全的 到 这 港口 的 一个 城市 , 出色地 人 , 和 的
[ɡreɪt] [treɪd] ,
great trade ,
伟大的 贸易 ,

并安全地将我们带到了一座人口稠密、贸易繁荣的城市港口。

[wer] [wiː; wi][kæst] ['æŋkər] .
where we cast anchor .
在哪里 我们 投掷 锚 .

我们抛锚的地方。

['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['boʊts] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
Our vessel was instantly surrounded with multitudes of boats full of people .
我们的 血管 曾是 即刻 包围 和 众多 的 船 满的 的 人们 .

我们的船瞬间被无数艘满载乘客的船只包围了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm] ['ɑːfəsərz] [-]
Among the rest , some officers [69]
之中 这 休息 , 一些 警官 [-]

其中，一些官员[69]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] " ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [ri'dʒɔisiz] [ɪn][jʊr; jər] [seɪf]
of the sultan came on board , and said " Our master rejoices in your safe
的 这 苏丹 来了 在 木板 , 和 说 " 我们的 掌握 欢欣鼓舞 在 你的 安全的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

苏丹的一位随从登船，说道：“我们的主人很高兴你们平安归来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'siːtʃiz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [roʊl] .
and he beseeches each of you to write a few lines upon this roll .
和 他 恳求 每个 的 你 到 写 一个 很少 线条 之上 这 卷 .

他恳请你们每个人在这个卷轴上写几行字。

[ðə; ði] [praɪm] [vɪ'zɪr] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] [ɡreɪt] [ə'bɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
The prime vizier , who , besides possessing great abilities for the management of
这 主要的 维齐尔 , WHO , 除了 拥有 伟大的 能力 为了 这 管理 的
['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
public affairs ,
民众 事务 ,

这位首席维齐尔，除了拥有卓越的公共事务管理能力外，

[kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] , [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
could write in the highest perfection , died a few days since ,
可以 写 在 这 最高 完美 , 死亡 一个 很少 天 自从 ,

文笔炉火纯青，却在几天前去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
and the sultan has made a solemn vow not to give the place to any one
和 这 苏丹 有 制成 一个 庄严 发誓 不是 到 给 这 地方 到 任何 一
[huː] ['kænɑːt] [raɪt] ['iːkwəli] [wel] .
who cannot write equally well .
WHO 不能 写 同样地 出色地 .

苏丹郑重发誓，绝不将这个职位授予任何文笔不如他的人。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌdʒd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [pleɪs] .
No one in the empire has been judged worthy to supply the vizier's place .
不 一 在 这 帝国 有 到过 评判 值得 到 供应 这 维齐尔的 地方 .

帝国境内无人被认为有资格接替维齐尔的职位。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə]
" Those of the merchants who thought they could write well enough to aspire to
" 那些 的 这 商人 WHO 想法 他们 可以 写 出色地 足够的 到 渴望 到
[ðɪs] [haɪ] ['dɪɡnəti] [roʊt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] .
this high dignity wrote one after another what they thought fit .
这 高的 尊严 写道 一 后 其他 什么 他们 想法 合身 .

“那些自认为文笔足够好，能够享有如此崇高地位的商人们，便一个接一个地写下了他们认为合适的文章。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [aɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊl] ,
After they had done , I advanced , and took the roll ,
后 他们 有 完毕 , 我 先进的 , 和 采取 这 卷 ,

他们做完之后，我上前去点名。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
but all the people cried out that I would tear it or throw it into the sea ,
但 全部 这 人们 哭 出去 那 我 会 撕 它 或者 扔 它 进入 这 海 ,

但所有人都喊着说我会把它撕碎或者扔进海里，

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['prɑːpərli] [aɪ] [held] [ðə; ði][roʊl] ,
till they saw how properly I held the roll ,
直到 他们 锯 如何 适当地 我 握住 这 卷 ,

直到他们看到我拿面包卷的姿势多么正确。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ɪn][maɪ] [tɜːrn] .
and made a sign that I would write in my turn .
和 制成 一个 符号 那 我 会 写 在 我的 转动 .

然后做了一个牌子，让我轮到我写。

[ðer; ðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['wʌndər] .
Their apprehensions then changed into wonder .
他们的 担忧 然后 已更改 进入 想知道 .

他们的担忧随即变成了惊奇。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] [eɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt] ,
However , as they had never seen an ape that could write ,
然而 , 作为 他们 有 绝不 已见 一个 猿 那 可以 写 ,

然而，由于他们从未见过会写字的猿猴，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ]
and could not be persuaded that I was more ingenious than others of my
和 可以 不是 是 被说服 那 我 曾是 更多的 巧妙 比 其他的 的 我的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他始终不相信我比同类更具创造力。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ;
they wished to take the roll out of my hand ;
他们 希望 到 拿 这 卷 出去 的 我的 手 ;

他们想从我手里抢走那卷纸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [maɪ][pɑːrt][wʌns] [mɔːr] .
but the captain took my part once more .
但 这 队长 采取 我的 部分 一次 更多的 .

但船长再次替我出头。

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] .
" Let him alone , " said he ; " allow him to write .
" 让 他 独自的 , " 说 他 ; " 允许 他 到 写 .

“让他一个人待着吧，”他说；“让他写吧。”

" [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'poʊzd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][pen] ,
" Perceiving that no one opposed my design , I took the pen ,
" 感知 那 不 一 反对 我的 设计 , 我 采取 这 笔 ,

“见无人反对我的设计，我便拿起笔，

[ænd; ənd] [roʊt] [sɪks] ['sɔrts] [ʌv; əv][hændz] [juːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'reɪbiːənz] ,
and wrote six sorts of hands used among the Arabians ,
和 写道 六 排序 的 双手 用过的 之中 这 阿拉伯人 ,

并记录了阿拉伯人使用的六种字体。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['spesɪmən] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'stempəˌrerɪ] ['dɪstɪk] [ɔːr]['kwɑːtreɪn] ([ə; eɪ]['stænzə][ʌv; əv]
and each specimen contained an extemporary distich or quatrain (a stanza of
和 每个 标本 包含 一个 即兴的 对联 或者 四行诗 (一个 诗节 的
[fɔːr] [laɪnz]) [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
four lines) in praise of the sultan .
四 线条) 在 称赞 的 这 苏丹 .

每份标本中都包含一首即兴创作的双行诗或四行诗（四行诗节），赞颂苏丹。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tʊk] [ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən]
When I had done , the officers took the roll , and carried it to the sultan
什么时候 我 有 完毕 , 这 警官 采取 这 卷 , 和 携带 它 到 这 苏丹
.
:
.

我做完之后，官员们接过卷宗，把它带到苏丹面前。

[ðə; ði] ['sʌltən] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɪk'sept] [maɪn] ,
The sultan took little notice of any of the writings except mine ,
这 苏丹 采取 小的 注意 的 任何 的 这 著作 除了 矿 ,

苏丹对除我以外的任何著作都漠不关心。

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
which pleased him so much that he said to the officers ,
哪个 高兴 他 所以 很多 那 他 说 到 这 警官 ,

这让他非常高兴，于是他对军官们说：

" [teɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːrs] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['træpɪŋz] ,
" Take the finest horse in my stable , with the richest trappings ,
" 拿 这 最好的 马 在 我的 稳定的 , 和 这 最富有的 服饰 ,

“把我马厩里最好的马，配上最华丽的装饰，拿来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [-]
and a robe of the most sumptuous [70]
和 一个 长袍 的 这 最多 豪华 [-]

以及一件最华丽的长袍[70]

[broʊ'keɪd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [roʊt] [ðə; ði][sɪks][hændz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər]
brocade to put on the person who wrote the six hands , and bring him hither
锦缎 到 放 在 这 人 WHO 写道 这 六 双手 , 和 带来 他 这里
.
:
.

将锦缎披在写六手稿的人身上，把他带到这里来。

" [æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] .

" At this command the officers could not forbear laughing .

" 在 这 命令 这 警官 可以 不是 忍耐 笑 .

听到这个命令，军官们忍不住大笑起来。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [ɪn'senst] [æt; ət][ðer; ðər] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt]

The sultan was incensed at their rudeness , and would have punished

这 苏丹 曾是 愤怒 在 他们的 粗鲁 , 和 会 有 受到惩罚

[ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪk'spleɪnd] .

them , had they not explained .

他们 , 有 他们 不是 解释 .

苏丹对他们的无礼行为感到愤怒，如果他们不解释，苏丹一定会惩罚他们。

" [sɜːr] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] ['hʌmbli] [beg][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] .

" Sir , " said they , " we humbly beg your majesty's pardon .

" 先生 , " 说 他们 , " 我们 谦卑地 求 你的 陛下的 赦免 .

“陛下，”他们说，“我们恳请陛下宽恕。”

[ðiːz] [hændz][wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [eɪp] . "

These hands were not written by a man , but by an ape . "

这些 双手 是 不是 书面 经过 一个 男人 , 但 经过 一个 猿 . "

这些字迹并非出自人之手，而是出自猿猴之手。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌltən] .

" What do you say ? " exclaimed the sultan .

" 什么 做 你 说 ? " 惊呼 这 苏丹 .

“你说什么？”苏丹喊道。

" [ðoʊz] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktərz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ? "

" Those admirable characters , are they not written by the hands of a man ? "

" 那些 令人钦佩的 人物 , 是 他们 不是 书面 经过 这 双手 的 一个 男人 ? "

“那些令人钦佩的人物形象，难道不是出自人之手吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ; " [wiː; wi] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

" No , sir , " replied the officers ; " we assure your majesty that it was an

" 不 , 先生 , " 回复 这 警官 ; " 我们 保证 你的 威严 那 它 曾是 一个

[eɪp] ,

ape ,

猿 ,

“不，陛下，”军官们回答说，“我们向陛下保证，那是一只猿猴。”

[huː] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

who wrote them in our presence .

WHO 写道 他们 在 我们的 在场 .

谁当着我们的面写下了这些话。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

" The sultan was too much surprised at this account not to desire a sight of

" 这 苏丹 曾是 也 很多 惊讶 在 这 帐户 不是 到 欲望 一个 视线 的

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

苏丹听了这番描述后非常惊讶，迫切地想要见我一面。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sed] , " [duː] [wʌt] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] [ðæt]

and therefore said , " Do what I command you , and bring me speedily that

和 所以 说 , " 做 什么 我 命令 你 , 和 带来 我 迅速地 那

['wʌndərf(ə)l] [eɪp] .

wonderful ape .

精彩的 猿 .

因此，他说：“照我吩咐的去做，快快把那只神奇的猿猴带给我。”

" [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrdər] , [huː]
" The officers returned to the vessel , and showed the captain their order , who
" 这 警官 返回 到 这 血管 , 和 显示 这 队长 他们的 命令 , WHO
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“军官们返回船上，向船长出示了他们的命令，船长回答说：

" [ðə; ði] ['sʌltænz] [kə'mænd] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'beid] .
" The sultan's command must be obeyed .
" 这 苏丹的 命令 必须 是 服从 .

苏丹的命令必须服从。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [kloʊðd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [broʊ'keɪd] [roʊb] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː]
" Whereupon they clothed me with the rich brocade robe , and carried me
" 于是 他们 穿着衣服 我 和 这 富有的 锦缎 长袍 , 和 携带 我
[ə'ʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,

于是他们给我穿上华丽的锦袍，把我抬上岸。

[wer] [ðeɪ] [set] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
where they set me on horseback ,
在哪里 他们 放 我 在 马背 ,

他们让我骑上马，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
while the sultan waited for me at his palace with a great number of
尽管 这 苏丹 等待 为了 我 在 他的 宫殿 和 一个 伟大的 数字 的
['kɔːtiːəz] .
courtiers .
朝臣 .

苏丹带着众多朝臣在宫殿里等候我。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kə'menst] ; [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , ['wɪndoʊz] ,
The procession commenced ; the harbor , the streets , the public places , windows ,
这 游行 开始 ; 这 港口 , 这 街道 , 这 民众 地方 , 视窗 ,
['terəsɪz] , ['pæləs] ,
terraces , palaces ,
露台 , 宫殿 ,

游行开始了；港口、街道、公共场所、窗户、露台、宫殿，

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] ,
and houses were filled with an infinite number of people of all ranks ,
和 房屋 是 已填 和 一个 无限 数字 的 人们 的 全部 排名 ,

房屋里挤满了形形色色的人，人数不计其数。

[huː] [flɑːkt] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
who flocked from every part of the city to see me ;
WHO 成群结队的 从 每一个 部分 的 这 城市 到 看 我 ;

他们从城市的各个角落涌来见我；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æn; ən]
for the rumor was spread in a moment that the sultan had chosen an
为了 这 谣言 曾是 传播 在 一个 片刻 那 这 苏丹 有 选定 一个
[eɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [grænd] [vɪ'zɪr] ;
ape to be his grand vizier ;
猿 到 是 他的 盛大 维齐尔 ;

谣言迅速传开，说苏丹选择了一只猿猴担任他的大维齐尔；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and after having served for a spectacle to the people ,
和 后 拥有 服务 为了 一个 奇观 到 这 人们 ,

在为人民奉献了一场表演之后，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [baɪ] [ˌriː'dʌblɪŋ] [-]
who could not forbear to express their surprise by redoubling [71]
WHO 可以 不是 忍耐 到 表达 他们的 惊喜 经过 加倍 [-]

他们忍不住加倍表达了他们的惊讶[71]

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] .
their shouts and cries , I arrived at the sultan's palace .
他们的 喊叫 和 哭泣 , 我 到达的 在 这 苏丹的 宫殿 .

伴着他们的喊叫声和哭喊声，我到达了苏丹的宫殿。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [græn'diː] ;
I found the prince on his throne in the midst of the grandees ;
我 成立 这 王子 在 他的 王座 在 这 中间 的 这 贵族 ;

我发现王子端坐在王座上，周围都是贵族；

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊ'biːs(ə)ns] [θriː] [taɪmz] ['veri] [loʊ] ,
I made my obeisance three times very low ,
我 制成 我的 服从 三 时代 非常 低的 ,

我三次卑躬屈膝，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [niːld] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and at last kneeled and kissed the ground before him ,
和 在 最后的 跪着 和 亲吻 这 地面 前 他 ,

最后，她跪了下来，亲吻了面前的地面。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] .
and afterward took my seat in the posture of an ape .
和 之后 采取 我的 座位 在 这 姿势 的 一个 猿 .

然后我像猿猴一样坐了下来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [vjuːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
The whole assembly viewed me with admiration ,
这 所有的 集会 已查看 我 和 钦佩 ,

全体与会者都用钦佩的目光看着我。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [eɪp] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [wel]
and could not comprehend how it was possible that an ape should so well
和 可以 不是 理解 如何 它 曾是 可能的 那 一个 猿 应该 所以 出色地
[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪz; ɪz] [duː] [rɪ'spekt] ;
understand how to pay the sultan his due respect ;
理解 如何 到 支付 这 苏丹 他的 到期的 尊重 ;

他无法理解一只猿猴怎么可能如此懂得如何向苏丹表达应有的敬意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] ['eni] .
and he himself was more astonished than any .
和 他 他自己 曾是 更多的 惊讶 比 任何 .

他本人比任何人都更加惊讶。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] ,
In short , the usual ceremony of the audience would have been complete ,
在 短的 , 这 通常 仪式 的 这 观众 会 有 到过 完全的 ,

总之，观众的常规仪式本应已经完成。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [spiːtʃ] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'heɪvjər] .
could I have added speech to my behavior .
可以 我 有 额外 演讲 到 我的 行为 .

我是否可以将言语融入我的行为中？

[ðə; ði] ['sʌltən] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,
The sultan dismissed his courtiers ,
这 苏丹 解雇 他的 朝臣 ,

苏丹遣散了朝臣。

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and none remained by him but the chief of the attendants of the palace ,
和 没有任何 剩余 经过 他 但 这 首席 的 这 服务员 的 这 宫殿 ,

除了宫廷侍从长之外，再也没有其他人留在他身边了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [sleɪv] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
a little young slave , and myself .
一个 小的 年轻的 奴隶 , 和 我 .

一个年轻的小奴隶，还有我。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,
He went from his chamber of audience into his own apartment ,
他 去 从 他的 房间 的 观众 进入 他的 自己的 公寓 ,

他从觐见厅回到了自己的公寓。

[wer] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .
where he ordered dinner to be brought .
在哪里 他 订购 晚餐 到 是 带来 .

他在那里点了外卖送餐。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ]
As he sat at table , he made me a sign to approach and eat with
作为 他 卫星 在 桌子 , 他 制成 我 一个 符号 到 方法 和 吃 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他坐在桌旁，向我做了个手势，示意我过去和他们一起吃饭。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ə'biːdiəns] , [aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]
To show my obedience , I kissed the ground , arose , and placed myself at the
到 展示 我的 服从 , 我 亲吻 这 地面 , 出现 , 和 放置 我 在 这
['teɪbl] , [ænd; ənd] [eɪt] .
table , and ate .
桌子 , 和 吃 .

为了表示服从，我亲吻了地面，起身走到桌前坐下，开始吃饭。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [aɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['stændɪʃ] ,
Before the table was cleared , I espied a standish ,
前 这 桌子 曾是 已清除 , 我 窥视 一个 斯坦迪什 ,

在餐桌被收拾之前，我瞥见了一个立式餐具。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; ['hævɪŋ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
which I made a sign to have brought me ; having got it ,
哪个 我 制成 一个 符号 到 有 带来 我 ; 拥有 得到 它 ,

我做了个手势示意它已经带给我了；拿到之后，

[aɪ] [roʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːtʃ] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə]
I wrote upon a large peach some verses expressive of my acknowledgment to
我 写道 之上 一个 大的 桃 一些 诗句 富有表现力的 的 我的 致谢 到
[ðə; ði] ['sʌltən] ;
the sultan ;
这 苏丹 ;

我在一颗大桃子上写了几句诗，表达我对苏丹的感激之情；

[huː] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [piːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
who , having read them , after I had presented the peach to him , was
WHO , 拥有 读 他们 , 后 我 有 呈现 这 桃 到 他 , 曾是
[stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .
still more astonished .
仍然 更多的 惊讶 .

我把桃子送给他之后，他读了这些话，更加惊讶了。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['lɪkər] ,
When the things were removed , they brought him a particular liquor ,
什么时候 这 事物 是 已移除 , 他们 带来 他 一个 特别的 酒 ,

东西搬走后，他们给他带来了一种特殊的酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] .
of which he caused them to give me a glass .
的 哪个 他 导致 他们 到 给 我 一个 玻璃 .

他让他们给了我一杯酒。

[aɪ][dræŋk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] [sʌm; səm] [nuː] [vəːsiz] ,
I drank , and wrote upon the glass some new verses ,
我 喝 , 和 写道 之上 这 玻璃 一些 新的 诗句 ,

我喝了酒，并在杯子上写下了一些新的诗句。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] , ['æftər] ['meni] ['sʌfərɪŋz] .
which explained the state of happiness I was now in , after many sufferings .
哪个 解释 这 状态 的 幸福 我 曾是 现在 在 , 后 许多 苦难 .

这就解释了我经历了许多苦难之后，为何现在会感到如此幸福。

[ðə; ði] ['sʌltən] [riːd] [ðiːz] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
The sultan read these likewise , and said ,
这 苏丹 读 这些 同样地 , 和 说 ,

苏丹也读了这些，然后说道：

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] ['poʊətri] [wʊd] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" A man that was capable of composing such poetry would rank among the
" 一个 男人 那 曾是 有能力的 的 构成 这样的 诗 会 秩 之中 这
['greɪtɪst] [ʌv; əv] [men] . " [-]
greatest of men . " [72]
最 的 男人 . " [-]

“能够创作出这样诗歌的人，必将跻身最伟大的人之列。”[72]

[ðə; ði] ['sʌltən] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] ,
The sultan caused to be brought to him a chessboard ,
这 苏丹 导致 到 是 带来 到 他 一个 棋盘 ,

苏丹命人送来一副棋盘。

[-] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][saɪn] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [geɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ]
[20] and asked me by a sign if I understood that game , and would play
[-] 和 问 我 经过 一个 符号 如果 我 理解 那 游戏 , 和 会 玩
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

[20] 他用手势问我是否理解那个游戏，是否愿意和他一起玩。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hed] ,
I kissed the ground ; and laying my hand upon my head ,
我 亲吻 这 地面 ; 和 躺下 我的 手 之上 我的 头 ,

我亲吻了大地；并将手放在头上，

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['ɑːnər] .
signified that I was ready to receive that honor .
表示 那 我 曾是 准备好 到 收到 那 荣誉 .

这表明我已经准备好接受这份荣誉。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ;
He won the first game ; but I won the second and third ;
他 韩元 这 第一的 游戏 ; 但 我 韩元 这 第二 和 第三 ;

他赢了第一局；但我赢了第二局和第三局；

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][maɪ] [sək'ses] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['stænzə]
and perceiving he was somewhat displeased at my success , I made a stanza
和 感知 他 曾是 有些 不高兴 在 我的 成功 , 我 制成 一个 诗节
[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
to pacify him ,
到 安抚 他 ,

我察觉到他对我的成功有些不满，便作了一首诗来安抚他。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] ['poʊt(ə)nt] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɔːl] [deɪ] ,
in which I told him that two potent armies had been fighting furiously all day ,
在 哪个 我 讲述 他 那 二 强效 军队 有 到过 斗争 愤怒地 全部 天 ,

我告诉他，两支强大的军队已经激战了一整天。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [piːs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
but that they concluded a peace toward the evening ,
但 那 他们 结束 一个 和平 朝向 这 晚上 ,

但他们在傍晚时分达成了和平协议。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['veri] ['æmɪkəbli] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld]
and passed the remaining part of the night very amicably together upon the field
和 通过了 这 其余的 部分 的 这 夜晚 非常 友好地 一起 之上 这 场地
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 .

他们在战场上友好地度过了余下的夜晚。

[soʊ] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hæd; həd]['evər] ['iːðər] [bɪn]
So many circumstances appearing to the sultan beyond what had ever either been
所以 许多 情况 出现 到 这 苏丹 超过 什么 有 曾经 任何一个 到过
[siːn] [ɔːr] [noʊn] [ʌv; əv] [eɪps] ,
seen or known of apes ,
已见 或者 已知 的 猿猴 ,

苏丹发现的许多情况都超出了人们对猿类的认知和了解。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
he determined not to be the only witness of these prodigies himself , but
他 决定 不是 到 是 这 仅有的 证人 的 这些 神童 他自己 , 但
['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
having a daughter ,
拥有 一个 女儿 ,

他决心不让自己成为这些神童的唯一见证人，而是要通过自己的女儿来见证这一切。

[kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
called the Lady of Beauty , sent for her , that she should share his pleasure .
称为 这 女士 的 美丽 , 发送 为了 她 , 那 她 应该 分享 他的 乐趣 .

他称她为“美人”，并派人去请她，让她与他分享快乐。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌn'veɪld] ,
The princess , who had her face unveiled ,
这 公主 , WHO 有 她 脸 揭幕 ,

公主的脸被揭开了，

[noʊ] ['suːnər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
no sooner came into the room than she put on her veil , and said to the
不 很快 来了 进入 这 房间 比 她 放 在 她 面纱 , 和 说 到 这
['sʌltən] ,
sultan ,
苏丹 ,

她一进房间就戴上面纱，对苏丹说：

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] .
" Sir , I am surprised that you have sent for me to appear before a man .
" 先生 , 我 是 惊讶 那 你 有 发送 为了 我 到 出现 前 一个 男人 .

“先生，我很惊讶您竟然派人来传唤我去见一个人。”

[ðæt] ['siːmɪŋ] [eɪp] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sʌltən] ,
That seeming ape is a young prince , son of a powerful sultan ,
那 似乎 猿 是 一个 年轻的 王子 , 儿子 的 一个 强大的 苏丹 ,

那只看起来像猿猴的动物其实是一位年轻的王子，是一位强大苏丹的儿子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][æn; ən] [eɪp] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] .
and has been metamorphosed into an ape by enchantment .
和 有 到过 变态 进入 一个 猿 经过 魅力 .

并被魔法变成了猿猴。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
When I was just out of the nursery ,
什么时候 我 曾是 只是 出去 的 这 苗圃 ,

我刚离开托儿所的时候，

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['ekspɜːrt] [mə'dʒɪʃn] ,
an old lady who waited on me was a most expert magician ,
一个 老的 女士 WHO 等待 在 我 曾是 一个 最多 专家 魔术师 ,

一位招待我的老太太是一位技艺精湛的魔术师。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sev(ə)nti] [ruːlz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
and taught me seventy rules of magic .
和 教授 我 七十 规则 的 魔法 .

他教了我七十条魔法规则。

[baɪ] [ðɪs] ['saɪəns] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ɪn'tʃæntɪd] ['pɜːsənz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] : [aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
By this science I know all enchanted persons at first sight : I know who they are ,
经过 这 科学 我 知道 全部 迷人的 人 在 第一的 视线 : 我 知道 WHO 他们 是 ,

凭借这门学问，我一眼就能认出所有被施了魔法的人：我知道他们是谁。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] ;
and by whom they have been enchanted ;
和 经过 谁 他们 有 到过 迷人的 ;

他们被谁迷惑了；

['ðerfɔːr] [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'stɔːr] [ðɪs] [prɪns] , [ɪn] [spaɪt]
therefore do not be surprised if I should forthwith restore this prince , in spite
所以 做 不是 是 惊讶 如果 我 应该 立即 恢复 这 王子 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] ,
of the enchantments ,
的 这 魔法 ,

因此，即便受到魔法的影响，如果我立即恢复这位王子的王位，你们也不要感到惊讶。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] . " [-]
to his own form . " [73]
到 他的 自己的 形式 . " [-]

按照他自己的方式。[73]

" [duː][soʊ] , [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['ɡreɪtər] ['pleʒər] ,
" Do so , then , " interrupted the sultan , " for you cannot give me greater pleasure ,
" 做 所以 , 然后 , " 中断 这 苏丹 , " 为了 你 不能 给 我 更大的 乐趣 ,

“那就照办吧，”苏丹打断道，“因为你不可能给我带来更大的快乐了。”

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ][ɡrænd] [vɪ'zɪr] ,
as I wish to have him for my grand vizier ,
作为 我 希望 到 有 他 为了 我的 盛大 维齐尔 ,

因为我希望他能担任我的大维齐尔。

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [juː; jʊ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] . "
and bestow you upon him for a wife . "
和 赐给 你 之上 他 为了 一个 妻子 . "

并把你赐给他为妻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['saɪər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" I am ready , sire , " answered the princess ,
" 我 是 准备好 , 父系 , " 回答 这 公主 ,

“我准备好了，陛下，”公主回答道。

" [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kə'mænd] .
" to obey you in all things you please to command .
" 到 服从 你 在 全部 事物 你 请 到 命令 .

“凡你吩咐的，我都服从。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðens] [ə; eɪ] [naɪf] ,
" The princess , the Lady of Beauty , went into her apartment , and brought thence a knife ,
" 这 公主 , 这 女士 的 美丽 , 去 进入 她 公寓 , 和 带来 因此 一个 刀 ,

“公主，那位绝世佳人，走进她的房间，从里面拿出一把刀，

[wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['hiːbruː] [wɜːrdz] [ɪn'ɡreɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] ,
which had some Hebrew words engraved on the blade : she made the sultan , the little slave ,
哪个 有 一些 希伯来语 字 刻 在 这 刀刃 : 她 制成 这 苏丹 , 这 小的 奴隶 ,

刀刃上刻着一些希伯来语单词：她让苏丹，那个小奴隶，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [dɪ'send] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and myself , descend into a private court of the palace ,
和 我 , 下降 进入 一个 私人的 法庭 的 这 宫殿 ,

我则下到宫殿的私人庭院里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ɡæləri] [ðæt] [went] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and there left us under a gallery that went round it .
和 那里 左边 我们 在下面 一个 画廊 那 去 圆形的 它 .

然后我们就被留在了环绕它的走廊下面。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜːrk(ə)l] ,
She placed herself in the middle of the court , where she made a great circle ,
她 放置 她自己 在 这 中间 的 这 法庭 , 在哪里 她 制成 一个 伟大的 圆圈 ,

她站在庭院中央，在那里画了一个大圆圈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [roʊt] ['sevrəl] [wɜːrdz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ə'reɪbiən] ['kærəktərz] .
and within it she wrote several words in ancient Arabian characters .
和 之内 它 她 写道 一些 字 在 古老的 阿拉伯 人物 .

她在里面用古阿拉伯文字写了几个字。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['sentər]

When she had finished and prepared the circle , she placed herself in the center

什么时候 她 有 完成的 和 准备 这 圆圈 ， 她 放置 她自己 在 这 中心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of it ,

的 它 ，

当她画好圆圈后，她把自己放在了圆圈的中心。

[wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] .

where she began incantations , and repeated verses of the Koran .

在哪里 她 开始 咒语 ， 和 重复 诗句 的 这 《古兰经》 .

她开始念诵咒语，并反复诵读《古兰经》经文。

[ðə; ði] [er] [gruː] [ɪn'sensəbli] [dɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [naɪt] ; [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz]

The air grew insensibly dark , as if it had been night ; we found ourselves

这 空气 生长 无意识地 黑暗的 ， 作为 如果 它 有 到过 夜晚 ； 我们 成立 我们自己

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

struck with consternation ,

击 和 惊愕 ，

空气变得异常昏暗，仿佛已是夜晚；我们顿时感到一阵惊恐。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ɪn'kriːst] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

and our fear increased when we saw the genie appear suddenly in the shape

和 我们的 害怕 增加 什么时候 我们 锯 这 精灵 出现 突然 在 这 形状

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [-] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .

of a lion [21] of gigantic size .

的 一个 狮子 [-] 的 巨大 尺寸 .

当我们看到精灵突然以一头体型巨大的狮子[21]的形状出现时，我们的恐惧就加剧了。

" [ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] ['dɪrli] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

" Thou shalt pay dearly , " said the lion ,

" 你 应 支付 亲爱的 ， " 说 这 狮子 ，

“你将付出惨痛的代价,”狮子说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

" for the trouble thou hast given me in coming here .

" 为了 这 麻烦 你 哈斯特 给定 我 在 未来 这里 .

“感谢你让我来到这里所遇到的麻烦。”

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] ;

" In saying this , he opened his horrible jaws , and advanced to devour her ;

" 在 说 这 ， 他 打开 他的 可怕 下颚 ， 和 先进的 到 吞食 她 ；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

but she ,

但 她 ，

“说着，他张开可怕的血盆大口，上前要吞噬她；可是她，

['biːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] , [dʒʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [her]

being on her guard , jumped back , and had just time to pluck out a hair

存在 在 她 警卫 ， 跳了起来 后退 ， 和 有 只是 时间 到 采摘 出去 一个 头发

;

;

;

她保持警惕，向后跳开，只来得及拔掉一根头发；

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saɪð] ,

and pronouncing two or three words , she changed it into a sharp scythe ,

和 发音 二 或者 三 字 ， 她 已更改 它 进入 一个 锋利的 镰 ，

她念了两三个字，就把它变成了一把锋利的镰刀。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [ðə; ði]['laɪən][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
with which she immediately cut the lion in two pieces , through the middle .
和 哪个 她 立即地 切 这 狮子 在 二 件 , 通过 这 中间 .

她随即用利刃将狮子从中间劈成了两截。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][də'rektli; daɪ'rektli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [-]
The two parts of the lion directly disappeared , and [74]
这 二 部分 的 这 狮子 直接地 消失 , 和 [-]

狮子的两部分直接消失了，[74]

[ðə; ði] [hed] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['skɔːrpiən] .
the head changed into a large scorpion .
这 头 已更改 进入 一个 大的 蝎 .

头部变成了一只巨大的蝎子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]['skɔːrpiən] , [wɪtʃ]
The princess then took the form of a serpent , and fought the scorpion , which
这 公主 然后 采取 这 形式 的 一个 蛇 , 和 战斗 这 蝎 , 哪个
, ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [dɪ'fiːtɪd] ,
, finding itself defeated ,
, 寻找 本身 战败 ,

公主随后化作一条蛇，与蝎子搏斗，蝎子发现自己战败了。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
changed into an eagle , and flew away .
已更改 进入 一个 鹰 , 和 飞翔 离开 .

变成了一只鹰，飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðər] ['iːg(ə)l] , [blæk] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [went]
But the serpent then became another eagle , black , and very large , and went
但 这 蛇 然后 成为 其他 鹰 , 黑色的 , 和 非常 大的 , 和 去
[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in pursuit of it .
在 追逐 的 它 .

但那条蛇随后变成了一只黑色的、体型巨大的鹰，追赶它。

[wiː; wi] [naʊ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
We now lost sight of them for some time .
我们 现在 丢失的 视线 的 他们 为了 一些 时间 .

我们随后有一段时间失去了他们的踪影。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
Shortly after they had disappeared , the earth opened before us , and a black
不久 后 他们 有 消失 , 这 地球 打开 前 我们 , 和 一个 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [kæt] [ə'pɪrd] ,
and white cat appeared ,
和 白色的 猫 出现 ,

他们消失后不久，我们面前的地面裂开，一只黑白相间的猫出现了。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [kwaɪt] [ɑːn] [end] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [mjuːɪŋ]
the hairs of which stood quite on end , and which made a most horrible mewing
这 头发 的 哪个 站立 相当 在 结尾 , 和 哪个 制成 一个 最多 可怕 舌尖轻触
.
.
.

它的毛发完全竖了起来，发出一种极其可怕的喵叫声。

[ə; eɪ] [blæk] [wʊlf] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

A black wolf directly followed after her , and gave her no time to

一个 黑色的 狼 直接地 随后 后 她 , 和 给予 她 不 时间 到

[rest] .

rest .

休息 .

一头黑狼紧随其后，不给她任何喘息的机会。

[ðə; ði][kæt] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [hɑːrd] [prest] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrm] ,

The cat , being thus hard pressed , changed into a worm ,

这 猫 , 存在 因此 难的 按下 , 已更改 进入 一个 蠕虫 ,

猫被逼到绝境，变成了一条虫子。

[ænd; ənd][hɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

and hid itself in a pomegranate which lay by accident on the ground ;

和 隐藏 本身 在 一个 石榴 哪个 躺 经过 事故 在 这 地面 ;

它把自己藏在一个偶然掉在地上的石榴里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [sweld] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][bɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [gɔrd] ,

but the pomegranate swelled immediately , and became as big as a gourd ,

但 这 石榴 肿胀 立即地 , 和 成为 作为 大的 作为 一个 葫芦 ,

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

但石榴立刻膨胀起来，变得像葫芦一样大，

['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [roʊld] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

lifting itself up to the roof of the gallery , rolled there for some time

举重 本身 向上 到 这 屋顶 的 这 画廊 , 滚动 那里 为了 一些 时间

['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ;

backward and forward ;

落后 和 向前 ;

它把自己抬升到画廊的屋顶上，在那里来回滚动了一段时间；

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fel] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] .

it then fell down again into the court , and broke into several pieces .

它 然后 跌倒 向下 再次 进入 这 法庭 , 和 打破 进入 一些 件 .

然后它又掉进院子里，摔成了好几块。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [træns'fɔːmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːk] ,

The wolf had in the meanwhile transformed itself into a cock ,

这 狼 有 在 这 同时 转变 本身 进入 一个 公鸡 ,

与此同时，那只狼已经变成了一只公鸡。

[ænd; ənd] [naʊ] [fel] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ;

and now fell to picking up the seeds of the pomegranate one after another ;

和 现在 跌倒 到 挑选 向上 这 种子 的 这 石榴 一 后 其他 ;

于是，她开始一颗一颗地捡起石榴籽；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [spred] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but finding no more , he came toward us with his wings spread , making a

但 寻找 不 更多的 , 他 来了 朝向 我们 和 他的 翅膀 传播 , 制作 一个

[greɪt] [nɔɪz] ,

great noise ,

伟大的 噪音 ,

但再也找不到其他东西了，他便张开翅膀朝我们飞来，发出巨大的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ˌjuː 'es] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] [siːd] .

as if he would ask us whether there were any more seed .

作为 如果 他 会 问 我们 无论 那里 是 任何 更多的 种子 .

仿佛他会问我们是否还有种子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
There was one lying on the brink of the canal ,
那里 曾是 一 说谎 在 这 边缘 的 这 运河 ,

运河边躺着一个。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːk] [pɝ'siːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] , [ræn] ['spiːdəli] ['ðɪðər] ;
which the cock perceiving as he went back , ran speedily thither ;
哪个 这 公鸡 感知 作为 他 去 后退 , 跑 迅速地 那里 ;

公鸡往回走的时候看到了，便迅速朝那个方向跑去；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [siːd] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]
but just as he was going to pick it up the seed rolled into a fountain
但 只是 作为 他 曾是 去 到 挑选 它 向上 这 种子 滚动 进入 一个 喷泉
[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
and turned into a little fish .
和 转向 进入 一个 小的 鱼 .

但就在他准备捡起它的时候，种子滚进了喷泉，变成了一条小鱼。

[ðə; ði] [kɑːk] , ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪk] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði] [smɔːl]
The cock , flying toward the fountain , turned into a pike , and pursued the small
这 公鸡 , 飞行 朝向 这 喷泉 , 转向 进入 一个 梭鱼 , 和 追击 这 小的
[fɪʃ] ;
fish ;
鱼 ;

公鸡飞向喷泉，变成了一条梭子鱼，追赶小鱼；

[ðeɪ] [bəuθ] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ə'bʌv] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz]
they both continued under water above two hours , and we knew not what was
他们 两个都 持续 在下面 水 多于 二 小时 , 和 我们 知道 不是 什么 曾是
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
become of them ;
变得 的 他们 ;

他们两人在水下待了两个多小时，我们不知道他们后来怎么样了；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] ['terəb(ə)l] [-]
but suddenly we heard terrible [75]
但 突然 我们 听到 糟糕的 [-]

但突然我们听到了可怕的[75]

[kraɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es]['tremb(ə)l] ,
cries , which made us tremble ,
哭泣 , 哪个 制成 我们 颤抖 ,

哭喊声让我们浑身颤抖，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ɔːl] [ɪn] [fleɪmz] .
and a little while after we saw the genie and princess all in flames .
和 一个 小的 尽管 后 我们 锯 这 精灵 和 公主 全部 在 火焰 .

过了一会儿，我们看到精灵和公主全身着火了。

[ðeɪ] [θruː] ['æʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They threw ashes of fire out of their mouths at each other ,
他们 扔 灰烬 的 火 出去 的 他们的 嘴 在 每个 其他 ,

他们互相从口中喷出火灰，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kɑːmbæt] ; [ðen] [ðə; ði] [tuː] [fairz] [ɪn'kriːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ,
till they came to close combat ; then the two fires increased , with a thick ,
直到 他们 来了 到 关闭 战斗 ; 然后 这 二 火灾 增加 , 和 一个 厚的 ,
['bɜːrnɪŋ] [smoʊk] ,
burning smoke ,
燃烧 抽烟 ,

直到它们展开近身搏斗；然后两团火势愈演愈烈，浓烟滚滚。

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set][ðə; ði]

which mounted so high that we had reason to apprehend it would set the

哪个 安装 所以 高的 那 我们 有 原因 到 逮捕 它 会 放 这

['pæləs] [ɑːn]['faɪər] .

palace on fire .

宫殿 在 火 .

火势如此之大，以至于我们有理由担心它会把宫殿烧毁。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['veri] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['presɪŋ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [fɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒiːni] ,

But we very soon had a more pressing occasion of fear , for the genie ,

但 我们 非常 很快 有 一个 更多的 紧迫 场合 的 害怕 , 为了 这 精灵 ,

但我们很快就面临了一个更紧迫的恐惧，因为精灵……

['hævɪŋ] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [wiː; wi] [stʊd] ,

having got loose from the princess , came to the gallery where we stood ,

拥有 得到 松动的 从 这 公主 , 来了 到 这 画廊 在哪里 我们 站立 ,

他挣脱了公主的束缚，来到了我们所在的画廊。

[ænd; ənd] [bluː] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

and blew flames of fire upon us .

和 吹 火焰 的 火 之上 我们 .

然后向我们喷出火焰。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] ['perɪʃt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

We must all have perished had not the princess , running to our

我们 必须 全部 有 遇难 有 不是 这 公主 , 跑步 到 我们的

[ə'sɪstəns] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

assistance , forced him to retire ,

协助 , 强制 他 到 退休 ,

若非公主及时赶来救援，迫使他撤退，我们恐怕都难逃一死。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] ; [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

and to defend himself against her ; yet , notwithstanding all her exertions ,

和 到 保卫 他自己 反对 她 ; 然而 , 虽然 全部 她 努力 ,

为了保护自己免受她的伤害；然而，尽管她竭尽全力，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['hɪndər][ðə; ði] ['sʌltənz] [bɪrd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

she could not hinder the sultan's beard from being burned , and his face

她 可以 不是 阻碍 这 苏丹的 胡须 从 存在 烧伤 , 和 他的 脸

[skɔːrtʃt] ,

scorched ,

烧焦的 ,

她无法阻止苏丹的胡须被烧焦，他的脸也被烧伤了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [maɪ] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .

and a spark from entering my right eye , and making it blind .

和 一个 火花 从 进入 我的 正确的 眼睛 , 和 制作 它 瞎的 .

一道火花射入我的右眼，导致我失明。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] "

The sultan and I expected nothing but death , when we heard a cry of "

这 苏丹 和 我 预期的 没有什么 但 死亡 , 什么时候 我们 听到 一个 哭 的 "

['vɪktəri] , ['vɪktəri] !

Victory , victory !

胜利 , 胜利 !

苏丹和我原本以为必死无疑，却听到一声“胜利！胜利！”的欢呼声。

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] ;

" and instantly the princess appeared in her natural shape ;

" 和 即刻 这 公主 出现 在 她 自然的 形状 ;

“公主瞬间以她原本的模样显现出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒiːni] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .
but the genie was reduced to a heap of ashes .
但 这 精灵 曾是 减少 到 一个 堆 的 灰烬 .

但精灵最终化为一堆灰烬。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ]
The princess approached us and hastily called for a cupful of water , which
这 公主 接近 我们 和 草草 称为 为了 一个 一杯 的 水 , 哪个
[ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] ,
the young slave ,
这 年轻的 奴隶 ,

公主走近我们，急忙吩咐人给我们倒一杯水，年轻的奴隶接过水来，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][hɜːrt] , [brɔːt] [hɜːr; hər] .
who had received no hurt , brought her .
WHO 有 已收到 不 伤害 , 带来 她 .

一个没有受伤的人把她带来了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] [prə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː]
She took it , and after pronouncing some words over it , threw it upon me
她 采取 它 , 和 后 发音 一些 字 超过 它 , 扔 它 之上 我
, ['seɪɪŋ] ,
, saying ,
, 说 ,

她接过它，对着它念了几句咒语，然后把它扔到我身上，说道：

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [eɪp] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt]
" If thou art become an ape by enchantment , change thy shape , and take that
" 如果 你 艺术 变得 一个 猿 经过 魅力 , 改变 你的 形状 , 和 拿 那
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

“如果你被魔法变成了猿猴，那就改变你的形态，变成人的样子。”

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [bɪ'fɔːr] .
which thou hadst before .
哪个 你 哈斯特 前 .

你以前拥有的。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['ʌtəd] [wen] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz]
" These words were hardly uttered when I again became a man in every respect as
" 这些 字 是 几乎 说出 什么时候 我 再次 成为 一个 男人 在 每一个 尊重 作为
[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,
I was before my transformation ,
我 曾是 前 我的 转型 ,

“这些话还没说完，我就又变回了变身前那样完整的男人。”

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] .
excepting the loss of my eye .
除外 这 损失 的 我的 眼睛 .

除了失去一只眼睛之外。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪ] [θæŋks] ,
I was preparing to return the princess my thanks ,
我 曾是 准备 到 返回 这 公主 我的 谢谢 ,

我正准备向公主表达我的谢意，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pri'ventid] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] : " ['saɪər] ,
but she prevented me by addressing herself to her father : " Sire ,
但 她 阻止 我 经过 解决 她自己 到 她 父亲 : " 父系 ,

但她阻止了我，转而对她父亲说道：“陛下，

[aɪ][hæv; həv] [ɡeɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒiːni] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [kɔːsts][ˌem 'iː]
I have gained the victory over the genie ; but it is a victory that costs me
我 有 获得 这 胜利 超过 这 精灵 ; 但 它 是 一个 胜利 那 成本 我
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

我战胜了精灵；但这场胜利让我付出了惨痛的代价。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [-]
I have but a few minutes [76]
我 有 但 一个 很少 分钟 [-]

我只有几分钟时间[76]

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [pɪrst] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːmbæt] ,
to live ; the fire has pierced me during the terrible combat ,
到 居住 ; 这 火 有 穿孔 我 期间 这 糟糕的 战斗 ,

活下去；在可怕的战斗中，烈火灼伤了我。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɡrædʒuəli] [kən'suːmɪŋ] [ˌem 'iː] .
and I find it is gradually consuming me .
和 我 寻找 它 是 逐步地 消费 我 .

我发现它正在逐渐吞噬我。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɪɡrænɪt]
This would not have happened had I perceived the last of the pomegranate
这 会 不是 有 发生 有 我 感知 这 最后的 的 这 石榴
[siːdz] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
seeds , and swallowed it ,
种子 , 和 吞咽 它 ,

如果我当时察觉到最后一颗石榴籽并把它吞了下去，这一切就不会发生了。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːk] ;
as I did the others when I was changed into a cock ;
作为 我 做过 这 其他的 什么时候 我 曾是 已更改 进入 一个 公鸡 ;

就像我变成公鸡时对其他人做的那样；

[ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [fled] ['ðɪðər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst] [ɪnt'rentʃmənt] ,
the genie had fled thither as to his last intrenchment ,
这 精灵 有 逃亡 那里 作为 到 他的 最后的 战壕 ,

精灵逃到了那里，躲进了他最后的据点。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] [dɪ'pendɪd] .
and upon that the success of the combat depended .
和 之上 那 这 成功 的 这 战斗 取决于 .

而这场战斗的成败就取决于此。

[ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['faɪər] ,
This oversight obliged me to have recourse to fire ,
这 监督 有义务 我 到 有 追索权 到 火 ,

这一疏忽迫使我不得不诉诸火刑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['maɪti] [ɑːrmz][æz; əz][aɪ][dɪd] , [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
and to fight with those mighty arms as I did , between heaven and earth ,
和 到 斗争 和 那些 强大的 武器 作为 我 做过 , 之间 天堂 和 地球 ,
[ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ;
in your presence ;
在 你的 在场 ;

并且像我一样，用我强壮的双臂，在天地之间，在你面前战斗；

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;
for in spite of all , I made the genie know that I understood more than he ;
为了 在 尽管如此 的 全部 , 我 制成 这 精灵 知道 那 我 理解 更多的 比 他 ;

尽管如此，我还是让精灵知道我比他更了解他；

[aɪ][hæv; həv] ['kɒŋkəd] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['æʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [deθ] ,
I have conquered , and reduced him to ashes , but I cannot escape death ,
我 有 征服 , 和 减少 他 到 灰烬 , 但 我 不能 逃脱 死亡 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
which is approaching .
哪个 是 接近 .

我已经战胜了他，将他化为灰烬，但我无法逃脱即将到来的死亡。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][bɜːrn] , [aɪ][bɜːrn] !
" Suddenly the princess exclaimed , " I burn , I burn !
" 突然 这 公主 惊呼 , " 我 烧伤 , 我 烧伤 !

公主突然惊呼：“我着火了，我着火了！”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][æt; ət][læst] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts] ,
" She found that the fire had at last seized upon her vital parts ,
" 她 成立 那 这 火 有 在 最后的 查获 之上 她 必不可少的 部分 ,

她发现大火最终已经吞噬了她的要害部位。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [kraɪ] , " [aɪ][bɜːrn] !
which made her still cry , " I burn !
哪个 制成 她 仍然 哭 , " 我 烧伤 !

这让她仍然哭着说：“我燃烧了！”

" [ʌn'tɪl] [deθ] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [peɪn] .
" until death had put an end to her intolerable pain .
" 直到 死亡 有 放 一个 结尾 到 她 无法容忍 疼痛 .

“直到死亡结束了她难以忍受的痛苦。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
The effect of that fire was so extraordinary ,
这 影响 的 那 火 曾是 所以 非凡的 ,

那场大火的影响非常巨大。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd]
that in a few moments she was wholly reduced to ashes , as the genie had
那 在 一个 很少 时刻 她 曾是 完全 减少 到 灰烬 , 作为 这 精灵 有
[bɪn] .
been .
到过 .

片刻之后，她就像精灵一样，彻底化为灰烬。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət][soʊ] ['dɪzməl] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ;
I cannot tell you , madam , how much I was grieved at so dismal a spectacle ;
我 不能 告诉 你 , 女士 , 如何 很多 我 曾是 伤心 在 所以 惨淡 一个 奇观 ;

夫人，我无法告诉您，看到如此惨烈的景象，我有多么难过；

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən] [eɪp] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] ,
I had rather all my life have continued an ape or a dog ,
我 有 相当 全部 我的 生活 有 持续 一个 猿 或者 一个 狗 ,

我宁愿一辈子都做一只猿猴或狗。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] [ðʌs] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] .
than to have seen my benefactress thus miserably perish .
比 到 有 已见 我的 慈善家 因此 惨痛地 沦 .

宁愿眼睁睁看着我的恩人如此悲惨地死去。

[ðə; ði] ['sʌltən] [kraɪd] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brest] , [ʌn'tɪl] ,
The sultan cried piteously , and beat himself on his head and breast , until ,
这 苏丹 哭 可怜地 , 和 打 他自己 在 他的 头 和 胸部 , 直到 ,

苏丹悲恸地哭喊着，捶打着自己的头和胸膛，直到……

['biːɪŋ]	[kwaɪt]	[ˌoʊvər'kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[griːf]	,	[hiː; hi]	['feɪntɪd]	[ə'weɪ]	.
being	**quite**	**overcome**	**with**	**grief**	**,**	**he**	**fainted**	**away**	**.**
存在	相当	克服	和	悲伤	,	他	昏厥	离开	.

他悲痛欲绝，昏了过去。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[ðə; ði]	[ə'tendənts]	[ænd; ənd]	['ɑːfəsərz]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌltənz]
In	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**attendants**	**and**	**officers**	**came**	**running**	**at**	**the**	**sultan's**
在	这	与此同时	,	这	服务员	和	警官	来了	跑步	在	这	苏丹的

[læmen'teiʃənz]	,
lamentations	**,**
哀歌	,

与此同时，侍从和官员们听到苏丹的哀嚎，纷纷跑了过来。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
and	**with**	**much**	**difficulty**	**brought**	**him**	**to**	**himself**	**.**
和	和	很多	困难	带来	他	到	他自己	.

费了好大劲才把他唤醒。

[wen]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[hæd; həd]	[spred]	[θruː]	[ðə; ði]
When	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**death**	**of**	**the**	**princess**	**had**	**spread**	**through**	**the**
什么时候	这	知识	的	这	死亡	的	这	公主	有	传播	通过	这

['pæləs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
palace	**and**	**the**	**city**	**,**
宫殿	和	这	城市	,

当公主去世的消息传遍宫廷和全城之后，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['greɪtli]	[bi'weild]	.
all	**the**	**people**	**greatly**	**bewailed**	**.**
全部	这	人们	非常	哀叹	.

所有人都悲痛不已。

['pʌblɪk]	['mɔːrnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[əb'zɜːrvd]	[fɔːr; fər]	['sev(ə)n]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['serəmənɪz]	[wɜːr; wər]
Public	**mourning**	**was**	**observed**	**for**	**seven**	**days**	**,**	**and**	**many**	**ceremonies**	**were**
民众	丧	曾是	观察到	为了	七	天	,	和	许多	仪式	是

[pər'fɔːrmd]	.
performed	**.**
执行	.

全国哀悼七天，举行了许多仪式。

[ðə; ði]	[	-	]
The	**[**	**77**	**]**
这	[	-	]

[77]

['æʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[wɜːr; wər]	[θroʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[er]	;
ashes	**of**	**the**	**genie**	**were**	**thrown**	**into**	**the**	**air**	**;**
灰烬	的	这	精灵	是	抛掷	进入	这	空气	;

精灵的骨灰被抛向空中；

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[wɜːr; wər]	[kə'lektɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['preʃəs]	[ɜːrn]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]
but	**those**	**of**	**the**	**princess**	**were**	**collected**	**into**	**a**	**precious**	**urn**	**,**	**to**	**be**
但	那些	的	这	公主	是	集	进入	一个	宝贵的	瓮	,	到	是

[prɪ'zɜːrv]	;
preserved	**;**
保存完好	;

但公主的遗骸被收集到一个珍贵的瓮中保存下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrn][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [ˌmɔːsə'liːəm] [-] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]
and the urn was deposited in a superb mausoleum [22] constructed for that
和 这 瓮 曾是 已存 在 一个 高超 陵 [-] 建造 为了 那
['pɜːrpəs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] .
purpose on the spot where the princess had been consumed .
目的 在 这 点 在哪里 这 公主 有 到过 消耗 .

骨灰瓮被安放在一座为此目的而建造的宏伟陵墓[22]中，该陵墓建在公主被烧死的地方。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The grief of the sultan for the loss of his daughter confined him to his
这 悲伤 的 这 苏丹 为了 这 损失 的 他的 女儿 受限 他 到 他的
['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
chamber for a whole month .
房间 为了 一个 所有的 月 .

苏丹因失去女儿而悲痛欲绝，整整一个月都把自己关在寝宫里。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
Before he had fully recovered his strength , he sent for me and said ,
前 他 有 完全 恢复 他的 力量 , 他 发送 为了 我 和 说 ,

他还没完全恢复体力，就派人来叫我，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ; [dɪ'pɑːrt] [hens] ['ðerfɔːr] [ɪn] [piːs] ,
" You are the cause of all these misfortunes ; depart hence therefore in peace ,
" 你 是 这 原因 的 全部 这些 不幸 ; 离开 因此 所以 在 和平 ,
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,
without further delay ,
没有 更远 延迟 ,

“你就是这一切不幸的根源；因此，请你安然离去，不要再耽搁。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] ['nevər] [ə'ɡen] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
and take care never again to appear in my dominions on penalty of thy life .
和 拿 关心 绝不 再次 到 出现 在 我的 领地 在 惩罚 的 你的 生活 .

并且你应当谨记，永远不要再出现在我的领地，否则将付出生命的代价。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ə'ɡen] [kæst] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ɪ'steɪt] ,
" I was obliged to quit the palace , again cast down to a low estate ,
" 我 曾是 有义务 到 辞职 这 宫殿 , 再次 投掷 向下 到 一个 低的 财产 ,

“我被迫离开宫殿，再次沦落到低贱的地位。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
and an outcast from the world .
和 一个 被排斥者 从 这 世界 .

以及被世界排斥的人。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːnjəu] ,
Before I left the city I went into a bagnio ,
前 我 左边 这 城市 我 去 进入 一个 巴尼奥 ,

离开这座城市之前，我去了一趟澡堂。

[wer] [aɪ] [kɔːzd] [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]
where I caused my beard and eyebrows to be shaved , and put on a
在哪里 我 导致 我的 胡须 和 眉毛 到 是 剃光 , 和 放 在 一个
[kæləndɚz] [roʊb] .
calender's robe .
日历的 长袍 .

在那里，我让人剃掉了我的胡子和眉毛，并穿上了一件日历袍。

[aɪ] [pæst] [θruː] ['meni] ['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [noʊn] ; [æt; ət] [læst] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd]
I passed through many countries without making myself known ; at last I resolved
我 通过了 通过 许多 国家 没有 制作 我 已知 ； 在 最后的 我 已解决
[tuː; tə] ['vɪzɪt] ['bægdæd] ,
to visit Bagdad ,
到 访问 巴格达 ，

我途经许多国家，却从未露面；最后，我决定去巴格达看看。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
in hopes of meeting with the Commander of the Faithful ,
在 希望 的 会议 和 这 指挥官 的 这 忠实 ，

为了能够见到忠信的统帅，

[tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [əd'ventʃəz] .
to move his compassion by relating to him my unfortunate adventures .
到 移动 他的 同情 经过 相关 到 他 我的 不幸 冒险 .

通过讲述我的不幸遭遇来博取他的同情。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [aɪ] [met] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kæləndər] , ['aʊər; ɑːr]
I arrived this evening ; and the first man I met was this calender , our
我 到达的 这 晚上 ； 和 这 第一的 男人 我 遇见 曾是 这 日历 ， 我们的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ，

我今晚到达；我遇到的第一个人就是这个日历，我们的兄弟，

[huː] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . [-]
who spoke before me . [78]
WHO 辐 前 我 . [-]

在我之前发言的人。[78]

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər]
You know the remaining part , madam , and the cause of my having the honor
你 知道 这 其余的 部分 ， 女士 ， 和 这 原因 的 我的 拥有 这 荣誉
[tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .
to be here .
到 是 这里 .

夫人，您知道剩下的部分，以及我今天能荣幸地站在这里的原因。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['kæləndər] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [zoʊbaɪd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
When the second calender had concluded his story , Zobeide , to whom he
什么时候 这 第二 日历 有 结束 他的 故事 ， 佐贝德 ， 到 谁 他
[hæd; həd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
had addressed his speech ,
有 已解决 他的 演讲 ，

第二位历书作者讲完他的故事后，他向佐贝德（Zobeide）发表了讲话。

[sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] " :
said , " It is well ; you are at liberty " :
说 ， " 它 是 出色地 ； 你 是 在 自由 " :

他说：“没关系，你自由了。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm]
but instead of departing he also petitioned the lady to show him the same
但 反而 的 离开 他 还 请愿 这 女士 到 展示 他 这 相同的
['feɪvər] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kæləndər] ,
favor vouchsafed to the first calender ,
偏爱 担保 到 这 第一的 日历 ，

但他并没有离开，而是请求这位女士也像对待第一位日历主人那样恩待他。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and went and sat down by him .
和 去 和 卫星 向下 经过 他 .

然后走过去，在他旁边坐了下来。

[ðen] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kæləndər] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] , [ə'drest] [hɪm'self] ,
Then the third calender , knowing it was his turn to speak , addressed himself ,
然后 这 第三 日历 , 会心 它 曾是 他的 转动 到 说话 , 已解决 他自己 ,
[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
like the others ,
喜欢 这 其他的 ,

然后，第三个日历知道轮到自己发言了，便像其他人一样，开口说道：

[tuː; tə] [zoʊbaɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
to Zobeide , and began his history as follows :
到 佐贝德 , 和 开始 他的 历史 作为 跟随 :

致佐贝德，并按如下方式开始讲述他的故事：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['kæləndər]
THE HISTORY OF THE THIRD CALENDER
这 历史 的 这 第三 日历

第三历法的历史

[maɪ] ['stɔːri] , [oʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdi] , ['difəz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] .
My story , O honorable lady , differs from those you have already heard .
我的 故事 , 哦 光荣的 女士 , 不同 从 那些 你 有 已经 听到 .

尊敬的女士，我的故事与您之前听到的故事有所不同。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [huː] [hæv; həv]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hæv; həv] [iːtʃ] [lɔːst] [æn; ən] [aɪ] [baɪ] [ɪ'vents]
The two princes who have spoken before me have each lost an eye by events
这 二 王子们 WHO 有 说 前 我 有 每个 丢失的 一个 眼睛 经过 活动
[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'troʊl] ;
beyond their own control ;
超过 他们的 自己的 控制 ;

在我面前发言的两位王子，都因自身无法控制的事件而失去了一只眼睛；

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [maɪn] [θruː] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
but I lost mine through my own fault .
但 我 丢失的 矿 通过 我的 自己的 过错 .

但我失去它完全是咎由自取。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ə'giːb] .
My name is Agib .
我的 姓名 是 阿吉布 .

我的名字叫阿吉布。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] .
I am the son of a sultan .
我 是 这 儿子 的 一个 苏丹 .

我是苏丹的儿子。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
After his death I took possession of his dominions ,
后 他的 死亡 我 采取 拥有 的 他的 领地 ,

他死后，我接管了他的领地。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zaidid] .
and continued in the city where he had resided .
和 持续 在 这 城市 在哪里 他 有 居住地 .

然后继续在他居住的城市里活动。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [faɪn] ['prɑːvənsəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]

My kingdom is composed of several fine provinces upon the mainland , besides a

我的 王国 是 由 的 一些 美好的 省份 之上 这 大陆 , 除了 一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['aɪləndz] .

number of valuable islands .

数字 的 有价值的 岛屿 .

我的王国由大陆上的几个美丽的省份以及一些珍贵的岛屿组成。

[maɪ][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

My first object was to visit the provinces .

我的 第一的 目的 曾是 到 访问 这 省份 .

我的首要目标是走访各个省份。

[aɪ] ['æftərwərd] [kɔːzd] [maɪ] [hoʊl] [fliːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] ,

I afterward caused my whole fleet to be fitted out ,

我 之后 导致 我的 所有的 舰队 到 是 适配 出去 ,

之后我下令对我的整个舰队进行装备，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] ['aɪləndz] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

and went to my islands to gain the hearts of my subjects by my presence ,

和 去 到 我的 岛屿 到 获得 这 心 的 我的 主题 经过 我的 在场 ,

我前往我的岛屿，以我的存在赢得臣民的爱戴。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] .

and to confirm them in their loyalty .

和 到 确认 他们 在 他们的 忠诚 .

并以此来确认他们的忠诚。

[ðiːz] ['vɔiidʒz] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

These voyages gave me some taste for navigation ,

这些 航程 给予 我 一些 品尝 为了 导航 ,

这些航行让我对航海产生了兴趣。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dis'kʌvəriz] [bɪ'jɑːnd]

in which I took so much pleasure that I resolved to make some discoveries beyond

在 哪个 我 采取 所以 很多 乐趣 那 我 已解决 到 制作 一些 发现 超过

[maɪ] [oʊn] ['teritəriz] ;

my own territories ;

我的 自己的 领土 ;

我对此感到非常高兴，于是决定到我自己的领土之外去探索一番；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end][aɪ] [kɔːzd] [ten] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] , [ɪm'bɑːkt] , [ænd; ənd][set] [seɪl] . [

to which end I caused ten ships to be fitted out , embarked , and set sail . [

到 哪个 结尾 我 导致 十 船舶 到 是 适配 出去 , 启航 , 和 放 帆 . [

-]

79]

-]

为此，我下令准备了十艘船，让船员登船，然后扬帆起航。[79]

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [sək'sesɪvli] ;

Our voyage was very pleasant for forty days successively ;

我们的 航程 曾是 非常 令人愉快的 为了 四十 天 依次 ;

连续四十天，我们的航程都非常愉快；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd][soʊ] ['bɔɪstərəs] [ðæt]

but on the forty - first night the wind became contrary , and so boisterous that

但 在 这 四十 - 第一的 夜晚 这 风 成为 相反 , 和 所以 喧闹的 那

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [lɔːst] .

we were nearly lost .

我们 是 几乎 丢失的 .

但到了第四十一晚，风向变了，而且非常猛烈，我们差点迷路。

[aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [stɪr] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [koʊst] ;
I gave orders to steer back to my own coast ;
我 给予 订单 到 转向 后退 到 我的 自己的 海岸 ;

我下令驶回己方海岸；

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [maɪ]['paɪlət] [nuː] [nɑːt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
but I perceived at the same time that my pilot knew not where we were .
但 我 感知 在 这 相同的 时间 那 我的 飞行员 知道 不是 在哪里 我们 是 .

但我同时感觉到我的飞行员不知道我们在哪里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ə; eɪ] ['siːmən] , ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] ,
Upon the tenth day a seaman , being sent to look out for land from the masthead ,
之上 这 第十 天 一个 水手 , 存在 发送 到 看 出去 为了 土地 从 这 报头 ,

第十天，一名水手奉命从桅杆顶端眺望陆地，

[geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
gave notice that he could see nothing but sky and sea ,
给予 注意 那 他 可以 看 没有什么 但 天空 和 海 ,

他表示自己除了天空和大海什么也看不到。

[bʌt; bət] [ðæt] [raɪt] [ə'hed] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blæknəs] .
but that right ahead he perceived a great blackness .
但 那 正确的 前方 他 感知 一个 伟大的 黑 .

但他眼前却一片漆黑。

[ðə; ði]['paɪlət] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
The pilot changed color at this account , and throwing his turban on the deck with one hand ,
这 飞行员 已更改 颜色 在 这 帐户 , 和 投掷 他的 头巾 在 这 甲板 和 一 手 ,

听到这话，飞行员脸色一变，单手把头巾扔到甲板上。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [kraɪd] , " [oʊ][sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] ;
and beating his breast with the other , cried , " O sir , we are all lost ;
和 殴打 他的 胸部 和 这 其他 , 哭 , " 哦 先生 , 我们 是 全部丢失的 ;

他一边用另一只手捶打着胸口，一边喊道：“先生，我们都完了；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ;
not one of us can escape ;
不是 一 的 我们 能 逃脱 ;

我们谁也逃不掉；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [skɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] .
and with all my skill it is not in my power to effect our deliverance .
和 和 全部 我的 技能 它 是 不是 在 我的 力量 到 影响 我们的 解救 .

即使我拥有所有技能，也无法使我们获得解救。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
" I asked him what reason he had thus to despair .
" 我 问 他 什么 原因 他 有 因此 到 绝望 .

我问他有什么理由如此绝望。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
He exclaimed ,
他 惊呼 ,

他惊呼道：

" [ðə; ði] ['tempɪst] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" The tempest has brought us so far out of our course that to - morrow
" 这 暴风雨 有 带来 我们 所以 远的 出去 的 我们的 课程 那 到 - 明天
[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ,
about noon we shall be near the black mountain ,
关于 中午 我们 将 是 靠近 这 黑色的 山 ,

“这场暴风雨已经把我们带到了远离原定航线的地方，明天中午左右我们就会到达黑山附近了。”

[ɔːr] [maɪn] [ʌv; əv] ['ædəmənt] ,
or mine of adamant ,
或者 矿 的 坚定不移 ,

或金刚石矿，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [drɔːz] [ɔːl] [jʊr; jər] [fliːt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ɪn]
which at this very minute draws all your fleet toward it by virtue of the iron in
哪个 在 这 非常 分钟 平局 全部 你的 舰队 朝向 它 经过 美德 的 这 铁 在
[jʊr; jər] [ʃɪps] ;
your ships ;
你的 船舶 ;

此刻，正是由于你们舰船上的铁，它才将你们所有的舰队引向它；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when we approach within a certain distance the attraction of the
和 什么时候 我们 方法 之内 一个 肯定 距离 这 景点 的 这
['ædəmənt] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [neɪlz] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz]
adamant will have such force that all the nails will be drawn out of the sides
坚定不移 将要 有 这样的 力量 那 全部 这 指甲 将要 是 绘制 出去 的 这 侧面
[ænd; ənd] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
and bottoms of the ships ,
和 底部 的 这 船舶 ,

当我们接近到一定距离时，金刚石的吸引力会非常大，以至于船体侧面和底部的所有钉子都会被拔出来。

[ænd; ənd] ['fæsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ves(ə)lz] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]
and fasten to the mountain , so that your vessels will fall to pieces and
和 系 到 这 山 , 所以 那 你的 船只 将要 落下 到 件 和
[sɪŋk] .
sink .
下沉 .

把船系在山上，以致你的船体破碎沉没。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['paɪlət] , " [ɪz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .
This mountain , " continued the pilot , " is inaccessible .
这 山 , " 持续 这 飞行员 , " 是 无法进入 .

“这座山，”飞行员继续说道，“是无法攀登的。”

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [faɪn] [bræs] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the summit there is a dome of fine brass , supported by pillars of the
在 这 首脑 那里 是 一个 穹顶 的 美好的 黄铜 , 有 经过 柱子 的 这
[seɪm] ['met(ə)l] ,
same metal ,
相同的 金属 ,

山顶上有一个精美的黄铜圆顶，由同样金属的柱子支撑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [doʊm] [stændz][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [bræs] ,
and on the top of that dome stands a horse , likewise of brass ,
和 在 这 顶部 的 那 穹顶 站立 一个 马 , 同样地 的 黄铜 ,

圆顶顶部矗立着一匹黄铜马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [liːd] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
with a rider on his back , who has a plate of lead fixed to his breast ,
和 一个 骑士 在 他的 后退 , WHO 有 一个 盘子 的 带领 固定的 到 他的 胸部 ,

他背上驮着一个骑手，骑手胸前固定着一块铅板。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌtælɪs'mænɪk] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] .
upon which some talismanic characters are engraved .
之上 哪个 一些 护身符 人物 是 刻 .

上面刻有一些护身符图案。

[sɜːr] , [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
Sir , the tradition is ,
先生 , 这 传统 是 ,

先生，按照传统，

[ðæt] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd][men][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [-
that this statue is the chief cause why so many ships and men have been lost [80
那 这 雕像 是 这 首席 原因 为什么 所以 许多 船舶 和 男人 有 到过 丢失的 [-
]
]
]

这座雕像正是造成许多船只和人员损失的主要原因[80]

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and sunk in this place ,
和 沉没 在 这 地方 ,

并沉入了这个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]
and that it will ever continue to be fatal to all those who have the
和 那 它 将要 曾经 继续 到 是 致命的 到 全部 那些 WHO 有 这
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,
misfortune to approach ,
不幸 到 方法 ,

而且，它对所有不幸靠近它的人来说，永远都是致命的。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] [daʊn] .
until it shall be thrown down .
直到 它 将 是 抛掷 向下 .

直到它被推倒为止。

" [ðə; ði]['paɪlət] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'freʃ] ,
" The pilot having finished his discourse , began to weep afresh ,
" 这 飞行员 拥有 完成的 他的 话语 , 开始 到 哭泣 重新 ,

飞行员说完话后，再次开始哭泣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
and all the rest of the ship's company did the same ,
和 全部 这 休息 的 这 船的 公司 做过 这 相同的 ,

船上其他所有船员也都照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and they took farewell of each other .
和 他们 采取 告别 的 每个 其他 .

他们互相道别。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] .
The next morning we distinctly perceived the black mountain .
这 下一个 早晨 我们 明显地 感知 这 黑色的 山 .

第二天早上，我们清晰地看到了那座黑色的山。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][fɔːr'toʊld][tuː; tə]
About noon we were so near that we found what the pilot had foretold to
关于 中午 我们 是 所以 靠近 那 我们 成立 什么 这 飞行员 有 预言 到
[biː; bi] [truː] ;
be true ;
是 真的 ;

中午时分，我们离目的地非常近，发现飞行员的预言成真了；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] ['aɪərn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ðeɪ]
for all the nails and iron in the ships flew toward the mountain , where they
为了 全部 这 指甲 和 铁 在 这 船舶 飞翔 朝向 这 山 , 在哪里 他们
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

船上所有的钉子和铁都飞向山上，在那里固定了起来。

[baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] ; [ðə; ði] [ʃɪps] [splɪt] [ə'sʌndər]
by the violence of the attraction , with a horrible noise ; the ships split asunder
经过 这 暴力 的 这 景点 , 和 一个 可怕 噪音 ; 这 船舶 分裂 分离
,
,
,

由于引力作用过于猛烈，伴随着可怕的巨响，船只裂开了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːgəʊz] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and their cargoes sank into the sea .
和 他们的 货物 沉没 进入 这 海 .

他们的货物沉入了海底。

[ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [draʊnd] ,
All my people were drowned ,
全部 我的 人们 是 溺水 ,

我的族人全都溺水身亡了。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæd; həd] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [baɪ] [miːnz]
but God had mercy on me and permitted me to save myself by means
但 上帝 有 怜悯 在 我 和 允许 我 到 节省 我 经过 方法
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæŋk] ,
of a plank ,
的 一个 板 ,

但上帝怜悯我，让我借助一块木板自救。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ə'ʃɔːr] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
which the wind drove ashore just at the foot of the mountain .
哪个 这 风 驾驶 岸上 只是 在 这 脚 的 这 山 .

风把沙子吹到了山脚下的岸边。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] ;
I did not receive the least hurt ;
我 做过 不是 收到 这 至少 伤害 ;

我毫发无损；

[ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [steps]
and my good fortune brought me to a landing place where there were steps
和 我的 好的 财富 带来 我 到 一个 降落 地方 在哪里 那里 是 步骤
[ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
that led up to the summit of the mountain .
那 引领 向上 到 这 首脑 的 这 山 .

我的好运带我来到一个可以通往山顶的台阶。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] , [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
At last I reached the top , without accident .
在 最后的 我 达到 这 顶部 , 没有 事故 .

我终于安全登顶了。

[aɪ]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[doʊm]	,	[ænd; ənd]	,	['niːlɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[geɪv]	[gɑːd]	[θæŋks]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['məːsiz]	.
I	**went**	**into**	**the**	**dome**	**,**	**and**	**,**	**kneeling**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**gave**	**God**	**thanks**	**for**	**His**	**mercies**	**.**
我	去	进入	这	穹顶	,	和	,	跪着	在	这	地面	,	给予	上帝	谢谢	为了	他的	怜悯	.

我走进穹顶，跪在地上，感谢上帝的恩典。

[aɪ]	[pæst]	[ðə; ði]	[naɪt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[doʊm]	.
I	**passed**	**the**	**night**	**under**	**the**	**dome**	**.**
我	通过了	这	夜晚	在下面	这	穹顶	.

我在穹顶下度过了一夜。

[ɪn]	[maɪ]	[sliːp]	[æn; ən]	[oʊld]	[greɪv]	[mæn]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	['hɑːrkən]	,	[ə'giːb]	;
In	**my**	**sleep**	**an**	**old**	**grave**	**man**	**appeared**	**to**	**me**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Hearken**	**,**	**Agib**	**;**
在	我的	睡觉	一个	老的	严重	男人	出现	到	我	,	和	说	,	"	倾听	,	阿吉布	;

在我的梦中，一个老人出现在我面前，说道：“听着，阿吉布；

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[ə'weɪk]	[dɪg]	[ʌp]	[ðə; ði]	[graʊnd]	['ʌndər]	[ðaɪ]	[fiːt]	:
as	**soon**	**as**	**thou**	**art**	**awake**	**dig**	**up**	**the**	**ground**	**under**	**thy**	**feet**	**:**
作为	很快	作为	你	艺术	醒	挖	向上	这	地面	在下面	你的	脚	:

你一醒来就把脚下的土挖开：

[ðaʊ]	[wɪlt]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[baʊ; boʊ]	[ʌv; əv]	[bræs]	,	[ænd; ənd]	[θriː]	['ærəus]	[ʌv; əv]	[liːd]	.
thou	**wilt**	**find**	**a**	**bow**	**of**	**brass**	**,**	**and**	**three**	**arrows**	**of**	**lead**	**.**
你	枯萎	寻找	一个	弓	的	黄铜	,	和	三	箭头	的	带领	.

你将找到一张铜弓和三支铅箭。

[ʃuːt]	[ðə; ði]	[θriː]	['ærəus]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	,
Shoot	**the**	**three**	**arrows**	**at**	**the**	**statue**	**,**
射击	这	三	箭头	在	这	雕像	,

向雕像射出三支箭。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪdər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[wɪl]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	;	[ðɪs]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,
and	**the**	**rider**	**and**	**his**	**horse**	**will**	**fall**	**into**	**the**	**sea**	**;**	**this**	**being**	**done**	**,**
和	这	骑士	和	他的	马	将要	落下	进入	这	海	;	这	存在	完毕	,

骑手和他的马将落入海中；此事发生后，

[ðə; ði]	[siː]	[wɪl]	[swel]	[ænd; ənd]	[raɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[doʊm]	.
the	**sea**	**will**	**swell**	**and**	**rise**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**dome**	**.**
这	海	将要	膨胀	和	上升	到	这	脚	的	这	穹顶	.

海水将上涨，淹没穹顶底部。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[kʌm]	[soʊ]	[haɪ]	,	[ðaʊ]	[wɪlt]	[pər'siːv]	[ə; eɪ]	[boʊt]	,
When	**it**	**has**	**come**	**so**	**high**	**,**	**thou**	**wilt**	**perceive**	**a**	**boat**	**,**
什么时候	它	有	来	所以	高的	,	你	枯萎	感知	一个	船	,

当它上升到那么高的时候，你就会看到一艘船。

[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[mæn]	['hoʊldɪŋ]	[æn; ən]	[ɔːr]	[ɪn]	[iːtʃ]	[hænd]	;	[ðɪs]	[mæn]	[ɪz]	[	-	]
with	**one**	**man**	**holding**	**an**	**oar**	**in**	**each**	**hand**	**;**	**this**	**man**	**is**	**[**	**81**	**]**
和	一	男人	保持	一个	桨	在	每个	手	;	这	男人	是	[	-	]

一人一手拿着一支桨；这个人是[81]

['ɔːlsoʊ]	[ʌv; əv]	['met(ə)l]	,	[bʌt; bət]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[θroʊn]	[daʊn]	;	[step]	[ɑːn]	[bɔːrd]	,
also	**of**	**metal**	**,**	**but**	**different**	**from**	**that**	**thou**	**hast**	**thrown**	**down**	**;**	**step**	**on**	**board**	**,**
还	的	金属	,	但	不同的	从	那	你	哈斯特	抛掷	向下	;	步	在	木板	,

也是金属的，但与你扔下的不一样；上船吧。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['menʃənɪŋ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[kən'dʌkt]	[ðiː]	.
but	**without**	**mentioning**	**the**	**name**	**of**	**God**	**,**	**and**	**let**	**him**	**conduct**	**thee**	**.**
但	没有	提及	这	姓名	的	上帝	,	和	让	他	执行	你	.

但不要提及上帝的名，让他引导你。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [ten] [deɪz] - [taɪm] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [siː] ,
He will in ten days ' time bring thee into another sea ,
他 将要 在 十 天 - 时间 带来 你 进入 其他 海 ,

十天后，他将带你到另一片海里去。

[wer] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntri] , [prə'vaɪdɪd] , [æz; əz][aɪ]
where thou shalt find an opportunity to return to thy country , provided , as I
在哪里 你 应 寻找 一个 机会 到 返回 到 你的 国家 , 假如 , 作为 我
[hæv; həv][toʊld] [ðiː] ,
have told thee ,
有 讲述 你 ,

在那里，你将有机会返回你的祖国，只要像我告诉你的那样，

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] .
thou dost not mention the name of God during the whole voyage .
你 朋友 不是 提到 这 姓名 的 上帝 期间 这 所有的 航程 .

在整个航程中，你都没有提及上帝的名字。

" [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [felt] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
" When I awoke I felt much comforted by the vision ,
" 什么时候 我 醒来 我 毛毡 很多 安慰 经过 这 想象 ,

“醒来后，我因眼前的景象而感到十分安慰。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː]
and did not fail to observe everything that the old man had commanded me
和 做过 不是 失败 到 观察 一切 那 这 老的 男人 有 命令 我
.
:
.

我一丝不苟地遵守了老人吩咐的一切。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsmən] ,
I took the bow and arrows out of the ground , shot at the horseman ,
我 采取 这 弓 和 箭头 出去 的 这 地面 , 射击 在 这 骑手 ,

我从地上拔出弓箭，向骑马的人射箭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['æroʊ] [aɪ] [.əuvə'θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .
and with the third arrow I overthrew him and the horse .
和 和 这 第三 箭 我 推翻 他 和 这 马 .

第三支箭我射倒了他和他的马。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [siː] [sweld] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [baɪ] [dɪ'griːz] .
In the meantime the sea swelled and rose up by degrees .
在 这 与此同时 这 海 肿胀 和 玫瑰 向上 经过 学位 .

与此同时，海水逐渐上涨。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
When it came as high as the foot of the dome upon the top of the
什么时候 它 来了 作为 高的 作为 这 脚 的 这 穹顶 之上 这 顶部 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

当它升到山顶圆顶脚下时，

[aɪ] [sɔː] , [ə'fɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] [boʊt] ['roʊɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [gɑːd] [θæŋks] .
I saw , afar off , a boat rowing toward me , and I returned God thanks .
我 锯 , 远方 离开 , 一个 船 划船 朝向 我 , 和 我 返回 上帝 谢谢 .

我远远地看见一艘船向我划来，我向上帝表达了感谢。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [lænd][aɪ] [stept] [ə'bɔːrd] ,
When the boat made land I stepped aboard ,
什么时候 这 船 制成 土地 我 步 船上 ,

船靠岸后，我登上了船。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [hiːd] [nɑːt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , ['niːðər] [spoʊk] [aɪ][wʌn]
and took great heed not to pronounce the name of God , neither spoke I one
和 采取 伟大的 注意 不是 到 发音 这 姓名 的 上帝 ， 两者都不 辐 我 一
[wɜːrd] .
word .
单词 .

我非常注意不说出上帝的名字，我一个字也没说。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['met(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
I sat down , and the man of metal began to row off from the mountain .
我 卫星 向下 ， 和 这 男人 的 金属 开始 到 排 离开 从 这 山 .

我坐了下来，那个钢铁人开始划船离开山。

[hiː; hi] [rəud] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['aɪləndz] ,
He rowed without ceasing till the ninth day , when I saw some islands ,
他 划船 没有 停止 直到 这 第九 天 ，什么时候 我 锯 一些 岛屿 ，

他不停地划船，直到第九天，我才看到一些岛屿。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [hoʊps] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] .
which gave me hopes that I should escape all the danger that I feared .
哪个 给予 我 希望 那 我 应该 逃脱 全部 这 危险 那 我 害怕 .

这让我燃起了希望，相信自己能够摆脱所有我所担心的危险。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] : " [gɑːd][ɪz] [greɪt] !
The excess of my joy made me forget what I was forbidden : " God is great !
这 过量的 的 我的 喜悦 制成 我 忘记 什么 我 曾是 禁止 ： " 上帝 是 伟大的 ！

过度的喜悦使我忘记了被禁止的事情：“上帝伟大！

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
God be praised !
上帝 是 赞扬 ！

感谢上帝！

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

“我说。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][mæn][sæŋk] , ['kæstɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn]
I had no sooner spoken than the boat and man sank , casting me upon
我 有 不 很快 说 比 这 船 和 男人 沉没 ， 铸件 我 之上
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

我话音刚落，船和人就沉了，把我抛入了大海。

[aɪ][swæm] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] , [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,
I swam until night , when , as my strength began to fail ,
我 游泳 直到 夜晚 ，什么时候 ， 作为 我的 力量 开始 到 失败 ，

我游到夜幕降临，那时，我的体力开始衰竭，

[ə; eɪ] [weɪv] [væst][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][lænd] .
a wave vast as a mountain threw me on the land .
一个 海浪 广阔的 作为 一个 山 扔 我 在 这 土地 .

一道巨浪将我抛到陆地上，巨浪如同山岳般巍峨。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [strɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][maɪ] [kloʊðz] .
The first thing I did was to strip , and to dry my clothes .
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 条 ， 和 到 干燥 我的 衣服 .

我做的第一件事就是脱掉衣服，然后晾干它们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
The next morning I went forward to discover what sort of country I was in .
这 下一个 早晨 我 去 向前 到 发现 什么 种类 的 国家 我 曾是 在 .

第二天早上，我决定去看看自己身处一个什么样的国家。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [-]
I had not walked far before I [82]
我 有 不是 步行 远的 前 我 [-]

我之前没走多远[82]

[faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] ,
found I was upon a desert , though a very pleasant island ,
成立 我 曾是 之上 一个 沙漠 , 尽管 一个 非常 令人愉快的 岛 ,

我发现自己身处一片沙漠，虽然那是一个非常宜人的岛屿。

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd][waɪld] [ʃrʌbz] ['berɪŋ] [fruːt] .
abounding with trees and wild shrubs bearing fruit .
丰富 和 树木 和 荒野 灌木 轴承 水果 .

这里树木繁茂，野生灌木丛中结满了果实。

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [maɪ'self][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
I recommended myself to God , and prayed Him to dispose of me
我 受到推崇的 我 到 上帝 , 和 祈祷 他 到 处置 的 我
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
according to His will .
根据 到 他的 将要 .

我向上帝忏悔，祈求祂按照祂的旨意处置我。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Immediately after , I saw a vessel coming from the mainland , before the wind ,
立即地 后 , 我 锯 一个 血管 未来 从 这 大陆 , 前 这 风 ,
[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
directly toward the island .
直接地 朝向 这 岛 .

紧接着，我看到一艘船从大陆方向驶来，顺风而行，径直驶向岛屿。

[aɪ][gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [triː] , [frʌm; frəm] [wens] , [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] , [aɪ] [maɪt] ['seɪfli] [vjuː]
I got up into a very thick tree , from whence , though unseen , I might safely view
我 得到 向上 进入 一个 非常 厚的 树 , 从 何处 , 尽管 看不见 , 我 可能 安全 看法
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我爬到一棵非常茂密的树上，从那里虽然看不见他们，但我可以安全地看到他们。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] , [wer] [ten] [sleɪvz] ['lændɪd] ,
The vessel came into a little creek , where ten slaves landed ,
这 血管 来了 进入 一个 小的 溪 , 在哪里 十 奴隶 登陆 ,

船驶入一条小溪，十名奴隶在那里上了岸。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] .
carrying a spade and other instruments for digging up the ground .
携带 一个 铲 和 其他 仪器 为了 挖掘 向上 这 地面 .

携带铁锹和其他挖掘工具。

[ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] [ðeɪ] [dʌg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
They went toward the middle of the island , where they dug for a considerable
他们 去 朝向 这 中间 的 这 岛 , 在哪里 他们 挖 为了 一个 大量
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们向岛屿中部走去，在那里挖掘了相当长一段时间。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] .
after which they lifted up a trapdoor .
后 哪个 他们 抬起 向上 一个 活板门 .

然后他们掀开了活板门。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]
They returned again to the vessel , and unloaded several sorts of provisions
他们 返回 再次 到 这 血管 , 和 卸载 一些 排序 的 条款
[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ,
and furniture ,
和 家具 ,

他们再次返回船上，卸下了各种食品和家具。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] ;
which they carried to the place where they had been digging ;
哪个 他们 携带 到 这 地方 在哪里 他们 有 到过 挖掘 ;

他们把挖出来的东西带到了他们挖掘的地方；

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] .
they then descended into a subterranean dwelling .
他们 然后 下降 进入 一个 地下 住宅 .

然后他们下到了一个地下住所。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [suːn] ['æftər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
I saw them once more go to the ship , and return soon after with an
我 锯 他们 一次 更多的 去 到 这 船 , 和 返回 很快 后 和 一个
[oʊld] [mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

我再次看到他们上了船，不久后带着一位老人回来了。

[huː] [led] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
who led a handsome lad of about fifteen years of age .
WHO 引领 一个 英俊的 小伙子 的 关于 十五 年 的 年龄 .

他带领着一位大约十五岁的英俊少年。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [wen] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .
They all descended when the trapdoor had been opened .
他们 全部 下降 什么时候 这 活板门 有 到过 打开 .

活板门打开后，他们都走了下去。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [ʌp] , [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['træpdɔːr] , ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]
After they had again come up , they let down the trapdoor , covered it over with
后 他们 有 再次 来 向上 , 他们 让 向下 这 活板门 , 涵盖 它 超过 和
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

他们再次上来后，放下活板门，用土把它盖住。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ;
and returned to the creek where the ship lay ;
和 返回 到 这 溪 在哪里 这 船 躺 ;

然后返回到船停泊的小溪边；

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [nɑːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
but I saw not the young man in their company .
但 我 锯 不是 这 年轻的 男人 在 他们的 公司 .

但我没有在他们中间看到那个年轻人。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərn] .
This made me believe that he had stayed behind in the subterranean cavern .
这 制成 我 相信 那 他 有 入住 在后面 在 这 地下 洞穴 .

这让我相信他一直留在地下洞穴里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [stiəd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrd]
The old man and the slaves went on board , and steered their course toward
这 老的 男人 和 这 奴隶 去 在 木板 , 和 转向 他们的 课程 朝向
[ðə; ði] ['meɪnlənd] .
the mainland .
这 大陆 .

老人和奴隶们上了船，驶向大陆。

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
When I perceived they had proceeded to such a distance that I could not be
什么时候 我 感知 他们 有 继续 到 这样的 一个 距离 那 我 可以 不是 是
[siːn] [baɪ][ðem; ðəm] ,
seen by them ,
已见 经过 他们 ,

当我意识到他们已经走得很远，以至于他们看不到我的时候，

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
I came down from the tree ,
我 来了 向下 从 这 树 ,

我从树上下来了，

[ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['broʊkən] .
and went directly to the place where I had seen the ground broken .
和 去 直接地 到 这 地方 在哪里 我 有 已见 这 地面 破碎的 .

然后直接去了我看到破土动工的地方。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [dɪ'griːz] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [skwer] .
I removed the earth by degrees , till I came to a stone two or three feet square .
我 已移除 这 地球 经过 学位 , 直到 我 来了 到 一个 石头 二 或者 三 脚 正方形 .

我一点一点地移开泥土，直到挖出一块两三英尺见方的石头。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [-]
I lifted it up , and found [83]
我 抬起 它 向上 , 和 成立 [-]

我把它举起来，发现[83]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [stoʊn] .
that it covered the head of a flight of stairs , also of stone .
那 它 涵盖 这 头 的 一个 航班 的 楼梯 , 还 的 石头 .

它覆盖了一段同样由石头制成的楼梯的顶部。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , ['brɪliəntli]
I descended , and at the bottom found myself in a large room , brilliantly
我 下降 , 和 在 这 底部 成立 我 在 一个 大的 房间 , 精彩
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

我往下走，到了底部，发现自己身处一个灯火通明的大房间。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] , [ænd; ənd] ['kuʃənz]
and furnished with a carpet , a couch covered with tapestry , and cushions
和 提供 和 一个 地毯 , 一个 长椅 涵盖 和 挂毯 , 和 靠垫
[ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌf] ,
of rich stuff ,
的 富有的 东西 ,

房间里铺着地毯，摆放着挂毯沙发和高档靠垫。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] .
upon which the young man sat .
之上 哪个 这 年轻的 男人 卫星 .

年轻人就坐在上面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːrmd] ; [bʌt; bət][aɪ]
The young man , when he perceived me , was considerably alarmed ; but I
这 年轻的 男人 , 什么时候 他 感知 我 , 曾是 相当 惊慌 ; 但 我
[meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] ,
made a low obeisance ,
制成 一个 低的 服从 ,

年轻人看见我后，十分惊慌；但我还是微微行了个礼。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sɜːr] , [duː][nɑːt] [fɪr] .
and said to him , " Sir , do not fear .
和 说 到 他 , " 先生 , 做 不是 害怕 .

并对他说：“先生，不要害怕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
I am a king , and I will do you no harm .
我 是 一个 国王 , 和 我 将要 做 你 不 伤害 .

我是国王，我不会伤害你。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] ['destəni] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]
it is probable that your good destiny may have brought me hither to deliver
它 是 可能 那 你的 好的 命运 可能 有 带来 我 这里 到 递送
[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːm] ,
you out of this tomb ,
你 出去 的 这 墓 ,

或许是你的美好命运指引我来到这里，将你从这座坟墓中解救出来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ə'laɪv] .
where it seems you have been buried alive .
在哪里 它 似乎 你 有 到过 埋葬 活 .

你仿佛被活埋了一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] ([fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [hæθ]
But what surprises me (for you must know that I have seen all that hath
但 什么 惊喜 我 (为了 你 必须 知道 那 我 有 已见 全部 那 有
[pæst] [sɪns] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['aɪlənd]) [ɪz] ,
passed since your coming into this island) is ,
通过了 自从 你的 未来 进入 这 岛) 是 ,

但令我感到惊讶的是（因为你应该知道，自从你来到这座岛屿以来，我目睹了所有发生的事情），

[ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tuːmd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
that you suffered yourself to be entombed in this place without any resistance .
那 你 遭受 你自己 到 是 埋葬 在 这 地方 没有 任何 反抗 .

你甘愿被埋葬于此地，却没有丝毫反抗。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [mʌtʃ] [ə'ʃʊrd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" The young man , much assured at these words ,
" 这 年轻的 男人 , 很多 保证 在 这些 字 ,

听到这些话，年轻人信心倍增。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːt] [maɪ'self][baɪ][hɪm; ɪm] .
with a smiling countenance requested me to seat myself by him .
和 一个 微笑 面容 请求 我 到 座位 我 经过 他 .

他面带微笑地请我坐在他旁边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [hiː; hi] [sed] : " [prɪns] , [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
As soon as I was seated he said : " Prince , my story will surprise you .
作为 很快 作为 我 曾是 坐着 他 说 : " 王子 , 我的 故事 将要 惊喜 你 .

我刚坐下，他就说：“王子，我的故事会让你感到惊讶。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːələr] .
My father is a jeweler .
我的 父亲 是 一个 珠宝商 .

我父亲是位珠宝商。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [kɔːrts] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
He has many slaves , and also agents at the several courts , which he
他 有 许多 奴隶 , 和 还 代理人 在 这 一些 法院 , 哪个 他
['fəːniʃiz] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .
furnishes with precious stones .
提供 和 宝贵的 石头 .

他拥有许多奴隶，并在各个宫廷安插了代理人，向他们提供宝石。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ɪʃuː] [wen] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
He had been long married without having issue when he dreamed that he should
他 有 到过 长的 已婚 没有 拥有 问题 什么时候 他 梦见 那 他 应该
[hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ,
have a son ,
有 一个 儿子 ,

他结婚多年一直没有孩子，却梦见自己会有一个儿子。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːrt] .
though his life would be but short .
尽管 他的 生活 会 是 但 短的 .

虽然他的一生很短暂。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Some time after , I was born , which occasioned great joy in the family .
一些 时间 后 , 我 曾是 出生 , 哪个 引发 伟大的 喜悦 在 这 家庭 .

不久之后，我出生了，这给全家带来了极大的喜悦。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] , [kən'sʌltid] [əs'trɔlədʒəz]
My father , who had observed the very moment of my birth , consulted astrologers
我的 父亲 , WHO 有 观察到 这 非常 片刻 的 我的 出生 , 咨询 占星家
[ə'baʊt] [maɪ] [nə'tɪvəti] ,
about my nativity ,
关于 我的 耶稣诞生 ,

我的父亲亲眼见证了我的出生，他曾咨询占星家关于我的星盘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] , - [jʊr; jər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
and was answered , ' Your son shall live happily till the age of fifteen ,
和 曾是 回答 , - 你的 儿子 将 居住 快乐地 直到 这 年龄 的 十五 ,

得到的回答是：“你的儿子将幸福地活到十五岁。”

[wen] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
when his life will be exposed to a danger which he will hardly be able to
什么时候 他的 生活 将要 是 裸露 到 一个 危险 哪个 他 将要 几乎 是 有能力的 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

当他的生命面临几乎无法逃脱的危险时。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['destəni] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ]
But if his good destiny preserve him beyond that time , he will live to a
但 如果 他的 好的 命运 保存 他 超过 那 时间 , 他 将要 居住 到 一个
[greɪt] [eɪdʒ] .
great age .
伟大的 年龄 .

但如果好运让他活过那个时代，他将会长寿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , - [sed] [ðeɪ] , - [wen] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [bræs] ,
It will be , ' said they , ' when the statue of brass ,
它 将要 是 , - 说 他们 , - 什么时候 这 雕像 的 黄铜 ,

“那将会是，”他们说，“当那尊黄铜雕像……”

[ðæt] [stændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
that stands upon the summit of the [84]
那 站立 之上 这 首脑 的 这 [-]

矗立在[84]的山顶上

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ædəmənt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ] [prɪns] [ə'giːb] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
mountain of adamant , shall be thrown into the sea by Prince Agib , and , as
山 的 坚定不移 , 将 是 抛掷 进入 这 海 经过 王子 阿吉布 , 和 , 作为
[ðə; ði][stɑːrz] [prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt] ,
the stars prognosticate ,
这 明星 预言 ,

一座由金刚石构成的山峰，将被阿吉布王子投入大海，正如星象所预示的那样，

[jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ['fɪfti] [deɪz] ['æftərwərd] [baɪ] [ðæt] [prɪns] . -
your son will be killed fifty days afterward by that prince . '
你的 儿子 将要 是 被杀 五十 天 之后 经过 那 王子 . -

你的儿子将在五十天后被那位王子杀死。

" [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ker] [ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jɪr] ,
" My father took all imaginable care of my education until this year ,
" 我的 父亲 采取 全部 可以想象的 关心 的 我的 教育 直到 这 年 ,

“直到今年，我父亲都尽其所能地照顾我的教育。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
which is the fifteenth of my age .
哪个 是 这 第十五 的 我的 年龄 .

那是我年龄的十五分之一。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [bræs] [hæd; həd] [bɪn]
He had notice given him yesterday that the statue of brass had been
他 有 注意 给定 他 昨天 那 这 雕像 的 黄铜 有 到过
[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] .
thrown into the sea about ten days ago .
抛掷 进入 这 海 关于 十 天 前 .

他昨天接到通知，说那尊铜像大约十天前被扔进了海里。

[ðɪs] [nuːz] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
This news alarmed him much ; and , in consequence of the prediction of the
这 消息 惊慌 他 很多 ; 和 , 在 结果 的 这 预言 的 这
[əs'trɔlədʒəz] ,
astrologers ,
占星家 ,

这条消息令他十分惊恐；而且，由于占星家的预言，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['dʊrɪŋ]
he took the precaution to form this subterranean habitation to hide me in during
他 采取 这 预防 到 形式 这 地下 居住地 到 隐藏 我 在 期间
[ðə; ði] ['fɪfti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ;
the fifty days after the throwing down of the statue ;
这 五十 天 后 这 投掷 向下 的 这 雕像 ;

他采取了预防措施，建造了这个地下住所，以便在雕像被推倒后的五十天里把我藏匿其中；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten] [deɪz] [sɪns] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌem ˈiː] ,
and therefore , as it is ten days since this happened , he came hastily hither to conceal me ,
和 所以 , 作为 它 是 十 天 自从 这 发生 , 他 来了 草草 这里 到 隐藏 我 ,

因此，这件事发生至今已经十天了，他匆匆赶来这里藏匿我。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [deɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
and promised at the end of forty days to return and fetch me away .
和 承诺 在 这 结尾 的 四十 天 到 返回 和 拿来 我 离开 .

并承诺四十天后回来接我离开。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsæŋɡwɪn] [ɪn][maɪ] [hoʊps] ,
For my own part , I am sanguine in my hopes ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 乐观 在 我的 希望 ,

就我个人而言，我对未来充满希望。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [prɪns] [əˈɡiːb] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ɡraʊnd] ,
and cannot believe that Prince Agib will seek for me in a place under ground ,
和 不能 相信 那 王子 阿吉布 将要 寻找 为了 我 在 一个 地方 在下面 地面 ,

我简直不敢相信阿吉布王子会在地下某个地方找到我。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
in the midst of a desert island .
在 这 中间 的 一个 沙漠 岛 .

身处一座荒岛之中。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] : " [dɪr] [sɜːr] ,
" He had scarcely done speaking when I said to him , with great joy : " Dear sir ,
" 他 有 几乎 完毕 请讲 什么时候 我 说 到 他 , 和 伟大的 喜悦 : " 亲爱的 先生 ,

“他话还没说完，我就欣喜若狂地对他说：‘亲爱的先生，

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
trust in the goodness of God , and fear nothing .
相信 在 这 善良 的 上帝 , 和 害怕 没有什么 .

要信赖上帝的良善，不要害怕。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [deɪz] [hæv; həv][ɪkˈspaɪərd] ,
I will not leave you till the forty days have expired ,
我 将要 不是 离开 你 直到 这 四十 天 有 已到期 ,

四十天期限一到，我就不会离开你们。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [əsˈtrɔlədʒəz] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌæprɪˈhensɪv] ;
of which the foolish astrologers have made you apprehensive ;
的 哪个 这 愚蠢 占星家 有 制成 你 忧虑 ;

那些愚蠢的占星家让你对此感到担忧；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
and in the meanwhile I will do you all the service in my power ; after which ,
和 在 这 同时 我 将要 做 你 全部 这 服务 在 我的 力量 ; 后 哪个 ,

在此期间，我将竭尽所能为您效劳；之后，

[wɪð; wɪθ] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] ,
with leave of your father and yourself ,
和 离开 的 你的 父亲 和 你自己 ,

经你父亲和你自己同意，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][jʊr; jər]['ves(ə)l] ;
I shall have the benefit of getting to the mainland in your vessel ;
我 将 有 这 益处 的 获得 到 这 大陆 在 你的 血管 ;

我将有机会搭乘您的船只前往大陆；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪŋdəm] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][aɪ]
and when I am returned into my kingdom , I will remember the obligations I
和 什么时候 我 是 返回 进入 我的 王国 , 我 将要 记住 这 义务 我
[oʊ] [juː; jʊ] ,
owe you ,
欠 你 ,

当我重返王国之时，我必铭记我对你们的恩情。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [maɪ] ['grætɪtuːd] [baɪ]['suːtəb(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] .
and endeavor to demonstrate my gratitude by suitable acknowledgments .
和 努力 到 证明 我的 感激 经过 合适的 致谢 .

我将尽力以适当的致谢方式表达我的感激之情。

" [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" This discourse encouraged the jeweler's son , and inspired him with
" 这 话语 鼓励 这 珠宝商 儿子 , 和 灵感 他 和
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“这番话鼓励了珠宝商的儿子，让他重拾信心。”

[aɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ə'giːb] [huːm] [hiː; hi] ['dredɪd] ,
I took care not to inform him I was the very Agib whom he dreaded ,
我 采取 关心 不是 到 通知 他 我 曾是 这 非常 阿吉布 谁 他 令人恐惧的 ,

我小心翼翼地没有让他知道我就是他最害怕的阿吉布。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑːrm][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
lest I should alarm his fears .
免得 我 应该 警报 他的 恐惧 .

免得我加剧了他的恐惧。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['redi] [wɪt] , [-]
I found the young man of ready wit , [85]
我 成立 这 年轻的 男人 的 准备好 有 , [-]

我发现这位年轻人机智敏捷[85]

[ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] ,
and partook with him of his provisions ,
和 参与 和 他 的 他的 条款 ,

他们与他一同享用了他的食物，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['læstɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrti] [deɪz] [ðoʊ] [hiː; hi]
of which he had enough to have lasted beyond the forty days though he
的 哪个 他 有 足够的 到 有 持续 超过 这 四十 天 尽管 他
[hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [gests] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
had had more guests than myself .
有 有 更多的 客人 比 我 .

他拥有的食物足够他吃上四十多天，尽管他接待的客人比我多。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mædəm] , [wiː; wi] [spent] ['θɜːrti] - [naɪn] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði]
In short , madam , we spent thirty - nine days in this subterranean abode in the
在 短的 , 女士 , 我们 花费 三十 - 九 天 在 这 地下 住所 在 这
['plɛzəntɪst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
pleasantest manner possible .
最令人愉悦的 方式 可能的 .

总之，夫人，我们在这个地下住所度过了三十九天，过得非常愉快。

[ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [deɪ] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'woʊk] , [hiː; hi]
The fortieth day appeared ; and in the morning , when the young man awoke , he
这 第四十 天 出现 ; 和 在 这 早晨 , 什么时候 这 年轻的 男人 醒来 , 他
[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
said to me ,
说 到 我 ,

第四十天到了；早晨，那年轻人醒来，对我说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] , " [prɪns] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
with a transport of joy that he could not restrain , " Prince , this is the
和 一个 运输 的 喜悦 那 他 可以 不是 抑制 , " 王子 , 这 是 这
['fɔːrtiəθ] [deɪ] ,
fortieth day ,
第四十 天 ,

他欣喜若狂，难以抑制，说道：“王子，今天是第四十天了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] , [θæŋks] [tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡʊd] ['kʌmpəni] .
and I am not dead , thanks to God and your good company .
和 我 是 不是 死的 , 谢谢 到 上帝 和 你的 好的 公司 .

感谢上帝和你们的陪伴，我还活着。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , ['veri] ['ʃɔːrtli] ,
My father will not fail to make you , very shortly ,
我的 父亲 将要 不是 失败 到 制作 你 , 非常 不久 ,

我父亲很快就会让你……

['evri] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃnz] ,
every acknowledgment of his gratitude for your attentions ,
每一个 致谢 的 他的 感激 为了 你的 注意 ,

他每一份对你关心的感激之情都得到了认可。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .
and will furnish you with every necessary for your return to your kingdom .
和 将要 提供 你 和 每一个 必要的 为了 你的 返回 到 你的 王国 .

并将为你返回王国提供一切所需。

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [dɪr] [prɪns] ,
But , " continued he , " while we are waiting his arrival , dear prince ,
但 , " 持续 他 , " 尽管 我们 是 等待 他的 到达 , 亲爱的 王子 ,

“但是，”他继续说道，“在我们等待他到来的时候，亲爱的王子，

[preɪ] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['melən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃʊɡər] ,
pray do me the favor to fetch me a melon and some sugar ,
祈祷 做 我 这 偏爱 到 拿来 我 一个 瓜 和 一些 糖 ,

请帮我拿个甜瓜和一些糖来。

[-] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [sʌm; səm][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] .
[23] that I may eat some to refresh me .
[-] 那 我 可能 吃 一些 到 刷新 我 .

[23] 好让我吃点东西提提神。

" [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɛlənz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt]
" Out of several melons that remained I took the best , and laid it on a plate
" 出去 的 一些 甜瓜 那 剩余 我 采取 这 最好的 , 和 铺设 它 在 一个 盘子
;
;
;

“从剩下的几个甜瓜中，我挑选了最好的一个，放在盘子里；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
and as I could not find a knife to cut it with ,
和 作为 我 可以 不是 寻找 一个 刀 到 切 它 和 ,

因为我找不到刀来切它，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
I asked the young man if he knew where there was one .
我 问 这 年轻的 男人 如果 他 知道 在哪里 那里 曾是 一 .

我问那个年轻人知不知道哪里有。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɔːrnɪs] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
" There is one , " said he , " upon this cornice over my head .
" 那里 是 一 , " 说 他 , " 之上 这 檐口 超过 我的 头 .

“有一个，”他说，“就在我头顶的檐口上。”

" [aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
" I accordingly saw it there , and made so much haste to reach it that ,
" 我 因此 锯 它 那里 , 和 制成 所以 很多 匆忙 到 抵达 它 那 ,

于是我看到了它，并急忙赶过去，

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] , [maɪ] [fʊt] ['biːɪŋ] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,
while I had it in my hand , my foot being entangled in the carpet ,
尽管 我 有 它 在 我的 手 , 我的 脚 存在 纠缠 在 这 地毯 ,

我手里拿着它，脚却被地毯缠住了。

[aɪ] [fel] [moʊst] [ʌn'hæpɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
I fell most unhappily upon the young man , and the knife pierced his heart .
我 跌倒 最多 不幸地 之上 这 年轻的 男人 , 和 这 刀 穿孔 他的 心 .

我不幸地扑倒了那个年轻人，刀子刺穿了他的心脏。

[æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l][aɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .
At this spectacle I cried out with agony .
在 这 奇观 我 哭 出去 和 痛苦 .

眼前这番景象让我痛苦地嚎叫起来。

[aɪ] [biːt] [maɪ] [hed] , [maɪ] [feɪs] , [maɪ] [brest] ; [aɪ] [tɔːr] [maɪ] [kloʊðz] ;
I beat my head , my face , my breast ; I tore my clothes ;
我 打 我的 头 , 我的 脸 , 我的 胸部 ; 我 撕裂 我的 衣服 ;

我捶打自己的头、脸和胸膛；我撕破了自己的衣服；

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] . [-]
I threw myself on the ground with unspeakable sorrow and grief . [86]
我 扔 我 在 这 地面 和 无法形容 悲哀 和 悲伤 . [-]

我因难以言喻的悲伤和痛苦而倒在地上。[86]

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lʌktəns] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
I would have embraced death without any reluctance , had it presented itself
我 会 有 拥抱 死亡 没有 任何 不情愿 , 有 它 呈现 本身
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

如果死亡降临到我身上，我会毫不犹豫地接受它。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,
" But what we wish , whether it be good or evil ,
" 但 什么 我们 希望 , 无论 它 是 好的 或者 邪恶的 ,

“但是我们所希望的，无论是善还是恶，

[wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] .
will not always happen according to our desire .
将要 不是 总是 发生 根据 到 我们的 欲望 .

事情并非总能如我们所愿。

" [ˌnevərðə'les] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [terz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]
" Nevertheless , considering that all my tears and sorrows would not restore the
" 尽管如此 , 考虑 那 全部 我的 眼泪 和 悲伤 会 不是 恢复 这
[jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [laɪf] ,
young man to life ,
年轻的 男人 到 生活 ,

"然而，考虑到我所有的眼泪和悲伤都无法让那个年轻人复活，

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['fɔːrti] [deɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪərd] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and , the forty days being expired , I might be surprised by his father ,
和 , 这 四十 天 存在 已到期 , 我 可能 是 惊讶 经过 他的 父亲 ,

四十天期限已过，他父亲可能会让我感到惊讶。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['entrəns] ,
I quitted the subterranean dwelling , laid down the great stone upon the entrance ,
我 辞职 这 地下 住宅 , 铺设 向下 这 伟大的 石头 之上 这 入口 ,

我离开了地下住所，把那块大石头放在了入口处。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
and covered it with earth .
和 涵盖 它 和 地球 .

并用泥土掩埋。

[aɪ] [ə'gen] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː] ,
I again ascended into the tree which had previously sheltered me ,
我 再次 上升 进入 这 树 哪个 有 之前 避难所 我 ,

我再次爬上了之前庇护我的那棵树，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ves(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
when I saw the expected vessel approaching the shore .
什么时候 我 锯 这 预期的 血管 接近 这 支撑 .

当我看到预期的船只驶向岸边时。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['lændɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [əd'væenst] [tɔːrd] [ðə; ði]
The old man with his slaves landed immediately , and advanced toward the
这 老的 男人 和 他的 奴隶 登陆 立即地 , 和 先进的 朝向 这
[ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] ,
subterranean dwelling ,
地下 住宅 ,

老人带着奴隶们立即登陆，向地下住所走去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [hoʊp] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ]
with a countenance that showed some hope ; but when they saw the earth
和 一个 面容 那 显示 一些 希望 ; 但 什么时候 他们 锯 这 地球
[hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] [rɪ'muːvd] ,
had been newly removed ,
有 到过 新 已移除 ,

他们脸上带着一丝希望；但当他们看到泥土已被新近移走时，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
they changed color , particularly the old man .
他们 已更改 颜色 , 特别 这 老的 男人 .

他们变了颜色，尤其是那个老人。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
They lifted up the stone , and descended the stairs .
他们 抬起 向上 这 石头 , 和 下降 这 楼梯 .

他们抬起石头，然后走下台阶。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .
They called the young man by his name , but no answer was returned .
他们 称为 这 年轻的 男人 经过 他的 姓名 , 但 不 回答 曾是 返回 .

他们呼唤那个年轻人的名字，但没有回应。

[ðer; ðər]	[fɪrz]	[riː'dʌbəld]	.
Their	**fears**	**redoubled**	**.**
他们的	恐惧	加倍	.

他们的恐惧加倍了。

[ðeɪ]	[sɜːtʃt]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[stretʃt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	,
They	**searched**	**about**	**,**	**and**	**at**	**last**	**found**	**him**	**stretched**	**on**	**his**	**couch**	**,**
他们	搜索	关于	,	和	在	最后的	成立	他	拉伸	在	他的	长椅	,

他们四处寻找，最后发现他正躺在沙发上。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[naɪf]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]
with	**the**	**knife**	**through**	**his**	**heart**	**,**	**for**	**I**	**had**	**not**	**had**	**the**	**courage**	**to**
和	这	刀	通过	他的	心	,	为了	我	有	不是	有	这	勇气	到

[drɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
draw	**it**	**out**	**.**
画	它	出去	.

刀子刺穿了他的心脏，因为我没有勇气把它拔出来。

[ɑːn]	['siːɪŋ]	[ðɪs]	,	[ðeɪ]	['ʌtəd]	[sʌtʃ]	[lə'mentəb(ə)l]	[kraɪz]	[ðæt]	[maɪ]	[terz]	[floʊd]	[ə'freʃ]	.
On	**seeing**	**this**	**,**	**they**	**uttered**	**such**	**lamentable**	**cries**	**that**	**my**	**tears**	**flowed**	**afresh**	**.**
在	看到	这	,	他们	说出	这样的	令人惋惜的	哭泣	那	我的	眼泪	流动	重新	.

看到这一幕，他们发出了如此悲恸的哭喊声，我的眼泪也再次夺眶而出。

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['fɑːðər]	[kən'tɪnjuːd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[ɪn'sensəb(ə)l]	,
The	**unfortunate**	**father**	**continued**	**a**	**long**	**while**	**insensible**	**,**
这	不幸	父亲	持续	一个	长的	尽管	麻木不仁	,

这位不幸的父亲昏迷了很长时间。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[dɪ'sper]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]
and	**made**	**them**	**more**	**than**	**once**	**despair**	**of**	**his**	**life**	**;**	**but**	**at**	**last**	**he**
和	制成	他们	更多的	比	一次	绝望	的	他的	生活	;	但	在	最后的	他

[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
came	**to**	**himself**	**.**
来了	到	他自己	.

他曾多次让他们对他的生命感到绝望；但最终他还是振作起来了。

[ðə; ði]	[sleɪvz]	[ðen]	[brɔːt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['sʌnz]	['bɑːdi]	,	[drest]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[best]	[ə'pærəl]	,
The	**slaves**	**then**	**brought**	**up**	**his**	**son's**	**body**	**,**	**dressed**	**in**	**his**	**best**	**apparel**	**,**
这	奴隶	然后	带来	向上	他的	儿子的	身体	,	穿着	在	他的	最好的	服饰	,

奴隶们随后抬着他儿子的遗体上来，遗体上穿着他最好的衣服。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[ðeɪ]	['berid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**when**	**they**	**had**	**made**	**a**	**grave**	**they**	**buried**	**it**	**.**
和	什么时候	他们	有	制成	一个	严重	他们	埋葬	它	.

他们挖好坟墓后，就把它埋了起来。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[baɪ]	[tuː]	[sleɪvz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[terz]
The	**old**	**man**	**,**	**supported**	**by**	**two**	**slaves**	**,**	**and**	**his**	**face**	**covered**	**with**	**tears**
这	老的	男人	,	有	经过	二	奴隶	,	和	他的	脸	涵盖	和	眼泪

,
,
,

老人由两名奴隶搀扶着，脸上满是泪水。

[θruː]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɜːrθ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,	['æftər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[fɪld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[greɪv]
threw	**the**	**first**	**earth**	**upon**	**the**	**body**	**,**	**after**	**which**	**the**	**slaves**	**filled**	**up**	**the**	**grave**
扔	这	第一的	地球	之上	这	身体	,	后	哪个	这	奴隶	已填	向上	这	严重

.
.
.

先将泥土撒在尸体上，然后奴隶们填满了坟墓。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	,	[	-	]
This	**being**	**done**	**,**	**all**	**the**	**furniture**	**was**	**brought**	**up**	**,**	**[**	**87**	**]**
这	存在	完毕	,	全部	这	家具	曾是	带来	向上	,	[	-	]

事情办妥后，所有家具都被搬了上来。[87]

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [prə'vɪʒnz] , [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and , with the remaining provisions , put on board the vessel .

和 , 和 这 其余的 条款 , 放 在 木板 这 血管 .

并将剩余的物资装上船。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The old man , overcome with sorrow , was carried upon a litter to the ship ,

这 老的 男人 , 克服 和 悲哀 , 曾是 携带 之上 一个 垃圾 到 这 船 ,

老人悲痛欲绝，被人用担架抬上了船。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

which stood out to sea , and in a short time was out of sight .

哪个 站立 出去 到 海 , 和 在 一个 短的 时间 曾是 出去 的 视线 .

它矗立在海面上，很快便消失在视线之外。

['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

After the old man and his slaves were gone I was left alone upon the

后 这 老的 男人 和 他的 奴隶 是 已消失 我 曾是 左边 独自的 之上 这

['aɪlənd] .

island .

岛 .

老人和他的奴隶们离开后，岛上只剩下我一个人。

[aɪ] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] ,

I lay that night in the subterranean dwelling , which they had shut up ,

我 躺 那 夜晚 在 这 地下 住宅 , 哪个 他们 有 关闭 向上 ,

那天晚上，我躺在他们封闭的地下室里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and when the day came , I walked round the island .

和 什么时候 这 天 来了 , 我 步行 圆形的 这 岛 .

那天到来时，我环岛走了一圈。

[aɪ][led] [ðɪs] ['wɪrisəm] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .

I led this wearisome life for a whole month .

我 引领 这 令人厌倦的 生活 为了 一个 所有的 月 .

我这样疲惫不堪地生活了一个月。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt]

At the expiration of this time I perceived that the sea had sunk so low that

在 这 到期日 的 这 时间 我 感知 那 这 海 有 沉没 所以 低的 那

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

there remained between me and the continent but a small stream ,

那里 剩余 之间 我 和 这 大陆 但 一个 小的 溪流 ,

时间到了之后，我发现海水已经下降到很低的程度，我和大陆之间只剩下一条小溪。

[wɪtʃ] [aɪ] [krɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][leɡ] .

which I crossed , and the water did not reach above the middle of my leg .

哪个 我 交叉 , 和 这 水 做过 不是 抵达 多于 这 中间 的 我的 腿 .

我过了河，水只到我腿的中部。

[æt; ət][læst][aɪ][ɡɑːt][ə'pɑːn] [mɔːr] [fɜːrm] [ɡraʊnd] .

At last I got upon more firm ground .

在 最后的 我 得到 之上 更多的 公司 地面 .

我终于找到了更稳固的立足点。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [bɪ'fɔːr]

When I had proceeded some distance from the sea I saw a good way before

什么时候 我 有 继续 一些 距离 从 这 海 我 锯 一个 好的 方式 前

[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['faɪər] ,

me something that resembled a great fire ,

我 某物 那 类似 一个 伟大的 火 ,

当我离开海边走了一段距离后，我看到前方很远的地方有一大堆东西，看起来像是一堆大火。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [faɪnd]
which afforded me some comfort ; for I said to myself , I shall here find
哪个 提供 我 一些 舒适 ; 为了 我 说 到 我 , 我 将 这里 寻找
[sʌm; səm] ['pɜːsənz] ,
some persons ,
一些 人 ,

这让我感到些许安慰；因为我对自己说，我在这里会遇到一些人，

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] ['kɪnd(ə)l][ʌv; əv] [ɪt'self] .
it not being possible that this fire should kindle of itself .
它 不是 存在 可能的 那 这 火 应该 点燃 的 本身 .

这火不可能自行燃起。

[æz; əz][aɪ] [druː] ['nɪrər] , [haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['erər] ,
As I drew nearer , however , I found my error ,
作为 我 画 更近 , 然而 , 我 成立 我的 错误 ,

然而，当我走近时，我发现自己错了。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [red]
and discovered that what I had taken for a fire was a castle of red
和 发现 那 什么 我 有 已采取 为了 一个 火 曾是 一个 城堡 的 红色的
['kɑːpər] ,
copper ,
铜 ,

结果发现，我之前以为是火的东西，其实是一座红铜城堡。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk] [fleɪmz] .
which the beams of the sun made to appear at a distance like flames .
哪个 这 光束 的 这 太阳 制成 到 出现 在 一个 距离 喜欢 火焰 .

阳光照射下，远处的景象宛如火焰。

[æz; əz][aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ten] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] ['kʌmɪŋ]
As I wondered at this magnificent building , I saw ten handsome young men coming
作为 我 想知道 在 这 壮丽 建筑 , 我 锯 十 英俊的 年轻的 男人 未来
[ə'lɔːŋ] ;
along ;
沿着 ;

当我惊叹于这座宏伟的建筑时，我看到十个英俊的年轻人走了过来；

[bʌt; bət] [wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .
but what surprised me was that they were all blind of the right eye .
但 什么 惊讶 我 曾是 那 他们 是 全部 瞎的 的 这 正确的 眼睛 .

但令我惊讶的是，他们都是右眼失明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]
They were accompanied by an old man , very tall , and of a venerable
他们 是 伴随 经过 一个 老的 男人 , 非常 高的 , 和 的 一个 可敬
['æspekt] .
aspect .
方面 .

他们身边跟着一位身材高大、面容慈祥的老人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʒektʃərɪŋ] [baɪ] [wʌt] [əd'ventʃər] [ðiːz] [men] [kʊd; kəd] [kʌm] [tə'geðər] , [ðeɪ]
As I was conjecturing by what adventure these men could come together , they
作为 我 曾是 推测 经过 什么 冒险 这些 男人 可以 来 一起 , 他们
[ə'proʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

正当我猜测这些人会因为什么冒险而走到一起时，他们走了过来。

[ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

and seemed glad to see me .

和 似乎 高兴的 到 看 我 .

他似乎很高兴见到我。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsæljəˈteɪʃənz] , [ðeɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː]

After we had made our salutations , they inquired what had brought me

后 我们 有 制成 我们的 问候 , 他们 询问 什么 有 带来 我

[ˈðɪðər] .

thither .

那里 .

我们互相问候之后，他们问我来这里做什么。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][maɪ] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] . [-]

I told them my story , which filled them with great astonishment . [88]

我 讲述 他们 我的 故事 , 哪个 已填 他们 和 伟大的 惊讶 . [-]

我把我的故事告诉了他们，他们听后非常惊讶。[88]

[ðiːz] [ˈleɪdiz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgər] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l]

These ladies vied with each other in their eager solicitude to do me all possible

这些 女士们 竞争 和 每个 其他 在 他们的 渴望的 关怀 到 做 我 全部 可能的

[ˈsɜːrvɪs] .

service .

服务 .

这些女士们竞相表达她们殷勤周到的愿望，竭尽所能地为我服务。

[peɪdʒ] -

Page 91

页 -

第91页

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [kənˈkluːdid] [maɪ] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [preɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]

After I had concluded my account , the young men prayed me to accompany

后 我 有 结束 我的 帐户 , 这 年轻的 男人 祈祷 我 到 陪伴

[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

them into the palace ,

他们 进入 这 宫殿 ,

我讲完事情后，那些年轻人请求我陪他们进宫。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [smɔːl] [bluː] [ˈsəʊfəz]

and brought me into a spacious hall , where there were ten small blue sofas

和 带来 我 进入 一个 宽敞 大厅 , 在哪里 那里 是 十 小的 蓝色的 沙发

[set] [raʊnd] ,

set round ,

放 圆形的 ,

然后他带我走进一个宽敞的大厅，那里摆放着十张蓝色小沙发。

[ˈseprət] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] .

separate from one another .

分离 从 一 其他 .

彼此分离。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)l] [stʊd] [æn; ən] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsoʊfə] , [nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

In the middle of this circle stood an eleventh sofa , not so high as the rest ,

在 这 中间 的 这 圆圈 站立 一个 第十一 沙发 , 不是 所以 高的 作为 这 休息 ,

在这个圆圈的中央摆放着第十一张沙发，它比其他沙发要矮一些。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] [sæt] [daʊn] ,

but of the same color , upon which the old man before mentioned sat down ,

但 的 这 相同的 颜色 , 之上 哪个 这 老的 男人 前 提及 卫星 向下 ,

但颜色却与前面提到的老人坐的那张桌子相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ten] .
and the young men occupied the other ten .
和 这 年轻的 男人 占领 这 其他 十 .

其余十个房间则被年轻人占据。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] ['soʊfə][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'teɪn] [wʌn][mæn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] [tuː; tə]
But as each sofa could only contain one man , one of the young men said to
但 作为 每个 沙发 可以 仅有的 包含 一 男人 , 一 的 这 年轻的 男人 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但由于每张沙发只能坐一个人，其中一个年轻人对我说：

" [sɪt] [daʊn] , [frend] , [ə'pɑːn] [ðæt] ['kɑːrpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Sit down , friend , upon that carpet in the middle of the room ,
" 坐 向下 , 朋友 , 之上 那 地毯 在 这 中间 的 这 房间 ,

“朋友，请坐在房间中央的地毯上。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] ,
and do not inquire into anything that concerns us ,
和 做 不是 查询 进入 任何事物 那 担忧 我们 ,

不要过问任何与我们有关的事情，

[nɔːr][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .
nor the reason why we are all blind of the right eye .
也不 这 原因 为什么 我们 是 全部 瞎的 的 这 正确的 眼睛 .

也不是我们所有人右眼失明的原因。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hævɪŋ] [sæt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ;
" The old man , having sat a short time , arose , and went out ;
" 这 老的 男人 , 拥有 卫星 一个 短的 时间 , 出现 , 和 去 出去 ;

老人坐了一会儿，便起身出去了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [brɔːt] [ɪn] ['sʌpər] ,
but he returned in a minute or two , brought in supper ,
但 他 返回 在 一个 分钟 或者 二 , 带来 在 晚餐 ,

但他一两分钟后就回来了，还带了晚饭。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ['seprətli] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪn]
distributed to each man separately his proportion , and likewise brought me mine
分布式 到 每个 男人 分别地 他的 部分 , 和 同样地 带来 我 矿
, [wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] [ə'pɑːrt] ,
, which I ate apart ,
, 哪个 我 吃 除 ,

分别将自己的那份分发给每个人，也给我分发了一份，我独自享用。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['endɪd] ,
as the rest did ; and when supper was almost ended ,
作为 这 休息 做过 ; 和 什么时候 晚餐 曾是 几乎 结束 ,

其他人也照做了；晚饭快结束时，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .
he presented to each of us a cup of wine .
他 呈现 到 每个 的 我们 一个 杯子 的 葡萄酒 .

他给我们每人倒了一杯酒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
One of the young men observing that it was late , said to the old man ,
一 的 这 年轻的 男人 观察 那 它 曾是 晚的 , 说 到 这 老的 男人 ,

其中一个年轻人见天色已晚，便对老人说：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [əˈkwɪt] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] .
" You do not bring us that with which we may acquit ourselves of our duty .
" 你 做 不是 带来 我们 那 和 哪个 我们 可能 开释 我们自己 的 我们的 责任 .

“你们没有给我们带来可以让我们履行职责的东西。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklɑːzɪt] ,
" At these words the old man arose , and went into a closet ,
" 在 这些 字 这 老的 男人 出现 , 和 去 进入 一个 壁橱 ,

听到这话，老人站起身，走进一间壁橱。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðens] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ten] [ˈbeɪsnz] , [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ɔːl] [ˈkʌvərd]
and brought out thence upon his head ten basins , one after another , all covered
和 带来 出去 因此 之上 他的 头 十 盆地 , 一 后 其他 , 全部 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blæk] [stʌf] ;
with black stuff ;
和 黑色的 东西 ;

他头上顶着十个盆，一个接一个，盆里都沾满了黑色的东西；

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .
he placed one before every gentleman , together with a light .
他 放置 一 前 每一个 绅士 , 一起 和 一个 光 .

他给每位绅士面前都放了一个，还配了一盏灯。

[ðeɪ] [ʌnˈkʌvərd] [ðer; ðər][ˈbeɪsnz] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [ˈtʃɑːrkoʊl] ; [ðeɪ]
They uncovered their basins , which contained ashes and powdered charcoal ; they
他们 裸露 他们的 盆地 , 哪个 包含 灰烬 和 粉末状 木炭 ; 他们
[mɪkst] [ɔːl] [təˈgeðər] ,
mixed all together ,
混合 全部 一起 ,

他们揭开盛有灰烬和木炭粉的盆，将它们混合在一起。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [bɪˈdɔːbd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈblækənd]
and rubbed and bedaubed their faces with it ; and having thus blackened
和 摩擦 和 贝多贝德 他们的 面孔 和 它 ; 和 拥有 因此 变黑
[ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] ,
themselves , they wept and lamented ,
他们自己 , 他们 哭泣 和 哀叹 ,

他们用颜料涂抹脸部，把自己弄得漆黑一片，然后哭泣哀号。

[ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [brests] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]
beating their heads and breasts , and crying continually , " This is the fruit of
殴打 他们的 头部 和 乳房 , 和 哭泣 持续 , " 这 是 这 水果 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
our idleness and curiosity .
我们的 懒惰 和 好奇心 .

他们捶胸顿足，不停地哭喊：“这就是我们懒惰和好奇的后果。”

" [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [-]
" They continued this strange employment nearly the [89]
" 他们 持续 这 奇怪的 就业 几乎 这 [-]

“他们继续从事这种奇怪的工作几乎[89]

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
whole of the night .
所有的 的 这 夜晚 .

整整一夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

[aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
I wished a thousand times to break the silence which had been imposed upon me ,
我 希望 一个 千 时代 到 休息 这 沉默 哪个 有 到过 强加 之上 我 ,

我曾无数次渴望打破强加于我的沉默，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] .
and to ask the reason of their strange proceedings .
和 到 问 这 原因 的 他们的 奇怪的 诉讼程序 .

并询问他们奇怪举动的原因。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [suːn] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ə'rɪzn] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ,
The next day , soon after we had arisen , we went out to walk ,
这 下一个 天 , 很快 后 我们 有 出现 , 我们 去 出去 到 走 ,

第二天，我们起床后不久就出去散步了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and then I said to them ,
和 然后 我 说 到 他们 ,

然后我对他们说，

" [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['æskɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪ'dɔːbd] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .
" I cannot forbear asking why you bedaubed your faces with black — how it has happened that each of you has but one eye .
" 我 不能 忍耐 问 为什么 你 贝多贝德 你的 面孔 和 黑色的 — 如何 它 有 发生 那 每个 的 你 有 但 一 眼睛 .

“我忍不住要问，你们为什么把脸涂成黑色——为什么你们每个人都只有一只眼睛。”

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
I conjure you to satisfy my curiosity .
我 变戏法 你 到 满足 我的 好奇心 .

我召唤你来满足我的好奇心。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ænsər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
" One of the young men answered on behalf of the rest ,
" 一 的 这 年轻的 男人 回答 在 代表 的 这 休息 ,

“其中一名年轻人代表其他人回答道:”

" [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;
" Once more we advise you to restrain your curiosity ;
" 一次 更多的 我们 建议 你 到 抑制 你的 好奇心 ;

我们再次建议您克制自己的好奇心；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [aɪ] . "
it will cost you the loss of your right eye . "
它 将要 成本 你 这 损失 的 你的 正确的 眼睛 . "

这将使你失去右眼。

" [noʊ] ['mætər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,
" No matter , " I replied ; " be assured that if such a misfortune befall me ,
" 不 事情 , " 我 回复 ; " 是 保证 那 如果 这样的 一个 不幸 降临 我 ,

“没关系，”我回答说，“请放心，如果这种不幸降临到我身上，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪmˈpjuːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪˈself] .
I will not impute it to you , but to myself .
我 将要 不是 归因 它 到 你 , 但 到 我 .

我不会把这件事归咎于你，而是归咎于我自己。

" [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][æn; ən] [aɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]
" He further represented to me that when I had lost an eye I must not
" 他 更远 代表 到 我 那 什么时候 我 有 丢失的 一个 眼睛 我 必须 不是
[hoʊp] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
hope to remain with them ,
希望 到 保持 和 他们 ,

“他还向我表示，如果我失去了一只眼睛，就别指望能和他们待在一起了。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈspoʊzd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ,
if I were so disposed , because their number was complete ,
如果 我 是 所以 处置 , 因为 他们的 数字 曾是 完全的 ,

如果我愿意这样做，因为他们的人数已经足够了，

[ænd; ənd][noʊ] [əˈdɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and no addition could be made to it .
和 不 添加 可以 是 制成 到 它 .

而且不能再添加任何内容了。

[aɪ] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [tuː; tə][grænt][maɪ] [rɪˈkwest] .
I begged them , let it cost what it would , to grant my request .
我 乞求 他们 , 让 它 成本 什么 它 会 , 到 授予 我的 要求 .

我苦苦哀求他们，无论付出多大的代价，都求他们满足我的请求。

[ðə; ði] [ten] [jʌŋ] [men] , [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fɪkst] [ɪn][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːp]
The ten young men , perceiving that I was so fixed in my resolution , took a sheep
这 十 年轻的 男人 , 感知 那 我 曾是 所以 固定的 在 我的 解决 , 采取 一个 羊
,
,
,

十个年轻人见我心意已决，便牵来一只羊。

[kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪn] , [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
killed it , and after they had taken off the skin , presented me with a
被杀 它 , 和 后 他们 有 已采取 离开 这 皮肤 , 呈现 我 和 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

他们杀死了它，剥去皮后，递给我一把刀。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪʒn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn]
telling me it would be useful to me on an occasion , which they would soon
讲述 我 它 会 是 有用 到 我 在 一个 场合 , 哪个 他们 会 很快
[ɪkˈspleɪn] .
explain .
解释 .

他们告诉我这会在某些情况下对我有用，他们很快就会解释原因。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [soʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [skɪn] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [juː; jʊ] ;
" We must sew you in this skin , " said they , " and then leave you ;
" 我们 必须 缝 你 在 这 皮肤 , " 说 他们 , " 和 然后 离开 你 ;

“我们必须把你缝进这层皮里,”他们说，“然后把你扔下；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈmɑːnstrəs] [saɪz] , [kɔːld] [ə; eɪ][rɑːk] , [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
upon which a bird of monstrous size , called a roc , will appear in the air ,
之上 哪个 一个 鸟 的 滔天 尺寸 , 称为 一个 鹏 , 将要 出现 在 这 空气 ,

随后，一只体型巨大的鸟，名为巨鹰，将出现在空中。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] , [wɪl] [paʊns] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
and , taking you for a sheep , will pounce upon you , and soar with you
和 , 采取 你 为了 一个 羊 , 将要 猛扑 之上 你 , 和 翱翔 和 你
[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
to the sky .
到 这 天空 .

它会把你当成绵羊，扑向你，然后带着你飞向天空。

[bʌt; bət] [let] [nɑːt] [ðæt] [ə'lɑːrm][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] ,
But let not that alarm you ; he will descend with you again ,
但 让 不是 那 警报 你 ; 他 将要 下降 和 你 再次 ,

但你不必为此惊慌；他还会和你一起下去的。

[ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
and lay you on the top of a mountain .
和 躺 你 在 这 顶部 的 一个 山 .

然后把你放在山顶上。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] , [ænd; ənd]
When you find yourself on the ground , cut the skin with your knife , and
什么时候 你 寻找 你自己 在 这 地面 , 切 这 皮肤 和 你的 刀 , 和
[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
throw it off .
扔 它 离开 .

当你倒在地上时，用刀割开皮，然后扔掉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][rɑːk] [siːz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ænd; ənd] [liːv] [-]
As soon as the roc sees you , he will fly away for fear , and leave [90]
作为 很快 作为 这 鹏 看到 你 , 他 将要 飞 离开 为了 害怕 , 和 离开 [-]

巨鸟一见到你，就会因害怕而飞走，然后离开[90]

[juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] .
you at liberty .
你 在 自由 .

你自由了。

[duː][nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət] [wɔːk] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pæləs] ,
Do not stay , but walk on till you come to a spacious palace ,
做 不是 停留 , 但 走 在 直到 你 来 到 一个 宽敞 宫殿 ,

不要停留，继续往前走，直到看到一座宽敞的宫殿。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld] , [lɑːrdʒ] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .
covered with plates of gold , large emeralds , and other precious stones .
涵盖 和 盘子 的 金子 , 大的 祖母绿 , 和 其他 宝贵的 石头 .

表面覆盖着金箔、大颗祖母绿和其他宝石。

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stændz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] .
Go up to the gate , which always stands open , and walk in .
去 向上 到 这 门 , 哪个 总是 站立 打开 , 和 走 在 .

走到总是敞开的大门前，走进去。

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l] ,
We have each of us been in that castle ,
我们 有 每个 的 我们 到过 在 那 城堡 ,

我们每个人都去过那座城堡，

[bʌt; bət] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] , [ɔːr] [wʌt] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ;
but will tell you nothing of what we saw , or what befell us there ;
但 将要 告诉 你 没有什么 的 什么 我们 锯 , 或者 什么 发生 我们 那里 ;

但他不会告诉你我们看到了什么，或者我们在那里遭遇了什么；

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
you will learn by your own experience .
你 将要 学习 经过 你的 自己的 经验 .

你会从自己的经验中学习。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [raɪt]
All that we can inform you is , that it has cost each of us our right
全部 那 我们 能 通知 你 是 , 那 它 有 成本 每个 的 我们 我们的 正确的
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

我们只能告诉你们，这件事让我们每个人都失去了一只右眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ,
and the penance which you have been witness to ,
和 这 忏悔 哪个 你 有 到过 证人 到 ,

以及你们所亲眼目睹的忏悔，

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ;
is what we are obliged to observe in consequence of having been there ;
是 什么 我们 是 有义务 到 观察 在 结果 的 拥有 到过 那里 ;

这是我们身临其境后有义务去观察的；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ɑːr'selvz] ['fɜːrðər] .
but we cannot explain ourselves further .
但 我们 不能 解释 我们自己 更远 .

但我们无法进一步解释。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] , [aɪ] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃiːps] [skɪn] ,
" When the young man had thus spoken , I wrapped myself in the sheep's skin ,
" 什么时候 这 年轻的 男人 有 因此 说 , 我 包装 我 在 这 羊的 皮肤 ,

“年轻人说完这些话后，我便用羊皮裹住了自己。”

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;
holding fast to the knife which was given me ;
保持 快速地 到 这 刀 哪个 曾是 给定 我 ;

我紧紧握住别人递给我的刀；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [skɪn] [ə'baʊt]
and after the young men had been at the trouble to sew the skin about
和 后 这 年轻的 男人 有 到过 在 这 麻烦 到 缝 这 皮肤 关于
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

年轻人们费尽心思为我缝制了兽皮之后，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
they retired into the hall , and left me alone .
他们 退休 进入 这 大厅 , 和 左边 我 独自的 .

他们回到大厅，留下我一个人。

[ðə; ði][rɑːk] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [suːn] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
The roc they spoke of soon arrived ; he pounced upon me ,
这 鹏 他们 辐 的 很快 到达的 ; 他 猛扑 之上 我 ,

他们说的那只巨鸟很快就到了；它扑向了我。

[tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
took me in his talons like a sheep ,
采取 我 在 他的 利爪 喜欢 一个 羊 ,

他像抓羊一样用利爪抓住了我，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and carried me up to the summit of the mountain .
和 携带 我 向上 到 这 首脑 的 这 山 .

然后他背着我爬上了山顶。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] ,
When I found myself on the ground I cut the skin with the knife ,
什么时候 我 成立 我 在 这 地面 我 切 这 皮肤 和 这 刀 ,

当我倒在地上时，我用刀割破了皮肤。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [fluː] [ə'weɪ] .
and throwing it off , the roc at the sight of me flew away .
和 投掷 它 离开 , 这 鹏 在 这 视线 的 我 飞翔 离开 .

我扔掉饵，巨鸟看到我后便飞走了。

[ðɪs] [rɑːk] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [saɪz] ;
This roc is a white bird of a monstrous size ;
这 鹏 是 一个 白色的 鸟 的 一个 滔天 尺寸 ;

这只巨鸟是一只体型巨大的白色鸟类；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [lɪft] [ʌp] ['elifənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
his strength is such that he can lift up elephants from the plains ,
他的 力量 是 这样的 那 他 能 举起 向上 大象 从 这 平原 ,

他力大无穷，能把平原上的大象举起来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [wer] [hiː; hi] ['fiːdz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
and carry them to the tops of mountains , where he feeds upon them .
和 携带 他们 到 这 最高额 的 山脉 , 在哪里 他 饲料 之上 他们 .

并将它们带到山顶，在那里享用它们。

['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] , [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ,
Being impatient to reach the palace , I lost no time ,
存在 不耐烦 到 抵达 这 宫殿 , 我 丢失的 不 时间 ,

我急于赶到宫殿，所以没有耽搁任何时间。

[bʌt; bət] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] ['ðɪðər] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ;
but made so much haste that I got thither in half a day's journey ;
但 制成 所以 很多 匆忙 那 我 得到 那里 在 一半 一个 天 旅行 ;

但我走得非常快，半天就到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
and I must say that I found it surpassed the description they had given
和 我 必须 说 那 我 成立 它 超越 这 描述 他们 有 给定
[ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] .
me of its magnificence .
我 的 它是 壮丽 .

我必须说，我发现它比他们之前描述的还要壮丽。

[ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ] ['oʊpən] , [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [skwer] [kɔːrt] ,
The gate being open , I entered a square court ,
这 门 存在 打开 , 我 进入 一个 正方形 法庭 ,

大门敞开着，我走进了一个方形庭院。

[soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪnti] - [naɪn] [geɪts] [ʌv; əv] ['sændlwʊd] [ænd; ənd]
so large that there were around it ninety - nine gates of sandalwood and
所以 大的 那 那里 是 大约 它 九十 - 九 大门 的 檀香 和
[wʊd] [ʌv; əv] ['æləuz] ,
wood of aloes ,
木头 的 芦荟 ,

它如此巨大，以至于周围有九十九座檀香木和沉香木制成的大门。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[goʊld]	,	[wɪ'ðaʊt]	[	-	]
and	**one**	**of**	**gold**	**,**	**without**	**[**	**91**	**]**
和	一	的	金子	，	没有	[	-	]

以及一件黄金制品，没有[91]

['rekənɪŋ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	[suː'pɜːrb]	[s'teəkeɪsɪz]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ə'pɑːrtmənts]	[ə'bʌv]	,
reckoning	**those**	**of**	**several**	**superb**	**staircases**	**that**	**led**	**to**	**apartments**	**above**	**,**
清算	那些	的	一些	高超	楼梯	那	引领	到	公寓	多于	，

算上通往楼上公寓的几座精美楼梯，

[bɪ'saɪdz]	['meni]	[mɔːr]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	.
besides	**many**	**more**	**which**	**I**	**could**	**not**	**see**	**.**
除了	许多	更多的	哪个	我	可以	不是	看	.

此外，还有很多我没能看到的。

[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	['stændɪŋ]	['oʊpən]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[aɪ]	['entərd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[hɔːl]	.
I	**saw**	**a**	**door**	**standing**	**open**	**just**	**before**	**me**	**,**	**through**	**which**	**I**	**entered**	**into**	**a**	**large**	**hall**	**.**
我	锯	一个	门	常设	打开	只是	前	我	，	通过	哪个	我	进入	进入	一个	大的	大厅	.

我看到面前有一扇敞开的门，穿过这扇门，我进入了一个大厅。

[hɪr]	[aɪ]	[faʊnd]	['fɔːrti]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	,	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['pɜːrfɪkt]	['bjuːti]	[æz; əz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sər'pæs]	;
Here	**I**	**found**	**forty**	**young**	**women**	**,**	**of**	**such**	**perfect**	**beauty**	**as**	**imagination**	**could**	**not**	**surpass**	**;**
这里	我	成立	四十	年轻的	女性	，	的	这样的	完美的	美丽	作为	想像力	可以	不是	超过	；

我在这里发现了四十位年轻女子，她们的美貌完美无瑕，超乎想象；

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[moʊst]	['sʌmptʃuəsli]	[ə'pærəld]	.
they	**were**	**all**	**most**	**sumptuously**	**appareled**	**.**
他们	是	全部	最多	奢华地	穿着	.

他们都穿着极其华丽的服饰。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	[ðeɪ]	[ə'roʊz]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[maɪ]	[ˌsæljə'teɪʃənz]	,	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
As	**soon**	**as**	**they**	**saw**	**me**	**they**	**arose**	**,**	**and**	**without**	**waiting**	**my**	**salutations**	**,**	**said**	**to**	**me**	**,**
作为	很快	作为	他们	锯	我	他们	出现	，	和	没有	等待	我的	问候	，	说	到	我	，

他们一见到我就站了起来，不等我问候，就对我说：

[wɪð; wɪθ]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	,	"	['welkəm]	!
with	**tones**	**of**	**joy**	**,**	**"**	**Welcome**	**!**
和	音调	的	喜悦	，	"	欢迎	！

带着喜悦的语气，“欢迎！”

['welkəm]	!
welcome	**!**
欢迎	！

欢迎！

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	[ɪk'spektɪd]	[juː; jʊ]	.
We	**have**	**long**	**expected**	**you**	**.**
我们	有	长的	预期的	你	.

我们早就盼着你来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , ['mæstər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər]
You are at present our lord , master , and judge , and we are your
你 是 在 展示 我们的 主 ， 掌握 ， 和 法官 ， 和 我们 是 你的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ，

您现在是我们的主、主人和审判官，我们是您的奴隶。

['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'mændz] .
ready to obey your commands .
准备好 到 服从 你的 命令 .

随时准备服从您的命令。

" ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ,
" After these words were spoken ,
" 后 这些 字 是 说 ，

“这些话一说完，

[ðiːz] ['leɪdiz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgər] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]
these ladies vied with each other in their eager solicitude to do me all possible
这些 女士们 竞争 和 每个 其他 在 他们的 渴望的 关怀 到 做 我 全部 可能的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

这些女士们竞相表达她们殷勤周到的愿望，竭尽所能地为我服务。

[wʌn] [brɔːt] [hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [pɔːd] [swiːt] - ['sentɪd] ['wɔːtər][ɑːn]
One brought hot water to wash my feet ; a second poured sweet - scented water on
一 带来 热的 水 到 洗 我的 脚 ； 一个 第二 倾倒 甜的 - 香味 水 在
[maɪ][hændz] ;
my hands ;
我的 双手 ；

一人端来热水给我洗脚；另一人往我手上倒了香甜的水；

['ʌðər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['nesəseriz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pærəl] ;
others brought me all kinds of necessaries and change of apparel ;
其他的 带来 我 全部 种类 的 必需品 和 改变 的 服饰 ；

其他人给我带来了各种生活必需品和换洗的衣服；

['ʌðər] [ə'gen] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'leɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz]
others again brought in a magnificent collation ; and the rest came , with glasses
其他的 再次 带来 在 一个 壮丽 整理 ； 和 这 休息 来了 ， 和 眼镜
[ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
in their hands ,
在 他们的 双手 ，

其他人又带来了丰盛的拼盘；其余的人也陆续到来，手里都拿着酒杯。

[tuː; tə] [pɔːr] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪʃəs] [waɪnz] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər]
to pour me delicious wines , all in good order , and in the most charming manner
到 倒 我 可口的 葡萄酒 ，全部 在 好的 命令 ， 和 在 这 最多 迷人 方式
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他为我斟满了美味的葡萄酒，一切都井然有序，而且举止也十分迷人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [brɔːt] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [sæŋ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Some of the ladies brought in musical instruments , and sang most delightful
一些 的 这 女士们 带来 在 音乐 仪器 ， 和 唱 最多 愉快
['sɔŋz] ;
songs ;
歌曲 ；

有些女士带来了乐器，唱起了非常动听的歌曲；

[waɪl] [ˈʌðər] [dɑːnst] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [ɡreɪs] .
while others danced before me , two and two , with admirable grace .
尽管 其他的 跳舞 前 我 , 二 和 二 , 和 令人钦佩的 优雅 .

而其他人则在我面前翩翩起舞，两人一组，姿态优雅动人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈɑːnərd] [ˈmædəm] ,
In short , honored madam ,
在 短的 , 荣幸 女士 ,

简而言之，尊敬的女士，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv][moʊst] [ˈpleʒərəbl] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfɔːrti] [ˈleɪdiz] .
I must tell you that I passed a whole year of most pleasurable life with these forty ladies .
我 必须 告诉 你 那 我 通过了 一个 所有的 年 的 最多 令人愉悦的 生活 和 这些 四十 女士们 .

我必须告诉你们，我和这四十位女士一起度过了一整年最快乐的时光。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈleɪdiz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsiz] ,
At the end of that time I was greatly surprised to see these ladies with great sorrow impressed upon their countenances ,
在 这 结尾 的 那 时间 我 曾是 非常 惊讶 到 看 这些 女士们 和 伟大的 悲哀 印象深刻 之上 他们的 面容 ,

在那段时间结束时，我非常惊讶地看到这些女士脸上都带着深深的悲伤。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] [seɪ] , " [əˈduː] , [dɪr] [prɪns] , [əˈduː] !
and to hear them all say , " Adieu , dear prince , adieu !
和 到 听到 他们 全部 说 , " 再见 , 亲爱的 王子 , 再见 !

听到他们都说：“再见了，亲爱的王子，再见了！”

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
For we must leave you .
为了 我们 必须 离开 你 .

因为我们必须离开你们了。

" [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːp] [ˈbɪtərli] . [-]
" After they had spoken these words , they began to weep bitterly . [92]
" 后 他们 有 说 这些 字 , 他们 开始 到 哭泣 苦涩地 . [-]

“说完这些话后，他们开始痛哭流涕。[92]

" [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdiz] , " [sed] [aɪ] , " [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [ɪn] [səˈspens] .
" My dear ladies , " said I , " have the kindness not to keep me any longer in suspense .
" 我的 亲爱的 女士们 , " 说 我 , " 有 这 仁慈 不是 到 保持 我 任何 更长 在 悬念 .

“我亲爱的女士们,”我说，“请不要再让我焦急等待了。”

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɑːroʊ] . "
Tell me the cause of your sorrow . "
告诉 我 这 原因 的 你的 悲哀 . "

告诉我你悲伤的原因。

" [wel] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] ,
" Well , " said one of them , " to satisfy you ,
" 出色地 , " 说 一 的 他们 , " 到 满足 你 ,

“好吧,”其中一人说道，“为了让你满意，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ˈdɔːtɚz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
we must acquaint you that we are all princesses , daughters of kings .
我们 必须 熟人 你 那 我们 是 全部 公主们 , 女儿们 的 国王 .

我们必须让你们知道，我们都是公主，都是国王的女儿。

[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	[hɪr]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[siːn]	;
We	**live**	**here**	**together**	**in**	**the**	**manner**	**you**	**have**	**seen**	**;**
我们	居住	这里	一起	在	这	方式	你	有	已见	;

我们像你们所见的那样，一起生活在这里；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	['evri]	[jɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æbsənt]	['fɔːrti]	[deɪz]	,
but	**at**	**the**	**end**	**of**	**every**	**year**	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**be**	**absent**	**forty**	**days**	**,**
但	在	这	结尾	的	每一个	年	我们	是	有义务	到	是	缺席的	四十	天	,

但每年年底我们都必须休假四十天。

[fɔːr; fər]	['riːz(ə)nz]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	;	[ænd; ənd]	['æftərwərd]	[wiː; wi]	[rɪ'tɜːrn]	[ə'gen]
for	**reasons**	**we**	**are**	**not**	**permitted**	**to**	**reveal**	**;**	**and**	**afterward**	**we**	**return**	**again**
为了	原因	我们	是	不是	允许	到	揭示	;	和	之后	我们	返回	再次
[tuː; tə]	[ðɪs]	['pæləs]	.										
to	**this**	**palace**	**.**										
到	这	宫殿	.										

由于一些我们不能透露的原因；之后我们又回到了这座宫殿。

[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[dɪ'pɑːrt]	[wiː; wi]	[wɪl]	[liːv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[kiːz]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]
Before	**we**	**depart**	**we**	**will**	**leave**	**you**	**the**	**keys**	**of**	**everything**	**,**	**especially**	**those**	**of**
前	我们	离开	我们	将要	离开	你	这	钥匙	的	一切	,	尤其	那些	的
[ðə; ði]	['hʌndrəd]	[dɔːz]	,											
the	**hundred**	**doors**	**,**											
这	百	门	,											

临行前，我们会把所有东西的钥匙都留给你，特别是那一百扇门的钥匙。

[wer]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[jʊr; jər]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[jʊr; jər]
where	**you**	**will**	**find**	**enough**	**to**	**satisfy**	**your**	**curiosity**	**,**	**and**	**to**	**relieve**	**your**
在哪里	你	将要	寻找	足够的	到	满足	你的	好奇心	,	和	到	缓解	你的
['sɑːlətuːd]	['dʊrɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['æbsəns]	.									
solitude	**during**	**our**	**absence**	**.**									
孤独	期间	我们的	缺席	.									

在那里，您将找到足够的东西来满足您的好奇心，并在我们不在的时候缓解您的孤独。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɪn'triːt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[fɔːr'ber]	['oʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[dɔːr]	;	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	,
But	**we**	**entreat**	**you**	**to**	**forbear**	**opening**	**the**	**golden**	**door**	**;**	**for**	**if**	**you**	**do**	**,**
但	我们	恳求	你	到	忍耐	开幕	这	金的	门	;	为了	如果	你	做	,

但我们恳求你们不要打开那扇金门；因为如果你们打开了，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɔːg'ments]	['aʊər; ɑːr]
we	**shall**	**never**	**see**	**you**	**again**	**;**	**and**	**the**	**apprehension**	**of**	**this**	**augments**	**our**
我们	将	绝不	看	你	再次	;	和	这	忧虑	的	这	增强	我们的
[griːf]	.												
grief	**.**												
悲伤	.												

我们将再也见不到你了；想到这一点，我们的悲痛就更加强烈了。

"	[wiː; wi]	['sepəreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['tendərnəs]	;	[ænd; ənd]	['æftər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪm'breɪst]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]
"	**We**	**separated**	**with**	**much**	**tenderness**	**;**	**and**	**after**	**I**	**had**	**embraced**	**them**	**all**
"	我们	分开	和	很多	压痛	;	和	后	我	有	拥抱	他们	全部
[ðeɪ]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,											
they	**departed**	**,**											
他们	已离开	,											

我们依依惜别；我拥抱了他们所有人之后，他们就离开了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	.
and	**I**	**remained**	**alone**	**in**	**the**	**castle**	**.**
和	我	剩余	独自的	在	这	城堡	.

我独自一人留在了城堡里。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
I determined not to forget the important advice they had given me ,
我 决定 不是 到 忘记 这 重要的 建议 他们 有 给定 我 ,

我决心不忘记他们给我的重要建议。

[nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['goʊldən] [dɔːr] ;
not to open the golden door ;
不是 到 打开 这 金的 门 ;

不要打开那扇金门；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
but as I was permitted to satisfy my curiosity in everything else ,
但 作为 我 曾是 允许 到 满足 我的 好奇心 在 一切 别的 ,

但我被允许满足我对其他一切事物的好奇心，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn]['regjələr]
I took the first of the keys of the other doors , which were hung in regular
我 采取 这 第一的 的 这 钥匙 的 这 其他 门 , 哪个 是 悬挂 在 常规的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

我拿起其他几扇门的第一把钥匙，这些门都按顺序挂着。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
I opened the first door , and entered an orchard , which I believe the universe
我 打开 这 第一的 门 , 和 进入 一个 果园 , 哪个 我 相信 这 宇宙
[kʊd; kəd][nɑːt] ['iːkwəl] .
could not equal .
可以 不是 平等的 .

我打开第一扇门，进入了一片果园，我相信整个宇宙都无法与之媲美。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not imagine anything to surpass it .
我 可以 不是 想象 任何事物 到 超过 它 .

我无法想象有什么能超越它。

[ðə; ði] ['sɪmətri] , [ðə; ði] ['niːtnəs] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns]
The symmetry , the neatness , the admirable order of the trees , the abundance
这 对称 , 这 整洁 , 这 令人钦佩的 命令 的 这 树木 , 这 丰富
[ænd; ənd][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [fruːts] ,
and diversity of unknown fruits ,
和 多样性 的 未知 水果 ,

树木的对称性、整齐性和令人赞叹的秩序，以及种类繁多、数量丰富的未知果实，

[ðer; ðər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .
their freshness and beauty , delighted me .
他们的 新鲜 和 美丽 , 高兴极了 我 .

它们的清新和美丽令我欣喜。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['wɔːtərd] [ɪn][ə; eɪ]
Nor must I neglect to inform you that this delightful garden was watered in a
也不 必须 我 忽视 到 通知 你 那 这 愉快 花园 曾是 浇水 在 一个
[moʊst]['sɪŋgjələr] ['mænər] ;
most singular manner ;
最多 单数 方式 ;

我还必须告诉你们，这座美丽的花园是用一种非常独特的方式浇灌的；

[smɔːl] ['tʃænlz] , [kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɑːrt][ænd; ənd] [-]
small channels , cut out with great art and [93]
小的 频道 , 切 出去 和 伟大的 艺术 和 [-]

小频道，以精湛的艺术和[93]

[ˌregjuˈlærəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [leŋθs] ,
regularity , and of different lengths ,
规律性 , 和 的 不同的 长度 ,

规律性强，长度各异。

[ˈkærid] [ˈwɔːtər][ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [triːz] [æz; əz][rɪˈkwaɪərd]
carried water in considerable quantities to the roots of such trees as required
携带 水 在 大量 数量 到 这 根 的 这样的 树木 作为 必需的
[mʌtʃ] [ˈmɔɪstʃər] .
much moisture .
很多 水分 .

为那些需水量大的树木的根部输送大量水分。

[ˈʌðər] [kənˈveid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsmɔːlər] [ˈkwɑːntətiz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [fruːts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd] ;
Others conveyed it in smaller quantities to those whose fruits were already formed ;
其他的 传递 它 在 较小的 数量 到 那些 谁 水果 是 已经 形成 ;
[sʌm; səm] [ˈkærid] [stɪl] [les] ;
some carried still less ;
一些 携带 仍然 较少的 ;

其他人则少量地将其运送给那些果实已经成形的人；有些人运送的量更少；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [fruːts] [wɜːr; wər] [ˈswelɪŋ] ;
to those whose fruits were swelling ;
到 那些 谁 水果 是 肿胀 ;

致那些果实正在膨胀的人；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkærid] [ˈoʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][ˈwɔːtər] [ðoʊz] [wɪtʃ]
and others carried only so much as was just requisite to water those which
和 其他的 携带 仅有的 所以 很多 作为 曾是 只是 必需品 到 水 那些 哪个
[hæd; həd][ðer; ðər] [fruːts] [kʌm] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
had their fruits come to perfection ,
有 他们的 水果 来 到 完美 ,

而另一些人则只携带了刚好够浇灌那些果实成熟的果实所需的水量。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪpənd] .
and only wanted to be ripened .
和 仅有的 通缉 到 是 成熟的 .

只想成熟。

[ðeɪ] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪn] [saɪz] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [fruːts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgaːdnz] .
They far exceeded in size the ordinary fruits in our gardens .
他们 远的 超出 在 尺寸 这 普通的 水果 在 我们的 花园 .

它们个头远远大于我们花园里常见的水果。

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][nekst] .
I shut the door , and opened the next .
我 关闭 这 门 , 和 打开 这 下一个 .

我关上门，然后打开了隔壁的门。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] , [aɪ] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] ,
Instead of an orchard , I found here a flower garden ,
反而 的 一个 果园 , 我 成立 这里 一个 花 花园 ,

我在这里看到的不是果园，而是一个花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .
which was no less extraordinary in its kind .
哪个 曾是 不 较少的 非凡的 在 它是 种类 .

这在同类事物中也毫不逊色。

[ðə; ði]['roʊziz] , ['dʒɛsəmɪn] , ['vaiəlits] , ['dæfədɪlz] , ['haiəsinθs] , [ə'neməniz] , [t'ju:lɪps] , [pɪŋks] , ['liliz] ,

The roses , jessamines , violets , daffodils , hyacinths , anemones , tulips , pinks , lilies ,

这 玫瑰 , 茉莉花 , 紫罗兰 , 水仙花 , 风信子 , 海葵 , 郁金香 , 粉色 , 百合花 ,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

and an infinite number of flowers ,

和 一个 无限 数字 的 花朵 ,

玫瑰、茉莉、紫罗兰、水仙、风信子、银莲花、郁金香、石竹、百合，以及数不胜数的其他花朵，

[wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [groʊ] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪk'sept] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ɔ:l]

which do not grow in other places except at certain times , were there flourishing all

哪个 做 不是 生长 在 其他 地方 除了 在 肯定 时代 , 是 那里 芊芊 全部

[æt; ət][wʌns] ;

at once ;

在 一次 ;

那些在其他地方只在特定时间生长的植物，却同时在那里繁茂生长；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['freɪgrənt] [smel] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and nothing could be more delicious than the fragrant smell which they

和 没有什么 可以 是 更多的 可口的 比 这 香 闻 哪个 他们

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] .

emitted .

发射 .

它们散发出的芬芳香气，简直令人垂涎欲滴。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][θɜ:rd] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['eɪvieri] ,

I opened the third door , and found a large aviary ,

我 打开 这 第三 门 , 和 成立 一个 大的 鸟舍 ,

我打开第三扇门，发现里面是一个大型鸟舍。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [faɪn] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mən] ['kʌlɚz] .

paved with marble of several fine and uncommon colors .

铺砌路面 和 大理石 的 一些 美好的 和 罕见 颜色 .

铺有多种精美罕见颜色的大理石。

[ðə; ði] ['trelɪs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sændlwʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv]['æləuz] .

The trellis work was made of sandalwood and wood of aloes .

这 棚架 工作 曾是 制成 的 檀香 和 木头 的 芦荟 .

棚架是用檀香木和沉香木制成的。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['goʊldfɪntʃ] , [kə'neri] [bɜ:rdz] , [lɑ:ks] ,

It contained a vast number of nightingales , goldfinches , canary birds , larks ,

它 包含 一个 广阔的 数字 的 夜莺 , 金翅雀 , 金丝雀 鸟类 , 云雀 ,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] ,

and other rare singing birds ,

和 其他 稀有的 歌唱 鸟类 ,

这里栖息着大量的夜莺、金翅雀、金丝雀、云雀和其他珍稀鸣禽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [held] [ðer; ðər] [si:d] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spɑ:rklɪŋ] ['dʒæspər][ɔ:r]

and the vessels that held their seed were of the most sparkling jasper or

和 这 船只 那 握住 他们的 种子 是 的 这 最多 闪闪发光 碧玉 或者

['ægət] .

agate .

玛瑙 .

盛放种子的容器是用最闪亮的碧玉或玛瑙制成的。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd] , [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rp] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The sun went down , and I retired , charmed with the chirping notes of the

这 太阳 去 向下 , 和 我 退休 , 迷住了 和 这 啁啾声 笔记 的 这

['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

multitude of birds ,

民众 的 鸟类 ,

太阳落山了，我回到房间休息，耳边萦绕着各种鸟儿的鸣叫声。

[huː] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['suːtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] ['dʊrɪŋ]
who then began to perch upon such places as suited them for repose during
WHO 然后 开始 到 栖息 之上 这样的 地方 作为 适合 他们 为了 休息 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

然后，它们开始在夜间栖息在适合休息的地方。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
I went to my chamber ,
我 去 到 我的 房间 ,

我回到了我的房间，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt]
resolving on the following days to open all the rest of the doors , excepting that
解决 在 这 下列的 天 到 打开 全部 这 休息 的 这 门 , 除外 那
[ʌv; əv][goʊld] .
of gold .
的 金子 .

接下来的几天里，决定打开除黄金门以外的所有门。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [dɔːr] .
The next day I opened the fourth door .
这 下一个 天 我 打开 这 第四 门 .

第二天，我打开了第四扇门。

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [geɪts] , [ɔːl]['oʊpən] ,
I entered a large court , surrounded with forty gates , all open ,
我 进入 一个 大的 法庭 , 包围 和 四十 大门 , 全部 打开 ,

我进入了一个大院子，院子周围有四十道门，全部敞开着。

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['treʒəri] . [-]
and through each of them was an entrance into a treasury . [94]
和 通过 每个 的 他们 曾是 一个 入口 进入 一个 财政部 . [-]

通过它们，可以进入宝库。[94]

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,
The first was stored with heaps of pearls ; and , what is almost incredible ,
这 第一的 曾是 存储 和 堆积如山 的 珍珠 ; 和 , 什么 是 几乎 极好的 ,

第一个宝库里堆满了珍珠；而且，几乎令人难以置信的是，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['preʃəs] , [ænd; ənd][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
the number of those stones which are most precious , and as large as
这 数字 的 那些 石头 哪个 是 最多 宝贵的 , 和 作为 大的 作为
['pɪdʒənz] [egz] ,
pigeon's eggs ,
鸽子的 鸡蛋 ,

那些最珍贵、像鸽子蛋一样大的石头的数量，

[ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] .
exceeded the number of those of the ordinary size .
超出 这 数字 的 那些 的 这 普通的 尺寸 .

超过了普通尺寸的数量。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['treʒəri] , [-] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['daiəmənds] , ['kɑːrbʌŋkl] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] ; [ɪn]
In the second treasury , [24] there were diamonds , carbuncles , and rubies ; in
在 这 第二 财政部 , [-] 那里 是 钻石 , 痈 , 和 红宝石 ; 在
[ðə; ði][θɜːrd] , ['emərəldz] ;
the third , emeralds ;
这 第三 , 祖母绿 ;

第二个宝库里有钻石、红宝石和红宝石；第三个宝库里有祖母绿；[24]

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] , ['ɪŋɡəts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ; [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , ['mʌni] ; [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] , ['ɪŋɡəts] [ʌv; əv] ['sɪlvər]
in the fourth , ingots of gold ; in the fifth , money ; in the sixth , ingots of silver
在 这 第四 ， 锭 的 金子 ； 在 这 第五 ， 钱 ； 在 这 第六 ， 锭 的 银
;
;
;

第四块是金锭；第五块是钱；第六块是银锭；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] , ['mʌni] .
and in the two following , money .
和 在 这 二 下列的 ， 钱 .

接下来的两点都与金钱有关。

[ðə; ði] [rest] [kən'teɪnd] ['æməθɪst] , , ['toʊpæz] , [əʊplz] , ['tɜːˌkwɔɪziz] , ['æɡət] , ['dʒæspər] ,
The rest contained amethysts , chrysolites , topazes , opals , turquoises , agate , jasper ,
这 休息 包含 紫水晶 ， 橄榄石 ， 黄玉 ， 蛋白石 ， 绿松石 ， 玛瑙 ， 碧玉 ，
[kɔːr'niːliən] , [ænd; ənd]['kɔːrəl] ,
cornelian , and coral ,
红景天 ， 和 珊瑚 ，

其余部分包括紫水晶、橄榄石、黄玉、蛋白石、绿松石、玛瑙、碧玉、红玉髓和珊瑚。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɪld] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] , [bʌt; bət] [hoʊl]
of which there was a storehouse filled , not only with branches , but whole
的 哪个 那里 曾是 一个 库 已填 ， 不是 仅有的 和 分支 ， 但 所有的
[triːz] .
trees .
树木 .

其中一个仓库里不仅堆满了树枝，还有整棵树。

[ðʌs] [aɪ] [went] [θruː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðiːz] ['veriəs] ['wʌndɚz] .
Thus I went through , day by day , these various wonders .
因此 我 去 通过 ， 天 经过 天 ， 这些 各种各样的 奇迹 .

就这样，我日复一日地经历了这些奇观。

['θɜːrti] - [naɪn] [deɪz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]
Thirty - nine days afforded me but just as much time as was necessary to
三十 - 九 天 提供 我 但 只是 作为 很多 时间 作为 曾是 必要的 到
['oʊpən] ['naɪnti] - [naɪn] [dɔːz] ,
open ninety - nine doors ,
打开 九十 - 九 门 ，

三十九天的时间，刚好足够我打开九十九扇门。

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪər][ɔːl] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
and to admire all that presented itself to my view ,
和 到 钦佩 全部 那 呈现 本身 到 我的 看法 ，

并欣赏呈现在我眼前的一切，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['hʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [dɔːr] [left] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn]
so that there was only the hundredth door left , which I was forbidden
所以 那 那里 曾是 仅有的 这 百分之一 门 左边 ， 哪个 我 曾是 禁止
[tuː; tə]['oʊpən] .
to open .
到 打开 .

所以只剩下第一百扇门了，而我被禁止打开这扇门。

[ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ə'raɪvd] ,
The fortieth day after the departure of those charming princesses arrived ,
这 第四十 天 后 这 离开 的 那些 迷人 公主们 到达的 ，

那几位迷人的公主离开后的第四十天到了，

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [ri'teind] [soʊ] [mʌtʃ] [self] - [kə'mænd] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and had I but retained so much self - command as I ought to have

和 有 我 但 保留 所以 很多 自己 - 命令 作为 我 应该 到 有

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

如果我当时能保持应有的自制力，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,

I should have been this day the happiest of all mankind ,

我 应该 有 到过 这 天 这 最快乐 的 全部 人类 ,

我本该是今天全人类中最幸福的人，

[ˌwer'æz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

whereas now I am the most unfortunate .

然而 现在 我 是 这 最多 不幸 .

而现在我是最不幸的。

[bʌt; bət] [θruː] [maɪ] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv]

But through my weakness , which I shall ever repent , and the temptations of

但 通过 我的 弱点 , 哪个 我 将 曾经 悔改 , 和 这 诱惑 的

[æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

an evil spirit ,

一个 邪恶的 精神 ,

但由于我的软弱（我对此深感悔恨），以及邪灵的诱惑，

[aɪ] ['oʊpənd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [dɔːr] !

I opened that fatal door !

我 打开 那 致命的 门 !

我打开了那扇致命的门！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [muːvd] [maɪ] [fʊt] [tuː; tə] ['entər] , [ə; eɪ] [smel] ,

But before I had moved my foot to enter , a smell ,

但 前 我 有 已搬 我的 脚 到 进入 , 一个 闻 ,

但我还没来得及迈脚进去，就闻到了一股气味。

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] ['sensɪz] , [meɪd] [ˌem 'iː] [feɪnt] [ə'weɪ] .

pleasant enough but too powerful for my senses , made me faint away .

令人愉快的 足够的 但 也 强大的 为了 我的 感官 , 制成 我 头晕的 离开 .

感觉还不错，但味道太浓烈了，让我晕了过去。

[haʊ'evər] , [aɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [-]

However , I soon recovered ; but instead of taking warning from [95]

然而 , 我 很快 恢复 ; 但 反而 的 采取 警告 从 [-]

然而，我很快就恢复了；但是，我没有吸取[95]的教训

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] ['entərd] ,

this incident to close the door and restrain my curiosity , I entered ,

这 事件 到 关闭 这 门 和 抑制 我的 好奇心 , 我 进入 ,

为了结束这件事，压抑住我的好奇心，我走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['vɔːltɪd] [ə'pɑːrtmənt] ,

and found myself in a spacious vaulted apartment ,

和 成立 我 在 一个 宽敞 拱形 公寓 ,

我发现自己身处一间宽敞的拱形公寓里，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['teɪpərz] [pleɪst] [ɪn] ['kændlˌstɪks] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .

illuminated by several large tapers placed in candlesticks of solid gold .

照明 经过 一些 大的 锥形 放置 在 烛台 的 坚硬的 金子 .

由几支置于纯金烛台上的大蜡烛照亮。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,
Among the many objects that attracted my attention was a black horse ,
之中 这 许多 对象 那 吸引 我的 注意力 曾是 一个 黑色的 马 ,

在众多吸引我注意力的物品中，有一匹黑马。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
of the most perfect symmetry and beauty .
的 这 最多 完美的 对称 和 美丽 .

拥有最完美的对称性和美感。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
I approached in order the better to observe him ,
我 接近 在 命令 这 更好的 到 观察 他 ,

我走近他，以便更好地观察他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld] , ['kjʊriəsli]
and found he had on a saddle and bridle of massive gold , curiously
和 成立 他 有 在 一个 鞍 和 辔 的 大量的 金子 , 奇怪的是
[rɔːt] .
wrought .
锻 .

他发现自己戴着一副用巨大的黄金制成的马鞍和缰绳，做工十分精巧。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪndʒər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['bɑːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
One part of his manger was filled with clean barley , and the other with
一 部分 的 他的 马槽 曾是 已填 和 干净的 大麦 , 和 这 其他 和
[roʊz] ['wɔːtər] .
rose water .
玫瑰 水 .

他的马槽一半装满了干净的大麦，另一半装满了玫瑰水。

[aɪ] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [hɪm; ɪm][baɪ] ['deɪlaɪt] .
I laid hold of his bridle , and led him out to view him by daylight .
我 铺设 抓住 的 他的 辔 , 和 引领 他 出去 到 看法 他 经过 日光 .

我抓住他的缰绳，把他牵到外面，以便白天能看清他。

[aɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [muːv] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr]
I mounted , and endeavored to make him move ; but finding he did not stir
我 安装 , 和 努力 到 制作 他 移动 ; 但 寻找 他 做过 不是 搅拌
,
,
,

我骑上马，试图让他动起来；但发现他一动不动，

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['steɪb(ə)l] .
I struck him with a switch I had taken up in his magnificent stable .
我 击 他 和 一个 转变 我 有 已采取 向上 在 他的 壮丽 稳定的 .

我用从他那宏伟的马厩里捡到的一根树枝抽打了他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [felt] [ðə; ði] [wɪp] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [neɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
He had no sooner felt the whip than he began to neigh in a most
他 有 不 很快 毛毡 这 鞭 比 他 开始 到 嘶 在 一个 最多
['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] ,
horrible manner ,
可怕 方式 ,

他刚感觉到鞭子的抽打，就开始发出极其可怕的嘶鸣声。

[ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [pər'siːvd] , [fluː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
and , extending wings , which I had not before perceived , flew up with me
和 ， 扩展 翅膀 ， 哪个 我 有 不是 前 感知 ， 飞翔 向上 和 我
['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
into the air .
进入 这 空气 .

然后，它伸展出我之前从未察觉的翅膀，带着我飞向天空。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [siːt] ; [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɪr]
My thoughts were fully occupied in keeping my seat ; and , considering the fear
我的 想法 是 完全 占领 在 保持 我的 座位 ; 和 , 考虑 这 害怕
[ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] ,
that had seized me ,
那 有 查获 我 ,

我当时满脑子想的都是如何保住自己的位置；而且，考虑到当时我所感受到的恐惧，

[aɪ][sæt] [wel] .
I sat well .
我 卫星 出色地 .

我坐得很舒服。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
At length he directed his course toward the earth , and lighting upon the
在 长度 他 指导 他的 课程 朝向 这 地球 , 和 灯光 之上 这
['terəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ,
terrace of a palace ,
阳台 的 一个 宫殿 ,

最后，他转向地面，降落在一座宫殿的露台上。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,
without giving me time to dismount ,
没有 给予 我 时间 到 下马 ,

没给我时间下车，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd]
he shook me out of the saddle with such force as to throw me behind
他 摇晃 我 出去 的 这 鞍 和 这样的 力量 作为 到 扔 我 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他用力把我从马鞍上甩了下来，把我甩到了身后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][hiː; hi] [strʌk] [aʊt][maɪ] [aɪ] .
and with the end of his tail he struck out my eye .
和 和 这 结尾 的 他的 尾巴 他 击 出去 我的 眼睛 .

他用尾巴尖戳瞎了我的眼睛。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [bɪ'keɪm] [blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .
Thus it was I became blind of one eye .
因此 它 曾是 我 成为 瞎的 的 一 眼睛 .

于是，我的一只眼睛就失明了。

[aɪ] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
I then recollected the predictions of the ten young gentlemen .
我 然后 回忆 这 预测 的 这 十 年轻的 先生们 .

然后，我回想起那十位年轻绅士的预言。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'gen] [tʊk] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .
The horse again took wing , and soon disappeared .
这 马 再次 采取 翼 , 和 很快 消失 .

马再次展翅飞翔，很快便消失不见了。

[aɪ][ɡɑːt][ʌp] , [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [əˈpɑːn][maɪˈself] .
I got up , much vexed at the misfortune I had brought upon myself .
我 得到 向上 , 很多 烦恼 在 这 不幸 我 有 带来 之上 我 .

我起床了，对自己造成的不幸感到非常懊恼。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] ,
I walked upon the terrace , covering my eye with one of my hands ,
我 步行 之上 这 阳台 , 覆盖 我的 眼睛 和 一 的 我的 双手 ,

我走上露台，用一只手捂住一只眼睛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
for it pained me exceedingly , and then descended , and entered into a
为了 它 痛苦 我 非常 , 和 然后 下降 , 和 进入 进入 一个
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

因为它令我非常痛苦，然后我走下楼，走进了一座大厅。

[aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvərd] , [baɪ][ðə; ði] [ten] [ˈsəʊfəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [-]
I soon discovered , by the ten sofas in a circle and the eleventh [96]
我 很快 发现 , 经过 这 十 沙发 在 一个 圆圈 和 这 第十一 [-]

我很快发现，在围成一圈的十张沙发和第十一张[96]

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
in the middle , lower than the rest ,
在 这 中间 , 降低 比 这 休息 ,

位于中间，低于其他位置，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wens] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][rɑːk] .
that I was in the castle whence I had been carried by the roc .
那 我 曾是 在 这 城堡 何处 我 有 到过 携带 经过 这 鹏 .

我当时身处城堡之中，而我正是被巨鸟从那里带出来的。

[ðə; ði] [ten] [jʌŋ] [men] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
The ten young men seemed not at all surprised to see me ,
这 十 年轻的 男人 似乎 不是 在 全部 惊讶 到 看 我 ,

十个年轻人看到我似乎一点也不惊讶。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ; [bʌt; bət] [sed] ,
nor at the loss of my eye ; but said ,
也不 在 这 损失 的 我的 眼睛 ; 但 说 ,

即使失去一只眼睛也无妨；但他说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] , [æz; əz][wiː; wi]
" We are sorry that we cannot congratulate you on your return , as we
" 我们 是 对不起 那 我们 不能 祝贺 你 在 你的 返回 , 作为 我们
[kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
could wish ;
可以 希望 ;

“很遗憾我们不能像我们希望的那样祝贺您归来；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . "
but we are not the cause of your misfortune . "
但 我们 是 不是 这 原因 的 你的 不幸 . "

但我们并非造成你不幸的原因。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][juː; jʊ] [rɔːŋ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ;
" I should do you wrong , " I replied , " to lay it to your charge ;
" 我 应该 做 你 错误的 , " 我 回复 , " 到 躺 它 到 你的 收费 ;

“如果我把责任归咎于你，那就太冤枉你了，”我回答说；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [ə'kjuːz] . "
I have only myself to accuse . "
我 有 仅有的 我 到 控 . "

我只能责怪我自己。

" [ɪf] , " [sed] [ðeɪ] ,
" If , " said they ,
" 如果 , " 说 他们 ,

“如果，”他们说，

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ʌðər] [ʃer]
" it be a subject of consolation to the afflicted to know that others share
" 它 是 一个 主题 的 安慰 到 这 受苦的 到 知道 那 其他的 分享
[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,
their sufferings ,
他们的 苦难 ,

“得知其他人也和他们一样遭受痛苦，这对受苦的人来说应该是一种安慰。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌjuː 'es] [ðɪs] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
you have in us this alleviation of your misfortune .
你 有 在 我们 这 缓解 的 你的 不幸 .

我们有办法减轻您的不幸。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ;
All that has happened to you we also have endured ;
全部 那 有 发生 到 你 我们 还 有 忍受 ;

你们所经历的一切，我们也都经历过；

[wiː; wi] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['teɪstɪd][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒərz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ;
we each of us tasted the same pleasures during a year ;
我们 每个 的 我们 尝过 这 相同的 快乐 期间 一个 年 ;

一年之中，我们每个人都体验到了同样的快乐；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt]['oʊpənd][ðə; ði]
and we had still continued to enjoy them had we not opened the
和 我们 有 仍然 持续 到 享受 他们 有 我们 不是 打开 这
['goʊldən] [dɔːr] [wen] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər]['æbsənt] .
golden door when the princesses were absent .
金的 门 什么时候 这 公主们 是 缺席的 .

如果我们没有在公主们不在的时候打开那扇金门，我们本可以继续享受她们的陪伴。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [seɪm]
You have been no wiser than we , and have incurred the same
你 有 到过 不 更明智 比 我们 , 和 有 已发生 这 相同的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

你们并不比我们聪明，因此也受到了同样的惩罚。

[wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
We would gladly receive you into our company ,
我们 会 乐意 收到 你 进入 我们的 公司 ,

我们非常欢迎您加入我们公司。

[tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['penəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] ,
to join with us in the penance to which we are bound ,
到 加入 和 我们 在 这 忏悔 到 哪个 我们 是 边界 ,

与我们一同承担我们所应尽的忏悔义务，

[ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .
the duration of which we know not .
这 期间 的 哪个 我们 知道 不是 .

持续时间未知。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['rendər] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

But we have already stated to you the reasons that render this impossible ;

但 我们 有 已经 声明 到 你 这 原因 那 使成为 这 不可能的 ;

[dɪ'pɑːrt] , ['ðerfɔːr] ,

depart , therefore ,

离开 , 所以 ,

但我们已经向你说明了使此事不可能的原因；因此，你离开吧。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['bægdæd] ,

and proceed to the court of Bagdad ,

和 继续 到 这 法庭 的 巴格达 ,

然后前往巴格达法庭，

[-] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['destəni] .

[25] where you will meet with the person who is to decide your destiny .

[-] 在哪里 你 将要 见面 和 这 人 WHO 是 到 决定 你的 命运 .

[25] 在那里你将遇到决定你命运的人。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [roʊd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] , [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

" After they had explained to me the road I was to travel , I departed .

" 后 他们 有 解释 到 我 这 路 我 曾是 到 旅行 , 我 已离开 .

“他们向我解释了我要走的路之后，我就出发了。”

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [kɔːzd] [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [ə'suːmd]

On the road I caused my beard and eyebrows to be shaven , and assumed

在 这 路 我 导致 我的 胡须 和 眉毛 到 是 剃光 , 和 假定

[ə; eɪ] [kæləndɚz] ['hæbɪt] .

a calender's habit .

一个 日历的 习惯 .

在路上，我让人剃掉了我的胡子和眉毛，并养成了日历爱好者的习惯。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I have had a long journey , but at last I arrived this evening ,

我 有 有 一个 长的 旅行 , 但 在 最后的 我 到达的 这 晚上 ,

我经历了一段漫长的旅程，但今晚终于到达了。

[ænd; ənd] [met] [ðiːz] [maɪ] ['brʌðər] ['kælindəz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['biːɪŋ] [st'reɪndʒəz][æz; əz] [-]

and met these my brother calenders at the gate , being strangers as [97]

和 遇见 这些 我的 兄弟 日历 在 这 门 , 存在 陌生人 作为 [-]

在门口遇到了我的兄弟日历，他们是陌生人[97]

[wel] [æz; əz][maɪ'self] .

well as myself .

出色地 作为 我 .

也包括我自己。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

We were mutually surprised at one another ,

我们 是 相互 惊讶 在 一 其他 ,

我们彼此都感到惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ;

to see that we were all blind of the same eye ;

到 看 那 我们 是 全部 瞎的 的 这 相同的 眼睛 ;

原来我们都对同一只眼睛视而不见；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['liːʒər] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but we had not leisure to converse long on the subject of our

但 我们 有 不是 闲暇 到 交谈 长的 在 这 主题 的 我们的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes .

不幸 .

但是我们没有时间详细谈论我们的不幸遭遇。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	['hɪðər]	,
We	**have**	**only**	**had**	**time**	**enough**	**to**	**bring**	**us**	**hither**	**,**
我们	有	仅有的	有	时间	足够的	到	带来	我们	这里	,

我们只来得及把我们带到这里。

[tuː; tə]	[ɪm'plɔːr]	[ðoʊz]	['feɪvərz]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['dʒenərəsli]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[grænt]	[ˌjuː 'es]	.
to	**implore**	**those**	**favors**	**which**	**you**	**have**	**been**	**generously**	**pleased**	**to**	**grant**	**us**	**.**
到	恳求	那些	恩惠	哪个	你	有	到过	慷慨地	高兴	到	授予	我们	.

恳求您再次慷慨地赐予我们这些恩惠。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	['kæləndər]	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[ðɪs]	[rɪ'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	,	[zoʊbaɪd]	[ə'drest]
The	**third**	**calender**	**having**	**finished**	**this**	**relation**	**of**	**his**	**adventures**	**,**	**Zobeide**	**addressed**
这	第三	日历	拥有	完成的	这	关系	的	他的	冒险	,	佐贝德	已解决
[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	-	['kælindəz]	[ðʌs]	:					
him	**and**	**his**	**fellow**	**-**	**calenders**	**thus**	**:**					
他	和	他的	同伴	-	日历	因此	:					

第三位历法师讲完他的冒险经历后，佐贝德这样对他和其他历法师说：

"	[goʊ]	[wer'evər]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['prɑːpər]	;	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	['lɪbərti]	.
"	**Go**	**wherever**	**you**	**think**	**proper**	**;**	**you**	**are**	**at**	**liberty**	**.**
"	去	无论	你	思考	恰当的	;	你	是	在	自由	.

“你想去哪里就去哪里；你是自由的。”

"	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['ænsər]	,	"	['mædəm]	,	[wiː; wi]	[beg]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['pɑːrd(ə)n]	['aʊər; ɑːr]
"	**But**	**one**	**of**	**them**	**answered**	**,**	**"**	**Madam**	**,**	**we**	**beg**	**you**	**to**	**pardon**	**our**
"	但	一	的	他们	回答	,	"	女士	,	我们	求	你	到	赦免	我们的
[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,														
curiosity	**,**														
好奇心	,														

但其中一人回答说：“夫人，请您原谅我们的好奇心，

[ænd; ənd]	[pər'mɪt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['ʌðər]	[gests]	[huː]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[jet]
and	**permit**	**us**	**to**	**hear**	**the**	**stories**	**of**	**your**	**other**	**guests**	**who**	**have**	**not**	**yet**
和	允许	我们	到	听到	这	故事	的	你的	其他	客人	WHO	有	不是	然而
['spoʊkən]	.													
spoken	**.**													
说	.													

请允许我们聆听其他尚未发言的客人的故事。

"	[ðen]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[ðə; ði]	[vɪ'zɪr]	-	,	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]
"	**Then**	**the**	**lady**	**turned**	**to**	**the**	**caliph**	**,**	**the**	**vizier**	**Giafar**	**,**	**and**	**Mesrour**	**,**	**and**
"	然后	这	女士	转向	到	这	哈里发	,	这	维齐尔	-	,	和	-	,	和
[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,													
said	**to**	**them**	**,**													
说	到	他们	,													

“然后，那位女士转向哈里发、维齐尔贾法尔和梅斯鲁尔，对他们说：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[jʊr; jər]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[jʊr; jər]	[əd'ventʃəz]	;	['ðerfɔːr]	[spiːk]	.
"	**It**	**is**	**now**	**your**	**turn**	**to**	**relate**	**your**	**adventures**	**;**	**therefore**	**speak**	**.**
"	它	是	现在	你的	转动	到	涉及	你的	冒险	;	所以	说话	.

现在轮到你讲述你的冒险经历了；所以请说吧。

"	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ə'lɔːŋ]	[bɪn]	[ðə; ði]	['spoʊksmən]	,	['ænsər]	[zoʊbaɪd]	:	"
"	**The**	**grand**	**vizier**	**,**	**who**	**had**	**all**	**along**	**been**	**the**	**spokesman**	**,**	**answered**	**Zobeide**	**:**	**"**
"	这	盛大	维齐尔	,	WHO	有	全部	沿着	到过	这	发言人	,	回答	佐贝德	:	"
['mædəm]	,															
Madam	**,**															
女士	,															

一直以来担任发言人的大维齐尔回答佐贝德说：“夫人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,
in order to obey you ,
在 命令 到 服从 你 ,

为了服从你，

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [huː] ['oʊpənd]
we need only repeat what we have already said to the fair lady who opened
我们 需要 仅有的 重复 什么 我们 有 已经 说 到 这 公平的 女士 WHO 打开
[fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] [dɔːr] .
for us the door .
为了 我们 这 门 .

我们只需要把刚才对我们开门的那位美丽的女士说过的话再重复一遍。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɜːtʃənts] [kʌm] [tuː; tə]['bægdæd][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
We are merchants come to Bagdad to sell our merchandise ,
我们 是 商人 来 到 巴格达 到 卖 我们的 商品 ,

我们是来巴格达销售商品的商人，

[wɪtʃ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːn] [-] [wer] [wiː; wi] [lɑːdʒ] .
which lies in the khan [26] where we lodge .
哪个 谎言 在 这 可汗 [-] 在哪里 我们 小屋 .

它位于我们下榻的汗国[26]。

[wiː; wi] [daind] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ]
We dined to - day with several other persons of our condition , at a
我们 用餐 到 - 天 和 一些 其他 人 的 我们的 状况 , 在 一个
['mɝːtʃənts] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ;
merchant's house of this city ;
商人的 房子 的 这 城市 ;

今天，我们和几个与我们身份地位相同的人在本城一位商人的家中共进晚餐；

[huː] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['deɪntiz] [ænd; ənd] ['eksələnt] [waɪnz] ,
who , after he had treated us with choice dainties and excellent wines ,
WHO , 后 他 有 治疗 我们 和 选择 精致小点心 和 出色的 葡萄酒 ,

他用上等的甜点和佳酿款待了我们之后，

[sent] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .
sent for men and women dancers and musicians .
发送 为了 男人 和 女性 舞者 和 音乐家 .

派人去请男女舞蹈演员和乐师。

[ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [huː] [ə'restɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
The great noise we made brought in the watch , who arrested some of the
这 伟大的 噪音 我们 制成 带来 在 这 手表 , WHO 被捕 一些 的 这
['kʌmpəni] , [-]
company , [98]
公司 , [-]

我们制造的巨大噪音引来了警察，他们逮捕了公司里的一些人。[98]

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
but we had the good fortune to escape .
但 我们 有 这 好的 财富 到 逃脱 .

但我们幸运地逃脱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɑːn] [ʃʌt] [ʌp] ,
But it being already late , and the door of our khan shut up ,
但 它 存在 已经 晚的 , 和 这 门 的 我们的 可汗 关闭 向上 ,

但天色已晚，我们可汗的门也关上了，

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
we knew not whither to retire .
我们 知道 不是 往哪里去 到 退休 .

我们不知道该何去何从。

[wiː; wi] [ˈtʃænst] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [striːt] , [tuː; tə] [hɪr] [ˈmjuːzɪk][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,
We chanced , as we passed along this street , to hear music at your house ,
我们 偶然 , 作为 我们 通过了 沿着 这 街道 , 到 听到 音乐 在 你的 房子 ,

我们路过这条街时，偶然听到你家传来音乐声。

[wɪtʃ] [meɪd] [juː ˈes] [dɪˈtɜːrmɪn] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][jʊr; jər] [geɪt] .
which made us determine to knock at your gate .
哪个 制成 我们 决定 到 敲 在 你的 门 .

这促使我们决定敲响你的家门。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəˈmændz] .
This is all the account that we can give you , in obedience to your commands .
这 是 全部 这 帐户 那 我们 能 给 你 , 在 服从 到 你的 命令 .
"
"
"

这就是我们遵照您的命令所能向您提供的全部情况。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [zoʊbaɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ˈiːkwəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˈpɑːrd(ə)n]
" Well , then , " said Zobeide , " you shall all be equally obliged to me ; I pardon
" 出色地 , 然后 , " 说 佐贝德 , " 你 将 全部 是 同样地 有义务 到 我 ; 我 赦免
[juː; jʊ][ɔːl] ,
you all ,
你 全部 ,

“那么，”佐贝德说，“你们都应该同样感谢我；我原谅你们所有人。”

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈpɑːrt] !
provided you immediately depart !
假如 你 立即地 离开 !

只要你立即离开！

" [zoʊbaɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [kəˈmænd] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ðə; ði] [vɪˈzɪr] , - , [ðə; ði] [θriː]
" Zobeide having given this command , the caliph , the vizier , Mesrour , the three
" 佐贝德 拥有 给定 这 命令 , 这 哈里发 , 这 维齐尔 , - , 这 三
[ˈkælindəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpotər] ,
calenders , and the porter ,
日历 , 和 这 搬运工 ,

“佐贝德下达此命令后，哈里发、维齐尔、梅斯鲁尔、三位历法官和门房，

[dɪˈpɑːrtɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [ɔːd]
departed ; for the presence of the seven slaves with their weapons awed
已离开 ; 为了 这 在场 的 这 七 奴隶 和 他们的 武器 敬畏
[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
them into silence .
他们 进入 沉默 .

离开了；因为七个奴隶带着武器出现，吓得他们噤若寒蝉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ˈæftər]
As soon as they had quitted the house , and the gate was closed after
作为 很快 作为 他们 有 辞职 这 房子 , 和 这 门 曾是 关闭 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们刚离开房子，大门就在他们身后关上了，

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkælindəz] , [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [noʊn] , " [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən]
the caliph said to the calenders , without making himself known , " You , gentlemen
这 哈里发 说 到 这 日历 , 没有 制作 他自己 已知 , " 你 , 先生们
,
,
,

哈里发没有现身，而是对历法学家们说：“诸位先生，

[huː] [ɑːr; ər] ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][goʊ] ,
who are newly come to town , which way do you design to go ,
WHO 是 新 来 到 镇 , 哪个 方式 做 你 设计 到 去 ,
对于刚到镇上的人来说，你们打算往哪条路走?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [deɪ] ? "
since it is not yet day ? "
自从 它 是 不是 然而 天 ? "
因为现在还没到天亮呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [pə'pleksiz] [ˌjuː 'es] . "
" It is this , " they replied , " that perplexes us . "
" 它 是 这 , " 他们 回复 , " 那 令人困惑 我们 . "
“正是这一点,”他们回答说，“让我们感到困惑。”

" ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'veɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
" Follow us , " resumed the caliph , " and we will convey you out of danger .
" 跟随 我们 , " 恢复 这 哈里发 , " 和 我们 将要 传达 你 出去 的 危险 .
“跟我们来,”哈里发继续说道，“我们会带你们脱离危险。”

" [hiː; hi] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'zɪr] : " [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" He then whispered to the vizier : " Take them along with you ,
" 他 然后 低声说道 到 这 维齐尔 : " 拿 他们 沿着 和 你 ,
然后他低声对宰相说：“带他们一起走吧。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and to - morrow morning bring them to me .
和 到 - 明天 早晨 带来 他们 到 我 .
明天早上把它们带给我。

" [ðə; ði] [vɪ'zɪr] - [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['kælindəz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['potər] [went] [tuː; tə]
" The vizier Giafar took the three calenders along with him ; the porter went to
" 这 维齐尔 - 采取 这 三 日历 沿着 和 他 ; 这 搬运工 去 到
[hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ,
his quarters ,
他的 四分之一 ,
“宰相贾法尔带着三个日历走了；门房回了自己的住处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and the caliph and Mesrour returned to the palace .
和 这 哈里发 和 - 返回 到 这 宫殿 .
于是哈里发和梅斯鲁尔返回了宫殿。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ,
On the following morning , as the day dawned ,
在 这 下列的 早晨 , 作为 这 天 黎明 ,
第二天清晨，当黎明破晓时，

[ðə; ði] ['sʌltən] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]
the sultan Haroun al Raschid arose and went to his council chamber , and
这 苏丹 哈伦 al 拉希德 出现 和 去 到 他的 理事会 房间 , 和
[sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
sat upon his throne .
卫星 之上 他的 王座 .
苏丹哈伦·拉希德起身前往议事厅，坐在王座上。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ['entərd] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊ'biːs(ə)ns] .
The grand vizier entered soon after , and made his obeisance .
这 盛大 维齐尔 进入 很快 后 , 和 制成 他的 服从 .
随后，大维齐尔进入房间，并行了礼。

" [vɪ'zɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ɡoʊ] , [brɪŋ] [ðoʊz] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kælindəz] [æt; ət][ðə; ði]
" Vizier , " said the caliph , " go , bring those ladies and the calenders at the
" 维齐尔 , " 说 这 哈里发 , " 去 , 带来 那些 女士们 和 这 日历 在 这
[seɪm] [taɪm] ;
same time ;
相同的 时间 ;

“维齐尔,”哈里发说,“去,把那些女士和日历一起带来;

[meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spekt][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] . " [-]
make haste , and remember that I impatiently expect your return . " [99]
制作 匆忙 , 和 记住 那 我 不耐烦地 预计 你的 返回 . " [-]

快点,记住我正焦急地盼望你回来。[99]

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kwɪk] [ænd; ənd]['faɪəri] ['tempər] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
The vizier , who knew his master's quick and fiery temper , hastened to obey ,
这 维齐尔 , WHO 知道 他的 硕士学位 快的 和 火热 脾气 , 加快 到 服从 ,

宰相深知主人性情急躁易怒,便赶紧遵命行事。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
and conducted them to the palace with so much expedition that the caliph
和 实施 他们 到 这 宫殿 和 所以 很多 远征 那 这 哈里发
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .
was much pleased .
曾是 很多 高兴 .

他们迅速地将他们送往宫殿,哈里发对此非常满意。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
When the ladies had arrived the caliph turned toward them and said ,
什么时候 这 女士们 有 到达的 这 哈里发 转向 朝向 他们 和 说 ,

女士们到达后,哈里发转向她们说道:

" [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [dɪs'ɡaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɝːtʃənts] ['hæbɪt] ;
" I was last night in your house , disguised in a merchant's habit ;
" 我 曾是 最后的 夜晚 在 你的 房子 , 伪装 在 一个 商人的 习惯 ;

“昨晚我乔装成商人,到过你家;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['keɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [haʊs]
but I am at present Haroun al Raschid , the fifth caliph of the glorious house
但 我 是 在 展示 哈伦 al 拉希德 , 这 第五 哈里发 的 这 辉煌 房子
[ʌv; əv] [ə'bɑːs] ,
of Abbas ,
的 阿巴斯 ,

但我现在是哈伦·拉希德,阿巴斯王朝的第五任哈里发。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɡreɪt] ['prɑːfɪt] .
and hold the place of our great prophet .
和 抓住 这 地方 的 我们的 伟大的 先知 .

并继承我们伟大先知的地位。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I have sent for you only to know who you are ,
我 有 发送 为了 你 仅有的 到 知道 WHO 你 是 ,

我召见你,只是想弄清楚你的身份。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['æftər] [sɪ'vɪrli] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
and to ask for what reason one of you , after severely whipping the two
和 到 问 为了 什么 原因 一 的 你 , 后 严重 鞭打 这 二
[blæk] [dɔːɡz] ,
black dogs ,
黑色的 狗 ,

然后问你们其中一人,在狠狠鞭打了两条黑狗之后,是出于什么原因,

[wept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
wept with them .
哭泣 和 他们 .

我和他们一起哭了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [les] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][hɜːr; hər] ['bʊzəm]
And I am no less curious to know why another of you has her bosom
和 我 是 不 较少的 好奇的 到 知道 为什么 其他 的 你 有 她 怀
[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['skɑːrz] .
so full of scars .
所以 满的 的 疤痕 .

我同样很好奇，为什么你们中的另一位胸前也布满了疤痕。

" [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [zoʊbaɪd] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] :
" Upon hearing these words , Zobeide thus related her story :
" 之上 听力 这些 字 , 佐贝德 因此 有关的 她 故事 :

听到这些话，佐贝德便讲述了自己的故事：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [zoʊbaɪd]
THE STORY OF ZOBEIDE
这 故事 的 佐贝德

佐贝德的故事

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] .
Commander of the Faithful , my story is truly wonderful .
指挥官 的 这 忠实 , 我的 故事 是 真的 精彩的 .

忠信的统帅，我的故事真是精彩绝伦。

[ðə; ði] [tuː] [blæk] [dɔːgz][ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
The two black dogs and myself are sisters by the same father and mother .
这 二 黑色的 狗 和 我 是 姐妹 经过 这 相同的 父亲 和 母亲 .

我和这两只黑狗是同父同母的姐妹。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['sɪstər] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðər] ['mʌðər] .
The two ladies who are now here are also my sisters , but by another mother .
这 二 女士们 WHO 是 现在 这里 是 还 我的 姐妹 , 但 经过 其他 母亲 .

现在在场的这两位女士也是我的姐妹，不过我们是同母异父的。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [hiː; hi] [left] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]
After our father's death , the property that he left was equally divided among
后 我们的 父亲的 死亡 , 这 财产 那 他 左边 曾是 同样地 分割 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

父亲去世后，他留下的财产由我们平分。

[maɪ] [tuː] [hæf] ['sɪstər] [left] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .
My two half sisters left me , that they might live with their mother .
我的 二 一半 姐妹 左边 我 , 那 他们 可能 居住 和 他们的 母亲 .

我的两个同母异父的妹妹离开了我，去和她们的母亲一起生活。

[maɪ] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ'self] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌðər] .
My two sisters and myself resided with our own mother .
我的 二 姐妹 和 我 居住地 和 我们的 自己的 母亲 .

我和我的两个姐姐与母亲一起生活。

[æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [iːtʃ] .
At her death she left us three thousand sequins each .
在 她 死亡 她 左边 我们 三 千 亮片 每个 .

她去世时给我们每人留下了三千颗亮片。

['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['pɔːʃənz] , [ðeɪ] ['mærid] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
Shortly after my sisters had received their portions , they married ; but their
不久 后 我的 姐妹 有 已收到 他们的 部分 , 他们 已婚 ; 但 他们的
['hʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

我的姐妹们领到她们的产业后不久就出嫁了；但她们的丈夫，

['hævɪŋ] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [faʊnd] [sʌm; səm]['priːtekst][fɔːr; fər] [di'vɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
having spent all their fortunes , found some pretext for divorcing them , and
拥有 花费 全部 他们的 财富 , 成立 一些 借口 为了 离婚 他们 , 和
[pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
put them away .
放 他们 离开 .

他们花光了所有财产，找了个借口和她们离婚，然后把她们赶走了。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [-] [ə; eɪ] [ʃer] [-]
I received them into my house , and gave them [27] a share [100]
我 已收到 他们 进入 我的 房子 , 和 给予 他们 [-] 一个 分享 [-]

我把他们接到我家，给了他们[27]一份[100]

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [gʊdz] .
of all my goods .
的 全部 我的 商品 .

我的所有物品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [maɪ] ['sɪstər] [ə'gen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][dɪd]
At the end of a twelvemonth my sisters again resolved to marry , and did
在 这 结尾 的 一个 十二个月 我的 姐妹 再次 已解决 到 结婚 , 和 做过
[soʊ] .
so .
所以 .

一年后，我的姐妹们再次决定结婚，并且也确实结婚了。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [pæst] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
After some months were passed , they returned again in the same sad condition ;
后 一些 几个月 是 通过了 , 他们 返回 再次 在 这 相同的 伤心 状况 ;

几个月后，他们再次回来，境况依旧凄惨；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [aɪ] [ə'gen] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] ,
and as they accused themselves a thousand times , I again forgave them ,
和 作为 他们 被告 他们自己 一个 千 时代 , 我 再次 原谅了 他们 ,

尽管他们无数次地自责，我还是再次原谅了他们。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
and admitted them to live with me as before ,
和 承认 他们 到 居住 和 我 作为 前 ,

并允许他们像以前一样和我一起生活。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dwelt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
and we dwelt together for the space of a year .
和 我们 居住 一起 为了 这 空间 的 一个 年 .

我们一起生活了一年。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
After this I determined to engage in a commercial speculation .
后 这 我 决定 到 从事 在 一个 商业的 推测 .

此后，我决定从事商业投机活动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] ['sɪstər] [tuː; tə] [bʌsɔrə] ,
For this purpose I went with my two sisters to Bussorah ,
为了 这 目的 我 去 和 我的 二 姐妹 到 布索拉 ,

为此，我和我的两个姐姐去了布索拉。

[-] [wer] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [siː] ,
[28] where I bought a ship ready fitted for sea ,
[-] 在哪里 我 买 一个 船 准备好 适配 为了 海 ,

[28] 我在那里买了一艘已经改装完毕可以出海的船，

[ænd; ənd][leɪd.ɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [-] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
and laded her with such merchandise [29] as I had carried with me
和 已装载 她 和 这样的 商品 [-] 作为 我 有 携带 和 我
[frʌm; frəm]['bægdæd] .
from Bagdad .
从 巴格达 .

并把我从巴格达带来的货物[29]装进了她的车里。

[wiː; wi] [set] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ænd; ənd] [suːn] [klɪrd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ;
We set sail with a fair wind , and soon cleared the Persian Gulf ;
我们 放 帆 和 一个 公平的 风 , 和 很快 已清除 这 波斯语 海湾 ;

我们顺风起航，很快就驶出了波斯湾；

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [wiː; wi] [stiəd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
when we had reached the open sea we steered our course to the Indies ,
什么时候 我们 有 达到 这 打开 海 我们 转向 我们的 课程 到 这 印第斯 ,

到达公海后，我们便驶向印度群岛。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [sɔː] [lænd] .
and on the twentieth day saw land .
和 在 这 第二十 天 锯 土地 .

第二十天，他们看到了陆地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ə; eɪ]
It was a very high mountain , at the bottom of which we perceived a
它 曾是 一个 非常 高的 山 , 在 这 底部 的 哪个 我们 感知 一个
[greɪt] [taʊn] ;
great town ;
伟大的 镇 ;

那是一座非常高的山，在山脚下我们看到了一座大城市；

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [geɪl] , [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] .
having a fresh gale , we soon reached the harbor , and cast anchor .
拥有 一个 新鲜的 大风 , 我们 很快 达到 这 港口 , 和 投掷 锚 .

一阵强风吹来，我们很快到达了港口，抛锚停泊。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [drest] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
I had not patience to wait till my sisters were dressed to go along with
我 有 不是 耐心 到 等待 直到 我的 姐妹 是 穿着 到 去 沿着 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我等不及妹妹们穿戴整齐就跟我一起走了。

[bʌt; bət] [went] [ə'ʃɔːr] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
but went ashore alone in the boat .
但 去 岸上 独自的 在 这 船 .

但他独自一人乘船上岸了。

['meɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Making directly to the gate of the town ,
制作 直接地 到 这 门 的 这 镇 ,

径直走向城门，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ə'pɑːn] [gɑːrd] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [
I saw there a great number of men upon guard , some sitting , and others [
我 锯 那里 一个 伟大的 数字 的 男人 之上 警卫 ， 一些 坐着 ， 和 其他的 [
-]
101]
-]

我看到那里有很多站岗的士兵，有的坐着，有的坐着[101]

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
standing with weapons in their hands ;
常设 和 武器 在 他们的 双手 ;

他们手持武器站立；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['kaʊntənənsiz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] ; [bʌt; bət]
and they had all such dreadful countenances that I was greatly alarmed ; but
和 他们 有 全部 这样的 可怕 面容 那 我 曾是 非常 惊慌 ; 但
[pɝ'siːvɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] ,
perceiving they remained stationary ,
感知 他们 剩余 静止的 ,

他们都面目狰狞，令我十分惊恐；但见他们一动不动，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːv] [ðer; ðər] [aɪz] , [aɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['nɪrər] ,
and did not so much as move their eyes , I took courage and went nearer ,
和 做过 不是 所以 很多 作为 移动 他们的 眼睛 , 我 采取 勇气 和 去 更近 ,

他们连眼睛都没抬一下，我鼓起勇气走近了他们。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] .
when I found they were all turned into stone .
什么时候 我 成立 他们 是 全部 转向 进入 石头 .

当我发现它们时，它们都变成了石头。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [striːts] ,
I entered the town , and passed through several streets ,
我 进入 这 镇 , 和 通过了 通过 一些 街道 ,

我进入了镇子，穿过了几条街道，

[wer] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] [stʊd] [men] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]
where at different intervals stood men in various attitudes , but all motionless and
在哪里 在 不同的 间隔 站立 男人 在 各种各样的 态度 , 但 全部 静止不动 和
['petrɪfaɪd] .
petrified .
石化 .

那里每隔一段距离就站着一些姿态各异的人，但所有人都一动不动，僵硬得像石头一样。

[ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [aɪ] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ['oʊpən] ;
In the quarter inhabited by the merchants I found most of the shops open ;
在 这 四分之一 有人居住的 经过 这 商人 我 成立 最多 的 这 商店 打开 ;

在商人居住的街区，我发现大部分商店都开着门；

[hɪr] [aɪ] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['petrɪfaɪd] . [-]
here I likewise found the people petrified . [30]
这里 我 同样地 成立 这 人们 石化 . [-]

我在这里也发现人们吓呆了。[30]

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ][væst] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Having reached a vast square , in the heart of the city , I perceived a large
拥有 达到 一个 广阔的 正方形 , 在 这 心 的 这 城市 , 我 感知 一个 大的
['foʊldɪŋ] [geɪt] ,
folding gate ,
折叠式的 门 ,

来到城市中心的一片宽阔广场后，我看到了一座巨大的折叠门。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] ;
covered with plates of gold , which stood open ;
涵盖 和 盘子 的 金子 , 哪个 站立 打开 ;

表面覆盖着金箔，金箔敞开着；

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sɪlk] [stʌf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][læmp] [hʌŋ] ['oʊvər]
a curtain of silk stuff seemed to be drawn before it ; a lamp hung over
一个 窗帘 的 丝绸 东西 似乎 到 是 绘制 前 它 ; 一个 灯 悬挂 超过
[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .
这 入口 .

门前似乎拉起了一层丝绸帷幔；入口上方悬挂着一盏灯。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
After I had surveyed the building ,
后 我 有 调查 这 建筑 ,

我勘察完建筑物后，

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] ['reɪnd] ['oʊvər] [ðæt]
I made no doubt but it was the palace of the prince who reigned over that
我 制成 不 怀疑 但 它 曾是 这 宫殿 的 这 王子 WHO 统治 超过 那
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

我毫不怀疑，那正是统治那个国家的王子的宫殿；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,
and being much astonished that I had not met with one living creature ,
和 存在 很多 惊讶 那 我 有 不是 遇见 和 一 活的 生物 ,

我非常惊讶，竟然没有遇到一个活物。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] .
I approached in hopes of finding some .
我 接近 在 希望 的 寻找 一些 .

我上前询问，希望能找到一些。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
I lifted up the curtain ,
我 抬起 向上 这 窗帘 ,

我掀开了窗帘，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ɔːl]
and was surprised at beholding no one but the guards in the vestibule , all
和 曾是 惊讶 在 凝视 不 一 但 这 守卫 在 这 前厅 , 全部
['petrɪfaɪd] .
petrified .
石化 .

令他惊讶的是，门厅里除了守卫之外，空无一人，所有人都吓呆了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] .
I came to a large court .
我 来了 到 一个 大的 法庭 .

我来到了一座大法院。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ,
I went from thence into a room richly furnished ,
我 去 从 因此 进入 一个 房间 丰富 提供 ,

我从那里走进了一间布置豪华的房间，

[wer] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['leɪdi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [stoʊn] .
where I perceived a lady turned into a statue of stone .
在哪里 我 感知 一个 女士 转向 进入 一个 雕像 的 石头 .

我看到一位女士变成了一座石像。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
The crown of gold on her head , and a necklace of pearls about her
这 王冠 的 金子 在 她 头 , 和 一个 项链 的 珍珠 关于 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她头戴金冠，颈戴珍珠项链，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
each of them as large as a nut , proclaimed her to be the
每个 的 他们 作为 大的 作为 一个 坚果 , 宣布 她 到 是 这
[kwiːn] .
queen .
女王 .

每个都像坚果那么大，它们都宣称她是女王。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [-]
I quitted [102]
我 辞职 [-]

我辞职了[102]

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [kwiːn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['ʌðər]
the chamber where the petrified queen was , and passed through several other
这 房间 在哪里 这 石化 女王 曾是 , 和 通过了 通过 一些 其他
[ə'pɑːrtmənts] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ,
apartments richly furnished ,
公寓 丰富 提供 ,

进入了存放石化女王的房间，并穿过了其他几个装饰华丽的房间，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['mæsi]
and at last came into a large room where there was a throne of massy
和 在 最后的 来了 进入 一个 大的 房间 在哪里 那里 曾是 一个 王座 的 大
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

最后他们来到一个大房间，里面有一张用大量黄金打造的宝座。

[reɪzd] ['sevrəl] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [in'tʃeist] ['emərəldz] ,
raised several steps above the floor , and enriched with large enchased emeralds ,
提高 一些 步骤 多于 这 地面 , 和 富含 和 大的 加固 祖母绿 ,

它比地面高出几级台阶，并镶嵌着硕大的精美祖母绿。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌf] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]
and upon the throne there was a bed of rich stuff embroidered with
和 之上 这 王座 那里 曾是 一个 床 的 富有的 东西 绣花 和
[pɜːrlz] .
pearls .
珍珠 .

王座上放着一张用名贵面料缝制、缀满珍珠的床。

[wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed]
What surprised me most was a sparkling light which came from above the bed
什么 惊讶 我 最多 曾是 一个 闪闪发光 光 哪个 来了 从 多于 这 床
.
:
.

最令我惊讶的是，床上方竟然透出一道闪闪发光的灯光。

['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] , [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [maɪ] [hed] ,

Being curious to know whence it proceeded , I ascended the steps , and , lifting up my head ,

存在 好奇的 到 知道 何处 它 继续 , 我 上升 这 步骤 , 和 , 举重 向上 我的 头 ,

出于好奇，想知道它来自哪里，我拾级而上，抬起头来，

[sɔː] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] ;

saw a diamond as large as the egg of an ostrich , lying upon a low stool ;

锯 一个 钻石 作为 大的 作为 这 蛋 的 一个 鸵鸟 , 说谎 之上 一个 低的 凳子 ;

看到一颗像鸵鸟蛋一样大的钻石，放在矮凳上；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [pjʊr] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [liːst] ['blemɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

it was so pure that I could not find the least blemish in it ,

它 曾是 所以 纯的 那 我 可以 不是 寻找 这 至少 缺陷 在 它 ,

它纯净得令人难以置信，我竟然找不到一丝瑕疵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['briljəns,-jənsi] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['deɪlaɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ɪts] ['lʌstər] .

and it sparkled with so much brilliancy that when I saw it by daylight I could not endure its luster .

和 它 闪闪发光 和 所以 很多 才华横溢 那 什么时候 我 锯 它 经过 日光 我 可以 不是 忍受 它是 光泽 .

它闪耀着如此耀眼的光芒，以至于我在日光下看到它时，都无法忍受它的光芒。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ðer; ðər] [stʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['flæmˌboʊ] ,

At the head of the bed there stood on each side a lighted flambeau ,

在 这 头 的 这 床 那里 站立 在 每个 边 一个 照明 火炬 ,

床头两侧各摆放着一个点燃的火炬。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ; [haʊ'evər] ,

but for what use I could not comprehend ; however ,

但 为了 什么 使用 我 可以 不是 理解 ; 然而 ,

但我无法理解其用途；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ;

it made me imagine that there must be some one living in the place ;

它 制成 我 想象 那 那里 必须 是 一些 一 活的 在 这 地方 ;

这让我觉得那里一定有人居住；

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

for I could not believe that the torches continued thus burning of themselves .

为了 我 可以 不是 相信 那 这 火炬 持续 因此 燃烧 的 他们自己 .

因为我无法相信火炬会一直这样燃烧下去。

[ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['oʊpən] , [aɪ] ['sɜrˌveɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] ,

The doors being all open , I surveyed some other apartments ,

这 门 存在 全部 打开 , 我 调查 一些 其他 公寓 ,

由于所有房门都敞开着，我环顾了一下其他公寓。

[ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

that were as beautiful as those I had already seen .

那 是 作为 美丽的 作为 那些 我 有 已经 已见 .

它们和我之前见过的那些一样美丽。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In short ,

在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] ['evriwer] [ə'pɪrd] [soʊ] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt]
the wonders that everywhere appeared so wholly engrossed my attention that I forgot
这 奇迹 那 到处 出现 所以 完全 全神贯注 我的 注意力 那 我 忘了
[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ,
my ship and my sisters ,
我的 船 和 我的 姐妹 ,

周围随处可见的奇观让我完全沉浸其中，以至于忘记了我的船和我的姐妹们。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and thought of nothing but gratifying my curiosity .
和 想法 的 没有什么 但 可喜 我的 好奇心 .

我当时满脑子想的都是满足自己的好奇心。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd]
In the meantime night came on , and I tried to return by the way I had
在 这 与此同时 夜晚 来了 在 , 和 我 尝试 到 返回 经过 这 方式 我 有
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

这时夜幕降临，我试图原路返回。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [lɔːst] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ;
but I could not find it ; I lost myself among the apartments ;
但 我 可以 不是 寻找 它 ; 我 丢失的 我 之中 这 公寓 ;

但我找不到它；我在公寓楼里迷路了；

[ænd; ənd] [pɜˈsiːvɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [θroʊn] ,
and perceiving I was come back again to the large room , where the throne ,
和 感知 我 曾是 来 后退 再次 到 这 大的 房间 , 在哪里 这 王座 ,
[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ,

意识到自己又回到了那间大房间，那里有宝座、沙发，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [stʊd] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ]
the large diamond , and the torches stood , I resolved to take my night's lodging
这 大的 钻石 , 和 这 火炬 站立 , 我 已解决 到 拿 我的 夜晚 住宿
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那颗巨大的钻石，还有高高竖起的火炬，我决定今晚就住在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] .
and to depart the next morning early , to get aboard my ship .
和 到 离开 这 下一个 早晨 早期的 , 到 得到 船上 我的 船 .

第二天一早我就得出发，登上我的船。

[aɪ][leɪd][maɪ'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɔːstli] [-]
I laid myself down upon a costly [103]
我 铺设 我 向下 之上 一个 昂贵 [-]

我躺在了昂贵的[103]

[kaʊtʃ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dred] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] ;
couch , not without some dread to be alone in a desolate place ;
长椅 , 不是 没有 一些 恐惧 到 是 独自的 在 一个 荒凉 地方 ;

独自一人待在荒凉的地方，难免有些恐惧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪr] ['hindəd] [maɪ] [sliːp] .
and this fear hindered my sleep .
和 这 害怕 受阻 我的 睡觉 .

这种恐惧让我难以入眠。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] ,

About midnight I heard a man reading the Koran ,

关于 午夜 我 听到 一个 男人 阅读 这 《古兰经》 ,

大约午夜时分，我听到有人在诵读《古兰经》。

[-] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɑːsks] .

[31] in the same tone as it is read in our mosques .

[-] 在 这 相同的 语气 作为 它 是 读 在 我们的 清真寺 .

[31] 以与我们在清真寺里诵读时相同的语气。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][maɪ][hænd] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] ['tʃeɪmbər]

I immediately arose , and taking a torch in my hand passed from one chamber

我 立即地 出现 , 和 采取 一个 火炬 在 我的 手 通过了 从 一 房间

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to another ,

到 其他 ,

我立即起身，手里拿着火把，从一个房间走到另一个房间。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdid] ,

on that side from whence the voice proceeded ,

在 那 边 从 何处 这 嗓音 继续 ,

声音是从那边传来的，

[ʌn'tɪl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrətɔːri] .

until looking through a window I found it to be an oratory .

直到 寻找 通过 一个 窗户 我 成立 它 到 是 一个 演说 .

直到我透过窗户看到它，才发现它竟然是一座祈祷室。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɑːsks] , [ə; eɪ] [niːʃ] ,

It had , as we have in our mosques , a niche ,

它 有 , 作为 我们 有 在 我们的 清真寺 , 一个 小众市场 ,

它像我们清真寺里一样，有一个壁龛。

[-] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] ['wɪðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ;

[32] to direct us whither we are to turn to say our prayers ;

[-] 到 直接的 我们 往哪里去 我们 是 到 转动 到 说 我们的 祈祷 ;

[32] 指引我们该向谁祈祷；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][læmps] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] ['kændlˌstɪks] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['teɪpərz][ʌv; əv]

there were also lamps hung up , and two candlesticks with large tapers of

那里 是 还 灯 悬挂 向上 , 和 二 烛台 和 大的 锥形 的

[waɪt] [wæks] ['bɜːrnɪŋ] .

white wax burning .

白色的 蜡 燃烧 .

墙上还挂着油灯，两根烛台上燃着两根粗大的白色蜡烛。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːrpɪt] [leɪd] [daʊn] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [niːl] [ə'pɑːn] [wen] [wiː; wi] [seɪ]

I saw a little carpet laid down like those we have to kneel upon when we say

我 锯 一个 小的 地毯 铺设 向下 喜欢 那些 我们 有 到 下跪 之上 什么时候 我们 说

['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

our prayers ,

我们的 祈祷 ,

我看到铺着一块小地毯，就像我们祈祷时跪在上面的那种地毯一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] [mæn][sæt][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːrpɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

and a comely young man sat on this carpet , with great devotion reading the

和 一个 漂亮 年轻的 男人 卫星 在 这 地毯 , 和 伟大的 虔诚 阅读 这

[kə'rɑːn] ,

Koran ,

《古兰经》 ,

一位相貌英俊的年轻男子坐在地毯上，虔诚地诵读着《古兰经》。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [desk] .
which lay before him on a desk .
哪个 躺 前 他 在 一个 桌子 .

就放在他面前的桌子上。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
At this sight I was transported with admiration .
在 这 视线 我 曾是 运输 和 钦佩 .

眼前的景象令我惊叹不已。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [-]
I wondered how it came to pass that he should be the only living [104]
我 想知道 如何 它 来了 到 经过 那 他 应该 是 这 仅有的 活的 [-]

我想知道为什么他是唯一活着的[104]

[ˈkriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][stoʊn] ,
creature in a town where all the people were turned into stone ,
生物 在 一个 镇 在哪里 全部 这 人们 是 转向 进入 石头 ,

在一个所有居民都变成石头的城镇里，生活着一种生物。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈveri]
and I do not doubt but there was something in the circumstance very
和 我 做 不是 怀疑 但 那里 曾是 某物 在 这 环境 非常
[ɪkˈstrɔːrdəneri] .
extraordinary .
非凡的 .

我毫不怀疑，当时的情况非常特殊。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][hæf] [ʃʌt] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [bɪˈfɔːr]
The door being only half shut I opened it , went in , and standing upright before
这 门 存在 仅有的 一半 关闭 我 打开 它 , 去 在 , 和 常设 直立 前
[ðə; ði] [niːʃ] ,
the niche ,
这 小众市场 ,

门只关了一半，我把它推开，走了进去，直立站在壁龛前。

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [bisˈmilə] ! [-]
I exclaimed , " Bismillah ! [33]
我 惊呼 , " 奉至仁至慈的真主之名 ! [-]

我喊道：“奉真主之名！”[33]

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd] .
Praise be to God .
称赞 是 到 上帝 .

赞美真主。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [səˈluːtid] [ˌem ˈiː] ,
" The young man turned toward me , and , having saluted me ,
" 这 年轻的 男人 转向 朝向 我 , 和 , 拥有 敬礼 我 ,

“那个年轻人转向我，向我敬了个礼，

[inˈkwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdesələt] [ˈsɪti] .
inquired what had brought me to this desolate city .
询问 什么 有 带来 我 到 这 荒凉 城市 .

我问他是什么原因把我带到了这座荒凉的城市。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
I told him in a few words my history ,
我 讲述 他 在 一个 很少 字 我的 历史 ,

我寥寥数语便向他讲述了我的过往。

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [hiː; hi] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [left] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
and I prayed him to tell me why he alone was left alive in the midst
和 我 祈祷 他 到 告诉 我 为什么 他 独自的 曾是 左边 活 在 这 中间
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˌdesəˈleɪʃn] .
of such terrible desolation .
的 这样的 糟糕的 荒凉 .

我恳求他告诉我，为什么在如此可怕的荒凉之中，只有他一个人活了下来。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [keɪs] ,
At these words he shut the Koran , put it into a rich case ,
在 这些 字 他 关闭 这 《古兰经》 , 放 它 进入 一个 富有的 案件 ,

听到这话，他合上了《古兰经》，把它放进了一个精美的书盒里。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [niːʃ] .
and laid it in the niche .
和 铺设 它 在 这 小众市场 .

然后把它放在壁龛里。

[ðen] [hiː; hi] [ðʌs] [əˈdrest] [ˌem ˈiː] :
Then he thus addressed me :
然后 他 因此 已解决 我 :

然后他这样对我说道：

" [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkɪŋdəm] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Know that this city was the metropolis of a mighty kingdom , over which the
" 知道 那 这 城市 曾是 这 都会 的 一个 强大的 王国 , 超过 哪个 这
[ˈsʌltən] ,
sultan ,
苏丹 ,

“须知，这座城市曾是一个强大王国的中心，苏丹统治着这个王国，

[huː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈreɪnd] .
who was my father , reigned .
WHO 曾是 我的 父亲 , 统治 .

我的父亲曾统治过。

[ðæt] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrt] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
That prince , his whole court , the inhabitants of the city , and all his other
那 王子 , 他的 所有的 法庭 , 这 居民 的 这 城市 , 和 全部 他的 其他
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

那位王子、他的整个朝廷、城里的居民以及他所有的其他臣民，

[wɜːr; wər] [ˈmeɪdʒaɪ] , [ˈwɜːʃɪpəz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡɑːd] .
were magi , worshipers of fire instead of God .
是 魔法师 , 信徒 的 火 反而 的 上帝 .

他们是祭司，崇拜火而不是上帝。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [aɪ] [hæd; həd]
" But though I was born of an idolatrous father and mother I had
" 但 尽管 我 曾是 出生 的 一个 偶像崇拜 父亲 和 母亲 我 有
[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌsəlmən] ,
the good fortune in my youth to have a nurse who was a good Mussulman ,
这 好的 财富 在 我的 青年 到 有 一个 护士 WHO 曾是 一个 好的 穆斯林 ,

“虽然我出生在一个崇拜偶像的家庭，但我年轻时很幸运地遇到了一位虔诚的穆斯林保姆。”

[bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪt] .
believing in God and in His prophet .
相信 在 上帝 和 在 他的 先知 .

信仰上帝和他的先知。

- [dɪr] [prɪns] , - [wʊd] [ʃiː; ʃi]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [seɪ] , - [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [truː] [gɑːd] ;
' Dear Prince , ' would she oftentimes say , ' there is but one true God ;
- 亲爱的 王子 , - 会 她 经常 说 , - 那里 是 但 一 真的 上帝 ;

她常常说：“亲爱的王子，世上只有一个真神；

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] ['eni] ['ʌðər] . -
take heed that you do not acknowledge and adore any other . '
拿 注意 那 你 做 不是 承认 和 崇拜 任何 其他 . -

注意不要承认或爱慕其他人。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ['ærəbɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [wʌz; wəz]
She taught me to read Arabic , and the book she gave me to study was
她 教授 我 到 读 阿拉伯 , 和 这 书 她 给予 我 到 学习 曾是
[ðə; ði] [kə'rɑːn] .
the Koran .
这 《古兰经》 .

她教我读阿拉伯语，她给我学习的书是《古兰经》。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
As soon as I was capable of understanding it ,
作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 的 理解 它 ,

我一能理解它，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [bʊk] ,
she explained to me all the passages of this excellent book ,
她 解释 到 我 全部 这 段落 的 这 出色的 书 ,

她向我讲解了这本优秀著作的所有段落。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
unknown to my father or any other person .
未知 到 我的 父亲 或者 任何 其他 人 .

我父亲或其他任何人都不知道。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrfɪktli] [-]
She died , but not before she had perfectly [105]
她 死亡 , 但 不是 前 她 有 完美 [-]

她去世了，但在此之前她已经完美地[105]

[ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [rɪ'lɪdʒən] .
instructed me in the Mussulman religion .
指示 我 在 这 穆斯林 宗教 .

他向我传授了伊斯兰教义。

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [aɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['wɜːʃipɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] ;
After her death , I persisted in worshiping according to its directions ;
后 她 死亡 , 我 持续 在 敬拜 根据 到 它是 方向 ;

她去世后，我依然坚持按照她的指示进行祭拜；

[ænd; ənd][aɪ][əb'hɔːr][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] .
and I abhor the adoration of fire .
和 我 痛恨 这 崇拜 的 火 .

我厌恶对火的崇拜。

" [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
" About three years and some months ago ,
" 关于 三 年 和 一些 几个月 前 ,

大约三年前几个月，

[ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ðæt]

a thundering voice was suddenly sounded so distinctly through the whole city that

一个 雷鸣 嗓音 曾是 突然 听起来 所以 明显地 通过 这 所有的 城市 那

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [mɪs] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nobody could miss hearing it .

无人 可以 错过 听力 它 .

突然，一声雷鸣般的巨响响彻全城，无人能够错过。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðiːz] : - [ɪn'hæbɪtənts] , [ə'bændən] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

The words were these : ' Inhabitants , abandon the worship of fire ,

这 字 是 这些 : - 居民 , 放弃 这 崇拜 的 火 ,

经文是这样说的：“居民们，放弃对火的崇拜吧！”

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɑːd] [huː] [ʃoʊz] ['mɜːrsi] . -

and worship the only God who shows mercy . '

和 崇拜 这 仅有的 上帝 WHO 演出 怜悯 . -

敬拜那位施予怜悯的神。

[ðɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θriː] ['jɪrz] [sək'sesɪvli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] .

This voice was heard three years successively , but no one was converted .

这 嗓音 曾是 听到 三 年 依次 , 但 不 一 曾是 转换 .

这个声音连续三年被听到，但没有人因此而皈依。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

On the last day of that year , at the break of day ,

在 这 最后的 天 的 那 年 , 在 这 休息 的 天 ,

那一年的最后一天，黎明破晓之时，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] [stoʊn] ,

all the inhabitants were changed in an instant into stone ,

全部 这 居民 是 已更改 在 一个 立即的 进入 石头 ,

所有居民瞬间都变成了石头。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

each one in the condition and posture in which he happened to be .

每个 一 在 这 状况 和 姿势 在 哪个 他 发生 到 是 .

每个人都保持着他当时所处的状态和姿势。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [maɪ] ['mʌðər] , [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

The sultan , my father , and the queen , my mother , shared the same fate .

这 苏丹 , 我的 父亲 , 和 这 女王 , 我的 母亲 , 共享 这 相同的 命运 .

苏丹（我的父亲）和王后（我的母亲）遭遇了同样的命运。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] ['ʌndər] [ðæt] ['hevi] ['dʒʌdʒmənt] ,

" I am the only person who did not suffer under that heavy judgment ,

" 我 是 这 仅有的 人 WHO 做过 不是 遭受 在下面 那 重的 判断 ,

“我是唯一一个没有遭受那种严厉评判的人。”

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fəːvənsi] [ðæn; ðən]

and ever since I have continued to serve God with more fervency than

和 曾经 自从 我 有 持续 到 服务 上帝 和 更多的 热忱 比

[bɪ'fɔːr] .

before .

前 .

从那以后，我侍奉上帝的热情比以前更加高涨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [dɪr] ['leɪdi] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] ['hɪðər] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] ,

I am persuaded , dear lady , that He has sent you hither for my comfort ,

我 是 被说服 , 亲爱的 女士 , 那 他 有 发送 你 这里 为了 我的 舒适 ,

亲爱的女士，我相信祂派你来到这里是为了安慰我。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnət] [θæŋks] ,
for which I render Him infinite thanks ,
为了 哪个 我 使成为 他 无限 谢谢 ,
为此，我向他献上无限的感激。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːləteri] [laɪf] .
for I must own that I have become weary of this solitary life .
为了 我 必须 自己的 那 我 有 变得 厌倦 的 这 孤 生活 .
因为我必须承认，我已经厌倦了这种孤独的生活。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ] [sed] , " [prɪns] ,
" On hearing these words , I said , " Prince ,
" 在 听力 这些 字 , 我 说 , " 王子 ,
听到这些话，我说：“王子，

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər][pɔːrt] ,
who can doubt that Providence has brought me into your port ,
WHO 能 怀疑 那 普罗维登斯 有 带来 我 进入 你的 港口 ,
谁能怀疑是上天的旨意将我带到了你们的港口？

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] ?
to afford you an opportunity of withdrawing from this dismal place ?
到 买得起 你 一个 机会 的 撤退 从 这 惨淡 地方 ?
给你一个离开这个阴暗地方的机会？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət]['bægdæd] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] ;
I am a lady at Bagdad , where I have considerable property ;
我 是 一个 女士 在 巴格达 , 在哪里 我 有 大量 财产 ;
我是一位居住在巴格达的女士，我在那里拥有相当多的财产；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['sæŋktʃueri] [ðer; ðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [kə'mændər]
and I dare engage to promise you sanctuary there , until the mighty Commander
和 我 敢 从事 到 承诺 你 避难所 那里 , 直到 这 强大的 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
of the Faithful ,
的 这 忠实 ,
我敢向你们保证，在那里你们将得到庇护，直到伟大的忠信统帅，

['keɪlɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] , [huːm] [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪz] [duː]
caliph of our prophet , whom you acknowledge , shows you the honor that is due
哈里发 的 我们的 先知 , 谁 你 承认 , 演出 你 这 荣誉 那 是 到期的
[tuː; tə][jʊr; jər] ['merɪt] .
to your merit .
到 你的 优点 .
你所承认的先知的哈里发，会给予你应得的荣誉，以表彰你的功绩。

[ðɪs] [rɪ'naʊnd] [prɪns] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['bægdæd] ,
This renowned prince lives at Bagdad ,
这 著名 王子 生活 在 巴格达 ,
这位著名的王子居住在巴格达。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][juː; jʊ] [wɪl]
and as soon as he is informed of your arrival in his capital you will
和 作为 很快 作为 他 是 知情的 的 你的 到达 在 他的 首都 你 将要
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
find it not in vain to implore his assistance .
寻找 它 不是 在 徒劳 到 恳求 他的 协助 .
一旦他得知你已抵达他的首都，你向他请求帮助就不会白费力气。

[steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [-]
Stay no longer [106]
停留 不 更长 [-]
不再停留[106]

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] [griːf] ; [maɪ] ['ves(ə)l] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,
in a city where you can only renew your grief ; my vessel is at your service ,
在 一个 城市 在哪里 你 能 仅有的 更新 你的 悲伤 ; 我的 血管 是 在 你的 服务 ,

在这座只会不断加深悲伤的城市里，我的船随时为您效劳。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌæbsə'luːtli] [kə'mænd] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] .
which you may absolutely command as you shall think fit .
哪个 你 可能 绝对地 命令 作为 你 将 思考 合身 .

您可以完全按照您的意愿下达命令。

" [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,
" He accepted the offer , and as soon as it was day we left the palace ,
" 他 公认 这 提供 , 和 作为 很快 作为 它 曾是 天 我们 左边 这 宫殿 ,

他接受了提议，天一亮我们就离开了宫殿。

[ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ,
and went aboard my ship , where we found my sisters , the captain , and the slaves ,
和 去 船上 我的 船 , 在哪里 我们 成立 我的 姐妹 , 这 队长 , 和 这 奴隶 ,

我们登上了我的船，在那里我们找到了我的姐妹们、船长和奴隶们。

[ɔːl] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][maɪ] ['æbsəns] .
all much troubled at my absence .
全部 很多 麻烦 在 我的 缺席 .

我的缺席让大家都非常不安。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
After I had presented my sisters to the prince ,
后 我 有 呈现 我的 姐妹 到 这 王子 ,

我把姐姐们介绍给王子之后，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hindəd] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
I told them what had hindered my return the day before ,
我 讲述 他们 什么 有 受阻 我的 返回 这 天 前 ,

我告诉他们前一天阻碍我返回的原因，

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
how I had met with the young prince , his story ,
如何 我 有 遇见 和 这 年轻的 王子 , 他的 故事 ,

我如何遇见这位年轻王子，他的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] .
and the cause of the desolation of so fine a city .
和 这 原因 的 这 荒凉 的 所以 美好的 一个 城市 .

以及造成这座美丽城市衰败的原因。

[ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
The seamen were taken up several days in unloading the merchandise I brought with me ,
这 海员 是 已采取 向上 一些 天 在 卸货 这 商品 我 带来 和 我 ,

水手们花了几天时间才卸完我带来的货物。

[ænd; ənd] [im'bɑːkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sted] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪ'speʃəli]
and embarking in its stead many of the precious things in the palace , especially
和 启程 在 它是 坚定 许多 的 这 宝贵的 事物 在 这 宫殿 , 尤其
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

并用宫中许多珍贵物品，特别是珠宝，来代替它进行运输。

[goʊld] , [ænd; ənd] ['mʌni] .
gold , and money .
金子 , 和 钱 .

黄金和金钱。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊdz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]
We left the furniture and goods , which consisted of an infinite quantity of
我们 左边 这 家具 和 商品 , 哪个 由……组成 的 一个 无限 数量 的
['sɪlvər] ['ves(ə)lz] ,
silver vessels ,
银 船只 ,

我们留下了家具和物品，其中包括数不胜数的银器。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
because our vessel could not carry it ,
因为 我们的 血管 可以 不是 携带 它 ,

因为我们的船运不动它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]['bægdæd][ɔːl][ðə; ði]
for it would have required several vessels more to convey to Bagdad all the
为了 它 会 有 必需的 一些 船只 更多的 到 传达 到 巴格达 全部 这
['rɪtʃɪz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
riches that we might have taken with us .
财富 那 我们 可能 有 已采取 和 我们 .

因为要把我们可能带走的所有财富运到巴格达，还需要好几艘船。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['leɪdn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
After we had laden the vessel with what we thought most desirable ,
后 我们 有 满载 这 血管 和 什么 我们 想法 最多 理想 ,

当我们把船上装满了我们认为最理想的物品之后，

[wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ə'bɔːrd] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
we took such provisions and water aboard as were necessary for our
我们 采取 这样的 条款 和 水 船上 作为 是 必要的 为了 我们的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

我们携带了航行所需的食物和水上船。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [set] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] .
At last we set sail with a favorable wind .
在 最后的 我们 放 帆 和 一个 有利 风 .

终于，我们乘着顺风扬帆起航。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ'self] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['veri] [ə'griːəbli] .
The young prince , my sisters , and myself passed our time very agreeably .
这 年轻的 王子 , 我的 姐妹 , 和 我 通过了 我们的 时间 非常 欣然 .

年轻的王子、我的姐妹和我度过了一段非常愉快的时光。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðɪs] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,
this good understanding did not last long ,
这 好的 理解 做过 不是 最后的 长的 ,

这种良好的默契并没有持续多久。

[fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] [gruː] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
for my sisters grew jealous of the friendship between the prince and myself ,
为了 我的 姐妹 生长 嫉妒的 的 这 友谊 之间 这 王子 和 我 ,
[ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [æskt] [ˌem 'iː] ,
and maliciously asked me ,
和 恶意地 问 我 ,

因为我的姐妹们嫉妒我和王子之间的友谊，她们恶意地问我：

[wʌn] [deɪ] , [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['bægdæd] .
one day , what we should do with him when we came to Bagdad .
一 天 , 什么 我们 应该 做 和 他 什么时候 我们 来了 到 巴格达 .

总有一天，当我们来到巴格达时，我们该如何处置他呢？

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪ] ['ænsər] ,
Resolving to put this question off with a joke , I answered ,
解决 到 放 这 问题 离开 和 一个 开玩笑 , 我 回答 ,

我决定用玩笑来回避这个问题，于是回答道：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .
" I will take him for my husband .
" 我 将要 拿 他 为了 我的 丈夫 .

“我愿意嫁给他。”

" [ə'pɑːn] [ðæt] , ['tɜːrnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [aɪ] [sed] , " [sɜːr] ,
" Upon that , turning myself to the prince , I said , " Sir ,
" 之上 那 , 转弯 我 到 这 王子 , 我 说 , " 先生 ,

于是，我转向王子，说道：“陛下，

[aɪ] ['hʌmbli] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [-]
I humbly beg of you to give your consent , for as soon as [107]
我 谦卑地 求 的 你 到 给 你的 同意 , 为了 作为 很快 作为 [-]

我恳请您给予同意，因为一旦[107]

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['bægdæd][aɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] ,
we come to Bagdad I design to offer you my person to be your slave ,
我们 来 到 巴格达 我 设计 到 提供 你 我的 人 到 是 你的 奴隶 ,

我们来到巴格达，我打算把我的身体献给你，做你的奴隶。

[tuː; tə][duː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
to do you all the service that is in my power ,
到 做 你 全部 这 服务 那 是 在 我的 力量 ,

我将竭尽所能为大家服务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mændz] .
and to resign myself wholly to your commands .
和 到 辞职 我 完全 到 你的 命令 .

我将完全服从您的命令。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['mædəm] , ['weðər] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][dʒest][ɔːr][noʊ] ;
" The prince replied , " I know not , madam , whether you be in jest or no ;
" 这 王子 回复 , " 我 知道 不是 , 女士 , 无论 你 是 在 笑话 或者 不 ;

王子回答说：“夫人，我不知道您是在开玩笑还是真的开玩笑；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['sɪriəsli] [dɪ'kler] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['leɪdiz] , [jʊr; jər] ['sɪstər] ,
but for my part , I seriously declare before these ladies , your sisters ,
但 为了 我的 部分 , 我 严重地 宣布 前 这些 女士们 , 你的 姐妹 ,

但就我而言，我郑重地在各位女士，你们的姐妹们面前声明：

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] ['hɑːrtɪli] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ,
that from this moment I heartily accept your offer ,
那 从 这 片刻 我 衷心地 接受 你的 提供 ,

从现在起，我衷心接受你的提议。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd]
not with any intention to have you as a slave , but as my lady and
不是 和 任何 意图 到 有 你 作为 一个 奴隶 , 但 作为 我的 女士 和
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我无意将你当作奴隶，而是当作我的夫人和妻子。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][maɪ] ['sɪstər] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ,
" At these words my sisters changed color ,
" 在 这些 字 我的 姐妹 已更改 颜色 ,

听到这些话，我的姐妹们脸色都变了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['æftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and I could perceive afterward that they did not love me as before .
和 我 可以 感知 之后 那 他们 做过 不是 爱 我 作为 前 .

后来我才意识到，他们不再像以前那样爱我了。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
We entered the Persian Gulf , and had come within a short distance of
我们 进入 这 波斯语 海湾 , 和 有 来 之内 一个 短的 距离 的
[bʌsɔrə] ([wer] [aɪ] [hoʊpt] ,
Bussorah (where I hoped ,
布索拉 (在哪里 我 希望 ,

我们进入了波斯湾，离布索拉（我希望在那里）只有很短的距离了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fer] [wɪnd] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ]) , [wen] , [ɪn]
considering the fair wind , we might have arrived the day following) , when , in
考虑 这 公平的 风 , 我们 可能 有 到达的 这 天 下列的) , 什么时候 , 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

考虑到顺风，我们或许第二天就能到达)，而当晚，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [maɪ] ['sɪstər] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː]
while I was asleep , my sisters watched their opportunity and threw me
尽管 我 曾是 睡着了 , 我的 姐妹 观看 他们的 机会 和 扔 我
['oʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

趁我睡觉的时候，我的姐姐们伺机把我扔下了船。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
They did the same to the prince , who was drowned .
他们 做过 这 相同的 到 这 王子 , WHO 曾是 溺水 .

他们对王子也做了同样的事，王子被淹死了。

[aɪ] ['floʊtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] ['ræðər] ['mɪrək(ə)l] ,
I floated some minutes on the water , and by good fortune , or rather miracle ,
我 漂浮 一些 分钟 在 这 水 , 和 经过 好的 财富 , 或者 相当 奇迹 ,
[aɪ] [felt] [graʊnd] .
I felt ground .
我 毛毡 地面 .

我在水面上漂浮了几分钟，幸运的是，或者说是奇迹般地，我感觉到了陆地。

[aɪ] [went] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] , [ðæt] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lænd] ,
I went toward a dark spot , that , by what I could discern , seemed to be land ,
我 去 朝向 一个 黑暗的 点 ， 那 ，经过 什么 我 可以 辨别 ， 似乎 到 是 土地 ，

我朝着一片黑暗的地方走去，从我能辨认出的方向来看，那似乎是陆地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [deɪ] [ə'pɪrd] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,
and which , when day appeared , I found to be a desert island ,
和 哪个 ，什么时候 天 出现 ，我 成立 到 是 一个 沙漠 岛 ，

当天亮时，我发现那是一个荒岛。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [bʌsɔrə] .
lying about twenty miles from Bussorah .
说谎 关于 二十 英里 从 布索拉 .

距离布索拉约二十英里。

[aɪ] [suːn] [draɪd] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
I soon dried my clothes in the sun ,
我 很快 干燥 我的 衣服 在 这 太阳 ，

我很快就把衣服晾在阳光下晒干了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [freʃ]
and as I walked along I found several kinds of fruit , and likewise fresh
和 作为 我 步行 沿着 我 成立 一些 种类 的 水果 ， 和 同样地 新鲜的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ，

我沿途发现了好几种水果，还有清澈的水。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][maɪ] [laɪf] .
which gave me some hopes of preserving my life .
哪个 给予 我 一些 希望 的 保存 我的 生活 .

这让我燃起了保全性命的希望。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
I had just laid myself down to rest in a shade ,
我 有 只是 铺设 我 向下 到 休息 在 一个 阴影 ，

我刚躺下准备在树荫下休息，

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wɪŋd] ['sɜːrpənt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
when I perceived a very large winged serpent coming toward me , with an
什么时候 我 感知 一个 非常 大的 有翅膀的 蛇 未来 朝向 我 ， 和 一个
[ɪ'regjələr] ['weɪvɪŋ] ['muːvmənt] ,
irregular waving movement ,
不规律的 挥手 移动 ，

当我看到一条巨大的带翼蛇向我袭来，它以一种不规则的摆动方式游动时，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
and hanging out its tongue , which induced me to conclude it had received
和 绞刑 出去 它是 舌头 ， 哪个 诱导 我 到 结束 它 有 已收到
[sʌm; səm]['ɪndʒəri] .
some injury .
一些 受伤 .

它吐着舌头，这让我断定它受了伤。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz] ,
I instantly arose ,
我 即刻 出现 ，

我立刻起身，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['sɜːrpənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][hoʊld]
and perceived that it was pursued by a larger serpent which had hold
和 感知 那 它 曾是 追击 经过 一个 更大的 蛇 哪个 有 抓住
[ʌv; əv][ɪts] [teɪl] ,
of its tail ,
的 它是 尾巴 ，

它察觉到自己被一条更大的蛇追赶，那条蛇咬住了它的尾巴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] .
and was endeavoring to devour it .
和 曾是 努力 到 吞食 它 .

并试图将其吞噬。

[ðɪs] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrpənt] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['pɪti] ; [-]
This perilous situation of the first serpent excited my pity ; [108]
这 危险的 情况 的 这 第一的 蛇 兴奋的 我的 遗憾 ; [-]

第一条蛇所处的这种危险境地激起了我的怜悯；[108]

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
and instead of retreating , I took up a stone that lay near me ,
和 反而 的 撤退 ，我 采取 向上 一个 石头 那 躺 靠近 我 ，

我没有后退，而是捡起了一块就在我身边的石头。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [æt; ət] [ɪts] [pər'suːər] ,
and threw it with all my strength at its pursuer ,
和 扔 它 和 全部 我的 力量 在 它是 追击者 ，

我用尽全力将它扔向追赶它的人，

[huːm] [aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] .
whom I hit upon the head and killed .
谁 我 打 之上 这 头 和 被杀 .

我击中了他的头部，把他打死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] ['lɪbərti] , [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
The other , finding itself at liberty , took wing and flew away .
这 其他 ，寻找 本身 在 自由 ，采取 翼 和 飞翔 离开 .

另一只鸟儿挣脱了束缚，展翅飞走了。

[aɪ] [lʊkt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
I looked after it for some time till it disappeared .
我 看起来 后 它 为了 一些 时间 直到 它 消失 .

我照看它一段时间，直到它消失。

[aɪ] [ðen] [sɔːt] [ə'nʌðər] ['ʃeɪdi] [spɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
I then sought another shady spot for repose , and fell asleep .
我 然后 寻求 其他 阴凉 点 为了 休息 ，和 跌倒 睡着了 .

然后我找了另一个阴凉的地方休息，就睡着了。

[dʒʌdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] , [wen] [aɪ] [ə'woʊk] ,
Judge what was my surprise , when I awoke ,
法官 什么 曾是 我的 惊喜 ，什么时候 我 醒来 ，

猜猜我醒来时有多惊讶?

[tuː; tə] [siː] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['fitʃər] ,
to see standing by me a black woman of lively and agreeable features ,
到 看 常设 经过 我 一个 黑色的 女士 的 热闹 和 同意 特征 ，

我看到一位容貌活泼、和蔼可亲的黑人女性站在我身边。

[huː] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , ['fɑːsənd] [tə'geðər] .
who held in her hand two dogs of the same color , fastened together .
WHO 握住 在 她 手 二 狗 的 这 相同的 颜色 ，系紧 一起 .

她手里拿着两只颜色相同的狗，它们被绑在一起。

[aɪ][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
I sat up , and asked her who she was .
我 卫星 向上 , 和 问 她 WHO 她 曾是 .

我坐起身，问她是谁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði]['sɜːrpənt] [huːm] [juː; jʊ] ['leɪtli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][maɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] ,
" I am , " said she , " the serpent whom you lately delivered from my mortal enemy ,
" 我 是 , " 说 她 , " 这 蛇 谁 你 最近 发表 从 我的 凡人 敌人 ,

“我就是，”她说，“你最近从我的死敌手中救出的那条蛇。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː] .
and I wish to requite the important services you have rendered me .
和 我 希望 到 报答 这 重要的 服务 你 有 渲染 我 .

我希望能够回报您为我提供的重要服务。

[ðiːz] [tuː] [blæk] [dɔːgz][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sɪstər] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃeɪp] .
These two black dogs are your sisters , whom I have transformed into this shape .
这些 二 黑色的 狗 是 你的 姐妹 , 谁 我 有 转变 进入 这 形状 .

这两只黑狗是你的姐妹，我把她们变成了现在的样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] ;
But this punishment will not suffice ;
但 这 惩罚 将要 不是 足够了 ;

但这样的惩罚还不够；

[ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] [ˌhɪr'æftər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][də'rekt] .
and my will is that you treat them hereafter in the way I shall direct .
和 我的 将要 是 那 你 对待 他们 此后 在 这 方式 我 将 直接的 .

我的意愿是，你们今后要按照我的指示对待他们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən][ðə; ði] ['feri] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
" As soon as she had thus spoken the fairy took me under one of her arms ,
" 作为 很快 作为 她 有 因此 说 这 仙女 采取 我 在下面 一 的 她 武器 ,

“她话音刚落，仙女就把我搂在怀里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæk] [dɔːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kən'veid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['bægdæd] ,
and the two black dogs under the other , and conveyed us to my house in Bagdad ,
和 这 二 黑色的 狗 在下面 这 其他 , 和 传递 我们 到 我的 房子 在 巴格达 ,

还有那两只黑狗，它们跟在另一只下面，把我们送到了我在巴格达的家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['stɔːhaus] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['leɪdn] .
where I found in my storehouses all the riches with which my vessel had been laden .
在哪里 我 成立 在 我的 仓库 全部 这 财富 和 哪个 我的 血管 有 到过 满载 .

我在仓库里找到了我船上装载的所有财物。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [sed] ,
Before she left me , she delivered to me the two dogs , and said ,
前 她 左边 我 , 她 发表 到 我 这 二 狗 , 和 说 ,

她离开我之前，把两只狗交给了我，并说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələr][fɔːrm] ,
" If you would not be changed into a similar form ,
" 如果 你 会 不是 是 已更改 进入 一个 相似的 形式 ,

“如果你不想变成类似的形式，

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] ['evri] [naɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ]
I command you to give each of your sisters every night one hundred lashes with
我 命令 你 到 给 每个 的 你的 姐妹 每一个 夜晚 一 百 睫毛 和
[ə; eɪ][rɑːd] ,
a rod ,
一个 杆 ,

我命令你每晚用棍子鞭打你的每个姐妹一百下，

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [jɔːr'self] [ænd; ənd]
as the punishment of the crime they have committed against yourself and
作为 这 惩罚 的 这 犯罪 他们 有 坚定的 反对 你自己 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
the young prince ,
这 年轻的 王子 ,

这是对他们犯下的针对你和年轻王子的罪行的惩罚。

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [draʊnd] .
whom they have drowned .
谁 他们 有 溺水 .

他们淹死了他们。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə'biːdiəns] .
" I was forced to promise obedience .
" 我 曾是 强制 到 承诺 服从 .

我被迫承诺服从。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [wɪpt] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,
Since that time I have whipped them every night , though with regret ,
自从 那 时间 我 有 鞭打 他们 每一个 夜晚 , 尽管 和 后悔 ,

从那以后，我每晚都会鞭打他们，尽管心里很后悔。

[wer'ʌv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
whereof your majesty has been a witness .
其中 你的 威严 有 到过 一个 证人 .

陛下已亲眼见证此事。

[maɪ] [terz] ['testɪfaɪ][wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [aɪ] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['duːti] .
My tears testify with how much sorrow and reluctance I perform this painful duty .
我的 眼泪 作证 和 如何 很多 悲哀 和 不情愿 我 履行 这 痛苦 责任 .

我的眼泪证明了我怀着多么大的悲伤和不情愿去履行这项痛苦的职责。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [-]
If there be anything else [109]
如果 那里 是 任何事物 别的 [-]

如果还有其他情况[109]

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,
relating to myself that you desire to know ,
相关 到 我 那 你 欲望 到 知道 ,

关于你想知道的关于我自己的事情，

[maɪ]['sɪstər] [ə'miːnə] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
my sister Amina will give you full information in the relation of her story .
我的 姐姐 阿米娜 将要 给 你 满的 信息 在 这 关系 的 她 故事 .

我妹妹阿米娜会把她的故事完整地告诉你。

['æftər][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [hɜːrd] [zoʊbaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
After the caliph had heard Zobeide with much astonishment ,
后 这 哈里发 有 听到 佐贝德 和 很多 惊讶 ,

哈里发听了佐贝德的话，感到非常惊讶。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz][grænd] [vɪ'zɪr] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə'miːnə][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] ['werfɔːr] [hɜːr; hər]
he desired his grand vizier to request Amina to acquaint him wherefore her
他 想要的 他的 盛大 维齐尔 到 要求 阿米娜 到 熟人 他 因此 她
[brest] [wʌz; wəz] [dis'figəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['skɑːrz] .
breast was disfigured with so many scars .
胸部 曾是 毁容 和 所以 许多 疤痕 .

他希望他的大维齐尔去请阿米娜告诉他，为什么她的胸部会有那么多疤痕。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'miːnə]

THE HISTORY OF AMINA

这 历史 的 阿米娜

阿米娜的历史

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
Commander of the Faithful ,
指挥官 的 这 忠实 ,

忠信者的统帅，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd]
that I may not repeat those things which your majesty has already been informed
那 我 可能 不是 重复 那些 事物 哪个 你的 威严 有 已经 到过 知情的
[ʌv; əv][baɪ][maɪ]['sɪstər] ,
of by my sister ,
的 经过 我的 姐姐 ,

以免我重复陛下已从我姐姐那里得知的事情。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər]
I will only mention that my mother , having taken a house to pass her
我 将要 仅有的 提到 那 我的 母亲 , 拥有 已采取 一个 房子 到 经过 她
['wɪdoʊhʊd] [ɪn] ['praɪvət] ,
widowhood in private ,
丧偶 在 私人的 ,

我只想提一下，我母亲为了低调地度过寡居生活，买了一栋房子。

[fɜːrst] [bi'stəu] [ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
first bestowed me in marriage on the heir of one of the richest men in this city .
第一的 授予 我 在 婚姻 在 这 继承人 的 一 的 这 最富有的 男人 在 这 城市 .

首先，她将我许配给了这座城市里最富有的人之一的继承人。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .
I had not been married quite a year before my husband died .
我 有 不是 到过 已婚 相当 一个 年 前 我的 丈夫 死亡 .

我结婚还不到一年，丈夫就去世了。

[aɪ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
I thus became a widow , and was in possession of all his property ,
我 因此 成为 一个 寡妇 , 和 曾是 在 拥有 的 全部 他的 财产 ,

于是我成了寡妇，并继承了他所有的财产。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'bʌv] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] .
which amounted to above ninety thousand sequins .
哪个 金额 到 多于 九十 千 亮片 .

总计超过九万颗亮片。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When the first six months of my mourning was over ,
什么时候 这 第一的 六 几个月 的 我的 丧 曾是 超过 ,

当我的六个月哀悼期结束后，

[aɪ]	[kɔːzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[ten]	[ˈdɪfrənt]	[ˈdresɪz]	,
I	**caused**	**to**	**be**	**made**	**for**	**me**	**ten**	**different**	**dresses**	**,**
我	导致	到	是	制成	为了	我	十	不同的	连衣裙	,

我让人为我做了十件不同的裙子，

[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[mæɡˈnɪfɪsns]	[ðæt]	[iːtʃ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈsiːkwɪnz]	;
of	**such**	**magnificence**	**that**	**each**	**came**	**to**	**a**	**thousand**	**sequins**	**;**
的	这样的	壮丽	那	每个	来了	到	一个	千	亮片	;

如此华丽，每件都缀满了上千颗亮片；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	[aɪ]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[wer]	[ðem; ðəm]	.
and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**I**	**began**	**to**	**wear**	**them**	**.**
和	在	这	结尾	的	这	年	我	开始	到	穿	他们	.

年底的时候我开始穿它们。

[wʌn]	[deɪ]	,	[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[əˈloʊn]	,	[ə; eɪ]	[ˈleɪdi]	[	-	]	[dɪˈzaɪrd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
One	**day**	**,**	**while**	**I**	**was**	**alone**	**,**	**a**	**lady**	**[**	**34**	**]**	**desired**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**.**
一	天	,	尽管	我	曾是	独自的	,	一个	女士	[	-	]	想要的	到	说话	到	我	.

有一天，我独自一人时，一位女士[34]想和我说话。

[aɪ]	[ɡeɪv]	[ˈɔːrdərz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ədˈmɪtɪd]	.
I	**gave**	**orders**	**that**	**she**	**should**	**be**	**admitted**	**.**
我	给予	订单	那	她	应该	是	承认	.

我下令允许她入院。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[oʊld]	[ˈwʊmən]	.
She	**was**	**a**	**very**	**old**	**woman**	**.**
她	曾是	一个	非常	老的	女士	.

她是一位非常年迈的老妇人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)
第6/15页

[ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['niːlɪŋ] , " [dɪr] ['leɪdi] ,
She saluted me by kissing the ground , and said to me , kneeling , " Dear lady ,
她 敬礼 我 经过 接吻 这 地面 , 和 说 到 我 , 跪着 , " 亲爱的 女士 ,

她亲吻地面向我致敬，然后跪下来对我说：“亲爱的女士，

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] ['tʃærəti] [meɪks] [ˌem 'iː] [ðʌs] [boʊld] . [-]
the confidence I have in your charity makes me thus bold . [110]
这 信心 我 有 在 你的 慈善机构 制作 我 因此 大胆的 . [-]

我对你们的慈善事业充满信心，所以我才如此大胆。[110]

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['dɔːtər] , [huːz] ['wedɪŋ] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .
I have an orphan daughter , whose wedding is on this night .
我 有 一个 孤儿 女儿 , 谁 婚礼 是 在 这 夜晚 .

我有一个孤儿女儿，她的婚礼就在今晚。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [wɪtʃ]
She and I are both strangers , and have no acquaintance in this town , which
她 和 我 是 两个都 陌生人 , 和 有 不 熟人 在 这 镇 , 哪个
[mʌtʃ] [pə'pleksiz] [ˌem 'iː] .
much perplexes me .
很多 令人困惑 我 .

我和她都是陌生人，在这个镇上我们彼此都不认识，这让我非常困惑。

['ðerfɔːr] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Therefore , most beautiful lady , if you would vouchsafe to honor the wedding with
所以 , 最多 美丽的 女士 , 如果 你 会 vouchsafe 到 荣誉 这 婚礼 和
[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
your presence ,
你的 在场 ,

因此，最美丽的女士，如果您愿意出席婚礼，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd] ,
we shall be infinitely obliged ,
我们 将 是 无限地 有义务 ,

我们将万分感激。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ælaɪd] [wɪl] [ðen] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
because the family with whom we shall be allied will then know that we are
因为 这 家庭 和 谁 我们 将 是 盟军 将要 然后 知道 那 我们 是
[nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪr] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['pɜːsənz] .
not regarded here as unworthy and despised persons .
不是 认为 这里 作为 不配 和 被鄙视的 人 .

因为这样一来，与我们结盟的家族就会知道，我们在这里不会被视为不配拥有权力、受人鄙视的人。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [haʊ] [greɪt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]
But , alas , madam , if you refuse this request , how great will be our
但 , 唉 , 女士 , 如果 你 拒绝 这 要求 , 如何 伟大的 将要 是 我们的
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
mortification !
屈辱 !

但是，夫人，如果您拒绝这个请求，我们将多么羞愧啊！

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [els] [tuː; tə] [ə'plai] .
We know not where else to apply .
我们 知道 不是 在哪里 别的 到 申请 .

我们不知道还能去哪里申请。

" [ðɪs] [pʊr] ['wʊmənz] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [terz] , [muːvd] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

" This poor woman's address , which she spoke with tears , moved my compassion .

" 这 贫穷的 女性的 地址 , 哪个 她 辐 和 眼泪 , 已搬 我的 同情 .

“这位可怜的妇女含泪讲述了她的事迹，深深打动了我。”

" [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [aɪ] , " [duː][nɑːt] [ə'flɪkt] [jɔːr'self] ; [aɪ] [wɪl] [grænt][juː; jʊ][ðə; ði]['feɪvər][juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] .

" Good woman , " said I , " do not afflict yourself ; I will grant you the favor you desire .

" 好的 女士 , " 说 我 , " 做 不是 折磨 你自己 ; 我 将要 授予 你 这 偏爱 你 欲望 .

“好女人,”我说，“别为难自己；我会满足你的愿望。”

[tel] [ˌem ˈiː] ['wɪðər] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [drest] .

Tell me whither I must go , and I will meet you as soon as I am dressed .

告诉 我 往哪里去 我 必须 去 , 和 我 将要 见面 你 作为 很快 作为 我 是 穿着 .

告诉我该往哪里去，我穿好衣服就去见你。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .

" The old woman was so transported with joy at my answer that she kissed my feet before I had time to prevent her .

" 这 老的 女士 曾是 所以 运输 和 喜悦 在 我的 回答 那 她 亲吻 我的 脚 前 我 有 时间 到 防止 她 .

“我的回答让老妇人欣喜若狂，还没等我阻止，她就亲吻了我的脚。”

" [kəm'pæʃənət] ['leɪdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['raɪzɪŋ] , " [gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,

" Compassionate lady , " said she , rising , " God will reward the kindness you have shown to your servants ,

" 富有同情心 女士 , " 说 她 , 上升 , " 上帝 将要 报酬 这 仁慈 你 有 所示 到 你的 仆人 ,

“仁慈的女士,”她站起身来说，“上帝会奖赏你对仆人的仁慈。”

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðerz] .

and make your heart as joyful as you have made theirs .

和 制作 你的 心 作为 快乐 作为 你 有 制成 他们的 .

愿你的心也像你带给他们的一样快乐。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ; [aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

You need not at present trouble yourself ; I will call for you in the evening .

你 需要 不是 在 展示 麻烦 你自己 ; 我 将要 称呼 为了 你 在 这 晚上 .

你现在不必费心，我晚上会来接你。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][suːt][aɪ] [laɪkt] [best] ,

" As soon as she was gone I took the suit I liked best ,

" 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 我 采取 这 套装 我 喜欢 最好的 ,

她一走，我就穿上了我最喜欢的那套衣服。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [pɜːrlz] , ['breɪsləts] , ['pendənts] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪrz] ,

with a necklace of large pearls , bracelets , pendants for my ears ,

和 一个 项链 的 大的 珍珠 , 手镯 , 吊坠 为了 我的 耳朵 ,

我戴着一串大珍珠项链、手镯和耳坠，

[ænd; ənd] [rɪŋz] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [prɪ'perd]

and rings set with the finest and most sparkling diamonds , and prepared

和 戒指 放 和 这 最好的 和 最多 闪闪发光 钻石 ， 和 准备

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

to attend the ceremony .

到 出席 这 仪式 .

镶嵌着最精美、最闪亮钻石的戒指，准备出席仪式。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]

When the night closed in , the old woman called upon me , with a countenance

什么时候 这 夜晚 关闭 在 ， 这 老的 女士 称为 之上 我 ， 和 一个 面容

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

full of joy ,

满的 的 喜悦 ，

夜幕降临之时，老妇人满面喜悦地呼唤着我。

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] ['leɪdi] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and said , " Dear lady , the relations of my son - in - law , who are the

和 说 ， " 亲爱的 女士 ， 这 关系 的 我的 儿子 - 在 - 法律 ， WHO 是 这

['prɪnsəp(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

principal ladies of the city ,

主要的 女士们 的 这 城市 ，

他说：“亲爱的女士，我女婿的亲戚们，都是城里的主要女性，

[ɑːr; ər] [naʊ] [met] [tə'geðər] .

are now met together .

是 现在 遇见 一起 .

现在他们聚在一起了。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] . " [-]

You may come when you please ; I am ready to conduct you . " [111]

你 可能 来 什么时候 你 请 ； 我 是 准备好 到 执行 你 . " [-]

您随时可以过来；我已准备好接待您。[111]

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

We immediately set out ; she walked before me ,

我们 立即地 放 出去 ； 她 步行 前 我 ，

我们立即出发；她走在我前面，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sleɪvz] , ['rɪtʃli] [roʊbd]

and I was followed by a number of my women and slaves , richly robed

和 我 曾是 随后 经过 一个 数字 的 我的 女性 和 奴隶 ， 丰富 身着长袍

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

for the occasion .

为了 这 场合 .

我的女眷和奴隶们身后跟着我，她们都穿着华丽的服饰，以迎接这个特殊的日子。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [striːt] , ['nuːli] [swept] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [geɪt]

We stopped in a wide street , newly swept and watered , at a spacious gate

我们 停止 在 一个 宽的 街道 ， 新 扫荡 和 浇水 ， 在 一个 宽敞 门

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ,

with a lamp ,

和 一个 灯 ，

我们停在一条宽阔的街道上，街道刚刚清扫过并浇过水，街道尽头是一扇宽敞的大门，门上挂着一盏灯。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn]['goʊldən] ['letərz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] :

by the light of which I read this inscription , in golden letters , over the entrance :

经过 这 光 的 哪个 我 读 这 题词 ， 在 金的 信件 ， 超过 这 入口 ：

借着灯光，我读出了入口上方用金字写成的铭文：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
" This is the continual abode of pleasure and joy .
" 这 是 这 持续的 住所 的 乐趣 和 喜悦 .

“这里是永恒的快乐和喜悦的居所。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] .
" The old woman knocked , and the gate was opened immediately .
" 这 老的 女士 敲门 , 和 这 门 曾是 打开 立即地 .

“老妇人敲了敲门，大门立刻就开了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] ,
I was conducted toward the lower end of the court , into a large hall ,
我 曾是 实施 朝向 这 降低 结尾 的 这 法庭 , 进入 一个 大的 大厅 ,

我被带到法院的下端，进入一个大厅。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] .
where I was received by a young lady of exceeding beauty .
在哪里 我 曾是 已收到 经过 一个 年轻的 女士 的 超过 美丽 .

在那里，一位美貌绝伦的年轻女子接待了我。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ə'pɑːn]
She drew near , and after having embraced me , made me sit down by her upon
她 画 靠近 , 和 后 拥有 拥抱 我 , 制成 我 坐 向下 经过 她 之上
[ə; eɪ]['soʊfə] ,
a sofa ,
一个 沙发 ,

她走近我，拥抱了我一番，然后让我坐在她旁边的沙发上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['preʃəs] [wʊd] [set] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
on which was raised a throne of precious wood set with diamonds .
在 哪个 曾是 提高 一个 王座 的 宝贵的 木头 放 和 钻石 .

上面竖立着一座用名贵木材制成、镶嵌着钻石的宝座。

" ['mædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] ['hɪðər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ;
" Madam , " said she , " you are brought hither to assist at a wedding ;
" 女士 , " 说 她 , " 你 是 带来 这里 到 协助 在 一个 婚礼 ;

“夫人，”她说，“您被带到这里来是为了协助一场婚礼；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wedɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
but I hope it will be a different wedding from what you expected .
但 我 希望 它 将要 是 一个 不同的 婚礼 从 什么 你 预期的 .

但我希望这会是一场与你预期不同的婚礼。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I have a brother , one of the handsomest men in the world .
我 有 一个 兄弟 , 一 的 这 最英俊的 男人 在 这 世界 .

我有个哥哥，他是世界上最英俊的男人之一。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪ'pendz] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
His fate depends wholly upon you ,
他的 命运 取决于 完全 之上 你 ,

他的命运完全取决于你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] [ʌv; əv][men] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and he will be the unhappiest of men if you do not take pity on him .
和 他 将要 是 这 最不快乐 的 男人 如果 你 做 不是 拿 遗憾 在 他 .

如果你不怜悯他，他将会是最不幸的人。

[ɪf] [maɪ] [prerz] , ['mædəm] , [kæn; kən] [prɪ'veɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
If my prayers , madam , can prevail , I shall join them with his ,
如果 我的 祈祷 , 女士 , 能 占上风 , 我 将 加入 他们 和 他的 ,

夫人，如果我的祈祷能够奏效，我将与他的祈祷一同实现。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and humbly beg you will not refuse the proposal of being his wife .
和 谦卑地 求 你 将要 不是 拒绝 这 提议 的 存在 他的 妻子 .

他恳求你不要拒绝他向你求婚，成为他的妻子。

" ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] ;
" After the death of my husband I had not thought of marrying again ;
" 后 这 死亡 的 我的 丈夫 我 有 不是 想法 的 结婚 再次 ;

“丈夫去世后，我没有想过再婚；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] .
but I had no power to refuse the solicitation of so charming a lady .
但 我 有 不 力量 到 拒绝 这 征求意见 的 所以 迷人 一个 女士 .

但我无力拒绝这位迷人女士的请求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kən'sent] [baɪ][maɪ] ['saɪləns] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
As soon as I had given consent by my silence , accompanied with a blush ,
作为 很快 作为 我 有 给定 同意 经过 我的 沉默 , 伴随 和 一个 脸红 ,

我沉默不语，脸颊泛红，这便是我默认的表示。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn]
the young lady clapped her hands , and immediately a curtain was withdrawn
这 年轻的 女士 鼓掌 她 双手 , 和 立即地 一个 窗帘 曾是 撤回
,
,
,

那位年轻女子拍了拍手，随即一道帘子被拉开了。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][soʊ][mə'dʒestɪk][æn; ən] [er] , [ænd; ənd][soʊ]
from behind which came a young man of so majestic an air , and so
从 在后面 哪个 来了 一个 年轻的 男人 的 所以 雄伟 一个 空气 , 和 所以
['greɪsf(ə)l] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
graceful a countenance ,
优美 一个 面容 ,

从后面走出来一位年轻男子，他气度非凡，容貌俊朗。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
that I thought myself happy to have made such a choice .
那 我 想法 我 快乐的 到 有 制成 这样的 一个 选择 .

我当时觉得很庆幸自己做了这样的选择。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [-]
He sat down by me , and I found from his conversation [112]
他 卫星 向下 经过 我 , 和 我 成立 从 他的 对话 [-]

他坐在我旁边，我从他的谈话中了解到[112]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
that his merits far exceeded the account of him given by his sister .
那 他的 优点 远的 超出 这 帐户 的 他 给定 经过 他的 姐姐 .

他的优点远远超过了他姐姐对他的描述。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]
When she perceived that we were satisfied with one another , she clapped her
什么时候 她 感知 那 我们 是 使满意 和 一 其他 , 她 鼓掌 她
[hændz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
hands a second time ,
双手 一个 第二 时间 ,

当她察觉到我们彼此都很满意时，她又拍了拍手。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪdi; 'kɑːdi] [-] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['witnisiz] , ['entərd] , [huː] [roʊt] [ænd; ənd] [saɪnd]
and a cadi [35] with four witnesses , entered , who wrote and signed
和 一个 卡迪 [-] 和 四 证人 , 进入 , WHO 写道 和 签名
['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
our contract of marriage .
我们的 合同 的 婚姻 .

一名 cadi[35] 和四名证人进来，写并签署了我们的结婚合同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [nuː] ['hʌzbənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
There was only one condition that my new husband imposed upon me ,
那里 曾是 仅有的 一 状况 那 我的 新的 丈夫 强加 之上 我 ,

我的新婚丈夫只对我提出了一个条件：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][nɔːr] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [mæn][bʌt; bət] [hɪm'self] ;
that I should not be seen by nor speak to any other man but himself ;
那 我 应该 不是 是 已见 经过 也不 说话 到 任何 其他 男人 但 他自己 ;

除了他自己，我不会被任何人看到，也不会与任何人说话；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [kəm'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
and he vowed to me that , if I complied in this respect ,
和 他 发誓 到 我 那 , 如果 我 遵命 在 这 尊重 ,

他向我发誓，如果我在这方面服从他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I should have no reason to complain of him .
我 应该 有 不 原因 到 抱怨 的 他 .

我没有任何理由抱怨他。

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] ;
Our marriage was concluded and finished after this manner ;
我们的 婚姻 曾是 结束 和 完成的 后 这 方式 ;

我们的婚姻就是这样结束的；

[soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]
so I became the principal actress in a wedding to which I had only been
所以 我 成为 这 主要的 演员 在 一个 婚礼 到 哪个 我 有 仅有的 到过
[ɪn'vaɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
invited as a guest .
受邀 作为 一个 客人 .

于是，我成了婚礼上的女主角，而我原本只是受邀参加的宾客。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [stʌfs] ,
About a month after our marriage , having occasion for some stuffs ,
关于 一个 月 后 我们的 婚姻 , 拥有 场合 为了 一些 东西 ,

结婚大约一个月后，因为一些事情需要用到，

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['græntɪd] ;
I asked my husband's permission to go out to buy them , which he granted ;
我 问 我的 丈夫的 允许 到 去 出去 到 买 他们 , 哪个 他 的确 ;

我征得丈夫的同意后才出去买这些东西，他同意了；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] ,
and I took with me the old woman of whom I spoke before ,
和 我 采取 和 我 这 老的 女士 的 谁 我 辐 前 ,

我带上了之前提到的那位老妇人，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] .
she being one of the family , and two of my own female slaves .
她 存在 一 的 这 家庭 , 和 二 的 我的 自己的 女性 奴隶 .

她是家族成员之一，也是我的两名女奴。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [rɪ'zaɪd] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , "
When we came to the street where the merchants reside , the old woman said , "
什么时候 我们 来了 到 这 街道 在哪里 这 商人 居住 , 这 老的 女士 说 , "
[dɪr] ['mɪstrəs] ,
Dear mistress ,
亲爱的 情妇 ,

当我们来到商贩居住的街道时，老妇人说：“亲爱的夫人，

[sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt] [sɪlk] [stʌfs] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][maɪ]
since you want silk stuffs , I must take you to a young merchant of my
自从 你 想 丝绸 东西 , 我 必须 拿 你 到 一个 年轻的 商人 的 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

既然你想要丝绸制品，我就带你去见我认识的一位年轻商人。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] ;
who has a great variety ;
WHO 有 一个 伟大的 种类 ;

拥有种类繁多的品种；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [fə'tiːg] [jɔːr'self] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] ,
and that you may not fatigue yourself by running from shop to shop ,
和 那 你 可能 不是 疲劳 你自己 经过 跑步 从 店铺 到 店铺 ,

这样你就不会因为奔波于各个商店之间而感到疲惫了。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] .
I can assure you that you will find in his what no other can furnish .
我 能 保证 你 那 你 将要 寻找 在 他的 什么 不 其他 能 提供 .

我可以向你保证，你会在他身上找到别人无法提供的东西。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
" I was easily persuaded , and we entered a shop belonging to a young
" 我 曾是 容易地 被说服 , 和 我们 进入 一个 店铺 属于 到 一个 年轻的
['mɜːrtʃənt] .
merchant .
商人 .

“我很容易就被说服了，我们走进了一位年轻商人的店铺。”

[aɪ][sæt] [daʊn] ,
I sat down ,
我 卫星 向下 ,

我坐了下来，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪnɪst] [sɪlk] [stʌfs] [hiː; hi]
and bade the old woman desire him to show me the finest silk stuffs he
和 巴德 这 老的 女士 欲望 他 到 展示 我 这 最好的 丝绸 东西 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

于是他吩咐老妇人去请他给我看看他最好的丝绸。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [maɪ'self] ;
The woman desired me to speak myself ;
这 女士 想要的 我 到 说话 我 ;

那女人希望我自己说话；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [-]
but I told her it was one of the articles of [113]
但 我 讲述 她 它 曾是 一 的 这 文章 的 [-]

但我告诉她，这是[113]篇文章中的一篇

[maɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [mæn][bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt]
my marriage contract not to speak to any man but my husband , which I ought
我的 婚姻 合同 不是 到 说话 到 任何 男人 但 我的 丈夫 , 哪个 我 应该
[tuː; tə] [kiːp] .
to keep .
到 保持 .

我的婚约里写着除了丈夫以外，我不能和任何男人说话，我应该遵守这个约定。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [stʌfs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən]
The merchant showed me several stuffs , of which one pleased me better than
这 商人 显示 我 一些 东西 , 的 哪个 一 高兴 我 更好的 比
[ðə; ði] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ;

商人给我展示了好几样东西，其中有一件我最喜欢；

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][æsk][ðə; ði] [praɪs] .
and I bade her ask the price .
和 我 巴德 她 问 这 价格 .

我让她去问价格。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] : " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] ['mʌni] ;
He answered the old woman : " I will not sell it for gold or money ;
他 回答 这 老的 女士 : " 我 将要 不是 卖 它 为了 金子 或者 钱 ;

他回答老妇人说：“我不会用黄金或金钱把它卖掉；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but I will make her a present of it ,
但 我 将要 制作 她 一个 展示 的 它 ,

但我会把它作为礼物送给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
if she will give me leave to kiss her cheek .
如果 她 将要 给 我 离开 到 吻 她 脸颊 .

如果她允许我亲吻她的脸颊。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [prə'poʊz]
" I ordered the old woman to tell him that he was very rude to propose
" 我 订购 这 老的 女士 到 告诉 他 那 他 曾是 非常 粗鲁的 到 提出
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːdəm] .
such a freedom .
这样的 一个 自由 .

“我命令那位老妇人告诉他，他提出这样的自由要求非常无礼。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But instead of obeying me , she said ,
但 反而 的 服从 我 , 她 说 ,

但她非但没有听从我的指示，反而说：

" [wʌt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['mætər] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] ,
" What the merchant desires of you is no such great matter ; you need not speak ,
" 什么 这 商人 欲望 的 你 是 不 这样的 伟大的 事情 ; 你 需要 不是 说话 ,

“商人想要你做什么并不是什么大事；你不必开口，

[bʌt; bət]['oʊnli]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [tʃiːk] .
but only present him your cheek .
但 仅有的 展示 他 你的 脸颊 .

但你只需将脸颊贴在他身上。

" [ðə; ði] [stʌf] [pliːzd] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs]

" The stuff pleased me so much that I was foolish enough to take her advice

" 这 东西 高兴 我 所以 很多 那 我 曾是 愚蠢 足够的 到 拿 她 建议

.

:

.

“这些东西让我非常满意，以至于我傻到听从了她的建议。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][maɪ] [sleɪvz] [stʊd] [ʌp] , [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [maɪt] [siː] ,

The old woman and my slaves stood up , that nobody might see ,

这 老的 女士 和 我的 奴隶 站立 向上 , 那 无人 可能 看 ,

老妇人和我的奴隶们站了起来，以免被人看见。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [veɪl] ; [-] [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

and I put up my veil ; [36] but instead of kissing me ,

和 我 放 向上 我的 面纱 ; [-] 但 反而 的 接吻 我 ,

于是我拉起面纱；[36] 但他没有吻我，

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [bɪt] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [blʌd] .

the merchant bit me so violently as to draw blood .

这 商人 少量 我 所以 暴力 作为 到 画 血 .

商人狠狠地咬了我一口，都咬出血了。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [sərˈpraɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] ,

The pain and my surprise were so great that I fell down in a swoon ,

这 疼痛 和 我的 惊喜 是 所以 伟大的 那 我 跌倒 向下 在 一个 昏厥 ,

疼痛和震惊让我晕了过去。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈsensəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

and continued insensible so long that the merchant had time to escape .

和 持续 麻木不仁 所以 长的 那 这 商人 有 时间 到 逃脱 .

他昏迷不醒，过了很久，商人才得以逃脱。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tʃiːk] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

When I came to myself I found my cheek covered with blood .

什么时候 我 来了 到 我 我 成立 我的 脸颊 涵盖 和 血 .

当我回过神来时，发现自己的脸颊上满是鲜血。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][maɪ] [sleɪvz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [veɪl] ,

The old woman and my slaves took care to cover it with my veil ,

这 老的 女士 和 我的 奴隶 采取 关心 到 覆盖 它 和 我的 面纱 ,

老妇人和我的奴隶小心翼翼地用我的面纱把它遮盖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and the people who came about us could not perceive it ,

和 这 人们 WHO 来了 关于 我们 可以 不是 感知 它 ,

而我们周围的人却无法察觉这一点。

[bʌt; bət][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] .

but supposed I had only had a fainting fit .

但 据称 我 有 仅有的 有 一个 昏厥 合身 .

但我当时以为我只是晕倒了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [əˈkʌmpənid] [ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈtrʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] ,

The old woman who accompanied me being extremely troubled at this accident ,

这 老的 女士 WHO 伴随 我 存在 极其 麻烦 在 这 事故 ,

[enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː] .

endeavored to comfort me .

努力 到 舒适 我 .

陪同我的那位老妇人对这场事故感到非常难过，尽力安慰我。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,
" My dear mistress , " said she , " I beg your pardon ,
" 我的 亲爱的 情妇 , " 说 她 , " 我 求 你的 赦免 ,

“我亲爱的女主人,”她说，“请您原谅。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [-]
for I am the cause of this misfortune , having brought [114]
为了 我 是 这 原因 的 这 不幸 , 拥有 带来 [-]

因为我是造成这场不幸的原因，我带来了[114]

[juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['kʌntrimən] ;
you to this merchant , because he is my countryman ;
你 到 这 商人 , 因为 他 是 我的 同胞 ;

你要向这位商人求情，因为他是我的同胞；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['ækʃ(ə)n] .
but I never thought he would be guilty of such a villainous action .
但 我 绝不 想法 他 会 是 有罪的 的 这样的 一个 邪恶的 行动 .

但我从未想过他会犯下如此罪恶的罪行。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [griːv] .
But do not grieve .
但 做 不是 悲伤 .

但不要悲伤。

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] [hoʊm] ,
Let us hasten home ,
让 我们 趋 家 ,

我们快点回家吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'plai] [ə; eɪ] ['remədi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [θriː] [deɪz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [kjʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt]
and I will apply a remedy that shall in three days so perfectly cure you that not
和 我 将要 申请 一个 补救 那 将 在 三 天 所以 完美 治愈 你 那 不是
[ðə; ði] [liːst] [mɑːrk][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
the least mark shall be visible .
这 至少 标记 将 是 可见的 .

我将使用一种疗法，三天之内就能彻底治愈你，让你身上不留一丝痕迹。

" [ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
" The pain had made me so weak that I was scarcely able to walk .
" 这 疼痛 有 制成 我 所以 虚弱的 那 我 曾是 几乎 有能力的 到 走 .

“疼痛让我非常虚弱，几乎无法行走。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [ə'gen] ['feɪntɪd] , [æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
But at last I got home , where I again fainted , as I went into my chamber .
但 在 最后的 我 得到 家 , 在哪里 我 再次 昏厥 , 作为 我 去 进入 我的 房间 .

但最终我还是回到了家，走进房间后又晕倒了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['remədi] .
Meanwhile , the old woman applied her remedy .
同时 , 这 老的 女士 应用 她 补救 .

与此同时，老妇人开始施药。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
I came to myself , and went to bed .
我 来了 到 我 , 和 去 到 床 .

我回过神来，然后上床睡觉了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] [hed] [baʊnd] [ʌp] , [æskt] [ˌem 'iː]
My husband came to me at night , and seeing my head bound up , asked me
我的 丈夫 来了 到 我 在 夜晚 , 和 看到 我的 头 边界 向上 , 问 我
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
the reason .
这 原因 .

夜里，我丈夫来到我身边，看到我头上缠着绷带，便问我原因。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ;
I told him I had the headache , which I hoped would have satisfied him ;
我 讲述 他 我 有 这 头痛 , 哪个 我 希望 会 有 使满意 他 ;

我告诉他我头疼，希望这样能让他满意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [tʃiːk] [wʌz; wəz][hɜːrt] .
but he took a candle , and saw my cheek was hurt .
但 他 采取 一个 蜡烛 , 和 锯 我的 脸颊 曾是 伤害 .

但他拿起一支蜡烛，看到我的脸颊受伤了。

" [haʊ] [kʌmz] [ðɪs] [wuːnd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How comes this wound ? " he said .
" 如何 来 这 伤口 ? " 他 说 .

“这伤口是怎么来的？”他问道。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ə'fens] ,
Though I did not consider myself as guilty of any great offense ,
尽管 我 做过 不是 考虑 我 作为 有罪的 的 任何 伟大的 罪行 ,

虽然我不认为自己犯了什么大错，

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
yet I could not think of owning the truth .
然而 我 可以 不是 思考 的 拥有 这 真相 .

但我却无法想象自己拥有真相。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['sʌmwʌt]
Besides , to make such an avowal to a husband , I considered as somewhat
除了 , 到 制作 这样的 一个 承认 到 一个 丈夫 , 我 经过考虑的 作为 有些
[ɪn'dekərəs] .
indecorous .
不得体 .

此外，我觉得向丈夫做出这样的表白有点不合时宜。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sed] , " [ðæt] [æz; əz][aɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
I therefore said , " That as I was going , under his permission , to purchase
我 所以 说 , " 那 作为 我 曾是 去 , 在下面 他的 允许 , 到 购买
[ə; eɪ] [sɪlk] [stʌf] ,
a silk stuff ,
一个 丝绸 东西 ,

因此我说：“我正要经他允许去买丝绸，

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [-] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] , [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ]
a camel , [37] carrying a load of wood , came so near to me in a narrow
一个 骆驼 , [-] 携带 一个 加载 的 木头 , 来了 所以 靠近 到 我 在 一个 狭窄的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

一头骆驼[37]驮着一捆木头，在一条狭窄的街道上离我非常近，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [greɪzd] [maɪ] [tʃiːk] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hɜːrt] . "
that one of the sticks grazed my cheek , but had not done me much hurt . "
那 一 的 这 棍子 放牧 我的 脸颊 , 但 有 不是 完毕 我 很多 伤害 . "

其中一根木棍擦过我的脸颊，但并没有造成多大伤害。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,
" If that is the case , " said my husband , " to - morrow morning , before sunrise ,
" 如果 那 是 这 案件 , " 说 我的 丈夫 , " 到 - 明天 早晨 , 前 日出 ,
“如果真是那样的话,”我丈夫说，“明天早上，日出之前，

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsələns] ,
the grand vizier Giafar shall be informed of this insolence ,
这 盛大 维齐尔 - 将 是 知情的 的 这 傲慢 ,
应将此事禀告大维齐尔贾法尔。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['draɪvər] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] . "
and cause all the camel drivers to be put to death . "
和 原因 全部 这 骆驼 司机 到 是 放 到 死亡 . "
并下令处死所有赶骆驼的人。

" [preɪ] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [let] [ˌem 'iː] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] ,
" Pray , sir , " said I , " let me beg of you to pardon them ,
" 祈祷 , 先生 , " 说 我 , " 让 我 求 的 你 到 赦免 他们 ,
“先生,”我说，“请您饶恕他们吧。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] . " [-]
for they are not guilty . " [115]
为了 他们 是 不是 有罪的 . " [-]
因为他们是无罪的。[115]

" [haʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , " [wʌt] , [ðen] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
" How , madam , " he demanded , " what , then , am I to believe ?
" 如何 , 女士 , " 他 要求 , " 什么 , 然后 , 是 我 到 相信 ?
“夫人,”他问道，“那我该相信什么呢？”

[spiːk] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] . "
Speak ; for I am resolved to know the truth from your own mouth . "
说话 ; 为了 我 是 已解决 到 知道 这 真相 从 你的 自己的 嘴 . "
说吧，我决心要从你口中得知真相。

" [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪdinəs] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,
" Sir , " I replied , " I was taken with a giddiness , and fell down ,
" 先生 , " 我 回复 , " 我 曾是 已采取 和 一个 眩晕 , 和 跌倒 向下 ,
“先生,”我回答说，“我感到一阵眩晕，摔倒了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
and that is the whole matter .
和 那 是 这 所有的 事情 .
这就是全部事情的经过。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [maɪ] ['hʌzbənd] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
" At these words my husband lost all patience .
" 在 这些 字 我的 丈夫 丢失的全部 耐心 .
听到这些话，我丈夫彻底失去了耐心。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː] [lɔːŋ] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər][teɪlz; 'teɪˌliz] .
" I have , " said he , " too long listened to your tales .
" 我 有 , " 说 他 , " 也 长的 听着 到 你的 故事 .
“我听你讲故事太久了,”他说。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [θriː] [sleɪvz] .
" As he spoke , he clapped his hands , and in came three slaves .
" 作为 他 辐 , 他 鼓掌 他的 双手 , 和 在 来了 三 奴隶 .
“他一边说着，一边拍手，这时三个奴隶走了进来。”

" [straɪk] , " [sed] [hiː; hi] ; " [kʌt] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['taigris] .
" Strike , " said he ; " cut her in two , and then throw her into the Tigris .
" 罢工 , " 说 他 ; " 切 她 在 二 , 和 然后 扔 她 进入 这 底格里斯河 .
“砍倒她,”他说，“把她砍成两截，然后把她扔进底格里斯河。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ] [ɪn'flɪkt] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] ,
This is the punishment I inflict on those to whom I have given my heart ,
这 是 这 惩罚 我 造成 在 那些 到 谁 我 有 给定 我的 心 ,

这就是我对那些我已将心交付之人的惩罚。

[wen] [ðeɪ] ['fɔːlsɪfaɪ][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .
when they falsify their promise .
什么时候 他们 伪造 他们的 承诺 .

当他们违背承诺时。

" [aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [prerz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ɪn] [veɪn] , [wen]
" I had recourse to entreaties and prayers ; but I supplicated in vain , when
" 我 有 追索权 到 恳求 和 祈祷 ; 但 我 恳求 在 徒劳 , 什么时候
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
the old woman ,
这 老的 女士 ,

“我曾苦苦哀求，虔诚祈祷；但我的恳求都是徒劳，当那位老妇人……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
who had been his nurse , coming in just at that moment ,
WHO 有 到过 他的 护士 , 未来 在 只是 在 那 片刻 ,

他的护士，就在这时走了进来。

[fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
fell down upon her knees and endeavored to appease his wrath .
跌倒 向下 之上 她 膝盖 和 努力 到 安抚 他的 愤怒 .

她跪倒在地，试图平息他的怒火。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ,
" My son , " said she , " since I have been your nurse , and brought you up ,
" 我的 儿子 , " 说 她 , " 自从 我 有 到过 你的 护士 , 和 带来 你 向上 ,

“我的儿子,”她说，“自从我做你的护士，把你养大以来，

[let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] , - [hiː; hi] [huː] [kɪlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] ,
let me beg you to consider , ' he who kills shall be killed ,
让 我 求 你 到 考虑 , - 他 WHO 杀戮 将 是 被杀 ,

请允许我恳请你们思考一下，“杀人者必被杀”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪn] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
' and that you will stain your reputation and forfeit the esteem of mankind .
- 和 那 你 将要 弄脏 你的 名声 和 丧失 这 尊重 的 人类 .

你会因此玷污自己的名誉，失去世人的尊重。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['mænər] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" She spoke these words in such an affecting manner , accompanied with tears ,
" 她 辐 这些 字 在 这样的 一个 影响 方式 , 伴随 和 眼泪 ,

“她说这些话时情绪非常激动，甚至流下了眼泪。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
that she prevailed upon him at last to abandon his purpose .
那 她 最终获胜 之上 他 在 最后的 到 放弃 他的 目的 .

她最终说服他放弃了原先的计划。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [sper] [hɜːr; hər] [laɪf] ;
" Well , then , " said he to his nurse , " for your sake I will spare her life ;
" 出色地 , 然后 , " 说 他 到 他的 护士 , " 为了 你的 清酒 我 将要 空闲的 她 生活 ;

“那么,”他对他的护士说，“看在你的份上，我就饶了她的命吧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ber] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][sʌm; səm][maːrks][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'membər]
but she shall bear about her person some marks to make her remember
但 她 将 熊 关于 她 人 一些 标记 到 制作 她 记住
[hɜːr; hər] [ə'fens] .
her offense .
她 罪行 .

但她身上将留下一些标记，以提醒她所犯的罪行。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,
" When he had thus spoken , one of the slaves , by his order ,
" 什么时候 他 有 因此 说 , 一 的 这 奴隶 , 经过 他的 命令 ,

“他话音刚落，其中一个奴隶奉他的命令，

[geɪv] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ] [saɪdz] [ænd; ənd] [brest] [soʊ] ['meni] [bloʊz] [-] [-]
gave me upon my sides and breast so many blows [38] [116]
给予 我 之上 我的 侧面 和 胸部 所以 许多 打击 [-] [-]

在我的肋部和胸部给了我很多打击[38][116]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [ə'weɪ] [bəʊθ] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
with a little cane , that he tore away both skin and flesh ,
和 一个 小的 甘蔗 , 那 他 撕裂 离开 两个都 皮肤 和 肉 ,

他用一根小手杖，把人的皮肉都撕了下来。

[wɪtʃ] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .
which threw me into a swoon .
哪个 扔 我 进入 一个 昏厥 .

这让我晕倒了。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [seɪm] [sleɪvz] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
In this state he caused the same slaves , the executioners of his will ,
在 这 状态 他 导致 这 相同的 奴隶 , 这 刽子手 的 他的 将要 ,

在这种状态下，他使同样的奴隶，也就是他的执行者，陷入了困境。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
to carry me into the house , where the old woman took care of me .
到 携带 我 进入 这 房子 , 在哪里 这 老的 女士 采取 关心 的 我 .

把我抱进屋里，老妇人照顾了我。

[aɪ] [kept] [maɪ][bed] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] .
I kept my bed for four months .
我 保留 我的 床 为了 四 几个月 .

我的床用了四个月。

[æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'kʌvərd] .
At last I recovered .
在 最后的 我 恢复 .

我终于康复了。

[ðə; ði]['skɑːrz] [wɪtʃ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [sɔː] ['jestərdeɪ] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['evər]
The scars which , contrary to my wish , you saw yesterday , have remained ever
这 疤痕 哪个 , 相反 到 我的 希望 , 你 锯 昨天 , 有 剩余 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

昨天，违背我的意愿，你看到了我身上的伤疤，而这些伤疤从那以后就一直留在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔːd] ,
As soon as I was able to walk and go abroad ,
作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 到 走 和 去 国外 ,

我一能走路就能出国，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ][fɜːrst] ['hʌzbənd] ,
I resolved to retire to the house which was left me by my first husband ,
我 已解决 到 退休 到 这 房子 哪个 曾是 左边 我 经过 我的 第一的 丈夫 ，

我决定退休后住进第一任丈夫留给我的房子里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [saɪt] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
but I could not find the site whereon it stood ,
但 我 可以 不是 寻找 这 地点 其中 它 站立 ，

但我找不到它原先所在的位置。

[æz; əz][maɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lɛvəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
as my second husband had caused it to be leveled with the ground .
作为 我的 第二 丈夫 有 导致 它 到 是 平整 和 这 地面 .

因为我的第二任丈夫把它夷为平地。

['biːɪŋ] [ðʌs] [left] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['helpləs] , [aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [zoʊbaɪd] .
Being thus left destitute and helpless , I had recourse to my dear sister Zobeide .
存在 因此 左边 贫困 和 无助 ，我 有 追索权 到 我的 亲爱的 姐姐 佐贝德 .

因此，我变得一贫如洗、无助至极，只好求助于我亲爱的姐姐佐贝德。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber]
She received me with her accustomed goodness , and advised me to bear
她 已收到 我 和 她 习惯 善良 ， 和 建议 我 到 熊
[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
with patience my affliction ,
和 耐心 我的 痛苦 ，

她以一贯的友善接待了我，并劝我耐心忍受病痛。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [nʌn] [ɑːr; ər] [friː] .
from which , she said , none are free .
从 哪个 ， 她 说 ，没有任何 是 自由的 .

她说，没有人能从中获得自由。

[ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] ,
In confirmation of her remark ,
在 确认 的 她 评论 ，

为了证实她的说法，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
she gave me an account of the loss of the young prince her husband ,
她 给予 我 一个 帐户 的 这 损失 的 这 年轻的 王子 她 丈夫 ，

她向我讲述了她丈夫——那位年轻王子——去世的经过。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] .
occasioned by the jealousy of her two sisters .
引发 经过 这 妒忌 的 她 二 姐妹 .

这是由她的两个姐姐的嫉妒引起的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][baɪ] [wʌt] ['æksɪdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][dɔːgz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
She told me also by what accident they were transformed into dogs ; and in the
她 讲述 我 还 经过 什么 事故 他们 是 转变 进入 狗 ； 和 在 这
[læst] [pleɪs] ,
last place ,
最后的 地方 ，

她还告诉我他们是如何意外变成狗的；最后，

['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]

after a thousand testimonials of her love toward me , she introduced me to

后 一个 千 用户评价 的 她 爱 朝向 我 , 她 介绍 我 到

[maɪ] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ,

my youngest sister ,

我的 最小的 姐姐 ,

在她无数次表达对我的爱之后，她把我介绍给了我最小的妹妹。

[huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['teɪkən] ['sæŋktʃueri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

who had likewise taken sanctuary with her after the death of her mother ;

WHO 有 同样地 已采取 避难所 和 她 后 这 死亡 的 她 母亲 ;

她的母亲去世后，她也和她一起寻求庇护；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd]

and we have continued to live together in the house in which we received

和 我们 有 持续 到 居住 一起 在 这 房子 在 哪个 我们 已收到

[ðə; ði] [gests] [huːm] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [faʊnd] [ə'sembld] [ɑːn][jʊr; jər]['vɪzɪt] [læst] [naɪt] .

the guests whom your highness found assembled on your visit last night .

这 客人 谁 你的 高度 成立 组装 在 你的 访问 最后的 夜晚 .

我们一直住在昨晚您来访时接待宾客的那所房子里。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['pʌblɪkli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd]

The caliph publicly expressed his admiration of what he had heard , and

这 哈里发 公开 表达 他的 钦佩 的 什么 他 有 听到 , 和

[in'kwaiəd] [ʌv; əv] [zoʊbaɪd] ,

inquired of Zobeide ,

询问 的 佐贝德 ,

哈里发公开表达了他对所听到的内容的赞赏，并向佐贝德询问。

" ['mædəm] , [dɪd][nɑːt] [ðɪs] ['feri] [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪm'poʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪgərəs]

" Madam , did not this fairy whom you delivered , and who imposed such a rigorous

" 女士 , 做过 不是 这 仙女 谁 你 发表 , 和 WHO 强加 这样的 一个 严格的

[kə'mænd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

command upon you ,

命令 之上 你 ,

“夫人，您救出的那位仙女，难道不是对您提出了如此严厉的要求吗？”

[tel] [juː; jʊ] [wer] [hɜːr; hər] [-]

tell you where her [117]

告诉 你 在哪里 她 [-]

告诉你她在哪里[117]

[pleɪs] [ʌv; əv] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

place of abode was , or that she would restore your sisters to their natural

地方 的 住所 曾是 ,或者 那 她 会 恢复 你的 姐妹 到 他们的 自然的

[ʃeɪp] ? "

shape ? "

形状 ? "

她的住所在哪里？或者说，她会让你的姐妹们恢复原状？

" [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " ['ænsər] [zoʊbaɪd] , " [ðə; ði] ['feri] [dɪd] [liːv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

" Commander of the Faithful , " answered Zobeide , " the fairy did leave with me

" 指挥官 的 这 忠实 , " 回答 佐贝德 , " 这 仙女 做过 离开 和 我

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [her] ,

a bundle of hair ,

一个 捆 的 头发 ,

“忠信的统帅,”佐贝德回答说，“仙女确实留给我一束头发。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

saying that her presence would one day be of use to me ; and then ,

说 那 她 在场 会 一 天 是 的 使用 到 我 ; 和 然后 ,

她说，她的存在总有一天会对我有用；然后，

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [bəːnd] [tuː] [tʌfts] [ʌv; əv] [ðɪs] [her] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
if I only burned two tufts of this hair , she would be with me in a moment . "
如果 我 仅有的 烧伤 二 簇绒 的 这 头发 , 她 会 是 和 我 在 一个 片刻 . "

如果我只烧掉她两缕头发，她马上就会来到我身边。

" ['mædəm] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [wer] [ɪz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [her] ?
" Madam , " demanded the caliph , " where is the bundle of hair ?
" 女士 , " 要求 这 哈里发 , " 在哪里 是 这 捆 的 头发 ?

“夫人，”哈里发问道，“那束头发在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" She answered ,
" 她 回答 ,

她回答说：

" ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
" Ever since that time I have been so careful of it that I always carry it about
" 曾经 自从 那 时间 我 有 到过 所以 小心 的 它 那 我 总是 携带 它 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“从那时起，我就一直非常小心地保管它，总是随身携带。”

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
" Upon which she pulled it out of the case which contained it , and showed
" 之上 哪个 她 拉 它 出去 的 这 案件 哪个 包含 它 , 和 显示
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it to him .
它 到 他 .

于是她把它从盒子里拿出来，给他看。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['hɪðər] ;
" Well , then , " said the caliph , " let us bring the fairy hither ;
" 出色地 , 然后 , " 说 这 哈里发 , " 让 我们 带来 这 仙女 这里 ;

“那么，”哈里发说，“我们就把仙女带到这里来吧；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
you could not call her in a better time , for I long to see her .
你 可以 不是 称呼 她 在 一个 更好的 时间 , 为了 我 长的 到 看 她 .

你打电话给她真是太及时了，因为我非常想见她。

" [zoʊbaɪd] ['hævɪŋ] [kən'sentid] , ['faɪər][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]
" Zobeide having consented , fire was brought in , and she threw the whole
" 佐贝德 拥有 同意 , 火 曾是 带来 在 , 和 她 扔 这 所有的
['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [her] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
bundle of hair into it .
捆 的 头发 进入 它 .

“佐贝德同意了，于是人们拿来火，她把整束头发扔进了火里。”

[ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
The palace at that instant began to shake ,
这 宫殿 在 那 立即的 开始 到 摇 ,

就在那一刻，宫殿开始摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['veri] ['rɪtʃli]
and the fairy appeared before the caliph in the form of a lady very richly
和 这 仙女 出现 前 这 哈里发 在 这 形式 的 一个 女士 非常 丰富
[drest] .
dressed .
穿着 .

仙女化作一位衣着华丽的女士出现在哈里发面前。

" [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
" Commander of the Faithful , " said she to the prince ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 说 她 到 这 王子 ,

“忠诚者的统帅,”她对王子说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [kəˈmændz] .
" you see I am ready to receive your commands .
" 你 看 我 是 准备好 到 收到 你的 命令 .

你看，我已经准备好接受你的命令了。

[æt; ət][jʊr; jər] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈstɔːr] [ðiːz] [tuː] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ʃeɪp] ,
At your wish I will not only restore these two sisters to their former shape ,
在 你的 希望 我 将要 不是 仅有的 恢复 这些 二 姐妹 到 他们的 以前的 形状 ,

遵照你的意愿，我不仅会将这两姐妹恢复原状，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [kjʊr] [ðɪs] [ˈleɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈskɑːrz] ,
but I will also cure this lady of her scars ,
但 我 将要 还 治愈 这 女士 的 她 疤痕 ,

但我也会治好这位女士身上的伤疤。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbjuːzd] [hɜːr; hər] .
and tell you who it was that abused her .
和 告诉 你 WHO 它 曾是 那 受虐 她 .

并告诉你是谁虐待了她。

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][frʌm; frəm] - [haʊs] ,
" The caliph sent for the two dogs from Zobeide's house ,
" 这 哈里发 发送 为了 这 二 狗 从 - 房子 ,

“哈里发派人去佐贝德家把那两条狗带了来，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [baɪ][hɜːr; hər]
and when they came a glass of water was brought to the fairy by her
和 什么时候 他们 来了 一个 玻璃 的 水 曾是 带来 到 这 仙女 经过 她
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

当他们到来时，仙女按照自己的意愿，端来了一杯水。

[ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi] [ˌʌndərˈstʊd] ; [ðen] ,
She pronounced over it some words , which nobody understood ; then ,
她 发音 超过 它 一些 字 , 哪个 无人 理解 ; 然后 ,

她对着它念了几句词，但没人听懂；然后，

[ˈθroʊɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][əˈmiːnə][ænd; ənd][ðə; ði][rest][əˈpɑːn][ðə; ði][dɔːgz] ,
throwing some part of it upon Amina and the rest upon the dogs ,
投掷 一些 部分 的 它 之上 阿米娜 和 这 休息 之上 这 狗 ,

她把一部分泼在阿米娜身上，剩下的泼在狗身上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər]
the latter became two ladies of surprising beauty , and the scars that were
这 后者 成为 二 女士们 的 奇怪 美丽 , 和 这 疤痕 那 是
[əˈpɑːn][əˈmiːnə] [ˈdɪsəˈpɪrd] . [-]
upon Amina disappeared . [118]
之上 阿米娜 消失 . [-]

后者变成了两位容貌惊艳的女子，而阿米娜身上的疤痕也消失了。[118]

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈferi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
After this the fairy said to the caliph , " Commander of the Faithful ,
后 这 这 仙女 说 到 这 哈里发 , " 指挥官 的 这 忠实 ,

之后，仙女对哈里发说：“信士的统帅，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər]['æftər] .
I must now discover to you the unknown husband you inquire after .
我 必须 现在 发现 到 你 这 未知 丈夫 你 查询 后 .

现在我必须向你揭晓你所寻找的那位素未谋面的丈夫。

[hiː; hi][ɪz] [prɪns] [ɑː'miːn] , [jʊr; jər] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [baɪ]['strætədʒəm] [brɔːt] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He is Prince Amin , your eldest son , who by stratagem brought this lady to his
他 是 王子 阿明 , 你的 长子 儿子 , WHO 经过 策略 带来 这 女士 到 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他是阿明王子，你的长子，他用计谋把这位女士带回了家。

[wer] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .
where he married her .
在哪里 他 已婚 她 .

他在那里和她结了婚。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər]
As to the blows he caused to be given her , he is in some measure
作为 到 这 打击 他 导致 到 是 给定 她 , 他 是 在 一些 措施
[ɪk'skjuːzəb(ə)l] ;
excusable ;
情有可原 ;

至于他指使他人殴打她，在某种程度上是可以原谅的；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi] , [hɪz; ɪz] [spaʊs] , [baɪ][ðə; ði][iks'kjuːziz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
for this lady , his spouse , by the excuses she made ,
为了 这 女士 , 他的 配偶 , 经过 这 借口 她 制成 ,

对于这位女士，也就是他的妻子来说，根据她提出的借口来看，

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [fɔːlt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
led him to believe she was more in fault than she really was .
引领 他 到 相信 她 曾是 更多的 在 过错 比 她 真的 曾是 .

这让他误以为她的错比实际的要多。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
" At these words she saluted the caliph , and vanished .
" 在 这些 字 她 敬礼 这 哈里发 , 和 消失了 .

听到这话，她向哈里发行了礼，然后消失了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [θruː] [hɪz; ɪz]
The caliph , much satisfied with the changes that had happened through his
这 哈里发 , 很多 使满意 和 这 变化 那 有 发生 通过 他的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

哈里发对通过他的手段所取得的成就非常满意，

['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [wɪl] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
acted in such a manner as will perpetuate his memory to all ages .
行动 在 这样的 一个 方式 作为 将要 延续 他的 记忆 到 全部 年龄 .

他的所作所为将使他的名字永载史册。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑː'miːn] ,
First , he sent for his son Amin ,
第一的 , 他 发送 为了 他的 儿子 阿明 ,

他首先派人去接他的儿子阿明，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ]
and told him that he was informed of his secret marriage and how
和 讲述 他 那 他 曾是 知情的 的 他的 秘密 婚姻 和 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ə'miːnə][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [kɔːz] .
he had ill - treated Amina upon a very slight cause .
他 有 患病的 - 治疗 阿米娜 之上 一个 非常 轻微 原因 .

并告诉他，他已经得知他秘密结婚的事，以及他因为一点小事就虐待阿米娜的事。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] , [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli]
Upon this , the prince , upon his father's commands , received her again immediately
之上 这 , 这 王子 , 之上 他的 父亲的 命令 , 已收到 她 再次 立即地
.
:
.

于是，王子遵照父亲的命令，立即再次接见了她。

['æftər] [wɪtʃ] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd]
After which Haroun al Raschid declared that he would give his own heart and
后 哪个 哈伦 al 拉希德 声明 那 他 会 给 他的 自己的 心 和
[hænd][tuː; tə] [zoʊbaɪd] ,
hand to Zobeide ,
手 到 佐贝德 ,

随后，哈伦·拉希德宣布他将把自己的心和手献给佐贝德。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælindəz] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌltən] ,
and offered the other three sisters to the calenders , sons of sultans ,
和 提供 这 其他 三 姐妹 到 这 日历 , 儿子们 的 苏丹们 ,

并将另外三个姐妹献给了苏丹的儿子们，也就是历法学家们。

[huː] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['braɪdz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
who accepted them for their brides with much joy .
WHO 公认 他们 为了 他们的 新娘 和 很多 喜悦 .

她们欣然接受了她们作为自己的新娘。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'saɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bægdæd] ,
The caliph assigned each of them a magnificent palace in the city of Bagdad ,
这 哈里发 分配 每个 的 他们 一个 壮丽 宫殿 在 这 城市 的 巴格达 ,

哈里发在巴格达城为他们每人分配了一座宏伟的宫殿。

[prə'moʊtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd]
promoted them to the highest dignities of his empire , and admitted
推广 他们 到 这 最高 尊严 的 他的 帝国 , 和 承认
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaunslz] .
them to his councils .
他们 到 他的 议会 .

提拔他们担任帝国最高官职，并允许他们进入他的议会。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['keɪdi; 'kɑːdi][ʌv; əv]['bægdæd] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ] ['witnisiz] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]
The chief cadi of Bagdad being called , with witnesses , he wrote the
这 首席 卡迪 的 巴格达 存在 称为 , 和 证人 , 他 写道 这
['kɑːntrækts][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;
contracts of marriage ;
合同 的 婚姻 ;

巴格达首席卡迪被召来，并有证人在场，他起草了结婚契约；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
and the caliph ,
和 这 哈里发 ,

还有哈里发，

[ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd]
in promoting by his patronage the happiness of many persons who had suffered
在 推广 经过 他的 赞助 这 幸福 的 许多 人 WHO 有 遭受
[sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] [kə'læmitiz] ,
such incredible calamities ,
这样的 极好的 灾难 ,

他通过赞助促进了许多遭受如此巨大灾难的人们的幸福，

[druː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
drew a thousand blessings upon himself .
画 一个 千 祝福 之上 他自己 .

他为自己招致了千百种祝福。

['futnəuts] : [[naɪn]]
FOOTNOTES : [9]
脚注 : [9]

脚注：[9]

['bæskəts] , ['pæniər] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] [pɑːm] , [juːst] [ɪn] [kən'veiiŋ] [fruːts] [ænd; ənd] [bred] ,
Baskets , panniers made of leaves of palm , used in conveying fruits and bread ,
篮子 , 车袋 制成 的 树叶 的 棕榈 , 用过的 在 传递 水果 和 面包 ,

用棕榈叶制成的篮子和篮子，用于运送水果和面包。

[waɪl] ['hevɪərðən'er]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn][bægz][ʌv; əv] ['leðər] [ɔːr] [skɪn] . [-]
while heavier articles are carried in bags of leather or skin . [10]
尽管 较重 文章 是 携带 在 包 的 皮革 或者 皮肤 . [-]

而较重的物品则装在皮革或兽皮袋中携带。[10]

['kæləndər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['begər] [ɔːr] [fə'kɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] , [huː] [wɔːr]
Calender , a sort of privileged beggar or fakir among the Mohammedans , who wore
日历 , 一个 种类 的 特权 乞丐 或者 苦行僧 之中 这 穆罕默德人 , WHO 穿着
[ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] ,
a dress of sheepskin ,
一个 裙子 的 羊皮 ,

卡伦德，是穆斯林中一种享有特权的乞丐或苦行僧，他身穿羊皮衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðərn] ['gɜːrdl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɑːmz] .
with a leathern girdle about his loins , and collected alms .
和 一个 皮革 腰带 关于 他的 腰肉 , 和 集 施舍 .

他腰间系着皮带，靠乞讨为生。

[ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
A dervish is a poor man ,
一个 苦行僧 是 一个 贫穷的 男人 ,

苦行僧是穷人。

[huː] [ɪz][nɑːt] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [vaʊ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [miːt] ,
who is not bound by any vow of poverty to abstain from meat ,
WHO 是 不是 边界 经过 任何 发誓 的 贫困 到 弃权 从 肉 ,

不受任何贫穷誓言约束而必须禁食肉类的人，

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪl] . [-]
and may relinquish his profession at will . [11]
和 可能 放弃 他的 职业 在 将要 . [-]

并可随时放弃其职业。[11]

[ðɪs] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This may probably be an allusion to the two great divisions prevailing among the
这 可能 大概 是 一个 典故 到 这 二 伟大的 部门 盛行 之中 这
[moʊ'hæmɪdən] ,
Mohammedans ,
穆罕默德人 ,

这或许暗示了穆斯林内部存在的两大分歧。

[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʃiːˌaɪts]	.
the	**Soonnis**	**and**	**the**	**Shiites**	**.**
这	-	和	这	什叶派	.

逊尼派和什叶派。

[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[ʌp'held]	[ðə; ði]	[lɪ'dʒɪtɪməsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[fɜːrst]	[sək'seʃənz]	[ʌv; əv]	[moʊ'hɑːmɪd]	;
The	**former**	**upheld**	**the**	**legitimacy**	**of**	**the**	**three**	**first**	**successions**	**of**	**Mohammed**	**;**
这	以前的	维持	这	合法性	的	这	三	第一的	继承	的	穆罕默德	;

前者维护了穆罕默德前三任继承人的合法性；

[ðə; ði]	['lætər]	[meɪn'teɪnd]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[ænd; ənd]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,	['æli]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
the	**latter**	**maintained**	**the**	**right**	**of**	**his**	**cousin**	**and**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Ali**	**,**	**and**	**his**
这	后者	维持	这	正确的	的	他的	表哥	和	儿子	-	在	-	法律	,	阿里	,	和	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]	,
descendants	**,**
后代	,

后者维护了他堂兄兼女婿阿里及其后代的权利。

[kɔːld]	-	[ɔːr]	[ɪzməlaɪts]	.
called	**Fatemites**	**or**	**Ismaelites**	**.**
称为	-	或者	以实玛利人	.

被称为法蒂玛派或以实玛利派。

[ðeɪ]	[bəʊθ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[kə'rɑːn]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wʌn]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['sɒnə]
They	**both**	**received**	**the**	**Koran**	**,**	**but**	**the**	**one**	**added**	**to**	**it**	**the**	**Sonna**
他们	两个都	已收到	这	《古兰经》	,	但	这	一	额外	到	它	这	索娜

,
,
,

他们都收到了《古兰经》，但其中一人在《古兰经》中添加了《颂歌》。

[ɔːr]	['sɜːrt(ə)n]	['ɔːrəl]	[trə'dɪʃnz]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[moʊ'hɑːmɪd]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[rɪ'dʒektɪd]	.	[	-
or	**certain**	**oral**	**traditions**	**attributed**	**to**	**Mohammed**	**,**	**which**	**the**	**other**	**rejected**	**.**	**[**	**12**
或者	肯定	口服	传统	归因于	到	穆罕默德	,	哪个	这	其他	拒绝	.	[	-

]
]
]

或者某些归于穆罕默德的口头传统，而另一方则予以否认。[12]

[ðə; ði]	[dɔːg]	[ɪz]	[ɪn]	[greɪt]	[ˌdɪsrɪ'pjuːt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[moʊ'hæmɪdən]	.
The	**dog**	**is**	**in**	**great**	**disrepute**	**among**	**the**	**Mohammedans**	**.**
这	狗	是	在	伟大的	名誉受损	之中	这	穆罕默德人	.

狗在穆斯林中名声很差。

[moʊ'hɑːmɪd]	[ɪz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sed]	,	"	[noʊ]	['eɪndʒl]	['entərz]	[wer]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[ɪz]
Mohammed	**is**	**reported**	**to**	**have**	**said**	**,**	**"**	**No**	**angel**	**enters**	**where**	**a**	**dog**	**is**
穆罕默德	是	据报道	到	有	说	,	"	不	天使	进入	在哪里	一个	狗	是

.
.
.

据报道，穆罕默德曾说过：“天使不会进入有狗的地方。”

"	[kæts]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[ɑːr; ər]	[greɪt]	['feivərits]	,
"	**Cats**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**are**	**great**	**favorites**	**,**
"	猫	,	在	这	相反	,	是	伟大的	收藏夹	,

相反，猫咪却深受人们喜爱。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ə'kʌmpəni]	[ðer; ðər]	['mæstərz]	[wen]	[ðeɪ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[mɑːsk]	.
and	**sometimes**	**accompany**	**their**	**masters**	**when**	**they**	**go**	**to**	**their**	**mosque**	**.**
和	有时	陪伴	他们的	大师	什么时候	他们	去	到	他们的	清真寺	.

有时还会陪同主人去清真寺。

[ðə; ði]	[moʊ'hæmɪdən]	[ɑːr; ər]	['ʌndər]	['sɜːrt(ə)n]	[rɪ'strɪkʃ(ə)nz]	[ɪn]	[fuːd]	;	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[fər'bɪdn]	[tuː; tə]
The	**Mohammedans**	**are**	**under**	**certain**	**restrictions**	**in**	**food**	**;**	**they**	**are**	**forbidden**	**to**
这	穆罕默德人	是	在下面	肯定	限制	在	食物	;	他们	是	禁止	到

[iːt]	[ðə; ði]	[her]	,
eat	**the**	**hare**	**,**
吃	这	野兔	,

穆斯林在饮食方面受到一定的限制；他们被禁止食用野兔。

[wʊlf] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

wolf , the cat , and all animals forbidden by the law of Moses .

狼 , 这 猫 , 和 全部 动物 禁止 经过 这 法律 的 摩西 .

狼、猫以及摩西律法中禁止的所有动物。

[ðə; ði] [ʃrɪmp] [ɪz] [fər'bɪdn] [ə'mʌŋ] [fɪʃ] . — ['bəːnəd; bə'nɑːd][pɪ'kɑːrd] . [-]

The shrimp is forbidden among fish . — Bernard Picard . [13]

这 虾 是 禁止 之中 鱼 . — 伯纳德 皮卡德 . [-]

虾在鱼类中是禁忌。——伯纳德·皮卡德。[13]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [moʊd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn] ['weɪtɪŋ] . [-]

This is the ordinary mode in the East of calling the attendants in waiting . [14]

这 是 这 普通的 模式 在 这 东方 的 呼叫 这 服务员 在 等待 . [-]

这是东方人呼唤侍者的常用方式。[14]

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['gɑːrdɪd] . — ['bɛkfərdz]

In this manner the apartments of ladies were constantly guarded . — Beckford's

在 这 方式 这 公寓 的 女士们 是 不断地 守卫 . — 贝克福德

['væθɛk] , [noʊts] [tuː; tə][piː] . - . [-]

Vathek , Notes to p . 204 . [15]

瓦泰克 , 笔记 到 p . - . [-]

这样，女士们的住所就一直有人看守。——贝克福德的《瓦泰克》，第 204 页注释。[15]

['eblis] , [ɔːr] - , [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [bɪ'treɪd] ['ædəm]

Eblis , or Degial , the evil spirit , who , according to the Koran , betrayed Adam

埃布利斯 , 或者 - , 这 邪恶的 精神 , WHO , 根据 到 这 《古兰经》 , 背叛 亚当

[tuː; tə][trænz'greʃn,træns'greʃn] ,

to transgression ,

到 越轨行为 ,

埃布利斯（Eblis），又名德吉亚尔（Degial），是邪灵，根据《古兰经》记载，他引诱亚当（Adam）犯罪。

[ænd; ənd] [jet] [siːks] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['ɪndʒəri][ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪs] . [-]

and yet seeks to inflict injury on his race . [16]

和 然而 寻找 到 造成 受伤 在 他的 种族 . [-]

然而，他却试图伤害他的种族。[16]

[sɜːr] [pɔːl] [rəkɔt] ['gɪvz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .

Sir Paul Ricaut gives this account of the dress of the dervish .

先生 保罗 里考 给予 这 帐户 的 这 裙子 的 这 苦行僧 .

保罗·里考特爵士对苦行僧的服饰作了如下描述。

" [ðer; ðər] ['ʃɝːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɪnɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [plæd] [ɔːr]['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

" Their shirts are of coarse linen , with a white plaid or mantle about their

" 他们的 衬衫 是 的 粗 亚麻布 , 和 一个 白色的 格子图案 或者 地幔 关于 他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders .

肩膀 .

“他们的衬衫是粗麻布的，肩上披着白色格子呢披肩或斗篷。

[ðer; ðər][kæps][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] .

Their caps are like the crown of a hat of the largest size .

他们的 帽子 是 喜欢 这 王冠 的 一个 帽子 的 这 最大 尺寸 .

他们的帽子就像最大号帽子的帽冠一样。

[ðer; ðər] [legz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ber] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [brests] ['oʊpən] ,

Their legs are always bare , and their breasts open ,

他们的 腿 是 总是 裸 , 和 他们的 乳房 打开 ,

她们的双腿总是裸露着，胸部也敞开着。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɜːrn][ɔːr][skɑːr][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['greɪtər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

which some of them burn or scar in token of greater devotion .

哪个 一些 的 他们 烧伤 或者 瘢痕 在 令牌 的 更大的 虔诚 .

有些信徒会在圣物上烙印或留下疤痕，以示更深的虔诚。

[ðeɪ]	[wer]	[ə; eɪ]	['leðərn]	['gɜːrdl]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['ʃaɪnɪŋ]	[stoʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bʌk(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	.
They	**wear**	**a**	**leathern**	**girdle**	**,**	**with**	**some**	**shining**	**stone**	**upon**	**the**	**buckle**	**before**	**.**
他们	穿	一个	皮革	腰带	,	和	一些	灼灼	石头	之上	这	扣上	前	.

她们穿着皮质腰带，腰带扣前面镶嵌着闪亮的宝石。

[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	['kæri]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[ʌv; əv]	[biːdz]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kɔːl]	-	,
They	**always**	**carry**	**a**	**string**	**of**	**beads**	**,**	**which**	**they**	**call**	**Tesbe**	**,**
他们	总是	携带	一个	细绳	的	珠子	,	哪个	他们	称呼	-	,

他们总是随身携带一串珠子，他们称之为特斯贝（Tesbe）。

[ænd; ənd]	['ɒf(tə)n]	[rʌn]	[ðem; ðəm]	['oʊvər]	[ðæn; ðən]	['aʊər; ɑːr]	['fraɪərz]	[duː]	[ðer; ðər]	['roʊzəri]	,
and	**oftener**	**run**	**them**	**over**	**than**	**our**	**friars**	**do**	**their**	**rosary**	**,**
和	更频繁	跑步	他们	超过	比	我们的	修士们	做	他们的	念珠	,

我们开车撞他们的次数比修士念玫瑰经的次数还多。

[æt; ət]	['evri]	[biːd]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.	"	—	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['ɑːtəmən]	['empaɪər]	,	[piː]	.	-	.
at	**every**	**bead**	**repeating**	**the**	**name**	**of**	**God**	**.**	**"**	**—**	**History**	**of**	**Ottoman**	**Empire**	**,**	**p**	**.**	**263**	**.**
在	每一个	珠子	重复	这	姓名	的	上帝	.	"	—	历史	的	奥斯曼帝国	帝国	,	p	.	-	.

念诵每一颗珠子时都要重复上帝的名字。”——《奥斯曼帝国史》，第263页。

"	[ðer; ðər]	['ɔːrdər]	[hæz; həz]	[fjuː]	[ruːlz]	,	[ɪk'sept]	[ʌv; əv]	[pər'fɔːrmɪŋ]	[ðer; ðər]	[fæn'tæstɪk]	[raɪts]	['evri]	['tuːzdeɪ]	[ænd; ənd]	['fraɪdeɪ]	.
"	**Their**	**order**	**has**	**few**	**rules**	**,**	**except**	**of**	**performing**	**their**	**fantastic**	**rites**	**every**	**Tuesday**	**and**	**Friday**	**.**
"	他们的	命令	有	很少	规则	,	除了	的	表演	他们的	极好的	仪式	每一个	周二	和	星期五	.

“他们的教团几乎没有什么规矩，只是每周二和周五都要举行他们那些奇特的仪式。”

[ðeɪ]	[miːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[hɔːl]	,	[wer]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[stænd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
They	**meet**	**in**	**a**	**large**	**hall**	**,**	**where**	**they**	**all**	**stand**	**with**	**their**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**	**,**
他们	见面	在	一个	大的	大厅	,	在哪里	他们	全部	站立	和	他们的	眼睛	固定的	在	这	地面	,

他们在一个大厅里会面，所有人都低着头，目光紧盯着地面。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	[krɔːst]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	-	[ɔːr]	['priːtʃər]	[riːdz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'rɑːn]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['pʊlpɪt]	,
and	**their**	**arms**	**crossed**	**,**	**while**	**the**	**imaun**	**or**	**preacher**	**reads**	**part**	**of**	**the**	**Koran**	**from**	**a**	**pulpit**	**,**
和	他们的	武器	交叉	,	尽管	这	-	或者	牧师	阅读	部分	的	这	《古兰经》	从	一个	讲坛	,

他们双臂交叉抱在胸前，而伊玛目或传教士则在讲坛上诵读《古兰经》的一部分。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[riːd]	,	[ðeɪ]	[stænd]	[ə'raʊnd]	[ðer; ðər]	[suː'pɪriər]	,
and	**after**	**a**	**short**	**exposition**	**on**	**what**	**he**	**has**	**read**	**,**	**they**	**stand**	**around**	**their**	**superior**	**,**
和	后	一个	短的	展览	在	什么	他	有	读	,	他们	站立	大约	他们的	优越的	,

在简要介绍了他所读的内容之后，他们围在了他们的上级周围。

[ænd; ənd]	['taɪɪŋ]	[ðer; ðər]	[roʊb]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['veri]	[waɪd]	,	[raʊnd]	[ðer; ðər]	[weɪst]	,
and	**tying**	**their**	**robe**	**,**	**which**	**is**	**very**	**wide**	**,**	**round**	**their**	**waist**	**,**
和	捆绑	他们的	长袍	,	哪个	是	非常	宽的	,	圆形的	他们的	腰部	,

并将宽大的长袍系在腰间。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] , ['muːvɪŋ] [fæst][ɔːr] [sloʊ] [æz; əz][ðə; ði]
begin to turn round with an amazing swiftness , moving fast or slow as the
开始 到 转动 圆形的 和 一个 惊人的 速度 , 移动 快速地或者 慢的 作为 这
['mjuːzɪk][ɪz] [pleɪd] .
music is played .
音乐 是 玩 .

开始以惊人的速度转身，随着音乐的播放而快速或缓慢地移动。

[ðɪs] ['læsts] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns]
This lasts above an hour , without any of them showing the least appearance
这 持续时间 多于 一个 小时 , 没有 任何 的 他们 显示 这 至少 外貌
[ʌv; əv] ['gɪdinəs] ,
of giddiness ,
的 眩晕 ,

这种情况持续了一个多小时，他们没有一个人表现出丝毫的眩晕感。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
which is not to be wondered at when it is considered they are used to it
哪个 是 不是 到 是 想知道 在 什么时候 它 是 经过考虑的 他们 是 用过的 到 它
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .
from their infancy .
从 他们的 婴儿期 .

考虑到他们从小就习惯了这种生活，这也就不足为奇了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɜːrvɪʃ] , [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
There were among them some little dervishes , of six or seven years old ,
那里 是 之中 他们 一些 小的 苦行僧 , 的 六 或者 七 年 老的 ,

他们当中有一些六七岁的小苦行僧，

[huː] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [dɪs'ɔːrdərd] [baɪ] [ðæt] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
who seemed no more disordered by that exercise than the others .
WHO 似乎 不 更多的 混乱 经过 那 锻炼 比 这 其他的 .

他们似乎并没有因为那次锻炼而比其他人更加神志不清。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] [ðeɪ] [ʃaʊt] [aʊt] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [gɑːd][bʌt; bət][gɑːd] ,
At the end of the ceremony they shout out , ' There is no other god but God ,
在 这 结尾 的 这 仪式 他们 喊 出去 , - 那里 是 不 其他 上帝 但 上帝 ,

仪式结束时，他们高喊：“除上帝外，别无他神！”

[ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] - ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪs] [ðə; ði] [suː'piːriːɚz] [hænd][ænd; ənd]
and Mohammed is his prophet ' ; after which they kiss the superior's hand and
和 穆罕默德 是 他的 先知 - ; 后 哪个 他们 吻 这 上级的 手 和
[rɪ'taɪər] .
retire .
退休 .

穆罕默德是他的先知；之后，他们亲吻了上级的手，然后退下了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['grævəti] .
The whole is performed with the most solemn gravity .
这 所有的 是 执行 和 这 最多 庄严 重力 .

整个过程都以极其庄严肃穆的气氛进行。

" ['leɪdi] [em] . ['dʌbljuː] . ['mɑːnˌteɪgz] ['letərz] , ['vɑːl] .
" Lady M . W . Montague's Letters , vol .
" 女士 M . W . 蒙塔古的 信件 , 卷 .

《蒙塔古夫人书信集》第一卷

[iː] , [piː] . - . [-]
ii , p . 43 . [17]
二、 , p . - . [-]

ii，第 43 页。[17]

[ðə; ði][wɜːrd] ['piri] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
The word peri , in the Persian language ,
这 单词 佩里 , 在 这 波斯语 语言 ,

波斯语中的单词 peri

['signifaiz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['eɪndʒəlz]
signifies that beautiful race of creatures which constitutes the link between angels
表示 那 美丽的 种族 的 生物 哪个 构成 这 关联 之间 天使
[ænd; ənd] [men] . [-]
and men . [18]
和 男人 . [-]

象征着构成天使与人类之间联系的美丽生物种族。[18]

['ʃiːks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['dɜːrvɪʃ] ; ['keɪdɪs] ,
Sheiks are the chiefs of the societies of dervishes ; cadis ,
酋长们 是 这 酋长们 的 这 社会 的 苦行僧 ; 卡迪斯 ,

谢赫是苦行僧社团的首领；卡迪斯，

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] ['sɪti] . — [noʊts] [ɑːn] ['væθɛk] , [piː] . - . [-]
the magistrate of a town or city . — Notes on Vathek , p . 322 . [19]
这 地方法官 的 一个 镇 或者 城市 . — 笔记 在 瓦泰克 , p . - . [-]

城镇或城市的行政长官。——《瓦泰克注释》，第 322 页。[19]

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['æli] .
A favorite story is related of the benevolence of one of the sons of Ali .
一个 最喜欢的 故事 是 有关的 的 这 仁 的 一 的 这 儿子们 的 阿里 .

人们津津乐道的一个故事是关于阿里的一个儿子行善的事迹。

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [drɑːpt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ]
In serving at table , a slave had inadvertently dropped a dish of scalding
在 服务 在 桌子 , 一个 奴隶 有 无意中 掉落 一个 盘子 的 烫
[brɔːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] .
broth on his master .
肉汤 在 他的 掌握 .

一名奴隶在餐桌上端菜时，不小心将一盘滚烫的肉汤洒在了主人身上。

[ðə; ði] ['hiːdləs] [retʃ] [fel] ['prɑːstreɪt] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]
The heedless wretch fell prostrate to deprecate his punishment , and repeated a
这 鲁莽 可怜虫 跌倒 前列腺 到 已弃用 他的 惩罚 , 和 重复 一个
[vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] :
verse of the Koran :
诗 的 这 《古兰经》 :

这个愚昧无知的家伙俯身跪倒在地，表示对惩罚的悔恨，并背诵了一段《古兰经》经文：

" ['pærədaɪs][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kə'mænd] [ðer; ðər]['æŋɡər] . "
" Paradise is for those who command their anger . "
" 天堂 是 为了 那些 WHO 命令 他们的 愤怒 . "

“天堂属于那些能够控制自己愤怒的人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋɡri] . "
" I am not angry . "
" 我 是 不是 生气的 . "

我并不生气。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['pɑːrd(ə)n] [ə'fensiz] . "
" And for those who pardon offenses . "
" 和 为了 那些 WHO 赦免 犯罪 . "

“还有那些赦免罪行的人。”

" [aɪ]['pɑːrd(ə)n][jʊr; jər] [ə'fens] . "
" I pardon your offense . "
" 我 赦免 你的 罪行 . "

“我原谅你的过错。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] . "
" And for those who return good for evil . "
" 和 为了 那些 WHO 返回 好的 为了 邪恶的 . "

“还有那些以善报恶的人。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
" I give you your liberty , and four hundred pieces of silver .
" 我 给 你 你的 自由 , 和 四 百 件 的 银 .

“我释放你，并给你四百块银子。”

" — ['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] . [-]
" — Gibbon's Decline and Fall . [20]
" — 长臂猿 衰退 和 落下 . [-]

“——吉本《衰落与灭亡》[20]

[tʃes] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Chess is said to have had its origin in the East ,
棋 是 说 到 有 有 它是 起源 在 这 东方 ,

据说国际象棋起源于东方。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['jʊrəp] ['æftər][ðə; ði] [kruː'seɪdz] . [-]
and to have been introduced into Europe after the Crusades . [21]
和 到 有 到过 介绍 进入 欧洲 后 这 十字军东征 . [-]

并于十字军东征后传入欧洲。[21]

[ðɪs] [seɪm] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
This same power of changing the form has found a place in ancient and
这 相同的 力量 的 变化 这 形式 有 成立 一个 地方 在 古老的 和
['mɑːdərn] ['stɔːri] .
modern story .
现代的 故事 .

这种改变形式的力量在古代和现代的故事中都占有一席之地。

[ðə; ði] ['protɪʊs] [ʌv; əv] ['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] ['evər] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [baɪ]
The Proteus of heathen mythology ever found means of safety and protection by
这 普罗透斯 的 异教徒 神话 曾经 成立 方法 的 安全 和 保护 经过
[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] . [-]
his sudden assumption of some new form and shape . [22]
他的 突然 假设 的 一些 新的 形式 和 形状 . [-]

异教神话中的普罗透斯总是通过突然变换形态来获得安全和保护。[22]

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuːmz] ['oʊvər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['efɪdʒi] , [ɔːr][ðə; ði]['riːəl] [rɪ'meɪnz] ,
The erection of these tombs over the supposed effigy , or the real remains ,
这 勃起 的 这些 陵墓 超过 这 据称 人偶 , 或者 这 真实的 遗迹 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
of the deceased ,
的 这 死者 ,

这些墓穴的建造，无论是在死者的假像之上，还是在死者的真实遗骸之上，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
is often mentioned in these tales .
是 经常 提及 在 这些 故事 .

这些故事中经常提到它。

[ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [tuːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [doʊm] [ɔːr]['kjuːpələ] , [prɪ'veɪlz] [θruː'aʊt] .
The same type of tomb , with its dome or cupola , prevails throughout .
这 相同的 类型 的 墓 , 和 它是 穹顶 或者 穹顶 , 占上风 自始至终 .

各地普遍采用同一种墓葬类型，即带有圆顶或穹顶的墓室。

[ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl]
A structure of a similar fashion is celebrated in history as the Taj Mahal
一个 结构 的 一个 相似的 时尚 是 著名 在 历史 作为 这 泰姬陵 玛哈尔
[æt; ət]['ɑːgrə] ,
at Agra ,
在 阿格拉 ,

历史上著名的泰姬陵就采用了类似的建筑风格，位于阿格拉。

[i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [mʌm'tɑːz]['mə'hɑːl] .
erected by the Shah Jehan , in memory of his queen , Mumtaz Mahal .
竖立 经过 这 沙阿 杰汉 , 在 记忆 的 他的 女王 , 蒙塔兹 玛哈尔 .

由沙贾汗为纪念他的王后蒙塔兹·玛哈尔而建。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['terəs] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɑːmnə] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
It stands on a marble terrace over the Jamna , and is surrounded by
它 站立 在 一个 大理石 阳台 超过 这 贾姆纳 , 和 是 包围 经过
[ɪk'stensɪv] ['ga:dnz] .
extensive gardens .
广泛的 花园 .

它坐落在亚穆纳河畔的大理石平台上，周围环绕着广阔的花园。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kjuːpələ]
The building itself on the outside is of white marble , with a high cupola
这 建筑 本身 在 这 外部 是 的 白色的 大理石 , 和 一个 高的 穹顶
[ænd; ənd] [fɔːr] [ˌmɪnə'ret] .
and four minarets .
和 四 宣礼塔 .

建筑外观为白色大理石，带有高耸的穹顶和四座尖塔。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfti] [hɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [doʊm] ,
In the center of the inside is a lofty hall of a circular form under a dome ,
在 这 中心 的 这 里面 是 一个 高远 大厅 的 一个 圆 形式 在下面 一个 穹顶 ,
内部中央是一个高耸的圆形大厅，上方覆盖着穹顶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] ,
in the middle of which is the tomb ,
在 这 中间 的 哪个 是 这 墓 ,

其中最中央就是陵墓，

[ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['oʊpən] [skriːn] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] ['treɪsəri] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]
inclosed within an open screen of elaborate tracery formed of marble and
封闭 之内 一个 打开 屏幕 的 精心制作的 花饰 形成 的 大理石 和
[moʊ'zeɪɪks] .
mosaics .
马赛克 .

被一个由大理石和马赛克制成的精美镂空屏风所环绕。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]['læpɪs]['læzəli] , ['dʒæspər] , ['blʌdˌstoʊn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['goʊldən] [stoʊn] ([nɑːt]
The materials are lapis lazuli , jasper , bloodstone , a sort of golden stone (not
这 材料 是 青金石 青金石 , 碧玉 , 鸡血石 , 一个 种类 的 金的 石头 (不是
[wel] [ˌʌndər'stʊd]) ,
well understood) ,
出色地 理解) ,

这些材料包括青金石、碧玉、血石和一种金色的石头（其成分尚不明确）。

['ægət] , [kɑːr'niːliən] , [dʒeɪd] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [stoʊnz] .
agates , carnelian , jade , and various other stones .
玛瑙 , 玛瑙 , 玉 , 和 各种各样的 其他 石头 .

玛瑙、红玉髓、翡翠以及其他各种宝石。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stoʊnz] ; " [ænd; ənd] [jet] , " [sez]
A single flower in the screen contains a hundred stones ; " and yet , " says
一个 单身的 花 在 这 屏幕 包含 一个 百 石头 ; " 和 然而 , " 说道
['bɪʃəp] ['hiːbɚ] ;
Bishop Heber ;
主教 希伯 ;

屏幕上的一朵花里藏着一百颗石头；“然而，”希伯主教说；

" [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tʃɪmni] -
" though everything is finished like an ornament for a drawing - room chimney -
" 尽管 一切 是 完成的 喜欢 一个 装饰品 为了 一个 绘画 - 房间 烟囱 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

“虽然一切都做得像客厅壁炉架上的装饰品一样精致，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ræðər] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['gɔːdi] .
the general effect is rather solemn and impressive than gaudy .
这 一般的 影响 是 相当 庄严 和 感人的 比 艳丽的 .

整体效果庄严肃穆，令人印象深刻，而非艳俗浮夸。

" — - ['ɪndiə] , [piː] . - ; [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , ['vɑːl] .
" — Elphinstone's India , p . 528 ; and Asiatic Researches , Vol .
" — - 印度 , p . - ; 和 亚洲 研究 , 沃尔 .

“——埃尔芬斯通的《印度》，第 528 页；以及《亚洲研究》，第 15 卷，第 1 期，第 1-10 页。”

[viː]
V
V

V

, [piː] . - . [-]
, p . 434 . [23]
, p . - . [-]

，第 434 页。[23]

['ʃʊgər] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəbɪk] " [səkɑːr] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrʒn] " [ʃɑː'hɑːr] .
Sugar has been traced to the Arabic " succar , " which is the Persian " shachar .
糖 有 到过 追踪 到 这 阿拉伯 " 苏卡 , " 哪个 是 这 波斯语 " 沙查尔 .

糖的起源可以追溯到阿拉伯语“succar”，而阿拉伯语“succar”又是波斯语“shachar”。

" [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] [riːd] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɔːr] [bleɪdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]
" The sugar - cane is a jointed reed , crowned with leaves or blades ; it contains
" 这 糖 - 甘蔗 是 一个 关节 芦苇 , 加冕 和 树叶 或者 刀片 ; 它 包含
[ə; eɪ] [sɔːft] ,
a soft ,
一个 柔软的 ,

甘蔗是一种节状芦苇，顶端长有叶子或叶片；它含有柔软的汁液，

['pɪθi] ['sʌbstəns] , [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [dʒuːs] .
pithy substance , full of sweet juice .
简洁 物质 , 满的 的 甜的 汁 .

髓质物质，富含甜汁。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ʃʊgər] - [keɪnz] , [ænd; ənd]
The people of Egypt eat a great quantity of the green sugar - canes , and
这 人们 的 埃及 吃 一个 伟大的 数量 的 这 绿色的 糖 - 拐杖 , 和
[meɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [loʊf] - ['ʃʊgər] ,
make a coarse loaf - sugar ,
制作 一个 粗 面包 - 糖 ,

埃及人大量食用青甘蔗，并制作粗粒方糖。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʃʊgər] - ['kændi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['ʃʊgər] , [sent] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]
and also sugar - candy and some very fine sugar , sent to Constantinople
和 还 糖 - 糖果 和 一些 非常 美好的 糖 , 发送 到 君士坦丁堡
[tuː; tə][ðə; ði][grænd][siː'njɔːr] ,
to the Grand Signor ,
到 这 盛大 签名者 ,

还有糖果和一些上等糖，被送往君士坦丁堡献给大主教。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪr] , ['biːɪŋ] [meɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
which is very dear , being made only for that purpose . — Dr .
哪个 是 非常 亲爱的 , 存在 制成 仅有的 为了 那 目的 . — 博士 .

这是非常珍贵的，因为它是专门为此目的而制造的。——博士

['ritʃəd] ['pɑːkək] , ['trævlz] , ['vɑːl] .
Richard Pocock , Travels , Vol .
理查德 波科克 , 旅行 , 沃尔 .

理查德·波科克，《游记》，第1卷

[aɪ] , [piː] . - . [-]
I , p . 204 . [24]
我 , p . - . [-]

我，第 204 页。[24]

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['pəːʃə] ,
These tales were written shortly after the conquest of Persia ,
这些 故事 是 书面 不久 后 这 征服 的 波斯 ,

这些故事写于波斯被征服之后不久。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðiːz] ['nærətɪvz] .
the riches of which country may be reflected in these narratives .
这 财富 的 哪个 国家 可能 是 反映 在 这些 叙事 .

这些故事可能反映了哪个国家的财富。

" [ðə; ði]['neɪkɪd] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meʒər]
" The naked robbers of the desert were suddenly enriched , beyond the measure
" 这 裸 强盗 的 这 沙漠 是 突然 富含 , 超过 这 措施
[ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
of their hope and knowledge .
的 他们的 希望 和 知识 .

“沙漠里的赤身裸体的强盗们突然变得富有，其财富远远超出了他们的希望和认知。”

[iːtʃ] ['tʃeɪmbər] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃeɪmbər] [sɪ'kriːtid] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] , [ɔːr] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [dɪ'spleɪd] ;
Each chamber revealed a new chamber secreted with art , or ostentatiously displayed ;
每个 房间 揭晓 一个 新的 房间 分泌物 和 艺术 , 或者 炫耀地 显示 ;
[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,
the gold and silver ,
这 金子 和 银 ,

每个密室都揭示出一个新的密室，其中藏有艺术品，或炫耀性地展示着金银财宝；

[ðə; ði] ['veriəs] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['fɜːrnɪtʃər] , [sə'pɑːst] ([sez] [əˌbʊl'feɪdə]) [ðə; ði]
the various wardrobes and precious furniture , surpassed (says Abulfeda) the
这 各种各样的 衣柜 和 宝贵的 家具 , 超越 (说道 阿布菲达) 这
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['fænsi] [ɔːr] ['nʌmbərz] ,
estimate of fancy or numbers ,
估计 的 想要 或者 数字 ,

阿布菲达说，各种各样的衣柜和珍贵的家具，远远超过了人们根据数量或款式所估计的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪ'stɔːriən] [di'fainz] [ðə; ði][ˌʌn'toʊld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [mæs] [baɪ][ðə; ði]
and another historian defines the untold and almost infinite mass by the
和 其他 历史学家 定义 这 不明 和 几乎 无限 大量的 经过 这
['fæbjələs] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .
fabulous computation of thousands of thousands of pieces of gold .
太棒了 计算 的 数千 的 数千 的 件 的 金子 .

另一位历史学家则用数以千计的黄金来定义这难以估量且几乎无限的质量。

" — ['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] . [-]
" — Gibbon's Decline and Fall . [25]
" — 长臂猿 衰退 和 落下 . [-]

“——吉本《衰落与灭亡》[25]

['bægdæd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] 145th [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə][ɔːr] [flaɪt] [ʌv; əv]
Bagdad was founded in the 145th year of the Hejira or flight of
巴格达 曾是 创立 在 这 145th 年 的 这 希吉拉 或者 航班 的
[moʊ'hɑːmɪd] [tuː; tə][me'diːnə] , - .
Mohammed to Medina , 767 .
穆罕默德 到 麦地那 , - .

巴格达建于穆罕默德迁徙至麦地那的第145年，即公元767年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] - , ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['gɛŋgɪs] [kɑːn] , [ɪn][ðə; ði] 656th [ʌv; əv][ðə; ði]
It was destroyed by Hulakoo , grandson of Gengis Khan , in the 656th of the
它 曾是 损毁 经过 - , 孙子 的 成吉思汗 可汗 , 在 这 656th 的 这
['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] ,
Hejira ,
希吉拉 ,

它于伊斯兰历656年被成吉思汗的孙子旭烈兀摧毁。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [wen] [ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] . [-]
A . D . 1277 , when the dynasty of the Ambassides was terminated . [26]
一个 . D . - , 什么时候 这 王朝 的 这 - 曾是 终止 . [-]

公元 1277 年，安巴西德王朝灭亡。[26]

" [kɑːn] , [ɔːr] [ˌkærə'vænsəri] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɑː'dræŋgjələr][fɔːrm] , ['biːɪŋ] [wʌn] ['stɔːri]
" Khan , or caravansary , a large building of a quadrangular form , being one story
" 可汗 , 或者 商队旅馆 , 一个 大的 建筑 的 一个 四边形 形式 , 存在 一 故事
[ɪn] [haɪt] .
in height .
在 高度 .

“汗，或商队旅馆，是一座四方形的大型建筑，有一层高。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [səːvz] [fɔːr; fər] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd]['steiblz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɪz] [juːst]
The ground floor serves for warehouses and stables , while the upper is used
这 地面 地面 服务 为了 仓库 和 马厩 , 尽管 这 上 是 用过的
[fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] .
for lodgings .
为了 住宿 .

底层用作仓库和马厩，楼上用作住宿。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʊk] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'viːnjənsis]
They always contain a fountain , and have cook shops and other conveniences
他们 总是 包含 一个 喷泉 , 和 有 厨师 商店 和 其他 便利设施
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] .
attached to them in town .
随附的 到 他们 在 镇 .

它们通常都配有喷泉，并且在镇上还附有餐馆和其他便利设施。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ˌhin'duː][ænd; ənd]
The erection of them is considered meritorious both among Hindus and
这 勃起 的 他们 是 经过考虑的 有功绩的 两个都 之中 印度教徒 和
['mʌsəlˌmænz] .
Mussulmans .
穆斯林 .

无论是印度教徒还是穆斯林，都认为建造这些寺庙是一件功德无量的好事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] ,
They are erected on the sides of public highways ,
他们 是 竖立 在 这 侧面 的 民众 高速公路 ,

它们竖立在公共公路的两侧，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [set][ʌv; əv] [ber] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['authaus] . " — ['pɑːpjələr]
and are then only a set of bare rooms and outhouses . " — Popular
和 是 然后 仅有的 一个 放 的 裸 房间 和 户外厕所 . " — 受欢迎的

然后就只剩下一些空荡荡的房间和厕所了。”——《大众》

[ˌsaikləu'piːdiə] , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - . [-]
Cyclopedia , Vol . II , p . 108 . [27]
百科全书 , 沃尔 . 二 , p . - . [-]

百科全书，卷。 II，p。 108.[27]

" [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːmz] [ɪz] [kə'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
" The giving of alms is commanded in the Koran .
" 这 给予 的 施舍 是 命令 在 这 《古兰经》 .

《古兰经》命令人们施舍。

[ˌhɑː'sɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['æli] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ,
Hasan , the son of Ali , grandson of Mohammed ,
哈桑 , 这 儿子 的 阿里 , 孙子 的 穆罕默德 ,

哈桑，阿里的儿子，穆罕默德的孙子

[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [θraɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
is related to have thrice in his life divided his substance equally between himself
是 有关的 到 有 三次 在 他的 生活 分割 他的 物质 同样地 之间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .
and the poor .
和 这 贫穷的 .

据传他一生中有三次将自己的财产平均分配给自己和穷人。

" — ['seɪlz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] , [piː] . - . [-]
" — Sale's Preliminary Dissertation , p . 110 . [28]
" — 销售量 初步的 论文 , p . - . [-]

“——Sale 的初步论文，第 110 页。[28]

" [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔːrskɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,
" At the distance of fourscore miles from the Persian Gulf ,
" 在 这 距离 的 八十 英里 从 这 波斯语 海湾 ,

“距离波斯湾八十英里处，

[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd] ['taigris] [ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd][də'rekt] ['kɜːrənt] .
the Euphrates and Tigris unite in a broad and direct current .
这 幼发拉底河 和 底格里斯河 团结 在 一个 广阔 和 直接的 当前的 .

幼发拉底河和底格里斯河汇合，形成宽广而笔直的水流。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] [striːmz] ,
In the midway , between the junction and the mouth of these famous streams ,
在 这 中途 , 之间 这 交汇处 和 这 嘴 的 这些 著名的 溪流 ,

在中途，介于这些著名溪流的交汇处和入海口之间，

[ðə; ði]	[nuː]	['set(ə)lmənt]	[ʌv; əv]	[bʌsɔrə]	[wʌz; wəz]	[plaːntid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['westərn]	[bæŋk]	;
the	**new**	**settlement**	**of**	**Bussorah**	**was**	**planted**	**on**	**the**	**western**	**bank**	**;**
这	新的	沉降	的	布索拉	曾是	已种植	在	这	西	银行	;

布索拉新定居点建在西岸;

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['kɑːləni]	[wʌz; wəz]	[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	[eɪt]	['hʌndrəd]	['mɑːzləmz]	;
the	**first**	**colony**	**was**	**composed**	**of**	**eight**	**hundred**	**Moslems**	**;**
这	第一的	殖民地	曾是	由	的	八	百	穆斯林	;

第一个殖民地由八百名穆斯林组成;

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[suːn]	[riəd]	[ə; eɪ]	['flɜːrɪʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['pɑːpjələs]	['kæpɪt(ə)l]	.
but	**the**	**influence**	**of**	**the**	**situation**	**soon**	**reared**	**a**	**flourishing**	**and**	**populous**	**capital**	**.**
但	这	影响	的	这	情况	很快	饲养	一个	芊芊	和	人口众多	首都	.

但形势的影响很快催生了一个繁荣昌盛、人口众多的首都。

[ðə; ði]	[er]	,	[ðoʊ]	[ɪk'sesɪvli]	[hɑːt]	,	[ɪz]	[pjʊr]	[ænd; ənd]	['helθi]	;
The	**air**	**,**	**though**	**excessively**	**hot**	**,**	**is**	**pure**	**and**	**healthy**	**;**
这	空气	,	尽管	过度	热的	,	是	纯的	和	健康	;

空气虽然非常热，但纯净健康;

[ðə; ði]	[medəuz]	[ɑːr; ər]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[pɑːm]	[triːz]	[ænd; ənd]	['kæt(ə)l]	;
the	**meadows**	**are**	**filled**	**with**	**palm**	**trees**	**and**	**cattle**	**;**
这	草地	是	已填	和	棕榈	树木	和	牛	;

草地上长满了棕榈树和牛群;

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'dʒeɪs(ə)nt]	['væliz]	[hæz; həz]	[bɪn]	['selɪbreɪtɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['pærəˌdaɪsɪz]	[ɔːr]	['gaːdnz]	[ʌv; əv]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	.
and	**one**	**of**	**the**	**adjacent**	**valleys**	**has**	**been**	**celebrated**	**among**	**the**	**four**	**paradises**	**or**	**gardens**	**of**	**Asia**	**.**
和	一	的	这	邻近的	山谷	有	到过	著名	之中	这	四	天堂	或者	花园	的	亚洲	.

其中一个邻近山谷被誉为亚洲四大天堂或花园之一。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['keɪlɪf]	,	[ðə; ði]	[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ærəb]	['kɑːləni]	[ɪk'stendɪd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['prɑːvənsəz]	[ʌv; əv]	['pəːʃə]	;
Under	**the**	**first**	**caliphs**	**,**	**the**	**jurisdiction**	**of**	**this**	**Arab**	**colony**	**extended**	**over**	**the**	**southern**	**provinces**	**of**	**Persia**	**;**
在下面	这	第一的	哈里发们	,	这	管辖权	的	这	阿拉伯	殖民地	扩展	超过	这	南部	省份	的	波斯	;

在第一代哈里发统治时期，这个阿拉伯殖民地的管辖范围扩展到了波斯南部各省;

[ðə; ði]	['sɪti]	[hæz; həz]	[bɪn]	['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tuːmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəm'pænjənz]	[ænd; ənd]	['mɑːtəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	[stɪl]	['friːkwənt]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[ʌv; əv]	[bʌsɔrə]	,
the	**city**	**has**	**been**	**sanctified**	**by**	**the**	**tombs**	**of**	**the**	**companions**	**and**	**martyrs**	**and**	**the**	**vessels**	**of**	**Europe**	**still**	**frequent**	**the**	**port**	**of**	**Bussorah**	**,**
这	城市	有	到过	圣化	经过	这	陵墓	的	这	同伴	和	殉道者	和	这	船只	的	欧洲	仍然	频繁	这	港口	的	布索拉	,

这座城市因圣徒同伴和殉道者的陵墓而变得神圣，欧洲的船只至今仍频繁往返于布索拉港。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kən'viːniənt]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['pæsɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[treɪd]	.
as	**a**	**convenient**	**station**	**and**	**passage**	**of**	**the**	**Indian**	**trade**	**.**
作为	一个	方便的	车站	和	通道	的	这	印度	贸易	.

作为印度贸易的便利驿站和通道。

"	—	['gɪbənz]	[dɪ'klaɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	,	-	,	[siː]	.	[	-	]
"	**—**	**Gibbon's**	**Decline**	**and**	**Fall**	**,**	**41**	**,**	**C**	**.**	**[**	**29**	**]**
"	—	长臂猿	衰退	和	落下	,	-	,	C	.	[	-	]

“—吉本《帝国的衰落与灭亡》，41，C.[29]

[bʌsɔrə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] .
Bussorah was built by the caliph Omar .
布索拉 曾是 建造 经过 这 哈里发 奥马尔 .

布索拉是由哈里发奥马尔建造的。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] — [dʒuːz] , ['pəːʃənz] , [moʊ'hæmɪdən] , [ænd; ənd] ['kristʃənz] .
The city has four kinds of inhabitants — Jews , Persians , Mohammedans , and Christians .
这 城市 有 四 种类 的 居民 — 犹太人 , 波斯人 , 穆罕默德人 , 和 基督徒 .

这座城市有四种居民——犹太人、波斯人、穆斯林和基督徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['ærəbz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːts][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
It is looked upon by the Arabs as one of the most delightful spots in Asia .
它 是 看起来 之上 经过 这 阿拉伯人 作为 一 的 这 最多 愉快 地点 在 亚洲 .

阿拉伯人将其视为亚洲最令人愉悦的地方之一。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [bʌsɔrə] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [raɪs] , ['ʃʊgər] , ['spaɪsɪz] [frʌm; frəm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,
The commerce of Bussorah consisted in the interchange of rice , sugar , spices from Ceylon ,
这 商业 的 布索拉 由……组成 在 这 交汇处 的 米 , 糖 , 香料 从 锡兰 ,

布索拉的商业活动包括从锡兰交换大米、糖和香料。

[kɔːrs] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌkɔːrə'mændəl] , ['kɑːrdəməm] , ['pepər] , ['sændlwʊd] [frʌm; frəm]['mæləbɑː(r)] , [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [stʌfs] ,
coarse white and blue cottons from Coromandel , cardamom , pepper , sandalwood from Malabar , gold and silver stuffs ,
粗 白色的 和 蓝色的 棉花 从 科罗曼德尔 , 小豆蔻 , 胡椒 , 檀香 从 马拉巴尔 , 金子 和 银 东西 ,

来自科罗曼德尔的粗糙白色和蓝色棉布，豆蔻，胡椒，来自马拉巴尔的檀香，金银制品，

[broʊ'keɪdz] , ['tɜːrbən] , [ʃɔːlz] , ['ɪndɪgoʊ][frʌm; frəm][su'ræt] , [pɜːrlz] [frʌm; frəm] [bəhɛrə] , ['kɔːfi] [frʌm; frəm] ['mokər] , ['aɪərn] , [liːd] , ['wʊlən] [klɔːðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
brocades , turbans , shawls , indigo from Surat , pearls from Bahara , coffee from Mocha , iron , lead , woolen cloths , etc . [30]
锦缎 , 头巾 , 披肩 , 靛青 从 苏拉特 , 珍珠 从 巴哈拉 , 咖啡 从 摩卡 , 铁 , 带领 , 羊毛 布料 , ETC . [-]

锦缎、头巾、披肩、苏拉特靛蓝、巴哈拉珍珠、摩卡咖啡、铁、铅、羊毛布等。[30]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] (-) , [kɔːld] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['sɪti] ,
" There is a city in Upper Egypt (Ishmonie) , called the petrified city ,
" 那里 是 一个 城市 在 上 埃及 (-) , 称为 这 石化 城市 ,

“在上埃及（伊斯莫尼）有一座城市，被称为石化之城，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stætʃuːz][ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
on account of a great number of statues of men , women , and children , and other animals ,
在 帐户 的 一个 伟大的 数字 的 雕像 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 和 其他 动物 ,

由于有大量的人物雕像，包括男人、女人、孩子和其他动物，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeər'æt] [ðɪs] [deɪ] ; [ɔːl] [wɪtʃ] ,
which are said to be seen thereat this day ; all which ,
哪个 是 说 到 是 已见 那里 这 天 ; 全部 哪个 ,

据说今天在那里可以看到这些；所有这些，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɜːr; wər] [wʌns] ['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs] ,
as it is believed by the inhabitants , were once animated beings ,
作为 它 是 相信 经过 这 居民 , 是 一次 动画 生物 ,

据当地居民所信，它们曾经是有生命的生物。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [mɪ'rækjələsli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [stoʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
but were miraculously changed into stone in all the various positions of falling ,
但 是 奇迹般地 已更改 进入 石头 在 全部 这 各种各样的 职位 的 坠落 ,
['stændɪŋ] , ['iːtɪŋ] ,
standing , eating ,
常设 , 吃 ,

但是，无论他们处于跌倒、站立、进食等各种姿势，都奇迹般地变成了石头。

['sɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .
sitting , which they acted at the instant of their supposed transubstantiation .
坐着 , 哪个 他们 行动 在 这 立即的 的 他们的 据称 圣餐变体论 .

他们是在假定的圣餐变体诞生的那一刻坐着的。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt]
We did not fail to inquire after these things , and desired to have a sight
我们 做过 不是 失败 到 查询 后 这些 事物 , 和 想要的 到 有 一个 视线
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

我们对这些东西进行了询问，并渴望亲眼看看；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt] , ['pɔɪntɪŋ] ['westwərd] ,
but they told us they were in a certain part , pointing westward ,
但 他们 讲述 我们 他们 是 在 一个 肯定 部分 , 指向 向西 ,

但他们告诉我们，他们位于某个特定区域，指向西方。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [ɪk'sept] [bɪ'liːvɚz] .
but were too sacred to be seen by any except believers .
但 是 也 神圣 到 是 已见 经过 任何 除了 信徒 .

但这些圣物太过神圣，除了信徒之外，任何人都不能看到。

" — ['pɛriːz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vænt] . [-]
" — Perry's View of the Levant . [31]
" — 佩里的 看法 的 这 黎凡特 . [-]

“——佩里对黎凡特的看法。[31]

[kə'rɑːn] ([dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] [kɛrə] , [tuː; tə] [riːd]) ['signifaiz] " [ðə; ði] ['riːdɪŋ] — [ðæt]
Koran (derived from the word Karaa , to read) signifies " the Reading — that
《古兰经》 (衍生的 从 这 单词 卡拉 , 到 读) 表示 " 这 阅读 — 那
[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
which ought to be read .
哪个 应该 到 是 读 .

Koran（源自 Karaa 一词，意为阅读）意为“阅读——应当阅读之物”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
" It is the collection of revelations supposed to be given from heaven
" 它 是 这 收藏 的 启示 据称 到 是 给定 从 天堂
[tuː; tə] [moʊ'hɑːmɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] .
to Mohammed during a period of twenty - three years .
到 穆罕默德 期间 一个 时期 的 二十 - 三 年 .

“这是据称在二十三年期间，上天向穆罕默德启示的一系列经文汇编。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['mekə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][me'di:nə] .
Some were given at Mecca , and some at Medina .
一些 是 给定 在 麦加 , 和 一些 在 麦地那 .

有些是在麦加举行的，有些是在麦地那举行的。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['miːnɪŋ] .
Each was regarded by some as a mystery full of divine meaning .
每个 曾是 认为 经过 一些 作为 一个 神秘 满的 的 神圣的 意义 .

在某些人看来，它们都是充满神圣意义的谜团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['θɜːrti] [pɑːrts] ; [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [mɑːsk] [hæz; həz] ['θɜːrti] ['riːdɚz] ,
It is divided into thirty parts ; and as each mosque has thirty readers ,
它 是 分割 进入 三十 部分 ; 和 作为 每个 清真寺 有 三十 读者 ,

它分为三十个部分；而每座清真寺都有三十名诵经员，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [θruː] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
it is read through once a day .
它 是 读 通过 一次 一个 天 .

每天通读一遍。

[ðiːz] ['riːdɚz] [tʃænt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪkl] ['endɪŋ] ,
These readers chant it in long lines with rhythmical ending ,
这些 读者 呗 它 在 长的 线条 和 有节奏的 结束 ,

这些读者用长长的诗句吟诵这首歌，结尾有节奏感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['definət] ['vaʊəlz] [ðeɪ] [ə'loʊn] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
and in the absence of definite vowels they alone know the right pronunciation
和 在 这 缺席 的 定 元音 他们 独自的 知道 这 正确的 发音
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] . — ['seɪlz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,
of the Koran . — Sale's Preliminary Dissertation ,
的 这 《古兰经》 . — 销售量 初步的 论文 ,

在没有明确元音的情况下，只有他们才知道《古兰经》的正确发音。——塞尔的初步论文

[piː] . - . [-]
p . 56 . [32]
p . - . [-]

第 56 页。[32]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːbə] [ɔːr] - , [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] ['mekə]
This is the kaaba or kebla , a sacred stone in the center of the temple at Mecca
这 是 这 克尔白 或者 - , 一个 神圣 石头 在 这 中心 的 这 寺庙 在 麦加
,
,
,

这是克尔白，也叫卡巴，是麦加圣殿中心的一块圣石。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['bɪldɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
over which is a lofty building , from which the name is by some said to be
超过 哪个 是 一个 高远 建筑 , 从 哪个 这 姓名 是 经过 一些 说 到 是
[dɪ'raɪvd] — ['kɑːbə] ,
derived — Caaba ,
衍生的 — 卡巴 ,

其上耸立着一座高大的建筑，有人说，这座建筑的名字就来源于此——卡巴（Caaba）。

[haɪ] .
high .
高的 .

高的。

['mɪstər] . ['fəːgəsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] , " [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] :
Mr . Ferguson , in his account of " The Holy Sepulcher , " thus describes it :
先生 . 弗格森 , 在 他的 帐户 的 " 这 圣 坟墓 , " 因此 描述 它 :

弗格森先生在描述《圣墓教堂》时是这样写的：

" [ðə; ði] ['priːsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [men] , [wen] [ðeɪ] [preɪ] , [ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [tɔːrd]
" The precept of the Koran is , that all men , when they pray , shall turn toward
" 这 戒律 的 这 《古兰经》是 ， 那 全部 男人 ，什么时候 他们 祈祷 ， 将 转动 朝向
[ðə; ði] ['kɑːbə] ,
the kaaba ,
这 克尔白 ，

《古兰经》的教义是，所有男人在祈祷时，都应当面向克尔白。

[ɔːr]['hoʊli] [haʊs] , [æt; ət] ['mekə] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɑːzləm] [wɜːrld] ,
or holy house , at Mecca ; and consequently throughout the Moslem world ,
或者 圣 房子 ， 在 麦加 ； 和 最后 自始至终 这 穆斯林 世界 ，

或麦加的圣屋；因此，也指整个穆斯林世界。

['ɪndɪkeɪtərz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
indicators have been put up to enable the Faithful to fulfill this condition .
指标 有 到过 放 向上 到 使能够 这 忠实 到 实现 这 状况 .

已设立指示牌，使信徒能够满足这一条件。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðeɪ] [feɪs] [west] , [ɪn] ['bɑːrbəri] [iːst] , [ɪn] ['sirɪr] [saʊθ] .
In India they face west , in Barbary east , in Syria south .
在 印度 他们 脸 西方 ， 在 巴巴里 东方 ， 在 叙利亚 南 .

在印度，它们面向西方；在巴巴里，它们面向东方；在叙利亚，它们面向南方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [rɪtʃ] [men] , [ɔːr] [kɪŋz] , [bɪlt] [mɑːsks] ,
It is true that when rich men , or kings , built mosques ,
它 是 真的 那 什么时候 富有的 男人 ，或者 国王 ， 建造 清真寺 ，

的确，当富人或国王建造清真寺时，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɑː'keɪdz] ,
they frequently covered the face of this wall with arcades ,
他们 频繁地 涵盖 这 脸 的 这 墙 和 街机 ，

他们经常在这面墙上建造拱廊，

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [reɪn] .
to shelter the worshiper from the sun or rain .
到 庇护所 这 崇拜者 从 这 太阳 或者 雨 .

为礼拜者遮挡阳光或雨水。

[ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]
They inclosed it in a court that his meditations might not be disturbed by the
他们 封闭 它 在 一个 法庭 那 他的 冥想 可能 不是 是 不安 经过 这
['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .
noises of the outside world .
噪音 的 这 外部 世界 .

他们将其围在院子里，以免他的冥想受到外界噪音的干扰。

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fauntinz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'bluːʃnz]
They provided it with fountains , that he might perform the required ablutions
他们 假如 它 和 喷泉 ， 那 他 可能 履行 这 必需的 洗礼
[bɪ'fɔːr] [prer] .
before prayer .
前 祷告 .

他们为他修建了喷泉，以便他在祈祷前进行必要的净身。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsks] [ɪz][ðə; ði]['miːˌrɑːb][ɔːr] [niːʃ] , [wɪtʃ] [pɔɪnts]
But still the essential part of the mosques is the mihrab or niche , which points
但 仍然 这 基本的 部分 的 这 清真寺 是 这 米哈拉布 或者小众市场 ， 哪个 积分
[tɔːrd] ['mekə] ,
toward Mecca ,
朝向 麦加 ，

但清真寺最重要的部分仍然是壁龛（米哈拉布），它指向麦加。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːbə] ['ɔːlsoʊ]
and toward which , when he bows , the worshiper knows that the kaaba also
和 朝向 哪个 , 什么时候 他 弓 , 这 崇拜者 知道 那 这 克尔白 还
[ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
is before him .
是 前 他 .

当他鞠躬时，礼拜者知道克尔白也就在他面前。

" [ðə; ði]['hoʊli] [haʊs] [i'rektid] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːbə] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ['ænjuəli] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
" The holy house erected over the kaaba was decorated annually with rich
" 这 圣 房子 竖立 超过 这 克尔白 曾是 装饰 每年 和 富有的
['tæpɪstriːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['goʊldən][bænd] ,
tapestries and a deep golden band ,
挂毯 和 一个 深的 金的 乐队 ,

“建在克尔白之上的圣殿每年都会用华丽的挂毯和一条深金色的饰带进行装饰，

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] . [-]
at the cost of the caliphs . [33]
在 这 成本 的 这 哈里发们 . [-]

以哈里发的代价为代价。[33]

[bis'milə] .
Bismillah .
奉至仁至慈的真主之名 .

奉真主之名。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ɪk'sept] [naɪn] , [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrd] .
All the chapters of the Koran , except nine , begin with this word .
全部 这 章节 的 这 《古兰经》 , 除了 九 , 开始 和 这 单词 .

除第九章外，《古兰经》所有章节均以这个词开头。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] .
Its meaning is , " In the name of the merciful God .
它是 意义 是 , " 在 这 姓名 的 这 仁慈 上帝 .

它的意思是：“奉仁慈的上帝之名。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ærəbz] . — ['seɪlz]
" It is said to be frequently used in conversation by the Arabs . — Sale's
" 它 是 说 到 是 频繁地 用过的 在 对话 经过 这 阿拉伯人 . — 销售量
[prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] , [piː] . - . [-]
Preliminary Dissertation , p . 153 . [34]
初步的 论文 , p . - . [-]

“据说阿拉伯人在谈话中经常使用这个词。”——Sale 的初步论文，第 153 页。[34]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'laɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
For the choice of a wife a man generally relies on his mother ,
为了 这 选择 的 一个 妻子 一个 男人 一般来说 依赖 在 他的 母亲 ,

男人在选择妻子时，通常会听从母亲的意见。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] , [ɔːr][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fiːmeɪl] - ([huː] [ɪz] [kɔːld] ,
or some other near relation , or a professional female betrother (who is called ,
或者 一些 其他 靠近 关系 , 或者 一个 专业的 女性 - (WHO 是 称为 ,
-) ,
khatebeh) ,
-) ,

或者其他近亲，或者职业女性订婚者（被称为khatebeh），

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]['haɪər] . — ['leɪnz] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði]
for there are women who perform this office for hire . — Lane's Notes to the
为了 那里 是 女性 WHO 履行 这 办公室 为了 聘请 . — 车道 笔记 到 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑːl] .
Arabian Nights , Vol .
阿拉伯 夜晚 , 沃尔 .

因为有些妇女以从事这项工作为生。——莱恩《一千零一夜》注释，第一卷

[aɪ] , [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - . [-]
I , iv , p . 285 . [35]
我 , 四 , p . - . [-]

I，iv，第 285 页。[35]

['mærɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] ['sɪv(ə)l] ['serəmoʊni] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
Marriage among the Mohammedans is an exclusively civil ceremony ; and therefore
婚姻 之中 这 穆罕默德人 是 一个 只 民用 仪式 ; 和 所以
[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
the cadi , a civil judge ,
这 卡迪 , 一个 民用 法官 ,

穆斯林的婚姻完全是民事仪式；因此，卡迪（cadi），即民事法官，

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] - , [ɔːr] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] . [-]
and not an imaun , or minister of religion , was summoned . [36]
和 不是 一个 - , 或者 部长 的 宗教 , 曾是 被召唤 . [-]

没有请伊玛恩，也没有请宗教人士。[36]

" [noʊ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [wʌt] [ræŋk][soʊ'evər] , [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt]
" No woman , of what rank soever , is permitted to go into the streets without
" 不 女士 , 的 什么 秩 无论如何 , 是 允许 到 去 进入 这 街道 没有
[tuː] ['mʌzlɪnz] ;
two muslins ;
二 细棉布 ;

“任何妇女，无论身份地位如何，都不得不穿两件薄纱就上街；

[wʌn] [ðæt] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ,
one that covers her face all but her eyes ,
一 那 封面 她 脸 全部 但 她 眼睛 ,

一件遮住了她整张脸，只露出眼睛的罩子

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] ['haɪdz][ðə; ði] [hoʊl] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ˌhæf'weɪ]
and another that hides the whole dress of her head , and hangs halfway
和 其他 那 隐藏 这 所有的 裙子 的 她 头 , 和 悬挂 半
[daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
down her back .
向下 她 后退 .

还有一件裙子遮住了她的整个头部，垂到她背部一半的位置。

[ðer; ðər] [ʃeɪps] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['hoʊlli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˌfɛrɪ'dʒiː] ,
Their shapes are also wholly concealed by a thing they call a ferigee ,
他们的 形状 是 还 完全 暗 经过 一个 事物 他们 称呼 一个 飞艇 ,

它们的形状也完全被一种叫做飞碟的东西遮盖住了。

[wɪtʃ] [noʊ] ['wʊmən] [ə'pɪrz] [wɪ'ðaʊt] .
which no woman appears without .
哪个 不 女士 出现 没有 .

没有哪个女人会不自带这个。

[ðɪs] [hæz; həz] [streɪt] [sliːvz] , [ðæt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪŋgər] ['ɛndz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][læps][ɔːl]
This has straight sleeves , that reach to their finger ends , and it laps all
这 有 直的 袖子 , 那 抵达 到 他们的 手指 结束 , 和 它 圈数 全部
[raʊnd] [ðem; ðəm] ,
round them ,
圆形的 他们 ,

这件衣服的袖子是直筒的，长及指尖，袖口环绕着袖子。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
not unlike a riding - hood .
不是 与此不同 一个 骑术 - 兜帽 .

就像小红帽一样。

[ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] , [ʌv; əv] [pleɪn] [stʌf] [ɔːr] [sɪlk] . " — ['leɪdi]
In winter it is of cloth , and in summer , of plain stuff or silk . " — Lady
在 冬天 它 是 的 布 , 和 在 夏天 , 的 清楚的 东西 或者 丝绸 . " — 女士

冬天用布料做，夏天用素布或丝绸做。——夫人

[em] . ['dʌbljuː] . ['mɑːnˌteɪgz] ['letərz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [piː] . - . [-]
M . W . Montague's Letters , Vol . VII , p . 373 . [37]
M . W . 蒙塔古的 信件 , 沃尔 . 七 , p . - . [-]

MW Montague 书信集，第七卷，第 373 页。[37]

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['sɪtiz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['næroʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [blɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
The streets of Eastern cities are often so narrow as to be blocked up with
这 街道 的 东 城市 是 经常 所以 狭窄的 作为 到 是 已屏蔽 向上 和
[ə; eɪ] [waɪd] ['kæm(ə)l] [loʊd] ,
a wide camel load ,
一个 宽的 骆驼 加载 ,

东方城市的街道常常非常狭窄，以至于一头驮着货物的骆驼就能将其堵住。

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [ə'brest] .
or to prevent two horsemen riding abreast .
或者 到 防止 二 骑兵 骑术 并排 .

或者防止两名骑手并排骑行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʊtmən] [huː] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [greɪt] [men][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ]
This is the cause of those footmen who run before great men to prepare the way
这 是 这 原因 的 那些 侍从 WHO 跑步 前 伟大的 男人 到 准备 这 方式
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]
for them . [38]
为了 他们 . [-]

这就是那些在伟人前面奔跑，为他们开路的步兵的使命。[38]

[ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rɑːn] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
The Mussulmans are allowed by the Koran to beat their wives ,
这 穆斯林 是 允许 经过 这 《古兰经》 到 打 他们的 妻子们 ,

《古兰经》允许穆斯林殴打妻子。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [bruːz] .
so long as they do not make a bruise .
所以 长的 作为 他们 做 不是 制作 一个 挫伤 .

只要不造成瘀伤就行。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] .
The husband on this occasion must have broken the law .
这 丈夫 在 这 场合 必须 有 破碎的 这 法律 .

这次丈夫肯定触犯了法律。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌdʒ] , [sɜːr][dʒɑːn] ['bʊlər] ;
Some such permission was given by an English judge , Sir John Buller ;
一些 这样的 允许 曾是 给定 经过 一个 英语 法官 , 先生 约翰 布勒 ;

英国法官约翰·布勒爵士曾给予过此类许可；

[huː] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [stɪk] [juːst] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['θɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
who declared the stick used must not be thicker than his thumb ,
WHO 声明 这 戳 用过的 必须 不是 是 较厚 比 他的 拇指 ,

他宣称所用棍子的粗细不得超过他的拇指。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] " [θʌm] ['bʊlər] . " [-]
from whence he obtained the sobriquet of " Thumb Buller . " [119]
从 何处 他 获得 这 绰号 的 " 拇指 布勒 . " [-]

由此他获得了“拇指斗士”的绰号。[119]

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər]

STORY OF THE THREE SISTERS

故事 的 这 三 姐妹

三姐妹的故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , [neɪmd] - - [ʃɑː] .
There was an emperor of Persia , named Khoonoo - shah .
那里 曾是 一个 皇帝 的 波斯 , 命名 - - 沙阿 .

波斯曾有一位皇帝，名叫库努沙。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] ['mɪnɪstər] ,
He often walked in disguise through the city , attended by a trusty minister ,
他 经常 步行 在 伪装 通过 这 城市 , 参加 经过 一个 可靠 部长 ,

他经常乔装打扮，由一位值得信赖的牧师陪同，在城里行走。

[wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] .
when he met with many adventures .
什么时候 他 遇见 和 许多 冒险 .

他经历了很多冒险。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,
On one of these occasions ,
在 一 的 这些 场合 ,

其中一次，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli]
as he was passing through a street in that part of the town inhabited only
作为 他 曾是 通过 通过 一个 街道 在 那 部分 的 这 镇 有人居住的 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [miːn] [sɔːrt] ,
by the meaner sort ,
经过 这 更卑鄙 种类 ,

当他经过镇上那片只有地位较低的人居住的街区时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [laʊd] ; [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wens]
he heard some people talking very loud ; and going close to the house whence
他 听到 一些 人们 说 非常 大声 ; 和 去 关闭 到 这 房子 何处
[ðə; ði] [nɔɪz] [prə'siːdid] ,
the noise proceeded ,
这 噪音 继续 ,

他听到有人大声说话；于是他走近发出噪音的房子，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər]
he perceived a light , and three sisters sitting on a sofa , conversing together
他 感知 一个 光 , 和 三 姐妹 坐着 在 一个 沙发 , 对话 一起
['æftər] ['sʌpər] .
after supper .
后 晚餐 .

他看到一道光，还有三姐妹坐在沙发上，晚饭后正在聊天。

[baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
By what the eldest said , he presently understood the subject of their conversation
经过 什么 这 长子 说 ， 他 目前 理解 这 主题 的 他们的 对话
[wʌz; wəz] [wɪʃɪz] :
was wishes :
曾是 愿望 :

从年长者的话语中，他明白了他们谈话的主题是愿望：

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə'pɑːn] [wɪʃɪz] ,
" For , " said she , " since we have got upon wishes ,
" 为了 , " 说 她 , " 自从 我们 有 得到 之上 愿望 ,

“因为，”她说，“既然我们已经有了愿望，

[maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['beɪkər][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ,
mine shall be to have the sultan's baker for my husband ,
矿 将 是 到 有 这 苏丹的 面包师 为了 我的 丈夫 ,

我的愿望是嫁给苏丹的御用面包师。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [bred] [wɪtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪz] [kɔːld]
for then I shall eat my fill of that bread which by way of excellence is called
为了 然后 我 将 吃 我的 充满 的 那 面包 哪个 经过 方式 的 卓越 是 称为
[ðə; ði] ['sʌltənz] .
the sultan's .
这 苏丹的 .

到那时，我就可以尽情享用那被称为苏丹面包的美味佳肴了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [teɪsts] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] . "
Let us see if your tastes are as good as mine . "
让 我们 看 如果 你的 口味 是 作为 好的 作为 矿 . "

让我们看看你的品味是否和我一样好。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] ,
" For my part , " replied the second sister ,
" 为了 我的 部分 , " 回复 这 第二 姐姐 ,

“至于我，”二姐回答说，

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [tʃiːf] [kʊk] ,
" I wish I was wife to the sultan's chief cook ,
" 我 希望 我 曾是 妻子 到 这 苏丹的 首席 厨师 ,

“我真希望自己是苏丹首席厨师的妻子。”

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] ,
for then I should eat of the most excellent dishes ; and ,
为了 然后 我 应该 吃 的 这 最多 出色的 菜肴 ; 和 ,

因为那样我就可以享用最美味的佳肴；而且，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌltənz] [bred] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
as I believe the sultan's bread is common in the palace ,
作为 我 相信 这 苏丹的 面包 是 常见的 在 这 宫殿 ,

因为我相信苏丹的面包在宫廷里很常见。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] .
I should not want any of that .
我 应该 不是 想 任何 的 那 .

我不应该想要那些东西。

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [siː] , " [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Therefore , you see , " addressing herself to her eldest sister , " that I have
所以 , 你 看 , " 解决 她自己 到 她 长子 姐姐 , " 那 我 有
['betər] [teɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
better taste than you .
更好的 品尝 比 你 .

因此，你看，”她对自己的大姐说，“我的品味比你好。”

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔːr] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]

" The youngest sister , who was very beautiful , and had more charms and

" 这 最小的 姐姐 , WHO 曾是 非常 美丽的 , 和 有 更多的 魅力 和

[wɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ,

wit than the two elder ,

有 比 这 二 长老 ,

“最小的妹妹非常漂亮，而且比两个姐姐更有魅力和智慧，

[spoʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] : " [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , ['sɪstər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

spoke in her turn : " For my part , sisters , " said she ,

辐 在 她 转动 : " 为了 我的 部分 , 姐妹 , " 说 她 ,

她接着说道：“就我而言，姐妹们，”她说，

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['lɪmɪt] [maɪ] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] [flaɪt] ;

" I shall not limit my desires to such trifles , but take a higher flight ;

" 我 将 不是 限制 我的 欲望 到 这样的 琐事 , 但 拿 一个 更高 航班 ;

“我不会将我的欲望局限于这些琐事，而是要追求更高的境界；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] ['wɪʃɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [kwiːn] ['kɑːnsɔːrt] .

and since we are upon wishing , I wish to be the emperor's queen consort .

和 自从 我们 是 之上 祝 , 我 希望 到 是 这 皇帝的 女王 配偶 .

既然可以许愿，我希望成为皇帝的王后。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [-]

I would make him father of a prince [120]

我 会 制作 他 父亲 的 一个 王子 [-]

我会让他成为王子的父亲[120]

[huːz] [her] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [goʊld] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

whose hair should be gold on one side of his head , and silver on the other ;

谁 头发 应该 是 金子 在 一 边 的 他的 头 , 和 银 在 这 其他 ;

他的头发一侧是金色的，另一侧是银色的；

[wen] [hiː; hi] [kraɪd] , [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɜːrl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

when he cried , the tears from his eyes should be pearl ; and when he

什么时候 他 哭 , 这 眼泪 从 他的 眼睛 应该 是 珍珠 ; 和 什么时候 他

[smaɪld] ,

smiled ,

微笑 ,

他哭泣时，眼中的泪水应如珍珠般晶莹；他微笑时，

[hɪz; ɪz] [vər'mɪliən] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʌd] [freʃ] [bloʊn] .

his vermilion lips should look like a rose - bud fresh blown .

他的 朱红 嘴唇 应该 看 喜欢 一个 玫瑰 - 芽 新鲜的 吹 .

他那鲜红的嘴唇应该像刚绽放的玫瑰花蕾一样。

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

" The gardener , with a rake which he had in his hand ,

" 这 园丁 , 和 一个 耙 哪个 他 有 在 他的 手 ,

园丁手里拿着耙子，

[druː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

drew the basket to the side of the canal .

画 这 篮子 到 这 边 的 这 运河 .

他把篮子拉到运河边。

[peɪdʒ] -

Page 122

页 -

第122页

[ðə; ði]	[θriː]	['sɪstər]	-	[wɪʃɪz]	,	[pər'tɪkjələrli]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	,
The	**three**	**sisters**	**'**	**wishes**	**,**	**particularly**	**that**	**of**	**the**	**youngest**	**,**
这	三	姐妹	-	愿望	,	特别	那	的	这	最小的	,

三姐妹的愿望，尤其是最小的妹妹的愿望，

[siːmd]	[soʊ]	['sɪŋgjələr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðer; ðər]
seemed	**so**	**singular**	**to**	**the**	**sultan**	**that**	**he**	**resolved**	**to**	**gratify**	**them**	**in**	**their**
似乎	所以	单数	到	这	苏丹	那	他	已解决	到	满足	他们	在	他们的
[dɪ'zaɪɝz]	;												
desires	**;**												
欲望	;												

苏丹觉得他们如此特别，于是决定满足他们的愿望；

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	[hiː; hi]	[tʃɑːrdʒd]	[hɪm; ɪm]
but	**without**	**communicating**	**his**	**design**	**to**	**his**	**grand**	**vizier**	**he**	**charged**	**him**
但	没有	沟通	他的	设计	到	他的	盛大	维齐尔	他	带电	他
['oʊnli]	[tuː; tə]	[teɪk]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,				
only	**to**	**take**	**notice**	**of**	**the**	**house**	**,**				
仅有的	到	拿	注意	的	这	房子	,				

但他并未将自己的设计告知大维齐尔，只是嘱咐他留意这座宅邸。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[θriː]	['sɪstər]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	.
and	**bring**	**the**	**three**	**sisters**	**before**	**him**	**the**	**following**	**day**	**.**
和	带来	这	三	姐妹	前	他	这	下列的	天	.

第二天，将三姐妹带到他面前。

[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	,	[ɪn]	['ɛksəˌkjuːtɪŋ]	[ðə; ði]	['ɛmpɝɝz]	['ɔːrdərz]	,
The	**grand**	**vizier**	**,**	**in**	**executing**	**the**	**emperor's**	**orders**	**,**
这	盛大	维齐尔	,	在	执行	这	皇帝的	订单	,

大维齐尔在执行皇帝的命令时，

[wʊd]	[gɪv]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[taɪm]	[tuː; tə]	[dres]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
would	**give**	**the**	**sisters**	**but**	**just**	**time**	**to**	**dress**	**themselves**	**to**	**appear**	**before**	**him**	**,**
会	给	这	姐妹	但	只是	时间	到	裙子	他们自己	到	出现	前	他	,

他只会给姐妹俩一些时间穿戴整齐，准备出现在他面前。

[wɪ'ðaʊt]	['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	.
without	**telling**	**them**	**the**	**reason**	**.**
没有	讲述	他们	这	原因	.

没有告诉他们原因。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['empərər]	,
He	**brought**	**them**	**to**	**the**	**palace**	**and**	**presented**	**them**	**to**	**the**	**emperor**	**,**
他	带来	他们	到	这	宫殿	和	呈现	他们	到	这	皇帝	,
[huː]	[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,								
who	**said**	**to**	**them**	**,**								
WHO	说	到	他们	,								

他把他们带到宫里，献给皇帝。皇帝对他们说：

"	[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[wɪʃɪz]	[juː; jʊ]	[ɪk'sprest]	[læst]	[naɪt]	,
"	**Do**	**you**	**remember**	**the**	**wishes**	**you**	**expressed**	**last**	**night**	**,**
"	做	你	记住	这	愿望	你	表达	最后的	夜晚	,

你还记得昨晚许下的愿望吗?

[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ɪn]	[soʊ]	['plez(ə)nt]	[ə; eɪ]	[muːd]	?
when	**you**	**were**	**all**	**in**	**so**	**pleasant**	**a**	**mood**	**?**
什么时候	你	是	全部	在	所以	令人愉快的	一个	情绪	?

你们当时心情都那么好?

[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	;	[aɪ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	.
Speak	**the**	**truth**	**;**	**I**	**must**	**know**	**what**	**they**	**were**	**.**
说话	这	真相	;	我	必须	知道	什么	他们	是	.

说实话，我必须知道他们是什么人。

" [æt; ət] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]
" At these unexpected words of the emperor the three sisters were much
" 在 这些 意外 字 的 这 皇帝 这 三 姐妹 是 很多
[kən'faʊndɪd] .
confounded .
令人困惑 .

皇帝这番出乎意料的话语，让三姐妹十分困惑。

[ðeɪ] [kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
They cast down their eyes and blushed .
他们 投掷 向下 他们的 眼睛 和 脸红了 .

他们垂下眼帘，脸颊泛红。

['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['empərər] [baɪ][ðer; ðər]
Modesty , and fear lest they might have offended the emperor by their
谦逊 , 和 害怕 免得 他们 可能 有 被冒犯了 这 皇帝 经过 他们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [kept] [ðem; ðəm]['saɪlənt] .
conversation , kept them silent .
对话 , 保留 他们 沉默的 .

出于谦逊，也害怕自己的谈话会冒犯皇帝，他们保持了沉默。

[ðə; ði] ['empərər] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n] , [sed] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] , " [fɪr]
The emperor , perceiving their confusion , said , to encourage them , " Fear
这 皇帝 , 感知 他们的 困惑 , 说 , 到 鼓励 他们 , " 害怕
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

皇帝见他们惊慌失措，便鼓励他们说：“不要害怕；

[aɪ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [siː] [ðæt] ,
I did not send for you to distress you ; and since I see that ,
我 做过 不是 发送 为了 你 到 痛苦 你 ; 和 自从 我 看 那 ,

我召见你们并非要让你们难过；既然我明白这一点，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] ,
without my intending it , is the effect of the question I asked ,
没有 我的 意图 它 , 是 这 影响 的 这 问题 我 问 ,

无意中，我提出的问题却产生了这样的效果。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [fɪrz] .
as I know the wish of each I will relieve you from your fears .
作为 我 知道 这 希望 的 每个 我 将要 缓解 你 从 你的 恐惧 .

我知道你们每个人的愿望，我会消除你们的恐惧。

[juː; jʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [ðɪs] [deɪ]
You , " added he , " who wished to be my wife shall have your desire this day
你 , " 额外 他 , " WHO 希望 到 是 我的 妻子 将 有 你的 欲望 这 天
;
;
;

“你，”他补充道，“想成为我妻子的，今天你的愿望就会实现；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] , " [ʃæl; ʃəl]
and you , " continued he , addressing himself to the two elder sisters , " shall
和 你 , " 持续 他 , 解决 他自己 到 这 二 长老 姐妹 , " 将
['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['mærid] ,
also be married ,
还 是 已婚 ,

“你们，”他继续对两位姐姐说，“也都要出嫁。”

[tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] ['beɪkər][ænd; ənd] [kʊk] . " [-]
to my chief baker and cook . " [121]
到 我的 首席 面包师 和 厨师 . " [-]

致我的首席面包师和厨师。[121]

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] , [bʌt; bət]
The nuptials were all celebrated that day , as the emperor had resolved , but
这 婚礼 是 全部 著名 那 天 , 作为 这 皇帝 有 已解决 , 但
[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] .
in a different manner .
在 一个 不同的 方式 .

按照皇帝的指示，所有婚礼都在当天举行，但形式有所不同。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstɚz] [wɜːr; wər] ['sɔləmnaizd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði]
The youngest sister's were solemnized with all the rejoicings usual at the
这 最小的 姐妹 是 庄严的 和 全部 这 欢庆 通常 在 这
['mæridʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ;
marriages of the emperors of Persia ;
婚姻 的 这 皇帝们 的 波斯 ;

最小的妹妹的婚礼按照波斯皇帝婚礼上通常的喜庆仪式隆重举行；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sɪstər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn]
and those of the other two sisters according to the quality and distinction
和 那些 的 这 其他 二 姐妹 根据 到 这 质量 和 区别
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ;
of their husbands ;
的 他们的 丈夫们 ;

而另外两位姐妹的妻子则根据她们丈夫的品行和地位而获得相应的妻子；

[ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['sʌltənz] [tʃiːf] ['beɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [hed] [kʊk] .
the one as the sultan's chief baker , and the other as head cook .
这 一 作为 这 苏丹的 首席 面包师 , 和 这 其他 作为 头 厨师 .

一个担任苏丹的首席面包师，另一个担任主厨。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] [felt] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæridʒz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
The two elder sisters felt strongly the disproportion of their marriages to that of
这 二 长老 姐妹 毛毡 强烈 这 不成比例 的 他们的 婚姻 到 那 的
[ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
their younger sister .
他们的 年轻 姐姐 .

两位姐姐对自己的婚姻与妹妹的婚姻之间的不平衡感非常强烈。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɑːntent] ,
This consideration made them far from being content ,
这 考虑 制成 他们 远的 从 存在 内容 ,

想到这一点，他们远未感到满足。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd]
though they were arrived at the utmost height of their late wishes , and
尽管 他们 是 到达的 在 这 极致 高度 的 他们的 晚的 愿望 , 和
[mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [hoʊps] .
much beyond their hopes .
很多 超过 他们的 希望 .

虽然他们的愿望在他们生前最大的愿望实现时就已经达到了，而且远远超出了他们的预期。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
They gave themselves up to an excess of jealousy ,
他们 给予 他们自己 向上 到 一个 过量的 的 妒忌 ,

他们陷入了过度的嫉妒之中。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [met] [tə'geðər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]
and frequently met together to consult how they might revenge themselves on the
和 频繁地 遇见 一起 到 咨询 如何 他们 可能 复仇 他们自己 在 这
[kwiːn] .
queen .
女王 .

他们经常聚在一起商讨如何向女王复仇。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
They proposed a great many ways , which they could not accomplish ,
他们 建议的 一个 伟大的 许多 方式 , 哪个 他们 可以 不是 完成 ,

他们提出了许多方法，但都未能实现。

[bʌt; bət] [dɪ'sɪmjəˌleɪtid] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but dissimulated all the time to flatter the queen with every demonstration of
但 伪装 全部 这 时间 到 奉承 这 女王 和 每一个 示范 的
[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
affection and respect .
感情 和 尊重 .

但他始终伪装，用各种示爱和尊敬的举动来讨好女王。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,
Some months after her marriage , the queen gave birth to a young prince ,
一些 几个月 后 她 婚姻 , 这 女王 给予 出生 到 一个 年轻的 王子 ,

婚后几个月，女王生下了一个小王子。

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
as bright as the day ; but her sisters , to whom the child was given
作为 明亮的 作为 这 天 ; 但 她 姐妹 , 到 谁 这 孩子 曾是 给定
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
at his birth ,
在 他的 出生 ,

她像白昼般明亮；但她的姐妹们，孩子出生后就被送给了她们，

[ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] [ðæt] [ræn] [nɪr]
wrapped him up in a basket and floated it away on a canal that ran near
包装 他 向上 在 一个 篮子 和 漂浮 它 离开 在 一个 运河 那 跑 靠近
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

他被装进篮子里，顺着宫殿附近的一条运河漂走了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
and declared that the queen had given birth to a little dog .
和 声明 那 这 女王 有 给定 出生 到 一个 小的 狗 .

并宣布女王生下了一只小狗。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['empərər] ['veri] ['æŋgri] .
This made the emperor very angry .
这 制成 这 皇帝 非常 生气的 .

这让皇帝非常生气。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪkˈspoʊzd] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ] [ðə; ði] [striːm]
the basket in which the little prince was exposed was carried by the stream
这 篮子 在 哪个 这 小的 王子 曾是 裸露 曾是 携带 经过 这 溪流
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
toward the garden of the palace .
朝向 这 花园 的 这 宫殿 .

装着小王子的篮子被溪水冲向了宫殿的花园。

[baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɚz] [ˈɡaːdnz] ,
By chance the intendant of the emperor's gardens ,
经过 机会 这 管理者 的 这 皇帝的 花园 ,

碰巧是皇帝花园的总管，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
one of the principal and most considerable officers of the kingdom ,
一 的 这 主要的 和 最多 大量 警官 的 这 王国 ,

王国中最重要、最杰出的官员之一

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈnæl] , [ænd; ənd] [pɝˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ˈfloʊtɪŋ] [kɔːld]
was walking by the side of this canal , and perceiving a basket floating called
曾是 步行 经过 这 边 的 这 运河 , 和 感知 一个 篮子 漂浮的 称为
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] ,
to a gardener ,
到 一个 园丁 ,

他沿着这条运河边走着，看到一个篮子漂浮在水面上，便叫来了一位园丁。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
who was not far off , to bring it to shore that he might see what it
WHO 曾是 不是 远的 离开 , 到 带来 它 到 支撑 那 他 可能 看 什么 它
[kənˈteɪnd] .
contained .
包含 .

他离岸不远，便将它带回岸边，以便查看里面装的是什么。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] , [-]
The gardener , [122]
这 园丁 , [-]

园丁[122]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
with a rake which he had in his hand ,
和 一个 耙 哪个 他 有 在 他的 手 ,

他手里拿着一把耙子，

[druː] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnæl] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
drew the basket to the side of the canal , took it up , and gave it to
画 这 篮子 到 这 边 的 这 运河 , 采取 它 向上 , 和 给予 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他把篮子拉到运河边，拿起来递给了他。

[ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ə; eɪ]
The intendant of the gardens was extremely surprised to see in the basket a
这 管理者 的 这 花园 曾是 极其 惊讶 到 看 在 这 篮子 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

花园管理员看到篮子里装着一个孩子，感到非常惊讶。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][dʒʌst][bɔːrn] , [hæd; həd] ['veri] [faɪn] [fitʃər] .
which , though he knew it could be but just born , had very fine features .
哪个 , 尽管 他 知道 它 可以 是 但 只是 出生 , 有 非常 美好的 特征 .

虽然他知道它可能只是刚出生不久，但它的五官非常精致。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['sevrəl] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
This officer had been married several years , but though he had always been
这 官 有 到过 已婚 一些 年 , 但 尽管 他 有 总是 到过
[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
desirous of having children ,
渴望 的 拥有 孩子们 ,

这位军官结婚多年，虽然他一直渴望拥有孩子，

['hev(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] .
Heaven had never blessed him with any .
天堂 有 绝不 蒙福 他 和 任何 .

上天从未赐予他任何东西。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
He made the gardener follow him with the child ; and when he came to
他 制成 这 园丁 跟随 他 和 这 孩子 ; 和 什么时候 他 来了 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

他让园丁带着孩子跟着他；当他回到自己的家时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [went] ['ɪntuː]
which was situated at the entrance into the gardens of the palace , went into
哪个 曾是 位于 在 这 入口 进入 这 花园 的 这 宫殿 , 去 进入
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɑːrtmənt] .
his wife's apartment .
他的 妻子的 公寓 .

他走进了位于宫殿花园入口处的房间，也就是他妻子的房间。

" [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [gɑːd] [hæθ] [sent]
" Wife , " said he , " as we have no children of our own , God hath sent
" 妻子 , " 说 他 , " 作为 我们 有 不 孩子们 的 我们的 自己的 , 上帝 有 发送
[ˌjuː 'es][wʌn] .
us one .
我们 一 .

“妻子,”他说，“因为我们没有自己的孩子，上帝赐给我们一个孩子。”

[aɪ] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ; [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
I recommend him to you ; provide him a nurse ,
我 推荐 他 到 你 ; 提供 他 一个 护士 ,

我向您推荐他；请给他配备一名护士。

[ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌn] ; [fɔːr; fər] ,
and take as much care of him as if he were our own son ; for ,
和 拿 作为 很多 关心 的 他 作为 如果 他 是 我们的 自己的 儿子 ; 为了 ,

像对待自己的儿子一样照顾他；因为，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
from this moment , I acknowledge him as such .
从 这 片刻 , 我 承认 他 作为 这样的 .

从这一刻起，我承认他就是这样的人。

" [ðə; ði] - [waɪf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
" The intendant's wife received the child with great joy .
" 这 - 妻子 已收到 这 孩子 和 伟大的 喜悦 .

“院长的妻子非常高兴地迎接了这个孩子。”

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈkɑːnsɔːrt] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [prɪns] ,
The following year the queen consort gave birth to another prince ,
这 下列的 年 这 女王 配偶 给予 出生 到 其他 王子 ，

第二年，王后又生下了一个王子。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsɪstər] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;
on whom the unnatural sisters had no more compassion than on his brother ;
在 谁 这 不自然 姐妹 有 不 更多的 同情 比 在 他的 兄弟 ；

那些不合常理的姐妹对他的兄弟也丝毫没有怜悯之心；

[bʌt; bət][ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] ,
but exposed him likewise in a basket , and set him adrift in the canal ,
但 裸露 他 同样地 在 一个 篮子 ， 和 放 他 漂流 在 这 运河 ，

但他们还是把他放在篮子里，扔进了运河里。

[priːˈtɛndɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltənəs] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
pretending this time that the sultaness was delivered of a cat .
假装 这 时间 那 这 苏丹夫人 曾是 发表 的 一个 猫 .

这次假装苏丹夫人是由一只猫生下来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wʌz; wəz]
It was happy also for this child that the intendant of the gardens was
它 曾是 快乐的 还 为了 这 孩子 那 这 管理者 的 这 花园 曾是
[ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kəˈnæl][saɪd] .
walking by the canal side .
步行 经过 这 运河 边 .

对于这个孩子来说，花园管理员正好沿着运河边散步，这让他感到很高兴。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He carried this child to his wife ,
他 携带 这 孩子 到 他的 妻子 ，

他把孩子抱给妻子看。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
and charged her to take as much care of it as of the former ,
和 带电 她 到 拿 作为 很多 关心 的 它 作为 的 这 以前的 ，

并嘱咐她要像照顾前者一样照顾好它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第7/15页

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tendənt]	.
which	**was**	**as**	**agreeable**	**to**	**her**	**inclination**	**as**	**it**	**was**	**to**	**that**	**of**	**the**	**intendant**	**.**
哪个	曾是	作为	同意	到	她	倾角	作为	它	曾是	到	那	的	这	管理者	.

这既符合她的心意，也符合校长的心意。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['empərər]	[ʌv; əv]	['pəːʃə]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ɪn'reɪdʒd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	,
This	**time**	**the**	**Emperor**	**of**	**Persia**	**was**	**more**	**enraged**	**against**	**the**	**queen**	**than**	**before**	**,**
这	时间	这	皇帝	的	波斯	曾是	更多的	愤怒	反对	这	女王	比	前	,

这一次，波斯皇帝对王后的愤怒比以往更加强烈。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪərz]	[rɪ'mɑːnstrənsɪz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[pri'veild]	.
and	**she**	**had**	**felt**	**the**	**effects**	**of**	**his**	**anger**	**,**	**as**	**the**	**grand**	**vizier's**	**remonstrances**	**had**	**not**	**prevailed**	**.**
和	她	有	毛毡	这	效果	的	他的	愤怒	,	作为	这	盛大	维齐尔的	抗议	有	不是	最终获胜	.

她感受到了他的愤怒，因为大维齐尔的劝阻并没有奏效。

[ðə; ði]	[nekst]	[jɪr]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[geɪv]	[bɜːrθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prɪnses]	,	[	-	]
The	**next**	**year**	**the**	**queen**	**gave**	**birth**	**to**	**a**	**princess**	**,**	**[**	**123**	**]**
这	下一个	年	这	女王	给予	出生	到	一个	公主	,	[	-	]

第二年，女王生下了一位公主[123]

[wɪtʃ]	['ɪnəs(ə)nt]	[beɪb]	[ˌʌndər'went]	[ðə; ði]	[seɪm]	[feɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prɪnsəz]	[hɜːr; hər]	['brʌðərz]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tuː]	['sɪstər]	,
which	**innocent**	**babe**	**underwent**	**the**	**same**	**fate**	**as**	**the**	**princes**	**her**	**brothers**	**;**	**for**	**the**	**two**	**sisters**	**,**
哪个	清白的	宝贝	经历了	这	相同的	命运	作为	这	王子们	她	兄弟	;	为了	这	二	姐妹	,

那个无辜的婴儿遭遇了与她哥哥们——王子们——同样的命运；至于那两个姐妹，

['biːɪŋ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[dɪ'zɪst]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[dɪ'testəbl]	[skiːmz]	[tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ðer; ðər]	['jʌŋgər]	['sɪstər]	[æt; ət]	[liːst]	[kæst]	[ɔːf]	,
being	**determined**	**not**	**to**	**desist**	**from**	**their**	**detestable**	**schemes**	**till**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**queen**	**their**	**younger**	**sister**	**at**	**least**	**cast**	**off**	**,**
存在	决定	不是	到	停止	从	他们的	可恨	方案	直到	他们	有	已见	这	女王	他们的	年轻	姐姐	在	至少	投掷	离开	,

他们决心不放弃这些可憎的阴谋，直到看到他们的妹妹至少抛弃了王后。

[tɜːrnd]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['hʌmbld]	,	[ɪk'spoʊzd]	[ðɪs]	['ɪnfənt]	['ɔːlsoʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kə'næl]	.
turned	**out**	**,**	**and**	**humbled**	**,**	**exposed**	**this**	**infant**	**also**	**on**	**the**	**canal**	**.**
转向	出去	,	和	谦卑	,	裸露	这	婴儿	还	在	这	运河	.

结果发现，这个婴儿也被暴露在运河上，他感到羞愧难当。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prɪnses]	,	[æz; əz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	['prɪnsəz]	[hɜːr; hər]	['brʌðərz]	,
But	**the**	**princess**	**,**	**as**	**had**	**been**	**the**	**two**	**princes**	**her**	**brothers**	**,**
但	这	公主	,	作为	有	到过	这	二	王子们	她	兄弟	,

但是，这位公主，就像她的两个哥哥——两位王子一样，

[prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv]
preserved from death by the compassion and charity of the intendant of
保存完好 从 死亡 经过 这 同情 和 慈善机构 的 这 管理者 的
[ðə; ði] ['gaːdnz] .
the gardens .
这 花园 .

因花园管理员的怜悯和慈善，它才免于死亡。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnhjuː'mænəti][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['ædɪd] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
To this inhumanity the two sisters added a lie and deceit , as before .
到 这 不人道 这 二 姐妹 额外 一个 说谎 和 欺骗 , 作为 前 .

这对姐妹不仅犯下了这种不人道的罪行，还像以前一样，用谎言和欺骗来掩盖罪行。

[ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn]
They procured a piece of wood , of which they said the queen had been
他们 采购 一个 片 的 木头 , 的 哪个 他们 说 这 女王 有 到过
[dɪ'lɪvərd] .
delivered .
发表 .

他们弄来一块木头，并声称女王就是用这块木头运送过来的。

- - [ʃɑː] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [θɜːrd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Khoonoo - shah could no longer contain himself at this third disappointment .
- - 沙阿 可以 不 更长 包含 他自己 在 这 第三 失望 .

第三次失望之后，Khoonoo-shah 再也无法忍受了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [tʃiːf] [mɑːsk] ,
He ordered a small shed to be built near the chief mosque ,
他 订购 一个 小的 棚 到 是 建造 靠近 这 首席 清真寺 ,

他下令在主清真寺附近建造一个小棚子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the queen to be confined in it ,
和 这 女王 到 是 受限 在 它 ,

女王将被囚禁在其中。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] [baɪ] ; [wɪtʃ]
so that she might be subjected to the scorn of those who passed by ; which
所以 那 她 可能 是 受 到 这 轻蔑 的 那些 WHO 通过了 经过 ; 哪个
['juːsɪdʒ] ,
usage ,
用法 ,

以致她会遭受路人的嘲笑；这种习俗，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
as she did not deserve it ,
作为 她 做过 不是 应得 它 ,

因为她不该承受这一切。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]
she bore with a patient resignation that excited the admiration as well as
她 钻孔 和 一个 病人 辞职 那 兴奋的 这 钦佩 作为 出色地 作为
[kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vʌlgər] .
compassion of those who judged of things better than the vulgar .
同情 的 那些 WHO 评判 的 事物 更好的 比 这 庸俗 .

她以耐心和顺从的态度忍受着这一切，这赢得了那些比庸俗之人更有判断力的人的钦佩和同情。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [nəːst] [ænd; ənd] [brɔːt]

The two princes and the princess were in the meantime nursed and brought

这 二 王子们 和 这 公主 是 在 这 与此同时 护理 和 带来

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv]

up by the intendant of the gardens and his wife with all the tenderness of

向上 经过 这 管理者 的 这 花园 和 他的 妻子 和 全部 这 压痛 的

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

a father and mother ;

一个 父亲 和 母亲 ;

在此期间，两位王子和公主由花园管家和他的妻子像父母一样悉心照料和抚养长大；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] , [ðeɪ] [ɔːl] [ʃoʊd] [maːrks][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['dɪgnəti] ,

and as they advanced in age , they all showed marks of superior dignity ,

和 作为 他们 先进的 在 年龄 ， 他们 全部 显示 标记 的 优越的 尊严 ，

随着年龄的增长，他们都表现出了超凡的尊严。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɪg'zɔːltɪd] [bɜːrθ] .

by a certain air which could only belong to exalted birth .

经过 一个 肯定 空气 哪个 可以 仅有的 属于 到 崇高 出生 .

身上散发着一种只有出身高贵的人才能拥有的气质。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [kɔːld] [ðə; ði]

All this increased the affection of the intendant and his wife , who called the

全部 这 增加 这 感情 的 这 管理者 和 他的 妻子 ， WHO 称为 这

['eldɪst] [prɪns] ['bɑːmən] ,

eldest prince Bahman ,

长子 王子 巴赫曼 ，

这一切更加深了总督夫妇的喜爱，他们称呼长子为巴赫曼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] - , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['empərəz]

and the second Perviz , both of them names of the most ancient emperors

和 这 第二 - ， 两个都 的 他们 姓名 的 这 最多 古老的 皇帝们

[ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

of Persia ,

的 波斯 ，

第二个佩尔维兹，这两个名字都源自波斯最古老的两位皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - - ['zɑːˌdɛ] ,

and the princess Perie - zadeh ,

和 这 公主 - - 扎德 ，

还有佩里扎德公主，

[wɪtʃ] [neɪm] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [baɪ] ['sevrəl] [kwiːnz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv]

which name also had been borne by several queens and princesses of

哪个 姓名 还 有 到过 出生 经过 一些 女王们 和 公主们 的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] . [-] [-]

the kingdom . [39] [124]

这 王国 . [-] [-]

该王国的几位女王和公主也曾使用过这个名字。[39][124]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] ,

As soon as the two princes were old enough ,

作为 很快 作为 这 二 王子们 是 老的 足够的 ，

两位王子一到合适的年龄，

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [prə'vaɪdɪd]['prɑːpər]['mæstərz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

the intendant provided proper masters to teach them to read and write ;

这 管理者 假如 恰当的 大师 到 教 他们 到 读 和 写 ；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ,

and the princess ,

和 这 公主 ，

总督安排了合适的老师教他们读书写字；而公主，

[ðer; ðər] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] —
their sister , who was often with them — showing a great desire to learn —
他们的 姐姐 , WHO 曾是 经常 和 他们 — 显示 一个 伟大的 欲望 到 学习 —
[ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kwɪknəs] ,
the intendant , pleased with her quickness ,
这 管理者 , 高兴 和 她 速度 ,

他们的妹妹经常和他们在一起——表现出极大的学习热情——校长对她的敏捷反应感到满意，

[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['mæstər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .
employed the same master to teach her also .
受雇 这 相同的 掌握 到 教 她 还 .

她也聘请了同一位师傅来教导她。

[hɜːr; hər] [ˌemju'leɪʃn] , [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz] [prə'fɪʃ(ə)nt]
Her emulation , vivacity , and wit made her in a little time as proficient
她 仿真 , 活泼 , 和 有 制成 她 在 一个 小的 时间 作为 精通
[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
as her brothers .
作为 她 兄弟 .

她的模仿精神、活泼天性和机智使她很快就和她的兄弟们一样熟练。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
At the hours of recreation ,
在 这 小时 的 娱乐 ,

在休闲时间，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ;
the princess learned to sing and to play upon all sorts of instruments ;
这 公主 学习 到 唱歌 和 到 玩 之上 全部 排序 的 仪器 ;

公主学会了唱歌和演奏各种乐器；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ,
and when the princes were learning to ride ,
和 什么时候 这 王子们 是 学习 到 骑 ,

当王子们学习骑马的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
she would not permit them to have that advantage over her ,
她 会 不是 允许 他们 到 有 那 优势 超过 她 ,

她绝不会允许他们占她便宜。

[bʌt; bət] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][raɪd]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə]
but went through all the exercises with them , learning to ride also , to
但 去 通过 全部 这 练习 和 他们 , 学习 到 骑 还 , 到
[bend] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
bend the bow ,
弯曲 这 弓 ,

但他和他们一起完成了所有的练习，也学会了骑马、拉弓。

[ænd; ənd][dɑːrt][ðə; ði] [riːd] [ɔːr]['dʒævlɪn] ,
and dart the reed or javelin ,
和 镖 这 芦苇 或者 标枪 ,

然后用芦苇或标枪投掷

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,ˌɔːftəntaɪmz] [ˌaʊt'dɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv]
and oftentimes outdid them in the race and other contests of
和 经常 胜出 他们 在 这 种族 和 其他 比赛 的
[ə'dʒɪləti] .
agility .
敏捷 .

而且在赛跑和其他敏捷性比赛中，他经常胜过他们。

[ðə; ði]	[ɪn'tendənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˌoʊvər'dʒɔɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ə'dɑːptɪd]	['tʃɪldrən]
The	**intendant**	**of**	**the**	**gardens**	**was**	**so**	**overjoyed**	**to**	**find**	**his**	**adopted**	**children**
这	管理者	的	这	花园	曾是	所以	欣喜若狂	到	寻找	他的	已采用	孩子们

[soʊ]	[wel]	[rɪ'kwaɪtid]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
so	**well**	**requited**	**the**	**expense**	**he**	**had**	**been**	**at**	**in**	**their**	**education**	**,**
所以	出色地	回报	这	费用	他	有	到过	在	在	他们的	教育	,

花园管理员欣喜若狂地发现，他收养的孩子们得到了很好的回报，这回报了他为他们教育所花费的钱财。

[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[stɪl]	['greɪtər]	;
that	**he**	**resolved**	**to**	**be**	**at**	**a**	**still**	**greater**	**;**
那	他	已解决	到	是	在	一个	仍然	更大的	;

他决心要取得更大的成就；

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɪl]	[ðen]	[bɪn]	['kɑːntent]	['oʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lɑːdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
for	**as**	**he**	**had**	**till**	**then**	**been**	**content**	**only**	**with**	**his**	**lodge**	**at**	**the**
为了	作为	他	有	直到	然后	到过	内容	仅有的	和	他的	小屋	在	这

['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
entrance	**to**	**the**	**garden**	**,**
入口	到	这	花园	,

因为在此之前，他只满足于住在花园入口处的小屋里。

[ænd; ənd]	[kept]	[noʊ]	['kʌntri]	[haʊs]	,	[hiː; hi]	['pəːtʃəst]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[siːt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]
and	**kept**	**no**	**country**	**house**	**,**	**he**	**purchased**	**a**	**country**	**seat**	**at**	**a**	**short**	**distance**
和	保留	不	国家	房子	,	他	购买	一个	国家	座位	在	一个	短的	距离

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
from	**the**	**city**	**,**
从	这	城市	,

他没有在乡下保留别墅，而是在离市区不远的地方买了一处乡间别墅。

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[trækt]	[ʌv; əv]	['ærəb(ə)l]	[lænd]	,	[medəuz]	,	[ænd; ənd]	[wʊdz]	,
surrounded	**by**	**a**	**large**	**tract**	**of**	**arable**	**land**	**,**	**meadows**	**,**	**and**	**woods**	**,**
包围	经过	一个	大的	通道	的	可耕地	土地	,	草地	,	和	树林	,

周围环绕着大片耕地、草地和树林，

[ænd; ənd]	['fɜːrnɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪtʃɪst]	['mænər]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	['gaːdnz]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]
and	**furnished**	**it**	**in**	**the**	**richest**	**manner**	**,**	**and**	**added**	**gardens**	**,**	**according**	**to**
和	提供	它	在	这	最富有的	方式	,	和	额外	花园	,	根据	到

[ə; eɪ]	[plæn]	[drɔːn]	[baɪ]	[hɪm'self]	,
a	**plan**	**drawn**	**by**	**himself**	**,**
一个	计划	绘制	经过	他自己	,

他按照自己绘制的规划，将房屋布置得富丽堂皇，并增建了花园。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[pɑːrk]	,	['stɑːkt]	[wɪð; wɪθ]	['fæloʊ]	[dɪr]	,
and	**a**	**large**	**park**	**,**	**stocked**	**with**	**fallow**	**deer**	**,**
和	一个	大的	公园	,	库存充足	和	休耕	鹿	,

还有一个大型公园，里面饲养着大量的黇鹿。

[ðæt]	[ðə; ði]	['prɪnsəz]	[ænd; ənd]	['prɪnses]	[maɪt]	[daɪ'vɜːrt]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	['hʌntɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]
that	**the**	**princes**	**and**	**princess**	**might**	**divert**	**themselves**	**with**	**hunting**	**when**	**they**
那	这	王子们	和	公主	可能	转移	他们自己	和	打猎	什么时候	他们

[tʃoʊz]	.
chose	**.**
选择	.

王子和公主们可以在他们愿意的时候以狩猎为乐。

[wen]	[ðɪs]	['kʌntri]	[siːt]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	,
When	**this**	**country**	**seat**	**was**	**finished**	**,**
什么时候	这	国家	座位	曾是	完成的	,

当这个乡村席位建成后，

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [went] [ænd; ənd][kæst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [fiːt] ,
the intendant of the gardens went and cast himself at the emperor's feet ,
这 管理者 的 这 花园 去 和 投掷 他自己 在 这 皇帝的 脚 ,

园林总管上前跪倒在皇帝脚下。

[ænd; ənd]['æftər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and after representing his long service and the infirmities of age , which he
和 后 代表 他的 长的 服务 和 这 弱点 的 年龄 , 哪个 他
[faʊnd] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
found growing upon him ,
成立 生长 之上 他 ,

在陈述了他长期的服役经历以及他日益增长的年老体衰之后，

['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] .
begged permission to resign his charge and retire .
乞求 允许 到 辞职 他的 收费 和 退休 .

他恳求允许他辞去职务并退休。

[ðə; ði] ['empərər] [-]
The emperor [125]
这 皇帝 [-]

皇帝[125]

[geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə] ['rekəmpens] [hɪm; ɪm] .
gave him leave , and asked what he should do to recompense him .
给予 他 离开 , 和 问 什么 他 应该 做 到 补偿 他 .

准许他休假，并问他应该如何补偿自己。

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
" Sire , " replied the intendant of the gardens ,
" 父系 , " 回复 这 管理者 的 这 花园 ,

“陛下,”花园管理员回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][frʌm; frəm][jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt]
" I have received so many obligations from your majesty and the late
" 我 有 已收到 所以 许多 义务 从 你的 威严 和 这 晚的
['empərər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
emperor your father ,
皇帝 你的 父亲 ,

“我从陛下和您已故的父亲皇帝那里得到了许多恩惠，

[ʌv; əv] ['hæpi] ['meməri] ,
of happy memory ,
的 快乐的 记忆 ,

美好的回忆

[ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'tɪnjuːd] ['feɪvər] .
that I desire no more than the honor of being assured of your continued favor .
那 我 欲望 不 更多的 比 这 荣誉 的 存在 保证 的 你的 持续 偏爱 .

我只求得到您的持续恩宠，这是我的荣幸。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
" He took his leave of the emperor ,
" 他 采取 他的 离开 的 这 皇帝 ,

他向皇帝告别，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'triːt]
and retired with the two princes and the princess to the country retreat
和 退休 和 这 二 王子们 和 这 公主 到 这 国家 撤退
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .
he had built .
他 有 建造 .

然后他带着两位王子和公主隐居到他建造的乡间别墅。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,
His wife had been dead some years ,
他的 妻子 有 到过 死的 一些 年 ,

他的妻子已经去世几年了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'boʊd] [ə'bʌv] [sɪks] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi]
and he himself had not lived in his new abode above six months when he
和 他 他自己 有 不是 居住地 在 他的 新的 住所 多于 六 几个月 什么时候 他
[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
was surprised by so sudden a death that he had not time to give them
曾是 惊讶 经过 所以 突然 一个 死亡 那 他 有 不是 时间 到 给 他们
[ðə; ði] [liːst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
the least account of the manner in which he had saved them from
这 至少 帐户 的 这 方式 在 哪个 他 有 已保存 他们 从
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

他自己入住新居还不到六个月，就遭遇了突如其来的死亡，以至于他来不及向他们解释自己是如何将他们从毁灭中拯救出来的。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] ['bɑːmən] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - - ['zɑːˌdɛ] ,
The Princes Bahman and Perviz , and the Princess Perie - zadeh ,
这 王子们 巴赫曼 和 - , 和 这 公主 - - 扎德 ,

巴赫曼王子、佩尔维兹王子和佩里扎德公主

[huː] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ga:dnz] ,
who knew no other father than the intendant of the emperor's gardens ,
WHO 知道 不 其他 父亲 比 这 管理者 的 这 皇帝的 花园 ,

他除了皇帝花园的总管之外，别无所知，只有一个父亲。

[rɪg'retɪd] [ænd; ənd] [bi'weild] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,
regretted and bewailed him as such ,
后悔 和 哀叹 他 作为 这样的 ,

对此感到惋惜和哀悼。

[ænd; ənd] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ['ɑːbsəkwiz] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]['fɪliəl] ['grætɪtuːd]
and paid all the honors in his funeral obsequies which love and filial gratitude
和 有薪酬的全部 这 荣誉 在 他的 葬礼 葬礼 哪个 爱 和 孝 感激
[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
required of them .
必需的 的 他们 .

他们尽到了父亲丧葬的一切礼节，以表达爱和孝心。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn]
Satisfied with the plentiful fortune he had left them , they lived together in
使满意 和 这 丰富 财富 他 有 左边 他们 , 他们 居住地 一起 在
['pɜːrfɪkt] ['juːniən] ,
perfect union ,
完美的 联盟 ,

他们对他留给他们的丰厚遗产非常满意，两人过着美满幸福的生活。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [kɔːrt] , [ɔːr][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə]
free from the ambition of distinguishing themselves at court , or aspiring to
自由的 从 这 志向 的 区别 他们自己 在 法庭 , 或者 有抱负的 到
['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɑːnər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
places of honor and dignity ,
地方 的 荣誉 和 尊严 ,

他们没有在宫廷中出人头地的野心，也没有追求荣誉和尊严的野心。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [əb'teɪnd] .
which they might easily have obtained .
哪个 他们 可能 容易地 有 获得 .

他们原本很容易就能获得这些资源。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
One day when the two princes were hunting , and the princess had remained
一 天 什么时候 这 二 王子们 是 打猎 , 和 这 公主 有 剩余
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

有一天，两位王子外出打猎，公主留在家中。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
an old woman , a devotee , came to the gate ,
一个 老的 女士 , 一个 信徒 , 来了 到 这 门 ,

一位老妇人，一位虔诚的信徒，来到了门口。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['aʊər] .
and desired leave to go in to say her prayers , it being then the hour .
和 想要的 离开 到 去 在 到 说 她 祈祷 , 它 存在 然后 这 小时 .
她希望请假进去祈祷，因为当时正是祈祷的时间。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [huː] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
The servants asked the princess's permission , who ordered them to show her
这 仆人 问 这 公主的 允许 , WHO 订购 他们 到 展示 她
['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] ,
into the oratory ,
进入 这 演说 ,

仆人们征得公主的同意，公主吩咐他们带她进入祈祷室。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['ga:dnz] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
which the intendant of the emperor's gardens had taken care to fit up in his
哪个 这 管理者 的 这 皇帝的 花园 有 已采取 关心 到 合身 向上 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

皇帝花园的总管特意将这些东西布置在了他的房子里。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
for want of a mosque in the neighborhood .
为了 想 的 一个 清真寺 在 这 邻里 .

因为附近没有清真寺。

['æftər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [prerz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [
After the good woman had finished her prayers , she was brought before the [
后 这 好的 女士 有 完成的 她 祈祷 , 她 曾是 带来 前 这 [
-]
126]
-]

这位善良的妇人祈祷完毕后，被带到[126]面前。

['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
princess in the great hall , which in beauty and richness exceeded all the other
公主 在 这 伟大的 大厅 , 哪个 在 美丽 和 丰富 超出 全部 这 其他
[ə'pɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 .

公主住在大厅里，大厅的华丽和富丽堂皇超过了其他所有房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] ,

As soon as the princess saw the devout woman ,

作为 很快 作为 这 公主 锯 这 虔诚的 女士 ,

公主一见到那位虔诚的妇人，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] ,

she asked her many questions upon the exercise of devotion which she practiced ,

她 问 她 许多 问题 之上 这 锻炼 的 虔诚 哪个 她 练习 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ;

and how she lived ;

和 如何 她 居住地 ;

她问了她很多关于她所奉行的虔诚修行方式以及她的生活方式的问题；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑːdəsti] .

all which were answered with great modesty .

全部 哪个 是 回答 和 伟大的 谦逊 .

所有问题都得到了非常谦逊的回答。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] , [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Talking of several things , at last she asked the woman what she thought of the

说 的 一些 事物 , 在 最后的 她 问 这 女士 什么 她 想法 的 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

谈了很多事情之后，她最后问那位女士对这栋房子的看法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and how she liked it .

和 如何 她 喜欢 它 .

她很喜欢。

" ['mædəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ]

" Madam , " answered the devout woman , " if you will give me leave to speak my

" 女士 , " 回答 这 虔诚的 女士 , " 如果 你 将要 给 我 离开 到 说话 我的

[maɪnd] ['friːli] ,

mind freely ,

头脑 自由 ,

“夫人，”虔诚的妇人回答说，“如果您允许我畅所欲言，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɑːmprəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I will take the liberty to tell you that this house would be incomparable if it

我 将要 拿 这 自由 到 告诉 你 那 这 房子 会 是 无与伦比 如果 它

[hæd; həd] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

had three things which are wanting to complete it .

有 三 事物 哪个 是 想要 到 完全的 它 .

我冒昧地告诉您，如果这栋房子拥有以下三样东西，它将是无与伦比的：

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [bɜːrd] ,

The first of these three things is the speaking - bird ,

这 第一的 的 这些 三 事物 是 这 请讲 - 鸟 ,

这三件事中的第一件是会说话的鸟，

[soʊ] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

so singular a creature that it draws around it all the singing - birds in the

所以 单数 一个 生物 那 它 平局 大约 它 全部 这 歌唱 - 鸟类 在 这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood ,

邻里 ,

它是如此独特的生物，以至于附近所有的鸣禽都聚集在它周围。

[wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
which come to accompany his song .
哪个 来 到 陪伴 他的 歌曲 .

这些都与他的歌曲相伴而生。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [triː] , [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [maʊðz] ,
The second is the singing - tree , the leaves of which are so many mouths ,
这 第二 是 这 歌唱 - 树 , 这 树叶 的 哪个 是 所以 许多 嘴 ,

第二棵是会唱歌的树，它的叶子上长着许多张嘴。

[wɪtʃ] [fɔːrm] [æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːs] .
which form an harmonious concert of different voices , and never cease .
哪个 形式 一个 和谐 音乐会 的 不同的 声音 , 和 绝不 停止 .

它们构成了不同声音的和谐交响曲，永不停息。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊld] ['kʌlər] ,
The third is the yellow - water of a gold color ,
这 第三 是 这 黄色的 - 水 的 一个 金子 颜色 ,

第三种是金黄色的水，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] ,
a single drop of which being poured into a vessel properly prepared ,
一个 单身的 降低 的 哪个 存在 倾倒 进入 一个 血管 适当地 准备 ,

将其中一滴倒入一个准备好的容器中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
it increases so as to fill it immediately , and rises up in the middle like a fountain ,
它 增加 所以 作为 到 充满 它 立即地 , 和 上升 向上 在 这 中间 喜欢 一个 喷泉 ,

它迅速膨胀，很快就能充满整个空间，并在中间像喷泉一样涌出。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [pleɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ['nevər] [ˌəuvə'fləuz] . "
which continually plays , and yet the basin never overflows . "
哪个 持续 演出 , 和 然而 这 盆地 绝不 溢出 . "

它不停地流淌，但水池却从未溢出。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ] [gʊd] ['mʌðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
my good mother , " cried the princess ,
我的 好的 母亲 , " 哭 这 公主 ,

“我亲爱的母亲,”公主哭喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] !
" how much am I obliged to you for the knowledge of these curiosities !
" 如何 很多 是 我 有义务 到 你 为了 这 知识 的 这些 奇闻异事 !

“我该多么感激你让我了解了这些奇闻异事！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['reərɪtiːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
They are surprising , and I never before heard there were such wonderful rarities in the world ;
他们 是 奇怪 , 和 我 绝不 前 听到 那里 是 这样的 精彩的 稀有物品 在 这 世界 ;

它们令人惊奇，我以前从未听说过世界上有如此奇妙的珍稀物种；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ,
but as I am persuaded that you know ,
但 作为 我 是 被说服 那 你 知道 ,

但我相信你也知道，

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
I expect that you will do me the favor to inform me where they are to be
我 预计 那 你 将要 做 我 这 偏爱 到 通知 我 在哪里 他们 是 到 是
[faʊnd] . "
found . "
成立 . "

我希望你能帮我个忙，告诉我它们在哪里。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
" Madam , " replied the good woman ,
" 女士 , " 回复 这 好的 女士 ,

“夫人,”善良的妇人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [-
" I am glad to tell you that these curiosities are all to be met with in [127
" 我 是 高兴的 到 告诉 你 那 这些 奇闻异事 是 全部 到 是 遇见 和 在 [-
]
]
]

我很高兴地告诉你们，所有这些好奇心都将在[127]得到满足。

[ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [tɔːrd] ['ɪndiə] .
the same spot on the confines of this kingdom , toward India .
这 相同的 点 在 这 限制 的 这 王国 , 朝向 印度 .

在这个王国的边界上，靠近印度的同一地点。

[ðə; ði][roʊd] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [huː'evər] [juː; jʊ][send] [niːdz] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]
The road lies before your house , and whoever you send needs but follow it
这 路 谎言 前 你的 房子 , 和 谁 你 发送 需求 但 跟随 它
[fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] ,
for twenty days ,
为了 二十 天 ,

路就在你家门口，你派谁去，只需沿着这条路走二十天就行了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [let][hɪm; ɪm]['oʊnli][æsk][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [miːts] [wer] [ðə; ði]
and on the twentieth let him only ask the first person he meets where the
和 在 这 第二十 让 他 仅有的 问 这 第一的 人 他 满足 在哪里 这
['spiːkɪŋ] - [bɜːrd] ,
speaking - bird ,
请讲 - 鸟 ,

到了第二十天，就让他问问遇到的第一个人，会说话的鸟在哪里。

['sɪŋɪŋ] - [triː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['wɔːtər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] .
singing - tree , and yellow - water are , and he will be informed .
歌唱 - 树 , 和 黄色的 - 水 是 , 和 他 将要 是 知情的 .

歌唱树和黄水是，他会被告知的。

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ænd; ənd] [went]
" After saying this she rose from her seat , took her leave , and went
" 后 说 这 她 玫瑰 从 她 座位 , 采取 她 离开 , 和 去
[hɜːr; hər] [wei] .
her way .
她 方式 .

“说完这些话，她便起身告辞，离开了。”

[ðə; ði] ['prɪnses] - - - [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn]
The Princess Perie - zadeh's thoughts were so absorbed in her desire to obtain
这 公主 - - - 想法 是 所以 吸收 在 她 欲望 到 获得
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['wʌndɝz] ,
possession of these three wonders ,
拥有 的 这些 三 奇迹 ,

佩里扎德公主满脑子想的都是如何得到这三件奇珍异宝。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]
that her brothers , on their return from hunting , instead of finding her
那 她 兄弟 , 在 他们的 返回 从 打猎 , 反而 的 寻找 她
['laɪvli] [ænd; ənd] [geɪ] ,
lively and gay ,
热闹 和 同性恋 ,

她的兄弟们打猎回来后，发现她不是活泼开朗，而是……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ,
as she used to be , were amazed to see her pensive and melancholy ,
作为 她 用过的 到 是 , 是 惊叹 到 看 她 沉思的 和 忧郁 ,

看到她像以前那样若有所思、神情忧郁，大家都感到很惊讶。

[ænd; ənd] [weid] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
and weighed down by some trouble .
和 称重 向下 经过 一些 麻烦 .

并被一些麻烦事缠身。

" ['sɪstər] , " [sed] [prɪns] ['bɑːmən] , " [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][mɜːrθ][ænd; ənd] ['^eiəti]
" Sister , " said Prince Bahman , " what has become of all your mirth and gayety
" 姐姐 , " 说 王子 巴赫曼 , " 什么 有 变得 的 全部 你的 欢笑 和 同性恋
?
?
?

巴赫曼王子说：“姐姐，你所有的快乐和喜悦都到哪里去了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] ?
Are you not well ?
是 你 不是 出色地 ?

你身体不舒服吗？

[ɔːr][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ?
Or has some misfortune befallen you ?
或者 有 一些 不幸 发生 你 ?

或者你遭遇了什么不幸？

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'liːf] .
Tell us that we may give you some relief .
告诉 我们 那 我们 可能 给 你 一些 宽慰 .

告诉我们，我们或许能帮到您。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [in'kwaiəriz] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ]
" The princess at first returned no answer to these inquiries ; but on being
" 这 公主 在 第一的 返回 不 回答 到 这些 查询 ; 但 在 存在
[prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,
pressed by her brothers ,
按下 经过 她 兄弟 ,

“公主起初对这些询问没有作答；但在她兄弟们的追问下，

[ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
thus replied :
因此 回复 :

于是他回答道：

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [bɪlt] [ˌjuː ˈes][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːt]
" I always believed that this house which our father built us was so complete
" 我 总是 相信 那 这 房子 哪个 我们的 父亲 建造 我们 曾是 所以 完全的

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] .
that nothing was wanting .
那 没有什么 曾是 想要 .

“我一直认为，父亲为我们建造的这座房子非常完美，什么都不缺。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [θriː] [ˈreərɪtiːz] , [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] - [bɜːrd] ,
But this day I have learned that it wants three rarities , the speaking - bird ,
但 这 天 我 有 学习 那 它 想要 三 稀有物品 , 这 请讲 - 鸟 ,

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [triː] ,
the singing - tree ,
这 歌唱 - 树 ,

但今天我得知，它想要三种珍稀植物：会说话的鸟、会唱歌的树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [ˈwɔːtər] .
and the yellow - water .
和 这 黄色的 - 水 .

还有黄水。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðiːz] , [noʊ] [ˈkʌntri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
If it had these , no country seat in the world could be compared with it .
如果 它 有 这些 , 不 国家 座位 在 这 世界 可以 是 比较的 和 它 .

如果它具备这些条件，世界上没有任何一个国家首都可以与之媲美。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [werˈɪn] [kənˈsistid] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈreərɪtiːz] ,
" Then she informed them wherein consisted the excellency of these rarities ,
" 然后 她 知情的 他们 其中 由……组成 这 阁下 的 这些 稀有物品 ,

然后她告诉他们这些珍稀物品的卓越之处在哪里，

[ænd; ənd] [riˈkwestid] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and requested her brothers to send some trustworthy person in search of
和 请求 她 兄弟 到 发送 一些 值得信赖的 人 在 搜索 的

[ðiːz] [θriː] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
these three curiosities .
这些 三 奇闻异事 .

她请求她的兄弟们派一些可靠的人去寻找这三件奇物。

" [ˈsɪstər] , " [rɪˈplaɪd] [prɪns] [ˈbɑːmən] ,
" Sister , " replied Prince Bahman ,
" 姐姐 , " 回复 王子 巴赫曼 ,

“姐姐，”巴赫曼王子回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n]
" it is enough that you have an earnest desire for the things you mention
" 它 是 足够的 那 你 有 一个 认真 欲望 为了 这 事物 你 提到

[tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌjuː ˈes][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm] .
to oblige us to try to obtain them .
到 必须 我们 到 尝试 到 获得 他们 .

“只要你真心渴望得到你所说的那些东西，我们就有义务尽力去得到它们。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [-]
I will take that [128]
我 将要 拿 那 [-]

我会接受[128]

[tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][maɪˈself] ; [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
charge upon myself ; only tell me the place , and the way to it ,
收费 之上 我 ; 仅有的 告诉 我 这 地方 , 和 这 方式 到 它 ,

我愿承担一切责任；你只需告诉我地点和去那里的路即可。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and I will set out to - morrow .
和 我 将要 放 出去 到 - 明天 .

我明天出发。

[juː; jʊ] , ['brʌðər] , [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mend] [hɜːr; hər]
You , brother , shall stay at home with our sister , and I commend her
你 , 兄弟 , 将 停留 在 家 和 我们的 姐姐 , 和 我 表彰 她
[tuː; tə][jʊr; jər] [ker] .
to your care .
到 你的 关心 .

哥哥，你留在家里照顾妹妹，我把她托付给你了。

" [prɪns] ['bɑːmən] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" Prince Bahman spent the remainder of the day in making preparations for his
" 王子 巴赫曼 花费 这 余 的 这 天 在 制作 准备工作 为了 他的
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

巴赫曼王子当天余下的时间都在为他的旅程做准备。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt]
and informing himself from the princess of the directions which the devout
和 通知 他自己 从 这 公主 的 这 方向 哪个 这 虔诚的
['wʊmən] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
woman had left her .
女士 有 左边 她 .

他从公主那里得知了那位虔诚的妇人留给她的指示。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
The next morning he mounted his horse ,
这 下一个 早晨 他 安装 他的 马 ,

第二天早上他骑上马，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]
and Perviz and the princess embraced him and wished him a good
和 - 和 这 公主 拥抱 他 和 希望 他 一个 好的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

佩尔维兹和公主拥抱了他，并祝他一路顺风。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'djuː] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
But in the midst of their adieus , the princess recollected what she had not
但 在 这 中间 的 他们的 再见 , 这 公主 回忆 什么 她 有 不是
[θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
thought of before .
想法 的 前 .

但在他们告别之际，公主突然想起了她之前从未想过的事情。

" ['brʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['perilz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
" Brother , " said she , " I had quite forgotten the perils to which you may be
" 兄弟 , " 说 她 , " 我 有 相当 被遗忘的 这 危险 到 哪个 你 可能 是
[ɪk'spoʊzd] .
exposed .
裸露 .

“哥哥，”她说，“我完全忘记了你可能会面临的危险。”

[huː] [noʊz] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
Who knows whether I shall ever see you again !
WHO 知道 无论 我 将 曾经 看 你 再次 !

谁知道我是否还能再见到你！

[ə'laɪt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .
Alight , I beseech you , and give up this journey .
点燃 , 我 恳求 你 , 和 给 向上 这 旅行 .

下车吧，我恳求你，放弃这段旅程吧。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [bɜːrd] , ['sɪŋɪŋ] - [triː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['wɔːtər] ,
I would rather be deprived of the sight and possession of the speaking - bird , singing - tree , and yellow - water ,
我 会 相当 是 被剥夺的 的 这 视线 和 拥有 的 这 请讲 - 鸟 , 歌唱 - 树 , 和 黄色的 - 水 ,

我宁愿失去观赏和拥有会说话的鸟、会唱歌的树和黄水的机会。

[ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['nevər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] . "
than run the risk of never seeing you more . "
比 跑步 这 风险 的 绝不 看到 你 更多的 . "

与其冒着再也见不到你的风险。”

" ['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , " [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] ,
" Sister , " replied Bahman , smiling at the sudden fears of the princess , " my resolution is fixed ,
" 姐姐 , " 回复 巴赫曼 , 微笑 在 这 突然 恐惧 的 这 公主 , " 我的 解决 是 固定的 ,

“姐姐,”巴赫曼笑着回答，他看到公主突然的恐惧，“我的决心已定。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .
and you must allow me to execute it .
和 你 必须 允许 我 到 执行 它 .

你必须允许我执行它。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
However , as events are uncertain , and I may fail in this undertaking ,
然而 , 作为 活动 是 不确定 , 和 我 可能 失败 在 这 承诺 ,

然而，由于事态发展充满不确定性，我可能在这项任务中失败，

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪf] .
all I can do is to leave you this knife .
全部 我 能 做 是 到 离开 你 这 刀 .

我只能把这把刀留给你了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərti] .
It has a peculiar property .
它 有 一个 奇特 财产 .

它具有一种奇特的性质。

[ɪf] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
If when you pull it out of the sheath it is clean as it is now ,
如果什么时候 你 拉 它 出去 的 这 鞘 它 是 干净的 作为 它 是 现在 ,

如果拔出时它和现在一样干净，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
it will be a sign that I am alive ; but if you find it stained with blood ,
它 将要 是 一个 符号 那 我 是 活 ; 但 如果 你 寻找 它 染色 和 血 ,

这将证明我还活着；但如果你发现它沾有血迹，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
then you may believe me to be dead .
然后 你 可能 相信 我 到 是 死的 .

那么你可能会认为我已经死了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['bɑːmən] .
" The princess could prevail nothing more with Bahman .
" 这 公主 可以 占上风 没有什么 更多的 和 巴赫曼 .

“公主再也无法战胜巴赫曼了。”

[hiː; hi] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prɪns] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ænd; ənd][roʊd]
He bade adieu to her and Prince Perviz for the last time , and rode
他 巴德 再见 到 她 和 王子 - 为了 这 最后的 时间 , 和 骑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他最后一次向她和佩尔维兹王子告别，然后骑马离开了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
When he got into the road , he never turned to the right hand nor to the
什么时候 他 得到 进入 这 路 , 他 绝不 转向 到 这 正确的 手 也不 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

他走到路中间时，既不向右转，也不向左转。

[bʌt; bət] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] ['ɪndiə] .
but went directly forward toward India .
但 去 直接地 向前 朝向 印度 .

但却径直朝印度方向驶去。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [-]
The twentieth [129]
这 第二十 [-]

第二十[129]

[deɪ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [oʊld][mæn] ,
day he perceived on the roadside a very singular old man ,
天 他 感知 在 这 路边 一个 非常 单数 老的 男人 ,

有一天，他在路边看到一位非常特别的老人，

[huː] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm] [smɔːl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θætʃt] [haʊs] ,
who sat under a tree some small distance from a thatched house ,
WHO 卫星 在下面 一个 树 一些 小的 距离 从 一个 茅草屋顶 房子 ,

他坐在离茅草屋不远处的一棵树下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .
which was his retreat from the weather .
哪个 曾是 他的 撤退 从 这 天气 .

那是他躲避恶劣天气的避风港。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
His eyebrows were as white as snow , as was also his beard ,
他的 眉毛 是 作为 白色的 作为 雪 , 作为 曾是 还 他的 胡须 ,

他的眉毛和胡子都像雪一样白。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]['kʌvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
which was so long as to cover his mouth , while it reached down to his
哪个 曾是 所以 长的 作为 到 覆盖 他的 嘴 , 尽管 它 达到 向下 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

裙子很长，遮住了他的嘴，一直垂到他的脚。

[ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [groʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [leŋkθ; leŋθ] ;
The nails of his hands and feet were grown to an immense length ;
这 指甲 的 他的 双手 和 脚 是 生长 到 一个 巨大 长度 ;

他的手指甲和脚指甲都长得非常长；

[ə; eɪ] [flæt] [brɔːd] [ʌm'brelə] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
a flat broad umbrella covered his head .
一个 平坦的 广阔 伞 涵盖 他的 头 .

一把宽大的伞遮住了他的头。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [kloʊðz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][mæt] [θroʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
He wore no clothes , but only a mat thrown round his body .
他 穿着 不 衣服 , 但 仅有的 一个 垫 抛掷 圆形的 他的 身体 .

他一丝不挂，身上只裹着一块垫子。

[ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]
This old man was a dervish , for many years retired from the world , and
这 老的 男人 曾是 一个 苦行僧 , 为了 许多 年 退休 从 这 世界 , 和
[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
devoted to contemplation ,
奉献 到 沉思 ,

这位老人是一位苦行僧，多年来隐居于世，潜心冥想。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
so that at last he became what we have described .
所以 那 在 最后的 他 成为 什么 我们 有 描述 .

所以最终他变成了我们所描述的那种人。

[prɪns] ['bɑːmən] ,
Prince Bahman ,
王子 巴赫曼 ,

巴赫曼王子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
who had been all that morning expecting to meet some one who could give
WHO 有 到过 全部 那 早晨 期待 到 见面 一些 一 WHO 可以 给
[hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,
him information of the place he was in search of ,
他 信息 的 这 地方 他 曾是 在 搜索 的 ,

他整个上午都在等待能遇到一个可以告诉他他要找的地方信息的人，

[stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , [ə'laɪt] ,
stopped when he came near the dervish , alighted ,
停止 什么时候 他 来了 靠近 这 苦行僧 , 下车 ,

他走到苦行僧附近时停了下来，下了车。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses]
in conformity to the directions which the devout woman had given the Princess
在 一致性 到 这 方向 哪个 这 虔诚的 女士 有 给定 这 公主
- - ['zɑːˌdɛ] , [ænd; ənd] ,
Perie - zadeh , and ,
- - 扎德 , 和 ,

按照那位虔诚妇女给佩里扎德公主的指示，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
leading his horse by the bridle , advanced toward him , and saluting him ,
领导 他的 马 经过 这 辔 , 先进的 朝向 他 , 和 敬礼 他 ,
[sed] , " [ɡɑːd] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [deɪz] ,
said , " God prolong your days ,
说 , " 上帝 延长 你的 天 ,

他牵着马，朝他走去，向他行礼，说道：“愿上帝延长您的寿命，

[ɡʊd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɡrænt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪɝz] .
good father , and grant you the accomplishment of your desires .
好的 父亲 , 和 授予 你 这 成就 的 你的 欲望 .

仁慈的父亲，愿您心想事成。

" [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
" The dervish returned the prince's salutation ,
" 这 苦行僧 返回 这 王子的 问候 ,

苦行僧回以王子的问候，

[bʌt; bət] [spoʊk] [soʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] .
but spoke so unintelligibly that he could not understand one word he said .
但 辐 所以 难以理解 那 他 可以 不是 理解 一 单词 他 说 .

但他说话含糊不清，一个字也听不懂。

[prɪns] ['bɑːmən] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɝ'vɪʃs] [her] ['hæŋɪŋ]
Prince Bahman perceiving that this difficulty proceeded from the dervish's hair hanging
王子 巴赫曼 感知 那 这 困难 继续 从 这 德尔维什的 头发 绞刑
['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
over his mouth ,
超过 他的 嘴 ,

巴赫曼王子察觉到，这个困难是由于苦行僧的头发垂到嘴上造成的。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
and unwilling to go any farther without the instructions he wanted ,
和 不情愿 到 去 任何 更远 没有 这 指示 他 通缉 ,

没有得到他想要的指示，他不愿意继续前进。

[pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
pulled out a pair of scissors he had about him ,
拉 出去 一个 一对 的 剪刀 他 有 关于 他 ,

他从身上掏出一把剪刀，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [sed] , " [gʊd] ['dɜːrvɪʃ] ,
and having tied his horse to a branch of the tree , said , " Good dervish ,
和 拥有 系 他的 马 到 一个 分支 的 这 树 , 说 , " 好的 苦行僧 ,

他把马拴在树枝上，说道：“好苦行僧，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [her] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ]
I want to have some talk with you , but your hair prevents my
我 想 到 有 一些 讲话 和 你 , 但 你的 头发 阻止 我的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
understanding what you say ,
理解 什么 你 说 ,

我想和你谈谈，可是你的头发让我听不清你在说什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]
and if you will consent , I will cut off some part of it and of your
和 如果 你 将要 同意 , 我 将要 切 离开 一些 部分 的 它 和 的 你的
['aɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

如果你同意的话，我会剪掉你的一部分头发和眉毛。

[wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [juː; jʊ][soʊ] [-]
which disfigure you so [130]
哪个 变丑 你 所以 [-]

使你面目全非[130]

[mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
much that you look more like a bear than a man .
很多 那 你 看 更多的 喜欢 一个 熊 比 一个 男人 .

你看起来更像一头熊而不是一个人。

" [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['ɔːfər] ;
" The dervish did not oppose the offer ;
" 这 苦行僧 做过 不是 反对 这 提供 ;

“苦行僧没有反对这个提议；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [her] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ,
and when the prince had cut off as much hair as he thought fit ,
和 什么时候 这 王子 有 切 离开 作为 很多 头发 作为 他 想法 合身 ,

当王子剪掉了他认为合适的头发后，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
he perceived that the dervish had a good complexion ,
他 感知 那 这 苦行僧 有 一个 好的 肤色 ,

他觉得那位苦行僧肤色很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] [oʊld] .
and that he did not seem so very old .
和 那 他 做过 不是 似乎 所以 非常 老的 .

而且他看起来并不很老。

" [gʊd] ['dɜːrvɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Good dervish , " said he ,
" 好的 苦行僧 , " 说 他 ,

“好苦行僧，”他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [lʊk] :
" if I had a glass I would show you how young you look :
" 如果 我 有 一个 玻璃 我 会 展示 你 如何 年轻的 你 看 :

“如果我有一杯酒，我会让你看看你看起来有多年轻：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
you are now a man , but before nobody could tell what you were .
你 是 现在 一个 男人 , 但 前 无人 可以 告诉 什么 你 是 .

你现在是一个男人，但以前没有人能看出你的性别。

" [ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [prɪns] ['bɑːmən] [meɪd] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmplɪmənt] .
" The kind behavior of Prince Bahman made the dervish smile , and return his compliment .
" 这 种类 行为 的 王子 巴赫曼 制成 这 苦行僧 微笑 , 和 返回 他的 赞扬 .

巴赫曼王子的友善举止让苦行僧露出了笑容，并回以赞美。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ,
" Sir , " said he , " whoever you are , I am obliged by the good office you have performed ,
" 先生 , " 说 他 , " 谁 你 是 , 我 是 有义务 经过 这 好的 办公室 你 有 执行 ,

“先生，”他说，“无论您是谁，我都非常感谢您提供的帮助。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and am ready to show my gratitude by doing anything in my power for you .
和 是 准备好 到 展示 我的 感激 经过 正在做 任何事物 在 我的 力量 为了 你 .

我愿竭尽所能为你做任何事来表达我的感激之情。

[tel] [ˌem 'iː] [wer'ɪn] [aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] . "
Tell me wherein I may serve you . "
告诉 我 其中 我 可能 服务 你 . "

请告诉我我能为您效劳在哪里。

" [gʊd] ['dɜːrvɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['bɑːmən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [bɜːrd] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [triː] ,
" Good dervish , " replied Prince Bahman , " I am in search of the speaking - bird , the singing - tree ,
" 好的 苦行僧 , " 回复 王子 巴赫曼 , " 我 是 在 搜索 的 这 请讲 - 鸟 , 这 歌唱 - 树 ,

“好苦行僧，”巴赫曼王子回答说，“我正在寻找会说话的鸟，会唱歌的树。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	-	['wɔːtər]	.
and	**the**	**yellow**	**-**	**water**	**.**
和	这	黄色的	-	水	.

还有黄水。

[aɪ]	[noʊ]	[ðiːz]	[θriː]	['reərɪtiːz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	,
I	**know**	**these**	**three**	**rarities**	**are**	**not**	**far**	**from**	**here**	**,**
我	知道	这些	三	稀有物品	是	不是	远的	从	这里	,

我知道这三件珍稀物品离这里不远。

[bʌt; bət]	['kænɑːt]	[tel]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	;	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
but	**cannot**	**tell**	**exactly**	**the**	**place**	**where**	**they**	**are**	**to**	**be**	**found**	**;**	**if**	**you**	**know**	**,**
但	不能	告诉	确切地	这	地方	在哪里	他们	是	到	是	成立	;	如果	你	知道	,

但无法确切地说出它们在哪里；如果你知道，

[aɪ]	['kɑːndʒər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[wei]	,
I	**conjure**	**you**	**to**	**show**	**me**	**the**	**way**	**,**
我	变戏法	你	到	展示	我	这	方式	,

我祈求你为我指路，

[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[luːz]	[maɪ]	['leɪbər]	['æftər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	.
that	**I**	**may**	**not**	**lose**	**my**	**labor**	**after**	**so**	**long**	**a**	**journey**	**.**
那	我	可能	不是	失去	我的	劳动	后	所以	长的	一个	旅行	.

免得我长途跋涉后白费力气。

"	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[əb'zɜːrvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɜːrvɪʃ]	[tʃeɪndʒd]	['kaʊntənəns]	,	[held]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
"	**The**	**prince**	**,**	**while**	**he**	**spoke**	**,**	**observed**	**that**	**the**	**dervish**	**changed**	**countenance**	**,**	**held**	**down**	**his**	**eyes**	**,**
"	这	王子	,	尽管	他	辐	,	观察到	那	这	苦行僧	已更改	面容	,	握住	向下	他的	眼睛	,

王子说话间，注意到苦行僧脸色一变，低下了头。

[lʊkt]	['veri]	['sɪriəs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[rɪ'plaɪ]	,	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	:
looked	**very**	**serious**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**making**	**any**	**reply**	**,**	**remained**	**silent**	**:**
看起来	非常	严肃的	,	和	反而	的	制作	任何	回复	,	剩余	沉默的	:

神情十分严肃，没有回答，而是保持沉默：

[wɪtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	,	"	[gʊd]	['fɑːðər]	,
which	**obliged**	**him**	**to**	**say**	**to**	**him**	**again**	**,**	**"**	**Good**	**father**	**,**
哪个	有义务	他	到	说	到	他	再次	,	"	好的	父亲	,

这使他不得不再次对父亲说：“好父亲，

[tel]	[ˌem 'iː]	['weðər]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[æsk]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[luːz]	[maɪ]	[taɪm]	,
tell	**me**	**whether**	**you**	**know**	**what**	**I**	**ask**	**you**	**,**	**that**	**I**	**may**	**not**	**lose**	**my**	**time**	**,**
告诉	我	无论	你	知道	什么	我	问	你	,	那	我	可能	不是	失去	我的	时间	,

请告诉我你是否知道我问的是什么，以免我浪费时间。

[bʌt; bət]	[ɪn'fɔːrm]	[maɪ'self]	['sʌmwer]	[els]	.
but	**inform**	**myself**	**somewhere**	**else**	**.**
但	通知	我	某处	别的	.

但我会从其他地方获取信息。

"	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	['dɜːrvɪʃ]	[broʊk]	['saɪləns]	.
"	**At**	**last**	**the**	**dervish**	**broke**	**silence**	**.**
"	在	最后的	这	苦行僧	打破	沉默	.

“最后，苦行僧打破了沉默。”

"	[sɜːr]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[prɪns]	['bɑːmən]	,	"	[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[æsk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	;
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**Prince**	**Bahman**	**,**	**"**	**I**	**know**	**the**	**way**	**you**	**ask**	**of**	**me**	**;**
"	先生	,	"	说	他	到	王子	巴赫曼	,	"	我	知道	这	方式	你	问	的	我	;

“先生，”他对巴赫曼王子说，“我知道您要我做什么；

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
but the danger you are going to expose yourself to is greater than you
但 这 危险 你 是 去 到 暴露 你自己 到 是 更大的 比 你
[meɪ] [sə'poʊz] .
may suppose .
可能 认为 .

但你即将面临的危险可能比你想象的要大。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [jɔːr'self]
A number of gentlemen of as much bravery and courage as yourself
一个 数字 的 先生们 的 作为 很多 勇敢 和 勇气 作为 你自己
[hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [-]
have passed this [131]
有 通过了 这 [-]

许多像您一样勇敢无畏的绅士都通过了这一考验[131]

[wei] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
way , and asked me the same question .
方式 , 和 问 我 这 相同的 问题 .

他也用同样的方式问了我同样的问题。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['perɪʃt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn] [kʌm] [bæk]
I can assure you they have all perished , for I have not seen one come back
我 能 保证 你 他们 有 全部 遇难 , 为了 我 有 不是 已见 一 来 后退
.
.
.

我可以向你保证，他们都死了，因为我没有看到一个回来。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,
Therefore , if you have any regard for your life , take my advice , go no farther ,
所以 , 如果 你 有 任何 看待 为了 你的 生活 , 拿 我的 建议 , 去 不 更远 ,

因此，如果你珍惜自己的生命，就听我的劝告，不要再往前走了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . "
but return home . "
但 返回 家 . "

但要回家。”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['bɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , " [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
" Nothing , " replied Prince Bahman to the dervish , " shall make me change my
" 没有什么 , " 回复 王子 巴赫曼 到 这 苦行僧 , " 将 制作 我 改变 我的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

“没有什么能让我改变主意,”巴赫曼王子回答苦行僧说。

[huː'evər] [ə'tæks] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] . "
Whoever attacks me , I am brave and well armed . "
谁 攻击 我 , 我 是 勇敢的 和 出色地 武装 . "

无论谁攻击我，我都勇敢无畏，并且全副武装。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [ə'tæk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .
" But they who will attack you are not to be seen , " said the dervish .
" 但 他们 WHO 将要 攻击 你 是 不是 到 是 已见 , " 说 这 苦行僧 .

“但是那些要攻击你们的人，你们不能露面,”苦行僧说道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [ə'genst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɝːsənz] ? "
" How will you defend yourself against invisible persons ? "
" 如何 将要 你 保卫 你自己 反对 无形的 人 ? "

“你将如何抵御隐形人？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] ;
" It is no matter , " answered the prince ;
" 它 是 不 事情 , " 回答 这 王子 ;

“没关系，”王子回答道；

" [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][fɔːrˈgoʊ][maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
" all you can say shall not persuade me to forego my purpose .
" 全部 你 能 说 将 不是 说服 我 到 放弃 我的 目的 .

“无论你说什么，都无法说服我放弃我的目的。”

[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ][wʌns] [mɔːr] [ˈkɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] .
Since you know the way , I once more conjure you to inform me .
自从 你 知道 这 方式 , 我 一次 更多的 变戏法 你 到 通知 我 .

既然你知道方法，我再次恳请你告诉我。

" [wen] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn] [prɪns] [ˈbɑːmən] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ]
" When the dervish found he could not prevail upon Prince Bahman to relinquish
" 什么时候 这 苦行僧 成立 他 可以 不是 占上风 之上 王子 巴赫曼 到 放弃
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
his journey ,
他的 旅行 ,

“当苦行僧发现他无法说服巴赫曼王子放弃他的旅程时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg] [ðæt] [leɪ] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊl] ,
he put his hand into a bag that lay by him and pulled out a bowl ,
他 放 他的 手 进入 一个 包 那 躺 经过 他 和 拉 出去 一个 碗 ,

他把手伸进旁边的一个袋子里，掏出一个碗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which he presented to him .
哪个 他 呈现 到 他 .

他把这些东西送给了他。

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][led][baɪ][maɪ] [ədˈvaɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [teɪk] [ðɪs] [boʊl] :
" Since you will not be led by my advice , " said he , " take this bowl :
" 自从 你 将要 不是 是 引领 经过 我的 建议 , " 说 他 , " 拿 这 碗 :

“既然你不愿听从我的建议，”他说，“那就拿着这个碗吧：

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmaʊntɪd] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
when you have mounted your horse , throw it before you ,
什么时候 你 有 安装 你的 马 , 扔 它 前 你 ,

骑上马后，把它扔在你面前。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and follow it to the foot of a mountain .
和 跟随 它 到 这 脚 的 一个 山 .

沿着它走到山脚下。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊl] [ˈstɑːps] , [əˈlaɪt] , [liːv] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l]
There , as soon as the bowl stops , alight , leave your horse with the bridle
那里 , 作为 很快 作为 这 碗 停止 , 点燃 , 离开 你的 马 和 这 辔
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nek] ,
over his neck ,
超过 他的 脖子 ,

碗里的水一停，就下马，把缰绳套在马脖子上，然后离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] .
and he will stand in the same place till you return .
和 他 将要 站立 在 这 相同的 地方 直到 你 返回 .

他会一直站在那里，直到你回来。

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'send] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]
As you ascend you will see on your right and left a great number of large
作为 你 上升 你 将要 看 在 你的 正确的 和 左边 一个 伟大的 数字 的 大的
[blæk] [stoʊnz] ,
black stones ,
黑色的 石头 ,

当你向上攀登时，你会看到左右两侧有很多巨大的黑色石头。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
and will hear on all sides a confusion of voices ,
和 将要 听到 在 全部 侧面 一个 困惑 的 声音 ,

将会听到四面八方传来各种混乱的声音，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'dʒʊriəs] [θrets] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] ,
which will utter a thousand injurious threats to discourage you ,
哪个 将要 说出 一个 千 有害的 威胁 到 阻碍 你 ,

它会发出无数恶毒的威胁来打击你，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and prevent your reaching the summit of the mountain .
和 防止 你的 到达 这 首脑 的 这 山 .

并阻止你登上山顶。

[biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [duː][nɑːt][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ;
Be not afraid ; but above all things , do not turn your head to look behind you ;
是 不是 害怕的 ; 但 多于 全部 事物 , 做 不是 转动 你的 头 到 看 在后面 你 ;

不要害怕；但最重要的是，不要回头看；

[fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ]
for in an instant you will be changed into such a black stone as those you
为了 在 一个 立即的 你 将要 是 已更改 进入 这样的 一个 黑色的 石头 作为 那些 你
[siː] ,
see ,
看 ,

因为转瞬之间，你就会变成像你所看到的那些黑色石头一样的东西。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [jʊθs] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] .
which are all youths who have failed in this enterprise .
哪个 是 全部 青年 WHO 有 失败的 在 这 企业 .

这些都是在这项事业中失败的年轻人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [-]
If you escape the danger , of [132]
如果 你 逃脱 这 危险 , 的 [-]

如果你逃脱了危险，[132]

[wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
which I give you but a faint idea , and get to the top of the mountain ,
哪个 我 给 你 但 一个 头晕的 主意 , 和 得到 到 这 顶部 的 这 山 ,

我只是给你一个大概的印象，然后登上山顶。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪdʒ][ɪz][ðə; ði][bɜːrd][juː; jʊ] [siːk] ;
you will see a cage , and in that cage is the bird you seek ;
你 将要 看 一个 笼 , 和 在 那 笼 是 这 鸟 你 寻找 ;

你会看到一个笼子，你要找的鸟就在那个笼子里；

[æsk][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
ask him which are the singing - tree and the yellow - water , and he will
问 他 哪个 是 这 歌唱 - 树 和 这 黄色的 - 水 , 和 他 将要
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

你问他哪棵是歌唱树，哪棵是黄水树，他就会告诉你。

[aɪ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[beg]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ɪk'spoʊz]	[jʊr; jər]	[laɪf]	,
I	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**,**	**except**	**to**	**beg**	**you**	**again**	**not**	**to**	**expose**	**your**	**life**	**,**
我	有	没有什么	更多的	到	说	，	除了	到	求	你	再次	不是	到	暴露	你的	生活	，

我没什么要说的了，只想再次恳求你不要暴露你的生活。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'suːpərəb(ə)l]	.
for	**the**	**difficulty**	**is**	**almost**	**insuperable**	**.**
为了	这	困难	是	几乎	不可逾越	.

因为这个困难几乎是无法克服的。

"	['æftər]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,
"	**After**	**these**	**words**	**,**	**the**	**prince**	**mounted**	**his**	**horse**	**,**
"	后	这些	字	，	这	王子	安装	他的	马	，

话音刚落，王子便翻身上马。

[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɜːrvɪʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektfl]	[sə'luːt]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[boʊl]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
took	**his**	**leave**	**of**	**the**	**dervish**	**with**	**a**	**respectful**	**salute**	**,**	**and**	**threw**	**the**	**bowl**	**before**	**him**	**.**
采取	他的	离开	的	这	苦行僧	和	一个	尊重	礼炮	，	和	扔	这	碗	前	他	.

他恭敬地向苦行僧行了个礼，然后把碗扔到苦行僧面前。

[ðə; ði]	[boʊl]	[roʊld]	[ə'weɪ]	[ʌn'siːsɪŋli]	,
The	**bowl**	**rolled**	**away**	**unceasingly**	**,**
这	碗	滚动	离开	不停地	，

碗不停地滚来滚去，

[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['swɪftnəs]	[æz; əz]	[wen]	[prɪns]	['bɑːmən]	[fɜːrst]	[həːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
with	**as**	**much**	**swiftness**	**as**	**when**	**Prince**	**Bahman**	**first**	**hurled**	**it**	**from**	**his**	**hand**	**,**
和	作为	很多	速度	作为	什么时候	王子	巴赫曼	第一的	投掷	它	从	他的	手	，

速度之快，与巴赫曼王子第一次将它从手中抛出时一样迅捷。

[wɪtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gæləp]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['luːzɪŋ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
which	**obliged**	**him**	**to**	**put**	**his**	**horse**	**to**	**the**	**gallop**	**to**	**avoid**	**losing**	**sight**	**of**	**it**	**,**
哪个	有义务	他	到	放	他的	马	到	这	驰骋	到	避免	输	视线	的	它	，

这迫使他策马疾驰，以免失去它的踪迹。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɑːpt]	.
and	**when**	**it**	**had**	**reached**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**it**	**stopped**	**.**
和	什么时候	它	有	达到	这	脚	的	这	山	它	停止	.

当它到达山脚时，就停了下来。

[ðə; ði]	[prɪns]	[ə'laɪt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,	[leɪd]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[ænd; ənd]	,
The	**prince**	**alighted**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**laid**	**the**	**bridle**	**on**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**,**
这	王子	下车	从	他的	马	，	铺设	这	辔	在	他的	脖子	，	和	，

王子下了马，把缰绳套在脖子上，然后

['hævɪŋ]	[fɜːrst]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[ænd; ənd]	[siːn]	[ðə; ði]	[blæk]	[stoʊnz]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'send]	.
having	**first**	**surveyed**	**the**	**mountain**	**and**	**seen**	**the**	**black**	**stones**	**,**	**began**	**to**	**ascend**	**.**
拥有	第一的	调查	这	山	和	已见	这	黑色的	石头	，	开始	到	上升	.

在勘察了山体并看到了黑色的石头后，便开始攀登。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɔːr] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ]
He had not gone four steps before he heard the voices mentioned by the dervish
他 有 不是 已消失 四 步骤 前 他 听到 这 声音 提及 经过 这 苦行僧

,
,
,

他还没走四步就听到了苦行僧所说的那些声音。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['noʊbɑːdi] .
though he could see nobody .
尽管 他 可以 看 无人 .

虽然他看不到任何人。

[sʌm; səm] [wʌn] [sed] , " [wer] [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] ? "
Some one said , " Where is he going ? "
一些 一 说 , " 在哪里 是 他 去 ? "

有人问：“他要去哪里？”

" [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] ? "
" What would he have ? "
" 什么 会 他 有 ? "

他会拥有什么？

" [duː] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] " ; ['ʌðər] , " [stɑːp] [hɪm; ɪm] , "
" Do not let him pass " ; others , " Stop him , "
" 做 不是 让 他 经过 " ; 其他的 , " 停止 他 , "

“别让他过去”；其他人则说：“拦住他”。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] , "
" Catch him , "
" 抓住 他 , "

“抓住他，”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] " ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
" Kill him " ; and others ,
" 杀 他 " ; 和 其他的 ,

“杀了他”；以及其他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] , " [θiːf] ! "
with a voice like thunder , " Thief ! "
和 一个 嗓音 喜欢 雷 , " 贼 ! "

他用雷鸣般的声音喊道：“小偷！”

" [ə'sæsn] ! "
" Assassin ! "
" 刺客 ! "

“刺客！”

" ['mɜːrdərər] !
" Murderer !
" 凶手 !

“凶手！

" [waɪl] [sʌm; səm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪbɪŋ] [toʊn] , [kraɪd] , " [noʊ] , [noʊ] , [duː] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ;
" while some , in a gibing tone , cried , " No , no , do not hurt him ;
" 尽管 一些 , 在 一个 吉宾 语气 , 哭 , " 不 , 不 , 做 不是 伤害 他 ;

“而有些人则用嘲讽的语气喊道：‘不，不，不要伤害他；’

[let] [ðə; ði] ['prɪti] ['feloʊ] [pæs] .
let the pretty fellow pass .
让 这 漂亮的 同伴 经过 .

让那位漂亮的小伙子过去吧。

[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[ænd; ənd]	[bɜːrd]	[ɑːr; ər]	[kept]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
The	**cage**	**and**	**bird**	**are**	**kept**	**for**	**him**	**.**
这	笼	和	鸟	是	保留	为了	他	.

笼子和鸟都是为他准备的。

"	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[ðiːz]	['trʌb(ə)lsəm]	['vɔɪsɪz]	,	[prɪns]	['bɑːmən]	[ə'sendɪd]	[wɪð; wɪθ]	['kɜːrɪdʒ]
"	**Notwithstanding**	**all**	**these**	**troublesome**	**voices**	**,**	**Prince**	**Bahman**	**ascended**	**with**	**courage**
"	虽然	全部	这些	麻烦的	声音	,	王子	巴赫曼	上升	和	勇气

[ænd; ənd]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
and	**resolution**	**for**	**some**	**time**	**,**
和	解决	为了	一些	时间	,

“尽管有这么多反对的声音，巴赫曼王子还是凭借勇气和决心坚持了一段时间。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[riː'dʌbəld]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[laʊd]	[ə; eɪ]	[dɪn]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	,	[bəʊθ]	[bɪ'haɪnd]	,	[bɪ'fɔːr]	,
but	**the**	**voices**	**redoubled**	**with**	**so**	**loud**	**a**	**din**	**near**	**him**	**,**	**both**	**behind**	**,**	**before**	**,**
但	这	声音	加倍	和	所以	大声	一个	din	靠近	他	,	两个都	在后面	,	前	,

但是他周围的声音越来越大，嘈杂不堪，前后都有人说话。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,	[ðæt]	[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	[dred]	,	[hɪz; ɪz]	[legz]	['trembld]
and	**on**	**all**	**sides**	**,**	**that**	**at**	**last**	**he**	**was**	**seized**	**with**	**dread**	**,**	**his**	**legs**	**trembled**
和	在	全部	侧面	,	那	在	最后的	他	曾是	查获	和	恐惧	,	他的	腿	颤抖

['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	,
under	**him**	**,**
在下面	他	,

四面八方都是敌人，他最终感到恐惧，双腿颤抖不已。

[hiː; hi]	['stæɡərd]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[feɪld]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[fər'ɡɑːt]	[ðə; ði]
he	**staggered**	**,**	**and**	**finding**	**that**	**his**	**strength**	**failed**	**him**	**,**	**he**	**forgot**	**the**
他	交错	,	和	寻找	那	他的	力量	失败的	他	,	他	忘了	这

[dɝːvɪʃs]	[əd'vaɪs]	,
dervish's	**advice**	**,**
德尔维什的	建议	,

他踉跄了一下，发现自己力气不足，便忘记了苦行僧的忠告。

[tɜːrnd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[	-	]
turned	**about**	**to**	**run**	**[**	**133**	**]**
转向	关于	到	跑步	[	-	]

转身跑[133]

[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[blæk]	[stoʊn]	.
down	**the**	**hill**	**,**	**and**	**was**	**that**	**instant**	**changed**	**into**	**a**	**black**	**stone**	**.**
向下	这	爬坡道	,	和	曾是	那	立即的	已更改	进入	一个	黑色的	石头	.

顺着山坡而下，瞬间变成了一块黑色的石头。

[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	['laɪkwaɪz]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	,	[ˌʌndər'went]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tʃeɪndʒ]	.
His	**horse**	**likewise**	**,**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**underwent**	**the**	**same**	**change**	**.**
他的	马	同样地	,	在	这	相同的	片刻	,	经历了	这	相同的	改变	.

他的马也在同一时刻发生了同样的变化。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[prɪns]	-	[dɪ'pɑːrtʃər]	,
From	**the**	**time**	**of**	**Prince**	**Bahman's**	**departure**	**,**
从	这	时间	的	王子	-	离开	,

自巴赫曼王子离开之时起，

[ðə; ði]	['prɪnses]	-	-	['zɑːˌdɛ]	['ɔːlweɪz]	[wɔːr]	[ðə; ði]	[naɪf]	[ænd; ənd]	[ʃiːθ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɡɜːrdl]	,
the	**Princess**	**Perie**	**-**	**zadeh**	**always**	**wore**	**the**	**knife**	**and**	**sheath**	**in**	**her**	**girdle**	**,**
这	公主	-	-	扎德	总是	穿着	这	刀	和	鞘	在	她	腰带	,

佩里扎德公主总是把刀和刀鞘佩戴在腰带上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz]
and pulled it out several times a day , to know whether her brother was
和 拉 它 出去 一些 时代 一个 天 , 到 知道 无论 她 兄弟 曾是
[jet] [əˈlaɪv] .
yet alive .
然而 活 .

她一天要拿出手机好几次，看看哥哥是否还活着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ,
She had the consolation to find he was in perfect health ,
她 有 这 安慰 到 寻找 他 曾是 在 完美的 健康 ,

她感到欣慰的是，他身体非常健康。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈfriːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [prɪns] - .
and to talk of him frequently with Prince Perviz .
和 到 讲话 的 他 频繁地 和 王子 - .

并经常与佩尔维兹王子谈论他。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] [ðæt] [prɪns] [ˈbɑːmən] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] ,
On the fatal day that Prince Bahman was transformed into a stone ,
在 这 致命的 天 那 王子 巴赫曼 曾是 转变 进入 一个 石头 ,

在巴赫曼王子化为石头的那个悲惨的日子里，

[æz; əz] [prɪns] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz]
as Prince Perviz and the princess were talking together in the evening , as
作为 王子 - 和 这 公主 是 说 一起 在 这 晚上 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

晚上，佩尔维兹王子和公主像往常一样交谈着。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [dɪd]
the prince desired his sister to pull out the knife to know how their brother did
这 王子 想要的 他的 姐姐 到 拉 出去 这 刀 到 知道 如何 他们的 兄弟 做过
.
.
.

王子希望妹妹拔出刀子，看看哥哥的下场如何。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈredɪli] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The princess readily complied , and seeing the blood run down the point ,
这 公主 容易 遵命 , 和 看到 这 血 跑步 向下 这 观点 ,

公主欣然照做，看到鲜血顺着尖端流下，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
was seized with so much horror that she threw it down .
曾是 查获 和 所以 很多 恐怖 那 她 扔 它 向下 .

她吓得魂飞魄散，把东西扔到了地上。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [-] [ˌem ˈiː] !
" Ah ! my dear brother , " cried she , " woe's me !
" 啊 ! 我的 亲爱的 兄弟 , " 哭 她 , " 唉 我 !

“啊！我亲爱的哥哥，”她喊道，“我真可怜！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] !
I have been the cause of your death , and shall never see you more !
我 有 到过 这 原因 的 你的 死亡 , 和 将 绝不 看 你 更多的 !

你的死是我造成的，我再也不会见到你了！

[waɪ] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [bɜːrd] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [triː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['wɔːtər]
Why did I tell you of the speaking - bird , the singing - tree , and yellow - water
为什么 做过 我 告诉 你 的 这 请讲 - 鸟 , 这 歌唱 - 树 , 和 黄色的 - 水
!
!
!

我为什么要跟你讲会说话的鸟、会唱歌的树和黄水的故事呢！

[waɪ] [dɪd][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld]
Why did I allow my peace to be disturbed by the idle tales of a silly old
为什么 做过 我 允许 我的 和平 到 是 不安 经过 这 闲置的 故事 的 一个 愚蠢的 老的
['wʊmən] !
woman !
女士 !

我为什么会允许一个愚蠢老妇人的闲言碎语打扰我的平静生活！

" [prɪns] - [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] ['bɑːmən] [æz; əz][ðə; ði]
" Prince Perviz was as much afflicted at the death of Prince Bahman as the
" 王子 - 曾是 作为 很多 受苦的 在 这 死亡 的 王子 巴赫曼 作为 这
['prɪnses] ;
princess ;
公主 ;

“巴赫曼王子去世时，佩尔维兹王子和公主一样悲痛欲绝；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪrd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] -
but as he knew that she still passionately desired possession of the speaking -
但 作为 他 知道 那 她 仍然 热情地 想要的 拥有 的 这 请讲 -
[bɜːrd] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [triː] ,
bird , the singing - tree ,
鸟 , 这 歌唱 - 树 ,

但他知道她仍然强烈渴望拥有那只说话的鸟，那棵会唱歌的树，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] - ['wɔːtər] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " ['sɪstər] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret]
and the golden - water , he interrupted her , saying , " Sister , our regret
和 这 金的 - 水 , 他 中断 她 , 说 , " 姐姐 , 我们的 后悔
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪz] [veɪn] [ænd; ənd] ['juːsləs] ;
for our brother is vain and useless ;
为了 我们的 兄弟 是 徒劳 和 无用 ;

“还有金水，”他打断她的话，说道，“姐姐，我们对哥哥的遗憾是徒劳无功的；

['aʊər; ɑːr] [griːf] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] ['kænɑːt] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] .
our grief and lamentations cannot restore him to life .
我们的 悲伤 和 哀歌 不能 恢复 他 到 生活 .

我们的悲痛和哀悼都无法让他复活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
It is the will of God .
它 是 这 将要 的 上帝 .

这是神的旨意。

[wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪ'ðaʊt]
We must submit to it , and adore the decrees of the Almighty without
我们 必须 提交 到 它 , 和 崇拜 这 法令 的 这 全能者 没有
['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
searching into them .
搜索 进入 他们 .

我们必须服从它，敬拜全能者的旨意，而不必探究其缘由。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [naʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['hoʊli] ['wʊmən] [toʊld][juː; jʊ] ?
Why should you now doubt of the truth of what the holy woman told you ?
为什么 应该 你 现在 怀疑 的 这 真相 的 什么 这 圣 女士 讲述 你 ?

你为何要怀疑那位圣女所说的话的真实性呢?

['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [deθ] [-]
Our brother's death [134]
我们的 兄弟 死亡 [-]

我们兄弟的死[134]

[ɪz] ['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['erər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
is probably owing to some error on his part .
是 大概 欠款 到 一些 错误 在 他的 部分 .

这很可能是由于他自身的一些失误造成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]
I am determined to know the truth , and am resolved myself to undertake
我 是 决定 到 知道 这 真相 , 和 是 已解决 我 到 承担
[ðɪs] [sɜːrtʃ] .
this search .
这 搜索 .

我决心查明真相，并已下定决心亲自展开这项调查。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] .
To - morrow I shall set out .
到 - 明天 我 将 放 出去 .

我明天就要出发了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [prɪns] - ,
" The princess did all she could to dissuade Prince Perviz ,
" 这 公主 做过 全部 她 可以 到 劝阻 王子 - ,

“公主竭尽全力劝阻佩尔维兹王子，

['kɑːndʒərɪŋ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [tuː] ['brʌðərz] ;
conjuring him not to expose her to the danger of losing two brothers ;
魔法 他 不是 到 暴露 她 到 这 危险 的 输 二 兄弟 ;

恳求他不要让她面临失去两个兄弟的危险；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɜːrdʒ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
but all the remonstrances she could urge had no effect upon him .
但 全部 这 抗议 她 可以 敦促 有 不 影响 之上 他 .

但她所有的劝阻都对他没有丝毫作用。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Before he went , that she might know what success he had ,
前 他 去 , 那 她 可能 知道 什么 成功 他 有 ,

在他离开之前，为了让她知道他取得了怎样的成就，

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɜːrlz] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,
he left her a string of a hundred pearls , telling her ,
他 左边 她 一个 细绳 的 一个 百 珍珠 , 讲述 她 ,

他留给她一串一百颗珍珠，并告诉她：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] , [bʌt; bət]
that if they would not run when she should count them upon the string , but
那 如果 他们 会 不是 跑步 什么时候 她 应该 数数 他们 之上 这 细绳 , 但
[rɪ'meɪn] [fɪkst] ,
remain fixed ,
保持 固定的 ,

如果它们在她数绳子的时候不跑，而是保持静止不动，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
that would be a certain sign he had undergone the same fate as his
那 会 是 一个 肯定 符号 他 有 经历 这 相同的 命运 作为 他的
['brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

那将确凿地表明他遭遇了和他哥哥一样的命运；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] ,
but at the same time told her he hoped it would never happen ,
但 在 这 相同的 时间 讲述 她 他 希望 它 会 绝不 发生 ,

但与此同时，他又告诉她，他希望这种事永远不会发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]
but that he should have the happiness to see her again to their mutual
但 那 他 应该 有 这 幸福 到 看 她 再次 到 他们的 相互的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但他应该能够再次见到她，彼此都感到满意。

[prɪns] - , [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
Prince Perviz , on the twentieth day after his departure ,
王子 - , 在 这 第二十 天 后 他的 离开 ,

佩尔维兹王子在离开后的第二十天，

[met] [ðə; ði] [seɪm] ['dɜːrvɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bɑːmən] [bɪ'fɔːr]
met the same dervish in the same place as had his brother Bahman before
遇见 这 相同的 苦行僧 在 这 相同的 地方 作为 有 他的 兄弟 巴赫曼 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他与他的兄弟巴赫曼在同一个地方遇到了同一个苦行僧。

[ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
and asked of him the same question .
和 问 的 他 这 相同的 问题 .

然后问了他同样的问题。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
The dervish urged the same difficulties and remonstrances as he had done
这 苦行僧 敦促 这 相同的 困难 和 抗议 作为 他 有 完毕
[tuː; tə] [prɪns] ['bɑːmən] ,
to Prince Bahman ,
到 王子 巴赫曼 ,

苦行僧提出了与他之前对巴赫曼王子提出的同样的困难和抗议。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [hɪm; ɪm] ,
telling him that a young gentleman , who very much resembled him ,
讲述 他 那 一个 年轻的 绅士 , WHO 非常 很多 类似 他 ,

告诉他，有一位年轻绅士，长得和他非常相像，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .
was with him a short time before , and had not yet returned .
曾是 和 他 一个 短的 时间 前 , 和 有 不是 然而 返回 .

不久前曾和他在一起，但至今尚未返回。

" [gʊd] ['dɜːrvɪʃ] , " ['ænsər] [prɪns] - , " [aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Good dervish , " answered Prince Perviz , " I know whom you speak of ; he was
" 好的 苦行僧 , " 回答 王子 - , " 我 知道 谁 你 说话 的 ; 他 曾是
[maɪ]['eldər] ['brʌðər] ,
my elder brother ,
我的 长老 兄弟 ,

“善良的苦行僧，”佩尔维兹王子回答说，“我知道你指的是谁；他是我的哥哥。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]
and I am informed of the certainty of his death , but know not the
和 我 是 知情的 的 这 肯定 的 他的 死亡 ， 但 知道 不是 这
[kɔːz] . "
cause . "
原因 . "

我得知他已死亡，但不知道死因。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] .
" I can tell you , " replied the dervish .
" 我 能 告诉 你 , " 回复 这 苦行僧 .

“我可以告诉你，”苦行僧回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] , [æz; əz][ɔːl][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hæv; həv] [bɪn] ;
" He was changed into a black stone , as all I speak of have been ;
" 他 曾是 已更改 进入 一个 黑色的 石头 , 作为 全部 我 说话 的 有 到过 ;

“他变成了一块黑色的石头，就像我所说的所有人一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ənˈles] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [mɔːr] [ɪɡˈzæktli][ðæn; ðən]
and you must expect the same fate unless you observe more exactly than
和 你 必须 预计 这 相同的 命运 除非 你 观察 更多的 确切地 比
[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] ;
he has done the advice I gave him ;
他 有 完毕 这 建议 我 给予 他 ;

除非你比他更认真地遵守我给他的建议，否则你也将面临同样的命运；

[bʌt; bət][aɪ] [wʌns] [mɔːr] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [jʊr; jər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] . " [-]
but I once more entreat you to renounce your resolution . " [135]
但 我 一次 更多的 恳求 你 到 放弃 你的 解决 . " [-]

但我再次恳求你放弃你的决定。[135]

" [ˈdɜːrvɪʃ] , " [sed] [prɪns] - ,
" Dervish , " said Prince Perviz ,
" 德尔维什 , " 说 王子 - ,

“德尔维什，”佩尔维兹王子说道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspres] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]
" I cannot sufficiently express how much I am obliged to you for your kind
" 我 不能 足够 表达 如何 很多 我 是 有义务 到 你 为了 你的 种类
[ˈkɔːʃ(ə)n] ;
caution ;
警告 ;

“我无法充分表达我对您的殷切关怀的感激之情；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [naʊ] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] ;
but I cannot now relinquish this enterprise ;
但 我 不能 现在 放弃 这 企业 ;

但我现在不能放弃这项事业；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][beɡ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪvər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
therefore I beg of you to do me the same favor you have done my brother .
所以 我 求 的 你 到 做 我 这 相同的 偏爱 你 有 完毕 我的 兄弟 .

因此，我恳求你像帮助我哥哥一样帮助我。

" [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi]
" On this the dervish gave the prince a bowl with the same instructions he
" 在 这 这 苦行僧 给予 这 王子 一个 碗 和 这 相同的 指示 他
[hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
had delivered to his brother ,
有 发表 到 他的 兄弟 ,

于是，苦行僧将一个碗交给王子，碗里装着他之前交给王子哥哥的同样指示。

[ænd; ənd][soʊ] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] .
and so let him depart .
和 所以 让 他 离开 .

于是，让他走了。

[prɪns] - [θæŋkt] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['riː'mauntid] , [ænd; ənd]['teɪkən]
Prince Perviz thanked the dervish , and when he had remounted , and taken
王子 - 谢谢 这 苦行僧 , 和 什么时候 他 有 重新安装 , 和 已采取
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

佩尔维兹王子向苦行僧道谢，然后重新骑上马，告辞离开。

[θruː] [ðə; ði] [boʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
threw the bowl before his horse , and spurring him at the same time ,
扔 这 碗 前 他的 马 , 和 刺激 他 在 这 相同的 时间 ,
['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
followed it .
随后 它 .

他把碗扔到马前，同时策马奔腾。

[wen] [ðə; ði] [boʊl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ðə; ði] [prɪns] [ə'laɪt]
When the bowl came to the bottom of the hill it stopped , the prince alighted
什么时候 这 碗 来了 到 这 底部 的 这 爬坡道 它 停止 , 这 王子 下车
,
,
,

当木碗到达山脚时停了下来，王子下了船。

[ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [dɝːvɪʃs] [də'rekʃ(ə)nz] .
and stood some time to recollect the dervish's directions .
和 站立 一些 时间 到 追忆 这 德尔维什的 方向 .

他站了一会儿，回想了一下苦行僧的指示。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
He encouraged himself , and then began to walk up with a determination
他 鼓励 他自己 , 和 然后 开始 到 走 向上 和 一个 决心
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ;
to reach the summit ;
到 抵达 这 首脑 ;

他给自己打气，然后下定决心要登上山顶；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'bʌv] [sɪks] [steps] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd]
but before he had gone above six steps , he heard a voice , which seemed
但 前 他 有 已消失 多于 六 步骤 , 他 听到 一个 嗓音 , 哪个 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ,
to be near ,
到 是 靠近 ,

但他还没走完六级台阶，就听到一个声音，似乎就在附近。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [seɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [toʊn] , " [steɪ] , [ræʃ] [juːθ] ,
as of a man behind him , say in an insulting tone , " Stay , rash youth ,
作为 的 一个 男人 在后面 他 , 说 在 一个 侮辱 语气 , " 停留 , 皮疹 青年 ,

仿佛他身后有人用侮辱的语气说道：“站住，鲁莽的年轻人。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
that I may punish you for your presumption .
那 我 可能 惩治 你 为了 你的 假定 .

以便我能惩罚你的狂妄自大。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'frʌnt] , [ðə; ði] [prɪns] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [dɝːvɪʃs] [əd'vaɪs] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]
" Upon this affront , the prince , forgetting the dervish's advice , clapped his hand
" 之上 这 冒犯 , 这 王子 , 遗忘 这 德尔维什的 建议 , 鼓掌 他的 手
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
upon his sword ,
之上 他的 剑 ,

“王子见状，不顾苦行僧的劝告，拍了拍自己的剑。”

[druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ;
drew it , and turned about to avenge himself ;
画 它 , 和 转向 关于 到 报仇 他自己 ;

他拔出枪，转身去报仇；

[bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd]
but had scarcely time to see that nobody followed him before he and
但 有 几乎 时间 到 看 那 无人 随后 他 前 他 和
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [blæk] [stoʊnz] .
his horse were changed into black stones .
他的 马 是 已更改 进入 黑色的 石头 .

但他还没来得及看清是否有人跟随，他和他的马就都变成了黑色的石头。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['prɪnses] - - ['zɑːˌdɛ] , ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər]
In the meantime , the Princess Perie - zadeh , several times a day after her
在 这 与此同时 , 这 公主 - - 扎德 , 一些 时代 一个 天 后 她
['brʌðɝz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['tʃæplət] .
brother's departure , counted her chaplet .
兄弟 离开 , 计数 她 花冠 .

与此同时，佩里扎德公主在哥哥离开后，每天都要数好几次她的花环。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,
She did not omit it at night ,
她 做过 不是 忽略 它 在 夜晚 ,

她晚上也没有忘记吃它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ;
but when she went to bed put it about her neck ;
但 什么时候 她 去 到 床 放 它 关于 她 脖子 ;

但她上床睡觉时，把它戴在了脖子上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pɜːrlz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
and in the morning when she awoke counted over the pearls again to see if
和 在 这 早晨 什么时候 她 醒来 计数 超过 这 珍珠 再次 到 看 如果
[ðeɪ] [wʊd] [slaɪd] .
they would slide .
他们 会 滑动 .

早上醒来后，她又数了一遍珍珠，看看它们会不会滑落。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [prɪns] - [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər]
The day that Prince Perviz was transformed into a stone she was counting over
这 天 那 王子 - 曾是 转变 进入 一个 石头 她 曾是 计数 超过
[ðə; ði] [pɜːrlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] , [-]
the pearls as she used to do , [136]
这 珍珠 作为 她 用过的 到 做 , [-]

王子佩尔维兹变成石头的那天，她像往常一样数着珍珠。[136]

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [i'mu:vəbli] [fɪkst] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ,
when all at once they became immovably fixed , a certain token that the prince ,
什么时候全部 在 一次 他们 成为 不可移动地 固定的 , 一个 肯定 令牌 那 这 王子 ,
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

突然间，它们都变得纹丝不动，这无疑是王子，也就是她的哥哥，的一个象征。

[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

已经死了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['hæpən] ,
As she had determined what to do in case it should so happen ,
作为 她 有 决定 什么 到 做 在 案件 它 应该 所以 发生 ,

她已经想好了万一发生这种情况该怎么做，

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['aʊtwərd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [griːf] ,
she lost no time in outward demonstrations of grief ,
她 丢失的 不 时间 在 向外 示威游行 的 悲伤 ,

她没有丝毫犹豫，立即表现出悲痛之情。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
but proceeded at once to put her plan into execution .
但 继续 在 一次 到 放 她 计划 进入 执行 .

但她立即着手实施她的计划。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'ɡaɪzd] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [roʊbz] ,
She disguised herself in her brother's robes ,
她 伪装 她自己 在 她 兄弟 长袍 ,

她乔装打扮，穿上了哥哥的袍子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ðə; ði][nekst]
and having procured arms and equipment she mounted her horse the next
和 拥有 采购 武器 和 设备 她 安装 她 马 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第二天早上，她弄到了武器装备，骑上马出发了。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
Telling her servants she should return in two or three days ,
讲述 她 仆人 她 应该 返回 在 二 或者 三 天 ,

她告诉仆人们她两三天后就会回来，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
she took the same road as her brothers .
她 采取 这 相同的 路 作为 她 兄弟 .

她走了和哥哥们一样的路。

[ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [met] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dʌn] ,
On the twentieth day she also met the dervish as her brothers had done ,
在 这 第二十 天 她 还 遇见 这 苦行僧 作为 她 兄弟 有 完毕 ,

第二十天，她也像她的哥哥们一样，去见了苦行僧。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm]
and asked him the same question and received from him the same
和 问 他 这 相同的 问题 和 已收到 从 他 这 相同的
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

我问了他同样的问题，也得到了同样的回答。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
with a caution against the folly of sacrificing her life in such a search .
和 一个 警告 反对 这 蠢事 的 牺牲 她 生活 在 这样的 一个 搜索 .

但同时也告诫人们不要为了寻找她而牺牲自己的生命，那将是愚蠢的。

[wen] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ] [wʌt] [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend]
When the dervish had done , the princess replied , " By what I comprehend
什么时候 这 苦行僧 有 完毕 , 这 公主 回复 , " 经过 什么 我 理解
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] ,
from your discourse ,
从 你的 话语 ,

苦行僧说完后，公主回答说：“根据我听你的话，我明白了……”

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ɑːr; ər] , [fɜːrst] ,
the difficulties of succeeding in this affair are , first ,
这 困难 的 成功 在 这 事务 是 , 第一的 ,

这件事成功的难点首先在于：

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪn] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
the getting up to the cage without being frightened at the terrible din of voices
这 获得 向上 到 这 笼 没有 存在 害怕 在 这 糟糕的 din 的 声音
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ;
I shall hear ;
我 将 听到 ;

走到笼子前，面对即将听到的可怕嘈杂的声音，我并不感到害怕；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and , secondly , not to look behind me .
和 , 第二 , 不是 到 看 在后面 我 .

其次，不要回头看。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə]
For this last direction , I hope I shall be mistress enough of myself to
为了 这 最后的 方向 , 我 希望 我 将 是 情妇 足够的 的 我 到
[əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
observe it .
观察 它 .

对于最后一个指示，我希望我能足够自律，遵守它。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
As to the first ,
作为 到 这 第一的 ,

至于第一点，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ə; eɪ]['strætədʒəm] [ə'genst] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ]
I desire to know of you if I may use a stratagem against those voices which
我 欲望 到 知道 的 你 如果 我 可能 使用 一个 策略 反对 那些 声音 哪个
[juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
you describe ,
你 描述 ,

我想请教您，我是否可以使用某种策略来对抗您所描述的那些声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['terər] . "
and which are so well calculated to excite terror . "
和 哪个 是 所以 出色地 计算 到 激发 恐怖 . "

这些内容精心设计，旨在煽动恐惧。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['strætədʒəm][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .
" And what stratagem is it you would employ ? " said the dervish .
" 和 什么 策略 是 它 你 会 采用 ? " 说 这 苦行僧 .

“那么，你会采取什么策略呢？”苦行僧问道。

" [tuː; tə][stɑːp][maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
" To stop my ears with cotton , " answered the princess , " that the voices ,
" 到 停止 我的 耳朵 和 棉布 , " 回答 这 公主 , " 那 这 声音 ,
[haʊ'evər] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
however loud and terrible ,
然而 大声 和 糟糕的 ,

“用棉花塞住耳朵,”公主回答说,“这样,无论那些声音多么响亮可怕,

[meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
may make the less impression upon my imagination ,
可能 制作 这 较少的 印象 之上 我的 想像力 ,

可能不会给我留下太深刻的印象,

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [rɪ'meɪn] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'stɜːrbəns] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz]
and my mind remain free from that disturbance which might cause me to lose
和 我的 头脑 保持 自由的 从 那 干扰 哪个 可能 原因 我 到 失去
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] . "
the use of my reason . "
这 使用 的 我的 原因 . "

我的心智不受任何干扰,不会因此丧失理智。

" ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði]
" Princess , " replied the dervish , " if you persist in your design , you may make the
" 公主 , " 回复 这 苦行僧 , " 如果 你 坚持 在 你的 设计 , 你 可能 制作 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

“公主,”苦行僧回答说,“如果您坚持您的设计,您可以进行实验。”

[juː; jʊ] [wɪl] [-]
You will [137]
你 将要 [-]

你将[137]

[biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self]
be fortunate if it succeeds ; but I would advise you not to expose yourself
是 幸运 如果 它 成功 ; 但 我 会 建议 你 不是 到 暴露 你自己
[tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] .
to the danger .
到 这 危险 .

如果成功了,那真是幸运;但我建议你不要让自己身处险境。

" ['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv]
" After the princess had thanked the dervish , and taken her leave of
" 后 这 公主 有 谢谢 这 苦行僧 , 和 已采取 她 离开 的
[hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
him , she mounted her horse ,
他 , 她 安装 她 马 ,

公主向苦行僧道谢告别后,翻身上马。

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] [boʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
threw down the bowl which he had given her ,
扔 向下 这 碗 哪个 他 有 给定 她 ,

他把给她的碗扔在了地上。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and followed it till it stopped at the foot of the mountain .
和 随后 它 直到 它 停止 在 这 脚 的 这 山 .

然后一路跟着它,直到它停在山脚下。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'laɪt] , [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,

The princess alighted , stopped her ears with cotton ,

这 公主 下车 , 停止 她 耳朵 和 棉布 ,

公主下了马，用棉花塞住了耳朵。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [bɪ'gæn]

and after she had well examined the path leading to the summit , began

和 后 她 有 出色地 检查 这 小路 领导 到 这 首脑 , 开始

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [peɪs] ,

with a moderate pace ,

和 一个 缓和 步伐 ,

她仔细勘察了通往山顶的小路后，便以中等速度出发了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

and walked up with intrepidity .

和 步行 向上 和 勇敢 .

然后他无所畏惧地走了上去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]

She heard the voices , and perceived the great service the cotton was to

她 听到 这 声音 , 和 感知 这 伟大的 服务 这 棉布 曾是 到

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她听到了那些声音，也意识到了棉花对她有多么重要。

[ðə; ði] ['haɪər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] ;

The higher she went , the louder and more numerous the voices seemed ;

这 更高 她 去 , 这 更大声 和 更多的 很多的 这 声音 似乎 ;

她越往高处走，听到的声音似乎就越响亮、越多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

but they were not capable of making any impression upon her .

但 他们 是 不是 有能力的 的 制作 任何 印象 之上 她 .

但他们都没能给她留下任何印象。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'frʌnt] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She heard a great many affronting speeches and insulting accusations , which she

她 听到 一个 伟大的 许多 冒犯 演讲 和 侮辱 指控 , 哪个 她

['oʊnli] [læft] [æt; ət] .

only laughed at .

仅有的 笑了 在 .

她听到了许多侮辱性的演讲和恶毒的指责，但她只是一笑置之。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ,

At last she saw the cage and the bird ,

在 最后的 她 锯 这 笼 和 这 鸟 ,

她终于看到了笼子和鸟。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['klæmər][ænd; ənd] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['vɔɪsɪz]

while at the same moment the clamor and thunders of the invisible voices

尽管 在 这 相同的 片刻 这 叫嚣 和 雷声 的 这 无形的 声音

['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

greatly increased .

非常 增加 .

与此同时，无形的声音的喧闹和雷鸣声大大增强了。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
The princess , encouraged by the sight of the object of which she was in
这 公主 , 鼓励 经过 这 视线 的 这 目的 的 哪个 她 曾是 在
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

公主看到她要找的东西，顿时信心倍增。

[riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] [spiːd] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wer]
redoubled her speed , and soon gained the summit of the mountain , where
加倍 她 速度 , 和 很快 获得 这 首脑 的 这 山 , 在哪里
[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['lev(ə)l] ;
the ground was level ;
这 地面 曾是 等级 ;

她加快了速度，很快就到达了山顶，那里的地面是平坦的；

[ðen] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
then running directly to the cage , and clapping her hand upon it ,
然后 跑步 直接地 到 这 笼 , 和 鼓掌 她 手 之上 它 ,
[kraɪd] , " [bɜːrd] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ,
cried , " Bird , I have you ,
哭 , " 鸟 , 我 有 你 ,

然后她径直跑到笼子前，拍了拍笼子，喊道：“鸟儿，我抓到你了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
and you shall not escape me .
和 你 将 不是 逃脱 我 .

你休想逃脱我的掌控。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] .
" At the same moment the voices ceased .
" 在 这 相同的 片刻 这 声音 停止 .

“就在这时，声音停止了。”

[waɪl] - - ['zɑːˌdɛ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði][bɜːrd] [sed] [tuː; tə]
While Perie - zadeh was pulling the cotton out of her ears the bird said to
尽管 - - 扎德 曾是 拉 这 棉布 出去 的 她 耳朵 这 鸟 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当佩里扎德从耳朵里掏出棉花时，那只鸟对她说：

" [hə'roʊɪk] ['prɪnses] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,
" Heroic princess , since I am destined to be a slave ,
" 英勇 公主 , 自从 我 是 注定 到 是 一个 奴隶 ,

“英勇的公主，既然我注定要成为奴隶，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [jɔːrz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌem 'iː]
I would rather be yours than any other person's , since you have obtained me
我 会 相当 是 你的 比 任何 其他 人的 , 自从 你 有 获得 我
[soʊ] [kə'reɪdʒəsli] .
so courageously .
所以 勇敢地 .

我宁愿成为你的，也不愿成为其他任何人的，因为你如此勇敢地得到了我。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] [aɪ] [peɪ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [kə'mændz] .
From this instant I pay an entire submission to all your commands .
从 这 立即的 我 支付 一个 全部的 提交 到 全部 你的 命令 .

从现在起，我将完全服从您的所有命令。

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] ,
I know who you are , for you are not what you seem ,
我 知道 WHO 你 是 , 为了 你 是 不是 什么 你 似乎 ,

我知道你是谁，因为你并非表面看起来那样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] . [-]
and I will one day tell you more . [138]
和 我 将要 一 天 告诉 你 更多的 . [-]

有一天我会告诉你更多。[138]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . "
In the meantime , say what you desire , and I am ready to obey you . "
在 这 与此同时 , 说 什么 你 欲望 , 和 我 是 准备好 到 服从 你 . "

与此同时，请说出您的意愿，我愿服从您。

" [bɜːrd] , " [sed] - - ['zɑːˌdɛ] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ]['goʊldən]
" Bird , " said Perie - zadeh , " I have been told that there is not far off a golden
" 鸟 , " 说 - - 扎德 , " 我 有 到过 讲述 那 那里 是 不是 远的 离开 一个 金的
- ['wɔːtər] ,
- water ,
- 水 ,

“鸟儿,”佩里扎德说，“我听说不远处有一片金色的水域，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ; [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] ,
the property of which is very wonderful ; before all things ,
这 财产 的 哪个 是 非常 精彩的 ; 前 全部 事物 ,

它的性质非常奇妙；首先，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I ask you to tell me where it is .
我 问 你 到 告诉 我 在哪里 它 是 .

请告诉我它在哪里。

" [ðə; ði][bɜːrd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ] ,
" The bird showed her the place , which was just by ,
" 这 鸟 显示 她 这 地方 , 哪个 曾是 只是 经过 ,

“那只鸟给她指路，就在旁边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['flægən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
and she went and filled a little silver flagon which she had brought with
和 她 去 和 已填 一个 小的 银 酒壶 哪个 她 有 带来 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

于是她去把随身携带的小银壶装满了水。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [sed] , " [bɜːrd] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ; [aɪ][wɑːnt]['ɔːlsoʊ]
She returned to the bird , and said , " Bird , this is not enough ; I want also
她 返回 到 这 鸟 , 和 说 , " 鸟 , 这 是 不是 足够的 ; 我 想 还
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [triː] .
the singing - tree .
这 歌唱 - 树 .

她回到鸟儿身边，说：“鸟儿，这还不够；我还想要那棵会唱歌的树。”

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Tell me where it is . "
告诉 我 在哪里 它 是 . "

告诉我它在哪里。

" [tɜːrn] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [wʊd] ,
" Turn about , " said the bird , " and you will see behind you a wood ,
" 转动 关于 , " 说 这 鸟 , " 和 你 将要 看 在后面 你 一个 木头 ,

“转过身去,”鸟儿说，“你会看到身后有一片树林。”

[wer]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðɪs]	[triː]	.
where	you	will	find	this	tree	.
在哪里	你	将要	寻找	这	树	.

你可以在那里找到这棵树。

[breɪk]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[bræntʃ]	,	[ænd; ənd]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[plænt]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['gɑːrdn]	;
Break	off	a	branch	,	and	carry	it	to	plant	in	your	garden	;
休息	离开	一个	分支	,	和	携带	它	到	植物	在	你的	花园	;

折下一根树枝，把它带到你的花园里种下；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[teɪk]	[ruːt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
it	will	take	root	as	soon	as	it	is	put	into	the	earth	,
它	将要	拿	根	作为	很快	作为	它	是	放	进入	这	地球	,

它一种下去就会生根发芽。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[wɪl]	[groʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[triː]	.
and	in	a	little	time	will	grow	to	a	fine	tree	.
和	在	一个	小的	时间	将要	生长	到	一个	美好的	树	.

不久就会长成一棵大树。

"	[ðə; ði]	['prɪnses]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɑːr'moʊniəs]	['kɑːnsərt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	,
"	The	princess	went	into	the	wood	,	and	by	the	harmonious	concert	she	heard	,
"	这	公主	去	进入	这	木头	,	和	经过	这	和谐	音乐会	她	听到	,

[suːn]	[dɪskʌvərd]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	-	[triː]	.
soon	discovered	the	singing	-	tree	.
很快	发现	这	歌唱	-	树	.

“公主走进森林，循着和谐的乐声，很快发现了会唱歌的树。”

[wen]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	-	[triː]	,
When	the	princess	had	obtained	possession	of	the	branch	of	the	singing	-	tree	,
什么时候	这	公主	有	获得	拥有	的	这	分支	的	这	歌唱	-	树	,

当公主得到那根歌唱树的树枝后，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[bɜːrd]	,
she	returned	again	to	the	bird	,	and	said	,	"	Bird	,
她	返回	再次	到	这	鸟	,	和	说	,	"	鸟	,

她又回到鸟儿身边，说道：“鸟儿，

[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[jet]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	[nɑːt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	.
what	you	have	yet	done	for	me	is	not	sufficient	.
什么	你	有	然而	完毕	为了	我	是	不是	充足的	.

你迄今为止为我所做的一切还远远不够。

[maɪ]	[tuː]	['brʌðərz]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	,
My	two	brothers	,	in	their	search	for	thee	,
我的	二	兄弟	,	在	他们的	搜索	为了	你	,

我的两个兄弟，在寻找你的过程中，

[hæv; həv]	[bɪn]	[træns'fɔːmd]	['ɪntuː]	[blæk]	[stoʊnz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	.
have	been	transformed	into	black	stones	on	the	side	of	the	mountain	.
有	到过	转变	进入	黑色的	石头	在	这	边	的	这	山	.

山坡上已经变成了黑色的石头。

[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[aɪ]	[meɪ]	[əb'teɪn]	[ðer; ðər]	[dɪs]	-	[ɪn'tʃæntmənt]	.
Tell	me	how	I	may	obtain	their	dis	-	enchantment	.
告诉	我	如何	我	可能	获得	他们的	迪斯	-	魅力	.

告诉我如何才能让他们失望。

"	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[siːmd]	[moʊst]	[rɪ'lʌktənt]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrm]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[ɑːn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	;
"	The	bird	seemed	most	reluctant	to	inform	the	princess	on	this	point	;
"	这	鸟	似乎	最多	不情愿的	到	通知	这	公主	在	这	观点	;

“这只鸟似乎很不情愿把这件事告诉公主；

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['θretnɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
but	**on**	**her**	**threatening**	**to**	**take**	**his**	**life**	**,**
但	在	她	威胁	到	拿	他的	生活	，

但她威胁要取他性命，

[hiː; hi]	[beɪd]	[hɜːr; hər]	['sprɪŋk(ə)l]	['evri]	[stoʊn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[wei]	[daʊn]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
he	**bade**	**her**	**sprinkle**	**every**	**stone**	**on**	**her**	**way**	**down**	**the**	**mountain**	**with**	**a**
他	巴德	她	撒	每一个	石头	在	她	方式	向下	这	山	和	一个
['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['faʊnt(ə)n]	.					
little	**of**	**the**	**water**	**from**	**the**	**golden**	**fountain**	**.**					
小的	的	这	水	从	这	金的	喷泉	.					

他吩咐她用金色喷泉里的水洒遍下山路上的每一块石头。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[soʊ]	,
She	**did**	**so**	**,**
她	做过	所以	，

她照做了。

[ænd; ənd]	['evri]	[stoʊn]	[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[tʌtʃt]	[ri'zju:md]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
and	**every**	**stone**	**she**	**thus**	**touched**	**resumed**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**man**	**or**	**of**	**a**
和	每一个	石头	她	因此	感动	恢复	这	形状	的	一个	男人	或者	的	一个
[hɔːrs]	['redi]	[	-	]										
horse	**ready**	**[**	**139**	**]**										
马	准备好	[	-	]										

她所触碰的每一块石头都恢复了人或马的形状[139]

[kə'pærɪsnd]	.
caparisoned	**.**
华丽的	.

盛装打扮。

[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	[tuː]	['brʌðərz]	,	['bɑːmən]	[ænd; ənd]	-	,	[huː]	[iks'tʃeindʒd]	[wɪð; wɪθ]
Among	**these**	**were**	**her**	**two**	**brothers**	**,**	**Bahman**	**and**	**Perviz**	**,**	**who**	**exchanged**	**with**
之中	这些	是	她	二	兄弟	，	巴赫曼	和	-	，	WHO	交换	和
[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'fekʃənət]	[im'breisiz]	.								
her	**the**	**most**	**affectionate**	**embraces**	**.**								
她	这	最多	亲热	拥抱	.								

其中就包括她的两个兄弟巴赫曼和佩尔维兹，他们与她交换了最亲密的拥抱。

['hævɪŋ]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['brʌðərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bænd]	[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	[jʊθs]	[huː]	[hæd; həd]
Having	**explained**	**to**	**her**	**brothers**	**and**	**the**	**band**	**of**	**noble**	**youths**	**who**	**had**
拥有	解释	到	她	兄弟	和	这	乐队	的	高贵	青年	WHO	有
[bɪn]	[ɪn'tʃæntɪd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[sɜːrtʃ]	['æftər]	[ðiːz]	[θriː]	['wʌndɚz]	,			
been	**enchanted**	**in**	**their**	**search**	**after**	**these**	**three**	**wonders**	**,**			
到过	迷人的	在	他们的	搜索	后	这些	三	奇迹	，			

她向她的兄弟们和那群被这三大奇迹所吸引、前来寻觅的贵族青年们解释了事情的经过。

[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[rɪ'kʌvəri]	,	-	-	['zɑː,dɛ]	[pleɪst]	[hɜːr'self]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[hed]	,
the	**means**	**of**	**their**	**recovery**	**,**	**Perie**	**-**	**zadeh**	**placed**	**herself**	**at**	**their**	**head**	**,**
这	方法	的	他们的	恢复	，	-	-	扎德	放置	她自己	在	他们的	头	，

为了他们的恢复，佩里-扎德把自己置于首位。

[ænd; ənd]	[beɪd]	[ðem; ðəm]	['fɑːloʊ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dɜːrvɪʃ]	,
and	**bade**	**them**	**follow**	**her**	**to**	**the**	**old**	**dervish**	**,**
和	巴德	他们	跟随	她	到	这	老的	苦行僧	，

然后吩咐他们跟着她去见那位老苦行僧。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
to thank him for his reception and wholesome advice , which they had all
到 感谢 他 为了 他的 接待 和 健康 建议 , 哪个 他们 有 全部
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] .
found to be sincere .
成立 到 是 真诚 .

为了感谢他的热情接待和中肯建议，他们都认为这些建议是真诚的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
But he was dead ,
但 他 曾是 死的 ,

但他已经死了。

['weðər] [frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]
whether from old age or because he was no longer needed to show the
无论 从 老的 年龄 或者 因为 他 曾是 不 更长 需要 到 展示 这
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['reərɪtiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] - - ['zɑːˌdɛ] [hæd; həd]
way to the obtaining the three rarities which the Princess Perie - zadeh had
方式 到 这 获得 这 三 稀有物品 哪个 这 公主 - - 扎德 有
[sɪ'kjʊrd] ,
secured ,
安全 ,

或许是因为年老体衰，或许是因为他不再需要指引人们获得佩里扎德公主所获得的三件珍宝。

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
did not appear .
做过 不是 出现 .

没有出现。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ] - - ['zɑːˌdɛ] , [pər'suːd] [ɪts] [ruːt] , [bʌt; bət] ['lesnd] [ɪn][ɪts]
The procession , headed by Perie - zadeh , pursued its route , but lessened in its
这 游行 , 标题 经过 - - 扎德 , 追击 它是 路线 , 但 减少 在 它是
['nʌmbərz] ['evri] [deɪ] .
numbers every day .
数字 每一个 天 .

由佩里扎德率领的游行队伍继续沿原路线行进，但人数每天都在减少。

[ðə; ði] [jʊθs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,
The youths , who had come from different countries ,
这 青年 , WHO 有 来 从 不同的 国家 ,

这些来自不同国家的年轻人，

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
took leave of the princess and her brothers one after another ,
采取 离开 的 这 公主 和 她 兄弟 一 后 其他 ,

他依次向公主和她的兄弟们告别。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['veriəs] [roʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
as they approached the various roads by which they had come .
作为 他们 接近 这 各种各样的 道路 经过 哪个 他们 有 来 .

当他们接近来时所经过的各个道路时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
As soon as the princess reached home , she placed the cage in the garden ;
作为 很快 作为 这 公主 达到 家 , 她 放置 这 笼 在 这 花园 ;

公主一回到家，就把笼子放在花园里；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][noʊ] ['suːnər] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['wɔːrbl] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and the bird no sooner began to warble than he was surrounded by

和 这 鸟 不 很快 开始 到 颤声 比 他 曾是 包围 经过

['naɪtɪŋɡeɪl] , ['tʃæfɪntʃ] ,

nightingales , chaffinches ,

夜莺 , 金翅雀 ,

那只鸟刚开始鸣叫，就被夜莺、苍头燕雀包围了。

[lɑːks] , ['lɪnɪt] , ['ɡoʊldfɪntʃ] , [ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

larks , linnets , goldfinches , and every species of birds of the country .

云雀 , 红雀 , 金翅雀 , 和 每一个 物种 的 鸟类 的 这 国家 .

云雀、红雀、金翅雀以及该国所有种类的鸟类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [triː] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

And the branch of the singing - tree was no sooner set in the midst of

和 这 分支 的 这 歌唱 - 树 曾是 不 很快 放 在 这 中间 的

[ðə; ði] [pɑːr'ter] ,

the parterre ,

这 花坛 ,

于是，那棵歌唱树的树枝刚一被栽种在花坛中央，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ruːt] ,

a little distance from the house , than it took root ,

一个 小的 距离 从 这 房子 , 比 它 采取 根 ,

离房子不远的地方，它就生根发芽了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

and in a short time became a large tree ,

和 在 一个 短的 时间 成为 一个 大的 树 ,

不久便长成了一棵大树。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [æz; əz] [hɑːr'moʊniəs] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

the leaves of which gave as harmonious a concert as those of the tree

这 树叶 的 哪个 给予 作为 和谐 一个 音乐会 作为 那些 的 这 树

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡæðərd] .

from which it was gathered .

从 哪个 它 曾是 聚集 .

它的叶子发出的声音如同它所来自的那棵树的叶子一样和谐悦耳。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ;

A large basin of beautiful marble was placed in the garden ;

一个 大的 盆地 的 美丽的 大理石 曾是 放置 在 这 花园 ;

花园里放置了一个精美的大理石大水池；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['wɔːtər]

and when it was finished the princess poured into it all the yellow - water

和 什么时候 它 曾是 完成的 这 公主 倾倒 进入 它 全部 这 黄色的 - 水

[frʌm; frəm][ðə; ði]['flæɡən] ,

from the flagon ,

从 这 酒壶 ,

完成后，公主将酒壶里所有的黄水都倒进了杯子里。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [sweld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

which instantly increased and swelled so much that it soon reached up to the

哪个 即刻 增加 和 肿胀 所以 很多 那 它 很快 达到 向上 到 这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [-]

edges of the basin , [140]

边缘 的 这 盆地 , [-]

水位迅速上升膨胀，很快就达到了盆地的边缘[140]。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [wɪtʃ] [fel] [ə'gen]
and afterward formed in the middle a fountain twenty feet high which fell again
和 之后 形成 在 这 中间 一个 喷泉 二十 脚 高的 哪个 跌倒 再次
['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [pər'petʃuəli] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .
into the basin perpetually without running over .
进入 这 盆地 永恒地 没有 跑步 超过 .

随后在中央形成了一个二十英尺高的喷泉，喷泉的水不断地落回水池中，而不会溢出。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndɚz] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [spred] [ə'brɔːd] ,
The report of these wonders was presently spread abroad ,
这 报告 的 这些 奇迹 曾是 目前 传播 国外 ,

这些奇事很快传遍了各地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜːr; wər] [ʃʌt]
and as the gates of the house and those of the gardens were shut
和 作为 这 大门 的 这 房子 和 那些 的 这 花园 是 关闭
[tuː; tə]['noʊbɑːdi] ,
to nobody ,
到 无人 ,

由于房屋和花园的大门对任何人都没有关闭，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] .
a great number of people came to admire them .
一个 伟大的 数字 的 人们 来了 到 钦佩 他们 .

很多人前来欣赏他们。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['bɑːmən] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]
Some days after , when the Princes Bahman and Perviz had recovered from
一些 天 后 , 什么时候 这 王子们 巴赫曼 和 - 有 恢复 从
[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
the fatigue of their journey ,
这 疲劳 的 他们的 旅行 ,

几天后，当巴赫曼王子和佩尔维兹王子从旅途的疲惫中恢复过来时，

[ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]['juːʒuəl][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz]
they resumed their former way of living ; and as their usual diversion was
他们 恢复 他们的 以前的 方式 的 活的 ; 和 作为 他们的 通常 导流 曾是
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

他们恢复了以前的生活方式；而他们通常的消遣方式是狩猎，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
they mounted their horses and went for the first time since their return ,
他们 安装 他们的 马匹 和 去 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 返回 ,

他们翻身上马，开始了自返回以来的第一次出行。

[nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] .
not to their own demesne , but two or three leagues from their house .
不是 到 他们的 自己的 领地 , 但 二 或者 三 联赛 从 他们的 房子 .

不是到他们自己的领地，而是到离家两三里格的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər][spɔːrt] ,
As they pursued their sport ,
作为 他们 追击 他们的 运动 ,

在他们从事这项运动的过程中，

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [keɪm] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [geɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .
the Emperor of Persia came in pursuit of game upon the same ground .
这 皇帝 的 波斯 来了 在 追逐 的 游戏 之上 这 相同的 地面 .

波斯皇帝也曾到过这片土地上狩猎。

[wen]	[ðeɪ]	[pər'siːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['hɔːsmən]	[ɪn]	['dɪfrənt]	['pleɪsɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]
When	**they**	**perceived**	**by**	**the**	**number**	**of**	**horsemen**	**in**	**different**	**places**	**that**	**he**	**would**
什么时候	他们	感知	经过	这	数字	的	骑兵	在	不同的	地方	那	他	会

[suːn]	[biː; bi]	[ʌp]	,
soon	**be**	**up**	**,**
很快	是	向上	,

当他们从各地骑兵的数量判断出他即将出发时，

[ðeɪ]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[ˌdɪskən'tɪnjuː]	[ðer; ðər]	[tʃeɪs]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪər]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ɪn'kaʊntərɪŋ]
they	**resolved**	**to**	**discontinue**	**their**	**chase**	**,**	**and**	**retire**	**to**	**avoid**	**encountering**
他们	已解决	到	中止	他们的	追赶	,	和	退休	到	避免	遭遇

[hɪm; ɪm]	;
him	**;**
他	;

他们决定停止追逐，撤退以避免与他相遇；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[roʊd]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðeɪ]	['tʃænst]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[soʊ]	['næroʊ]	[ə; eɪ]	[wei]
but	**in**	**the**	**very**	**road**	**they**	**took**	**they**	**chanced**	**to**	**meet**	**him**	**in**	**so**	**narrow**	**a**	**way**
但	在	这	非常	路	他们	采取	他们	偶然	到	见面	他	在	所以	狭窄的	一个	方式

[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'triːt]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[siːn]	.
that	**they**	**could**	**not**	**retreat**	**without**	**being**	**seen**	**.**
那	他们	可以	不是	撤退	没有	存在	已见	.

但他们所走的这条路上，却在一条狭窄的通道里偶然遇到了他，以至于他们根本无法在不被发现的情况下撤退。

[ɪn]	[ðer; ðər]	[sər'praɪz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ə'laɪt]	,	[ænd; ənd]	['prɑːstreɪt]	[ðəm'selvz]	[bɪ'fɔːr]
In	**their**	**surprise**	**they**	**had**	**only**	**time**	**to**	**alight**	**,**	**and**	**prostrate**	**themselves**	**before**
在	他们的	惊喜	他们	有	仅有的	时间	到	点燃	,	和	前列腺	他们自己	前

[ðə; ði]	['empərər]	.
the	**emperor**	**.**
这	皇帝	.

他们惊愕不已，只来得及下车，便匍匐在皇帝面前。

[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[kə'mɑːndid]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[raɪz]	.
He	**stopped**	**and**	**commanded**	**them**	**to**	**rise**	**.**
他	停止	和	命令	他们	到	上升	.

他停下脚步，命令他们站起来。

[ðə; ði]	['prɪnsəz]	[roʊz]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['iːzi]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	[er]	.
The	**princes**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**stood**	**before**	**him**	**with**	**an**	**easy**	**and**	**graceful**	**air**	**.**
这	王子们	玫瑰	向上	,	和	站立	前	他	和	一个	简单的	和	优美	空气	.

王子们起身，神态轻松优雅地站在他面前。

[ðə; ði]	['empərər]	,	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əd'maɪəd]	[ðer; ðər]	[gʊd]	[er]	[ænd; ənd]	[miːn]	,	[æskt]	[ðem; ðəm]
The	**emperor**	**,**	**after**	**he**	**had**	**admired**	**their**	**good**	**air**	**and**	**mien**	**,**	**asked**	**them**
这	皇帝	,	后	他	有	钦佩	他们的	好的	空气	和	面容	,	问	他们

[huː]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,
who	**they**	**were**	**,**
WHO	他们	是	,

皇帝赞赏了他们良好的仪态和举止，然后问他们是谁。

[ænd; ənd]	[wer]	[ðeɪ]	[lɪvd]	.
and	**where**	**they**	**lived**	**.**
和	在哪里	他们	居住地	.

以及他们居住的地方。

"	['saɪər]	,	"	[sed]	[prɪns]	['bɑːmən]	,	"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ɪn'tendənt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]
"	**Sire**	**,**	**"**	**said**	**Prince**	**Bahman**	**,**	**"**	**we**	**are**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**late**	**intendant**	**of**	**your**
"	父系	,	"	说	王子	巴赫曼	,	"	我们	是	这	儿子们	的	这	晚的	管理者	的	你的

['mædʒəstiːz]	['gaːdnz]	,
majesty's	**gardens**	**,**
陛下的	花园	,

“陛下，”巴赫曼王子说道，“我们是已故陛下花园总管的儿子。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,
and live in a house which he built a little before he died ,
和 居住 在 一个 房子 哪个 他 建造 一个 小的 前 他 死亡 ,

他住在自己去世前不久建造的房子里。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] . "
till it should please you to give us some employment . "
直到 它 应该 请 你 到 给 我们 一些 就业 . "

直到您愿意给我们提供一些工作为止。

" [baɪ] [wʌt] [aɪ] [pər'siːv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , " [juː; jʊ] [lʌv] ['hʌntɪŋ] . " [-]
" By what I perceive , " replied the emperor , " you love hunting . " [141]
" 经过 什么 我 感知 , " 回复 这 皇帝 , " 你 爱 打猎 . " [-]

“依我所见，”皇帝回答说，“你喜欢打猎。”[141]

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['bɑːmən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['eksərsaɪz] ,
" Sire , " replied Prince Bahman , " it is our common exercise ,
" 父系 , " 回复 王子 巴赫曼 , " 它 是 我们的 常见的 锻炼 ,

“陛下，”巴赫曼王子回答说，“这是我们共同的锻炼方式。”

[ænd; ənd] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts] [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz][ɪn][jʊr; jər]
and what none of your majesty's subjects who intend to bear arms in your
和 什么 没有任何 的 你的 陛下的 主题 WHO 打算 到 熊 武器 在 你的
['ɑːmiz] [ɔːt] ,
armies ought ,
军队 应该 ,

以及陛下所有打算在军队中拿起武器的臣民都不应该做的事情，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] .
according to the ancient custom of the kingdom , to neglect .
根据 到 这 古老的 风俗 的 这 王国 , 到 忽视 .

按照王国古老的习俗，予以忽视。

" [ðə; ði] ['empərər] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['pruːd(ə)nt][æn; ən] ['ænsər] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
" The emperor , charmed with so prudent an answer , said , " It is so ,
" 这 皇帝 , 迷住了 和 所以 谨慎 一个 回答 , 说 , " 它 是 所以 ,

皇帝对如此审慎的回答感到十分满意，说道：“的确如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['ɛkspəːtnis] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn]
and I should be glad to see your expertness in the chase ; choose your own
和 我 应该 是 高兴的 到 看 你的 专业技能 在 这 追赶 ; 选择 你的 自己的
[geɪm] .
game .
游戏 .

我很期待看到你在追逐中展现你的专业技能；选择你自己的游戏吧。

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['empərər] ;
" The princes mounted their horses again , and followed the emperor ;
" 这 王子们 安装 他们的 马匹 再次 , 和 随后 这 皇帝 ;

“王子们再次骑上马，跟随皇帝；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] [waɪld] [biːsts] [tə'geðər] .
but had not gone far before they saw many wild beasts together .
但 有 不是 已消失 远的 前 他们 锯 许多 荒野 野兽 一起 .

但没走多远，他们就看到许多野兽聚集在一起。

[prɪns] ['bɑːmən] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [prɪns] - [ə; eɪ] [ber] ; [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðem; ðəm]
Prince Bahman chose a lion , and Prince Perviz a bear ; and pursued them
王子 巴赫曼 选择 一个 狮子 , 和 王子 - 一个 熊 ; 和 追击 他们
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,
with so much intrepidity ,
和 所以 很多 勇敢 ,

巴赫曼王子选择了一头狮子，佩尔维兹王子选择了一头熊；他们英勇无畏地追赶着狮子和熊。

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
that the emperor was surprised .
那 这 皇帝 曾是 惊讶 .

皇帝感到很惊讶。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [geɪm] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
They came up with their game nearly at the same time ,
他们 来了 向上 和 他们的 游戏 几乎 在 这 相同的 时间 ,

他们几乎同时想出了这个游戏。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['dʒævlɪn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ðæt] [ðeɪ] [pɪrst] ,
and darted their javelins with so much skill and address , that they pierced ,
和 飞镖 他们的 标枪 和 所以 很多 技能 和 地址 , 那 他们 穿孔 ,

他们投掷标枪的技巧和姿态如此精湛，以至于刺穿了目标。

[ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ber] ,
the one the lion and the other the bear ,
这 一 这 狮子 和 这 其他 这 熊 ,

一个是狮子，另一个是熊。

[soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
so effectually that the emperor saw them fall one after the other .
所以 有效地 那 这 皇帝 锯 他们 落下 一 后 这 其他 .

如此有效，以至于皇帝亲眼目睹他们一个接一个地倒下。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [prɪns] ['bɑːmən] [pər'suːd] [ə'nʌðər] [ber] , [ænd; ənd] [prɪns] - [ə'nʌðər]
Immediately afterward Prince Bahman pursued another bear , and Prince Perviz another
立即地 之后 王子 巴赫曼 追击 其他 熊 , 和 王子 - 其他
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

随后，巴赫曼王子又追赶另一头熊，佩尔维兹王子则追赶另一头狮子。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [aʊt] [fɔːr; fər] [freʃ]
and killed them in a short time , and would have beaten out for fresh
和 被杀 他们 在 一个 短的 时间 , 和 会 有 被打败 出去 为了 新鲜的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

并在短时间内将它们杀死，然后抢先一步猎取新的猎物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
but the emperor would not let them , and sent to them to come to
但 这 皇帝 会 不是 让 他们 , 和 发送 到 他们 到 来 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但皇帝不肯放他们走，派人去见他们。

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [liːv] ,
When they approached , he said , " If I would have given you leave ,
什么时候 他们 接近 , 他 说 , " 如果 我 会 有 给定 你 离开 ,

当他们走近时，他说：“如果我当初允许你们离开，

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [maɪ] [geɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]
you would soon have destroyed all my game ; but it is not that which I would
你 会 很快 有 损毁 全部 我的 游戏 ; 但 它 是 不是 那 哪个 我 会
[prɪ'zɜːrv] ,
preserve ,
保存 ,

你很快就会毁掉我所有的游戏；但这并不是我想要保留的东西。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['pɝːsənz] ;
but your persons ;
但 你的 人 ;

但你们的人身；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wel] [ə'ʃʊrd] [jʊr; jər] ['breɪvəri] [meɪ] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]
for I am so well assured your bravery may one time or other be serviceable to
为了 我 是 所以 出色地 保证 你的 勇敢 可能 一 时间 或者 其他 是 可用 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

因为我深信，你的勇敢迟早会对我有用。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that from this moment your lives will be always dear to me .
那 从 这 片刻 你的 生活 将要 是 总是 亲爱的 到 我 .

从这一刻起，你们的生命将永远是我最珍视的。

" [ðə; ði] ['empərər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" The emperor , in short ,
" 这 皇帝 , 在 短的 ,

简而言之，皇帝

[kən'siːvd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]
conceived so great a fondness for the two princes that he invited them
构思 所以 伟大的 一个 喜爱 为了 这 二 王子们 那 他 受邀 他们
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
immediately to make him a visit ;
立即地 到 制作 他 一个 访问 ;

他对两位王子产生了极大的好感，立即邀请他们来拜访他；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [prɪns] ['bɑːmən] [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɑːnər] [wiː; wi][duː][nɑːt]
to which Prince Bahman replied , " Your majesty does us an honor we do not
到 哪个 王子 巴赫曼 回复 , " 你的 威严 做 我们 一个 荣誉 我们 做 不是
[dɪ'zɜːrv] ;
deserve ;
应得 ;

巴赫曼王子回答说：“陛下给予我们的荣誉，我们并不配得上；

[ænd; ənd][wiː; wi] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] . " [-]
and we beg you will excuse us . " [142]
和 我们 求 你 将要 原谅 我们 . " [-]

请您原谅。[142]

[ðə; ði] ['empərər] ,
The emperor ,
这 皇帝 ,

皇帝，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs]
who could not comprehend what reason the princes could have to refuse this
WHO 可以 不是 理解 什么 原因 这 王子们 可以 有 到 拒绝 这
['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
token of his favor ,
令牌 的 他的 偏爱 ,

他无法理解王子们为何会拒绝他这份恩惠。

[prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðeɪ] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] .
pressed them to tell him why they excused themselves .
按下 他们 到 告诉 他 为什么 他们 已原谅 他们自己 .

追问他们为何要离开。

" ['saɪər] , " [sed] [prɪns] ['bɑːmən] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,
" Sire , " said Prince Bahman , " we have a sister younger than ourselves ,
" 父系 , " 说 王子 巴赫曼 , " 我们 有 一个 姐姐 年轻 比 我们自己 ,

“陛下,”巴赫曼王子说,“我们有一个比我们小的妹妹。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ,
with whom we live in such perfect union that we undertake nothing before we consult her ,
和 谁 我们 居住 在 这样的 完美的 联盟 那 我们 承担 没有什么 前 我们 咨询 她 ,

我们与她相处得如此融洽，以至于我们做任何事之前都会先征求她的意见。

[nɔːr][ʃiː; ʃi] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] . "
nor she anything without asking our advice . "
也不 她 任何事物 没有 问 我们的 建议 . "

她做任何事都不事先征求我们的意见。

" [aɪ] [kə'mend] [jʊr; jər] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['empərər] .
" I commend your brotherly affection , " answered the emperor .
" 我 表彰 你的 兄弟般的 感情 , " 回答 这 皇帝 .

“我赞赏你们的兄弟情谊,”皇帝回答道。

" [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ðen] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] .
" Consult your sister , then meet me here to - morrow , and give me an answer .
" 咨询 你的 姐姐 , 然后 见面 我 这里 到 - 明天 , 和 给 我 一个 回答 .

“你先去问问你姐姐，然后明天在这里跟我见面，给我一个答复。”

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ,
" The princes went home , but neglected to speak of their adventure in meeting the emperor ,
" 这 王子们 去 家 , 但 被忽视的 到 说话 的 他们的 冒险 在 会议 这 皇帝 ,

“王子们回到了家，却没有提起他们觐见皇帝的奇遇。”

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and hunting with him ,
和 打猎 和 他 ,

和他一起打猎

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and also of the honor he had done them by asking them to go home with him ;
和 还 的 这 荣誉 他 有 完毕 他们 经过 问 他们 到 去 家 和 他 ;

以及他邀请他们跟他回家，这是对他们的莫大荣誉；

[jet] [dɪd][nɑːt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .
yet did not the next morning fail to meet him at the place appointed .
然而 做过 不是 这 下一个 早晨 失败 到 见面 他 在 这 地方 任命 .

然而，第二天早上他还是如约在指定地点与他见面了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] ?
" Well , " said the emperor , " have you spoken to your sister ?
" 出色地 , " 说 这 皇帝 , " 有 你 说 到 你的 姐姐 ?

“那么,”皇帝说，“你和你姐姐谈过了吗？”

[ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][ɪk'spekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ?

And has she consented to the pleasure I expect of seeing you ?

和 有 她 同意 到 这 乐趣 我 预计 的 看到 你 ?

她是否同意让我如愿见到你?

" [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

" The two princes looked at each other and blushed .

" 这 二 王子们 看起来 在 每个 其他 和 脸红了 .

两位王子对视一眼，都脸红了。

" ['saɪər] , " [sed] [prɪns] ['bɑːmən] , " [wiː; wi][beg][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ;

" Sire , " said Prince Bahman , " we beg your majesty to excuse us ;

" 父系 , " 说 王子 巴赫曼 , " 我们 求 你的 威严 到 原谅 我们 ;

“陛下,”巴赫曼王子说，“我们恳请陛下原谅我们；

[fɔːr; fər][bəuθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] . "

for both my brother and I forgot . "

为了 两个都 我的 兄弟 和 我 忘了 . "

我和我哥哥都忘了。

" [ðen] [rɪ'membər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , " [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ]

" Then remember to - day , " replied the emperor , " and be sure to bring

" 然后 记住 到 - 天 , " 回复 这 皇帝 , " 和 是 当然 到 带来

[ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

me an answer to - morrow .

我 一个 回答 到 - 明天 .

“那么，记住今天,”皇帝回答说，“明天一定要给我答复。”

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

" The princes were guilty of the same fault a second time ,

" 这 王子们 是 有罪的 的 这 相同的 过错 一个 第二 时间 ,

“两位王子第二次犯了同样的错误，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðer; ðər] ['neglɪdʒəns] ;

and the emperor was so good - natured as to forgive their negligence ;

和 这 皇帝 曾是 所以 好的 - 自然 作为 到 原谅 他们的 疏忽 ;

皇帝心地善良，原谅了他们的疏忽；

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [fər'getflnəs] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

but to prevent their forgetfulness the third time ,

但 到 防止 他们的 健忘 这 第三 时间 ,

但为了防止他们第三次忘记，

[hiː; hi] [pʊld] [θriː] ['lɪt(ə)l]['goʊldən][bɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [prɪns]

he pulled three little golden balls out of a purse , and put them into Prince

他 拉 三 小的 金的 球 出去 的 一个 钱包 , 和 放 他们 进入 王子

- ['bʊzəm] .

Bahman's bosom .

- 怀 .

他从钱包里掏出三个小金球，放进了巴赫曼王子的怀里。

" [ðiːz] [bɔːlz] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ,

" These balls , " said he , smiling ,

" 这些 球 , " 说 他 , 微笑 ,

“这些球,”他笑着说。

" [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [fə'getiŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

" will prevent you forgetting a third time what I wish you to do ,

" 将要 防止 你 遗忘 一个 第三 时间 什么 我 希望 你 到 做 ,

“这将防止你第三次忘记我希望你做的事情，

[sɪns]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[baɪ]	[ˈfɔːlɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[ʌnˈdres]	,	[wɪl]	[rɪˈmaɪnd]	[juː; jʊ]	,
since	**the**	**noise**	**they**	**will**	**make**	**by**	**falling**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**when**	**you**	**undress**	**,**	**will**	**remind**	**you**	**,**
自从	这	噪音	他们	将要	制作	经过	坠落	在	这	地面	,	什么时候	你	脱衣服	,	将要	提醒	你	,

因为当你脱衣服时，它们掉在地上发出的声音会提醒你，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[ˌrekəˈlekt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈfɔːr]	.	"	[	-	]
if	**you**	**do**	**not**	**recollect**	**it**	**before**	**.**	**"**	**[**	**143**	**]**
如果	你	做	不是	追忆	它	前	.	"	[	-	]

如果你之前没有想起过的话。[143]

[ðə; ði]	[ɪˈvent]	[ˈhæpənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈempərər]	[fɔːˈsɔː]	;
The	**event**	**happened**	**just**	**as**	**the**	**emperor**	**foresaw**	**;**
这	事件	发生	只是	作为	这	皇帝	预见	;

事情果然如皇帝所预料的那样发生了;

[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[ðiːz]	[bɔːlz]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˈspiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈsɪstər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[əˈfer]	.
and	**without**	**these**	**balls**	**the**	**princes**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**speaking**	**to**	**their**	**sister**	**of**	**this**	**affair**	**.**
和	没有	这些	球	这	王子们	有	不是	想法	的	请讲	到	他们的	姐姐	的	这	事务	.

如果没有这些舞会，王子们根本不会想到要和他们的妹妹谈论这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第8/15页

[fɔːr; fər][æz; əz] [prɪns] ['bɑːmən] [ˌʌn'luːsənd] [hɪz; ɪz]['gɜːrdl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ðə; ði][bɔːlz] [drɑːpt]
For as Prince Bahman unloosened his girdle to go to bed the balls dropped
为了 作为 王子 巴赫曼 松开 他的 腰带 到 去 到 床 这 球 掉落
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on the floor ,
在 这 地面 ，

当巴赫曼王子解开腰带准备上床睡觉时，球掉到了地板上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] [prɪns] - ['tʃeɪmbər] , [wen] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnses]
upon which he ran into Prince Perviz's chamber , when both went into the Princess
之上 哪个 他 跑 进入 王子 - 房间 ，什么时候 两个都 去 进入 这 公主
- - - [ə'pɑːrtmənt] ,
Perie - zadeh's apartment ,
- - - 公寓 ，

于是他跑进了佩尔维兹王子的房间，两人随后一起去了佩里扎德公主的公寓。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][soʊ] [ʌn'siːznəbl] [ə; eɪ]
and after they had asked her pardon for coming at so unseasonable a
和 后 他们 有 问 她 赦免 为了 未来 在 所以 反常的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

他们向她道歉，承认自己来得不合时宜。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
they told her all the circumstances of their meeting the emperor .
他们 讲述 她 全部 这 情况 的 他们的 会议 这 皇帝 .

他们把觐见皇帝的经过都告诉了她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
The princess was somewhat surprised at this intelligence .
这 公主 曾是 有些 惊讶 在 这 智力 .

公主对这种智慧感到有些惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['empərər] ,
" It was on my account , I know , " she said , " you refused the emperor ,
" 它 曾是 在 我的 帐户 ，我 知道 ，" 她 说 ，" 你 拒绝 这 皇帝 ，

“我知道，都是我的错，”她说，“你拒绝了皇帝。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and I am infinitely obliged to you for doing so .
和 我 是 无限地 有义务 到 你 为了 正在做 所以 .

我对此感激不尽。

[fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðərz] , [aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][maɪ]
For , my dear brothers , I know by this your affection for me is equal to my
为了 ，我的 亲爱的 兄弟 ，我 知道 经过 这 你的 感情 为了 我 是 平等的 到 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

亲爱的兄弟们，我知道你们对我的爱与我对你们的爱一样深厚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['mɔnəks] [wɪl] [biː; bi] [əu'beid] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] ,
But you know monarchs will be obeyed in their desires ,
但 你 知道 君主 将要 是 服从 在 他们的 欲望 ，

但你知道，君主的意愿会被人服从。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ; ['ðerfɔːr] ,
and it may be dangerous to oppose them ; therefore ,
和 它 可能 是 危险的 到 反对 他们 ; 所以 ,

反对他们可能很危险；因此，

[ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪsəns]
if to follow my inclination I should dissuade you from showing the complaisance
如果 到 跟随 我的 倾角 我 应该 劝阻 你 从 显示 这 顺从
[ðə; ði] ['empərər] [iks'pekts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
the emperor expects from you ,
这 皇帝 预期 从 你 ,

如果顺从我的意愿，我应该劝阻你不要表现出皇帝所期望的顺从，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [meɪ] ['rendər] [maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ]
it may expose you to his resentment , and may render myself and you
它 可能 暴露 你 到 他的 怨恨 , 和 可能 使成为 我 和 你
['mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

这可能会让你招致他的怨恨，也可能让你和我都很痛苦。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['sentɪmənts] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt]
These are my sentiments ; but before we conclude upon anything let us consult
这些 是 我的 情感 ; 但 前 我们 结束 之上 任何事物 让 我们 咨询
[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [bɜːrd] ,
the speaking - bird ,
这 请讲 - 鸟 ,

以上是我的想法；但在我们得出任何结论之前，让我们先咨询一下会说话的鸟儿。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; [hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn]
and hear what he says ; he is wise , and has promised his assistance in
和 听到 什么 他 说道 ; 他 是 明智的 , 和 有 承诺 他的 协助 在
[ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .
all difficulties .
全部 困难 .

听听他怎么说；他很有智慧，并且承诺会在一切困难中提供帮助。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪdʒ] ,
" The princess sent for the cage ,
" 这 公主 发送 为了 这 笼 ,

公主派人去取笼子，

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and after she had related the circumstances to the bird in the presence of
和 后 她 有 有关的 这 情况 到 这 鸟 在 这 在场 的
[hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ,

在她当着兄弟们的面把事情经过告诉那只鸟之后，

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn] [ðɪs] [pər'pleksəti] .
asked him what they should do in this perplexity .
问 他 什么 他们 应该 做 在 这 困惑 .

问他，在这种困惑的情况下，他们应该怎么办。

[ðə; ði][bɜːrd] ['ænsər] , [-] " [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [jʊr; jər] ['brʌðərz] , [-]
The bird answered , [40] " The princes , your brothers , [144]
这 鸟 回答 , [-] " 这 王子们 , 你的 兄弟 , [-]

那只鸟回答说：[40]“王子们，你们的兄弟们，[144]

[mʌst; məst] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pleʒər] ,
must conform to the emperor's pleasure ,
必须 符合 到 这 皇帝的 乐趣 ,

必须遵从皇帝的意愿，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [haʊs] .
and in their turn invite him to come and see your house .
和 在 他们的 转动 邀请 他 到 来 和 看 你的 房子 .

然后他们再邀请他来参观你的房子。

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪskʌvərd] [ə; eɪ] [goʊld] [bɑːks] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['ɪntuː]
" He presently discovered a gold box , about a foot square , which he gave into
" 他 目前 发现 一个 金子 盒子 , 关于 一个 脚 正方形 , 哪个 他 给予 进入
[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hændz] .
the princess's hands .
这 公主的 双手 .

“他随即发现了一个大约一英尺见方的金盒子，便把它交给了公主。”

[peɪdʒ] -
Page 147
页 -

第147页

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [met] [ðə; ði] ['empərər] [ə'gen] , [huː] [kɔːld] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ,
Next morning the princes met the emperor again , who called and asked them ,
下一个 早晨 这 王子们 遇见 这 皇帝 再次 , WHO 称为 和 问 他们 ,

第二天早上，王子们再次觐见皇帝，皇帝召见他们并询问他们：

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ə'fɑːr] [ɔːf] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðer; ðər]
while they were yet afar off , if they had remembered to speak to their
尽管 他们 是 然而 远方 离开 , 如果 他们 有 记得 到 说话 到 他们的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

即使他们当时还远在千里之外，如果他们记得和妹妹说话的话。

[prɪns] ['bɑːmən] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " ['saɪər] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [meɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
Prince Bahman approached , and answered , " Sire , your majesty may dispose of
王子 巴赫曼 接近 , 和 回答 , " 父系 , 你的 威严 可能 处置 的
[ˌjuː 'es] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
us as you please .
我们 作为 你 请 .

巴赫曼王子走上前去，回答说：“陛下，您可以随意处置我们。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ;
We are ready to obey you ;
我们 是 准备好 到 服从 你 ;

我们愿意服从你；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊnli] [əb'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstɝz] [kən'sent] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] ,
for we have not only obtained our sister's consent with great ease ,
为了 我们 有 不是 仅有的 获得 我们的 姐妹 同意 和 伟大的 舒适 ,

因为我们不仅轻而易举地获得了妹妹的同意，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['defərəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər]
but she took it amiss that we should pay her that deference in a matter
但 她 采取 它 错误 那 我们 应该 支付 她 那 尊重 在 一个 事情
[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
wherein our duty to your majesty was concerned .
其中 我们的 责任 到 你的 威严 曾是 担心的 .

但她认为，在关乎我们对陛下应尽的义务的事情上，我们不应该对她表现出如此的尊重。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'fendɪd] , [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [juː 'es] . "

But if we have offended , we hope you will pardon us . "

但 如果 我们 有 被冒犯了 , 我们 希望 你 将要 赦免 我们 . "

但如果我们冒犯了您，希望您能原谅我们。

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] .

" Do not be uneasy on that account , " replied the emperor .

" 做 不是 是 不安 在 那 帐户 , " 回复 这 皇帝 .

“不必为此感到不安，”皇帝回答道。

" [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'mɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] ['haɪli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

" So far from taking amiss what you have done , I highly approve of your conduct ,

" 所以 远的 从 采取 错误 什么 你 有 完毕 , 我 高度 批准 的 你的 执行 ,

“我不仅不反对你的所作所为，反而非常赞赏你的行为。”

[ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['defərəns] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,

and hope you will have the same deference and attachment to my person ,

和 希望 你 将要 有 这 相同的 尊重 和 依恋 到 我的 人 ,

希望你们也能对我抱有同样的尊重和依恋。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

if I have ever so little share in your friendship .

如果 我 有 曾经 所以 小的 分享 在 你的 友谊 .

如果我与你的友谊中哪怕只有一丝一毫的联系。

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['gʊdnəs] , [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] ,

" The princes , confounded at the emperor's goodness , returned no other answer but a low obeisance ,

" 这 王子们 , 令人困惑 在 这 皇帝的 善良 , 返回 不 其他 回答 但 一个 低的 服从 ,

“诸位王子对皇帝的仁慈感到不知所措，除了深深的鞠躬之外，别无他意。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

to show the great respect with which they received it .

到 展示 这 伟大的 尊重 和 哪个 他们 已收到 它 .

为了表达他们给予的高度尊重。

[ðə; ði] ['empərər] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

The emperor gave orders to return at once to his palace .

这 皇帝 给予 订单 到 返回 在 一次 到 他的 宫殿 .

皇帝下令立即返回宫殿。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [raɪd] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He made the princes ride one on each side of him ,

他 制成 这 王子们 骑 一 在 每个 边 的 他 ,

他让两位王子分别骑在他两侧。

[æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [griːvd] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

an honor which grieved the grand vizier , who was much mortified to see them preferred before him .

一个 荣誉 哪个 伤心 这 盛大 维齐尔 , WHO 曾是 很多 羞愧难当 到 看 他们 首选 前 他 .

这项荣誉令大维齐尔感到悲痛，他看到他们比自己更受优待，感到非常羞愧。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

When the emperor entered his capital , the eyes of the people ,

什么时候 这 皇帝 进入 他的 首都 , 这 眼睛 的 这 人们 ,

当皇帝进入都城时，百姓的目光……

[huː] [stʊd] [ɪn] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] ['bɑːmən] [ænd; ənd]
who stood in crowds in the streets , were fixed upon the two Princes Bahman and
WHO 站立 在 人群 在 这 街道 , 是 固定的 之上 这 二 王子们 巴赫曼 和
- ;
Perviz ;
- ;

街上人山人海，人们的目光都集中在巴赫曼王子和佩尔维兹王子身上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
and they [145]
和 他们 [-]

他们[145]

[wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , ['weðər] ['fɔːrənərz] [ɔːr] ['neɪtɪvz] ,
were earnest to know who they might be , whether foreigners or natives ,
是 认真 到 知道 WHO 他们 可能 是 , 无论 外国人 或者 本地人 ,

我们迫切想知道他们是谁，是外国人还是本地人。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ]
and many wished that the emperor had been blessed with two such
和 许多 希望 那 这 皇帝 有 到过 蒙福 和 二 这样的
['hænsəm] ['prɪnsəz] .
handsome princes .
英俊的 王子们 .

许多人都希望皇帝能有两位如此英俊的王子。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The first thing that the emperor did when he arrived at his palace was to
这 第一的 事物 那 这 皇帝 做过 什么时候 他 到达的 在 他的 宫殿 曾是 到
[kən'dʌkt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] .
conduct the princes into the principal apartments .
执行 这 王子们 进入 这 主要的 公寓 .

皇帝到达宫殿后做的第一件事就是将王子们迎入主寝宫。

[wɪð; wɪθ] [duː] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['pɝːsənz] [kən'vɜːrs(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
With due discrimination , like persons conversant in such matters ,
和 到期的 歧视 , 喜欢 人 熟人 在 这样的 事情 ,

经过适当的辨别，就像那些精通此类事务的人一样，

[ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs]
they praised the beauty and symmetry of the rooms , and the richness
他们 赞扬 这 美丽 和 对称 的 这 房间 , 和 这 丰富
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .
of the furniture and ornaments .
的 这 家具 和 装饰品 .

他们称赞房间的美观和对称，以及家具和装饰品的华丽。

['æftərwərd] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [ðem; ðəm]
Afterward , a magnificent repast was served up , and the emperor made them
之后 , 一个 壮丽 餐饮 曾是 服务 向上 , 和 这 皇帝 制成 他们
[sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
sit with him ,
坐 和 他 ,

随后，皇帝准备了丰盛的宴席，并让他们与自己同席而坐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪt] , ['dʒʌdʒmənt] ,
and was so much pleased with the wit , judgment ,
和 曾是 所以 很多 高兴 和 这 有 , 判断 ,

我对他的机智和判断力非常满意。

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [wɜːr; wər] [ðiːz] [maɪ] [oʊn]

and discernment shown by the two princes that he said , " Were these my own

和 辨别力 所示 经过 这 二 王子们 那 他 说 , " 是 这些 我的 自己的

['tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

他看出了两位王子的洞察力，说道：“难道这是我的亲生孩子吗？”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər]['tælənts][baɪ]['suːtəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and I had improved their talents by suitable education ,

和 我 有 改进 他们的 天赋 经过 合适的 教育 ,

我通过适当的教育提高了他们的才能。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːr] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] .

they could not have been more accomplished or better informed .

他们 可以 不是 有 到过 更多的 完成 或者 更好的 知情的 .

他们不可能更优秀、更博学了。

" [wen] [naɪt] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

" When night approached , the two princes prostrated themselves at the emperor's

" 什么时候 夜晚 接近 , 这 二 王子们 俯卧 他们自己 在 这 皇帝的

[fiːt] ;

feet ;

脚 ;

“夜幕降临时，两位王子匍匐在皇帝脚下；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvərz][hiː; hi][hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and having thanked him for the favors he had heaped upon them ,

和 拥有 谢谢 他 为了 这 恩惠 他 有 堆积如山 之上 他们 ,

[æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

asked his permission to retire ,

问 他的 允许 到 退休 ,

他们感谢了他给予他们的种种恩惠，并请求他允许他们退休。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] .

which was granted by the emperor .

哪个 曾是 的确 经过 这 皇帝 .

这是皇帝特许的。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] , [prɪns] ['bɑːmən] [sed] , " ['saɪər] ,

Before they went out of the emperor's presence , Prince Bahman said , " Sire ,

前 他们 去 出去 的 这 皇帝的 在场 , 王子 巴赫曼 说 , " 父系 ,

在他们离开皇帝面前之前，巴赫曼王子说道：“陛下，

[meɪ] [wiː; wi] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sɪstər][ðə; ði] ['ɑːnər]

may we presume to request that you will do us and our sister the honor

可能 我们 估 到 要求 那 你 将要 做 我们 和 我们的 姐姐 这 荣誉

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðæt]

to visit us the first time you take the diversion of hunting in that

到 访问 我们 这 第一的 时间 你 拿 这 导流 的 打猎 在 那

['neɪbərhʊd] ?

neighborhood ?

邻里 ?

我们能否冒昧地请求您，在您第一次到那片区域打猎时，能抽空来拜访我们和我们的妹妹？

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ;

Our house is not worthy your presence ;

我们的 房子 是 不是 值得 你的 在场 ;

我们家不配您光临；

[bʌt; bət] ['mɔnəks] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] . "
but monarchs sometimes have vouchsafed to take shelter in a cottage . "
但 君主 有时 有 担保 到 拿 庇护所 在 一个 小屋 . "

但君主有时也会欣然前往小屋避难。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , " [jʊr; jər] [haʊs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]
" My children , " replied the emperor , " your house cannot be otherwise than
" 我的 孩子们 , " 回复 这 皇帝 , " 你的 房子 不能 是 否则 比
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

“我的孩子们,”皇帝回答说,“你们的房子怎能不漂亮呢? ”

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnərz] .
and worthy of its owners .
和 值得 的 它是 所有者 .

配得上它的主人。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
I will call and see it with pleasure ,
我 将要 称呼 和 看 它 和 乐趣 ,

我很乐意打电话去看一看。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][həʊsts][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ,
which will be the greater for having for my hosts you and your sister ,
哪个 将要 是 这 更大的 为了 拥有 为了 我的 主持人 你 和 你的 姐姐 ,

能有你和你妹妹来做我的东道主，我将不胜感激。

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [rer]
who is already dear to me from the accounts you give me of the rare
WHO 是 已经 亲爱的 到 我 从 这 账户 你 给 我 的 这 稀有的
['kwɑːlətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] ; [-]
qualities with which she is endowed ; [146]
品质 和 哪个 她 是 捐赠 ; [-]

从你描述的她所拥有的罕见品质来看，她对我来说已经是一位非常亲切的人了；[146]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [dɪ'fɜːr] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and this satisfaction I will defer no longer than to - morrow .
和 这 满意 我 将要 推迟 不 更长 比 到 - 明天 .

这份满足感，我最迟明天就会实现。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ][fɜːrst]
Early in the morning I will be at the place where I shall never forget that I first
早期的 在 这 早晨 我 将要 是 在 这 地方 在哪里 我 将 绝不 忘记 那 我 第一的
[sɔː] [juː; jʊ] .
saw you .
锯 你 .

清晨，我将来到我永远不会忘记的，我第一次见到你的地方。

[miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gaɪdz] .
Meet me , and you shall be my guides .
见面 我 , 和 你 将 是 我的 指南 .

与我相遇，你们将成为我的向导。

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['bɑːmən] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['prɪnses]
" When the Princes Bahman and Perviz had returned home they gave the princess
" 什么时候 这 王子们 巴赫曼 和 - 有 返回 家 他们 给予 这 公主
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] ,
an account of the distinguished reception the emperor had accorded them ,
一个 帐户 的 这 杰出的 接待 这 皇帝 有 同意 他们 ,

“巴赫曼王子和佩尔维兹王子回到家后，向公主讲述了皇帝给予他们的隆重接待。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and told her that he would call at their house the next day .
和 讲述 她 那 他 会 称呼 在 他们的 房子 这 下一个 天 .

他告诉她，他第二天会去他们家拜访。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" If it be so , " replied the princess ,
" 如果 它 是 所以 , " 回复 这 公主 ,

“如果真是这样的话,”公主回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
" we must think of preparing a repast fit for his majesty ;
" 我们 必须 思考 的 准备 一个 餐饮 合身 为了 他的 威严 ;

我们必须考虑如何准备一顿配得上陛下的盛宴；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]
and for that purpose I think it would be proper we should consult the
和 为了 那 目的 我 思考 它 会 是 恰当的 我们 应该 咨询 这
['spiːkɪŋ] - [bɜːrd] ;
speaking - bird ;
请讲 - 鸟 ;

为此，我认为我们应该去咨询会说话的鸟；

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][pər'hæps] [wʌt] [miːts] [ðə; ði] ['empərər] [laɪks] [best] .
he will tell us perhaps what meats the emperor likes best .
他 将要 告诉 我们 也许 什么 肉类 这 皇帝 点赞 最好的 .

他或许会告诉我们皇帝最喜欢吃什么肉。

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ʃiː; ʃi]
" The princes approved of her plan , and after they had retired , she
" 这 王子们 得到正式认可的 的 她 计划 , 和 后 他们 有 退休 , 她
[kən'sʌltid] [ðə; ði][bɜːrd][ə'loʊn] .
consulted the bird alone .
咨询 这 鸟 独自的 .

“王子们赞同她的计划，在他们退下之后，她独自一人去咨询那只鸟。”

" [bɜːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
" Bird , " said she , " the emperor will to - morrow come to see our house ,
" 鸟 , " 说 她 , " 这 皇帝 将要 到 - 明天 来 到 看 我们的 房子 ,

“鸟儿,”她说，“皇帝明天要来参观我们家。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] .
and we are to entertain him .
和 我们 是 到 招待 他 .

我们要招待他。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə] [ə'kwɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
Tell us what we shall do to acquit ourselves to his satisfaction . "
告诉 我们 什么 我们 将 做 到 开释 我们自己 到 他的 满意 . "

告诉我们该怎么做才能让他满意。

" [ɡʊd] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['eksələnt] [kʊks] ; [let] [ðem; ðəm][duː][ðə; ði]
" Good mistress , " replied the bird , " you have excellent cooks ; let them do the
" 好的 情妇 , " 回复 这 鸟 , " 你 有 出色的 厨师 ; 让 他们 做 这
[best] [ðeɪ] [kæn; kən] .
best they can .
最好的 他们 能 .

“好女主人,”鸟儿回答说，“您有很棒的厨师；让他们尽力做到最好吧。”

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [let][ðem; ðəm] [prɪ'per] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['kjuːkʌmbərz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
But above all things , let them prepare a dish of cucumbers stuffed full of pearls ,
但 多于 全部 事物 , 让 他们 准备 一个 盘子 的 黄瓜 填充 满的 的 珍珠 ,

但最重要的是，让他们准备一道酿珍珠黄瓜的菜肴。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] . "
which must be set before the emperor in the first course , before all the other dishes . "
哪个 必须 是 放 前 这 皇帝 在 这 第一的 课程 , 前 全部 这 其他 菜肴 . "

这道菜必须作为第一道菜摆在皇帝面前，在其他所有菜肴之前。”

" ['kjuːkʌmbərz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ! " [kraɪd] ['prɪnses] - - ['zɑːˌdɛ] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
" Cucumbers stuffed full of pearls ! " cried Princess Perie - zadeh , with amazement .
" 黄瓜 填充 满的 的 珍珠 ! " 哭 公主 - - 扎德 , 和 惊愕 .

“黄瓜里竟然塞满了珍珠！”佩里扎德公主惊叹道。

" ['ʃʊrli] , [bɜːrd] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Surely , bird , you do not know what you say .
" 一定 , 鸟 , 你 做 不是 知道 什么 你 说 .

“鸟儿啊，你难道不知道自己在说什么吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [dɪʃ] !
It is an unheard - of dish !
它 是 一个 闻所未闻 - 的 盘子 !

这是一道闻所未闻的菜肴！

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [aɪ] [pə'zes] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] . "
Besides , all the pearls I possess are not enough for such a dish . "
除了 , 全部 这 珍珠 我 具有 是 不是 足够的 为了 这样的 一个 盘子 . "

此外，我所有的珍珠也配不上这样一道菜。

" ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , " [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] ,
" Mistress , " said the bird , " do what I say , and as for the pearls ,
" 情妇 , " 说 这 鸟 , " 做 什么 我 说 , 和 作为 为了 这 珍珠 ,

“主人,”鸟儿说，“照我说的做，至于珍珠，

[goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [triː] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
go early to - morrow morning to the foot of the first tree on your right hand in the park ,
去 早期的 到 - 明天 早晨 到 这 脚 的 这 第一的 树 在 你的 正确的 手 在 这 公园 ,

明天一大早到公园里你右手边第一棵树的树下去。

[dɪg] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt] .
dig under it , and you will find more than you want .
挖 在下面 它 , 和 你 将要 寻找 更多的 比 你 想 .

挖开它，你会发现比你想要的还要多的东西。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [tuː; tə][biː; bi] [-]
" The princess immediately ordered a gardener to be [147]
" 这 公主 立即地 订购 一个 园丁 到 是 [-]

公主立即命令一名园丁[147]

['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
ready to attend her in the morning ,
准备好 到 出席 她 在 这 早晨 ,

早上准备好去见她。

[ænd; ənd]	[led]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	['deɪbreɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[triː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	,
and	**led**	**him**	**at**	**daybreak**	**to**	**the**	**tree**	**which**	**the**	**bird**	**had**	**told**	**her**	**of**	**,**
和	引领	他	在	拂晓	到	这	树	哪个	这	鸟	有	讲述	她	的	,

黎明时分，她领着他来到鸟儿告诉她的那棵树下。

[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[dɪg]	[æt; ət]	[ɪts]	[fʊt]	.
and	**bade**	**him**	**dig**	**at**	**its**	**foot**	**.**
和	巴德	他	挖	在	它是	脚	.

并命令他挖开它的底部。

[wen]	[ðə; ði]	['gɑːrdnər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[depθ]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[rɪ'zɪstəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[speɪd]	,
When	**the**	**gardener**	**came**	**to**	**a**	**certain**	**depth**	**,**	**he**	**found**	**some**	**resistance**	**to**	**the**	**spade**	**,**
什么时候	这	园丁	来了	到	一个	肯定	深度	,	他	成立	一些	反抗	到	这	铲	,

当园丁挖到一定深度时，他发现铁锹有些阻力。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[dɪ'skʌvərd]	[ə; eɪ]	[goʊld]	[bɑːks]	,	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[skwer]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɪnsɛsɪz]	[hændz]	.
and	**presently**	**discovered**	**a**	**gold**	**box**	**,**	**about**	**a**	**foot**	**square**	**,**	**which**	**he**	**gave**	**into**	**the**	**princess's**	**hands**	**.**
和	目前	发现	一个	金子	盒子	,	关于	一个	脚	正方形	,	哪个	他	给予	进入	这	公主的	双手	.

于是他发现了一个大约一英尺见方的金盒子，便把它交给了公主。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɑːsənd]	['oʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[niːt]	['lɪt(ə)l]	[hæsp]	,	[ʃiː; ʃi]	[suːn]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
As	**it**	**was**	**fastened**	**only**	**with**	**neat**	**little**	**hasps**	**,**	**she**	**soon**	**opened**	**it**	**,**
作为	它	曾是	系紧	仅有的	和	整洁的	小的	搭扣	,	她	很快	打开	它	,

由于它只用精致的小搭扣固定，她很快就把它打开了。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[pɜːrlz]	.
and	**found**	**it**	**full**	**of**	**pearls**	**.**
和	成立	它	满的	的	珍珠	.

结果发现里面装满了珍珠。

['veri]	[wel]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	['hævɪŋ]	[faʊnd]	[ðɪs]	['treʒər]	,
Very	**well**	**satisfied**	**with**	**having**	**found**	**this**	**treasure**	**,**
非常	出色地	使满意	和	拥有	成立	这	宝藏	,

非常满意找到了这件宝贝。

['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	,
after	**she**	**had**	**shut**	**the**	**box**	**again**	**she**	**put**	**it**	**under**	**her**	**arm**	**,**
后	她	有	关闭	这	盒子	再次	她	放	它	在下面	她	手臂	,

她再次关上盒子后，把它夹在腋下。

[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
and	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**;**
和	去	后退	到	这	房子	;

然后回到了房子里；

[waɪl]	[ðə; ði]	['gɑːrdnər]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪ'fɔːr]	.
while	**the**	**gardener**	**threw**	**the**	**earth**	**into**	**the**	**hole**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**as**	**it**	**had**	**been**	**before**	**.**
尽管	这	园丁	扔	这	地球	进入	这	洞	在	这	脚	的	这	树	作为	它	有	到过	前	.

园丁像以前一样，把土扔进树下的坑里。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The princess , as she returned to the house ,
这 公主 , 作为 她 返回 到 这 房子 ,

公主回到家中时，

[met] [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ]
met her two brothers and gave them an account of her having
遇见 她 二 兄弟 和 给予 他们 一个 帐户 的 她 拥有
[kən'sʌltid] [ðə; ði][bɜːrd] ,
consulted the bird ,
咨询 这 鸟 ,

她与两个哥哥见面，并向他们讲述了她向鸟儿求助的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['kjuːkʌmbərz]
and the answer he had given her to prepare a dish of cucumbers
和 这 回答 他 有 给定 她 到 准备 一个 盘子 的 黄瓜
[stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
stuffed full of pearls ,
填充 满的 的 珍珠 ,

他给她的答复是准备一道用珍珠酿黄瓜的菜。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [bɑːks] .
and how he had told her where to find this box .
和 如何 他 有 讲述 她 在哪里 到 寻找 这 盒子 .

以及他是如何告诉她这个盒子在哪里的。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,
The princes and princess ,
这 王子们 和 公主 ,

王子和公主们，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['ɔːrdərɪŋ]
though they could not by any means guess at the reason of the bird ordering
尽管 他们 可以 不是 经过 任何 方法 猜测 在 这 原因 的 这 鸟 订购
[ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'per] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,
them to prepare such a dish ,
他们 到 准备 这样的 一个 盘子 ,

虽然他们无论如何也无法猜到那只鸟命令他们准备这道菜的原因，

[jet] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪg'zæktli] .
yet agreed to follow his advice exactly .
然而 同意 到 跟随 他的 建议 确切地 .

但他还是同意完全按照他的建议去做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [kʊk] ;
As soon as the princess entered the house she called for the head cook ;
作为 很快 作为 这 公主 进入 这 房子 她 称为 为了 这 头 厨师 ;

公主一进屋就叫来了总厨；

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and after she had given him directions about the entertainment for the
和 后 她 有 给定 他 方向 关于 这 娱乐 为了 这
['empərər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
emperor , said to him ,
皇帝 , 说 到 他 ,

她向他交代了觐见皇帝的娱乐安排后，对他说：

" [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" Besides all this , you must dress an extraordinary dish to set before the
" 除了 全部 这 , 你 必须 裙子 一个 非凡的 盘子 到 放 前 这
['empərər] [hɪm'self] .
emperor himself .
皇帝 他自己 .

“除此之外，你还要准备一道非凡的菜肴，呈献给皇帝本人。”

[ðɪs] [dɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]['kjuːkʌmbərz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pɜːrlz] .
This dish must be of cucumbers stuffed with these pearls .
这 盘子 必须 是 的 黄瓜 填充 和 这些 珍珠 .

这道菜一定是黄瓜酿珍珠。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɜːrlz] .
" And at the same time she opened the box and showed him the pearls .
" 和 在 这 相同的 时间 她 打开 这 盒子 和 显示 他 这 珍珠 .

“与此同时，她打开盒子，向他展示了珍珠。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , ['stɑːrtɪd] [bæk] ,
The chief cook , who had never heard of such a dish , started back ,
这 首席 厨师 , WHO 有 绝不 听到 的 这样的 一个 盘子 , 开始 后退 ,

主厨从未听说过这种菜肴，便往后退了一步。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
and could make no reply , but took the box and retired .
和 可以 制作 不 回复 , 但 采取 这 盒子 和 退休 .

他无法作答，但还是拿走了盒子，离开了。

['æftərwərd] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][də'mestiks][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn]
Afterward the princess gave directions to all the domestics to have everything in
之后 这 公主 给予 方向 到 全部 这 家政 到 有 一切 在
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

随后，公主吩咐所有仆人把一切都安排妥当。

[bəuθ][ɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['empərər] . [-]
both in house and gardens , to receive the emperor . [148]
两个都 在 房子 和 花园 , 到 收到 这 皇帝 . [-]

无论是在房屋内还是在花园里，都用来接待皇帝。[148]

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] ;
Next day the two princes went to the place appointed ;
下一个 天 这 二 王子们 去 到 这 地方 任命 ;

第二天，两位王子前往了指定地点；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] ,
and as soon as the Emperor of Persia arrived the chase began ,
和 作为 很快 作为 这 皇帝 的 波斯 到达的 这 追赶 开始 ,

波斯皇帝一到，追捕就开始了。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .
which lasted till the heat of the sun obliged him to leave off .
哪个 持续 直到 这 热 的 这 太阳 有义务 他 到 离开 离开 .

直到烈日当空，他才不得不停止工作。

[waɪl] [prɪns] ['bɑːmən] [steɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,
While Prince Bahman stayed to conduct the emperor to their house ,
尽管 王子 巴赫曼 入住 到 执行 这 皇帝 到 他们的 房子 ,

巴赫曼王子留下来护送皇帝回府邸。

[prɪns] - [roʊd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
Prince Perviz rode before to show the way , and when he came in sight of
王子 - 骑 前 到 展示 这 方式 , 和 什么时候 他 来了 在 视线 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

佩尔维兹王子骑马走在前面引路，当他看到房子时，

[spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['prɪnses] - - ['zɑːˌdɛ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz]
spurred his horse , to inform the Princess Perie - zadeh that the emperor was
受到刺激 他的 马 , 到 通知 这 公主 - - 扎德 那 这 皇帝 曾是
[ə'proʊtʃɪŋ] ;
approaching ;
接近 ;

他催马，去通知佩里扎德公主，皇帝正在赶来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][sʌm; səm] [ə'tendənts] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [tuː; tə] [gɪv]
but she had been told by some attendants whom she had placed to give
但 她 有 到过 讲述 经过 一些 服务员 谁 她 有 放置 到 给
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

但她雇佣的一些侍者告诉她，她应该提前通知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
and the prince found her waiting ready to receive him .
和 这 王子 成立 她 等待 准备好 到 收到 他 .

王子发现她已经等候在那里，准备迎接他。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,
When the emperor had entered the courtyard , and alighted at the portico ,
什么时候 这 皇帝 有 进入 这 庭院 , 和 下车 在 这 门廊 ,

当皇帝进入庭院，在门廊下车时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the princess came and threw herself at his feet .
这 公主 来了 和 扔 她自己 在 他的 脚 .

公主走过来，扑倒在他的脚下。

[ðə; ði] ['empərər] [stuːpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [sʌm; səm] [taɪm]
The emperor stooped to raise her , and after he had gazed some time
这 皇帝 弯腰 到 增加 她 , 和 后 他 有 凝视 一些 时间
[ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
on her beauty ,
在 她 美丽 ,

皇帝弯腰将她抱起，然后凝视了她的美貌许久。

[sed] , " [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
said , " The brothers are worthy of the sister , and she is worthy of them .
说 , " 这 兄弟 是 值得 的 这 姐姐 , 和 她 是 值得 的 他们 .

他说：“兄弟俩配得上妹妹，妹妹也配得上他们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['sɪstɝz] [kən'sent] ;
I am not amazed that the brothers would do nothing without their sister's consent ;
我 是 不是 惊叹 那 这 兄弟 会 做 没有什么 没有 他们的 姐妹 同意 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

兄弟俩没有妹妹的同意什么事都不会做，我并不感到惊讶；但是，

" ['ædɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ,
" added he , " I hope to be better acquainted with you , my daughter ,
" 额外 他 , " 我 希望 到 是 更好的 熟人 和 你 , 我的 女儿 ,

他补充道：“我希望能够更了解你，我的女儿。”

['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] .
after I have seen the house .
后 我 有 已见 这 房子 .

在我看过房子之后。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [led] [ðə; ði] ['empərər] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɔːl] ;
" The princess led the emperor through all the rooms except the hall ;
" 这 公主 引领 这 皇帝 通过 全部 这 房间 除了 这 大厅 ;

公主领着皇帝参观了除大厅以外的所有房间；

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['veri] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðer; ðər]
and after he had considered them very attentively and admired their
和 后 他 有 经过考虑的 他们 非常 认真地 和 钦佩 他们的
[və'raɪəti] , " [maɪ] ['dɔːtər] ,
variety , " My daughter ,
种类 , " 我的 女儿 ,

他仔细地观察了一遍，欣赏了它们的丰富多样之后，说道：“我的女儿，

" [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ?
" said he to the princess , " do you call this a country house ?
" 说 他 到 这 公主 , " 做 你 称呼 这 一个 国家 房子 ?

他对公主说：“你管这叫乡间别墅吗？”

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪf] [ɔːl] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]
The finest and largest cities would soon be deserted if all country houses were
这 最好的 和 最大 城市 会 很快 是 荒凉的 如果 全部 国家 房屋 是
[laɪk] [jɔːrz] .
like yours .
喜欢 你的 .

如果所有的乡村别墅都像你家一样，那么最繁华、最大的城市很快就会变得空无一人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['lɔːŋgər] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]
I am no longer surprised that you take so much delight in it , and despise the
我 是 不 更长 惊讶 那 你 拿 所以 很多 喜 在 它 , 和 鄙视 这
[taʊn] .
town .
镇 .

我不再惊讶于你如此喜爱它，却又如此厌恶这座城镇。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Now let me see the garden , which I doubt not is answerable to the house .
现在 让 我 看 这 花园 , 哪个 我 怀疑 不是 是 可回答的 到 这 房子 .

现在让我看看花园，我毫不怀疑它是与房子相连的。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
" The princess opened a door which led into the garden ;
" 这 公主 打开 一个 门 哪个 引领 进入 这 花园 ;

公主打开了一扇通往花园的门；

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [triː] [wʌz; wəz] [plaːntid] ,
and conducted him to the spot where the harmonious tree was planted ,
和 实施 他 到 这 点 在哪里 这 和谐 树 曾是 已种植 ,

然后领着他来到种植和谐树的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['empərər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] , [-]
and there the emperor heard a concert , [149]
和 那里 这 皇帝 听到 一个 音乐会 , [-]

皇帝在那里听了一场音乐会[149]

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
different from all he had ever heard before .
不同的 从 全部 他 有 曾经 听到 前 .

与他之前听到的一切都截然不同。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['noʊbɑːdi][fɑːr][ɔːr] [nɪr]
Stopping to see where the musicians were , he could discern nobody far or near
停止 到 看 在哪里 这 音乐家 是 , 他 可以 辨别 无人 远的 或者 靠近

,
,
,

他停下来查看乐手们在哪里，却发现附近没有人，也看不到远处的人。

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ['rævɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
but still distinctly heard the music , which ravished his senses .
但 仍然 明显地 听到 这 音乐 , 哪个 被蹂躏 他的 感官 .

但他仍然清晰地听到了音乐，那音乐令他陶醉不已。

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [huːm] [aɪ]
" My daughter , " said he to the princess , " where are the musicians whom I
" 我的 女儿 , " 说 他 到 这 公主 , " 在哪里 是 这 音乐家 谁 我

[hɪr] ?
hear ?
听到 ?

“我的女儿,”他对公主说，“我听到的乐师在哪里呢？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɔːr][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ?
Are they underground , or invisible in the air ?
是 他们 地下 , 或者 无形的 在 这 空气 ?

它们是在地下，还是在空中隐形?

[sʌtʃ] ['eksələnt] [pər'fɔːrmərz] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [siːn] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wʊd]
Such excellent performers will lose nothing by being seen ; on the contrary , they would
这样的 出色的 表演者 将要 失去 没有什么 经过 存在 已见 ; 在 这 相反 , 他们 会

[pliːz] [ðə; ði] [mɔːr] . "
please the more . "
请 这 更多的 . "

如此优秀的表演者，被观众看到并不会有什么损失；相反，他们会因此更加受欢迎。

" ['saɪər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mju'zɪʃənz] ,
" Sire , " answered the princess , smiling , " they are not musicians ,
" 父系 , " 回答 这 公主 , 微笑 , " 他们 是 不是 音乐家 ,

“陛下,”公主微笑着回答，“他们不是音乐家。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [siːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [fɔːrm] [ðɪs] ['kɑːnsərt]
but the leaves of the tree your majesty sees before you , which form this concert
但 这 树叶 的 这 树 你的 威严 看到 前 你 , 哪个 形式 这 音乐会

;
;
;

但陛下眼前所见的树叶，正是这和谐乐章的组成部分；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
and if you will give yourself the trouble to go a little nearer , you will be
和 如果 你 将要 给 你自己 这 麻烦 到 去 一个 小的 更近 , 你 将要 是

[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

如果你肯花点时间走近一点，你就会信服了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

for the voices will be the more distinct .

为了 这 声音 将要 是 这 更多的 清楚的 .

这样一来，声音就会更加清晰。

" [ðə; ði] ['empərər] [went] ['nɪrər] ,

" The emperor went nearer ,

" 这 皇帝 去 更近 ,

皇帝走近了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['hɑːrməni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]

and was so charmed with the sweet harmony that he could never have

和 曾是 所以 迷住了 和 这 甜的 和谐 那 他 可以 绝不 有

[bɪn] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

been tired with hearing it .

到过 疲劳的 和 听力 它 .

他被这甜美的和声深深吸引，百听不厌。

" ['dɔːtər] , " [sed] [hiː; hi] , " [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

" Daughter , " said he , " tell me , I pray you ,

" 女儿 , " 说 他 , " 告诉 我 , 我 祈祷 你 ,

“女儿,”他说，“告诉我，我求你了，

['weðər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [triː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [baɪ] [tʃæns] ,

whether this wonderful tree was found in your garden by chance ,

无论 这 精彩的 树 曾是 成立 在 你的 花园 经过 机会 ,

无论这棵美丽的树是你偶然发现在你花园里的，

[ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm]

or was a present made to you , or have you procured it from some

或者 曾是 一个 展示 制成 到 你 , 或者 有 你 采购 它 从 一些

['fɔːrən] ['kʌntri] ?

foreign country ?

外国的 国家 ?

或者这是别人送给你的礼物，或者你是从国外获得的?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['ʌðərwaɪz] , ['kjʊriəs] [æz; əz]

It must certainly have come from a great distance , otherwise , curious as

它 必须 当然 有 来 从 一个 伟大的 距离 , 否则 , 好奇的 作为

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər]['nætʃ(ə)rəl] ['reərɪtiːz] ,

I am after natural rarities ,

我 是 后 自然的 稀有物品 ,

它肯定来自很远的地方，否则，以我对自然界珍稀事物的好奇心来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I should have heard of it .

我 应该 有 听到 的 它 .

我应该早就听说过这件事的。

[wʌt] [neɪm] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ? "

What name do you call it by ? "

什么 姓名 做 你 称呼 它 经过 ? "

你管它叫什么?

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðɪs] [triː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Sire , " replied the princess , " this tree has no other name than that of the

" 父系 , " 回复 这 公主 , " 这 树 有 不 其他 姓名 比 那 的 这

['sɪŋɪŋ] - [triː] ,

singing - tree ,

歌唱 - 树 ,

“陛下，”公主回答说，“这棵树除了叫歌唱树之外，没有别的名字。”

[ænd; ənd]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	.
and	**is**	**not**	**a**	**native**	**of**	**this**	**country**	**.**
和	是	不是	一个	本国的	的	这	国家	.

而且他并非本国公民。

[ɪts]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɪz]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	-	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spiːkɪŋ]	-	[bɜːrd]	,
Its	**history**	**is**	**connected**	**with**	**the**	**yellow**	**-**	**water**	**and**	**the**	**speaking**	**-**	**bird**	**,**
它是	历史	是	连接	和	这	黄色的	-	水	和	这	请讲	-	鸟	,

它的历史与黄水和会说话的鸟有关。

[wɪtʃ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
which	**came**	**to**	**me**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
哪个	来了	到	我	在	这	相同的	时间	,

与此同时，我也想到了这一点。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[jʊr; jər]	['mædʒəsti]	[meɪ]	[siː]	['æftər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['restɪd]	[jɔːr'self]	.
and	**which**	**your**	**majesty**	**may**	**see**	**after**	**you**	**have**	**rested**	**yourself**	**.**
和	哪个	你的	威严	可能	看	后	你	有	休息	你自己	.

陛下休息完毕后，便可参观。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['reərɪtiːz]	.
And	**if**	**it**	**please**	**you**	**,**	**I**	**will**	**relate**	**to**	**you**	**the**	**history**	**of**	**these**	**rarities**	**.**
和	如果	它	请	你	,	我	将要	涉及	到	你	这	历史	的	这些	稀有物品	.

"
"
"

如果您有兴趣，我可以给您讲述这些珍稀物品的历史。

"	[maɪ]	['dɔːtər]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['empərər]	,
"	**My**	**daughter**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**emperor**	**,**
"	我的	女儿	,	"	回复	这	皇帝	,

“我的女儿,”皇帝回答道。

"	[maɪ]	[fə'tiːg]	[ɪz]	[soʊ]	[wel]	['rekəmˌpenst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[	-	]
"	**my**	**fatigue**	**is**	**so**	**well**	**recompensed**	**by**	**the**	**wonderful**	**things**	**you**	**have**	**[**	**150**	**]**
"	我的	疲劳	是	所以	出色地	补偿	经过	这	精彩的	事物	你	有	[	-	]

“你拥有的美好事物很好地补偿了我的疲惫[150]

[ʃoʊn]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[liːst]	.
shown	**me**	**,**	**that**	**I**	**do**	**not**	**feel**	**it**	**the**	**least**	**.**
所示	我	,	那	我	做	不是	感觉	它	这	至少	.

这让我意识到，我一点感觉都没有。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	-	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əd'maɪər]	[ðə; ði]	['spiːkɪŋ]	-	[bɜːrd]
I	**am**	**impatient**	**to**	**see**	**the**	**yellow**	**-**	**water**	**and**	**to**	**admire**	**the**	**speaking**	**-**	**bird**
我	是	不耐烦	到	看	这	黄色的	-	水	和	到	钦佩	这	请讲	-	鸟

.
:
.

我迫不及待地想看看黄水，欣赏会说话的鸟。

"	[wen]	[ðə; ði]	['empərər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	-	['wɔːtər]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[soʊ]
"	**When**	**the**	**emperor**	**came**	**to**	**the**	**yellow**	**-**	**water**	**his**	**eyes**	**were**	**fixed**	**so**
"	什么时候	这	皇帝	来了	到	这	黄色的	-	水	他的	眼睛	是	固定的	所以

['stedfæstli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['faʊnt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ɔːf]	.
steadfastly	**upon**	**the**	**fountain**	**that**	**he**	**could**	**not**	**take**	**them**	**off**	**.**
坚定不移	之上	这	喷泉	那	他	可以	不是	拿	他们	离开	.

“皇帝来到黄水边时，他的目光就一直紧紧地盯着水源，无法移开。”

[æt; ət] [læst] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi] [sed] , " [wens] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wɔːtər] ?
At last , addressing himself to the princess , he said , " Whence is this wonderful water ?
在 最后的 , 解决 他自己 到 这 公主 , 他 说 , " 何处 是 这 精彩的 水 ?

最后，他转向公主问道：“这神奇的水是从哪里来的？ ”

[wer] [ɪts] [sɔːrs] ?
Where its source ?
在哪里 它是 来源 ?

它的源头在哪里?

[baɪ] [wʌt] [ɑːrt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
By what art is it made to play so high that nothing in the world can be compared to it ?
经过 什么 艺术 是 它 制成 到 玩 所以 高的 那 没有什么 在 这 世界 能 是 比较的 到 它 ?

究竟是怎样一种艺术，才能演奏出如此高超的技艺，以至于世间任何事物都无法与之媲美?

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [triː] . "
I conclude that it is foreign , as well as the singing - tree . "
我 结束 那 它 是 外国的 , 作为 出色地 作为 这 歌唱 - 树 . "

我得出结论，它和那棵会唱歌的树一样，都是外来的。

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [kən'dʒektʃəz] ;
" Sire , " replied the princess , " it is as your majesty conjectures ;
" 父系 , " 回复 这 公主 , " 它 是 作为 你的 威严 猜想 ;

“陛下,”公主回答说，“正如陛下所推测的那样；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːtər] [hæz; həz] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sprɪŋ] ,
and to let you know that this water has no communication with any spring ,
和 到 让 你 知道 那 这 水 有 不 沟通 和 任何 春天 ,

另外，还要说明一下，这处水源与任何泉眼都没有连通。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɪn'taɪər] [stoʊn] ,
I must inform you that the basin is one entire stone ,
我 必须 通知 你 那 这 盆地 是 一 全部的 石头 ,

我必须告知您，这个水盆是由一整块石头制成的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['kænɑːt] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɔːr] [ˌʌndər'niːθ] .
so that the water cannot come in at the sides or underneath .
所以 那 这 水 不能 来 在 在 这 侧面 或者 下 .

这样水就不会从侧面或底部渗入。

[bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] [θɪŋk] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] ,
But what your majesty will think most wonderful is ,
但 什么 你的 威严 将要 思考 最多 精彩的 是 ,

但陛下最认为美妙的是，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər] [prə'siːdid] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌn] [smɔːl] ['flægən] , ['emptid] ['ɪntuː] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] ,
that all this water proceeded but from one small flagon , emptied into this basin ,
那 全部 这 水 继续 但 从 一 小的 酒壶 , 清空 进入 这 盆地 ,

所有这些水都来自同一个小酒壶，并被倒入这个水池中。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] . "
which increased to the quantity you see , by a property peculiar to itself , and formed this fountain . "
哪个 增加 到 这 数量 你 看 , 经过 一个 财产 奇特 到 本身 , 和 形成 这 喷泉 . "

由于其自身独特的性质，水量逐渐增加到你所看到的程度，并形成了这座喷泉。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn]
" Well , " said the emperor , going from the fountain , " this is enough for one
" 出色地 , " 说 这 皇帝 , 去 从 这 喷泉 , " 这 是 足够的 为了 一
[taɪm] .
time .
时间 .

“好了，”皇帝说着，从喷泉边走开，“就这一次吧。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [maɪ'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] .
I promise myself the pleasure to come and visit it often .
我 承诺 我 这 乐趣 到 来 和 访问 它 经常 .

我向自己承诺，以后要经常来这里参观。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [bɜːrd] .
Now let us go and see the speaking - bird .
现在 让 我们 去 和 看 这 请讲 - 鸟 .

现在我们去看看那只说话的鸟吧。

" [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" As he went toward the hall ,
" 作为 他 去 朝向 这 大厅 ,

“当他走向大厅时，

[ðə; ði] ['empərər] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] ,
the emperor perceived a prodigious number of singing - birds in the trees around ,
这 皇帝 感知 一个 惊人 数字 的 歌唱 - 鸟类 在 这 树木 大约 ,

皇帝发现周围树上有很多鸣禽。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [wɔrbəlɪŋz] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
filling the air with their songs and warblings , and asked why there were
填充 这 空气 和 他们的 歌曲 和 鸣禽 , 和 问 为什么 那里 是
[soʊ] ['meni] [ðer; ðər] ,
so many there ,
所以 许多 那里 ,

他们的歌声和鸣唱充满了整个天空，人们问为什么那里有这么多人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and none on the other trees in the garden .
和 没有任何 在 这 其他 树木 在 这 花园 .

花园里的其他树上都没有。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['saɪər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ɪz] ,
" The reason , sire , " answered the princess , " is ,
" 这 原因 , 父系 , " 回答 这 公主 , " 是 ,

“原因，陛下，”公主回答说，“是这样的……”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] -
because they come from all parts to accompany the song of the speaking -
因为 他们 来 从 全部 部分 到 陪伴 这 歌曲 的 这 请讲 -
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

因为它们来自四面八方，共同伴唱着会说话的鸟儿的歌声。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [meɪ] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wiː; wi]
which your majesty may see in a cage in one of the windows of the hall we
哪个 你的 威严 可能 看 在 一个 笼 在 一 的 这 视窗 的 这 大厅 我们
[ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] ;
are approaching ;
是 接近 ;

陛下或许可以在我们正要进入的大厅的某个窗户里的笼子里看到它；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːr; ər] [-]
and if you attend , you will perceive that his notes are [151]
和 如果 你 出席 , 你 将要 感知 那 他的 笔记 是 [-]

如果你参加，你会发现他的笔记是[151]

[swiːtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] .
sweeter than those of any of the other birds , even the nightingale's .
更甜 比 那些 的 任何 的 这 其他 鸟类 , 甚至 这 夜莺的 .

比其他任何鸟类的叫声都甜美，甚至比夜莺的叫声还要甜美。

" [ðə; ði] ['empərər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [kən'tɪnjuːd] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]
" The emperor went into the hall ; and as the bird continued singing , the
" 这 皇帝 去 进入 这 大厅 ; 和 作为 这 鸟 持续 歌唱 , 这
['prɪnses] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
princess raised her voice ,
公主 提高 她 嗓音 ,

皇帝走进大殿；鸟儿继续歌唱，公主也提高了嗓门。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sleɪv] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['empərər] .
and said , " My slave , here is the emperor .
和 说 , " 我的 奴隶 , 这里 是 这 皇帝 .

他说：“我的奴隶，皇帝陛下在此。”

[peɪ] [jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Pay your compliments to him .
支付 你的 赞美 到 他 .

请向他表达你的赞赏。

" [ðə; ði][bɜːrd] [left] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['siːsɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" The bird left off singing that instant , all the other birds ceasing also , and it
" 这 鸟 左边 离开 歌唱 那 立即的 , 全部 这 其他 鸟类 停止 还 , 和 它
[sed] ,
said ,
说 ,

“那只鸟立刻停止了鸣叫，其他的鸟也都停止了鸣叫，它说道：

" [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] ['empərər] .
" God save the emperor .
" 上帝 节省 这 皇帝 .

天佑皇帝。

[meɪ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] !
May he long live !
可能 他 长的 居住 !

愿他长寿！

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði]
" As the entertainment was served at the sofa near the window where the
" 作为 这 娱乐 曾是 服务 在 这 沙发 靠近 这 窗户 在哪里 这
[bɜːrd][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
bird was placed ,
鸟 曾是 放置 ,

“娱乐活动是在靠近窗户的沙发上进行的，那只鸟就放在窗边，”

[ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , " [bɜːrd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
the sultan replied , as he was taking his seat , " Bird , I thank you ,
这 苏丹 回复 , 作为 他 曾是 采取 他的 座位 , " 鸟 , 我 感谢 你 ,

苏丹一边坐下一边回答说：“鸟儿，谢谢你。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
and am overjoyed to find in you the sultan and king of birds .
和 是 欣喜若狂 到 寻找 在 你 这 苏丹 和 国王 的 鸟类 .

我欣喜若狂地发现你就是鸟中之王。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]['kjuːkʌmbərz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" As soon as the emperor saw the dish of cucumbers set before him ,
" 作为 很快 作为 这 皇帝 锯 这 盘子 的 黄瓜 放 前 他 ,

“皇帝一看到摆在面前的那盘黄瓜，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
thinking it was stuffed in the best manner , he reached out his hand and
思维 它 曾是 填充 在 这 最好的 方式 , 他 达到 出去 他的 手 和
[tʊk] [wʌn] ;
took one ;
采取 一 ;

他觉得馅料塞得恰到好处，便伸手拿了一个出来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [wɪð; wɪθ]
but when he cut it , was in extreme surprise to find it stuffed with
但 什么时候 他 切 它 , 曾是 在 极端 惊喜 到 寻找 它 填充 和
[pɜːrlz] .
pearls .
珍珠 .

但当他切开它时，却大吃一惊地发现里面装满了珍珠。

" [wʌt] ['nɑːv(ə)lti][ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What novelty is this ? " said he .
" 什么 新奇 是 这 ? " 说 他 .

“这有什么新奇之处？”他说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'zaɪn] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['kjuːkʌmbərz] [stʌft] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,
" And with what design were these cucumbers stuffed thus with pearls ,
" 和 和 什么 设计 是 这些 黄瓜 填充 因此 和 珍珠 ,

“这些黄瓜里塞满了珍珠，这是出于什么目的呢？”

[sɪns] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] !
since pearls are not to be eaten !
自从 珍珠 是 不是 到 是 吃 !

因为珍珠是不能吃的！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][ðə; ði]
" He looked at the two princes and the princess to ask them the
" 他 看起来 在 这 二 王子们 和 这 公主 到 问 他们 这
['miːnɪŋ] ; [wen] [ðə; ði][bɜːrd] ,
meaning ; when the bird ,
意义 ; 什么时候 这 鸟 ,

他看着两位王子和公主，想问他们这是什么意思；这时，那只鸟……

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [kæn; kən][jʊr; jər]['mædʒəsti][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]
interrupting him , said , " Can your majesty be in such great astonishment at
打断 他 , 说 , " 能 你的 威严 是 在 这样的 伟大的 惊讶 在
['kjuːkʌmbərz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,
cucumbers stuffed with pearls ,
黄瓜 填充 和 珍珠 ,

他打断他的话，说道：“陛下为何会对珍珠酿黄瓜如此惊奇？”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,
which you see with your own eyes ,
哪个 你 看 和 你的 自己的 眼睛 ,

你亲眼所见的，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and yet so easily believe that the queen your wife was the mother of a
和 然而 所以 容易地 相信 那 这 女王 你的 妻子 曾是 这 母亲 的 一个
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

然而，你却如此轻易地相信，你妻子的女王是一条狗的母亲。

[ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ? "
a cat , and of a piece of wood ? "
一个 猫 , 和 的 一个 片 的 木头 ? "

一只猫，还有一块木头?

" [aɪ] [bi'liːvd] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː]
" I believed those things , " replied the emperor , " because the nurses assured me
" 我 相信 那些 事物 , " 回复 这 皇帝 , " 因为 这 护士 保证 我
[ʌv; əv][ðə; ði][fækts] . "
of the facts . "
的 这 事实 . "

“我相信那些事,”皇帝回答说，“因为护士们向我保证了事实。”

" [ðoʊz] ['nɜːrsɪz] , ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] , " [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwiːnz] [tuː] ['sɪstər] , [huː] ,
" Those nurses , sire , " replied the bird , " were the queen's two sisters , who ,
" 那些 护士 , 父系 , " 回复 这 鸟 , " 是 这 女王的 二 姐妹 , WHO ,

“陛下，那些护士,”鸟儿回答说，“是蜂后的两个妹妹，她们......”

['enviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn] [-]
envious of her happiness in [152]
羡慕 的 她 幸福 在 [-]

嫉妒她在[152]中的幸福

['biːɪŋ] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəsti] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
being preferred by your majesty before them ,
存在 首选 经过 你的 威严 前 他们 ,

比他们更受陛下青睐，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['envi] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [krɪ'duːləti] .
to satisfy their envy and revenge have abused your majesty's credulity .
到 满足 他们的 嫉妒 和 复仇 有 受虐 你的 陛下的 轻信 .

为了满足他们的嫉妒和报复心理，他们利用了陛下的轻信。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðer; ðər] [kraɪm] .
If you interrogate them , they will confess their crime .
如果 你 审问 他们 , 他们 将要 承认 他们的 犯罪 .

如果你审问他们，他们会承认自己的罪行。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən]
The two brothers and the sister whom you see before you are your own children
这 二 兄弟 和 这 姐姐 谁 你 看 前 你 是 你的 自己的 孩子们
,
,
,

你们眼前的这两个兄弟和一个妹妹，都是你们的孩子。

[huːm] [ðeɪ] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gaːdnz] ,
whom they exposed , and who were saved by the intendant of your gardens ,
谁 他们 裸露 , 和 WHO 是 已保存 经过 这 管理者 的 你的 花园 ,

他们揭露了那些人，而那些人则被你们花园的管理员救了下来。

[huː] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] . "
who adopted and brought them up as his own children . "
WHO 已采用 和 带来 他们 向上 作为 他的 自己的 孩子们 . "

他收养了他们，并将他们视如己出。

" [bɜːrd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Bird , " cried the emperor , " I believe the truth which you discover to me .
" 鸟 , " 哭 这 皇帝 , " 我 相信 这 真相 哪个 你 发现 到 我 .

“鸟儿,”皇帝喊道，“我相信你向我揭示的真相。”

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm][toʊld][ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [oʊn] [kɪn] .
The inclination which drew me to them told me plainly they must be my own kin .
这 倾角 哪个 画 我 到 他们 讲述 我 显然 他们 必须 是 我的 自己的 亲属 .

我被他们吸引的那种感觉清楚地告诉我，他们一定是我的亲人。

[kʌm] [ðen] , [maɪ] [sʌnz] , [kʌm] , [maɪ] ['dɔːtər] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ,
Come then , my sons , come , my daughter , let me embrace you ,
来 然后 , 我的 儿子们 , 来 , 我的 女儿 , 让 我 拥抱 你 ,

来吧，我的儿子们，来吧，我的女儿们，让我拥抱你们。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
and give you the first marks of a father's love and tenderness .
和 给 你 这 第一的 标记 的 一个 父亲的 爱 和 压痛 .

并给你留下父亲爱与温柔的第一印象。

" [ðə; ði] ['empərər] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ,
" The emperor then rose , and after having embraced the two princes and the princess ,
" 这 皇帝 然后 玫瑰 , 和 后 拥有 拥抱 这 二 王子们 和 这 公主 ,

“皇帝随即起身，拥抱了两位王子和公主，

[ænd; ənd] ['miŋgld] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
and mingled his tears with theirs , said , " It is not enough , my children .
和 混合 他的 眼泪 和 他们的 , 说 , " 它 是 不是 足够的 , 我的 孩子们 .

他将自己的眼泪与孩子们的眼泪混合在一起，说道：“孩子们，这还不够。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][maɪ] ['ga:dnz] ,
You must embrace each other , not as the children of the intendant of my gardens ,
你 必须 拥抱 每个 其他 , 不是 作为 这 孩子们 的 这 管理者 的 我的 花园 ,

你们必须彼此拥抱，但不是像我花园管家的孩子那样。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
to whom I have been so much obliged for preserving your lives , but as my own children ,
到 谁 我 有 到过 所以 很多 有义务 为了 保存 你的 生活 , 但 作为 我的 自己的 孩子们 ,

我非常感激你们救了你们的命，但你们就像我的亲生孩子一样，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , [huːz] ['glɔːri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪn'teɪn] .
of the royal blood of the monarchs of Persia , whose glory , I am persuaded , you will maintain .
的 这 皇家 血 的 这 君主 的 波斯 , 谁 荣耀 , 我 是 被说服 , 你 将要 维持 .

我相信，你将继承波斯君主的王室血统，并维护他们的荣耀。

" ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] ['mjuːtʃuəli] [wɪð; wɪθ] [nuː]

" After the two princes and the princess had embraced mutually with new

" 后 这 二 王子们 和 这 公主 有 拥抱 相互 和 新的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction ,

满意 ,

“两位王子和公主心满意足地拥抱在一起之后，

[ðə; ði] ['empərər] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] [heɪst] ;

the emperor sat down again with them , and finished his meal in haste ;

这 皇帝 卫星 向下 再次 和 他们 , 和 完成的 他的 一顿饭 在 匆忙 ;

皇帝又和他们一起坐下，匆匆吃完了饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [sed] , " [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fɑːðər] ;

and when he had done , said , " My children , you see in me your father ;

和 什么时候 他 有 完毕 , 说 , " 我的 孩子们 , 你 看 在 我 你的 父亲 ;

讲完之后，他说：“我的孩子们，你们从我身上看到了你们的父亲；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

to - morrow I will bring the queen your mother .

到 - 明天 我 将要 带来 这 女王 你的 母亲 .

明天我将带你母亲来见女王。

['ðerfɔːr] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

Therefore prepare to receive her .

所以 准备 到 收到 她 .

因此，请做好迎接她的准备。

" [ðə; ði] ['empərər] ['æftərwərd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

" The emperor afterward mounted his horse , and returned with expedition to

" 这 皇帝 之后 安装 他的 马 , 和 返回 和 远征 到

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

his capital .

他的 首都 .

“随后，皇帝骑上马，率领远征军返回都城。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz]

The first thing he did , as soon as he had alighted and entered his

这 第一的 事物 他 做过 , 作为 很快 作为 他 有 下车 和 进入 他的

['pæləs] ,

palace ,

宫殿 ,

他一下飞机，进入宫殿后做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['kwiːnz] [tuː] ['sɪstər] .

was to command the grand vizier to seize the queen's two sisters .

曾是 到 命令 这 盛大 维齐尔 到 抢占 这 女王的 二 姐妹 .

其任务是命令大维齐尔抓捕王后的两个妹妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['seprətli] , [-]

They were taken from their houses separately , [153]

他们 是 已采取 从 他们的 房屋 分别地 , [-]

他们分别被从家中带走[153]

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sentəns] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

convicted and condemned , and the fatal sentence was put in execution

已定罪 和 谴责 , 和 这 致命的 句子 曾是 放 在 执行

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

within an hour .

之内 一个 小时 .

被判有罪并判处死刑，死刑在一个小时内执行。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['empərər] - - [ʃɑː] ,
In the meantime the Emperor Khoonoo - shah ,
在 这 与此同时 这 皇帝 - - 沙阿 ,

与此同时，库努沙皇帝

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['prez(ə)nt] ,
followed by all the lords of his court who were then present ,
随后 经过 全部 这 领主们 的 他的 法庭 WHO 是 然后 展示 ,

随后，当时在场的所有朝臣也纷纷加入。

[went] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] ;
went on foot to the door of the great mosque ;
去 在 脚 到 这 门 的 这 伟大的 清真寺 ;

步行前往大清真寺门口；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kwiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [kən'faɪnmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and after he had taken the queen out of the strict confinement she had
和 后 他 有 已采取 这 女王 出去 的 这 严格的 监禁 她 有
['læŋgwɪʃt] ['ʌndər] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
languished under for so many years ,
萎靡不振 在下面 为了 所以 许多 年 ,

在他将女王从她多年来遭受的严酷囚禁中解救出来之后，

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'djʊst] , [hiː; hi]
embracing her in the miserable condition to which she was then reduced , he
拥抱 她 在 这 悲惨的 状况 到 哪个 她 曾是 然后 减少 , 他
[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
said to her ,
说 到 她 ,

他拥抱了当时处境极其悲惨的她，对她说：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
with tears in his eyes :
和 眼泪 在 他的 眼睛 :

他眼中含着泪：

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ,
" I come to entreat your pardon for the injustice I have done you ,
" 我 来 到 恳求 你的 赦免 为了 这 不公正 我 有 完毕 你 ,

“我前来恳求您原谅我对您所犯下的不公，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [ɔːt] .
and to make you the reparation I ought .
和 到 制作 你 这 赔偿 我 应该 .

并向你做出我应有的补偿。

[aɪ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [jʊr; jər]['kruːəl] ['sɪstər] [huː] [pʊt] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [tʃiːt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
I have punished your cruel sisters who put the abominable cheat upon me ;
我 有 受到惩罚 你的 残忍的 姐妹 WHO 放 这 可恶 欺骗 之上 我 ;

我已经惩罚了你们那些残忍的姐妹，她们对我使出了可恶的诡计；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ə'kɑːmplɪʃt] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli]
and I hope soon to present to you two accomplished princes and a lovely
和 我 希望 很快 到 展示 到 你 二 完成 王子们 和 一个 迷人的
['prɪnses] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
princess , our children .
公主 , 我们的 孩子们 .

我希望不久就能向大家介绍我们的孩子——两位优秀的王子和一位可爱的公主。

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər]['fɔːrmər][ræŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [duː] .
Come and resume your former rank , with all the honors which are your due .
来 和 恢复 你的 以前的 秩 , 和 全部 这 荣誉 哪个 是 你的 到期的 .

回来恢复你以前的军衔，以及你应得的所有荣誉。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'fɔːr] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

" All this was done and said before great crowds of people ,

" 全部 这 曾是 完毕 和 说 前 伟大的 人群 的 人们 ,

这一切都是在大批人群面前进行和宣讲的。

[huː] [flɑːkt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

who flocked from all parts at the first news of what was passing ,

WHO 成群结队的 从 全部 部分 在 这 第一的 消息 的 什么 曾是 通过 ,

一听到这消息，四面八方的人就蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [spred] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

and immediately spread the joyful intelligence through the city .

和 立即地 传播 这 快乐 智力 通过 这 城市 .

立即将这份喜悦的智慧传播到整个城市。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huːz] ['mɔːrnf(ə)l] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dres] [wʌz; wəz]

Next morning early the emperor and queen , whose mournful humiliating dress was

下一个 早晨 早期的 这 皇帝 和 女王 , 谁 悲哀 羞辱 裙子 曾是

[tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊbz] ,

changed for magnificent robes ,

已更改 为了 壮丽 长袍 ,

第二天一大早，皇帝和王后就换上了华丽的礼服，他们身上原本悲伤屈辱的衣服也换成了华丽的长袍。

[went] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

went with all their court to the house built by the intendant of the gardens ,

去 和 全部 他们的 法庭 到 这 房子 建造 经过 这 管理者 的 这 花园 ,

他们带着所有朝臣去了花园管理员建造的房子里。

[wer] [ðə; ði] ['empərər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['bɑːmən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses]

where the emperor presented the Princes Bahman and Perviz and the Princess

在哪里 这 皇帝 呈现 这 王子们 巴赫曼 和 - 和 这 公主

- - ['zɑːˌdɛ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'ræptʃərd] ['mʌðər] .

Perie - zadeh to their enraptured mother .

- - 扎德 到 他们的 眉飞色舞 母亲 .

皇帝将巴赫曼王子、佩尔维兹王子和佩里扎德公主介绍给他们欣喜若狂的母亲。

" [ðiːz] , [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [jʊr; jər] [sʌnz] ,

" These , much injured wife , " said he , " are the two princes your sons ,

" 这些 , 很多 受伤 妻子 , " 说 他 , " 是 这 二 王子们 你的 儿子们 ,

“这位伤心欲绝的妻子，”他说，“这两位就是你的两个儿子，王子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ; [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['tendərnəs]

and this the princess your daughter ; embrace them with the same tenderness

和 这 这 公主 你的 女儿 ; 拥抱 他们 和 这 相同的 压痛

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

I have done ,

我 有 完毕 ,

这是你的女儿，公主；请像我一样温柔地拥抱她们。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

since they are worthy both of me and you .

自从 他们 是 值得 两个都 的 我 和 你 .

因为他们配得上你和我。

" [ðə; ði] [terz] [floʊd] ['plentɪfəli] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" The tears flowed plentifully down the cheeks of all , but especially of the

" 这 眼泪 流动 大量 向下 这 脸颊 的 全部 , 但 尤其 的 这

[kwiːn] ,

queen ,

女王 ,

“所有人的脸上都流下了泪水，尤其是女王的脸颊。”

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ][æt; ət] [-]
from her exceeding joy at [154]
从 她 超过 喜悦 在 [-]

她因[154]而感到无比喜悦

['hævɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] ['prɪnsəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
having two such princes for her sons , and such a princess for her daughter ,
拥有 二 这样的 王子们 为了 她 儿子们 , 和 这样的 一个 公主 为了 她 女儿 ,

她有两个这样的王子儿子，一个这样的公主女儿。

[ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ə'flɪkʃənz] .
on whose account she had so long endured the severest afflictions .
在 谁 帐户 她 有 所以 长的 忍受 这 最严重 苦难 .

她为了他忍受了如此长久的苦难。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'pæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːrt] .
The two princes and the princess had prepared a magnificent repast for the emperor and queen and their court .
这 二 王子们 和 这 公主 有 准备 一个 壮丽 餐饮 为了 这 皇帝 和 女王 和 他们的 法庭 .

两位王子和公主为皇帝、王后及其朝臣准备了丰盛的宴席。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['empərər] [led] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
As soon as that was over , the emperor led the queen into the garden ,
作为 很快 作为 那 曾是 超过 , 这 皇帝 引领 这 女王 进入 这 花园 ,

仪式结束后，皇帝领着王后去了花园。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] - ['faʊnt(ə)n] .
and showed her the harmonious - tree and the beautiful yellow - fountain .
和 显示 她 这 和谐 - 树 和 这 美丽的 黄色的 - 喷泉 .

然后带她去看了和谐树和美丽的黄色喷泉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
She had already seen and heard the speaking - bird in his cage ,
她 有 已经 已见 和 听到 这 请讲 - 鸟 在 他的 笼 ,

她之前已经见过也听过笼子里的那只会说话的鸟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [sperd] [noʊ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pæst] .
and the emperor had spared no panegyric in his praise during the repast .
和 这 皇帝 有 幸存 不 颂 在 他的 称赞 期间 这 餐饮 .

皇帝在宴席上毫不吝惜赞美之词。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['empərər] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɔːrs] ,
When there was nothing to detain the emperor any longer , he took horse ,
什么时候 那里 曾是 没有什么 到 扣留 这 皇帝 任何 更长 , 他 采取 马 ,

当再也没有什么能阻挡皇帝的时候，他骑马离开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəz] ['bɑːmən] [ænd; ənd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and with the Princes Bahman and Perviz on his right hand ,
和 和 这 王子们 巴赫曼 和 - 在 他的 正确的 手 ,

他的右手边是巴赫曼王子和佩尔维兹王子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ,
and the queen and the princess at his left ,
和 这 女王 和 这 公主 在 他的 左边 ,

他的左边是女王和公主。

[ˌpriˈsiːdid] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk]
preceded and followed by all the officers of his court according to their rank
之前 和 随后 经过 全部 这 警官 的 他的 法庭 根据 到 他们的 秩
,
,
,

他的朝廷官员按等级顺序依次走在前面和后面。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] .
returned to his capital .
返回 到 他的 首都 .

他返回了首都。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
Crowds of people came out to meet them ,
人群 的 人们 来了 出去 到 见面 他们 ,

大批民众出来迎接他们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌækləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and with acclamations of joy ushered them into the city ,
和 和 掌声 的 喜悦 引导 他们 进入 这 城市 ,

在欢呼声中，他们被迎入城内。

[wer] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [nɑːt][ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where all eyes were fixed not only upon the queen , the two princes , and the
在哪里 全部 眼睛 是 固定的 不是 仅有的 之上 这 女王 , 这 二 王子们 , 和 这
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

所有人的目光不仅集中在女王、两位王子和公主身上，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈkærid] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
but also upon the bird which the princess carried before her in his cage ,
但 还 之上 这 鸟 哪个 这 公主 携带 前 她 在 他的 笼 ,

但也包括公主放在笼子里、走在前面的那只鸟。

[ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [swiːt] [noʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]
admiring his sweet notes which had drawn all the other birds about him , which
钦佩 他的 甜的 笔记 哪个 有 绘制 全部 这 其他 鸟类 关于 他 , 哪个
[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,

它们欣赏着他甜美的鸣叫，那鸣叫吸引了其他鸟儿围拢过来，跟随在他身边。

[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [ˈhaustɒp] [tuː; tə]
flying from tree to tree in the country , and from one housetop to
飞行 从 树 到 树 在 这 国家 , 和 从 一 屋顶 到
[əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
another in the city .
其他 在 这 城市 .

在乡村，它在树间飞翔；在城市，它在屋顶间飞翔。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ˈbɑːmən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] - - [ˈzɑːˌdɛ] [wɜːr; wər][æt; ət]
The Princes Bahman and Perviz and the Princess Perie - zadeh were at
这 王子们 巴赫曼 和 - 和 这 公主 - - 扎德 是 在
[leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːmp] ,
length brought to the palace with this pomp ,
长度 带来 到 这 宫殿 和 这 盛大场面 ,

巴赫曼王子、佩尔维兹王子和佩里扎德公主最终在如此隆重的仪式中被迎入宫殿。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜrd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd]

and nothing was to be seen or heard all that night but illuminations and

和 没有什么 曾是 到 是 已见 或者 听到 全部 那 夜晚 但 照明 和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

rejoicings both in the palace and in the utmost parts of the city ,

欢庆 两个都 在 这 宫殿 和 在 这 极致 部分 的 这 城市 ,

当晚，宫殿内外和城市各个角落都灯火辉煌，欢声笑语不断。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] ['pəːʃə] .

which lasted for many days , and extended throughout the empire of Persia .

哪个 持续 为了 许多 天 , 和 扩展 自始至终 这 帝国 的 波斯 .

这场战争持续了多天，波及整个波斯帝国。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES : [39]

脚注 : [-]

脚注：[39]

- , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , ['signifaiz] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] . — [dɜːbɪlɑːt] . [

Parizadeh , the Parisatis of the Greeks , signifies born of a fairy . — D'Herbelot . [

- , 这 - 的 这 希腊人 , 表示 出生 的 一个 仙女 . — 德赫贝洛 . [

-]

40]

-]

Parizadeh，希腊语中的 Parisatis，意为仙女所生。——D'Herbelot。[40]

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstɪd]

To understand the language of birds was peculiarly one of the boasted

到 理解 这 语言 的 鸟类 曾是 奇特地 一 的 这 吹嘘

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiːənz] ,

sciences of the Arabians ,

科学 的 这 阿拉伯人 ,

了解鸟语曾是阿拉伯人引以为傲的科学之一。

[huː] [prɪ'tend] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

who pretend that many of their countrymen have been skilled in the knowledge

WHO 假装 那 许多 的 他们的 同胞们 有 到过 熟练 在 这 知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] .

of the language of birds ever since the time of King Solomon .

的 这 语言 的 鸟类 曾经 自从 这 时间 的 国王 所罗门 .

他们声称，自所罗门王时代以来，他们的许多同胞就精通鸟语。

[ðer; ðər] ['raɪtɜːz] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['bɔːlkɪs] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] , [hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːld] ['hʌdhʌd]

Their writers relate that Balkis , the Queen of Sheba , had a bird called Hudhud

他们的 作家 涉及 那 巴尔基斯 , 这 女王 的 示巴 , 有 一个 鸟 称为 胡德胡德

, [ðæt] [ɪz] ,

, that is ,

, 那 是 ,

他们的作者记载，示巴女王巴尔基斯有一只名叫胡德胡德的鸟，也就是说，

['læpwɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['trʌsti] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sɑːləmən] .

lapwing , which was her trusty messenger to King Solomon .

凤头麦鸡 , 哪个 曾是 她 可靠 信使 到 国王 所罗门 .

凤头麦鸡是她派往所罗门王的忠实信使。

[dɜːbɪlɑːt] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'reɪbiən] [kə'mændər] :

D'Herbelot tells this story of Athejaj , a famous Arabian commander :

德赫贝洛 讲述 这 故事 的 - , 一个 著名的 阿拉伯 指挥官 :

德赫贝洛特讲述了阿拉伯著名将领阿特贾伊的故事：

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [bɜːrd] [fluː] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
While he and a camel driver were talking together , a bird flew over their heads ,
尽管 他 和 一个 骆驼 司机 是 说 一起 , 一个 鸟 飞翔 超过 他们的 头部 ,

他和一位骆驼夫正在交谈时，一只鸟从他们头顶飞过。

['meɪkɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ['draɪvər] ['hɪrɪŋ] ,
making , at the same time , an unusual sort of noise , which the camel driver hearing ,
制作 , 在 这 相同的 时间 , 一个 异常 种类 的 噪音 , 哪个 这 骆驼 司机 听力 ,

与此同时，它发出一种不寻常的声音，骆驼夫听到了。

[lʊkt] ['stedfæstli] [ɑːn] - , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
looked steadfastly on Athejaj , and demanded who he was .
看起来 坚定不移 在 - , 和 要求 WHO 他 曾是 .

他目光坚定地盯着阿特贾吉，质问他是谁。

- , [nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] .
Athejaj , not choosing to answer , desired to know the reason of that question .
- , 不是 选择 到 回答 , 想要的 到 知道 这 原因 的 那 问题 .

阿特贾吉没有选择回答，而是想知道这个问题的原因。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ['draɪvər] ,
" Because , " replied the camel driver ,
" 因为 , " 回复 这 骆驼 司机 ,

"因为，"骆驼夫回答说，

" [ðɪs] [bɜːrd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
" this bird assured me that a company of people is coming this way ,
" 这 鸟 保证 我 那 一个 公司 的 人们 是 未来 这 方式 ,

"这只鸟让我确信有一群人正朝这边过来。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and that you are the chief of them .
和 那 你 是 这 首席 的 他们 .

而你是他们的首领。

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , - [ə'tendənts] [ə'raɪvd] . — - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['poʊətri] , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - .
" While he was speaking , Athejaj's attendants arrived . — Warton's History of Poetry , Vol . II , p . 182 .
" 尽管 他 曾是 请讲 , - 服务员 到达的 . — - 历史 的 诗 , 沃尔 . 二 , p . - .

"当他说话的时候，阿特贾伊的侍从到了。"——沃顿《诗歌史》第二卷，第182页。

[ed] . - . [-]
Ed . 1840 . [155]
艾德 . - . [-]

1840 年版。[155]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp]
THE STORY OF ALADDIN ; OR , THE WONDERFUL LAMP
这 故事 的 阿拉丁 ; 或者 , 这 精彩的 灯

阿拉丁的故事；或，神灯奇遇记

[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	['sɪtiz]	[ʌv; əv]	['tʃaɪnə]	[ðer; ðər]	[wʌns]	[lɪvd]	[ə; eɪ]	['teɪlər]	[neɪmd]	[ˌmʊ'stɑːfə]	.
In	**one**	**of**	**the**	**large**	**and**	**rich**	**cities**	**of**	**China**	**there**	**once**	**lived**	**a**	**tailor**	**named**	**Mustapha**	**.**
在	一	的	这	大的	和	富有的	城市	的	中国	那里	一次	居住地	一个	裁缝	命名	穆斯塔法	.

在中国某个富裕的大城市里，曾经住着一位名叫穆斯塔法的裁缝。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[pʊr]	.
He	**was**	**very**	**poor**	**.**
他	曾是	非常	贫穷的	.

他很穷。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	['leɪbər]	,	[meɪn'teɪn]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,
He	**could**	**hardly**	**,**	**by**	**his**	**daily**	**labor**	**,**	**maintain**	**himself**	**and**	**his**	**family**	**,**
他	可以	几乎	,	经过	他的	日常的	劳动	,	维持	他自己	和	他的	家庭	,

他每天的劳动几乎无法养活自己和家人。

[wɪtʃ]	[kən'sistid]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	.
which	**consisted**	**only**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**a**	**son**	**.**
哪个	由……组成	仅有的	的	他的	妻子	和	一个	儿子	.

家中只有他的妻子和一个儿子。

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[ə'lædɪn]	,	[	-	]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['kerləs]	[ænd; ənd]	['aɪd(ə)l]	['feloʊ]	.
His	**son**	**,**	**who**	**was**	**called**	**Aladdin**	**,**	**[**	**41**	**]**	**was**	**a**	**very**	**careless**	**and**	**idle**	**fellow**	**.**
他的	儿子	,	WHO	曾是	称为	阿拉丁	,	[	-	]	曾是	一个	非常	粗心	和	闲置的	同伴	.

他的儿子名叫阿拉丁[41]，是个非常粗心懒惰的人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsə'biːdiənt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	,
He	**was**	**disobedient**	**to**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**,**
他	曾是	忤	到	他的	父亲	和	母亲	,

他违背了父母的意愿，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[goʊ]	[aʊt]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[steɪ]	[aʊt]	[ɔːl]	[deɪ]	,
and	**would**	**go**	**out**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**stay**	**out**	**all**	**day**	**,**
和	会	去	出去	早期的	在	这	早晨	和	停留	出去	全部	天	,

他们会清晨很早就出门，然后一直待到天黑。

['pleɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	['pleɪsɪz]	[wɪð; wɪθ]	['aɪd(ə)l]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[eɪdʒ]	.
playing	**in**	**the**	**streets**	**and**	**public**	**places**	**with**	**idle**	**children**	**of**	**his**	**own**	**age**	**.**
玩耍	在	这	街道	和	民众	地方	和	闲置的	孩子们	的	他的	自己的	年龄	.

他经常和同龄的闲散儿童在街头和公共场所玩耍。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[oʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ə; eɪ]	[treɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ʃɑːp]	,
When	**he**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**learn**	**a**	**trade**	**his**	**father**	**took**	**him**	**into**	**his**	**own**	**shop**	**,**
什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	学习	一个	贸易	他的	父亲	采取	他	进入	他的	自己的	店铺	,

当他到了可以学习手艺的年纪时，他父亲就把他带到自己的店里帮忙。

[ænd; ənd]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	['niːd(ə)l]	;
and	**taught**	**him**	**how**	**to**	**use**	**his**	**needle**	**;**
和	教授	他	如何	到	使用	他的	针	;

并教他如何使用针线；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɝz]	[ɪn'devərz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[wɜːr; wər]	[veɪn]	,
but	**all**	**his**	**father's**	**endeavors**	**to**	**keep**	**him**	**to**	**his**	**work**	**were**	**vain**	**,**
但	全部	他的	父亲的	努力	到	保持	他	到	他的	工作	是	徒劳	,

但他父亲为了让他专心工作所做的一切努力都徒劳无功。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
for no sooner was his back turned than the boy was gone for that day .
为了 不 很快 曾是 他的 后退 转向 比 这 男生 曾是 已消失 为了 那 天 .

他刚一转身，那男孩就消失得无影无踪了。

[ˌmʊ'stɑːfə] [tʃæs'taɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Mustapha chastised him , but Aladdin was incorrigible , and his father ,
穆斯塔法 受责罚 他 , 但 阿拉丁 曾是 不可救药 , 和 他的 父亲 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] ,
to his great grief ,
到 他的 伟大的 悲伤 ,

穆斯塔法责备了他，但阿拉丁顽固不化，令他的父亲非常悲痛的是，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] .
was forced to abandon him to his idleness .
曾是 强制 到 放弃 他 到 他的 懒惰 .

被迫抛弃他，任由他游手好闲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
He was so much troubled about him , that he fell sick and died in a few
他 曾是 所以 很多 麻烦 关于 他 , 那 他 跌倒 生病的 和 死亡 在 一个 很少
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

他为此忧心忡忡，几个月后便病倒去世了。

[ə'lædɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
Aladdin , who was now no longer restrained by the fear of a father ,
阿拉丁 , WHO 曾是 现在 不 更长 克制 经过 这 害怕 的 一个 父亲 ,

阿拉丁如今已不再受制于对父亲的恐惧，

[geɪv] [hɪm'self] ['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['hæbɪts] ,
gave himself over entirely to his idle habits ,
给予 他自己 超过 完全 到 他的 闲置的 习惯 ,

他完全沉溺于自己的懒惰习惯中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and was never out of the streets from his companions .
和 曾是 绝不 出去 的 这 街道 从 他的 同伴 .

他从未离开过他的同伴们。

[ðɪs] [kɔːrs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
This course he followed till he was fifteen years old ,
这 课程 他 随后 直到 他 曾是 十五 年 老的 ,

他一直学习这门课程到十五岁。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['eni] ['juːsf(ə)l] [pər'suːt] ,
without giving his mind to any useful pursuit ,
没有 给予 他的 头脑 到 任何 有用 追逐 ,

他没有将心思放在任何有益的事情上，

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or the least reflection on what would become of him .
或者 这 至少 反射 在 什么 会 变得 的 他 .

或者至少没有想过他将来会怎么样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [-]
As he was one day playing in the street with his evil [156]
作为 他 曾是 一 天 玩耍 在 这 街道 和 他的 邪恶的 [-]

有一天，他和他的邪恶[156]在街上玩耍

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [stʊd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

associates , according to custom , a stranger passing by stood to observe

同事 , 根据 到 风俗 , 一个 陌生人 通过 经过 站立 到 观察

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

按照习俗，一位路过的陌生人站起来观察他。

[ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ,

This stranger was a sorcerer , known as the African magician ,

这 陌生人 曾是 一个 巫师 , 已知 作为 这 非洲 魔术师 ,

这位陌生人是一位巫师，被称为非洲魔法师。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

as he had been but two days arrived from Africa , his native country .

作为 他 有 到过 但 二 天 到达的 从 非洲 , 他的 本国的 国家 .

他仅仅两天前才从他的祖国非洲来到这里。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ,

The African magician ,

这 非洲 魔术师 ,

非洲魔术师

[əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn] [ə'lædɪnz] ['kaʊntənəns] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

observing in Aladdin's countenance something which assured him that he was a

观察 在 阿拉丁的 面容 某物 哪个 保证 他 那 他 曾是 一个

[fɪt] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

fit boy for his purpose ,

合身 男生 为了 他的 目的 ,

他从阿拉丁的脸上观察到一些事情，这让他确信阿拉丁很适合他的任务。

[in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

inquired his name and history of his companions .

询问 他的 姓名 和 历史 的 他的 同伴 .

询问了他的姓名以及同伴们的经历。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When he had learned all he desired to know , he went up to him ,

什么时候 他 有 学习 全部 他 想要的 到 知道 , 他 去 向上 到 他 ,

当他了解了所有他想知道的事情之后，他就上前去见他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [sed] , " [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]

and taking him aside from his comrades , said , " Child , was not your

和 采取 他 旁边 从 他的 同志们 , 说 , " 孩子 , 曾是 不是 你的

['fɑːðər] [kɔːld] [ˌmʊ'stɑːfə] [ðə; ði] ['teɪlər] ? "

father called Mustapha the tailor ? "

父亲 称为 穆斯塔法 这 裁缝 ? "

他把孩子拉到一边，远离他的同伴，说道：“孩子，你父亲是不是叫裁缝穆斯塔法？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

" Yes , sir , " answered the boy , " but he has been dead a long time .

" 是的 , 先生 , " 回答 这 男生 , " 但 他 有 到过 死的 一个 长的 时间 .

“是的，先生，”男孩回答说，“但他已经去世很久了。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt] [ə'lædɪnz] [nek] , [ænd; ənd]

" At these words the African magician threw his arms about Aladdin's neck , and

" 在 这些 字 这 非洲 魔术师 扔 他的 武器 关于 阿拉丁的 脖子 , 和

[kɪst] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

kissed him several times ,

亲吻 他 一些 时代 ,

听到这话，非洲魔术师一把搂住阿拉丁的脖子，吻了他好几次。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
with tears in his eyes , saying , " I am your uncle .
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 说 , " 我 是 你的 叔叔 .

他眼含热泪，说道：“我是你的叔叔。”

[jʊr; jər] ['wɜːrðɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .
Your worthy father was my own brother .
你的 值得 父亲 曾是 我的 自己的 兄弟 .

你那可敬的父亲是我的亲兄弟。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I knew you at first sight , you are so like him .
我 知道 你 在 第一的 视线 , 你 是 所以 喜欢 他 .

我第一眼就认出你了，你和他太像了。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə'lædɪn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [smɔːl] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] , " [goʊ] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə]
" Then he gave Aladdin a handful of small money , saying , " Go , my son , to
" 然后 他 给予 阿拉丁 一个 少数 的 小的 钱 , 说 , " 去 , 我的 儿子 , 到
[jʊr; jər] ['mʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .

然后他给了阿拉丁一把小钱，说：“孩子，去找你母亲吧。”

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Give my love to her , and tell her that I will visit her to - morrow ,
给 我的 爱 到 她 , 和 告诉 她 那 我 将要 访问 她 到 - 明天 ,

请代我向她问好，并告诉她我明天会去看她。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wer] [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
that I may see where my good brother lived so long , and ended his days .
那 我 可能 看 在哪里 我的 好的 兄弟 居住地 所以 长的 , 和 结束 他的 天 .

好让我能看看我亲爱的哥哥生活了很久，最终安息的地方。

" [ə'lædɪn] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
" Aladdin ran to his mother , overjoyed at the money his uncle had given
" 阿拉丁 跑 到 他的 母亲 , 欣喜若狂 在 这 钱 他的 叔叔 有 给定
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

阿拉丁跑向他的母亲，欣喜若狂地看着叔叔给他的钱。

" ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][aɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ? "
" Mother , " said he , " have I an uncle ? "
" 母亲 , " 说 他 , " 有 我 一个 叔叔 ? "

“母亲，”他说，“我有叔叔吗？”

" [noʊ] , [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['ʌŋk(ə)l][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [saɪd] [ɔːr]
" No , child , " replied his mother , " you have no uncle by your father's side or
" 不 , 孩子 , " 回复 他的 母亲 , " 你 有 不 叔叔 经过 你的 父亲的 边 或者
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

“不，孩子，”他母亲回答说，“你父亲这边没有叔叔，我这边也没有。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [kʌm] , " [sed] [ə'lædɪn] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]
" I am just now come , " said Aladdin , " from a man who says he is my uncle
" 我 是 只是 现在 来 , " 说 阿拉丁 , " 从 一个 男人 WHO 说道 他 是 我的 叔叔
,
,
,

“我刚来，”阿拉丁说，“是从一个自称是我叔叔的人那里来的。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] .
and my father's brother .
和 我的 父亲的 兄弟 .

还有我父亲的兄弟。

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [-]
He cried , and kissed me , when I told him my father was [157]
他 哭 , 和 亲吻 我 , 什么时候 我 讲述 他 我的 父亲 曾是 [-]

当我告诉他我父亲去世时，他哭了，并亲吻了我。[157]

[ded] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
dead , and gave me money , sending his love to you ,
死的 , 和 给予 我 钱 , 发送 他的 爱 到 你 ,

他去世了，但给了我钱，并代他向你表达爱意。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
and promising to come and pay you a visit ,
和 有前途 到 来 和 支付 你 一个 访问 ,

并承诺会来拜访你。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ] ['fɑːðər] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] . "
that he may see the house my father lived and died in . "
那 他 可能 看 这 房子 我的 父亲 居住地 和 死亡 在 . "

让他看看我父亲生前居住和去世的房子。

" [ɪn'diːd] , [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] , [nɔːr][hæv; həv]
" Indeed , child , " replied the mother , " your father had no brother , nor have
" 的确 , 孩子 , " 回复 这 母亲 , " 你的 父亲 有 不 兄弟 , 也不 有
[juː; jʊ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
you an uncle .
你 一个 叔叔 .

“孩子，的确如此，”母亲回答说，“你父亲没有兄弟，你也没有叔叔。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [faʊnd] [ə'lædɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" The next day the magician found Aladdin playing in another part of the town ,
" 这 下一个 天 这 魔术师 成立 阿拉丁 玩耍 在 其他 部分 的 这 镇 ,

第二天，魔法师在镇子的另一边找到了正在玩耍的阿拉丁。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [pʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
and embracing him as before , put two pieces of gold into his hand ,
和 拥抱 他 作为 前 , 放 二 件 的 金子 进入 他的 手 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,

于是像先前一样拥抱他，把两块金子放在他手里，对他说：

" ['kæri] [ðɪs] , [tʃaɪld] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Carry this , child , to your mother .
" 携带 这 , 孩子 , 到 你的 母亲 .

孩子，把这个带给你妈妈。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ,
Tell her that I will come and see her to - night ,
告诉 她 那 我 将要 来 和 看 她 到 - 夜晚 ,

告诉她我今晚会去看她。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər][get][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and bid her get us something for supper .
和 出价 她 得到 我们 某物 为了 晚餐 .

并吩咐她给我们弄点晚饭吃。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
But first show me the house where you live .
但 第一的 展示 我 这 房子 在哪里 你 居住 .

但首先请带我看看你住的房子。

" [əˈlædɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [məˈdʒɪʃn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
" Aladdin showed the African magician the house , and carried the two pieces of
" 阿拉丁 显示 这 非洲 魔术师 这 房子 , 和 携带 这 二 件 的
[goʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
gold to his mother ,
金子 到 他的 母亲 ,

“阿拉丁带那位非洲魔术师参观了房子，并将两块金子带给了他的母亲。”

[huː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [prəˈvɪʒnz] ; [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈveriəs] [juːˈtensɪlz] ,
who went out and bought provisions ; and considering she wanted various utensils ,
WHO 去 出去 和 买 条款 ; 和 考虑 她 通缉 各种各样的 餐具 ,
[ˈbɔːroʊd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnebəz] .
borrowed them of her neighbors .
借来的 他们 的 她 邻居 .

她出去买了食物；考虑到她需要各种器皿，就向邻居借了。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
She spent the whole day in preparing the supper ; and at night , when it
她 花费 这 所有的 天 在 准备 这 晚餐 ; 和 在 夜晚 , 什么时候 它
[wʌz; wəz] [ˈredi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

她花了一整天的时间准备晚餐；到了晚上，晚餐做好后，

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , " [pərˈhæps][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ;
said to her son , " Perhaps the stranger knows not how to find our house ;
说 到 她 儿子 , " 也许 这 陌生人 知道 不是 如何 到 寻找 我们的 房子 ;

她对儿子说：“也许这位陌生人不知道怎么找到我们的房子；

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
go and bring him , if you meet with him .
去 和 带来 他 , 如果 你 见面 和 他 .

如果你遇到他，就把他带来。

" [əˈlædɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] , [wen] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Aladdin was just ready to go , when the magician knocked at the door ,
" 阿拉丁 曾是 只是 准备好 到 去 , 什么时候 这 魔术师 敲门 在 这 门 ,

“阿拉丁正准备离开时，魔术师敲响了门。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fruːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt]
and came in loaded with wine and all sorts of fruits , which he brought
和 来了 在 已加载 和 葡萄酒 和 全部 排序 的 水果 , 哪个 他 带来
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] .
for a dessert .
为了 一个 甜点 .

他带着满满的葡萄酒和各种水果进来，这些水果是他带来的甜点。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [əˈlædɪnz] [hændz] , [hiː; hi] [səˈluːtid] [hɪz; ɪz]
After he had given what he brought into Aladdin's hands , he saluted his
后 他 有 给定 什么 他 带来 进入 阿拉丁的 双手 , 他 敬礼 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他将带来的东西交给阿拉丁后，向母亲行了礼。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌmʊ'stɑːfə] [juːst]

and desired her to show him the place where his brother Mustapha used

和 想要的 她 到 展示 他 这 地方 在哪里 他的 兄弟 穆斯塔法 用过的

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ;

to sit on the sofa ;

到 坐 在 这 沙发 ;

他希望她能带他去看他哥哥穆斯塔法以前常坐的沙发位置；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [dʌn] , [hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and when she had so done , he fell down , and kissed it several times ,

和 什么时候 她 有 所以 完毕 ， 他 跌倒 向下 ， 和 亲吻 它 一些 时代 ，

['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

crying out ,

哭泣 出去 ，

她照做了，他便倒在地上，一边亲吻着她的阴唇，一边喊叫起来。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] !

with tears in his eyes , " My poor brother !

和 眼泪 在 他的 眼睛 ， " 我的 贫穷的 兄弟 ！

他眼中含着泪说：“我可怜的兄弟！”

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [læst]

how unhappy am I , not to have come soon enough to give you one last

如何 不开心 是 我 ， 不是 到 有 来 很快 足够的 到 给 你 一 最后的

[ɪm'breɪs] !

embrace !

拥抱 ！

我多么遗憾没能早点来给你最后一个拥抱！

" [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

" Aladdin's mother desired him to sit down in the same place , but he declined .

" 阿拉丁的 母亲 想要的 他 到 坐 向下 在 这 相同的 地方 ， 但 他 拒绝 .

[-]

[158]

[-]

“阿拉丁的母亲希望他坐在原来的位置上，但他拒绝了。[158]

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] ;

" No , " said he , " I shall not do that ;

" 不 ， " 说 他 ， " 我 将 不是 做 那 ；

“不，”他说，“我不会那样做；

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but give me leave to sit opposite to it ,

但 给 我 离开 到 坐 对面的 到 它 ，

但请允许我坐在它的对面。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [siː] [nɑːt][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

that although I see not the master of a family so dear to me ,

那 虽然 我 看 不是 这 掌握 的 一个 家庭 所以 亲爱的 到 我 ，

虽然我没能见到我如此珍爱的家族的主人，

[aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] .

I may at least behold the place where he used to sit .

我 可能 在 至少 看哪 这 地方 在哪里 他 用过的 到 坐 .

我至少还能看到他以前坐过的地方。

" [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

" When the magician had made choice of a place , and sat down ,

" 什么时候 这 魔术师 有 制成 选择 的 一个 地方 ， 和 卫星 向下 ，

“当魔术师选好地方坐下后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] .

he began to enter into discourse with Aladdin's mother .

他 开始 到 进入 进入 话语 和 阿拉丁的 母亲 .

他开始与阿拉丁的母亲交谈起来。

" [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] , " [sed] [hiː; hi] ,

" My good sister , " said he ,

" 我的 好的 姐姐 , " 说 他 ,

“我的好妹妹，”他说。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]

" do not be surprised at your never having seen me all the time you have

" 做 不是 是 惊讶 在 你的 绝不 拥有 已见 我 全部 这 时间 你 有

[bɪn] ['mærid] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ˌmʊ'stɑːfə] [ʌv; əv] ['hæpi] ['meməri] .

been married to my brother Mustapha of happy memory .

到过 已婚 到 我的 兄弟 穆斯塔法 的 快乐的 记忆 .

“不要惊讶你一直没见过我，因为你嫁给了我亲爱的哥哥穆斯塔法。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I have been forty years absent from this country ,

我 有 到过 四十 年 缺席的 从 这 国家 ,

我离开这个国家已经四十年了。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [leɪt] ['brʌðɚz] .

which is my native place as well as my late brother's .

哪个 是 我的 本国的 地方 作为 出色地 作为 我的 晚的 兄弟 .

那是我和我已故哥哥的故乡。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiz] , ['pəːʃə] , [ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] ['sɪrɪr] ,

During that time I have traveled into the Indies , Persia , Arabia , and Syria ,

期间 那 时间 我 有 旅行 进入 这 印第斯 , 波斯 , 阿拉伯 , 和 叙利亚 ,

在那段时间里，我曾到访过印度、波斯、阿拉伯和叙利亚。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [krɔːst] ['oʊvər]['ɪntuː]['æfrɪkə] , [wer] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ə'boʊd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

and afterward crossed over into Africa , where I took up my abode in Egypt .

和 之后 交叉 超过 进入 非洲 , 在哪里 我 采取 向上 我的 住所 在 埃及 .

之后我越过边境进入非洲，并在埃及定居。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

At last , as it is natural for a man ,

在 最后的 , 作为 它 是 自然的 为了 一个 男人 ,

最后，正如男人天性使然，

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ] [dɪr]

I was desirous to see my native country again , and to embrace my dear

我 曾是 渴望 到 看 我的 本国的 国家 再次 , 和 到 拥抱 我的 亲爱的

['brʌðər] ;

brother ;

兄弟 ;

我渴望再次见到我的祖国，拥抱我亲爱的兄弟；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [aɪ] [meɪd]

and finding I had strength enough to undertake so long a journey , I made

和 寻找 我 有 力量 足够的 到 承担 所以 长的 一个 旅行 , 我 制成

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

the necessary preparations ,

这 必要的 准备工作 ,

我发现自己有足够的体力去完成这么长的旅程，于是便做了必要的准备。

[ænd; ənd][set] [aʊt] .

and set out .

和 放 出去 .

然后出发。

['nʌθɪŋ]	['evər]	[ə'flɪktɪd]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['hɪrɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['brʌðɝz]	[deθ]	.
Nothing	**ever**	**afflicted**	**me**	**so**	**much**	**as**	**hearing**	**of**	**my**	**brother's**	**death**	**.**
没有什么	曾经	受苦的	我	所以	很多	作为	听力	的	我的	兄弟	死亡	.

没有什么比听到哥哥去世的消息更让我痛苦的了。

[bʌt; bət]	[gɑːd]	[biː; bi]	[preɪzd]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[θɪŋz]	!
But	**God**	**be**	**praised**	**for**	**all**	**things**	**!**
但	上帝	是	赞扬	为了	全部	事物	!

但愿一切荣耀归于上帝！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌmfərt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[maɪ]	['brʌðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,
It	**is**	**a**	**comfort**	**for**	**me**	**to**	**find**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**my**	**brother**	**in**	**a**	**son**	**,**
它	是	一个	舒适	为了	我	到	寻找	,	作为	它	是	,	我的	兄弟	在	一个	儿子	,

对我来说，能在一个儿子身上找到如同兄弟般的感觉，是一种安慰。

[huː]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['fitʃər]	.
who	**has**	**his**	**most**	**remarkable**	**features**	**.**
WHO	有	他的	最多	卓越	特征	.

谁拥有他最显著的特征。

"	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[mə'dʒɪʃn]	,	[pɝ'siːvɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪdoʊ]	[wept]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]
"	**The**	**African**	**magician**	**,**	**perceiving**	**that**	**the**	**widow**	**wept**	**at**	**the**	**remembrance**	**of**
"	这	非洲	魔术师	,	感知	那	这	寡妇	哭泣	在	这	纪念	的

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,
her	**husband**	**,**	**changed**	**the**	**conversation**	**,**
她	丈夫	,	已更改	这	对话	,

“那位非洲魔术师看出寡妇在回忆丈夫时哭泣，便转移了话题。”

[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[tɔːrd]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,	[æskt]	[hɪm; ɪm]	,	"	[wʌt]	['bɪznəs]	[duː]	[juː; jʊ]	['fɑːloʊ]	?
and	**turning**	**toward**	**her**	**son**	**,**	**asked**	**him**	**,**	**"**	**What**	**business**	**do**	**you**	**follow**	**?**
和	转弯	朝向	她	儿子	,	问	他	,	"	什么	商业	做	你	跟随	?

她转向儿子，问他：“你从事什么行业？”

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	['eni]	[treɪd]	?
Are	**you**	**of**	**any**	**trade**	**?**
是	你	的	任何	贸易	?

你是做什么工作的?

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['kwestʃən]	[ðə; ði]	[juːθ]	[hʌŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
"	**At**	**this**	**question**	**the**	**youth**	**hung**	**down**	**his**	**head**	**,**
"	在	这	问题	这	青年	悬挂	向下	他的	头	,

听到这个问题，年轻人低下了头。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'bæʃt]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	['ænsər]	,	"	[ə'lædɪn]	[ɪz]	[æn; ən]
and	**was**	**not**	**a**	**little**	**abashed**	**when**	**his**	**mother**	**answered**	**,**	**"**	**Aladdin**	**is**	**an**
和	曾是	不是	一个	小的	羞愧	什么时候	他的	母亲	回答	,	"	阿拉丁	是	一个

['aɪd(ə)l]	['feloʊ]	.
idle	**fellow**	**.**
闲置的	同伴	.

当他母亲回答说：“阿拉丁是个游手好闲的人”时，他感到十分尴尬。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	[wen]	[ə'laɪv]	,	[stroʊv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[treɪd]	,	[bʌt; bət]
His	**father**	**,**	**when**	**alive**	**,**	**strove**	**all**	**he**	**could**	**to**	**teach**	**him**	**his**	**trade**	**,**	**but**
他的	父亲	,	什么时候	活	,	努力	全部	他	可以	到	教	他	他的	贸易	,	但

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sək'siːd]	;
could	**not**	**succeed**	**;**
可以	不是	成功	;

他的父亲在世时，竭尽全力教他手艺，但未能成功；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[	-	]
and	**since**	**his**	**death**	**,**	**notwithstanding**	**all**	**I**	**can**	**[**	**159**	**]**
和	自从	他的	死亡	,	虽然	全部	我	能	[	-	]

自从他去世以来，尽管我尽了一切努力[159]

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
say to him , he does nothing but idle away his time in the streets ,
说 到 他 , 他 做 没有什么 但 闲置的 离开 他的 时间 在 这 街道 ,

对他说，他整天在街上游荡，什么也不做。

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
as you saw him , without considering he is no longer a child ;
作为 你 锯 他 , 没有 考虑 他 是 不 更长 一个 孩子 ;

就像你看到他时那样，没有考虑到他已经不再是孩子了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and if you do not make him ashamed of it ,
和 如果 你 做 不是 制作 他 羞愧 的 它 ,

如果你不让他为此感到羞愧，

[aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] .
I despair of his ever coming to any good .
我 绝望 的 他的 曾经 未来 到 任何 好的 .

我对他能否改过自新感到绝望。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz]
For my part , I am resolved , one of these days , to turn him out of doors
为了 我的 部分 , 我 是 已解决 , 一 的 这些 天 , 到 转动 他 出去 的 门
,
,
,

至于我，我决心总有一天要把他赶出家门。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and let him provide for himself .
和 让 他 提供 为了 他自己 .

让他自食其力。

" ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] , " [ðɪs]
" After these words , Aladdin's mother burst into tears ; and the magician said , " This
" 后 这些 字 , 阿拉丁的 母亲 爆裂 进入 眼泪 ; 和 这 魔术师 说 , " 这
[ɪz][nɑːt] [wel] ,
is not well ,
是 不是 出色地 ,

话音刚落，阿拉丁的母亲就嚎啕大哭起来；魔法师说：“这可不好，

['nefjuː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['laɪvlihʊd] .
nephew ; you must think of helping yourself , and getting your livelihood .
侄子 ; 你 必须 思考 的 帮助 你自己 , 和 获得 你的 生计 .

侄子，你得想想办法自力更生，谋生养家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [treɪdz] ; [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd]
There are many sorts of trades ; perhaps you do not like your father's , and
那里 是 许多 排序 的 交易 ; 也许 你 做 不是 喜欢 你的 父亲的 , 和
[wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə'nʌðər] ;
would prefer another ;
会 更喜欢 其他 ;

行业种类繁多；也许你不喜欢你父亲的行业，更喜欢其他行业；

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I will endeavor to help you .
我 将要 努力 到 帮助 你 .

我会尽力帮助你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] ['hændikræft] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If you have no mind to learn any handicraft , I will take a shop for you ,
如果 你 有 不 头脑 到 学习 任何 手工业 , 我 将要 拿 一个 店铺 为了 你 ,

如果你不想学任何手工艺，我就给你开一家店。

['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] [stʌfs] [ænd; ənd] ['lininz] ;

furnish it with all sorts of fine stuffs and linens ;

提供 它 和 全部 排序 的 美好的 东西 和 亚麻布 ;

用各种精美织物和亚麻布装饰它；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ɪn] [freʃ] [gʊdz]

and then with the money you make of them you can lay in fresh goods

和 然后 和 这 钱 你 制作 的 他们 你 能 躺 在 新鲜的 商品

,

,

,

然后你可以用卖这些东西赚的钱进货。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wei] .

and live in an honorable way .

和 居住 在 一个 光荣的 方式 .

并以体面的方式生活。

[tel] [ˌem 'iː] ['friːli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][prə'poʊz(ə)l] ;

Tell me freely what you think of my proposal ;

告诉 我 自由 什么 你 思考 的 我的 提议 ;

请畅所欲言地告诉我你对我的提议有何看法；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

you shall always find me ready to keep my word .

你 将 总是 寻找 我 准备好 到 保持 我的 单词 .

我始终信守承诺。

" [ðɪs] [plæn][dʒʌst] ['suːtɪd] [ə'lædɪn] , [huː] [heitid] [wɜːrk] .

" This plan just suited Aladdin , who hated work .

" 这 计划 只是 适合 阿拉丁 , WHO 憎恨 工作 .

“这个计划正合阿拉丁的心意，因为他讨厌工作。”

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]

He told the magician he had a greater inclination to that business than

他 讲述 这 魔术师 他 有 一个 更大的 倾角 到 那 商业 比

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ,

to any other ,

到 任何 其他 ,

他告诉魔术师，他对这门生意比其他任何生意都更感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

and that he should be much obliged to him for his kindness .

和 那 他 应该 是 很多 有义务 到 他 为了 他的 仁慈 .

他应该对他的恩情感激不尽。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] , " [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] -

" Well , then , " said the African magician , " I will carry you with me to -

" 出色地 , 然后 , " 说 这 非洲 魔术师 , " 我 将要 携带 你 和 我 到 -

['mɔːroʊ] ,

morrow ,

明天 ,

“那么，”非洲魔术师说，“明天我就带你一起走。”

[kloʊð] [juː; jʊ][æz; əz] ['hænsəmli] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

clothe you as handsomely as the best merchants in the city ,

衣服 你 作为 英俊地 作为 这 最好的 商人 在 这 城市 ,

让你穿得像城里最好的商人一样体面。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

and afterward we will open a shop as I mentioned .

和 之后 我们 将要 打开 一个 店铺 作为 我 提及 .

之后我们会像我之前提到的那样开一家店。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,

" The widow , after his promise of kindness to her son ,

" 这 寡妇 , 后 他的 承诺 的 仁慈 到 她 儿子 ,

“寡妇在他承诺善待她儿子之后，

[noʊ] [lɔːŋgər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] .

no longer doubted that the magician was her husband's brother .

不 更长 怀疑 那 这 魔术师 曾是 她 丈夫的 兄弟 .

她不再怀疑那个魔术师是她丈夫的兄弟。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ;

She thanked him for his good intentions ;

她 谢谢 他 为了 他的 好的 意图 ;

她感谢他的好意；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːtid] [ə'lædɪn] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['feɪvər] ,

and after having exhorted Aladdin to render himself worthy of his uncle's favor ,

和 后 拥有 劝勉 阿拉丁 到 使成为 他自己 值得 的 他的 叔叔的 偏爱 ,

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ʌp] ['sʌpər] ,

she served up supper ,

她 服务 向上 晚餐 ,

她劝勉阿拉丁要好好表现，以配得上叔叔的恩宠，然后端上了晚餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tʊk]

at which they talked of several indifferent matters ; and then the magician took

在 哪个 他们 谈话 的 一些 冷漠 事情 ; 和 然后 这 魔术师 采取

[hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] . [-]

his leave and retired . [160]

他的 离开 和 退休 . [-]

他们谈论了一些无关紧要的事情；然后魔术师告辞离去。[160]

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

He came again the next day , as he had promised ,

他 来了 再次 这 下一个 天 , 作为 他 有 承诺 ,

第二天他如约而至。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'lædɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

and took Aladdin with him to a merchant ,

和 采取 阿拉丁 和 他 到 一个 商人 ,

然后带着阿拉丁去找一个商人，

[huː] [soʊld][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ræŋks] , ['redi] [meɪd] ,

who sold all sorts of clothes for different ages and ranks , ready made ,

WHO 卖 全部 排序 的 衣服 为了 不同的 年龄 和 排名 , 准备好 制成 ,

他们出售各种适合不同年龄和等级的成衣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [faɪn] [stʌfs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ə'lædɪn] [tʃuːz] [ðoʊz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ,

and a variety of fine stuffs , and bade Aladdin choose those he preferred ,

和 一个 种类 的 美好的 东西 , 和 巴德 阿拉丁 选择 那些 他 首选 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

which he paid for .

哪个 他 有薪酬的 为了 .

还有各种各样的精美物品，并让阿拉丁挑选他喜欢的，然后由他付钱购买。

[wen] [ə'lædɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] ['hænsəmli] [ɪ'kwɪpt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θæŋks] ,

When Aladdin found himself so handsomely equipped , he returned his uncle thanks ,

什么时候 阿拉丁 成立 他自己 所以 英俊地 配备 , 他 返回 他的 叔叔 谢谢 ,

[huː] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

who thus addressed him :

WHO 因此 已解决 他 :

阿拉丁发现自己装备如此齐全，便向叔叔道谢，叔叔这样对他说：

"	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[suːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɜːrtʃənt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɑːpər]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['friːkwənt]	[ðiːz]	[ʃɑːps]	,
"	**As**	**you**	**are**	**soon**	**to**	**be**	**a**	**merchant**	**,**	**it**	**is**	**proper**	**you**	**should**	**frequent**	**these**	**shops**	**,**
"	作为	你	是	很快	到	是	一个	商人	,	它	是	恰当的	你	应该	频繁	这些	商店	,

“既然你即将成为一名商人，那么你经常光顾这些商店是理所应当的。”

[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
and	**become**	**acquainted**	**with**	**them**	**.**
和	变得	熟人	和	他们	.

并与他们相识。

"	[hiː; hi]	[ðen]	[ʃoʊd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	[ænd; ənd]	['faɪnɪst]	[mɑːsks]	,
"	**He**	**then**	**showed**	**him**	**the**	**largest**	**and**	**finest**	**mosques**	**,**
"	他	然后	显示	他	这	最大	和	最好的	清真寺	,

然后他带他参观了最大最漂亮的清真寺，

['kærid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɑːnz]	[ɔːr]	[ɪnz]	[wer]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənts]	[ænd; ənd]	['trævəlɚz, 'trævlɚz]	[lɑːdʒd]	,
carried	**him**	**to**	**the**	**khans**	**or**	**inns**	**where**	**the**	**merchants**	**and**	**travelers**	**lodged**	**,**
携带	他	到	这	汗	或者	旅馆	在哪里	这	商人	和	旅行者	已提交	,

将他抬到商队旅馆或客栈，那里是商人和旅客下榻的地方。

[ænd; ənd]	['æftərwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	,	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[friː]	['ækses]	;
and	**afterward**	**to**	**the**	**sultan's**	**palace**	**,**	**where**	**he**	**had**	**free**	**access**	**;**
和	之后	到	这	苏丹的	宫殿	,	在哪里	他	有	自由的	使用权	;

之后他又去了苏丹的宫殿，在那里他可以自由出入；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kɑːn]	,	[wer]	,
and	**at**	**last**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**own**	**khan**	**,**	**where**	**,**
和	在	最后的	带来	他	到	他的	自己的	可汗	,	在哪里	,

最后把他带到他自己的可汗那里，在那里，

['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['mɜːtʃənts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[triːt]	,
meeting	**with**	**some**	**merchants**	**he**	**had**	**become**	**acquainted**	**with**	**since**	**his**	**arrival**	**,**	**he**	**gave**	**them**	**a**	**treat**	**,**
会议	和	一些	商人	他	有	变得	熟人	和	自从	他的	到达	,	他	给予	他们	一个	对待	,

他与一些自抵达后结识的商人会面，并请他们吃饭。

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[prɪ'tendɪd]	['nefjuː]	[ə'kweɪntɪd]	.
to	**bring**	**them**	**and**	**his**	**pretended**	**nephew**	**acquainted**	**.**
到	带来	他们	和	他的	假装	侄子	熟人	.

让他们和他的假侄子相识。

[ðɪs]	[ˌentər'teɪnmənt]	['læstɪd]	[tɪl]	[naɪt]	,	[wen]	[ə'lædɪn]	[wʊd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[liːv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[tuː; tə]	[goʊ]	[hoʊm]	.
This	**entertainment**	**lasted**	**till**	**night**	**,**	**when**	**Aladdin**	**would**	**have**	**taken**	**leave**	**of**	**his**	**uncle**	**to**	**go**	**home**	**.**
这	娱乐	持续	直到	夜晚	,	什么时候	阿拉丁	会	有	已采取	离开	的	他的	叔叔	到	去	家	.

这场娱乐活动一直持续到晚上，阿拉丁才向叔叔告别回家。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The magician would not let him go by himself , but conducted him to his mother ,
这 魔术师 会 不是 让 他 去 经过 他自己 , 但 实施 他 到 他的 母亲 ,

魔术师不让他独自离开，而是把他送到了他母亲那里。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [drest] , [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
who , as soon as she saw him so well dressed , was transported with joy ,
WHO , 作为 很快 作为 她 锯 他 所以 出色地 穿着 , 曾是 运输 和 喜悦 ,

她一看到他衣着考究，就欣喜若狂。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
and bestowed a thousand blessings upon the magician .
和 授予 一个 千 祝福 之上 这 魔术师 .

并赐予魔术师一千份祝福。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kɔːld] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'lædɪn] ,
Early the next morning the magician called again for Aladdin ,
早期的 这 下一个 早晨 这 魔术师 称为 再次 为了 阿拉丁 ,

第二天一大早，魔术师又叫来了阿拉丁。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and said he would take him to spend that day in the country ,
和 说 他 会 拿 他 到 花费 那 天 在 这 国家 ,

他说他会带他去乡下待一天。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
and on the next he would purchase the shop .
和 在 这 下一个 他 会 购买 这 店铺 .

然后他打算在下一次收购这家店铺。

[hiː; hi] [ðen] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,
He then led him out at one of the gates of the city , to some magnificent palaces ,
他 然后 引领 他 出去 在 一 的 这 大门 的 这 城市 , 到 一些 壮丽 宫殿 ,

然后他领着他从城门之一出去，参观了一些宏伟的宫殿。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['enibɑːdi] [maɪt] ['entər] .
to each of which belonged beautiful gardens , into which anybody might enter .
到 每个 的 哪个 属于 美丽的 花园 , 进入 哪个 任何人 可能 进入 .

每个庄园都拥有美丽的花园，任何人都可以进入。

[æt; ət] ['evri] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hiː; hi] [æskt] [ə'lædɪn] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ;
At every building he came to he asked Aladdin if he did not think it fine ;
在 每一个 建筑 他 来了 到 他 问 阿拉丁 如果 他 做过 不是 思考 它 美好的 ;

他每到一个建筑物前，都会问阿拉丁是否觉得这栋建筑不错；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [-]
and the youth was ready to [161]
和 这 青年 曾是 准备好 到 [-]

而这位年轻人已经准备好了[161]

['ænsər] , [wen] ['eni] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪnər] [haʊs] , ['ʌŋk(ə)l] ,
answer , when any one presented itself , crying out , " Here is a finer house , uncle ,
回答 , 什么时候 任何 一 呈现 本身 , 哭泣 出去 , " 这里 是 一个 更精细 房子 , 叔叔 ,

当有人出现时，他会大声喊道：“叔叔，这里有一栋更好的房子！”

[ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] .
than any we have yet seen .
比 任何 我们 有 然而 已见 .

比我们迄今为止见过的任何一种都要好。

" [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mə'dʒɪʃn] [led] [ə'lædɪn] [sʌm; səm] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;
" By this artifice the cunning magician led Aladdin some way into the country ;
" 经过 这 技巧 这 狡猾 魔术师 引领 阿拉丁 一些 方式 进入 这 国家 ;

“狡猾的魔法师用这种计谋将阿拉丁引到了乡下很远的地方；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] , [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
and as he meant to carry him farther , to execute his design ,
和 作为 他 意思是 到 携带 他 更远 , 到 执行 他的 设计 ,
[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] ,
pretending to be tired ,
假装 到 是 疲劳的 ,

而他打算把他背得更远，以实施他的计划，于是假装疲惫不堪。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
he took an opportunity to sit down in one of the gardens ,
他 采取 一个 机会 到 坐 向下 在 一 的 这 花园 ,

他趁机在其中一个花园里坐了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [dis'tʃa:dʒd] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ]['laɪənz]
on the brink of a fountain of clear water which discharged itself by a lion's
在 这 边缘 的 一个 喷泉 的 清除 水 哪个 出院 本身 经过 一个 狮子的
[maʊθ] [ʌv; əv] [brɑːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
mouth of bronze into a basin .
嘴 的 青铜 进入 一个 盆地 .

在清澈的喷泉边缘，水从青铜狮子的嘴里喷涌而出，流入水池中。

" [kʌm] , ['nefjuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [let] [ˌjuː 'es]
" Come , nephew , " said he , " you must be weary as well as I . Let us
" 来 , 侄子 , " 说 他 , " 你 必须 是 厌倦 作为 出色地 作为 我 . 让 我们
[rest] [ɑːr'selvz] ,
rest ourselves ,
休息 我们自己 ,

“来吧，侄子,”他说，“你肯定也和我一样累了。咱们休息一下吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] .
and we shall be better able to pursue our walk .
和 我们 将 是 更好的 有能力的 到 追求 我们的 走 .

这样我们就能更好地继续我们的徒步之旅。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [nekst] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd]
" The magician next pulled from his girdle a handkerchief with cakes and
" 这 魔术师 下一个 拉 从 他的 腰带 一个 手帕 和 蛋糕 和
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

“接着，魔术师从腰带里掏出一块手帕，上面放着蛋糕和水果，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [rɪ'pæst][hiː; hi] [ɪg'zɔːtid] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf][bæd] ['kʌmpəni] ,
and during this short repast he exhorted his nephew to leave off bad company ,
和 期间 这 短的 餐饮 他 劝勉 他的 侄子 到 离开 离开 坏的 公司 ,

在这次短暂的用餐期间，他告诫侄子要远离坏朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðæt] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [men] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ][ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and to seek that of wise and prudent men , to improve by their conversation .
和 到 寻找 那 的 明智的 和 谨慎 男人 , 到 提升 经过 他们的 对话 .

并向有智慧、谨慎的人学习，通过他们的谈话提升自己。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət]['mænz] [ɪ'steɪt] ,
" For , " said he , " you will soon be at man's estate ,
" 为了 , " 说 他 , " 你 将要 很快 是 在 男人的 财产 ,

“因为,”他说，“你很快就会步入成年人的行列。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [tuː] ['ɜːrli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
and you cannot too early begin to imitate their example .
和 你 不能 也 早期的 开始 到 模拟 他们的 例子 .

而且，模仿他们的做法越早越好。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] ,
" When they had eaten as much as they liked , they got up ,
" 什么时候 他们 有 吃 作为 很多 作为 他们 喜欢 , 他们 得到 向上 ,

他们吃饱喝足后就起身了，

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [θruː] ['gaːdnz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊnli][baɪ] [smɔːl] ['dɪtʃɪz] ,
and pursued their walk through gardens separated from one another only by small ditches ,
和 追击 他们的 走 通过 花园 分开 从 一 其他 仅有的 经过 小的 沟渠 ,

他们继续沿着花园漫步，花园之间仅以小沟渠隔开。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði]['limits] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;
which marked out the limits without interrupting the communication ;
哪个 标记 出去 这 限制 没有 打断 这 沟通 ;

在不中断沟通的情况下划定界限；

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
so great was the confidence the inhabitants reposed in each other .
所以 伟大的 曾是 这 信心 这 居民 安息 在 每个 其他 .

居民之间彼此信任度极高。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [druː] [ə'lædɪn] [ɪn'sensəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
By this means the African magician drew Aladdin insensibly beyond the gardens , and crossed the country ,
经过 这 方法 这 非洲 魔术师 画 阿拉丁 无意识地 超过 这 花园 , 和 交叉 这 国家 ,

非洲魔法师用这种方法将阿拉丁迷迷糊糊地带出了花园，然后穿越了整个国家。

[tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
till they nearly reached the mountains .
直到 他们 几乎 达到 这 山脉 .

直到他们几乎到达山顶。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [haɪt] [ænd; ənd]['iːkwəl] [saɪz] ,
At last they arrived between two mountains of moderate height and equal size ,
在 最后的 他们 到达的 之间 二 山脉 的 缓和 高度 和 平等的 尺寸 ,

最后，他们来到了两座高度适中、大小相近的山峰之间。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,
divided by a narrow valley ,
分割 经过 一个 狭窄的 谷 ,

被一条狭窄的山谷隔开，

[wer] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
where the magician intended to execute the design that had brought him
在哪里 这 魔术师 故意的 到 执行 这 设计 那 有 带来 他
[frʌm; frəm] ['æfrɪkə] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
from Africa to China .
从 非洲 到 中国 .

魔术师打算在那里实施他从非洲来到中国的计划。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ə'lædɪn] . [-]
" We will go no farther now , " said he to Aladdin . [162]
" 我们 将要 去 不 更远 现在 , " 说 他 到 阿拉丁 . [-]

“我们现在就到此为止吧，”他对阿拉丁说。[162]

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ,
" I will show you here some extraordinary things , which , when you have seen ,
" 我 将要 展示 你 这里 一些 非凡的 事物 , 哪个 , 什么时候 你 有 已见 ,

“我将在这里向你们展示一些非凡的事物，当你们看到之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
you will thank me for ; but while I strike a light ,
你 将要 感谢 我 为了 ; 但 尽管 我 罢工 一个 光 ,

你会感谢我的；但当我点亮灯的时候，

['gæðər] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [luːs] [draɪ] [stɪks] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] .
gather up all the loose dry sticks you can see , to kindle a fire with .
收集 向上 全部 这 松动的 干燥 棍子 你 能 看 , 到 点燃 一个 火 和 .

把所有能看到的干柴都收集起来，用来生火。

" [ə'lædɪn] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [draɪd] [stɪks] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] .
" Aladdin found so many dried sticks that he soon collected a great heap .
" 阿拉丁 成立 所以 许多 干燥 棍子 那 他 很快 集 一个 伟大的 堆 .

“阿拉丁找到了很多干树枝，很快就堆成了一大堆。”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['prez(ə)ntli] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['faɪər] ;
The magician presently set them on fire ;
这 魔术师 目前 放 他们 在 火 ;

魔术师随即点燃了他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [hiː; hi] [θruː] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnsens] , [prə'naʊnsɪŋ]
and when they were in a blaze he threw in some incense , pronouncing
和 什么时候 他们 是 在 一个 火焰 他 扔 在 一些 香 , 发音
['sevrəl] ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːrdz] ,
several magical words ,
一些 神奇 字 ,

当它们燃起熊熊烈火时，他扔进一些香料，念了几句咒语。

[wɪtʃ] [ə'lædɪn] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
which Aladdin did not understand .
哪个 阿拉丁 做过 不是 理解 .

阿拉丁不明白这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
He had scarcely done so when the earth opened just before the magician ,
他 有 几乎 完毕 所以 什么时候 这 地球 打开 只是 前 这 魔术师 ,

他刚一开口，大地就在魔术师面前裂开了。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] [fɪkst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and disclosed a stone with a brass ring fixed in it .
和 披露 一个 石头 和 一个 黄铜 戒指 固定的 在 它 .

他掏出一块石头，石头上镶嵌着一个黄铜环。

[ə'lædɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Aladdin was so frightened that he would have run away , but the magician caught hold of him ,
阿拉丁 曾是 所以 害怕 那 他 会 有 跑步 离开 , 但 这 魔术师 捕捉 抓住 的 他 ,

阿拉丁吓得魂飞魄散，想要逃跑，但魔法师抓住了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and gave him such a box on the ear that he knocked him down .
和 给予 他 这样的 一个 盒子 在 这 耳朵 那 他 敲门 他 向下 .

他狠狠地扇了他一巴掌，把他打倒在地。

[ə'lædɪn] [gɑːt][ʌp] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
Aladdin got up trembling , and , with tears in his eyes , said to the magician ,
阿拉丁 得到 向上 发抖 , 和 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 说 到 这 魔术师 ,

阿拉丁颤抖着站起身，眼里含着泪水，对魔法师说：

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['mænər] ? "
" What have I done , uncle , to be treated in this severe manner ? "
" 什么 有 我 完毕 , 叔叔 , 到 是 治疗 在 这 严重 方式 ? "

“叔叔，我做错了什么，要受到如此严厉的对待？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; " [aɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
" I am your uncle , " answered the magician ; " I supply the place of your father ,
" 我 是 你的 叔叔 , " 回答 这 魔术师 ; " 我 供应 这 地方 的 你的 父亲 ,

“我是你的叔叔,”魔术师回答说，“我代替了你的父亲。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
and you ought to make no reply .
和 你 应该 到 制作 不 回复 .

你不应该作任何回应。

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['sɔːfnɪŋ] , " [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ;
But , child , " added he , softening , " do not be afraid ;
但 , 孩子 , " 额外 他 , 软化 , " 做 不是 是 害怕的 ;

“但是，孩子,”他语气缓和地补充道，“不要害怕；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ['pʌŋktʃuəli] ,
for I shall not ask anything of you , but that , if you obey me punctually ,
为了 我 将 不是 问 任何事物 的 你 , 但 那 , 如果 你 服从 我 准时 ,

因为我不会要求你们任何事，只希望你们能准时服从我，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [juː; jʊ] .
you will reap the advantages which I intend you .
你 将要 收割 这 优势 哪个 我 打算 你 .

你将收获我为你安排的好处。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] [stoʊn] [ðer; ðər][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['treʒər] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] ,
Know , then , that under this stone there is hidden a treasure , destined to be yours ,
知道 , 然后 , 那 在下面 这 石头 那里 是 隐 一个 宝藏 , 注定 到 是 你的 ,

所以你要知道，这块石头下面藏着一份宝藏，注定属于你。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːnərk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and which will make you richer than the greatest monarch in the world .
和 哪个 将要 制作 你 更富有 比 这 最 君主 在 这 世界 .

这将使你比世界上最伟大的君主还要富有。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət] [jɔːr'self] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪft] [ðɪs] [stoʊn] , [ɔːr] ['entər] [ðə; ði] [keɪv] ;
No person but yourself is permitted to lift this stone , or enter the cave ;
不 人 但 你自己 是 允许 到 举起 这 石头 , 或者 进入 这 洞穴 ;

除了你之外，任何人都不允许搬动这块石头，也不允许进入洞穴；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['pʌŋktʃuəli] ['eksɪkjuːt] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kə'mænd] ,
so you must punctually execute what I may command ,
所以 你 必须 准时 执行 什么 我 可能 命令 ,

所以你必须准时执行我的命令。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
for it is a matter of great consequence both to you and to me .
为了 它 是 一个 事情 的 伟大的 结果 两个都 到 你 和 到 我 .

因为这件事对你我来说都意义重大。

" [ə'lædɪn] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [fər'gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [sed] ,
" Aladdin , amazed at all he saw and heard , forgot what was past , and rising said ,
" 阿拉丁 , 惊叹 在 全部 他 锯 和 听到 , 忘了 什么 曾是 过去的 , 和 上升 说 ,

阿拉丁被眼前所见所闻深深震撼，忘记了过去发生的一切，起身说道：

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" Well , uncle , what is to be done ?
" 出色地 , 叔叔 , 什么 是 到 是 完毕 ?

“叔叔，那该怎么办呢？”

[kə'mænd] [ˌem 'iː] .
Command me .
命令 我 .

命令我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] . " [-]
I am ready to obey . " [163]
我 是 准备好 到 服从 . " [-]

我准备服从。[163]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" I am overjoyed , child , " said the African magician , embracing him .
" 我 是 欣喜若狂 , 孩子 , " 说 这 非洲 魔术师 , 拥抱 他 .

“孩子，我太高兴了！”非洲魔术师说着，拥抱了他。

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðæt] [stoʊn] . "
" Take hold of the ring , and lift up that stone . "
" 拿 抓住 的 这 戒指 , 和 举起 向上 那 石头 . "

“抓住戒指，把宝石举起来。”

" [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ə'lædɪn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] . "
" Indeed , uncle , " replied Aladdin , " I am not strong enough ; you must help me . "
" 的确 , 叔叔 , " 回复 阿拉丁 , " 我 是 不是 强的 足够的 ; 你 必须 帮助 我 . "

“叔叔，的确如此，”阿拉丁回答说，“我力气不够，您一定要帮帮我。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'sɪstəns] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; " [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ,
" You have no occasion for my assistance , " answered the magician ; " if I help you ,
" 你 有 不 场合 为了 我的 协助 , " 回答 这 魔术师 ; " 如果 我 帮助 你 ,

“你不需要我的帮助，”魔术师回答说；“如果我帮了你，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	['nʌθɪŋ]	.
we	**shall**	**be**	**able**	**to**	**do**	**nothing**	**.**
我们	将	是	有能力的	到	做	没有什么	.

我们将无能为力。

[teɪk]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[lɪft]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kʌm]	['iːzəli]	.
Take	**hold**	**of**	**the**	**ring**	**,**	**and**	**lift**	**it**	**up**	**;**	**you**	**will**	**find**	**it**	**will**	**come**	**easily**	**.**
拿	抓住	的	这	戒指	,	和	举起	它	向上	;	你	将要	寻找	它	将要	来	容易地	.

抓住戒指，把它提起来；你会发现它很容易就能取下来。

"	[ə'lædɪn]	[dɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[reɪzd]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[wɪð; wɪθ]	[iːz]	,
"	**Aladdin**	**did**	**as**	**the**	**magician**	**bade**	**him**	**,**	**raised**	**the**	**stone**	**with**	**ease**	**,**
"	阿拉丁	做过	作为	这	魔术师	巴德	他	,	提高	这	石头	和	舒适	,

阿拉丁照着魔法师的吩咐做了，轻松地举起了石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第9/15页

[ænd; ənd]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	.
and	**laid**	**it**	**on**	**one**	**side**	**.**
和	铺设	它	在	一	边	.

然后把它放在一边。

[wen]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[wʌz; wəz]	[pʊld]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrd]	[ə; eɪ]	['sterkeɪs]	[ə'baʊt]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[fiːt]	[diːp]	,
When	**the**	**stone**	**was**	**pulled**	**up**	**there**	**appeared**	**a**	**staircase**	**about**	**three**	**or**	**four**	**feet**	**deep**	**,**
什么时候	这	石头	曾是	拉	向上	那里	出现	一个	楼梯	关于	三	或者	四	脚	深的	,

石头被移开后，露出了一个大约三四英尺深的阶梯。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	.
leading	**to**	**a**	**door**	**.**
领导	到	一个	门	.

通往一扇门。

"	[dɪ'send]	[ðoʊz]	[steps]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[mə'dʒɪʃn]	,	"	[ænd; ənd]	['oʊpən]	[ðæt]	[dɔːr]	.
"	**Descend**	**those**	**steps**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**the**	**African**	**magician**	**,**	**"**	**and**	**open**	**that**	**door**	**.**
"	下降	那些	步骤	,	我的	儿子	,	"	说	这	非洲	魔术师	,	"	和	打开	那	门	.

“孩子，走下那些台阶，”非洲魔术师说，“打开那扇门。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[liːd]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pæləs]	,	[dɪ'vaɪdɪd]	['ɪntuː]	[θriː]	[greɪt]	[hɔːlz]	.
It	**will**	**lead**	**you**	**into**	**a**	**palace**	**,**	**divided**	**into**	**three**	**great**	**halls**	**.**
它	将要	带领	你	进入	一个	宫殿	,	分割	进入	三	伟大的	大厅	.

它将引领你进入一座宫殿，宫殿分为三个大厅。

[ɪn]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[fɔːr]	[lɑːrdʒ]	[bræs]	['sɪstənz]	[pleɪst]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[saɪd]	,
In	**each**	**of**	**these**	**you**	**will**	**see**	**four**	**large**	**brass**	**cisterns**	**placed**	**on**	**each**	**side**	**,**
在	每个	的	这些	你	将要	看	四	大的	黄铜	水箱	放置	在	每个	边	,

在每一处，你都会看到两侧各放置四个大型黄铜水箱。

[fʊl]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	;	[bʌt; bət]	[teɪk]	[ker]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	['med(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
full	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**;**	**but**	**take**	**care**	**you**	**do**	**not**	**meddle**	**with**	**them**	**.**
满的	的	金子	和	银	;	但	拿	关心	你	做	不是	插手	和	他们	.

里面充满了金银；但你要小心，不要去碰它们。

[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	['entər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[hɔːl]	,	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[tʌk]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[roʊb]	,	[ræp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	,
Before	**you**	**enter**	**the**	**first**	**hall**	**,**	**be**	**sure**	**to**	**tuck**	**up**	**your**	**robe**	**,**	**wrap**	**it**	**about**	**you**	**,**
前	你	进入	这	第一的	大厅	,	是	当然	到	塞进	向上	你的	长袍	,	裹	它	关于	你	,

进入第一道大厅之前，请务必将长袍掖好，裹在身上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[pæs]	[θruː]	[ðə; ði]	['sekənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[wɪ'ðaʊt]	['stɑːpɪŋ]	.
and	**then**	**pass**	**through**	**the**	**second**	**into**	**the**	**third**	**without**	**stopping**	**.**
和	然后	经过	通过	这	第二	进入	这	第三	没有	停止	.

然后不停顿地穿过第二个通道进入第三个通道。

[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
Above	**all**	**things**	**,**
多于	全部	事物	,

最重要的是，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] ;
have a care that you do not touch the walls so much as with your clothes ;
有 一个 关心 那 你 做 不是 触碰 这 墙壁 所以 很多 作为 和 你的 衣服 ;

注意不要让衣服过多地接触墙壁；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ['ɪnstəntli] .
for if you do , you will die instantly .
为了 如果 你 做 , 你 将要 死 即刻 .

如果你那样做，你会立刻死亡。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [hɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ɡɑːrdn]
At the end of the third hall you will find a door which opens into a garden
在 这 结尾 的 这 第三 大厅 你 将要 寻找 一个 门 哪个 打开 进入 一个 花园
[plaːntid][wɪð; wɪθ] [faɪn] [triːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .
planted with fine trees loaded with fruit .
已种植 和 美好的 树木 已加载 和 水果 .

在第三条走廊的尽头，你会发现一扇门，通往一个种满了果实累累的树木的花园。

[wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [niːʃ]
Walk directly across the garden to a terrace , where you will see a niche
走 直接地 穿过 这 花园 到 一个 阳台 , 在哪里 你 将要 看 一个 小众市场
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

直接穿过花园来到露台上，你会看到面前有一个壁龛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [niːʃ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .
and in that niche a lighted lamp .
和 在 那 小众市场 一个 照明 灯 .

壁龛里放着一盏灯。

[teɪk] [ðə; ði][læmp] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Take the lamp down and put it out .
拿 这 灯 向下 和 放 它 出去 .

把灯取下来熄灭。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪk] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪkər] ,
When you have thrown away the wick and poured out the liquor ,
什么时候 你 有 抛掷 离开 这 灯芯 和 倾倒 出去 这 酒 ,

当你扔掉灯芯，倒掉酒之后，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['weɪstbænd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
put it in your waistband and bring it to me .
放 它 在 你的 腰带 和 带来 它 到 我 .

把它放在腰带里，然后拿给我。

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔɪl] ,
Do not be afraid that the liquor will spoil your clothes , for it is not oil ,
做 不是 是 害怕的 那 这 酒 将要 剧透 你的 衣服 , 为了 它 是 不是 油 ,

不要担心酒会弄脏你的衣服，因为它不是油。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [wɪl] [biː; bi][draɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [aʊt] . " [-]
and the lamp will be dry as soon as it is thrown out . " [164]
和 这 灯 将要 是 干燥 作为 很快 作为 它 是 抛掷 出去 . " [-]

灯一扔出去就会干掉。[164]

['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ,
After these words the magician drew a ring off his finger ,
后 这些 字 这 魔术师 画 一个 戒指 离开 他的 手指 ,

说完这些话，魔术师从手指上取下一枚戒指。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [əˈlædɪnz] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtæləsmən] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] ,

and put it on one of Aladdin's , saying , " It is a talisman against all evil ,

和 放 它 在 一 的 阿拉丁的 ， 说 ， " 它 是 一个 护符 反对 全部 邪恶的 ，

然后把它放在阿拉丁的一个面具上，说：“这是抵御一切邪恶的护身符。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .

so long as you obey me .

所以 长的 作为 你 服从 我 .

只要你服从我。

[goʊ] , [ˈðerfɔːr] , [ˈboʊldli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

Go , therefore , boldly , and we shall both be rich all our lives .

去 ， 所以 ， 大胆地 ， 和 我们 将 两个都 是 富有的 全部 我们的 生活 .

所以，大胆地去吧，我们俩都会终生富足。

" [əˈlædɪn] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

" Aladdin descended the steps , and , opening the door ,

" 阿拉丁 下降 这 步骤 ， 和 ， 开幕 这 门 ，

阿拉丁走下台阶，打开门，

[faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [hɔːlz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .

found the three halls just as the African magician had described .

成立 这 三 大厅 只是 作为 这 非洲 魔术师 有 描述 .

发现这三个大厅正如那位非洲魔术师所描述的那样。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [ɪnˈspaɪər] ,

He went through them with all the precaution the fear of death could inspire ,

他 去 通过 他们 和 全部 这 预防 这 害怕 的 死亡 可以 启发 ，

他小心翼翼地检查了一遍，那种对死亡的恐惧足以让他如此谨慎。

[krɔːst] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [læmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [niːʃ] ,

crossed the garden without stopping , took down the lamp from the niche ,

交叉 这 花园 没有 停止 ， 采取 向下 这 灯 从 这 小众市场 ，

他没有停顿地穿过花园，从壁龛里取下了灯。

[θruː] [aʊt] [ðə; ði] [wɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] ,

threw out the wick and the liquor , and , as the magician had desired ,

扔 出去 这 灯芯 和 这 酒 ， 和 ， 作为 这 魔术师 有 想要的 ，

扔掉灯芯和酒，然后，正如魔术师所愿，

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstbænd] .

put it in his waistband .

放 它 在 他的 腰带 .

把它放进他的腰带里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [draɪ] ,

But as he came down from the terrace , seeing it was perfectly dry ,

但 作为 他 来了 向下 从 这 阳台 ， 看到 它 曾是 完美 干燥 ，

但他从露台上下来后，发现地面完全干燥，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [triːz] ,

he stopped in the garden to observe the trees ,

他 停止 在 这 花园 到 观察 这 树木 ，

他停下来在花园里观察树木。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɚz] [ɑːn] [iːtʃ] [triː] .

which were loaded with extraordinary fruit of different colors on each tree .

哪个 是 已加载 和 非凡的 水果 的 不同的 颜色 在 每个 树 .

每棵树上都结满了颜色各异的奇特果实。

[sʌm; səm] [bɔːr] [fruːt] [ɪn'taɪərli] [waɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [klɪr] [ænd; ənd][træns'pærənt][æz; əz]['krɪst(ə)l] ;
Some bore fruit entirely white , and some clear and transparent as crystal ;
一些 钻孔 水果 完全 白色的 , 和 一些 清除 和 透明的 作为 水晶 ;
[sʌm; səm] [peɪl] [red] ,
some pale red ,
一些 苍白 红色的 ,

有些果实完全是白色的，有些果实清澈透明如水晶；有些果实呈淡红色，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [diːpər] ; [sʌm; səm] [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['jeloʊ] ; [ɪn]
and others deeper ; some green , blue , and purple , and others yellow ; in
和 其他的 更深 ; 一些 绿色的 , 蓝色的 , 和 紫色的 , 和 其他的 黄色的 ; 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

还有一些颜色更深；有些是绿色、蓝色和紫色，有些是黄色；总之，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fruːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] .
there was fruit of all colors .
那里 曾是 水果 的 全部 颜色 .

水果五颜六色。

[ðə; ði] [waɪt] [wɜːr; wər] [pɜːrlz] ; [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [træns'pærənt] , ['daiəmənds] ; [ðə; ði] [diːp] [red] ,
The white were pearls ; the clear and transparent , diamonds ; the deep red ,
这 白色的 是 珍珠 ; 这 清除 和 透明的 , 钻石 ; 这 深的 红色的 ,
['ruːbiz] ; [ðə; ði] ['peɪlər] ,
rubies ; the paler ,
红宝石 ; 这 肤色较浅 ,

白色的是珍珠；清澈透明的是钻石；深红色的是红宝石；颜色较浅的是……

['bæləs] ['ruːbiz] [-] ; [ðə; ði] [griːn] , ['emərəldz] ; [ðə; ði] [bluː] , ['tɜːˌkwɔɪziz] ; [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ,
ballas rubies [42] ; the green , emeralds ; the blue , turquoises ; the purple ,
巴拉斯 红宝石 [-] ; 这 绿色的 , 祖母绿 ; 这 蓝色的 , 绿松石 ; 这 紫色的 ,
['æməθɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] , ['sæfˌaɪəz] .
amethysts ; and the yellow , sapphires .
紫水晶 ; 和 这 黄色的 , 蓝宝石 .

巴拉斯红宝石[42]；绿色的是祖母绿；蓝色的是绿松石；紫色的是紫水晶；黄色的是蓝宝石。

[ə'lædɪn] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [fɪgz] , [ɔːr] [greɪps] , [ɔːr]
Aladdin , ignorant of their value , would have preferred figs , or grapes , or
阿拉丁 , 无知 的 他们的 价值 , 会 有 首选 无花果 , 或者 葡萄 , 或者
['pɔmˌgrænɪts] ;
pomegranates ;
石榴 ;

阿拉丁不了解它们的价值，他更喜欢无花果、葡萄或石榴；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm]
but as he had his uncle's permission , he resolved to gather some
但 作为 他 有 他的 叔叔的 允许 , 他 已解决 到 收集 一些
[ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .
of every sort .
的 每一个 种类 .

但由于得到了叔叔的许可，他决定收集各种各样的东西。

['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [pəːsiz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Having filled the two new purses his uncle had bought for him with his
拥有 已填 这 二 新的 钱包 他的 叔叔 有 买 为了 他 和 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他把叔叔给他买的两个新钱包装满了自己的衣服，

[hiː; hi] [ræpt] [sʌm; səm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] [hiːz; ɪz] [vest] ,
he wrapped some up in the skirts of his vest ,
他 包装 一些 向上 在 这 裙子 的 他的 背心 ,

他把一些裹在了背心的下摆里。

[ænd; ənd] [kræmd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hoʊld] .
and crammed his bosom as full as it could hold .
和 拥挤 他的 怀 作为 满的 作为 它 可以 抓住 .

并将胸膛尽可能地塞得满满的。

[ə'lædɪn] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['loʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðə; ði] ['væljuː] ,
Aladdin , having thus loaded himself with riches of which he knew not the value ,
阿拉丁 , 拥有 因此 已加载 他自己 和 财富 的 哪个 他 知道 不是 这 价值 ,

阿拉丁就这样让自己背负了一大堆他并不了解其价值的财富，

[rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [prɪ'kɔːʃn] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd]
returned through the three halls with the utmost precaution , and soon arrived
返回 通过 这 三 大厅 和 这 极致 预防 , 和 很快 到达的
[æt; ət] [-]
at [165]
在 [-]

小心翼翼地穿过三个大厅，很快到达[165]

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [wer] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the mouth of the cave , where the African magician awaited him with the
这 嘴 的 这 洞穴 , 在哪里 这 非洲 魔术师 等待中 他 和 这
['ʌtmoʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
utmost impatience .
极致 不耐烦 .

洞口，非洲巫师正焦急地等待着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'lædɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [preɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər]
As soon as Aladdin saw him , he cried out , " Pray , uncle , lend me your
作为 很快 作为 阿拉丁 锯 他 , 他 哭 出去 , " 祈祷 , 叔叔 , 借 我 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

阿拉丁一见到他就喊道：“叔叔，请您伸出援手！”

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
to help me out . "
到 帮助 我 出去 . "

帮帮我。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [læmp] [fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə]
" Give me the lamp first , " replied the magician ; " it will be troublesome to
" 给 我 这 灯 第一的 , " 回复 这 魔术师 ; " 它 将要 是 麻烦的 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“先把灯给我，”魔术师回答说，“它会给你带来麻烦。”

" [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['ænsər] [ə'lædɪn] , " [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ]
" Indeed , uncle , " answered Aladdin , " I cannot now ; but I will as soon as I
" 的确 , 叔叔 , " 回答 阿拉丁 , " 我 不能 现在 ; 但 我 将要 作为 很快 作为 我
[ˌeɪ 'em] [ʌp] .
am up .
是 向上 .

“叔叔，”阿拉丁回答说，“我现在不能；但我一起来就一定去。”

" [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][læmp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" The African magician was determined that he would have the lamp before he
" 这 非洲 魔术师 曾是 决定 那 他 会 有 这 灯 前 他

[wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;
would help him up ;
会 帮助 他 向上 ;

“这位非洲魔术师决心在帮他起来之前先拿到灯；

[ænd; ənd] [ə'lædɪn] ,
and Aladdin ,
和 阿拉丁 ,

还有阿拉丁，

[huː] [hæd; həd] [en'kʌmbəd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fruːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [get]
who had encumbered himself so much with his fruit that he could not well get
WHO 有 负担 他自己 所以 很多 和 他的 水果 那 他 可以 不是 出色地 得到

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

他因为堆放了太多水果而难以取用。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
refused to give it to him till he was out of the cave .
拒绝 到 给 它 到 他 直到 他 曾是 出去 的 这 洞穴 .

直到他离开山洞，才肯把东西给他。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] , [prə'vəukt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
The African magician , provoked at this obstinate refusal , flew into a passion ,
这 非洲 魔术师 , 挑衅 在 这 顽固 拒绝 , 飞翔 进入 一个 热情 ,

非洲魔术师因对方的顽固拒绝而勃然大怒。

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsens] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [tuː] ['mædʒɪk(ə)l]
threw a little of his incense into the fire , and pronounced two magical
扔 一个 小的 的 他的 香 进入 这 火 , 和 发音 二 神奇

[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他将少许香撒入火中，念诵了两个咒语。

[wen] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [muːvd] ['ɪntuː][ɪts]
when the stone which had closed the mouth of the staircase moved into its
什么时候 这 石头 哪个 有 关闭 这 嘴 的 这 楼梯 已搬 进入 它是

[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

当封住楼梯口的石头移回原位时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
with the earth over it in the same manner as it lay at the arrival of
和 这 地球 超过 它 在 这 相同的 方式 作为 它 躺 在 这 到达 的

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [ə'lædɪn] .
the magician and Aladdin .
这 魔术师 和 阿拉丁 .

泥土覆盖着它，就像魔法师和阿拉丁到达时一样。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ə'lædɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ʌŋk(ə)l]
This action of the magician plainly revealed to Aladdin that he was no uncle
这 行动 的 这 魔术师 显然 揭晓 到 阿拉丁 那 他 曾是 不 叔叔

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

魔术师的这一举动清楚地向阿拉丁表明，他并非阿拉丁的叔叔。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[huː]	[dɪ'zaɪnd]	[hɪm; ɪm]	['iːv(ə)l]	.
but	**one**	**who**	**designed**	**him**	**evil**	**.**
但	一	WHO	设计	他	邪恶的	.

但设计他的人却是邪恶的。

[ðə; ði]	[truːθ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mædʒɪk]	[bʊks]	[ðə; ði]	['siːkrət]
The	**truth**	**was**	**that**	**he**	**had**	**learned**	**from**	**his**	**magic**	**books**	**the**	**secret**
这	真相	曾是	那	他	有	学习	从	他的	魔法	图书	这	秘密

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['wʌndərf(ə)l]	[læmp]	,
and	**the**	**value**	**of**	**this**	**wonderful**	**lamp**	**,**
和	这	价值	的	这	精彩的	灯	,

事实上，他从魔法书中得知了这盏神奇灯的秘密和价值。

[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[meɪd]	['rɪtʃər]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ɜːrθli]	['ruːlər]	,
the	**owner**	**of**	**which**	**would**	**be**	**made**	**richer**	**than**	**any**	**earthly**	**ruler**	**,**
这	所有者	的	哪个	会	是	制成	更富有	比	任何	尘世的	统治者	,

拥有它的人将会比任何世俗统治者都富有。

[ænd; ənd]	[hens]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	['tʃaɪnə]	.
and	**hence**	**his**	**journey**	**to**	**China**	**.**
和	因此	他的	旅行	到	中国	.

于是，他踏上了前往中国的旅程。

[hɪz; ɪz]	[ɑːrt]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]
His	**art**	**had**	**also**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**not**	**permitted**	**to**	**take**	**it**	**himself**
他的	艺术	有	还	讲述	他	那	他	曾是	不是	允许	到	拿	它	他自己

,
,
,

他的艺术也告诉他，他自己无权占有它。

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['vɑːlənteri]	[gɪft]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]
but	**must**	**receive**	**it**	**as**	**a**	**voluntary**	**gift**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**another**
但	必须	收到	它	作为	一个	自愿	礼物	从	这	双手	的	其他

['pɜːrs(ə)n]	.
person	**.**
人	.

但必须是他人自愿赠送的礼物。

[hens]	[hiː; hi]	[ɪm'plɔɪd]	[jʌŋ]	[ə'lædɪn]	,
Hence	**he**	**employed**	**young**	**Aladdin**	**,**
因此	他	受雇	年轻的	阿拉丁	,

因此他雇用了年轻的阿拉丁。

[ænd; ənd]	[hoʊpt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[ə'θɔːrəti]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[ə'biːdiənt]
and	**hoped**	**by**	**a**	**mixture**	**of**	**kindness**	**and**	**authority**	**to**	**make**	**him**	**obedient**
和	希望	经过	一个	混合物	的	仁慈	和	权威	到	制作	他	听话

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[wɪl]	.
to	**his**	**word**	**and**	**will**	**.**
到	他的	单词	和	将要	.

他希望通过仁慈和权威的结合，使他服从自己的言语和意志。

[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempt]	[hæd; həd]	[feɪld]	,	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['æfrɪkə]	,
When	**he**	**found**	**that**	**his**	**attempt**	**had**	**failed**	**,**	**he**	**set**	**out**	**to**	**return**	**to**	**Africa**	**,**
什么时候	他	成立	那	他的	试图	有	失败的	,	他	放	出去	到	返回	到	非洲	,

当他发现自己的尝试失败后，便动身返回非洲。

[bʌt; bət]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[lest]	['eni]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	[	-	]
but	**avoided**	**the**	**town**	**,**	**lest**	**any**	**person**	**who**	**had**	**[**	**166**	**]**
但	避免	这	镇	,	免得	任何	人	WHO	有	[	-	]

但避开了该镇，以免任何有[166]的人

[siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'lædɪn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [in'kwaiəriz]['æftər][ðə; ði] [juːθ] .

seen him leave in company with Aladdin should make inquiries after the youth .

已见 他 离开 在 公司 和 阿拉丁 应该 制作 查询 后 这 青年 .

看到他与阿拉丁一起离开，应该向那位年轻人打听一下。

[ə'lædɪn] , ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [kraɪd] ,

Aladdin , being suddenly enveloped in darkness , cried ,

阿拉丁 , 存在 突然 被包裹 在 黑暗 , 哭 ,

阿拉丁突然被黑暗吞噬，哭喊道：

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and called out to his uncle to tell him he was ready to give him

和 称为 出去 到 他的 叔叔 到 告诉 他 他 曾是 准备好 到 给 他

[ðə; ði][læmp] .

the lamp .

这 灯 .

他喊着叔叔的名字，告诉他自己准备把灯给他。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

But in vain , since his cries could not be heard .

但 在 徒劳 , 自从 他的 哭泣 可以 不是 是 听到 .

但一切都是徒劳，因为他的呼喊声无人听见。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]

He descended to the bottom of the steps , with a design to get into the

他 下降 到 这 底部 的 这 步骤 , 和 一个 设计 到 得到 进入 这

['pæləs] ,

palace ,

宫殿 ,

他走下台阶，来到宫殿底部，打算潜入其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [baɪ]

but the door , which was opened before by enchantment , was now shut by

但 这 门 , 哪个 曾是 打开 前 经过 魅力 , 曾是 现在 关闭 经过

[ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

the same means .

这 相同的 方法 .

但是，之前用魔法打开的那扇门，现在又用同样的方法关上了。

[hiː; hi] [ðen] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [terz] ,

He then redoubled his cries and tears ,

他 然后 加倍 他的 哭泣 和 眼泪 ,

他随即更加嚎啕大哭，泪流不止。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [laɪt] [ə'gen] ,

sat down on the steps without any hopes of ever seeing light again ,

卫星 向下 在 这 步骤 没有 任何 希望 的 曾经 看到 光 再次 ,

他坐在台阶上，不抱任何重见光明的希望。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi]

and in an expectation of passing from the present darkness to a speedy

和 在 一个 期待 的 通过 从 这 展示 黑暗 到 一个 迅速

[deθ] .

death .

死亡 .

并期待着从现在的黑暗中迅速走向死亡。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi] [sed] ,

In this great emergency he said ,

在 这 伟大的 紧急情况 他 说 ,

在这场巨大的危机中，他说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [streŋθ] [ɔːr] ['paʊər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [gɑːd] " ;
" There is no strength or power but in the great and high God " ;
" 那里 是 不 力量 或者 力量 但 在 这 伟大的 和 高的 上帝 " ;

“除了伟大至高的上帝之外，别无力量和权柄”；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [preɪ] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
and in joining his hands to pray he rubbed the ring which the magician
和 在 加入 他的 双手 到 祈祷 他 摩擦 这 戒指 哪个 这 魔术师
[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
had put on his finger .
有 放 在 他的 手指 .

他双手合十祈祷时，摩擦着魔术师戴在他手指上的戒指。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['æspekt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ]
Immediately a genie of frightful aspect appeared , and said , " What wouldst thou
立即地 一个 精灵 的 可怕 方面 出现 , 和 说 , " 什么 会 你
[hæv; həv] ?
have ?
有 ?

这时，一个面目狰狞的精灵出现了，说道：“你想要什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] .
I am ready to obey thee .
我 是 准备好 到 服从 你 .

我愿服从你。

[aɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [huː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] ['fɪŋgər] ; [aɪ] ,
I serve him who possesses the ring on thy finger ; I ,
我 服务 他 WHO 拥有 这 戒指 在 你的 手指 ; 我 ,

我侍奉那位拥有你手指上戒指的人；我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪŋ] .
and the other slaves of that ring .
和 这 其他 奴隶 的 那 戒指 .

以及该团伙的其他奴隶。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə'lædɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ]
" At another time Aladdin would have been frightened at the sight of so
" 在 其他 时间 阿拉丁 会 有 到过 害怕 在 这 视线 的 所以
[ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
extraordinary a figure ,
非凡的 一个 数字 ,

“换作以前，阿拉丁看到如此奇特的身影，一定会感到害怕。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [huː'evər]
but the danger he was in made him answer without hesitation , " Whoever
但 这 危险 他 曾是 在 制成 他 回答 没有 犹豫 , " 谁
[ðaʊ] [ɑːrt] ,
thou art ,
你 艺术 ,

但他所处的危险境地让他毫不犹豫地回答道：“无论你是谁，

[dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
deliver me from this place .
递送 我 从 这 地方 .

救我离开这里。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]
" He had no sooner spoken these words than he found himself on the very
" 他 有 不 很快 说 这些 字 比 他 成立 他自己 在 这 非常
[spɑːt] [wer] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][læst] [left] [hɪm; ɪm] ,
spot where the magician had last left him ,
点 在哪里 这 魔术师 有 最后的 左边 他 ,

“他话音刚落，就发现自己回到了魔术师最后一次离开他的地方。”

[ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [keɪv] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] , [nɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and no sign of cave or opening , nor disturbance of the earth .
和 不 符号 的 洞穴 或者 开幕 , 也不 干扰 的 这 地球 .

没有发现洞穴或洞口的迹象，也没有发现地面扰动的痕迹。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Returning thanks to God for being once more in the world ,
返回 谢谢 到 上帝 为了 存在 一次 更多的 在 这 世界 ,

再次感谢上帝让我重返人间。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
he made the best of his way home .
他 制成 这 最好的 的 他的 方式 家 .

他尽力走完了回家的路。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɔːr] ,
When he got within his mother's door ,
什么时候 他 得到 之内 他的 母亲的 门 ,

当他走进母亲的家门时，

[dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌstənəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
joy at seeing her and weakness for want of sustenance made him so
喜悦 在 看到 她 和 弱点 为了 想 的 维持 制成 他 所以
[feɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [ded] .
faint that he remained for a long time as dead .
头晕的 那 他 剩余 为了 一个 长的 时间 作为 死的 .

见到她后，他欣喜若狂，又因缺乏食物而虚弱不堪，以至于长时间都像死了一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [-]
As soon as he [167]
作为 很快 作为 他 [-]

他一[167]

[rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
recovered , he related to his mother all that had happened to him ,
恢复 , 他 有关的 到 他的 母亲 全部 那 有 发生 到 他 ,

他恢复了意识，并将自己经历的一切都告诉了母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['viːəmənt] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] .
and they were both very vehement in their complaints of the cruel magician .
和 他们 是 两个都 非常 慷慨 在 他们的 投诉 的 这 残忍的 魔术师 .

他们都对那个残忍的魔法师表达了非常强烈的控诉。

[ə'lædɪn] [slept] ['veri] ['saʊndli] [tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Aladdin slept very soundly till late the next morning ,
阿拉丁 睡着了 非常 稳固地 直到 晚的 这 下一个 早晨 ,

阿拉丁睡得很香，一直睡到第二天早上很晚才醒。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ]
when the first thing he said to his mother was , that he wanted something
什么时候 这 第一的 事物 他 说 到 他的 母亲 曾是 , 那 他 通缉 某物
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

他跟妈妈说的第一句话就是，他想吃点东西。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
and wished she would give him his breakfast .
和 希望 她 会 给 他 他的 早餐 .

她希望她能给他做早餐。

" [ə'læs] ! [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ;
" Alas ! child , " said she , " I have not a bit of bread to give you ;
" 唉 ! 孩子 , " 说 她 , " 我 有 不是 一个 少量 的 面包 到 给 你 ;

“唉！孩子，”她说，“我一点面包也没有，不能给你。”

[juː; jʊ] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['jestərdeɪ] ;
you ate up all the provisions I had in the house yesterday ;
你 吃 向上全部 这 条款 我 有 在 这 房子 昨天 ;

昨天你把我家里所有的食物都吃光了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [spʌn] ; [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I have a little cotton which I have spun ; I will go and sell it ,
但 我 有 一个 小的 棉布 哪个 我 有 旋转 ; 我 将要 去 和 卖 它 ,

但我纺了一些棉线，我要去卖掉。

[ænd; ənd] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] . "
and buy bread and something for our dinner . "
和 买 面包 和 某物 为了 我们的 晚餐 . "

然后去买面包和晚餐的食材。

" ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ə'lædɪn] , " [kiːp] [jʊr; jər]['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
" Mother , " replied Aladdin , " keep your cotton for another time ,
" 母亲 , " 回复 阿拉丁 , " 保持 你的 棉布 为了 其他 时间 ,

“母亲，”阿拉丁回答说，“你的棉花留着以后用吧。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][læmp][aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .
and give me the lamp I brought home with me yesterday .
和 给 我 这 灯 我 带来 家 和 我 昨天 .

请把昨天我带回家的那盏灯还给我。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
I will go and sell it ,
我 将要 去 和 卖 它 ,

我去把它卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡet][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [bəuθ][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər]
and the money I shall get for it will serve both for breakfast and dinner
和 这 钱 我 将 得到 为了 它 将要 服务 两个都 为了 早餐 和 晚餐
,
,
,

我能得到的钱足够我吃早饭和晚饭了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌpər] [tuː] .
and perhaps supper too .
和 也许 晚餐 也 .

或许还有晚餐。

" [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Aladdin's mother took the lamp and said to her son , " Here it is ,
" 阿拉丁的 母亲 采取 这 灯 和 说 到 她 儿子 , " 这里 它 是 ,

阿拉丁的母亲拿起神灯，对儿子说：“神灯在这里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɜːrti] .
but it is very dirty .
但 它 是 非常 肮脏的 .

但它很脏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kliːnər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
If it were a little cleaner I believe it would bring something more .
如果 它 是 一个 小的 清洁工 我 相信 它 会 带来 某物 更多的 .

如果它更干净一些，我相信它会更有吸引力。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [faɪn] [sænd][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" She took some fine sand and water to clean it .
" 她 采取 一些 美好的 沙 和 水 到 干净的 它 .

她拿了一些细沙和水来清洗它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ,
But she had no sooner begun to rub it ,
但 她 有 不 很快 开始 到 擦 它 ,

但她刚开始揉搓，

[ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['dʒiːni] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
than in an instant a hideous genie of gigantic size appeared before her ,
比 在 一个 立即的 一个 可怕 精灵 的 巨大 尺寸 出现 前 她 ,

突然间，一个体型巨大的丑陋精灵出现在她面前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , " [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ?
and said to her in a voice of thunder , " What wouldst thou have ?
和 说 到 她 在 一个 嗓音 的 雷 , " 什么 会 你 有 ?

他用雷鸣般的声音对她说：“你想要什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] ,
I am ready to obey thee as thy slave ,
我 是 准备好 到 服从 你 作为 你的 奴隶 ,

我愿做你的奴隶，服从你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðæt] [læmp][ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [aɪ] ,
and the slave of all those who have that lamp in their hands ; I ,
和 这 奴隶 的 全部 那些 WHO 有 那 灯 在 他们的 双手 ; 我 ,

以及所有手中拿着那盏灯的人的奴隶；我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
and the other slaves of the lamp .
和 这 其他 奴隶 的 这 灯 .

以及其他灯的奴隶。

" [ə'lædɪnz] ['mʌðər] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːni] , ['feɪntɪd] ; [wen] [ə'lædɪn] ,
" Aladdin's mother , terrified at the sight of the genie , fainted ; when Aladdin ,
" 阿拉丁的 母亲 , 恐惧 在 这 视线 的 这 精灵 , 昏厥 ; 什么时候 阿拉丁 ,

“阿拉丁的母亲看到精灵后吓得晕了过去；当阿拉丁出现时，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [snætʃt] [ðə; ði][læmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had seen such a phantom in the cavern , snatched the lamp out of his
WHO 有 已见 这样的 一个 幻影 在 这 洞穴 , 抢夺 这 灯 出去 的 他的
['mʌðɚz] [hænd] ,
mother's hand ,
母亲的 手 ,

曾在山洞里见过这种幽灵的人，一把从母亲手中夺过灯。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] ['boʊldli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
and said to the genie boldly , " I am hungry .
和 说 到 这 精灵 大胆地 , " 我 是 饥饿的 .

然后大胆地对精灵说：“我饿了。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . " [-]
Bring me something to eat . " [168]
带来 我 某物 到 吃 . " [-]

给我拿点吃的来。[168]

[ðə; ði] ['dʒiːni] ['dɪsə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
The genie disappeared immediately , and in an instant returned with a large
这 精灵 消失 立即地 , 和 在 一个 立即的 返回 和 一个 大的
['sɪlvər] [treɪ] ,
silver tray ,
银 托盘 ,

精灵立刻消失了，转眼间又拿着一个大银托盘回来了。

['hoʊldɪŋ] [twelv] ['kʌvərd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]
holding twelve covered dishes of the same metal , which contained the most delicious
保持 十二 涵盖 菜肴 的 这 相同的 金属 , 哪个 包含 这 最多 可口的
['vaɪəndz] ;
viands ;
菜肴 ;

盛放着十二个同种金属材质的带盖盘子，里面盛着最美味的菜肴；

[sɪks][lɑːrdʒ] [waɪt] [bred] [keɪks] [ɑːn] [tuː] [pleɪts] , [tuː] ['flægən] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪlvər]
six large white bread cakes on two plates , two flagons of wine , and two silver
六 大的 白色的 面包 蛋糕 在 二 盘子 , 二 酒壶 的 葡萄酒 , 和 二 银
[kʌps] .
cups .
杯子 .

两盘盘子里放着六个大白面包蛋糕，两壶葡萄酒，两个银杯。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;
All these he placed upon a carpet and disappeared ;
全部 这些 他 放置 之上 一个 地毯 和 消失 ;

他把所有这些都放在地毯上，然后消失了；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] .
this was done before Aladdin's mother recovered from her swoon .
这 曾是 完毕 前 阿拉丁的 母亲 恢复 从 她 昏厥 .

这件事发生在阿拉丁的母亲从昏厥中恢复过来之前。

[ə'lædɪn] [hæd; həd] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
Aladdin had fetched some water , and sprinkled it in her face to recover
阿拉丁 有 已获取 一些 水 , 和 撒上 它 在 她 脸 到 恢复
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

阿拉丁取来一些水，洒在她脸上，让她恢复过来。

['weðər] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɜːr; hər] [kjʊr] ,
Whether that or the smell of the meat effected her cure ,
无论 那 或者 这 闻 的 这 肉 受影响 她 治愈 ,

无论是肉的气味还是其他因素影响了她的康复，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] .
it was not long before she came to herself .
它 曾是 不是 长的 前 她 来了 到 她自己 .

没过多久，她就恢复了意识。

" ['mʌðər] , " [sed] [ə'lædɪn] , " [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] .
" Mother , " said Aladdin , " be not afraid .
" 母亲 , " 说 阿拉丁 , " 是 不是 害怕的 .

“母亲,”阿拉丁说，“不要害怕。”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] .
Get up and eat .
得到 向上 和 吃 .

起来吃饭。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [ɪk'striːm]
Here is what will put you in heart , and at the same time satisfy my extreme
这里 是 什么 将要 放 你 在 心 ， 和 在 这 相同的 时间 满足 我的 极端
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

这会让你心动，同时也能满足我极度的饥饿感。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [treɪ] , [twelv] ['dɪʃɪz] , [sɪks] [loʊvz]
" His mother was much surprised to see the great tray , twelve dishes , six loaves
" 他的 母亲 曾是 很多 惊讶 到 看 这 伟大的 托盘 ， 十二 菜肴 ， 六 面包
,
,
,

“他母亲看到那大托盘、十二个盘子、六个面包时，非常惊讶，

[ðə; ði] [tuː] ['flægən] [ænd; ənd] [kʌps] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['oʊdər] [wɪtʃ] [eks'heɪld]
the two flagons and cups , and to smell the savory odor which exhaled
这 二 酒壶 和 杯子 ， 和 到 闻 这 美味的 气味 哪个 呼气
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
from the dishes .
从 这 菜肴 .

两个酒壶和杯子，以及从菜肴中散发出的诱人香味。

" [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['plenti] [ænd; ənd]
" Child , " said she , " to whom are we obliged for this great plenty and
" 孩子 ， " 说 她 ， " 到 谁 是 我们 有义务 为了 这 伟大的 很多 和
[ˌlɪbə'ræləti] ?
liberality ?
自由主义 ?

“孩子，”她说，“我们该感谢谁赐予我们如此丰盛的馈赠和慷慨的待遇呢？”

[hæz; həz] [ðə; ði] ['sʌltən] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Has the sultan been made acquainted with our poverty , and had
有 这 苏丹 到过 制成 熟人 和 我们的 贫困 ， 和 有
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ? "
compassion on us ? "
同情 在 我们 ? "

苏丹是否了解我们的贫困状况，并对我们表示了怜悯?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['mætər] , ['mʌðər] , " [sed] [ə'lædɪn] .
" It is no matter , mother , " said Aladdin .
" 它 是 不 事情 ， 母亲 ， " 说 阿拉丁 .

“没关系，母亲，”阿拉丁说。

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ;
" Let us sit down and eat ;
" 让 我们 坐 向下 和 吃 ;

“我们坐下来吃饭吧；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [æz; əz] [aɪ] [maɪ'self] .
for you have almost as much need of a good breakfast as I myself .
为了 你 有 几乎 作为 很多 需要 的 一个 好的 早餐 作为 我 我 .

因为你和我一样，也需要一顿丰盛的早餐。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
When we have done , I will tell you .
什么时候 我们 有 完毕 ， 我 将要 告诉 你 .

等我们做完之后，我会告诉你。

" [ə'kɔːrdɪŋli] ,

" Accordingly ,

" 因此 ,

“因此，

[bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['betər] ['relɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['teɪbl]

both mother and son sat down and ate with the better relish as the table

两个都 母亲 和 儿子 卫星 向下 和 吃 和 这 更好的 尽情享用 作为 这 桌子

[wʌz; wəz] [soʊ] [wel] ['fɜːrnɪʃt] .

was so well furnished .

曾是 所以 出色地 提供 .

母子俩坐下来，津津有味地享用着美食，因为餐桌布置得非常精美。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ]

But all the time Aladdin's mother could not forbear looking at and admiring

但 全部 这 时间 阿拉丁的 母亲 可以 不是 忍耐 寻找 在 和 钦佩

[ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

the tray and dishes ,

这 托盘 和 菜肴 ,

但是，阿拉丁的母亲始终忍不住注视并欣赏着托盘和盘子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪlvər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['met(ə)l] ,

though she could not judge whether they were silver or any other metal ,

尽管 她 可以 不是 法官 无论 他们 是 银 或者 任何 其他 金属 ,

虽然她无法判断它们是银的还是其他金属，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['væljuː] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

and the novelty more than the value attracted her attention . [169]

和 这 新奇 更多的 比 这 价值 吸引 她 注意力 . [-]

吸引她注意的不是价值而是新奇性。[169]

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [sæt] [æt; ət] ['brekfəst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪnər] [taɪm] ,

The mother and son sat at breakfast till it was dinner time ,

这 母亲 和 儿子 卫星 在 早餐 直到 它 曾是 晚餐 时间 ,

母子俩一直吃早餐到晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [miːlz] [tə'geðər] .

and then they thought it would be best to put the two meals together .

和 然后 他们 想法 它 会 是 最好的 到 放 这 二 餐 一起 .

然后他们认为最好把这两顿饭放在一起吃。

[jet] , ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

Yet , after this they found they should have enough left for supper ,

然而 , 后 这 他们 成立 他们 应该 有 足够的 左边 为了 晚餐 ,

然而，之后他们发现应该还剩下足够吃晚饭的钱。

[ænd; ənd] [tuː] [miːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and two meals for the next day .

和 二 餐 为了 这 下一个 天 .

以及第二天的两顿饭。

[wen] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [set] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,

When Aladdin's mother had taken away and set by what was left ,

什么时候 阿拉丁的 母亲 有 已采取 离开 和 放 经过 什么 曾是 左边 ,

当阿拉丁的母亲拿走并摆放好剩下的东西后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , ['seɪɪŋ] ,

she went and sat down by her son on the sofa , saying ,

她 去 和 卫星 向下 经过 她 儿子 在 这 沙发 , 说 ,

她走到儿子身边，在沙发上坐下，说道：

" [aɪ][ɪk'spekt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
" I expect now that you will satisfy my impatience ,
" 我 预计 现在 那 你 将要 满足 我的 不耐烦 ,

“我希望你现在能满足我的急切心情，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
and tell me exactly what passed between the genie and you while I was in
和 告诉 我 确切地 什么 通过了 之间 这 精灵 和 你 尽管 我 曾是 在
[ə; eɪ] [swuːn] .
a swoon .
一个 昏厥 .

告诉我，在我昏厥的这段时间里，你和精灵之间到底发生了什么。

" [hiː; hi] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .
" He readily complied with her request .
" 他 容易 遵命 和 她 要求 .

他欣然满足了她的要求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
She was in as great amazement at what her son told her as at the
她 曾是 在 作为 伟大的 惊愕 在 什么 她 儿子 讲述 她 作为 在 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] ,
appearance of the genie ,
外貌 的 这 精灵 ,

她对儿子告诉她的话感到无比惊讶，就像对精灵的出现感到惊讶一样。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] , [sʌn] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['dʒiːniːz] ?
and said to him , " But , son , what have we to do with genies ?
和 说 到 他 , " 但 , 儿子 , 什么 有 我们 到 做 和 精灵 ?

并对他说：“但是，孩子，我们和精灵有什么关系呢？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [wʌn] .
I never heard that any of my acquaintance had ever seen one .
我 绝不 听到 那 任何 的 我的 熟人 有 曾经 已见 一 .

我从未听说我的熟人中有人见过这种东西。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [vaɪl] ['dʒiːni] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
How came that vile genie to address himself to me , and not to you ,
如何 来了 那 卑鄙的 精灵 到 地址 他自己 到 我 , 和 不是 到 你 ,

那个卑鄙的精灵为什么偏偏要跟我说话，而不是跟你说话？

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ? "
to whom he had appeared before in the cave ? "
到 谁 他 有 出现 前 在 这 洞穴 ? "

他之前在山洞里向谁露过面？

" ['mʌðər] , " ['ænsər] [ə'lædɪn] , " [ðə; ði] ['dʒiːni] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
" Mother , " answered Aladdin , " the genie you saw is not the one who appeared to
" 母亲 , " 回答 阿拉丁 , " 这 精灵 你 锯 是 不是 这 一 WHO 出现 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“母亲,”阿拉丁回答说，“你看到的精灵不是出现在我面前的那个。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
If you remember ,
如果 你 记住 ,

如果你还记得的话，

[hiː; hi] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgər] ;
he that I first saw called himself the slave of the ring on my finger ;
他 那 我 第一的 锯 称为 他自己 这 奴隶 的 这 戒指 在 我的 手指 ;

我见到的第一个人自称是我手指上戒指的奴隶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [sɔː] , [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər]
and this you saw , called himself the slave of the lamp you had in your
和 这 你 锯 , 称为 他自己 这 奴隶 的 这 灯 你 有 在 你的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

你们看见了，他自称为你们手中灯的仆人；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
but I believe you did not hear him ,
但 我 相信 你 做过 不是 听到 他 ,

但我相信你没听到他说的话。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] . "
for I think you fainted as soon as he began to speak . "
为了 我 思考 你 昏厥 作为 很快 作为 他 开始 到 说话 . "

因为我觉得他一开口你就晕过去了。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" What ! " cried the mother ,
" 什么 ! " 哭 这 母亲 ,

“什么！”母亲惊叫道。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər][læmp] [ðen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['dʒiːniːz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]
" was your lamp then the occasion of that cursed genie's addressing himself
" 曾是 你的 灯 然后 这 场合 的 那 被诅咒的 精灵的 解决 他自己
[tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] ?
to me rather than to you ?
到 我 相当 比 到 你 ?

“那么，是不是因为你的灯，那个该死的精灵才对我说话而不是对你说话呢？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [sʌn] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] .
my son , take it out of my sight , and put it where you please .
我的 儿子 , 拿 它 出去 的 我的 视线 , 和 放 它 在哪里 你 请 .

儿子，把它从我眼前拿走，放到你想放的地方。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]
I had rather you would sell it than run the hazard of being frightened to
我 有 相当 你 会 卖 它 比 跑步 这 冒险 的 存在 害怕 到
[deθ] [ə'gen] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
death again by touching it ;
死亡 再次 经过 接触 它 ;

我宁愿你把它卖掉，也不愿冒着再次触摸它而被吓死的风险；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [pɑːrt]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] ,
and if you would take my advice , you would part also with the ring ,
和 如果 你 会 拿 我的 建议 , 你 会 部分 还 和 这 戒指 ,

如果你听从我的建议，你也会把戒指交出去。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒiːniːz] , [huː] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] [hæz; həz]
and not have anything to do with genies , who , as our prophet has
和 不是 有 任何事物 到 做 和 精灵 , WHO , 作为 我们的 先知 有
[toʊld][juː 'es] ,
told us ,
讲述 我们 ,

不要与精灵有任何瓜葛，正如我们的先知告诉我们的，

[ɑːr; ər]['oʊnli]['dɛvəlz] . " [-]
are only devils . " [170]
是 仅有的 魔鬼 . " [-]

都是魔鬼。[170]

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ə'lædɪn] ,
" With your leave , mother , " replied Aladdin ,
" 和 你的 离开 , 母亲 , " 回复 阿拉丁 ,

“恕我冒昧，母亲，”阿拉丁回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [ker] [haʊ] [aɪ] [sel] [ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [bəuθ][tuː; tə]
" I shall now take care how I sell a lamp which may be so serviceable both to
" 我 将 现在 拿 关心 如何 我 卖 一个 灯 哪个 可能 是 所以 可用 两个都 到
[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
you and me .
你 和 我 .

“我现在要好好考虑如何出售这盏对你我都非常有用的灯。”

[ðæt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
That false and wicked magician would not have undertaken so long a journey
那 错误的 和 邪恶 魔术师 会 不是 有 已 所以 长的 一个 旅行
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɪts]['væljuː][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæt]
to secure this wonderful lamp if he had not known its value to exceed that
到 安全的 这 精彩的 灯 如果 他 有 不是 已知 它是 价值 到 超过 那
[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .
of gold and silver .
的 金子 和 银 .

如果那个虚伪邪恶的魔法师不知道这盏神奇的灯的价值超过金银，他就不会踏上如此漫长的旅程去得到它。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][juːz][ʌv; əv]
And since we have honestly come by it , let us make a profitable use of
和 自从 我们 有 诚实地 来 经过 它 , 让 我们 制作 一个 有利可图 使用 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

既然我们诚实地获得了这笔钱，就应该好好利用它，让它发挥积极作用。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [greɪt] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
without making any great show and exciting the envy and jealousy of our
没有 制作 任何 伟大的 展示 和 激动人心 这 嫉妒 和 妒忌 的 我们的
['nebəz] .
neighbors .
邻居 .

不搞任何花哨的噱头，以免引起邻居们的嫉妒和羡慕。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ðə; ði]['dʒiːniːz] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt]
However , since the genies frighten you so much , I will take it out of your sight
然而 , 自从 这 精灵 吓唬 你 所以 很多 , 我 将要 拿 它 出去 的 你的 视线
,
,
,

但是，既然你这么害怕精灵，我就把它从你眼前拿走。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
and put it where I may find it when I want it .
和 放 它 在哪里 我 可能 寻找 它 什么时候 我 想 它 .

并把它放在我需要时能找到的地方。

[ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [siːn]
The ring I cannot resolve to part with ; for without that you had never seen
这 戒指 我 不能 解决 到 部分 和 ; 为了 没有 那 你 有 绝不 已见
[ˌem ˈiː] [ə'gen] ;
me again ;
我 再次 ;

我舍不得这枚戒指；因为没有它，你就再也见不到我了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə'laɪv] [naʊ] , [pər'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
and though I am alive now , perhaps , if it were gone ,
和 尽管 我 是 活 现在 , 也许 , 如果 它 是 已消失 ,

虽然我现在还活着，但也许，如果它消失了，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][sʌm; səm]['moʊmənts] [hens] .
I might not be so some moments hence .
我 可能 不是 是 所以 一些 时刻 因此 .

过一会儿，我可能就不会这么想了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Therefore I hope you will give me leave to keep it ,
所以 我 希望 你 将要 给 我 离开 到 保持 它 ,

因此，我希望您能允许我保留它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgər] .
and to wear it always on my finger .
和 到 穿 它 总是 在 我的 手指 .

并且要一直把它戴在我的手指上。

" [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
" Aladdin's mother replied that he might do what he pleased ; for her part ,
" 阿拉丁的 母亲 回复 那 他 可能 做 什么 他 高兴 ; 为了 她 部分 ,

阿拉丁的母亲回答说，他可以做任何他想做的事；至于她自己，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒiːniːz] , [ænd; ənd]['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt]
she would have nothing to do with genies , and never say anything more about
她 会 有 没有什么 到 做 和 精灵 , 和 绝不 说 任何事物 更多的 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她绝不会再和精灵有任何瓜葛，也永远不会再提起它们。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði]['dʒiːni][hæd; həd] [brɔːt] ;
By the next night they had eaten all the provisions the genie had brought ;
经过 这 下一个 夜晚 他们 有 吃 全部 这 条款 这 精灵 有 带来 ;

到了第二天晚上，他们就把精灵带来的食物全部吃光了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'lædɪn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
and the next day Aladdin , who could not bear the thought of hunger ,
和 这 下一个 天 阿拉丁 , WHO 可以 不是 熊 这 想法 的 饥饿 ,

第二天，阿拉丁一想到饥饿就难以忍受，

['pʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vest] , [went] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
putting one of the silver dishes under his vest , went out early to sell it .
推杆 一 的 这 银 菜肴 在下面 他的 背心 , 去 出去 早期的 到 卖 它 .

他把其中一个银盘子藏在背心下面，一大早就出去卖了。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,
Addressing himself to a Jew whom he met in the streets , he took him aside ,
解决 他自己 到 一个 犹 谁 他 遇见 在 这 街道 , 他 采取 他 旁边 ,

他在街上遇到一个犹太人，便把他拉到一边，和他交谈起来。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪt] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .
and pulling out the plate , asked him if he would buy it .
和 拉 出去 这 盘子 , 问 他 如果 他 会 买 它 .

然后拿出盘子，问他是否愿意购买。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [dʒuː] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ɪɡˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The cunning Jew took the dish , examined it ,
这 狡猾 犹 采取 这 盘子 , 检查 它 ,

狡猾的犹太人拿起盘子，仔细端详起来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈsɪlvər] ,
and as soon as he found that it was good silver ,
和 作为 很快 作为 他 成立 那 它 曾是 好的 银 ,

他一发现那是上等银子，

[æskt] [əˈlædɪn] [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ˈvæljuːd][ˌaɪ ˈtiː] .
asked Aladdin at how much he valued it .
问 阿拉丁 在 如何 很多 他 有价值的 它 .

问阿拉丁它值多少钱。

[əˈlædɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtræfɪk] ,
Aladdin , who had never been used to such traffic ,
阿拉丁 , WHO 有 绝不 到过 用过的 到 这样的 交通 ,

阿拉丁从未经历过如此拥挤的交通，

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
told him he would trust to his judgment and honor .
讲述 他 他 会 相信 到 他的 判断 和 荣誉 .

告诉他，他会相信他的判断和荣誉。

[ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪn] [ˈdiːlɪŋ] ; [-]
The Jew was somewhat confounded at this plain dealing ; [171]
这 犹 曾是 有些 令人困惑 在 这 清楚的 处理 ; [-]

犹太人对这种直截了当的做法感到有些困惑；[171]

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [əˈlædɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɔːr][ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [wʌt]
and doubting whether Aladdin understood the material or the full value of what
和 怀疑 无论 阿拉丁 理解 这 材料 或者 这 满的 价值 的 什么
[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [sel] ,
he offered to sell ,
他 提供 到 卖 ,

并怀疑阿拉丁是否了解他所出售物品的材质或全部价值。

[tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɡoʊld][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] ,
took a piece of gold out of his purse and gave it him ,
采取 一个 片 的 金子 出去 的 他的 钱包 和 给予 它 他 ,

他从钱包里掏出一块金子递给他。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪkstiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
though it was but the sixtieth part of the worth of the plate .
尽管 它 曾是 但 这 第六十 部分 的 这 值得 的 这 盘子 .

虽然它只占盘子价值的六十分之一。

[əˈlædɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈveri] [ˈiːɡərli] , [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] ,
Aladdin , taking the money very eagerly , retired with so much haste that the Jew ,
阿拉丁 , 采取 这 钱 非常 急切地 , 退休 和 所以 很多 匆忙 那 这 犹 ,

阿拉丁急切地拿着钱，匆匆离去，以至于犹太人……

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡ'zɔːbɪtənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt] , [wʌz; wəz] [vekst] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
not content with the exorbitancy of his profit , was vexed he had not
不是 内容 和 这 过度 的 他的 利润 , 曾是 烦恼 他 有 不是
['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪɡnərəns] ,
penetrated into his ignorance ,
渗透 进入 他的 无知 ,

他并不满足于自己获得的巨额利润，反而懊恼自己未能洞悉自己的无知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and was going to run after him ,
和 曾是 去 到 跑步 后 他 ,

正准备追上去，

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɡet][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
to endeavor to get some change out of the piece of gold .
到 努力 到 得到 一些 改变 出去 的 这 片 的 金子 .

试图从这块金子里找回一些零钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][soʊ][fæst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɡɑːt][soʊ][fɑːr] ,
But the boy ran so fast , and had got so far ,
但 这 男生 跑 所以 快速地 , 和 有 得到 所以 远的 ,

但是男孩跑得很快，已经跑了很远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .
that it would have been impossible to overtake him .
那 它 会 有 到过 不可能的 到 超过 他 .

根本不可能超越他。

[bɪ'fɔːr] [ə'lædɪn] [went] [hoʊm][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkɝz] , [bɔːt] [sʌm; səm] [keɪks] [ʌv; əv] [bred]
Before Aladdin went home he called at a baker's , bought some cakes of bread
前 阿拉丁 去 家 他 称为 在 一个 面包师的 , 买 一些 蛋糕 的 面包
, [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
, changed his money ,
, 已更改 他的 钱 ,

阿拉丁回家前去了一家面包店，买了一些面包，换了些钱。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɡeɪv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and on his return gave the rest to his mother ,
和 在 他的 返回 给予 这 休息 到 他的 母亲 ,

他回来后把剩下的东西都给了他的母亲。

[huː] [went] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] .
who went and purchased provisions enough to last them some time .
WHO 去 和 购买 条款 足够的 到 最后的 他们 一些 时间 .

他们去购买了足够他们维持一段时间的物资。

['æftər] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [lɪvd] , [ʌn'tɪl] [ə'lædɪn] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [twelv] ['dɪʃɪz] ['sɪŋɡli] , [æz; əz]
After this manner they lived , until Aladdin had sold the twelve dishes singly , as
后 这 方式 他们 居住地 , 直到 阿拉丁 有 卖 这 十二 菜肴 单独 , 作为
[nə'sesəti] [prest] ,
necessity pressed ,
必要性 按下 ,

他们就这样过着日子，直到迫于无奈，阿拉丁把十二道菜一道道卖掉了。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] ; [huː] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [dəːst] [nɑːt] ['ɔːfər]
to the Jew , for the same money ; who , after the first time , durst not offer
到 这 犹 , 为了 这 相同的 钱 ; WHO , 后 这 第一的 时间 , 杜斯特 不是 提供
[hɪm; ɪm] [les] ,
him less ,
他 较少的 ,

对犹太人来说，同样的价钱；而犹太人在第一次之后，就不敢再给他更少的价钱了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

for fear of losing so good a bargain .

为了 害怕 的 输 所以 好的 一个 便宜货 .

怕错过这么划算的交易。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði][læst] [dɪʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪ] ,

When he had sold the last dish , he had recourse to the tray ,

什么时候 他 有 卖 这 最后的 盘子 , 他 有 追索权 到 这 托盘 ,

卖完最后一道菜后，他只好用托盘盛菜。

[wɪtʃ] [weid] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

which weighed ten times as much as the dishes ,

哪个 称重 十 时代 作为 很多 作为 这 菜肴 ,

重量是餐具的十倍，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['pɜːrtʃəsər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

and would have carried it to his old purchaser , but that it was too

和 会 有 携带 它 到 他的 老的 购买者 , 但 那 它 曾是 也

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] ;

large and cumbersome ;

大的 和 笨重 ;

他本想把它带给以前的买家，但是它太大太笨重了；

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

therefore he was obliged to bring him home with him to his mother's ,

所以 他 曾是 有义务 到 带来 他 家 和 他 到 他的 母亲的 ,

[wer] ,

where ,

在哪里 ,

因此，他不得不把他带回家，送到他母亲家。

['æftər][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] , [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ten] ['piːsɪz]

after the Jew had examined the weight of the tray , he laid down ten pieces

后 这 犹 有 检查 这 重量 的 这 托盘 , 他 铺设 向下 十 件

[ʌv; əv][goʊld] ,

of gold ,

的 金子 ,

犹太人称了称托盘的重量后，放下了十块金子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

with which Aladdin was very well satisfied .

和 哪个 阿拉丁 曾是 非常 出色地 使满意 .

阿拉丁对此非常满意。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] , [ə'lædɪn] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] .

When all the money was spent , Aladdin had recourse again to the lamp .

什么时候 全部 这 钱 曾是 花费 , 阿拉丁 有 追索权 再次 到 这 灯 .

当所有的钱都花光后，阿拉丁只好再次求助于神灯。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He took it in his hands ,

他 采取 它 在 他的 双手 ,

他把它拿在手里，

[lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] ,

looked for the part where his mother had rubbed it with the sand ,

看起来 为了 这 部分 在哪里 他的 母亲 有 摩擦 它 和 这 沙 ,

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

and rubbed it also .

和 摩擦 它 还 .

他找到母亲用沙子摩擦过的地方，也摩擦了一遍。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ?
The genie immediately appeared , and said , " What wouldst thou have ?
这 精灵 立即地 出现 , 和 说 , " 什么 会 你 有 ?
精灵立刻出现，说道：“你想要什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [-]
I am ready to [172]
我 是 准备好 到 [-]
我准备好了[172]

[ə'beɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] ,
obey thee as thy slave ,
服从 你 作为 你的 奴隶 ,
像奴隶一样服从你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðæt] [læmp][ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [aɪ] ,
and the slave of all those who have that lamp in their hands ; I ,
和 这 奴隶 的 全部 那些 WHO 有 那 灯 在 他们的 双手 ; 我 ,
以及所有手中拿着那盏灯的人的奴隶；我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] . "
and the other slaves of the lamp . "
和 这 其他 奴隶 的 这 灯 . "
以及其他灯的奴隶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [sed] [ə'lædɪn] .
" I am hungry , " said Aladdin .
" 我 是 饥饿的 , " 说 阿拉丁 .
“我饿了,”阿拉丁说。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Bring me something to eat .
" 带来 我 某物 到 吃 .
给我拿点吃的来。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] ['dɪsə'pɪrd] ,
" The genie disappeared ,
" 这 精灵 消失 ,
“精灵消失了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌvərd] ['dɪʃɪz]
and presently returned with a tray holding the same number of covered dishes
和 目前 返回 和 一个 托盘 保持 这 相同的 数字 的 涵盖 菜肴
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,
于是，他端着一个托盘回来了，托盘里装着和之前一样多的带盖菜肴。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
set it down , and vanished .
放 它 向下 , 和 消失了 .
放下东西，然后消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'lædɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪk'spendɪd] , [hiː; hi] [tʊk]
As soon as Aladdin found that their provisions were again expended , he took
作为 很快 作为 阿拉丁 成立 那 他们的 条款 是 再次 已支出 , 他 采取
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
one of the dishes ,
一 的 这 菜肴 ,
阿拉丁发现他们的食物又用完了，就拿了其中一道菜。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒuː] ['tʃæpmən] .
and went to look for his Jew chapman .
和 去 到 看 为了 他的 犹 查普曼 .

然后去找他的犹太侍从。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['goʊldˌsmɪθs] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [pɝ'siːvɪŋ]
But as he was passing by a goldsmith's shop , the goldsmith perceiving
但 作为 他 曾是 通过 经过 一个 金匠的 店铺 , 这 金匠 感知
[hɪm; ɪm] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
him , called to him ,
他 , 称为 到 他 ,

但当他路过一家金匠铺时，金匠看见了他，便叫住了他。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [læd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː]
and said , " My lad , I imagine that you have something to sell to the Jew
和 说 , " 我的 小伙子 , 我 想象 那 你 有 某物 到 卖 到 这 犹
,
,
,

他说：“孩子，我想你大概有东西要卖给犹太人吧。”

[huːm] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] [juː; jʊ]['vɪzɪt] .
whom I often see you visit .
谁 我 经常 看 你 访问 .

我经常看到你去拜访他们。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [roʊg] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .
Perhaps you do not know that he is the greatest rogue even among the Jews .
也许 你 做 不是 知道 那 他 是 这 最 流氓 甚至 之中 这 犹太人 .

或许你不知道，他甚至在犹太人中也是最大的恶棍。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] ,
I will give you the full worth of what you have to sell ,
我 将要 给 你 这 满的 值得 的 什么 你 有 到 卖 ,

我会给你你所出售物品的全部价值。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [huː] [wɪl] [nɑːt] [tʃiːt] [juː; jʊ] .
or I will direct you to other merchants who will not cheat you .
或者 我 将要 直接的 你 到 其他 商人 WHO 将要 不是 欺骗 你 .

或者我会介绍其他不会欺骗你的商家。

" [ðɪs] ['ɔːfər] [ɪn'djʊst] [ə'lædɪn] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [ʃoʊ]
" This offer induced Aladdin to pull his plate from under his vest and show
" 这 提供 诱导 阿拉丁 到 拉 他的 盘子 从 在下面 他的 背心 和 展示
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] .
it to the goldsmith .
它 到 这 金匠 .

“这个提议促使阿拉丁从背心下掏出他的盘子，展示给金匠看。”

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪlvər] ,
At first sight he perceived that it was made of the finest silver ,
在 第一的 视线 他 感知 那 它 曾是 制成 的 这 最好的 银 ,

他第一眼就看出这是用上等银子做的。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] .
and asked if he had sold such as that to the Jew .
和 问 如果 他 有 卖 这样的 作为 那 到 这 犹 .

然后问他是否把那样的东西卖给了犹太人。

[wen] [ə'lædɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm] [twelv] [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [iːtʃ] ,

When Aladdin told him he had sold him twelve such , for a piece of gold each ,

什么时候 阿拉丁 讲述 他 他 有 卖 他 十二 这样的 , 为了 一个 片 的 金子 每个 ,

阿拉丁告诉他，他已经以每块金币的价格卖给了他十二块这样的金币。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] !

" What a villain !

" 什么 一个 恶棍 !

真是个恶棍！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] .

" cried the goldsmith .

" 哭 这 金匠 .

“金匠喊道。”

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [ɪz][pæst] ['kænɑːt] [biː; bi] [ri'kɔːld] .

" But , " added he , " my son , what is past cannot be recalled .

" 但 , " 额外 他 , " 我的 儿子 , 什么 是 过去的 不能 是 召回 .

“但是,”他补充道，“我的孩子，过去的事无法挽回。”

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪt] ,

By showing you the value of this plate ,

经过 显示 你 这 价值 的 这 盘子 ,

通过向您展示这块盘子的价值，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪlvər][wiː; wi][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːps] ,

which is of the finest silver we use in our shops ,

哪个 是 的 这 最好的 银 我们 使用 在 我们的 商店 ,

这是我们店里使用的最优质的银。

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][dʒuː][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] .

I will let you see how much the Jew has cheated you .

我 将要 让 你 看 如何 很多 这 犹 有 作弊 你 .

我会让你看看犹太人骗了你多少。

" [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] , [weid] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

" The goldsmith took a pair of scales , weighed the dish ,

" 这 金匠 采取 一个 一对 的 秤 , 称重 这 盘子 ,

金匠拿来一副天平，称了称盘子的重量，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʊd] [fetʃ] [baɪ] [weɪt] ['sɪksti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

and assured him that his plate would fetch by weight sixty pieces of gold ,

和 保证 他 那 他的 盘子 会 拿来 经过 重量 六十 件 的 金子 ,

并向他保证，他的盘子按重量可以卖到六十块金子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] . [-]

which he offered to pay down immediately . [173]

哪个 他 提供 到 支付 向下 立即地 . [-]

他表示愿意立即偿还这笔款项。[173]

[ə'lædɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['æftər] [went] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

Aladdin thanked him for his fair dealing , and never after went to any other person .

阿拉丁 谢谢 他 为了 他的 公平的 处理 , 和 绝不 后 去 到 任何 其他 人 .

阿拉丁感谢他的公平对待，从此再也没有去找过其他人。

[ðoʊ] [ə'lædɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] ['treʒər] [ɪn][ðer; ðər][læmp] ,
Though Aladdin and his mother had an inexhaustible treasure in their lamp ,
尽管 阿拉丁 和 他的 母亲 有 一个 取之不尽的 宝藏 在 他们的 灯 ,

虽然阿拉丁和他的母亲在神灯里拥有取之不尽的宝藏，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [jet] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and might have had whatever they wished for , yet they lived with the
和 可能 有 有 任何 他们 希望 为了 , 然而 他们 居住地 和 这
[seɪm] [fruː'ɡæləti][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
same frugality as before ,
相同的 节俭 作为 前 ,

他们本可以拥有他们想要的一切，但他们仍然像以前一样过着节俭的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'lædɪn]
and it may easily be supposed that the money for which Aladdin
和 它 可能 容易地 是 据称 那 这 钱 为了 哪个 阿拉丁
[hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [treɪ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
had sold the dishes and tray was sufficient to maintain them some
有 卖 这 菜肴 和 托盘 曾是 充足的 到 维持 他们 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

人们很容易认为，阿拉丁卖掉餐具和托盘所得的钱足以让他们维持一段时间的生活。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [ə'lædɪn] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːtʃənts] ,
During this interval , Aladdin frequented the shops of the principal merchants ,
期间 这 间隔 , 阿拉丁 经常光顾 这 商店 的 这 主要的 商人 ,

在此期间，阿拉丁经常光顾主要商人的店铺。

[wer] [ðeɪ] [soʊld] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , ['lɪnɪnz] , [sɪlk] [stʌfs] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,
where they sold cloth of gold and silver , linens , silk stuffs , and jewelry ,
在哪里 他们 卖 布 的 金子 和 银 , 亚麻布 , 丝绸 东西 , 和 珠宝 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们在那里出售金银布匹、亚麻布、丝绸和珠宝，以及

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
oftentimes joining in their conversation , acquired a knowledge of the world ,
经常 加入 在 他们的 对话 , 获得 一个 知识 的 这 世界 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] .
and a desire to improve himself .
和 一个 欲望 到 提升 他自己 .

他经常加入他们的谈话，从中获得了关于世界的知识，并渴望提升自己。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ,
By his acquaintance among the jewelers ,
经过 他的 熟人 之中 这 珠宝商 ,

通过他在珠宝商中的熟人关系，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɡæðərd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
he came to know that the fruits which he had gathered when he took the
他 来了 到 知道 那 这 水果 哪个 他 有 聚集 什么时候 他 采取 这
[læmp][wɜːr; wər] ,
lamp were ,
灯 是 ,

他后来才知道，他拿起灯时所采摘的果实是：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ɡlæs] , [stoʊnz] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['væljuː] ;
instead of colored glass , stones of inestimable value ;
反而 的 有色 玻璃 , 石头 的 不可估量 价值 ;

不是彩色玻璃，而是价值连城的宝石；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]
but he had the prudence not to mention this to any one , not even to
但 他 有 这 谨慎 不是 到 提到 这 到 任何 一 , 不是 甚至 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

但他很谨慎，没有把这件事告诉任何人，甚至连他的母亲也没有告诉任何人。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən]['ɔːrdər]
One day as Aladdin was walking about the town he heard an order
一 天 作为 阿拉丁 曾是 步行 关于 这 镇 他 听到 一个 命令
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
proclaimed ,
宣布 ,

一天，阿拉丁在城里闲逛时，听到有人宣布了一项命令：

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
commanding the people to shut up their shops and houses ,
指挥 这 人们 到 关闭 向上 他们的 商店 和 房屋 ,

命令民众关闭店铺和房屋，

[ænd; ənd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [bədɪr] [ɑːl] [bʌdɔr] , [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtər] ,
and keep within doors while the Princess Buddir al Buddoor , the sultan's daughter ,
和 保持 之内 门 尽管 这 公主 布迪尔 al 布德多 , 这 苏丹的 女儿 ,

并将公主布迪尔·布杜尔（苏丹的女儿）留在门内，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
went to the bath and returned .
去 到 这 洗澡 和 返回 .

去洗了个澡，然后回来了。

[ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd] [ə'lædɪn] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [feɪs] ,
This proclamation inspired Aladdin with eager desire to see the princess's face ,
这 公告 灵感 阿拉丁 和 渴望的 欲望 到 看 这 公主的 脸 ,

这番话激起了阿拉丁强烈的愿望，他迫不及待地想要见到公主的真容。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
which he determined to gratify by placing himself behind the door of the bath ,
哪个 他 决定 到 满足 经过 放置 他自己 在后面 这 门 的 这 洗澡 ,

他决定躲在浴室门后，以满足自己的欲望。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
so that he could not fail to see her face .
所以 那 他 可以 不是 失败 到 看 她 脸 .

这样他就不会看不到她的脸了。

[ə'lædɪn] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] .
Aladdin had not long concealed himself before the princess came .
阿拉丁 有 不是 长的 暗 他自己 前 这 公主 来了 .

阿拉丁还没来得及躲藏多久，公主就来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [sleɪvz] , [ænd; ənd] [mjuːts] ,
She was attended by a great crowd of ladies , slaves , and mutes ,
她 曾是 参加 经过 一个 伟大的 人群 的 女士们 , 奴隶 , 和 静音 ,

她身边簇拥着一大群女士、奴隶和哑巴。

[huː] [wɔːkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
who walked on each side and behind her .
WHO 步行 在 每个 边 和 在后面 她 .

他们分别走在她两侧和身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
When she came within three or four paces of the door of the bath ,
什么时候 她 来了 之内 三 或者 四 步幅 的 这 门 的 这 洗澡 ,

当她走到离浴室门口三四步远的地方时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd] [-]
she took off her veil , and [174]
她 采取 离开 她 面纱 , 和 [-]

她摘下面纱，[174]

[geɪv] [ə'lædɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
gave Aladdin an opportunity of a full view of her face .
给予 阿拉丁 一个 机会 的 一个 满的 看法 的 她 脸 .

这让阿拉丁有机会完整地看清她的脸。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['bjuːti] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , ['laɪvli] , [ænd; ənd]
The princess was a noted beauty ; her eyes were large , lively , and
这 公主 曾是 一个 著名的 美丽 ; 她 眼睛 是 大的 , 热闹 , 和
['spɑːrklɪŋ] ; [hɜːr; hər] [smaɪl] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ;
sparkling ; her smile bewitching ;
闪闪发光 ; 她 微笑 迷人的 ;

公主是一位著名的美人；她的眼睛又大又明亮，闪闪发光；她的笑容令人着迷；

[hɜːr; hər] [noʊz] ['fɔːltləs] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] [smɔːl] ; [hɜːr; hər] [lɪps] [vər'mɪliən] .
her nose faultless ; her mouth small ; her lips vermilion .
她 鼻子 完美无瑕 ; 她 嘴 小的 ; 她 嘴唇 朱红 .

她的鼻子完美无瑕；她的嘴巴小巧精致；她的嘴唇红润如朱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə'lædɪn] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is not therefore surprising that Aladdin , who had never before seen such a
它 是 不是 所以 奇怪 那 阿拉丁 , WHO 有 绝不 前 已见 这样的 一个
[bleɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] ,
blaze of charms ,
火焰 的 魅力 ,

因此，阿拉丁从未见过如此绚丽的魔法光芒，也就不足为奇了。

[wʌz; wəz] ['dæzld] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] .
was dazzled and enchanted .
曾是 眼花缭乱 和 迷人的 .

被深深吸引，如痴如醉。

['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [bæθ] , [ə'lædɪn] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]
After the princess had passed by , and entered the bath , Aladdin quitted his
后 这 公主 有 通过了 经过 , 和 进入 这 洗澡 , 阿拉丁 辞职 他的
['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
hiding place ,
隐藏 地方 ,

公主走过并进入浴池后，阿拉丁才从藏身之处出来。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
and went home .
和 去 家 .

然后回家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [ðæn; ðən]
His mother perceived him to be more thoughtful and melancholy than
他的 母亲 感知 他 到 是 更多的 周到 和 忧郁 比
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

他的母亲觉得他比平时更加沉思和忧郁。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪl] .
and asked what had happened to make him so , or if he were ill .
和 问 什么 有 发生 到 制作 他 所以 , 或者 如果 他 是 患病的 .

然后问他发生了什么事让他变成这样，或者他是不是生病了。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] ,
He then told his mother all his adventure , and concluded by declaring ,
他 然后 讲述 他的 母亲 全部 他的 冒险 , 和 结束 经过 声明 ,

然后他把自己的冒险经历告诉了母亲，最后总结道：

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪnses] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] ,
" I love the princess more than I can express ,
" 我 爱 这 公主 更多的 比 我 能 表达 ,

我对公主的爱无法用言语表达。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
and am resolved that I will ask her in marriage of the sultan .
和 是 已解决 那 我 将要 问 她 在 婚姻 的 这 苏丹 .

我决心要向她求婚，让她成为苏丹的妻子。

" [ə'lædɪnz] ['mʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Aladdin's mother listened with surprise to what her son told her .
" 阿拉丁的 母亲 听着 和 惊喜 到 什么 她 儿子 讲述 她 .

阿拉丁的母亲惊讶地听着儿子告诉她的话。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .
When he talked of asking the princess in marriage , she laughed aloud .
什么时候 他 谈话 的 问 这 公主 在 婚姻 , 她 笑了 大声 .

当他谈到向公主求婚时，公主哈哈大笑。

" [ə'læs] ! [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" Alas ! child , " said she , " what are you thinking of ?
" 唉 ! 孩子 , " 说 她 , " 什么 是 你 思维 的 ?

“唉！孩子，”她说，“你在想什么呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] . "
You must be mad to talk thus . "
你 必须 是 疯狂的 到 讲话 因此 . "

你一定是疯了才会这么说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ə'lædɪn] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [raɪt]
" I assure you , mother , " replied Aladdin , " that I am not mad , but in my right
" 我 保证 你 , 母亲 , " 回复 阿拉丁 , " 那 我 是 不是 疯狂的 , 但 在 我的 正确的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

“母亲，我向您保证，”阿拉丁回答说，“我没有疯，我的神智很清醒。”

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ;
I foresaw that you would reproach me with folly and extravagance ;
我 预见 那 你 会 责备 我 和 蠢事 和 奢侈 ;

我预料到你会指责我愚蠢和奢侈；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['prɪnses]
but I must tell you once more that I am resolved to demand the princess
但 我 必须 告诉 你 一次 更多的 那 我 是 已解决 到 要求 这 公主
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;
of the sultan in marriage ;
的 这 苏丹 在 婚姻 ;

但我必须再次告诉你，我决心要娶苏丹的公主为妻；

[nɔːr][duː][aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] .
nor do I despair of success .
也不 做 我 绝望 的 成功 .

我也不认为成功会让我绝望。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
I have the slaves of the lamp and of the ring to help me ,
我 有 这 奴隶 的 这 灯 和 的 这 戒指 到 帮助 我 ,

我拥有灯神和戒指的奴隶来帮助我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðer; ðər][eɪd][ɪz] .
and you know how powerful their aid is .
和 你 知道 如何 强大的 他们的 援助 是 .

你知道他们的援助有多么强大。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['siːkrət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] ,
And I have another secret to tell you ; those pieces of glass ,
和 我 有 其他 秘密 到 告诉 你 ; 那些 件 的 玻璃 ,

我还有另一个秘密要告诉你；那些玻璃碎片，

[wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] ,
which I got from the trees in the garden of the subterranean palace ,
哪个 我 得到 从 这 树木 在 这 花园 的 这 地下 宫殿 ,

那是我从地下宫殿花园里的树上摘的。

[ɑːr; ər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['væljuː] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɔnəks] .
are jewels of inestimable value , and fit for the greatest monarchs .
是 珠宝 的 不可估量 价值 , 和 合身 为了 这 最 君主 .

它们是价值连城的珠宝，配得上最伟大的君主。

[ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [hæv; həv][ɪn]['bægdæd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd]
All the precious stones the jewelers have in Bagdad are not to be compared
全部 这 宝贵的 石头 这 珠宝商 有 在 巴格达 是 不是 到 是 比较的
[tuː; tə] [maɪn] [fɔːr; fər] [saɪz] [ɔːr] ['bjuːti] ;
to mine for size or beauty ;
到 矿 为了 尺寸 或者 美丽 ;

巴格达珠宝商拥有的所有宝石，无论大小还是美观，都无法与我的宝石相提并论；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [-]
and I am sure that the offer [175]
和 我 是 当然 那 这 提供 [-]

而且我确信该提议[175]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
of them will secure the favor of the sultan .
的 他们 将要 安全的 这 偏爱 的 这 苏丹 .

他们之中有人会赢得苏丹的青睐。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrsəlɪn] [dɪʃ] [fɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ; [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You have a large porcelain dish fit to hold them ; fetch it ,
你 有 一个 大的 瓷 盘子 合身 到 抓住 他们 ; 拿来 它 ,

你有一个很大的瓷盘，正好可以盛放它们；把它拿来。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ,
and let us see how they will look ,
和 让 我们 看 如何 他们 将要 看 ,

让我们看看它们会是什么样子。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .
when we have arranged them according to their different colors .
什么时候 我们 有 安排 他们 根据 到 他们的 不同的 颜色 .

当我们按照它们的颜色进行排列后。

" [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [brɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɪʃ] .

" Aladdin's mother brought the china dish .

" 阿拉丁的 母亲 带来 这 中国 盘子 .

阿拉丁的母亲带来了瓷盘。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə:siz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

Then he took the jewels out of the two purses in which he had kept

然后 他 采取 这 珠宝 出去 的 这 二 钱包 在 哪个 他 有 保留

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

然后他从存放珠宝的两个钱包里取出珠宝。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] .

and placed them in order , according to his fancy .

和 放置 他们 在 命令 , 根据 到 他的 想要 .

他按照自己的喜好将它们排列好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['lʌstər] [ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But the brightness and luster they emitted in the daytime , and the

但 这 亮度 和 光泽 他们 发射 在 这 白天 , 和 这

[və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɝz] ,

variety of the colors ,

种类 的 这 颜色 ,

但它们在白天散发出的明亮光泽和丰富多彩的色彩，

[soʊ] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [bəuθ][ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd]

so dazzled the eyes both of mother and son that they were astonished beyond

所以 眼花缭乱 这 眼睛 两个都 的 母亲 和 儿子 那 他们 是 惊讶 超过

['meʒər] .

measure .

措施 .

如此耀眼的景象让母子俩都惊叹不已。

[ə'lædɪnz] ['mʌðər] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Aladdin's mother , emboldened by the sight of these rich jewels ,

阿拉丁的 母亲 , 加粗 经过 这 视线 的 这些 富有的 珠宝 ,

阿拉丁的母亲看到这些珍贵的珠宝，胆子也大了起来。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪk'strævəgəns] , [kəm'plaɪd]

and fearful lest her son should be guilty of greater extravagance , complied

和 可怕 免得 她 儿子 应该 是 有罪的 的 更大的 奢侈 , 遵命

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

with his request ,

和 他的 要求 ,

她担心儿子会犯下更大的挥霍无度之举，于是答应了他的请求。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

and promised to go early the next morning to the palace of the sultan .

和 承诺 到 去 早期的 这 下一个 早晨 到 这 宫殿 的 这 苏丹 .

并承诺第二天一早前往苏丹的宫殿。

[ə'lædɪn] [roʊz] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Aladdin rose before daybreak , awakened his mother ,

阿拉丁 玫瑰 前 拂晓 , 觉醒 他的 母亲 ,

阿拉丁在黎明前起床，叫醒了他的母亲。

['presɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[get]	[æd'mɪt(ə)ns]	,	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,
pressing	**her**	**to**	**go**	**to**	**the**	**sultan's**	**palace**	**and**	**to**	**get**	**admittance**	**,**	**if**	**possible**	**,**
紧迫	她	到	去	到	这	苏丹的	宫殿	和	到	得到	准入	,	如果	可能的	,

敦促她前往苏丹的宫殿，并尽可能获得进入宫殿的许可。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ɡrænd]	[vɪ'zɪr]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[vɪ'zɪr]	,
before	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**the**	**other**	**viziers**	**,**
前	这	盛大	维齐尔	,	这	其他	维齐尔	,

在大维齐尔之前，其他维齐尔

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[steɪt]	[went]	[ɪn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðer; ðər]	[siːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	,
and	**the**	**great**	**officers**	**of**	**state**	**went**	**in**	**to**	**take**	**their**	**seats**	**in**	**the**	**divan**	**,**
和	这	伟大的	警官	的	状态	去	在	到	拿	他们的	座位	在	这	迪万	,

于是，各国大臣们进入议事厅，在席位上就座。

[wer]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['ɔːlweɪz]	[ə'tendid]	[ɪn]	['pɜːrs(ə)n]	.
where	**the**	**sultan**	**always**	**attended**	**in**	**person**	**.**
在哪里	这	苏丹	总是	参加	在	人	.

苏丹总是亲自出席。

[ə'lædɪnz]	['mʌðər]	[tʊk]	[ðə; ði]	['tʃaɪnə]	[dɪʃ]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðə; ði]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	,
Aladdin's	**mother**	**took**	**the**	**china**	**dish**	**,**	**in**	**which**	**they**	**had**	**put**	**the**	**jewels**	**the**	**day**	**before**	**,**
阿拉丁的	母亲	采取	这	中国	盘子	,	在	哪个	他们	有	放	这	珠宝	这	天	前	,

阿拉丁的母亲拿起了前一天装珠宝的瓷碟，

[ræpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[tuː]	[faɪn]	['næpkɪnz]	,	[ænd; ənd]	[set]	['fɔːrwərd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	.
wrapped	**it**	**in**	**two**	**fine**	**napkins**	**,**	**and**	**set**	**forward**	**for**	**the**	**sultan's**	**palace**	**.**
包装	它	在	二	美好的	餐巾纸	,	和	放	向前	为了	这	苏丹的	宫殿	.

用两条精致的餐巾包好，然后前往苏丹的宫殿。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡeɪts]	[ðə; ði]	[ɡrænd]	[vɪ'zɪr]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[vɪ'zɪr]	,
When	**she**	**came**	**to**	**the**	**gates**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**the**	**other**	**viziers**	**,**
什么时候	她	来了	到	这	大门	这	盛大	维齐尔	,	这	其他	维齐尔	,

当她来到城门前时，大维齐尔和其他维齐尔们……

[ænd; ənd]	[moʊst]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃt]	[lɔːds]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[wɜːr; wər]	[dʒʌst]	[ɡɔːn]	[ɪn]	;
and	**most**	**distinguished**	**lords**	**of**	**the**	**court**	**were**	**just**	**gone**	**in**	**;**
和	最多	杰出的	领主们	的	这	法庭	是	只是	已消失	在	;

宫廷里最德高望重的贵族们都已经进去了；

[bʌt; bət]	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ɡreɪt]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɡɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	,	[ə; eɪ]	['speɪʃəs]	[hɔːl]	,
but	**notwithstanding**	**the**	**crowd**	**of**	**people**	**was**	**great**	**,**	**she**	**got**	**into**	**the**	**divan**	**,**	**a**	**spacious**	**hall**	**,**
但	虽然	这	人群	的	人们	曾是	伟大的	,	她	得到	进入	这	迪万	,	一个	宽敞	大厅	,

尽管人山人海，她还是走进了那间宽敞的大厅，坐在长椅上。

[ðə; ði]	['entrəns]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['veri]	[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]	.
the	**entrance**	**into**	**which**	**was**	**very**	**magnificent**	**.**
这	入口	进入	哪个	曾是	非常	壮丽	.

入口非常壮观。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

She placed herself just before the sultan , and the grand vizier and the great

她 放置 她自己 只是 前 这 苏丹 ， 和 这 盛大 维齐尔 和 这 伟大的

[lɔːds] ,

lords ,

领主们 ，

她径直走到苏丹、大维齐尔和各位大臣面前，

[huː] [sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] .

who sat in council on his right and left hand .

WHO 卫星 在 理事会 在 他的 正确的 和 左边 手 .

坐在他左右两侧的人在议会中。

['sevrəl] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrdər] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd]

Several causes were called , according to their order , pleaded and adjudged

一些 原因 是 称为 ， 根据 到 他们的 命令 ， 恳求 和 判决

, [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [-]

, until the time the [176]

， 直到 这 时间 这 [-]

按照他们的顺序，几起案件被传唤、辩护和判决，直到[176]

[dɪ'væn]['dʒen(ə)rəli] [broʊk] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['raɪzɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

divan generally broke up , when the sultan , rising , returned to his apartment ,

迪万 一般来说 打破 向上 ， 什么时候 这 苏丹 ， 上升 ， 返回 到 他的 公寓 ，

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ;

attended by the grand vizier ;

参加 经过 这 盛大 维齐尔 ；

通常情况下，苏丹起身返回自己的寝宫时，会议就会结束，大维齐尔会陪同他一起返回寝宫；

[ðə; ði] ['ʌðər] [vɪ'zɪr] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ðen] [rɪ'taɪərd] ,

the other viziers and ministers of state then retired ,

这 其他 维齐尔 和 部长们 的 状态 然后 退休 ，

其他维齐尔和国务大臣随后退休。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] .

as also did all those whose business had called them thither .

作为 还 做过 全部 那些 谁 商业 有 称为 他们 那里 .

那些因公事被召唤到那里的人也都去了。

[ə'lædɪnz] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pɑːrt] ,

Aladdin's mother , seeing the sultan retire , and all the people depart ,

阿拉丁的 母亲 ， 看到 这 苏丹 退休 ， 和 全部 这 人们 离开 ，

阿拉丁的母亲，看着苏丹退位，众人离去，

[dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

judged rightly that he would not sit again that day , and resolved to go home .

评判 没错 那 他 会 不是 坐 再次 那 天 ， 和 已解决 到 去 家 .

他判断自己当天不能再继续参加会议了，于是决定回家。

[ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , " [sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

On her arrival she said , with much simplicity , " Son , I have seen the sultan ,

在 她 到达 她 说 ， 和 很多 简单 ， " 儿子 ， 我 有 已见 这 苏丹 ，

她到达时，语气非常朴实地说："孩子，我见过苏丹了。"

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pə'sweidid] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [pleɪst] [maɪ'self]

and am very well persuaded he has seen me , too , for I placed myself

和 是 非常 出色地 被说服 他 有 已见 我 ， 也 ， 为了 我 放置 我

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

just before him ;

只是 前 他 ；

而且我深信他也看到了我，因为我就站在他面前；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ə'tendid] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
but he was so much taken up with those who attended on all sides of him
但 他 曾是 所以 很多 已采取 向上 和 那些 WHO 参加 在 全部 侧面 的 他
[ðæt] [aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,
that I pitied him ,
那 我 可怜的 他 ，

但他太专注于身边的人，我真替他感到惋惜。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
and wondered at his patience .
和 想知道 在 他的 耐心 .

我惊叹于他的耐心。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
At last I believe he was heartily tired , for he rose up suddenly ,
在 最后的 我 相信 他 曾是 衷心地 疲劳的 ， 为了 他 玫瑰 向上 突然 ，

最后，我相信他是真的累了，因为他突然站了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
and would not hear a great many who were ready prepared to speak to
和 会 不是 听到 一个 伟大的 许多 WHO 是 准备好 准备 到 说话 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

许多准备与他交谈的人，他却充耳不闻。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz]
but went away , at which I was well pleased , for indeed I began to lose
但 去 离开 ， 在 哪个 我 曾是 出色地 高兴 ， 为了 的确 我 开始 到 失去
[ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
all patience ,
全部 耐心 ，

但他却离开了，我对此很高兴，因为我的确开始失去所有耐心了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
and was extremely fatigued with staying so long .
和 曾是 极其 疲劳 和 入住 所以 长的 .

长时间待在那里让他非常疲惫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
But there is no harm done ; I will go again to - morrow .
但 那里 是 不 伤害 完毕 ； 我 将要 去 再次 到 - 明天 .

但没什么大碍；我明天还会再去。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sʌltən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] .
Perhaps the sultan may not be so busy .
也许 这 苏丹 可能 不是 是 所以 忙碌的 .

或许苏丹并不那么忙。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz] ['ɜːrli]
" The next morning she repaired to the sultan's palace with the present as early
" 这 下一个 早晨 她 已修复 到 这 苏丹的 宫殿 和 这 展示 作为 早期的
[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;
as the day before ;
作为 这 天 前 ；

“第二天一早，她就带着礼物前往苏丹的宫殿，比前一天还要早；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] [ʃʌt] . [-]
but when she came there , she found the gates of the divan shut . [43]
但 什么时候 她 来了 那里 ， 她 成立 这 大门 的 这 迪万 关闭 . [-]

但当她到那里时，却发现迪万的大门紧闭。[43]

[ʃiː; ʃi]	[went]	[sɪks]	[taɪmz]	['æftərwərd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ə'pɔɪntɪd]	,	[pleɪst]	[hɜːr'self]	['ɔːlweɪz]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,
She	**went**	**six**	**times**	**afterward**	**on**	**the**	**days**	**appointed**	**,**	**placed**	**herself**	**always**	**directly**	**before**	**the**	**sultan**	**,**
她	去	六	时代	之后	在	这	天	任命	,	放置	她自己	总是	直接地	前	这	苏丹	,

此后，她又六次按约定日期前往，每次都直接觐见苏丹。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[sək'ses]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['mɔːrnɪŋ]	.
but	**with**	**as**	**little**	**success**	**as**	**the**	**first**	**morning**	**.**
但	和	作为	小的	成功	作为	这	第一的	早晨	.

但效果和第一天早上一样差强人意。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	[deɪ]	,	[haʊ'evər]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	[wʌz; wəz]	['broʊkən]	[ʌp]	,
On	**the**	**sixth**	**day**	**,**	**however**	**,**	**after**	**the**	**divan**	**was**	**broken**	**up**	**,**
在	这	第六	天	,	然而	,	后	这	迪万	曾是	破碎的	向上	,

然而，到了第六天，在榻榻米被拆毁之后，

[wen]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'pɑːrtmənt]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	:
when	**the**	**sultan**	**returned**	**to**	**his**	**own**	**apartment**	**he**	**said**	**to**	**his**	**grand**	**vizier**	**:**
什么时候	这	苏丹	返回	到	他的	自己的	公寓	他	说	到	他的	盛大	维齐尔	:

苏丹回到自己的寝宫后，对他的大维齐尔说：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[əb'zɜːrvd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['wʊmən]	,
"	**I**	**have**	**for**	**some**	**time**	**observed**	**a**	**certain**	**woman**	**,**
"	我	有	为了	一些	时间	观察到	一个	肯定	女士	,

我观察某个女人已经有一段时间了，

[huː]	[ə'tendz]	['kɑːnstəntli]	['evri]	[deɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[gɪv]	['ɔːdiəns]	,	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[ræpt]	[	-	]
who	**attends**	**constantly**	**every**	**day**	**that**	**I**	**give**	**audience**	**,**	**with**	**something**	**wrapped**	**[**	**177**	**]**
WHO	参加	不断地	每一个	天	那	我	给	观众	,	和	某物	包装	[	-	]

每天我给观众表演时，总有人到场，手里拿着包裹着的东西[177]

[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['næpkɪn]	;
up	**in**	**a**	**napkin**	**;**
向上	在	一个	餐巾	;

用餐巾纸包起来；

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[stændz]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	,
she	**always**	**stands**	**up**	**from**	**the**	**beginning**	**to**	**the**	**breaking**	**up**	**of**	**the**	**audience**	**,**
她	总是	站立	向上	从	这	开始	到	这	打破	向上	的	这	观众	,

她总是从头到尾站着，直到观众们欢呼雀跃。

[ænd; ənd]	[ɪ'fekts]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɜːr'self]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	.
and	**effects**	**to**	**place**	**herself**	**just**	**before**	**me**	**.**
和	效果	到	地方	她自己	只是	前	我	.

并设法让自己出现在我面前。

[ɪf]	[ðɪs]	['wʊmən]	[kʌmz]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[nekst]	['ɔːdiəns]	,	[duː]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]	,
If	**this**	**woman**	**comes**	**to**	**our**	**next**	**audience**	**,**	**do**	**not**	**fail**	**to**	**call**	**her**	**,**
如果	这	女士	来	到	我们的	下一个	观众	,	做	不是	失败	到	称呼	她	,

如果这位女士下次来参加我们的活动，请务必给她打电话。

[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[hɪr]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
that	**I**	**may**	**hear**	**what**	**she**	**has**	**to**	**say**	**.**
那	我	可能	听到	什么	她	有	到	说	.

希望能听到她要说的话。

" [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [meɪd] ['ænsər] [baɪ] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
" The grand vizier made answer by lowering his hand , and then lifting it up
" 这 盛大 维齐尔 制成 回答 经过 降低 他的 手 , 和 然后 举重 它 向上
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

“大维齐尔垂下手，然后又举过头顶，以此回答。”

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .
signifying his willingness to lose it if he failed .
表示 他的 意愿 到 失去 它 如果 他 失败的 .

这表明他愿意如果失败就失去它。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['ɔːdiəns] [deɪ] , [wen] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] ,
On the next audience day , when Aladdin's mother went to the divan ,
在 这 下一个 观众 天 , 什么时候 阿拉丁的 母亲 去 到 这 迪万 ,

第二天观众见面时，阿拉丁的母亲走到沙发前，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and placed herself in front of the sultan as usual ,
和 放置 她自己 在 正面 的 这 苏丹 作为 通常 ,

她像往常一样站在苏丹面前。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪs] - ['berərz] ,
the grand vizier immediately called the chief of the mace - bearers ,
这 盛大 维齐尔 立即地 称为 这 首席 的 这 锤 - 持有者 ,

大维齐尔立即召来了持杖官长，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] .
and pointing to her bade him bring her before the sultan .
和 指向 到 她 巴德 他 带来 她 前 这 苏丹 .

他指着她，命令他把她带到苏丹面前。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪs] - ['berər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
The old woman at once followed the mace - bearer , and when she reached the
这 老的 女士 在 一次 随后 这 锤 - 持有人 , 和 什么时候 她 达到 这
['sʌltən] ,
sultan ,
苏丹 ,

老妇人立刻跟在持杖者身后，当她来到苏丹面前时，

[boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
bowed her head down to the carpet which covered the platform of the throne ,
鞠躬 她 头 向下 到 这 地毯 哪个 涵盖 这 平台 的 这 王座 ,

她低下头，俯身靠近铺在王座平台上的地毯。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['pɑːstʃər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [raɪz] .
and remained in that posture until he bade her rise .
和 剩余 在 那 姿势 直到 他 巴德 她 上升 .

她保持着那个姿势，直到他示意她起身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [soʊ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [gʊd] ['wʊmən] ,
She had no sooner done so , than he said to her , " Good woman ,
她 有 不 很快 完毕 所以 , 比 他 说 到 她 , " 好的 女士 ,

她刚说完，他就对她说：“好女人，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] ['meni] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
I have observed you to stand many days from the beginning to the rising
我 有 观察到 你 到 站立 许多 天 从 这 开始 到 这 上升
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] .
of the divan .
的 这 迪万 .

我观察到你连续多日从早晨一直站到起床。

[wʌt] ['bɪznəs] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
What business brings you here ?
什么 商业 带来 你 这里 ?

您来这里是做什么事?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə'lædɪnz] ['mʌðər] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen]
" At these words , Aladdin's mother prostrated herself a second time , and when
" 在 这些 字 , 阿拉丁的 母亲 俯卧 她自己 一个 第二 时间 , 和 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [sed] ,
she arose , said ,
她 出现 , 说 ,

听到这话，阿拉丁的母亲第二次俯身跪拜，起身时说道：

" ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['mɔnəks] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n]
" Monarch of monarchs , I beg of you to pardon the boldness of my petition
" 君主 的 君主 , 我 求 的 你 到 赦免 这 大胆 的 我的 请愿
,
,
,

“君王之王，请您原谅我这冒昧的请求。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] . "
and to assure me of your pardon and forgiveness . "
和 到 保证 我 的 你的 赦免 和 饶恕 . "

并向我保证你会原谅我、宽恕我。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
" Well , " replied the sultan , " I will forgive you , be it what it may ,
" 出色地 , " 回复 这 苏丹 , " 我 将要 原谅 你 , 是 它 什么 它 可能 ,

“好吧,”苏丹回答说，“不管怎样，我都会原谅你。”

[ænd; ənd] [noʊ] [hɜːrt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and no hurt shall come to you .
和 不 伤害 将 来 到 你 .

你不会受到任何伤害。

[spiːk] ['boʊldli] .
Speak boldly .
说话 大胆地 .

大胆发言。

" [wen] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz]
" When Aladdin's mother had taken all these precautions , for fear of the sultan's
" 什么时候 阿拉丁的 母亲 有 已采取 全部 这些 防范措施 , 为了 害怕 的 这 苏丹的
['æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

“当阿拉丁的母亲因为害怕苏丹的愤怒而采取了所有这些预防措施之后，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [
she told him faithfully the errand on which her son had sent her , and [
她 讲述 他 忠实 这 差事 在 哪个 她 儿子 有 发送 她 , 和 [
-]
178]
-]

她如实告诉他儿子派她去办的事，并且[178]

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [boʊld] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .
the event which led to his making so bold a request in spite of all her remonstrances .
这 事件 哪个 引领 到 他的 制作 所以 大胆的 一个 要求 在 尽管如此 的 全部 她 抗议 .

尽管她百般劝阻，他还是提出了如此大胆的要求，这背后究竟发生了什么事呢?

[ðə; ði] ['sʌltən] ['hɑːkənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['æŋgər] .
The sultan hearkened to this discourse without showing the least anger .
这 苏丹 听见了 到 这 话语 没有 显示 这 至少 愤怒 .

苏丹听完这番话，没有丝毫生气。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['ænsər] ,
But before he gave her any answer ,
但 前 他 给予 她 任何 回答 ,

但在他给出任何答案之前，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['næpkɪn] .
he asked her what she had brought tied up in the napkin .
他 问 她 什么 她 有 带来 系 向上 在 这 餐巾 .

他问她用餐巾包里包着的是什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ,
She took the china dish which she had set down at the foot of the throne ,
她 采取 这 中国 盘子 哪个 她 有 放 向下 在 这 脚 的 这 王座 ,

她拿起放在王座脚下的瓷盘，

[ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] .
untied it , and presented it to the sultan .
解开 它 , 和 呈现 它 到 这 苏丹 .

他解开绳子，把它呈给了苏丹。

[ðə; ði] ['sʌltənz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['meni] [lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The sultan's amazement and surprise were inexpressible , when he saw so many large , beautiful ,
这 苏丹的 惊愕 和 惊喜 是 难以言喻的 , 什么时候 他 锯 所以 许多 大的 , 美丽的 ,

苏丹看到这么多高大、美丽的……时，他的惊讶和惊奇之情难以言表。

[ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] .
and valuable jewels collected in the dish .
和 有价值的 珠宝 集 在 这 盘子 .

盘子里还收集着珍贵的珠宝。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He remained for some time lost in admiration .
他 剩余 为了 一些 时间 丢失的 在 钦佩 .

他久久沉浸在钦佩之中。

[æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ə'lædɪnz] ['mʌðɚz] [hænd] ,
At last , when he had recovered himself , he received the present from Aladdin's mother's hand ,
在 最后的 , 什么时候 他 有 恢复 他自己 , 他 已收到 这 展示 从 阿拉丁的 母亲的 手 ,

最后，当他恢复过来后，从阿拉丁的母亲手中接过了礼物。

['seɪɪŋ] , " [haʊ] [rɪtʃ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
saying , " How rich , how beautiful !
说 , " 如何 富有的 , 如何 美丽的 !

说：“多么富有，多么美丽！”

" [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd] [ænd; ənd][ˈhændəld] [ɔːl] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
" After he had admired and handled all the jewels one after another ,
" 后 他 有 钦佩 和 处理 全部 这 珠宝 一 后 其他 ,

“在他逐一欣赏和把玩了所有珠宝之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [vɪˈzɪr] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪʃ] , [sed] , " [bɪˈhoʊld] ,
he turned to his grand vizier , and showing him the dish , said , " Behold ,
他 转向 到 他的 盛大 维齐尔 , 和 显示 他 这 盘子 , 说 , " 看哪 ,
[ədˈmaɪər] , [ˈwʌndər] !
admire , wonder !
钦佩 , 想知道 !

他转向他的大维齐尔，把盘子给他看，说：“看啊，欣赏吧，惊叹吧！”

[ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈnevər] [bɪˈheld] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈfɔːr]
And confess that your eyes never beheld jewels so rich and beautiful before
和 承认 那 你的 眼睛 绝不 观看 珠宝 所以 富有的 和 美丽的 前
.
.
.

请承认，你的双眼从未见过如此华丽美丽的珠宝。

" [ðə; ði] [vɪˈzɪr] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .
" The vizier was charmed .
" 这 维齐尔 曾是 迷住了 .

宰相被迷住了。

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [wʌt] [ˈseɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ?
" Well , " continued the sultan , " what sayest thou to such a present ?
" 出色地 , " 持续 这 苏丹 , " 什么 萨耶斯特 你 到 这样的 一个 展示 ?

“那么,”苏丹继续说道，“你对这样的礼物有何感想？ ”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [maɪ] [ˈdɔːtər] ?
Is it not worthy of the princess my daughter ?
是 它 不是 值得 的 这 公主 我的 女儿 ?

这难道配不上我女儿的公主吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn] [huː] [ˈvæljuːz][hɜːr; hər][æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
And ought I not to bestow her on one who values her at so great a
和 应该 我 不是 到 赐给 她 在 一 WHO 值 她 在 所以 伟大的 一个
[praɪs] ? "
price ? "
价格 ? "

难道我不应该把她赐予一个如此珍视她的人吗?

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [oʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , " [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
" I cannot but own , " replied the grand vizier , " that the present is worthy of
" 我 不能 但 自己的 , " 回复 这 盛大 维齐尔 , " 那 这 展示 是 值得 的
[ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
the princess ;
这 公主 ;

“我不得不承认,”大维齐尔回答说，“这份礼物配得上公主;

[bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə][grænt][ˌem ˈiː] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
but I beg of your majesty to grant me three months before you come to
但 我 求 的 你的 威严 到 授予 我 三 几个月 前 你 来 到
[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
a final resolution .
一个 最终的 解决 .

但我恳请陛下赐予我三个月的时间，以便您做出最终决定。

[aɪ]	[hoʊp]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[taɪm]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[rɪ'ɡɑːrdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['feɪvər]	,
I	**hope**	**,**	**before**	**that**	**time**	**,**	**my**	**son**	**,**	**whom**	**you**	**have**	**regarded**	**with**	**your**	**favor**	**,**
我	希望	，	前	那	时间	，	我的	儿子	，	谁	你	有	认为	和	你的	偏爱	，

我希望，在那之前，我那您一直宠爱的儿子，

[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['noʊblɚ]	['prez(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[ə'lædɪn]	,
will	**be**	**able**	**to**	**make**	**a**	**nobler**	**present**	**than**	**this**	**Aladdin**	**,**
将要	是	有能力的	到	制作	一个	更高贵	展示	比	这	阿拉丁	，

将会送出比这件阿拉丁礼物更高贵的礼物。

[huː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪn'taɪər]	['streɪndʒər]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['mædʒəsti]	.
who	**is**	**an**	**entire**	**stranger**	**to**	**your**	**majesty**	**.**
WHO	是	一个	全部的	陌生人	到	你的	威严	.

他与陛下素不相识。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	['ɡræntɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kwest]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[	-	]
"	**The**	**sultan**	**granted**	**his**	**request**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**the**	**[**	**179**	**]**
"	这	苏丹	的确	他的	要求	，	和	他	说	到	这	[	-	]

苏丹批准了他的请求，并对[179]

[oʊld]	['wʊmən]	,	"	[ɡʊd]	['wʊmən]	,	[ɡoʊ]	[hoʊm]	,
old	**woman**	**,**	**"**	**Good**	**woman**	**,**	**go**	**home**	**,**
老的	女士	，	"	好的	女士	，	去	家	，

老妇人说：“好女人，回家吧。”

[ænd; ənd]	[tel]	[jʊr; jər]	[sʌn]	[ðæt]	[aɪ]	[ə'ɡriː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'poʊz(ə)l]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	;
and	**tell**	**your**	**son**	**that**	**I**	**agree**	**to**	**the**	**proposal**	**you**	**have**	**made**	**me**	**;**
和	告诉	你的	儿子	那	我	同意	到	这	提议	你	有	制成	我	；

并告诉你的儿子，我同意你向我提出的建议；

[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑːt]	['mæri]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[maɪ]	['dɔːtər]	[fɔːr; fər]	[θriː]	[mʌnθs]	.
but	**I**	**cannot**	**marry**	**the**	**princess**	**my**	**daughter**	**for**	**three**	**months**	**.**
但	我	不能	结婚	这	公主	我的	女儿	为了	三	几个月	.

但我不能在三个月内娶我的女儿——那位公主。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌekspə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[taɪm]	,	[kʌm]	[ə'ɡen]	.
At	**the**	**expiration**	**of**	**that**	**time**	**,**	**come**	**again**	**.**
在	这	到期日	的	那	时间	，	来	再次	.

时间到了之后，请再来。

"	[ə'lædɪnz]	['mʌðər]	[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['ɡrætɪfaɪd]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	,
"	**Aladdin's**	**mother**	**returned**	**home**	**much**	**more**	**gratified**	**than**	**she**	**had**	**expected**	**,**
"	阿拉丁的	母亲	返回	家	很多	更多的	满意	比	她	有	预期的	，

“阿拉丁的母亲回到家后，比她预想的要高兴得多。”

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]	['ænsər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]
and	**told**	**her**	**son**	**with**	**much**	**joy**	**the**	**condescending**	**answer**	**she**	**had**	**received**
和	讲述	她	儿子	和	很多	喜悦	这	居高临下的	回答	她	有	已收到

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	[oʊn]	[maʊθ]	;
from	**the**	**sultan's**	**own**	**mouth**	**;**
从	这	苏丹的	自己的	嘴	；

她兴高采烈地把苏丹亲口对她说的那番居高临下的回答告诉了儿子；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	[ə'ɡen]	[ðæt]	[deɪ]	[θriː]	[mʌnθs]	.
and	**that**	**she**	**was**	**to**	**come**	**to**	**the**	**divan**	**again**	**that**	**day**	**three**	**months**	**.**
和	那	她	曾是	到	来	到	这	迪万	再次	那	天	三	几个月	.

并且她三个月后的某一天要再次来到沙发上。

[æt; ət]	['hɪrɪŋ]	[ðɪs]	[nuːz]	,	[ə'lædɪn]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[moʊst]	['hæpi]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[men]	,
At	**hearing**	**this**	**news**	**,**	**Aladdin**	**thought**	**himself**	**the**	**most**	**happy**	**of**	**all**	**men**	**,**
在	听力	这	消息	，	阿拉丁	想法	他自己	这	最多	快乐的	的	全部	男人	，

听到这个消息，阿拉丁觉得自己是所有人中最幸福的。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,
and thanked his mother for the pains she had taken in the affair ,
和 谢谢 他的 母亲 为了 这 疼痛 她 有 已采取 在 这 事务 ，

并感谢母亲在这件事上付出的辛劳。

[ðə; ði] [gʊd] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ðæt]
the good success of which was of so great importance to his peace that
这 好的 成功 的 哪个 曾是 的 所以 伟大的 重要性 到 他的 和平 那
[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['evri] [deɪ] ,
he counted every day ,
他 计数 每一个 天 ，

这件事的成功对他的安宁至关重要，他每天都在计算这件事的成功与否。

[wiːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['aʊər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
week , and even hour as it passed .
星期 ， 和 甚至 小时 作为 它 通过了 .

随着时间的流逝，一周甚至一小时都过去了。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [pæst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
When two of the three months were passed , his mother one evening ,
什么时候 二 的 这 三 几个月 是 通过了 ， 他的 母亲 一 晚上 ，

三个月过去了两个月后，一天晚上，他的母亲

['hævɪŋ] [noʊ] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ,
having no oil in the house , went out to buy some ,
拥有 不 油 在 这 房子 ， 去 出去 到 买 一些 ，

家里没油了，就出去买了一些。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [drest] [wɪð; wɪθ] ['foʊliɪdʒ] , [sɪlks] , [ænd; ənd]
and found a general rejoicing — the houses dressed with foliage , silks , and
和 成立 一个 一般的 欢欣鼓舞 — 这 房屋 穿着 和 叶子 ， 帛 ， 和
['kɑːrpɪtɪŋ] ,
carpeting ,
地毯 ，

他们发现到处洋溢着欢乐的气氛——房屋都用树叶、丝绸和地毯装饰一新。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
and every one striving to show his joy according to his ability .
和 每一个 一 努力 到 展示 他的 喜悦 根据 到 他的 能力 .

每个人都尽力表达自己的喜悦。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['serəmoʊni] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz]
The streets were crowded with officers in habits of ceremony , mounted on horses
这 街道 是 挤 和 警官 在 习惯 的 仪式 ， 安装 在 马匹
['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,
richly caparisoned ,
丰富 华丽的 ，

街道上挤满了身着礼服、骑着华丽骏马的军官。

[iːtʃ] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fʊtmən] .
each attended by a great many footmen .
每个 参加 经过 一个 伟大的 许多 侍从 .

每人身边都跟着一大群侍从。

[ə'lædɪnz] ['mʌðər] [æskt] [ðə; ði] [ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs]
Aladdin's mother asked the oil merchant what was the meaning of all this
阿拉丁的 母亲 问 这 油 商人 什么 曾是 这 意义 的 全部 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [fe'stɪvəti] .
preparation of public festivity .
准备 的 民众 节日 .

阿拉丁的母亲问油商，这一切筹备公共庆典的意义何在。

" [wens] [keɪm] [juː; jʊ] , [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Whence came you , good woman , " said he ,
" 何处 来了 你 , 好的 女士 , " 说 他 ,

“善良的女子，你从哪里来？”他问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [sʌn] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [bədɪr] [ɑːl]
" that you don't know that the grand vizier's son is to marry the Princess Buddir al
" 那 你 不 知道 那 这 盛大 维齐尔的 儿子 是 到 结婚 这 公主 布迪尔 al
[bʌdɔr] ,
Buddoor ,
布德多 ,

“难道你不知道大维齐尔的儿子要迎娶布迪尔·布杜尔公主吗？”

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtər] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
the sultan's daughter , to - night ?
这 苏丹的 女儿 , 到 - 夜晚 ?

今晚是苏丹的女儿吗？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] ;
She will presently return from the bath ;
她 将要 目前 返回 从 这 洗澡 ;

她马上就要从浴室回来了；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][tuː; tə]
and these officers whom you see are to assist at the cavalcade to
和 这些 警官 谁 你 看 是 到 协助 在 这 车队 到
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

你们看到的这些官员将协助前往宫殿的仪仗队。

[wer] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɔləmnaizd] .
where the ceremony is to be solemnized .
在哪里 这 仪式 是 到 是 庄严的 .

举行仪式的地点。

" [ə'lædɪnz] ['mʌðər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] , [ræn] [hoʊm] ['veri] ['kwɪkli] . [-]
" Aladdin's mother , on hearing this news , ran home very quickly . [180]
" 阿拉丁的 母亲 , 在 听力 这 消息 , 跑 家 非常 迅速地 . [-]

“阿拉丁的母亲听到这个消息后，立刻跑回家去了。[180]

" [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] !
" Child , " cried she , " you are undone !
" 孩子 , " 哭 她 , " 你 是 未完成 !

“孩子,”她喊道，“你完了！”

[ðə; ði] ['sʌltənz] [faɪn] ['prɔmisiz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
The sultan's fine promises will come to naught .
这 苏丹的 美好的 承诺 将要 来 到 零 .

苏丹的美好承诺终将化为泡影。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [sʌn] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [bədɪr] [ɑːl] [bʌdɔr] .
This night the grand vizier's son is to marry the Princess Buddir al Buddoor .
这 夜晚 这 盛大 维齐尔的 儿子 是 到 结婚 这 公主 布迪尔 al 布德多 .

今晚，大维齐尔的儿子将迎娶布迪尔·布杜尔公主。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
" At this account Aladdin was thunderstruck .
" 在 这 帐户 阿拉丁 曾是 雷击 .

“听到这番话，阿拉丁震惊不已。”

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːni] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]
He bethought himself of the lamp , and of the genie who had promised
他 思考 他自己 的 这 灯 , 和 的 这 精灵 WHO 有 承诺
[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ;
to obey him ;
到 服从 他 ;

他想起了那盏灯，以及那个答应听从他命令的精灵；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['aɪd(ə)l][wɜːrdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [ɔːr][hɪz; ɪz][sʌn] ,
and without indulging in idle words against the sultan , the vizier , or his son ,
和 没有 沉溺于 在 闲置的 字 反对 这 苏丹 , 这 维齐尔 , 或者 他的 儿子 ,
[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
he determined ,
他 决定 ,

他下定决心，不妄言诋毁苏丹、维齐尔或他的儿子，而是

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
if possible , to prevent the marriage .
如果 可能的 , 到 防止 这 婚姻 .

如果可能的话，阻止这场婚姻。

[wen] [ə'lædɪn] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læmp] ,
When Aladdin had got into his chamber he took the lamp ,
什么时候 阿拉丁 有 得到 进入 他的 房间 他 采取 这 灯 ,

阿拉丁回到房间后，拿起了神灯。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ə'pɪrd] ,
and rubbing it in the same place as before , immediately the genie appeared ,
和 擦 它 在 这 相同的 地方 作为 前 , 立即地 这 精灵 出现 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,

他再次在之前的地方摩擦，精灵立刻出现，对他说：

" [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ?
" What wouldst thou have ?
" 什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] ; [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am ready to obey thee as thy slave ; I , and the other slaves of the
我 是 准备好 到 服从 你 作为 你的 奴隶 ; 我 , 和 这 其他 奴隶 的 这
[læmp] . "
lamp . "
灯 . "

我愿做你的奴隶，服从你；我，还有其他灯的奴隶。

" [hɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'lædɪn] .
" Hear me , " said Aladdin .
" 听到 我 , " 说 阿拉丁 .

“听我说,”阿拉丁说道。

" [ðaʊ] [hæst] [ˌhɪðər'tuː] [əu'beid] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [ðiː] [ə; eɪ]
" Thou hast hitherto obeyed me , but now I am about to impose on thee a
" 你 哈斯特 迄今为止 服从 我 , 但 现在 我 是 关于 到 强加 在 你 一个
['hɑːrdər][tæsk] .
harder task .
更难 任务 .

“你以前一直服从我，但现在我要给你布置一个更艰巨的任务。”

[ðə; ði]	['sʌltənz]	['dɔːtər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['prɑːmɪst]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[maɪ]	[braɪd]	,
The	**sultan's**	**daughter**	**,**	**who**	**was**	**promised**	**me**	**as**	**my**	**bride**	**,**
这	苏丹的	女儿	,	WHO	曾是	承诺	我	作为	我的	新娘	,

苏丹的女儿，也就是许配给我的新娘，

[ɪz]	[ðɪs]	[naɪt]	['mærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	.
is	**this**	**night**	**married**	**to**	**the**	**son**	**of**	**the**	**grand**	**vizier**	**.**
是	这	夜晚	已婚	到	这	儿子	的	这	盛大	维齐尔	.

今晚她嫁给了大维齐尔的儿子。

[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	['hɪðər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪ'miːdiətli]	[ðeɪ]	[rɪ'taɪər]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['bedtʃeɪmbər]	. "
Bring	**them**	**both**	**hither**	**to**	**me**	**immediately**	**they**	**retire**	**to**	**their**	**bedchamber**	**. "**
带来	他们	两个都	这里	到	我	立即地	他们	退休	到	他们的	卧室	. "

“他们回房后，立刻把他们两个都带过来。”

"	['mæstər]	, "	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	, "	[aɪ]	[ə'beɪ]	[juː; jʊ]	.
"	**Master**	**, "**	**replied**	**the**	**genie**	**, "**	**I**	**obey**	**you**	**.**
"	掌握	, "	回复	这	精灵	, "	我	服从	你	.

“主人,”精灵回答说，“我服从您。”

"	[ə'lædɪn]	[sʌpt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[wɔːnt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'pɑːrtmənt]	,
"	**Aladdin**	**supped**	**with**	**his**	**mother**	**as**	**was**	**their**	**wont**	**,**	**and**	**then**	**went**	**to**	**his**	**own**	**apartment**	**,**
"	阿拉丁	喝	和	他的	母亲	作为	曾是	他们的	惯于	,	和	然后	去	到	他的	自己的	公寓	,

阿拉丁像往常一样和母亲共进晚餐，然后回到了自己的房间。

[ænd; ənd]	[sæt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə'weɪt]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kə'mændz]	.
and	**sat**	**up**	**to**	**await**	**the**	**return**	**of**	**the**	**genie**	**,**	**according**	**to**	**his**	**commands**	**.**
和	卫星	向上	到	等待	这	返回	的	这	精灵	,	根据	到	他的	命令	.

他坐起身来，等待精灵按照他的命令归来。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	[fe'stɪvɪtiːz]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɛsɪz]	['mærɪdʒ]	[wɜːr; wər]	[kən'dʌktɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[mæg'nɪfɪsns]	.
In	**the**	**meantime**	**the**	**festivities**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**princess's**	**marriage**	**were**	**conducted**	**in**	**the**	**sultan's**	**palace**	**with**	**great**	**magnificence**	**.**
在	这	与此同时	这	庆祝活动	在	荣誉	的	这	公主的	婚姻	是	实施	在	这	苏丹的	宫殿	和	伟大的	壮丽	.

与此同时，为庆祝公主的婚礼，苏丹的宫殿里举行了盛大的庆祝活动。

[ðə; ði]	['serəmənɪz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[læst]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'kluːʒ(ə)n]	,
The	**ceremonies**	**were**	**at**	**last**	**brought**	**to**	**a**	**conclusion**	**,**
这	仪式	是	在	最后的	带来	到	一个	结论	,

仪式终于结束了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪr]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bedtʃeɪmbər]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**princess**	**and**	**the**	**son**	**of**	**the**	**vizier**	**retired**	**to**	**the**	**bedchamber**	**prepared**	**for**	**them**	**.**
和	这	公主	和	这	儿子	的	这	维齐尔	退休	到	这	卧室	准备	为了	他们	.

于是公主和宰相的儿子回到了为他们准备的寝宫。

[noʊ]	['suːnər]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	['entərd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[dɪs'mɪst]	[ðer; ðər]	[ə'tendənts]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	,
No	**sooner**	**had**	**they**	**entered**	**it**	**,**	**and**	**dismissed**	**their**	**attendants**	**,**	**than**	**the**	**genie**	**,**
不	很快	有	他们	进入	它	,	和	解雇	他们的	服务员	,	比	这	精灵	,

他们刚一进入屋内，遣散了侍从，精灵就出现了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
the faithful slave of the lamp , to the great amazement and alarm of the
这 忠实 奴隶 的 这 灯 , 到 这 伟大的 惊愕 和 警报 的 这
[braɪd] [-]
bride [181]
新娘 [-]

灯的忠实仆人，令新娘大为惊奇和惊恐[181]

[ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and bridegroom took up the bed , and by an agency invisible to them ,
和 新郎 采取 向上 这 床 , 和 经过 一个 机构 无形的 到 他们 ,

新郎搬走了床，而通过某种他们看不见的力量，

[træns'pɔːtid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] [ə'lædɪnz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
transported it in an instant into Aladdin's chamber , where he set it down .
运输 它 在 一个 立即的 进入 阿拉丁的 房间 , 在哪里 他 放 它 向下 .

他瞬间将它传送到了阿拉丁的房间里，并把它放了起来。

" [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , " [sed] [ə'lædɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
" Remove the bridegroom , " said Aladdin to the genie , " and keep him a
" 消除 这 新郎 , " 说 阿拉丁 到 这 精灵 , " 和 保持 他 一个
['prɪz(ə)nər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dɑːn] ,
prisoner till to - morrow dawn ,
囚犯 直到 到 - 明天 黎明 ,

“把新郎带走，”阿拉丁对精灵说，“把他囚禁到明天黎明。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
and then return with him here .
和 然后 返回 和 他 这里 .

然后和他一起返回这里。

" [ɑːn] [ə'lædɪn] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜːr; hər]
" On Aladdin being left alone with the princess , he endeavored to assuage her
" 在 阿拉丁 存在 左边 独自的 和 这 公主 , 他 努力 到 缓和 她
[fɪrz] ,
fears ,
恐惧 ,

“阿拉丁独自一人和公主待在一起时，他努力安抚公主的恐惧。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['tretʃəri] ['præktɪst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːr; hər]
and explained to her the treachery practiced upon him by the sultan her
和 解释 到 她 这 背信弃义 练习 之上 他 经过 这 苏丹 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

并向她解释了她父亲的苏丹对他所施加的背叛。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːn] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] [bɪ'twiːn]
He then laid himself down beside her , putting a drawn scimitar between
他 然后 铺设 他自己 向下 旁 她 , 推杆 一个 绘制 弯刀 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后他躺在她身边，把拔出的弯刀放在两人之间。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['seɪfti] ,
to show that he was determined to secure her safety ,
到 展示 那 他 曾是 决定 到 安全的 她 安全 ,

为了表明他决心确保她的安全，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[triːt]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈʌtmoʊst]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[rɪˈspekt]	.
and	**to**	**treat**	**her**	**with**	**the**	**utmost**	**possible**	**respect**	**.**
和	到	对待	她	和	这	极致	可能的	尊重	.

并以最大的尊重对待她。

[æt; ət]	[breɪk]	[ʌv; əv]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[ˈdʒiːni]	[əˈpɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əˈpɔɪntɪd]	[ˈaʊər]	,	[ˈbrɪŋɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]
At	**break**	**of**	**day**	**,**	**the**	**genie**	**appeared**	**at**	**the**	**appointed**	**hour**	**,**	**bringing**	**back**	**the**
在	休息	的	天	,	这	精灵	出现	在	这	任命	小时	,	带来	后退	这

[ˈbraɪdgruːm]	,
bridegroom	**,**
新郎	,

天刚破晓，精灵就在约定的时间出现，把新郎带了回来。

[huːm]	[baɪ]	[ˈbriːðɪŋ]	[əˈpɑːn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ˈmoʊʃnləs]	[ænd; ənd]	[ɪnˈtrænst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]
whom	**by**	**breathing**	**upon**	**he**	**had**	**left**	**motionless**	**and**	**entranced**	**at**	**the**	**door**
谁	经过	呼吸	之上	他	有	左边	静止不动	和	着迷	在	这	门

[ʌv; əv]	[əˈlædɪnz]	[ˈtʃeɪmbər]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
of	**Aladdin's**	**chamber**	**during**	**the**	**night**	**,**
的	阿拉丁的	房间	期间	这	夜晚	,

他夜间对着阿拉丁的房间吹了一口气，使那人一动不动、神魂颠倒地站在门口。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[əˈlædɪnz]	[kəˈmænd]	[trænsˈpɔːtid]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ænd; ənd]
and	**at**	**Aladdin's**	**command**	**transported**	**the**	**couch**	**,**	**with**	**the**	**bride**	**and**
和	在	阿拉丁的	命令	运输	这	长椅	,	和	这	新娘	和

[ˈbraɪdgruːm]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
bridegroom	**on**	**it**	**,**
新郎	在	它	,

按照阿拉丁的命令，他把卧榻连同新郎新娘一起抬了过去。

[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪnˈvɪzəb(ə)l]	[ˈeɪdʒənsi]	,	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	.
by	**the**	**same**	**invisible**	**agency**	**,**	**into**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**sultan**	**.**
经过	这	相同的	无形的	机构	,	进入	这	宫殿	的	这	苏丹	.

通过同一股无形的力量，进入了苏丹的宫殿。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈɪnstənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːni]	[hæd; həd]	[set]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ænd; ənd]
At	**the**	**instant**	**that**	**the**	**genie**	**had**	**set**	**down**	**the**	**couch**	**with**	**the**	**bride**	**and**
在	这	立即的	那	这	精灵	有	放	向下	这	长椅	和	这	新娘	和

[ˈbraɪdgruːm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ˈtʃeɪmbər]	,
bridegroom	**in**	**their**	**own**	**chamber**	**,**
新郎	在	他们的	自己的	房间	,

就在精灵把沙发放在新郎新娘房间里的那一刻，

[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[ˈɔːfər]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtər]	.
the	**sultan**	**came**	**to**	**the**	**door**	**to**	**offer**	**his**	**good**	**wishes**	**to**	**his**	**daughter**	**.**
这	苏丹	来了	到	这	门	到	提供	他的	好的	愿望	到	他的	女儿	.

苏丹来到门口，向女儿表达了美好的祝愿。

[ðə; ði]	[grænd]	[vɪˈzɪərz]	[sʌn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈperɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	,
The	**grand**	**vizier's**	**son**	**,**	**who**	**was**	**almost**	**perished**	**with**	**cold**	**,**
这	盛大	维齐尔的	儿子	,	WHO	曾是	几乎	遇难	和	寒冷的	,

大维齐尔的儿子差点冻死，

[baɪ]	[ˈstændɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɪn]	[ˈʌndər]	-	[ˈgɑːrmənt]	[ɔːl]	[naɪt]	,
by	**standing**	**in**	**his**	**thin**	**under**	**-**	**garment**	**all**	**night**	**,**
经过	常设	在	他的	薄的	在下面	-	服装	全部	夜晚	,

他整夜只穿着单薄的内衣站着，

[noʊ]	[ˈsuːnər]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[ˈnɔkiŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	,
no	**sooner**	**heard**	**the**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**than**	**he**	**got**	**out**	**of**	**bed**	**,**
不	很快	听到	这	敲门	在	这	门	比	他	得到	出去	的	床	,

他刚听到敲门声就立刻从床上跳了起来。

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊbɪŋ] - [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈdrest] [hɪmˈself] [ðə; ði] [naɪt]
and ran into the robing - chamber , where he had undressed himself the night
和 跑 进入 这 劫掠 - 房间 , 在哪里 他 有 脱光衣服 他自己 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

然后他跑进了更衣室，他前一天晚上就是在那里脱掉衣服的。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]
The sultan , having opened the door , went to the bed - side , and kissed the
这 苏丹 , 拥有 打开 这 门 , 去 到 这 床 - 边 , 和 亲吻 这
[ˈprɪnses] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
princess on the forehead ,
公主 在 这 前额 ,

苏丹打开门，走到床边，亲吻了公主的额头。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [ˈmelənkɑːli] .
but was extremely surprised to see her look so melancholy .
但 曾是 极其 惊讶 到 看 她 看 所以 忧郁 .

但看到她神情如此忧郁，我感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [lʊk] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
She only cast at him a sorrowful look , expressive of great affliction .
她 仅有的 投掷 在 他 一个 悲伤 看 , 富有表现力的 的 伟大的 痛苦 .

她只是向他投去一个悲伤的眼神，眼神中充满了痛苦。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [-]
He suspected there was something extraordinary [182]
他 怀疑 那里 曾是 某物 非凡的 [-]

他怀疑有非同寻常的事情发生[182]

[ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] - [əˈpɑːrtmənt] ,
in this silence , and thereupon went immediately to the sultaness's apartment ,
在 这 沉默 , 和 于是 去 立即地 到 这 - 公寓 ,

在这片寂静中，他随即径直前往苏丹夫人的寝宫。

[toʊld][hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
told her in what a state he found the princess , and how she had
讲述 她 在 什么 一个 状态 他 成立 这 公主 , 和 如何 她 有
[rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
received him .
已收到 他 .

他告诉她他发现公主时的状态，以及公主是如何接待他的。

" [ˈsaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltənəs] , " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
" Sire , " said the sultaness , " I will go and see her .
" 父系 , " 说 这 苏丹夫人 , " 我 将要 去 和 看 她 .

“陛下,”苏丹夫人说，“我去看看她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
She will not receive me in the same manner .
她 将要 不是 收到 我 在 这 相同的 方式 .

她不会以同样的方式接待我。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv]
" The princess received her mother with sighs and tears , and signs of
" 这 公主 已收到 她 母亲 和 叹息 和 眼泪 , 和 标志 的
[diːp] [dɪˈdʒekʃn] .
deep dejection .
深的 沮丧 .

公主叹了口气，流着泪，神情沮丧地迎接了母亲。

[æt; ət][læst] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['presɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər]
At last , upon her pressing on her the duty of telling her all her
在 最后的 , 之上 她 紧迫 在 她 这 责任 的 讲述 她 全部 她
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

最后，在她坚持要求她把所有想法都告诉她之后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənəs] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she gave to the sultaness a precise description of all that happened to her
她 给予 到 这 苏丹夫人 一个 精确的 描述 的 全部 那 发生 到 她
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
during the night ;
期间 这 夜晚 ;

她向苏丹夫人详细描述了当晚发生在她身上的一切;

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltənəs] [en'dʒɔɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n]
on which the sultaness enjoined on her the necessity of silence and discretion
在 哪个 这 苏丹夫人 禁止 在 她 这 必要性 的 沉默 和 审慎
,
,
,

苏丹夫人嘱咐她务必保持沉默和谨慎。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [teɪl] .
as no one would give credence to so strange a tale .
作为 不 一 会 给 信任 到 所以 奇怪的 一个 故事 .

因为没有人会相信如此离奇的故事。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [sʌn] , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
The grand vizier's son , elated with the honor of being the sultan's son - in - law ,
这 盛大 维齐尔的 儿子 , 欣喜若狂 和 这 荣誉 的 存在 这 苏丹的 儿子 - 在 - 法律 ,

大维齐尔之子，因成为苏丹的女婿而欣喜若狂。

[kept] ['saɪləns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
kept silence on his part ,
保留 沉默 在 他的 部分 ,

他本人则保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [liːst] [gluːm] [ɑːn]
and the events of the night were not allowed to cast the least gloom on
和 这 活动 的 这 夜晚 是 不是 允许 到 投掷 这 至少 愁云 在
[ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
the festivities on the following day ,
这 庆祝活动 在 这 下列的 天 ,

前一晚发生的事情丝毫没有影响到第二天的庆祝活动。

[ɪn] [kən'tɪnjuːd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] .
in continued celebration of the royal marriage .
在 持续 庆典 的 这 皇家 婚姻 .

继续庆祝皇室婚礼。

[wen] [naɪt] [keɪm] ,
When night came ,
什么时候 夜晚 来了 ,

夜幕降临之时

[ðə; ði]	[braɪd]	[ænd; ənd]	['braɪdgruːm]	[wɜːr; wər]	[ə'gen]	[ə'tendid]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['tʃeɪmbər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
the	**bride**	**and**	**bridegroom**	**were**	**again**	**attended**	**to**	**their**	**chamber**	**with**	**the**
这	新娘	和	新郎	是	再次	参加	到	他们的	房间	和	这

[seɪm]	['serəmənɪz]	[æz; əz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	['iːvnɪŋ]	.
same	**ceremonies**	**as**	**on**	**the**	**preceding**	**evening**	**.**
相同的	仪式	作为	在	这	前	晚上	.

新郎新娘再次按照前一天晚上的仪式被迎入房间。

[ə'lædɪn]	,	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[soʊ]	,
Aladdin	**,**	**knowing**	**that**	**this**	**would**	**be**	**so**	**,**
阿拉丁	,	会心	那	这	会	是	所以	,

阿拉丁知道事情会是这样，

[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[kə'mændz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	;
had	**already**	**given**	**his**	**commands**	**to**	**the**	**genie**	**of**	**the**	**lamp**	**;**
有	已经	给定	他的	命令	到	这	精灵	的	这	灯	;

他已经向神灯精灵下了命令；

[ænd; ənd]	[noʊ]	['suːnər]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[ə'loʊn]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[bed]	[wʌz; wəz]	[rɪ'muːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]
and	**no**	**sooner**	**were**	**they**	**alone**	**than**	**their**	**bed**	**was**	**removed**	**in**	**the**	**same**
和	不	很快	是	他们	独自的	比	他们的	床	曾是	已移除	在	这	相同的

[mɪ'stɪriəs]	['mænər]	[æz; əz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	['iːvnɪŋ]	;
mysterious	**manner**	**as**	**on**	**the**	**preceding**	**evening**	**;**
神秘	方式	作为	在	这	前	晚上	;

他们刚一独处，床就以与前一天晚上同样的神秘方式被移走了；

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[pæst]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʌn'plez(ə)nt]	[wei]	,
and	**having**	**passed**	**the**	**night**	**in**	**the**	**same**	**unpleasant**	**way**	**,**
和	拥有	通过了	这	夜晚	在	这	相同的	令人不快的	方式	,

他们就这样难熬地度过了一夜。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[kən'veid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	.
they	**were**	**in**	**the**	**morning**	**conveyed**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**sultan**	**.**
他们	是	在	这	早晨	传递	到	这	宫殿	的	这	苏丹	.

早上，他们被送往苏丹的宫殿。

['skersli]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[bɪn]	[rɪ'pleɪst]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ə'pɑːrtmənt]	,
Scarcely	**had**	**they**	**been**	**replaced**	**in**	**their**	**apartment**	**,**
几乎	有	他们	到过	替换	在	他们的	公寓	,

他们刚搬进公寓不久，

[wen]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[keɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmpləmɛnts]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	.
when	**the**	**sultan**	**came**	**to**	**make**	**his**	**compliments**	**to**	**his**	**daughter**	**.**
什么时候	这	苏丹	来了	到	制作	他的	赞美	到	他的	女儿	.

苏丹前来向女儿表示祝贺。

[ðə; ði]	['prɪnses]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[kən'siːl]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['triːtmənt]	[ʃiː; ʃi]
The	**princess**	**could**	**no**	**longer**	**conceal**	**from**	**him**	**the**	**unhappy**	**treatment**	**she**
这	公主	可以	不	更长	隐藏	从	他	这	不开心	治疗	她

[hæd; həd]	[bɪn]	[səb'dʒɛktɪd]	[tuː; tə]	,
had	**been**	**subjected**	**to**	**,**
有	到过	受	到	,

公主再也无法向他隐瞒自己所遭受的不公待遇了。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[rɪ'leɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**told**	**him**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**,**	**as**	**she**	**had**	**already**	**related**	**it**
和	讲述	他	全部	那	有	发生	,	作为	她	有	已经	有关的	它

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.	[	-	]
to	**her**	**mother**	**.**	**[**	**183**	**]**
到	她	母亲	.	[	-	]

她把事情的经过告诉了他，就像她已经把事情告诉了她母亲一样。[183]

[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[ɑːn]	['hɪrɪŋ]	[ðiːz]	[streɪndʒ]	['taɪdɪŋz]	,	[kən'sʌltid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	;
The	**sultan**	**,**	**on**	**hearing**	**these**	**strange**	**tidings**	**,**	**consulted**	**with**	**the**	**grand**	**vizier**	**;**
这	苏丹	,	在	听力	这些	奇怪的	消息	,	咨询	和	这	盛大	维齐尔	;

苏丹听到这些奇怪的消息后，便与大维齐尔商议;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第10/15页

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[səb'dʒɛktɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]
and	**finding**	**from**	**him**	**that**	**his**	**son**	**had**	**been**	**subjected**	**by**	**an**	**invisible**
和	寻找	从	他	那	他的	儿子	有	到过	受	经过	一个	无形的

['eɪdʒənsi]	[tuː; tə]	['iːv(ə)n]	[wɜːrs]	['triːtmənt]	,
agency	**to**	**even**	**worse**	**treatment**	**,**
机构	到	甚至	更糟	治疗	,

并从他口中得知，他的儿子曾被某种看不见的力量虐待，甚至更糟。

[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[dɪ'kler]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	['kænsəld]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fe'stɪvɪtiːz]	,
he	**determined**	**to**	**declare**	**the**	**marriage**	**canceled**	**,**	**and**	**all**	**the**	**festivities**	**,**
他	决定	到	宣布	这	婚姻	取消	,	和	全部	这	庆祝活动	,

他决定宣布婚姻无效，所有庆祝活动也一并取消。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[jet]	[tuː; tə]	[læst]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[deɪz]	,	['kaʊntəˌmændid]	[ænd; ənd]	['tɜːmɪneɪtɪd]	.
which	**were**	**yet**	**to**	**last**	**for**	**several**	**days**	**,**	**countermanded**	**and**	**terminated**	**.**
哪个	是	然而	到	最后的	为了	一些	天	,	撤销	和	终止	.

这些措施原本还要持续几天，但最终被撤销并终止。

[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[geɪv]	[raɪz]	[tuː; tə]	['veriəs]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
This	**sudden**	**change**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**sultan**	**gave**	**rise**	**to**	**various**	**speculations**
这	突然	改变	在	这	头脑	的	这	苏丹	给予	上升	到	各种各样的	猜测

[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːrts]	.
and	**reports**	**.**
和	报告	.

苏丹态度的突然转变引发了各种猜测和报道。

['noʊbɑːdi]	[bʌt; bət]	[ə'lædɪn]	[nuː]	[ðə; ði]	['siːkrət]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]
Nobody	**but**	**Aladdin**	**knew**	**the**	**secret**	**,**	**and**	**he**	**kept**	**it**	**with**	**the**	**most**
无人	但	阿拉丁	知道	这	秘密	,	和	他	保留	它	和	这	最多

['skruːpjələs]	['saɪləns]	.
scrupulous	**silence**	**.**
一丝不苟的	沉默	.

除了阿拉丁之外，没有人知道这个秘密，而他对此守口如瓶。

['niːðər]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[nɔːr]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	,	[huː]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ə'lædɪn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
Neither	**the**	**sultan**	**nor**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**who**	**had**	**forgotten**	**Aladdin**	**and**	**his**
两者都不	这	苏丹	也不	这	盛大	维齐尔	,	WHO	有	被遗忘的	阿拉丁	和	他的

[rɪ'kwest]	,
request	**,**
要求	,

苏丹和宰相都忘记了阿拉丁和他的请求。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[liːst]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eni]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃəz]	[ðæt]
had	**the**	**least**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**any**	**hand**	**in**	**the**	**strange**	**adventures**	**that**
有	这	至少	想法	那	他	有	任何	手	在	这	奇怪的	冒险	那

[bɪ'fel]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ænd; ənd]	['braɪdgruːm]	.
befell	**the**	**bride**	**and**	**bridegroom**	**.**
发生	这	新娘	和	新郎	.

他丝毫没有想到自己会参与到新郎新娘遭遇的奇遇之中。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['veri]	[deɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θriː]	[mʌnθs]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['prɑːmɪs]	[ɪk'spaɪərd]	,
On	**the**	**very**	**day**	**that**	**the**	**three**	**months**	**contained**	**in**	**the**	**sultan's**	**promise**	**expired**	**,**
在	这	非常	天	那	这	三	几个月	包含	在	这	苏丹的	承诺	已到期	,

就在苏丹承诺的三个月期限到期的那天，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
the mother of Aladdin again went to the palace ,
这 母亲 的 阿拉丁 再次 去 到 这 宫殿 ,

阿拉丁的母亲再次去了宫殿。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'væn] .
and stood in the same place in the divan .
和 站立 在 这 相同的 地方 在 这 迪万 .

然后两人仍然站在沙发的原位上。

[ðə; ði] ['sʌltən] [nuː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [brɔːt]
The sultan knew her again , and directed his vizier to have her brought
这 苏丹 知道 她 再次 , 和 指导 他的 维齐尔 到 有 她 带来
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

苏丹再次认出了她，并命令他的维齐尔将她带到他面前。

['æftər] ['hævɪŋ] ['prɒsˌtreɪtɪd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] : " ['saɪər] ,
After having prostrated herself , she made answer , in reply to the sultan : " Sire ,
后 拥有 俯卧 她自己 , 她 制成 回答 , 在 回复 到 这 苏丹 : " 父系 ,

她俯身跪拜后，回答苏丹说：“陛下，

[aɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I come at the end of three months to ask of you the fulfillment of the
我 来 在 这 结尾 的 三 几个月 到 问 的 你 这 履行 的 这
['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .
promise you made to my son .
承诺 你 制成 到 我的 儿子 .

三个月过去了，我来询问你对我儿子所作的承诺是否兑现。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
" The sultan little thought the request of Aladdin's mother was made to him in
" 这 苏丹 小的 想法 这 要求 的 阿拉丁的 母亲 曾是 制成 到 他 在
['ɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

苏丹丝毫没有意识到阿拉丁母亲的请求是真心实意的。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
or that he would hear any more of the matter .
或者 那 他 会 听到 任何 更多的 的 这 事情 .

或者说，他不会再听到任何关于这件事的消息。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] ,
He therefore took counsel with his vizier ,
他 所以 采取 法律顾问 和 他的 维齐尔 ,

因此，他向他的宰相商议。

[huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [noʊ]
who suggested that the sultan should attach such conditions to the marriage that no
WHO 建议 那 这 苏丹 应该 附 这样的 状况 到 这 婚姻 那 不
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [fʊl'fɪl] .
one of the humble condition of Aladdin could possibly fulfill .
一 的 这 谦逊的 状况 的 阿拉丁 可以 可能 实现 .

有人建议苏丹应该给这桩婚事附加一些条件，让像阿拉丁这样卑微的人根本无法满足。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]
In accordance with this suggestion of the vizier , the sultan replied to
在 根据 和 这 建议 的 这 维齐尔 , 这 苏丹 回复 到
[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] :
the mother of Aladdin :
这 母亲 的 阿拉丁 :

根据宰相的建议，苏丹回复了阿拉丁的母亲：

" [gʊd] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['sʌltən] [ɔːt] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðer; ðər][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
" Good woman , it is true sultans ought to abide by their word , and I [184]
" 好的 女士 , 它 是 真的 苏丹们 应该 到 遵守 经过 他们的 单词 , 和 我 [-]

“好女人，苏丹确实应该信守诺言，而我[184]

[ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [maɪn] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][sʌn] ['hæpi] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses]
am ready to keep mine , by making your son happy in marriage with the princess
是 准备好 到 保持 矿 , 经过 制作 你的 儿子 快乐的 在 婚姻 和 这 公主
[maɪ] ['dɔːtər] .
my daughter .
我的 女儿 .

我准备守护我的幸福，让你的儿子娶我的女儿，也就是公主，过上幸福的生活。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] ['biːɪŋ]
But as I cannot marry her without some further proof of your son being
但 作为 我 不能 结婚 她 没有 一些 更远 证明 的 你的 儿子 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] ,
able to support her in royal state ,
有能力的 到 支持 她 在 皇家 状态 ,

但是，除非你儿子能进一步证明他有能力供养她过上王室生活，否则我无法娶她。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send] [ˌem 'iː] ['fɔːrti]
you may tell him I will fulfill my promise as soon as he shall send me forty
你 可能 告诉 他 我 将要 实现 我的 承诺 作为 很快 作为 他 将 发送 我 四十
[treɪz] [ʌv; əv] ['mæsi] [goʊld] ,
trays of massy gold ,
托盘 的 大 金子 ,

你可以告诉他，只要他给我送来四十托盘的大量黄金，我就会履行我的承诺。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
full of the same sort of jewels you have already made me a present
满的 的 这 相同的 种类 的 珠宝 你 有 已经 制成 我 一个 展示
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

里面装满了和你之前送我的那种珠宝一样的首饰。

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [sleɪvz] ,
and carried by the like number of black slaves ,
和 携带 经过 这 喜欢 数字 的 黑色的 奴隶 ,

由同样数量的黑奴运送。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][led][baɪ][æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [waɪt] [sleɪvz] , [ɔːl] [drest]
who shall be led by as many young and handsome white slaves , all dressed
WHO 将 是 引领 经过 作为 许多 年轻的 和 英俊的 白色的 奴隶 , 全部 穿着
[mæg'nɪfɪsntli] .
magnificently .
壮丽 .

他们将由众多年轻英俊的白人奴隶带领，这些奴隶都穿着华丽的服饰。

[ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪ] ['dɔːtər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
On these conditions I am ready to bestow the princess my daughter upon him ;
在 这些 状况 我 是 准备好 到 赐给 这 公主 我的 女儿 之上 他 ;
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

在这些条件下，我愿意将我的女儿公主嫁给他；因此，

[gʊd] ['wʊmən] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]
good woman , go and tell him so , and I will wait till you bring me his
好的 女士 , 去 和 告诉 他 所以 , 和 我 将要 等待 直到 你 带来 我 他的
['ænsər] .
answer .
回答 .

好女人，你去告诉他吧，我会等你把他的答复带给我。

" [ə'lædɪnz] ['mʌðər] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜːr'self][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltənz] [θroʊn] , [ænd; ənd]
" Aladdin's mother prostrated herself a second time before the sultan's throne , and
" 阿拉丁的 母亲 俯卧 她自己 一个 第二 时间 前 这 苏丹的 王座 , 和
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

“阿拉丁的母亲第二次跪倒在苏丹的宝座前，然后退下了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['fuːlɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
On her way home , she laughed within herself at her son's foolish imagination .
在 她 方式 家 , 她 笑了 之内 她自己 在 她 儿子的 愚蠢 想像力 .

在回家的路上，她暗自嘲笑儿子愚蠢的想象力。

" [wer] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kæn; kən][hiː; hi][get][soʊ] ['meni] [lɑːrdʒ][goʊld] [treɪz] ,
" Where , " said she , " can he get so many large gold trays ,
" 在哪里 , " 说 她 , " 能 他 得到 所以 许多 大的 金子 托盘 ,

“他从哪里弄来这么多大金托盘呢？”她问道。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['preʃəs] [stoʊnz] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ?
and such precious stones to fill them ?
和 这样的 宝贵的 石头 到 充满 他们 ?

用这些珍贵的宝石来填充它们?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
It is altogether out of his power ,
它 是 共 出去 的 他的 力量 ,

这完全超出了他的能力范围。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['embəsi] [ðɪs] [taɪm] .
and I believe he will not be much pleased with my embassy this time .
和 我 相信 他 将要 不是 是 很多 高兴 和 我的 大使馆 这 时间 .

我相信他这次不会对我的使馆感到满意。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] ,
" When she came home , full of these thoughts ,
" 什么时候 她 来了 家 , 满的 的 这些 想法 ,

“当她回到家时，满脑子都是这些想法，”

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ə'lædɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltən] ,
she told Aladdin all the circumstances of her interview with the sultan ,
她 讲述 阿拉丁 全部 这 情况 的 她 面试 和 这 苏丹 ,

她把与苏丹会面的所有情况都告诉了阿拉丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
and the conditions on which he consented to the marriage .
和 这 状况 在 哪个 他 同意 到 这 婚姻 .

以及他同意结婚的条件。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [iks'pekts] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , ['læfɪŋ]
" The sultan expects your answer immediately , " said she ; and then added , laughing
" 这 苏丹 预期 你的 回答 立即地 , " 说 她 ; 和 然后 额外 , 笑
,
,
,

“苏丹希望你立即答复，”她说；然后笑着补充道，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪ] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ! "
" I believe he may wait long enough ! "
" 我 相信 他 可能 等待 长的 足够的 ! "

我相信他会等得足够久！

" [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , ['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ə'lædɪn] .
" Not so long , mother , as you imagine , " replied Aladdin .
" 不是 所以 长的 , 母亲 , 作为 你 想象 , " 回复 阿拉丁 .

“不会像您想象的那么久，母亲，”阿拉丁回答道。

" [ðɪs] [dɪ'mænd] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [noʊ][bɑːr][tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" This demand is a mere trifle , and will prove no bar to my marriage with
" 这 要求 是 一个 仅仅 琐事 , 和 将要 证明 不 酒吧 到 我的 婚姻 和
[ðə; ði] ['prɪnses] .
the princess .
这 公主 .

“这个要求简直微不足道，不会成为我与公主结婚的障碍。”

[aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
I will prepare at once to satisfy his request .
我 将要 准备 在 一次 到 满足 他的 要求 .

我将立即着手准备，以满足他的要求。

" [ə'lædɪn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
" Aladdin retired to his own apartment and summoned the genie of the lamp ,
" 阿拉丁 退休 到 他的 自己的 公寓 和 被召唤 这 精灵 的 这 灯 ,
[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]
and required him to [185]
和 必需的 他 到 [-]

“阿拉丁回到自己的房间，召唤出神灯精灵，并要求他[185]

[ɪ'miːdiətli] [prɪ'per] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði][gɪft] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]
immediately prepare and present the gift , before the sultan closed his morning
立即地 准备 和 展示 这 礼物 , 前 这 苏丹 关闭 他的 早晨
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

在苏丹结束早间接见之前，立即准备并呈上礼物。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] .
according to the terms in which it had been prescribed .
根据 到 这 条款 在 哪个 它 有 到过 规定 .

根据规定的条款执行。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [prə'fest] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd]
The genie professed his obedience to the owner of the lamp , and
这 精灵 声称 他的 服从 到 这 所有者 的 这 灯 , 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

精灵向灯的主人表示服从，然后消失了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [blæk] [sleɪvz] ,
Within a very short time , a train of forty black slaves ,
之内 一个 非常 短的 时间 , 一个 火车 的 四十 黑色的 奴隶 ,

在很短的时间内，一列由四十名黑奴组成的队伍，

[led][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [sleɪvz] , [ə'pɪrd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
led by the same number of white slaves , appeared opposite the house in which
引领 经过 这 相同的 数字 的 白色的 奴隶 , 出现 对面的 这 房子 在 哪个
[ə'lædɪn] [lɪvd] .
Aladdin lived .
阿拉丁 居住地 .

在同样数量的白人奴隶的带领下，他们出现在阿拉丁居住的房子对面。

[iːtʃ] [blæk] [sleɪv] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['mæsi] [goʊld] , [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
Each black slave carried on his head a basin of massy gold , full of pearls ,
每个 黑色的 奴隶 携带 在 他的 头 一个 盆地 的 大 金子 , 满的 的 珍珠 ,

每个黑奴头上都顶着一个装满珍珠的金盆，

['daiəmənds] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] .
diamonds , rubies , and emeralds .
钻石 , 红宝石 , 和 祖母绿 .

钻石、红宝石和祖母绿。

[ə'lædɪn] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] : " ['mædəm] , [preɪ] [luːz] [noʊ] [taɪm] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən]
Aladdin then addressed his mother : " Madam , pray lose no time ; before the sultan
阿拉丁 然后 已解决 他的 母亲 : " 女士 , 祈祷 失去 不 时间 ; 前 这 苏丹
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'væn] [raɪz] ,
and the divan rise ,
和 这 迪万 上升 ,

阿拉丁接着对他的母亲说：“夫人，请您不要耽搁时间；在苏丹和大臣们起身之前，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['daʊri]
I would have you return to the palace with this present as the dowry
我 会 有 你 返回 到 这 宫殿 和 这 展示 作为 这 嫁妆
[di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,
demanded for the princess ,
要求 为了 这 公主 ,

我希望你带着这份礼物回到宫殿，这是公主所需的嫁妆。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr]
that he may judge by my diligence and exactness of the ardent and sincere
那 他 可能 法官 经过 我的 勤勉 和 精确 的 这 热心 和 真诚
[dɪ'zaɪər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'kjʊr] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] .
desire I have to procure myself the honor of this alliance .
欲望 我 有 到 采购 我 这 荣誉 的 这 联盟 .

愿他能从我的勤勉和严谨中看出我渴望获得这桩联姻的荣耀的热情和真诚。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
" As soon as this magnificent procession , with Aladdin's mother at its head ,
" 作为 很快 作为 这 壮丽 游行 , 和 阿拉丁的 母亲 在 它是 头 ,

“当这支盛大的队伍，以阿拉丁的母亲为首时，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ə'lædɪnz] [haʊs] ,
had begun to march from Aladdin's house ,
有 开始 到 行进 从 阿拉丁的 房子 ,

他们开始从阿拉丁的房子里出发，

[ðə; ði]	[hoʊl]	['sɪti]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kraʊdz]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[siː]	[soʊ]	[grænd]	[ə; eɪ]	[saɪt]	.
the	**whole**	**city**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**crowds**	**of**	**people**	**desirous**	**to**	**see**	**so**	**grand**	**a**	**sight**	**.**
这	所有的	城市	曾是	已填	和	这	人群	的	人们	渴望	到	看	所以	盛大	一个	视线	.

整个城市都挤满了渴望一睹如此壮观景象的人们。

[ðə; ði]	['greɪsf(ə)l]	['berɪŋ]	,	['elɪgənt]	[fɔːrm]	,	[ænd; ənd]	['wʌndərf(ə)l]	['laɪknəs]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[sleɪv]	;
The	**graceful**	**bearing**	**,**	**elegant**	**form**	**,**	**and**	**wonderful**	**likeness**	**of**	**each**	**slave**	**;**
这	优美	轴承	，	优雅的	形式	，	和	精彩的	相似	的	每个	奴隶	；

每个奴隶都仪态万方、容貌秀丽、容貌绝美；

[ðer; ðər]	[greɪv]	[wɔːk]	[æt; ət]	[æn; ən]	['iːkwəl]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[ðə; ði]	['lʌstər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['dʒuːəld]	['gɜːdlz]	,
their	**grave**	**walk**	**at**	**an**	**equal**	**distance**	**from**	**each**	**other**	**,**	**the**	**luster**	**of**	**their**	**jeweled**	**girdles**	**,**
他们的	严重	走	在	一个	平等的	距离	从	每个	其他	，	这	光泽	的	他们的	珠宝	腰带	，

他们的墓碑彼此保持等距，腰间佩戴着闪闪发光的珠宝腰带。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['briljəns,-jənsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪgret]	[ʌv; əv]	['preʃəs]	[stoʊnz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['tɜːrbən]	,
and	**the**	**brilliancy**	**of**	**the**	**aigrettes**	**of**	**precious**	**stones**	**in**	**their**	**turbans**	**,**
和	这	才华横溢	的	这	羽鹭	的	宝贵的	石头	在	他们的	头巾	，

还有她们头巾上宝石串成的璀璨羽饰，

[ɪk'saɪtɪd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	.
excited	**the**	**greatest**	**admiration**	**in**	**the**	**spectators**	**.**
兴奋的	这	最	钦佩	在	这	观众	.

激起了观众们极大的赞赏。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pæs]	[θruː]	['sevrəl]	[striːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
As	**they**	**had**	**to**	**pass**	**through**	**several**	**streets**	**to**	**the**	**palace**	**,**
作为	他们	有	到	经过	通过	一些	街道	到	这	宫殿	，

因为他们必须穿过几条街道才能到达宫殿，

[ðə; ði]	[hoʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[wʌz; wəz]	[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[faɪlz]	[ʌv; əv]	[spek'teitəs]	.
the	**whole**	**length**	**of**	**the**	**way**	**was**	**lined**	**with**	**files**	**of**	**spectators**	**.**
这	所有的	长度	的	这	方式	曾是	衬里	和	文件	的	观众	.

整条道路两旁都挤满了观众。

['nʌθɪŋ]	,	[ɪn'diːd]	,	[wʌz; wəz]	['evər]	[siːn]	[soʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['brɪliənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]	,
Nothing	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**ever**	**seen**	**so**	**beautiful**	**and**	**brilliant**	**in**	**the**	**sultan's**	**palace**	**,**
没有什么	，	的确	，	曾是	曾经	已见	所以	美丽的	和	杰出的	在	这	苏丹的	宫殿	，

的确，苏丹的宫殿里从未见过如此美丽辉煌的景象。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪtʃɪst]	[roʊbz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[e'mɪrˌeɪ'mɪr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrt]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəm'perd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːstli]	['dresɪz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[sleɪvz]	,
and	**the**	**richest**	**robes**	**of**	**the**	**emirs**	**of**	**his**	**court**	**were**	**not**	**to**	**be**	**compared**	**to**	**the**	**costly**	**dresses**	**of**	**these**	**slaves**	**,**
和	这	最富有的	长袍	的	这	埃米尔斯	的	他的	法庭	是	不是	到	是	比较的	到	这	昂贵	连衣裙	的	这些	奴隶	，

即使是他宫廷里埃米尔们最华丽的长袍，也无法与这些奴隶们昂贵的服饰相提并论。

[huːm]	[ðeɪ]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪŋz]	.
whom	**they**	**supposed**	**to**	**be**	**kings**	**.**
谁	他们	据称	到	是	国王	.

他们本应是国王。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'fɔːrmd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[	-	]
As	**the**	**sultan**	**,**	**who**	**had**	**been**	**informed**	**of**	**their**	**[**	**186**	**]**
作为	这	苏丹	，	WHO	有	到过	知情的	的	他们的	[	-	]

苏丹已被告知他们的[186]

[ə'proʊtʃ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ]
approach , had given orders for them to be admitted , they met with no
方法 ， 有 给定 订单 为了 他们 到 是 承认 ， 他们 遇见 和 不
['ɑːbstək(ə)l] ,
obstacle ,
障碍 ，

他们采取了行动，并下令允许他们进入，没有遇到任何阻碍。

[bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'væn][ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] ,
but went into the divan in regular order ,
但 去 进入 这 迪万 在 常规的 命令 ，

但却按部就班地躺进了沙发里，

[wʌn][pɑːrt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
one part turning to the right and the other to the left .
一 部分 转弯 到 这 正确的 和 这 其他 到 这 左边 .

一部分向右转，另一部分向左转。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['entərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
After they were all entered , and had formed a semi - circle before the
后 他们 是 全部 进入 ， 和 有 形成 一个 半 - 圆圈 前 这
['sʌltənz] [θroʊn] ,
sultan's throne ,
苏丹的 王座 ，

众人入场后，在苏丹的宝座前围成半圆形。

[ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [leɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [treɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] ,
the black slaves laid the golden trays on the carpet , prostrated themselves ,
这 黑色的 奴隶 铺设 这 金的 托盘 在 这 地毯 ， 俯卧 他们自己 ，

黑奴们将金托盘放在地毯上，然后匍匐在地。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔridz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt]
touching the carpet with their foreheads , and at the same time the white
接触 这 地毯 和 他们的 额头 ， 和 在 这 相同的 时间 这 白色的
[sleɪvz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
slaves did the same .
奴隶 做过 这 相同的 .

他们用额头触碰地毯，与此同时，白人奴隶也做了同样的动作。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] , [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [treɪz] ,
When they rose , the black slaves uncovered the trays ,
什么时候 他们 玫瑰 ， 这 黑色的 奴隶 裸露 这 托盘 ，

他们起身时，黑奴们揭开了托盘上的盖子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][ðer; ðər] [brests] .
and then all stood with their arms crossed over their breasts .
和 然后 全部 站立 和 他们的 武器 交叉 超过 他们的 乳房 .

然后，所有人都双手抱胸，站着不动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd]
In the meantime , Aladdin's mother advanced to the foot of the throne , and
在 这 与此同时 ， 阿拉丁的 母亲 先进的 到 这 脚 的 这 王座 ， 和
['hævɪŋ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜːr'self] ,
having prostrated herself ,
拥有 俯卧 她自己 ，

与此同时，阿拉丁的母亲走到王座脚下，俯身跪拜，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , " ['saɪər] ,
said to the sultan , " Sire ,
说 到 这 苏丹 ， " 父系 ，

对苏丹说：“陛下，

[maɪ] [sʌn] [noʊz] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['prɪnses] [bədɪr] [ɑ:l] [bʌdɔr] ;
my son knows this present is much below the notice of Princess Buddir al Buddoor ;
我的 儿子 知道 这 展示 是 很多 以下 这 注意 的 公主 布迪尔 al 布德多 ;

我儿子知道这份礼物远远配不上布迪尔·布杜尔公主；

[bʌt; bət] [hoʊps] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
but hopes , nevertheless , that your majesty will accept of it , and make it
但 希望 , 尽管如此 , 那 你的 威严 将要 接受 的 它 , 和 制作 它
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
agreeable to the princess ,
同意 到 这 公主 ,

不过，我仍然希望陛下能够接受，并使之为公主所悦纳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə]
and with the greater confidence since he has endeavored to conform to
和 和 这 更大的 信心 自从 他 有 努力 到 符合 到
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] .
the conditions you were pleased to impose .
这 状况 你 是 高兴 到 强加 .

而且，由于他努力遵守您乐于施加的条件，他的自信心也更强了。

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] ,
" The sultan , overpowered by the sight of such more than royal magnificence ,
" 这 苏丹 , 实力悬殊 经过 这 视线 的 这样的 更多的 比 皇家 壮丽 ,

苏丹被这远超皇室的壮丽景象所震撼，

[rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] :
replied without hesitation to the words of Aladdin's mother :
回复 没有 犹豫 到 这 字 的 阿拉丁的 母亲 :

毫不犹豫地回答了阿拉丁母亲的话：

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ;
" Go and tell your son that I wait with open arms to embrace him ;
" 去 和 告诉 你的 儿子 那 我 等待 和 打开 武器 到 拥抱 他 ;

“去告诉你的儿子，我张开双臂等着拥抱他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪ]
and the more haste he makes to come and receive the princess my
和 这 更多的 匆忙 他 制作 到 来 和 收到 这 公主 我的
['dɔːtər] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] ,
daughter from my hands ,
女儿 从 我的 双手 ,

他越是急着来从我手中接过我的女儿，我的公主，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pleʒər] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] .
the greater pleasure he will do me .
这 更大的 乐趣 他 将要 做 我 .

他会给我带来更大的快乐。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ðə; ði] ['sʌltən] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]
" As soon as Aladdin's mother had retired , the sultan put an end to the
" 作为 很快 作为 阿拉丁的 母亲 有 退休 , 这 苏丹 放 一个 结尾 到 这
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

“阿拉丁的母亲一退场，苏丹就结束了观众的观看。”

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Rising from his throne ,
崛起 从 他的 王座 ,

他从王座上起身，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [əˈtendənts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [treɪz] [ˈɪntuː]
he ordered that the princess's attendants should come and carry the trays into
他 订购 那 这 公主的 服务员 应该 来 和 携带 这 托盘 进入
[ðer; ðər] [ˈmɪstrəsɪz] [əˈpɑːrtmənt] ,
their mistress's apartment ,
他们的 情妇的 公寓 ,

他命令公主的侍女们将托盘端进女主人的寝宫。

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [went] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] .
whither he went himself to examine them with her at his leisure .
往哪里去 他 去 他自己 到 检查 他们 和 她 在 他的 闲暇 .

他便亲自前往，在闲暇之余与她一同查看。

[ðə; ði] [ˈfɔːrskɔːr] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ˈtelɪŋ]
The fourscore slaves were conducted into the palace ; and the sultan , telling
这 八十 奴隶 是 实施 进入 这 宫殿 ; 和 这 苏丹 , 讲述
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [-]
the princess of their [187]
这 公主 的 他们的 [-]

八十名奴隶被带进宫殿；苏丹告诉公主他们的[187]

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpærəl] , [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] ,
magnificent apparel , ordered them to be brought before her apartment ,
壮丽 服饰 , 订购 他们 到 是 带来 前 她 公寓 ,

她吩咐人把华丽的衣物送到她的公寓前。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪsiz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt]
that she might see through the lattices he had not exaggerated in his account
那 她 可能 看 通过 这 晶格 他 有 不是 夸张的 在 他的 帐户
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

让她能够透过格子窗看到，他在描述它们时并没有夸大其词。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [əˈlædɪnz] [ˈmʌðər] [riːtʃt] [hoʊm] ,
In the meantime Aladdin's mother reached home ,
在 这 与此同时 阿拉丁的 母亲 达到 家 ,

与此同时，阿拉丁的母亲回到了家。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [er] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə]
and showed in her air and countenance the good news she brought to
和 显示 在 她 空气 和 面容 这 好的 消息 她 带来 到
[hɜːr; hər] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

从她的神态和面容中，可以看出她给儿子带来了好消息。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" My son , " said she , " you may rejoice you are arrived at the height of your
" 我的 儿子 , " 说 她 , " 你 可能 麾 你 是 到达的 在 这 高度 的 你的
[dɪˈzaɪɚz] .
desires .
欲望 .

“我的儿子，”她说，“你可以高兴了，你已经达到了你愿望的巅峰。”

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [bədɪr] [ɑːl] [bʌdər] .
The sultan has declared that you shall marry the Princess Buddir al Buddoor .
这 苏丹 有 声明 那 你 将 结婚 这 公主 布迪尔 al 布德多 .

苏丹已宣布你将迎娶布迪尔·布杜尔公主。

[hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
He waits for you with impatience .
他 等待 为了 你 和 不耐烦 .

他焦急地等着你。

" [ə'lædɪn] , [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]
" Aladdin , enraptured with this news , made his mother very little reply , but
" 阿拉丁 , 眉飞色舞 和 这 消息 , 制成 他的 母亲 非常 小的 回复 , 但
[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
retired to his chamber .
退休 到 他的 房间 .

阿拉丁听到这个消息欣喜若狂，几乎没怎么回应母亲，就回到了自己的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['dʒiːni] [ə'pɪrd] .
There he rubbed his lamp , and the obedient genie appeared .
那里 他 摩擦 他的 灯 , 和 这 听话 精灵 出现 .

他擦了擦神灯，听话的精灵就出现了。

" ['dʒiːni] , " [sed] [ə'lædɪn] , " [kən'veɪ] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] ,
" Genie , " said Aladdin , " convey me at once to a bath ,
" 精灵 , " 说 阿拉丁 , " 传达 我 在 一次 到 一个 洗澡 ,

“精灵，”阿拉丁说，“立刻带我去洗澡。”

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊb] ['evər] [wɔːrn] [baɪ][ə; eɪ]
and supply me with the richest and most magnificent robe ever worn by a
和 供应 我 和 这 最富有的 和 最多 壮丽 长袍 曾经 磨损 经过 一个
['mɑːnərk] .
monarch .
君主 .

请给我一件君主穿过的最华丽、最精美的长袍。

" [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒiːni] ['rendərd] [hɪm; ɪm]
" No sooner were the words out of his mouth than the genie rendered him
" 不 很快 是 这 字 出去 的 他的 嘴 比 这 精灵 渲染 他
,
,
,

“话音刚落，精灵就把他变成了……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
as well as himself , invisible ,
作为 出色地 作为 他自己 , 无形的 ,

以及他自己，隐形的，

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌməm] [-] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts]
and transported him into a hummum [44] of the finest marble of all sorts
和 运输 他 进入 一个 鹰嘴豆 [-] 的 这 最好的 大理石 的 全部 排序
[ʌv; əv] ['kʌlɝz] ;
of colors ;
的 颜色 ;

并将他转移到一个由各种颜色最上等的大理石制成的墓穴[44]；

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'drest] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [baɪ] [huːm] , [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]
where he was undressed , without seeing by whom , in a magnificent and
在哪里 他 曾是 脱光衣服 , 没有 看到 经过 谁 , 在 一个 壮丽 和
['speɪʃəs] [hɔːl] .
spacious hall .
宽敞 大厅 .

在一个宏伟宽敞的大厅里，他被脱光了衣服，却没有人看到是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [wel] [rʌbd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['sentɪd] ['wɔːtərz] .
He was then well rubbed and washed with various scented waters .
他 曾是 然后 出色地 摩擦 和 洗过 和 各种各样的 香味 水 .

然后，他被仔细地擦拭并用各种香水清洗干净。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [hiːt] ,
After he had passed through several degrees of heat ,
后 他 有 通过了 通过 一些 学位 的 热 ,

他经历了数度高温之后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
he came out quite a different man from what he was before .
他 来了 出去 相当 一个 不同的 男人 从 什么 他 曾是 前 .

他出来之后和以前判若两人。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['laɪtsəm] [ænd; ənd] [friː] ;
His skin was clear as that of a child , his body lightsome and free ;
他的 皮肤 曾是 清除 作为 那 的 一个 孩子 , 他的 身体 轻盈 和 自由的 ;

他的皮肤像孩子一样白皙，身姿轻盈自在；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr]
and when he returned into the hall , he found , instead of his own poor
和 什么时候 他 返回 进入 这 大厅 , 他 成立 , 反而 的 他的 自己的 贫穷的
['reɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,

当他回到大厅时，却发现自己穿的不是自己那件破旧的衣服，

[ə; eɪ] [roʊb] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
a robe , the magnificence of which astonished him .
一个 长袍 , 这 壮丽 的 哪个 惊讶 他 .

一件长袍，其华丽程度令他惊叹不已。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
The genie helped him to dress , and when he had done ,
这 精灵 帮助 他 到 裙子 , 和 什么时候 他 有 完毕 ,

精灵帮他穿好衣服，穿好后，

[træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
transported him back to his own chamber , where he asked him if he
运输 他 后退 到 他的 自己的 房间 , 在哪里 他 问 他 如果 他
[hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [kə'mændz] .
had any other commands .
有 任何 其他 命令 .

把他送回自己的房间，问他是否还有其他命令。

" [jes] , " ['ænsər] [ə'lædɪn] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] [ðæt] [-]
" Yes , " answered Aladdin , " bring me a charger that [188]
" 是的 , " 回答 阿拉丁 , " 带来 我 一个 充电器 那 [-]

“是的，”阿拉丁回答说，“给我拿一个充电器来[188]

[sə'pɑːsiz] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['steiblz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l]
surpasses in beauty and goodness the best in the sultan's stables ; with a saddle
超越 在 美丽 和 善良 这 最好的 在 这 苏丹的 马厩 ; 和 一个 鞍
, ['braɪd(ə)l] ,
, bridle ,
, 辔 ,

比苏丹马厩里最好的马匹还要美丽善良；配有马鞍、缰绳，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'pærisnz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['væljuː] .
and other caparisons to correspond with his value .
和 其他 饰物 到 对应 和 他的 价值 .

以及其他与他价值相符的服饰。

['fɜːrnɪʃ] ['ɔːlsoʊ] ['twenti] [sleɪvz] , [æz; əz] ['rɪtʃli] [kloʊðd] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə]
Furnish also twenty slaves , as richly clothed as those who carried the present to
提供 还 二十 奴隶 , 作为 丰富 穿着衣服 作为 那些 WHO 携带 这 展示 到
[ðə; ði] ['sʌltən] ,
the sultan ,
这 苏丹 ,

另备二十名奴隶，衣着要与那些将礼物献给苏丹的奴隶一样华丽。

[tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
to walk by my side and follow me ,
到 走 经过 我的 边 和 跟随 我 ,

走在我身边，跟随我，

[ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [ræŋks] .
and twenty more to go before me in two ranks .
和 二十 更多的 到 去 前 我 在 二 排名 .

还有二十个人排在我前面，分两排。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [brɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [sɪks] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] ,
Besides these , bring my mother six women slaves to attend her ,
除了 这些 , 带来 我的 母亲 六 女性 奴隶 到 出席 她 ,

除此之外，还要给我母亲带来六个女奴侍奉她。

[æz; əz] ['rɪtʃli] [drest] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [bədɪr] [ɑːl] - ,
as richly dressed at least as any of the Princess Buddir al Buddoor's ,
作为 丰富 穿着 在 至少 作为 任何 的 这 公主 布迪尔 al - ,

她的穿着至少和布迪尔·布杜尔公主的任何一位公主一样华丽。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dres] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['sʌltənəs] .
each carrying a complete dress fit for any sultaness .
每个 携带 一个 完全的 裙子 合身 为了 任何 苏丹夫人 .

每人都穿着一套适合任何一位苏丹的全套服饰。

[aɪ][wɑːnt]['ɔːlsoʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ten] [pəːsiz] ; [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] .
I want also ten thousand pieces of gold in ten purses ; go , and make haste .
我 想 还 十 千 件 的 金子 在 十 钱包 ; 去 , 和 制作 匆忙 .

我还要十个钱袋，里面装着一万块金子；快去吧。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'lædɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , [ðə; ði] ['dʒiːni] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət]
" As soon as Aladdin had given these orders , the genie disappeared , but
" 作为 很快 作为 阿拉丁 有 给定 这些 订单 , 这 精灵 消失 , 但
['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ,
presently returned with the horse ,
目前 返回 和 这 马 ,

“阿拉丁下达命令后，精灵立刻消失了，但过了一会儿又带着马回来了。”

[ðə; ði] ['fɔːrti] [sleɪvz] , [ten] [ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz]
the forty slaves , ten of whom carried each a purse containing ten thousand pieces
这 四十 奴隶 , 十 的 谁 携带 每个 一个 钱包 包含 十 千 件
[ʌv; əv][goʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

四十名奴隶中，有十人每人携带一个装有1万枚金币的钱袋。

[ænd; ənd][sɪks] ['wɪmɪn] [sleɪvz] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] [fɔːr; fər]
and six women slaves , each carrying on her head a different dress for
和 六 女性 奴隶 , 每个 携带 在 她 头 一个 不同的 裙子 为了
[ə'lædɪnz] ['mʌðər] ,
Aladdin's mother ,
阿拉丁的 母亲 ,

还有六名女奴，每人头上都顶着一件不同的衣服，那是给阿拉丁母亲准备的。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪʃuː] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ə'lædɪn] .
wrapped up in a piece of silver tissue , and presented them all to Aladdin .
包装 向上 在 一个 片 的 银 组织 ， 和 呈现 他们 全部 到 阿拉丁 .

用一块银色薄纸包好，然后把它们都呈给了阿拉丁。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sɪks] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He presented the six women slaves to his mother , telling her they were
他 呈现 这 六 女性 奴隶 到 他的 母亲 ， 讲述 她 他们 是
[hɜːr; hər] [sleɪvz] ,
her slaves ,
她 奴隶 ，

他把这六名女奴介绍给他的母亲，告诉她她们是她的奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dresɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [juːz] .
and that the dresses they had brought were for her use .
和 那 这 连衣裙 他们 有 带来 是 为了 她 使用 .

他们带来的那些衣服是给她穿的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [pəːsiz] [ə'lædɪn] [tʊk] [fɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Of the ten purses Aladdin took four , which he gave to his mother ,
的 这 十 钱包 阿拉丁 采取 四 ， 哪个 他 给予 到 他的 母亲 ，

阿拉丁从十个钱包中拿了四个，给了他的母亲。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] ;
telling her those were to supply her with necessaries ;
讲述 她 那些 是 到 供应 她 和 必需品 ；

告诉她那些东西是用来给她提供必需品的；

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,
the other six he left in the hands of the slaves who brought them ,
这 其他 六 他 左边 在 这 双手 的 这 奴隶 WHO 带来 他们 ，

其余六个他留给了运送它们的奴隶。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['hændfulz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
with an order to throw them by handfuls among the people as they went
和 一个 命令 到 扔 他们 经过 一把 之中 这 人们 作为 他们 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] .
to the sultan's palace .
到 这 苏丹的 宫殿 .

奉命将这些东西一把一把地扔到前往苏丹宫殿的人群中。

[ðə; ði] [sɪks] [sleɪvz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [pəːsiz] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The six slaves who carried the purses he ordered likewise to march before him ,
这 六 奴隶 WHO 携带 这 钱包 他 订购 同样地 到 行进 前 他 ，

他命令六个扛着钱袋的奴隶也走在他前面。

[θriː] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [θriː] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .
three on the right hand and three on the left .
三 在 这 正确的 手 和 三 在 这 左边 .

右边三个，左边三个。

[wen] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [ðʌs] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌltən]
When Aladdin had thus prepared himself for his first interview with the sultan
什么时候 阿拉丁 有 因此 准备 他自己 为了 他的 第一的 面试 和 这 苏丹
, [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['dʒiːni] ,
, he dismissed the genie ,
， 他 解雇 这 精灵 ，

阿拉丁做好觐见苏丹的准备后，便遣走了神灯精灵。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]
and immediately mounting his charger , began his march , and though he
和 立即地 安装 他的 充电器 , 开始 他的 行进 , 和 尽管 他
['nevər] [wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'fɔːr] , [ə'pɪrd] [-]
never was on horseback before , appeared [189]
绝不 曾是 在 马背 前 , 出现 [-]

他立即骑上战马，开始行军，虽然他以前从未骑过马，但看起来[189]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['hɔːrsmən] [maɪt] ['envi] .
with a grace the most experienced horseman might envy .
和 一个 优雅 这 最多 经验丰富的 骑手 可能 嫉妒 .

举手投足间尽显优雅，就连最有经验的骑手也会羡慕不已。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θruː] [huːm] [hiː; hi] [pæst] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['ekoʊ]
The innumerable concourse of people through whom he passed made the air echo
这 无数 大厅 的 人们 通过 谁 他 通过了 制成 这 空气 回声
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæklə'meɪʃənz] ,
with their acclamations ,
和 他们的 掌声 ,

他经过时，周围人山人海，欢呼声响彻云霄。

[ɪ'speʃəli] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][sɪks] [sleɪvz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [pɜːsiz] [θruː] ['hændfulz] [ʌv; əv][goʊld]
especially every time the six slaves who carried the purses threw handfuls of gold
尤其 每一个 时间 这 六 奴隶 WHO 携带 这 钱包 扔 一把 的 金子
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
among the populace .
之中 这 民众 .

尤其是每次那六个扛着钱袋的奴隶把一把把金子撒向民众的时候。

[ɑːn] [ə'lædɪnz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
On Aladdin's arrival at the palace ,
在 阿拉丁的 到达 在 这 宫殿 ,

阿拉丁抵达宫殿时，

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [roʊbd]
the sultan was surprised to find him more richly and magnificently robed
这 苏丹 曾是 惊讶 到 寻找 他 更多的 丰富 和 壮丽 身着长袍
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪm'self] ,
than he had ever been himself ,
比 他 有 曾经 到过 他自己 ,

苏丹惊讶地发现，他穿的袍子比自己以往任何时候都更加华丽精美。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər] ,
and was impressed with his good looks and dignity of manner ,
和 曾是 印象深刻 和 他的 好的 看起来 和 尊严 的 方式 ,

他英俊的外表和高贵的举止给他留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][wʌn][soʊ]['hʌmb(ə)l]
which were so different from what he expected in the son of one so humble
哪个 是 所以 不同的 从 什么 他 预期的 在 这 儿子 的 一 所以 谦逊的
[æz; əz] [ə'lædɪnz] ['mʌðər] .
as Aladdin's mother .
作为 阿拉丁的 母亲 .

这与他预想中阿拉丁母亲那样谦逊之子会展现出的品质截然不同。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
He embraced him with all the demonstrations of joy ,
他 拥抱 他 和 全部 这 示威游行 的 喜悦 ,

他欣喜若狂地拥抱了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and when he would have fallen at his feet , held him by the hand ,
和 什么时候 他 会 有 倒下 在 他的 脚 , 握住 他 经过 这 手 ,

当他几乎要跌倒在他脚下时，他拉住了他的手。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
and made him sit near his throne .
和 制成 他 坐 靠近 他的 王座 .

并让他坐在王座附近。

[hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['æftər][led][hɪm; ɪm] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , ['hoʊˌbɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl]
He shortly after led him , amidst the sounds of trumpets , hautboys , and all
他 不久 后 引领 他 , 在......之中 这 声音 的 小号 , 双簧管 , 和 全部
[kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
kinds of music ,
种类 的 音乐 ,

随后不久，他便带领着他，伴随着小号、双簧管和各种音乐声，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [eɪt] [baɪ]
to a magnificent entertainment , at which the sultan and Aladdin ate by
到 一个 壮丽 娱乐 , 在 哪个 这 苏丹 和 阿拉丁 吃 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

在一场盛大的宴会上，苏丹和阿拉丁单独用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [sæt]
and the great lords of the court , according to their rank and dignity , sat
和 这 伟大的 领主们 的 这 法庭 , 根据 到 他们的 秩 和 尊严 , 卫星
[æt; ət] ['dɪfrənt] [teiblz] .
at different tables .
在 不同的 表格 .

朝廷中的大臣们，根据他们的地位和尊贵程度，坐在不同的桌子旁。

['æftər][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['keɪdi; 'kɑːdi] ,
After the feast , the sultan sent for the chief cadi ,
后 这 盛宴 , 这 苏丹 发送 为了 这 首席 卡迪 ,

宴会结束后，苏丹召见了首席侍从。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and commanded him to draw up a contract of marriage between the
和 命令 他 到 画 向上 一个 合同 的 婚姻 之间 这
['prɪnses] [bədɪr] [ɑːl] [bʌdɔr] [ænd; ənd] [ə'lædɪn] .
Princess Buddir al Buddoor and Aladdin .
公主 布迪尔 al 布德多 和 阿拉丁 .

并命令他起草布迪尔·布杜尔公主和阿拉丁之间的婚约。

[wen] [ðə; ði]['kɑːntrækt][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ,
When the contract had been drawn ,
什么时候 这 合同 有 到过 绘制 ,

合同拟定完毕后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [æskt] [ə'lædɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
the sultan asked Aladdin if he would stay in the palace and complete the
这 苏丹 问 阿拉丁 如果 他 会 停留 在 这 宫殿 和 完全的 这
['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .
ceremonies of the marriage that day .
仪式 的 这 婚姻 那 天 .

苏丹问阿拉丁是否愿意留在宫殿里，完成当天的婚礼仪式。

" ['saɪər] , " [sed] [ə'lædɪn] ,
" Sire , " said Aladdin ,
" 父系 , " 说 阿拉丁 ,

"陛下,"阿拉丁说道。

" [ðoʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] ['græntɪd] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər]['mædʒəsti]
" though great is my impatience to enter on the honor granted me by your majesty
" 尽管 伟大的 是 我的 不耐烦 到 进入 在 这 荣誉 的确 我 经过 你的 威严
,
,
,

"尽管我迫不及待地想要接受陛下赐予我的这份殊荣，

[jet] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] ['wɜːrði] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
yet I beg you to permit me first to build a palace worthy to receive the
然而 我 求 你 到 允许 我 第一的 到 建造 一个 宫殿 值得 到 收到 这
['prɪnses] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .
princess your daughter .
公主 你的 女儿 .

但我恳请您先允许我建造一座配得上您女儿公主的宫殿。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [nɪr] [jʊr; jər] ['pæləs] ,
I pray you to grant me sufficient ground near your palace ,
我 祈祷 你 到 授予 我 充足的 地面 靠近 你的 宫殿 ,

我恳请您赐予我宫殿附近足够的土地。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and I will have it completed with the utmost expedition .
和 我 将要 有 它 完全的 和 这 极致 远征 .

我将以最快的速度完成这项工作。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['græntɪd] [ə'lædɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ə'gen] [-]
" The sultan granted Aladdin his request , and again [190]
" 这 苏丹 的确 阿拉丁 他的 要求 , 和 再次 [-]

苏丹答应了阿拉丁的请求，并且再次[190]

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
embraced him .
拥抱 他 .

拥抱了他。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
After which he took his leave with as much politeness as if he had been
后 哪个 他 采取 他的 离开 和 作为 很多 礼貌 作为 如果 他 有 到过
[bred] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [æt; ət] [kɔːrt] .
bred up and had always lived at court .
繁殖 向上 和 有 总是 居住地 在 法庭 .

随后，他彬彬有礼地告辞了，仿佛他从小就生活在宫廷里一样。

[ə'lædɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
Aladdin returned home in the order he had come , amidst the acclamations of
阿拉丁 返回 家 在 这 命令 他 有 来 , 在......之中 这 掌声 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

阿拉丁在人们的欢呼声中，按照他来的顺序回到了家。

[huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .
who wished him all happiness and prosperity .
WHO 希望 他 全部 幸福 和 繁荣 .

他们祝愿他幸福安康，万事如意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [tʊk] [ðə; ði][læmp]
As soon as he dismounted , he retired to his own chamber , took the lamp
作为 很快 作为 他 下马 , 他 退休 到 他的 自己的 房间 , 采取 这 灯
,
,
,

他一下马，就回到自己的房间，拿起灯。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['dʒiːni] [æz; əz]['juːʒuəl] , [huː] [prə'fest] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] .
and summoned the genie as usual , who professed his allegiance .
和 被召唤 这 精灵 作为 通常 , WHO 声称 他的 忠诚 .

于是像往常一样召唤出了精灵，精灵也表示效忠。

" ['dʒiːni] , " [sed] [ə'lædɪn] , " [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæləs] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɪnses] [bədɪr] [ɑːl]
" Genie , " said Aladdin , " build me a palace fit to receive the Princess Buddir al
" 精灵 , " 说 阿拉丁 , " 建造 我 一个 宫殿 合身 到 收到 这 公主 布迪尔 al
[bʌdɔr] .
Buddoor .
布德多 .

“精灵，”阿拉丁说，“为我建造一座配得上迎接布迪尔·布杜尔公主的宫殿吧。”

[let] [ɪts] [mə'tɪriəlz] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['pɔːrfəri] , ['dʒæspər] , ['ægət] , ['læpɪs]
Let its materials be made of nothing less than porphyry , jasper , agate , lapis
让 它是 材料 是 制成 的 没有什么 较少的 比 斑岩 , 碧玉 , 玛瑙 , 青金石
['læzəli] ,
lazuli ,
青金石 ,

它的材料必须由斑岩、碧玉、玛瑙、青金石等优质宝石制成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːrb(ə)l] .
and the finest marble .
和 这 最好的 大理石 .

还有最上等的大理石。

[let] [ɪts] [wɔːlz] [biː; bi] ['mæsɪv] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [brɪks] [ænd; ənd] [leɪd] ['ɔːltərnətli] .
Let its walls be massive gold and silver bricks and laid alternately .
让 它是 墙壁 是 大量的 金子 和 银 砖块 和 铺设 交替 .

让它的墙壁由巨大的金砖和银砖交替砌成。

[let] [iːtʃ] [frʌnt] [kən'teɪn] [sɪks] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lætɪsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ([ɪk'sept] [wʌn] ,
Let each front contain six windows , and let the lattices of these (except one ,
让 每个 正面 包含 六 视窗 , 和 让 这 晶格 的 这些 (除了 一 ,

每个正面都包含六扇窗户，并且这些窗户的格子（除了一扇之外，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ʌn'fɪnɪʃt]) [biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd]
which must be left unfinished) be enriched with diamonds , rubies , and
哪个 必须 是 左边 未完成) 是 富含 和 钻石 , 红宝石 , 和
['emərəldz] ,
emeralds ,
祖母绿 ,

（必须保留未完成的状态）将镶嵌钻石、红宝石和祖母绿，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'siːd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
so that they shall exceed everything of the kind ever seen in the world .
所以 那 他们 将 超过 一切 的 这 种类 曾经 已见 在 这 世界 .

这样，它们将超越世上以往所见过的所有同类事物。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [kɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Let there be an inner and outer court in front of the palace , and a
让 那里 是 一个 内 和 外 法庭 在 正面 的 这 宫殿 ， 和 一个
['speɪʃəs] ['gɑːrdn] ;
spacious garden ;
宽敞 花园 ；

宫殿前要有内院和外院，以及宽敞的花园；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['treʒər] [haʊs] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][goʊld]
but above all things , provide a safe treasure house , and fill it with gold
但 多于 全部 事物 ， 提供 一个 安全的 宝藏 房子 ， 和 充满 它 和 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] .
and silver .
和 银 .

但最重要的是，要准备一个安全的宝库，并把它装满金银。

[let] [ðer; ðər][biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['stɔːhaus] , ['steiblz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] ,
Let there be also kitchens and storehouses , stables full of the finest horses ,
让 那里 是 还 厨房 和 仓库 ， 马厩 满的 的 这 最好的 马匹 ，

还要有厨房、仓库，以及养满上等骏马的马厩。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɛkwəriz] [ænd; ənd] [grumz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] , ['ɑːfəsərz] , [ə'tendənts] ,
with their equerries and grooms , and hunting equipage , officers , attendants ,
和 他们的 侍从 和 新郎 ， 和 打猎 装备 ， 警官 ， 服务员 ，
[ænd; ənd] [sleɪvz] , [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and slaves , both men and women ,
和 奴隶 ， 两个都 男人 和 女性 ，

以及他们的侍从、马夫、狩猎用具、军官、随从和奴隶，包括男奴隶和女奴隶。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['retənuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][maɪ'self] .
to form a retinue for the princess and myself .
到 形式 一个 随从 为了 这 公主 和 我 .

为公主和我组建随从。

[goʊ][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][maɪ] [wɪʃɪz] .
Go and execute my wishes .
去 和 执行 我的 愿望 .

去执行我的请求。

" [wen] [ə'lædɪn] [geɪv] [ðiːz] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒiːni] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [set] .
" When Aladdin gave these commands to the genie , the sun was set .
" 什么时候 阿拉丁 给予 这些 命令 到 这 精灵 ， 这 太阳 曾是 放 .

“当阿拉丁向神灯精灵发出这些命令时，太阳已经落山了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['dʒiːni] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]
The next morning at daybreak the genie presented himself , and , having obtained
这 下一个 早晨 在 拂晓 这 精灵 呈现 他自己 ， 和 ， 拥有 获得
[ə'lædɪnz] [kən'sent] ,
Aladdin's consent ,
阿拉丁的 同意 ，

第二天清晨，精灵现身，并征得了阿拉丁的同意后，

[træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
transported him in a moment to the palace he had made .
运输 他 在 一个 片刻 到 这 宫殿 他 有 制成 .

瞬间，他被传送到了他自己建造的宫殿。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]
The genie led him through all the apartments , where he found officers and
这 精灵 引领 他 通过 全部 这 公寓 , 在哪里 他 成立 警官 和
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

精灵领着他参观了所有的房间，在那里他发现了军官和奴隶。

['hæbitid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
habited according to their rank and the services to which they were [191]
居住地 根据 到 他们的 秩 和 这 服务 到 哪个 他们 是 [-]

根据他们的等级和所服务的部门穿着相应的服装[191]

[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

已任命。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [ðen] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['treʒəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['treʒərər] ,
The genie then showed him the treasury , which was opened by a treasurer ,
这 精灵 然后 显示 他 这 财政部 , 哪个 曾是 打开 经过 一个 财务主管 ,

精灵随后带他参观了宝库，宝库由一名司库打开。

[wer] [ə'lædɪn] [sɔː] [lɑːrdʒ] [veisis] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
where Aladdin saw large vases of different sizes , piled up to the top with money ,
在哪里 阿拉丁 锯 大的 花瓶 的 不同的 尺寸 , 堆积 向上 到 这 顶部 和 钱 ,

阿拉丁看到大小不一的大花瓶，上面堆满了钱。

[reɪndʒd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
ranged all around the chamber .
范围 全部 大约 这 房间 .

在整个房间内四处游荡。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [ðens] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] ,
The genie thence led him to the stables ,
这 精灵 因此 引领 他 到 这 马厩 ,

于是，精灵领着他去了马厩。

[wer] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grumz] ['bɪzi] [ɪn]
where were some of the finest horses in the world , and the grooms busy in
在哪里 是 一些 的 这 最好的 马匹 在 这 世界 , 和 这 新郎 忙碌的 在
['dresɪŋ] [ðem; ðəm] ;
dressing them ;
敷料 他们 ;

那里聚集着世界上一些最优秀的马匹，马夫们正忙着给它们打扮；

[frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːhaus] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪŋz]
from thence they went to the storehouses , which were filled with all things
从 因此 他们 去 到 这 仓库 , 哪个 是 已填 和 全部 事物
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

他们从那里去了仓库，仓库里堆满了各种必需品。

[bəuθ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] .
both for food and ornament .
两个都 为了 食物 和 装饰品 .

既可食用，又可观赏。

[wen] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [ɪɡ'zæmɪnd] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]

When Aladdin had examined every portion of the palace , and particularly the

什么时候 阿拉丁 有 检查 每一个 部分 的 这 宫殿 , 和 特别 这

[hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndoʊz] ,

hall with the four - and - twenty windows ,

大厅 和 这 四 - 和 - 二十 视窗 ,

阿拉丁仔细查看了宫殿的每个角落，特别是那座有二十四扇窗户的大厅之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz]['fɑːndəst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [sed] , " ['dʒiːni] ,

and found it far to exceed his fondest expectations , he said , " Genie ,

和 成立 它 远的 到 超过 他的 最爱 期望 , 他 说 , " 精灵 ,

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] ,

there is one thing wanting ,

那里 是 一 事物 想要 ,

他发现它远远超出了他最美好的预期，于是说道：“吉妮，还有一件事需要改进，

[ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] [tuː; tə]

a fine carpet for the princess to walk upon from the sultan's palace to

一个 美好的 地毯 为了 这 公主 到 走 之上 从 这 苏丹的 宫殿 到

[maɪn] .

mine .

矿 .

为公主准备的精美地毯，让她从苏丹的宫殿走到我的矿井。

[leɪ] [wʌn] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .

Lay one down immediately .

莱 一 向下 立即地 .

立即放下一个。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

" The genie disappeared , and Aladdin saw what he desired executed in an instant

" 这 精灵 消失 , 和 阿拉丁 锯 什么 他 想要的 执行 在 一个 立即的

.

.

.

“精灵消失了，阿拉丁看到他所渴望的东西瞬间实现了。”

[ðə; ði] ['dʒiːni] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

The genie then returned , and carried him to his own home .

这 精灵 然后 返回 , 和 携带 他 到 他的 自己的 家 .

随后，精灵返回，把他带回了自己的家。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pɔːtəz] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ɡeɪts] ,

When the sultan's porters came to open the gates ,

什么时候 这 苏丹的 搬运工 来了 到 打开 这 大门 ,

当苏丹的门卫来打开城门时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['ɡɑːrdn] [fɪld] [ʌp]

they were amazed to find what had been an unoccupied garden filled up

他们 是 惊叹 到 寻找 什么 有 到过 一个 空置 花园 已填 向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,

with a magnificent palace ,

和 一个 壮丽 宫殿 ,

他们惊奇地发现，原本空无一人的花园里，竟然矗立着一座宏伟的宫殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑːrpɪt] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs]

and a splendid carpet extending to it all the way from the sultan's palace

和 一个 灿烂 地毯 扩展 到 它 全部 这 方式 从 这 苏丹的 宫殿

.

.

.

还有一条华丽的地毯，从苏丹的宫殿一直延伸到那里。

[ðeɪ]	[toʊld]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['taɪdɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	,	[huː]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	.
They	**told**	**the**	**strange**	**tidings**	**to**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**who**	**informed**	**the**	**sultan**	**.**
他们	讲述	这	奇怪的	消息	到	这	盛大	维齐尔	,	WHO	知情的	这	苏丹	.

他们将这件怪事告诉了宰相，宰相又禀告了苏丹。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'lædɪnz]	['pæləs]	,	"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[ɪk'skleɪmd]	,
"	**It**	**must**	**be**	**Aladdin's**	**palace**	**,**	**"**	**the**	**sultan**	**exclaimed**	**,**
"	它	必须	是	阿拉丁的	宫殿	,	"	这	苏丹	惊呼	,

“这一定是阿拉丁的宫殿！”苏丹惊呼道。

"	[wɪtʃ]	[aɪ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[liːv]	[tuː; tə]	[bɪld]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['dɔːtər]	.
"	**which**	**I**	**gave**	**him**	**leave**	**to**	**build**	**for**	**my**	**daughter**	**.**
"	哪个	我	给予	他	离开	到	建造	为了	我的	女儿	.

“我允许他为我的女儿建造它。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[sər'praɪz]	[ˌjuː 'es]	,
He	**has**	**wished**	**to**	**surprise**	**us**	**,**
他	有	希望	到	惊喜	我们	,

他一直想给我们一个惊喜。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[wʌt]	['wʌndɚz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	['oʊnli]	[wʌn]	[naɪt]	.
and	**let**	**us**	**see**	**what**	**wonders**	**can**	**be**	**done**	**in**	**only**	**one**	**night**	**.**
和	让	我们	看	什么	奇迹	能	是	完毕	在	仅有的	一	夜晚	.

让我们看看一夜之间能创造怎样的奇迹。

"	[ə'lædɪn]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[kən'veid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒiːni]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hoʊm]	,
"	**Aladdin**	**,**	**on**	**his**	**being**	**conveyed**	**by**	**the**	**genie**	**to**	**his**	**own**	**home**	**,**
"	阿拉丁	,	在	他的	存在	传递	经过	这	精灵	到	他的	自己的	家	,

“阿拉丁被神灯精灵送到自己家后，

[ri'kwestid]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[bədɪr]	[ɑːl]	[bʌdɔr]	,
requested	**his**	**mother**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Princess**	**Buddir**	**al**	**Buddoor**	**,**
请求	他的	母亲	到	去	到	这	公主	布迪尔	al	布德多	,

请他的母亲去见布迪尔·布杜尔公主，

[ænd; ənd]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wʊd]	[biː; bi]	['redi]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
and	**tell**	**her**	**that**	**the**	**palace**	**would**	**be**	**ready**	**for**	**her**	**reception**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	告诉	她	那	这	宫殿	会	是	准备好	为了	她	接待	在	这	晚上	.

并告诉她，宫殿已准备好迎接她晚上的到来。

[ʃiː; ʃi]	[went]	,	[	-	]
She	**went**	**,**	**[**	**192**	**]**
她	去	,	[	-	]

她去了[192]

[ə'tendid]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['wɪmɪn]	[sleɪvz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːrdər]	[æz; əz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[deɪ]	.
attended	**by**	**her**	**women**	**slaves**	**,**	**in**	**the**	**same**	**order**	**as**	**on**	**the**	**preceding**	**day**	**.**
参加	经过	她	女性	奴隶	,	在	这	相同的	命令	作为	在	这	前	天	.

她的女奴们按照前一天的顺序服侍着她。

['ʃɔːrtli]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɪnsɛsɪz]	[ə'pɑːrtmənt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hɪm'self]	[keɪm]	[ɪn]	,
Shortly	**after**	**her**	**arrival**	**at**	**the**	**princess's**	**apartment**	**the**	**sultan**	**himself**	**came**	**in**	**,**
不久	后	她	到达	在	这	公主的	公寓	这	苏丹	他自己	来了	在	,

她抵达公主的寝宫后不久，苏丹本人也走了进来。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	,
and	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**her**	**,**
和	曾是	惊讶	到	寻找	她	,

令他惊讶的是，他竟然找到了她。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'væn][ɪn]['hʌmb(ə)l] [gaɪz] ,
whom he knew only as his suppliant at his divan in humble guise ,
谁 他 知道 仅有的 作为 他的 请求者 在 他的 迪万 在 谦逊的 伪装 ，

他只知道此人是卑微地跪拜在他长榻上的求饶者。

[mɔːr] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsli] [ə'taɪərd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] .
more richly and sumptuously attired than his own daughter .
更多的 丰富 和 奢华地 穿着 比 他的 自己的 女儿 .

他的穿着比自己的女儿还要华丽精致。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] , [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
This gave him a higher opinion of Aladdin , who took such care of his mother ,
这 给予 他 一个 更高 观点 的 阿拉丁 ， WHO 采取 这样的 关心 的 他的 母亲 ，

这让他对阿拉丁的评价更高了，因为阿拉丁对他的母亲照顾得无微不至。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['ɔnəz] .
and made her share his wealth and honors .
和 制成 她 分享 他的 财富 和 荣誉 .

并让她分享他的财富和荣誉。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə'lædɪn] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz]
Shortly after her departure , Aladdin , mounting his horse and attended by his
不久 后 她 离开 ， 阿拉丁 ， 安装 他的 马 和 参加 经过 他的
['retənuː] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tendənts] ,
retinue of magnificent attendants ,
随从 的 壮丽 服务员 ，

她离开后不久，阿拉丁骑上马，带着他那群华丽的随从，

[left] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] [fər'evər] ,
left his paternal home forever ,
左边 他的 父系 家 永远 ，

他永远离开了父亲的家。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːmp][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
and went to the palace in the same pomp as on the day before .
和 去 到 这 宫殿 在 这 相同的 盛大场面 作为 在 这 天 前 .

他们像前一天一样，以同样的盛大仪式进入了宫殿。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] ,
Nor did he forget to take with him the wonderful lamp ,
也不 做过 他 忘记 到 拿 和 他 这 精彩的 灯 ，

他也没有忘记带上那盏神奇的灯。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
to which he owed all his good fortune ,
到 哪个 他 欠款 全部 他的 好的 财富 ，

他的一切好运都归功于此。

[nɔːr][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən] .
nor to wear the ring which was given him as a talisman .
也不 到 穿 这 戒指 哪个 曾是 给定 他 作为 一个 护符 .

他也没有佩戴别人送给他的护身符戒指。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ˌentər'teɪnd] [ə'lædɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
The sultan entertained Aladdin with the utmost magnificence , and at night ,
这 苏丹 娱乐 阿拉丁 和 这 极致 壮丽 ， 和 在 夜晚 ，

苏丹以极其奢华的方式款待了阿拉丁，到了晚上，

[ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the conclusion of the marriage ceremonies , the princess took leave of the
在 这 结论 的 这 婚姻 仪式 , 这 公主 采取 离开 的 这
['sʌltən] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
sultan her father .
苏丹 她 父亲 .

婚礼仪式结束后，公主向她的父亲苏丹告别。

['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steɪt] ['ʌʃəz] ,
Bands of music led the procession , followed by a hundred state ushers ,
乐队 的 音乐 引领 这 游行 , 随后 经过 一个 百 状态 引座员 ,

乐队在队伍最前面演奏，后面跟着一百名国家礼仪官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [mju:ts] , [ɪn] [tuː] [faɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][æt; ət]
and the like number of black mutes , in two files , with their officers at
和 这 喜欢 数字 的 黑色的 静音 , 在 二 文件 , 和 他们的 警官 在
[ðer; ðər] [hed] .
their head .
他们的 头 .

还有同样数量的黑人哑巴，排成两列，由他们的军官领头。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz] ['kærid] [f'læmbəʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪtʃ] ,
Four hundred of the sultan's young pages carried flambeaux on each side , which ,
四 百 的 这 苏丹的 年轻的 页面 携带 火炬 在 每个 边 , 哪个 ,

苏丹的四百名年轻侍从两侧各持一支火炬，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [ænd; ənd] [ə'lædɪnz] ['pæləs] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
together with the illuminations of the sultan's and Aladdin's palaces , made it
一起 和 这 照明 的 这 苏丹的 和 阿拉丁的 宫殿 , 制成 它
[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
as light as day .
作为 光 作为 天 .

再加上苏丹宫和阿拉丁宫的灯光，简直亮如白昼。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['prɪnses] , [kən'veid] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['ɔːlsoʊ][baɪ]
In this order the princess , conveyed in her litter , and accompanied also by
在 这 命令 这 公主 , 传递 在 她 垃圾 , 和 伴随 还 经过
[ə'lædɪnz] ['mʌðər] ,
Aladdin's mother ,
阿拉丁的 母亲 ,

按此顺序，公主乘坐轿子，阿拉丁的母亲也陪同在侧，

['kærid] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['lɪtər] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [sleɪvz] ,
carried in a superb litter and attended by her women slaves ,
携带 在 一个 高超 垃圾 和 参加 经过 她 女性 奴隶 ,

她被安置在一副精美的轿子里，由她的女奴们服侍着。

[prə'siːdid] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] [tuː; tə] [ðæt]
proceeded on the carpet which was spread from the sultan's palace to that
继续 在 这 地毯 哪个 曾是 传播 从 这 苏丹的 宫殿 到 那
[ʌv; əv] [ə'lædɪn] .
of Aladdin .
的 阿拉丁 .

他们沿着从苏丹宫殿铺到阿拉丁宫殿的地毯继续前行。

[ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
On her arrival Aladdin was ready to receive her at the entrance ,
在 她 到达 阿拉丁 曾是 准备好 到 收到 她 在 这 入口 ,

她到达时，阿拉丁已经在门口迎接她了。

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːl] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [-]
and led her into a large hall , illuminated [193]
和 引领 她 进入 一个 大的 大厅 , 照明 [-]

并领她进入一个灯火通明的大厅[193]

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wæks] ['kændlz] , [wer] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [fiːst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp]
with an infinite number of wax candles , where a noble feast was served up
和 一个 无限 数字 的 蜡 蜡烛 , 在哪里 一个 高贵 盛宴 曾是 服务 向上
.
:
.

无数蜡烛点缀其间，摆放着丰盛的宴席。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['mæsi] [goʊld] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] ['vaɪəndz] .
The dishes were of massy gold , and contained the most delicate viands .
这 菜肴 是 的 大 金子 , 和 包含 这 最多 精美的 菜肴 .

这些餐具是用大量的金子制成的，里面盛放着最精致的菜肴。

[ðə; ði] [veisis] , ['beɪsnz] , [ænd; ənd] ['gɑːblət] [wɜːr; wər] [goʊld] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
The vases , basins , and goblets were gold also , and of exquisite
这 花瓶 , 盆地 , 和 高脚杯 是 金子 还 , 和 的 精美的
['wɜːrkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

花瓶、盆和高脚杯也都是金的，而且做工精美。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər]
and all the other ornaments and embellishments of the hall were
和 全部 这 其他 装饰品 和 装饰 的 这 大厅 是
['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] .
answerable to this display .
可回答的 到 这 展示 .

大厅里的其他所有装饰品和点缀都是为了配合这一展览。

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['dæzld] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [kə'lektɪd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [sed] [tuː; tə] [ə'lædɪn]
The princess , dazzled to see so much riches collected in one place , said to Aladdin
这 公主 , 眼花缭乱 到 看 所以 很多 财富 集 在 一 地方 , 说 到 阿拉丁
,
,
,

公主看到这么多财富聚集在一起，惊叹不已，便对阿拉丁说：

" [aɪ] [θɔːt] , [prɪns] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌltən]
" I thought , prince , that nothing in the world was so beautiful as the sultan
" 我 想法 , 王子 , 那 没有什么 在 这 世界 曾是 所以 美丽的 作为 这 苏丹
[maɪ] ['fɑːðɚz] ['pæləs] ,
my father's palace ,
我的 父亲的 宫殿 ,

“王子殿下，我当时想，世界上没有比我父亲的苏丹宫殿更美的地方了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [ə'loʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but the sight of this hall alone is sufficient to show I was mistaken .
但 这 视线 的 这 大厅 独自的 是 充足的 到 展示 我 曾是 错误 .

但单是看到这座大厅就足以证明我错了。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['dɑːnsəz] , [-
" When the supper was ended , there entered a company of female dancers , [45
" 什么时候 这 晚餐 曾是 结束 , 那里 进入 一个 公司 的 女性 舞者 , [-
] [huː] [pər'fɔːrmd] ,
] who performed ,
] WHO 执行 ,

“晚宴结束后，一群女舞者上台表演了舞蹈[45]，

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
according	to	the	custom	of	the	country	,
根据	到	这	风俗	的	这	国家	,

根据该国的习俗，

['sɪŋɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[vəːsiz]	[ɪn]	[preɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ænd; ənd]	['braɪdgruːm]	.
singing	at	the	same	time	verses	in	praise	of	the	bride	and	bridegroom	.
歌唱	在	这	相同的	时间	诗句	在	称赞	的	这	新娘	和	新郎	.

同时唱赞美新郎新娘的诗句。

[ə'baʊt]	['mɪdnaɪt]	[ə'lædɪnz]	['mʌðər]	[kən'dʌktɪd]	[ðə; ði]	[braɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌpʃl]	[ə'pɑːrtmənt]	,
About	midnight	Aladdin's	mother	conducted	the	bride	to	the	nuptial	apartment	,
关于	午夜	阿拉丁的	母亲	实施	这	新娘	到	这	婚礼	公寓	,

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[suːn]	['æftər]	[rɪ'taɪərd]	.
and	he	soon	after	retired	.
和	他	很快	后	退休	.

午夜时分，阿拉丁的母亲将新娘送到婚房，之后不久，他就去休息了。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'tendənts]	[ʌv; əv]	[ə'lædɪn]	[prɪ'zentɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[dres]	[hɪm; ɪm]	,
The	next	morning	the	attendants	of	Aladdin	presented	themselves	to	dress	him	,
这	下一个	早晨	这	服务员	的	阿拉丁	呈现	他们自己	到	裙子	他	,

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ə'nʌðər]	['hæbɪt]	,
and	brought	him	another	habit	,
和	带来	他	其他	习惯	,

第二天早上，阿拉丁的侍从们前来为他穿衣，并给他带来了另一套衣服。

[æz; əz]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[æz; əz]	[ðæt]	[wɔːrn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
as	rich	and	magnificent	as	that	worn	the	day	before	.
作为	富有的	和	壮丽	作为	那	磨损	这	天	前	.

和前一天穿的那件一样华丽精美。

[hiː; hi]	[ðen]	['ɔːrdərd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɑːt]	['redi]	,	['maʊntɪd]	[hɪm; ɪm]	,
He	then	ordered	one	of	the	horses	to	be	got	ready	,	mounted	him	,
他	然后	订购	一	的	这	马匹	到	是	得到	准备好	,	安装	他	,

然后他命人准备其中一匹马，自己骑了上去。

[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[truːp]	[ʌv; əv]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltənz]	['pæləs]
and	went	in	the	midst	of	a	large	troop	of	slaves	to	the	sultan's	palace
和	去	在	这	中间	的	一个	大的	部队	的	奴隶	到	这	苏丹的	宫殿

[tuː; tə]	[ɪn'triːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[rɪ'pæst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪnsɛsɪz]	['pæləs]	,
to	entreat	him	to	take	a	repast	in	the	princess's	palace	,
到	恳求	他	到	拿	一个	餐饮	在	这	公主的	宫殿	,

他带着一大群奴隶前往苏丹的宫殿，恳求苏丹到公主的宫殿赴宴。

[ə'tendid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔːds]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrt]	.
attended	by	his	grand	vizier	and	all	the	lords	of	his	court	.
参加	经过	他的	盛大	维齐尔	和	全部	这	领主们	的	他的	法庭	.

他的大维齐尔和所有朝臣都陪同他出席。

[ðə; ði]	['sʌltən]	[kən'sentid]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	,	[roʊz]	[ʌp]	[ɪ'miːdiətli]	,	[ænd; ənd]	,	[ˌpri'siːdid]	[baɪ]	[ðə; ði]
The	sultan	consented	with	pleasure	,	rose	up	immediately	,	and	,	preceded	by	the
这	苏丹	同意	和	乐趣	,	玫瑰	向上	立即地	,	和	,	之前	经过	这

['prɪnsəp(ə)l]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,
principal	officers	of	his	palace	,
主要的	警官	的	他的	宫殿	,

苏丹欣然同意，立即起身，并在宫廷主要官员的带领下，

[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[greɪt]	[lɔːds]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrt]	,	[ə'kʌmpənid]	[ə'lædɪn]	.
and	followed	by	all	the	great	lords	of	his	court	,	accompanied	Aladdin	.
和	随后	经过	全部	这	伟大的	领主们	的	他的	法庭	,	伴随	阿拉丁	.

阿拉丁身边跟着他宫廷里的所有大臣。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [əˈproʊtʃt] [əˈlædɪnz] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
The nearer the sultan approached Aladdin's palace , the more he was struck with
这 更近 这 苏丹 接近 阿拉丁的 宫殿 ， 这 更多的 他 曾是 击 和
[ɪts] [ˈbjuːti] ;
its beauty ;
它是 美丽 ；

苏丹越靠近阿拉丁的宫殿，就越被它的壮丽景色所震撼；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [-]
but when he entered it , when he came into the hall and saw the [194]
但 什么时候 他 进入 它 ，什么时候 他 来了 进入 这 大厅 和 锯 这 [-]

但当他进入其中，当他走进大厅并看到[194]

[ˈwɪndoʊz] , [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ][ˈdaiəmənds] , [ˈruːbiz] , [ˈemərəldz] , [ɔːl] [lɑːrdʒ] [ˈpɜːrfɪkt] [stoʊnz] , [hiː; hi]
windows , enriched with diamonds , rubies , emeralds , all large perfect stones , he
视窗 ， 富含 和 钻石 ， 红宝石 ， 祖母绿 ，全部 大的 完美的 石头 ， 他
[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [sərˈpraɪzd] ,
was completely surprised ,
曾是 完全地 惊讶 ，

窗户上镶嵌着钻石、红宝石、祖母绿，全是硕大而完美的宝石，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , " [ðɪs] [ˈpæləs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and said to his son - in - law , " This palace is one of the wonders of the
和 说 到 他的 儿子 - 在 - 法律 ， " 这 宫殿 是 一 的 这 奇迹 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ；

他对女婿说：“这座宫殿是世界奇迹之一；

[fɔːr; fər] [wer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈsaɪdz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [wɔːlz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈmæsi] [goʊld][ænd; ənd]
for where in all the world besides shall we find walls built of massy gold and
为了 在哪里 在 全部 这 世界 除了 将 我们 寻找 墙壁 建造 的 大 金子 和
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ，

除了这里，全世界哪里还能找到用大量的金银建造的城墙呢?

[ænd; ənd][ˈdaiəmənds] , [ˈruːbiz] , [ænd; ənd] [ˈemərəldz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ?
and diamonds , rubies , and emeralds composing the windows ?
和 钻石 ， 红宝石 ， 和 祖母绿 构成 这 视窗 ?

窗户上镶嵌着钻石、红宝石和祖母绿吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]
But what most surprises me is that a hall of this magnificence should be left
但 什么 最多 惊喜 我 是 那 一个 大厅 的 这 壮丽 应该 是 左边
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪndoʊz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] . "
with one of its windows incomplete and unfinished . "
和 一 的 它是 视窗 未完成 和 未完成 . "

但最令我惊讶的是，如此宏伟的大厅竟然有一扇窗户尚未完工。

" [ˈsaɪər] , " [ˈænsər] [əˈlædɪn] , " [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ] [dɪˈzaɪn] ,
" Sire , " answered Aladdin , " the omission was by design ,
" 父系 ， " 回答 阿拉丁 ， " 这 省略 曾是 经过 设计 ，

“陛下,”阿拉丁回答说，“这是有意为之的。”

[sɪns] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [hɔːl] . "
since I wished that you should have the glory of finishing this hall . "
自从 我 希望 那 你 应该 有 这 荣耀 的 精加工 这 大厅 . "

因为我希望你能独享完成这座大厅的荣耀。”

" [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['kaɪndli] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" I take your intention kindly , " said the sultan , " and will give orders about it
" 我 拿 你的 意图 亲切地 , " 说 这 苏丹 , " 和 将要 给 订单 关于 它
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“我欣然接受你的好意，”苏丹说，“我马上下令处理此事。”

" ['æftər] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] , [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
" After the sultan had finished this magnificent entertainment , provided for him
" 后 这 苏丹 有 完成的 这 壮丽 娱乐 , 假如 为了 他
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [baɪ] [ə'lædɪn] ,
and for his court by Aladdin ,
和 为了 他的 法庭 经过 阿拉丁 ,

“苏丹享用完阿拉丁为他和他的朝臣们准备的这场盛大娱乐活动后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] [ə'tendid] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he was informed that the jewelers and goldsmiths attended ; upon which he
他 曾是 知情的 那 这 珠宝商 和 金匠 参加 ; 之上 哪个 他
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,
returned to the hall ,
返回 到 这 大厅 ,

他得知珠宝商和金匠都出席了，于是返回了大厅。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] .
and showed them the window which was unfinished .
和 显示 他们 这 窗户 哪个 曾是 未完成 .

然后带他们去看那扇尚未完工的窗户。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I sent for you , " said he ,
" 我 发送 为了 你 , " 说 他 ,

“我派人来找你了，”他说。

" [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ɪn] [æz; əz] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .
" to fit up this window in as great perfection as the rest .
" 到 合身向上 这 窗户 在 作为 伟大的 完美 作为 这 休息 .

“要像其他窗户一样，完美地安装好这扇窗户。”

[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Examine them well , and make all the dispatch you can .
检查 他们 出色地 , 和 制作 全部 这 派遣 你 能 .

仔细检查，并尽快处理。

" [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]
" The jewelers and goldsmiths examined the three - and - twenty windows with
" 这 珠宝商 和 金匠 检查 这 三 - 和 - 二十 视窗 和
[greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [tə'geðər] ,
great attention , and after they had consulted together ,
伟大的 注意力 , 和 后 他们 有 咨询 一起 ,

“珠宝商和金匠们仔细检查了二十三扇窗户，经过一番商议，

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [iːtʃ] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr]
to know what each could furnish , they returned , and presented themselves before
到 知道 什么 每个 可以 提供 , 他们 返回 , 和 呈现 他们自己 前
[ðə; ði] ['sʌltən] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['dʒuːələr] ,
the sultan , whose principal jeweler ,
这 苏丹 , 谁 主要的 珠宝商 ,

为了了解彼此能提供什么，他们返回并觐见了苏丹，苏丹的首席珠宝商是……

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [sed] , " ['saɪər] ,

undertaking to speak for the rest , said , " Sire ,

承诺 到 说话 为了 这 休息 , 说 , " 父系 ,

我承诺代表其他人发言，说道："陛下，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ;

we are all willing to exert our utmost care and industry to obey you ;

我们 是 全部 愿意的 到 发挥 我们的 极致 关心 和 行业 到 服从 你 ;

我们都愿意尽心尽力、勤奋工作，服从您的命令；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi]['kænɑːt] ['fɜːrnɪʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɜːrk] .

but among us all we cannot furnish jewels enough for so great a work .

但 之中 我们 全部 我们 不能 提供 珠宝 足够的 为了 所以 伟大的 一个 工作 .

"

"

"

但我们所有人加起来，也无法提供足够的珠宝来完成如此伟大的工程。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['nesəseri] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] .

" I have more than are necessary , " said the sultan .

" 我 有 更多的 比 是 必要的 , " 说 这 苏丹 .

"我拥有的已经超过了所需,"苏丹说道。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wʌt] [meɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] . " [

" Come to my palace , and you shall choose what may answer your purpose . " [

" 来 到 我的 宫殿 , 和 你 将 选择 什么 可能 回答 你的 目的 . " [

-]

195]

-]

"到我的宫殿来，你可以选择最适合你目的的东西。"[195]

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ,

When the sultan returned to his palace he ordered his jewels to be brought out ,

什么时候 这 苏丹 返回 到 他的 宫殿 他 订购 他的 珠宝 到 是 带来 出去 ,

苏丹回到宫殿后，下令将他的珠宝全部取出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːələr] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ,

and the jewelers took a great quantity , particularly those Aladdin had made him a present of ,

和 这 珠宝商 采取 一个 伟大的 数量 , 特别 那些 阿拉丁 有 制成 他 一个 展示 的 ,

珠宝商们拿走了大量的珠宝，尤其是阿拉丁送给他的那些。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [juːst] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [greɪt] [æd'væns] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

which they soon used , without making any great advance in their work .

哪个 他们 很快 用过的 , 没有 制作 任何 伟大的 进步 在 他们的 工作 .

他们很快就运用了这些方法，但工作上并没有取得任何重大进展。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

They came again several times for more ,

他们 来了 再次 一些 时代 为了 更多的 ,

他们之后又多次前来索要更多，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hæf] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

and in a month's time had not finished half their work .

和 在 一个 月份 时间 有 不是 完成的 一半 他们的 工作 .

一个月过去了，他们还没完成一半的工作。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,
In short , they used all the jewels the sultan had , and borrowed of the vizier ,
在 短的 , 他们 用过的 全部 这 珠宝 这 苏丹 有 , 和 借来的 的 这 维齐尔 ,

简而言之，他们用光了苏丹所有的珠宝，还向宰相借了钱。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [dʌn] .
but yet the work was not half done .
但 然而 这 工作 曾是 不是 一半 完毕 .

但这项工作还远未完成一半。

[ə'lædɪn] ,
Aladdin ,
阿拉丁 ,

阿拉丁，

[huː] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] ,
who knew that all the sultan's endeavors to make this window like the rest were in vain ,
WHO 知道 那 全部 这 苏丹的 努力 到 制作 这 窗户 喜欢 这 休息 是 在 徒劳 ,

谁能想到，苏丹为使这扇窗户与其他窗户一样所做的一切努力都徒劳无功呢?

[sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ænd; ənd] ['gəʊld,smɪθs] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
sent for the jewelers and goldsmiths , and not only commanded them to desist from their work ,
发送 为了 这 珠宝商 和 金匠 , 和 不是 仅有的 命令 他们 到 停止 从 他们的 工作 ,

他召集了珠宝商和金匠，不仅命令他们停止工作，

[bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʌn'duː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
but ordered them to undo what they had begun ,
但 订购 他们 到 撤销 什么 他们 有 开始 ,

但命令他们撤销已经开始的行动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ðer; ðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] .
and to carry all their jewels back to the sultan and to the vizier .
和 到 携带 全部 他们的 珠宝 后退 到 这 苏丹 和 到 这 维齐尔 .

并将他们所有的珠宝带回给苏丹和维齐尔。

[ðeɪ] [ʌn'dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [wiːks] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ,
They undid in a few hours what they had been six weeks about , and retired ,
他们 撤销 在 一个 很少 小时 什么 他们 有 到过 六 周 关于 , 和 退休 ,

他们几个小时就推翻了六周以来的努力成果，然后退休了。

['liːvɪŋ] [ə'lædɪn] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
leaving Aladdin alone in the hall .
离开 阿拉丁 独自的 在 这 大厅 .

留下阿拉丁独自一人在大厅里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ə'pɪrd] .
He took the lamp , which he carried about him , rubbed it , and presently the genie appeared .
他 采取 这 灯 , 哪个 他 携带 关于 他 , 摩擦 它 , 和 目前 这 精灵 出现 .

他拿起随身携带的灯，擦了擦，不一会儿，精灵就出现了。

" ['dʒiːni] , " [sed] [ə'lædɪn] ,
" Genie , " said Aladdin ,
" 精灵 , " 说 阿拉丁 ,

“精灵，”阿拉丁说道。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðiː] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl]
" I ordered thee to leave one of the four - and - twenty windows of this hall
" 我 订购 你 到 离开 一 的 这 四 - 和 - 二十 视窗 的 这 大厅
[ɪm'pɜːrfɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,

“我命令你把这座大厅二十四扇窗户中的一扇留作残缺之用。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['eksɪkjuːtɪd][maɪ] [kə'mændz] [ɪɡ'zæktli] ; [naʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and thou hast executed my commands exactly ; now I would have thee make it
和 你 哈斯特 执行 我的 命令 确切地 ; 现在 我 会 有 你 制作 它
[laɪk] [ðə; ði] [rest] .
like the rest .
喜欢 这 休息 .

你已经完全执行了我的命令；现在我希望你也能像其他事情一样做得更好。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] .
" The genie immediately disappeared .
" 这 精灵 立即地 消失 .

“精灵立刻消失了。”

[ə'lædɪn] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [suːn] ['æftər] , [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Aladdin went out of the hall , and returning soon after , found the window ,
阿拉丁 去 出去 的 这 大厅 , 和 返回 很快 后 , 成立 这 窗户 ,

阿拉丁走出大厅，不久后返回，发现了那扇窗户。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
as he wished it to be , like the others .
作为 他 希望 它 到 是 , 喜欢 这 其他的 .

正如他所希望的那样，和其他的一样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ænd; ənd] ['ɡəʊldˌsmɪθs] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
In the meantime the jewelers and goldsmiths repaired to the palace ,
在 这 与此同时 这 珠宝商 和 金匠 已修复 到 这 宫殿 ,

与此同时，珠宝商和金匠们返回了宫殿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌltənz] ['prez(ə)ns] ,
and were introduced into the sultan's presence ,
和 是 介绍 进入 这 苏丹的 在场 ,

他们被引见给苏丹，

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒuːələr] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] .
where the chief jeweler presented the precious stones which he had brought back .
在哪里 这 首席 珠宝商 呈现 这 宝贵的 石头 哪个 他 有 带来 后退 .

首席珠宝商在那里展示了他带回来的宝石。

[ðə; ði] ['sʌltən] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ə'lædɪn] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,
The sultan asked them if Aladdin had given them any reason for so doing ,
这 苏丹 问 他们 如果 阿拉丁 有 给定 他们 任何 原因 为了 所以 正在做 ,

苏丹问他们，阿拉丁有没有给他们这样做的理由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [nʌn] , [hiː; hi] [-]
and they answering that he had given them none , he [196]
和 他们 回答 那 他 有 给定 他们 没有任何 , 他 [-]

他们回答说他一个也没给他们，他[196]

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]

ordered a horse to be brought , which he mounted , and rode to his son

订购 一个 马 到 是 带来 , 哪个 他 安装 , 和 骑 到 他的 儿子

- [ɪn] - ['lɔz] ['pæləs] ,

- in - law's palace ,

- 在 - 法律的 宫殿 ,

他命人牵来一匹马，骑上马后，前往他女婿的宫殿。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [ə'tendənts] [ɑːn] [fʊt] ,

with some few attendants on foot ,

和 一些 很少 服务员 在 脚 ,

还有几名步行的侍者，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][biː; bi]

to inquire why he had ordered the completion of the window to be

到 查询 为什么 他 有 订购 这 完成 的 这 窗户 到 是

[stɑːpt] .

stopped .

停止 .

询问他为何下令停止完成窗户的建造工作。

[ə'lædɪn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Aladdin met him at the gate ,

阿拉丁 遇见 他 在 这 门 ,

阿拉丁在门口迎接了他，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][grænd]

and without giving any reply to his inquiries conducted him to the grand

和 没有 给予 任何 回复 到 他的 查询 实施 他 到 这 盛大

[sə'luːn] , [wer] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

saloon , where the sultan ,

酒吧 , 在哪里 这 苏丹 ,

他没有回答他的询问，就把他带到了主客厅，苏丹在那里……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

to his great surprise , found that the window , which was left imperfect ,

到 他的 伟大的 惊喜 , 成立 那 这 窗户 , 哪个 曾是 左边 不完善 ,

[ˌkɔris'pɒndid] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

corresponded exactly with the others .

对应 确切地 和 这 其他的 .

令他大吃一惊的是，他发现那扇有瑕疵的窗户与其他窗户完全吻合。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz]

He fancied at first that he was mistaken , and examined the two windows

他 幻想 在 第一的 那 他 曾是 错误 , 和 检查 这 二 视窗

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

on each side ,

在 每个 边 ,

他起初以为自己弄错了，于是仔细查看了两侧的两扇窗户。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ;

and afterward all the four - and - twenty ;

和 之后 全部 这 四 - 和 - 二十 ;

之后是所有24个和20个；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɪn]

but when he was convinced that the window which several workmen had been

但 什么时候 他 曾是 确信 那 这 窗户 哪个 一些 工人 有 到过

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

so long about was finished in so short a time ,

所以 长的 关于 曾是 完成的 在 所以 短的 一个 时间 ,

但当他确信几个工人花了很长时间才完成的窗户，竟然在这么短的时间内就完工了时，

[hiː; hi]	[ɪm'breɪst]	[ə'lædɪn]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
he	**embraced**	**Aladdin**	**and**	**kissed**	**him**	**between**	**his**	**eyes**	**.**
他	拥抱	阿拉丁	和	亲吻	他	之间	他的	眼睛	.

他拥抱了阿拉丁，并在他的眉间亲吻了一下。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我的	儿子	,	"	说	他	,

“我的儿子,”他说。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[duː]	[sʌtʃ]	[sər'praɪzɪŋ]	[θɪŋz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twɪŋklɪŋ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[aɪ]	!
"	**what**	**a**	**man**	**you**	**are**	**to**	**do**	**such**	**surprising**	**things**	**always**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**!**
"	什么	一个	男人	你	是	到	做	这样的	奇怪	事物	总是	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	!

“你真是个了不起的人，总能在眨眼间做出如此令人惊讶的事情！”

[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[jʊr; jər]	['feloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	;	[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	[noʊ]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	[əd'maɪər]	[juː; jʊ]	.
There	**is**	**not**	**your**	**fellow**	**in**	**the**	**world**	**;**	**the**	**more**	**I**	**know**	**,**	**the**	**more**	**I**	**admire**	**you**	**.**
那里	是	不是	你的	同伴	在	这	世界	;	这	更多的	我	知道	,	这	更多的	我	钦佩	你	.

世上再无第二个像你这样的人；我越了解你，就越敬佩你。

"	[ðə; ði]	['sʌltən]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
"	**The**	**sultan**	**returned**	**to**	**the**	**palace**	**,**
"	这	苏丹	返回	到	这	宫殿	,

苏丹返回了宫殿。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðɪs]	[went]	['friːkwəntli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	['kɑːntəmpleɪt]	[ænd; ənd]	[əd'maɪər]	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	['pæləs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
and	**after**	**this**	**went**	**frequently**	**to**	**the**	**window**	**to**	**contemplate**	**and**	**admire**	**the**	**wonderful**	**palace**	**of**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
和	后	这	去	频繁地	到	这	窗户	到	沉思	和	钦佩	这	精彩的	宫殿	的	他的	儿子	-	在	-	法律	.

此后，他经常走到窗边，沉思并欣赏他女婿那座宏伟的宫殿。

[ə'lædɪn]	[dɪd]	[nɑːt]	[kən'faɪn]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	,	[bʌt; bət]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[steɪt]	,	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[wʌn]	[mɑːsk]	,
Aladdin	**did**	**not**	**confine**	**himself**	**in**	**his**	**palace**	**,**	**but**	**went**	**with**	**much**	**state**	**,**	**sometimes**	**to**	**one**	**mosque**	**,**
阿拉丁	做过	不是	局限	他自己	在	他的	宫殿	,	但	去	和	很多	状态	,	有时	到	一	清真寺	,

阿拉丁并没有把自己局限在宫殿里，而是盛装出行，有时甚至会去清真寺。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	,	[tuː; tə]	[prerz]	,
and	**sometimes**	**to**	**another**	**,**	**to**	**prayers**	**,**
和	有时	到	其他	,	到	祈祷	,

有时还会转向另一个人，转向祈祷。

[ɔːr]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[grænd]	[vɪ'zɪr]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[lɔːds]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	.
or	**to**	**visit**	**the**	**grand**	**vizier**	**or**	**the**	**principal**	**lords**	**of**	**the**	**court**	**.**
或者	到	访问	这	盛大	维齐尔	或者	这	主要的	领主们	的	这	法庭	.

或者去拜访大维齐尔或宫廷大臣。

['evri]	[taɪm]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[hiː; hi]	[kɔːzd]	[tuː]	[sleɪvz]	,	[huː]	[wɔːkt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,
Every	**time**	**he**	**went**	**out**	**he**	**caused**	**two**	**slaves**	**,**	**who**	**walked**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**horse**	**,**
每一个	时间	他	去	出去	他	导致	二	奴隶	,	WHO	步行	经过	这	边	的	他的	马	,

他每次外出都会让两个奴隶跟在他的马旁边，

[tuː; tə]	[θroʊ]	['hændfulz]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]
to	**throw**	**handfuls**	**of**	**money**	**among**	**the**	**people**	**as**	**he**	**passed**	**through**	**the**
到	扔	一把	的	钱	之中	这	人们	作为	他	通过了	通过	这

[striːts]	[ænd; ənd]	[skwer]	.
streets	**and**	**squares**	**.**
街道	和	正方形	.

他走过街道和广场时，随手向人群撒下一把把钱。

[ðɪs]	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	[geɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['blesɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
This	**generosity**	**gained**	**him**	**the**	**love**	**and**	**blessings**	**of**	**the**	**people**	**,**
这	慷慨	获得	他	这	爱	和	祝福	的	这	人们	,

他的慷慨为他赢得了人民的爱戴和祝福。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kɑːmən]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[swer]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.	[	-	]
and	**it**	**was**	**common**	**for**	**them**	**to**	**swear**	**by**	**his**	**head**	**.**	**[**	**46**	**]**
和	它	曾是	常见的	为了	他们	到	发誓	经过	他的	头	.	[	-	]

他们经常以他的头颅发誓。[46]

[ðʌs]	[ə'lædɪn]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[peɪd]	[ɔːl]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[	-	]
Thus	**Aladdin**	**,**	**while**	**he**	**paid**	**all**	**respect**	**to**	**[**	**197**	**]**
因此	阿拉丁	,	尽管	他	有薪酬的全部		尊重	到	[	-	]

因此，阿拉丁虽然对[197]表示了充分的尊重

[ðə; ði]	['sʌltən]	,	[wʌn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['æfəb(ə)l]	[bɪ'heɪvjər]	[ænd; ənd]	[ˌlɪbə'ræləti]	[ðə; ði]	[ə'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
the	**sultan**	**,**	**won**	**by**	**his**	**affable**	**behavior**	**and**	**liberality**	**the**	**affection**	**of**	**the**
这	苏丹	,	韩元	经过	他的	和蔼可亲	行为	和	自由主义	这	感情	的	这

['piːp(ə)l]	.
people	**.**
人们	.

苏丹凭借其和蔼可亲的举止和慷慨大方的作风赢得了人民的爱戴。

[ə'lædɪn]	[hæd; həd]	[kən'dʌktɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænər]	['sevrəl]	['jɪrz]	,	[wen]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]
Aladdin	**had**	**conducted**	**himself**	**in**	**this**	**manner**	**several**	**years**	**,**	**when**	**the**	**African**
阿拉丁	有	实施	他自己	在	这	方式	一些	年	,	什么时候	这	非洲

[mə'dʒɪʃn]	,
magician	**,**
魔术师	,

阿拉丁几年前就一直这样行事，当时那位非洲魔术师……

[huː]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['jɪrz]	[dɪs'mɪst]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	,
who	**had**	**for**	**some**	**years**	**dismissed**	**him**	**from**	**his**	**recollection**	**,**
WHO	有	为了	一些	年	解雇	他	从	他的	回忆	,

多年来一直将他从记忆中抹去的人，

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrm]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrt(ə)nti]	['weðər]	[hiː; hi]	['perɪʃt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]
determined	**to**	**inform**	**himself**	**with**	**certainty**	**whether**	**he**	**perished**	**,**	**as**	**he**
决定	到	通知	他自己	和	肯定	无论	他	遇难	,	作为	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	,
supposed	**,**
据称	,

他决心要确切地知道自己是否像他猜测的那样已经丧命。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	[keɪv]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
in	**the**	**subterranean**	**cave**	**or**	**not**	**.**
在	这	地下	洞穴	或者	不是	.

无论是否在地下洞穴中。

['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ri'zɔːtid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	['mædʒɪk]	['serəmənɪz]	,
After	**he**	**had**	**resorted**	**to**	**a**	**long**	**course**	**of**	**magic**	**ceremonies**	**,**
后	他	有	复原	到	一个	长的	课程	的	魔法	仪式	,

在他进行了一系列漫长的魔法仪式之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hɔːrəskoʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ə'lædɪnz] [feɪt] ,
and had formed a horoscope by which to ascertain Aladdin's fate ,
和 有 形成 一个 星座运势 经过 哪个 到 探明 阿拉丁的 命运 ,
他们还绘制了一张星盘，以此来确定阿拉丁的命运。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ə'lædɪn] ,
what was his surprise to find the appearances to declare that Aladdin ,
什么 曾是 他的 惊喜 到 寻找 这 外貌 到 宣布 那 阿拉丁 ,
他惊讶地发现，这些出现竟然是为了宣称阿拉丁……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
instead of dying in the cave , had made his escape ,
反而 的 垂死 在 这 洞穴 , 有 制成 他的 逃脱 ,
他没有死在山洞里，而是成功逃脱了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rɔɪəl] ['splendər] [baɪ][ðə; ði] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
and was living in royal splendor by the aid of the genie of the wonderful
和 曾是 活的 在 皇家 辉煌 经过 这 援助 的 这 精灵 的 这 精彩的
[læmp] !
lamp !
灯 !
他靠着神灯精灵的帮助，过着奢华的皇家生活！

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [set] [aʊt] ,
On the very next day the magician set out ,
在 这 非常 下一个 天 这 魔术师 放 出去 ,
第二天，魔术师就出发了。

[ænd; ənd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [wer] , [ɑːn]
and traveled with the utmost haste to the capital of China , where , on
和 旅行 和 这 极致 匆忙 到 这 首都 的 中国 , 在哪里 , 在
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
his arrival ,
他的 到达 ,
他以最快的速度赶往中国首都，抵达后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːn] .
he took up his lodgings in a khan .
他 采取 向上 他的 住宿 在 一个 可汗 .
他住进了汗国。

[hiː; hi] [ðen] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [welθ] , ['tʃæritiz] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['splendɪd]
He then quickly learned about the wealth , charities , happiness , and splendid
他 然后 迅速地 学习 关于 这 财富 , 慈善机构 , 幸福 , 和 灿烂
['pæləs] [ʌv; əv] [prɪns] [ə'lædɪn] .
palace of Prince Aladdin .
宫殿 的 王子 阿拉丁 .
他很快就了解到了阿拉丁王子的财富、慈善事业、幸福生活和宏伟的宫殿。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fæbrɪk] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒiːniːz] ,
Directly he saw the wonderful fabric , he knew that none but the genies ,
直接地 他 锯 这 精彩的 织物 , 他 知道 那 没有任何 但 这 精灵 ,
他一眼就看到了那奇妙的布料，他知道只有精灵才能拥有它。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd] ,
the slaves of the lamp , could have performed such wonders , and ,
这 奴隶 的 这 灯 , 可以 有 执行 这样的 奇迹 , 和 ,
灯的奴隶们本可以创造这样的奇迹，而且，

[piːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [æt; ət] [ə'lædɪnz] [haɪ] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] .
piqued to the quick at Aladdin's high estate , he returned to the khan .
激怒 到 这 快的 在 阿拉丁的 高的 财产 , 他 返回 到 这 可汗 .
阿拉丁的豪宅激起了他的怒火，他返回了可汗那里。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːoʊmænsi][tuː; tə][faɪnd]
On his return he had recourse to an operation of geomancy to find
在 他的 返回 他 有 追索权 到 一个 手术 的 风水 到 寻找
[aʊt] [wer] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] — ['weðər] [ə'lædɪn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
out where the lamp was — whether Aladdin carried it about with him ,
出去 在哪里 这 灯 曾是 — 无论 阿拉丁 携带 它 关于 和 他 ,

他回来后，便求助于占卜术，以查明神灯的下落——阿拉丁是否随身携带了它。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
or where he left it .
或者 在哪里 他 左边 它 .

或者他把它放在哪里了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
The result of his consultation informed him , to his great joy ,
这 结果 的 他的 咨询 知情的 他 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,

咨询结果令他欣喜不已：

[ðæt] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
that the lamp was in the palace .
那 这 灯 曾是 在 这 宫殿 .

那盏灯在宫殿里。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][læmp] ,
" Well , " said he , rubbing his hands in glee , " I shall have the lamp ,
" 出色地 , " 说 他 , 擦 他的 双手 在 高兴 , " 我 将 有 这 灯 ,

“好啊,”他搓着手高兴地说，“我就能得到这盏灯了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'lædɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and I shall make Aladdin return to his original mean condition .
和 我 将 制作 阿拉丁 返回 到 他的 原来的 意思是 状况 .

我将让阿拉丁恢复到他原本卑微的状态。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [-]
" The next day the magician learned from the chief [198]
" 这 下一个 天 这 魔术师 学习 从 这 首席 [-]

第二天，魔术师从酋长那里得知[198]

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ðæt] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]
superintendent of the khan where he lodged that Aladdin had gone on a
校长 的 这 可汗 在哪里 他 已提交 那 阿拉丁 有 已消失 在 一个
['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ,
hunting expedition which was to last for eight days ,
打猎 远征 哪个 曾是 到 最后的 为了 八 天 ,

阿拉丁下榻的汗国的领班告诉他，阿拉丁外出狩猎，为期八天。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [θriː] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .
of which only three had expired .
的 哪个 仅有的 三 有 已到期 .

其中只有三份已经过期。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
The magician wanted to know no more .
这 魔术师 通缉 到 知道 不 更多的 .

魔术师不想知道更多了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz] .
He resolved at once on his plans .
他 已解决 在 一次 在 他的 计划 .

他立即下定决心实施他的计划。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːpər,smɪθ] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːpər] [læmps] ;
He went to a coppersmith , and asked for a dozen copper lamps ;
他 去 到 一个 铜匠 , 和 问 为了 一个 打 铜 灯 ;

他去找铜匠，要了一打铜灯；

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['meni] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
the master of the shop told him he had not so many by him ,
这 掌握 的 这 店铺 讲述 他 他 有 不是 所以 许多 经过 他 ,

店主告诉他，他身边并没有那么多东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi]
but if he would have patience till the next day he would have them ready
但 如果 他 会 有 耐心 直到 这 下一个 天 他 会 有 他们 准备好
.
.
.

但如果他能耐心等到第二天，他就能把它们准备好。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
The magician appointed his time ,
这 魔术师 任命 他的 时间 ,

魔术师定好了他的时间，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel]
and desired him to take care that they should be handsome and well
和 想要的 他 到 拿 关心 那 他们 应该 是 英俊的 和 出色地
['pɑːlɪʃt] .
polished .
抛光 .

并希望他能确保它们外观俊朗、光鲜亮丽。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelv] [læmps] , [peɪd] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [fʊl]
The next day the magician called for the twelve lamps , paid the man his full
这 下一个 天 这 魔术师 称为 为了 这 十二 灯 , 有薪酬的 这 男人 他的 满的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

第二天，魔术师叫来了十二盏灯，并付给了那人全款。

[pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]
put them into a basket hanging on his arm , and went directly to
放 他们 进入 一个 篮子 绞刑 在 他的 手臂 , 和 去 直接地 到
[ə'lædɪnz] ['pæləs] .
Aladdin's palace .
阿拉丁的 宫殿 .

他把它们放进挂在手臂上的篮子里，然后径直去了阿拉丁的宫殿。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] , " [huː] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [oʊld][læmps][fɔːr; fər] [nuː] ?
As he approached , he began crying , " Who will exchange old lamps for new ?
作为 他 接近 , 他 开始 哭泣 , " WHO 将要 交换 老的 灯 为了 新的 ?

他走近时，开始哭喊：“谁愿意用旧灯换新灯呢？”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] , [huː] [huːtid] , [ænd; ənd]
" And as he went along , a crowd of children collected , who hooted , and
" 和 作为 他 去 沿着 , 一个 人群 的 孩子们 集 , WHO 发出嘘声 , 和
[θɔːt] [hɪm; ɪm] ,
thought him ,
想法 他 ,

“当他走着的时候，一群孩子围了过来，他们欢呼雀跃，认为他……”

[æz; əz][dɪd][ɔːl] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

as did all who chanced to be passing by ,

作为 做过 全部 WHO 偶然 到 是 通过 经过 ,

所有路过的人也都看到了。

[ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nuː] [læmps][fɔːr; fər][oʊld] .

a madman or a fool to offer to exchange new lamps for old .

一个 狂人 或者 一个 傻子 到 提供 到 交换 新的 灯 为了 老的 .

只有疯子或傻瓜才会提出用新灯换旧灯。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt][ðer; ðər] [skɔfs] , [huːtɪŋz] , [ɔːr][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə]

The African magician regarded not their scoffs , hootings , or all they could say to

这 非洲 魔术师 认为 不是 他们的 嗤之以鼻 , 嘘声 , 或者全部 他们 可以 说 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

这位非洲魔术师对他们的嘲笑、讥讽以及他们对他说的一切不屑一顾。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] , " [huː] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [oʊld][læmps][fɔːr; fər] [nuː] ?

but still continued crying , " Who will exchange old lamps for new ?

但 仍然 持续 哭泣 , " WHO 将要 交换 老的 灯 为了 新的 ?

但他仍然哭着说：“谁愿意用旧灯换新灯呢？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" He repeated this so often , walking backward and forward in front of the

" 他 重复 这 所以 经常 , 步行 落后 和 向前 在 正面 的 这

['pæləs] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

palace , that the princess ,

宫殿 , 那 这 公主 ,

“他反复这样做，在宫殿前来回踱步，以至于公主……”

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndoʊz] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

who was then in the hall of the four - and - twenty windows , hearing a

WHO 曾是 然后 在 这 大厅 的 这 四 - 和 - 二十 视窗 , 听力 一个

[mæn][kraɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

man cry something ,

男人 哭 某物 ,

当时他正站在二十四扇窗户的走廊里，听到一个男人在喊什么。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːb] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and seeing a great mob crowding about him ,

和 看到 一个 伟大的 暴民 拥挤 关于 他 ,

他看到一大群人围着他，

[sent] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kraɪd] .

sent one of her women slaves to know what he cried .

发送 一 的 她 女性 奴隶 到 知道 什么 他 哭 .

她派自己的一名女奴去打听他哭了什么。

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːrnd] , ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] .

The slave returned , laughing so heartily that the princess rebuked her .

这 奴隶 返回 , 笑 所以 衷心地 那 这 公主 责备 她 .

奴隶回来了，笑得那么开怀，公主便斥责了她。

" ['mædəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [sleɪv] , ['læfɪŋ] [stɪl] , " [huː] [kæn; kən] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] ,

" Madam , " answered the slave , laughing still , " who can forbear laughing ,

" 女士 , " 回答 这 奴隶 , 笑 仍然 , " WHO 能 忍耐 笑 ,

“夫人,”奴隶一边笑着一边回答，“谁能忍住不笑呢？”

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [nuː] [læmps] ,

to see an old man with a basket on his arm , full of fine new lamps ,

到 看 一个 老的 男人 和 一个 篮子 在 他的 手臂 , 满的 的 美好的 新的 灯 ,

看到一位老人胳膊上挎着一个篮子，里面装满了漂亮的新灯具。

['æskɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][oʊld][wʌnz] ?
asking to exchange them for old ones ?
问 到 交换 他们 为了 老的 一个 ?

能否要求用旧货换新货?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][mɑːb] , ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [-]
The children and mob , crowding about [199]
这 孩子们 和 暴民 , 拥挤 关于 [-]

孩子们和人群，挤在周围[199]

[hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrdli][stɜːr] , [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv]
him so that he can hardly stir , make all the noise they can in derision of
他 所以 那 他 能 几乎 搅拌 , 制作 全部 这 噪音 他们 能 在 嘲笑 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们把他打得动弹不得，还对他大声嘲笑。

" [ə'nʌðər] ['fiːmeɪl] [sleɪv] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][læmps] ,
" Another female slave , hearing this , said , " Now you speak of lamps ,
" 其他 女性 奴隶 , 听力 这 , 说 , " 现在 你 说话 的 灯 ,

另一个女奴听到这话，说道：“你现在说的是灯啊，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know not whether the princess may have observed it ,
我 知道 不是 无论 这 公主 可能 有 观察到 它 ,

我不知道公主是否看到了这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ə'lædɪnz] [roʊbɪŋ] [ruːm] ,
but there is an old one upon a shelf of the Prince Aladdin's robing room ,
但 那里 是 一个 老的 一 之上 一个 架子 的 这 王子 阿拉丁的 劫掠 房间 ,

但是，在阿拉丁王子的更衣室架子上，有一本旧的。

[ænd; ənd] [huː'evər] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn][ɪts] [sted] .
and whoever owns it will not be sorry to find a new one in its stead .
和 谁 拥有 它 将要 不是 是 对不起 到 寻找 一个 新的 一 在 它是 坚定 .

而它的主人不会后悔找到一个新的来代替它。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [tʃuːziz] ,
If the princess chooses ,
如果 这 公主 选择 ,

如果公主选择的话，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [oʊld][mæn][ɪz][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
she may have the pleasure of trying if this old man is so silly as to give a
她 可能 有 这 乐趣 的 尝试 如果 这 老的 男人 是 所以 愚蠢的 作为 到 给 一个
[nuː] [læmp][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][wʌn] ,
new lamp for an old one ,
新的 灯 为了 一个 老的 一 ,

如果这位老人家傻到用新灯换旧灯，她或许就有机会试试了。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
without taking anything for the exchange .
没有 采取 任何事物 为了 这 交换 .

不收取任何交换费用。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" The princess ,
" 这 公主 ,

公主

[huː] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'lædɪn] [hæd; həd][tuː; tə]
who knew not the value of the lamp and the interest that Aladdin had to
WHO 知道 不是 这 价值 的 这 灯 和 这 兴趣 那 阿拉丁 有 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,
keep it safe ,
保持 它 安全的 ,

谁又能不知这盏灯的价值，以及阿拉丁有多么想好好保护它呢?

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plezntri] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk]
entered into the pleasantry and commanded a slave to take it and make
进入 进入 这 玩笑 和 命令 一个 奴隶 到 拿 它 和 制作
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
the exchange .
这 交换 .

进入寒暄状态，命令一个奴隶去取并进行交换。

[ðə; ði] [sleɪv] [əu'beid] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
The slave obeyed , went out of the hall ,
这 奴隶 服从 , 去 出去 的 这 大厅 ,

奴隶遵命走出了大厅。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ,
and no sooner got to the palace gates than he saw the African magician ,
和 不 很快 得到 到 这 宫殿 大门 比 他 锯 这 非洲 魔术师 ,
[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
called to him ,
称为 到 他 ,

他刚走到宫殿门口，就看见那位非洲魔术师正朝他叫来。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld][læmp] , [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [læmp][fɔːr; fər] [ðɪs] .
and showing him the old lamp , said , " Give me a new lamp for this .
和 显示 他 这 老的 灯 , 说 , " 给 我 一个 新的 灯 为了 这 .

然后他把那盏旧灯拿给他看，说：“给我一盏新灯吧。”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læmp][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
" The magician never doubted but this was the lamp he wanted .
" 这 魔术师 绝不 怀疑 但 这 曾是 这 灯 他 通缉 .

“魔术师从未怀疑过，这就是他想要的灯。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , [wer] ['evri] [juː'tens(ə)l][wʌz; wəz][goʊld][ɔːr]
There could be no other such in this palace , where every utensil was gold or
那里 可以 是 不 其他 这样的 在 这 宫殿 , 在哪里 每一个 用具 曾是 金子 或者
['sɪlvər] .
silver .
银 .

在这座宫殿里，不可能有其他这样的地方，因为所有的器皿都是金的或银的。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hænd] ,
He snatched it eagerly out of the slave's hand ,
他 抢夺 它 急切地 出去 的 这 奴隶的 手 ,

他急切地从奴隶手中夺过它。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
and thrusting it as far as he could into his breast , offered him his
和 推进 它 作为 远的 作为 他 可以 进入 他的 胸部 , 提供 他 他的
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

他把篮子尽可能深地塞进胸口，递给了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .
and bade him choose which he liked best .
和 巴德 他 选择 哪个 他 喜欢 最好的 .

然后让他选出自己最喜欢的一个。

[ðə; ði] [sleɪv] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ;
The slave picked out one and carried it to the princess ;
这 奴隶 挑选 出去 一 和 携带 它 到 这 公主 ;

奴隶挑出一个，拿去给公主看；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts]
but the change was no sooner made than the place rang with the shouts
但 这 改变 曾是 不 很快 制成 比 这 地方 响铃 和 这 喊叫
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
of the children ,
的 这 孩子们 ,

但改变刚一发生，孩子们的喊叫声就响彻了整个地方。

[dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['fɑːli] .
deriding the magician's folly .
嘲笑 这 魔术师的 蠢事 .

嘲笑魔术师的愚蠢行为。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] [steɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] , [nɔːr] [kraɪd] ['eni] [mɔːr] , " [nuː]
The African magician stayed no longer near the palace , nor cried any more , " New
这 非洲 魔术师 入住 不 更长 靠近 这 宫殿 , 也不 哭 任何 更多的 , " 新的
[læmps][fɔːr; fər][oʊld] ,
lamps for old ,
灯 为了 老的 ,

那位非洲魔术师不再待在宫殿附近，也不再哭喊：“旧灯换新灯！”

" [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːn] .
" but made the best of his way to his khan .
" 但 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 他的 可汗 .

但他还是尽力前往了他的可汗那里。

[hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] ['ænsər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
His end was answered , and by his silence he got rid of the children
他的 结尾 曾是 回答 , 和 经过 他的 沉默 他 得到 摆脱 的 这 孩子们
[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] .
and the mob .
和 这 暴民 .

他的结局得到了解答，他的沉默让他摆脱了孩子和暴徒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pæləs] [hiː; hi] [-]
As soon as he was out of sight of the two palaces he [200]
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 的 这 二 宫殿 他 [-]

他一离开那两座宫殿的视线范围，[200]

['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [liːst] - ['friːkwəntid] [striːts] .
hastened down the least - frequented streets .
加快 向下 这 至少 - 经常光顾 街道 .

沿着人烟稀少的街道疾行。

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læmps][ɔːr] ['bæskɪt] ,
Having no more occasion for his lamps or basket ,
拥有 不 更多的 场合 为了 他的 灯 或者 篮子 ,

他再也没有用到灯和篮子了，

[hiː; hi][set] [ɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;
he set all down in a spot where nobody saw him ;
他 放 全部 向下 在 一个 点 在哪里 无人 锯 他 ;

他把所有东西都放在一个没人看见的地方；

[ðen]	[ˈɡoʊɪŋ]	[daʊn]	[əˈnʌðər]	[striːt]	[ɔːr]	[tuː]	,
then	**going**	**down**	**another**	**street**	**or**	**two**	**,**
然后	去	向下	其他	街道	或者	二	，

然后又沿着一两条街走下去，

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ɡeɪts]	,
he	**walked**	**till**	**he**	**came**	**to**	**one**	**of**	**the**	**city**	**gates**	**,**
他	步行	直到	他	来了	到	一	的	这	城市	大门	，

他一直走，直到来到其中一座城门前。

[ænd; ənd]	[pərˈsʊ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈsʌbəːb]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˈveri]	[ɪkˈstensɪv]	,
and	**pursuing**	**his**	**way**	**through**	**the**	**suburbs**	**,**	**which**	**were**	**very**	**extensive**	**,**
和	追求	他的	方式	通过	这	郊区	，	哪个	是	非常	广泛的	，

他一路追踪，穿过非常广阔的郊区，

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[ˈloʊnli]	[spɑːt]	,	[wer]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]
at	**length**	**he**	**reached**	**a**	**lonely**	**spot**	**,**	**where**	**he**	**stopped**	**till**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**
在	长度	他	达到	一个	孤独	点	，	在哪里	他	停止	直到	这	黑暗	的	这	夜晚

,
,
，

最后他到达了一处偏僻的地方，在那里一直待到夜幕降临。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈsuːtəb(ə)l]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn]	.
as	**the**	**most**	**suitable**	**time**	**for**	**the**	**design**	**he**	**had**	**in**	**contemplation**	**.**
作为	这	最多	合适的	时间	为了	这	设计	他	有	在	沉思	.

他认为这是实施他心中构想的设计的最佳时机。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkeɪm]	[kwaɪt]	[dɑːrk]	,	[hiː; hi]	[pʊld]	[ðə; ði]	[læmp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[ænd; ənd]	[rʌbd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
When	**it**	**became**	**quite**	**dark**	**,**	**he**	**pulled**	**the**	**lamp**	**out**	**of**	**his**	**breast**	**and**	**rubbed**	**it**	**.**
什么时候	它	成为	相当	黑暗的	，	他	拉	这	灯	出去	的	他的	胸部	和	摩擦	它	.

天色渐暗时，他从胸口掏出灯，擦了擦。

[æt; ət]	[ðæt]	[ˈsʌmənz]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːni]	[əˈpɪrd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[wʌt]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	?
At	**that**	**summons**	**the**	**genie**	**appeared**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**What**	**wouldst**	**thou**	**have**	**?**
在	那	传票	这	精灵	出现	，	和	说	，	"	什么	会	你	有	?

接到召唤后，精灵出现了，说道：“你想要什么？”

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[əˈbeɪ]	[ðiː]	[æz; əz]	[ðaɪ]	[sleɪv]	,
I	**am**	**ready**	**to**	**obey**	**thee**	**as**	**thy**	**slave**	**,**
我	是	准备好	到	服从	你	作为	你的	奴隶	，

我愿做你的奴隶，服从你。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[ðæt]	[læmp]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[hændz]	;
and	**the**	**slave**	**of**	**all**	**those**	**who**	**have**	**that**	**lamp**	**in**	**their**	**hands**	**;**
和	这	奴隶	的	全部	那些	WHO	有	那	灯	在	他们的	双手	;

以及所有手中拿着那盏灯的人的奴隶；

[bəʊθ]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[sleɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	.	"
both	**I**	**and**	**the**	**other**	**slaves**	**of**	**the**	**lamp**	**.**	**"**
两个都	我	和	这	其他	奴隶	的	这	灯	.	"

我和其他灯的奴隶都是如此。

"	[aɪ]	[kəˈmænd]	[ðiː]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[məˈdʒɪʃn]	,	"	[tuː; tə]	[ˈtrænspɔːrt]	[ˌem ˈiː]	[ɪˈmiːdiətli]
"	**I**	**command**	**thee**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**magician**	**,**	**"**	**to**	**transport**	**me**	**immediately**
"	我	命令	你	，	"	回复	这	魔术师	，	"	到	运输	我	立即地

,
,
，

“我命令你，”魔术师回答说，“立刻把我传送过去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn]

and the palace which thou and the other slaves of the lamp have built in

和 这 宫殿 哪个 你 和 这 其他 奴隶 的 这 灯 有 建造 在

[ðɪs] ['sɪti] ,

this city ,

这 城市 ,

还有你和其他灯神奴隶在这座城市里建造的宫殿，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['æfrɪkə] .

with all the people in it , to Africa .

和 全部 这 人们 在 它 , 到 非洲 .

带着车上的所有人，前往非洲。

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒiːniːz] ,

" The genie made no reply , but with the assistance of the other genies ,

" 这 精灵 制成 不 回复 , 但 和 这 协助 的 这 其他 精灵 ,

精灵没有回答，但在其他精灵的帮助下，

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn'taɪər] ,

the slaves of the lamp , immediately transported him and the palace , entire ,

这 奴隶 的 这 灯 , 立即地 运输 他 和 这 宫殿 , 全部的 ,

灯的奴隶们立即将他和整个宫殿运走。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to the spot whither he had been desired to convey it .

到 这 点 往哪里去 他 有 到过 想要的 到 传达 它 .

送到他被要求送达的地点。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [went] [tuː; tə]

Early the next morning when the sultan , according to custom , went to

早期的 这 下一个 早晨 什么时候 这 苏丹 , 根据 到 风俗 , 去 到

['kɑːntəmpleɪt] [ænd; ənd][əd'maɪər] [ə'lædɪnz] ['pæləs] ,

contemplate and admire Aladdin's palace ,

沉思 和 钦佩 阿拉丁的 宫殿 ,

第二天一大早，苏丹按照习俗去瞻仰和欣赏阿拉丁的宫殿。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['noʊwer] [biː; bi] [siːn] .

his amazement was unbounded to find that it could nowhere be seen .

他的 惊愕 曾是 无界 到 寻找 那 它 可以 无处 是 已见 .

他惊讶地发现，它竟然无处可寻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['pæləs] ,

He could not comprehend how so large a palace ,

他 可以 不是 理解 如何 所以 大的 一个 宫殿 ,

他无法理解如此庞大的宫殿是如何建成的，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pleɪnli] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

which he had seen plainly every day for some years ,

哪个 他 有 已见 显然 每一个 天 为了 一些 年 ,

多年来，他每天都能清楚地看到这一点。

[ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .

should vanish so soon and not leave the least remains behind .

应该 消失 所以 很快 和 不是 离开 这 至少 遗迹 在后面 .

它们应该这么快就消失得无影无踪，甚至不留下任何痕迹。

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

In his perplexity he ordered the grand vizier to be sent for with expedition .

在 他的 困惑 他 订购 这 盛大 维齐尔 到 是 发送 为了 和 远征 .

他困惑不已，下令立即召来大维齐尔。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [huː] , [ɪn] ['siːkrət] , [bɔːr] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [-]
The grand vizier , who , in secret , bore no good will [201]
这 盛大 维齐尔 , WHO , 在 秘密 , 钻孔 不 好的 将要 [-]

大维齐尔，暗地里，并没有善意[201]

[tuː; tə] [ə'lædɪn] , ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['mædʒɪk] ,
to Aladdin , intimated his suspicion that the palace was built by magic ,
到 阿拉丁 , 暗示 他的 怀疑 那 这 宫殿 曾是 建造 经过 魔法 ,

他向阿拉丁暗示，他怀疑这座宫殿是用魔法建造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]
and that Aladdin had made his hunting excursion an excuse for the
和 那 阿拉丁 有 制成 他的 打猎 短途旅行 一个 原谅 为了 这
[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
removal of his palace with the same suddenness with which it had been
移动 的 他的 宫殿 和 这 相同的 突然 和 哪个 它 有 到过
[i'rektid] .
erected .
竖立 .

阿拉丁以狩猎为借口，迅速拆除了他的宫殿，就像当初建造宫殿一样迅速。

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
He induced the sultan to send a detachment of his guard ,
他 诱导 这 苏丹 到 发送 一个 分离 的 他的 警卫 ,

他诱使苏丹派遣了一支卫队。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'lædɪn] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [steɪt] .
and to have Aladdin seized as a prisoner of state .
和 到 有 阿拉丁 查获 作为 一个 囚犯 的 状态 .

并将阿拉丁作为国家囚犯逮捕。

[ɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd]
On his son - in - law being brought before him , the sultan would not hear a word
在 他的 儿子 - 在 - 法律 存在 带来 前 他 , 这 苏丹 会 不是 听到 一个 单词
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

当女婿被带到苏丹面前时，苏丹一句话也不听。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
but ordered him to be put to death .
但 订购 他 到 是 放 到 死亡 .

但下令处死他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'kriː] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
But the decree caused so much discontent among the people ,
但 这 法令 导致 所以 很多 不满 之中 这 人们 ,

但这项法令引起了民众极大的不满。

[huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɑːr'dʒes] [ænd; ənd] ['tʃæritiz] , [ðæt] [ðə; ði]
whose affection Aladdin had secured by his largesses and charities , that the
谁 感情 阿拉丁 有 安全 经过 他的 慷慨 和 慈善机构 , 那 这
['sʌltən] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
sultan , fearful of an insurrection ,
苏丹 , 可怕 的 一个 起义 ,

阿拉丁凭借慷慨和慈善赢得了苏丹的喜爱，苏丹担心发生叛乱，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
was obliged to grant him his life .
曾是 有义务 到 授予 他 他的 生活 .

不得不饶他一命。

[wen] [ə'lædɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] ['sʌltən] : " ['saɪər] ,
When Aladdin found himself at liberty , he again addressed the sultan : " Sire ,
什么时候 阿拉丁 成立 他自己 在 自由 , 他 再次 已解决 这 苏丹 : " 父系 ,

阿拉丁重获自由后，再次向苏丹说道：“陛下，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [lɔːst] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]
I pray you to let me know the crime by which I have thus lost the favor of
我 祈祷 你 到 让 我 知道 这 犯罪 经过 哪个 我 有 因此 丢失的 这 偏爱 的
[ðaɪ] ['kaʊntənəns] . "
thy countenance . "
你的 面容 . "

请您告知我究竟犯了什么罪，才失去了您的恩宠。

" [jʊr; jər] [kraɪm] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" Your crime ! " answered the sultan .
" 你的 犯罪 ! " 回答 这 苏丹 .

“你的罪行！”苏丹回答道。

" ['retʃɪd] [mæn] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Wretched man , do you not know it ?
" 可怜 男人 , 做 你 不是 知道 它 ?

“可怜的人啊，你难道不知道吗？”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Follow me , and I will show you .
跟随 我 , 和 我 将要 展示 你 .

跟我来，我会带你去看。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [tʊk] [ə'lædɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt]
" The sultan then took Aladdin into the apartment from whence he was wont
" 这 苏丹 然后 采取 阿拉丁 进入 这 公寓 从 何处 他 曾是 惯于
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
to look at and admire his palace ,
到 看 在 和 钦佩 他的 宫殿 ,

“苏丹随后将阿拉丁带进了他平时用来眺望和欣赏宫殿的房间。”

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['pæləs] [stʊd] ; [lʊk] , [maɪnd] ,
and said , " You ought to know where your palace stood ; look , mind ,
和 说 , " 你 应该 到 知道 在哪里 你的 宫殿 站立 ; 看 , 头脑 ,

然后说道：“你应该知道你的宫殿在哪里；记住，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and tell me what has become of it .
和 告诉 我 什么 有 变得 的 它 .

告诉我它现在怎么样了。

" [ə'lædɪn] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wʌz; wəz]
" Aladdin did so , and being utterly amazed at the loss of his palace , was
" 阿拉丁 做过 所以 , 和 存在 完全地 惊叹 在 这 损失 的 他的 宫殿 , 曾是
['spiːtʃləs] .
speechless .
无言 .

“阿拉丁照做了，看到自己的宫殿被毁，他惊愕不已，说不出话来。”

[æt; ət][læst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] .
At last recovering himself , he said , " It is true , I do not see the palace .
在 最后的 恢复中 他自己 , 他 说 , " 它 是 真的 , 我 做 不是 看 这 宫殿 .

他终于回过神来，说道：“确实，我没有看到宫殿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vænɪʃt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn][ɪn][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .
It is vanished ; but I had no concern in its removal .
它 是 消失了 ; 但 我 有 不 忧虑 在 它是 移动 .

它消失了；但我并不关心它的消失。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈstɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I beg you to give me forty days , and if in that time I cannot restore it ,
我 求 你 到 给 我 四十 天 ， 和 如果 在 那 时间 我 不能 恢复 它 ，

我恳请您给我四十天时间，如果在这段时间内我无法修复它，

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [maɪ] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][æt; ət][jʊr; jər] [ˈpleʒər] . " [-]
I will offer my head to be disposed of at your pleasure . " [202]
我 将要 提供 我的 头 到 是 处置 的 在 你的 乐趣 . " [-]

我愿献出我的头颅，任你处置。[202]

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][æsk] ,
" I give you the time you ask ,
" 我 给 你 这 时间 你 问 ，

“我会给你你想要的时间，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [deɪz] [fərˈget] [nɑːt][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [jɔːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
but at the end of the forty days forget not to present yourself before me .
但 在 这 结尾 的 这 四十 天 忘记 不是 到 展示 你自己 前 我 .

但在四十天结束时，切记不要来见我。

" [əˈlædɪn] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈpæləs] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
" Aladdin went out of the sultan's palace in a condition of exceeding humiliation .
" 阿拉丁 去 出去 的 这 苏丹的 宫殿 在 一个 状况 的 超过 屈辱 .

“阿拉丁带着极大的屈辱离开了苏丹的宫殿。”

[ðə; ði][lɔːds] [huː] [hæd; həd] [kɔːtid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendər] [naʊ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə]
The lords who had courted him in the days of his splendor now declined to
这 领主们 WHO 有 求爱 他 在 这 天 的 他的 辉煌 现在 拒绝 到
[hæv; həv] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
have any communication with him .
有 任何 沟通 和 他 .

那些在他鼎盛时期曾对他趋之若鹜的贵族们，如今都拒绝与他有任何往来。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
For three days he wandered about the city ,
为了 三 天 他 漫步 关于 这 城市 ，

他在城里游荡了三天，

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]
exciting the wonder and compassion of the multitude by asking everybody
激动人心 这 想知道 和 同情 的 这 民众 经过 问 大家
[hiː; hi][met] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
he met if they had seen his palace ,
他 遇见 如果 他们 有 已见 他的 宫殿 ，

他逢人便问是否见过他的宫殿，以此激起众人的惊奇和同情。

[ɔːr][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
or could tell him anything of it .
或者 可以 告诉 他 任何事物 的 它 .

或者可以告诉他任何事情。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [ˈwɔndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
On the third day he wandered into the country ,
在 这 第三 天 他 漫步 进入 这 国家 ，

第三天，他漫步到了乡下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][soʊ]

and as he was approaching a river he fell down the bank with so

和 作为 他 曾是 接近 一个 河 他 跌倒 向下 这 银行 和 所以

[mʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ]

much violence that he rubbed the ring which the magician had given him so

很多 暴力 那 他 摩擦 这 戒指 哪个 这 魔术师 有 给定 他 所以

[hɑːrd] ,

hard ,

难的 ,

当他走到河边时，他猛地从河岸上摔了下来，摔得非常厉害，以至于他用力摩擦了魔术师送给他的戒指。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

by holding on to the rock to save himself ,

经过 保持 在 到 这 岩石 到 节省 他自己 ,

他抓住岩石自救。

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːni] [ə'pɪrd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wer]

that immediately the same genie appeared whom he had seen in the cave where

那 立即地 这 相同的 精灵 出现 谁 他 有 已见 在 这 洞穴 在哪里

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

the magician had left him .

这 魔术师 有 左边 他 .

随即，他之前在魔法师把他留在山洞里时见到的那个精灵出现了。

" [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] .

" What wouldst thou have ? " said the genie .

" 什么 会 你 有 ? " 说 这 精灵 .

“你想要什么？”精灵问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] ,

" I am ready to obey thee as thy slave ,

" 我 是 准备好 到 服从 你 作为 你的 奴隶 ,

“我愿做你的奴隶，服从你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ðæt] [rɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɪŋgər] ;

and the slave of all those that have that ring on their finger ;

和 这 奴隶 的 全部 那些 那 有 那 戒指 在 他们的 手指 ;

以及所有手指上戴着那枚戒指的人的奴隶；

[bəuθ][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

both I and the other slaves of the ring .

两个都 我 和 这 其他 奴隶 的 这 戒指 .

我和戒指上的其他奴隶都是如此。

" [ə'lædɪn] , [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [help] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] , [rɪ'plaɪd] , "

" Aladdin , agreeably surprised at an offer of help so little expected , replied , "

" 阿拉丁 , 欣然 惊讶 在 一个 提供 的 帮助 所以 小的 预期的 , 回复 , "

['dʒiːni] ,

Genie ,

精灵 ,

阿拉丁对这意想不到的帮助感到惊喜，回答说：“精灵，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['pæləs] [aɪ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [naʊ] [stændz] ,

show me where the palace I caused to be built now stands ,

展示 我 在哪里 这 宫殿 我 导致 到 是 建造 现在 站立 ,

带我去看看我当年下令建造的宫殿现在在哪里。

[ɔːr]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [stʊd] . "

or transport it back where it first stood . "

或者 运输 它 后退 在哪里 它 第一的 站立 . "

或者把它运回它最初所在的地方。

" [jʊr; jər] [kə'mænd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ;
" Your command , " answered the genie , " is not wholly in my power ;
" 你的 命令 , " 回答 这 精灵 , " 是 不是 完全 在 我的 力量 ;

“你的命令,”精灵回答说,“并不完全由我掌控;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] . "
I am only the slave of the ring , and not of the lamp . "
我 是 仅有的 这 奴隶 的 这 戒指 , 和 不是 的 这 灯 . "

我只是戒指的奴隶,而非灯的奴隶。

" [aɪ] [kə'mænd] [ðiː] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ə'lædɪn] , " [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" I command thee , then , " replied Aladdin , " by the power of the ring ,
" 我 命令 你 , 然后 , " 回复 阿拉丁 , " 经过 这 力量 的 这 戒指 ,

“那么,我以魔戒的力量命令你,”阿拉丁回答道,“

[tuː; tə]['trænspɔːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [maɪ] ['pæləs] [stændz] ,
to transport me to the spot where my palace stands ,
到 运输 我 到 这 点 在哪里 我的 宫殿 站立 ,

带我到我的宫殿所在的地方,

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
in what part of the world soever it may be .
在 什么 部分 的 这 世界 无论如何 它 可能 是 .

无论它位于世界的哪个角落。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒiːni] [træns'pɔːtid]
" These words were no sooner out of his mouth than the genie transported
" 这些 字 是 不 很快 出去 的 他的 嘴 比 这 精灵 运输
[hɪm; ɪm]['ɪntuː]['æfrɪkə] ,
him into Africa ,
他 进入 非洲 ,

“话音刚落,精灵就把他传送到了非洲。”

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [-]
to the midst of [203]
到 这 中间 的 [-]

到[203]中间

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [stʊd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] ,
a large plain , where his palace stood at no great distance from a city ,
一个 大的 清楚的 , 在哪里 他的 宫殿 站立 在 不 伟大的 距离 从 一个 城市 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一片广阔的平原,他的宫殿就坐落在那里,距离一座城市不远,而且,

['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli]['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [left] [hɪm; ɪm] .
placing him exactly under the window of the princess's apartment , left him .
放置 他 确切地 在下面 这 窗户 的 这 公主的 公寓 , 左边 他 .

把他放在公主公寓窗户的正下方,然后离开了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv]
Now it so happened that shortly after Aladdin had been transported by the slave
现在 它 所以 发生 那 不久 后 阿拉丁 有 到过 运输 经过 这 奴隶
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
of the ring to the neighborhood of his palace ,
的 这 戒指 到 这 邻里 的 他的 宫殿 ,

事情是这样的,就在阿拉丁被魔戒奴隶带到他宫殿附近不久之后,

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [bədɪr] [ɑːl] [bʌdɔr] , ['lʊkɪŋ] [θruː]
that one of the attendants of the Princess Buddir al Buddoor , looking through
那 一 的 这 服务员 的 这 公主 布迪尔 al 布德多 , 寻找 通过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

公主布迪尔·布杜尔的一位侍女正透过窗户向外望去，

[pər'siːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [toʊld][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
perceived him and instantly told her mistress .
感知 他 和 即刻 讲述 她 情妇 .

察觉到他后，立即告诉了她的女主人。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] , ['heɪsnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]
The princess , who could not believe the joyful tidings , hastened herself to the
这 公主 , WHO 可以 不是 相信 这 快乐 消息 , 加快 她自己 到 这
['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə'lædɪn] ,
window , and seeing Aladdin ,
窗户 , 和 看到 阿拉丁 ,

公主简直不敢相信这喜讯，急忙跑到窗边，看到了阿拉丁。

[ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
immediately opened it .
立即地 打开 它 .

立即打开了它。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [meɪd] [ə'lædɪn] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd]
The noise of opening the window made Aladdin turn his head that way , and
这 噪音 的 开幕 这 窗户 制成 阿拉丁 转动 他的 头 那 方式 , 和
[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
perceiving the princess ,
感知 这 公主 ,

窗户打开的声音让阿拉丁转过头去，他看到了公主。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
he saluted her with an air that expressed his joy .
他 敬礼 她 和 一个 空气 那 表达 他的 喜悦 .

他面带喜悦地向她敬礼。

" [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" To lose no time , " said she to him ,
" 到 失去 不 时间 , " 说 她 到 他 ,

“不要浪费时间,”她对他说。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['entər] , [ænd; ənd] [kʌm]
" I have sent to have the private door opened for you ; enter , and come
" 我 有 发送 到 有 这 私人的 门 打开 为了 你 ; 进入 , 和 来
[ʌp] .
up .
向上 .

“我已经派人去为你打开那扇私门；进来吧，上来吧。”

" [ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [wʌz; wəz] [suːn]
" The private door , which was just under the princess's apartment , was soon
" 这 私人的 门 , 哪个 曾是 只是 在下面 这 公主的 公寓 , 曾是 很快
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“公主公寓正下方的那扇私人门很快被打开了。”

[ænd; ənd] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
and Aladdin was conducted up into the chamber .
和 阿拉丁 曾是 实施 向上 进入 这 房间 .

于是阿拉丁被带进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [bəʊθ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
It is impossible to express the joy of both at seeing each other ,
它 是 不可能的 到 表达 这 喜悦 的 两个都 在 看到 每个 其他 ,

两人重逢时的喜悦之情难以言表。

['æftər] [soʊ] ['kruːəl] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
after so cruel a separation .
后 所以 残忍的 一个 分离 .

在经历了如此残酷的分离之后。

['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [sed] , "
After embracing and shedding tears of joy , they sat down , and Aladdin said , "
后 拥抱 和 脱落 眼泪 的 喜悦 , 他们 卫星 向下 , 和 阿拉丁 说 , "
[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
I beg of you ,
我 求 的 你 ,

他们拥抱在一起，喜极而泣，然后坐了下来。阿拉丁说：“我恳求你们，

['prɪnses] ,
princess ,
公主 ,

公主，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [maɪ]
to tell me what is become of an old lamp which stood upon a shelf in my
到 告诉 我 什么 是 变得 的 一个 老的 灯 哪个 站立 之上 一个 架子 在 我的
[roʊbɪŋ] ['tʃeɪmbər] . "
robing chamber . "
劫掠 房间 . "

告诉我，我更衣室架子上那盏旧灯现在怎么样了。

" [ə'læs] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [maɪt] [biː; bi] ['oʊɪŋ]
" Alas ! " answered the princess , " I was afraid our misfortune might be owing
" 唉 ! " 回答 这 公主 , " 我 曾是 害怕的 我们的 不幸 可能 是 欠款
[tuː; tə] [ðæt] [læmp] ;
to that lamp ;
到 那 灯 ;

“唉！”公主回答说，“我担心我们的不幸是因为那盏灯造成的；

[ænd; ənd] [wʌt] [griːvz] [ˌem 'iː] [moʊst] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and what grieves me most is that I have been the cause of it .
和 什么 悲伤 我 最多 是 那 我 有 到过 这 原因 的 它 .

最令我悲痛的是，这一切竟然是我造成的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [oʊld] [læmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
I was foolish enough to exchange the old lamp for a new one ,
我 曾是 愚蠢 足够的 到 交换 这 老的 灯 为了 一个 新的 一 ,

我真是太傻了，竟然把旧灯换成了新灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ɪz]
and the next morning I found myself in this unknown country , which I am told is
和 这 下一个 早晨 我 成立 我 在 这 未知 国家 , 哪个 我 是 讲述 是
['æfrɪkə] . "
Africa . "
非洲 . "

第二天早上，我发现自己身处一个陌生的国家，据说这里是非洲。

" ['prɪnses] , " [sed] [ə'lædɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [-]

" Princess , " said Aladdin , interrupting her , " you [204]

" 公主 , " 说 阿拉丁 , 打断 她 , " 你 [-]

“公主,”阿拉丁打断她说道，“你[204]

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['æfrɪkə] .

have explained all by telling me we are in Africa .

有 解释 全部 经过 讲述 我 我们 是 在 非洲 .

他们解释说我们身处非洲。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [juː; jʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [læmp] [naʊ] [ɪz] . "

I desire you only to tell me if you know where the old lamp now is . "

我 欲望 你 仅有的 到 告诉 我 如果 你 知道 在哪里 这 老的 灯 现在 是 . "

我只想知道你是否知道那盏旧灯现在在哪里。

" [ðə; ði] ['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

" The African magician carries it carefully wrapped up in his bosom , " said the princess ;

" 这 非洲 魔术师 携带 它 小心 包装 向上 在 他的 怀 , " 说 这 公主 ;

“非洲魔术师把它小心翼翼地包裹在胸前,”公主说;

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

" and this I can assure you , because he pulled it out before me ,

" 和 这 我 能 保证 你 , 因为 他 拉 它 出去 前 我 ,

“我可以向你保证，因为他当着我的面把它拔了出来。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['traɪʌmf] . "

and showed it to me in triumph . "

和 显示 它 到 我 在 胜利 . "

他得意洋洋地把它拿给我看。

" ['prɪnses] , " [sed] [ə'lædɪn] ,

" Princess , " said Aladdin ,

" 公主 , " 说 阿拉丁 ,

“公主,”阿拉丁说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第11/15页

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn]

" I think I have found the means to deliver you and to regain possession

" 我 思考 我 有 成立 这 方法 到 递送 你 和 到 恢复 拥有

[ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

of the lamp ,

的 这 灯 ,

“我想我已经找到了解救你并重新获得那盏灯的方法。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [prɑː'sperəti] [dɪ'pendz] .

on which all my prosperity depends .

在 哪个 全部 我的 繁荣 取决于 .

我的一切繁荣都取决于此。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

To execute this design , it is necessary for me to go to the town .

到 执行 这 设计 , 它 是 必要的 为了 我 到 去 到 这 镇 .

为了执行这个设计，我必须去镇上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [nuːn] ,

I shall return by noon ,

我 将 返回 经过 中午 ,

我将于中午前返回。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

and will then tell you what must be done by you to insure success .

和 将要 然后 告诉 你 什么 必须 是 完毕 经过 你 到 保证 成功 .

然后会告诉你为了确保成功，你必须做什么。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] ,

In the meantime , I shall disguise myself ,

在 这 与此同时 , 我 将 伪装 我 ,

在此期间，我将乔装打扮。

[ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [nɑːk] .

and I beg that the private door may be opened at the first knock .

和 我 求 那 这 私人的 门 可能 是 打开 在 这 第一的 敲 .

我恳请您敲一下门就打开这扇私人房门。

" [wen] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

" When Aladdin was out of the palace , he looked round him on all sides ,

" 什么时候 阿拉丁 曾是 出去 的 这 宫殿 , 他 看起来 圆形的 他 在 全部 侧面 ,

阿拉丁走出宫殿后，环顾四周。

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and perceiving a peasant going into the country , hastened after him .

和 感知 一个 农民 去 进入 这 国家 , 加快 后 他 .

看见一个农民进城，便加快脚步跟了上去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvə'teikən][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

When he had overtaken him , he made a proposal to him to change

什么时候 他 有 被超越 他 , 他 制成 一个 提议 到 他 到 改变

[kloʊðz] ,

clothes ,

衣服 ,

他追上他之后，向他提议换衣服。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] .
which the man agreed to .
哪个 这 男人 同意 到 .

那名男子同意了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['kʌntrimən] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
When they had made the exchange , the countryman went about his business ,
什么时候 他们 有 制成 这 交换 , 这 同胞 去 关于 他的 商业 ,

交易完成后，那位乡下人便继续忙自己的事了。

[ænd; ənd] [ə'lædɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .
and Aladdin entered the neighboring city .
和 阿拉丁 进入 这 邻接 城市 .

于是阿拉丁进入了邻近的城市。

['æftər] ['trævɜːsɪŋ] ['sevrəl] [striːts] ,
After traversing several streets ,
后 穿越 一些 街道 ,

穿过几条街道后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz][hæd; həd]
he came to that part of the town where the merchants and artisans had
他 来了 到 那 部分 的 这 镇 在哪里 这 商人 和 工匠 有
[ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [striːts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [treɪdz] . [-]
their particular streets according to their trades . [47]
他们的 特别的 街道 根据 到 他们的 交易 . [-]

他来到了城里的商人和工匠们根据各自的行业拥有各自街道的那部分地区。[47]

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgists] ; [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]
He went into that of the druggists ; and entering one of the largest and
他 去 进入 那 的 这 药剂师 ; 和 进入 一 的 这 最大 和
[best] ['fɜːrnɪʃt] [ʃɑːps] ,
best furnished shops ,
最好的 提供 商店 ,

他走进药剂师的店铺；然后走进一家最大、装修最好的店铺，

[æskt] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊdər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] .
asked the druggist if he had a certain powder , which he named .
问 这 药剂师 如果 他 有 一个 肯定 粉末 , 哪个 他 命名 .

问药剂师是否有某种粉末，药剂师说出了这种粉末的名称。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] , [dʒʌdʒɪŋ] [ə'lædɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] [-]
The druggist , judging Aladdin by his habit to be [205]
这 药剂师 , 评判 阿拉丁 经过 他的 习惯 到 是 [-]

药剂师根据阿拉丁的习惯判断他是[205]

['veri] [pʊr]
very poor
非常 贫穷的

非常差

, [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'lædɪn] ,
, told him he had it , but that it was very dear ; upon which Aladdin ,
, 讲述 他 他 有 它 , 但 那 它 曾是 非常 亲爱的 ; 之上 哪个 阿拉丁 ,

他告诉他自己有，但是非常昂贵；于是阿拉丁......

['penətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][goʊld] ,
penetrating his thoughts , pulled out his purse , and showing him some gold ,
渗透 他的 想法 , 拉 出去 他的 钱包 , 和 显示 他 一些 金子 ,

他洞察了他的思绪，掏出钱包，给他看了一些金子。

[æskt] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [weid] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

asked for half a dram of the powder , which the druggist weighed and gave him ,

问 为了 一半 一个 德拉姆 的 这 粉末 , 哪个 这 药剂师 称重 和 给予 他 ,

他要了半德兰的药粉，药剂师称重后给了他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] .

telling him the price was a piece of gold .

讲述 他 这 价格 曾是 一个 片 的 金子 .

告诉他价格是一块黄金。

[ə'lædɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Aladdin put the money into his hand , and hastened to the palace ,

阿拉丁 放 这 钱 进入 他的 手 , 和 加快 到 这 宫殿 ,

阿拉丁把钱放在手里，匆匆赶往宫殿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] .

which he entered at once by the private door .

哪个 他 进入 在 一次 经过 这 私人的 门 .

他随即从私人入口进入。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " ['prɪnses] ,

When he came into the princess's apartment he said to her , " Princess ,

什么时候 他 来了 进入 这 公主的 公寓 他 说 到 她 , " 公主 ,

他走进公主的房间，对她说：“公主殿下，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] .

you must take your part in the scheme which I propose for our deliverance .

你 必须 拿 你的 部分 在 这 方案 哪个 我 提出 为了 我们的 解救 .

你必须参与到我提出的拯救我们的计划中来。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [ə; eɪ] [moʊst] ['frendli] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

You must overcome your aversion for the magician , and assume a most friendly manner toward him ,

你 必须 克服 你的 厌恶 为了 这 魔术师 , 和 认为 一个 最多 友好的 方式 朝向 他 ,

你必须克服对魔术师的厌恶，并对他采取非常友好的态度。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] [baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] .

and ask him to oblige you by partaking of an entertainment in your apartments .

和 问 他 到 必须 你 经过 参与 的 一个 娱乐 在 你的 公寓 .

并请他应邀到你们公寓参加娱乐活动。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] , [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

Before he leaves , ask him to exchange cups with you , which he ,

前 他 树叶 , 问 他 到 交换 杯子 和 你 , 哪个 他 ,

在他离开之前，请他与你交换杯子，他

['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [duː] [hɪm; ɪm] , [wɪl] ['glædli] [duː] ,

gratified at the honor you do him , will gladly do ,

满意 在 这 荣誉 你 做 他 , 将要 乐意 做 ,

感谢您给予他的这份荣誉，我将乐意效劳。

[wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kʌp] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['paʊdər] .

when you must give him the cup containing this powder .

什么时候 你 必须 给 他 这 杯子 包含 这 粉末 .

当你必须把装有这种粉末的杯子给他的时候。

[ɑːn]	['drɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[wɪl]	['ɪnstəntli]	[fɔːl]	[ə'sliːp]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	[læmp]	,
On	**drinking**	**it**	**he**	**will**	**instantly**	**fall**	**asleep**	**,**	**and**	**we**	**will**	**obtain**	**the**	**lamp**	**,**
在	喝	它	他	将要	即刻	落下	睡着了	,	和	我们	将要	获得	这	灯	,

他喝下它后会立刻睡着，我们就能得到那盏灯。

[huːz]	[sleɪvz]	[wɪl]	[duː]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['bɪdɪŋ]	,
whose	**slaves**	**will**	**do**	**all**	**our**	**bidding**	**,**
谁	奴隶	将要	做	全部	我们的	投标	,

他们的奴隶会听从我们的一切命令，

[ænd; ənd]	[rɪ'stɔːr]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæləs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	['tʃaɪnə]	.
and	**restore**	**us**	**and**	**the**	**palace**	**to**	**the**	**capital**	**of**	**China**	**.**
和	恢复	我们	和	这	宫殿	到	这	首都	的	中国	.

并使我们和宫殿重返中国首都。

"	[ðə; ði]	['prɪnses]	[əu'beid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	.
"	**The**	**princess**	**obeyed**	**to**	**the**	**utmost**	**her**	**husband's**	**instructions**	**.**
"	这	公主	服从	到	这	极致	她	丈夫的	指示	.

公主完全服从了丈夫的指示。

[ʃiː; ʃi]	[ə'suːmd]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nekst]	['vɪzɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,
She	**assumed**	**a**	**look**	**of**	**pleasure**	**on**	**the**	**next**	**visit**	**of**	**the**	**magician**	**,**
她	假定	一个	看	的	乐趣	在	这	下一个	访问	的	这	魔术师	,

魔术师下次来访时，她脸上露出了愉悦的表情。

[ænd; ənd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌentər'teɪnmənt]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[moʊst]	['wɪlɪŋli]	[ək'septɪd]	.
and	**asked**	**him**	**to**	**an**	**entertainment**	**,**	**which**	**he**	**most**	**willingly**	**accepted**	**.**
和	问	他	到	一个	娱乐	,	哪个	他	最多	心甘情愿	公认	.

并邀请他参加一场娱乐活动，他欣然接受了邀请。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
At	**the**	**close**	**of**	**the**	**evening**	**,**
在	这	关闭	的	这	晚上	,

夜幕降临之际，

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[hæd; həd]	[traɪd]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm; ɪm]	,
during	**which**	**the**	**princess**	**had**	**tried**	**all**	**she**	**could**	**to**	**please**	**him**	**,**
期间	哪个	这	公主	有	尝试	全部	她	可以	到	请	他	,

在此期间，公主竭尽所能地取悦他。

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[kʌps]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	,
she	**asked**	**him**	**to**	**exchange**	**cups**	**with**	**her**	**,**	**and**	**giving**	**the**	**signal**	**,**
她	问	他	到	交换	杯子	和	她	,	和	给予	这	信号	,

她请他与她交换杯子，并打了个手势。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[drʌgd]	[kʌp]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	.
had	**the**	**drugged**	**cup**	**brought**	**to**	**her**	**,**	**which**	**she**	**gave**	**to**	**the**	**magician**	**.**
有	这	吸毒	杯子	带来	到	她	,	哪个	她	给予	到	这	魔术师	.

她被人拿来一杯下了药的杯子，然后她把杯子给了魔术师。

[aʊt]	[ʌv; əv]	['kɑːmplɪmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[læst]	[drɑːp]	,
Out	**of**	**compliment**	**to**	**the**	**princess**	**he**	**drank**	**it**	**to**	**the**	**very**	**last**	**drop**	**,**
出去	的	赞扬	到	这	公主	他	喝	它	到	这	非常	最后的	降低	,

为了向公主表示敬意，他把酒一滴不剩地喝光了。

[wen]	[hiː; hi]	[fel]	[bæk]	['laɪfləs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	.
when	**he**	**fell**	**back**	**lifeless**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
什么时候	他	跌倒	后退	无生命	在	这	沙发	.

他无力地倒在沙发上，失去了生命迹象。

[ðə; ði]	['prɪnses]	,	[ɪn]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[skiːm]	,
The	**princess**	**,**	**in**	**anticipation**	**of**	**the**	**success**	**of**	**her**	**scheme**	**,**
这	公主	,	在	预期	的	这	成功	的	她	方案	,

公主预料到她的计划会成功，

[hæd; həd][soʊ] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə] [-]
had so placed her women from the great hall to [206]
有 所以 放置 她 女性 从 这 伟大的 大厅 到 [-]

就这样，她把她的女人们从大厅安置到[206]

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən]
the foot of the staircase that the word was no sooner given that the African
这 脚 的 这 楼梯 那 这 单词 曾是 不 很快 给定 那 这 非洲
[mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] ['bækwərd] ,
magician was fallen backward ,
魔术师 曾是 倒下 落后 ，

话音刚落，非洲魔术师就向后倒在了楼梯脚下。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
than the door was opened , and Aladdin admitted to the hall .
比 这 门 曾是 打开 ， 和 阿拉丁 承认 到 这 大厅 .

然后门开了，阿拉丁进入了大厅。

[ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][ræn] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ;
The princess rose from her seat , and ran , overjoyed , to embrace him ;
这 公主 玫瑰 从 她 座位 ， 和 跑 ， 欣喜若狂 ， 到 拥抱 他 ；
[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ,
but he stopped her ,
但 他 停止 她 ，

公主从座位上站起来，欣喜若狂地跑过去拥抱他；但他拦住了她。

[ænd; ənd] [sed] , " ['prɪnses] , [rɪ'taɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
and said , " Princess , retire to your apartment ; and let me be left alone ,
和 说 ， " 公主 ， 退休 到 你的 公寓 ； 和 让 我 是 左边 独自的 ，

然后说道：“公主，请回您的寝宫休息吧，让我一个人待着。”

[waɪl] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]['trænspɔːrt][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]
while I endeavor to transport you back to China as speedily as you were
尽管 我 努力 到 运输 你 后退 到 中国 作为 迅速地 作为 你 是
[brɔːt] [frʌm; frəm] [ðens] .
brought from thence .
带来 从 因此 .

我将尽一切努力，以最快的速度将你送回中国，就像你被带到这里一样。

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
" When the princess , her women , and slaves were gone out of the hall ,
" 什么时候 这 公主 ， 她 女性 ， 和 奴隶 是 已消失 出去 的 这 大厅 ，
[ə'lædɪn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Aladdin shut the door ,
阿拉丁 关闭 这 门 ，

“公主、她的侍女和奴隶们离开大厅后，阿拉丁关上了门。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [vest] ,
and going directly to the dead body of the magician , opened his vest ,
和 去 直接地 到 这 死的 身体 的 这 魔术师 ， 打开 他的 背心 ，
[tʊk] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ,
took out the lamp ,
采取 出去 这 灯 ，

然后径直走到魔术师的尸体旁，打开他的背心，拿出灯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪ'miːdiətli]
which was carefully wrapped up , and rubbing it , the genie immediately
哪个 曾是 小心 包装 向上 ， 和 擦 它 ， 这 精灵 立即地
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

它被小心地包裹起来，摩擦之后，精灵立刻出现了。

" ['dʒiːni] , " [sed] [ə'lædɪn] ,
" Genie , " said Aladdin ,
" 精灵 , " 说 阿拉丁 ,

“精灵，”阿拉丁说道。

" [aɪ] [kə'mænd] [ðiː] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [ðɪs] ['pæləs] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens]
" I command thee to transport this palace instantly to the place from whence
" 我 命令 你 到 运输 这 宫殿 即刻 到 这 地方 从 何处
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['hɪðər] .
it was brought hither .
它 曾是 带来 这里 .

“我命令你立即将这座宫殿运回它被运到这里的地方。”

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" The genie bowed his head in token of obedience , and disappeared .
" 这 精灵 鞠躬 他的 头 在 令牌 的 服从 , 和 消失 .

“精灵低下头表示服从，然后消失了。”

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz] [felt]
Immediately the palace was transported into China , and its removal was felt
立即地 这 宫殿 曾是 运输 进入 中国 , 和 它是 移动 曾是 毛毡
['oʊnli][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːks] ,
only by two little shocks ,
仅有的 经过 二 小的 冲击 ,

宫殿随即被运往中国，搬迁过程中只引起了两次轻微的震动。

[ðə; ði][wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [daʊn] ,
the one when it was lifted up , the other when it was set down ,
这 一 什么时候 它 曾是 抬起 向上 , 这 其他 什么时候 它 曾是 放 向下 ,

一张是它被抬起时的照片，另一张是它被放下时的照片。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] .
and both in a very short interval of time .
和 两个都 在 一个 非常 短的 间隔 的 时间 .

而且这两件事都是在很短的时间内发生的。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'lædɪnz] ['pæləs] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
On the morning after the restoration of Aladdin's palace the sultan was looking
在 这 早晨 后 这 恢复 的 阿拉丁的 宫殿 这 苏丹 曾是 寻找
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
out of his window ,
出去 的 他的 窗户 ,

阿拉丁宫殿修复后的第二天早晨，苏丹正从窗户向外眺望。

['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
mourning over the fate of his daughter ,
丧 超过 这 命运 的 他的 女儿 ,

他为女儿的遭遇感到悲痛。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he thought that he saw the vacancy created by the disappearance of the
什么时候 他 想法 那 他 锯 这 空缺 创建 经过 这 消失 的 这
['pæləs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [fɪld] [ʌp] .
palace to be again filled up .
宫殿 到 是 再次 已填 向上 .

当他想到宫殿消失后留下的空缺终将再次被填补时。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] ,
On looking more attentively ,
在 寻找 更多的 认真地 ,

仔细观察后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] -
he was convinced beyond the power of doubt that it was his son - in -
他 曾是 确信 超过 这 力量 的 怀疑 那 它 曾是 他的 儿子 - 在 -
['lɔz] ['pæləs] .
law's palace .
法律的 宫殿 .

他确信无疑，那就是他女婿的宫殿。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] .
Joy and gladness succeeded to sorrow and grief .
喜悦 和 欢乐 成功了 到 悲哀 和 悲伤 .

喜悦和快乐之后是悲伤和痛苦。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
He at once ordered a horse to be saddled , which he mounted that instant ,
他 在 一次 订购 一个 马 到 是 鞍 , 哪个 他 安装 那 立即的 ,

他立即命人备鞍，并马上骑了上去。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [heɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] . [-]
thinking he could not make haste enough to the place . [207]
思维 他 可以 不是 制作 匆忙 足够的 到 这 地方 . [-]

他觉得自己无法尽快赶到那里。[207]

[ə'lædɪn] [roʊz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['deɪbreɪk] , [pʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hæbɪts]
Aladdin rose that morning by daybreak , put on one of the most magnificent habits
阿拉丁 玫瑰 那 早晨 经过 拂晓 , 放 在 一 的 这 最多 壮丽 习惯
[hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] [ə'fɔːd] ,
his wardrobe afforded ,
他的 衣柜 提供 ,

阿拉丁那天清晨天刚亮就起床了，穿上了他衣橱里最华丽的一件衣服。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['wɪndoʊz] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi]
and went up into the hall of the twenty - four windows , from whence he
和 去 向上 进入 这 大厅 的 这 二十 - 四 视窗 , 从 何处 他
[pər'siːvd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
perceived the sultan approaching ,
感知 这 苏丹 接近 ,

于是他走进有二十四扇窗户的大厅，从那里他看见苏丹正朝他走来。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and received him at the foot of the great staircase , helping him to
和 已收到 他 在 这 脚 的 这 伟大的 楼梯 , 帮助 他 到
[dɪs'maʊnt] .
dismount .
下马 .

并在大台阶脚下迎接他，帮助他下马。

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['sʌltən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑːrtmənt] .
He led the sultan into the princess's apartment .
他 引领 这 苏丹 进入 这 公主的 公寓 .

他领着苏丹进了公主的寝宫。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðər] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ɑːn]
The happy father embraced her with tears of joy ; and the princess , on
这 快乐的 父亲 拥抱 她 和 眼泪 的 喜悦 ; 和 这 公主 , 在
[hɜːr; hər] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

父亲喜极而泣，拥抱了她；公主则在一旁，

[ə'fɔːd] ['sɪmələr] ['testiməniz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['pleʒər] .
afforded similar testimonies of her extreme pleasure .
提供 相似的 证词 的 她 极端 乐趣 .

她也提供了类似的证词，表达了她极度的愉悦之情。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]
After a short interval , devoted to mutual explanations of all that had happened
后 一个 短的 间隔 , 奉献 到 相互的 解释 的 全部 那 有 发生
,
,
,

在短暂的相互解释之后，双方又各自解释了所发生的一切。

[ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'stɔːrd] [ə'lædɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
the sultan restored Aladdin to his favor ,
这 苏丹 恢复 阿拉丁 到 他的 偏爱 ,

苏丹重新宠信了阿拉丁。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] ['hɑːrʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and expressed his regret for the apparent harshness with which he had
和 表达 他的 后悔 为了 这 明显 严厉 和 哪个 他 有
['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .
treated him .
治疗 他 .

并对他之前对待他的严厉态度表示遗憾。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [biː; bi][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
" My son , " said he , " be not displeased at my proceedings against you ;
" 我的 儿子 , " 说 他 , " 是 不是 不高兴 在 我的 诉讼程序 反对 你 ;

“我的儿子，”他说，“不要对我的诉讼感到不满；

[ðeɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][maɪ] [pə'tɜːrnl] [lʌv] ,
they arose from my paternal love ,
他们 出现 从 我的 父系 爱 ,

它们源于我对父亲的爱，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [ˌem 'iː]
and therefore you ought to forgive the excesses to which it hurried me
和 所以 你 应该 到 原谅 这 过剩 到 哪个 它 慌忙 我
. "
. "
. "

因此，你应该原谅它驱使我做出的过激行为。

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ə'lædɪn] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Sire , " replied Aladdin , " I have not the least reason to complain of your
" 父系 , " 回复 阿拉丁 , " 我 有 不是 这 至少 原因 到 抱怨 的 你的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

“陛下，”阿拉丁回答说，“我没有任何理由抱怨您的行为。”

[sɪns] [juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər]['duːti][rɪ'kwaɪərd] .
since you did nothing but what your duty required .
自从 你 做过 没有什么 但 什么 你的 责任 必需的 .

因为你所做的只是履行了你的职责。

[ðɪs] [ˈɪnfəməs] [məˈdʒɪʃn] , [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ʌv; əv] [men] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ]
This infamous magician , the basest of men , was the sole cause of my
这 臭名昭著的 魔术师 ， 这 最底层 的 男人 ， 曾是 这 唯一 原因 的 我的
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

这个臭名昭著的魔术师，一个卑鄙无耻的人，是我不幸的罪魁祸首。

" [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [məˈdʒɪʃn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [twaɪs] [fɔɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [reɪn] [əˈlædɪn]
" The African magician , who was thus twice foiled in his endeavor to rain Aladdin
" 这 非洲 魔术师 ， WHO 曾是 因此 两次 挫败 在 他的 努力 到 雨 阿拉丁
,
,
,

“这位非洲魔术师两次试图向阿拉丁降下雨水，但都以失败告终。”

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
had a younger brother ,
有 一个 年轻 兄弟 ，

有一个弟弟

[huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈskɪlf(ə)l] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [æz; əz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs]
who was as skillful a magician as himself and exceeded him in wickedness
WHO 曾是 作为 熟练 一个 魔术师 作为 他自己 和 超出 他 在 邪恶
[ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
and hatred of mankind .
和 仇恨 的 人类 .

他是一位技艺高超的魔法师，与他一样邪恶，而且比他更加憎恨人类。

[baɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈgriːmənt] [ðeɪ] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,
By mutual agreement they communicated with each other once a year ,
经过 相互的 协议 他们 沟通 和 每个 其他 一次 一个 年 ，

双方约定每年通信一次。

[haʊˈevər] [ˈwaɪdli] [ˈseprət] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
however widely separate might be their place of residence from each other .
然而 广泛 分离 可能 是 他们的 地方 的 住宅 从 每个 其他 .

然而，即使他们的居住地相距甚远。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
The younger brother , not having received as usual his annual communication ,
这 年轻 兄弟 ， 不是 拥有 已收到 作为 通常 他的 年度的 沟通 ，

弟弟没有像往常一样收到他的年度来信，

[prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəskoʊp] [ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz] [prəˈsiːdɪŋz] .
prepared to take a horoscope and ascertain his brother's proceedings .
准备 到 拿 一个 星座运势 和 探明 他的 兄弟 诉讼程序 .

准备算算星盘，看看他哥哥的动向。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [-]
He , as well as his brother , always carried [208]
他 ， 作为 出色地 作为 他的 兄弟 ， 总是 携带 [-]

他和他的兄弟总是带着[208]

[ə; eɪ] [dʒɪəˈmæntɪk] [skwer] [ˈɪnstrəmənt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [prɪˈperd] [ðə; ði] [sænd] , [-] [kæst] [ðə; ði]
a geomantic square instrument about him ; he prepared the sand , [48] cast the
一个 地占术 正方形 乐器 关于 他 ； 他 准备 这 沙 ， [-] 投掷 这
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ，

他身边放着一个风水方尺；他准备好沙子，[48] 掷出方点，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .
and drew the figures .
和 画 这 数据 .

然后画出了这些图形。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plænəteri] ['krɪst(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]
On examining the planetary crystal , he found that his brother was no longer
在 检查 这 行星 水晶 , 他 成立 那 他的 兄弟 曾是 不 更长
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

他检查了行星水晶后发现，他的兄弟已经去世了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] ; [ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
but had been poisoned ; and by another observation ,
但 有 到过 中毒 ; 和 经过 其他 观察 ,

但他却中毒了；而且根据另一项观察，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ; ['ɔːlsoʊ] ,
that he was in the capital of the kingdom of China ; also ,
那 他 曾是 在 这 首都 的 这 王国 的 中国 ; 还 ,

他当时身处中国首都；此外，

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [miːn] [bɜːrθ] , [ðoʊ] ['mærid]
that the person who had poisoned him was of mean birth , though married
那 这 人 WHO 有 中毒 他 曾是 的 意思是 出生 , 尽管 已婚
[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
to a princess ,
到 一个 公主 ,

毒害他的人出身卑微，却娶了一位公主为妻。

[ə; eɪ] ['sʌltənz] ['dɔːtər] .
a sultan's daughter .
一个 苏丹的 女儿 .

苏丹的女儿。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]
When the magician had informed himself of his brother's fate he resolved
什么时候 这 魔术师 有 知情的 他自己 的 他的 兄弟 命运 他 已解决
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
immediately to avenge his death ,
立即地 到 报仇 他的 死亡 ,

当魔术师得知哥哥的遭遇后，他立即决定为哥哥报仇。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] ; [wer] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [pleɪnz] , ['rɪvəz] , ['maʊntnz]
and at once departed for China ; where , after crossing plains , rivers , mountains
和 在 一次 已离开 为了 中国 ; 在哪里 , 后 过境 平原 , 河流 , 山脉
, [dɪ'zɜːrts] ,
, deserts ,
, 沙漠 ,

于是立即启程前往中国；在那里，他们穿越平原、河流、山脉、沙漠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['æftər][ɪn'kredəb(ə)l] [fə'tiːgz] .
and a long tract of country without delay , he arrived after incredible fatigues .
和 一个 长的 通道 的 国家 没有 延迟 , 他 到达的 后 极好的 疲劳 .

他毫不耽搁地穿越了一大片地区，历经巨大的疲惫后抵达目的地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['tʃaɪnə][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑːn] .
When he came to the capital of China he took a lodging at a khan .
什么时候 他 来了 到 这 首都 的 中国 他 采取 一个 住宿 在 一个 可汗 .

他来到中国首都后，在一位汗王的府邸下借宿。

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɑːrt] [suːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]
His magic art soon revealed to him that Aladdin was the person who had
他的 魔法 艺术 很快 揭晓 到 他 那 阿拉丁 曾是 这 人 WHO 有
[bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
been the cause of the death of his brother .
到过 这 原因 的 这 死亡 的 他的 兄弟 .

他的魔法很快让他明白，阿拉丁就是害死他哥哥的凶手。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [tuː] ,
He had heard , too ,
他 有 听到 , 也 ,

他也听说了。

[ɔːl][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] ['fætəmə] ,
all the persons of repute in the city talking of a woman called Fatima ,
全部 这 人 的 声誉 在 这 城市 说 的 一个 女士 称为 法蒂玛 ,

城里所有有名望的人都在谈论一个名叫法蒂玛的女人。

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] .
who was retired from the world , and of the miracles she wrought .
WHO 曾是 退休 从 这 世界 , 和 的 这 奇迹 她 锻 .

她已隐退于世，并创造了许多奇迹。

[æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
As he fancied that this woman might be serviceable to him in the
作为 他 幻想 那 这 女士 可能 是 可用 到 他 在 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] ,
project he had conceived ,
项目 他 有 构思 ,

他认为这个女人或许能帮上他一个忙，实现他构想的计划。

[hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] ['mɪnɪt] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]
he made more minute inquiries , and requested to be informed more particularly
他 制成 更多的 分钟 查询 , 和 请求 到 是 知情的 更多的 特别
[huː] [ðæt] ['hoʊli] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ,
who that holy woman was ,
WHO 那 圣 女士 曾是 ,

他进一步细问，要求更详细地了解那位圣女的身份。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] .
and what sort of miracles she performed .
和 什么 种类 的 奇迹 她 执行 .

她究竟行了哪些奇迹?

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]
" What ! " said the person whom he addressed , " have you never seen or heard
" 什么 ! " 说 这 人 谁 他 已解决 , " 有 你 绝不 已见 或者 听到
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
of her ?
的 她 ?

“什么！”他所交谈的人说，“你从来没见过她，也没听说过她吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fæstɪŋ] , [hɜːr; hər] [ɔː'sterɪtiːz] ,
She is the admiration of the whole town , for her fasting , her austerities ,
她 是 这 钦佩 的 这 所有的 镇 , 为了 她 禁食 , 她 紧缩政策 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪɡ'zempləri] [laɪf] .
and her exemplary life .
和 她 典范 生活 .

她因斋戒、苦行和堪称楷模的生活而受到全镇人的敬佩。

[ɪk'sept] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['fraidiz] , [ʃiː; ʃi] [-]
Except Mondays and Fridays , she [209]
除了 星期一 和 星期五 , 她 [-]

除了星期一和星期五，她[209]

['nevər] [stəːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sel] ;
never stirs out of her little cell ;
绝不 搅拌 出去 的 她 小的 细胞 ;

她始终没有离开过她的小牢房；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl]
and on those days on which she comes into the town she does an infinite deal
和 在 那些 天 在 哪个 她 来 进入 这 镇 她 做 一个 无限 交易
[ʌv; əv] [gʊd] ;
of good ;
的 好的 ;

她每次进城，都会做很多好事；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [dɪ'ziːzd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm]
for there is not a person who is diseased but she puts her hand on him
为了 那里 是 不是 一个 人 WHO 是 患病的 但 她 放置 她 手 在 他
[ænd; ənd] ['kjʊrz] [hɪm; ɪm] .
and cures him .
和 治愈 他 .

因为凡患病的人，她只要按手在他身上，就能治好他。

" ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]
" Having ascertained the place where the hermitage of this holy woman was , the
" 拥有 已确定 这 地方 在哪里 这 隐居处 的 这 圣 女士 曾是 , 这
[mə'dʒɪʃn] [went] [æt; ət] [naɪt] ,
magician went at night ,
魔术师 去 在 夜晚 ,

“魔法师探明了这位圣女隐居之处的地点后，便在夜里前往。”

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ]['pɑːnjərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [kɪld] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] .
and plunged a poniard into her heart — killed this good woman .
和 暴跌 一个 匕首 进入 她 心 — 被杀 这 好的 女士 .

并用匕首刺入她的心脏——杀死了这个善良的女人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː][æz; əz][hɜːrz] ,
In the morning he dyed his face of the same hue as hers ,
在 这 早晨 他 染色 他的 脸 的 这 相同的 色调 作为 她的 ,

早上他把脸染成了和她一样的颜色。

[ænd; ənd] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər][gɑːrb] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nekləs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]
and arraying himself in her garb , taking her veil , the large necklace she wore
和 排列 他自己 在 她 外衣 , 采取 她 面纱 , 这 大的 项链 她 穿着
[raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
round her waist ,
圆形的 她 腰部 ,

他穿上她的衣袍，取下她的面纱，以及她腰间佩戴的大项链，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɪk] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] .
and her stick , went straight to the palace of Aladdin .
和 她 戳 , 去 直的 到 这 宫殿 的 阿拉丁 .

她的拐杖径直去了阿拉丁的宫殿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
As soon as the people saw the holy woman , as they imagined him to be
作为 很快 作为 这 人们 锯 这 圣 女士 , 作为 他们 想象 他 到 是
,
,
,

人们一见到那位圣女，就如同他们想象中的那样，

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] .
they presently gathered about him in a great crowd .
他们 目前 聚集 关于 他 在 一个 伟大的 人群 .

他们随即聚集在他周围，形成了一大群人。

[sʌm; səm] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['ʌðər] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] ,
Some begged his blessing , others kissed his hand , and others , more reserved ,
一些 乞求 他的 祝福 , 其他的 亲吻 他的 手 , 和 其他的 , 更多的 预订的 ,

有些人恳求他的祝福，有些人亲吻他的手，还有一些人则比较矜持。

[kɪst] ['oʊnli][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ; [waɪl] ['ʌðər] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] ,
kissed only the hem of his garment ; while others , suffering from disease ,
亲吻 仅有的 这 她们 的 他的 服装 ; 尽管 其他的 , 痛苦 从 疾病 ,

只亲吻了他的衣边；而其他人，身患疾病，

[stuːpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
stooped for him to lay his hands upon them ; which he did ,
弯腰 为了 他 到 躺 他的 双手 之上 他们 ; 哪个 他 做过 ,

他们弯下腰，让他把手放在他们身上；他就照做了。

['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
muttering some words in form of prayer , and , in short ,
喃喃自语 一些 字 在 形式 的 祷告 , 和 , 在 短的 ,

他低声念诵着一些祷文，总之，

['kaʊntərfɪtɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['wʊmən] .
counterfeiting so well that everybody took him for the holy woman .
伪造 所以 出色地 那 大家 采取 他 为了 这 圣 女士 .

他的伪造技术太好了，以至于大家都把他当成了圣女。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ə'lædɪnz] ['pæləs] .
He came at last to the square before Aladdin's palace .
他 来了 在 最后的 到 这 正方形 前 阿拉丁的 宫殿 .

他终于来到了阿拉丁宫殿前的广场。

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
The crowd and the noise were so great that the princess ,
这 人群 和 这 噪音 是 所以 伟大的 那 这 公主 ,

人群和喧闹声如此之大，以至于公主

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndoʊz] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
who was in the hall of the four - and - twenty windows , heard it , and
WHO 曾是 在 这 大厅 的 这 四 - 和 - 二十 视窗 , 听到 它 , 和
[æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
asked what was the matter .
问 什么 曾是 这 事情 .

当时在二十四扇窗户的大厅里的人听到了，便问发生了什么事。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd]
One of her women told her it was a great crowd of people collected
一 的 她 女性 讲述 她 它 曾是 一个 伟大的 人群 的 人们 集

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
about the holy woman to be cured of diseases by the imposition of her
关于 这 圣 女士 到 是 治愈 的 疾病 经过 这 征收 的 她

[hændz] .
hands .
双手 .

她的一位侍女告诉她，一大群人聚集在圣女周围，希望通过圣女的手印治愈疾病。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [siːn]
The princess , who had long heard of this holy woman , but had never seen
这 公主 , WHO 有 长的 听到 的 这 圣 女士 , 但 有 绝不 已见

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

公主早就听说过这位圣女，但从未见过她。

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
was very desirous to have some conversation with her .
曾是 非常 渴望 到 有 一些 对话 和 她 .

非常渴望能和她聊聊天。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] ,
The chief officer perceiving this ,
这 首席 官 感知 这 ,

首席官员察觉到这一点后，

[toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
told her it was an easy matter to bring the woman to her if she
讲述 她 它 曾是 一个 简单的 事情 到 带来 这 女士 到 她 如果 她

[dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ;
desired and commanded it ;
想要的 和 命令 它 ;

告诉她，如果她愿意并命令，把那个女人带到她面前很容易；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [-]
and the princess [210]
和 这 公主 [-]

和公主[210]

[ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['hoʊli]
expressing her wishes , he immediately sent four slaves for the pretended holy
表达 她 愿望 , 他 立即地 发送 四 奴隶 为了 这 假装 圣

['wʊmən] .
woman .
女士 .

他表达了自己的意愿，立即派了四个奴隶去迎接这位假扮圣女的女子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ðə; ði] [ə'tendənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ðeɪ] [meɪd] [wei] ;
As soon as the crowd saw the attendants from the palace , they made way ;
作为 很快 作为 这 人群 锯 这 服务员 从 这 宫殿 , 他们 制成 方式 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
and the magician ,
和 这 魔术师 ,

人群一见到宫廷侍从，就纷纷让开；而那位魔术师，

[pɝ'siːvɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
perceiving also that they were coming for him , advanced to meet them ,
感知 还 那 他们 是 未来 为了 他 , 先进的 到 见面 他们 ,

他察觉到他们是来抓他的，便上前迎战。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][plɑːt] [sək'siːd] [soʊ] [wel] .
overjoyed to find his plot succeed so well .
欣喜若狂 到 寻找 他的 阴谋 成功 所以 出色地 .

他的计划如此成功，我欣喜若狂。

" ['hoʊli] ['wʊmən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Holy woman , " said one of the slaves , " the princess wishes to see you ,
" 圣 女士 , " 说 一 的 这 奴隶 , " 这 公主 愿望 到 看 你 ,

“圣女，”一个奴隶说道，“公主想见您。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and has sent us for you . "
和 有 发送 我们 为了 你 . "

他派我们来找你。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dʌz] [ˌem 'iː] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɔːls] ['fætəmə] ;
" The princess does me too great an honor , " replied the false Fatima ;
" 这 公主 做 我 也 伟大的 一个 荣誉 , " 回复 这 错误的 法蒂玛 ;

“公主殿下给了我莫大的荣幸，”假法蒂玛回答道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [kə'mænd] .
" I am ready to obey her command .
" 我 是 准备好 到 服从 她 命令 .

我已准备好服从她的命令。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
" And at the same time he followed the slaves to the palace .
" 和 在 这 相同的 时间 他 随后 这 奴隶 到 这 宫殿 .

“与此同时，他跟着奴隶们进了宫殿。”

[wen] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['fætəmə][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊ'biːs(ə)ns] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , " [maɪ]
When the pretended Fatima had made his obeisance , the princess said , " My
什么时候 这 假装 法蒂玛 有 制成 他的 服从 , 这 公主 说 , " 我的
[ɡʊd] ['mʌðər] ,
good mother ,
好的 母亲 ,

当假扮法蒂玛的男子行礼后，公主说道：“我善良的母亲，

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I have one thing to request , which you must not refuse me ; it is ,
我 有 一 事物 到 要求 , 哪个 你 必须 不是 拒绝 我 ; 它 是 ,

我有一件事请求，你一定不能拒绝我；那就是：

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['edɪfaɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
to stay with me , that you may edify me with your way of living ,
到 停留 和 我 , 那 你 可能 启发 我 和 你的 方式 的 活的 ,

留下来和我住在一起，好用你的生活方式来教化我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmp(ə)l] . "
and that I may learn from your good example . "
和 那 我 可能 学习 从 你的 好的 例子 . "

并希望我能从你的好榜样中学习。

" ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['fætəmə] ,
" Princess , " said the counterfeit Fatima ,
" 公主 , " 说 这 伪造 法蒂玛 ,

“公主，”假法蒂玛说道。

"	[aɪ]	[beg]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[æsk]	[wʌt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[wɪ'ðaʊt]	[ni'glektɪŋ]	[maɪ]
"	**I**	**beg**	**of**	**you**	**not**	**to**	**ask**	**what**	**I**	**cannot**	**consent**	**to**	**without**	**neglecting**	**my**
"	我	求	的	你	不是	到	问	什么	我	不能	同意	到	没有	疏忽	我的

[prerz]	[ænd; ənd]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	.	"
prayers	**and**	**devotion**	**.**	**"**
祈祷	和	虔诚	.	"

“我恳求你们不要提出我无法答应的要求，否则我会违背我的祈祷和虔诚。”

"	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[noʊ]	['hɪndrəns]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	['prɪnses]	;
"	**That**	**shall**	**be**	**no**	**hindrance**	**to**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**princess**	**;**
"	那	将	是	不	障碍	到	你	,	"	回答	这	公主	;

“那不会对你造成任何阻碍,”公主回答道;

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[ə'pɑːrtmənts]	[ˌʌn'ɑːkjupaɪd]	;	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[tʃuːz]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[laɪk]
"	**I**	**have**	**a**	**great**	**many**	**apartments**	**unoccupied**	**;**	**you**	**shall**	**choose**	**which**	**you**	**like**
"	我	有	一个	伟大的	许多	公寓	空置	;	你	将	选择	哪个	你	喜欢

[best]	,
best	**,**
最好的	,

“我有很多空置的公寓；您可以挑选您最喜欢的那套。”

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	[jʊr; jər]	[dɪ'voʊʃənz]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]
and	**have**	**as**	**much**	**liberty**	**to**	**perform**	**your**	**devotions**	**as**	**if**	**you**	**were**	**in**
和	有	作为	很多	自由	到	履行	你的	虔诚	作为	如果	你	是	在

[jʊr; jər]	[oʊn]	[sel]	.
your	**own**	**cell**	**.**
你的	自己的	细胞	.

并且拥有与在自己牢房中一样的自由来进行宗教活动。

"	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃn]	,	[huː]	['riːəli]	[dɪ'zaɪrd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
"	**The**	**magician**	**,**	**who**	**really**	**desired**	**nothing**	**more**	**than**	**to**	**introduce**	**himself**	**into**	**the**
"	这	魔术师	,	WHO	真的	想要的	没有什么	更多的	比	到	介绍	他自己	进入	这

['pæləs]	,
palace	**,**
宫殿	,

“这位魔术师其实只想进入宫廷,

[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['iziə]	['mætər]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪnz]	,
where	**it**	**would**	**be**	**a**	**much**	**easier**	**matter**	**for**	**him**	**to**	**execute**	**his**	**designs**	**,**
在哪里	它	会	是	一个	很多	更轻松	事情	为了	他	到	执行	他的	设计	,

在那里，他实施自己的设计会容易得多。

[dɪd]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[ɪk'skjuːs]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ək'septɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	['ɔːfər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prɪnses]
did	**not**	**long**	**excuse**	**himself**	**from**	**accepting**	**the**	**obliging**	**offer**	**which**	**the**	**princess**
做过	不是	长的	原谅	他自己	从	接受	这	乐于助人	提供	哪个	这	公主

[meɪd]	[hɪm; ɪm]	.
made	**him**	**.**
制成	他	.

他很快就婉拒了公主提出的慷慨提议。

"	['prɪnses]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**Princess**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	公主	,	"	说	他	,

“公主,”他说。

"	[wət'evər]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['retʃɪd]	['wʊmən]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[meɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[tuː; tə]
"	**whatever**	**resolution**	**a**	**poor**	**wretched**	**woman**	**as**	**I**	**am**	**may**	**have**	**made**	**to**
"	任何	解决	一个	贫穷的	可怜	女士	作为	我	是	可能	有	制成	到

[rɪ'naʊns]	[ðə; ði]	[pɑːmp]	[ænd; ənd]	['grændʒər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld]	,
renounce	**the**	**pomp**	**and**	**grandeur**	**of**	**this**	**world**	**,**
放弃	这	盛大场面	和	宏伟	的	这	世界	,

“无论我这样一个可怜的女人下定决心放弃这世间的奢华和荣华,

[aɪ] [der] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [-]

I dare not presume [211]

我 敢 不是 怙 [-]

我不敢妄自揣测[211]

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ʌv; əv][soʊ] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

to oppose the will and commands of so pious and charitable a princess .

到 反对 这 将要 和 命令 的 所以 虔诚的 和 慈善 一个 公主 .

违背如此虔诚善良的公主的意愿和命令。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

" Upon this the princess , rising up , said , " Come with me .

" 之上 这 这 公主 , 上升 向上 , 说 , " 来 和 我 .

公主随即起身说道：“跟我来。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['veɪkənt] [ə'pɑːrtmənts] [aɪ][hæv; həv] ,

I will show you what vacant apartments I have ,

我 将要 展示 你 什么 空缺 公寓 我 有 ,

我会带你去看我有哪些空置的公寓。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

that you may make choice of that you like best .

那 你 可能 制作 选择 的 那 你 喜欢 最好的 .

你可以选择你最喜欢的。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd]

" The magician followed the princess , and of all the apartments she showed

" 这 魔术师 随后 这 公主 , 和 的 全部 这 公寓 她 显示

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“魔法师跟着公主，公主带他参观了她所有的房间，

[meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]

made choice of that which was the worst , saying that was too good for

制成 选择 的 那 哪个 曾是 这 最差 , 说 那 曾是 也 好的 为了

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他选择了最糟糕的那一个，还说那对他来说太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and that he only accepted it to please her .

和 那 他 仅有的 公认 它 到 请 她 .

他接受这份礼物只是为了讨她欢心。

['æftərwərd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː; tə]

Afterward the princess would have brought him back again into the great hall to

之后 这 公主 会 有 带来 他 后退 再次 进入 这 伟大的 大厅 到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

make him dine with her ;

制作 他 用餐 和 她 ;

之后，公主会再次把他带回大厅，让他和她一起用餐；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but he , considering that he should then be obliged to show his face ,

但 他 , 考虑 那 他 应该 然后 是 有义务 到 展示 他的 脸 ,

但他考虑到那样他就有义务露面，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [wɪð; wɪθ]['fæ.tɪ.məz] [veɪl] ,

which he had always taken care to conceal with Fatima's veil ,

哪个 他 有 总是 已采取 关心 到 隐藏 和 法蒂玛的 面纱 ,

他一直小心翼翼地用法蒂玛的面纱遮盖着这一切。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['fætəmə] ,
and fearing that the princess would find out that he was not Fatima ,
和 害怕 那 这 公主 会 寻找 出去 那 他 曾是 不是 法蒂玛 ,

他害怕公主会发现他并非法蒂玛。

['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] ,
begged of her earnestly to excuse him ,
乞求 的 她 切实 到 原谅 他 ,

他恳切地请求她原谅他，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [draɪd] [fruːts] ,
telling her that he never ate anything but bread and dried fruits ,
讲述 她 那 他 绝不 吃 任何事物 但 面包 和 干燥 水果 ,

告诉她他除了面包和干果之外什么都不吃。

[ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [slaɪt] [rɪ'pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
and desiring to eat that slight repast in his own apartment .
和 渴望 到 吃 那 轻微 餐饮 在 他的 自己的 公寓 .

他很想在自己的公寓里享用这顿简单的饭菜。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [friː] [hɪr] , [gʊd]
The princess granted his request , saying , " You may be as free here , good
这 公主 的确 他的 要求 , 说 , " 你 可能 是 作为 自由的 这里 , 好的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

公主答应了他的请求，说道：“好母亲，您在这里可以像在其他地方一样自由。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [sel] : [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
as if you were in your own cell : I will order you a dinner , but remember ,
作为 如果 你 是 在 你的 自己的 细胞 : 我 将要 命令 你 一个 晚餐 , 但 记住 ,

就好像你身处自己的牢房里一样：我会为你订晚餐，但请记住，

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [rɪ'pæst] .
I expect you as soon as you have finished your repast .
我 预计 你 作为 很快 作为 你 有 完成的 你的 餐饮 .

我希望你用餐完毕后尽快过来。

" ['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [daind] ,
" After the princess had dined ,
" 后 这 公主 有 用餐 ,

公主用餐完毕后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['fætəmə][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,
and the false Fatima had been sent for by one of the attendants ,
和 这 错误的 法蒂玛 有 到过 发送 为了 经过 一 的 这 服务员 ,

假法蒂玛是由其中一名侍从派人请来的。

[hiː; hi] [ə'gen] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
he again waited upon her .
他 再次 等待 之上 她 .

他又一次服侍了她。

" [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" My good mother , " said the princess ,
" 我的 好的 母亲 , " 说 这 公主 ,

“我亲爱的母亲,”公主说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [soʊ]['hoʊli][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [jɔːr'self] ,
" I am overjoyed to see so holy a woman as yourself ,
" 我 是 欣喜若狂 到 看 所以 圣 一个 女士 作为 你自己 ,

“能见到像您这样一位圣洁的女性，我感到无比欣喜。”

[huː] [wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pæləs] .

who will confer a blessing upon this palace .

WHO 将要 授予 一个 祝福 之上 这 宫殿 .

谁将为这座宫殿赐福?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [preɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

But now I am speaking of the palace , pray how do you like it ?

但 现在 我 是 请讲 的 这 宫殿 , 祈祷 如何 做 你 喜欢 它 ?

但我现在说的是宫殿，请问您觉得怎么样?

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] .

And before I show it all to you , tell me first what you think of this hall .

和 前 我 展示 它 全部 到 你 , 告诉 我 第一的 什么 你 思考 的 这 大厅 .

在我向你展示这一切之前，请先告诉我你对这个大厅的看法。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['fætəmə] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə]

" Upon this question , the counterfeit Fatima surveyed the hall from one end to

" 之上 这 问题 , 这 伪造 法蒂玛 调查 这 大厅 从 一 结尾 到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the other .

这 其他 .

“听到这个问题，假法蒂玛环顾了整个大厅。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

When he had [212]

什么时候 他 有 [-]

当他有[212]

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

examined it well , he said to the princess ,

检查 它 出色地 , 他 说 到 这 公主 ,

“仔细检查过了,”他对公主说。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

" As far as such a solitary being as I am ,

" 作为 远的 作为 这样的 一个 孤 存在 作为 我 是 ,

“就我这样一个孤独的个体而言，

[huː] [ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðɪs] [hɔːl] [ɪz]

who am unacquainted with what the world calls beautiful , can judge , this hall is

WHO 是 不熟悉的 和 什么 这 世界 呼叫 美丽的 , 能 法官 , 这 大厅 是

['truːli] ['ædmərəb(ə)l] ;

truly admirable ;

真的 令人钦佩的 ;

不了解世人眼中美的人，也能评判说，这座大厅的确令人赞叹;

[ðer; ðər] ['wɒnts] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] . "

there wants but one thing . "

那里 想要 但 一 事物 . "

它只想要一样东西。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [gʊd] ['mʌðər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] .

" What is that , good mother ? " demanded the princess ; " tell me , I conjure you .

" 什么 是 那 , 好的 母亲 ? " 要求 这 公主 ; " 告诉 我 , 我 变戏法 你 .

“那是什么，善良的母亲? ”公主问道; “告诉我，我召唤你。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] ;

For my part , I always believed , and have heard say , it wanted nothing ;

为了 我的 部分 , 我 总是 相信 , 和 有 听到 说 , 它 通缉 没有什么 ;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

but if it does ,

但 如果 它 做 ,

就我而言，我一直相信，也听人说过，它什么都不缺；但如果它真的缺什么，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] . "
it shall be supplied . "
它 将 是 供应 . "

将会提供。

" ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːls] ['fætəmə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs] - [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" Princess , " said the false Fatima , with great dis - simulation , " forgive me the
" 公主 , " 说 这 错误的 法蒂玛 , 和 伟大的 迪斯 - 模拟 , " 原谅 我 这
['lɪbərti] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ;
liberty I have taken ;
自由 我 有 已采取 ;

“公主殿下,”假法蒂玛极尽伪装地说道，“请原谅我所冒犯的举动；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
but my opinion is , if it can be of any importance ,
但 我的 观点 是 , 如果 它 能 是 的 任何 重要性 ,

但我的意见是，如果这能起到任何作用的话，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][rɑːks] [eg] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,
that if a roc's egg were hung up in the middle of the dome ,
那 如果 一个 洛克的 蛋 是 悬挂 向上 在 这 中间 的 这 穹顶 ,

如果把一只巨鸟的蛋挂在穹顶中央，

[ðɪs] [hɔːl] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
this hall would have no parallel in the four quarters of the world ,
这 大厅 会 有 不 平行线 在 这 四 四分之一 的 这 世界 ,

这座大厅在全世界四面八方都找不到第二个。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] . "
and your palace would be the wonder of the universe . "
和 你的 宫殿 会 是 这 想知道 的 这 宇宙 . "

你的宫殿将成为宇宙的奇迹。

" [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][rɑːk] ,
" My good mother , " said the princess , " what is a roc ,
" 我的 好的 母亲 , " 说 这 公主 , " 什么 是 一个 鹏 ,

“我亲爱的母亲,”公主说，“什么是巨鸟？”

[ænd; ənd] [wer] [meɪ] [wʌn] [get] [æn; ən] [eg] ? "
and where may one get an egg ? "
和 在哪里 可能 一 得到 一个 蛋 ? "

哪里能弄到鸡蛋呢？

" ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['fætəmə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] ,
" Princess , " replied the pretended Fatima , " it is a bird of prodigious size ,
" 公主 , " 回复 这 假装 法蒂玛 , " 它 是 一个 鸟 的 惊人 尺寸 ,

“公主殿下,”假扮法蒂玛的人回答说，“这是一只体型巨大的鸟。”

[wɪtʃ] [in'hæbits][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['kɔːkəsəs] ; [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [bɪlt] [jʊr; jər] ['pæləs]
which inhabits the summit of Mount Caucasus ; the architect who built your palace
哪个 居住地 这 首脑 的 山 高加索 ; 这 建筑师 WHO 建造 你的 宫殿
[kæn; kən][get][juː; jʊ][wʌn] .
can get you one .
能 得到 你 一 .

它栖息在高加索山脉的顶峰；建造你宫殿的建筑师可以为你弄到一个。

" ['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [fɔːls] ['fætəmə][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər]
" After the princess had thanked the false Fatima for what she believed her
" 后 这 公主 有 谢谢 这 错误的 法蒂玛 为了 什么 她 相信 她
[gʊd] [əd'vaɪs] ,
good advice ,
好的 建议 ,

“公主感谢了假法蒂玛，认为她给了她很好的建议之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][rɑːks]
she conversed with her upon other matters ; but she could not forget the roc's
她 交谈 和 她 之上 其他 事情 ; 但 她 可以 不是 忘记 这 洛克的
[eg] ,
egg ,
蛋 ,

她和她谈了些别的事；但她始终忘不了那只巨鸟的蛋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [wen] [nekst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənts]
which she resolved to request of Aladdin when next he should visit his apartments
哪个 她 已解决 到 要求 的 阿拉丁 什么时候 下一个 他 应该 访问 他的 公寓
.
.
.

她决定在阿拉丁下次造访他的住处时向他提出这个要求。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] ['entərd] ,
He did so in the course of that evening , and shortly after he entered ,
他 做过 所以 在 这 课程 的 那 晚上 , 和 不久 后 他 进入 ,

当晚他就这么做了，而且在他进入房间后不久，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the princess thus addressed him : " I always believed that our palace was the
这 公主 因此 已解决 他 : " 我 总是 相信 那 我们的 宫殿 曾是 这
[moʊst][suː'pɜːrb] ,
most superb ,
最多 高超 ,

公主于是对他说：“我一直认为我们的宫殿是最宏伟的，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts]
magnificent , and complete in the world : but I will tell you now what it wants
壮丽 , 和 完全的 在 这 世界 : 但 我 将要 告诉 你 现在 什么 它 想要
,
,
,

宏伟壮丽，完美无缺：但我现在要告诉你它想要什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɑːks] [eg] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] . " [-]
and that is a roc's egg hung up in the midst of the dome . " [213]
和 那 是 一个 洛克的 蛋 悬挂 向上 在 这 中间 的 这 穹顶 . " [-]

穹顶中央悬挂着的是一枚巨鸟蛋。[213]

" ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] [ə'lædɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [sʌtʃ] [æn; ən]
" Princess , " replied Aladdin , " it is enough that you think it wants such an
" 公主 , " 回复 阿拉丁 , " 它 是 足够的 那 你 思考 它 想要 这样的 一个
['ɔːrnəmənt] ;
ornament ;
装饰品 ;

“公主，”阿拉丁回答说，“你认为它需要这样的装饰品就足够了；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] [aɪ][juːz][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
you shall see by the diligence which I use in obtaining it ,
你 将 看 经过 这 勤勉 哪个 我 使用 在 获得 它 ,

从我为获得它所付出的努力中，你就会明白。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
that there is nothing which I would not do for your sake .
那 那里 是 没有什么 哪个 我 会 不是 做 为了 你的 清酒 .

为了你，我什么都愿意做。

" [ə'lædɪn] [left] [ðə; ði] ['prɪnses] [bədɪr] [ɑ:l] [bʌdɔr] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" Aladdin left the Princess Buddir al Buddoor that moment ,
" 阿拉丁 左边 这 公主 布迪尔 al 布德多 那 片刻 ,

“阿拉丁就在那一刻离开了布迪尔·布杜尔公主。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪndoʊz] , [wer] , ['pʊlɪŋ] [aʊt]
and went up into the hall of four - and - twenty windows , where , pulling out
和 去 向上 进入 这 大厅 的 四 - 和 - 二十 视窗 , 在哪里 , 拉 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði][læmp] ,
of his bosom the lamp ,
的 他的 怀 这 灯 ,

他走进有二十四扇窗户的大厅，从怀里掏出灯，

[wɪtʃ] ['æftər][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
which after the danger he had been exposed to he always carried about him
哪个 后 这 危险 他 有 到过 裸露 到 他 总是 携带 关于 他
, [hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ;
, he rubbed it ;
, 他 摩擦 它 ;

他曾经历过危险，所以一直随身携带那件东西，他擦了擦它；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] .
upon which the genie immediately appeared .
之上 哪个 这 精灵 立即地 出现 .

于是，精灵立刻出现了。

" ['dʒiːni] , " [sed] [ə'lædɪn] , " [aɪ] [kə'mænd] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [læmp] ,
" Genie , " said Aladdin , " I command thee , in the name of this lamp ,
" 精灵 , " 说 阿拉丁 , " 我 命令 你 , 在 这 姓名 的 这 灯 ,

“精灵,”阿拉丁说，“我以这盏灯的名义命令你，

[brɪŋ] [ə; eɪ][rɑːks] [eg] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]
bring a roc's egg to be hung up in the middle of the dome of the hall of
带来 一个 洛克的 蛋 到 是 悬挂 向上 在 这 中间 的 这 穹顶 的 这 大厅 的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

取一枚巨鹰蛋，悬挂在宫殿大厅穹顶的中央。

" [ə'lædɪn] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði][hɔːl] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf]
" Aladdin had no sooner pronounced these words than the hall shook as if
" 阿拉丁 有 不 很快 发音 这些 字 比 这 大厅 摇晃 作为 如果
['redi] [tuː; tə][fɔːl] ;
ready to fall ;
准备好 到 落下 ;

“阿拉丁话音刚落，大厅就剧烈摇晃起来，仿佛随时都会坍塌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,
and the genie said , in a loud and terrible voice ,
和 这 精灵 说 , 在 一个 大声 和 糟糕的 嗓音 ,

精灵用响亮而可怕的声音说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][hæv; həv] [dʌn]
" Is it not enough that I and the other slaves of the lamp have done
" 是 它 不是 足够的 那 我 和 这 其他 奴隶 的 这 灯 有 完毕
['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
everything for you ,
一切 为了 你 ,

“难道我和其他灯神仆人为你做了这么多还不够吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] , [mʌst; məst] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]
but you , by an unheard - of ingratitude , must command me to bring
但 你 , 经过 一个 闻所未闻 - 的 忘恩负义 , 必须 命令 我 到 带来
[maɪ]['mæstər] ,
my master ,
我的 掌握 ,

但是你却忘恩负义，命令我去把我的主人带来。

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [doʊm] ?
and hang him up in the midst of this dome ?
和 悬挂 他 向上 在 这 中间 的 这 穹顶 ?

把他吊死在这个穹顶中央?

[ðɪs] [ə'tempt] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
This attempt deserves that you , the princess , and the palace should be
这 试图 值得 那 你 , 这 公主 , 和 这 宫殿 应该 是
[ɪ'miːdiətli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] ;
immediately reduced to ashes ;
立即地 减少 到 灰烬 ;

这种企图理应让你，公主，以及整个宫殿，立刻化为灰烬;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sperd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [rɪ'kwest] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] .
but you are spared because this request does not come from yourself .
但 你 是 幸存 因为 这 要求 做 不是 来 从 你自己 .

但你得以幸免，因为这个请求并非出自你本人。

[ɪts] [truː] ['ɔːθər] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [mə'dʒɪʃn] , [jʊr; jər] ['enəmi] [huːm] [juː; jʊ]
Its true author is the brother of the African magician , your enemy whom you
它是 真的 作者 是 这 兄弟 的 这 非洲 魔术师 , 你的 敌人 谁 你
[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] .
have destroyed .
有 损毁 .

它的真正作者是非洲魔法师的兄弟，也就是你消灭的敌人。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['wʊmən] ['fætəmə] ,
He is now in your palace , disguised in the habit of the holy woman Fatima ,
他 是 现在 在 你的 宫殿 , 伪装 在 这 习惯 的 这 圣 女士 法蒂玛 ,

他现在就在你的宫殿里，乔装成圣女法蒂玛的模样。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['məːdəd] ; [æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][jʊr; jər] [waɪf] [meɪks] [ðɪs]
whom he has murdered ; at his suggestion your wife makes this
谁 他 有 被谋杀 ; 在 他的 建议 你的 妻子 制作 这
[pər'nɪʃəs] [dɪ'mænd] .
pernicious demand .
有害 要求 .

他杀害了他；在他的唆使下，你的妻子提出了这个恶劣的要求。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ; ['ðerfɔːr] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
His design is to kill you ; therefore take care of yourself .
他的 设计 是 到 杀 你 ; 所以 拿 关心 的 你自己 .

他的目的是要杀了你；所以你一定要保护好自己。

" ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['dʒiːni] [dɪsə'pɪrd] .
" After these words the genie disappeared .
" 后 这些 字 这 精灵 消失 .

话音刚落，精灵就消失了。

[ə'lædɪn] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Aladdin resolved at once what to do .
阿拉丁 已解决 在 一次 什么 到 做 .

阿拉丁立刻决定了该怎么做。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [-]
He returned to the princess's apartment , and without mentioning a [214]
他 返回 到 这 公主的 公寓 ， 和 没有 提及 一个 [-]

他回到公主的公寓，没有提及[214]

[wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [sæt] [daʊn] ,
word of what had happened , sat down ,
单词 的 什么 有 发生 ， 卫星 向下 ，

得知发生了什么事后，他坐了下来。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and complained of a great pain which had suddenly seized his head .
和 抱怨 的 一个 伟大的 疼痛 哪个 有 突然 查获 他的 头 .

他抱怨说，头部突然传来剧烈的疼痛。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
On hearing this ,
在 听力 这 ，

听到这话，

[ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['hoʊli]['fætəmə][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
the princess told him how she had invited the holy Fatima to stay with
这 公主 讲述 他 如何 她 有 受邀 这 圣 法蒂玛 到 停留 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

公主告诉他，她是如何邀请圣女法蒂玛来她家暂住的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
and that she was now in the palace ; and at the request of the prince ,
和 那 她 曾是 现在 在 这 宫殿 ； 和 在 这 要求 的 这 王子 ，

她现在身处宫殿之中；并且应王子的要求，

['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
ordered her to be summoned to her at once .
订购 她 到 是 被召唤 到 她 在 一次 .

命令立即将她召到自己面前。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['fætəmə] [keɪm] , [ə'lædɪn] [sed] , " [kʌm] ['hɪðər] , [gʊd] ['mʌðər] ;
When the pretended Fatima came , Aladdin said , " Come hither , good mother ;
什么时候 这 假装 法蒂玛 来了 ， 阿拉丁 说 ， " 来 这里 ， 好的 母亲 ；

当假扮法蒂玛的人到来时，阿拉丁说：“过来，好母亲；

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ə; eɪ] [taɪm] .
I am glad to see you here at so fortunate a time .
我 是 高兴的 到 看 你 这里 在 所以 幸运 一个 时间 .

很高兴在这个特殊的时刻见到你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,
I am tormented with a violent pain in my head , and request your assistance ,
我 是 饱受折磨 和 一个 暴力 疼痛 在 我的 头 ， 和 要求 你的 协助 ，

我头部剧痛难忍，请求您的帮助。

[ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [kjʊr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] [ə'flɪktɪd] ['pɝːsənz]
and hope you will not refuse me that cure which you impart to afflicted persons
和 希望 你 将要 不是 拒绝 我 那 治愈 哪个 你 传授 到 受苦的 人
.
.
.

希望您不会拒绝我，让我得到您赐予其他病人的治愈方法。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ə'roʊz] , [bʌt; bət] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" So saying , he arose , but held down his head .
" 所以 说 , 他 出现 , 但 握住 向下 他的 头 .

“说完，他站了起来，却低着头。”

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['fætəmə] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
The counterfeit Fatima advanced toward him ,
这 伪造 法蒂玛 先进的 朝向 他 ,

假冒的法蒂玛向他走来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['dæɡər] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɡɜːrdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɡaʊn] .
with his hand all the time on a dagger concealed in his girdle under his gown .
和 他的 手 全部 这 时间 在 一个 匕首 暗 在 他的 腰带 在下面 他的 袍 .

他始终将手放在藏在长袍下腰带里的匕首上。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [ə'lædɪn] [snætʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
Observing this , Aladdin snatched the weapon from his hand ,
观察 这 , 阿拉丁 抢夺 这 武器 从 他的 手 ,

阿拉丁见状，一把夺过他手中的武器。

[pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dæɡər] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]
pierced him to the heart with his own dagger , and then pushed him
穿孔 他 到 这 心 和 他的 自己的 匕首 , 和 然后 推动 他
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
down on the floor .
向下 在 这 地面 .

用他自己的匕首刺穿了他的心脏，然后把他推倒在地。

" [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" My dear prince , what have you done ? " cried the princess , in surprise .
" 我的 亲爱的 王子 , 什么 有 你 完毕 ? " 哭 这 公主 , 在 惊喜 .

“我亲爱的王子，你做了什么？”公主惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['hoʊli] ['wʊmən] ! "
" You have killed the holy woman ! "
" 你 有 被杀 这 圣 女士 ! "

你杀害了圣女！

" [noʊ] , [maɪ] ['prɪnses] , " ['ænsər] [ə'lædɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] ['fætəmə] ,
" No , my princess , " answered Aladdin , with emotion , " I have not killed Fatima ,
" 不 , 我的 公主 , " 回答 阿拉丁 , 和 情感 , " 我 有 不是 被杀 法蒂玛 ,

“不，我的公主，”阿拉丁动情地回答道，“我没有杀死法蒂玛。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pri'ventid]
but a villain who would have assassinated me , if I had not prevented
但 一个 恶棍 WHO 会 有 被暗杀 我 , 如果 我 有 不是 阻止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但如果不是我阻止了他，他就会刺杀我。

[ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [ʌn'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
This wicked man , " added he , uncovering his face ,
这 邪恶 男人 , " 额外 他 , 揭开 他的 脸 ,

“这个恶人，”他一边说着，一边揭开遮住脸的面纱。

" [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ə'temptɪd] ['aʊər; ɑːr]['ruːɪn] .
" is the brother of the magician who attempted our ruin .
" 是 这 兄弟 的 这 魔术师 WHO 尝试过 我们的 废墟 .

是企图毁灭我们的魔术师的兄弟。

[hiː; hi][hæz; həz] ['stræŋɡld] [ðə; ði] [truː] ['fætəmə] , [ænd; ənd] [dɪs'ɡaɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz]
He has strangled the true Fatima , and disguised himself in her clothes
他 有 被勒死 这 真的 法蒂玛 , 和 伪装 他自己 在 她 衣服
[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] .
with intent to murder me .
和 意图 到 谋杀 我 .

他勒死了真正的法蒂玛，并伪装成她的样子，意图谋杀我。

" [ə'lædɪn] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðiːz] [fækts] ,
" Aladdin then informed her how the genie had told him these facts ,
" 阿拉丁 然后 知情的 她 如何 这 精灵 有 讲述 他 这些 事实 ,

“阿拉丁随后告诉她，神灯精灵是如何告诉他这些事情的。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['næroʊli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
and how narrowly she and the palace had escaped destruction though his
和 如何 勉强 她 和 这 宫殿 有 逃脱 破坏 尽管 他的
['tretʃərəs] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .
treacherous suggestion which had led to her request .
奸诈 建议 哪个 有 引领 到 她 要求 .

她和宫殿是如何险些因他的背信弃义的建议而遭受毁灭的，而正是这个建议导致了她的请求。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ə'lædɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [-]
Thus was Aladdin delivered from the persecution of [215]
因此 曾是 阿拉丁 发表 从 这 迫害 的 [-]

因此，阿拉丁从[215]的迫害中解脱出来

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər] [mə'dʒɪʃnz] .
the two brothers , who were magicians .
这 二 兄弟 , WHO 是 魔术师 .

这两个兄弟都是魔术师。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sʌltən] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,
Within a few years the sultan died in a good old age ,
之内 一个 很少 年 这 苏丹 死亡 在 一个 好的 老的 年龄 ,

几年后，苏丹安享晚年去世。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [noʊ] [meɪl] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bədɪr] [ɑːl] [bʌdɔr]
and as he left no male children , the Princess Buddir al Buddoor
和 作为 他 左边 不 男性 孩子们 , 这 公主 布迪尔 al 布德多
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] ,
succeeded him ,
成功了 他 ,

由于他没有留下男性子嗣，布迪尔·布杜尔公主继承了他的爵位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'lædɪn] ['reɪnd] [tə'ɡeðər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['nuːmərəs]
and she and Aladdin reigned together many years , and left a numerous
和 她 和 阿拉丁 统治 一起 许多 年 , 和 左边 一个 很多的
[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [pɑː'sterəti] .
and illustrious posterity .
和 杰出 后人 .

她和阿拉丁共同统治了很多年，留下了众多杰出的后代。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [41]
脚注 : [-]

脚注：[41]

[ə'lædɪn] ['signifaiz] " [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .
Aladdin signifies " The Nobility of the Religion .
阿拉丁 表示 " 这 贵族 的 这 宗教 .

阿拉丁象征着“宗教的高贵”。

" — [leɪn] , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - . [-]
" — Lane , Vol . II , p . 285 . [42]
" — 车道 , 沃尔 . 二 , p . - . [-]

“—Lane，第二卷，第 285 页。[42]

['bæləs] ['ruːbiz] [ɑːr; ər] ['ruːbiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlər] . [-]
Ballas rubies are rubies of the brightest color . [43]
巴拉斯 红宝石 是 红宝石 的 这 最亮的 颜色 . [-]

巴拉斯红宝石是颜色最鲜艳的红宝石。[43]

[sɜːr] [pɔːl] [rəkɔt] [sez] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'væn][ɪz][nɑːt] [held] [ɑːn] [tuː] [sək'sesɪv] [deɪz] . [-]
Sir Paul Ricaut says that the divan is not held on two successive days . [44]
先生 保罗 里考 说道 那 这 迪万 是 不是 握住 在 二 连续 天 . [-]

保罗·里考特爵士说，迪万不会连续两天举行。[44]

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] . [-]
A Turkish word for a bath . [45]
一个 土耳其 单词 为了 一个 洗澡 . [-]

土耳其语中表示“洗澡”的词。[45]

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [nɔːtʃ] ['gɝːlz] , " [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][ɔːl] ['iːstərn] [kɔːrts] . [-]
These were the " Nautch girls , " attached to this day to all Eastern courts . [46]
这些 是 这 " 舞女 女孩们 , " 随附的 到 这 天 到 全部 东 法院 . [-]

这些就是“舞女”，至今仍隶属于所有东方宫廷。[46]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['swerɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
There is a trace of this custom in Joseph swearing to his brethren ,
那里 是 一个 痕迹 的 这 风俗 在 约瑟夫 咒骂 到 他的 弟兄们 ,

约瑟向他的兄弟们发誓，这其中就体现了这种习俗的痕迹。

" [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['feroʊ] , [jiː; ji][ɑːr; ər][spaɪz] ! " [-]
" By the life of Pharaoh , ye are spies ! " [47]
" 经过 这 生活 的 法老 , 是的 是 间谍 ! " [-]

“以法老的性命起誓，你们是奸细！”[47]

[ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][wʌn] [treɪd] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][wʌns] ['kɑːmən]
This location of persons of one trade in one part of a town was once common
这 地点 的 人 的 一 贸易 在 一 部分 的 一个 镇 曾是 一次 常见的
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

在英国，将从事同一行业的人集中在城镇的某一区域的做法曾经很普遍。

[hens] [ðə; ði] " ['dreɪpərz] [leɪn] " [ænd; ənd] " ['bʊtʃɝːz] [roʊ] , " [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ]
Hence the " Draper's Lane " and " Butcher's Row , " found in many of our large
因此 这 " 德雷珀的 车道 " 和 " 肉铺 排 , " 成立 在 许多 的 我们的 大的
[taʊnz] ;
towns ;
城镇 ;

因此，在许多大城镇中，都有“布料商巷”和“屠夫街”；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [oʊld]['dʒʊri,'dʒuːri] , "
and the " Old Jewry , "
和 这 " 老的 犹太人 , "

以及“老犹太人”

" ['lʌmbəd] [striːt] , " [ænd; ənd] " ['tʃiːpˌsaɪd] , " [ʌv; əv] ['lʌndən] . [-]
" Lombard Street , " and " Cheapside , " of London . [48]
" 伦巴第 街道 , " 和 " 切普赛德 , " 的 伦敦 . [-]

伦敦的“伦巴底街”和“切普赛德街”。[48]

- [ɔːr] [ræml] ['signifaiz] " [sænd] [prɪ'perd] ,
Reml or Raml signifies " sand prepared ,
- 或者 拉姆尔 表示 " 沙 准备 ,

Reml 或 Raml 表示“准备好的沙子”，

" [ɔːr][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] ['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
" or a preparation of sand on which are marked certain figures serving for a kind of divination ,
" 或者 一个 准备 的 沙 在 哪个 是 标记 肯定 数据 服务 为了 一个 种类 的 占卜 ,

“或者用沙子制成，上面画着某些图案，用于某种占卜。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['dʒiːoʊmænsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] ['tɜːks] - [ɑːl] - .
which we call Geomancy ; and the Arabs and Turks Kikmut al Reml .
哪个 我们 称呼 风水 ; 和 这 阿拉伯人 和 土耳其人 - al - .

我们称之为风水术；阿拉伯人和土耳其人称之为吉卜赛姆·雷姆尔。

[ðiːz] [dɪ'spoʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ɑːn] ['meni] [ʌn'iːkwəl] [laɪnz] ,
These disposed in a certain number on many unequal lines ,
这些 处置 在 一个 肯定 数字 在 许多 不等 线条 ,

这些物体按一定数量分布在许多不等长的线上，

[ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɑːn]['peɪpər] ;
are described also with a pen on paper ;
是 描述 还 和 一个 笔 在 纸 ;

也可以用笔在纸上描述；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['præktɪsɪz] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [ɑːrt][ɪz] [kɔːld] [ræməl] . — [dɜːbɪlɑːt] , [ɑːrt] .
and the person who practices divination by this art is called Rammal . — D'Herbelot , art .
和 这 人 WHO 实践 占卜 经过 这 艺术 是 称为 拉马尔 . — 德赫贝洛 , 艺术 .

而运用这种技艺进行占卜的人被称为拉玛尔。——德赫贝洛，《艺术》。

" [ræml] . " [-]
" Raml . " [216]
" 拉姆尔 . " [-]

“Raml.”[216]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] ['rɔbəz] [kɪld] [baɪ] [wʌn] [sleɪv]
THE HISTORY OF ALI BABA , AND OF THE FORTY ROBBERS KILLED BY ONE SLAVE
这 历史 的 阿里 巴巴 , 和 的 这 四十 强盗 被杀 经过 一 奴隶

阿里巴巴的故事，以及一个奴隶杀死四十个强盗的故事

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['pəːʃə] [tuː] ['brʌðərz] ,
There once lived in a town of Persia two brothers ,
那里 一次 居住地 在 一个 镇 的 波斯 二 兄弟 ,

从前在波斯的一个城镇里住着两兄弟，

[wʌn] [neɪmd] ['kæsɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['æli]['bɑːbɑː] .
one named Cassim and the other Ali Baba .
一 命名 卡西姆 和 这 其他 阿里 巴巴 .

一个叫卡西姆，另一个叫阿里巴巴。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'herɪtəns] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Their father divided a small inheritance equally between them .
他们的 父亲 分割 一个 小的 遗产 同样地 之间 他们 .

他们的父亲将一笔小小的遗产平均分配给了他们。

['kæsɪm] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] .
Cassim married a very rich wife , and became a wealthy merchant .
卡西姆 已婚 一个 非常 富有的 妻子 , 和 成为 一个 富裕 商人 .

卡西姆娶了一位非常富有的妻子，成为了一名富商。

['æli]['bɑːbɑː] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,
Ali Baba married a woman as poor as himself , and lived by cutting wood ,
阿里 巴巴 已婚 一个 女士 作为 贫穷的 作为 他自己 , 和 居住地 经过 切割 木头 ,

阿里巴巴娶了一个和他一样贫穷的女子，靠砍柴为生。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [θriː] ['æsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [sel] .
and bringing it upon three asses into the town to sell .
和 带来 它 之上 三 亚斯 进入 这 镇 到 卖 .

然后把它放在三头驴背上，运到镇上去卖。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] ['æli]['bɑːbɑː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [loʊd]
when Ali Baba was in the forest and had just cut wood enough to load
什么时候 阿里 巴巴 曾是 在 这 森林 和 有 只是 切 木头 足够的 到 加载
[hɪz; ɪz] ['æsɪz] ,
his asses ,
他的 亚斯 ,

当阿里巴巴在森林里，刚砍够了驴子驮运的木柴时

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]
he saw at a distance a great cloud of dust , which seemed to approach
他 锯 在 一个 距离 一个 伟大的 云 的 灰尘 , 哪个 似乎 到 方法
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他远远地看到一大团尘土，似乎正向他袭来。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [suːn] ['æftər][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]
He observed it with attention , and distinguished soon after a body of
他 观察到 它 和 注意力 , 和 杰出的 很快 后 一个 身体 的
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

他仔细观察，很快便辨认出一群骑兵。

[huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [maɪt] [biː; bi] ['rɔbəz] .
whom he suspected might be robbers .
谁 他 怀疑 可能 是 强盗 .

他怀疑这些人可能是强盗。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
He determined to leave his asses to save himself .
他 决定 到 离开 他的 亚斯 到 节省 他自己 .

他决定抛弃自己的屁股以求自保。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [plaːntid] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ,
He climbed up a large tree , planted on a high rock ,
他 攀登 向上 一个 大的 树 , 已种植 在 一个 高的 岩石 ,

他爬上了一棵种在高岩石上的大树，

[huːz] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] ,
whose branches were thick enough to conceal him ,
谁 分支 是 厚的 足够的 到 隐藏 他 ,

树枝茂密，足以将他藏身。

[ænd; ənd]	[jet]	[ɪneɪbld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[ðæt]	[pæst]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[dɪ'skʌvərd]	.
and	**yet**	**enabled**	**him**	**to**	**see**	**all**	**that**	**passed**	**without**	**being**	**discovered**	**.**
和	然而	已启用	他	到	看	全部	那	通过了	没有	存在	发现	.

然而，这也让他得以目睹所有发生而不被发现的事情。

[ðə; ði]	[truːp]	,	[huː]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['fɔːrti]	,	[ɔːl]	[wel]	['maʊntɪd]	[ænd; ənd]	[ɑːrmd]	,
The	**troop**	**,**	**who**	**were**	**to**	**the**	**number**	**of**	**forty**	**,**	**all**	**well**	**mounted**	**and**	**armed**	**,**
这	部队	,	WHO	是	到	这	数字	的	四十	,	全部	出色地	安装	和	武装	,

这支部队共有四十人，全部骑兵精锐，装备精良。

[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[triː]	[stʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[dɪs'maʊntid]	.
came	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**rock**	**on**	**which**	**the**	**tree**	**stood**	**,**	**and**	**there**	**dismounted**	**.**
来了	到	这	脚	的	这	岩石	在	哪个	这	树	站立	,	和	那里	下马	.

来到树所在的岩石脚下，然后下了马。

['evri]	[mæn]	[ʌn'braɪdld]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,	[taɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ʃrʌb]	,
Every	**man**	**unbridled**	**his**	**horse**	**,**	**tied**	**him**	**to**	**some**	**shrub**	**,**
每一个	男人	不受约束的	他的	马	,	系	他	到	一些	灌木	,

每个人都解开马的缰绳，把马拴在灌木丛上。

[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ə; eɪ]	[bæg]	[ʌv; əv]	[kɔːrn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.
and	**hung**	**about**	**his**	**neck**	**a**	**bag**	**of**	**corn**	**which**	**they**	**had**	**brought**	**behind**	**them**	**.**
和	悬挂	关于	他的	脖子	一个	包	的	玉米	哪个	他们	有	带来	在后面	他们	.

他脖子上挂着一袋他们带来的玉米。

[ðen]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['sæd(ə)l]	-	[bæg]	,
Then	**each**	**of**	**them**	**took**	**off**	**his**	**saddle**	**-**	**bag**	**,**
然后	每个	的	他们	采取	离开	他的	鞍	-	包	,

然后他们各自卸下了马鞍袋，

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	['æli]	['bɑːbɑː]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[weɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	.
which	**seemed**	**to**	**Ali**	**Baba**	**from**	**its**	**weight**	**to**	**be**	**full**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**.**
哪个	似乎	到	阿里	巴巴	从	它是	重量	到	是	满的	的	金子	和	银	.

阿里巴巴根据重量判断，这东西似乎装满了金银。

[wʌn]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[tʊk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	['kæptɪn]	,
One	**,**	**whom**	**he**	**took**	**to**	**be**	**their**	**captain**	**,**
一	,	谁	他	采取	到	是	他们的	队长	,

其中一人，他认定是他们的队长，

[keɪm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[triː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['æli]	['bɑːbɑː]	[wʌz; wəz]	[kən'siːld]	;	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[sʌm; səm]	[ʃrʌbz]	,	[	-	]
came	**under**	**the**	**tree**	**in**	**which**	**Ali**	**Baba**	**was**	**concealed**	**;**	**and**	**making**	**his**	**way**	**through**	**some**	**shrubs**	**,**	**[**	**217**	**]**
来了	在下面	这	树	在	哪个	阿里	巴巴	曾是	暗	;	和	制作	他的	方式	通过	一些	灌木	,	[	-	]

他来到阿里巴巴藏身的那棵树下；穿过一些灌木丛，[217]

[prə'naʊnst]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	:	"	['oʊpən]	,	['sesəmi]	!	"	[	-	]
pronounced	**these**	**words**	**:**	**"**	**Open**	**,**	**Sesame**	**!**	**"**	**[**	**49**	**]**
发音	这些	字	:	"	打开	,	芝麻	!	"	[	-	]

念出这些话：“芝麻开门！”[49]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn]

As soon as the captain of the robbers had thus spoken , a door opened in

作为 很快 作为 这 队长 的 这 强盗 有 因此 说 , 一个 门 打开 在

[ðə; ði] [rɑːk] ;

the rock ;

这 岩石 ;

强盗头子话音刚落，岩石上就开了一扇门；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [truːp] ['entər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd]

and after he had made all his troop enter before him , he followed

和 后 他 有 制成 全部 他的 部队 进入 前 他 , 他 随后

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他让所有士兵都走在前面，然后自己也跟了上去。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ə'gen] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

when the door shut again of itself .

什么时候 这 门 关闭 再次 的 本身 .

门又自动关上了。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['æli]['bɑːbɑː] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]

The robbers stayed some time within the rock , during which Ali Baba , fearful of

这 强盗 入住 一些 时间 之内 这 岩石 , 期间 哪个 阿里 巴巴 , 可怕 的

['biːɪŋ] [kɔːt] ,

being caught ,

存在 捕捉 ,

强盗们在岩石里待了一段时间，期间阿里巴巴害怕被抓，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

remained in the tree .

剩余 在 这 树 .

仍然留在树上。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɪn][læst] ,

At last the door opened again , and as the captain went in last ,

在 最后的 这 门 打开 再次 , 和 作为 这 队长 去 在 最后的 ,

最后，门再次打开了，船长最后一个走了进去。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

so he came out first , and stood to see them all pass by him ;

所以 他 来了 出去 第一的 , 和 站立 到 看 他们 全部 经过 经过 他 ;

于是他第一个出来，站在那里看着他们一个个从他身边经过；

[wen] ['æli]['bɑːbɑː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [ʃʌt] ,

when Ali Baba heard him make the door close by pronouncing these words , " Shut ,

什么时候 阿里 巴巴 听到 他 制作 这 门 关闭 经过 发音 这些 字 , " 关闭 ,

['sesəmi] !

Sesame !

芝麻 !

当阿里巴巴听到他念着“芝麻关上门！”这句话时，

" ['evri] [mæn][æt; ət][wʌns] [went] [ænd; ənd] ['braɪdld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd]

" Every man at once went and bridled his horse , fastened his wallet , and

" 每一个 男人 在 一次 去 和 勒住 他的 马 , 系紧 他的 钱包 , 和

['maʊntɪd] [ə'gen] .

mounted again .

安装 再次 .

“每个人都立刻去给马套上缰绳，系好钱包，然后重新骑上马。”

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['redi] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ,
When the captain saw them all ready , he put himself at their head ,
什么时候 这 队长 锯 他们 全部 准备好 , 他 放 他自己 在 他们的 头 ,

船长见他们一切就绪，便走到队伍最前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and they returned the way they had come .
和 他们 返回 这 方式 他们 有 来 .

他们原路返回。

['æli]['bɑːbɑː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ;
Ali Baba followed them with his eyes as far as he could see them ;
阿里 巴巴 随后 他们 和 他的 眼睛 作为 远的 作为 他 可以 看 他们 ;

阿里巴巴的目光一直追随着他们，直到他能看到为止；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [steɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .
and afterward stayed a considerable time before he descended .
和 之后 入住 一个 大量 时间 前 他 下降 .

之后他停留了相当长一段时间才下来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
Remembering the words the captain of the robbers used to cause the door to
记住 这 字 这 队长 的 这 强盗 用过的 到 原因 这 门 到
['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,
open and shut ,
打开 和 关闭 ,

想起强盗头子用来控制门开关的咒语，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
he had the curiosity to try if his pronouncing them would have the
他 有 这 好奇心 到 尝试 如果 他的 发音 他们 会 有 这
[seɪm] [ɪ'fekt] .
same effect .
相同的 影响 .

他很好奇，想看看自己这样发音是否会产生同样的效果。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd]
Accordingly , he went among the shrubs , and perceiving the door concealed behind
因此 , 他 去 之中 这 灌木 , 和 感知 这 门 暗 在后面
[ðem; ðəm] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
them , stood before it ,
他们 , 站立 前 它 ,

于是，他走到灌木丛中，看见灌木丛后面藏着一扇门，便站在门前。

[ænd; ənd] [sed] , " ['oʊpən] , ['sesəmi] !
and said , " Open , Sesame !
和 说 , " 打开 , 芝麻 !

然后说道：“芝麻开门！”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪnstəntli] [fluː] [waɪd] ['oʊpən] .
" The door instantly flew wide open .
" 这 门 即刻 飞翔 宽的 打开 .

门瞬间被猛地推开。

['æli]['bɑːbɑː] , [huː] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['dɪzməl] ['kævərn] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wel] -
Ali Baba , who expected a dark , dismal cavern , was surprised to see a well -
阿里 巴巴 , WHO 预期的 一个 黑暗的 , 惨淡 洞穴 , 曾是 惊讶 到 看 一个 出色地 -
['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] ,
lighted and spacious chamber ,
照明 和 宽敞 房间 ,

阿里巴巴原本以为会看到一个阴暗潮湿的洞穴，却惊讶地发现里面是一个光线充足、宽敞明亮的洞室。

[wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
which received the light from an opening at the top of the rock ,
哪个 已收到 这 光 从 一个 开幕 在 这 顶部 的 这 岩石 ,

光线从岩石顶部的开口照射进来，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [rɪtʃ] [beɪlz] [ʌv; əv][sɪlk] , [stʌf] , [broʊ'keɪd] ,
and in which were all sorts of provisions , rich bales of silk , stuff , brocade ,
和 在 哪个 是 全部 排序 的 条款 , 富有的 捆包 的 丝绸 , 东西 , 锦缎 ,
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['kɑːrpɪtɪŋ] ,
and valuable carpeting ,
和 有价值的 地毯 ,

里面装满了各种各样的物资，还有大量的丝绸、布料、锦缎和名贵的毯子。

[paɪld] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɪŋgəts] [ɪn] [greɪt] [-]
piled upon one another , gold and silver ingots in great [218]
堆积 之上 一 其他 , 金子 和 银 锭 在 伟大的 [-]

堆积如山的金银锭[218]

[hiːps] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][bægz] .
heaps , and money in bags .
堆积如山 , 和 钱 在 包 .

成堆的东西，还有装在袋子里的钱。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [keɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
The sight of all these riches made him suppose that this cave must have been
这 视线 的 全部 这些 财富 制成 他 认为 那 这 洞穴 必须 有 到过
['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][baɪ] ['rɔbəz] ,
occupied for ages by robbers ,
占领 为了 年龄 经过 强盗 ,

看到这么多财物，他不禁想到，这个山洞一定是盗贼长期占据的。

[huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] .
who had succeeded one another .
WHO 有 成功了 一 其他 .

他们彼此之间是继任者。

['æli]['bɑːbɑː] [went] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [kɔɪn] ,
Ali Baba went boldly into the cave , and collected as much of the gold coin ,
阿里 巴巴 去 大胆地 进入 这 洞穴 , 和 集 作为 很多 的 这 金子 硬币 ,

阿里巴巴大胆地进入山洞，尽可能多地收集了金币。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][bægz] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['æsɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] .
which was in bags , as he thought his three asses could carry .
哪个 曾是 在 包 , 作为 他 想法 他的 三 亚斯 可以 携带 .

他把东西装在袋子里，因为他觉得他的三头驴能驮得动。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] ,
When he had loaded them with the bags ,
什么时候 他 有 已加载 他们 和 这 包 ,

当他把袋子装好后，

[hiː; hi][leɪd] [wʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
he laid wood over them in such a manner that they could not be seen .
他 铺设 木头 超过 他们 在 这样的 一个 方式 那 他们 可以 不是 是 已见 .

他用木头把它们盖住，使它们完全看不见。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [stʊd]
When he had passed in and out as often as he wished , he stood
什么时候 他 有 通过了 在 和 出去 作为 经常 作为 他 希望 , 他 站立
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
before the door ,
前 这 门 ,

当他随意进出一番后，便站在了门前。

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ʃʌt] , ['sesəmi] !
and pronouncing the words , " Shut , Sesame !
和 发音 这 字 , " 关闭 , 芝麻 !
并念出“芝麻街，闭嘴！”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
" the door closed of itself .
" 这 门 关闭 的 本身 .
门自动关上了。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .
He then made the best of his way to town .
他 然后 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 镇 .
然后他想方设法前往镇上。

[wen] ['æli] ['bɑːbɑː] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɑːrd] ,
When Ali Baba got home he drove his asses into a little yard ,
什么时候 阿里 巴巴 得到 家 他 驾驶 他的 亚斯 进入 一个 小的 院子 ,
阿里巴巴回到家后，就把他的屁股赶进了一个小院子里。

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] ['veri] ['kerfəli] , [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pæniər] ,
shut the gates very carefully , threw off the wood that covered the panniers ,
关闭 这 大门 非常 小心 , 扔 离开 这 木头 那 涵盖 这 车袋 ,
小心翼翼地关上大门，扔掉盖在行李架上的木板，

['kærid] [ðə; ði] [bægz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
carried the bags into his house , and ranged them in order before his wife .
携带 这 包 进入 他的 房子 , 和 范围 他们 在 命令 前 他的 妻子 .
他把袋子搬进屋里，然后按顺序摆放在妻子面前。

[hiː; hi] [ðen] ['emptid] [ðə; ði] [bægz] ,
He then emptied the bags ,
他 然后 清空 这 包 ,
然后他把袋子里的东西都倒了出来。

[wɪtʃ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [goʊld] [æz; əz] ['dæzld] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] ,
which raised such a great heap of gold as dazzled his wife's eyes ,
哪个 提高 这样的 一个 伟大的 堆 的 金子 作为 眼花缭乱 他的 妻子的 眼睛 ,
他堆起了一大堆黄金，多得让他的妻子眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
and then he told her the whole adventure from beginning to end ,
和 然后 他 讲述 她 这 所有的 冒险 从 开始 到 结尾 ,
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,
然后他把整个冒险经历从头到尾告诉了她，而且，最重要的是，

[ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .
recommended her to keep it secret .
受到推崇的 她 到 保持 它 秘密 .
建议她保守秘密。

[ðə; ði] [waɪf] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] [æt; ət] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [wʊd] [kaʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld]
The wife rejoiced greatly at their good fortune , and would count all the gold
这 妻子 欣喜若狂 非常 在 他们的 好的 财富 , 和 会 数数 全部 这 金子
[piːs] [baɪ] [piːs] .
piece by piece .
片 经过 片 .
妻子对他们的好运欣喜若狂，一块一块地数着所有的金子。

" [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['æli]['bɑːbɑː] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] ,
" Wife , " replied Ali Baba , " you do not know what you undertake ,
" 妻子 , " 回复 阿里 巴巴 , " 你 做 不是 知道 什么 你 承担 ,

“妻子,”阿里·巴巴回答说，“你不知道你做了什么。”

[wen] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] .
when you pretend to count the money ; you will never have done .
什么时候 你 假装 到 数数 这 钱 ; 你 将要 绝不 有 完毕 .

当你假装数钱时，你其实从未数过钱。

[aɪ] [wɪl] [dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
I will dig a hole , and bury it .
我 将要 挖 一个 洞 , 和 埋葬 它 .

我会挖个坑，把它埋起来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] . "
There is no time to be lost . "
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 . "

时间紧迫，刻不容缓。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] , [æz; əz] [naɪ]
" You are in the right , husband , " replied she , " but let us know , as nigh
" 你 是 在 这 正确的 , 丈夫 , " 回复 她 , " 但 让 我们 知道 , 作为 夜
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“你是对的，丈夫,”她回答说，“但请尽快通知我们。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .
how much we have .
如何 很多 我们 有 .

我们拥有多少。

[aɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] , [ænd; ənd] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [juː; jʊ][dɪg][ðə; ði] [hoʊl] .
I will borrow a small measure , and measure it , while you dig the hole .
我 将要 借 一个 小的 措施 , 和 措施 它 , 尽管 你 挖 这 洞 .

我借个小量具量一下，你挖洞的时候我就量一下。

" [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['kæsɪm] , [huː] [lɪvd] [dʒʌst][baɪ] ,
" Away the wife ran to her brother - in - law Cassim , who lived just by ,
" 离开 这 妻子 跑 到 她 兄弟 - 在 - 法律 卡西姆 , WHO 居住地 只是 经过 ,

妻子跑去投奔住在附近的姐夫卡西姆。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪ'zaɪrd] [-]
and addressing herself to his wife , desired [219]
和 解决 她自己 到 他的 妻子 , 想要的 [-]

并向他的妻子表达了愿望[219]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lend] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
that she lend her a measure for a little while .
那 她 借 她 一个 措施 为了 一个 小的 尽管 .

她借给她一小会儿时间。

[hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl]
Her sister - in - law asked her whether she would have a great or a small
她 姐姐 - 在 - 法律 问 她 无论 她 会 有 一个 伟大的 或者 一个 小的
[wʌn] .
one .
一 .

她的嫂子问她想要一个大的还是一个小的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

The other asked for a small one .

这 其他 问 为了 一个 小的 一 .

另一个人要了一个小的。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [fetʃ] [wʌn] .

She bade her stay a little , and she would readily fetch one .

她 巴德 她 停留 一个 小的 , 和 她 会 容易 拿来 一 .

她让她稍等片刻，她会很乐意去取一个。

[ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] ['pɑːvərti] ,

The sister - in - law did so , but as she knew Ali Baba's poverty ,

这 姐姐 - 在 - 法律 做过 所以 , 但 作为 她 知道 阿里 巴巴的 贫困 ,

嫂子照做了，但她知道阿里巴巴很穷，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [greɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['meʒər] ,

she was curious to know what sort of grain his wife wanted to measure ,

她 曾是 好奇的 到 知道 什么 种类 的 粮食 他的 妻子 通缉 到 措施 ,

她很好奇他妻子想量取哪种谷物。

[ænd; ənd] ['ɑːrtfəli] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['suːɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and artfully putting some suet at the bottom of the measure , brought it

和 巧妙地 推杆 一些 羊脂 在 这 底部 的 这 措施 , 带来 它

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to her ,

到 她 ,

他巧妙地在量杯底部放了一些牛油，然后把量杯拿给她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

with an excuse that she was sorry that she had made her stay so long ,

和 一个 原谅 那 她 曾是 对不起 那 她 有 制成 她 停留 所以 长的 ,

她以自己逗留时间过长为由，表示很抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] .

but that she could not find it sooner .

但 那 她 可以 不是 寻找 它 很快 .

但她没能早点找到它。

['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] [waɪf] [went] [hoʊm] , [set] [ðə; ði] ['meʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

Ali Baba's wife went home , set the measure upon the heap of gold , filled it

阿里 巴巴的 妻子 去 家 , 放 这 措施 之上 这 堆 的 金子 , 已填 它

,

,

,

阿里巴巴的妻子回到家，把量杯放在金堆上，斟满金子。

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

and emptied it often upon the sofa , till she had done ,

和 清空 它 经常 之上 这 沙发 , 直到 她 有 完毕 ,

她经常把尿倒在沙发上，直到喝完为止。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meʒərz] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

when she was very well satisfied to find the number of measures amounted to

什么时候 她 曾是 非常 出色地 使满意 到 寻找 这 数字 的 措施 金额 到

[soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

so many as they did ,

所以 许多 作为 他们 做过 ,

当她非常满意地发现措施的数量与她们所说的数量相符时

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .

and went to tell her husband , who had almost finished digging the hole .

和 去 到 告诉 她 丈夫 , WHO 有 几乎 完成的 挖掘 这 洞 .

然后她去告诉了她的丈夫，而她的丈夫当时几乎已经挖完了那个坑。

[wen] ['æli]['bɑːbɑː][wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [ðə; ði][goʊld] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
When Ali Baba was burying the gold , his wife ,
什么时候 阿里 巴巴 曾是 埋葬 这 金子 , 他的 妻子 ,

当阿里巴巴埋藏黄金时，他的妻子，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['kærid] [ðə; ði]
to show her exactness and diligence to her sister - in - law , carried the
到 展示 她 精确 和 勤勉 到 她 姐姐 - 在 - 法律 , 携带 这
['meʒər] [bæk] [ə'gen] ,
measure back again ,
措施 后退 再次 ,

为了向嫂子表明自己的严谨和勤勉，她又把量具拿了回来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
but without taking notice that a piece of gold had stuck to the bottom .
但 没有 采取 注意 那 一个 片 的 金子 有 卡住 到 这 底部 .

但他却没注意到底部粘着一块金子。

" ['sɪstər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
" Sister , " said she , giving it to her again ,
" 姐姐 , " 说 她 , 给予 它 到 她 再次 ,

“姐姐，”她说着，又把东西递给了她。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [jʊr; jər] ['meʒər] [lɔːŋ] .
" you see that I have not kept your measure long .
" 你 看 那 我 有 不是 保留 你的 措施 长的 .

你看，我并没有长时间地遵循你的标准。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
I am obliged to you for it , and return it with thanks .
我 是 有义务 到 你 为了 它 , 和 返回 它 和 谢谢 .

我对此感激不尽，并向你表示谢意。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] , - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" As soon as Ali Baba's wife was gone , Cassim's looked at the bottom
" 作为 很快 作为 阿里 巴巴的 妻子 曾是 已消失 , - 看起来 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,
of the measure ,
的 这 措施 ,

“阿里巴巴的妻子一走，卡西姆就看了看量杯的底部，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˌɪnɪk'spresəbl] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and was in inexpressible surprise to find a piece of gold sticking to it .
和 曾是 在 难以言喻的 惊喜 到 寻找 一个 片 的 金子 粘性 到 它 .

令他无比惊讶的是，他发现上面粘着一块金子。

['envi] [ɪ'miːdiətli] [pə'zest] [hɜːr; hər] [brest] .
Envy immediately possessed her breast .
嫉妒 立即地 拥有 她 胸部 .

嫉妒瞬间占据了她的胸膛。

" [wʌt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæz; həz]['æli]['bɑːbɑː][goʊld][soʊ]['plentɪf(ə)l][æz; əz][tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What ! " said she , " has Ali Baba gold so plentiful as to measure it ?
" 什么 ! " 说 她 , " 有 阿里 巴巴 金子 所以 丰富 作为 到 措施 它 ?

“什么！”她说道，“阿里巴巴的黄金多到可以量一量吗？”

[wens] [hæz; həz][hiː; hi][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ?
Whence has he all this wealth ?
何处 有 他 全部 这 财富 ?

他从哪里获得这么多财富？

" ['kæsɪm] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [haʊs] .
" Cassim , her husband , was at his counting house .
" 卡西姆 , 她 丈夫 , 曾是 在 他的 计数 房子 .

“她的丈夫卡西姆当时正在他的会计事务所里。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['kæsɪm] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [rɪtʃ] ,
When he came home his wife said to him , " Cassim , I know you think yourself rich ,
什么时候 他 来了 家 他的 妻子 说 到 他 , " 卡西姆 , 我 知道 你 思考 你自己 富有的 ,

他回到家时，妻子对他说：“卡西姆，我知道你觉得自己很有钱，

[bʌt; bət]['æli]['bɑːbɑː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [-]
but Ali Baba is infinitely [220]
但 阿里 巴巴 是 无限地 [-]

但阿里巴巴是无限的[220]

['rɪtʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
richer than you .
更富有 比 你 .

比你富有。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['meʒərz] [ˌaɪ 'tiː] .
He does not count his money , but measures it .
他 做 不是 数数 他的 钱 , 但 措施 它 .

他不数钱，而是量钱。

" ['kæsɪm] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" Cassim desired her to explain the riddle , which she did ,
" 卡西姆 想要的 她 到 解释 这 谜语 , 哪个 她 做过 ,

卡西姆希望她解释这个谜语，她照做了。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['strætədʒəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
by telling him the stratagem she had used to make the discovery ,
经过 讲述 他 这 策略 她 有 用过的 到 制作 这 发现 ,

她告诉他自己发现这一发现所用的策略，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
and showed him the piece of money ,
和 显示 他 这 片 的 钱 ,

然后把那张钱给他看。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [wʌt] ['prɪnsɪz] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪnd] .
which was so old that they could not tell in what prince's reign it was coined .
哪个 曾是 所以 老的 那 他们 可以 不是 告诉 在 什么 王子的 在位 它 曾是 创造 .

这个词年代太久远了，以至于他们无法确定它是在哪位王子统治时期铸造的。

['kæsɪm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd] ['nevər] ['triːtɪd] ['æli]['bɑːbɑː] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Cassim , after he had married the rich widow , had never treated Ali Baba as a brother ,
卡西姆 , 后 他 有 已婚 这 富有的 寡妇 , 有 绝不 治疗 阿里 巴巴 作为 一个 兄弟 ,

卡西姆自从娶了那位富有的寡妇之后，就再也没有把阿里·巴巴当成兄弟看待。

[bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] ,
but neglected him ; and now , instead of being pleased ,
但 被忽视的 他 ; 和 现在 , 反而 的 存在 高兴 ,

却冷落了他；而现在，非但没有高兴，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [beɪs] ['envi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [prɑː'sperəti] .
he conceived a base envy at his brother's prosperity .
他 构思 一个 根据 嫉妒 在 他的 兄弟 繁荣 .

他对哥哥的成功产生了卑劣的嫉妒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .
He could not sleep all that night , and went to him in the morning before sunrise .
他 可以 不是 睡觉 全部 那 夜晚 , 和 去 到 他 在 这 早晨 前 日出 .

他整夜无法入睡，第二天清晨天还没亮就去找他了。

" ['æli]['bɑːbɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Ali Baba , " said he , " I am surprised at you .
" 阿里 巴巴 , " 说 他 , " 我 是 惊讶 在 你 .

“阿里巴巴，”他说，“我对你感到惊讶。”

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbli] [pʊr] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['meʒər] [goʊld] .
You pretend to be miserably poor , and yet you measure gold .
你 假装 到 是 惨痛地 贫穷的 , 和 然而 你 措施 金子 .

你假装穷困潦倒，却在计量黄金。

[maɪ] [waɪf] [faʊnd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] ['jestərdeɪ] .
My wife found this at the bottom of the measure you borrowed yesterday .
我的 妻子 成立 这 在 这 底部 的 这 措施 你 借来的 昨天 .

我妻子在你昨天借用的量杯底部发现了这个。

" [baɪ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , ['æli]['bɑːbɑː] [pər'siːvd] [ðæt] ['kæsɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] ['fɑːli] ,
" By this discourse , Ali Baba perceived that Cassim and his wife , through his own wife's folly ,
" 经过 这 话语 , 阿里 巴巴 感知 那 卡西姆 和 他的 妻子 , 通过 他的 自己的 妻子的 蠢事 ,

“通过这段对话，阿里·巴巴意识到卡西姆和他的妻子，都源于他妻子的愚蠢行为，

[nuː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .
knew what they had so much reason to conceal ; but what was done could not be undone .
知道 什么 他们 有 所以 很多 原因 到 隐藏 ; 但 什么 曾是 完毕 可以 不是 是 未完成 .

他们明明知道有充分的理由隐瞒什么；但事已至此，无法挽回。

['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [kən'fest] [ɔːl] ,
Therefore , without showing the least surprise or trouble , he confessed all ,
所以 , 没有 显示 这 至少 惊喜 或者 麻烦 , 他 坦白 全部 ,

因此，他没有表现出丝毫惊讶或不安，坦白了一切。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .
and offered his brother part of his treasure to keep the secret .
和 提供 他的 兄弟 部分 的 他的 宝藏 到 保持 这 秘密 .

他提出将自己的一部分财产分给弟弟，让他保守秘密。

" [aɪ][ɪk'spekt][æz; əz] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæsɪm] ['hɔːtɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðɪs] ['treʒər] [ɪz] ,
" I expect as much , " replied Cassim haughtily ; " but I must know exactly where this treasure is ,
" 我 预计 作为 很多 , " 回复 卡西姆 傲慢地 ; " 但 我 必须 知道 确切地 在哪里 这 宝藏 是 ,

“我料到会这样，”卡西姆傲慢地回答道，“但我必须确切地知道这笔宝藏在哪里。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [meɪ] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [tʃuːz] .
and how I may visit it myself when I choose .
和 如何 我 可能 访问 它 我 什么时候 我 选择 .
以及我如何才能在自己选择的时候亲自去参观。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [get] [noʊ] [mɔːr] ,
Otherwise I will go and inform against you , and then you will not only get no more ,
否则 我 将要 去 和 通知 反对 你 , 和 然后 你 将要 不是 仅有的 得到 不 更多的 ,
否则我会去告发你，到那时你不仅什么也得不到，

[bʌt; bət] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
but will lose all you have , and I shall have a share for my information :
但 将要 失去 全部 你 有 , 和 我 将 有 一个 分享 为了 我的 信息 .
但你将失去所有，而我将获得一部分作为情报。

" ['æli] ['bɑːbɑː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
" Ali Baba told him all he desired ,
" 阿里 巴巴 讲述 他 全部 他 想要的 ,
“阿里巴巴把所有他想问的都告诉了他，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
even to the very words he was to use to gain admission into the cave .
甚至 到 这 非常 字 他 曾是 到 使用 到 获得 入学 进入 这 洞穴 .
甚至连他进入山洞时要用的措辞都想好了。

['kæsɪm] [roʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] , [-]
Cassim rose the next morning long before the sun , [221]
卡西姆 玫瑰 这 下一个 早晨 长的 前 这 太阳 , [-]
第二天早上，卡西姆在太阳升起之前很久就起床了[221]

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ten] [mjuːlz] ['berɪŋ] [greɪt] [tʃests] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] ,
and set out for the forest with ten mules bearing great chests , which he designed to fill ,
和 放 出去 为了 这 森林 和 十 骡子 轴承 伟大的 箱子 , 哪个 他 设计 到 充满 ,
他带着十匹驮着大箱子的骡子向森林进发，他打算把箱子装满东西。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] ['æli] ['bɑːbɑː] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and followed the road which Ali Baba had pointed out to him .
和 随后 这 路 哪个 阿里 巴巴 有 尖 出去 到 他 .
他沿着阿里巴巴给他指的路走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He was not long before he reached the rock , and found out the place ,
他 曾是 不是 长的 前 他 达到 这 岩石 , 和 成立 出去 这 地方 ,
他没过多久就到达了岩石边，并找到了这个地方。

[baɪ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
by the tree and other marks which his brother had given him .
经过 这 树 和 其他 标记 哪个 他的 兄弟 有 给定 他 .
通过那棵树和他哥哥留给他的其他标记。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] , " ['oʊpən]
When he reached the entrance of the cavern , he pronounced the words , " Open
什么时候 他 达到 这 入口 的 这 洞穴 , 他 发音 这 字 , " 打开
, ['sesəmi] !
, Sesame !
, 芝麻 !

当他到达洞穴入口时，他喊道：“芝麻开门！”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" The door immediately opened , and , when he was in , closed upon him .
" 这 门 立即地 打开 , 和 , 什么时候 他 曾是 在 , 关闭 之上 他 .

“门立刻开了，等他进去后，门又关上了。”

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
In examining the cave ,
在 检查 这 洞穴 ,

在考察洞穴时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
he was in great admiration to find much more riches than he had
他 曾是 在 伟大的 钦佩 到 寻找 很多 更多的 财富 比 他 有
[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] [rɪ'leɪʃn] .
expected from Ali Baba's relation .
预期的 从 阿里 巴巴的 关系 .

他非常惊喜地发现，从阿里巴巴的亲戚那里获得的财富远远超出了他的预期。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [leɪd] [æz; əz] ['meni] [bægz][ʌv; əv][goʊld][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
He quickly laid as many bags of gold as he could carry at the door of
他 迅速地 铺设 作为 许多 包 的 金子 作为 他 可以 携带 在 这 门 的
[ðə; ði]['kævərn] ;
the cavern ;
这 洞穴 ;

他迅速将自己能搬得动的所有金袋都放在了洞穴门口；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðæt] [hiː; hi]
but his thoughts were so full of the great riches he should possess that he
但 他的 想法 是 所以 满的 的 这 伟大的 财富 他 应该 具有 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
could not think of the necessary word to make it open ,
可以 不是 思考 的 这 必要的 单词 到 制作 它 打开 ,

但他满脑子想的都是自己应该拥有的巨大财富，以至于想不出打开它所需的词语。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['sesəmi] , " [sed] , " ['oʊpən] , ['bɑːrli] !
but instead of " Sesame , " said , " Open , Barley !
但 反而 的 " 芝麻 , " 说 , " 打开 , 大麦 !

但他没有说“芝麻”，而是说“打开，大麦！”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] [fæst] [ʃʌt] .
" and was much amazed to find that the door remained fast shut .
" 和 曾是 很多 惊叹 到 寻找 那 这 门 剩余 快速地 关闭 .

“令我惊讶的是，门仍然紧紧地关着。”

[hiː; hi] [neɪmd] ['sevrəl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [greɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .
He named several sorts of grain , but still the door would not open .
他 命名 一些 排序 的 粮食 , 但 仍然 这 门 会 不是 打开 .

他列举了好几种谷物，但门还是打不开。

['kæsɪm] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
Cassim had never expected such an incident , and was so alarmed at the
卡西姆 有 绝不 预期的 这样的 一个 事件 , 和 曾是 所以 惊慌 在 这
['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
danger he was in ,
危险 他 曾是 在 ,

卡西姆从未预料到会发生这样的事，他对自己所处的危险境地感到非常震惊。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrd] " ['sesəmi] , " [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz]
that the more he endeavored to remember the word " Sesame , " the more his
那 这 更多的 他 努力 到 记住 这 单词 " 芝麻 , " 这 更多的 他的
['meməri] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] ,
memory was confounded ,
记忆 曾是 令人困惑 ,

他越是努力记住“芝麻”这个词，他的记忆就越混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]
and he had as much forgotten it as if he had never heard it
和 他 有 作为 很多 被遗忘的 它 作为 如果 他 有 绝不 听到 它
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

他似乎完全忘记了这件事，就好像从未听人提起过一样。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][bægz][hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ,
He threw down the bags he had loaded himself with ,
他 扔 向下 这 包 他 有 已加载 他自己 和 ,

他扔掉了自己背着的行李，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪ'stræktɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] ,
and walked distractedly up and down the cave ,
和 步行 心不在焉地 向上 和 向下 这 洞穴 ,

他心不在焉地在洞穴里来回踱步，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
without having the least regard to the riches that were around him .
没有 拥有 这 至少 看待 到 这 财富 那 是 大约 他 .

他丝毫不把周围的财富放在眼里。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [keɪv] .
About noon the robbers visited their cave .
关于 中午 这 强盗 到访 他们的 洞穴 .

中午时分，强盗们来到了他们的山洞。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] - [mjuːlz] ['stræglɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
At some distance they saw Cassim's mules straggling about the rock , with great
在 一些 距离 他们 锯 - 骡子 零散的 关于 这 岩石 , 和 伟大的
[tʃests] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
chests on their backs .
箱子 在 他们的 背部 .

他们远远地看到卡西姆的骡子在岩石周围蹒跚而行，背上驮着巨大的箱子。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðeɪ] ['gæləpt] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
Alarmed at this , they galloped full speed to the cave .
惊慌 在 这 , 他们 疾驰 满的 速度 到 这 洞穴 .

他们见状大惊，便策马全速奔向山洞。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mjuːlz] ,
They drove away the mules ,
他们 驾驶 离开 这 骡子 ,

他们把骡子赶走了。

[huː] [streɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]
who strayed through the forest so far that they were soon out of sight , and
WHO 迷路了 通过 这 森林 所以 远的 那 他们 是 很快 出去 的 视线 , 和
[went] [də'rektli; daɪ'rektli] , [-]
went directly , [222]
去 直接地 , [-]

他们穿过森林走得很远，很快就消失在视线之外，然后径直走了。[222]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['neɪkɪd] ['seɪbər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ,
with their naked sabers in their hands , to the door , which ,
和 他们的 裸 光剑 在 他们的 双手 , 到 这 门 , 哪个 ,

他们手持裸露的军刀，走向门口，

[ɑːn][ðer; ðər] ['kæptɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [wɜːrdz] , [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] .
on their captain pronouncing the proper words , immediately opened .
在 他们的 队长 发音 这 恰当的 字 , 立即地 打开 .

船长念完正确的咒语后，大门立即打开。

['kæsɪm] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [æt; ət] [wʌns] [gest] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
Cassim , who heard the noise of the horses ' feet , at once guessed the arrival
卡西姆 , WHO 听到 这 噪音 的 这 马匹 - 脚 , 在 一次 猜对了 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
of the robbers ,
的 这 强盗 ,

卡西姆听到马蹄声，立刻猜到强盗来了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['efərt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and resolved to make one effort for his life .
和 已解决 到 制作 一 努力 为了 他的 生活 .

他决心为自己的人生做最后一次努力。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
He rushed to the door , and no sooner saw the door open ,
他 匆忙 到 这 门 , 和 不 很快 锯 这 门 打开 ,

他冲到门口，刚一看到门开着，

[ðæn; ðən][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['liːdər] [daʊn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
than he ran out and threw the leader down , but could not escape the
比 他 跑 出去 和 扔 这 领导者 向下 , 但 可以 不是 逃脱 这
['ʌðər] ['rɔbəz] ,
other robbers ,
其他 强盗 ,

然后他冲出去把头目扑倒在地，但还是没能摆脱其他强盗。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] [suːn] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [laɪf] .
who with their scimitars soon deprived him of life .
WHO 和 他们的 弯刀 很快 被剥夺的 他 的 生活 .

他们用弯刀很快夺去了他的生命。

[ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
The first care of the robbers after this was to examine the cave .
这 第一的 关心 的 这 强盗 后 这 曾是 到 检查 这 洞穴 .

劫匪们接下来的第一件事就是勘察山洞。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][bægz] [wɪtʃ] ['kæsɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
They found all the bags which Cassim had brought to the door ,
他们 成立 全部 这 包 哪个 卡西姆 有 带来 到 这 门 ,

他们找到了卡西姆带到门口的所有包。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][loʊd][hɪz; ɪz] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz]
to be ready to load his mules , and carried them again to their places
到 是 准备好 到 加载 他的 骡子 , 和 携带 他们 再次 到 他们的 地方
,
,
,

他准备好给骡子装货，然后把它们驮回原处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [wʌt] ['æli]['bɑːbɑː][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] .
but they did not miss what Ali Baba had taken away before .
但 他们 做过 不是 错过 什么 阿里 巴巴 有 已采取 离开 前 .

但他们并没有怀念阿里巴巴之前带走的东西。

[ðen] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [di'libəritɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] , [ðeɪ] [gest] [ðæt]
Then holding a council , and deliberating upon this occurrence , they guessed that
然后 保持 一个 理事会 , 和 深思熟虑 之上 这 发生 , 他们 猜对了 那
['kæsɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
Cassim , when he was in ,
卡西姆 , 什么时候 他 曾是 在 ,

然后他们召开会议，商议此事，猜测卡西姆当时在场时，

[kʊd; kəd][nɑːt] [get] [aʊt] [ə'gen] ,
could not get out again ,
可以 不是 得到 出去 再次 ,

再也出不去了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːrdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn]
but could not imagine how he had learned the secret words by which alone
但 可以 不是 想象 如何 他 有 学习 这 秘密 字 经过 哪个 独自的
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] .
he could enter .
他 可以 进入 .

但他无法想象自己是如何学会了只有他才能进入的秘密咒语的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ;
They could not deny the fact of his being there ;
他们 可以 不是 否定 这 事实 的 他的 存在 那里 ;

他们无法否认他当时在场的事实；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['terɪfaɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ə'kɑːmplɪs] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and to terrify any person or accomplice who should attempt the same thing ,
和 到 恐惧 任何 人 或者 同案犯 WHO 应该 试图 这 相同的 事物 ,

为了震慑任何胆敢效仿此举的个人或同伙，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌt] - ['bɑːdi]['ɪntuː] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] — [tuː; tə] [hæŋ] [tuː] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
they agreed to cut Cassim's body into four quarters — to hang two on one side ,
他们 同意 到 切 - 身体 进入 四 四分之一 — 到 悬挂 二 在 一 边 ,

他们同意将卡西姆的尸体切成四块——将其中两块挂在一边，

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and two on the other , within the door of the cave .
和 二 在 这 其他 , 之内 这 门 的 这 洞穴 .

还有两个在另一边，在洞口里面。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['teɪkən] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
They had no sooner taken this resolution than they put it in execution ;
他们 有 不 很快 已采取 这 解决 比 他们 放 它 在 执行 ;

他们刚做出这项决定，就立即付诸实施；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] , [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and when they had nothing more to detain them , left the place of
和 什么时候 他们 有 没有什么 更多的 到 扣留 他们 , 左边 这 地方 的
[ðer; ðər] [hɔːdz] [wel] [kloʊzd] .
their hoards well closed .
他们的 囤积物 出色地 关闭 .

当他们再也找不到任何可以拘禁他们的东西时，便将藏匿宝物的地方彻底封锁了。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [went] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [roʊdz] [ə'gen] ,
They mounted their horses , went to beat the roads again ,
他们 安装 他们的 马匹 , 去 到 打 这 道路 再次 ,

他们骑上马，再次踏上征途。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['kærəvænz] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .
and to attack the caravans they might meet .
和 到 攻击 这 旅行拖车 他们 可能 见面 .

并袭击他们可能遇到的商队。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , - [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
In the meantime , Cassim's wife was very uneasy when night came , and her
在 这 与此同时 , - 妻子 曾是 非常 不安 什么时候 夜晚 来了 , 和 她
['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
husband was not returned .
丈夫 曾是 不是 返回 .

与此同时，夜幕降临，卡西姆的妻子非常不安，因为她的丈夫迟迟没有回来。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['æli]['bɑːbɑː][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
She ran to Ali Baba in great alarm , and said , " I believe , brother - in - law ,
她 跑 到 阿里 巴巴 在 伟大的 警报 , 和 说 , " 我 相信 , 兄弟 - 在 - 法律 ,

她惊恐万分地跑到阿里巴巴面前，说道：“我相信，姐夫，

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['kæsɪm] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
that you know Cassim is gone to the [223]
那 你 知道 卡西姆 是 已消失 到 这 [-]

你知道卡西姆已经去了[223]

['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] .
forest , and upon what account .
森林 , 和 之上 什么 帐户 .

森林，以及出于什么原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
It is now night , and he has not returned .
它 是 现在 夜晚 , 和 他 有 不是 返回 .

现在已经是晚上，他还没有回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I am afraid some misfortune has happened to him .
我 是 害怕的 一些 不幸 有 发生 到 他 .

恐怕他遭遇了不幸。

" ['æli]['bɑːbɑː][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr'self] ,
" Ali Baba told her that she need not frighten herself ,
" 阿里 巴巴 讲述 她 那 她 需要 不是 吓唬 她自己 ,

阿里巴巴告诉她，她不必害怕。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['kæsɪm] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tɪl]
for that certainly Cassim would not think it proper to come into the town till
为了 那 当然 卡西姆 会 不是 思考 它 恰当的 到 来 进入 这 镇 直到
[ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪti] [fɑːr] [əd'vænst] .
the night should be pretty far advanced .
这 夜晚 应该 是 漂亮的 远的 先进的 .

因此，卡西姆肯定不会认为在夜幕降临之前进城是合适的。

- [waɪf] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
Cassim's wife , considering how much it concerned her husband to keep the
- 妻子 , 考虑 如何 很多 它 担心的 她 丈夫 到 保持 这
['bɪznəs] ['siːkrət] ,
business secret ,
商业 秘密 ,

考虑到丈夫如此在意保守生意秘密，卡西姆的妻子

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
was the more easily persuaded to believe her brother - in - law .
曾是 这 更多的 容易地 被说服 到 相信 她 兄弟 - 在 - 法律 .

她更容易被说服，相信了她姐夫的话。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
She went home again , and waited patiently till midnight .
她 去 家 再次 , 和 等待 耐心 直到 午夜 .

她又回到了家，耐心地等到午夜。

[ðen] [hɜːr; hər] [fɪr] [riː'dʌbəld] ,
Then her fear redoubled ,
然后 她 害怕 加倍 ,

她的恐惧感更加强烈了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp]
and her grief was the more sensible because she was forced to keep
和 她 悲伤 曾是 这 更多的 明智的 因为 她 曾是 强制 到 保持
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .
it to herself .
它 到 她自己 .

而她被迫将悲伤深藏于心，所以她的悲伤也显得更加合情合理。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
She repented of her foolish curiosity ,
她 悔改 的 她 愚蠢 好奇心 ,

她为自己愚蠢的好奇心感到后悔。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər]
and cursed her desire of prying into the affairs of her brother
和 被诅咒的 她 欲望 的 窥探 进入 这 事务 的 她 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
and sister - in - law .
和 姐姐 - 在 - 法律 .

她暗自咒骂自己想要窥探哥哥嫂子私事的欲望。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [went] [tuː; tə]
She spent all the night in weeping ; and as soon as it was day went to
她 花费 全部 这 夜晚 在 哭泣 ; 和 作为 很快 作为 它 曾是 天 去 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她整夜哭泣；天一亮，她就去找他们。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɜːr; hər] [terz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
telling them , by her tears , the cause of her coming .
讲述 他们 , 经过 她 眼泪 , 这 原因 的 她 未来 .

她用眼泪告诉他们她来的原因。

['æli]	['bɑːbɑː]	[dɪd]	[nɑːt]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	['kæsɪm]	,
Ali	Baba	did	not	wait	for	his	sister	-	in	-	law	to	desire	him	to	go	to	see	what	was	become	of	Cassim	,
阿里	巴巴	做过	不是	等待	为了	他的	姐姐	-	在	-	法律	到	欲望	他	到	去	到	看	什么	曾是	变得	的	卡西姆	,

阿里·巴巴不等嫂子催他，就主动去看看卡西姆的情况。

[bʌt; bət]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[ɪ'miːdiətli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	['æsɪz]	,	['bɛgɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	['mɑːdərət]	[hɜːr; hər]	[griːf]	.
but	departed	immediately	with	his	three	asses	,	begging	of	her	first	to	moderate	her	grief	.
但	已离开	立即地	和	他的	三	亚斯	,	乞讨	的	她	第一的	到	缓和	她	悲伤	.

但他随即带着他的三头驴离开了，先恳求她缓和一下悲伤。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[nɪr]	[ðə; ði]	[rɑːk]	,
He	went	to	the	forest	,	and	when	he	came	near	the	rock	,
他	去	到	这	森林	,	和	什么时候	他	来了	靠近	这	岩石	,

他走进森林，当他走到岩石附近时，

['hævɪŋ]	[siːn]	['niːðər]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[nɔːr]	[hɪz; ɪz]	[mjuːlz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
having	seen	neither	his	brother	nor	his	mules	on	his	way	,
拥有	已见	两者都不	他的	兄弟	也不	他的	骡子	在	他的	方式	,

路上既没见到他的兄弟，也没见到他的骡子，

[wʌz; wəz]	['sɪriəsli]	[ə'lɑːrmd]	[æt; ət]	['faɪndɪŋ]	[sʌm; səm]	[blʌd]	[spɪlt]	[nɪr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
was	seriously	alarmed	at	finding	some	blood	spilt	near	the	door	,
曾是	严重地	惊慌	在	寻找	一些	血	洒了	靠近	这	门	,

发现门口附近有血迹，我感到非常震惊。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ɪl]	['oʊmən]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prə'naʊnst]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	,
which	he	took	for	an	ill	omen	;	but	when	he	had	pronounced	the	word	,
哪个	他	采取	为了	一个	患病的	预兆	;	但	什么时候	他	有	发音	这	单词	,

他以为这是个不祥之兆；但当他念完那句话后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[hæd; həd]	['oʊpənd]	,
and	the	door	had	opened	,
和	这	门	有	打开	,

门开了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɚz]	['bɑːdi]	.
he	was	struck	with	horror	at	the	dismal	sight	of	his	brother's	body	.
他	曾是	击	和	恐怖	在	这	惨淡	视线	的	他的	兄弟	身体	.

他看到哥哥惨不忍睹的遗体，感到无比震惊。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[peɪ]	[ðə; ði]	[læst]	[djuːz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	;
He	was	not	long	in	determining	how	he	should	pay	the	last	dues	to	his	brother	;
他	曾是	不是	长的	在	确定	如何	他	应该	支付	这	最后的	会费	到	他的	兄弟	;

他很快就决定了该如何偿还欠他哥哥的最后一笔债务；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər]
but without adverting to the little fraternal affection he had shown for
但 没有 广告 到 这 小的 兄弟 感情 他 有 所示 为了
[hɪm; ɪm] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
him , went into the cave ,
他 , 去 进入 这 洞穴 ,

但他丝毫不顾及对方对他表现出的那点兄弟情谊，径直走进了山洞。

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'ʃraʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .
to find something to enshroud his remains .
到 寻找 某物 到 覆盖 他的 遗迹 .

找些东西来包裹他的遗体。

['hævɪŋ] ['loʊdɪd] [-]
Having loaded [224]
拥有 已加载 [-]

已加载[224]

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [wʊd] .
one of his asses with them , he covered them over with wood .
一 的 他的 亚斯 和 他们 , 他 涵盖 他们 超过 和 木头 .

他用其中一头驴和它们一起，用木头盖住了它们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['æsɪz] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bæɡz][ʌv; əv][ɡoʊld] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʊd]
The other two asses he loaded with bags of gold , covering them with wood
这 其他 二 亚斯 他 已加载 和 包 的 金子 , 覆盖 他们 和 木头
['ɔːlsoʊ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
also as before ;
还 作为 前 ;

他把另外两头驴驮上金袋，也像之前一样用木头盖好。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] ;
and then , bidding the door shut , he came away ;
和 然后 , 投标 这 门 关闭 , 他 来了 离开 ;

然后，他关上门，离开了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['kɔːʃəs] [æz; əz][tuː; tə][stɑːp][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
but was so cautious as to stop some time at the end of the forest ,
但 曾是 所以 谨慎 作为 到 停止 一些 时间 在 这 结尾 的 这 森林 ,

但他非常谨慎，在森林尽头停了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
that he might not go into the town before night .
那 他 可能 不是 去 进入 这 镇 前 夜晚 .

他可能要到天黑以后才能进城。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [tuː] ['æsɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [jɑːrd]
When he came home he drove the two asses loaded with gold into his little yard
什么时候 他 来了 家 他 驾驶 这 二 亚斯 已加载 和 金子 进入 他的 小的 院子
,
,
,

他回家时，把两头驮着黄金的驴赶进了他的小院子里。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and left the care of unloading them to his wife ,
和 左边 这 关心 的 卸货 他们 到 他的 妻子 ,

他把卸货的工作交给了妻子。

[waɪl] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [haʊs] .
while he led the other to his sister - in - law's house .
尽管 他 引领 这 其他 到 他的 姐姐 - 在 - 法律的 房子 .

他则带着另一个人去了他嫂子家。

['æli]	['bɑːbɑː]	[nɑːkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	[baɪ]	[mɔːr'dʒɑːnə]	,	[ə; eɪ]	['klevər]	,	[ɪn'telɪdʒənt]	[sleɪv]	,
Ali	**Baba**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**,**	**which**	**was**	**opened**	**by**	**Morgiana**	**,**	**a**	**clever**	**,**	**intelligent**	**slave**	**,**
阿里	巴巴	敲门	在	这	门	,	哪个	曾是	打开	经过	摩尔迦娜	,	一个	聪明的	,	聪明的	奴隶	,

阿里巴巴敲了敲门，开门的是聪明伶俐的奴隶莫吉亚娜。

[huː]	[wʌz; wəz]	['fruːtf(ə)l]	[ɪn]	[in'venʃənz]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['dɪfɪkəlt]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
who	**was**	**fruitful**	**in**	**inventions**	**to**	**meet**	**the**	**most**	**difficult**	**circumstances**	**.**
WHO	曾是	卓有成效	在	发明	到	见面	这	最多	难的	情况	.

他善于发明创造，以应对最艰难的处境。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[hiː; hi]	[ˌʌn'loʊdɪd]	[ðə; ði]	[æs]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[mɔːr'dʒɑːnə]	[ə'saɪd]	,	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
When	**he**	**came**	**into**	**the**	**court**	**he**	**unloaded**	**the**	**ass**	**,**	**and**	**taking**	**Morgiana**	**aside**	**,**	**said**	**to**	**her**	**,**
什么时候	他	来了	进入	这	法庭	他	卸载	这	屁股	,	和	采取	摩尔迦娜	旁边	,	说	到	她	,

他走进法庭后，卸下驴子，把摩尔迦娜拉到一边，对她说：

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[əb'zɜːrv]	[æn; ən]	[ɪn'vaɪələb(ə)l]	['siːkrəsi]	.
"	**You**	**must**	**observe**	**an**	**inviolable**	**secrecy**	**.**
"	你	必须	观察	一个	不可侵犯的	保密	.

你必须遵守不可侵犯的保密原则。

[jʊr; jər]	['mæstɚz]	['bɑːdi]	[ɪz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðiːz]	[tuː]	['pæniər]	.
Your	**master's**	**body**	**is**	**contained**	**in**	**these**	**two**	**panniers**	**.**
你的	硕士学位	身体	是	包含	在	这些	二	车袋	.

你主人的遗体就装在这两个箱子里。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['beri]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[deθ]	.
We	**must**	**bury**	**him**	**as**	**if**	**he**	**had**	**died**	**a**	**natural**	**death**	**.**
我们	必须	埋葬	他	作为	如果	他	有	死亡	一个	自然的	死亡	.

我们必须按照自然死亡的方式安葬他。

[goʊ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[jʊr; jər]	['mɪstrəs]	.
Go	**now**	**and**	**tell**	**your**	**mistress**	**.**
去	现在	和	告诉	你的	情妇	.

现在就去告诉你的女主人。

[aɪ]	[liːv]	[ðə; ði]	['mætər]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[wɪt]	[ænd; ənd]	['skɪlf(ə)l]	[dɪ'vaɪsɪz]	.
I	**leave**	**the**	**matter**	**to**	**your**	**wit**	**and**	**skillful**	**devices**	**.**
我	离开	这	事情	到	你的	有	和	熟练	设备	.

此事就交给你的智慧和技巧来处理吧。

"	['æli]	['bɑːbɑː]	[helpt]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ɪn]	-	[haʊs]	,
"	**Ali**	**Baba**	**helped**	**to**	**place**	**the**	**body**	**in**	**Cassim's**	**house**	**,**
"	阿里	巴巴	帮助	到	地方	这	身体	在	-	房子	,

“阿里巴巴帮忙把尸体安放在卡西姆的房子里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第12/15页

[ə'gen]	[ˌrekə'mendɪd]	[tuː; tə]	[mɔːr'dʒɑːnə]	[tuː; tə]	[ækt]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːrnd]
again	**recommended**	**to**	**Morgiana**	**to**	**act**	**her**	**part**	**well**	**,**	**and**	**then**	**returned**
再次	受到推崇的	到	摩尔迦娜	到	行为	她	部分	出色地	,	和	然后	返回

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[æs]	.
with	**his**	**ass**	**.**
和	他的	屁股	.

再次建议摩尔迦娜好好演戏，然后带着他的屁股回来了。

[mɔːr'dʒɑːnə]	[went]	[aʊt]	['ɜːrli]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['drʌgɪst]	[ænd; ənd]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
Morgiana	**went**	**out**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**to**	**a**	**druggist**	**and**	**asked**	**for**	**a**
摩尔迦娜	去	出去	早期的	这	下一个	早晨	到	一个	药剂师	和	问	为了	一个

[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['lɑːzɪndʒ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[kən'sɪdərd]	[ˌefɪ'keɪʃəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['deɪndʒərəs]	[dɪs'ɔːrdərz]	.
sort	**of**	**lozenge**	**which**	**was**	**considered**	**efficacious**	**in**	**the**	**most**	**dangerous**	**disorders**	**.**
种类	的	菱形	哪个	曾是	经过考虑的	有效的	在	这	最多	危险的	疾病	.

第二天一大早，摩尔迦娜就去了药剂师那里，要了一种据说对最危险的疾病都有效的锭剂。

[ðə; ði]	[ə'pɑːθəkeri]	[in'kwaiəd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	.
The	**apothecary**	**inquired**	**who**	**was**	**ill**	**.**
这	药剂师	询问	WHO	曾是	患病的	.

药剂师询问谁生病了。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	[hɜːr; hər]	[gʊd]	['mæstər]	['kæsɪm]	[hɪm'self]	;
She	**replied**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**her**	**good**	**master**	**Cassim**	**himself**	**;**
她	回复	,	和	一个	叹	,	她	好的	掌握	卡西姆	他自己	;

她叹了口气回答说，是她善良的主人卡西姆本人；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['niːðər]	[iːt]	[nɔːr]	[spiːk]	.
and	**that**	**he**	**could**	**neither**	**eat**	**nor**	**speak**	**.**
和	那	他	可以	两者都不	吃	也不	说话	.

他既不能吃东西，也不能说话。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[mɔːr'dʒɑːnə]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['drʌgɪst]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ɪn]
In	**the**	**evening**	**Morgiana**	**went**	**to**	**the**	**same**	**druggist**	**again**	**,**	**and**	**with**	**tears**	**in**
在	这	晚上	摩尔迦娜	去	到	这	相同的	药剂师	再次	,	和	和	眼泪	在

[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

晚上，摩尔迦娜再次来到同一个药剂师那里，她眼里含着泪水。

[æskt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['es(ə)ns]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[gɪv]	[tuː; tə]	[sɪk]	['piːp(ə)l]	['oʊnli]	[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]
asked	**for**	**an**	**essence**	**which**	**they**	**used**	**to**	**give**	**to**	**sick**	**people**	**only**	**when**	**in**	**the**
问	为了	一个	本质	哪个	他们	用过的	到	给	到	生病的	人们	仅有的	什么时候	在	这

[læst]	[ɪk'stremətɪ]	.
last	**extremity**	**.**
最后的	末端	.

他们要来一种精华液，这种精华液只有在病人生命垂危时才会使用。

"	[ə'læs]	!	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'pɑːθəkeri]	,	"	[aɪ]	[	-	]
"	**Alas**	**!**	**"**	**said**	**she**	**,**	**taking**	**it**	**from**	**the**	**apothecary**	**,**	**"**	**I**	**[**	**225**	**]**
"	唉	!	"	说	她	,	采取	它	从	这	药剂师	,	"	我	[	-	]

“唉！”她从药剂师手中接过药瓶说道，“我[225]

[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[ðɪs]	['remədi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[noʊ]	['betər]	[ɪ'fekt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['lɔzəndʒəz]	;
am	**afraid**	**that**	**this**	**remedy**	**will**	**have**	**no**	**better**	**effect**	**than**	**the**	**lozenges**	**;**
是	害怕的	那	这	补救	将要	有	不	更好的	影响	比	这	锭剂	;

恐怕这种疗法的效果不会比含片更好；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [gʊd] ['mæstər] .
and that I shall lose my good master .
和 那 我 将 失去 我的 好的 掌握 .

我将会失去我的好主人。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[æz; əz]['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
as Ali Baba and his wife were often seen to go between Cassim's and
作为 阿里 巴巴 和 他的 妻子 是 经常 已见 到 去 之间 - 和
[ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
their own house all that day ,
他们的 自己的 房子 全部 那 天 ,

那天，人们经常看到阿里·巴巴和他的妻子往返于卡西姆家和他们自己的家之间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] ['melənkɑːli] ,
and to seem melancholy ,
和 到 似乎 忧郁 ,

显得忧郁，

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz]
nobody was surprised in the evening to hear the lamentable shrieks and cries
无人 曾是 惊讶 在 这 晚上 到 听到 这 令人惋惜的 尖叫 和 哭泣
[ʌv; əv] - [waɪf] [ænd; ənd][mɔːr'dʒɑːnə] ,
of Cassim's wife and Morgiana ,
的 - 妻子 和 摩尔迦娜 ,

当晚，卡西姆的妻子和摩尔迦娜发出凄厉的尖叫和哭喊声，没有人感到惊讶。

[huː] [geɪv] [aʊt] ['evriwer] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz] [ded] .
who gave out everywhere that her master was dead .
WHO 给予 出去 到处 那 她 掌握 曾是 死的 .

她到处散播主人去世的消息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
The next morning at daybreak ,
这 下一个 早晨 在 拂晓 ,

第二天清晨，天刚破晓时分，

[mɔːr'dʒɑːnə] [went] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['kɑːblər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Morgiana went to an old cobbler whom she knew to be always ready at his
摩尔迦娜 去 到 一个 老的 皮匠 谁 她 知道 到 是 总是 准备好 在 他的
[stɔːl] ,
stall ,
摊位 ,

摩尔迦娜去找了一位她认识的老鞋匠，她知道他总是在摊位上忙碌着。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːroʊ] , [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] , "
and bidding him good morrow , put a piece of gold into his hand , saying , "
和 投标 他 好的 明天 , 放 一个 片 的 金子 进入 他的 手 , 说 , "
['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] ,
Baba Mustapha ,
巴巴 穆斯塔法 ,

然后向他道早安，把一块金子放在他手里，说：“巴巴·穆斯塔法，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]
you must bring with you your sewing tackle , and come with me ; but
你 必须 带来 和 你 你的 缝纫 处理 ， 和 来 和 我 ； 但
[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
I must tell you ,
我 必须 告诉 你 ，

你必须带上你的缝纫工具，跟我一起去；但我必须告诉你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['blaɪndfoʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
I shall blindfold you when you come to such a place .
我 将 眼罩 你 什么时候 你 来 到 这样的 一个 地方 .

当你来到那样的地方时，我会蒙住你的眼睛。

" ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" Baba Mustapha seemed to hesitate a little at these words .
" 巴巴 穆斯塔法 似乎 到 犹豫 一个 小的 在 这些 字 .

巴巴·穆斯塔法听到这些话似乎有些犹豫。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['kɑːnʃəns]
" Oh ! oh ! " replied he , " you would have me do something against my conscience
" 哦 ! 哦 ! " 回复 他 , " 你 会 有 我 做 某物 反对 我的 良心
,
,
,

“哦！哦！”他回答说，“你想让我做违背我良心的事。”

[ɔːr] [ə'genst] [maɪ] ['ɑːnər] ? "
or against my honor ? "
或者 反对 我的 荣誉 ? "

还是违背我的名誉?

" [gɑːd] [fər'bɪd] , " [sed] [mɔːr'dʒɑːnə] , ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
" God forbid , " said Morgiana , putting another piece of gold into his hand ,
" 上帝 禁止 , " 说 摩尔迦娜 , 推杆 其他 片 的 金子 进入 他的 手 ,

“但愿不会,”摩尔迦娜说着，又将一块金子塞到他手里。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] !
" that I should ask anything that is contrary to your honor !
" 那 我 应该 问 任何事物 那 是 相反 到 你的 荣誉 !

“我怎能提出有损您荣誉的要求呢！”

['oʊnli] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .
Only come along with me , and fear nothing .
仅有的 来 沿着 和 我 , 和 害怕 没有什么 .

只要跟我走，什么都不用怕。

" ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [went] [wɪð; wɪθ][mɔːr'dʒɑːnə] , [huː] ,
" Baba Mustapha went with Morgiana , who ,
" 巴巴 穆斯塔法 去 和 摩尔迦娜 , WHO ,

“巴巴·穆斯塔法和莫吉亚娜一起去了，她，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
after she had bound his eyes with a handkerchief at the place she had
后 她 有 边界 他的 眼睛 和 一个 手帕 在 这 地方 她 有
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

在她之前提到的地方，她用手帕蒙住了他的眼睛。

[kən'veɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['mæstɚz] [haʊs] ,
conveyed him to her deceased master's house ,
传递 他 到 她 死者 硕士学位 房子 ,

她把他送到了她已故主人的家中。

[ænd; ənd] ['nevər] [ˌʌn'luːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and never unloosed his eyes till he had entered the room where she had
和 绝不 解开 他的 眼睛 直到 他 有 进入 这 房间 在哪里 她 有
[pʊt] [ðə; ði] [kɔːrps] [tə'geðər] .
put the corpse together .
放 这 尸体 一起 .

直到他走进她组装尸体的房间，他的目光才得以移开。

" ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]
" Baba Mustapha , " said she , " you must make haste and sew the parts of
" 巴巴 穆斯塔法 , " 说 她 , " 你 必须 制作 匆忙 和 缝 这 部分 的
[ðɪs] ['bɑːdi] [tə'geðər] ;
this body together ;
这 身体 一起 ;

“巴巴·穆斯塔法,”她说，“你必须尽快把这具身体的各个部分缝合起来；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] .
and when you have done , I will give you another piece of gold .
和 什么时候 你 有 完毕 , 我 将要 给 你 其他 片 的 金子 .

做完之后，我会再给你一块金子。

" ['æftər]['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ʃiː; ʃi]['blaɪndfoʊldɪd][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" After Baba Mustapha had finished his task , she blindfolded him again ,
" 后 巴巴 穆斯塔法 有 完成的 他的 任务 , 她 蒙眼 他 再次 ,

“巴巴·穆斯塔法完成任务后，她再次蒙住了他的眼睛。”

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɜːrd] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] [-]
gave him the third piece of gold [226]
给予 他 这 第三 片 的 金子 [-]

给了他第三块金子[226]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] ['siːkrəsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as she had promised , and recommending secrecy to him ,
作为 她 有 承诺 , 和 推荐 保密 到 他 ,

正如她所承诺的那样，并建议他保密。

['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði]
carried him back to the place where she first bound his eyes , pulled off the
携带 他 后退 到 这 地方 在哪里 她 第一的 边界 他的 眼睛 , 拉 离开 这
['bændɪdʒ] ,
bandage ,
绷带 ,

她把他抱回当初蒙住他双眼的地方，解开了绷带。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
and let him go home , but watched him that he returned toward his stall ,
和 让 他 去 家 , 但 观看 他 那 他 返回 朝向 他的 摊位 ,

于是放他回家了，但看着他回到自己的马厩去。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
till he was quite out of sight ,
直到 他 曾是 相当 出去 的 视线 ,

直到他完全消失在视线之外。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ðen]
for fear he should have the curiosity to return and dodge her ; she then
为了 害怕 他 应该 有 这 好奇心 到 返回 和 躲闪 她 ; 她 然后
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

她害怕他会出于好奇心再次出现并躲避她，于是便回家了。

[mɔːr'dʒɑːnə] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [wɔːmd] [sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
Morgiana , on her return , warmed some water to wash the body ,
摩尔迦娜 , 在 她 返回 , 温暖 一些 水 到 洗 这 身体 ,

摩尔迦娜回来后，烧了些水来清洗尸体。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æli]['bɑːbɑː] ['pɜːrfjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] ,
and at the same time Ali Baba perfumed it with incense ,
和 在 这 相同的 时间 阿里 巴巴 香 它 和 香 ,

与此同时，阿里巴巴用香料熏香了它。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['serəmənɪz] .
and wrapped it in the burying clothes with the accustomed ceremonies .
和 包装 它 在 这 埋葬 衣服 和 这 习惯 仪式 .

然后按照惯例，用寿衣将其包裹起来。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɑːfɪsər] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv]
Not long after the proper officer brought the bier , and when the attendants of
不是 长的 后 这 恰当的 官 带来 这 柩 , 和 什么时候 这 服务员 的
[ðə; ði] [mɑːsk] ,
the mosque ,
这 清真寺 ,

不久之后，负责的官员抬来了灵柩，清真寺的侍者们也赶到了现场。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ded] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] ['duːti] ,
whose business it was to wash the dead , offered to perform their duty ,
谁 商业 它 曾是 到 洗 这 死的 , 提供 到 履行 他们的 责任 ,

那些原本负责清洗死者的人主动提出要履行他们的职责。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːl'redi] .
she told them it was done already .
她 讲述 他们 它 曾是 完毕 已经 .

她告诉他们事情已经办完了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [ə'raɪvd] .
Shortly after this the imaun and the other ministers of the mosque arrived .
不久 后 这 这 - 和 这 其他 部长们 的 这 清真寺 到达的 .

此后不久，伊玛目和清真寺的其他大臣也到了。

[fɔːr] ['nebəz] ['kærid] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - ,
Four neighbors carried the corpse to the burying - ground , following the imaun ,
四 邻居 携带 这 尸体 到 这 埋葬 - 地面 , 下列的 这 - ,
[huː] [ri'saitid] [sʌm; səm] [prerz] .
who recited some prayers .
WHO 背诵 一些 祈祷 .

四位邻居抬着尸体前往墓地，跟随伊玛恩，伊玛恩念诵了一些祷文。

['æli]['bɑːbɑː] [keɪm] ['æftər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nebəz] ,
Ali Baba came after with some neighbors ,
阿里 巴巴 来了 后 和 一些 邻居 ,

阿里巴巴随后带着一些邻居来了。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .
who often relieved the others in carrying the bier to the burying - ground .
WHO 经常 松了口气 这 其他的 在 携带 这 柩 到 这 埋葬 - 地面 .

他们经常轮流抬灵柩到墓地。

[mɔːr'dʒɑːnə] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] , ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['wiːpɪŋ] , ['biːtɪŋ]
Morgiana , a slave to the deceased , followed in the procession , weeping , beating
摩尔迦娜 , 一个 奴隶 到 这 死者 , 随后 在 这 游行 , 哭泣 , 殴打
[hɜːr; hər] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

死者的奴隶莫吉亚娜跟在送葬队伍后面，一边哭泣一边捶打着胸口。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

and tearing her hair .

和 撕裂 她 头发 .

她还扯掉了自己的头发。

- [waɪf] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌtərɪŋ] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Cassim's wife stayed at home mourning , uttering lamentable cries with the women

- 妻子 入住 在 家 丧 , 发出声音 令人惋惜的 哭泣 和 这 女性

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

of the neighborhood ,

的 这 邻里 ,

卡西姆的妻子留在家中哀悼，与邻里妇女们一起发出悲恸的哭声。

[huː] [keɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,

who came , according to custom , during the funeral ,

WHO 来了 , 根据 到 风俗 , 期间 这 葬礼 ,

按照习俗，葬礼期间前来的人

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər] [læmen'teiʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] [fɪld] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [wɪð; wɪθ]

and joining their lamentations with hers filled the quarter far and near with

和 加入 他们的 哀歌 和 她的 已填 这 四分之一 远的 和 靠近 和

[saʊndz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

sounds of sorrow .

声音 的 悲哀 .

他们的哀号声与她的哀号声交织在一起，悲伤的声音响彻远近的各个角落。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] - ['melənkɑːli] [deθ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['æli]

In this manner Cassim's melancholy death was concealed and hushed up between Ali

在 这 方式 - 忧郁 死亡 曾是 暗 和 静静地 向上 之间 阿里

['bɑːbɑː] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,

Baba , his widow ,

巴巴 , 他的 寡妇 ,

就这样，卡西姆悲惨的死讯被阿里·巴巴和他的遗孀掩盖了起来。

[ænd; ənd] [mɔːr'dʒɑːnə] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

and Morgiana his slave ,

和 摩尔迦娜 他的 奴隶 ,

还有他的奴隶莫吉亚娜，

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'traɪvəns] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]

with so much contrivance that nobody in the city had the least knowledge or

和 所以 很多 装置 那 无人 在 这 城市 有 这 至少 知识 或者

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

suspicion of the cause of it .

怀疑 的 这 原因 的 它 .

策划得如此巧妙，以至于城里没有人对这件事的原因有丝毫的了解或怀疑。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , ['æli] ['bɑːbɑː] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [gʊdz] ['oʊpənli] [tuː; tə]

Three or four days after the funeral , Ali Baba removed his few goods openly to

三 或者 四 天 后 这 葬礼 , 阿里 巴巴 已移除 他的 很少 商品 公然 到

[hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [-]

his sister's [227]

他的 姐妹 [-]

葬礼三四天后，阿里巴巴公开将他仅有的几件物品搬到了他姐姐家[227]

[haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [lɪv; laɪv] ;

house , in which it was agreed that he should in future live ;

房子 , 在 哪个 它 曾是 同意 那 他 应该 在 未来 居住 ;

房子，双方约定他以后要住在那里；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mʌni]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['rɔbəz]	[hiː; hi]	[kən'veid]	['ðɪðər]	[baɪ]	[naɪt]	.
but	**the**	**money**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**robbers**	**he**	**conveyed**	**thither**	**by**	**night**	**.**
但	这	钱	他	有	已采取	从	这	强盗	他	传递	那里	经过	夜晚	.

但他从强盗那里抢来的钱，他连夜运到了那里。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	-	['werhaʊs]	,	[hiː; hi]	[ɪn'trʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'taɪərli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['eldɪst]	[sʌn]	.
As	**for**	**Cassim's**	**warehouse**	**,**	**he**	**intrusted**	**it**	**entirely**	**to**	**the**	**management**	**of**	**his**	**eldest**	**son**	**.**
作为	为了	-	仓库	,	他	受托人	它	完全	到	这	管理	的	他的	长子	儿子	.

至于卡西姆的仓库，他完全委托给了他的长子管理。

[waɪl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,	[ðə; ði]	['fɔːrti]	['rɔbəz]	[ə'gen]	['vɪzɪtɪd]	[ðer; ðər]	[rɪ'triːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	.
While	**these**	**things**	**were**	**being**	**done**	**,**	**the**	**forty**	**robbers**	**again**	**visited**	**their**	**retreat**	**in**	**the**	**forest**	**.**
尽管	这些	事物	是	存在	完毕	,	这	四十	强盗	再次	到访	他们的	撤退	在	这	森林	.

在这些事情发生的同时，四十名强盗再次来到他们在森林中的藏身之处。

[greɪt]	,	[ðen]	,	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[sər'praɪz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	-	['bɑːdi]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	,
Great	**,**	**then**	**,**	**was**	**their**	**surprise**	**to**	**find**	**Cassim's**	**body**	**taken**	**away**	**,**
伟大的	,	然后	,	曾是	他们的	惊喜	到	寻找	-	身体	已采取	离开	,

因此，当他们发现卡西姆的尸体被运走时，感到非常震惊。

[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[bægz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	.
with	**some**	**of**	**their**	**bags**	**of**	**gold**	**.**
和	一些	的	他们的	包	的	金子	.

他们还有一些金子。

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['sɜːrt(ə)nli]	[dɪ'skʌvərd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
"	**We**	**are**	**certainly**	**discovered**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	我们	是	当然	发现	,	"	说	这	队长	.

“我们肯定被发现了,”船长说道。

"	[ðə; ði]	[rɪ'muːv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['mʌni]	,
"	**The**	**removal**	**of**	**the**	**body**	**and**	**the**	**loss**	**of**	**some**	**of**	**our**	**money**	**,**
"	这	移动	的	这	身体	和	这	损失	的	一些	的	我们的	钱	,

“移走尸体和我们损失了一些钱财，

['pleɪnli]	[ʃoʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[wiː; wi]	[kɪld]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ə'kɑːmplɪs]	:
plainly	**shows**	**that**	**the**	**man**	**whom**	**we**	**killed**	**had**	**an**	**accomplice**	**:**
显然	演出	那	这	男人	谁	我们	被杀	有	一个	同案犯	:

这清楚地表明，我们杀死的那个人有同伙：

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[laɪvz; lɪvz]	-	[seɪk]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**for**	**our**	**own**	**lives**	**'**	**sake**	**we**	**must**	**try**	**to**	**find**	**him**	**.**
和	为了	我们的	自己的	生活	-	清酒	我们	必须	尝试	到	寻找	他	.

为了我们自己的性命，我们必须想办法找到他。

[wʌt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[lædz]	?
What	**say**	**you**	**,**	**my**	**lads**	**?**
什么	说	你	,	我的	小伙子们	?

各位，你们怎么看?

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rɔbəz]	[ju'nænɪməsli]	[ə'pruːvd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæptənz]	[prə'poʊz(ə)l]	.
"	**All**	**the**	**robbers**	**unanimously**	**approved**	**of**	**the**	**captain's**	**proposal**	**.**
"	全部	这	强盗	一致	得到正式认可的	的	这	船长的	提议	.

“所有强盗一致同意船长的提议。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]['skɪlf(ə)l] [ə'mʌŋ]
" Well , " said the captain , " one of you , the boldest and most skillful among
" 出色地 , " 说 这 队长 , " 一 的 你 , 这 最勇敢的 和 最多 熟练 之中
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“好吧,”船长说，“你们当中要选一个，一个最勇敢、最有技巧的人，

[mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
must go into the town , disguised as a traveler and a stranger ,
必须 去 进入 这 镇 , 伪装 作为 一个 游客 和 一个 陌生人 ,

必须乔装成旅行者和陌生人进入镇子，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] ['eni] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] ,
to try if he can hear any talk of the man whom we have killed ,
到 尝试 如果 他 能 听到 任何 讲话 的 这 男人 谁 我们 有 被杀 ,

看看他能否听到任何关于我们杀死的那个人的谈话。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
and endeavor to find out who he was , and where he lived .
和 努力 到 寻找 出去 WHO 他 曾是 , 和 在哪里 他 居住地 .

并努力查明他的身份和居住地。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
This is a matter of the first importance ,
这 是 一个 事情 的 这 第一的 重要性 ,

这是头等大事，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['tretʃəri] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [huː'evər] [ˌʌndə'teiks] [ðɪs] ['bɪznəs]
and for fear of any treachery I propose that whoever undertakes this business
和 为了 害怕 的 任何 背信弃义 我 提出 那 谁 承担 这 商业
[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
without success ,
没有 成功 ,

为防止有人背信弃义，我提议，凡是接手这项生意却未能成功的人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ɜ'aɪzɪz] ['oʊnli][frʌm; frəm][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər]
even though the failure arises only from an error of judgment , shall suffer
甚至 尽管 这 失败 出现 仅有的 从 一个 错误 的 判断 , 将 遭受
[deθ] .
death .
死亡 .

即使失败仅仅是由于判断失误造成的，也应处以死刑。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz]
" Without waiting for the sentiments of his companions , one of the robbers
" 没有 等待 为了 这 情感 的 他的 同伴 , 一 的 这 强盗
['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,
started up , and said ,
开始 向上 , 和 说 ,

不等同伴们作何反应，其中一个强盗突然站起身来，说道：

" [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" I submit to this condition ,
" 我 提交 到 这 状况 ,

我接受这个条件，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [truːp] .
and think it an honor to expose my life to serve the troop .
和 思考 它 一个 荣誉 到 暴露 我的 生活 到 服务 这 部队 .

我觉得能够奉献自己的一生来为部队服务是一种荣幸。

" ['æftər] [ðɪs] ['rɑːbər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ˌkɒmən'deɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

" After this robber had received great commendations from the captain and his comrades ,

" 后 这 强盗 有 已收到 伟大的 表彰 从 这 队长 和 他的 同志们 ,

“这名强盗受到了队长和同伴们的高度赞扬之后，

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

he disguised himself so that nobody would take him for what he was ;

他 伪装 他自己 所以 那 无人 会 拿 他 为了 什么 他 曾是 ;

他乔装打扮，以免被人认出是他真正的身份；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

and taking his leave of the troop that night , he went into the [228]

和 采取 他的 离开 的 这 部队 那 夜晚 , 他 去 进入 这 [-]

当晚他向部队告别，然后进入[228]

[taʊn] [dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

town just at daybreak .

镇 只是 在 拂晓 .

黎明时分的小镇。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tɪl] [ˌæksɪ'dentəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['bɑːbɑː] [mʌstæfəz] [stɔːl] ,

He walked up and down , till accidentally he came to Baba Mustapha's stall ,

他 步行 向上 和 向下 , 直到 偶然 他 来了 到 巴巴 穆斯塔法的 摊位 ,

他来回走了好几趟，偶然间来到了巴巴·穆斯塔法的摊位前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .

which was always open before any of the shops .

哪个 曾是 总是 打开 前 任何 的 这 商店 .

这家店总是比其他任何商店都早开门。

['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dʒʌst]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Baba Mustapha was seated with an awl in his hand , just going to work .

巴巴 穆斯塔法 曾是 坐着 和 一个 锥子 在 他的 手 , 只是 去 到 工作 .

巴巴·穆斯塔法手里拿着锥子坐着，正准备开始工作。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][oʊld] , [sed] ,

The robber saluted him , bidding him good morrow ; and perceiving that he was old , said ,

这 强盗 敬礼 他 , 投标 他 好的 明天 ; 和 感知 那 他 曾是 老的 , 说 ,

强盗向他行礼，道了声早安；见他年纪大了，便说：

" ['ɑːnɪst] [mæn] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] ['ɜːrli] ;

" Honest man , you begin to work very early ;

" 诚实的 男人 , 你 开始 到 工作 非常 早期的 ;

“老实人，你很早就开始工作了；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][kæn; kən] [siː] [soʊ] [wel] ?

is it possible that one of your age can see so well ?

是 它 可能的 那 一 的 你的 年龄 能 看 所以 出色地 ?

你这个年纪的人视力这么好，真的可能吗？

[aɪ] ['kwestʃən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] , ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [stɪtʃ] . "

I question , even if it were somewhat lighter , whether you could see to stitch . "

我 问题 , 甚至 如果 它 是 有些 打火机 , 无论 你 可以 看 到 缝 . "

我怀疑，即使颜色稍微浅一些，你是否还能看清东西进行缝纫。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːbɑː] [ˌmʊˈstɑːfə] ; " [fɔːr; fər][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
" You do not know me , " replied Baba Mustapha ; " for old as I am ,
" 你 做 不是 知道 我 , " 回复 巴巴 穆斯塔法 ; " 为了 老的 作为 我 是 ,

“你不了解我，”巴巴·穆斯塔法回答说，“尽管我年纪大了，

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [gʊd] [aɪz] ;
I have extraordinary good eyes ;
我 有 非凡的 好的 眼睛 ;

我的视力非常好；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈsoʊd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]
and you will not doubt it when I tell you that I sewed the body of a dead
和 你 将要 不是 怀疑 它 什么时候 我 告诉 你 那 我 缝制的 这 身体 的 一个 死的
[mæn] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] . "
man together in a place where I had not so much light as I have now . "
男人 一起 在 一个 地方 在哪里 我 有 不是 所以 很多 光 作为 我 有 现在 . "

当我告诉你，我曾在光线远不如现在明亮的地方缝合过一具死者的尸体时，你一定不会怀疑。

" [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [əˈmeɪzmənt] .
" A dead body ! " exclaimed the robber , with affected amazement .
" 一个 死的 身体 ! " 惊呼 这 强盗 , 和 做作的 惊愕 .

“一具尸体！”劫匪装出一副惊讶的样子，惊呼道。

" [jes] , [jes] , " [ˈænsər] [ˈbɑːbɑː] [ˌmʊˈstɑːfə] .
" Yes , yes , " answered Baba Mustapha .
" 是的 , 是的 , " 回答 巴巴 穆斯塔法 .

“是的，是的，”巴巴·穆斯塔法回答道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
" I see you want me to speak out , but you shall know no more .
" 我 看 你 想 我 到 说话 出去 , 但 你 将 知道 不 更多的 .

“我知道你们想让我说出来，但你们不会再知道了。”

" [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .
" The robber felt sure that he had discovered what he sought .
" 这 强盗 毛毡 当然 那 他 有 发现 什么 他 寻求 .

劫匪确信自己找到了想要的东西。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈbɑːbɑː] [mʌstæfəz] [hænd] ,
He pulled out a piece of gold , and putting it into Baba Mustapha's hand ,
他 拉 出去 一个 片 的 金子 , 和 推杆 它 进入 巴巴 穆斯塔法的 手 ,
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

他掏出一块金子，放在巴巴·穆斯塔法的手里，对他说：

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] ,
" I do not want to learn your secret ,
" 我 做 不是 想 到 学习 你的 秘密 ,

我不想知道你的秘密，

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][juː; jʊ] [maɪt] [ˈseɪfli] [trʌst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
though I can assure you you might safely trust me with it .
尽管 我 能 保证 你 你 可能 安全 相信 我 和 它 .

但我可以向你保证，你可以放心地把它交给我。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [stɪtʃt] [ʌp]
The only thing I desire of you is to show me the house where you stitched up
这 仅有的 事物 我 欲望 的 你 是 到 展示 我 这 房子 在哪里 你 缝合 向上
[ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] . "
the dead body . "
这 死的 身体 . "

我唯一的要求就是带我去你缝合尸体的那间房子。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ðæt] [ˈfeɪvər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːbɑː] [ˌmʊˈstɑːfə] ,
" If I were disposed to do you that favor , " replied Baba Mustapha ,
" 如果 我 是 处置 到 做 你 那 偏爱 , " 回复 巴巴 穆斯塔法 ,

“如果我愿意帮你这个忙的话，”巴巴·穆斯塔法回答说。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ˈkænɑːt] .
" I assure you I cannot .
" 我 保证 你 我 不能 .

我向你保证我不能。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [wens] [aɪ][wʌz; wəz][led][ˈblaɪndfoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
I was taken to a certain place , whence I was led blindfold to the house
我 曾是 已采取 到 一个 肯定 地方 , 何处 我 曾是 引领 眼罩 到 这 房子
,
,
,

我被带到某个地方，然后被蒙上眼睛领到房子里。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [brɔːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
and afterward brought back in the same manner .
和 之后 带来 后退 在 这 相同的 方式 .

之后又以同样的方式运了回来。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] . " [-]
You see , therefore , the impossibility of my doing what you desire . " [229]
你 看 , 所以 , 这 不可能 的 我的 正在做 什么 你 欲望 . " [-]

因此，你看，我不可能做到你所希望的那样。[229]

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] , " [juː; jʊ] [meɪ] , [haʊˈevər] ,
" Well , " replied the robber , " you may , however ,
" 出色地 , " 回复 这 强盗 , " 你 可能 , 然而 ,

“嗯，”强盗回答说，“不过，你或许可以……”

[rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [led] [ˈblaɪndfoʊld] .
remember a little of the way that you were led blindfold .
记住 一个 小的 的 这 方式 那 你 是 引领 眼罩 .

稍微回忆一下你被蒙着眼睛领路的情景。

[kʌm] , [let] [ˌem ˈiː][blaɪnd][jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
Come , let me blind your eyes at the same place .
来 , 让 我 瞎的 你的 眼睛 在 这 相同的 地方 .

来吧，让我用同一个地方让你失明。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [təˈgeðər] ; [pərˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈrekəgnaɪz] [sʌm; səm][pɑːrt] ,
We will walk together ; perhaps you may recognize some part ,
我们 将要 走 一起 ; 也许 你 可能 认出 一些 部分 ,

我们将携手同行；或许你会认出其中的一些片段，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv]
and as every one should be paid for his trouble here is another piece of
和 作为 每一个 一 应该 是 有薪酬的 为了 他的 麻烦 这里 是 其他 片 的
[goʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
gold for you ;
金子 为了 你 ;

每个人都应该得到劳动报酬，所以这里再给你一块金子；

[ˈgrætɪfaɪ][ˌem ˈiː][ɪn] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] .
gratify me in what I ask you .
满足 我 在 什么 我 问 你 .

请满足我的要求。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" So saying , he put another piece of gold into his hand .
" 所以 说 , 他 放 其他 片 的 金子 进入 他的 手 .

说着，他又把一块金子放在手里。

[ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] [greɪt] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] .
The two pieces of gold were great temptations to Baba Mustapha .
这 二 件 的 金子 是 伟大的 诱惑 到 巴巴 穆斯塔法 .

这两块金子对巴巴·穆斯塔法来说是巨大的诱惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
He looked at them a long time in his hand , without saying a word ,
他 看起来 在 他们 一个 长的 时间 在 他的 手 , 没有 说 一个 单词 ,

他长时间地端详着手中的它们，一言不发。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .
but at last he pulled out his purse and put them in .
但 在 最后的 他 拉 出去 他的 钱包 和 放 他们 在 .

但最后他还是掏出钱包，把它们放了进去。

" [aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei]
" I cannot promise , " said he to the robber , " that I can remember the way
" 我 不能 承诺 , " 说 他 到 这 强盗 , " 那 我 能 记住 这 方式
[ɪg'zæktli] ;
exactly ;
确切地 ;

“我不能保证，”他对强盗说，“我能准确地记住路线；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
but since you desire , I will try what I can do .
但 自从 你 欲望 , 我 将要 尝试 什么 我 能 做 .

既然你希望如此，我会尽力而为。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [roʊz] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] ,
" At these words Baba Mustapha rose up , to the great joy of the robber ,
" 在 这些 字 巴巴 穆斯塔法 玫瑰 向上 , 到 这 伟大的 喜悦 的 这 强盗 ,

“听到这话，巴巴·穆斯塔法站了起来，强盗欣喜若狂。”

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mɔːr'dʒɑːnə][hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and led him to the place where Morgiana had bound his eyes .
和 引领 他 到 这 地方 在哪里 摩尔迦娜 有 边界 他的 眼睛 .

然后把他带到摩尔迦娜蒙住他双眼的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] , " [aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd]
" It was here , " said Baba Mustapha , " I was blindfolded ; and I turned
" 它 曾是 这里 , " 说 巴巴 穆斯塔法 , " 我 曾是 蒙眼 ; 和 我 转向
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

“就是在这里，”巴巴·穆斯塔法说，“我被蒙住了眼睛；然后我转向了这边。”

" [ðə; ði] ['rɑːbər] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The robber tied his handkerchief over his eyes ,
" 这 强盗 系 他的 手帕 超过 他的 眼睛 ,

劫匪用手帕蒙住了眼睛，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] - [haʊs] , [wer] ['æli]
and walked by him till he stopped directly at Cassim's house , where Ali
和 步行 经过 他 直到 他 停止 直接地 在 - 房子 , 在哪里 阿里
['bɑːbɑː] [ðen] [lɪvd] .
Baba then lived .
巴巴 然后 居住地 .

然后他径直走到卡西姆家门口停了下来，当时阿里·巴巴就住在那里。

[ðə; ði] [θiːf] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [bænd] , [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
The thief , before he pulled off the band , marked the door with a piece of
这 贼 , 前 他 拉 离开 这 乐队 , 标记 这 门 和 一个 片 的
[tʃɔːk] ,
chalk ,
粉笔 ,

小偷在扯下绑带之前，用粉笔在门上做了个记号。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
which he had ready in his hand ,
哪个 他 有 准备好 在 他的 手 ,

他手里已经准备好了，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huːz] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ;
and then asked him if he knew whose house that was ;
和 然后 问 他 如果 他 知道 谁 房子 那 曾是 ;

然后问他知不知道那是谁的房子；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,
to which Baba Mustapha replied that as he did not live in that neighborhood ,
到 哪个 巴巴 穆斯塔法 回复 那 作为 他 做过 不是 居住 在 那 邻里 ,

巴巴·穆斯塔法回答说，因为他不住在那个街区，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .
he could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

[ðə; ði] ['rɑːbər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] ,
The robber , finding that he could discover no more from Baba Mustapha ,
这 强盗 , 寻找 那 他 可以 发现 不 更多的 从 巴巴 穆斯塔法 ,

强盗发现他无法从巴巴·穆斯塔法那里得到更多信息后，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]
thanked him for the trouble he had taken , and left him to go back
谢谢 他 为了 这 麻烦 他 有 已采取 , 和 左边 他 到 去 后退
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
to his stall ,
到 他的 摊位 ,

感谢他费心帮忙，然后让他回到自己的摊位。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] .
while he returned to the forest , persuaded that he should be very well received .
尽管 他 返回 到 这 森林 , 被说服 那 他 应该 是 非常 出色地 已收到 .
[-]
[230]
[-]

他返回森林时，确信自己会受到热烈欢迎。[230]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ,
A little after the robber and Baba Mustapha had parted ,
一个 小的 后 这 强盗 和 巴巴 穆斯塔法 有 分手了 ,

强盗和巴巴·穆斯塔法分开后不久，

[mɔːr'dʒɑːnə] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['æli] ['bʌbəz, 'bɑːbəz] [haʊs] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['erənd] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
Morgiana went out of Ali Baba's house upon some errand , and upon her
摩尔迦娜 去 出去 的 阿里 巴巴的 房子 之上 一些 差事 , 和 之上 她
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

摩尔迦娜离开阿里巴巴的家去办事，回来时，

['siːɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] [meɪd] , [stɑːpt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing the mark the robber had made , stopped to observe it .

看到 这 标记 这 强盗 有 制成 , 停止 到 观察 它 .

看到劫匪留下的痕迹，便停下来观察。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːrk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .

" What can be the meaning of this mark ? " said she to herself .

" 什么 能 是 这 意义 的 这 标记 ? " 说 她 到 她自己 .

“这个印记究竟是什么意思呢？”她自言自语道。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪn'tendz] [maɪ]['mæstər][noʊ] [gʊd] .

" Somebody intends my master no good .

" 某人 意图 我的 掌握 不 好的 .

有人对我主人不怀好意。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd]

However , with whatever intention it was done , it is advisable to guard

然而 , 和 任何 意图 它 曾是 完毕 , 它 是 建议 到 警卫

[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrst] .

against the worst .

反对 这 最差 .

然而，无论其动机如何，都应该防范最坏的情况发生。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

" Accordingly , she fetched a piece of chalk ,

" 因此 , 她 已获取 一个 片 的 粉笔 ,

于是，她拿了一块粉笔，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɔːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

and marked two or three doors on each side in the same manner ,

和 标记 二 或者 三 门 在 每个 边 在 这 相同的 方式 ,

并以同样的方式在两侧标记两到三扇门。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] .

without saying a word to her master or mistress .

没有 说 一个 单词 到 她 掌握 或者 情妇 .

她没有向主人或女主人说一句话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['rɑːbər] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [truːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə]

In the meantime the robber rejoined his troop in the forest , and recounted to

在 这 与此同时 这 强盗 重新加入 他的 部队 在 这 森林 , 和 叙述 到

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

them his success ,

他们 他的 成功 ,

与此同时，强盗回到森林里与同伙会合，并向他们讲述了自己的成功经历。

[eks'peiʃieitɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['miːtɪŋ] [soʊ] [suːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː]

expatiating upon his good fortune in meeting so soon with the only person who

详述 之上 他的 好的 财富 在 会议 所以 很快 和 这 仅有的 人 WHO

[kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

could inform him of what he wanted to know .

可以 通知 他 的 什么 他 通缉 到 知道 .

他滔滔不绝地讲述自己多么幸运，这么快就遇到了唯一一个能告诉他想知道的事情的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

All the robbers listened to him with the utmost satisfaction .

全部 这 强盗 听着 到 他 和 这 极致 满意 .

所有强盗都听得津津有味。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]
Then the captain , after commending his diligence , addressing himself to them all
然后 这 队长 , 后 表扬 他的 勤勉 , 解决 他自己 到 他们 全部
, [sed] , " ['kɒmreɪdz] ,
, said , " Comrades ,
, 说 , " 同志们 ,

然后，船长在表扬了他的勤奋之后，对大家说：“同志们，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
we have no time to lose .
我们 有 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

[let] [ˌjuː 'es][set] [ɔːf] [wel] [ɑːrmd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'piəriŋ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;
Let us set off well armed , without its appearing who we are ;
让 我们 放 离开 出色地 武装 , 没有 它是 出现 WHO 我们 是 ;

让我们全副武装出发，但不要暴露我们的身份；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ɪk'saɪt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
but that we may not excite any suspicion ,
但 那 我们 可能 不是 激发 任何 怀疑 ,

但这样我们就不会引起任何怀疑。

[let] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr]
let only one or two go into the town together , and join at our
让 仅有的 一 或者 二 去 进入 这 镇 一起 , 和 加入 在 我们的
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,
rendezvous ,
会合 ,

只放一两个人一起进城，到我们约定的地点会合。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [skwer] .
which shall be the great square .
哪个 将 是 这 伟大的 正方形 .

那将是大正方形。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
our comrade who brought us the good news and I will go and find out
我们的 同志 WHO 带来 我们 这 好的 消息 和 我 将要 去 和 寻找 出去
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

给我们带来好消息的同志，我将去查明那栋房子的情况。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sʌlt] [wʌt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] .
that we may consult what had best be done .
那 我们 可能 咨询 什么 有 最好的 是 完毕 .

以便我们能够商讨最佳解决方案。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd][plæn][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]
" This speech and plan was approved of by all , and they were soon
" 这 演讲 和 计划 曾是 得到正式认可的 的 经过 全部 , 和 他们 是 很快
['redi] .
ready .
准备好 .

“这一演讲和计划得到了所有人的认可，他们很快就做好了准备。”

[ðeɪ] [faɪld] [ɔːf] [ɪn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuː] [iːtʃ] , ['æftər][sʌm; səm]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] ,

They filed off in parties of two each , after some interval of time ,

他们 已提交 离开 在 各方 的 二 每个 , 后 一些 间隔 的 时间 ,

过了一段时间，他们两人一组陆续离开。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spektɪd] .

and got into the town without being in the least suspected .

和 得到 进入 这 镇 没有 存在 在 这 至少 怀疑 .

他悄无声息地进入了镇上，没有引起任何人的怀疑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][spaɪ] ,

The captain , and he who had visited the town in the morning as spy ,

这 队长 , 和 他 WHO 有 到访 这 镇 在 这 早晨 作为 间谍 ,

船长，还有早上以间谍身份到镇上探路的那个人，

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [læst] .

came in the last .

来了 在 这 最后的 .

最后到达。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] ['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz]

He led the captain into the street where he had marked Ali Baba's

他 引领 这 队长 进入 这 街道 在哪里 他 有 标记 阿里 巴巴的

['rezɪdəns] ; [ænd; ənd] [wen] [-]

residence ; and when [231]

住宅 ; 和 什么时候 [-]

他领着队长来到他标记过的街道上，那里是阿里巴巴的住所；然后[231]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [mɔːr'dʒɑːnə][hæd; həd] [mɑːrkt] , [hiː; hi]

they came to the first of the houses which Morgiana had marked , he

他们 来了 到 这 第一的 的 这 房屋 哪个 摩尔迦娜 有 标记 , 他

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

pointed it out .

尖 它 出去 .

他们来到了摩尔迦娜标记的第一栋房子前，他指给他们看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tʃɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

But the captain observed that the next door was chalked in the same manner ,

但 这 队长 观察到 那 这 下一个 门 曾是 粉笔 在 这 相同的 方式 ,

但船长注意到隔壁的门也是用同样的方法用粉笔写的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

and in the same place ; and showing it to his guide , asked him which

和 在 这 相同的 地方 ; 和 显示 它 到 他的 指导 , 问 他 哪个

[haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

house it was ,

房子 它 曾是 ,

就在同一个地方；他把房子拿给向导看，问他这是哪栋房子。

[ðæt] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] .

that , or the first .

那 , 或者 这 第一的 .

或者，要么是前者。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'faʊndɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] ;

The guide was so confounded , that he knew not what answer to make ;

这 指导 曾是 所以 令人困惑 , 那 他 知道 不是 什么 回答 到 制作 ;

导游非常困惑，不知道该如何回答；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [faɪv] [ɔːr][sɪks]
but he was still more puzzled when he and the captain saw five or six
但 他 曾是 仍然 更多的 困惑 什么时候 他 和 这 队长 锯 五 或者 六
['haʊzɪz] ['sɪmələrli] [mɑːrkt] .
houses similarly marked .
房屋 相似地 标记 .

但当他和船长看到五六栋房子也做了类似的标记时，他更加困惑了。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [bʌt; bət][wʌn] ,
He assured the captain , with an oath , that he had marked but one ,
他 保证 这 队长 , 和 一个 誓言 , 那 他 有 标记 但 一 ,

他向船长发誓，他只标记了一个目标。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [hæd; həd] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [rest] ,
and could not tell who had chalked the rest ,
和 可以 不是 告诉 WHO 有 粉笔 这 休息 ,

也看不出来其他部分是谁画的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːblər] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] .
so that he could not distinguish the house which the cobbler had stopped at .
所以 那 他 可以 不是 区分 这 房子 哪个 这 皮匠 有 停止 在 .

因此，他无法分辨鞋匠停在了哪户人家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [pruːvd] [ə'bɔːrtɪv] , [went] [də'rektli; daɪ'rektli]
The captain , finding that their design had proved abortive , went directly
这 队长 , 寻找 那 他们的 设计 有 已证实 未遂 , 去 直接地
[tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,
to their place of rendezvous ,
到 他们的 地方 的 会合 ,

船长发现他们的计划失败后，便直接前往了会合地点。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [truːp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər]['leɪbər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn]
and told his troop that they had lost their labor , and must return
和 讲述 他的 部队 那 他们 有 丢失的 他们的 劳动 , 和 必须 返回
[tuː; tə][ðer; ðər] [keɪv] .
to their cave .
到 他们的 洞穴 .

他告诉他的部下，他们的劳作已经失败，必须返回山洞。

[hiː; hi] [hɪm'self] [set] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
He himself set them the example , and they all returned as they had
他 他自己 放 他们 这 例子 , 和 他们 全部 返回 作为 他们 有
[kʌm] .
come .
来 .

他以身作则，他们都像来时一样回来了。

[wen] [ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz][ɔːl][ɡɑːt] [tə'ɡeðər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]
When the troop was all got together , the captain told them the reason of
什么时候 这 部队 曾是 全部 得到 一起 , 这 队长 讲述 他们 这 原因 的
[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;
their returning ;
他们的 返回 ;

当全队集合完毕后，队长告诉他们返回的原因；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ] [ɔːl] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] .
and presently the conductor was declared by all worthy of death .
和 目前 这 导体 曾是 声明 经过 全部 值得 的 死亡 .

于是，所有人都认为这位指挥家罪该处死。

[hiː; hi] [kən'demd] [hɪm'self] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['betər]

He condemned himself , acknowledging that he ought to have taken better

他 谴责 他自己 , 承认 那 他 应该 到 有 已采取 更好的

[prɪ'kɔːʃn] ,

precaution ,

预防 ,

他谴责自己，承认自己本应采取更周全的预防措施。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [stroʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kʌt]

and prepared to receive the stroke from him who was appointed to cut

和 准备 到 收到 这 中风 从 他 WHO 曾是 任命 到 切

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

off his head .

离开 他的 头 .

他准备接受奉命砍下他头颅的人的攻击。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'truːdər]

But as the safety of the troop required the discovery of the second intruder

但 作为 这 安全 的 这 部队 必需的 这 发现 的 这 第二 入侵者

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

into the cave ,

进入 这 洞穴 ,

但由于部队的安全需要找到第二个闯入洞穴的入侵者，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [huː] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ['betər] , [prɪ'zentɪd]

another of the gang , who promised himself that he should succeed better , presented

其他 的 这 帮派 , WHO 承诺 他自己 那 他 应该 成功 更好的 , 呈现

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

团伙中的另一名成员，暗自发誓要取得更大的成功，也现身了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] ['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] [æz; əz][ðə; ði]

and his offer being accepted he went and corrupted Baba Mustapha as the

和 他的 提供 存在 公认 他 去 和 腐败的 巴巴 穆斯塔法 作为 这

['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ;

other had done ;

其他 有 完毕 ;

他的提议被接受后，他像其他人一样去腐蚀了巴巴·穆斯塔法；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

and being shown the house , marked it in a place more remote from sight ,

和 存在 所示 这 房子 , 标记 它 在 一个 地方 更多的 偏僻的 从 视线 ,

[wɪð; wɪθ] [red] [tʃɔːk] .

with red chalk .

和 红色的 粉笔 .

有人带他去看房子，然后他在比较隐蔽的地方用红粉笔做了个标记。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [mɔːr'dʒɑːnə] , [huːz] [aɪz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [-]

Not long after , Morgiana , whose eyes nothing could [232]

不是 长的 后 , 摩尔迦娜 , 谁 眼睛 没有什么 可以 [-]

不久之后，摩尔迦娜，她的眼睛什么都看不见[232]

[ɪ'skeɪp] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [red] [tʃɔːk] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][æz; əz]

escape , went out , and seeing the red chalk , and arguing with herself as

逃脱 , 去 出去 , 和 看到 这 红色的 粉笔 , 和 争论 和 她自己 作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

she had done before ,

她 有 完毕 前 ,

她逃了出来，走了出去，看到红色的粉笔，像以前一样开始和自己争论起来。

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nebəz] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
marked the other neighbors ' houses in the same place and manner .
标记 这 其他 邻居 - 房屋 在 这 相同的 地方 和 方式 .

用同样的方法标记了其他邻居的房子。

[ðə; ði] ['rɑːbər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ['væljuːd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
The robber , on his return to his company , valued himself much on the
这 强盗 , 在 他的 返回 到 他的 公司 , 有价值的 他自己 很多 在 这
[prɪ'kɔːʃn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
precaution he had taken ,
预防 他 有 已采取 ,

劫匪回到公司后，对自己采取的预防措施感到非常满意。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz]
which he looked upon as an infallible way of distinguishing Ali Baba's
哪个 他 看起来 之上 作为 一个 绝对正确 方式 的 区别 阿里 巴巴的
[haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;
house from the others ;
房子 从 这 其他的 ;

他认为这是区分阿里巴巴的房子与其他房子的万无一失的方法；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sək'siːd] .
and the captain and all of them thought it must succeed .
和 这 队长 和 全部 的 他们 想法 它 必须 成功 .

船长和所有人都认为这件事一定会成功。

[ðeɪ] [kən'veid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
They conveyed themselves into the town with the same precaution as before ;
他们 传递 他们自己 进入 这 镇 和 这 相同的 预防 作为 前 ;

他们像之前一样，小心翼翼地进入了镇子；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
but when the robber and his captain came to the street , they found the
但 什么时候 这 强盗 和 他的 队长 来了 到 这 街道 , 他们 成立 这
[seɪm] ['dɪfɪkəlti] ;
same difficulty ;
相同的 困难 ;

但是当强盗和他的头目来到街上时，他们却遇到了同样的困难；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n]
at which the captain was enraged , and the robber in as great confusion
在 哪个 这 队长 曾是 愤怒 , 和 这 强盗 在 作为 伟大的 困惑
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .
as his predecessor .
作为 他的 前任 .

船长勃然大怒，而强盗则像他的前任一样惊慌失措。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd]
Thus the captain and his troop were forced to retire a second time , and
因此 这 队长 和 他的 部队 是 强制 到 退休 一个 第二 时间 , 和
[mʌtʃ] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ;
much more dissatisfied ;
很多 更多的 不满 ;

因此，队长和他的部队被迫第二次撤退，而且更加不满；

[waɪl] [ðə; ði] ['rɑːbər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [seɪm]
while the robber who had been the author of the mistake underwent the same
尽管 这 强盗 WHO 有 到过 这 作者 的 这 错误 经历了 这 相同的
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

而造成这一错误的劫匪则受到了同样的惩罚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .
which he willingly submitted to .
哪个 他 心甘情愿 提交 到 .

他心甘情愿地接受了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [tuː] [breɪv] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,
The captain , having lost two brave fellows of his troop ,
这 队长 , 拥有 丢失的 二 勇敢的 伙伴们 的 他的 部队 ,

队长失去了两名英勇的战友，

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [pər'sʊ] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
was afraid of diminishing it too much by pursuing this plan to get information
曾是 害怕的 的 减少 它 也 很多 经过 追求 这 计划 到 得到 信息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plʌndərər] .
of the residence of their plunderer .
的 这 住宅 的 他们的 掠夺者 .

他们害怕通过实施这个计划来获取劫掠者住所的信息，从而导致损失过大。

[hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][hændz]
He found by their example that their heads were not so good as their hands
他 成立 经过 他们的 例子 那 他们的 头部 是 不是 所以 好的 作为 他们的 双手
[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ;
on such occasions ;
在 这样的 场合 ;

他从他们的例子中发现，在这种情况下，他们的头脑不如他们的双手灵活；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and therefore resolved to take upon himself the important commission .
和 所以 已解决 到 拿 之上 他自己 这 重要的 委员会 .

因此，他决心承担起这项重要的任务。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]['bɑːbɑː] [ˌmʊ'stɑːfə] ,
Accordingly , he went and addressed himself to Baba Mustapha ,
因此 , 他 去 和 已解决 他自己 到 巴巴 穆斯塔法 ,

于是，他便去拜访了巴巴·穆斯塔法。

[huː] [dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔbəz] .
who did him the same service he had done to the other robbers .
WHO 做过 他 这 相同的 服务 他 有 完毕 到 这 其他 强盗 .

他以同样的方式对待他，就像他对待其他劫匪一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][set] ['eni] [pər'tɪkjələr] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd]
He did not set any particular mark on the house , but examined and observed
他 做过 不是 放 任何 特别的 标记 在 这 房子 , 但 检查 和 观察到
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerfəli] ,
it so carefully ,
它 所以 小心 ,

他并没有对房子做出任何特别的评价，而是非常仔细地检查和观察了它。

[baɪ] ['pæsɪŋ] ['ɔːf(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] .
by passing often by it , that it was impossible for him to mistake it .
经过 通过 经常 经过 它 , 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 错误 它 .

由于他经常路过那里，所以不可能认错。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [-]
The captain , well satisfied with his attempt , and [233]
这 队长 , 出色地 使满意 和 他的 试图 , 和 [-]

船长对自己的尝试非常满意，并且[233]

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] :
informed of what he wanted to know , returned to the forest :
知情的 的 什么 他 通缉 到 知道 , 返回 到 这 森林 :

得知自己想知道的事情后，他返回了森林：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [wer] [ðə; ði] [truːp] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sed] , "

and when he came into the cave , where the troop waited for him , said , "

和 什么时候 他 来了 进入 这 洞穴 , 在哪里 这 部队 等待 为了 他 , 说 , "

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

当他走进山洞，看到士兵们在那里等着他时，他说：“现在，

['kɒmreɪdz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [rɪ'vendʒ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

comrades , nothing can prevent our full revenge , as I am certain of the

同志们 , 没有什么 能 防止 我们的 满的 复仇 , 作为 我 是 肯定 的 这

[haʊs] ;

house ;

房子 ;

同志们，没有什么能阻止我们彻底复仇，因为我对房子充满信心；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [wei] ['hɪðər] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and on my way hither I have thought how to put it into execution ,

和 在 我的 方式 这里 我 有 想法 如何 到 放 它 进入 执行 ,

在来这里的路上，我一直在思考如何将它付诸实践。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən][fɔːrm] [ə; eɪ] ['betər] [ɪk'spiːdiənt] , [let] [hɪm; ɪm] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but if any one can form a better expedient , let him communicate it .

但 如果 任何 一 能 形式 一个 更好的 权宜 , 让 他 交流 它 .

但如果有人能想出更好的办法，就让他提出来。

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kən'traɪvəns] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

" He then told them his contrivance ; and as they approved of it ,

" 他 然后 讲述 他们 他的 装置 ; 和 作为 他们 得到正式认可的 的 它 ,

于是他把自己的计谋告诉了他们；他们对此表示赞同，

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bai] [ˌnaɪn'tiːn] [mjuːlz] , [wɪð; wɪθ]

ordered them to go into the villages about , and buy nineteen mules , with

订购 他们 到 去 进入 这 村庄 关于 , 和 买 十九 骡子 , 和

['θɜːrti] - [eɪt] [lɑːrdʒ] ['leðər] ['dʒɑːrz] ,

thirty - eight large leather jars ,

三十 - 八 大的 皮革 罐子 ,

命令他们到周围的村庄去买十九头骡子和三十八个大皮罐。

[wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['empti] .

one full of oil , and the others empty .

一 满的 的 油 , 和 这 其他的 空的 .

一个瓶子装满了油，其他的都是空的。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd] ['pɑːtʃəst] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz] ,

In two or three days ' time the robbers had purchased the mules and jars ,

在 二 或者 三 天 - 时间 这 强盗 有 购买 这 骡子 和 罐子 ,

两三天之内，强盗们就买下了骡子和罐子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrz][wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]

and as the mouths of the jars were rather too narrow for his purpose

和 作为 这 嘴 的 这 罐子 是 相当 也 狭窄的 为了 他的 目的

,

,

,

由于罐口对于他的用途来说太窄了，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['waidnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men]['ɪntuː] [iːtʃ] ,
the captain caused them to be widened , and after having put one of his men into each ,
这 队长 导致 他们 到 是 扩大 , 和 后 拥有 放 一 的 他的 男人 进入 每个 ,

船长命人将舱口拓宽，然后让一名士兵分别进入每个舱口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ,
with the weapons which he thought fit ,
和 这 武器 哪个 他 想法 合身 ,

用他认为合适的武器，

['liːvɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [siːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] ,
leaving open the seam which had been undone to leave them room to breathe ,
离开 打开 这 接缝 哪个 有 到过 未完成 到 离开 他们 房间 到 呼吸 ,

故意敞开之前为了透气而解开的缝线。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði]['dʒɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] ['ves(ə)l] .
he rubbed the jars on the outside with oil from the full vessel .
他 摩擦 这 罐子 在 这 外部 和 油 从 这 满的 血管 .

他用盛满油的容器里的油擦拭罐子的外侧。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prɪ'perd] , [wen] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['rɔbəz] [ɪn]['dʒɑːrz] ,
Things being thus prepared , when the nineteen mules were loaded with thirty - seven robbers in jars ,
事物 存在 因此 准备 , 什么时候 这 十九 骡子 是 已加载 和 三十 - 七 强盗 在 罐子 ,

一切准备就绪后，十九匹骡子驮着三十七名装在罐子里的强盗，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] [ɔɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ðer; ðər]['draɪvər] , [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and the jar of oil , the captain , as their driver , set out with them ,
和 这 罐 的 油 , 这 队长 , 作为 他们的 司机 , 放 出去 和 他们 ,

船长作为他们的司机，带着那罐油和他们一起出发了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
and reached the town by the dusk of the evening , as he had intended .
和 达到 这 镇 经过 这 黄昏 的 这 晚上 , 作为 他 有 故意的 .

他如愿以偿，在傍晚时分抵达了镇上。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] ,
He led them through the streets , till he came to Ali Baba's ,
他 引领 他们 通过 这 街道 , 直到 他 来了 到 阿里 巴巴的 ,

他领着他们穿过街道，直到来到阿里巴巴的店门口。

[æt; ət] [huːz] [dɔːr] [hiː; hi] [dɪzaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [nɑːkt] ;
at whose door he designed to have knocked ;
在 谁 门 他 设计 到 有 敲门 ;

他原本打算敲响哪扇门；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .
but was prevented by his sitting there after supper to take a little fresh air .
但 曾是 阻止 经过 他的 坐着 那里 后 晚餐 到 拿 一个 小的 新鲜的 空气 .

但他晚饭后坐在那里想透透气，所以没能出去透透气。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] , [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
He stopped his mules , addressed himself to him , and said ,
他 停止 他的 骡子 , 已解决 他自己 到 他 , 和 说 ,

他勒住骡子，走到他跟前，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][ɔɪl][ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [tuː; tə] [sel] [æt; ət][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['mɑːrkɪt]
" I have brought some oil a great way , to sell at tomorrow's market
" 我 有 带来 一些 油 一个 伟大的 方式 , 到 卖 在 明天 市场
;
;
;

“我从很远的地方运来了一些油，准备明天拿到市场上去卖；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lɑːdʒ] .
and it is now so late that I do not know where to lodge .
和 它 是 现在 所以 晚的 那 我 做 不是 知道 在哪里 到 小屋 .

现在时间太晚了，我不知道该去哪里落脚。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If I should not be troublesome to you ,
如果 我 应该 不是 是 麻烦的 到 你 ,

如果我不给您添麻烦的话，

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [-]
do me the favor to let me pass the night with [234]
做 我 这 偏爱 到 让 我 经过 这 夜晚 和 [-]

请你帮我个忙，让我今晚和你一起过夜[234]

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
you , and I shall be very much obliged by your hospitality .
你 , 和 我 将 是 非常 很多 有义务 经过 你的 热情好客 .

你，我将不胜感激你的热情款待。

" [ðoʊ] ['æli]['bɑːbɑː][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
" Though Ali Baba had seen the captain of the robbers in the forest ,
" 尽管 阿里 巴巴 有 已见 这 队长 的 这 强盗 在 这 森林 ,

“虽然阿里巴巴在森林里见过强盗头子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,
and had heard him speak ,
和 有 听到 他 说话 ,

而且曾听过他说话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] .
it was impossible to know him in the disguise of an oil merchant .
它 曾是 不可能的 到 知道 他 在 这 伪装 的 一个 油 商人 .

不可能认出他，他伪装成石油商人。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] ,
He told him he should be welcome ,
他 讲述 他 他 应该 是 欢迎 ,

他告诉他，他应该受到欢迎。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [geɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and immediately opened his gates for the mules to go into the yard .
和 立即地 打开 他的 大门 为了 这 骡子 到 去 进入 这 院子 .

他立即打开栅栏门，让骡子们进入院子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði]
At the same time he called to a slave , and ordered him , when the
在 这 相同的 时间 他 称为 到 一个 奴隶 , 和 订购 他 , 什么时候 这
[mjuːlz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] ,
mules were unloaded ,
骡子 是 卸载 ,

与此同时，他叫来一个奴隶，吩咐他等骡子卸下货物后，

[tuː; tə]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[tuː; tə]	[mɔːr'dʒɑːnə] ,
to	**put**	**them**	**into**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**to**	**feed**	**them**	**;**	**and**	**then**	**went**	**to**	**Morgiana ,**
到	放	他们	进入	这	稳定的	,	和	到	喂养	他们	;	和	然后	去	到	摩尔迦娜 ,

把它们赶进马厩，喂它们；然后去了摩尔迦娜那里。

[tuː; tə]	[bɪd]	[hɜːr; hər]	[get]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['sʌpər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[gest]	.
to	**bid**	**her**	**get**	**a**	**good**	**supper**	**for**	**his**	**guest**	**.**
到	出价	她	得到	一个	好的	晚餐	为了	他的	客人	.

让她为他的客人准备一顿丰盛的晚餐。

['æftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['sʌpər]	,	['æli]	['bɑːbɑː]	,	['tʃɑːdʒiŋ]	[mɔːr'dʒɑːnə]	[ə'freʃ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gest]	,
After	**they**	**had**	**finished**	**supper**	**,**	**Ali**	**Baba**	**,**	**charging**	**Morgiana**	**afresh**	**to**	**take**	**care**	**of**	**his**	**guest**	**,**
后	他们	有	完成的	晚餐	,	阿里	巴巴	,	收费	摩尔迦娜	重新	到	拿	关心	的	他的	客人	,

晚饭后，阿里巴巴再次嘱咐摩尔吉亚娜好好招待他的客人。

[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	"	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['mɔːrnɪŋ]	[aɪ]	[dɪ'zaɪn]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæθ]	[bɪ'fɔːr]	[deɪ]	;
said	**to**	**her**	**,**	**"**	**To**	**-**	**morrow**	**morning**	**I**	**design**	**to**	**go**	**to**	**the**	**bath**	**before**	**day**	**;**
说	到	她	,	"	到	-	明天	早晨	我	设计	到	去	到	这	洗澡	前	天	;

我对她说：“明天早上我打算在天亮之前去洗澡；

[teɪk]	[ker]	[maɪ]	['beɪðɪŋ]	['lɪnɪn]	[biː; bi]	['redi]	,	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌæb'dælə]	(	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[neɪm]) ,
take	**care**	**my**	**bathing**	**linen**	**be**	**ready**	**,**	**give**	**them**	**to**	**Abdalla**	**(**	**which**	**was**	**the**	**slave's**	**name) ,**
拿	关心	我的	洗澡	亚麻布	是	准备好	,	给	他们	到	阿卜杜拉	(	哪个	曾是	这	奴隶的	姓名) ,

把我的洗浴用品准备好，交给阿卜杜拉（那是奴隶的名字）。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[brɔːθ]	[ə'genst]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrn]	.
and	**make**	**me**	**some**	**good**	**broth**	**against**	**I**	**return**	**.**
和	制作	我	一些	好的	肉汤	反对	我	返回	.

等我回来，给我熬点好汤。

"	['æftər]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
"	**After**	**this**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**.**
"	后	这	他	去	到	床	.

之后他就去睡觉了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔbəz]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[jɑːrd] ,
In	**the**	**meantime**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**robbers**	**went**	**into**	**the**	**yard ,**
在	这	与此同时	这	队长	的	这	强盗	去	进入	这	院子 ,

与此同时，强盗头目走进了院子。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[lɪd]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[dʒɑːr] ,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	['ɔːrdərz]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː] .
and	**took**	**off**	**the**	**lid**	**of**	**each**	**jar ,**	**and**	**gave**	**his**	**people**	**orders**	**what**	**to**	**do .**
和	采取	离开	这	盖	的	每个	罐 ,	和	给予	他的	人们	订单	什么	到	做 .

他揭开每个罐子的盖子，吩咐手下该怎么做。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn]
Beginning at the first jar , and so on to the last , he said to each man
开始 在 这 第一的 罐 ， 和 所以 在 到 这 最后的 ， 他 说 到 每个 男人
:
:
:

他从第一个罐子开始，一直到最后一个罐子，对每个人说：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ][laɪ] ,
" As soon as I throw some stones out of the chamber window where I lie ,
" 作为 很快 作为 我 扔 一些 石头 出去 的 这 房间 窗户 在哪里 我 说谎 ，

“我刚从我躺着的房间窗户扔出几块石头，

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
do not fail to come out , and I will immediately join you .
做 不是 失败 到 来 出去 ， 和 我 将要 立即地 加入 你 .

请务必出来，我马上就来和你们会合。

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [mɔːr'dʒɑːnə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] ,
" After this he returned into the house , when Morgiana , taking up a light ,
" 后 这 他 返回 进入 这 房子 ，什么时候 摩尔迦娜 ， 采取 向上 一个 光 ，

“之后他回到屋里，这时摩尔迦娜拿起一根火柴，

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
conducted him to his chamber , where she left him ; and he , to avoid
实施 他 到 他的 房间 ， 在哪里 她 左边 他 ； 和 他 ， 到 避免
['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
any suspicion ,
任何 怀疑 ，

她把他带到他的房间，然后离开了；为了避免引起任何怀疑，他

[pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
put the light out soon after , and laid himself down in his clothes ,
放 这 光 出去 很快 后 ， 和 铺设 他自己 向下 在 他的 衣服 ，

他随即熄灭了灯，穿着衣服躺了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] .
that he might be the more ready to rise .
那 他 可能 是 这 更多的 准备好 到 上升 .

这样他或许更容易崛起。

[mɔːr'dʒɑːnə] , [rɪ'membərɪŋ] ['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz]['ɔːrdərz] , [ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] ['lɪnɪn] ['redi] ,
Morgiana , remembering Ali Baba's orders , got his bathing linen ready ,
摩尔迦娜 ， 记住 阿里 巴巴的 订单 ， 得到 他的 洗澡 亚麻布 准备好 ，

莫吉亚娜谨记阿里·巴巴的嘱咐，准备好了他的浴巾。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌæb'dælə][tuː; tə] [set] [ɑːn][ðə; ði][pɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːθ] ;
and ordered Abdalla to set on the pot for the broth ;
和 订购 阿卜杜拉 到 放 在 这 锅 为了 这 肉汤 ；

然后命令阿卜杜拉把肉汤锅放在桌上；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] ,
but while she was preparing it the lamp went out ,
但 尽管 她 曾是 准备 它 这 灯 去 出去 ，

但她正在准备的时候，灯灭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [-]
and there was no more oil in the house , [235]
和 那里 曾是 不 更多的 油 在 这 房子 ，[-]

房子里已经没有油了[235]

[nɔːr] ['eni] ['kændlz] .
nor any candles .
也不 任何 蜡烛 .

也没有任何蜡烛。

[wʌt] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
What to do she did not know , for the broth must be made .
什么 到 做 她 做过 不是 知道 , 为了 这 肉汤 必须 是 制成 .

她不知道该怎么办，因为必须熬制肉汤。

[ˌæb'dælə] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'iːzi] , [sed] , " [duː][nɑːt] [fret] [ænd; ənd] [tiːz] [jɔːr'self] , [bʌt; bət]
Abdalla , seeing her very uneasy , said , " do not fret and tease yourself , but
阿卜杜拉 , 看到 她 非常 不安 , 说 , " 做 不是 烦恼 和 逗 你自己 , 但
[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
go into the yard ,
去 进入 这 院子 ,

阿卜杜拉见她十分不安，便说：“别烦躁，也别自寻烦恼，到院子里去吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrz] .
and take some oil out of one of the jars .
和 拿 一些 油 出去 的 一 的 这 罐子 .

从其中一个罐子里取出一些油。

" [mɔːr'dʒɑːnə] [θæŋkt] [ˌæb'dælə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [tʊk] [ðə; ði][ɔɪl][pɑːt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
" Morgiana thanked Abdalla for his advice , took the oil pot , and went into
" 摩尔迦娜 谢谢 阿卜杜拉 为了 他的 建议 , 采取 这 油 锅 , 和 去 进入
[ðə; ði][jɑːrd] ;
the yard ;
这 院子 ;

莫吉亚娜感谢了阿卜杜拉的建议，拿起油罐，走进了院子；

[wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [naɪ] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːr] , [ðə; ði] ['rɑːbər] [wɪ'ðɪn] [sed] ['sɔːftli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm]
when , as she came nigh the first jar , the robber within said softly , " Is it time
什么时候 , 作为 她 来了 夜 这 第一的 罐 , 这 强盗 之内 说 轻轻 , " 是 它 时间
?
?
?

当她走到第一个罐子前时，罐子里的强盗轻声说道：“时间到了吗？ ”

" [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl]
" Though naturally much surprised at finding a man in the jar instead of the oil
" 尽管 自然 很多 惊讶 在 寻找 一个 男人 在 这 罐 反而 的 这 油
[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
she wanted ,
她 通缉 ,

“虽然她很惊讶地发现罐子里装的不是她想要的油，而是一个男人，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] , [æz; əz]['æli]['bɑːbɑː] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
she immediately felt the importance of keeping silence , as Ali Baba , his family ,
她 立即地 毛毡 这 重要性 的 保持 沉默 , 作为 阿里 巴巴 , 他的 家庭 ,

她立刻意识到保持沉默的重要性，因为阿里·巴巴和他的家人……

[ænd; ənd][hɜːr'self][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɜːr'self] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
and herself were in great danger ; and collecting herself , without showing the
和 她自己 是 在 伟大的 危险 ; 和 收集 她自己 , 没有 显示 这
[liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
least emotion , she answered ,
至少 情感 , 她 回答 ,

她自己也身处险境；她定了定神，面无表情地回答道：

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] .

" Not yet , but presently .

" 不是 然而 , 但 目前 .

“还没有，但目前是这样。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ,

" She went quietly in this manner to all the jars , giving the same answer ,

" 她 去 悄悄 在 这 方式 到 全部 这 罐子 , 给予 这 相同的 回答 ,

她就这样静静地走到每一个罐子前，都给出了同样的答案。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

till she came to the jar of oil .

直到 她 来了 到 这 罐 的 油 .

直到她走到那罐油前。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [mɔːr'dʒɑːnə] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæstər] ['æli] ['bɑːbɑː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['θɜːrti] -

By this means Morgiana found that her master Ali Baba had admitted thirty -

经过 这 方法 摩尔迦娜 成立 那 她 掌握 阿里 巴巴 有 承认 三十 -

[eɪt] ['rɔbəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

eight robbers into his house ,

八 强盗 进入 他的 房子 ,

通过这种方式，莫吉亚娜发现她的主人阿里·巴巴竟然让三十八名强盗进入了他的家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kæptɪn] .

and that this pretended oil merchant was their captain .

和 那 这 假装 油 商人 曾是 他们的 队长 .

而这位假扮石油商人的男子就是他们的船长。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [ɔɪl] [pɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

She made what haste she could to fill her oil pot , and returned into the

她 制成 什么 匆忙 她 可以 到 充满 她 油 锅 , 和 返回 进入 这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen ,

厨房 ,

她赶紧把油锅装满，然后回到厨房。

[wer] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [læmp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ket(ə)l] ,

where , as soon as she had lighted her lamp , she took a great kettle ,

在哪里 , 作为 很快 作为 她 有 照明 她 灯 , 她 采取 一个 伟大的 壶 ,

她点亮油灯后，立刻拿来一个大水壶。

[went] [ə'ɡen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔɪl] [dʒɑːr] , [fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʊd] ['faɪər] ,

went again to the oil jar , filled the kettle , set it on a large wood fire ,

去 再次 到 这 油 罐 , 已填 这 壶 , 放 它 在 一个 大的 木头 火 ,

我又走到油罐旁，把油罐装满，放在大柴火上烧热。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] ,

and as soon as it boiled ,

和 作为 很快 作为 它 煮沸 ,

水一沸腾，

[went] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] ['evri] [dʒɑːr] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rɑːbər]

went and poured enough into every jar to stifle and destroy the robber

去 和 倾倒 足够的 进入 每一个 罐 到 窒息 和 破坏 这 强盗

[wɪ'ðɪn] .

within .

之内 .

去往每个罐子里都倒满了药水，足以闷死并消灭里面的强盗。

[wen] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][mɔːr'dʒɑːnə] , [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] ,

When this action , worthy of the courage of Morgiana , was executed without any noise ,

什么时候 这 行动 , 值得 的 这 勇气 的 摩尔迦娜 , 曾是 执行 没有 任何 噪音 ,

当这一举动——堪称摩尔迦娜勇气的体现——悄无声息地完成时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'dʒektid] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['ket(ə)l] ;

as she had projected , she returned into the kitchen with the empty kettle ;

作为 她 有 预计 , 她 返回 进入 这 厨房 和 这 空的 壶 ;

正如她预料的那样，她拿着空水壶回到了厨房；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [ɔɪl] ,

and having put out the great fire she had made to boil the oil ,

和 拥有 放 出去 这 伟大的 火 她 有 制成 到 熬 这 油 ,

她扑灭了用来煮油的大火后，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɔːθ] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

and leaving just enough to make the broth , put out the lamp also , and remained silent ,

和 离开 只是 足够的 到 制作 这 肉汤 , 放 出去 这 灯 还 , 和 剩余 沉默的 ,

然后只留下足够熬汤的量，熄灭了灯，一言不发。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rest] [tɪl] , [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [-]

resolving not to go to rest till , through a window of the kitchen , which [236]

解决 不是 到 去 到 休息 直到 , 通过 一个 窗户 的 这 厨房 , 哪个 [-]

决心不休息，直到透过厨房的窗户，[236]

['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

opened into the yard , she had seen what might follow .

打开 进入 这 院子 , 她 有 已见 什么 可能 跟随 .

打开门，她看到了院子里可能发生的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [gɑːt][ʌp] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She had not waited long before the captain of the robbers got up , opened the window ,

她 有 不是 等待 长的 前 这 队长 的 这 强盗 得到 向上 , 打开 这 窗户 ,

她没等多久，强盗头子就起身打开了窗户。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [ɔːr] ['eni] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and , finding no light and hearing no noise or any one stirring in the house ,

和 , 寻找 不 光 和 听力 不 噪音 或者 任何 一 搅拌 在 这 房子 ,

屋内一片漆黑，既没有灯光，也没有声音，更没有人在屋里活动。

[geɪv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sɪgnəl] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪt][ðə; ði]['dʒɑːrz] ,

gave the appointed signal , by throwing little stones , several of which hit the jars ,

给予 这 任命 信号 , 经过 投掷 小的 石头 , 一些 的 哪个 打 这 罐子 ,

他投掷小石子发出指定信号，其中几颗石子击中了罐子。

[æz; əz][hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [geɪv] .

as he doubted not by the sound they gave .

作为 他 怀疑 不是 经过 这 声音 他们 给予 .

他从他们发出的声音中毫不怀疑。

[hiː; hi] [ðen] ['lisnd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] [pɝ'siːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [wer'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ]
He then listened , but not hearing or perceiving anything whereby he could judge
他 然后 听着 ， 但 不是 听力 或者 感知 任何事物 由此 他 可以 法官
[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɜːrd] ,
that his companions stirred ,
那 他的 同伴 搅拌 ，

他侧耳倾听，却什么也没听到或察觉到，因此无法判断他的同伴们是否有动静。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] [ʌn'iːzi] , [θruː] [stoʊnz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ]
he began to grow very uneasy , threw stones again a second and also a
他 开始 到 生长 非常 不安 ， 扔 石头 再次 一个 第二 和 还 一个
[θɜːrd] [taɪm] ,
third time ,
第三 时间 ，

他开始变得非常不安，第二次、第三次又扔起了石头。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [hɪz; ɪz]
and could not comprehend the reason that none of them should answer his
和 可以 不是 理解 这 原因 那 没有任何 的 他们 应该 回答 他的
['sɪgnəl] .
signal .
信号 .

他无法理解为什么他们中没有人回应他的信号。

[mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːr]
Much alarmed , he went softly down into the yard , and going to the first jar
很多 惊慌 ， 他 去 轻轻 向下 进入 这 院子 ， 和 去 到 这 第一的 罐
,
,
,

他惊恐万分，蹑手蹑脚地走到院子里，来到第一个罐子前，

[waɪl] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbər] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'laɪv] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] ,
while asking the robber , whom he thought alive , if he was in readiness ,
尽管 问 这 强盗 ， 谁 他 想法 活 ，如果 他 曾是 在 准备就绪 ，

他一边问那个他以为还活着的劫匪是否准备好了，

[smelt] [ðə; ði][hɑːt] [bɔɪld] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [stiːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .
smelt the hot boiled oil , which sent forth a steam out of the jar .
冶炼 这 热的 煮沸 油 ， 哪个 发送 前进 一个 蒸汽 出去 的 这 罐 .

闻到了滚烫的油味，油从罐子里冒出阵阵蒸汽。

[hens] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][plɑːt][tuː; tə]['mɜːrdər]['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd] ['plʌndər] [hɪz; ɪz] [haʊs]
Hence he knew that his plot to murder Ali Baba and plunder his house
因此 他 知道 那 他的 阴谋 到 谋杀 阿里 巴巴 和 掠夺 他的 房子
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
was discovered .
曾是 发现 .

因此他知道，他谋杀阿里巴巴并洗劫其房屋的阴谋已经败露了。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːrz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] [ded] ;
Examining all the jars , one after another , he found that all his gang were dead ;
检查 全部 这 罐子 ， 一 后 其他 ， 他 成立 那 全部 他的 帮派 是 死的 ；

他逐一检查了所有的罐子，发现他的同伙全部都死了；

[ænd; ənd] , [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'sper] [æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
and , enraged to despair at having failed in his design ,
和 ， 愤怒 到 绝望 在 拥有 失败的 在 他的 设计 ，

他因设计失败而愤怒至绝望，

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
he forced the lock of a door that led from the yard to the garden ,
他 强制 这 锁 的 一个 门 那 引领 从 这 院子 到 这 花园 ,
他撬开了从院子通往花园的门锁。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and climbing over the walls made his escape .
和 攀登 超过 这 墙壁 制成 他的 逃脱 .
他翻墙逃脱了。

[wen] [mɔːr'dʒɑːnə] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
When Morgiana saw him depart , she went to bed ,
什么时候 摩尔迦娜 锯 他 离开 , 她 去 到 床 ,
摩尔迦娜见他离开，便上床睡觉了。

['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər]
satisfied and pleased to have succeeded so well in saving her master
使满意 和 高兴 到 有 成功了 所以 出色地 在 保存 她 掌握
[ænd; ənd]['fæməli] .
and family .
和 家庭 .
她对自己成功救出主人和家人感到非常满意和高兴。

['æli]['bɑːbɑː][roʊz] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] ,
Ali Baba rose before day , and , followed by his slave , went to the baths ,
阿里 巴巴 玫瑰 前 天 , 和 , 随后 经过 他的 奴隶 , 去 到 这 浴室 ,
阿里巴巴天还没亮就起床了，他的奴隶跟在他身后，去了澡堂。

[ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [hoʊm] .
entirely ignorant of the important event which had happened at home .
完全 无知 的 这 重要的 事件 哪个 有 发生 在 家 .
对家中发生的大事完全毫不知情。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːðz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
When he returned from the baths he was very much surprised to see the
什么时候 他 返回 从 这 浴室 他 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 这
[ɔɪl]['dʒɑːrz] ,
oil jars ,
油 罐子 ,
他从澡堂回来后，看到那些油罐，非常惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːlz] .
and to learn that the merchant was not gone with the mules .
和 到 学习 那 这 商人 曾是 不是 已消失 和 这 骡子 .
得知商人并没有带着骡子离开。

[hiː; hi] [æskt] [mɔːr'dʒɑːnə] , [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
He asked Morgiana , who opened the door , the reason of it . [237]
他 问 摩尔迦娜 , WHO 打开 这 门 , 这 原因 的 它 . [-]
他问开门的摩尔迦娜，这是为什么。[237]

" [maɪ] [gʊd] ['mæstər] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , " [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] .
" My good master , " answered she , " God preserve you and all your family .
" 我的 好的 掌握 , " 回答 她 , " 上帝 保存 你 和 全部 你的 家庭 .
她回答说：“我亲爱的主人，愿上帝保佑您和您的家人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]
You will be better informed of what you wish to know when you have seen
你 将要 是 更好的 知情的 的 什么 你 希望 到 知道 什么时候 你 有 已见
[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
what I have to show you ,
什么 我 有 到 展示 你 ,
当你看到我向你展示的东西之后，你就会更清楚你想知道的事情了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
if you will follow me .
如果 你 将要 跟随 我 .

如果你愿意跟随我的话。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][mɔːrˈdʒɑːnə][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈæli][ˈbɑːbɑː] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
" As soon as Morgiana had shut the door , Ali Baba followed her ,
" 作为 很快 作为 摩尔迦娜 有 关闭 这 门 , 阿里 巴巴 随后 她 ,

“莫吉亚娜刚关上门，阿里·巴巴就跟了进去。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
when she requested him to look into the first jar , and see if there was
什么时候 她 请求 他 到 看 进入 这 第一的 罐 , 和 看 如果 那里 曾是
[ˈeni] [ɔɪl] .
any oil .
任何 油 .

她要求他查看第一个罐子，看看里面有没有油。

[ˈæli][ˈbɑːbɑː][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .
Ali Baba did so , and seeing a man , started back in alarm , and cried out .
阿里 巴巴 做过 所以 , 和 看到 一个 男人 , 开始 后退 在 警报 , 和 哭 出去 .

阿里巴巴照做了，看到一个人，惊恐地后退，大声喊叫起来。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , " [sed] [mɔːrˈdʒɑːnə] ;
" Do not be afraid , " said Morgiana ;
" 做 不是 是 害怕的 , " 说 摩尔迦娜 ;

“不要害怕,”摩尔迦娜说；

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈniːðər] [duː][juː; jʊ][nɔːr] [ˈenibɑːdi] [els] [ˈeni] [hɑːrm] .
" the man you see there can neither do you nor anybody else any harm .
" 这 男人 你 看 那里 能 两者都不 做 你 也不 任何人 别的 任何 伤害 .

你看到的这个人既不会伤害你，也不会伤害任何人。

[hiː; hi][ɪz] [ded] . "
He is dead . "
他 是 死的 . "

他死了。

" [ɑː] , [mɔːrˈdʒɑːnə] , " [sed] [ˈæli][ˈbɑːbɑː] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] ?
" Ah , Morgiana , " said Ali Baba , " what is it you show me ?
" 啊 , 摩尔迦娜 , " 说 阿里 巴巴 , " 什么 是 它 你 展示 我 ?

“啊，摩尔迦娜,”阿里·巴巴说，“你给我看了什么？ ”

[ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] . "
Explain yourself . "
解释 你自己 . "

请解释一下。

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [mɔːrˈdʒɑːnə] .
" I will , " replied Morgiana .
" 我 将要 , " 回复 摩尔迦娜 .

“我会的。”摩尔迦娜回答道。

" [ˈmɑːdərət] [jʊr; jər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnebəz]
" Moderate your astonishment , and do not excite the curiosity of your neighbors
" 缓和 你的 惊讶 , 和 做 不是 激发 这 好奇心 的 你的 邻居
;
;
;

“请克制你的惊讶，不要引起邻居的好奇心；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [əˈfer] [ˈsiːkrət] .
for it is of great importance to keep this affair secret .
为了 它 是 的 伟大的 重要性 到 保持 这 事务 秘密 .

因为保守此事秘密至关重要。

[lʊk] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɑːrz] .
Look into all the other jars .
看 进入 全部 这 其他 罐子 .

看看其他所有的罐子。

" [ˈæli][ˈbɑːbɑː] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɑːrz] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ;
" Ali Baba examined all the other jars , one after another ;
" 阿里 巴巴 检查 全部 这 其他 罐子 , 一 后 其他 ;

阿里巴巴把其他罐子一个接一个地检查了一遍；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdɪdʒəsli]
and when he came to that which had the oil in it , found it prodigiously
和 什么时候 他 来了 到 那 哪个 有 这 油 在 它 , 成立 它 惊人地
[sʌŋk] ,
sunk ,
沉没 ,

当他走到盛有油的容器旁时，发现它已经严重下沉。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɑːrz][ænd; ənd]
and stood for some time motionless , sometimes looking at the jars and
和 站立 为了 一些 时间 静止不动 , 有时 寻找 在 这 罐子 和
[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][mɔːrˈdʒɑːnə] ,
sometimes at Morgiana ,
有时 在 摩尔迦娜 ,

她一动不动地站了一会儿，时而看着那些罐子，时而看着摩尔迦娜。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
without saying a word , so great was his surprise .
没有 说 一个 单词 , 所以 伟大的 曾是 他的 惊喜 .

他一言不发，惊讶之情溢于言表。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌm]
At last , when he had recovered himself , he said , " And what is become
在 最后的 , 什么时候 他 有 恢复 他自己 , 他 说 , " 和 什么 是 变得
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ? "
of the merchant ? "
的 这 商人 ? "

最后，当他回过神来时，他问道：“那位商人怎么样了？”

" [ˈmɜːrtʃənt] ! " [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ; " [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" Merchant ! " answered she ; " he is as much one as I am .
" 商人 ! " 回答 她 ; " 他 是 作为 很多 一 作为 我 是 .

“商人！”她回答说，“他和我一样都是商人。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
I will tell you who he is , and what is become of him ;
我 将要 告诉 你 WHO 他 是 , 和 什么 是 变得 的 他 ;

我会告诉你他是谁，以及他后来的遭遇；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ;
but you had better hear the story in your own chamber ;
但 你 有 更好的 听到 这 故事 在 你的 自己的 房间 ;

但你最好在自己的房间里听这个故事；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [brɔːθ] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈbeɪðɪŋ] .
for it is time for your health that you had your broth after your bathing .
为了 它 是 时间 为了 你的 健康 那 你 有 你的 肉汤 后 你的 洗澡 .

为了你的健康，你沐浴后应该喝点肉汤。

" [mɔːr'dʒɑːnə] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]
" Morgiana then told him all she had done , from the first observing the
" 摩尔迦娜 然后 讲述 他 全部 她 有 完毕 , 从 这 第一的 观察 这
[mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,
mark upon the house ,
标记 之上 这 房子 ,

“然后，摩根娜把她所做的一切都告诉了他，从她第一次发现房子上的标记开始，”

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] . [-]
to the destruction of the robbers , and the flight of their captain . [238]
到 这 破坏 的 这 强盗 , 和 这 航班 的 他们的 队长 . [-]

导致强盗全军覆没，强盗首领落荒而逃。[238]

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [diːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][mɔːr'dʒɑːnə] , ['æli]['bɑːbɑː] [sed] [tuː; tə]
On hearing of these brave deeds from the lips of Morgiana , Ali Baba said to
在 听力 的 这些 勇敢的 契约 从 这 嘴唇 的 摩尔迦娜 , 阿里 巴巴 说 到
[hɜːr; hər] — " [gɑːd] ,
her — " God ,
她 — " 上帝 ,

阿里·巴巴从摩尔吉亚娜口中听到这些英勇事迹后，对她说：“上帝啊，

[baɪ][jʊr; jər] [miːnz] , [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔbəz] [leɪd]
by your means , has delivered me from the snares of these robbers laid
经过 你的 方法 , 有 发表 我 从 这 陷阱 的 这些 强盗 铺设
[fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .
for my destruction .
为了 我的 破坏 .

因着你的帮助，我脱离了这些强盗为害我而设下的陷阱。

[aɪ] [oʊ] , ['ðerfɔːr] , [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ]
I owe , therefore , my life to you ; and , for the first token of my
我 欠 , 所以 , 我的 生活 到 你 ; 和 , 为了 这 第一的 令牌 的 我的
[ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
acknowledgment ,
致谢 ,

因此，我这条命是你的；作为我表达感激之情的第一份方式，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['rekəmpens]
I give you your liberty from this moment , till I can complete your recompense
我 给 你 你的 自由 从 这 片刻 , 直到 我 能 完全的 你的 补偿
[æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] .
as I intend .
作为 我 打算 .

从现在起，我给予你自由，直到我能按计划完成对你的所有补偿。

" ['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] ,
" Ali Baba's garden was very long ,
" 阿里 巴巴的 花园 曾是 非常 长的 ,

阿里巴巴的花园很长，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] .
and shaded at the farther end by a great number of large trees .
和 阴影 在 这 更远 结尾 经过 一个 伟大的 数字 的 大的 树木 .

远处有许多高大树木遮荫。

[nɪr] [ðiːz] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ˌæb'dælə] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] ,
Near these he and the slave Abdalla dug a trench ,
靠近 这些 他 和 这 奴隶 阿卜杜拉 挖 一个 沟 ,

他和奴隶阿卜杜拉在这些地方附近挖了一条壕沟，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
long and wide enough to hold the bodies of the robbers ; and as the
长的 和 宽的 足够的 到 抓住 这 身体 的 这 强盗 ; 和 作为 这
[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
earth was light ,
地球 曾是 光 ,

足够长也足够宽，可以容纳强盗的尸体；而且由于泥土很轻，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
they were not long in doing it .
他们 是 不是 长的 在 正在做 它 .

他们很快就这么做了。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['æli]['bɑːbɑː][hɪd][ðə; ði]['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['wɛpənz] ;
When this was done , Ali Baba hid the jars and weapons ;
什么时候 这 曾是 完毕 , 阿里 巴巴 隐藏 这 罐子 和 武器 ;

事情办妥后，阿里巴巴藏起了罐子和武器；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlz] ,
and as he had no occasion for the mules ,
和 作为 他 有 不 场合 为了 这 骡子 ,

因为他不需要骡子，

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
he sent them at different times to be sold in the market by his slave .
他 发送 他们 在 不同的 时代 到 是 卖 在 这 市场 经过 他的 奴隶 .

他分几次派他的奴隶到市场上去卖。

[waɪl] ['æli]['bɑːbɑː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['meʒərz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] ['rɔbəz]
While Ali Baba was taking these measures the captain of the forty robbers
尽管 阿里 巴巴 曾是 采取 这些 措施 这 队长 的 这 四十 强盗
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
returned to the forest with inconceivable mortification .
返回 到 这 森林 和 不可思议 屈辱 .

当阿里巴巴采取这些措施时，四十个强盗的头目羞愧难当地回到了森林。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['kævərn] [bɪ'keɪm] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə]
He did not stay long ; the loneliness of the gloomy cavern became frightful to
他 做过 不是 停留 长的 ; 这 孤独 的 这 阴沉 洞穴 成为 可怕 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他没有久留；阴暗洞穴的孤独让他感到害怕。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
He determined , however , to avenge the death of his companions ,
他 决定 , 然而 , 到 报仇 这 死亡 的 他的 同伴 ,

但他决心为同伴们报仇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː] .
and to accomplish the death of Ali Baba .
和 到 完成 这 死亡 的 阿里 巴巴 .

并完成刺杀阿里巴巴的任务。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːn] ,
For this purpose he returned to the town , and took a lodging in a khan ,
为了 这 目的 他 返回 到 这 镇 , 和 采取 一个 住宿 在 一个 可汗 ,

为此，他返回城里，并在一个汗国中租了一间房子居住。

[dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [sɪlks] .
disguising himself as a merchant in silks .
伪装 他自己 作为 一个 商人 在 帛 .

他乔装成一名身穿丝绸的商人。

['ʌndər] [ðɪs] [ə'suːmd] ['kærəktər] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [kən'veid] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

Under this assumed character he gradually conveyed a great many sorts of rich

在下面 这 假定 特点 他 逐步地 传递 一个 伟大的 许多 排序 的 富有的

[stʌfs] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] ,

stuffs and fine linen to his lodging from the cavern ,

东西 和 美好的 亚麻布 到 他的 住宿 从 这 洞穴 ,

他假扮成这个身份，逐渐从山洞里运来各种各样的贵重物品和精美亚麻布到他的住处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [brɔːt]

but with all the necessary precautions to conceal the place whence he brought

但 和 全部 这 必要的 防范措施 到 隐藏 这 地方 何处 他 带来

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

但他采取了一切必要的预防措施，以掩盖他带来这些东西的地点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ə'mæst] [ðem; ðəm]

In order to dispose of the merchandise , when he had thus amassed them

在 命令 到 处置 的 这 商品 , 什么时候 他 有 因此 积累 他们

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

为了处理掉这些货物，当他把货物积攒起来之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['werhaʊs] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] - ,

he took a warehouse , which happened to be opposite to Cassim's ,

他 采取 一个 仓库 , 哪个 发生 到 是 对面的 到 - ,

他租下了一间仓库，碰巧就在卡西姆仓库的对面。

[wɪtʃ] ['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] [sʌn] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . [-]

which Ali Baba's son had occupied since the death of his uncle . [239]

哪个 阿里 巴巴的 儿子 有 占领 自从 这 死亡 的 他的 叔叔 . [-]

自阿里巴巴的儿子叔叔去世后，他一直居住在这个房子里。[239]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , [wʌz; wəz] ,

He took the name of Cogia Houssain , and , as a newcomer , was ,

他 采取 这 姓名 的 - - , 和 , 作为 一个 新人 , 曾是 ,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

according to custom ,

根据 到 风俗 ,

他取名科吉亚·侯赛因，并且，作为一名新来者，按照习俗，

[ɪk'striːmli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

extremely civil and complaisant to all the merchants his neighbors .

极其 民用 和 顺从的 到 全部 这 商人 他的 邻居 .

他对邻居的所有商人都非常有礼貌，也很顺从。

['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] [sʌn] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'vɜːrs]

Ali Baba's son was , from his vicinity , one of the first to converse

阿里 巴巴的 儿子 曾是 , 从 他的 附近 , 一 的 这 第一的 到 交谈

[wɪð; wɪθ] - - ,

with Cogia Houssain ,

和 - - ,

阿里·巴巴的儿子是他所在地区最早与科吉亚·侯赛因交谈的人之一。

[huː] [stroʊv] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

who strove to cultivate his friendship more particularly .

WHO 努力 到 培育 他的 友谊 更多的 特别 .

他尤其努力培养与她的友谊。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] , ['æli]['bɑːbɑː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
Two or three days after he was settled , Ali Baba came to see his son ,
二 或者 三 天 后 他 曾是 定居 , 阿里 巴巴 来了 到 看 他的 儿子 ,

安顿下来两三天后，阿里巴巴来看望他的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
and the captain of the robbers recognized him at once ,
和 这 队长 的 这 强盗 认可 他 在 一次 ,

强盗头目一眼就认出了他。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and soon learned from his son who he was .
和 很快 学习 从 他的 儿子 WHO 他 曾是 .

他很快就从儿子那里得知了自己的身份。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ˌæsɪ'duːɪtiːz] , [kə'rest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] ,
After this he increased his assiduities , caressed him in the most engaging manner ,
后 这 他 增加 他的 勤勉 , 被爱抚 他 在 这 最多 引人入胜 方式 ,

此后，他更加殷勤，用最迷人的方式爱抚他。

[meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [smɔːl] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [sʌp]
made him some small presents , and often asked him to dine and sup
制成 他 一些 小的 礼物 , 和 经常 问 他 到 用餐 和 上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他送了他一些小礼物，并经常邀请他一起吃饭。

[wen] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hænsəmli] .
when he treated him very handsomely .
什么时候 他 治疗 他 非常 英俊地 .

他对他非常优待。

['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [laɪ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] - - ;
Ali Baba's son did not choose to lie under such obligation to Cogia Houssain ;
阿里 巴巴的 儿子 做过 不是 选择 到 说谎 在下面 这样的 义务 到 - - ;

阿里巴巴的儿子并没有选择对Cogia Houssain撒谎；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['streɪtnd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but was so much straitened for want of room in his house that he could
但 曾是 所以 很多 拮据 为了 想 的 房间 在 他的 房子 那 他 可以
[nɑːt] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] .
not entertain him .
不是 招待 他 .

但他因为家里空间太小，实在无法招待他。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['æli]['bɑːbɑː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn]
He therefore acquainted his father , Ali Baba , with his wish to invite him in
他 所以 熟人 他的 父亲 , 阿里 巴巴 , 和 他的 希望 到 邀请 他 在
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

因此，他向父亲阿里·巴巴表达了希望回请他的愿望。

['æli]['bɑːbɑː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tʊk] [ðə; ði] [triːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
Ali Baba with great pleasure took the treat upon himself .
阿里 巴巴 和 伟大的 乐趣 采取 这 对待 之上 他自己 .

阿里巴巴欣然接受了这份款待。

" [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,
" Son , " said he , " to - morrow being Friday ,
" 儿子 , " 说 他 , " 到 - 明天 存在 星期五 ,

“儿子，”他说，“明天是星期五，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['mɜːtʃənts] [æz; əz] - - [ænd; ənd]
which is a day that the shops of such great merchants as Cogia Houssain and
哪个 是 一个 天 那 这 商店 的 这样的 伟大的 商人 作为 - - 和
[jɔːr'self] [ɑːr; ər] [ʃʌt] ,
yourself are shut ,
你自己 是 关闭 ，

在这一天，像科吉亚·侯赛因和您这样的大商人的店铺都会关门歇业。

[get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ] [maɪ] [dɔːr] , [kɔːl] [ɪn] .
get him to accompany you , and as you pass by my door , call in .
得到 他 到 陪伴 你 , 和 作为 你 经过 经过 我的 门 , 称呼 在 .

让他陪你一起去，路过我家门口时，进来打个电话。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [mɔːr'dʒɑːnə] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sʌpər] .
I will go and order Morgiana to provide a supper .
我 将要 去 和 命令 摩尔迦娜 到 提供 一个 晚餐 .

我会去吩咐摩尔迦娜准备晚餐。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æli] ['bʌbəz, 'bɑːbəz] [sʌn] [ænd; ənd] - - [met] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [tʊk]
" The next day Ali Baba's son and Cogia Houssain met by appointment , took
" 这 下一个 天 阿里 巴巴的 儿子 和 - - 遇见 经过 预约 , 采取
[ðer; ðər] [wɔːk] ,
their walk ,
他们的 走 ,

第二天，阿里巴巴的儿子和科吉亚·侯赛因按约定见面，一起散步。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['æli] ['bʌbəz, 'bɑːbəz] [sʌn] [led] - - [θruː] [ðə; ði] [striːt]
and as they returned , Ali Baba's son led Cogia Houssain through the street
和 作为 他们 返回 , 阿里 巴巴的 儿子 引领 - - 通过 这 街道
[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] ,
where his father lived ,
在哪里 他的 父亲 居住地 ,

他们返回时，阿里·巴巴的儿子领着科吉亚·侯赛因走过他父亲居住的那条街。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
and when they came to the house , stopped and knocked at the door .
和 什么时候 他们 来了 到 这 房子 , 停止 和 敲门 在 这 门 .

他们来到房子前，停下来敲了敲门。

" [ðɪs] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [huː] ,
" This , sir , " said he , " is my father's house , who ,
" 这 , 先生 , " 说 他 , " 是 我的 父亲的 房子 , WHO ,

“先生，”他说，“这是我父亲的房子，他……”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,
from the account I have given him of your friendship ,
从 这 帐户 我 有 给定 他 的 你的 友谊 ,

根据我向他讲述的你们之间的友谊，

[tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd] [-]
charged me to procure him the honor of your acquaintance ; and [240]
带电 我 到 采购 他 这 荣誉 的 你的 熟人 ; 和 [-]

嘱咐我让他有机会结识您；并且[240]

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn'detɪd]
I desire you to add this pleasure to those for which I am already indebted
我 欲望 你 到 添加 这 乐趣 到 那些 为了 哪个 我 是 已经 负债累累
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我希望你能将这份喜悦添加到我已感激你的那些恩情之中。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['pɑːnjərd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [dæns] .
" She drew the poniard , and holding it in her hand , began a dance .
" 她 画 这 匕首 , 和 保持 它 在 她 手 , 开始 一个 舞蹈 .

她拔出匕首，握在手中，开始跳舞。

[peɪdʒ] -
Page 242
页 -

第242页

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [eɪm][ʌv; əv] - - [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] ['ɪntuː]['æli] ['bʌbəz, 'bɑːbəz] [haʊs] ,
Though it was the sole aim of Cogia Houssain to introduce himself into Ali Baba's house ,
尽管 它 曾是 这 唯一 目的 的 - - 到 介绍 他自己 进入 阿里 巴巴的 房子 ,

尽管科吉亚·侯赛因的唯一目的就是进入阿里巴巴的家，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hæzədɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,
that he might kill him without hazarding his own life or making any noise ,
那 他 可能 杀 他 没有 危险 他的 自己的 生活 或者 制作 任何 噪音 ,

这样他就可以杀了他，而不会危及自己的生命或发出任何声音。

[jet] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
yet he excused himself , and offered to take his leave ; but a slave having opened the door ,
然而 他 已原谅 他自己 , 和 提供 到 拿 他的 离开 ; 但 一个 奴隶 拥有 打开 这 门 ,

但他还是找了个借口，表示要告辞；但一个奴隶打开了门，

['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] [sʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'blaɪdʒɪŋli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Ali Baba's son took him obligingly by the hand , and , in a manner , forced him in .
阿里 巴巴的 儿子 采取 他 乐意地 经过 这 手 , 和 , 在 一个 方式 , 强制 他 在 .

阿里巴巴的儿子顺从地拉着他的手，某种程度上说是强迫他进去的。

['æli]['bɑːbɑː] [rɪ'siːvd] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
Ali Baba received Cogia Houssain with a smiling countenance ,
阿里 巴巴 已收到 - - 和 一个 微笑 面容 ,

阿里·巴巴面带微笑地接待了科吉亚·侯赛因。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and in the most obliging manner he could wish .
和 在 这 最多 乐于助人 方式 他 可以 希望 .

并以他所能想到的最乐于助人的方式。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['feɪvərz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][sʌn] ; ['ædɪŋ] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
He thanked him for all the favors he had done his son ; adding , withal ,
他 谢谢 他 为了 全部 这 恩惠 他 有 完毕 他的 儿子 ; 添加 , 此外 ,

他感谢他儿子所得到的一切帮助；此外，他还补充道：

[ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] [mʌtʃ]
the obligation was the greater as he was a young man , not much
这 义务 曾是 这 更大的 作为 他 曾是 一个 年轻的 男人 , 不是 很多
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
acquainted with the world ,
熟人 和 这 世界 ,

由于他年纪轻轻，对世事了解不多，所以肩负的责任就更加重大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and that he might contribute to his information .
和 那 他 可能 贡献 到 他的 信息 .

他或许能提供一些信息。

- - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [ˈæli][ˈbɑːbɑː] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Cogia Houssain returned the compliment by assuring Ali Baba that though his son
- - 返回 这 赞扬 经过 保证 阿里 巴巴 那 尽管 他的 儿子
[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ˈoʊldər] [men] ,
might not have acquired the experience of older men ,
可能 不是 有 获得 这 经验 的 老 男人 ,

科吉亚·侯赛因回以赞美，他向阿里·巴巴保证，虽然他的儿子可能没有获得年长者的经验，

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [sens] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
he had good sense equal to the experience of many others .
他 有 好的 感觉 平等的 到 这 经验 的 许多 其他的 .

他的判断力堪比许多人的经验。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk]
After a little more conversation on different subjects , he offered again to take
后 一个 小的 更多的 对话 在 不同的 主题 , 他 提供 再次 到 拿
[hɪz; ɪz] [liːv] ,
his leave ,
他的 离开 ,

在就其他话题又聊了一会儿之后，他再次表示要告辞了。

[wen] [ˈæli][ˈbɑːbɑː] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [sɜːr] , [ɪn][soʊ] [mʌtʃ]
when Ali Baba , stopping him , said , " Where are you going , sir , in so much
什么时候 阿里 巴巴 , 停止 他 , 说 , " 在哪里 是 你 去 , 先生 , 在 所以 很多
[heɪst] ?
haste ?
匆忙 ?

阿里·巴巴拦住他，问道：“先生，您这么着急要去哪里呢？”

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
I beg you will do me the honor to sup with me ,
我 求 你 将要 做 我 这 荣誉 到 上 和 我 ,

恳请您赏光与我共进晚餐。

[ðoʊ] [maɪ] [ˌentərˈteɪnmənt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɜːrði] [jʊr; jər] [əkˈseptəns] .
though my entertainment may not be worthy your acceptance .
尽管 我的 娱乐 可能 不是 是 值得 你的 验收 .

虽然我的娱乐作品可能不值得您欣赏。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Such as it is , I heartily offer it . "
这样的 作为 它 是 , 我 衷心地 提供 它 . "

就这样，我衷心地献上它。

" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - - , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] ;
" Sir , " replied Cogia Houssain , " I am thoroughly persuaded of your good will ;
" 先生 , " 回复 - - , " 我 是 彻底 被说服 的 你的 好的 将要 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
but the truth is ,
但 这 真相 是 ,

“先生，”科吉亚·侯赛因回答说，“我完全相信您的善意；但事实是，

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [noʊ] ['vɪtlz] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [sɔːlt][ɪn][ðem; ðəm] ;
I can eat no victuals that have any salt in them ;
我 能 吃 不 食物 那 有 任何 盐 在 他们 ;

我不能吃任何含盐的食物；

['ðerfɔːr] [dʒʌdʒ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] . "
therefore judge how I should feel at your table . "
所以 法官 如何 我 应该 感觉 在 你的 桌子 . "

所以，请您评判我在你们的餐桌旁应该有怎样的感受。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['æli]['bɑːbɑː] ,
" If that is the only reason , " said Ali Baba ,
" 如果 那 是 这 仅有的 原因 , " 说 阿里 巴巴 ,

“如果这是唯一的原因，”阿里巴巴说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði]
" it ought not to deprive me of the honor of your company ; for , in the
" 它 应该 不是 到 剥夺 我 的 这 荣誉 的 你的 公司 ; 为了 , 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

“这不应该剥夺我与您共事的荣幸；因为，首先，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːlt] ['evər] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [-]
there is no salt ever put into my [241]
那里 是 不 盐 曾经 放 进入 我的 [-]

我的[241]里从来不放盐

[bred] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] ,
bread , and as to the meat we shall have to - night ,
面包 , 和 作为 到 这 肉 我们 将 有 到 - 夜晚 ,

面包，至于我们今晚要吃的肉，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [ɪn] [ðæt] .
I promise you there shall be none in that .
我 承诺 你 那里 将 是 没有任何 在 那 .

我向你保证，绝对不会有这种情况。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [steɪ] .
Therefore you must do me the favor to stay .
所以 你 必须 做 我 这 偏爱 到 停留 .

所以你必须留下来，帮我个忙。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .
I will return immediately .
我 将要 返回 立即地 .

我将立即返回。

" ['æli]['bɑːbɑː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Ali Baba went into the kitchen ,
" 阿里 巴巴 去 进入 这 厨房 ,

“阿里巴巴走进了厨房，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [mɔːr'dʒɑːnə][tuː; tə] [pʊt] [noʊ][sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and ordered Morgiana to put no salt to the meat that was to be
和 订购 摩尔迦娜 到 放 不 盐 到 这 肉 那 曾是 到 是
[drest] [ðæt] [naɪt] ;
dressed that night ;
穿着 那 夜晚 ;

并命令摩尔迦娜不要在当晚要烹制的肉里放盐；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['kwɪkli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ræ'guːˌ'ræguː] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,
and to make quickly two or three ragouts besides what he had ordered ,
和 到 制作 迅速地 二 或者 三 炖菜 除了 什么 他 有 订购 ,

除了他吩咐的菜肴之外，还要迅速做两三道炖菜。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [noʊ][sɔːlt][ɪn][ðem; ðəm] .
but be sure to put no salt in them .
但 是 当然 到 放 不 盐 在 他们 .

但千万不要在里面放盐。

[mɔːr'dʒɑːnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]['mæstər] ,
Morgiana , who was always ready to obey her master ,
摩尔迦娜 , WHO 曾是 总是 准备好 到 服从 她 掌握 ,

摩尔迦娜总是随时准备服从她的主人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ɔːrdər] .
could not help being surprised at his strange order .
可以 不是 帮助 存在 惊讶 在 他的 奇怪的 命令 .

他这奇怪的要求让我不禁感到惊讶。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [huː] [iːts] [noʊ][sɔːlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːt] ?
" Who is this strange man , " said she , " who eats no salt with his meat ?
" WHO 是 这 奇怪的 男人 , " 说 她 , " WHO 吃 不 盐 和 他的 肉 ?

“这个奇怪的男人是谁？”她问道，“他吃肉的时候不加盐？”

[jʊr; jər] ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [soʊ] [lɔːŋ] . "
Your supper will be spoiled , if I keep it back so long . "
你的 晚餐 将要 是 被宠坏了 , 如果 我 保持 它 后退 所以 长的 . "

如果我把晚餐留这么久，你的晚餐就不好吃了。

" [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , [mɔːr'dʒɑːnə] , " [rɪ'plaɪd] ['æli]['bɑːbɑː] .
" Do not be angry , Morgiana , " replied Ali Baba .
" 做 不是 是 生气的 , 摩尔迦娜 , " 回复 阿里 巴巴 .

“莫吉亚娜，别生气，”阿里·巴巴回答道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['ðerfɔːr] [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
" He is an honest man , therefore do as I bid you .
" 他 是 一个 诚实的 男人 , 所以 做 作为 我 出价 你 .

“他是个诚实的人，所以照我说的做。”

" [mɔːr'dʒɑːnə] [əu'beid] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəns] ,
" Morgiana obeyed , though with no little reluctance ,
" 摩尔迦娜 服从 , 尽管 和 不 小的 不情愿 ,

莫吉安娜虽然很不情愿，但还是服从了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] [huː] [eɪt] [noʊ][sɔːlt] .
and had a curiosity to see this man who ate no salt .
和 有 一个 好奇心 到 看 这 男人 WHO 吃 不 盐 .

我很好奇这个不吃盐的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
To this end , when she had finished what she had to do in the kitchen ,
到 这 结尾 , 什么时候 她 有 完成的 什么 她 有 到 做 在 这 厨房 ,

为此，当她完成厨房里该做的事情后，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌæb'dælə][tuː; tə] ['kæri] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - - ,
she helped Abdalla to carry up the dishes ; and looking at Cogia Houssain ,
她 帮助 阿卜杜拉 到 携带 向上 这 菜肴 ; 和 寻找 在 - - ,

她帮阿卜杜拉把盘子端上去；然后看着科吉亚·侯赛因，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn]
she knew him at first sight , notwithstanding his disguise , to be the captain
她 知道 他 在 第一的 视线 , 虽然 他的 伪装 , 到 是 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
of the robbers ,
的 这 强盗 ,

尽管他乔装打扮，她还是一眼认出了他，知道他就是强盗头子。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] , [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dægər] ['ʌndər]
and examining him very carefully , perceived that he had a dagger under
和 检查 他 非常 小心 , 感知 那 他 有 一个 匕首 在下面
[hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .
his garment .
他的 服装 .

仔细检查后，发现他衣服下面藏着一把匕首。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'meɪzd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] ,
" I am not in the least amazed , " said she to herself , " that this wicked man ,
" 我 是 不是 在 这 至少 惊叹 , " 说 她 到 她自己 , " 那 这 邪恶 男人 ,

“我一点也不感到惊讶,”她自言自语道，“这个恶人，

[huː] [ɪz][maɪ] ['mæstɚz] ['gretɪst] ['enəmi] , [wʊd] [iːt] [noʊ][sɔːlt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who is my master's greatest enemy , would eat no salt with him ,
WHO 是 我的 硕士学位 最 敌人 , 会 吃 不 盐 和 他 ,

我主人的死敌，连和他一起吃盐都不肯。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
since he intends to assassinate him ; but I will prevent him .
自从 他 意图 到 暗杀 他 ; 但 我 将要 防止 他 .

因为他打算刺杀他；但我会阻止他。

" [mɔːr'dʒɑːnə] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] ,
" Morgiana , while they were at supper ,
" 摩尔迦娜 , 尽管 他们 是 在 晚餐 ,

“莫吉亚娜，当他们吃晚饭的时候，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ækts]['evər] ['medɪˌteɪtid] .
determined in her own mind to execute one of the boldest acts ever meditated .
决定 在 她 自己的 头脑 到 执行 一 的 这 最勇敢的 行为 曾经 冥想 .

她下定决心要执行一项有史以来最大胆的计划。

[wen] [ˌæb'dælə] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] [fruːt] ,
When Abdalla came for the dessert of fruit ,
什么时候 阿卜杜拉 来了 为了 这 甜点 的 水果 ,

阿卜杜拉来享用水果甜点时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] ['æli]['bɑːbɑː] , [mɔːr'dʒɑːnə]
and had put it with the wine and glasses before Ali Baba , Morgiana
和 有 放 它 和 这 葡萄酒 和 眼镜 前 阿里 巴巴 , 摩尔迦娜
[rɪ'taɪərd] ,
retired ,
退休 ,

在阿里·巴巴之前，摩尔吉亚娜已经把酒和酒杯放在一起了，然后她就退下了。

[drest] [hɜːr'self] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] [-]
dressed herself neatly with [242]
穿着 她自己 整齐地 和 [-]

她把自己打扮得整整齐齐[242]

[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	['heddres]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dænsər]	,	['gɜːrdɪd]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	-	[gɪlt]	['gɜːrdl]	,
a	**suitable**	**headdress**	**like**	**a**	**dancer**	**,**	**girded**	**her**	**waist**	**with**	**a**	**silver**	**-**	**gilt**	**girdle**	**,**
一个	合适的	头饰	喜欢	一个	舞蹈家	,	加固	她	腰部	和	一个	银	-	镀金	腰带	,

她头戴舞者般的华服头饰，腰间束着镀金银腰带。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	['pɑːnjərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɪlt]	[ænd; ənd]	[gɑːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['met(ə)l]	,
to	**which**	**there**	**hung**	**a**	**poniard**	**with**	**a**	**hilt**	**and**	**guard**	**of**	**the**	**same**	**metal**	**,**
到	哪个	那里	悬挂	一个	匕首	和	一个	剑柄	和	警卫	的	这	相同的	金属	,

上面挂着一把匕首，匕首的柄和护手都是用同样的金属制成的。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[mæsk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
and	**put**	**a**	**handsome**	**mask**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	放	一个	英俊的	面具	在	她	脸	.

她脸上戴上了一张俊俏的面具。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[dɪs'gaɪzd]	[hɜːr'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌæb'dælə]	,	"	[teɪk]	[jʊr; jər]	['teɪbər]	,
When	**she**	**had**	**thus**	**disguised**	**herself**	**,**	**she**	**said**	**to**	**Abdalla**	**,**	**"**	**Take**	**your**	**tabor**	**,**
什么时候	她	有	因此	伪装	她自己	,	她	说	到	阿卜杜拉	,	"	拿	你的	塔博尔	,

她这样乔装打扮一番后，对阿卜杜拉说：“拿起你的手鼓，

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[daɪ'vɜːrt]	['aʊər; ɑːr]	['mæstər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sʌnz]	[frend]	,
and	**let**	**us**	**go**	**and**	**divert**	**our**	**master**	**and**	**his**	**son's**	**friend**	**,**
和	让	我们	去	和	转移	我们的	掌握	和	他的	儿子的	朋友	,

让我们去戏弄我们的主人和他儿子的朋友吧。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[duː]	['sʌmtaɪmz]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'loʊn]	.
as	**we**	**do**	**sometimes**	**when**	**he**	**is**	**alone**	**.**
作为	我们	做	有时	什么时候	他	是	独自的	.

就像我们有时在他独处时所做的那样。

"	[ˌæb'dælə]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	['teɪbər]	,	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[bɪ'fɔːr]	[mɔːr'dʒɑːnə]	,	[huː]	,
"	**Abdalla**	**took**	**his**	**tabor**	**,**	**and**	**played**	**all**	**the**	**way**	**into**	**the**	**hall**	**before**	**Morgiana**	**,**	**who**	**,**
"	阿卜杜拉	采取	他的	塔博尔	,	和	玩	全部	这	方式	进入	这	大厅	前	摩尔迦娜	,	WHO	,

阿卜杜拉拿起他的手鼓，一路演奏到大厅，来到摩尔吉亚娜面前，摩尔吉亚娜……

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
when	**she**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**
什么时候	她	来了	到	这	门	,

当她走到门口时，

[meɪd]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[oʊ'biːs(ə)ns]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	[liːv]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪbɪt]	[hɜːr; hər]	[skɪl]	,
made	**a**	**low**	**obeisance**	**by**	**way**	**of**	**asking**	**leave**	**to**	**exhibit**	**her**	**skill**	**,**
制成	一个	低的	服从	经过	方式	的	问	离开	到	展览	她	技能	,

她以卑躬屈膝的方式请求允许展示自己的技艺。

[waɪl]	[ˌæb'dælə]	[left]	[ɔːf]	['pleɪɪŋ]	.
while	**Abdalla**	**left**	**off**	**playing**	**.**
尽管	阿卜杜拉	左边	离开	玩耍	.

阿卜杜拉停止了比赛。

"	[kʌm]	[ɪn]	,	[mɔːr'dʒɑːnə]	,	"	[sed]	['æli]	['bɑːbɑː]	,	"	[ænd; ənd]	[let]	-	-	[siː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	,
"	**Come**	**in**	**,**	**Morgiana**	**,**	**"**	**said**	**Ali**	**Baba**	**,**	**"**	**and**	**let**	**Cogia**	**Houssain**	**see**	**what**	**you**	**can**	**do**	**,**
"	来	在	,	摩尔迦娜	,	"	说	阿里	巴巴	,	"	和	让	-	-	看	什么	你	能	做	,

“进来吧，莫吉亚娜，”阿里·巴巴说，“让科吉亚·侯赛因看看你的本事。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pərˈfɔːrməns] .
that he may tell us what he thinks of your performance .
那 他 可能 告诉 我们 什么 他 思考 的 你的 表现 .

他可能会告诉我们他对你表演的看法。

" - - , [huː] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðɪs] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
" Cogia Houssain , who did not expect this diversion after supper ,
" - - , WHO 做过 不是 预计 这 导流 后 晚餐 ,

“科吉亚·侯赛因没想到晚饭后会有这样的插曲，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
began to fear he should not be able to take advantage of the opportunity
开始 到 害怕 他 应该 不是 是 有能力的 到 拿 优势 的 这 机会
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ;
he thought he had found ;
他 想法 他 有 成立 ;

他开始担心自己可能无法抓住他认为自己找到的机会；

[bʌt; bət] [hoʊpt] , [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪm] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
but hoped , if he now missed his aim , to secure it another time ,
但 希望 , 如果 他 现在 错过 他的 目的 , 到 安全的 它 其他 时间 ,

但他希望，即便这次失手，也能在下次命中。

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ; [ˈðerfɔːr] ,
by keeping up a friendly correspondence with the father and son ; therefore ,
经过 保持 向上 一个 友好的 一致 和 这 父亲 和 儿子 ; 所以 ,

通过与父子保持友好通信；因此，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ˈæli][ˈbɑːbɑː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [dæns] ,
though he could have wished Ali Baba would have declined the dance ,
尽管 他 可以 有 希望 阿里 巴巴 会 有 拒绝 这 舞蹈 ,

虽然他可能希望阿里巴巴会拒绝跳舞，

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
he pretended to be obliged to him for it ,
他 假装 到 是 有义务 到 他 为了 它 ,

他假装对此感激不尽。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
and had the complaisance to express his satisfaction at what he saw ,
和 有 这 顺从 到 表达 他的 满意 在 什么 他 锯 ,
[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
which pleased his host .
哪个 高兴 他的 主持人 .

他很谦逊地表达了对所见景象的满意，这让他的主人很高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌæbˈdælə] [sɔː] [ðæt] [ˈæli][ˈbɑːbɑː][ænd; ənd] - - [hæd; həd] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
As soon as Abdalla saw that Ali Baba and Cogia Houssain had done talking ,
作为 很快 作为 阿卜杜拉 锯 那 阿里 巴巴 和 - - 有 完毕 说 ,

阿卜杜拉一见阿里·巴巴和科吉亚·侯赛因已经说完话，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbər] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [tuː; tə]
he began to play on the tabor , and accompanied it with an air , to
他 开始 到 玩 在 这 塔博尔 , 和 伴随 它 和 一个 空气 , 到
[wɪtʃ] [mɔːrˈdʒɑːnə] ,
which Morgiana ,
哪个 摩尔迦娜 ,

他开始敲击小鼓，并伴奏了一首曲子，摩尔迦娜听了之后，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [pərˈfɔːrmər] ,
who was an excellent performer ,
WHO 曾是 一个 出色的 演员 ,

他是一位优秀的表演者，

[dɑ:nst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] .
danced in such a manner as would have created admiration in any company .
跳舞 在 这样的 一个 方式 作为 会 有 创建 钦佩 在 任何 公司 .

她的舞姿足以赢得任何场合的赞赏。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑ:nst] ['sevrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['pɑːnjərd]
After she had danced several dances with much grace , she drew the poniard
后 她 有 跳舞 一些 舞蹈 和 很多 优雅 , 她 画 这 匕首
,
,
,

她优雅地跳了几支舞后，拔出了匕首。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'dɪd] [hɜːr'self] [baɪ]
and holding it in her hand , began a dance in which she outdid herself by
和 保持 它 在 她 手 , 开始 一个 舞蹈 在 哪个 她 胜出 她自己 经过
[ðə; ði] ['meni] [-]
the many [243]
这 许多 [-]

她手里拿着它，开始跳舞，跳得比她自己精彩得多[243]

['dɪfrənt] ['fɪgjərz] , [laɪt] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [liːps] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]
different figures , light movements , and the surprising leaps and wonderful
不同的 数据 , 光 移动 , 和 这 奇怪 跳跃 和 精彩的
[ɪg'zɜːʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .
exertions with which she accompanied it .
努力 和 哪个 她 伴随 它 .

她身姿曼妙，动作轻盈，还伴有惊人的跳跃和精彩的表演。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɑːnjərd] [tuː; tə] [wʌn] [brest] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
Sometimes she presented the poniard to one breast , sometimes to another ,
有时 她 呈现 这 匕首 到 一 胸部 , 有时 到 其他 ,

有时她将匕首插在一侧乳房上，有时插在另一侧乳房上。

[ænd; ənd] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and oftentimes seemed to strike her own .
和 经常 似乎 到 罢工 她 自己的 .

而且她似乎经常会自己出手。

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['teɪbər] [frʌm; frəm] [ˌæb'dælə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
At last , she snatched the tabor from Abdalla with her left hand ,
在 最后的 , 她 抢夺 这 塔博尔 从 阿卜杜拉 和 她 左边 手 ,

最后，她用左手从阿卜杜拉手中夺过手鼓。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbər] ,
and holding the dagger in her right presented the other side of the tabor ,
和 保持 这 匕首 在 她 正确的 呈现 这 其他 边 的 这 塔博尔 ,

她右手握着匕首，将塔博尔的另一面展示出来。

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [get] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['dænsɪŋ] ,
after the manner of those who get a livelihood by dancing ,
后 这 方式 的 那些 WHO 得到 一个 生计 经过 跳舞 ,

像那些以跳舞为生的人那样，

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [ˌlɪbə'ræləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] .
and solicit the liberality of the spectators .
和 征求 这 自由主义 的 这 观众 .

并恳请观众慷慨解囊。

['æli] ['bɑːbɑː] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teɪbər] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Ali Baba put a piece of gold into the tabor , as did also his son ;
阿里 巴巴 放 一个 片 的 金子 进入 这 塔博尔 , 作为 做过 还 他的 儿子 ;

阿里·巴巴将一块金子放入了手鼓里，他的儿子也这样做了；

[ænd; ənd] - - , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and Cogia Houssain , seeing that she was coming to him ,
和 - - , 看到 那 她 曾是 未来 到 他 ,

科吉亚·侯赛因见她向他走来，

[hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;
had pulled his purse out of his bosom to make her a present ;
有 拉 他的 钱包 出去 的 他的 怀 到 制作 她 一个 展示 ;

他从胸前掏出钱包，想给她买份礼物；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr'dʒɑːnə] ,
but while he was putting his hand into it , Morgiana ,
但 尽管 他 曾是 推杆 他的 手 进入 它 , 摩尔迦娜 ,

但就在他把手伸进去的时候，摩尔迦娜

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [plʌndʒd] [ðə; ði]['pɑːnjərd]['ɪntuː]
with a courage and resolution worthy of herself , plunged the poniard into
和 一个 勇气 和 解决 值得 的 她自己 , 暴跌 这 匕首 进入
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

她以与她身份相符的勇气和决心，将匕首刺入了他的心脏。

['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] .
Ali Baba and his son , shocked at this action , cried out aloud .
阿里 巴巴 和 他的 儿子 , 震惊 在 这 行动 , 哭 出去 大声 .

阿里巴巴和他的儿子对这一举动感到震惊，大声喊叫起来。

" [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æli]['bɑːbɑː] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː]
" Unhappy woman ! " exclaimed Ali Baba , " what have you done , to ruin me
" 不开心 女士 ! " 惊呼 阿里 巴巴 , " 什么 有 你 完毕 , 到 废墟 我
[ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ? "
and my family ? "
和 我的 家庭 ? "

“可怜的女人！”阿里巴巴惊呼道，“你做了什么，毁了我和我的家人？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [nɑːt][tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] , " ['ænsər] [mɔːr'dʒɑːnə] ; " [fɔːr; fər] [siː]
" It was to preserve , not to ruin you , " answered Morgiana ; " for see
" 它 曾是 到 保存 , 不是 到 废墟 你 , " 回答 摩尔迦娜 ; " 为了 看
[hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
here , " continued she ,
这里 , " 持续 她 ,

“这是为了保护你，而不是毁了你，”摩尔迦娜回答道；“你看，”她继续说道，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] - - ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] , " [wʌt]
opening the pretended Cogia Houssain's garment , and showing the dagger , " what
开幕 这 假装 - - 服装 , 和 显示 这 匕首 , " 什么
[æn; ən] ['enəmi] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] !
an enemy you had entertained !
一个 敌人 你 有 娱乐 !

打开假扮成科吉亚·侯赛因的衣服，露出匕首，“你竟然招惹了这么个敌人！”

[lʊk] [wel] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ɔɪl]
Look well at him , and you will find him to be both the fictitious oil
看 出色地 在 他 , 和 你 将要 寻找 他 到 是 两个都 这 虚拟 油
['mɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

仔细观察他，你会发现他既是虚构的石油商人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈrɔbəz] .
and the captain of the gang of forty robbers .
和 这 队长 的 这 帮派 的 四十 强盗 .

还有这四十名强盗的头目。

[rɪˈmembər] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [noʊ][sɔːlt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Remember , too , that he would eat no salt with you ;
记住 , 也 , 那 他 会 吃 不 盐 和 你 ;

还要记住，他不会和你一起吃盐；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪn] ?
and what would you have more to persuade you of his wicked design ?
和 什么 会 你 有 更多的 到 说服 你 的 他的 邪恶 设计 ?

你还需要什么才能相信他邪恶的计划?

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Before I saw him ,
前 我 锯 他 ,

在我见到他之前，

[aɪ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] .
I suspected him as soon as you told me you had such a guest .
我 怀疑 他 作为 很快 作为 你 讲述 我 你 有 这样的 一个 客人 .

你一告诉我你有这样一位客人，我就怀疑是他了。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgraʊndləs] .
I knew him , and you now find that my suspicion was not groundless .
我 知道 他 , 和 你 现在 寻找 那 我的 怀疑 曾是 不是 无根据的 .

我认识他，现在你也发现我的怀疑并非毫无根据。

" [ˈæli][ˈbɑːbɑː] ,
" Ali Baba ,
" 阿里 巴巴 ,

“阿里巴巴，

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [felt] [ðə; ði] [nuː] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][mɔːrˈdʒɑːnə][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
who immediately felt the new obligation he had to Morgiana for saving his
WHO 立即地 毛毡 这 新的 义务 他 有 到 摩尔迦娜 为了 保存 他的
[laɪf][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [-]
life a second time , [244]
生活 一个 第二 时间 , [-]

他立刻感到自己对摩尔迦娜负有新的义务，因为她第二次救了他的命[244]。

[ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] : " [mɔːrˈdʒɑːnə] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈlɪbərti] ,
embraced her : " Morgiana , " said he , " I gave you your liberty ,
拥抱 她 : " 摩尔迦娜 , " 说 他 , " 我 给予 你 你的 自由 ,

他拥抱了她：“莫吉安娜,”他说，“我给了你自由。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] ,
and then promised you that my gratitude should not stop there ,
和 然后 承诺 你 那 我的 感激 应该 不是 停止 那里 ,

然后我向你承诺，我的感激之情不会就此止步。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈhaɪər] [pruːfs] [ʌv; əv][ɪts] [sɪnˈserəti] ,
but that I would soon give you higher proofs of its sincerity ,
但 那 我 会 很快 给 你 更高 证明 的 它是 诚意 ,

但我很快就会向你们提供更有力的证据来证明它的诚意。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [duː][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
which I now do by making you my daughter - in - law .
哪个 我 现在 做 经过 制作 你 我的 女儿 - 在 - 法律 .

现在，我通过让你成为我的儿媳来做到这一点。

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [sʌn] ,
" Then addressing himself to his son , he said , " I believe you , son ,
" 然后 解决 他自己 到 他的 儿子 , 他 说 , " 我 相信 你 , 儿子 ,

然后他对儿子说：“我相信你，儿子，

[tuː; tə][biː; bi][soʊ]['duːtɪf(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [mɔːr'dʒɑːnə][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] .
to be so dutiful a child , that you will not refuse Morgiana for your wife .
到 是 所以 尽职尽责的 一个 孩子 , 那 你 将要 不是 拒绝 摩尔迦娜 为了 你的 妻子 .

做一个孝顺的孩子，你不会拒绝摩尔迦娜做你的妻子。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] - - [sɔːt] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]
You see that Cogia Houssain sought your friendship with a treacherous design to
你 看 那 - - 寻求 你的 友谊 和 一个 奸诈 设计 到
[teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] ;
take away my life ;
拿 离开 我的 生活 ;

你看，科吉亚·侯赛因接近你，其目的是为了夺走我的生命，他心怀叵测；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
and if he had succeeded ,
和 如果 他 有 成功了 ,

如果他成功了，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
there is no doubt but he would have sacrificed you also to his revenge .
那里 是 不 怀疑 但 他 会 有 牺牲 你 还 到 他的 复仇 .

毫无疑问，为了复仇，他也会牺牲你。

[kən'sɪdər] , [ðæt] [baɪ] ['mæriŋ] [mɔːr'dʒɑːnə][juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd]
Consider , that by marrying Morgiana you marry the preserver of my family and
考虑 , 那 经过 结婚 摩尔迦娜 你 结婚 这 保护者 的 我的 家庭 和
[jʊr; jər] [oʊn] .
your own .
你的 自己的 .

想想看，娶了摩尔迦娜，你就娶了我家和你家的守护者。

" [ðə; ði] [sʌn] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [dɪs'laɪk] , ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;
" The son , far from showing any dislike , readily consented to the marriage ;
" 这 儿子 , 远的 从 显示 任何 不喜欢 , 容易 同意 到 这 婚姻 ;

“儿子非但没有表示厌恶，反而欣然同意了这门婚事；

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
not only because he would not disobey his father ,
不是 仅有的 因为 他 会 不是 违 他的 父亲 ,

不仅因为他不会违抗父亲的命令，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
but also because it was agreeable to his inclination .
但 还 因为 它 曾是 同意 到 他的 倾角 .

但也是因为这符合他的喜好。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
After this they thought of burying the captain of the robbers with his comrades
后 这 他们 想法 的 埋葬 这 队长 的 这 强盗 和 他的 同志们
,
,
,

之后，他们决定将强盗头目与他的同伙一起埋葬。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['praɪvətli] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [boʊnz] [tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ,
and did it so privately that nobody discovered their bones till many years after ,
和 做过 它 所以 私下 那 无人 发现 他们的 骨头 直到 许多 年 后 ,

而且他们行事非常隐秘，以至于多年后才有人发现他们的遗骸。

[wen] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [kən'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
when no one had any concern in the publication of this remarkable history .
什么时候 不 一 有 任何 忧虑 在 这 发布 的 这 卓越 历史 .

当时没有人关心这部杰出历史的出版。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] , ['æli]['bɑːbɑː] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd]
A few days afterward , Ali Baba celebrated the nuptials of his son and
一个 很少 天 之后 , 阿里 巴巴 著名 这 婚礼 的 他的 儿子 和
[mɔːr'dʒɑːnə][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
Morgiana with great solemnity ,
摩尔迦娜 和 伟大的 严肃 ,

几天后，阿里·巴巴隆重地为儿子和莫尔吉亚娜举行了婚礼。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['spektəklz] ;
a sumptuous feast , and the usual dancing and spectacles ;
一个 豪华 盛宴 , 和 这 通常 跳舞 和 眼镜 ;

丰盛的宴席，以及惯常的歌舞表演；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] , [huːm]
and had the satisfaction to see that his friends and neighbors , whom
和 有 这 满意 到 看 那 他的 朋友们 和 邻居 , 谁
[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ,
he invited ,
他 受邀 ,

看到他邀请的朋友和邻居们，他感到很欣慰。

[hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;
had no knowledge of the true motives of the marriage ;
有 不 知识 的 这 真的 动机 的 这 婚姻 ;

对婚姻的真正动机一无所知；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [gʊd] ['kwɑːlətiz]
but that those who were not unacquainted with Morgiana's good qualities
但 那 那些 WHO 是 不是 不熟悉的 和 - 好的 品质
[kə'mendid] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
commended his generosity and goodness of heart .
赞扬 他的 慷慨 和 善良 的 心 .

但那些了解摩尔迦纳优秀品质的人都称赞他的慷慨和善良的心。

['æli]['bɑːbɑː][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði] ['rɑːbərz] [keɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,
Ali Baba did not visit the robber's cave for a whole year ,
阿里 巴巴 做过 不是 访问 这 强盗的 洞穴 为了 一个 所有的 年 ,

阿里巴巴整整一年都没有去过强盗的山洞。

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ,
as he supposed the other two , whom he could get no account of ,
作为 他 据称 这 其他 二 , 谁 他 可以 得到 不 帐户 的 ,
[maɪt] [biː; bi][ə'laɪv] .
might be alive .
可能 是 活 .

他猜测另外两人（他联系不上他们）可能还活着。

[æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [-]
At the year's end , when he found they had not made [245]
在 这 年 结尾 , 什么时候 他 成立 他们 有 不是 制成 [-]

到年底，当他发现他们没有[245]

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] .
any attempt to disturb him , he had the curiosity to make another journey .
任何 试图 到 打扰 他 , 他 有 这 好奇心 到 制作 其他 旅行 .

任何试图打扰他的举动都会激起他的好奇心，促使他再次踏上旅程。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第13/15页

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [ə'laɪt] ,
He mounted his horse , and when he came to the cave he alighted ,
他 安装 他的 马 ， 和 什么时候 他 来了 到 这 洞穴 他 下车 ，

他翻身上马，来到山洞前下了马。

[taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [prə'naʊnst] [ðə; ði]
tied his horse to a tree , and approaching the entrance , pronounced the
系 他的 马 到 一个 树 ， 和 接近 这 入口 ， 发音 这
[wɜːrdz] , " ['oʊpən] , ['sesəmi] !
words , " Open , Sesame !
字 ， " 打开 ， 芝麻 ！

他把马拴在树上，走到门口，喊道：“芝麻开门！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" and the door opened .
" 和 这 门 打开 .

门开了。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [θɪŋz] [ɪn] ,
He entered the cavern , and by the condition he found things in ,
他 进入 这 洞穴 ， 和 经过 这 状况 他 成立 事物 在 ，

他进入洞穴，从他发现的物品状况来看，

[dʒʌdʒd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði] [gʊdz]
judged that nobody had been there since the captain had fetched the goods
评判 那 无人 有 到过 那里 自从 这 队长 有 已获取 这 商品
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
for his shop .
为了 他的 店铺 .

判断自从船长为他的商店取货以来，那里就没有人来过。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæd; həd]
From this time he believed he was the only person in the world who had
从 这 时间 他 相信 他 曾是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 有
[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
the secret of opening the cave ,
这 秘密 的 开幕 这 洞穴 ，

从那时起，他便认为自己是世界上唯一拥有打开山洞秘密的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][soʊl][dɪ'spoʊz(ə)l] .
and that all the treasure was at his sole disposal .
和 那 全部 这 宝藏 曾是 在 他的 唯一 处理 .

所有的宝藏都由他一人支配。

[hiː; hi][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bæg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] ['kæri] , [ænd; ənd]
He put as much gold into his saddle - bag as his horse would carry , and
他 放 作为 很多 金子 进入 他的 鞍 - 包 作为 他的 马 会 携带 ， 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] .
returned to town .
返回 到 镇 .

他把马鞍袋里能装下的金子都装了进去，然后返回了镇上。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] ,
Some years later he carried his son to the cave , and taught him the secret ,
一些 年 之后 他 携带 他的 儿子 到 这 洞穴 , 和 教授 他 这 秘密 ,

几年后，他带着儿子来到山洞，把这个秘密教给了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] , [huː] , ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
which he handed down to his posterity , who , using their good fortune with moderation ,
哪个 他 递交 向下 到 他的 后人 , WHO , 使用 他们的 好的 财富 和 适度 ,

他将这些财富传承给了后代，而他的后代则节制地利用了这份好运。

[lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['splendər] .
lived in great honor and splendor .
居住地 在 伟大的 荣誉 和 辉煌 .

生前享有极高的荣誉和荣耀。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [49]
脚注 : [-]

脚注：[49]

" ['sesəmi] " [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪn] . [-]
" Sesame " is a small grain . [246]
" 芝麻 " 是 一个 小的 粮食 . [-]

“芝麻”是一种小颗粒。[246]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˊsindbæd] [ðə; ði] ['seɪlər] [-]
THE STORY OF SINDBAD THE SAILOR [50]
这 故事 的 辛巴达 这 水手 [-]

辛巴达水手的故事[50]

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['keɪlɪf] , [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] ,
In the reign of the same caliph , Haroun al Raschid , of whom we have already heard ,
在 这 在位 的 这 相同的 哈里发 , 哈伦 al 拉希德 , 的 谁 我们 有 已经 听到 ,

在同一位哈里发哈伦·拉希德（我们之前已经提到过他）统治时期，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət]['bægdæd][ə; eɪ] [pʊr] ['potər] , [kɔːld] - .
there lived at Bagdad a poor porter , called Hindbad .
那里 居住地 在 巴格达 一个 贫穷的 搬运工 , 称为 - .

在巴格达住着一个贫穷的搬运工，名叫欣德巴德。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [hɑːt] ,
One day , when the weather was excessively hot ,
一 天 , 什么时候 这 天气 曾是 过度 热的 ,

有一天，天气异常炎热，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
he was employed to carry a heavy burden from one end of the town to the other .
他 曾是 受雇 到 携带 一个 重的 负担 从 一 结尾 的 这 镇 到 这 其他 .

他受雇将重物从镇子的一端运到另一端。

['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	[fə'tiːgd]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[loʊd]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɪr]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['mænʃ(ə)n]	.
Being	**much**	**fatigued**	**,**	**he**	**took**	**off**	**his**	**load**	**,**	**and**	**sat**	**upon**	**it**	**,**	**near**	**a**	**large**	**mansion**	**.**
存在	很多	疲劳	,	他	采取	离开	他的	加载	,	和	卫星	之上	它	,	靠近	一个	大的	大厦	.

他非常疲惫，便卸下身上的重物，坐在旁边一座大宅子附近。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
He	**was**	**much**	**pleased**	**that**	**he**	**stopped**	**at**	**this**	**place**	**,**
他	曾是	很多	高兴	那	他	停止	在	这	地方	,

他很高兴自己在这里停留了一会儿。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'griːəb(ə)l]	[smel]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[ʌv; əv]	['æləuz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['pæstɪl]	,	[ðæt]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
for	**the**	**agreeable**	**smell**	**of**	**wood**	**of**	**aloes**	**and**	**of**	**pastils**	**,**	**that**	**came**	**from**	**the**	**house**	**,**
为了	这	同意	闻	的	木头	的	芦荟	和	的	药片	,	那	来了	从	这	房子	,

那房子里飘出令人愉悦的木头、沉香和药膏的香味。

['mɪksɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊz]	['wɔːtər]	,	[kəm'pliːtli]	['pɜːrfjuːmd]	[ænd; ənd]	[ɪm'baːmd]	[ðə; ði]	[er]	.
mixing	**with**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**rose**	**water**	**,**	**completely**	**perfumed**	**and**	**embalmed**	**the**	**air**	**.**
混合	和	这	香味	的	这	玫瑰	水	,	完全地	香	和	防腐处理	这	空气	.

与玫瑰水的香气混合，空气中弥漫着芬芳，令人陶醉。

[bɪ'saɪdz]	,	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːnsərt]	[ʌv; əv]	[ˌɪnstrə'ment(ə)l]	['mjuːzɪk]	,
Besides	**,**	**he**	**heard**	**from**	**within**	**a**	**concert**	**of**	**instrumental**	**music**	**,**
除了	,	他	听到	从	之内	一个	音乐会	的	乐器演奏	音乐	,

此外，他还从一场器乐音乐会中听到：

[ə'kʌmpənid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hɑːr'moʊniəs]	[noʊts]	[ʌv; əv]	['naɪtɪŋgeɪl]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[bɜːrdz]	.
accompanied	**with**	**the**	**harmonious**	**notes**	**of**	**nightingales**	**and**	**other**	**birds**	**.**
伴随	和	这	和谐	笔记	的	夜莺	和	其他	鸟类	.

伴随着夜莺和其他鸟类的和谐鸣叫声。

[ðɪs]	['tʃɑːrmɪŋ]	['melədi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	['seɪvəri]	['dɪʃɪz]	,
This	**charming**	**melody**	**,**	**and**	**the**	**smell**	**of**	**several**	**sorts**	**of**	**savory**	**dishes**	**,**
这	迷人	旋律	,	和	这	闻	的	一些	排序	的	美味的	菜肴	,

这首动听的旋律，以及各种美味佳肴的香味，

[meɪd]	[ðə; ði]	['potər]	[kən'kluːd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fiːst]	,	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	.
made	**the**	**porter**	**conclude**	**there**	**was**	**a**	**feast**	**,**	**with**	**great**	**rejoicings**	**within**	**.**
制成	这	搬运工	结束	那里	曾是	一个	盛宴	,	和	伟大的	欢庆	之内	.

门房由此推断，屋内正在举行盛宴，人们正在欢庆。

[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	['seldəm]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[wei]	,	[hiː; hi]	[nuː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	[bɪ'lɔːŋd]	;
His	**business**	**seldom**	**leading**	**him**	**that**	**way**	**,**	**he**	**knew**	**not**	**to**	**whom**	**the**	**mansion**	**belonged**	**;**
他的	商业	很少	领导	他	那	方式	,	他	知道	不是	到	谁	这	大厦	属于	;

由于他的生意很少让他去那里，他也不知道那座宅邸属于谁；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	,
but	**he**	**went**	**to**	**some**	**of**	**the**	**servants**	**,**
但	他	去	到	一些	的	这	仆人	,

但他去找了一些仆人，

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm]
whom he saw standing at the gate in magnificent apparel , and asked the name
谁 他 锯 常设 在 这 门 在 壮丽 服饰 , 和 问 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] .
of the proprietor .
的 这 业主 .

他看见一个人身穿华丽的衣服站在门口，便问他店主叫什么名字。

" [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['bægdæd] ,
" How , " replied one of them , " do you live in Bagdad ,
" 如何 , " 回复 一 的 他们 , " 做 你 居住 在 巴格达 ,

其中一人回答说：“你怎么住在巴格达？”

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][´sindbæd][ðə; ði]['seɪlər] , [ðæt] ['feɪməs] ['vɔɪɪdʒər] ,
and know not that this is the house of Sindbad the sailor , that famous voyager ,
和 知道 不是 那 这 是 这 房子 的 辛巴达 这 水手 , 那 著名的 旅行者 ,

他们却不知道，这里是著名航海家辛巴达的故居。

[huː] [hæz; həz] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ? " [-]
who has sailed round the world ? " [247]
WHO 有 航行 圆形的 这 世界 ? " [-]

谁曾环游世界？[247]

[ðə; ði] ['potər] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
The porter lifted up his eyes to heaven , and said , loud enough to be heard
这 搬运工 抬起 向上 他的 眼睛 到 天堂 , 和 说 , 大声 足够的 到 是 听到
,
,
,

门房抬头望天，大声说道，声音大到足以让众人听见：

" [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [´sindbæd][ænd; ənd][ˌem 'iː]
" Almighty Creator of all things , consider the difference between Sindbad and me
" 全能者 创作者 的 全部 事物 , 考虑 这 不同之处 之间 辛巴达 和 我
!
!
!

“全能的造物主啊，请您想想辛巴达和我之间的区别！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['evri] [deɪ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] ,
I am every day exposed to fatigues and calamities ,
我 是 每一个 天 裸露 到 疲劳 和 灾难 ,

我每天都面临着疲惫和灾难，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [get] [kɔːrs] ['bɑːrli] [bred] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ,
and can scarcely get coarse barley bread for myself and my family ,
和 能 几乎 得到 粗 大麦 面包 为了 我 和 我的 家庭 ,

我和家人几乎都买不起粗麦面包了。

[waɪl] ['hæpi] [´sindbæd] [prə'fjuːsli] [iks'pendz] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [liːdz] [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv]
while happy Sindbad profusely expends immense riches , and leads a life of
尽管 快乐的 辛巴达 大量地 支出 巨大 财富 , 和 线索 一个 生活 的
[kən'tɪnjuəl] ['pleʒər] .
continual pleasure .
持续的 乐趣 .

快乐的辛巴达挥霍无度，过着无尽的享乐生活。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ][lɑːt][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] ?
What has he done to obtain from Thee a lot so agreeable ?
什么 有 他 完毕 到 获得 从 汝 一个 很多 所以 同意 ?

他做了什么，才能从你那里得到如此多的恩惠？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [wʌn][soʊ] ['retʃɪd] ?
And what have I done to deserve one so wretched ?
和 什么 有 我 完毕 到 应得 一 所以 可怜 ?

我究竟做错了什么，要遭受如此悲惨的命运?

" [waɪl] [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
" While the porter was thus indulging his melancholy , a servant came out of
" 尽管 这 搬运工 曾是 因此 沉溺于 他的 忧郁 , 一个 仆人 来了 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“门房正沉浸在忧郁之中时，一个仆人从屋里走了出来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [beɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˊsindbæd] , [hɪz; ɪz]
and taking him by the arm , bade him follow him , for Sindbad , his
和 采取 他 经过 这 手臂 , 巴德 他 跟随 他 , 为了 辛巴达 , 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

他拉着他的胳膊，让他跟着自己，因为他的主人辛巴达

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
wanted to speak to him .
通缉 到 说话 到 他 .

想和他谈谈。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,
The servant brought him into a great hall ,
这 仆人 带来 他 进入 一个 伟大的 大厅 ,

仆人把他带进了一个大厅，

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sæt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['seɪvəri]
where a number of people sat round a table covered with all sorts of savory
在哪里 一个 数字 的 人们 卫星 圆形的 一个 桌子 涵盖 和 全部 排序 的 美味的
['dɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

许多人围坐在一张摆满各种美味佳肴的桌子旁。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [sæt][ə; eɪ] ['kʌmli] , ['venərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd]
At the upper end sat a comely , venerable gentleman , with a long white beard
在 这 上 结尾 卫星 一个 漂亮 , 可敬 绅士 , 和 一个 长的 白色的 胡须
,
,
,

在上方坐着一位相貌英俊、德高望重的绅士，留着长长的白胡子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][də'mestiks] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə]
and behind him stood a number of officers and domestics , all ready to
和 在后面 他 站立 一个 数字 的 警官 和 家政 , 全部 准备好 到
[ə'tend] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
attend his pleasure .
出席 他的 乐趣 .

他身后站着许多军官和仆役，随时准备听候他的差遣。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˊsindbæd] .
This person was Sindbad .
这 人 曾是 辛巴达 .

这个人就是辛巴达。

-	,	[huːz]	[fɪr]	[wʌz; wəz]	[ɪn'kriːst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	,
Hindbad	**,**	**whose**	**fear**	**was**	**increased**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**many**	**people**	**,**
-	,	谁	害怕	曾是	增加	在	这	视线	的	所以	许多	人们	,

看到这么多人，欣巴德的恐惧感更加强烈了。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bæŋkwɪt]	[soʊ]	['sʌmptʃuəs]	,	[sə'luːtid]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,	['tremblɪŋ]	.
and	**of**	**a**	**banquet**	**so**	**sumptuous**	**,**	**saluted**	**the**	**company**	**,**	**trembling**	**.**
和	的	一个	宴会	所以	豪华	,	敬礼	这	公司	,	发抖	.

如此丰盛的宴会，令在场众人战战兢兢，浑身颤抖。

[ˊsindbæd]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[drɔː]	[nɪr]	,	[ænd; ənd]	['siːtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,	[sɜːrvd]
Sindbad	**bade**	**him**	**draw**	**near**	**,**	**and**	**seating**	**him**	**at**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**served**
辛巴达	巴德	他	画	靠近	,	和	座位	他	在	他的	正确的	手	,	服务

[hɪm; ɪm]	[hɪm'self]	,
him	**himself**	**,**
他	他自己	,

辛巴达示意他上前，让他坐在自己的右边，亲自服侍他。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['eksələnt]	[waɪn]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'bʌndəns]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
and	**gave**	**him**	**excellent**	**wine**	**,**	**of**	**which**	**there**	**was**	**abundance**	**upon**	**the**
和	给予	他	出色的	葡萄酒	,	的	哪个	那里	曾是	丰富	之上	这

['saɪdbɔːrd]	.
sideboard	**.**
餐边柜	.

并给他喝了上好的葡萄酒，餐具柜上摆满了这种酒。

[naʊ]	[ˊsindbæd]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['potər]	[kəm'pleɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
Now	**Sindbad**	**had**	**himself**	**heard**	**the**	**porter**	**complain**	**through**	**the**	**window**	**,**
现在	辛巴达	有	他自己	听到	这	搬运工	抱怨	通过	这	窗户	,

辛巴达自己也透过窗户听到了搬运工的抱怨声。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɪn'djʊst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[brɔːt]	[ɪn]	.
and	**this**	**it**	**was**	**that**	**induced**	**him**	**to**	**have**	**him**	**brought**	**in**	**.**
和	这	它	曾是	那	诱导	他	到	有	他	带来	在	.

正是这件事促使他把那人带了过来。

[wen]	[ðə; ði]	[rɪ'pæst]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	[ˊsindbæd]	[ə'drest]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	-	,
When	**the**	**repast**	**was**	**over**	**,**	**Sindbad**	**addressed**	**his**	**conversation**	**to**	**Hindbad**	**,**
什么时候	这	餐饮	曾是	超过	,	辛巴达	已解决	他的	对话	到	-	,

[ænd; ənd]	[in'kwaiəd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪmənt]	,
and	**inquired**	**his**	**name**	**and**	**employment**	**,**
和	询问	他的	姓名	和	就业	,

宴席结束后，辛巴达与欣巴达交谈，询问他的姓名和职业。

[ænd; ənd]	[sed]	,
and	**said**	**,**
和	说	,

他说：

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[maʊθ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[juː; jʊ]	['leɪtli]	[sed]	[ɪn]	[ðə; ði]
"	**I**	**wish**	**to**	**hear**	**from**	**your**	**own**	**mouth**	**what**	**it**	**was**	**you**	**lately**	**said**	**in**	**the**
"	我	希望	到	听到	从	你的	自己的	嘴	什么	它	曾是	你	最近	说	在	这

[striːt]	.	"	[	-	]
street	**.**	**"**	**[**	**248**	**]**
街道	.	"	[	-	]

“我想亲耳听听你最近在街上说了些什么。”[248]

[æt; ət]	[ðɪs]	[rɪ'kwest]	,	-	[hʌŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[maɪ]
At	**this**	**request**	**,**	**Hindbad**	**hung**	**down**	**his**	**head**	**in**	**confusion**	**,**	**and**	**replied**	**,**	**"**	**My**
在	这	要求	,	-	悬挂	向下	他的	头	在	困惑	,	和	回复	,	"	我的

[lɔːrd]	,
lord	**,**
主	,

听到这个请求，欣德巴德困惑地低下了头，回答说：“我的大人，

[aɪ]	[kən'fes]	[ðæt]	[maɪ]	[fə'tiːg]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	[ænd; ənd]	[ɔ'keɪʒənd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['ʌtər]
I	**confess**	**that**	**my**	**fatigue**	**put**	**me**	**out**	**of**	**humor**	**and**	**occasioned**	**me**	**to**	**utter**
我	承认	那	我的	疲劳	放	我	出去	的	幽默	和	引发	我	到	说出

[sʌm; səm]	[ˌɪndɪ'skriːt]	[wɜːrdz]	,
some	**indiscreet**	**words**	**,**
一些	轻率	字	,

我承认，疲劳使我失去了幽默感，导致我说了一些不恰当的话。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[beg]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['pɑːrd(ə)n]	.	"
which	**I**	**beg**	**you**	**to**	**pardon**	**.**	**"**
哪个	我	求	你	到	赦免	.	"

请您原谅。

"	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	[ˌʌn'dʒʌst]	,	"	[ri'zjuːmd]	[ˊsindbæd]	,	"	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'zent]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
"	**Do**	**not**	**think**	**I**	**am**	**so**	**unjust**	**,**	**"**	**resumed**	**Sindbad**	**,**	**"**	**as**	**to**	**resent**	**such**	**a**
"	做	不是	思考	我	是	所以	不公正	,	"	恢复	辛巴达	,	"	作为	到	怨恨	这样的	一个

[kəm'pleɪnt]	.
complaint	**.**
抱怨	.

“不要以为我如此不公正,”辛巴达继续说道，“以至于会对这样的抱怨感到不满。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	['rektɪfaɪ]	[jʊr; jər]	['erər]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[maɪ'self]	.
But	**I**	**must**	**rectify**	**your**	**error**	**concerning**	**myself**	**.**
但	我	必须	纠正	你的	错误	有关	我	.

但我必须纠正你对我自身的误解。

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
You	**think**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
你	思考	,	不	怀疑	,

你肯定会这么想，

[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə'kwaɪrd]	[wɪ'ðaʊt]	['leɪbər]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)l]	[ðə; ði]	[iːz]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʌldʒəns]	[wɪtʃ]
that	**I**	**have**	**acquired**	**without**	**labor**	**and**	**trouble**	**the**	**ease**	**and**	**indulgence**	**which**
那	我	有	获得	没有	劳动	和	麻烦	这	舒适	和	放纵	哪个

[aɪ]	[naʊ]	[ɪn'dʒɔɪ]	.
I	**now**	**enjoy**	**.**
我	现在	享受	.

我毫不费力地获得了现在所享受的安逸和享受。

[bʌt; bət]	[duː]	[nɑːt]	[mis'teik]	;
But	**do**	**not**	**mistake**	**;**
但	做	不是	错误	;

但请不要误会；

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'teɪn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['hæpi]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪn'dʊrɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['jɪrz]	[mɔːr]
I	**did**	**not**	**attain**	**to**	**this**	**happy**	**condition**	**without**	**enduring**	**for**	**several**	**years**	**more**
我	做过	不是	达到	到	这	快乐的	状况	没有	持久	为了	一些	年	更多的

['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	[ðæn; ðən]	[kæn; kən]	[wel]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	.
trouble	**of**	**body**	**and**	**mind**	**than**	**can**	**well**	**be**	**imagined**	**.**
麻烦	的	身体	和	头脑	比	能	出色地	是	想象	.

我之所以能达到如今这种幸福的状态，是因为我忍受了数年身心上的痛苦，这种痛苦是难以想象的。

[jes] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
Yes , gentlemen , " he added , speaking to the whole company ,
是的 , 先生们 , " 他 额外 , 请讲 到 这 所有的 公司 ,

“是的，先生们,”他对着全体员工补充道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æz; əz]
" I assure you that my sufferings have been of a nature so extraordinary as
" 我 保证 你 那 我的 苦难 有 到过 的 一个 自然 所以 非凡的 作为
[wʊd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['maɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ;
would deprive the greatest miser of his love of riches ;
会 剥夺 这 最 吝啬鬼 的 他的 爱 的 财富 ;

“我向你保证，我所遭受的苦难非同寻常，即使是最吝啬的人也会因此而丧失对财富的热爱；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] ['ɔfɚz] , [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [rɪ'leɪt] [ðə; ði]
and as an opportunity now offers , I will , with your leave , relate the
和 作为 一个 机会 现在 优惠 , 我 将要 , 和 你的 离开 , 涉及 这
['deindʒəz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ,
dangers I have encountered ,
危险 我 有 遭遇 ,

现在正好有机会，如果可以的话，我将向你讲述我遇到的危险。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which I think will not be uninteresting to you .
哪个 我 思考 将要 不是 是 无聊 到 你 .

我想你一定会对此感兴趣。

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [´sindbæd] [ðə; ði] ['seɪlər]
" THE FIRST VOYAGE OF SINDBAD THE SAILOR
" 这 第一的 航程 的 辛巴达 这 水手

《辛巴达航海记》

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'pjuːt] .
My father was a wealthy merchant of much repute .
我的 父亲 曾是 一个 富裕 商人 的 很多 声誉 .

我父亲是一位享有盛誉的富商。

[hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['weɪstɪd] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
He bequeathed me a large estate , which I wasted in riotous living .
他 遗赠 我 一个 大的 财产 , 哪个 我 浪费 在 暴乱的 活的 .

他留给我一大笔遗产，但我挥霍无度，过着荒淫无度的生活。

[aɪ] ['kwɪkli] [pər'siːvd] [maɪ] ['erər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mis'spendɪŋ] [maɪ] [taɪm] ,
I quickly perceived my error , and that I was misspending my time ,
我 迅速地 感知 我的 错误 , 和 那 我 曾是 滥用 我的 时间 ,

我很快意识到自己的错误，以及我是在浪费时间。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] .
which is of all things the most valuable .
哪个 是 的 全部 事物 这 最多 有价值的 .

其中最有价值的是什么?

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːləmən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd]
I remembered the saying of the great Solomon , which I had frequently heard
我 记得 这 说 的 这 伟大的 所罗门 , 哪个 我 有 频繁地 听到
[frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ,
from my father ,
从 我的 父亲 ,

我想起了伟大的所罗门王的一句名言，我父亲曾多次跟我说过这句话。

" [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] , " [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['wɪzdəm] [ɪz] [gʊd]

" A good name is better than precious ointment , " and again , " Wisdom is good

" 一个 好的 姓名 是 更好的 比 宝贵的 软膏 , " 和 再次 , " 智慧 是 好的

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .

with an inheritance .

和 一个 遗产 .

“美名胜过珍贵的膏油”，又说，“智慧与遗产相得益彰”。

" [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [weɪz] ,

" Struck with these reflections , I resolved to walk in my father's ways ,

" 击中 和 这些 反思 , 我 已解决 到 走 在 我的 父亲的 方式 ,

“这些想法深深触动了我，我决心追随父亲的脚步。”

[ænd; ənd][aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɜːtʃənts] ,

and I entered into a contract with some merchants ,

和 我 进入 进入 一个 合同 和 一些 商人 ,

我与一些商人签订了合同，

[ænd; ənd] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wiː; wi][hæd; həd]['dʒɔɪntli] ['fɪtɪd] [aʊt] . [-]

and embarked with them on board a ship we had jointly fitted out . [249]

和 启航 和 他们 在 木板 一个 船 我们 有 共同 适配 出去 . [-]

然后和他们一起登上我们共同改装的船只。[249]

[wiː; wi] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [stiəd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪndiz] , [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,

We set sail , and steered our course toward the Indies , through the Persian Gulf ,

我们 放 帆 , 和 转向 我们的 课程 朝向 这 印第斯 , 通过 这 波斯语 海湾 ,

我们扬帆起航，穿过波斯湾，驶向印度群岛。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ['fiːlɪks] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

which is formed by the coasts of Arabia Felix on the right ,

哪个 是 形成 经过 这 海岸 的 阿拉伯 菲利克斯 在 这 正确的 ,

它由右侧阿拉伯菲利克斯的海岸线构成，

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

and by those of Persia on the left .

和 经过 那些 的 波斯 在 这 左边 .

左边是波斯人。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['siːsɪknəs] , [bʌt; bət] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [helθ] ,

At first I was troubled with seasickness , but speedily recovered my health ,

在 第一的 我 曾是 麻烦 和 晕船 , 但 迅速地 恢复 我的 健康 ,

起初我晕船很厉害，但很快就恢复了健康。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['æftərwərd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [kəm'pleɪnt] .

and was not afterward subject to that complaint .

和 曾是 不是 之后 主题 到 那 抱怨 .

之后并未受到该项投诉。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [wer] [wiː; wi][soʊld][ɔːr] [iks'tʃeindʒd] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] .

In our voyage we touched at several islands , where we sold or exchanged our goods .

在 我们的 航程 我们 感动 在 一些 岛屿 , 在哪里 我们 卖 或者 交换 我们的 商品 .

在航行途中，我们停靠了几个岛屿，并在那里出售或交换了货物。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['ʌndər] [seɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,
One day , while under sail , we were becalmed near a small island ,
一 天 ， 尽管 在下面 帆 ， 我们 是 平静 靠近 一个 小的 岛 ，

有一天，我们扬帆航行时，在一个小岛附近被困住了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [griːn]
but little elevated above the level of the water , and resembling a green
但 小的 升高 多于 这 等级 的 这 水 ， 和 类似 一个 绿色的
['medoʊ] .
meadow .
草地 .

但几乎没有高于水面，看起来像一片绿色的草地。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːrld] ,
The captain ordered his sails to be furled ,
这 队长 订购 他的 帆 到 是 卷曲 ，

船长下令收帆。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][lænd] ; [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [aɪ]
and permitted such persons as were so inclined to land ; of this number I
和 允许 这样的 人 作为 是 所以 倾斜 到 土地 ； 的 这 数字 我
[wʌz; wəz][wʌn] .
was one .
曾是 一 .

并允许那些愿意登陆的人登陆；我就是其中之一。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
But while we were enjoying ourselves in eating and drinking ,
但 尽管 我们 是 享受 我们自己 在 吃 和 喝 ，

但就在我们尽情享受吃喝的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn][ə; eɪ]
and recovering ourselves from the fatigue of the sea , the island on a
和 恢复中 我们自己 从 这 疲劳 的 这 海 ， 这 岛 在 一个
['sʌd(ə)n] ['trembld] ,
sudden trembled ,
突然 颤抖 ，

我们正从海上航行的疲惫中恢复过来，岛屿突然颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [juː 'es] ['terəbli] .
and shook us terribly .
和 摇晃 我们 可怕 .

这让我们感到非常震惊。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The trembling of the island was perceived on board the ship ,
这 发抖 的 这 岛 曾是 感知 在 木板 这 船 ，

在船上都能感受到岛屿的震动。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['spiːdəli] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][lɔːst] ;
and we were called upon to reëmbark speedily , or we should all be lost ;
和 我们 是 称为 之上 到 重新登船 迅速地 ，或者 我们 应该 全部 是 丢失的 ；

我们被要求尽快重新登船，否则我们都会丧命；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [tʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪlənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bæk] [-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː]
for what we took for an island proved to be the back [51] of a sea
为了 什么 我们 采取 为了 一个 岛 已证实 到 是 这 后退 [-] 的 一个 海
['mɑːnstər] .
monster .
怪物 .

我们以为是岛屿的地方，结果却发现是海怪的背部[51]。

[ðə; ði] ['nɪmblɪst] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sluːp] , ['ʌðər] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] ; [bʌt; bət]

The nimblest got into the sloop , others betook themselves to swimming ; but

这 最敏捷的 得到 进入 这 单桅帆船 , 其他的 贝托克 他们自己 到 游泳 ; 但

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

as for myself ,

作为 为了 我 ,

身手敏捷的人上了单桅帆船，其他人则下水游泳；至于我，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

I was still upon the island when it disappeared into the sea ,

我 曾是 仍然 之上 这 岛 什么时候 它 消失 进入 这 海 ,

当岛屿消失在大海中时，我还在岛上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi]

and I had only time to catch hold of a piece of wood that we

和 我 有 仅有的 时间 到 抓住 抓住 的 一个 片 的 木头 那 我们

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

had brought out of the ship to make a fire .

有 带来 出去 的 这 船 到 制作 一个 火 .

我只有时间抓起一块我们从船上带出来准备生火的木头。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sluːp] ,

Meanwhile the captain , having received those on board who were in the sloop ,

同时 这 队长 , 拥有 已收到 那些 在 木板 WHO 是 在 这 单桅帆船 ,

与此同时，船长接见了船上所有在单桅帆船上的人员，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [swæm] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [-]

and taken up some of those that swam , resolved to improve the [250]

和 已采取 向上 一些 的 那些 那 游泳 , 已解决 到 提升 这 [-]

并挑选了一些游泳的人，决心改进[250]

['feɪvərəbl] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

favorable gale that had just risen , and hoisting his sails pursued his voyage ,

有利 大风 那 有 只是 升起 , 和 吊装 他的 帆 追击 他的 航程 ,

他乘着刚刚兴起的顺风，升起风帆，继续他的航程。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

so that it was impossible for me to recover the ship .

所以 那 它 曾是 不可能的 为了 我 到 恢复 这 船 .

因此，我不可能找回那艘船。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Thus was I exposed to the mercy of the waves all the rest of the day

因此 曾是 我 裸露 到 这 怜悯 的 这 波浪 全部 这 休息 的 这 天

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

and the following night .

和 这 下列的 夜晚 .

就这样，我整整一天以及接下来的夜晚都任由海浪摆布。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [streŋθ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ,

By this time I found my strength gone , and despaired of saving my life ,

经过 这 时间 我 成立 我的 力量 已消失 , 和 绝望的 的 保存 我的 生活 ,

这时我发现自己已经精疲力竭，对保住性命感到绝望。

[wen] ['hæpɪli] [ə; eɪ] [weɪv] [θruː] [ˌem 'iː] [ə'genst] [æn; ən]['aɪlənd] .

when happily a wave threw me against an island .

什么时候 快乐地 一个 海浪 扔 我 反对 一个 岛 .

突然，一个海浪把我抛向一座小岛。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

The bank was high and rugged ,

这 银行 曾是 高的 和 崎岖 ,

河岸高耸崎岖，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ruːts] [ʌv; əv]
so that I could scarcely have got up had it not been for some roots of
所以 那 我 可以 几乎 有 得到 向上 有 它 不是 到过 为了 一些 根 的
[triːz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
trees which I found within reach .
树木 哪个 我 成立 之内 抵达 .

要不是我伸手就能找到一些树根，我几乎都起不来了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [bəuθ][frʌm; frəm][hɑːrd]['leɪbər][ænd; ənd]
When the sun arose , though I was very feeble , both from hard labor and
什么时候 这 太阳 出现 , 尽管 我 曾是 非常 微弱 , 两个都 从 难的 劳动 和
[wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,
want of food ,
想 的 食物 ,

当太阳升起时，虽然我因辛勤劳作和饥饿而非常虚弱，

[aɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [hɜːrb] [fɪt][tuː; tə] [iːt] ,
I crept along to find some herbs fit to eat ,
我 悄悄地爬 沿着 到 寻找 一些 草药 合身 到 吃 ,

我蹑手蹑脚地去找一些可以吃的草药，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] ,
and had the good luck not only to procure some ,
和 有 这 好的 运气 不是 仅有的 到 采购 一些 ,

而且很幸运，不仅弄到了一些，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ]
but likewise to discover a spring of excellent water , which contributed much
但 同样地 到 发现 一个 春天 的 出色的 水 , 哪个 贡献 很多
[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌem 'iː] .
to recover me .
到 恢复 我 .

但同时，我还发现了一处水质优良的泉眼，这对我康复起到了很大的帮助。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [əd'vænst] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪn] ,
After this I advanced farther into the island , and at last reached a fine plain ,
后 这 我 先进的 更远 进入 这 岛 , 和 在 最后的 达到 一个 美好的 清楚的 ,

此后我继续深入岛屿，最终到达了一片开阔的平原。

[wer] [aɪ] [pər'siːvd] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] ['fiːdɪŋ] .
where I perceived some horses feeding .
在哪里 我 感知 一些 马匹 喂养 .

我看到一些马在吃草。

[aɪ] [went] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪ'miːdiətli]
I went toward them , when I heard the voice of a man , who immediately
我 去 朝向 他们 , 什么时候 我 听到 这 嗓音 的 一个 男人 , WHO 立即地
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

我朝他们走去，这时我听见一个人的声音，那人立刻出现了。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
and asked me who I was .
和 问 我 WHO 我 曾是 .

然后问我是谁。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [əd'ventʃər] , ['æftər] [wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
I related to him my adventure , after which , taking me by the hand ,
我 有关的 到 他 我的 冒险 , 后 哪个 , 采取 我 经过 这 手 ,

我向他讲述了我的奇遇，之后，他牵着我的手，

[hiː; hi][led][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
he led me into a cave , where there were several other people ,
他 引领 我 进入 一个 洞穴 ， 在哪里 那里 是 一些 其他 人们 ，

他领我进了一个山洞，里面还有其他几个人。

[noʊ] [les] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
no less amazed to see me than I was to see them .
不 较少的 惊叹 到 看 我 比 我 曾是 到 看 他们 .

他们见到我时的惊讶程度，丝毫不亚于我看到他们时的惊讶程度。

[aɪ] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] .
I partook of some provisions which they offered me .
我 参与 的 一些 条款 哪个 他们 提供 我 .

我吃了一些他们提供的食物。

[aɪ] [ðen] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [pleɪs] ;
I then asked them what they did in such a desert place ;
我 然后 问 他们 什么 他们 做过 在 这样的 一个 沙漠 地方 ;

然后我问他们，在这样荒凉的地方，他们都做些什么；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [grumz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] ,
to which they answered that they were grooms belonging to the maharaja ,
到 哪个 他们 回答 那 他们 是 新郎 属于 到 这 大君 ,
[ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
sovereign of the island ,
主权 的 这 岛 ,

他们回答说，他们是岛上君主——大君的侍从。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [jɪr] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈðɪðər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ˈpæstʃərɪdʒ] .
and that every year they brought thither the king's horses for pasturage .
和 那 每一个 年 他们 带来 那里 这 国王的 马匹 为了 牧草 .

每年他们都会把国王的马匹赶到那里放牧。

[ðeɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
They added that they were to return home on the morrow ,
他们 额外 那 他们 是 到 返回 家 在 这 明天 ,

他们还补充说，他们将于明天返回家中。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wʌn] [deɪ] [ˈleɪtər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] ,
and had I been one day later I must have perished ,
和 有 我 到过 一 天 之后 我 必须 有 遇难 ,

如果我晚来一天，肯定就没命了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ɔːf] ,
because the inhabited part of the island was a great distance off ,
因为 这 有人居住的 部分 的 这 岛 曾是 一个 伟大的 距离 离开 ,

因为岛上有人居住的地方距离很远，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ˈðɪðər] [wɪˈðaʊt]
and it would have been impossible for me to have got thither without
和 它 会 有 到过 不可能的 为了 我 到 有 得到 那里 没有
[ə; eɪ] [gaɪd] . [-]
a guide . [251]
一个 指导 . [-]

如果没有向导，我根本不可能到达那里。[251]

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [tʊk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
Next morning they returned to the capital of the island , took me with
下一个 早晨 他们 返回 到 这 首都 的 这 岛 , 采取 我 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

第二天早上他们返回了岛上的首府，也带上了我。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
and presented me to the maharaja .
和 呈现 我 到 这 大君 .

并将我引荐给了大君。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [əd'ventʃər] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He asked me who I was , and by what adventure I had come into his
他 问 我 WHO 我 曾是 , 和 经过 什么 冒险 我 有 来 进入 他的
[də'mɪnjənz] .
dominions .
领地 .

他问我是谁，又是如何来到他的领地的。

['æftər][aɪ][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][maɪ]
After I had satisfied him , he told me he was much concerned for my
后 我 有 使满意 他 , 他 讲述 我 他 曾是 很多 担心的 为了 我的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

我让他满意之后，他告诉我他非常关心我的不幸遭遇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːrdərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
and at the same time ordered that I should want for nothing ;
和 在 这 相同的 时间 订购 那 我 应该 想 为了 没有什么 ;

同时还命令我什么都不缺；

[wɪtʃ] [kə'mændz] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli]
which commands his officers were so generous and careful as to see exactly
哪个 命令 他的 警官 是 所以 慷慨的 和 小心 作为 到 看 确切地
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

他的军官们非常慷慨、细致，确保所有命令都能得到彻底执行。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [aɪ] ['friːkwəntid] [men] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,
Being a merchant , I frequented men of my own profession ,
存在 一个 商人 , 我 经常光顾 男人 的 我的 自己的 职业 ,

身为商人，我经常与同行人士交往。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] , [ðæt] [pər'tʃæns] [aɪ] [maɪt]
and particularly inquired for those who were strangers , that perchance I might
和 特别 询问 为了 那些 WHO 是 陌生人 , 那 或许 我 可能
[hɪr] [nuːz] [frʌm; frəm]['bægdæd] ,
hear news from Bagdad ,
听到 消息 从 巴格达 ,

我尤其询问那些陌生人的情况，希望能从他们口中得到来自巴格达的消息。

[ɔːr][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
or find an opportunity to return .
或者 寻找 一个 机会 到 返回 .

或者找机会回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːhɝ'ɑːʒəz]['kæpɪt(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['siːˌkəust] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn]
For the maharaja's capital is situated on the seacoast , and has a fine
为了 这 大君的 首都 是 位于 在 这 海岸 , 和 有 一个 美好的
['hɑːrbər] ,
harbor ,
港口 ,

因为王公的都城坐落在海边，而且拥有优良的港口，

[wer] [ʃɪps] [ə'raɪv] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
where ships arrive daily from the different quarters of the world .
在哪里 船舶 到达 日常的 从 这 不同的 四分之一 的 这 世界 .

每天都有来自世界各地的船只抵达这里。

[aɪ] ['friːkwəntid] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['indiəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr]
I frequented also the society of the learned Indians , and took delight to hear
我 经常光顾 还 这 社会 的 这 学习 印度人 , 和 采取 喜 到 听到
[ðem; ðəm] [kən'vɜːrs] ;
them converse ;
他们 交谈 ;

我也经常与印度学者交往，并乐于聆听他们的谈话；

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kɔːrt] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
but withal , I took care to make my court regularly to the maharaja ,
但 此外 , 我 采取 关心 到 制作 我的 法庭 经常 到 这 大君 ,

但即便如此，我还是定期觐见大君。

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['peti] [kɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['trɪbjəˌteriːz] , [ðæt]
and conversed with the governors and petty kings , his tributaries , that
和 交谈 和 这 州长们 和 小气 国王 , 他的 支流 , 那
[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
were about him .
是 关于 他 .

他与周围的总督、小国王以及他的附庸国进行了交谈。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
They put a thousand questions respecting my country ; and I ,
他们 放 一个 千 问题 尊重 我的 国家 ; 和 我 ,

他们就我的国家提出了上千个问题；而我，

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
being willing to inform myself as to their laws and customs ,
存在 愿意的 到 通知 我 作为 到 他们的 法律 和 海关 ,

我愿意了解他们的法律和习俗，

[æskt] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
asked them concerning everything which I thought worth knowing .
问 他们 有关 一切 哪个 我 想法 值得 会心 .

我问了他们所有我认为值得知道的问题。

[ðer; ðər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] [neɪmd] ['kæsəl] .
There belongs to this king an island named Cassel .
那里 属于 到 这 国王 一个 岛 命名 卡塞尔 .

这位国王拥有一座名为卡塞尔的岛屿。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [drʌmz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðer; ðər] ,
They assured me that every night a noise of drums was heard there ,
他们 保证 我 那 每一个 夜晚 一个 噪音 的 鼓 曾是 听到 那里 ,

他们向我保证，那里每晚都能听到鼓声。

[wens] [ðə; ði] ['mærɪnəz] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] - .
whence the mariners fancied that it was the residence of Gegial .
何处 这 水手们 幻想 那 它 曾是 这 住宅 的 - .

因此，水手们认为那是盖吉尔的住所。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,
I determined to visit this wonderful place ,
我 决定 到 访问 这 精彩的 地方 ,

我决定去参观这个美丽的地方。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] ['ðɪðər] [sɔː] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] [lɔːŋ] ,
and in my way thither saw fishes of one hundred and two hundred cubits long ,
和 在 我的 方式 那里 锯 鱼 的 一 百 和 二 百 肘尺 长的 ,

途中我看见有一百两百肘长的鱼，

[ðæt] [ə'keɪʒn] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən][hɜːrt] ;
that occasion more fear than hurt ;
那 场合 更多的 害怕 比 伤害 ;

那件事带来的恐惧远大于伤害；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['tɪmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [flai][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [stɪks] [ɔːr] ['bɔrdz] .
for they are so timorous that they will fly upon the rattling of two sticks or boards .
为了 他们 是 所以 胆怯的 那 他们 将要 飞 之上 这 嘎嘎作响 的 二 棍子 或者 板 .

因为它们胆小如鼠，听到两根棍子或木板的响声就会吓得逃走。

[aɪ] [sɔː] ['laɪkwaɪz] ['ʌðər] [fɪʃ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kjuːbɪt][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hæd; həd] ['hedz] [laɪk] [aulz] . [-]
I saw likewise other fish , about a cubit in length , that had heads like owls . [252]
我 锯 同样地 其他 鱼 , 关于 一个 肘尺 在 长度 , 那 有 头部 喜欢 猫头鹰 . [-]

我还看到其他一些鱼，大约一肘长，头像猫头鹰。[252]

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt]['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
As I was one day at the port after my return ,
作为 我 曾是 一 天 在 这 港口 后 我的 返回 ,

有一天，我回国后在港口，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [im'bɑːkt] [æt; ət] [bʌsɔrə] .
the ship arrived in which I had embarked at Bussorah .
这 船 到达的 在 哪个 我 有 启航 在 布索拉 .

我乘坐的那艘船抵达了布索拉港。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [nuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [beɪlz] .
I at once knew the captain , and I went and asked him for my bales .
我 在 一次 知道 这 队长 , 和 我 去 和 问 他 为了 我的 捆包 .

我一眼就认出了船长，然后就去问他要回我的包裹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˊsindbæd] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] [beɪlz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːr; ər] [maɪn] .
" I am Sindbad , " said I , " and those bales marked with his name are mine .
" 我 是 辛巴达 , " 说 我 , " 和 那些 捆包 标记 和 他的 姓名 是 矿 .

“我是辛巴达，”我说，“那些标有他名字的包裹都是我的。”

" [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðʌs] , " ['hevəns] !
" When the captain heard me speak thus , " Heavens !
" 什么时候 这 队长 听到 我 说话 因此 , " 天 !

“当船长听到我这样说时，‘天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [huːm] [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] !
" he exclaimed , " whom can we trust in these times !
" 他 惊呼 , " 谁 能 我们 相信 在 这些 时代 !

他惊呼道：“在这样的时代，我们还能相信谁呢！”

[aɪ] [sɔː] [ˊsindbæd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
I saw Sindbad perish with my own eyes , as did also the passengers on board ,
我 锯 辛巴达 沦 和 我的 自己的 眼睛 , 作为 做过 还 这 乘客 在 木板 ,

我亲眼目睹了辛巴达的死亡，船上的乘客们也都目睹了这一切。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ˊsindbæd] .
and yet you tell me you are that Sindbad .
和 然而 你 告诉 我 你 是 那 辛巴达 .

然而你却告诉我你就是辛巴达。

[wʌt] [ˈɪmpjədəns] [ɪz] [ðɪs] !
What impudence is this !
什么 厚颜无耻 是 这 !

这是何等的厚颜无耻!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,
And what a false tale to tell ,
和 什么 一个 错误的 故事 到 告诉 ,

而这完全是编造的谎言!

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pəˈzes] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
in order to possess yourself of what does not belong to you ! "
在 命令 到 具有 你自己 的 什么 做 不是 属于 到 你 ! "

为了占有不属于你的东西!

" [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] . " [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" Have patience , " replied I . " Do me the favor to hear what I have to say :
" 有 耐心 , " 回复 我 . " 做 我 这 偏爱 到 听到 什么 我 有 到 说 .

“请耐心听我说完。”我回答道,“请你帮我个忙,听我说完。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pəˈsweidid] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [tʃiːt] ;
" The captain was at length persuaded that I was no cheat ;
" 这 队长 曾是 在 长度 被说服 那 我 曾是 不 欺骗 ;

“船长最终确信我不是骗子;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [huː] [nuː] [ˌem ˈiː] , [peɪd] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈkɑːmpləmɛnts] ,
for there came people from his ship who knew me , paid me great compliments ,
为了 那里 来了 人们 从 他的 船 WHO 知道 我 , 有薪酬的 我 伟大的 赞美 ,

因为他船上的人都认识我,他们对我赞不绝口。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] .
and expressed much joy at seeing me alive .
和 表达 很多 喜悦 在 看到 我 活 .

看到我还活着,他们非常高兴。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˌem ˈiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , " [sed] [hiː; hi] ,
At last he recollected me himself , and embracing me , " Heaven be praised , " said he ,
在 最后的 他 回忆 我 他自己 , 和 拥抱 我 , " 天堂 是 赞扬 , " 说 他 ,

最后他终于认出了我,拥抱了我,说道:“感谢上天!”

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhæpi] [ɪˈskeɪp] !
" for your happy escape !
" 为了 你的 快乐的 逃脱 !

为了你快乐的逃离!

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
I cannot express the joy it affords me .
我 不能 表达 这 喜悦 它 提供 我 .

我无法表达它带给我的喜悦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [gʊdz] ; [teɪk] [ænd; ənd][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
There are your goods ; take and do with them as you please .
那里 是 你的 商品 ; 拿 和 做 和 他们 作为 你 请 .

这是你的物品，请随意拿走和处置。

" [aɪ] [tʊk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn][maɪ] [beɪlz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" I took out what was most valuable in my bales , and presented them to
" 我 采取 出去 什么 曾是 最多 有价值的 在 我的 捆包 , 和 呈现 他们 到
[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
the maharaja ,
这 大君 ,

“我从包裹里取出最值钱的东西，献给了大君。”

[huː] , ['noʊɪŋ] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['reərɪtiːz] .
who , knowing my misfortune , asked me how I came by such rarities .
WHO , 会心 我的 不幸 , 问 我 如何 我 来了 经过 这样的 稀有物品 .

他知道我的不幸遭遇，问我是如何得到这些珍稀物品的。

[aɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] .
I acquainted him with the circumstance of their recovery .
我 熟人 他 和 这 环境 的 他们的 恢复 .

我向他介绍了他们康复的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [gʊd] [lʌk] , [ək'septɪd] [maɪ]['prez(ə)nt] ,
He was pleased at my good luck , accepted my present ,
他 曾是 高兴 在 我的 好的 运气 , 公认 我的 展示 ,

他为我的好运感到高兴，收下了我的礼物。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
and in return gave me one much more considerable .
和 在 返回 给予 我 一 很多 更多的 大量 .

作为回报，他给了我一个更有价值的东西。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Upon this I took leave of him ,
之上 这 我 采取 离开 的 他 ,

于是我向他告别。

[ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [maɪ] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and went aboard the same ship after I had exchanged my goods for the
和 去 船上 这 相同的 船 后 我 有 交换 我的 商品 为了 这
[kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
commodities of that country .
商品 的 那 国家 .

我用自己的货物换取了该国的商品后，便登上了同一艘船。

[aɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʊd] [ʌv; əv]['æləuz] , ['sænd(ə)lz] , ['kæmfər] , ['nʌtmeg] , [kloʊvz] , ['pepər] ,
I carried with me wood of aloes , sandals , camphor , nutmegs , cloves , pepper ,
我 携带 和 我 木头 的 芦荟 , 凉鞋 , 樟 , 肉豆蔻 , 丁香 , 胡椒 ,
[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] . [-]
and ginger . [253]
和 姜 . [-]

我随身携带了沉香木、凉鞋、樟脑、肉豆蔻、丁香、胡椒和生姜。[253]

[wiː; wi] [pæst] [baɪ] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bʌsɔrə] ,
We passed by several islands , and at last arrived at Bussorah ,
我们 通过了 经过 一些 岛屿 , 和 在 最后的 到达的 在 布索拉 ,

我们途经几个岛屿，最后到达了布索拉。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
from whence I came to this city , with the value of one hundred thousand
从 何处 我 来了 到 这 城市 , 和 这 价值 的 一 百 千
['siːkwɪnz] .
sequins .
亮片 .

我从别处来到这座城市，身上带着价值十万颗亮片的钱。

[´sindbæd] [stɑːpt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːnsərt]
Sindbad stopped here , and ordered the musicians to proceed with their concert
辛巴达 停止 这里 , 和 订购 这 音乐家 到 继续 和 他们的 音乐会
, [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
, which the story had interrupted .
, 哪个 这 故事 有 中断 .

辛巴达在这里停了下来，命令乐师们继续演奏，刚才的故事打断了他们的演奏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [´sindbæd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] ,
When it was evening , Sindbad sent for a purse of one hundred sequins ,
什么时候 它 曾是 晚上 , 辛巴达 发送 为了 一个 钱包 的 一 百 亮片 ,

傍晚时分，辛巴达派人去取来一袋一百颗亮片。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] , [sed] , " [teɪk] [ðɪs] , - , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]
and giving it to the porter , said , " Take this , Hindbad , return to your
和 给予 它 到 这 搬运工 , 说 , " 拿 这 , - , 返回 到 你的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

然后把东西递给搬运工，说：“欣巴德，拿着这个回家吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .
and come back to - morrow to hear more of my adventures .
和 来 后退 到 - 明天 到 听到 更多的 的 我的 冒险 .

明天再来听我讲述更多冒险经历吧。

" [ðə; ði] ['potər] [went] [ə'weɪ] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" The porter went away , astonished at the honor done him , and the present
" 这 搬运工 去 离开 , 惊讶 在 这 荣誉 完毕 他 , 和 这 展示
[meɪd] [hɪm; ɪm] .
made him .
制成 他 .

“门房走了，他对自己所受到的荣誉和这份礼物感到惊讶。”

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [pruːvd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The account of this adventure proved very agreeable to his wife and children ,
这 帐户 的 这 冒险 已证实 非常 同意 到 他的 妻子 和 孩子们 ,

他的妻子和孩子们都很喜欢听他讲述这段冒险经历。

[huː] [dɪd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
who did not fail to return thanks for what Providence had sent them by the
WHO 做过 不是 失败 到 返回 谢谢 为了 什么 普罗维登斯 有 发送 他们 经过 这
[hænd][ʌv; əv][´sindbæd] .
hand of Sindbad .
手 的 辛巴达 .

他们没有忘记感谢上帝通过辛巴达之手赐予他们的恩惠。

- [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [roʊb] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['trævələr] ,
Hindbad put on his best robe next day , and returned to the bountiful traveler ,
- 放 在 他的 最好的 长袍 下一个 天 , 和 返回 到 这 丰富 游客 ,

第二天，欣德巴德穿上他最好的长袍，回到了那位慷慨的旅行者身边。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [er] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .
who received him with a pleasant air , and welcomed him heartily .
WHO 已收到 他 和 一个 令人愉快的 空气 , 和 欢迎 他 衷心地 .

他们面带笑容地接待了他，并热情地欢迎了他。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
When all the guests had arrived , dinner was served , and continued a long time .
什么时候全部 这 客人 有 到达的 , 晚餐 曾是 服务 , 和 持续 一个 长的 时间 .

等所有客人都到齐后，晚餐才开始，而且持续了很长时间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , [´sindbæd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sed] , " ['dʒent(ə)lmən] ,
When it was ended , Sindbad , addressing himself to the company , said , " Gentlemen ,
什么时候 它 曾是 结束 , 辛巴达 , 解决 他自己 到 这 公司 , 说 , " 先生们 ,

演出结束后，辛巴达对在场众人说道：“先生们，

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][maɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .
be pleased to listen to the adventures of my second voyage .
是 高兴 到 听 到 这 冒险 的 我的 第二 航程 .

请尽情聆听我第二次航行的冒险故事。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
They deserve your attention even more than those of the first .
他们 应得 你的 注意力 甚至 更多的 比 那些 的 这 第一的 .

它们比前面提到的那些更值得你关注。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd][´sindbæd] [prə'siːdid] .
" Upon which every one held his peace , and Sindbad proceeded .
" 之上 哪个 每一个 一 握住 他的 和平 , 和 辛巴达 继续 .

“于是众人噤声，辛巴达继续前行。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [´sindbæd] [ðə; ði] ['seɪlər]

THE SECOND VOYAGE OF SINDBAD THE SAILOR

这 第二 航程 的 辛巴达 这 水手

辛巴达水手的第二次航行

[aɪ] [dɪ'zaɪnd] , ['æftər][maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [æt; ət]['bægdæd] ,
I designed , after my first voyage , to spend the rest of my days at Bagdad ,
我 设计 , 后 我的 第一的 航程 , 到 花费 这 休息 的 我的 天 在 巴格达 ,

第一次航行结束后，我便计划在巴格达度过余生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]
but it was not long
但 它 曾是 不是 长的

但那并没有持续多久。

[er] [aɪ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndələnt] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
ere I grew weary of an indolent life , and I put to sea a second time ,
埃雷 我 生长 厌倦 的 一个 懒惰的 生活 , 和 我 放 到 海 一个 第二 时间 ,

在我厌倦了懒散的生活之前，我第二次出海了。

[wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [noʊn] ['proʊbəti] .
with merchants of known probity .
和 商人 的 已知 廉洁 .

与信誉良好的商人合作。

[wiː; wi] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ˌrekə'mend] [ɑːr'selvz] [-]
We embarked on board a good ship , and , after recommending ourselves [254]
我们 启航 在 木板 一个 好的 船 , 和 , 后 推荐 我们自己 [-]

我们登上了一艘好船，并且在自我推荐之后[254]

[tuː; tə][gɑːd] , [set] [seɪl] .
to God , set sail .
到 上帝 , 放 帆 .

向上帝扬帆起航。

[wiː; wi] ['treɪdɪd] [frʌm; frəm] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [kə'mɑːdətiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːfɪt] .
We traded from island to island , and exchanged commodities with great profit .
我们 交易 从 岛 到 岛 , 和 交换 商品 和 伟大的 利润 .

我们从一个岛屿到另一个岛屿进行贸易，交换商品，赚取了丰厚的利润。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] ,
One day we landed on an island covered with several sorts of fruit trees ,
一 天 我们 登陆 在 一个 岛 涵盖 和 一些 排序 的 水果 树木 ,

有一天，我们登陆了一个岛上，岛上长满了各种各样的果树。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['ænɪm(ə)l] .
but we could see neither man nor animal .
但 我们 可以 看 两者都不 男人 也不 动物 .

但我们既没看到人也没看到动物。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm] .
We walked in the meadows , along the streams that watered them .
我们 步行 在 这 草地 , 沿着 这 溪流 那 浇水 他们 .

我们漫步在草地上，沿着滋养草地的小溪前行。

[waɪl] [sʌm; səm][daɪ'vɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːts] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,
While some diverted themselves with gathering flowers , and others fruits , I took my wine and provisions ,
尽管 一些 改道 他们自己 和 采集 花朵 , 和 其他的 水果 , 我 采取 我的 葡萄酒 和 条款 ,

有些人去采摘鲜花，有些人去采摘水果，而我则带着我的酒和食物。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] [bɪ'twɪkst] [tuː] [haɪ] [triːz] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃeɪd] .
and sat down near a stream betwixt two high trees , which formed a thick shade .
和 卫星 向下 靠近 一个 溪流 中间 二 高的 树木 , 哪个 形成 一个 厚的 阴影 .

然后，她坐在两棵高大树木之间的一条小溪旁，树荫浓密。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [fel] [sliːp] .
I made a good meal , and afterward fell sleep .
我 制成 一个 好的 一顿饭 , 和 之后 跌倒 睡觉 .

我做了顿丰盛的晚餐，之后就睡着了。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
I cannot tell how long I slept , but when I awoke the ship was gone .
我 不能 告诉 如何 长的 我 睡着了 , 但 什么时候 我 醒来 这 船 曾是 已消失 .

我不知道自己睡了多久，但当我醒来时，船已经不见了。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [griːf] .
In this sad condition I was ready to die with grief .
在 这 伤心 状况 我 曾是 准备好 到 死 和 悲伤 .

在这种悲惨的境况下，我已做好了带着悲伤死去的准备。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['æɡəni] , [biːt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði]
I cried out in agony , beat my head and breast , and threw myself upon the
我 哭 出去 在 痛苦 ， 打 我的 头 和 胸部 ， 和 扔 我 之上 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ，

我痛苦地嚎叫起来，捶打着头和胸口，然后倒在地上。

[wer] [aɪ] [leɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [dɪ'sper] .
where I lay some time in despair .
在哪里 我 躺 一些 时间 在 绝望 .

我绝望地躺了一段时间。

[aɪ] [ʌp'breɪdid] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]
I upbraided myself a hundred times for not being content with the produce of
我 责备 我 一个 百 时代 为了 不是 存在 内容 和 这 生产 的
[maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ,
my first voyage ,
我的 第一的 航程 ，

我责备自己一百次，因为我对第一次航行的成果并不满意。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sə'faist] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
that might have sufficed me all my life .
那 可能 有 足够了 我 全部 我的 生活 .

那或许就足以让我过完一生了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'pentəns] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
But all this was in vain , and my repentance came too late .
但 全部 这 曾是 在 徒劳 ， 和 我的 悔改 来了 也 晚的 .

但这一切都是徒劳，我的悔改来得太晚了。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
At last I resigned myself to the will of God .
在 最后的 我 辞职 我 到 这 将要 的 上帝 .

最终，我还是接受了上帝的旨意。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] [triː] ,
Not knowing what to do , I climbed to the top of a lofty tree ,
不是 会心 什么 到 做 ， 我 攀登 到 这 顶部 的 一个 高远 树 ，

不知所措的我，爬到了一棵高大的树顶上。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,
from whence I looked about on all sides ,
从 何处 我 看起来 关于 在 全部 侧面 ，

我从那里向四面八方望去，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [hoʊp] .
to see if I could discover anything that could give me hope .
到 看 如果 我 可以 发现 任何事物 那 可以 给 我 希望 .

看看我能否发现一些能给我带来希望的东西。

[wen] [aɪ] [ɡeɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər] ;
When I gazed toward the sea I could see nothing but sky and water ;
什么时候 我 凝视 朝向 这 海 我 可以 看 没有什么 但 天空 和 水 ；

当我眺望大海时，除了天空和海水，什么也看不到；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [aɪ] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
but looking over the land , I beheld something white ; and coming down ,
但 寻找 超过 这 土地 ， 我 观看 某物 白色的 ； 和 未来 向下 ，

但环顾四周，我看到一片白色；然后它就下来了，

[aɪ] [tʊk] [wʌt] [prə'vɪʒ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I took what provision I had left and went toward it ,
我 采取 什么 条款 我 有 左边 和 去 朝向 它 ,

我带着剩下的东西朝那里走去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
the distance being so great that I could not distinguish what it was .
这 距离 存在 所以 伟大的 那 我 可以 不是 区分 什么 它 曾是 .

由于距离太远，我无法分辨那是什么。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [doʊm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
As I approached , I thought it to be a white dome , of a prodigious
作为 我 接近 , 我 想法 它 到 是 一个 白色的 穹顶 , 的 一个 惊人
[haɪt] [ænd; ənd][ɪk'stent] ;
height and extent ;
高度 和 程度 ;

当我走近时，我以为那是一个白色的圆顶，高度和规模都非常惊人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri]
and when I came up to it , I touched it , and found it to be very
和 什么时候 我 来了 向上 到 它 , 我 感动 它 , 和 成立 它 到 是 非常
[smuːð] .
smooth .
光滑的 .

当我走近它时，我摸了摸它，发现它非常光滑。

[aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn] ['eni] [saɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
I went round to see if it was open on any side , but saw it was not ,
我 去 圆形的 到 看 如果 它 曾是 打开 在 任何 边 , 但 锯 它 曾是 不是 ,

我绕到另一边查看是否有开口，但发现没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smuːð]
and that there was no climbing up to the top , as it was so smooth
和 那 那里 曾是 不 攀登 向上 到 这 顶部 , 作为 它 曾是 所以 光滑的
.
.
.

而且由于表面非常光滑，所以根本无法攀爬到顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [raʊnd] . [-]
It was at least fifty paces round . [255]
它 曾是 在 至少 五十 步幅 圆形的 . [-]

至少有五十步长。[255]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] ,
By this time the sun was about to set ,
经过 这 时间 这 太阳 曾是 关于 到 放 ,

这时太阳快要落山了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
and all of a sudden the sky became as dark as if it had been
和 全部 的 一个 突然 这 天空 成为 作为 黑暗的 作为 如果 它 有 到过
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] .
covered with a thick cloud .
涵盖 和 一个 厚的 云 .

突然间，天空变得漆黑一片，仿佛被厚厚的乌云笼罩了一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] ,
I was much astonished at this sudden darkness ,
我 曾是 很多 惊讶 在 这 突然 黑暗 ,

这突如其来的黑暗让我大吃一惊。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [saɪz] ,
but much more when I found it was occasioned by a bird of a monstrous size ,
但 很多 更多的 什么时候 我 成立 它 曾是 引发 经过 一个 鸟 的 一个 滔天 尺寸 ,

但当我发现这一切竟然是由一只体型巨大的鸟引起的时，我更加震惊了。

[ðæt] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .
that came flying toward me .
那 来了 飞行 朝向 我 .

它朝我飞过来。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈmærɪnəz] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [bɜːrd] [kɔːld] [ðə; ði][rɑːk] ,
I remembered that I had often heard mariners speak of a miraculous bird called the roc ,
我 记得 那 我 有 经常 听到 水手们 说话 的 一个 神奇 鸟 称为 这 鹏 ,

我记得我经常听水手们谈起一种叫做巨鸟的神奇鸟类。

[-] [ænd; ənd] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [eg] .
[52] and conceived that the great dome which I so much admired must be its egg .
[-] 和 构思 那 这 伟大的 穹顶 哪个 我 所以 很多 钦佩 必须 是 它是 蛋 .

[52] 并认为我非常钦佩的大圆顶一定是它的蛋。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][bɜːrd] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði] [eg] .
In short , the bird alighted , and sat over the egg .
在 短的 , 这 鸟 下车 , 和 卫星 超过 这 蛋 .

简而言之，鸟儿落了下来，栖息在蛋上。

[æz; əz][aɪ] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] ,
As I perceived her coming , I crept close to the egg ,
作为 我 感知 她 未来 , 我 悄悄地爬 关闭 到 这 蛋 ,

我察觉到她走过来，便悄悄地靠近了蛋。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
so that I had before me one of the legs of the bird ,
所以 那 我 有 前 我 一 的 这 腿 的 这 鸟 ,

于是，我面前摆着那只鸟的一条腿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
which was as big as the trunk of a tree .
哪个 曾是 作为 大的 作为 这 树干 的 一个 树 .

它像树干一样粗。

[aɪ] [taɪd] [maɪˈself] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtɜːrbən] ,
I tied myself strongly to it with my turban ,
我 系 我 强烈 到 它 和 我的 头巾 ,

我用头巾把自己牢牢地绑在了上面。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði][rɑːk][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
in hopes that the roc next morning would carry me with her out of this desert island .
在 希望 那 这 鹏 下一个 早晨 会 携带 我 和 她 出去 的 这 沙漠 岛 .

我希望第二天早上那只巨鸟能带着我离开这座荒岛。

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
After having passed the night in this condition ,
后 拥有 通过了 这 夜晚 在 这 状况 ,

在这种状态下度过了一夜之后，

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,
the bird flew away as soon as it was daylight ,
这 鸟 飞翔 离开 作为 很快 作为 它 曾是 日光 ,

天一亮，那只鸟就飞走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
and carried me so high that I could not discern the earth ;
和 携带 我 所以 高的 那 我 可以 不是 辨别 这 地球 ;

它把我带到如此高的地方，以至于我看不见大地；

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] .
she afterward descended with so much rapidity that I lost my senses .
她 之后 下降 和 所以 很多 快速 那 我 丢失的 我的 感官 .

随后她以极快的速度下降，以至于我失去了知觉。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] ['spiːdəli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑːt] ,
But when I found myself on the ground , I speedily untied the knot ,
但 什么时候 我 成立 我 在 这 地面 , 我 迅速地 解开 这 结 ,

但当我摔倒在地后，我迅速解开了绳结。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ðə; ði][rɑːk] ,
and had scarcely done so , when the roc ,
和 有 几乎 完毕 所以 , 什么时候 这 鹏 ,

还没来得及做什么，巨鸟就……

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪl] , [fluː] [ə'weɪ] .
having taken up a serpent of a monstrous length in her bill , flew away .
拥有 已采取 向上 一个 蛇 的 一个 滔天 长度 在 她 账单 , 飞翔 离开 .

她用嘴叼起一条体型巨大的蛇，飞走了。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['maʊntnz] ,
The spot where it left me was encompassed on all sides by mountains ,
这 点 在哪里 它 左边 我 曾是 包括 在 全部 侧面 经过 山脉 ,

它把我留在的地方四周都被群山环绕。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
that seemed to reach above the clouds ,
那 似乎 到 抵达 多于 这 云 ,

那似乎直插云霄，

[ænd; ənd][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and so steep that there was no possibility of getting out of the valley .
和 所以 陡 那 那里 曾是 不 可能性 的 获得 出去 的 这 谷 .

而且山谷非常陡峭，根本无法离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pər'pleksəti] ;
This was a new perplexity ;
这 曾是 一个 新的 困惑 ;

这是一个全新的困惑；

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kəm'perd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɑːk]
so that when I compared this place with the desert island from which the roc
所以 那 什么时候 我 比较的 这 地方 和 这 沙漠 岛 从 哪个 这 鹏
[hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
had brought me ,
有 带来 我 ,

所以，当我把这个地方和巨鸟带我离开的那座荒岛作比较时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɡeɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . [-]
I found that I had gained nothing by the change . [256]
我 成立 那 我 有 获得 没有什么 经过 这 改变 . [-]
我发现这种改变并没有给我带来任何好处。[256]

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðɪs] ['væli] , [aɪ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,
As I walked through this valley , I perceived it was strewn with diamonds ,
作为 我 步行 通过 这 谷 , 我 感知 它 曾是 散落的 和 钻石 ,
当我走过这片山谷时，我发现这里遍布钻石。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['bɪɡnəs] .
some of which were of surprising bigness .
一些 的 哪个 是 的 奇怪 大 .
其中一些的体积之大令人惊讶。

[aɪ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
I took pleasure in looking upon them ;
我 采取 乐趣 在 寻找 之上 他们 ;
我很喜欢欣赏它们；

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][æz; əz] ['ɡreɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [maɪ]
but shortly I saw at a distance such objects as greatly diminished my
但 不久 我 锯 在 一个 距离 这样的 对象 作为 非常 减少 我的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
但不久之后，我远远地看到了一些东西，这些东西大大降低了我的满足感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] ['terər] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːpənts]
and which I could not view without terror , namely , a great number of serpents
和 哪个 我 可以 不是 看法 没有 恐怖 , 即 , 一个 伟大的 数字 的 蛇
,
,
,
而我一看到那些东西就感到恐惧，那就是：大量的蛇。

[soʊ] ['mɑːnstrəs] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [æn; ən]
so monstrous that the least of them was capable of swallowing an
所以 滔天 那 这 至少 的 他们 曾是 有能力的 的 吞咽 一个
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .
它们如此可怕，就连最小的个体也能吞下一头大象。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][denz] , [wer] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They retired in the daytime to their dens , where they hid themselves from the
他们 退休 在 这 白天 到 他们的 巢穴 , 在哪里 他们 隐藏 他们自己 从 这
[rɑːk] ,
roc ,
鹏 ,
白天，它们会回到自己的巢穴里躲避巨鹰。

[ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
their enemy , and came out only in the night .
他们的 敌人 , 和 来了 出去 仅有的 在 这 夜晚 .
他们的敌人，只在夜间出没。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
I spent the day in walking about in the valley ,
我 花费 这 天 在 步行 关于 在 这 谷 ,
我花了一整天在山谷里散步，

[ˈrestɪŋ] [maɪˈself][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [moʊst] [kənˈviːniənt] .
resting myself at times in such places as I thought most convenient .
休息 我 在 时代 在 这样的 地方 作为 我 想法 最多 方便的 .

有时我会选择一些我认为最方便的地方休息。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [wer] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [ˈseɪfti] .
When night came on I went into a cave , where I thought I might repose in safety .
什么时候 夜晚 来了 在 我 去 进入 一个 洞穴 , 在哪里 我 想法 我 可能 休息 在 安全 .

夜幕降临时，我走进了一个山洞，心想在那里可以安然休息。

[aɪ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] ,
I secured the entrance , which was low and narrow , with a great stone ,
我 安全 这 入口 , 哪个 曾是 低的 和 狭窄的 , 和 一个 伟大的 石头 ,

我用一块大石头堵住了又低又窄的入口。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [laɪt] .
to preserve me from the serpents ; but not so far as to exclude the light .
到 保存 我 从 这 蛇 ; 但 不是 所以 远的 作为 到 排除 这 光 .

使我免受蛇的伤害；但又不至于完全遮蔽光明。

[aɪ] [sʌpt] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [prəˈvɪʒnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] , [wɪtʃ] [bɪˈɡæn] [hɪsɪŋ] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,
I supped on part of my provisions , but the serpents , which began hissing round me ,
我 喝 在 部分 的 我的 条款 , 但 这 蛇 , 哪个 开始 嘶嘶声 圆形的 我 ,

我吃了一部分食物，但那些蛇开始在我周围嘶嘶作响，

[pʊt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːm] [fɪr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] .
put me into such extreme fear that I did not sleep .
放 我 进入 这样的 极端 害怕 那 我 做过 不是 睡觉 .

这让我极度恐惧，以至于彻夜难眠。

[wen] [deɪ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˈtremblɪŋ] .
When day appeared the serpents retired , and I came out of the cave , trembling .
什么时候 天 出现 这 蛇 退休 , 和 我 来了 出去 的 这 洞穴 , 发抖 .

天亮的时候，蛇都退去了，我战战兢兢地走出了山洞。

[aɪ][kæn; kən][ˈdʒʌstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [əˈpɑːn][ˈdaiəmənds] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
I can justly say that I walked upon diamonds without feeling any inclination to touch them .
我 能 公正地 说 那 我 步行 之上 钻石 没有 感觉 任何 倾角 到 触碰 他们 .

我可以毫不夸张地说，我曾赤脚走过钻石，却丝毫没有想要触摸它们的念头。

[æt; ət][læst][aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ˌæprɪˈhenʃənz] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
At last I sat down , and notwithstanding my apprehensions , not having closed my eyes during the night ,
在 最后的 我 卫星 向下 , 和 虽然 我的 担忧 , 不是 拥有 关闭 我的 眼睛 期间 这 夜晚 ,

最后我坐了下来，尽管我心怀忐忑，因为昨晚我一直没有闭眼。

[fel] [ə'sliːp] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [prə'vɪʒnz] .
fell asleep , after having eaten a little more of my provisions .
跌倒 睡着了 , 后 拥有 吃 一个 小的 更多的 的 我的 条款 .

吃了一些食物后，我就睡着了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fel] [baɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But I had scarcely shut my eyes when something that fell by me with a
但 我 有 几乎 关闭 我的 眼睛 什么时候 某物 那 跌倒 经过 我 和 一个
[greɪt] [nɔɪz] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] .
great noise awakened me .
伟大的 噪音 觉醒 我 .

但我刚闭上眼睛，就有什么东西从我身边掉下来，发出巨大的声响，把我惊醒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] ;
This was a large piece of raw meat ;
这 曾是 一个 大的 片 的 生的 肉 ;

这是一大块生肉；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['ʌðər] [fɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn]
and at the same time I saw several others fall down from the rocks in
和 在 这 相同的 时间 我 锯 一些 其他的 落下 向下 从 这 岩石 在
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
different places .
不同的 地方 .

与此同时，我看到还有好几个人从不同地方的岩石上摔了下来。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fæbjələs] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
I had always regarded as fabulous what I had heard sailors and others
我 有 总是 认为 作为 太棒了 什么 我 有 听到 水手们 和 其他的
[rɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,
relate of the valley of diamonds ,
涉及 的 这 谷 的 钻石 ,

我一直觉得水手和其他人讲述的钻石谷的故事非常奇妙。

[ænd; ənd] [-]
and [257]
和 [-]

和[257]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm] [ðens]
of the stratagems employed by merchants to obtain jewels from thence
的 这 策略 受雇 经过 商人 到 获得 珠宝 从 因此

商人用来从那里获取珠宝的策略

; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
; but now I found that they had stated nothing but the truth .
; 但 现在 我 成立 那 他们 有 声明 没有什么 但 这 真相 .

但现在我发现，他们所说的全是实话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ,
For the fact is , that the merchants come to the neighborhood of this valley ,
为了 这 事实 是 , 那 这 商人 来 到 这 邻里 的 这 谷 ,

事实上，商人们会来到这个山谷附近，

[wen] [ðə; ði] ['iːgəlz] [hæv; həv] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
when the eagles have young ones , and throwing great joints of meat into the
什么时候 这 老鹰 有 年轻的 一个 , 和 投掷 伟大的 关节 的 肉 进入 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

当老鹰产下幼鹰，并将大块肉扔进山谷时，

[ðə; ði]	['daiəmənds]	,	[ə'pɑːn]	[huːz]	[pɔɪnts]	[ðeɪ]	[fɔːl]	,	[stɪk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;	[ðə; ði]	['iːgəlz]	,
the	**diamonds**	**,**	**upon**	**whose**	**points**	**they**	**fall**	**,**	**stick**	**to**	**them**	**;**	**the**	**eagles**	**,**
这	钻石	,	之上	谁	积分	他们	落下	,	戳	到	他们	;	这	老鹰	,

钻石落在它们的尖端上，便会粘在它们身上；老鹰，

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[strɔːŋgər]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ðæn; ðən]	['eniwer]	[els]	,
which	**are**	**stronger**	**in**	**this**	**country**	**than**	**anywhere**	**else**	**,**
哪个	是	更强	在	这	国家	比	任何地方	别的	,

在这个国家，这些因素比其他任何地方都更为突出。

[paʊns]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[fɔːrs]	[ə'pɑːn]	[ðoʊz]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[miːt]	,
pounce	**with**	**great**	**force**	**upon**	**those**	**pieces**	**of**	**meat**	**,**
猛扑	和	伟大的	力量	之上	那些	件	的	肉	,

猛扑向那些肉块，

[ænd; ənd]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[nests]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['presəpɪsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ðer; ðər]	[jʌŋ]	:
and	**carry**	**them**	**to**	**their**	**nests**	**on**	**the**	**precipices**	**of**	**the**	**rocks**	**to**	**feed**	**their**	**young**	**:**
和	携带	他们	到	他们的	巢穴	在	这	悬崖	的	这	岩石	到	喂养	他们的	年轻的	:

然后将它们带回悬崖上的巢穴喂养幼鸟：

[ðə; ði]	['mɜːtʃənts]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[rʌn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[nests]	,
the	**merchants**	**at**	**this**	**time**	**run**	**to**	**their**	**nests**	**,**
这	商人	在	这	时间	跑步	到	他们的	巢穴	,

此时商人们纷纷逃回各自的窝里。

[dɪ'stɜːrb]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['iːgəlz]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[ʃaʊts]	,
disturb	**and**	**drive**	**off**	**the**	**eagles**	**by**	**their**	**shouts**	**,**
打扰	和	驾驶	离开	这	老鹰	经过	他们的	喊叫	,

用叫声惊扰并驱赶老鹰，

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['daiəmənds]	[ðæt]	[stɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[miːt]	.
and	**take**	**away**	**the**	**diamonds**	**that**	**stick**	**to**	**the**	**meat**	**.**
和	拿	离开	这	钻石	那	戳	到	这	肉	.

把粘在肉上的钻石去掉。

[aɪ]	[pər'siːvd]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪ'vaɪs]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dɪ'lɪvərəns]	.
I	**perceived**	**in**	**this**	**device**	**the**	**means**	**of**	**my**	**deliverance**	**.**
我	感知	在	这	设备	这	方法	的	我的	解救	.

我从这个装置中看到了解脱的希望。

['hævɪŋ]	[kə'lektɪd]	[tə'geðər]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	['daiəmənds]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	,
Having	**collected**	**together**	**the**	**largest**	**diamonds**	**I**	**could**	**find**	**,**
拥有	集	一起	这	最大	钻石	我	可以	寻找	,

我收集了我能找到的最大钻石，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['leðər]	[bæg]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	['kæri]	[maɪ]	[prə'vɪʒnz]	,
and	**put**	**them**	**into**	**the**	**leather**	**bag**	**in**	**which**	**I**	**used**	**to**	**carry**	**my**	**provisions**	**,**
和	放	他们	进入	这	皮革	包	在	哪个	我	用过的	到	携带	我的	条款	,

我把它们放进我平时装食物的皮袋里。

[aɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[miːt]	,
I	**took**	**the**	**largest**	**of**	**the**	**pieces**	**of**	**meat**	**,**
我	采取	这	最大	的	这	件	的	肉	,

我拿了最大块的肉，

[taɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kloʊz]	[raʊnd]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[klɔːθ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['tɜːrbən]	,
tied	**it**	**close**	**round**	**me**	**with**	**the**	**cloth**	**of**	**my**	**turban**	**,**
系	它	关闭	圆形的	我	和	这	布	的	我的	头巾	,

我用头巾的布料把它紧紧地绑在身上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[leɪd]	[maɪ'self]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[feɪs]	['daʊnwərd]	,
and	**then**	**laid**	**myself**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**with**	**my**	**face**	**downward**	**,**
和	然后	铺设	我	之上	这	地面	，	和	我的	脸	向下	，

然后我面朝下躺在地上，

[ðə; ði]	[bæg]	[ʌv; əv]	['daiəmənds]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[fæst]	[tuː; tə]	[maɪ]	['gɜːrdl]	.
the	**bag**	**of**	**diamonds**	**being**	**made**	**fast**	**to**	**my**	**girdle**	**.**
这	包	的	钻石	存在	制成	快速地	到	我的	腰带	.

那袋钻石被牢牢地系在我的腰带上。

[aɪ]	[hæd; həd]	['skersli]	[pleɪst]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ðɪs]	['pɑːstʃər]	[wen]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːgəlz]	,
I	**had**	**scarcely**	**placed**	**myself**	**in**	**this**	**posture**	**when**	**one**	**of**	**the**	**eagles**	**,**
我	有	几乎	放置	我	在	这	姿势	什么时候	一	的	这	老鹰	，

我刚摆好这个姿势，其中一只鹰就……

['hævɪŋ]	['teɪkən]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[piːs]	[ʌv; əv]	[miːt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['fɑːsənd]	,
having	**taken**	**me**	**up**	**with**	**the**	**piece**	**of**	**meat**	**to**	**which**	**I**	**was**	**fastened**	**,**
拥有	已采取	我	向上	和	这	片	的	肉	到	哪个	我	曾是	系紧	，

他把我连同我身上绑着的那块肉一起带了上来，

['kærid]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[nest]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	.
carried	**me**	**to**	**his**	**nest**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
携带	我	到	他的	巢	在	这	顶部	的	这	山	.

他把我带到了山顶上的巢穴。

[ðə; ði]	['mɜːtʃənts]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'gæn]	[ðer; ðər]	['ʃaʊtɪŋ]	[tuː; tə]	['fraɪt(ə)n]	[ðə; ði]	['iːgəlz]	;
The	**merchants**	**immediately**	**began**	**their**	**shouting**	**to**	**frighten**	**the**	**eagles**	**;**
这	商人	立即地	开始	他们的	喊叫	到	吓唬	这	老鹰	；

商人们立即开始大声喊叫，试图吓走老鹰；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'blaɪdʒd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðer; ðər]	[preɪ]	,
and	**when**	**they**	**had**	**obliged**	**them**	**to**	**quit**	**their**	**prey**	**,**
和	什么时候	他们	有	有义务	他们	到	辞职	他们的	猎物	，

当他们迫使他们放弃猎物之后，

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nest]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	.
one	**of**	**them**	**came**	**to**	**the**	**nest**	**where**	**I**	**was**	**.**
一	的	他们	来了	到	这	巢	在哪里	我	曾是	.

其中一只飞到了我所在的巢穴。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[ə'lɑːrmd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	;	[bʌt; bət]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[hɪm'self]	,
He	**was**	**much**	**alarmed**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**;**	**but**	**recovering**	**himself**	**,**
他	曾是	很多	惊慌	什么时候	他	锯	我	；	但	恢复中	他自己	，

他看到我时非常惊慌；但很快恢复了镇定，

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[haʊ]	[aɪ]	[keɪm]	['ðɪðər]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['kwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
instead	**of**	**inquiring**	**how**	**I**	**came**	**thither**	**,**	**began**	**to**	**quarrel**	**with**	**me**	**,**
反而	的	查询	如何	我	来了	那里	，	开始	到	争吵	和	我	，

他非但没有问我怎么到那儿的，反而开始和我争吵。

[ænd; ənd]	[æskt]	[waɪ]	[aɪ]	[stoʊl]	[hɪz; ɪz]	[gʊdz]	.
and	**asked**	**why**	**I**	**stole**	**his**	**goods**	**.**
和	问	为什么	我	偷窃	他的	商品	.

他问我为什么偷他的东西。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[triːt]	[ˌem 'iː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[aɪ]	,	"	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[sə'vɪləti]	[	-	]
"	**You**	**will**	**treat**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**I**	**,**	**"**	**with**	**more**	**civility**	**[**	**258**	**]**
"	你	将要	对待	我	，	"	回复	我	，	"	和	更多的	礼貌	[	-	]

“你会对我更加礼貌，”我回答说[258]

[wen]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	['betər]	.
when	**you**	**know**	**me**	**better**	**.**
什么时候	你	知道	我	更好的	.

当你更了解我的时候。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] ; [aɪ][hæv; həv]['daiəmənds] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] ,
Do not be uneasy ; I have diamonds enough for you and myself ,
做 不是 是 不安 ; 我 有 钻石 足够的 为了 你 和 我 ,

别担心，我的钻石足够你我使用了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [tə'geðər] .
more than all the other merchants together .
更多的 比 全部 这 其他 商人 一起 .

比其他所有商户加起来都多。

[wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə] [tʃæns] ; [bʌt; bət][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
Whatever they have they owe to chance ; but I selected for myself ,
任何 他们 有 他们 欠 到 机会 ; 但 我 已选 为了 我 ,

他们的一切都归功于机遇；但我为自己选择了这一切。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [bæg] .
in the bottom of the valley , those which you see in this bag .
在 这 底部 的 这 谷 , 那些 哪个 你 看 在 这 包 .

在山谷底部，就是你在这个袋子里看到的那些东西。

" [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt]
" I had scarcely done speaking , when the other merchants came crowding about
" 我 有 几乎 完毕 请讲 , 什么时候 这 其他 商人 来了 拥挤 关于
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我话还没说完，其他商人就都围了过来。”

[mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][toʊld]
much astonished to see me ; but they were much more surprised when I told
很多 惊讶 到 看 我 ; 但 他们 是 很多 更多的 惊讶 什么时候 我 讲述
[ðem; ðəm][maɪ] ['stɔːri] .
them my story .
他们 我的 故事 .

他们见到我时非常惊讶；但当我讲述我的故事时，他们更加惊讶了。

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [maɪ][bæg] ,
They conducted me to their encampment ; and there , having opened my bag ,
他们 实施 我 到 他们的 营地 ; 和 那里 , 拥有 打开 我的 包 ,

他们把我带到他们的营地；在那里，他们打开了我的袋子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][maɪ]['daiəmənds] ,
they were surprised at the largeness of my diamonds ,
他们 是 惊讶 在 这 大 的 我的 钻石 ,

他们对我的钻石个头之大感到惊讶。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .
and confessed that they had never seen any of such size and perfection .
和 坦白 那 他们 有 绝不 已见 任何 的 这样的 尺寸 和 完美 .

他们坦言，他们从未见过如此巨大且完美的物体。

[aɪ] [preɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ([fɔːr; fər]
I prayed the merchant who owned the nest to which I had been carried (for
我 祈祷 这 商人 WHO 拥有 这 巢 到 哪个 我 有 到过 携带 (为了
['evri] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn]) [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [æz; əz][hiː; hi]
every merchant had his own) to take as many for his share as he
每一个 商人 有 他的 自己的) 到 拿 作为 许多 为了 他的 分享 作为 他
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

我祈求拥有我被带到的巢穴的商人（因为每个商人都有自己的巢穴）随意拿走他想要的份额。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
He contented himself with one , and that , too , the least of them ;
他 满足 他自己 和 一 , 和 那 , 也 , 这 至少 的 他们 ;

他只满足于一个，而且还是个最小的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɪndʒəri]
and when I pressed him to take more , without fear of doing me any injury
和 什么时候 我 按下 他 到 拿 更多的 , 没有 害怕 的 正在做 我 任何 受伤
,
,
,

当我催促他多吃一些时，他丝毫不担心会伤害我。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" No , " said he , " I am very well satisfied with this ,
" 不 , " 说 他 , " 我 是 非常 出色地 使满意 和 这 ,

“不，”他说，“我对这个非常满意。”

[wɪtʃ] [ɪz]['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['vɔiidʒz] ,
which is valuable enough to save me the trouble of making any more voyages ,
哪个 是 有价值的 足够的 到 节省 我 这 麻烦 的 制作 任何 更多的 航程 ,

这笔钱价值连城，足以让我省去再次远航的麻烦。

[ænd; ənd] [wɪl] [reɪz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] .
and will raise as great a fortune as I desire .
和 将要 增加 作为 伟大的 一个 财富 作为 我 欲望 .

我将筹集到我想要的任何数额的财富。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] ['stɔːri] [ə; eɪ] ['sekənd]
" I spent the night with the merchants , to whom I related my story a second
" 我 花费 这 夜晚 和 这 商人 , 到 谁 我 有关的 我的 故事 一个 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我在商人们家过夜，并再次向他们讲述了我的遭遇。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
for the satisfaction of those who had not heard it .
为了 这 满意 的 那些 WHO 有 不是 听到 它 .

为了让那些没听过的人也能听见。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mɑːdərət] [maɪ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ]
I could not moderate my joy when I found myself delivered from the danger I
我 可以 不是 缓和 我的 喜悦 什么时候 我 成立 我 发表 从 这 危险 我
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
have mentioned .
有 提及 .

当我发现自己脱离了前面提到的危险时，我欣喜若狂。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
I thought myself in a dream , and could scarcely believe myself out of danger .
我 想法 我 在 一个 梦 , 和 可以 几乎 相信 我 出去 的 危险 .

我仿佛置身梦境，难以置信自己已经脱离了危险。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
The merchants had thrown their pieces of meat into the valley for several
这 商人 有 抛掷 他们的 件 的 肉 进入 这 谷 为了 一些
[deɪz] ;
days ;
天 ;

商人们连续几天把肉块扔进山谷里；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][lɑːt] ,
and each of them being satisfied with the diamonds that had fallen to his lot ,
和 每个 的 他们 存在 使满意 和 这 钻石 那 有 倒下 到 他的 很多 ,

他们每个人都对自己分到的钻石感到满意。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['trævld] [nɪr] [-]
we left the place the next morning , and traveled near [259]
我们 左边 这 地方 这 下一个 早晨 , 和 旅行 靠近 [-]

第二天早上我们离开了那里，然后前往附近[259]

[haɪ] ['maʊntnz] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜ:pənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ] ,
high mountains , where there were serpents of a prodigious length ,
高的 山脉 , 在哪里 那里 是 蛇 的 一个 惊人 长度 ,

高山之上，栖息着体型惊人的巨蛇。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
which we had the good fortune to escape .
哪个 我们 有 这 好的 财富 到 逃脱 .

我们很幸运地逃脱了。

[wiː; wi] [tʊk] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][wiː; wi] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['roʊhɑː] ,
We took shipping at the first port we reached , and touched at the isle of Roha ,
我们 采取 船运 在 这 第一的 港口 我们 达到 , 和 感动 在 这 小岛 的 罗哈 ,

我们在到达的第一个港口乘船，并在罗哈岛停靠。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [groʊ] [ðæt] [jiːld] ['kæmfər] .
where the trees grow that yield camphor .
在哪里 这 树木 生长 那 屈服 樟 .

生长樟树的地方。

[ðɪs] [triː] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] [soʊ] [θɪk] ,
This tree is so large , and its branches so thick ,
这 树 是 所以 大的 , 和 它是 分支 所以 厚的 ,

这棵树非常高大，枝繁叶茂。

[ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [meɪ] ['iːzəli] [sɪt] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] .
that one hundred men may easily sit under its shade .
那 一 百 男人 可能 容易地 坐 在下面 它是 阴影 .

一百个人都能轻易地坐在它的树荫下。

[ðə; ði][dʒuːs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæmfər] [ɪz] [meɪd] ,
The juice , of which the camphor is made ,
这 汁 , 的 哪个 这 樟 是 制成 ,

樟脑就是从这种汁液中提取的。

[ɪg'zuːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
exudes from a hole bored in the upper part of the tree ,
散发 从 一个 洞 无聊的 在 这 上 部分 的 这 树 ,

从树干上部钻出的孔中渗出液体，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] ,
and is received in a vessel , where it thickens to a consistency ,
和 是 已收到 在 一个 血管 , 在哪里 它 增厚 到 一个 一致性 ,

倒入容器中后，会变得浓稠。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['kæmfər] .
and becomes what we call camphor .
和 变成 什么 我们 称呼 樟 .

并变成了我们所说的樟脑。

['æftər][ðə; ði][dʒuːs][ɪz] [ðʌs] [drɔːn] [aʊt] , [ðə; ði] [triː] ['wɪðərz] [ænd; ənd][daɪz] .
After the juice is thus drawn out , the tree withers and dies .
后 这 汁 是 因此 绘制 出去 , 这 树 威瑟斯 和 死亡 .

汁液被抽取后，树木便会枯萎死亡。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] ,
In this island is also found the rhinoceros ,
在 这 岛 是 还 成立 这 犀牛 ,

这个岛上还有犀牛。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪfənt] [bʌt; bət]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .
an animal less than the elephant but larger than the buffalo .
一个 动物 较少的 比 这 大象 但 更大的 比 这 水牛 .

一种体型小于大象但大于水牛的动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][hɔːrn][ə'pɑːn][ɪts] [noʊz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kjuːbɪt][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ðɪs] [hɔːrn][ɪz]['sɑːlɪd] ,
It has a horn upon its nose , about a cubit in length ; this horn is solid ,
它 有 一个 喇叭 之上 它是 鼻子 , 关于 一个 肘尺 在 长度 ; 这 喇叭 是 坚硬的 ,

它的鼻子上长着一只角，大约一肘长；这只角是实心的。

[ænd; ənd] [kleft] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and cleft through the middle .
和 裂 通过 这 中间 .

并从中间裂开。

[ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] , [rʌnz] [hɪz; ɪz][hɔːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['beli] ,
The rhinoceros fights with the elephant , runs his horn into his belly ,
这 犀牛 战斗 和 这 大象 , 跑步 他的 喇叭 进入 他的 腹部 ,

犀牛与大象搏斗，犀牛角刺入大象腹部。

[-] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
[53] and carries him off upon his head ;
[-] 和 携带 他 离开 之上 他的 头 ;

[53] 把他顶在头上带走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
but the blood and the fat of the elephant running into his eyes and
但 这 血 和 这 胖的 的 这 大象 跑步 进入 他的 眼睛 和
['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][blaɪnd] ,
making him blind ,
制作 他 瞎的 ,

但是大象的血和脂肪流进了他的眼睛，使他失明了。

[hiː; hi] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
he falls to the ground ; and then , strange to relate ,
他 瀑布 到 这 地面 ; 和 然后 , 奇怪的 到 涉及 ,

他倒在了地上；然后，说来奇怪，

[ðə; ði][rɑːk] [kʌmz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm][boʊθ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [klɔːz] , [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər]
the roc comes and carries them both away in her claws , for food for
这 鹏 来 和 携带 他们 两个都 离开 在 她 爪子 , 为了 食物 为了
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .
her young ones .
她 年轻的 一个 .

巨鸟飞来，用爪子把它们都抓走，喂给幼鸟吃。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪri] [juː; jʊ] .
I pass over many other things peculiar to this island , lest I should weary you .
我 经过 超过 许多 其他 事物 奇特 到 这 岛 , 免得 我 应该 厌倦 你 .

我就不赘述这座岛屿上许多其他特有的事物了，免得让你们感到厌烦。

[hɪr] [aɪ] [iks'tʃeindʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['daiəmənds][fɔːr; fər] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
Here I exchanged some of my diamonds for merchandise .
这里 我 交换 一些 的 我的 钻石 为了 商品 .

我在这里用一些钻石换取了商品。

[frʌm; frəm] [hens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,
From hence we went to other islands , and at last ,
从 因此 我们 去 到 其他 岛屿 , 和 在 最后的 ,

从这里我们去了其他岛屿，最后，

['hævɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['treɪdɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [bʌsɔrə] ,
having touched at several trading towns of the continent , we landed at Bussorah ,
拥有 感动 在 一些 贸易 城镇 的 这 大陆 , 我们 登陆 在 布索拉 ,

在途经大陆上的几个贸易城镇后，我们抵达了布索拉。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [prə'si:did] [tuː; tə]['bægdæd] .
from whence I proceeded to Bagdad .
从 何处 我 继续 到 巴格达 .

我由此前往巴格达。

[ðer; ðər][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [lɑːrdʒ]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
There I immediately gave large presents to the poor ,
那里 我 立即地 给予 大的 礼物 到 这 贫穷的 ,

在那里，我立即向穷人赠送了大量礼物。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['ɑːnərəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] ['rɪtʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] . [-]
and lived honorably upon the vast riches I had brought , and gained with so much fatigue . [260]
和 居住地 光荣地 之上 这 广阔的 财富 我 有 带来 , 和 获得 和 所以 很多 疲劳 . [-]

我靠着我带来的、费尽心力才获得的巨额财富过着体面的生活。[260]

[ðʌs] [ˊsindbæd] ['endɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] , [geɪv] - [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['si:kwɪnz] ,
Thus Sindbad ended the relation of the second voyage , gave Hindbad another hundred sequins ,
因此 辛巴达 结束 这 关系 的 这 第二 航程 , 给予 - 其他 百 亮片 ,

辛巴达就这样结束了第二次航行的故事，又送给欣德巴达一百颗亮片。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] .
and invited him to come the next day to hear the account of the third .
和 受邀 他 到 来 这 下一个 天 到 听到 这 帐户 的 这 第三 .

并邀请他第二天来听听第三个人的叙述。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˊsindbæd] [ðə; ði] ['seɪlər]
THE THIRD VOYAGE OF SINDBAD THE SAILOR
这 第三 航程 的 辛巴达 这 水手

辛巴达水手的第三次航行

[aɪ] [suːn] [ə'gen] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,
I soon again grew weary of living a life of idleness ,
我 很快 再次 生长 厌倦 的 活的 一个 生活 的 懒惰 ,

我很快又厌倦了这种无所事事的生活。

[ænd; ənd] ['hɑːrdnɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] ,
and hardening myself against the thought of any danger ,
和 硬化 我 反对 这 想法 的 任何 危险 ,

我努力让自己不去想任何危险，

[aɪ] [ɪm'bɑːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['mɜːtʃənts] [ɑːn] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
I embarked with some merchants on another long voyage .
我 启航 和 一些 商人 在 其他 长的 航程 .

我与一些商人一起开始了另一次远航。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔːrts] , [wer] [wiː; wi] ['treɪdɪd] .
We touched at several ports , where we traded .
我们 感动 在 一些 端口 , 在哪里 我们 交易 .

我们停靠了几个港口，并在那里进行了贸易。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] , [wɪtʃ] [droʊv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm]
One day we were overtaken by a dreadful tempest , which drove us from
一 天 我们 是 被超越 经过 一个 可怕 暴风雨 , 哪个 驾驶 我们 从
['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
our course .
我们的 课程 .

有一天，我们遭遇了一场可怕的暴风雨，偏离了航线。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən]
The storm continued several days , and brought us before the port of an
这 风暴 持续 一些 天 , 和 带来 我们 前 这 港口 的 一个
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

暴风雨持续了好几天，最终把我们带到了一个岛屿的港口前。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
which the captain was very unwilling to enter ; but we were obliged to
哪个 这 队长 曾是 非常 不情愿 到 进入 ; 但 我们 是 有义务 到
[kæst] ['æŋkər] .
cast anchor .
投掷 锚 .

船长很不情愿进入，但我们不得不抛锚。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɜːrld] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
When we had furled our sails the captain told us that this and some
什么时候 我们 有 卷曲 我们的 帆 这 队长 讲述 我们 那 这 和 一些
['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['heri] ['sævidʒiz] ,
other neighboring islands were inhabited by hairy savages ,
其他 邻接 岛屿 是 有人居住的 经过 毛茸茸 野蛮人 ,

当我们收起帆的时候，船长告诉我们，这个岛屿和附近的一些岛屿上居住着毛茸茸的野蛮人。

[huː] [wʊd] ['spiːdəli] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['dwɔrfs] [wiː; wi]
who would speedily attack us ; and though they were but dwarfs we
WHO 会 迅速地 攻击 我们 ; 和 尽管 他们 是 但 矮人 我们
[mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
must make no resistance ,
必须 制作 不 反抗 ,

他们会迅速攻击我们；虽然他们只是侏儒，但我们也绝不能抵抗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['loʊkəsts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə]
for they were more in number than the locusts ; and if we happened to
为了 他们 是 更多的 在 数字 比 这 蝗虫 ; 和 如果 我们 发生 到
[kɪl] [wʌn] ,
kill one ,
杀 一 ,

因为它们的数量比蝗虫还多；如果我们碰巧杀死了一只，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes] .
they would all fall upon us and destroy us .
他们 会 全部 落下 之上 我们 和 破坏 我们 .

它们都会攻击我们，毁灭我们。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] [truː] .
We soon found that what the captain had told us was but too true .
我们 很快 成立 那 什么 这 队长 有 讲述 我们 曾是 但 也 真的 .

我们很快发现船长告诉我们的话完全是真的。

[æn; ən] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈsævidʒiz] , [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ˈkʌvərd] [ɔːl] [ˈoʊvər]
An innumerable multitude of frightful savages , about two feet high , covered all over
一个 无数 民众 的 可怕 野蛮人 , 关于 二 脚 高的 , 涵盖 全部 超过
[wɪð; wɪθ] [red] [her] ,
with red hair ,
和 红色的 头发 ,

无数可怕的野蛮人，身高约两英尺，全身长满红毛，

[keɪm] [ˈswɪmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [enˈkʌmpəst] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
came swimming toward us , and encompassed our ship .
来了 游泳 朝向 我们 , 和 包括 我们的 船 .

它们朝我们游过来，包围了我们的船。

[ðeɪ] [ˈtʃætəd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
They chattered as they came near , but we understood not their language .
他们 喋喋不休 作为 他们 来了 靠近 , 但 我们 理解 不是 他们的 语言 .

他们边走边叽叽喳喳地走近，但我们听不懂他们的语言。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈdʒɪləti] [æz; əz] [sərˈpraɪzd] [ˌjuː ˈes] .
They climbed up the sides of the ship with such agility as surprised us .
他们 攀登 向上 这 侧面 的 这 船 和 这样的 敏捷 作为 惊讶 我们 .

他们以惊人的敏捷身手爬上船舷，让我们大吃一惊。

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] , [kʌt] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
They took down our sails , cut the cable , and hauling to the shore ,
他们 采取 向下 我们的 帆 , 切 这 电缆 , 和 运输 到 这 支撑 ,

他们卸下了我们的帆，割断了缆绳，然后把我们拖到岸边。

[meɪd] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ɡet] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] ,
made us all get out , and afterward carried the ship into another island ,
制成 我们 全部 得到 出去 , 和 之后 携带 这 船 进入 其他 岛 ,

他们让我们全部逃了出来，然后把船开到另一个岛上。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
from whence they had come .
从 何处 他们 有 来 .

他们来自哪里。

[æz; əz] [wiː; wi] [ədˈvænst] , [wiː; wi] [pərˈsiːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [væst] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] ,
As we advanced , we perceived at a distance a vast pile of building ,
作为 我们 先进的 , 我们 感知 在 一个 距离 一个 广阔的 桩 的 建筑 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and made toward it .
和 制成 朝向 它 .

我们继续前进，远远地看到一座巨大的建筑物，便朝着它走去。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [-]
We found it to [261]
我们 成立 它 到 [-]

我们发现它[261]

[biː; bi][ə; eɪ] ['pæləs] , ['elɪgəntli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɔːfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['ebəni] [ʌv; əv]
be a palace , elegantly built , and very lofty , with a gate of ebony of
是 一个 宫殿 ， 优雅地 建造 ， 和 非常 高远 ， 和 一个 门 的 乌木 的
[tuː] [liːvz] ,
two leaves ,
二 树叶 ，

是一座宫殿，建造精美，非常高大，大门由两片乌木叶构成。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['oʊpənd] .
which we opened .
哪个 我们 打开 .

我们打开了它。

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ,
We saw before us a large apartment , with a porch ,
我们 锯 前 我们 一个 大的 公寓 ， 和 一个 门廊 ，

我们看到眼前是一套带阳台的大公寓，

['hævɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['hjuːmən] [boʊnz] ,
having on one side a heap of human bones ,
拥有 在 一 边 一个 堆 的 人类 骨头 ，

一边堆放着一堆人骨，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [spits] .
and on the other a vast number of roasting spits .
和 在 这 其他 一个 广阔的 数字 的 烘焙 吐痰 .

另一方面，还有大量的烤肉架。

[wiː; wi] ['trembld] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ˌæprɪ'henʃn] ,
We trembled at this spectacle , and were seized with deadly apprehension ,
我们 颤抖 在 这 奇观 ， 和 是 查获 和 致命 忧虑 ，

眼前的景象令我们战栗不已，我们感到一阵莫名的恐惧袭来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,
when suddenly the gate of the apartment opened with a loud crash ,
什么时候 突然 这 门 的 这 公寓 打开 和 一个 大声 碰撞 ，

突然，公寓大门砰的一声打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,
and there came out the horrible figure of a black man ,
和 那里 来了 出去 这 可怕 数字 的 一个 黑色的 男人 ，

一个可怕的黑人身影走了出来，

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːfti] [pɑːm] [triː] .
as tall as a lofty palm tree .
作为 高的 作为 一个 高远 棕榈 树 .

像高耸的棕榈树一样高。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
He had but one eye , and that in the middle of his forehead ,
他 有 但 一 眼睛 ， 和 那 在 这 中间 的 他的 前额 ，

他只有一只眼睛，长在额头正中间。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .
where it blazed bright as a burning coal .
在哪里 它 燃烧的 明亮的 作为 一个 燃烧 煤炭 .

它像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['fɔː,tuːθ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His foreteeth were very long and sharp , and stood out of his mouth ,
他的 前牙 是 非常 长的 和 锋利的 ， 和 站立 出去 的 他的 嘴 ，

他的前牙又长又尖，突出在嘴外。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[diːp]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	.
which	**was**	**as**	**deep**	**as**	**that**	**of**	**a**	**horse**	**.**
哪个	曾是	作为	深的	作为	那	的	一个	马	.

深度和马的脚一样深。

[hɪz; ɪz]	['ʌpər]	[lɪp]	[hʌŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
His	**upper**	**lip**	**hung**	**down**	**upon**	**his**	**breast**	**.**
他的	上	唇	悬挂	向下	之上	他的	胸部	.

他的上唇耷拉在胸前。

[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[ri'zembld]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['elɪfənt]	,	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	;
His	**ears**	**resembled**	**those**	**of**	**an**	**elephant**	**,**	**and**	**covered**	**his**	**shoulders**	**;**
他的	耳朵	类似	那些	的	一个	大象	,	和	涵盖	他的	肩膀	;

他的耳朵像大象的耳朵一样，覆盖了他的肩膀；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[neɪlz]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['krʊkɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['tælən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[bɜːrdz]	.
and	**his**	**nails**	**were**	**as**	**long**	**and**	**crooked**	**as**	**the**	**talons**	**of**	**the**	**greatest**	**birds**	**.**
和	他的	指甲	是	作为	长的	和	歪	作为	这	利爪	的	这	最	鸟类	.

他的指甲又长又弯，就像最伟大的鸟类的爪子一样。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['fraɪtf(ə)l]	[ə; eɪ]	['dʒiːni]	[wiː; wi]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'sensəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[laɪk]	[ded]	[men]
At	**the**	**sight**	**of**	**so**	**frightful**	**a**	**genie**	**we**	**became**	**insensible**	**,**	**and**	**lay**	**like**	**dead**	**men**
在	这	视线	的	所以	可怕	一个	精灵	我们	成为	麻木不仁	,	和	躺	喜欢	死的	男人

.	
.	
.	

看到如此可怕的精灵，我们都失去了知觉，像死人一样躺着。

[æt; ət]	[læst]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ɑːr'selvz]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]
At	**last**	**we**	**came**	**to**	**ourselves**	**,**	**and**	**saw**	**him**	**sitting**	**in**	**the**	**porch**	**looking**	**at**	**us**
在	最后的	我们	来了	到	我们自己	,	和	锯	他	坐着	在	这	门廊	寻找	在	我们

.	
.	
.	

我们终于回过神来，看到他坐在门廊里看着我们。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'sɪdərd]	[ˌjuː 'es]	[wel]	,	[hiː; hi]	[əd'vænst]	[tɔːrd]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,
When	**he**	**had**	**considered**	**us**	**well**	**,**	**he**	**advanced**	**toward**	**us**	**,**	**and**	**laying**	**his**	**hand**	**upon**	**me**	**,**
什么时候	他	有	经过考虑的	我们	出色地	,	他	先进的	朝向	我们	,	和	躺下	他的	手	之上	我	,

他打量了我们一番后，便朝我们走来，把手放在我身上，

[tʊk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪp]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[nek]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ˌem 'iː]	[ə'raʊnd]	,
took	**me**	**up**	**by**	**the**	**nape**	**of**	**my**	**neck**	**,**	**and**	**turned**	**me**	**around**	**,**
采取	我	向上	经过	这	颈背	的	我的	脖子	,	和	转向	我	大约	,

他揪住我的后颈，把我转了过来。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bʊtʃər]	[wʊd]	[duː]	[ə; eɪ]	['ʃiːps]	[hed]	.
as	**a**	**butcher**	**would**	**do**	**a**	**sheep's**	**head**	**.**
作为	一个	屠夫	会	做	一个	羊的	头	.

就像屠夫处理羊头一样。

['æftər]	['hævɪŋ]	[ɪg'zæmɪnd]	[ˌem 'iː]	,
After	**having**	**examined**	**me**	**,**
后	拥有	检查	我	,

检查完我之后，

[ænd; ənd] [pɝˈsiːvɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [liːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ,
and perceiving me to be so lean that I was nothing but skin and bone ,
和 感知 我 到 是 所以 倾斜 那 我 曾是 没有什么 但 皮肤 和 骨 ,

他们觉得我瘦得皮包骨头，

[hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] .
he let me go .
他 让 我 去 .

他放我走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
He took up all the rest one by one , and viewed them in the same manner .
他 采取 向上 全部 这 休息 一 经过 一 , 和 已查看 他们 在 这 相同的 方式 .

他把剩下的东西一个个拿起来，用同样的方法查看。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfætɪst] , [hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [duː] [ə; eɪ] [ˈspæroʊ] ,
The captain being the fattest , he held him with one hand , as I would do a sparrow ,
这 队长 存在 这 最胖的 , 他 握住 他 和 一 手 , 作为 我 会 做 一个 麻雀 ,

船长最胖，他用一只手抓住他，就像我抓住一只麻雀一样。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [spɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ðen] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] , [ˈroʊstɪd] ,
and thrust a spit through him ; he then kindled a great fire , roasted ,
和 推力 一个 吐 通过 他 ; 他 然后 点燃 一个 伟大的 火 , 烤 ,

然后他用烤肉叉刺穿了他；接着他点燃了一堆大火，烤了，

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
and ate him in his apartment for his supper .
和 吃 他 在 他的 公寓 为了 他的 晚餐 .

然后把他带到他的公寓里，当晚餐吃了。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpæst] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] ,
Having finished his repast , he returned to his porch , where he lay and fell asleep ,
拥有 完成的 他的 餐饮 , 他 返回 到 他的 门廊 , 在哪里 他 躺 和 跌倒 睡着了 ,

用完饭后，他回到门廊，躺下睡着了。

[ˈsnɔːrɪŋ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈθʌndər] . [-]
snoring louder than thunder . [262]
打鼾 更大声 比 雷 . [-]

鼾声比雷声还大。[262]

[hiː; hi] [slept] [ðʌs] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He slept thus till morning .
他 睡着了 因此 直到 早晨 .

他就这样睡到了天亮。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeni] [rest] ,
As for ourselves , it was not possible for us to enjoy any rest ,
作为 为了 我们自己 , 它 曾是 不是 可能的 为了 我们 到 享受 任何 休息 ,

至于我们自己，根本无法享受任何休息。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
so that we passed the night in the most painful apprehension that can be
所以 那 我们 通过了 这 夜晚 在 这 最多 痛苦 忧虑 那 能 是
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

于是，我们度过了一个无比痛苦的夜晚，心中充满了难以想象的恐惧。

[wen] [deɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'woʊk] , [gɑːt] [ʌp] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
When day appeared the giant awoke , got up , went out , and left us in the
什么时候 天 出现 这 巨大的 醒来 , 得到 向上 , 去 出去 , 和 左边 我们 在 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

天亮的时候，巨人醒了，起身走了出去，把我们留在了宫殿里。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['dʒaɪənt] ,
The next night we determined to revenge ourselves on the brutish giant ,
这 下一个 夜晚 我们 决定 到 复仇 我们自己 在 这 野蛮的 巨大的 ,

第二天晚上，我们决定向那个残暴的巨人复仇。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .
and did so in the following manner .
和 做过 所以 在 这 下列的 方式 .

并按以下方式进行了操作。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən] ['sʌpər] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːmən] ,
After he had again finished his inhuman supper on another of our seamen ,
后 他 有 再次 完成的 他的 不人道 晚餐 在 其他 的 我们的 海员 ,

在他再次用另一名水手的尸体享用完他那毫无人性的晚餐后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
he lay down on his back , and fell asleep .
他 躺 向下 在 他的 后退 , 和 跌倒 睡着了 .

他仰面躺下，睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [snɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as we heard him snore according to his custom , nine of the
作为 很快 作为 我们 听到 他 鼾 根据 到 他的 风俗 , 九 的 这
['boʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
boldest among us ,
最勇敢的 之中 我们 ,

我们一听到他像往常一样打鼾，我们当中九个最勇敢的人就……

[ænd; ənd][maɪ'self] , [tʊk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spɪt] ,
and myself , took each of us a spit ,
和 我 , 采取 每个 的 我们 一个 吐 ,

我和她各自吐了一口唾沫，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] ,
and putting the points of them into the fire till they were burning hot ,
和 推杆 这 积分 的 他们 进入 这 火 直到 他们 是 燃烧 热的 ,

把它们的尖端放入火中，直到烧得通红。

[wiː; wi] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd] [-] [hɪm; ɪm] .
we thrust them into his eye all at once , and blinded [54] him .
我们 推力 他们 进入 他的 眼睛 全部 在 一次 , 和 失明 [-] 他 .

我们一下子把它们全部塞进他的眼睛里，弄瞎了他[54]的眼睛。

[ðə; ði] [peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [jel] : [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
The pain made him break out into a frightful yell : he started up ,
这 疼痛 制成 他 休息 出去 进入 一个 可怕 叫喊 : 他 开始 向上 ,

剧痛让他发出了一声凄厉的惨叫：他猛地站了起来，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and stretched out his hands in order to sacrifice some of us to his
和 拉伸 出去 他的 双手 在 命令 到 牺牲 一些 的 我们 到 他的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

他伸出手，要将我们中的一些人献祭给他的怒火。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ræn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] ;
but we ran to such places as he could not reach ;
但 我们 跑 到 这样的 地方 作为 他 可以 不是 抵达 ;

但我们跑到他到不了的地方；

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪn] [veɪn] , [hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]
and after having sought for us in vain , he groped for the gate , and
和 后 拥有 寻求 为了 我们 在 徒劳 , 他 摸索 为了 这 门 , 和
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

他徒劳地寻找我们之后，摸索着找到了大门，走了出去。

['haʊlɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .
howling in agony .
嚎叫 在 痛苦 .

痛苦地嚎叫。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
We immediately left the palace , and came to the shore ,
我们 立即地 左边 这 宫殿 , 和 来了 到 这 支撑 ,

我们立即离开宫殿，来到岸边。

[wer] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tɪmbər] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] , [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɑːfts] ,
where with some timber that lay about in great quantities , we made some rafts ,
在哪里 和 一些 木材 那 躺 关于 在 伟大的 数量 , 我们 制成 一些 木筏 ,

我们利用周围大量的木材，制作了一些木筏。

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [θriː] [men] .
each large enough to carry three men .
每个 大的 足够的 到 携带 三 男人 .

每个都足够大，可以容纳三个人。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
We waited until day to get upon them ,
我们 等待 直到 天 到 得到 之上 他们 ,

我们等到天亮才开始行动。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hoʊpt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [baɪ] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
for we hoped if the giant did not appear by sunrise , and give over his
为了 我们 希望 如果 这 巨大的 做过 不是 出现 经过 日出 , 和 给 超过 他的
['haʊlɪŋ] ,
howling ,
嚎叫 ,

因为我们希望，如果巨人在日出之前没有出现，并且停止嚎叫，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [hɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ;
which we still heard , that he would prove to be dead ;
哪个 我们 仍然 听到 , 那 他 会 证明 到 是 死的 ;

我们仍然听到这样的说法，那就是他已经死了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ,
and if that happened to be the case , we resolved to stay on that island ,
和 如果 那 发生 到 是 这 案件 , 我们 已解决 到 停留 在 那 岛 ,

如果真是那样，我们就决定留在那个岛上。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðə; ði][rɑːfts] .
and not to risk our lives upon the rafts .
和 不是 到 风险 我们的 生活 之上 这 木筏 .

我们不会冒着生命危险乘坐木筏。

[bʌt; bət] [deɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ə'pɪrd] [wen] [wiː; wi] [pər'siːvd] ['aʊər; ɑːr]['kruːəl] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ]
But day had scarcely appeared when we perceived our cruel enemy , with
但 天 有 几乎 出现 什么时候 我们 感知 我们的 残忍的 敌人 , 和
[tuː] ['ʌðər] , [-]
two others , [263]
二 其他的 , [-]

但天刚亮不久，我们就看到了我们残暴的敌人，还有另外两个人[263]

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ;
almost of the same size , leading him ;
几乎 的 这 相同的 尺寸 , 领导 他 ;

几乎和他一样大，领头的是；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .
and a great number more coming before him at a quick pace .
和 一个 伟大的 数字 更多的 未来 前 他 在 一个 快的 步伐 .

而且还有大量敌人正迅速逼近。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][rɑːfts] ,
We did not hesitate to take to our rafts ,
我们 做过 不是 犹豫 到 拿 到 我们的 木筏 ,

我们毫不犹豫地登上了木筏。

[bʌt; bət] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
but put to sea with all the speed we could .
但 放 到 海 和 全部 这 速度 我们 可以 .

但我们以最快的速度出海了。

[ðə; ði]['dʒaiənts] , [huː] [pər'siːvd] [ðɪs] , [tʊk] [ʌp] [greɪt] [stoʊnz] ,
The giants , who perceived this , took up great stones ,
这 巨人 , WHO 感知 这 , 采取 向上 伟大的 石头 ,

巨人们察觉到这一点，便搬起了巨石。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and running to the shore they entered the water up to the middle ,
和 跑步 到 这 支撑 他们 进入 这 水 向上 到 这 中间 ,

他们跑到岸边，跳入水中，一直走到水中央。

[ænd; ənd] [θruː] [soʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [rɑːfts] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ;
and threw so exactly that they sank all the rafts but that I was upon ;
和 扔 所以 确切地 那 他们 沉没 全部 这 木筏 但 那 我 曾是 之上 ;

他们投掷得非常精准，以至于除了我所在的木筏之外，所有的木筏都沉没了；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] [draʊnd] .
and all my companions , except the two with me , were drowned .
和 全部 我的 同伴 , 除了 这 二 和 我 , 是 溺水 .

除了和我在一起的两个人之外，我所有的同伴都溺水身亡了。

[wiː; wi] [rəud] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts]
We rowed with all our might , and got out of the reach of the giants
我们 划船 和 全部 我们的 可能 , 和 得到 出去 的 这 抵达 的 这 巨人
.
.
.

我们拼尽全力划船，终于摆脱了巨人的追捕。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
But when we got out to sea we were exposed to the mercy of the
但 什么时候 我们 得到 出去 到 海 我们 是 裸露 到 这 怜悯 的 这
[weɪvz] [ænd; ənd]['waɪndz] ,
waves and winds ,
波浪 和 风 ,

但当我们出海后，就只能任由海浪和狂风摆布了。

[ænd; ənd] [spent] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]
and spent that day and the following night under the most painful uncertainty
和 花费 那 天 和 这 下列的 夜晚 在下面 这 最多 痛苦 不确定
[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ;
as to our fate ;
作为 到 我们的 命运 ;

那一天和接下来的夜晚，我们都生活在对命运极度不确定的痛苦之中；

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd]
but next morning we had the good fortune to be thrown upon an island
但 下一个 早晨 我们 有 这 好的 财富 到 是 抛掷 之上 一个 岛
,
,
,

但第二天早上我们很幸运地被抛到了一个岛上。

[wer] [wiː; wi]['lændɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
where we landed with much joy .
在哪里 我们 登陆 和 很多 喜悦 .

我们满怀喜悦地降落了。

[wiː; wi] [faʊnd] ['eksələnt] [fruːt] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ri'kruːtid] ['aʊər; ɑːr]
We found excellent fruit , which afforded us great relief , and recruited our
我们 成立 出色的 水果 , 哪个 提供 我们 伟大的 宽慰 , 和 招募 我们的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

我们找到了极好的水果，这让我们松了一口气，也恢复了体力。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ;
At night we went to sleep on the seashore ;
在 夜晚 我们 去 到 睡觉 在 这 海滨 ;

晚上我们睡在海边；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
but were awakened by the noise of a serpent of surprising length and
但 是 觉醒 经过 这 噪音 的 一个 蛇 的 奇怪 长度 和
['θɪknəs] ,
thickness ,
厚度 ,

但被一条体型惊人、粗细也出乎意料的蛇的嘶嘶声惊醒了。

[huːz] [skeɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .
whose scales made a rustling noise as he wound himself along .
谁 秤 制成 一个 沙沙声 噪音 作为 他 伤口 他自己 沿着 .

他蜿蜒爬行时，鳞片发出沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
It swallowed up one of my comrades ,
它 吞咽 向上 一 的 我的 同志们 ,

它吞噬了我的一位战友。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['efərts] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self]
notwithstanding his loud cries and the efforts he made to extricate himself
虽然 他的 大声 哭泣 和 这 努力 他 制成 到 解脱 他自己
[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

尽管他大声呼喊，并努力挣脱束缚。

['dæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] ,
Dashing him several times against the ground , it crushed him ,
帅气 他 一些 时代 反对 这 地面 , 它 碎 他 ,

它多次将他摔在地上，把他压碎了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [nɔː] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [boʊnz] ,
and we could hear it gnaw and tear the poor fellow's bones ,
和 我们 可以 听到 它 啃 和 撕 这 贫穷的 同伴们 骨头 ,

我们能听到它啃噬撕裂那可怜家伙的骨头的声音。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
though we had fled to a considerable distance .
尽管 我们 有 逃亡 到 一个 大量 距离 .

虽然我们已经逃到了相当远的地方。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['terər] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ə'gen] , [wen] [aɪ]
The following day , to our great terror , we saw the serpent again , when I
这 下列的 天 , 到 我们的 伟大的 恐怖 , 我们 锯 这 蛇 再次 , 什么时候 我
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

第二天，令我们惊恐万分的是，我们又看到了那条蛇，这时我惊呼道：

" [oʊ] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [wʌt] ['deindʒəz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪk'spoʊzd] !
" O Heaven , to what dangers are we exposed !
" 哦 天堂 , 到 什么 危险 是 我们 裸露 !

“哦，老天爷啊，我们面临着怎样的危险！”

[wiː; wi] [ri'dʒɔist] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd]
We rejoiced yesterday at having escaped from the cruelty of a giant and
我们 欣喜若狂 昨天 在 拥有 逃脱 从 这 残酷 的 一个 巨大的 和
[ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ;
the rage of the waves ;
这 愤怒 的 这 波浪 ;

昨天我们欢欣鼓舞，因为我们逃脱了巨人的残暴和巨浪的肆虐；

[naʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] ['iːkwəli] ['dredf(ə)l] .
now are we fallen into another danger equally dreadful .
现在 是 我们 倒下 进入 其他 危险 同样地 可怕 .

现在我们是否又陷入了另一种同样可怕的危险之中？

" [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tɔːl] [triː] , [ə'pɑːn] [-]
" As we walked about , we saw a large tall tree , upon [264]
" 作为 我们 步行 关于 , 我们 锯 一个 大的 高的 树 , 之上 [-]

“我们四处走走，看到一棵高大的树，树上[264]

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] ;
which we designed to pass the following night for our security ;
哪个 我们 设计 到 经过 这 下列的 夜晚 为了 我们的 安全 ;

为了安全起见，我们计划在第二天晚上入住；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and having satisfied our hunger with fruit , we mounted it accordingly .
和 拥有 使满意 我们的 饥饿 和 水果 , 我们 安装 它 因此 .

我们吃饱了水果，便按计划登上了马车。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] [keɪm] [hɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Shortly after , the serpent came hissing to the foot of the tree ,

不久 后 , 这 蛇 来了 嘶嘶声 到 这 脚 的 这 树 ,

不久之后，那条蛇嘶嘶地来到树下。

[reɪzd] [ɪt'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmræd] ,

raised itself up against the trunk of it , and meeting with my comrade ,

提高 本身 向上 反对 这 树干 的 它 , 和 会议 和 我的 同志 ,

它挺直身子靠在树干上，与我的同伴相遇了，

[huː] [sæt] ['loʊər] [ðæn; ðən][aɪ] , ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

who sat lower than I , swallowed him at once , and went off .

WHO 卫星 降低 比 我 , 吞咽 他 在 一次 , 和 去 离开 .

坐在我下面的人，立刻把他吞了下去，然后走了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] ,

I remained upon the tree till it was day , and then came down ,

我 剩余 之上 这 树 直到 它 曾是 天 , 和 然后 来了 向下 ,

我一直待在树上直到天亮，然后才下来。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ðæn; ðən][wʌn] [ə'laɪv] ,

more like a dead man than one alive ,

更多的 喜欢 一个 死的 男人 比 一 活 ,

更像是一个死人而不是一个活人，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] .

expecting the same fate as had befallen my two companions .

期待 这 相同的 命运 作为 有 发生 我的 二 同伴 .

我预料自己会遭遇和我两位同伴一样的命运。

[ðɪs] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vænst] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː]

This filled me with horror , and I advanced some steps to throw myself into

这 已填 我 和 恐怖 , 和 我 先进的 一些 步骤 到 扔 我 进入

[ðə; ði] [siː] ;

the sea ;

这 海 ;

这让我感到无比恐惧，我向前走了几步，准备跳入大海；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪð'stʊd] [ðɪs] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

but I withstood this dictate of despair , and submitted myself to the will of

但 我 经受住了考验 这 听写 的 绝望 , 和 提交 我 到 这 将要 的

[gɑːd] ,

God ,

上帝 ,

但我抵制住了绝望的驱使，顺从了上帝的旨意。

[huː] [dis'pəuziz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

who disposes of our lives at His pleasure .

WHO 处置 的 我们的 生活 在 他的 乐趣 .

祂随己意支配我们的生命。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smɔːl] [wʊd] , [b'ræmblz] ,

In the meantime I collected together a great quantity of small wood , brambles ,

在 这 与此同时 我 集 一起 一个 伟大的 数量 的 小的 木头 , 荆棘 ,

[ænd; ənd][draɪ] [θɔːrnz] ,

and dry thorns ,

和 干燥 荆棘 ,

与此同时，我收集了大量的细小木柴、荆棘和干刺。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] ['fægəts] , [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [raʊnd]
and making them up into fagots , made a wide circle with them round
和 制作 他们 向上 进入 柴捆 ， 制成 一个 宽的 圆圈 和 他们 圆形的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

把它们捆成柴捆，围绕着树摆成一个大圈。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [taɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['oʊvər] [maɪ] [hed] .
and also tied some of them to the branches over my head .
和 还 系 一些 的 他们 到 这 分支 超过 我的 头 .

我还把其中一些绑在了我头顶的树枝上。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] ,
Having done this , when the evening came I shut myself up within this circle ,
拥有 完毕 这 , 什么时候 这 晚上 来了 我 关闭 我 向上 之内 这 圆圈 ,

做完这一切后，夜幕降临，我把自己封闭在这个圆圈里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
with the melancholy satisfaction that I had neglected nothing which could
和 这 忧郁 满意 那 我 有 被忽视的 没有什么 哪个 可以
[prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] ['destəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θretnd] .
preserve me from the cruel destiny with which I was threatened .
保存 我 从 这 残忍的 命运 和 哪个 我 曾是 威胁 .

我带着一丝忧郁的满足感，因为我没有忽略任何可以保护我免受残酷命运威胁的事情。

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] [feɪld] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊər] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
The serpent failed not to come at the usual hour , and went round the tree ,
这 蛇 失败的 不是 到 来 在 这 通常 小时 , 和 去 圆形的 这 树 ,

蛇没有像往常一样在时间出现，而是绕着树转了一圈。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ] [ðə; ði]
seeking for an opportunity to devour me , but was prevented by the
寻求 为了 一个 机会 到 吞食 我 , 但 曾是 阻止 经过 这
['ræmpɑːrt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] ;
rampart I had made ;
壁垒 我 有 制成 ;

他想找机会吞噬我，但被我筑起的防御工事挡住了；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [tɪl] [deɪ] ,
so that he lay till day ,
所以 那 他 躺 直到 天 ,

于是他一直躺到天亮。

[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːrtʃənətli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs]
like a cat watching in vain for a mouse that has fortunately reached a place
喜欢 一个 猫 观看 在 徒劳 为了 一个 老鼠 那 有 幸运的是 达到 一个 地方
[ʌv; əv] ['seɪfti] .
of safety .
的 安全 .

就像一只猫徒劳地寻找一只幸运地逃到安全地方的老鼠。

[wen] [deɪ] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət] [aɪ] [derd] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [fɔːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] .
When day appeared , he retired , but I dared not leave my fort until the sun arose .
什么时候 天 出现 , 他 退休 , 但 我 敢于 不是 离开 我的 堡 直到 这 太阳 出现 .

天亮时，他就退下了；但我直到太阳升起才敢离开我的堡垒。

[gɑːd] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] ['hoʊpləs] [steɪt] ; [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,
God took compassion on my hopeless state ; for just as I was going ,
上帝 采取 同情 在 我的 绝望 状态 ; 为了 只是 作为 我 曾是 去 ,

上帝怜悯我绝望的处境；因为就在我即将离去的时候，

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , [tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
in a fit of desperation , to throw myself into the sea ,
在 一个 合身 的 绝望 , 到 扔 我 进入 这 海 ,

绝望之下，我纵身跃入大海。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
I perceived a ship in the distance .
我 感知 一个 船 在 这 距离 .

我看到远处有一艘船。

[aɪ] [kɔːld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ʌv; əv][maɪ][ˈtɜːrbən] , [-]
I called as loud as I could , and unfolding the linen of my turban , [265]
我 称为 作为 大声 作为 我 可以 , 和 展开 这 亚麻布 的 我的 头巾 , [-]

我大声呼喊，并展开我的头巾[265]

[dɪspleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əbˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] .
displayed it , that they might observe me .
显示 它 , 那 他们 可能 观察 我 .

把它展示出来，以便他们观察我。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .
This had the desired effect .
这 有 这 想要的 影响 .

这达到了预期效果。

[ðə; ði] [kruː] [pərˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sent] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
The crew perceived me , and the captain sent his boat for me .
这 全体人员 感知 我 , 和 这 队长 发送 他的 船 为了 我 .

船员们发现了我，船长派小艇来接我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˈsiːmən] [flɑːkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
As soon as I came on board , the merchants and seamen flocked about me ,
作为 很快 作为 我 来了 在 木板 , 这 商人 和 海员 成群结队的 关于 我 ,

我一上船，商人们和水手们就围了上来。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ;
to know how I came into that desert island ;
到 知道 如何 我 来了 进入 那 沙漠 岛 ;

想知道我是如何来到那个荒岛上的；

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː] ,
and after I had related to them all that had befallen me ,
和 后 我 有 有关的 到 他们 全部 那 有 发生 我 ,

当我把我的遭遇全部告诉他们之后，

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaiənts] [ðæt]
the oldest among them said they had several times heard of the giants that
这 最老 之中 他们 说 他们 有 一些 时代 听到 的 这 巨人 那
[dwelt] [ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] ,
dwelt on that island ,
居住 在 那 岛 ,

他们当中年纪最大的人说，他们曾多次听说过居住在那个岛上的巨人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkænəbəlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] ,
and that they were cannibals ; and as to the serpents ,
和 那 他们 是 食人族 ; 和 作为 到 这 蛇 ,

而且他们是食人族；至于蛇，

[ðeɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [deɪ] ,
they added that there were abundant in the island ; that they hid themselves by day ,
他们 额外 那 那里 是 丰富 在 这 岛 ; 那 他们 隐藏 他们自己 经过 天 ,

他们还说岛上有很多这种生物；他们白天都躲藏起来。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[əˈbrɔːd]	[baɪ]	[naɪt]	.
and	**came**	**abroad**	**by**	**night**	**.**
和	来了	国外	经过	夜晚	.

他们趁着夜色来到国外。

[ˈæftər]	[ˈhævɪŋ]	[ˈtestifaid]	[ðer; ðər]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[maɪ]	[ɪˈskeɪpɪŋ]	[soʊ]	[ˈmeni]	[ˈdeindʒəz]	,
After	**having**	**testified**	**their**	**joy**	**at**	**my**	**escaping**	**so**	**many**	**dangers**	**,**
后	拥有	作证	他们的	喜悦	在	我的	逃脱	所以	许多	危险	,

在表达了他们对我从重重险境中脱身的喜悦之后，

[ðeɪ]	[brɔːt]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[prəˈvɪʒnz]	;	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]
they	**brought**	**me**	**the**	**best**	**of**	**their**	**provisions**	**;**	**and**	**took**	**me**	**before**	**the**
他们	带来	我	这	最好的	的	他们的	条款	;	和	采取	我	前	这

[ˈkæptɪn]	,	[huː]	,
captain	**,**	**who**	**,**
队长	,	WHO	,

他们给我带来了他们最好的食物；并带我到船长面前，船长……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第14/15页

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][rægz] , [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['suːts] .
seeing that I was in rags , gave me one of his own suits .
看到 那 我 曾是 在 破布 , 给予 我 一 的 他的 自己的 西装 .

他见我衣衫褴褛，便把自己的一套西装给了我。

['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [ɑːn][maɪ]
Looking steadfastly upon him , I knew him to be the person who , on my
寻找 坚定不移 之上 他 , 我 知道 他 到 是 这 人 WHO , 在 我的
['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] ,
second voyage ,
第二 航程 ,

我目不转睛地看着他，我知道他就是第二次航行时遇到的那个人。

[hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
had left me in the island where I fell asleep , and had sailed without me ,
有 左边 我 在 这 岛 在哪里 我 跌倒 睡着了 , 和 有 航行 没有 我 ,

他把我留在岛上，我在那里睡着了，然后就扬帆起航了。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
or without sending to seek for me .
或者 没有 发送 到 寻找 为了 我 .

或者不派人来找我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː]
I was not surprised that he , believing me to be dead , did not recognize me
我 曾是 不是 惊讶 那 他 , 相信 我 到 是 死的 , 做过 不是 认出 我
.
.
.

他以为我已经死了，所以认不出我，我并不感到意外。

" ['kæptɪn] , " [sed] [aɪ] , " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][´sindbæd] ,
" Captain , " said I , " look at me , and you may know that I am Sindbad ,
" 队长 , " 说 我 , " 看 在 我 , 和 你 可能 知道 那 我 是 辛巴达 ,

“船长，”我说，“看看我，你或许就知道我就是辛巴达。”

[huːm] [juː; jʊ] [left] [ɪn] [ðæt] ['dezərt] ['aɪlənd] .
whom you left in that desert island .
谁 你 左边 在 那 沙漠 岛 .

你把谁留在了那个荒岛上?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] , ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .
" The captain , having considered me attentively , recognized me .
" 这 队长 , 拥有 经过考虑的 我 认真地 , 认可 我 .

船长仔细打量了我一番，认出了我。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ; " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz]
" God be praised ! " said he , embracing me ; " I rejoice that fortune has
" 上帝 是 赞扬 ! " 说 他 , 拥抱 我 ; " 我 麾 那 财富 有
['rektɪfaɪd] [maɪ] [fɔːlt] .
rectified my fault .
已纠正 我的 过错 .

“感谢上帝！”他拥抱我说，“我很高兴命运纠正了我的过错。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [gʊdz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .
There are your goods , which I always took care to preserve .
那里 是 你的 商品 , 哪个 我 总是 采取 关心 到 保存 .

这是你的物品，我一直都小心保存着。

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] [æk'nɑːlɪdʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" I took them from him , and made him my acknowledgments for his
" 我 采取 他们 从 他 , 和 制成 他 我的 致谢 为了 他的
[ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
care of them .
关心 的 他们 .

“我从他那里拿走了它们，并感谢他对它们的照顾。”

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪləndz] ,
We continued at sea for some time , touched at several islands ,
我们 持续 在 海 为了 一些 时间 , 感动 在 一些 岛屿 ,

我们在海上继续航行了一段时间，停靠了几个岛屿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['lændɪd][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] - , [-] [wer] [-]
and at last landed at that of Salabat , [55] where [266]
和 在 最后的 登陆 在 那 的 - , [-] 在哪里 [-]

最后抵达萨拉巴特[55]，在那里[266]

['sændlwʊd] [ɪz] [əb'teɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn]['medɪs(ə)n] .
sandalwood is obtained , which is much used in medicine .
檀香 是 获得 , 哪个 是 很多 用过的 在 药品 .

由此可获得檀香木，檀香木在医药领域应用广泛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wer] [aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
From the isle of Salabat we went to another , where I furnished myself with
从 这 小岛 的 - 我们 去 到 其他 , 在哪里 我 提供 我 和
[kloʊvz] ,
cloves ,
丁香 ,

我们从萨拉巴特岛去了另一个岛，我在那里买了一些丁香。

['sɪnəmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spaɪsɪz] .
cinnamon , and other spices .
肉桂 , 和 其他 香料 .

肉桂和其他香料。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] ['twenti] ['kjuːbɪt][ɪn][leŋkθ; leŋθ]
As we sailed from this island we saw a tortoise twenty cubits in length
作为 我们 航行 从 这 岛 我们 锯 一个 龟 二十 肘尺 在 长度
[ænd; ənd] [bredθ] .
and breadth .
和 宽度 .

当我们离开这座岛屿时，我们看到一只长宽均为二十肘的乌龟。

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [geɪv] [mɪlk] ;
We observed also an amphibious animal like a cow , which gave milk ;
我们 观察到 还 一个 水陆两用 动物 喜欢 一个 奶牛 , 哪个 给予 牛奶 ;

我们还观察到一种像牛一样的两栖动物，它能产奶；

[-] [ɪts] [skɪn] [ɪz][soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] ['bʌklər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
[56] its skin is so hard , that they usually make bucklers of it .
[-] 它是 皮肤 是 所以 难的 , 那 他们 通常 制作 盾牌 的 它 .

[56] 它的皮很硬，所以人们通常用它制作盾牌。

[aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] . [-]
I saw another , which had the shape and color of a camel . [57]
我 锯 其他 , 哪个 有 这 形状 和 颜色 的 一个 骆驼 . [-]

我又看到了一只，它的形状和颜色像骆驼。[57]

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bʌsɔrə] ,
In short , after a long voyage I arrived at Bussorah ,
在 短的 , 后 一个 长的 航程 我 到达的 在 布索拉 ,

总之，经过漫长的航行，我到达了布索拉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bægdæd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt]
and from thence returned to Bagdad with so much wealth that I knew not
和 从 因此 返回 到 巴格达 和 所以 很多 财富 那 我 知道 不是
[ɪts] [ɪk'stent] .
its extent .
它是 程度 .

然后他带着数不清的财富返回巴格达。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə'nʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] .
I gave a great deal to the poor , and bought another considerable estate .
我 给予 一个 伟大的 交易 到 这 贫穷的 , 和 买 其他 大量 财产 .

我慷慨解囊救济穷人，并购置了另一处相当大的地产。

[ðʌs] [´sindbæd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] .
Thus Sindbad finished the history of his third voyage .
因此 辛巴达 完成的 这 历史 的 他的 第三 航程 .

辛巴达的第三次航行史就此结束。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər]
He gave another hundred sequins to Hindbad , and invited him to dinner
他 给予 其他 百 亮片 到 - , 和 受邀 他 到 晚餐
[ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
again the next day ,
再次 这 下一个 天 ,

他又给了欣巴德一百颗亮片，并邀请他第二天再次共进晚餐。

[tuː; tə] [hɪr]
to hear
到 听到

听

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [´sindbæd] [ðə; ði] ['seɪlər]
THE FOURTH VOYAGE OF SINDBAD THE SAILOR
这 第四 航程 的 辛巴达 这 水手

辛巴达航海记第四次航行

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][maɪ] [θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] ,
After I had rested from the dangers of my third voyage ,
后 我 有 休息 从 这 危险 的 我的 第三 航程 ,

在我经历了第三次航行的种种危险之后，我终于得以休息。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] [suːn] [ə'gen] [pri'veild] .
my passion for trade and my love of novelty soon again prevailed .
我的 热情 为了 贸易 和 我的 爱 的 新奇 很快 再次 最终获胜 .

我对贸易的热情和对新奇事物的喜爱很快再次占据了上风。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['setld] [maɪ] [ə'ferz] ,
I therefore settled my affairs ,
我 所以 定居 我的 事务 ,

于是我安排好了自己的事务。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træfɪk] [aɪ] [dɪzaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] .
and provided a stock of goods fit for the traffic I designed to engage in .
和 假如 一个 库存 的 商品 合身 为了 这 交通 我 设计 到 从事 在 .

并提供了适合我计划从事的贸易的货物库存。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['pəːʃə] , ['trævld] ['oʊvər] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raɪvd]
I took the route to Persia , traveled over several provinces , and then arrived
我 采取 这 路线 到 波斯 , 旅行 超过 一些 省份 , 和 然后 到达的
[æt; ət][ə; eɪ][pɔːrt] ,
at a port ,
在 一个 港口 ,

我选择了前往波斯的路线，途经几个省份，然后到达了一个港口。

[wer] [aɪ] [im'bɑːkt] .
where I embarked .
在哪里 我 启航 .

我出发的地方。

[ɑːn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
On putting out to sea ,
在 推杆 出去 到 海 ,

出海后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['kæptɪn]
we were overtaken by such a sudden gust of wind as obliged the captain
我们 是 被超越 经过 这样的 一个 突然 阵风 的 风 作为 有义务 这 队长
[tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [jaːdz] ,
to lower his yards ,
到 降低 他的 码 ,

一阵突如其来的强风迫使船长不得不降低桅杆。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['nesəseri] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd]
and take all other necessary precautions to prevent the danger that threatened
和 拿 全部 其他 必要的 防范措施 到 防止 这 危险 那 威胁
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

并采取一切其他必要预防措施，以防止威胁我们的危险再次发生。

[bʌt; bət] [-]
But [267]
但 [-]

但是[267]

[ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ; ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devərz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .
all was in vain ; our endeavors had no effect .
全部 曾是 在 徒劳 ; 我们的 努力 有 不 影响 .

一切都是徒劳；我们的努力毫无效果。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['strændɪd] ,
The sails were split in a thousand pieces , and the ship was stranded ,
这 帆 是 分裂 在 一个 千 件 , 和 这 船 曾是 搁浅 ,

船帆碎成了上千片，船搁浅了。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['siːmən] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]
several of the merchants and seamen were drowned , and the cargo
一些 的 这 商人 和 海员 是 溺水 , 和 这 货物
[wʌz; wəz] [lɔːst] .
was lost .
曾是 丢失的 .

一些商人和水手溺亡，货物也全部丢失。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] , [tuː; tə]
I had the good fortune , with several of the merchants and mariners , to
我 有 这 好的 财富 , 和 一些 的 这 商人 和 水手们 , 到
[get] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [plæŋks] ,
get upon some planks ,
得到 之上 一些 木板 ,

我和几位商人和水手有幸登上了一些木板。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
and we were carried by the current to an island which lay before us .
和 我们 是 携带 经过 这 当前的 到 一个 岛 哪个 躺 前 我们 .

我们被水流带到了眼前的一座岛屿上。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [fruːt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
There we found fruit and spring water , which preserved our lives .
那里 我们 成立 水果 和 春天 水 , 哪个 保存完好 我们的 生活 .

我们在那里找到了水果和泉水，这才保住了性命。

[wiː; wi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'ʃɔːr] .
We stayed all night near the place where we had been cast ashore .
我们 入住 全部 夜晚 靠近 这 地方 在哪里 我们 有 到过 投掷 岸上 .

我们在被冲上岸的地方附近待了一整夜。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌp] , [wiː; wi] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]
Next morning , as soon as the sun was up , we explored the island , and
下一个 早晨 , 作为 很快 作为 这 太阳 曾是 向上 , 我们 探索 这 岛 , 和
[sɔː] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] ,
saw some houses ,
锯 一些 房屋 ,

第二天早上，太阳刚升起，我们就去岛上逛了逛，看到了一些房子。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] .
which we approached .
哪个 我们 接近 .

我们采取了行动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [en'kʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
As soon as we drew near we were encompassed by a great number of
作为 很快 作为 我们 画 靠近 我们 是 包括 经过 一个 伟大的 数字 的
['ni:grəuz] ,
negroes ,
黑人 ,

我们刚一靠近，就被一大群黑人包围了。

[huː] [siːzd] [ˌjuː 'es] , [ʃerd] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər]
who seized us , shared us among them , and carried us to their
WHO 查获 我们 , 共享 我们 之中 他们 , 和 携带 我们 到 他们的
[rɪ'spektɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
respective habitations .
各自 居住地 .

他们抓住了我们，把我们分给了他们，并将我们带到了他们各自的住处。

[aɪ][ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] ; [hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es]
I and five of my comrades were carried to one place ; here they made us
我 和 五 的 我的 同志们 是 携带 到 一 地方 ; 这里 他们 制成 我们
[sɪt] [daʊn] ,
sit down ,
坐 向下 ,

我和五个同伴被抬到一个地方；他们让我们坐下，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ɜːrb]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[meɪd]	[saɪnz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[iːt]	.
and	**gave**	**us**	**a**	**certain**	**herb**	**,**	**which**	**they**	**made**	**signs**	**to**	**us**	**to**	**eat**	**.**
和	给予	我们	一个	肯定	草本植物	,	哪个	他们	制成	标志	到	我们	到	吃	.

他们给了我们一种草药，并示意我们吃下去。

[maɪ]	['kɒmreɪdz]	,	[nɑːt]	['teɪkɪŋ]	['noʊtɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[blæks]	[eɪt]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðəm'selvz]	,
My	**comrades**	**,**	**not**	**taking**	**notice**	**that**	**the**	**blacks**	**ate**	**none**	**of**	**it**	**themselves**	**,**
我的	同志们	,	不是	采取	注意	那	这	黑人	吃	没有任何	的	它	他们自己	,

我的同志们，没有注意到黑人自己一口也没吃，

[θɔːt]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	['sætɪsfaɪɪŋ]	[ðer; ðər]	['hʌŋgər]	,	[ænd; ənd]	[eɪt]	[wɪð; wɪθ]	['griːdɪnɪs]	.
thought	**only**	**of**	**satisfying**	**their**	**hunger**	**,**	**and**	**ate**	**with**	**greediness**	**.**
想法	仅有的	的	令人满意	他们的	饥饿	,	和	吃	和	贪婪	.

他们只想着填饱肚子，贪婪地吃着。

[bʌt; bət]	[aɪ]	,	[sə'spektɪŋ]	[sʌm; səm]	[trɪk]	,	[wʊd]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[teɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪtʃ]	['hæpənd]	[wel]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	;
But	**I**	**,**	**suspecting**	**some**	**trick**	**,**	**would**	**not**	**so**	**much**	**as**	**taste**	**it**	**,**	**which**	**happened**	**well**	**for**	**me**	**;**
但	我	,	怀疑	一些	诡计	,	会	不是	所以	很多	作为	品尝	它	,	哪个	发生	出色地	为了	我	;

但我怀疑其中有猫腻，连尝一口都不愿意，结果却对我有利；

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	['æftər]	[aɪ]	[pər'siːvd]	[maɪ]	[kəm'pænjənz]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	['sensɪz]	,
for	**in**	**a**	**little**	**time**	**after**	**I**	**perceived**	**my**	**companions**	**had**	**lost**	**their**	**senses**	**,**
为了	在	一个	小的	时间	后	我	感知	我的	同伴	有	丢失的	他们的	感官	,

因为在我察觉到同伴们失去知觉后不久，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wen]	[ðeɪ]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðeɪ]	[nuː]	[nɑːt]	[wʌt]	[ðeɪ]	[sed]	.
and	**that**	**when**	**they**	**spoke**	**to**	**me**	**they**	**knew**	**not**	**what**	**they**	**said**	**.**
和	那	什么时候	他们	辐	到	我	他们	知道	不是	什么	他们	说	.

而且当他们跟我说话时，他们也不知道自己在说什么。

[ðə; ði]	['niːgrəuz]	[fed]	[ˌjuː 'es]	['æftərwərd]	[wɪð; wɪθ]	[raɪs]	,	[prɪ'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔɪl]	[ʌv; əv]	['koʊkəˌnʌts]	;	[ænd; ənd]	[maɪ]	['kɒmreɪdz]	,
The	**negroes**	**fed**	**us**	**afterward**	**with**	**rice**	**,**	**prepared**	**with**	**oil**	**of**	**coconuts**	**;**	**and**	**my**	**comrades**	**,**
这	黑人	美联储	我们	之后	和	米	,	准备	和	油	的	椰子	;	和	我的	同志们	,

后来，黑人用椰子油煮米饭招待我们；我的同伴们，

[huː]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	['riːz(ə)n]	,	[eɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['griːdɪli]	.
who	**had**	**lost**	**their**	**reason**	**,**	**ate**	**of**	**it**	**greedily**	**.**
WHO	有	丢失的	他们的	原因	,	吃	的	它	贪婪地	.

那些失去理智的人贪婪地吃着它。

[aɪ]	['ɔːlsoʊ]	[pɑːr'tʊk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	['veri]	['sperɪŋli]	.
I	**also**	**partook**	**of**	**it**	**,**	**but**	**very**	**sparingly**	**.**
我	还	参与	的	它	,	但	非常	少量地	.

我也尝试过，但量很少。

[ðeɪ]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ɜːrb]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ɑːn]	['pɜːrpəs]	[tuː; tə]	[dɪ'praɪv]	[ˌjuː 'es]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['sensɪz]	,
They	**gave**	**us**	**that**	**herb**	**at**	**first**	**on**	**purpose**	**to**	**deprive**	**us**	**of**	**our**	**senses**	**,**
他们	给予	我们	那	草本植物	在	第一的	在	目的	到	剥夺	我们	的	我们的	感官	,

他们一开始故意给我们服用那种草药，目的是剥夺我们的感官。

[ðæt]	[wiː; wi]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sæd]	['destəni]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	;
that	**we**	**might**	**not**	**be**	**aware**	**of**	**the**	**sad**	**destiny**	**prepared**	**for**	**us**	**;**
那	我们	可能	不是	是	意识到的	的	这	伤心	命运	准备	为了	我们	;

我们或许并未意识到为我们准备的悲惨命运；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [raɪs] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] ['kænəbəlz] , [-]
and they supplied us with rice to fatten us ; for , being cannibals , [268]
和 他们 供应 我们 和 米 到 催肥 我们 ； 为了 ， 存在 食人族 ， [-]

他们给我们提供大米，让我们长胖；因为他们是食人族，[268]

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [gruː] [fæt] .
their design was to eat us as soon as we grew fat .
他们的 设计 曾是 到 吃 我们 作为 很快 作为 我们 生长 胖的 .

他们的设计就是等我们长胖了就把我们吃掉。

[ðɪs] [ə'kɔːrdɪŋli] ['hæpənd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['sensəb(ə)l]
This accordingly happened , for they devoured my comrades , who were not sensible
这 因此 发生 ， 为了 他们 吞噬 我的 同志们 ， WHO 是 不是 明智的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
of their condition ;
的 他们的 状况 ;

因此，事情就这么发生了，因为他们吞噬了我的同伴，而我的同伴们当时并没有意识到自己的处境；

[bʌt; bət][maɪ] ['sensɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪər] , [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [fæt] ,
but my senses being entire , you may easily guess that instead of growing fat ,
但 我的 感官 存在 全部的 ， 你 可能 容易地 猜测 那 反而 的 生长 胖的 ，

但我感官健全，你很容易就能猜到，我不会变胖，

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [dɪd] , [aɪ] [gruː] ['liːnər] ['evri] [deɪ] .
as the rest did , I grew leaner every day .
作为 这 休息 做过 ， 我 生长 更精瘦 每一个 天 .

和其他人一样，我每天都变得越来越瘦。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [tɜːrnd] [ɔːl] [maɪ] [fuːd] ['ɪntuː] ['pɔɪzn] .
The fear of death turned all my food into poison .
这 害怕 的 死亡 转向 全部 我的 食物 进入 毒 .

对死亡的恐惧让我把所有的食物都变成了毒药。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [dɪ'stempər] , [wɪtʃ] [pruːvd] [maɪ] ['seɪfti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
I fell into a languishing distemper , which proved my safety ; for the negroes ,
我 跌倒 进入 一个 萎靡不振 犬瘟热 ， 哪个 已证实 我的 安全 ； 为了 这 黑人 ，

我患上了严重的疾病，这反而证明了我的安全；对于黑人来说，

['hævɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [maɪ] [kəm'pænjənz] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['wɪðərd] , [liːn] ,
having killed and eaten my companions , seeing me to be withered , lean ,
拥有 被杀 和 吃 我的 同伴 ， 看到 我 到 是 干枯 ， 倾斜 ，
[ænd; ənd] [sɪk] , [dɪ'fɜːrd] [maɪ] [deθ] .
and sick , deferred my death .
和 生病的 ， 延期 我的 死亡 .

在杀死并吃掉我的同伴之后，看到我枯槁、消瘦、病弱，便延缓了我的死亡。

['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['lɪbərti] , [soʊ] [ðæt] ['skersli] ['eni] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
Meanwhile I had much liberty , so that scarcely any notice was taken of what I
同时 我 有 很多 自由 ， 所以 那 几乎 任何 注意 曾是 已采取 的 什么 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ，

与此同时，我享有很大的自由，以至于几乎没有人注意到我的所作所为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
and this gave me an opportunity one day to get at a distance from
和 这 给予 我 一个 机会 一 天 到 得到 在 一个 距离 从
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the houses ,
这 房屋 ，

这让我有一天有机会远离那些房子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
and to make my escape .
和 到 制作 我的 逃脱 .

并设法逃脱。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ,
An old man who saw me , and suspected my design ,
一个 老的 男人 WHO 锯 我 , 和 怀疑 我的 设计 ,

一位老人看到了我，并怀疑我的计划，

[kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ]
called to me as loud as he could to return ; but instead of obeying
称为 到 我 作为 大声 作为 他 可以 到 返回 ; 但 反而 的 服从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他大声呼喊我回去；但我没有听他的话，

[aɪ] [riː'dʌbəld] [maɪ] [spiːd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
I redoubled my speed , and quickly got out of sight .
我 加倍 我的 速度 , 和 迅速地 得到 出去 的 视线 .

我加快了速度，很快就消失在了视线之外。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [rest]
At that time there was none but the old man about the houses , the rest
在 那 时间 那里 曾是 没有任何 但 这 老的 男人 关于 这 房屋 , 这 休息
['biːɪŋ] [ə'brɔːd] ,
being abroad ,
存在 国外 ,

那时，除了老人家，家里空无一人，其他人都外出了。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and not to return till night , which was usual with them .
和 不是 到 返回 直到 夜晚 , 哪个 曾是 通常 和 他们 .

而且他们通常要到晚上才会回来。

['ðerfɔːr] , ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌem 'iː] ,
Therefore , being sure that they could not arrive in time to pursue me ,
所以 , 存在 当然 那 他们 可以 不是 到达 在 时间 到 追求 我 ,

因此，确信他们无法及时赶到追捕我，

[aɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [naɪt] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I went on till night , when I stopped to rest a little ,
我 去 在 直到 夜晚 , 什么时候 我 停止 到 休息 一个 小的 ,

我一直走到晚上，才停下来稍作休息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['spiːdəli] [set]
and to eat some of the provisions I had secured ; but I speedily set
和 到 吃 一些 的 这 条款 我 有 安全 ; 但 我 迅速地 放
['fɔːrwərd] [ə'gen] ,
forward again ,
向前 再次 ,

我打算吃些我准备的食物；但我很快又继续前进了。

[ænd; ənd] ['trævld] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
and traveled seven days , avoiding those places which seemed to be inhabited ,
和 旅行 七 天 , 避免 那些 地方 哪个 似乎 到 是 有人居住的 ,

他们走了七天，避开了那些看起来有人居住的地方。

[ænd; ənd]	[lɪvd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	[ə'pɑːn]	['koʊkəˌnʌts]	,	[wɪtʃ]	[sɜːrvd]	[ˌem 'iː]	[bəuθ]	[fɔːr; fər]	[miːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	.
and	**lived**	**for**	**the**	**most**	**part**	**upon**	**coconuts**	**,**	**which**	**served**	**me**	**both**	**for**	**meat**	**and**	**drink**	**.**
和	居住地	为了	这	最多	部分	之上	椰子	,	哪个	服务	我	两个都	为了	肉	和	喝	.

我主要以椰子为生，椰子既是我的肉食，也是我的饮料。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	[deɪ]	[aɪ]	[keɪm]	[nɪr]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[sʌm; səm]	[waɪt]	['piːp(ə)l]	,	[laɪk]	[maɪ'self]	,
On	**the**	**eighth**	**day**	**I**	**came**	**near**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**saw**	**some**	**white**	**people**	**,**	**like**	**myself**	**,**
在	这	第八	天	我	来了	靠近	这	海	,	和	锯	一些	白色的	人们	,	喜欢	我	,

第八天，我来到海边附近，看到一些和我一样的白人。

['gæðərɪŋ]	['pepər]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[greɪt]	['plenti]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪs]	.
gathering	**pepper**	**,**	**of**	**which**	**there**	**was**	**great**	**plenty**	**in**	**that**	**place**	**.**
采集	胡椒	,	的	哪个	那里	曾是	伟大的	很多	在	那	地方	.

采摘胡椒，那里盛产胡椒。

[ðɪs]	[aɪ]	[tʊk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['oʊmən]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['skruːp(ə)l]	.
This	**I**	**took**	**to**	**be**	**a**	**good**	**omen**	**,**	**and**	**went**	**to**	**them**	**without**	**any**	**scruple**	**.**
这	我	采取	到	是	一个	好的	预兆	,	和	去	到	他们	没有	任何	顾忌	.

我把这当作一个好兆头，毫不犹豫地去了他们那里。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	['gæðərd]	['pepər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	,
The	**people**	**who**	**gathered**	**pepper**	**came**	**to**	**meet**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**saw**	**me**	**,**
这	人们	WHO	聚集	胡椒	来了	到	见面	我	作为	很快	作为	他们	锯	我	,

采胡椒的人一见到我就过来迎接我。

[ænd; ənd]	[æskt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['ærəbɪk]	[huː]	[aɪ]	[	-	]
and	**asked**	**me**	**in**	**Arabic**	**who**	**I**	**[**	**269**	**]**
和	问	我	在	阿拉伯	WHO	我	[	-	]

并用阿拉伯语问我是谁[269]

[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[wens]	[aɪ]	[keɪm]	.
was	**and**	**whence**	**I**	**came**	**.**
曾是	和	何处	我	来了	.

我来自哪里，又从哪里来。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'dʒɔɪd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	[spiːk]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	['læŋgwɪdʒ]	,
I	**was**	**overjoyed**	**to**	**hear**	**them**	**speak**	**in**	**my**	**own**	**language**	**,**
我	曾是	欣喜若狂	到	听到	他们	说话	在	我的	自己的	语言	,

听到他们用我的母语交谈，我欣喜若狂。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['sætɪsfaɪd]	[ðer; ðər]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ʃɪprek]	,
and	**I**	**satisfied**	**their**	**curiosity**	**by**	**giving**	**them**	**an**	**account**	**of**	**my**	**shipwreck**	**,**
和	我	使满意	他们的	好奇心	经过	给予	他们	一个	帐户	的	我的	海难	,

我向他们讲述了我的沉船经历，满足了他们的好奇心。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[aɪ]	[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ni:grəuz]	.
and	**how**	**I**	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**negroes**	**.**
和	如何	我	跌倒	进入	这	双手	的	这	黑人	.

以及我如何落入黑奴手中。

" [ðoʊz] ['niːgrəuz] , " [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , " [iːt] [men] ; [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp]
" Those negroes , " replied they , " eat men ; and by what miracle did you escape
" 那些 黑人 , " 回复 他们 , " 吃 男人 ; 和 经过 什么 奇迹 做过 你 逃脱
[ðer; ðər] ['kruːəlti] ?
their cruelty ?
他们的 残酷 ?

“那些黑鬼,”他们回答说，“吃人；你凭什么奇迹般地逃脱了他们的残暴对待？”

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" I related to them the circumstances I have just mentioned , at which they
" 我 有关的 到 他们 这 情况 我 有 只是 提及 , 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [sər'praɪzd] .
were wonderfully surprised .
是 太棒了 惊讶 .

“我向他们讲述了我刚才提到的情况，他们对此感到非常惊讶。”

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pepər] ,
I stayed with them till they had gathered their quantity of pepper ,
我 入住 和 他们 直到 他们 有 聚集 他们的 数量 的 胡椒 ,

我一直陪着他们，直到他们采摘完所需的胡椒为止。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and then sailed with them to the island from whence they had come .
和 然后 航行 和 他们 到 这 岛 从 何处 他们 有 来 .

然后与他们一起航行到他们来时的岛屿。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] .
They presented me to their king , who was a good prince .
他们 呈现 我 到 他们的 国王 , WHO 曾是 一个 好的 王子 .

他们把我引荐给了他们的国王，他是一位善良的王子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd]
He had the patience to hear the relation of my adventures , which surprised
他 有 这 耐心 到 听到 这 关系 的 我的 冒险 , 哪个 惊讶
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他很有耐心听我讲述我的冒险经历，这让他感到惊讶；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərd] [geɪv] [ˌem 'iː] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv]
and he afterward gave me clothes , and commanded care to be taken of
和 他 之后 给予 我 衣服 , 和 命令 关心 到 是 已采取 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

后来他给了我衣服，并嘱咐人好好照顾我。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['piːpld] , ['plentɪf(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ]
The island was very well peopled , plentiful in everything , and the capital a
这 岛 曾是 非常 出色地 人 , 丰富 在 一切 , 和 这 首都 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [treɪd] .
place of great trade .
地方 的 伟大的 贸易 .

岛上人口众多，物产丰富，首府是贸易中心。

[ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] ,
This agreeable retreat was very comfortable to me after my misfortunes ,
这 同意 撤退 曾是 非常 舒服的 到 我 后 我的 不幸 ,

经历了不幸之后，这个宜人的休憩之所让我感到非常舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [prɪns] [kəm'pliːtɪd] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and the kindness of this generous prince completed my satisfaction .
和 这 仁慈 的 这 慷慨的 王子 完全的 我的 满意 .

这位慷慨王子的善意让我感到无比满足。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
In a word , there was not a person more in favor with him than myself ,
在 一个 单词 , 那里 曾是 不是 一个 人 更多的 在 偏爱 和 他 比 我 ,

总之，没有人比我更受他青睐。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['evri] [mæn][ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪti] [sɔːt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ;
and consequently every man in court and city sought to oblige me ;
和 最后 每一个 男人 在 法庭 和 城市 寻求 到 必须 我 ;

因此，宫廷和城里的每个人都想方设法满足我的需求；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
so that in a very little time I was looked upon rather as a native than a
所以 那 在 一个 非常 小的 时间 我 曾是 看起来 之上 相当 作为 一个 本国的 比 一个
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

因此，很快我就被视为本地人而不是陌生人。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪrd] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .
I observed one thing , which to me appeared very extraordinary .
我 观察到 一 事物 , 哪个 到 我 出现 非常 非凡的 .

我观察到一件事，在我看来非常不寻常。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [nɑːt] [ɪk'septɪd] , [roʊd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l][ɔːr]
All the people , the king himself not excepted , rode their horses without bridle or
全部 这 人们 , 这 国王 他自己 不是 例外 , 骑 他们的 马匹 没有 辔 或者
[s'tɪrəps] .
stirrups .
马镫 .

包括国王在内的所有人，都骑马不戴缰绳也不用马镫。

[aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ,
I went one day to a workman ,
我 去 一 天 到 一个 工人 ,

有一天，我去找了一位工人，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
and gave him a model for making the stock of a saddle .
和 给予 他 一个 模型 为了 制作 这 库存 的 一个 鞍 .

并给了他一个制作马鞍鞍架的模型。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['leðər] , [ænd; ənd]
When that was done , I covered it myself with velvet and leather , and
什么时候 那 曾是 完毕 , 我 涵盖 它 我 和 天鹅绒 和 皮革 , 和
[im'brɔidəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][goʊld] .
embroidered it with gold .
绣花 它 和 金子 .

完成后，我亲自用天鹅绒和皮革将其包裹起来，并用金线绣上了图案。

[aɪ] ['æftərwərd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɪθ] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ,
I afterward went to a smith , who made me a bit ,
我 之后 去 到 一个 史密斯 , WHO 制成 我 一个 少量 ,

后来我去找了一位铁匠，他给我做了一个小饰品。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [-]
according to the pattern I showed him , [270]
根据 到 这 图案 我 显示 他 , [-]

根据我给他展示的模式，[270]

[ænd; ənd]	[ˈɔːlsoʊ]	[sʌm; səm]	[s'tɪrəps]	.
and	**also**	**some**	**stirrups**	**.**
和	还	一些	马镫	.

还有一些马镫。

[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[kəm'pliːtɪd]	,	[aɪ]	[prɪ'zentɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
When	**I**	**had**	**all**	**things**	**completed**	**,**	**I**	**presented**	**them**	**to**	**the**	**king**	**,**
什么时候	我	有	全部	事物	完全的	,	我	呈现	他们	到	这	国王	,

一切事都办妥之后，我就呈给王。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ə'pɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrsɪz]	.
and	**put**	**them**	**upon**	**one**	**of**	**his**	**horses**	**.**
和	放	他们	之上	一	的	他的	马匹	.

然后把它们放在他的一匹马上。

[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	['maʊntɪd]	[ɪ'miːdiətli]	,
His	**majesty**	**mounted**	**immediately**	**,**
他的	威严	安装	立即地	,

陛下立即登马，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hiː; hi]	['testifaid]	[hɪz; ɪz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[baɪ]	[lɑːrdʒ]	['prez(ə)nts]	.
and	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**them**	**that**	**he**	**testified**	**his**	**satisfaction**	**by**	**large**	**presents**	**.**
和	曾是	所以	高兴	和	他们	那	他	作证	他的	满意	经过	大的	礼物	.

他非常满意，并赠送了贵重礼物以示感谢。

[aɪ]	[meɪd]	['sevrəl]	['ʌðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ministəz]	[ænd; ənd]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['haʊshoʊld]	,
I	**made**	**several**	**others**	**for**	**the**	**ministers**	**and**	**principal**	**officers**	**of**	**his**	**household**	**,**
我	制成	一些	其他的	为了	这	部长们	和	主要的	警官	的	他的	家庭	,

我还为他的大臣和主要官员制作了其他几份，

[wɪtʃ]	[geɪnd]	[ˌem 'iː]	[greɪt]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːrd]	.
which	**gained**	**me**	**great**	**reputation**	**and**	**regard**	**.**
哪个	获得	我	伟大的	名声	和	看待	.

这使我赢得了极佳的声誉和尊重。

[æz; əz]	[aɪ]	[peɪd]	[maɪ]	[kɔːrt]	['veri]	['kɑːnstəntli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[deɪ]	,
As	**I**	**paid**	**my**	**court**	**very**	**constantly**	**to**	**the**	**king**	**,**	**he**	**said**	**to**	**me**	**one**	**day**	**,**
作为	我	有薪酬的	我的	法庭	非常	不断地	到	这	国王	,	他	说	到	我	一	天	,

由于我一直殷勤觐见国王，有一天他对我说：

"	[´sindbæd]	,	[aɪ]	[lʌv]	[ðiː]	.
"	**Sindbad**	**,**	**I**	**love**	**thee**	**.**
"	辛巴达	,	我	爱	你	.

辛巴达，我爱你。

[aɪ]	[hæv; həv]	[wʌn]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'mænd]	[ʌv; əv]	[ðiː]	,	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[grænt]	.
I	**have**	**one**	**thing**	**to**	**demand**	**of**	**thee**	**,**	**which**	**thou**	**must**	**grant**	**.**
我	有	一	事物	到	要求	的	你	,	哪个	你	必须	授予	.

我有一件事要向你提出，你必须答应我。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	['mæri]	,	[ðæt]	[soʊ]	[ðaʊ]	[meist]	[steɪ]	[ɪn]	[maɪ]	[də'mɪnjənz]	,
I	**have**	**a**	**mind**	**thou**	**shouldst**	**marry**	**,**	**that**	**so**	**thou**	**mayst**	**stay**	**in**	**my**	**dominions**	**,**
我	有	一个	头脑	你	应该	结婚	,	那	所以	你	五月	停留	在	我的	领地	,

我打算让你嫁给我，这样你就可以留在我的领地里。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
and think no more of thy own country .
和 思考 不 更多的 的 你的 自己的 国家 .

不要再想自己的国家了。

" [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪl] ,
" I durst not resist the prince's will ,
" 我 杜斯特 不是 抵抗 这 王子的 将要 ,

“我不敢违抗王子的意愿。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , ['noʊb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
and he gave me one of the ladies of his court , noble , beautiful , and
和 他 给予 我 一 的 这 女士们 的 他的 法庭 , 高贵 , 美丽的 , 和
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

他把宫廷里的一位贵妇人送给了我，她出身高贵、容貌美丽、家境富裕。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ,
The ceremonies of marriage being over , I went and dwelt with my wife ,
这 仪式 的 婚姻 存在 超过 , 我 去 和 居住 和 我的 妻子 ,

婚礼仪式结束后，我就和妻子一起生活了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] .
and for some time we lived together in perfect harmony .
和 为了 一些 时间 我们 居住地 一起 在 完美的 和谐 .

我们曾一起和谐地生活了一段时间。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bænɪʃmənt] .
I was not , however , satisfied with my banishment .
我 曾是 不是 , 然而 , 使满意 和 我的 流放 .

然而，我对被放逐并不满意。

['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Therefore I designed to make my escape at the first opportunity , and to
所以 我 设计 到 制作 我的 逃脱 在 这 第一的 机会 , 和 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bægdæd] ,
return to Bagdad ,
返回 到 巴格达 ,

因此，我计划一有机会就逃走，返回巴格达。

[wɪtʃ] [maɪ]['prez(ə)nt] ['set(ə)lmənt] , [haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [soʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] .
which my present settlement , how advantageous soever , could not make me forget .
哪个 我的 展示 沉降 , 如何 有利 无论如何 , 可以 不是 制作 我 忘记 .

即便我现在的处境再有利，也无法让我忘记过去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['nebəz] ,
At this time the wife of one of my neighbors ,
在 这 时间 这 妻子 的 一 的 我的 邻居 ,

这时，我的一位邻居的妻子

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] ['frendʃɪp] , [fel] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] .
with whom I had contracted a very strict friendship , fell sick and died .
和 谁 我 有 合同 一个 非常 严格的 友谊 , 跌倒 生病的 和 死亡 .

我曾与他结下非常深厚的友谊，后来他生病去世了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]
I went to see and comfort him in his affliction , and finding him
我 去 到 看 和 舒适 他 在 他的 痛苦 , 和 寻找 他
[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,
absorbed in sorrow ,
吸收 在 悲哀 ,

我去看望他，想安慰他，却发现他沉浸在悲伤之中。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] ,

I said to him , as soon as I saw him , " God preserve you ,

我 说 到 他 , 作为 很快 作为 我 锯 他 , " 上帝 保存 你 ,

我一见到他就对他说：“愿上帝保佑你，

[ænd; ənd][grænt][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] . "

and grant you a long life . "

和 授予 你 一个 长的 生活 . "

并赐予你长寿。

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði]['feɪvər][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ?

" Alas ! " replied he , " how do you think I should obtain the favor you wish me ?

" 唉 ! " 回复 他 , " 如何 做 你 思考 我 应该 获得 这 偏爱 你 希望 我 ?

“唉！”他回答说，“你觉得我该如何才能得到你想要的帮助呢？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I have not above an hour to live ,

我 有 不是 多于 一个 小时 到 居住 ,

我最多只剩下一个小时的生命了。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .

for I must be buried this day with my wife .

为了 我 必须 是 埋葬 这 天 和 我的 妻子 .

因为我今天必须和我的妻子一起下葬。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

This is a law on this island .

这 是 一个 法律 在 这 岛 .

这是岛上的法律。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] [-]

The living husband is [271]

这 活的 丈夫 是 [-]

尚在世的丈夫是[271]

[ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['hʌzbənd] .

interred with the dead wife , and the living wife with the dead husband .

埋葬 和 这 死的 妻子 , 和 这 活的 妻子 和 这 死的 丈夫 .

与死去的妻子合葬，活着的妻子与死去的丈夫合葬。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['kʌstəm] ,

" While he was giving me an account of this barbarous custom ,

" 尽管 他 曾是 给予 我 一个 帐户 的 这 野蛮 风俗 ,

“当他向我讲述这种野蛮习俗时，

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [frendz] ,

the very relation of which chilled my blood , his kindred , friends ,

这 非常 关系 的 哪个 冷藏 我的 血 , 他的 亲属 , 朋友们 ,

仅仅是想到与他有关的关系就让我不寒而栗，他的亲人、朋友……

[ænd; ənd] ['nebəz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

and neighbors came to assist at the funeral .

和 邻居 来了 到 协助 在 这 葬礼 .

邻居们也前来帮忙参加葬礼。

[ðeɪ] [drest] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [ə'pærəl] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

They dressed the corpse of the woman in her richest apparel and all her jewels ,

他们 穿着 这 尸体 的 这 女士 在 她 最富有的 服饰 和 全部 她 珠宝 ,

他们用那名女子最华丽的衣服和所有的珠宝为她的尸体穿上衣服。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈwedɪŋ]	[deɪ]	;	[ðen]	[ðeɪ]	[pleɪst]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[æn; ən]	[ˈoʊpən]	[bɪr]	,
as	**if**	**it**	**had**	**been**	**her**	**wedding**	**day**	**;**	**then**	**they**	**placed**	**her**	**on**	**an**	**open**	**bier**	**,**
作为	如果	它	有	到过	她	婚礼	天	；	然后	他们	放置	她	在	一个	打开	柩	，

仿佛那天是她的婚礼一样；然后他们把她放在敞开的灵柩上。

[ænd; ənd]	[bɪˈɡæn]	[ðer; ðər]	[mɑːrtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ˈberiəl]	.
and	**began**	**their**	**march**	**to**	**the**	**place**	**of**	**burial**	**.**
和	开始	他们的	行进	到	这	地方	的	葬礼	.

然后他们开始向墓地进发。

[ðə; ði]	[ˈhʌzbənd]	[wɔːkt]	[fɜːrst]	,	[nekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	[ˈbɑːdi]	.
The	**husband**	**walked**	**first**	**,**	**next**	**to**	**the**	**dead**	**body**	**.**
这	丈夫	步行	第一的	，	下一个	到	这	死的	身体	.

丈夫走在前面，紧挨着尸体。

[ðeɪ]	[prəˈsiːdid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[ˈmaʊnt(ə)n]	,
They	**proceeded**	**to**	**a**	**high**	**mountain**	**,**
他们	继续	到	一个	高的	山	，

他们继续向一座高山进发，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[stoʊn]	[wɪtʃ]	[fɔːrmd]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[diːp]	[pɪt]	,
and	**when**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**place**	**of**	**their**	**destination**	**they**	**took**	**up**	**a**	**large**	**stone**	**which**	**formed**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**deep**	**pit**	**,**
和	什么时候	他们	有	达到	这	地方	的	他们的	目的地	他们	采取	向上	一个	大的	石头	哪个	形成	这	嘴	的	一个	深的	坑	，

当他们到达目的地时，他们搬来一块大石头，这块石头形成了一个深坑的坑口。

[ænd; ənd]	[let]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɪts]	[əˈpærəl]	[ænd; ənd]	[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]	.
and	**let**	**down**	**the**	**body**	**with**	**all**	**its**	**apparel**	**and**	**jewels**	**.**
和	让	向下	这	身体	和	全部	它是	服饰	和	珠宝	.

将尸体连同其所有衣物和首饰一起放下来。

[ðen]	[ðə; ði]	[ˈhʌzbənd]	,	[ɪmˈbreɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɪndrəd]	[ænd; ənd]	[frendz]	,
Then	**the**	**husband**	**,**	**embracing**	**his**	**kindred**	**and**	**friends**	**,**
然后	这	丈夫	，	拥抱	他的	亲属	和	朋友们	，

然后，丈夫拥抱了他的亲人和朋友，

[wɪˈðaʊt]	[rɪˈzɪstəns]	[ˈsʌfərd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pleɪst]	[ɑːn]	[əˈnʌðər]	[bɪr]	,
without	**resistance**	**suffered**	**himself**	**to**	**be**	**placed**	**on**	**another**	**bier**	**,**
没有	反抗	遭受	他自己	到	是	放置	在	其他	柩	，

他没有反抗，任由自己被放在另一副灵柩上。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ʌv; əv]	[ˈwɔːtər]	[ænd; ənd]	[ˈsev(ə)n]	[smɔːl]	[loʊvz]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[let]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈmænər]	.
with	**a**	**pot**	**of**	**water**	**and**	**seven**	**small**	**loaves**	**,**	**and**	**was**	**let**	**down**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
和	一个	锅	的	水	和	七	小的	面包	，	和	曾是	让	向下	在	这	相同的	方式	.

他带着一壶水和七个小面包被放了下来，结果也同样被放了下来。

[ðə; ði]	[ˈserəmoʊni]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈoʊvər]	,	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪt]	[wʌz; wəz]	[əˈɡen]	[ˈkʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[stoʊn]	,
The	**ceremony**	**being**	**over**	**,**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**pit**	**was**	**again**	**covered**	**with**	**the**	**stone**	**,**
这	仪式	存在	超过	，	这	嘴	的	这	坑	曾是	再次	涵盖	和	这	石头	，

仪式结束后，坑口再次用石头封住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] .
and the company returned .
和 这 公司 返回 .

于是公司回来了。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] -
I mention this ceremony the more particularly because I was in a few weeks '
我 提到 这 仪式 这 更多的 特别 因为 我 曾是 在 一个 很少 周 -
[taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .
time to be the principal actor on a similar occasion .
时间 到 是 这 主要的 演员 在 一个 相似的 场合 .

我之所以特别提到这次仪式，是因为几周后我将在类似的场合担任主角。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [oʊn] [waɪf] [fel] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] .
my own wife fell sick and died .
我的 自己的 妻子 跌倒 生病的 和 死亡 .

我妻子生病去世了。

[aɪ] [meɪd] ['evri] [rɪ'mɑːnstrəns] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]
I made every remonstrance I could to the king not to expose me , a
我 制成 每一个 抗议 我 可以 到 这 国王 不是 到 暴露 我 , 一个
['fɔːrənər] ,
foreigner ,
外国人 ,

我竭尽所能地恳求国王不要公开我这个外国人的身份。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən] [lɔː] .
to this inhuman law .
到 这 不人道 法律 .

这条不人道的法律。

[aɪ] [ə'piːld] [ɪn] [veɪn] .
I appealed in vain .
我 上诉 在 徒劳 .

我的上诉徒劳无功。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The king and all his court , with the most considerable persons of the city ,
这 国王 和 全部 他的 法庭 , 和 这 最多 大量 人 的 这 城市 ,

国王和他的所有朝臣，以及城中最有地位的人物，

[sɔːt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [maɪ] ['sɑːroʊ] [baɪ] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns]
sought to soften my sorrow by honoring the funeral ceremony with their presence
寻求 到 软化 我的 悲哀 经过 致敬 这 葬礼 仪式 和 他们的 在场
;
;
;

他们到场参加葬礼，以此来减轻我的悲伤；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊɚd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ]
and at the termination of the ceremony I was lowered into the pit with
和 在 这 终止 的 这 仪式 我 曾是 降低 进入 这 坑 和
[ə; eɪ]['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
a vessel full of water ,
一个 血管 满的 的 水 ,

仪式结束时，我被放进坑里，身边放着一个装满水的容器。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [loʊvz] .
and seven loaves .
和 七 面包 .

和七个面包。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ,
As I approached the bottom I discovered ,
作为 我 接近 这 底部 我 发现 ,

当我接近谷底时，我发现，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [-]
by the aid of the little light that came from above , the nature of this [272]
经过 这 援助 的 这 小的 光 那 来了 从 多于 , 这 自然 的 这 [-]

借助从上方照射下来的微弱光线，这种[272]的性质

[ˌsʌbtə'reɪniən] [pleɪs]
subterranean place
地下 地方

地下空间

; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] ['kævərn] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['fæðəmz] [diːp] .
; it seemed an endless cavern , and might be about fifty fathoms deep .
; 它 似乎 一个 无尽的 洞穴 , 和 可能 是 关于 五十 英寻 深的 .

它看起来像一个无底洞，可能有五十英寻深。

[aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
I lived for some time upon my bread and water , when , one day ,
我 居住地 为了 一些 时间 之上 我的 面包 和 水 , 什么时候 , 一 天 ,

我靠面包和水勉强维持了一段时间，直到有一天，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [tred] ,
just as I was on the point of exhaustion , I heard something tread ,
只是 作为 我 曾是 在 这 观点 的 疲惫 , 我 听到 某物 踏 ,

正当我筋疲力尽的时候，我听到了脚步声。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɔːr] ['pæntɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
and breathing or panting as it moved .
和 呼吸 或者 喘息 作为 它 已搬 .

移动时发出呼吸或喘息声。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] .
I followed the sound .
我 随后 这 声音 .

我循着声音而去。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fled] [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːrd][æz; əz]
The animal seemed to stop sometimes , but always fled and breathed hard as
这 动物 似乎 到 停止 有时 , 但 总是 逃亡 和 呼吸 难的 作为
[aɪ] [ə'proʊtʃt] .
I approached .
我 接近 .

这只动物有时似乎会停下来，但每当我靠近时，它总是会逃跑并喘着粗气。

[aɪ] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [laɪt] ,
I pursued it for a considerable time , till at last I perceived a light ,
我 追击 它 为了 一个 大量 时间 , 直到 在 最后的 我 感知 一个 光 ,
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr] ;
resembling a star ;
类似 一个 星星 ;

我追寻了相当长的时间，直到最后我看到了一道光，像一颗星星；

[aɪ] [went] [ɑːn] , ['sʌmtaɪmz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
I went on , sometimes lost sight of it , but always found it again ,
我 去 在 , 有时 丢失的 视线 的 它 , 但 总是 成立 它 再次 ,

我继续前行，有时会迷失方向，但总能重新找到它。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [-] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [aɪ]
and at last discovered that it came through a hole [58] in the rock , which I
和 在 最后的 发现 那 它 来了 通过 一个 洞 [-] 在 这 岩石 , 哪个 我
[gɑːt] [θruː] ,
got through ,
得到 通过 ,

最后发现它是从岩石上的一个洞[58]里出来的，我钻了过去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] .
and found myself upon the seashore , at which I felt exceeding joy .
和 成立 我 之上 这 海滨 , 在 哪个 我 毛毡 超过 喜悦 .

我发现自己身处海边，心中充满了喜悦。

[aɪ] ['prɔsˌtreɪtid] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɜːrsi] ,
I prostrated myself on the shore to thank God for this mercy ,
我 俯卧 我 在 这 支撑 到 感谢 上帝 为了 这 怜悯 ,

我俯身跪倒在岸边，感谢上帝的恩典。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
and shortly afterward I perceived a ship making for the place where I was .
和 不久 之后 我 感知 一个 船 制作 为了 这 地方 在哪里 我 曾是 .

不久之后，我看到一艘船正朝我所在的方向驶来。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['tɜːrbən] ,
I made a sign with the linen of my turban ,
我 制成 一个 符号 和 这 亚麻布 的 我的 头巾 ,

我用头巾上的亚麻布做了一个牌子，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and called to the crew as loud as I could .
和 称为 到 这 全体人员 作为 大声 作为 我 可以 .

我尽可能大声地向船员们喊话。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] .
They heard me , and sent a boat to bring me on board .
他们 听到 我 , 和 发送 一个 船 到 带来 我 在 木板 .

他们听到了我的呼救声，并派了一艘船来接我上船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]
It was fortunate for me that these people did not inspect the place where they
它 曾是 幸运 为了 我 那 这些 人们 做过 不是 检查 这 地方 在哪里 他们
[faʊnd] [ˌem 'iː] ,
found me ,
成立 我 ,

幸好这些人没有搜查发现我的地方。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] .
but without hesitation took me on board .
但 没有 犹豫 采取 我 在 木板 .

但他毫不犹豫地接纳了我。

[wiː; wi] [pæst] [baɪ] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['belz] ,
We passed by several islands , and among others that called the Isle of Bells ,
我们 通过了 经过 一些 岛屿 , 和 之中 其他的 那 称为 这 小岛 的 钟声 ,

我们途经了好几个岛屿，其中就包括名为贝尔斯岛的岛屿。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] - [seɪl][frʌm; frəm][ˌserən'diːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [wɪnd] , [ænd; ənd][sɪks][frʌm; frəm] [ðæt]
about ten days ' sail from Serendib with a regular wind , and six from that
关于 十 天 - 帆 从 塞伦迪布 和 一个 常规的 风 , 和 六 从 那
[ʌv; əv]['keɪlə] ,
of Kela ,
的 凯拉 ,

从塞伦迪布出发，顺风航行大约需要十天；从凯拉出发则需要六天。

[wer] [wiː; wi] ['lændɪd] .
where we landed .
在哪里 我们 登陆 .

我们降落的地方。

[liːd] [maɪnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; ['ɔːlsoʊ] ['ɪndiən] [keɪnz] , [ænd; ənd] ['eksələnt] ['kæmfər] .
Lead mines are found in the island ; also Indian canes , and excellent camphor .
带领 矿井 是 成立 在 这 岛 ; 还 印度 拐杖 , 和 出色的 樟 .

岛上有铅矿；还有印度芦苇和优质樟脑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['keɪlə][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [-]
The King of the Isle of Kela is very rich and powerful , [273]
这 国王 的 这 小岛 的 凯拉 是 非常 富有的 和 强大的 , [-]

凯拉岛国王非常富有且强大，[273]

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['belz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]['sʌbdʒekt]
and the Isle of Bells , which is about two days ' journey away , is also subject
和 这 小岛 的 钟声 , 哪个 是 关于 二 天 - 旅行 离开 , 是 还 主题
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

距离此地约两天路程的贝尔斯岛也受他管辖。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɑːrbərəs] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [iːt] ['hjuːmən] [fleʃ] .
The inhabitants are so barbarous that they still eat human flesh .
这 居民 是 所以 野蛮 那 他们 仍然 吃 人类 肉 .

当地居民非常野蛮，至今仍在食用人肉。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['træfɪk] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd][wiː; wi] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
After we had finished our traffic in that island we put to sea again ,
后 我们 有 完成的 我们的 交通 在 那 岛 我们 放 到 海 再次 ,

我们在岛上完成交通安排后，再次出海。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['ʌðər] [pɔːrts] ; [æt; ət] [læst] [aɪ] [ə'raɪvd] ['hæpɪli] [æt; ət]['bægdæd] .
and touched at several other ports ; at last I arrived happily at Bagdad .
和 感动 在 一些 其他 端口 ; 在 最后的 我 到达的 快乐地 在 巴格达 .

途中停靠了几个其他港口；最后我愉快地抵达了巴格达。

[aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['məːsiz] ,
Out of gratitude to God for His mercies ,
出去 的 感激 到 上帝 为了 他的 怜悯 ,

出于对上帝恩典的感恩，

[aɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɪbərəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mɑːsks] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'sɪstəns]
I contributed liberally toward the support of several mosques and the subsistence
我 贡献 慷慨地 朝向 这 支持 的 一些 清真寺 和 这 生存
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
of the poor ,
的 这 贫穷的 ,

我慷慨解囊，资助了多座清真寺，并帮助了穷人维持生计。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ɪn] [fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .
and enjoyed myself with my friends in festivities and amusements .
和 享受 我 和 我的 朋友们 在 庆祝活动 和 娱乐 .

我和朋友们一起参加了各种庆祝活动和娱乐活动，玩得很开心。

[hɪr]	[ˊsindbæd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[nuː]	['prez(ə)nt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['hʌndrəd]	['siːkwɪnz]	[tuː; tə]	-	,
Here	**Sindbad**	**made**	**a**	**new**	**present**	**of**	**one**	**hundred**	**sequins**	**to**	**Hindbad**	**,**
这里	辛巴达	制成	一个	新的	展示	的	一	百	亮片	到	-	,

辛巴达在这里送给欣巴达一百颗亮片作为新的礼物。

[huːm]	[hiː; hi]	[riˈkwestid]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	[nekst]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['aʊər]	,
whom	**he**	**requested**	**to**	**return**	**with**	**the**	**rest**	**next**	**day**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**,**
谁	他	请求	到	返回	和	这	休息	下一个	天	在	这	相同的	小时	,

他要求他们第二天同一时间与其他人一起返回。

[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɪfθ]	['vɔɪɪdʒ]	.
to	**dine**	**with**	**him**	**and**	**hear**	**the**	**story**	**of**	**his**	**fifth**	**voyage**	**.**
到	用餐	和	他	和	听到	这	故事	的	他的	第五	航程	.

与他共进晚餐，聆听他第五次航行的故事。

[ðə; ði]	[fɪfθ]	['vɔɪɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˊsindbæd]	[ðə; ði]	['seɪlər]
THE	**FIFTH**	**VOYAGE**	**OF**	**SINDBAD**	**THE**	**SAILOR**
这	第五	航程	的	辛巴达	这	水手

辛巴达水手的第五次航行

[ɔːl]	[ðə; ði]	['trʌblz]	[ænd; ənd]	[kə'læmitiz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'gɑːn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kjʊr]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nuː]	['vɔiidʒz]	.
All	**the**	**troubles**	**and**	**calamities**	**I**	**had**	**undergone**	**could**	**not**	**cure**	**me**	**of**	**my**	**inclination**	**to**	**make**	**new**	**voyages**	**.**
全部	这	麻烦	和	灾难	我	有	经历	可以	不是	治愈	我	的	我的	倾角	到	制作	新的	航程	.

我所经历的一切苦难和不幸都无法消除我再次远航的渴望。

[aɪ]	['ðerfɔːr]	[bɔːt]	[gʊdz]	,	[dɪ'pɑːrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	['siːpɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,
I	**therefore**	**bought**	**goods**	**,**	**departed**	**with**	**them**	**for**	**the**	**best**	**seaport**	**,**	**and**	**there**	**,**
我	所以	买	商品	,	已离开	和	他们	为了	这	最好的	海港	,	和	那里	,

于是我购置了一些货物，带着它们前往最好的海港，在那里，

[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[dɪ'pend]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['kæptɪn]	,
that	**I**	**might**	**not**	**be**	**obliged**	**to**	**depend**	**upon**	**a**	**captain**	**,**
那	我	可能	不是	是	有义务	到	依赖	之上	一个	队长	,

这样我就不必依赖船长了，

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[æt; ət]	[maɪ]	[oʊn]	[kə'mænd]	,	[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	[tɪl]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[ɑːn]	['pɜːrpəs]	,
but	**have**	**a**	**ship**	**at**	**my**	**own**	**command**	**,**	**I**	**remained**	**till**	**one**	**was**	**built**	**on**	**purpose**	**,**
但	有	一个	船	在	我的	自己的	命令	,	我	剩余	直到	一	曾是	建造	在	目的	,

但我一直想拥有一艘属于自己的船，直到专门建造了一艘为止。

[æt; ət]	[maɪ]	[oʊn]	[tʃɑːrdʒ]	.
at	**my**	**own**	**charge**	**.**
在	我的	自己的	收费	.

自费。

[wen]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	['redi]	[aɪ]	[went]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[gʊdz]	;
When	**the**	**ship**	**was**	**ready**	**I**	**went**	**on**	**board**	**with**	**my**	**goods**	**;**
什么时候	这	船	曾是	准备好	我	去	在	木板	和	我的	商品	;

船准备就绪后，我带着货物上了船；

[bʌt; bət]	[nɑːt]	['hævɪŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[loʊd]	[hɜːr; hər]	,
but	**not**	**having**	**enough**	**to**	**load**	**her**	**,**
但	不是	拥有	足够的	到	加载	她	,

但没有足够的燃料来装载她，

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
I agreed to take with me several merchants of different nations , with their
我 同意 到 拿 和 我 一些 商人 的 不同的 国家 , 和 他们的
['mɜːrtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

我同意带上几个不同国家的商人以及他们的货物。

[wiː; wi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [fer] [wɪnd] ,
We sailed with the first fair wind ,
我们 航行 和 这 第一的 公平的 风 ,

我们乘着第一股顺风扬帆起航。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt]
and after a long navigation the first place we touched at was a desert
和 后 一个 长的 导航 这 第一的 地方 我们 感动 在 曾是 一个 沙漠
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

经过漫长的航行，我们到达的第一个地方是一个荒岛。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːk] , ['iːkwəl] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə] [-]
where we found the egg of a roc , equal in size to [274]
在哪里 我们 成立 这 蛋 的 一个 鹏 , 平等的 在 尺寸 到 [-]

我们在那里发现了一枚巨鸟蛋，大小与[274]相当

[ðæt] [aɪ] ['fɔːrmərli] ['menʃ(ə)nd] .
that I formerly mentioned .
那 我 以前 提及 .

我之前提到过的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɑːk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] ,
There was a young roc in it , just ready to be hatched ,
那里 曾是 一个 年轻的 鹏 在 它 , 只是 准备好 到 是 孵化 ,

里面有一只小巨鹰，即将破壳而出。

[ænd; ənd][ɪts] [biːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [eg] .
and its beak had begun to break the egg .
和 它是 喙 有 开始 到 休息 这 蛋 .

它的喙已经开始啄破蛋壳了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [broʊk] [ðə; ði] [eg] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
The merchants who landed with me broke the egg with hatchets , and making
这 商人 WHO 登陆 和 我 打破 这 蛋 和 斧头 , 和 制作
[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
a hole in it ,
一个 洞 在 它 ,

与我一同登陆的商人们用斧头砸碎了鸡蛋，并在鸡蛋上凿了个洞。

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɑːk] ['piːsmiːl] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
pulled out the young roc piecemeal , and roasted it .
拉 出去 这 年轻的 鹏 零散地 , 和 烤 它 .

将幼小的洛克鸟一块块地取出，烤熟。

[aɪ][hæd; həd][ɪn] [veɪn] [en'triːtid] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] .
I had in vain entreated them not to meddle with the egg .
我 有 在 徒劳 恳求 他们 不是 到 插手 和 这 蛋 .

我曾徒劳地恳求他们不要碰那枚鸡蛋。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][rɪ'pæst] , [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æt; ət][ə; eɪ]
Scarcely had they finished their repast , when there appeared in the air , at a
几乎 有 他们 完成的 他们的 餐饮 , 什么时候 那里 出现 在 这 空气 , 在 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
considerable distance ,
大量 距离 ,

他们刚吃完饭，就看到远处空中出现了……

[tuː] [greɪt] [klaʊdz] . [-]
two great clouds . [59]
二 伟大的 云 . [-]

两朵巨大的云。[59]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] , ['noʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,
The captain of my ship , knowing by experience what they meant ,
这 队长 的 我的 船 , 会心 经过 经验 什么 他们 意思是 ,

我的船长凭借经验明白他们的意思，

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] ,
said they were the male and female parents of the roc ,
说 他们 是 这 男性 和 女性 父母 的 这 鹏 ,

他们说他们是这只巨鸟的雄性和雌性父母。

[ænd; ənd] [prest] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
and pressed us to reëmbark with all speed ,
和 按下 我们 到 重新登船 和 全部 速度 ,

并催促我们尽快重新登船。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] .
to prevent the misfortune which he saw would otherwise befall us .
到 防止 这 不幸 哪个 他 锯 会 否则 降临 我们 .

为了避免他预见到的不幸降临到我们身上。

[ðə; ði] [tuː] [rɑːks] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riː'dʌbəld] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
The two rocs approached with a frightful noise , which they redoubled when they saw
这 二 洛克斯 接近 和 一个 可怕 噪音 , 哪个 他们 加倍 什么时候 他们 锯
[ðə; ði] [eg] ['broʊkən] ,
the egg broken ,
这 蛋 破碎的 ,

两只巨鸟发出可怕的叫声飞来，看到蛋壳破碎后，叫声更加响亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌn] [gɔːn] .
and their young one gone .
和 他们的 年轻的 一 已消失 .

他们的孩子也去世了。

[ðeɪ] [fluː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər]
They flew back in the direction they had come , and disappeared for
他们 飞翔 后退 在 这 方向 他们 有 来 , 和 消失 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

它们朝着来时的方向飞去，消失了一段时间。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][seɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [wɪtʃ]
while we made all the sail we could in the endeavor to prevent that which
尽管 我们 制成 全部 这 帆 我们 可以 在 这 努力 到 防止 那 哪个
[ʌn'hæpɪli] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] .
unhappily befell us .
不幸地 发生 我们 .

我们竭尽全力扬帆远航，试图阻止不幸降临到我们身上的事发生。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [bɪ'twiːn] [ɪts]
They soon returned , and we observed that each of them carried between its
他们 很快 返回 ， 和 我们 观察到 那 每个 的 他们 携带 之间 它是
['tælən] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [rɑːk] .
talons an enormous rock .
利爪 一个 巨大的 岩石 .

它们很快返回，我们发现它们每只爪子间都抓着一块巨大的石头。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][maɪ] [ʃɪp] , [ðeɪ] ['hɒvəd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
When they came directly over my ship , they hovered , and one of them
什么时候 他们 来了 直接地 超过 我的 船 ， 他们 悬停 ， 和 一 的 他们
[let][goʊ][hɪz; ɪz] [rɑːk] ;
let go his rock ;
让 去 他的 岩石 ；

当它们径直飞到我的船上时，它们盘旋着，其中一个松开了手中的石头；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiəzmən] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]
but by the dexterity of the steersman it missed us and fell into the sea
但 经过 这 灵巧 的 这 舵手 它 错过 我们 和 跌倒 进入 这 海
.
:
.

但由于舵手的灵巧操作，船避开了我们，坠入了大海。

[ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][ɪg'zæktli] [hɪt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .
The other so exactly hit the middle of the ship as to split it into pieces .
这 其他 所以 确切地 打 这 中间 的 这 船 作为 到 分裂 它 进入 件 .

另一枚炮弹精准地击中了船体中部，将其炸成了碎片。

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər][ɔːl] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
The mariners and passengers were all crushed to death or fell into the sea .
这 水手们 和 乘客 是 全部 碎 到 死亡 或者 跌倒 进入 这 海 .

水手和乘客全部被踩踏致死或坠入海中。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
I myself was of the number of the latter ; but , as I came up again ,
我 我 曾是 的 这 数字 的 这 后者 ； 但 ， 作为 我 来了 向上 再次 ，

我本人也属于后者；但是，当我再次上来时，

[aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] , [-]
I fortunately caught hold of a piece of the wreck , and swimming , [275]
我 幸运的是 捕捉 抓住 的 一个 片 的 这 破坏 ， 和 游泳 ， [-]

我幸运地抓住了一块残骸，然后游了出去[275]

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ]
sometimes with one hand and sometimes with the other , but always holding
有时 和 一 手 和 有时 和 这 其他 ， 但 总是 保持
[fæst][ðə; ði][plæŋk] ,
fast the plank ,
快速地 这 板 ，

有时用一只手，有时用另一只手，但始终牢牢抓住木板。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] ['feivəriŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][gɑːt] ['seɪfli]
the wind and the tide favoring me , I came to an island , and got safely
这 风 和 这 潮 偏爱 我 ， 我 来了 到 一个 岛 ， 和 得到 安全
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

顺风顺水，我来到一座岛屿，并安全上岸。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] [fə'tiːg] ,
I sat down upon the grass , to recover myself from my fatigue ,
我 卫星 向下 之上 这 草 ， 到 恢复 我 从 我的 疲劳 ，
我坐在草地上，想让自己从疲惫中恢复过来。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
after which I went into the island to explore it .
后 哪个 我 去 进入 这 岛 到 探索 它 .
之后我便上岛游览。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['gɑːrdn] .
It seemed to be a delicious garden .
它 似乎 到 是 一个 可口的 花园 .
那似乎是一个风景优美的花园。

[aɪ] [faʊnd] [triːz] ['evriwer] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪp] [fruːts] ,
I found trees everywhere , some of them bearing green and others ripe fruits ,
我 成立 树木 到处 ， 一些 的 他们 轴承 绿色的 和 其他的 成熟 水果 ，
我到处都看到树，有些树上结着绿色的果实，有些树上结着成熟的果实。

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [freʃ] [pjʊr] ['wɔːtər] .
and streams of fresh pure water .
和 溪流 的 新鲜的 纯的 水 .
还有清澈纯净的溪流。

[aɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['eksələnt] ; [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
I ate of the fruits , which I found excellent ; and drank of the water ,
我 吃 的 这 水果 ， 哪个 我 成立 出色的 ； 和 喝 的 这 水 ，
我吃了那些果实，觉得味道极佳；又喝了那些水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
which was very light and good .
哪个 曾是 非常 光 和 好的 .
非常清淡可口。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
When I was a little advanced into the island , I saw an old man ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 先进的 进入 这 岛 ， 我 锯 一个 老的 男人 ，
当我稍微深入岛屿内部时，我看到了一位老人，

[huː] [ə'pɪrd] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] .
who appeared very weak and infirm .
WHO 出现 非常 虚弱的 和 虚弱 .
他看起来非常虚弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,
He was sitting on the bank of a stream ,
他 曾是 坐着 在 这 银行 的 一个 溪流 ，
他当时正坐在溪岸边，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [laɪk] [maɪ'self]
and at first I took him to be one who had been shipwrecked like myself
和 在 第一的 我 采取 他 到 是 一 WHO 有 到过 遭遇海难 喜欢 我
.
.
.
起初我以为他和我一样，也是遭遇海难的人。

[aɪ] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['slaɪtli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
I went toward him and saluted him , but he only slightly bowed his head .
我 去 朝向 他 和 敬礼 他 ， 但 他 仅有的 轻微地 鞠躬 他的 头 .
我走上前去向他敬礼，但他只是微微低下了头。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][sæt][soʊ] [stɪl] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,
I asked him why he sat so still ; but instead of answering me ,
我 问 他 为什么 他 卫星 所以 仍然 ; 但 反而 的 回答 我 ,

我问他为什么一直静静地坐着；但他没有回答我，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,
he made a sign for me to take him upon my back ,
他 制成 一个 符号 为了 我 到 拿 他 之上 我的 后退 ,

他做了个手势，示意我背他走。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] .
and carry him over the brook .
和 携带 他 超过 这 溪 .

把他抱过小溪。

[aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstəns] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][maɪ]
I believed him really to stand in need of my assistance , took him upon my
我 相信 他 真的 到 站立 在 需要 的 我的 协助 , 采取 他 之上 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我相信他确实需要我的帮助，就把他背了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [get] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [end]
and having carried him over , bade him get down , and for that end
和 拥有 携带 他 超过 , 巴德 他 得到 向下 , 和 为了 那 结尾
[stuːpt] ,
stooped ,
弯腰 ,

于是把他抱了过来，让他下来，并为此弯下腰。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [iːz] ;
that he might get off with ease ;
那 他 可能 得到 离开 和 舒适 ;

这样他或许就能轻松脱身；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ([wɪtʃ] [aɪ] [læf] [æt; ət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,
but instead of doing so (which I laugh at every time I think of it) ,
但 反而 的 正在做 所以 (哪个 我 笑 在 每一个 时间 我 思考 的 它) ,

但他并没有这样做（每次想到这件事我都觉得好笑），

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [dɪ'krepɪt] , [θruː] [hɪz; ɪz][legz] ['nɪmbli] [ə'baʊt] [maɪ]
the old man , who to me appeared quite decrepit , threw his legs nimbly about my
这 老的 男人 , WHO 到 我 出现 相当 衰老 , 扔 他的 腿 敏捷地 关于 我的
[nek] .
neck .
脖子 .

在我看来，这位老人身体非常虚弱，但他却灵活地用双腿缠住了我的脖子。

[hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
He sat astride upon my shoulders ,
他 卫星 跨骑 之上 我的 肩膀 ,

他跨坐在我的肩膀上，

[ænd; ənd] [held] [maɪ] [θroʊt] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [ˌem 'iː] ,
and held my throat so tight that I thought he would have strangled me ,
和 握住 我的 喉 所以 紧的 那 我 想法 他 会 有 被勒死 我 ,

他掐住我的喉咙，力道之大，我以为他会把我掐死。

[ænd; ənd][aɪ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
and I fainted away .
和 我 昏厥 离开 .

然后我就昏了过去。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['feɪntɪŋ] , [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['feloʊ] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn] [maɪ]
Notwithstanding my fainting , the ill - natured old fellow still kept his seat upon my
虽然 我的 昏厥 ， 这 患病的 - 自然 老的 同伴 仍然 保留 他的 座位 之上 我的
[nek] .
neck .
脖子 .

尽管我昏了过去，那个脾气暴躁的老家伙仍然坐在我的脖子上。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [breθ] , [hiː; hi] [θrʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [maɪ] [saɪd] ,
When I had recovered my breath , he thrust one of his feet against my side ,
什么时候 我 有 恢复 我的 气息 ， 他 推力 一 的 他的 脚 反对 我的 边 ，

我喘过气来后，他用一只脚顶了一下我的腰。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [soʊ] ['ruːdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] ,
and struck me so rudely with the other that he forced me to rise up ,
和 击 我 所以 粗鲁地 和 这 其他 那 他 强制 我 到 上升 向上 ，

他用另一只手粗暴地打了我，迫使我站了起来。

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
against my will .
反对 我的 将要 .

违背我的意愿。

['hævɪŋ] [ə'rɪzn] , [-]
Having arisen , [276]
拥有 出现 ， [-]

起身之后，[276]

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
he made me carry him under the trees , and forced me now and then
他 制成 我 携带 他 在下面 这 树木 ， 和 强制 我 现在 和 然后
[tuː; tə] [stɑːp] ,
to stop ,
到 停止 ，

他让我背着他走到树下，还时不时强迫我停下来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['gæðər] [ænd; ənd] [iːt] [fruːt] .
that he might gather and eat fruit .
那 他 可能 收集 和 吃 水果 .

好让他可以采摘水果吃。

[hiː; hi] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɔːl] [deɪ] ;
He never left his seat all day ;
他 绝不 左边 他的 座位 全部 天 ；

他整天都没离开过座位；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
and when I lay down to rest at night he laid himself down with me ,
和 什么时候 我 躺 向下 到 休息 在 夜晚 他 铺设 他自己 向下 和 我 ，

晚上我躺下休息时，他也躺下与我同睡。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .
still holding fast about my neck .
仍然 保持 快速地 关于 我的 脖子 .

仍然紧紧地搂着我的脖子。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ,
Every morning he pinched me to make me awake ,
每一个 早晨 他 捏 我 到 制作 我 醒 ，

每天早上他都会掐我一下把我弄醒，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and afterward obliged me to get up and walk , and spurred me with his feet .

和 之后 有义务 我 到 得到 向上 和 走 , 和 受到刺激 我 和 他的 脚 .

之后他强迫我站起来走路，并用脚踢我。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [draɪ] ['kæləbæʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

One day I found several dry calabashes that had fallen from a tree .

一 天 我 成立 一些 干燥 葫芦 那 有 倒下 从 一个 树 .

有一天，我发现了几只从树上掉下来的干葫芦。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd]['æftər] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [prest] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][dʒuːs][ʌv; əv] [greɪps] ,

I took a large one , and after cleaning it , pressed into it some juice of grapes ,

我 采取 一个 大的 一 , 和 后 打扫 它 , 按下 进入 它 一些 汁 的 葡萄 ,

我取了一个大的，清洗干净后，挤入了一些葡萄汁。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

which abounded in the island .

哪个 大量 在 这 岛 .

岛上盛产这种植物。

['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,

Having filled the calabash , I put it by in a convenient place ,

拥有 已填 这 蠡 , 我 放 它 经过 在 一个 方便的 地方 ,

我把葫芦装满水后，把它放在一个方便的地方。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and going thither again some days after , I tasted it ,

和 去 那里 再次 一些 天 后 , 我 尝过 它 ,

几天后我又去了那里，尝了尝。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪn] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [nuː] ['vɪgər] ,

and found the wine so good that it gave me new vigor ,

和 成立 这 葡萄酒 所以 好的 那 它 给予 我 新的 活力 ,

我发现这酒太好喝了，让我精神焕发。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [maɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [æz; əz][aɪ] ['kærid] [maɪ]['bɜːrd(ə)n] .

and so exhilarated my spirits that I began to sing and dance as I carried my burden .

和 所以 兴奋 我的 烈酒 那 我 开始 到 唱歌 和 舞蹈 作为 我 携带 我的 负担 .

这令我精神振奋，我一边扛着重物一边唱歌跳舞。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæd; həd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

The old man , perceiving the effect which this had upon me ,

这 老的 男人 , 感知 这 影响 哪个 这 有 之上 我 ,

老人察觉到这件事对我的影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and that I carried him with more ease than before ,

和 那 我 携带 他 和 更多的 舒适 比 前 ,

而且我抱他比以前轻松多了。

[meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

made me a sign to give him some of it .

制成 我 一个 符号 到 给 他 一些 的 它 .

他示意我把一些东西给他。

[aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæləbæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
I handed him the calabash , and the liquor pleasing his palate , he drank it off .
我 递交 他 这 蠡 ， 和 这 酒 令人愉悦 他的 味蕾 ， 他 喝 它 离开 .

我把葫芦递给他，他觉得酒很好喝，就把它喝光了。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
There being a considerable quantity of it , he soon began to sing ,
那里 存在 一个 大量 数量 的 它 ， 他 很快 开始 到 唱歌 ，

由于数量相当可观，他很快就开始唱歌了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
and to move about from side to side in his seat upon my shoulders ,
和 到 移动 关于 从 边 到 边 在 他的 座位 之上 我的 肩膀 ，

他坐在我的肩膀上，左右摇晃，

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and by degrees to loosen his legs from about me .
和 经过 学位 到 松开 他的 腿 从 关于 我 .

他渐渐地放松了双腿，不再缠着我。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pres] [ˌem 'iː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Finding that he did not press me as before , I threw him upon the ground ,
寻找 那 他 做过 不是 按 我 作为 前 ， 我 扔 他 之上 这 地面 ，

发现他没有像之前那样紧逼我，我便把他摔倒在地。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] .
where he lay without motion .
在哪里 他 躺 没有 运动 .

他一动不动地躺在那里。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] .
I then took up a great stone and slew him .
我 然后 采取 向上 一个 伟大的 石头 和 一万 他 .

然后我举起一块大石头，把他砸死了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [friːd] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] .
I was extremely glad to be thus freed forever from this troublesome fellow .
我 曾是 极其 高兴的 到 是 因此 自由 永远 从 这 麻烦的 同伴 .

我非常高兴终于摆脱了这个麻烦的家伙。

[aɪ] [naʊ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
I now walked toward the beach ,
我 现在 步行 朝向 这 海滩 ，

我朝海滩走去，

[wer] [aɪ] [met] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kæst] ['æŋkər] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɔːtər] .
where I met the crew of a ship that had cast anchor , to take in water .
在哪里 我 遇见 这 全体人员 的 一个 船 那 有 投掷 锚 ， 到 拿 在 水 .

在那里我遇到了一艘抛锚进水的船的船员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [mɔːr] [soʊ] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃəz] .
They were surprised to see me , but more so at hearing the particulars of my adventures .
他们 是 惊讶 到 看 我 ， 但 更多的 所以 在 听力 这 细节 的 我的 冒险 .

他们见到我很惊讶，但听到我的冒险经历的细节后更加惊讶。

"	[juː; jʊ]	[fel]	,	"	[sed]	[ðeɪ]	,	"	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[	-	]
"	**You**	**fell**	**,**	**"**	**said**	**they**	**,**	**"**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**old**	**man**	**[**	**277**	**]**
"	你	跌倒	,	"	说	他们	,	"	进入	这	双手	的	这	老的	男人	[	-	]

“你落入了老人的手中，”他们说。[277]

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[huː]	[ˈevər]	[ɪˈskeɪpt]	[ˈstræŋɡlɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[məˈlɪʃəs]	[imˈbreisiz]	.
of	**the**	**sea**	**,**	**and**	**are**	**the**	**first**	**who**	**ever**	**escaped**	**strangling**	**by**	**his**	**malicious**	**embraces**	**.**
的	这	海	,	和	是	这	第一的	WHO	曾经	逃脱	勒死	经过	他的	恶意	拥抱	.

他们是海洋中的一股力量，也是第一批逃脱他恶意拥抱窒息的人。

[hiː; hi]	[ˈnevər]	[ˈkwɪtɪd]	[ðoʊz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[meɪd]	[hɪmˈself]	[ˈmæstər]	[ʌv; əv]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪˈstrɔɪd]	[ðem; ðəm]	,
He	**never**	**quitted**	**those**	**he**	**had**	**once**	**made**	**himself**	**master**	**of**	**,**	**till**	**he**	**had**	**destroyed**	**them**	**,**
他	绝不	辞职	那些	他	有	一次	制成	他自己	掌握	的	,	直到	他	有	损毁	他们	,

他从不放过那些他曾经征服过的人或物，直到彻底毁灭它们为止。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ðɪs]	[ˈaɪlənd]	[noʊˈtɔːriəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	[men]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sleɪn]	.
and	**he**	**has**	**made**	**this**	**island**	**notorious**	**by**	**the**	**number**	**of**	**men**	**he**	**has**	**slain**	**.**
和	他	有	制成	这	岛	臭名昭著	经过	这	数字	的	男人	他	有	被杀	.

他杀害的人数众多，使这座岛屿臭名昭著。

"	[ðeɪ]	[ˈkærid]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	,	[huː]	[rɪˈsiːvd]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[ɡreɪt]	[ˈkaɪndnəs]	.
"	**They**	**carried**	**me**	**with**	**them**	**to**	**the**	**captain**	**,**	**who**	**received**	**me**	**with**	**great**	**kindness**	**.**
"	他们	携带	我	和	他们	到	这	队长	,	WHO	已收到	我	和	伟大的	仁慈	.

“他们把我带到船长那里，船长非常热情地接待了我。”

[hiː; hi]	[pʊt]	[aʊt]	[əˈɡen]	[tuː; tə]	[siː]	,
He	**put**	**out**	**again**	**to**	**sea**	**,**
他	放	出去	再次	到	海	,

他再次出海，

[ænd; ənd]	[ˈæftər]	[sʌm; səm]	[deɪz]	-	[seɪl]	[wiː; wi]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrbər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈsɪti]	,
and	**after**	**some**	**days**	**'**	**sail**	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**harbor**	**of**	**a**	**great**	**city**	**,**
和	后	一些	天	-	帆	我们	到达的	在	这	港口	的	一个	伟大的	城市	,

经过几天的航行，我们到达了一座大城市的港口。

[ðə; ði]	[ˈhaʊzɪz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌoʊvərˈhʌŋ]	[ðə; ði]	[siː]	.
the	**houses**	**of**	**which**	**overhung**	**the**	**sea**	**.**
这	房屋	的	哪个	悬垂	这	海	.

房屋悬于海面之上。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɜːtʃənts]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ˌem ˈiː]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrendʃɪp]	,
One	**of**	**the**	**merchants**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**me**	**into**	**his**	**friendship**	**,**
一	的	这	商人	,	WHO	有	已采取	我	进入	他的	友谊	,

其中一位商人，曾与我结为朋友，

[ɪnˈvaɪtɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[əˈlɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
invited	**me**	**to**	**go**	**along**	**with**	**him**	**.**
受邀	我	到	去	沿着	和	他	.

他邀请我一起去。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l]
He gave me a large sack , and having recommended me to some people
他 给予 我 一个 大的 解雇 , 和 拥有 受到推崇的 我 到 一些 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他给了我一个大麻袋，并且把我推荐给了镇上的一些人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈkoʊkəˌnʌts] , [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
who used to gather coconuts , desired them to take me with them .
WHO 用过的 到 收集 椰子 , 想要的 他们 到 拿 我 和 他们 .

以前常去采椰子的人，希望他们能带我一起去。

" [goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][duː] ;
" Go , " said he , " follow them , and act as you see them do ;
" 去 , " 说 他 , " 跟随 他们 , 和 行为 作为 你 看 他们 做 ;

“去吧,”他说，“跟着他们，照着他们做的去做；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdeɪndʒər][jʊr; jər][laɪf] .
but do not separate from them , otherwise you may endanger your life .
但 做 不是 分离 从 他们 , 否则 你 可能 危害 你的 生活 .

但不要与他们分开，否则你可能会危及自己的生命。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspoʊkən] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][aɪ] [went]
" Having thus spoken , he gave me provisions for the journey , and I went
" 拥有 因此 说 , 他 给予 我 条款 为了 这 旅行 , 和 我 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“说完这些话，他给了我旅途所需的食物，我就和他们一起走了。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ˈkoʊˌkoʊ] [pɑːmz] , [-] [ˈveri] [ˈlɔːfti] ,
We came to a thick forest of coco palms , [60] very lofty ,
我们 来了 到 一个 厚的 森林 的 椰子 棕榈树 , [-] 非常 高远 ,

我们来到了一片茂密的椰子树林，[60]非常高大，

[wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [soʊ] [smuːð] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]
with trunks so smooth that it was not possible to climb to the branches
和 树干 所以 光滑的 那 它 曾是 不是 可能的 到 爬 到 这 分支
[ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [fruːt] .
that bore the fruit .
那 钻孔 这 水果 .

树干非常光滑，以至于无法爬到结满果实的树枝上。

[wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [eɪps] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsaɪzɪz] ,
When we entered the forest we saw a great number of apes of several sizes ,
什么时候 我们 进入 这 森林 我们 锯 一个 伟大的 数字 的 猿猴 的 一些 尺寸 ,

我们进入森林后，看到了许多大小不一的猿猴。

[huː] [fled] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ˌjuː ˈes] ,
who fled as soon as they perceived us ,
WHO 逃亡 作为 很快 作为 他们 感知 我们 ,

他们一看到我们就逃走了，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈswɪftnəs] .
and climbed to the tops of the trees with amazing swiftness .
和 攀登 到 这 最高额 的 这 树木 和 惊人的 速度 .

它们以惊人的速度爬到了树顶。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət]
The merchants with whom I was gathered stones , and threw them at
这 商人 和 谁 我 曾是 聚集 石头 , 和 扔 他们 在
[ðə; ði] [eɪps] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .
the apes on the trees .
这 猿猴 在 这 树木 .

与我同行的商人们收集石头，向树上的猿猴扔去。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [θruː] ['koʊkəˌnʌts][æt; ət][ˌjuː 'es][soʊ]
I did the same ; and the apes , out of revenge , threw coconuts at us so
我 做过 这 相同的 ; 和 这 猿猴 , 出去 的 复仇 , 扔 椰子 在 我们 所以
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

我也照做了；结果猿猴们为了报复，飞快地向我们扔椰子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒestʃərz] , [æz; əz] [sə'fɪʃntli] ['testifaid] [ðer; ðər]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
and with such gestures , as sufficiently testified their anger and resentment .
和 和 这样的 手势 , 作为 足够 作证 他们的 愤怒 和 怨恨 .

他们以这样的姿态，充分表达了他们的愤怒和怨恨。

[wiː; wi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði]['koʊkəˌnʌts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruː] [stoʊnz] [tuː; tə]
We gathered up the coconuts , and from time to time threw stones to
我们 聚集 向上 这 椰子 , 和 从 时间 到 时间 扔 石头 到
[prə'voʊk] [ðə; ði] [eɪps] ; [-]
provoke the apes ; [278]
惹 这 猿猴 ; [-]

我们捡起椰子，不时地扔石头去激怒猿猴；[278]

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm][wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][bægz][wɪð; wɪθ]['koʊkəˌnʌts] .
so that by this stratagem we filled our bags with coconuts .
所以 那 经过 这 策略 我们 已填 我们的 包 和 椰子 .

于是，我们用这个计策把袋子装满了椰子。

[aɪ] [ðʌs] ['grædʒuəli] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['meni] ['koʊkəˌnʌts][æz; əz] [prə'duːst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
I thus gradually collected as many coconuts as produced me a considerable
我 因此 逐步地 集 作为 许多 椰子 作为 生产 我 一个 大量
[sʌm; səm] .
sum .
和 .

于是，我逐渐收集了足够多的椰子，赚到了一笔可观的收入。

['hævɪŋ] ['leɪdn] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]['koʊkəˌnʌts] , [wiː; wi] [set] [seɪl] ,
Having laden our vessel with coconuts , we set sail ,
拥有 满载 我们的 血管 和 椰子 , 我们 放 帆 ,

我们把船上装满了椰子，然后扬帆起航。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['aɪləndz] [wer] ['pepər] [grəuz] [ɪn] [greɪt] ['plenti] .
and passed by the islands where pepper grows in great plenty .
和 通过了 经过 这 岛屿 在哪里 胡椒 生长 在 伟大的 很多 .

途经盛产胡椒的岛屿。

[frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - ,
From thence we went to the Isle of Comari ,
从 因此 我们 去 到 这 小岛 的 - ,

从那里我们去了科马里岛。

[wer] [ðə; ði] [best] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv]['æləuz] [grəuz] .
where the best species of wood of aloes grows .
在哪里 这 最好的 物种 的 木头 的 芦荟 生长 .

哪里生长着最好的芦荟木材。

[aɪ] [iks'tʃeindʒd] [maɪ]['koʊkəˌnʌts][ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] ['pepər] [ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv]['æləuz] ,
I exchanged my coconuts in those two islands for pepper and wood of aloes ,
我 交换 我的 椰子 在 那些 二 岛屿 为了 胡椒 和 木头 的 芦荟 ，

我在这两个岛上用椰子换了胡椒和芦荟木。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [pɜːrl] ['fɪʃɪŋ] . [-] [aɪ] [haɪrd] ['daɪvərz] ,
and went with other merchants pearl fishing . [61] I hired divers ,
和 去 和 其他 商人 珍珠 钓鱼 . [-] 我 雇用 潜水员 ，

然后和其他商人一起去捕珍珠。[61] 我雇佣了潜水员，

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [pjʊr] .
who brought me up some that were very large and pure .
WHO 带来 我 向上 一些 那 是 非常 大的 和 纯的 .

他们给我带了一些个头很大、很纯正的。

[aɪ] [im'bɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] ['hæpɪli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bʌsɔrə] ; [frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]
I embarked in a vessel that happily arrived at Bussorah ; from thence I returned
我 启航 在 一个 血管 那 快乐地 到达的 在 布索拉 ； 从 因此 我 返回
[tuː; tə]['bægdæd] ,
to Bagdad ,
到 巴格达 ，

我登上了一艘船，顺利抵达了布索拉；然后我从那里返回了巴格达。

[wer] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [væst] [sʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] ['pepər] , [wʊd] [ʌv; əv]['æləuz] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] .
where I realized vast sums from my pepper , wood of aloes , and pearls .
在哪里 我 已实现 广阔的 总和 从 我的 胡椒 ， 木头 的 芦荟 ， 和 珍珠 .

我从胡椒、芦荟木和珍珠中赚到了大笔钱。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][maɪ] [geɪnz] [ɪn] [ɑːmz] ,
I gave the tenth of my gains in alms ,
我 给予 这 第十 的 我的 收益 在 施舍 ，

我将收入的十分之一捐献给了穷人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʌðər] ['vɔiidʒz] , [ænd; ənd] ['restɪd]
as I had done upon my return from my other voyages , and rested
作为 我 有 完毕 之上 我的 返回 从 我的 其他 航程 ， 和 休息
[frʌm; frəm][maɪ] [fə'tiːgz] .
from my fatigues .
从 我的 疲劳 .

就像我之前几次航行回来后所做的那样，我好好休息，缓解了疲劳。

[ˊsindbæd] [hɪr] ['ɔːrdərd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - ,
Sindbad here ordered one hundred sequins to be given to Hindbad ,
辛巴达 这里 订购 一 百 亮片 到 是 给定 到 - ，

辛巴达在此下令将一百颗亮片赠予欣巴达。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ]
and requested him and the other guests to dine with him the next day
和 请求 他 和 这 其他 客人 到 用餐 和 他 这 下一个 天
,
,
,

并邀请他和其余客人第二天与他共进晚餐。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ] .
to hear the account of his sixth voyage .
到 听到 这 帐户 的 他的 第六 航程 .

听他讲述第六次航行的故事。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˊsindbæd] [ðə; ði] ['seɪlər]

THE SIXTH VOYAGE OF SINDBAD THE SAILOR

这 第六 航程 的 辛巴达 这 水手

辛巴达水手的第六次航行

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʃɪprekt]
I know , my friends , that you will wish to hear how , after having been shipwrecked
我 知道 ， 我的 朋友们 ， 那 你 将要 希望 到 听到 如何 ， 后 拥有 到过 遭遇海难
[faɪv] [taɪmz] ,
five times ,
五 时代 ，

我知道，我的朋友们，你们一定很想知道，在经历了五次海难之后，我是如何……

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] [ə'gen] [tuː; tə] [tempt] ['fɔːrtʃən] ,
and escaped so many dangers , I could resolve again to tempt fortune ,
和 逃脱 所以 许多 危险 ， 我 可以 解决 再次 到 诱惑 财富 ，

经历了这么多危险之后，我决定再次挑战命运。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə] [nuː] ['hɑːdʃɪps] .
and expose myself to new hardships .
和 暴露 我 到 新的 艰辛 .

并让自己经历新的困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [kən'dʌkt] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I am myself astonished at my conduct when I reflect upon it ,
我 是 我 惊讶 在 我的 执行 什么时候 我 反映 之上 它 ，

当我反思自己的行为时，我自己都感到震惊。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][maɪ] ['destəni] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn]
and must certainly have been actuated by my destiny , from which none
和 必须 当然 有 到过 驱动 经过 我的 命运 ， 从 哪个 没有任何
[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
can escape .
能 逃脱 .

这必然是我的命运所驱使，无人能够逃脱命运的安排。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] [-]
Be that as it may , after a year's [279]
是 那 作为 它 可能 ， 后 一个 年 [-]

尽管如此，经过一年[279]

[rest] [aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪndrəd]
rest I prepared for a sixth voyage , notwithstanding the entreaties of my kindred
休息 我 准备 为了 一个 第六 航程 ， 虽然 这 恳求 的 我的 亲属
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ，

尽管亲朋好友苦苦哀求，我还是为第六次航行做好了休息准备。

[huː] [dɪd] [ɔːl] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] .
who did all in their power to dissuade me .
WHO 做过 全部 在 他们的 力量 到 劝阻 我 .

他们竭尽全力劝阻我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [aɪ] ['trævld] [wʌns] [mɔːr] [θruː] ['sevrəl]
Instead of taking my way by the Persian Gulf I traveled once more through several
反而 的 采取 我的 方式 经过 这 波斯语 海湾 我 旅行 一次 更多的 通过 一些
['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['pɑːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
provinces of Persia and the Indies ,
省份 的 波斯 和 这 印第斯 ，

我没有选择走波斯湾路线，而是再次穿越了波斯和印度的几个省份。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] .
and arrived at a seaport .
和 到达的 在 一个 海港 .

抵达海港。

[hɪr]	[aɪ]	[im'bɑːkt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	,	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['vɔɪɪdʒ]	,
Here	**I**	**embarked**	**in**	**a**	**ship**	,	**the**	**captain**	**of**	**which**	**was**	**bound**	**on**	**a**	**long**	**voyage**	,
这里	我	启航	在	一个	船	,	这	队长	的	哪个	曾是	边界	在	一个	长的	航程	,

我登上了一艘船，船长要进行一次远航。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paɪlət]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	.
in	**which**	**he**	**and**	**the**	**pilot**	**lost**	**their**	**course**	.
在	哪个	他	和	这	飞行员	丢失的	他们的	课程	.

他和飞行员迷失了航线。

['sʌd(ə)nli]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[kwɪt]	[hɪz; ɪz]	['rʌdər]	,	['ʌtərɪŋ]	[laʊd]	[læmen'teiʃənz]	.
Suddenly	**we**	**saw**	**the**	**captain**	**quit**	**his**	**rudder**	,	**uttering**	**loud**	**lamentations**	.
突然	我们	锯	这	队长	辞职	他的	舵	,	发出声音	大声	哀歌	.

突然，我们看到船长松开了舵，发出响亮的哀嚎。

[hiː; hi]	[θruː]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['tɜːrbən]	,	[pʊld]	[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	,	[ænd; ənd]	[biːt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mædmən]	.
He	**threw**	**off**	**his**	**turban**	,	**pulled**	**his**	**beard**	,	**and**	**beat**	**his**	**head**	**like**	**a**	**madman**	.
他	扔	离开	他的	头巾	,	拉	他的	胡须	,	和	打	他的	头	喜欢	一个	狂人	.

他扯下头巾，揪住胡须，像疯了一样捶打自己的头。

[wiː; wi]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	;
We	**asked**	**him**	**the**	**reason**	;
我们	问	他	这	原因	;

我们问他原因；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ænsər]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['deɪndʒərəs]	[pleɪs]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	.
and	**he**	**answered**	**that**	**we**	**were**	**in**	**the**	**most**	**dangerous**	**place**	**in**	**all**	**the**	**ocean**	.
和	他	回答	那	我们	是	在	这	最多	危险的	地方	在	全部	这	海洋	.

他回答说，我们身处整个海洋中最危险的地方。

"	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	['kɜːrənt]	['kæriz]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**A**	**rapid**	**current**	**carries**	**the**	**ship**	**along**	**with**	**it**	,
"	一个	迅速的	当前的	携带	这	船	沿着	和	它	,

“一股强劲的水流带着船只向前漂移，”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ɔːl]	['perɪʃ]	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	.
and	**we**	**shall**	**all**	**perish**	**in**	**less**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	.
和	我们	将	全部	沦	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	.

不到一刻钟，我们所有人都会灭亡。

[preɪ]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['perəl]	.
Pray	**to**	**God**	**to**	**deliver**	**us**	**from**	**this**	**peril**	.
祈祷	到	上帝	到	递送	我们	从	这	危险	.

祈求上帝救我们脱离这场灾难。

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[ɪ'skeɪp]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[duː]	[nɑːt]	[teɪk]	['pɪti]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]	.
We	**cannot**	**escape**	,	**if**	**He**	**do**	**not**	**take**	**pity**	**on**	**us**	.
我们	不能	逃脱	,	如果	他	做	不是	拿	遗憾	在	我们	.

如果祂不怜悯我们，我们就无法逃脱。

"	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	[seɪlz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['loʊɚd]	;	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[roʊps]	[broʊk]	,
"	**At**	**these**	**words**	**he**	**ordered**	**the**	**sails**	**to**	**be**	**lowered**	;	**but**	**all**	**the**	**ropes**	**broke**	,
"	在	这些	字	他	订购	这	帆	到	是	降低	;	但	全部	这	绳索	打破	,

“听到这话，他下令降下船帆；但是所有的绳索都断了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ,
and the ship was carried by the current to the foot of an inaccessible mountain ,
和 这 船 曾是 携带 经过 这 当前的 到 这 脚 的 一个 无法进入 山 ,

于是，这艘船被水流带到了一座人迹罕至的山脚下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wiː; wi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
where she struck and went to pieces ; yet in such a manner that we saved our lives ,
在哪里 她 击 和 去 到 件 ; 然而 在 这样的 一个 方式 那 我们 已保存 我们的 生活 ,

她在那里遭到重创，四分五裂；然而，正是这种方式让我们保住了性命。

['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] .
our provisions , and the best of our goods .
我们的 条款 , 和 这 最好的 的 我们的 商品 .

我们的供应品，以及我们最好的商品。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [reks] ,
The mountain at the foot of which we were was covered with wrecks ,
这 山 在 这 脚 的 哪个 我们 是 曾是 涵盖 和 残骸 ,

我们所在的这座山脚下，到处都是残骸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [boʊnz] ,
with a vast number of human bones ,
和 一个 广阔的 数字 的 人类 骨头 ,

拥有大量人类骨骼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
and with an incredible quantity of goods and riches of all kinds ,
和 和 一个 极好的 数量 的 商品 和 财富 的 全部 种类 ,

而且拥有数量惊人的各种货物和财富，

[ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɔːg'ment] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] .
These objects served only to augment our despair .
这些 对象 服务 仅有的 到 增强 我们的 绝望 .

这些东西只会加剧我们的绝望。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] ['rɪvəz] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃænlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
In all other places it is usual for rivers to run from their channels into the sea ;
在 全部 其他 地方 它 是 通常 为了 河流 到 跑步 从 他们的 频道 进入 这 海 ;

在其他所有地方，河流通常都是从河道流入大海；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [-] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kævərn] , [-]
but here a river of fresh water [62] runs from the sea into a dark cavern , [280]
但 这里 一个 河 的 新鲜的 水 [-] 跑步 从 这 海 进入 一个 黑暗的 洞穴 , [-]

但这里有一条淡水河[62]从大海流入一个黑暗的洞穴[280]。

[huːz] ['entrəns] [ɪz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] .
whose entrance is very high and spacious .
谁 入口 是 非常 高的 和 宽敞 .

它的入口很高，空间很大。

[wʌt] [ɪz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
What is most remarkable in this place is that the stones of the mountain are of
什么 是 最多 卓越 在 这 地方 是 那 这 石头 的 这 山 是 的
[ˈkrɪst(ə)l] ,
crystal ,
水晶 ,

这个地方最引人注目的是，山上的石头都是水晶状的。

[ˈruːbiz] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
rubies , or other precious stones .
红宝石 , 或者 其他 宝贵的 石头 .

红宝石或其他宝石。

[hɪr] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ɔːr][bɪˈtuːmənˌbɪˈtjuːmən] , [-] [ðæt] [rʌnz] [ˈɪntuː]
Here is also a sort of fountain of pitch or bitumen , [63] that runs into
这里 是 还 一个 种类 的 喷泉 的 沥青 或者 沥青 , [-] 那 跑步 进入
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

这里还有一种沥青或沥青喷泉[63]，流入大海，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈswɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈvækjueɪt] [suːn] [ˈæftərwərd] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈæmbərɡriːsˌˈæmbərɡrɪs]
which the fish swallow , and evacuate soon afterward , turned into ambergris
哪个 这 鱼 吞 , 和 撤离 很快 之后 , 转向 进入 龙涎香
[-] ;
[64] ;
[-] ;

鱼吞下后不久便排出体外，这些物质变成了龙涎香[64]；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪvz] [θroʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntətiz] .
and this the waves throw up on the beach in great quantities .
和 这 这 波浪 扔 向上 在 这 海滩 在 伟大的 数量 .

海浪会将大量的这种物质冲上沙滩。

[triːz] [ˈɔːlsoʊ] [ɡroʊ] [hɪr] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv][ˈæləuz] ,
Trees also grow here , most of which are of wood of aloes ,
树木 还 生长 这里 , 最多 的 哪个 是 的 木头 的 芦荟 ,

这里也生长着树木，其中大部分是芦荟木。

[-] [ˈiːkwəl][ɪn] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .
[65] equal in goodness to those of Comari .
[-] 平等的 在 善良 到 那些 的 - .

[65] 与科马里人一样好。

[ˈhævɪŋ] [ˈbælənst] [maɪ][ˈkɑːrɡoʊ][ɪɡˈzæktli] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,
Having balanced my cargo exactly , and fastened it well to the raft ,
拥有 均衡 我的 货物 确切地 , 和 系紧 它 出色地 到 这 筏 ,

我把货物摆放得整整齐齐，并牢牢地固定在木筏上，

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːrz; oʊrz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] .
I went on board with two oars I had made .
我 去 在 木板 和 二 桨 我 有 制成 .

我带着自己做的两根桨上了船。

[peɪdʒ] -
Page 281
页 -

第281页

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
To finish the description of this place ,
到 结束 这 描述 的 这 地方 ,

最后，我想补充一下对这个地方的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ʃɪps] [tuː; tə][get] [ɔːf] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
it is not possible for ships to get off when once they approach within a certain
它 是 不是 可能的 为了 船舶 到 得到 离开 什么时候 一次 他们 方法 之内 一个 肯定
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

船舶一旦接近到一定距离内，就不可能下船。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['drɪvn] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
If they be driven thither by a wind from the sea ,
如果 他们 是 驱动 那里 经过 一个 风 从 这 海 ,

如果它们是被海风吹到那里的，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪm'pel] [ðem; ðəm] ;
the wind and the current impel them ;
这 风 和 这 当前的 促使 他们 ;

风和水流推动着它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ][lænd] [wɪnd] [bloʊz] ,
and if they come into it when a land wind blows ,
和 如果 他们 来 进入 它 什么时候 一个 土地 风 打击 ,

如果它们在陆风吹拂时进入其中，

[wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə]['feɪvər][ðer; ðər] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
which might seem to favor their getting out again , the height of the mountain
哪个 可能 似乎 到 偏爱 他们的 获得 出去 再次 , 这 高度 的 这 山
['stɑːps][ðə; ði] [wɪnd] ,
stops the wind ,
停止 这 风 ,

这似乎有利于他们再次逃脱，因为山的高度阻挡了风。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒənz] [ə; eɪ] [kɑːm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kæriz] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] ;
and occasions a calm , so that the force of the current carries them ashore ;
和 场合 一个 冷静的 , 所以 那 这 力量 的 这 当前的 携带 他们 岸上 ;

于是风平浪静，水流的力量将它们带到岸边；

[ænd; ənd] [wʌt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ]
and what completes the misfortune is , that there is no possibility of ascending
和 什么 完成 这 不幸 是 , 那 那里 是 不 可能性 的 上升
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

更不幸的是，根本没有可能登上这座山。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [siː] .
or of escaping by sea .
或者 的 逃脱 经过 海 .

或者乘船逃生。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
We continued upon the shore , at the foot of the mountain , in a state of
我们 持续 之上 这 支撑 , 在 这 脚 的 这 山 , 在 一个 状态 的
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

我们继续沿着山脚下的岸边走，心中充满绝望。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [deθ] ['evri] [deɪ] .
and expected death every day .
和 预期的 死亡 每一个 天 .

每天都面临死亡的威胁。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['lændɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] ['iːkwəli] [æz; əz][wiː; wi]
On our first landing we had divided our provisions as equally as we
在 我们的 第一的 降落 我们 有 分割 我们的 条款 作为 同样地 作为 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我们第一次登陆时，尽可能平均地分配了物资。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] [wʌn] [-]
and thus every one [281]
和 因此 每一个 一 [-]

因此，每个人[281]

[lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempərəns] ,
lived a longer or a shorter time , according to his temperance ,
居住地 一个 更长 或者 一个 较短 时间 , 根据 到 他的 节制 ,

他的寿命长短取决于他的节制程度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] .
and the use he made of his provisions .
和 这 使用 他 制成 的 他的 条款 .

以及他如何利用自己的储备。

[aɪ] [sə'vaivd] [ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] ;
I survived all my companions ;
我 幸存下来 全部 我的 同伴 ;

我的同伴们都活了下来；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['berid] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [prə'vɪʒnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]
and when I buried the last I had so little provisions remaining that I thought
和 什么时候 我 埋葬 这 最后的 我 有 所以 小的 条款 其余的 那 我 想法
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] ,
I could not long survive ,
我 可以 不是 长的 存活 ,

当我埋葬最后一个亲人时，我剩下的食物和补给所剩无几，我觉得自己活不了多久了。

[ænd; ənd][aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] ,
and I dug a grave ,
和 我 挖 一个 严重 ,

我挖了一个坟墓，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [left] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
resolving to lie down in it because there was no one left to pay me the
解决 到 说谎 向下 在 它 因为 那里 曾是 不 一 左边 到 支付 我 这
[læst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
last offices of respect .
最后的 办公室 的 尊重 .

我决定躺在里面，因为已经没有人来向我致以最后的敬意了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
But it pleased God once more to take compassion on me ,
但 它 高兴 上帝 一次 更多的 到 拿 同情 在 我 ,

但上帝再次怜悯了我，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] ['ɪntuː]
and put it in my mind to go to the bank of the river which ran into
和 放 它 在 我的 头脑 到 去 到 这 银行 的 这 河 哪个 跑 进入
[ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] .
the great cavern .
这 伟大的 洞穴 .

于是我下定决心要去那条流入大洞穴的河岸边。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] ['rɪvər] ,
Considering its probable course with great attention , I said to myself , " This river ,
考虑 它是 可能 课程 和 伟大的 注意力 , 我 说 到 我 , " 这 河 ,
[wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] [ˌʌndər'graʊnd] ,
which runs thus underground ,
哪个 跑步 因此 地下 ,

我仔细考虑了它可能的流向，心想：“这条地下河，就这样流淌在地下，

[mʌst; məst] ['sʌmwer] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪʃuː] .
must somewhere have an issue .
必须 某处 有 一个 问题 .

肯定是哪里出了问题。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
If I make a raft , and leave myself to the current ,
如果 我 制作 一个 筏 , 和 离开 我 到 这 当前的 ,

如果我做个木筏，然后顺流而下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'veɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .
it will convey me to some inhabited country , or I shall perish .
它 将要 传达 我 到 一些 有人居住的 国家 , 或者 我 将 沦 .

它会把我送到某个有人居住的国家，否则我将丧命。

[ɪf] [aɪ][biː; bi] [draʊnd] , [aɪ] [luːz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər]
If I be drowned , I lose nothing , but only change one kind of death for
如果 我 是 溺水 , 我 失去 没有什么 , 但 仅有的 改变 一 种类 的 死亡 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

如果我溺水而亡，我什么也不会失去，只不过是从一种死法换成了另一种死法。

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd]['keɪbəlz] ,
" I immediately went to work upon large pieces of timber and cables ,
" 我 立即地 去 到 工作 之上 大的 件 的 木材 和 电缆 ,

我立即开始处理大块木材和电缆，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] ,
for I had a choice of them from the wrecks ,
为了 我 有 一个 选择 的 他们 从 这 残骸 ,

因为我可以从残骸中挑选一个，

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [aɪ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd][ræft] .
and tied them together so strongly that I soon made a very solid raft .
和 系 他们 一起 所以 强烈 那 我 很快 制成 一个 非常 坚硬的 筏 .

我把它们牢牢地绑在一起，很快就做成了一艘非常结实的木筏。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃests] [ʌv; əv] ['ruːbiz] , ['emərəldz] ,
When I had finished , I loaded it with some chests of rubies , emeralds ,
什么时候 我 有 完成的 , 我 已加载 它 和 一些 箱子 的 红宝石 , 祖母绿 ,
['æmbərgriːsˌ'æmbərgrɪs] , [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] ,
ambergris , rock - crystal ,
龙涎香 , 岩石 - 水晶 ,

完工后，我往里面装了一些箱子，里面装着红宝石、祖母绿、龙涎香、水晶等等。

[ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌfs] .
and bales of rich stuffs .
和 捆包 的 富有的 东西 .

还有成捆的贵重物品。

['hævɪŋ] ['bælənst] [maɪ]['kɑːrgoʊ][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,
Having balanced my cargo exactly , and fastened it well to the raft ,
拥有 均衡 我的 货物 确切地 , 和 系紧 它 出色地 到 这 筏 ,

我把货物摆放得整整齐齐，并牢牢地固定在木筏上，

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
I went on board with two oars that I had made ,
我 去 在 木板 和 二 桨 那 我 有 制成 ,
我带着自己做的两根桨上了船。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]
and leaving it to the course of the river , resigned myself to the will
和 离开 它 到 这 课程 的 这 河 , 辞职 我 到 这 将要
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .
于是，我听天由命，将一切交由河流的走向，顺从上帝的旨意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kævərn][aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [laɪt] ,
As soon as I entered the cavern I lost all light ,
作为 很快 作为 我 进入 这 洞穴 我 丢失的全部 光 ,
我一进入洞穴，就失去了所有的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['kærid] [ˌem 'iː][aɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .
and the stream carried me I knew not whither .
和 这 溪流 携带 我 我 知道 不是 往哪里去 .
溪流带着我，我不知该往何处去。

[ðʌs] [aɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [soʊ] [loʊ] ,
Thus I floated on in perfect darkness , and once found the arch so low ,
因此 我 漂浮 在 在 完美的 黑暗 , 和 一次 成立 这 拱 所以 低的 ,
于是我在漆黑中漂浮，有一次发现拱门很低，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] [tʌtʃt] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəs] ['æftərwərd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
that it very nearly touched my head , which made me cautious afterward to avoid
那 它 非常 几乎 感动 我的 头 , 哪个 制成 我 谨慎 之后 到 避免
[ðə; ði] [laɪk] ['deɪndʒər] .
the like danger .
这 喜欢 危险 .
它差点碰到我的头，这让我之后格外小心，避免类似的危险。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['neɪtʃər] ; [jet] ,
All this while I ate nothing but what was just necessary to support nature ; yet ,
全部 这 尽管 我 吃 没有什么 但 什么 曾是 只是 必要的 到 支持 自然 ; 然而 ,
在此期间，我只吃维持身体正常运转所必需的食物；然而，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][fruː'gæləti] , [ɔːl] [-]
notwithstanding my frugality , all [282]
虽然 我的 节俭 , 全部 [-]
尽管我节俭，所有[282]

[maɪ] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [spent] .
my provisions were spent .
我的 条款 是 花费 .
我的补给都用完了。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .
Then I became insensible .
然后 我 成为 麻木不仁 .
然后我就失去了知觉。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri'vaivd] ,
I cannot tell how long I continued so ; but when I revived ,
我 不能 告诉 如何 长的 我 持续 所以 ; 但 什么时候 我 复活 ,
我无法确定自己持续了多久；但当我恢复过来时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I was surprised to find myself on an extensive plain on the brink of a
我 曾是 惊讶 到 寻找 我 在 一个 广泛的 清楚的 在 这 边缘 的 一个
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

我惊讶地发现自己身处一片广袤的平原上，平原边缘是一条河流。

[wer] [maɪ][ræft][wʌz; wəz][taɪd] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] .
where my raft was tied , amidst a great number of negroes .
在哪里 我的 筏 曾是 系 , 在......之中 一个 伟大的 数字 的 黑人 .

我的木筏被系在很多黑人中间。

[aɪ][gɑːt] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðem; ðəm] .
I got up as soon as I saw them , and saluted them .
我 得到 向上 作为 很快 作为 我 锯 他们 , 和 敬礼 他们 .

我一看到他们就站了起来，向他们敬礼。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
They spoke to me , but I did not understand their language .
他们 辐 到 我 , 但 我 做过 不是 理解 他们的 语言 .

他们跟我说话，但我听不懂他们的语言。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk]
I was so transported with joy that I knew not whether I was asleep or awake
我 曾是 所以 运输 和 喜悦 那 我 知道 不是 无论 我 曾是 睡着了 或者 醒
;
;
;

我欣喜若狂，不知自己是醒着还是睡着了；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] , [aɪ] [ri'saitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn]['ærəbɪk]
but being persuaded that I was not asleep , I recited the following words in Arabic
但 存在 被说服 那 我 曾是 不是 睡着了 , 我 背诵 这 下列的 字 在 阿拉伯
[ə'laʊd] :
aloud :
大声 :

但我确信自己并没有睡着，于是我用阿拉伯语大声念出了以下几句话：

" [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [hiː; hi] [wɪl] [help] [ðiː] ; [ðaʊ] [niːd] [nɑːt][pər'pleks] [ðaɪ'self] [ə'baʊt]
" Call upon the Almighty , He will help thee ; thou needest not perplex thyself about
" 称呼 之上 这 全能者 , 他 将要 帮助 你 ; 你 最需要 不是 困扰 你自己 关于
['eniθɪŋ] [els] :
anything else :
任何事物 别的 :

“祈求全能的上帝，他必帮助你；你无需为其他任何事烦恼：

[ʃʌt] [ðaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'sliːp] , [gɑːd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ][bæd] ['fɔːrtʃən] ['ɪntuː] [gʊd]
shut thy eyes , and while thou art asleep , God will change thy bad fortune into good
关闭 你的 眼睛 , 和 尽管 你 艺术 睡着了 , 上帝 将要 改变 你的 坏的 财富 进入 好的
.
.
.

闭上双眼，在你睡梦中，上帝会将你的厄运转化为好运。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['ærəbɪk] , ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðʌs] , [keɪm] [tɔːrd]
" One of the negroes , who understood Arabic , hearing me speak thus , came toward
" 一 的 这 黑人 , WHO 理解 阿拉伯 , 听力 我 说话 因此 , 来了 朝向
[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,
me , and said ,
我 , 和 说 ,

“其中一个懂阿拉伯语的黑人，听到我这样说话，就朝我走过来，说道：

" ['brʌðər] , [biː; bi][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" Brother , be not surprised to see us ; we are inhabitants of this country ,
" 兄弟 , 是 不是 惊讶 到 看 我们 ; 我们 是 居民 的 这 国家 ,

“兄弟，见到我们不要惊讶；我们也是这个国家的居民。”

[ænd; ənd]['wɔːtər]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
and water our fields from this river , which comes out of the neighboring
和 水 我们的 字段 从 这 河 , 哪个 来 出去 的 这 邻接
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

我们用这条从邻近山脉流出的河流灌溉我们的田地。

[wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər][ræft] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][swæm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
We saw your raft , and one of us swam into the river , and brought it
我们 锯 你的 筏 , 和 一 的 我们 游泳 进入 这 河 , 和 带来 它
['hɪðər] ,
hither ,
这里 ,

我们看到了你们的木筏，我们当中有人游到河里，把它拖了过来。

[wer] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .
where we fastened it , as you see , until you should awake .
在哪里 我们 系紧 它 , 作为 你 看 , 直到 你 应该 醒 .

如你所见，我们把它固定在那里，直到你醒来。

[preɪ] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Pray tell us your history .
祈祷 告诉 我们 你的 历史 .

请您讲述一下您的经历。

[wens] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
Whence did you come ?
何处 做过 你 来 ?

你从哪里来?

" [aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" I begged of them first to give me something to eat ,
" 我 乞求 的 他们 第一的 到 给 我 某物 到 吃 ,

我先是恳求他们给我点吃的，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and then I would satisfy their curiosity .
和 然后 我 会 满足 他们的 好奇心 .

然后我会满足他们的好奇心。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fuːd] ,
They gave me several sorts of food ,
他们 给予 我 一些 排序 的 食物 ,

他们给了我好几种食物，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ] ['hʌŋgər] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ,
and when I had satisfied my hunger I related all that had befallen me ,
和 什么时候 我 有 使满意 我的 饥饿 我 有关的 全部 那 有 发生 我 ,

吃饱喝足后，我便将我所遭遇的一切都告诉了别人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [sər'praɪz] .
which they listened to with attentive surprise .
哪个 他们 听着 到 和 细心 惊喜 .

他们带着惊讶和专注的神情聆听着。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈfɪnɪʃt]	,	[ðeɪ]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	,
As	**soon**	**as**	**I**	**had**	**finished**	**,**	**they**	**told**	**me**	**,**
作为	很快	作为	我	有	完成的	,	他们	讲述	我	,

我刚说完，他们就告诉我：

[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[huː]	[spoʊk]	[ˈærəbɪk]	[ænd; ənd]	[ɪnˈtɜːrprətɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	,
by	**the**	**person**	**who**	**spoke**	**Arabic**	**and**	**interpreted**	**to**	**them**	**what**	**I**	**said**	**,**
经过	这	人	WHO	辐	阿拉伯	和	翻译	到	他们	什么	我	说	,

由一位会说阿拉伯语的人翻译给我听。

[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[əˈlɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[maɪ]	[ˈstɔːri]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[kɪŋ]	[maɪˈself]
that	**I**	**must**	**go**	**along**	**with**	**them**	**,**	**and**	**tell**	**my**	**story**	**to**	**their**	**king**	**myself**
那	我	必须	去	沿着	和	他们	,	和	告诉	我的	故事	到	他们的	国王	我

,
,
,

我必须和他们一起去，亲自把我的故事告诉他们的国王。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbiːɪŋ]	[tuː]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪˈleɪtɪd]	[baɪ]	[ˈeni]	[ˈʌðər]	[	-]
it	**being**	**too**	**extraordinary**	**to**	**be**	**related**	**by**	**any**	**other**	**[**	**283]**
它	存在	也	非凡的	到	是	有关的	经过	任何	其他	[	-]

因为它太过特殊，无法用其他方式来描述[283]

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[ɪˈvents]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	.
than	**the**	**person**	**to**	**whom**	**the**	**events**	**had**	**happened**	**.**
比	这	人	到	谁	这	活动	有	发生	.

比事件的亲身经历者更甚。

[ðeɪ]	[ɪˈmiːdiətli]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[helpt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[maʊnt]	,
They	**immediately**	**sent**	**for**	**a**	**horse**	**,**	**and**	**having**	**helped**	**me**	**to**	**mount**	**,**
他们	立即地	发送	为了	一个	马	,	和	拥有	帮助	我	到	山	,

他们立即派人牵来一匹马，并扶我上了马。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɔːkt]	[bɪˈfɔːr]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	[wei]	,
some	**of**	**them**	**walked**	**before**	**to**	**show**	**the**	**way**	**,**
一些	的	他们	步行	前	到	展示	这	方式	,

他们当中有些人走在前面开路，

[waɪl]	[ðə; ði]	[rest]	[tʊk]	[maɪ]	[ræft]	[ænd; ənd]	[ˈkɑːrgoʊ]	[ænd; ənd]	[ˈfɑːloʊd]	.
while	**the**	**rest**	**took**	**my**	**raft**	**and**	**cargo**	**and**	**followed**	**.**
尽管	这	休息	采取	我的	筏	和	货物	和	随后	.

其余的人则带着我的木筏和货物跟了上去。

[wiː; wi]	[ˈmɑːtʃt]	[tɪl]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌserənˈdiːb]	,
We	**marched**	**till**	**we**	**came**	**to**	**the**	**capital**	**of**	**Serendib**	**,**
我们	行军	直到	我们	来了	到	这	首都	的	塞伦迪布	,

我们一路行军，直到抵达锡兰首都塞伦迪布。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðæt]	[ˈaɪlənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈlændɪd]	.
for	**it**	**was**	**on**	**that**	**island**	**I**	**had**	**landed**	**.**
为了	它	曾是	在	那	岛	我	有	登陆	.

因为我就是在那座岛上登陆的。

[ðə; ði]	[ˈniːgrəuz]	[prɪˈzentɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[kɪŋ]	;	[aɪ]	[əˈproʊtʃt]	[hɪz; ɪz]	[θroʊn]	,
The	**negroes**	**presented**	**me**	**to**	**their**	**king**	**;**	**I**	**approached**	**his**	**throne**	**,**
这	黑人	呈现	我	到	他们的	国王	;	我	接近	他的	王座	,

黑人将我引荐给他们的国王；我走近他的王座，

[ænd; ənd] [səˈluːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
and saluted him as I used to do the kings of the Indies ; that is to
和 敬礼 他 作为 我 用过的 到 做 这 国王 的 这 印第斯 ; 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我向他致敬，就像我过去向印度诸王致敬一样；也就是说，

[aɪ] [ˈprɔsˌtreɪtid] [maɪˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
I prostrated myself at his feet .
我 俯卧 我 在 他的 脚 .

我匍匐在他脚下。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][raɪz] , [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] [er] ,
The prince ordered me to rise , received me with an obliging air ,
这 王子 订购 我 到 上升 , 已收到 我 和 一个 乐于助人 空气 ,

王子命令我起身，并以恭敬的态度接待了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and made me sit down near him .
和 制成 我 坐 向下 靠近 他 .

他让我坐在他旁边。

[aɪ] [kənˈsiːld] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld]
I concealed nothing from the king , but related to him all that I have told
我 暗 没有什么 从 这 国王 , 但 有关的 到 他 全部 那 我 有 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我没有对国王隐瞒任何事情，我把告诉你们的一切都告诉了他。

[æt; ət][læst][maɪ][ræft][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪlz] [ˈoʊpənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] :
At last my raft was brought in , and the bales opened in his presence :
在 最后的 我的 筏 曾是 带来 在 , 和 这 捆包 打开 在 他的 在场 :

最后我的木筏被拖了过来，包裹在他面前打开了：

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv][ˈæləuz][ænd; ənd][ˈæmbərgriːsˌˈæmbərgrɪs] ; [bʌt; bət] ,
he admired the quantity of wood of aloes and ambergris ; but ,
他 钦佩 这 数量 的 木头 的 芦荟 和 龙涎香 ; 但 ,
[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] ,
above all , the rubies and emeralds ,
多于 全部 , 这 红宝石 和 祖母绿 ,

他赞叹了大量的沉香木和龙涎香；但最令他印象深刻的，还是红宝石和祖母绿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəri] [ðæt] [ˈiːkwəld] [ðem; ðəm] .
for he had none in his treasury that equaled them .
为了 他 有 没有任何 在 他的 财政部 那 等于 他们 .

因为他的国库里没有一件东西能与它们相提并论。

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði]
Observing that he looked on my jewels with pleasure , and viewed the
观察 那 他 看起来 在 我的 珠宝 和 乐趣 , 和 已查看 这
[moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
most remarkable among them ,
最多 卓越 之中 他们 ,

我注意到他兴致勃勃地欣赏我的珠宝，尤其对其中最精美的几件赞叹不已。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [aɪ] [fel] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ]
one after another , I fell prostrate at his feet , and took the liberty to say
一 后 其他 ，我 跌倒 前列腺 在 他的 脚 ， 和 采取 这 自由 到 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ，

我一个接一个地跪倒在他脚下，冒昧地对他说：

" ['saɪər] , [nɑːt]['oʊnli][maɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][æt; ət][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]
" Sire , not only my person is at your majesty's service , but the cargo of
" 父系 ， 不是 仅有的 我的 人 是 在 你的 陛下的 服务 ， 但 这 货物 的
[ðə; ði][ræft] ,
the raft ,
这 筏 ，

“陛下，不仅我本人听命于陛下，木筏上的货物也听命于陛下，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
and I would beg of you to dispose of it as your own .
和 我 会 求 的 你 到 处置 的 它 作为 你的 自己的 .

我恳请你把它当作你自己的东西处理掉。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [΄sindbæd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;
" He answered me with a smile , " Sindbad , I will take nothing of yours ;
" 他 回答 我 和 一个 微笑 ， " 辛巴达 ，我 将要 拿 没有什么 的 你的 ；

他笑着回答我说：“辛巴达，我不会拿走你的任何东西；

[fɑːr][frʌm; frəm] ['lesnɪŋ] [jʊr; jər] [welθ] , [aɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɔːɡ'ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
far from lessening your wealth , I design to augment it ,
远的 从 减少 你的 财富 ，我 设计 到 增强 它 ，

我的设计不仅不会减少你的财富，反而会增加你的财富。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [kwɪt] [maɪ] [də'mɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [ma:rks][ʌv; əv][maɪ][ˌlɪbə'ræləti] .
and will not let you quit my dominions without marks of my liberality .
和 将要 不是 让 你 辞职 我的 领地 没有 标记 的 我的 自由主义 .

我不会让你毫无保留地离开我的领地，除非你留下我慷慨的印记。

" [hiː; hi] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" He then charged one of his officers to take care of me ,
" 他 然后 带电 一 的 他的 警官 到 拿 关心 的 我 ，

“然后他命令手下的一名手下解决我。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
and ordered people to serve me at his own expense .
和 订购 人们 到 服务 我 在 他的 自己的 费用 .

他命令别人自掏腰包为我服务。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The officer was very faithful in the execution of his commission ,
这 官 曾是 非常 忠实 在 这 执行 的 他的 委员会 ，

这位军官在执行任务时非常忠诚。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and caused all the goods to be carried to the lodgings provided for me .
和 导致 全部 这 商品 到 是 携带 到 这 住宿 假如 为了 我 .
[-]
[284]
[-]

并安排人将所有货物运送到为我提供的住处。[284]

[aɪ] [went] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ][set] ['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I went every day at a set hour to make my court to the king ,
我 去 每一个 天 在 一个 放 小时 到 制作 我的 法庭 到 这 国王 ，

我每天按时觐见国王，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and spent the rest of my time in viewing the city ,
和 花费 这 休息 的 我的 时间 在 观看 这 城市 ,

其余时间我都用来游览这座城市。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
and what was most worthy of notice .
和 什么 曾是 最多 值得 的 注意 .

以及最值得注意的方面。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌserən'diːb] [stændz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['væli] ,
The capital of Serendib stands at the end of a fine valley ,
这 首都 的 塞伦迪布 站立 在 这 结尾 的 一个 美好的 谷 ,

塞伦迪布的首府坐落在一个美丽山谷的尽头，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [en'kʌmpəst] [baɪ] [haɪ] ['maʊntnz] .
in the middle of the island , encompassed by high mountains .
在 这 中间 的 这 岛 , 包括 经过 高的 山脉 .

位于岛屿中部，四周环绕着高山。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [θriː] [deɪz] - [seɪl] [ɔːf] [æt; ət] [siː] .
They are seen three days ' sail off at sea .
他们 是 已见 三 天 - 帆 离开 在 海 .

人们看到他们在离岸三天航程的海上航行。

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [ə'baʊnd] .
Rubies and several sorts of minerals abound .
红宝石 和 一些 排序 的 矿物 盛产 .

这里盛产红宝石和多种矿物。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [rer] [plænts][ænd; ənd] [triːz] [groʊ] [ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] ['siːdəz] [ænd; ənd]['koʊkənʌt] .
All kinds of rare plants and trees grow there , especially cedars and coconut .
全部 种类 的 稀有的 植物 和 树木 生长 那里 , 尤其 雪松 和 椰子 .

那里生长着各种珍稀植物和树木，尤其是雪松和椰子树。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['rɪvər] ,
There is also a pearl fishery in the mouth of its principal river ,
那里 是 还 一个 珍珠 渔业 在 这 嘴 的 它是 主要的 河 ,

在其主要河流的入海口处还有一个珍珠养殖场。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['væliz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['daiəmənds] .
and in some of its valleys are found diamonds .
和 在 一些 的 它是 山谷 是 成立 钻石 .

它的某些山谷中发现了钻石。

[aɪ] [meɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
I made , by way of devotion ,
我 制成 , 经过 方式 的 虔诚 ,

我出于虔诚，制作了

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ædəm][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt]
a pilgrimage to the place where Adam was confined after his banishment
一个 朝圣 到 这 地方 在哪里 亚当 曾是 受限 后 他的 流放
[frʌm; frəm]['pærədaɪs] ,
from Paradise ,
从 天堂 ,

前往亚当被逐出伊甸园后囚禁的地方朝圣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and had the curiosity to go to the top of the mountain .
和 有 这 好奇心 到 去 到 这 顶部 的 这 山 .

于是，他出于好奇，决定登上山顶。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [preɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]

When I returned to the city I prayed the king to allow me to return to my

什么时候 我 返回 到 这 城市 我 祈祷 这 国王 到 允许 我 到 返回 到 我的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own country ,

自己的 国家 ,

回到城里后，我请求国王允许我返回自己的国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mænər] .

and he granted me permission in the most obliging and honorable manner .

和 他 的确 我 允许 在 这 最多 乐于助人 和 光荣的 方式 .

他以最热情、最尊重的态度批准了我的请求。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

He would force a rich present upon me ;

他 会 力量 一个 富有的 展示 之上 我 ;

他会强迫我送他一份贵重的礼物；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər]

and at the same time he charged me with a letter for the Commander

和 在 这 相同的 时间 他 带电 我 和 一个 信 为了 这 指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

of the Faithful ,

的 这 忠实 ,

与此同时，他还嘱咐我给忠信的统帅写一封信。

['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

our sovereign , saying to me , " I pray you give this present from me ,

我们的 主权 , 说 到 我 , " 我 祈祷 你 给 这 展示 从 我 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] ,

and this letter ,

和 这 信 ,

我们的君主对我说：“请你把这份礼物和这封信交给我，

[tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] .

to the Caliph Haroun al Raschid , and assure him of my friendship .

到 这 哈里发 哈伦 al 拉希德 , 和 保证 他 的 我的 友谊 .

致哈里发哈伦·拉希德，并向他表达我的友谊。

" [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌserən'diːb][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" The letter from the King of Serendib was written on the skin of a

" 这 信 从 这 国王 的 塞伦迪布 曾是 书面 在 这 皮肤 的 一个

['sɜːrt(ə)n]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] ,

certain animal of great value ,

肯定 动物 的 伟大的 价值 ,

“塞伦迪布国王的信件是用某种珍贵动物的皮写的，

['veri] [skers] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] .

very scarce , and of a yellowish color .

非常 稀少 , 和 的 一个 淡黄色 颜色 .

非常稀少，呈淡黄色。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['æʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The characters of this letter were of azure , and the contents as follows :

这 人物 的 这 信 是 的 蔚蓝 , 和 这 内容 作为 跟随 :

这封信的字迹是天蓝色的，内容如下：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [mɑːrtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['elifənts] ,

" The King of the Indies , before whom march one hundred elephants ,

" 这 国王 的 这 印第斯 , 前 谁 行进 一 百 大象 ,

“印度之王，在他面前列队一百头大象，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbiz] ,

who lives in a palace that shines with one hundred thousand rubies ,

WHO 生活 在 一个 宫殿 那 闪耀 和 一 百 千 红宝石 ,

谁住在镶嵌着十万颗红宝石的宫殿里?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒəri] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['daiəmənds]

and who has in his treasury twenty thousand crowns enriched with diamonds

和 WHO 有 在 他的 财政部 二十 千 皇冠 富含 和 钻石

, [tuː; tə] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] . [-]

, to Caliph Haroun al Raschid . [285]

, 到 哈里发 哈伦 al 拉希德 . [-]

他的国库里有两万枚镶满钻石的克朗，献给哈里发哈伦·拉希德。[285]

" [ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [send] [juː; jʊ][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [æz; əz]

" Though the present we send you be inconsiderable , receive it , however , as

" 尽管 这 展示 我们 发送 你 是 微不足道的 , 收到 它 , 然而 , 作为

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,

a brother and a friend ,

一个 兄弟 和 一个 朋友 ,

“虽然我们送你的礼物微不足道，但请你像对待兄弟和朋友一样收下它。”

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrti] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ber] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

in consideration of the hearty friendship which we bear for you ,

在 考虑 的 这 爽朗 友谊 哪个 我们 熊 为了 你 ,

鉴于我们对你们怀有的真挚友谊，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pruːf] .

and of which we are willing to give you proof .

和 的 哪个 我们 是 愿意的 到 给 你 证明 .

我们愿意向您提供证据。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ɪn][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

We desire the same part in your friendship , considering that we believe it to

我们 欲望 这 相同的 部分 在 你的 友谊 , 考虑 那 我们 相信 它 到

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['merɪt] ,

be our merit ,

是 我们的 优点 ,

我们也渴望在你们的友谊中获得同样的地位，因为我们认为这是我们应得的。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [kɪŋz] .

as we are both kings .

作为 我们 是 两个都 国王 .

因为我们都是国王。

[wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] ['brʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

We send you this letter as from one brother to another .

我们 发送 你 这 信 作为 从 一 兄弟 到 其他 .

我们以兄弟相待的身份给你写这封信。

[ˌfer'wel] .

Farewell .

告别 .

告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉伯之夜娱乐(The Arabian Nights Entertainments)

第15/15页

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sistid] ([wʌn]) [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ruːbi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]
" The present consisted (1) of one single ruby made into a cup , about half a
" 这 展示 由……组成 (1) 的 一 单身的 红宝石 制成 进入 一个 杯子 , 关于 一半 一个
[fʊt] [haɪ] ,
foot high ,
脚 高的 ,

“这份礼物包括（1）一个用红宝石制成的杯子，大约半英尺高，

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [dræm] [iːtʃ] .
an inch thick , and filled with round pearls of half a dram each .
一个 英寸 厚的 , 和 已填 和 圆形的 珍珠 的 一半 一个 德拉姆 每个 .

厚一英寸，里面装满了每颗半德兰的圆形珍珠。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [huːz] [skeɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][æn; ən]
(2) The skin of a serpent , whose scales were as bright as an
(2) 这 皮肤 的 一个 蛇 , 谁 秤 是 作为 明亮的 作为 一个
['ɔːrd(ə)neri] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,
ordinary piece of gold ,
普通的 片 的 金子 ,

（2）蛇皮，其鳞片像普通的金子一样闪亮，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [
and had the virtue to preserve from sickness those who lay upon it . [
和 有 这 美德 到 保存 从 疾病 那些 WHO 躺 之上 它 . [
-] ([θriː]) ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [dræmz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wʊd] [ʌv; əv]['æləuz] ,
66] (3) Fifty thousand drams of the best wood of aloes ,
-] (3) 五十 千 戏剧 的 这 最好的 木头 的 芦荟 ,

并且具有保护躺在其上的人免受疾病侵扰的功效。[66] (3) 五万德拉姆最好的沉香木，

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [greɪnz] [ʌv; əv] ['kæmfər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][pis'taːʃiəuz] .
with thirty grains of camphor as big as pistachios .
和 三十 谷物 的 樟 作为 大的 作为 开心果 .

加入三十粒像开心果一样大的樟脑。

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [huːz] [roʊb] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
And (4) a female slave of great beauty , whose robe was covered with
和 (4) 一个 女性 奴隶 的 伟大的 美丽 , 谁 长袍 曾是 涵盖 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

（4）一位容貌绝美的女奴，她的长袍上缀满了珠宝。

[ðə; ði] [ʃɪp] [set] [seɪl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wiː; wi]['lændɪd] [æt; ət] [bʌsɔrə]
The ship set sail , and after a very successful navigation we landed at Bussorah
这 船 放 帆 , 和 后 一个 非常 成功的 导航 我们 登陆 在 布索拉
,
,
,

船起航了，经过非常顺利的航行，我们抵达了布索拉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bægdæd] ,
and from thence I went to the city of Bagdad ,
和 从 因此 我 去 到 这 城市 的 巴格达 ,

然后我从那里去了巴格达城。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
where the first thing I did was to acquit myself of my commission .
在哪里 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 开释 我 的 我的 委员会 .

我做的第一件事就是证明自己没有辜负委托人的期望。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['letər] ,
I took the King of Serendib's letter ,
我 采取 这 国王 的 - 信 ,

我收到了塞伦迪布国王的信，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
and went to present myself at the gate of the Commander of the Faithful
和 去 到 展示 我 在 这 门 的 这 指挥官 的 这 忠实
,
,
,

于是我前往觐见信士的统帅，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
and was immediately conducted to the throne of the caliph .
和 曾是 立即地 实施 到 这 王座 的 这 哈里发 .

然后立即被带到哈里发的宝座前。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊ'biːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [gɪft] .
I made my obeisance , and presented the letter and gift .
我 制成 我的 服从 , 和 呈现 这 信 和 礼物 .

我行了礼，并献上了信件和礼物。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌserən'diːb] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When he had read what the King of Serendib wrote to him ,
什么时候 他 有 读 什么 这 国王 的 塞伦迪布 写道 到 他 ,

当他读完塞伦迪布国王写给他的信后，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [prɪns] [wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi]
he asked me if that prince were really so rich and potent as he
他 问 我 如果 那 王子 是 真的 所以 富有的 和 强效 作为 他
[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .
represented himself in his letter .
代表 他自己 在 他的 信 .

他问我，那位王子是否真的像他在信中描述的那样富有而有权势。

[aɪ] ['prɔsˌtreɪtid] [maɪ'self][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [-]
I prostrated myself a second time , and [286]
我 俯卧 我 一个 第二 时间 , 和 [-]

我第二次俯身跪拜，[286]

['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [sed] , " [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
rising again , said , " Commander of the Faithful ,
上升 再次 , 说 , " 指挥官 的 这 忠实 ,

他再次起身，说道：“信士的统帅，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [truːθ] .
I can assure your majesty he doth not exceed the truth .
我 能 保证 你的 威严 他 确实 不是 超过 这 真相 .

我可以向陛下保证，他所言不虚。

[aɪ] [ber] [hɪm; ɪm] ['wɪtnəs] .
I bear him witness .
我 熊 他 证人 .

我可以为他作证。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
Nothing is more worthy of admiration than the magnificence of his palace .
没有什么 是 更多的 值得 的 钦佩 比 这 壮丽 的 他的 宫殿 .

没有什么比他宫殿的宏伟壮丽更令人赞叹的了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪrz] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
When the prince appears in public ,
什么时候 这 王子 出现 在 民众 ,

当王子出现在公众场合时，

[-] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θroʊn] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,
[67] he has a throne fixed on the back of an elephant ,
[-] 他 有 一个 王座 固定的 在 这 后退 的 一个 大象 ,

[67] 他在一头大象背上安了一张王座，

[ænd; ənd] [raɪdz] [bɪ'twɪkst] [tuː] [ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] , ['feivərits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
and rides betwixt two ranks of his ministers , favorites , and other people of his court .
和 骑行 中间 二 排名 的 他的 部长们 , 收藏夹 , 和 其他 人们 的 他的 法庭 .

他骑马穿梭于两排大臣、宠臣和朝臣之间。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['elɪfənt] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['kæriz] [ə; eɪ]['goʊldən] [læns] [-] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ;
Before him , upon the same elephant , an officer carries a golden lance [68] in his hand ;
前 他 , 之上 这 相同的 大象 , 一个 官 携带 一个 金的 槊 [-] 在 他的 手 ;

在他前面，骑在同一头大象上，一名军官手里拿着一根金矛[68]；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , [huː] [stændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][goʊld] ,
and behind him there is another , who stands with a rod of gold ,
和 在后面 他 那里 是 其他 , WHO 站立 和 一个 杆 的 金子 ,

在他身后还有另一个人，手里拿着一根金杖。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['emərəld] , [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
on the top of which is an emerald , half a foot long and an inch thick .
在 这 顶部 的 哪个 是 一个 翠 , 一半 一个 脚 长的 和 一个 英寸 厚的 .

顶部是一颗祖母绿，长半英尺，厚一英寸。

[hiː; hi][ɪz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [klæd][ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [sɪlk] ,
He is attended by a guard of one thousand men , clad in cloth of gold and silk ,
他 是 参加 经过 一个 警卫 的 一 千 男人 , 覆膜 在 布 的 金子 和 丝绸 ,

他身边有1000名身穿金丝织锦的卫兵护卫。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['elifənts] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] .
and mounted on elephants richly caparisoned .
和 安装 在 大象 丰富 华丽的 .

并骑在装饰华丽的大象背上。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['elɪfənt] , [kraɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
The officer who is before him on the same elephant , cries from time to time ,
这 官 WHO 是 前 他 在 这 相同的 大象 , 哭泣 从 时间 到 时间 ,

骑在他前面的那位骑着同一头大象的军官，不时发出哭声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərk] , [ðə; ði]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
with a loud voice , ' Behold the great monarch , the potent and redoubtable Sultan of the Indies ,
和 一个 大声 嗓音 , - 看哪 这 伟大的 君主 , 这 强效 和 令人敬畏的 苏丹 的 这 印第斯 ,

他大声说道：“看哪，伟大的君主，强大而令人敬畏的印度苏丹！”

[ðə; ði] ['mɑːnərk] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['sɑːləmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] . -
the monarch greater than Solomon , and the powerful Maharaja . '
这 君主 更大的 比 所罗门 , 和 这 强大的 大君 . -

比所罗门更伟大的君主，强大的大君。

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [kraɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,
After he has pronounced those words , the officer behind the throne cries , in his turn ,
后 他 有 发音 那些 字 , 这 官 在后面 这 王座 哭泣 , 在 他的 转动 ,

在他念完这些话之后，王座后的军官也跟着哭了起来。

- [ðɪs] ['mɑːnərk] , [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [mʌst; məst][daɪ] , [mʌst; məst][daɪ] , [mʌst; məst][daɪ] . - [-]
' This monarch , so great and so powerful , must die , must die , must die . ' [69]
- 这 君主 , 所以 伟大的 和 所以 强大的 , 必须 死 , 必须 死 , 必须 死 . - [-]

“这位君主如此伟大、如此强大，必须死，必须死，必须死。”[69]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , - [preɪz] [ə'loʊn] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['lɪvəθ] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] . - " [-]
And the officer before replies , ' Praise alone be to Him who liveth forever and ever . ' " [287]
和 这 官 前 回复 , - 称赞 独自的 是 到 他 WHO 活着 永远 和 曾经 . - " [-]

前面的军官回答说：“唯有赞美归于永生者。”[287]

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt] .
The caliph was much pleased with my account , and sent me home with a rich present .
这 哈里发 曾是 很多 高兴 和 我的 帐户 , 和 发送 我 家 和 一个 富有的 展示 .

哈里发对我的叙述非常满意，并送给我一份贵重的礼物送我回家。

[hɪr] [´sindbæd] [kə'mɑːndid] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - ,
Here Sindbad commanded another hundred sequins to be paid to Hindbad ,
这里 辛巴达 命令 其他 百 亮片 到 是 有薪酬的 到 - ,

辛巴达命令再向欣德巴达支付一百枚亮片。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [læst] ['vɔɪɪdʒ] .
and begged his return on the morrow to hear his seventh and last voyage :
和 乞求 他的 返回 在 这 明天 到 听到 他的 第七 和 最后的 航程 .

并恳求他第二天回来，听他讲述他的第七次也是最后一次航行。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [´sindbæd] [ðə; ði] ['seɪlər]

THE SEVENTH AND LAST VOYAGE OF SINDBAD THE SAILOR

这 第七 和 最后的 航程 的 辛巴达 这 水手

辛巴达航海家的第七次也是最后一次航行

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] [sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [θɔːts]
On my return home from my sixth voyage I had entirely given up all thoughts
在 我的 返回 家 从 我的 第六 航程 我 有 完全 给定 向上全部 想法
[ʌv; əv] [ə'gen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ;
of again going to sea ;
的 再次 去 到 海 ;

第六次航行结束后，我回到家时，已经完全放弃了再次出海的想法；

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] [rest] ,
for , besides that my age now required rest ,
为了 , 除了 那 我的 年龄 现在 必需的 休息 ,

此外，我的年龄也需要休息了。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪsks] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
I was resolved no more to expose myself to such risks as I had
我 曾是 已解决 不 更多的 到 暴露 我 到 这样的 风险 作为 我 有
[ɪn'kaʊntər] ,
encountered ,
遭遇 ,

我决心不再让自己陷入我曾经遇到过的那种风险之中。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] .
so that I thought of nothing but to pass the rest of my days in tranquillity .
所以 那 我 想法 的 没有什么 但 到 经过 这 休息 的 我的 天 在 宁静 .

所以我什么也没想，只想平静地度过余生。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
One day , however , an officer of the caliph's inquired for me .
一 天 , 然而 , 一个 官 的 这 哈里发的 询问 为了 我 .

然而有一天，哈里发的一名官员来找我。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk]
" The caliph , " said he , " has sent me to tell you that he must speak
" 这 哈里发 , " 说 他 , " 有 发送 我 到 告诉 你 那 他 必须 说话
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“哈里发,”他说，“派我来告诉你，他必须和你谈谈。”

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] , ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" I followed the officer to the palace , where , being presented to the caliph ,
" 我 随后 这 官 到 这 宫殿 , 在哪里 , 存在 呈现 到 这 哈里发 ,

“我跟随那位军官来到宫殿，在那里，我被引荐给哈里发，

[aɪ] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][baɪ] [p'rɒstreɪtɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
I saluted him by prostrating myself at his feet .
我 敬礼 他 经过 俯伏 我 在 他的 脚 .

我匍匐在他脚下，向他致敬。

" [´sindbæd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ;
" Sindbad , " said he to me , " I stand in need of your service ;
" 辛巴达 , " 说 他 到 我 , " 我 站立 在 需要 的 你的 服务 ;

“辛巴达,”他对我说，“我需要你的帮助；

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [maɪ] ['ænsər] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌserən'diːb] .
you must carry my answer and present to the King of Serendib .
你 必须 携带 我的 回答 和 展示 到 这 国王 的 塞伦迪布 .

你必须将我的答复呈献给塞伦迪布国王。

" [ðɪs] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .
" This command of the caliph was to me like a clap of thunder .
" 这 命令 的 这 哈里发 曾是 到 我 喜欢 一个 拍 的 雷 .

“哈里发的这条命令对我来说犹如晴天霹雳。”

" [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Commander of the Faithful , " I replied ,
" 指挥官 的 这 忠实 , " 我 回复 ,

“忠实者的统帅，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [kə'mænd] ;
" I am ready to do whatever your majesty shall think fit to command ;
" 我 是 准备好 到 做 任何 你的 威严 将 思考 合身 到 命令 ;

“我愿遵从陛下的任何命令；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][moʊst] ['hʌmbli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'ɡɑːn] .
but I beseech you most humbly to consider what I have undergone .
但 我 恳求 你 最多 谦卑地 到 考虑 什么 我 有 经历 .

但我恳请您体谅我所经历的一切。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər][tuː; tə] [liːv] ['bæɡdæd] .
I have also made a vow never to leave Bagdad .
我 有 还 制成 一个 发誓 绝不 到 离开 巴格达 .

我也发誓永远不会离开巴格达。

" [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [kəm'plaɪəns] , [aɪ] [səb'mɪtɪd] ,
" Perceiving that the caliph insisted upon my compliance , I submitted ,
" 感知 那 这 哈里发 坚持 之上 我的 遵守 , 我 提交 ,

“我意识到哈里发坚持要我服从，于是便屈服了。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
and told him that I was willing to obey .
和 讲述 他 那 我 曾是 愿意的 到 服从 .

我告诉他我愿意服从。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He was very well pleased , and ordered me one thousand sequins for the
他 曾是 非常 出色地 高兴 , 和 订购 我 一 千 亮片 为了 这
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .
expenses of my journey .
开支 的 我的 旅行 .

他非常高兴，并向我订购了一千颗亮片作为我旅途的报酬。

[aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I prepared for my departure in a few days .
我 准备 为了 我的 离开 在 一个 很少 天 .

我已做好几天后出发的准备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['letər] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [-]
As soon as the caliph's letter and present were delivered to me , [288]
作为 很快 作为 这 哈里发的 信 和 展示 是 发表 到 我 , [-]

哈里发的信件和礼物一送到我手中，[288]

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bʌsɔrə] , [wer] [aɪ] [im'bɑ:kt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] .
I went to Bussorah , where I embarked , and had a very prosperous voyage .
我 去 到 布索拉 , 在哪里 我 启航 , 和 有 一个 非常 繁荣 航程 .

我去了布梭拉，在那里登船，航程非常顺利。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌserən'diːb] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]
Having arrived at the Isle of Serendib , I was conducted to the palace with
拥有 到达的 在 这 小岛 的 塞伦迪布 , 我 曾是 实施 到 这 宫殿 和
[mʌtʃ] [pɑːmp] ,
much pomp ,
很多 盛大场面 ,

抵达锡兰岛后，我被隆重地迎入宫殿。

[wen]	[aɪ]	['prɔsˌtreɪtid]	[maɪ'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
when	**I**	**prostrated**	**myself**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**the**	**king**	**.**
什么时候	我	俯卧	我	在	这	地面	前	这	国王	.

当我俯伏在地，拜见国王时。

"	[´sindbæd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['welkəm]	.
"	**Sindbad**	**,**	**"**	**said**	**the**	**king**	**,**	**"**	**you**	**are**	**welcome**	**.**
"	辛巴达	,	"	说	这	国王	,	"	你	是	欢迎	.

国王说：“辛巴达，欢迎你。”

[aɪ]	[hæv; həv]	['meni]	[taɪmz]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	;
I	**have**	**many**	**times**	**thought**	**of**	**you**	**;**
我	有	许多	时代	想法	的	你	;

我曾多次想起你；

[aɪ]	[bles]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[mɔːr]	.
I	**bless**	**the**	**day**	**on**	**which**	**I**	**see**	**you**	**once**	**more**	**.**
我	保佑	这	天	在	哪个	我	看	你	一次	更多的	.

我感谢能再次见到你的那一天。

"	[aɪ]	[meɪd]	[maɪ]	['kɑːmpləmɛnts]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	,
"	**I**	**made**	**my**	**compliments**	**to**	**him**	**,**	**and**	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**kindness**	**,**
"	我	制成	我的	赞美	到	他	,	和	谢谢	他	为了	他的	仁慈	,

我向他表达了赞赏，并感谢他的好意。

[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvərd]	[ðə; ði]	[gɪfts]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['ɔːgəst]	['mæstər]	.
and	**delivered**	**the**	**gifts**	**from**	**my**	**august**	**master**	**.**
和	发表	这	礼物	从	我的	八月	掌握	.

并奉上了我尊敬的主人的礼物。

[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	['letər]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
The	**caliph's**	**letter**	**was**	**as**	**follows**	**:**
这	哈里发的	信	曾是	作为	跟随	:

哈里发的信内容如下：

"	['griːtɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɑːvrɪn]	[gaɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
"	**Greeting**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Sovereign**	**Guide**	**of**	**the**	**Right**	**Way**	**,**	**from**	**the**	**servant**	**of**	**God**	**,**
"	问候	,	在	这	姓名	的	这	主权	指导	的	这	正确的	方式	,	从	这	仆人	的	上帝	,

“奉至高无上的正道引导者之名，来自上帝的仆人致以问候，

[hə'ruːn]	[ɑːl]	[ræ'ʃiːd]	,	[huːm]	[gɑːd]	[hæθ]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	-	['riːdʒənt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['prɑːfɪt]	,
Haroun	**al**	**Raschid**	**,**	**whom**	**God**	**hath**	**set**	**in**	**the**	**place**	**of**	**vice**	**-**	**regent**	**to**	**His**	**Prophet**	**,**
哈伦	al	拉希德	,	谁	上帝	有	放	在	这	地方	的	副	-	摄政	到	他的	先知	,

哈伦·拉希德，真主已任命他为先知的代理人，

['æftər]	[hɪz; ɪz]	['ænsestərz]	[ʌv; əv]	['hæpi]	['meməri]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['poʊt(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ɪ'stiːmd]	['rɑːdʒə]	[ʌv; əv]	[ˌserən'diːb]	.
after	**his**	**ancestors**	**of**	**happy**	**memory**	**,**	**to**	**the**	**potent**	**and**	**esteemed**	**Raja**	**of**	**Serendib**	**.**
后	他的	祖先	的	快乐的	记忆	,	到	这	强效	和	尊敬的	拉贾	的	塞伦迪布	.

谨以此纪念他那些幸福的先祖，献给强大而受人尊敬的塞伦迪布王公。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl]

" We received your letter with joy , and send you this from our imperial

" 我们 已收到 你的 信 和 喜悦 , 和 发送 你 这 从 我们的 帝国

['rezɪdəns] ,

residence ,

住宅 ,

“我们欣然收到您的来信，特此从我们的皇宫寄出此信。”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [wɪts] .

the garden of superior wits .

这 花园 的 优越的 智慧 .

才智之园。

[wiː; wi] [hoʊp] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

We hope , when you look upon it , you will perceive our good intention ,

我们 希望 , 什么时候 你 看 之上 它 , 你 将要 感知 我们的 好的 意图 ,

我们希望，当您看到它时，能够感受到我们的善意。

[ænd; ənd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and be pleased with it .

和 是 高兴 和 它 .

并为此感到高兴。

[ˌfer'wel] .

Farewell .

告别 .

告别。

" [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] , ['væljuːd] [æt; ət] [wʌn]

" The caliph's present was a complete suit of cloth of gold , valued at one

" 这 哈里发的 展示 曾是 一个 完全的 套装 的 布 的 金子 , 有价值的 在 一

['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] ;

thousand sequins ;

千 亮片 ;

“哈里发的礼物是一套完整的金丝织物，价值一千金币；

['fɪfti] [roʊbz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌf] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] , [sʊ'ez]

fifty robes of rich stuff , a hundred of white cloth , the finest of Cairo , Suez

五十 长袍 的 富有的 东西 , 一个 百 的 白色的 布 , 这 最好的 的 开罗 , 苏伊士运河

,

,

,

五十件华贵的长袍，一百块白布，都是开罗、苏伊士最好的布料。

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zændriə] ; [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['ægət] , [mɔːr] [brɔːd] [ðæn; ðən] [diːp] , [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

and Alexandria ; a vessel of agate , more broad than deep , an inch thick ,

和 亚历山大 ; 一个 血管 的 玛瑙 , 更多的 广阔 比 深的 , 一个 英寸 厚的 ,

还有亚历山大港；一个玛瑙器皿，宽大于深，厚一英寸，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,

and half a foot wide ,

和 一半 一个 脚 宽的 ,

宽半英尺。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [niː] [ɑːn] [ðə; ði]

the bottom of which represented in bas - relief a man with one knee on the

这 底部 的 哪个 代表 在 基础 - 宽慰 一个 男人 和 一 膝盖 在 这

[graʊnd] ,

ground ,

地面 ,

底部以浅浮雕形式描绘了一个单膝跪地的男子，

[huː]	[held]	[ə; eɪ]	[baʊ; boʊ]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['æroʊ]	,	['redi]	[tuː; tə]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['laɪən]	.
who	**held**	**a**	**bow**	**and**	**an**	**arrow**	**,**	**ready**	**to**	**discharge**	**at**	**a**	**lion**	**.**
WHO	握住	一个	弓	和	一个	箭	,	准备好	到	释放	在	一个	狮子	.

他手持弓箭，准备向狮子射箭。

[hiː; hi]	[sent]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['tæblət]	,	[wɪtʃ]	,	[	-	]
He	**sent**	**him**	**also**	**a**	**rich**	**tablet**	**,**	**which**	**,**	**[**	**289**	**]**
他	发送	他	还	一个	富有的	药片	,	哪个	,	[	-	]

他还送给他一块贵重的泥板，[289]

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[trə'dɪʃ(ə)n]	,	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɑːləmən]	.
according	**to**	**tradition**	**,**	**belonged**	**to**	**the**	**great**	**Solomon**	**.**
根据	到	传统	,	属于	到	这	伟大的	所罗门	.

据传，这曾是伟大的所罗门王的遗物。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌserən'diːb]	[wʌz; wəz]	['haɪli]	['grætɪfaɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['keɪlɪfs]	[ək'nɑːlɪdʒmənt]	[ʌv; əv]
The	**King**	**of**	**Serendib**	**was**	**highly**	**gratified**	**at**	**the**	**caliph's**	**acknowledgment**	**of**
这	国王	的	塞伦迪布	曾是	高度	满意	在	这	哈里发的	致谢	的

[hɪz; ɪz]	['frendʃɪp]	.
his	**friendship**	**.**
他的	友谊	.

塞伦迪卜国王对哈里发承认他的友谊感到非常高兴。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	['æftər]	[ðɪs]	['ɔːdiəns]	[aɪ]	[sə'lɪsɪtɪd]	[liːv]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]
A	**little**	**time**	**after**	**this**	**audience**	**I**	**solicited**	**leave**	**to**	**depart**	**,**	**and**	**with**	**much**
一个	小的	时间	后	这	观众	我	征求意见	离开	到	离开	,	和	和	很多

['dɪfɪkəlti]	[əb'teɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
difficulty	**obtained**	**it**	**.**
困难	获得	它	.

觐见结束后不久，我请求离开，费了好大劲才获得许可。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[dɪs'mɪst]	[ˌem 'iː]	,	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['veri]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['prez(ə)nt] .
The	**king**	**,**	**when**	**he**	**dismissed**	**me**	**,**	**made**	**me**	**a**	**very**	**considerable**	**present .**
这	国王	,	什么时候	他	解雇	我	,	制成	我	一个	非常	大量	展示 .

国王遣走我时，送给我一份非常贵重的礼物。

[aɪ]	[im'bɑːkt]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['bægdæd]	,
I	**embarked**	**immediately**	**to**	**return**	**to**	**Bagdad**	**,**
我	启航	立即地	到	返回	到	巴格达	,

我立即启程返回巴格达。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[ə'raɪv]	[ðer; ðər]	[soʊ]	['spiːdəli]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]
but	**had**	**not**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**arrive**	**there**	**so**	**speedily**	**as**	**I**	**had**
但	有	不是	这	好的	财富	到	到达	那里	所以	迅速地	作为	我	有

[hoʊpt]	.
hoped	**.**
希望	.

但是，我没能像我希望的那样迅速到达那里。

[gɑːd]	['ɔːrdərd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌðərwaɪz]	.
God	**ordered**	**it**	**otherwise**	**.**
上帝	订购	它	否则	.

上帝的旨意另有安排。

[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[deɪz]	['æftər]	[maɪ]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ə'tækt]	[baɪ]	['paiərits]	,
Three	**or**	**four**	**days**	**after**	**my**	**departure**	**we**	**were**	**attacked**	**by**	**pirates**	**,**
三	或者	四	天	后	我的	离开	我们	是	遭到攻击	经过	海盗	,

我离开三四天后，我们就遭到了海盗袭击。

[huː]	['iːzəli]	[siːzd]	[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[ʃɪp]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
who	**easily**	**seized**	**upon**	**our**	**ship**	**because**	**it**	**was**	**not**	**a**	**vessel**	**of**	**war**	**.**
WHO	容易地	查获	之上	我们的	船	因为	它	曾是	不是	一个	血管	的	战争	.

他们轻易地占领了我们的船，因为它不是一艘军舰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈɔːfərd] [rɪˈzɪstəns] , [wɪtʃ] [kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Some of the crew offered resistance , which cost them their lives .
一些 的 这 全体人员 提供 反抗 , 哪个 成本 他们 他们的 生活 .

部分船员进行了抵抗，结果付出了生命的代价。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈpaiərits]
But for myself and the rest , who were not so imprudent , the pirates
但 为了 我 和 这 休息 , WHO 是 不是 所以 轻率的 , 这 海盗
[seɪvd] [ˌjuː ˈes] ,
saved us ,
已保存 我们 ,

但是对于我和其他不那么鲁莽的人来说，海盗救了我们。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈaɪlənd] , [wer] [ðeɪ] [soʊld][ˌjuː ˈes] .
and carried us into a remote island , where they sold us .
和 携带 我们 进入 一个 偏僻的 岛 , 在哪里 他们 卖 我们 .

他们把我们带到一个偏远的岛屿上，在那里把我们卖掉了。

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːt] [ˌem ˈiː] ,
I fell into the hands of a rich merchant , who , as soon as he bought me ,
我 跌倒 进入 这 双手 的 一个 富有的 商人 , WHO , 作为 很快 作为 他 买 我 ,

我落入了一个富商手中，他买下我之后，

[tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [wel] , [ænd; ənd][klæd][ˌem ˈiː] [ˈhænsəmli] [æz; əz][ə; eɪ]
took me to his house , treated me well , and clad me handsomely as a
采取 我 到 他的 房子 , 治疗 我 出色地 , 和 覆膜 我 英俊地 作为 一个
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

他把我带回家，待我很好，还像对待奴隶一样给我穿上了漂亮的衣服。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈeni] [treɪd] .
Some days after , he asked me if I understood any trade .
一些 天 后 , 他 问 我 如果 我 理解 任何 贸易 .

几天后，他问我是否懂一些贸易知识。

[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
I answered that I was no mechanic , but a merchant ,
我 回答 那 我 曾是 不 机械 , 但 一个 商人 ,

我回答说我不是修理工，而是一名商人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaiərits] [huː] [soʊld][ˌem ˈiː][hæd; həd] [rɒbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [pəˈzest] .
and that the pirates who sold me had robbed me of all I possessed .
和 那 这 海盗 WHO 卖 我 有 被抢劫 我 的 全部 我 拥有 .

把我卖掉的海盗抢走了我的一切财产。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ?
" Tell me , " replied he , " can you shoot with a bow ?
" 告诉 我 , " 回复 他 , " 能 你 射击 和 一个 弓 ?

“告诉我，”他回答说，“你会用弓箭射箭吗？”

" [aɪ] [ˈænsər] , [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈeksərsaɪzɪz] [-] [ɪn][maɪ] [juːθ] .
" I answered , that the bow was one of my exercises [70] in my youth .
" 我 回答 , 那 这 弓 曾是 一 的 我的 练习 [-] 在 我的 青年 .

“我回答说，弓箭是我年轻时的一种练习[70]。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəus] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən]
He gave me a bow and arrows , and taking me behind him on an
他 给予 我 一个 弓 和 箭头 , 和 采取 我 在后面 他 在 一个
[ˈelɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

他给了我弓箭，然后骑着大象带我走。

['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] [sʌm; səm] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
carried me to a thick forest some leagues from the town .
携带 我 到 一个 厚的 森林 一些 联赛 从 这 镇 .

把我带到离城镇几里远的一片茂密森林里。

[wiː; wi] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə][stɑːp]
We penetrated a great way into the wood , and when he thought fit to stop
我们 渗透 一个 伟大的 方式 进入 这 木头 , 和 什么时候 他 想法 合身 到 停止
,
,
,

我们深入树林深处，当他觉得该停下来的时候，

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ə'laɪt] ; [ðen] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , " [klaɪm] [ʌp] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ,
he bade me alight ; then showing me a great tree , " Climb up that , " said he ,
他 巴德 我 点燃 ; 然后 显示 我 一个 伟大的 树 , " 爬 向上 那 , " 说 他 ,

他让我下车；然后指着一棵大树对我说：“爬上去。”

" [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['elifənts] [-]
" and shoot at the elephants [290]
" 和 射击 在 这 大象 [-]

“然后向大象开枪[290]

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] [baɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
as you see them pass by , for there is a prodigious number of them in
作为 你 看 他们 经过 经过 , 为了 那里 是 一个 惊人 数字 的 他们 在
[ðɪs] ['fɔːrɪst] ,
this forest ,
这 森林 ,

当你看到它们经过时，因为这片森林里它们的数量非常多。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['noʊtɪs] .
and if any of them fall come and give me notice .
和 如果 任何 的 他们 落下 来 和 给 我 注意 .

如果他们中有人倒下，请来通知我。

" ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðʌs] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
" Having spoken thus , he left me victuals , and returned to the town ,
" 拥有 说 因此 , 他 左边 我 食物 , 和 返回 到 这 镇 ,

说完这些话，他给我留下了食物，然后返回了城里。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [ɔːl] [naɪt] .
and I continued upon the tree all night .
和 我 持续 之上 这 树 全部 夜晚 .

于是我整夜都待在树上。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] ['elɪfənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
I saw no elephant during the night , but next morning , at break of day ,
我 锯 不 大象 期间 这 夜晚 , 但 下一个 早晨 , 在 休息 的 天 ,

我夜里没看到大象，但第二天早上破晓时分，

[aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] .
I perceived a great number .
我 感知 一个 伟大的 数字 .

我感觉到了很多。

[aɪ] [ʃɑːt] ['sevrəl] ['ærəus] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [fel] ,
I shot several arrows among them ; and at last one of the elephants fell ,
我 射击 一些 箭头 之中 他们 ; 和 在 最后的 一 的 这 大象 跌倒 ,

我朝它们射了几箭；最后，一头大象倒下了。

[wen] [ðə; ði] [rest] [rɪ'taɪərd] [ɪ'miːdiətli] ,
when the rest retired immediately ,
什么时候 这 休息 退休 立即地 ,

其余人立即退休。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [maɪ] ['peɪtrən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sək'ses] .
and left me at liberty to go and acquaint my patron with my success .
和 左边 我 在 自由 到 去 和 熟人 我的 赞助人 和 我的 成功 .

然后让我自由地去向我的赞助人汇报我的成功。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kə'mendid] [maɪ] [dek'sterəti] , [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌem 'iː]
When I had informed him , he commended my dexterity , and caressed me
什么时候 我 有 知情的 他 , 他 赞扬 我的 灵巧 , 和 被爱抚 我
['haɪli] .
highly .
高度 .

当我告诉他之后，他称赞我的灵巧，并对我上下其手。

[wiː; wi] [went] ['æftərwərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
We went afterward together to the forest , where we dug a hole for the
我们 去 之后 一起 到 这 森林 , 在哪里 我们 挖 一个 洞 为了 这
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

之后我们一起去了森林，在那里我们挖了一个洞给大象用。

[maɪ] ['peɪtrən] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə]
my patron designing to return when it was rotten , and take his teeth to
我的 赞助人 设计 到 返回 什么时候 它 曾是 烂 , 和 拿 他的 牙齿 到
[treɪd] [wɪð; wɪθ] .
trade with .
贸易 和 .

我的赞助人计划等它腐烂后回来，用他的牙齿去交换。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
I continued this employment for two months .
我 持续 这 就业 为了 二 几个月 .

我继续从事这份工作两个月。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['elifənts] , [aɪ] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]
One morning , as I looked for the elephants , I perceived with extreme
一 早晨 , 作为 我 看起来 为了 这 大象 , 我 感知 和 极端
[ə'meɪzmənt] [ðæt] ,
amazement that ,
惊愕 那 ,

一天早晨，当我寻找大象时，我惊奇地发现：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðeɪ] [stɑːpt] ,
instead of passing by me across the forest as usual , they stopped ,
反而 的 通过 经过 我 穿过 这 森林 作为 通常 , 他们 停止 ,

他们没有像往常一样穿过森林从我身边经过，而是停了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] ,
and came to me with a horrible noise ,
和 来了 到 我 和 一个 可怕 噪音 ,

它带着可怕的噪音向我走来，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
and in such numbers that the plain was covered and shook under them .
和 在 这样的 数字 那 这 清楚的 曾是 涵盖 和 摇晃 在下面 他们 .

数量之多，以至于平原都被它们覆盖，并在它们脚下震动。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'siːld] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
They surrounded the tree in which I was concealed , with their trunks uplifted ,
他们 包围 这 树 在 哪个 我 曾是 暗 , 和 他们的 树干 提升 ,

它们高高抬起树干，将我藏身的那棵树团团围住。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
and all fixed their eyes upon me .
和 全部 固定的 他们的 眼睛 之上 我 .

所有人的目光都集中在我身上。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] ['spektək(ə)l][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'muːvəbl] ,
At this alarming spectacle I continued immovable ,
在 这 令人担忧 奇观 我 持续 不可移动的 ,

面对这令人震惊的景象，我依然纹丝不动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [ðæt] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
and was so much terrified that my bow and arrows fell out of my hand .
和 曾是 所以 很多 恐惧 那 我的 弓 和 箭头 跌倒 出去 的 我的 手 .

我当时吓坏了，弓箭都从手里掉了下来。

[maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ; [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd][steərd][ə'pɑːn][ˌem 'iː]
My fears were not without cause ; for after the elephants had stared upon me
我的 恐惧 是 不是 没有 原因 ; 为了 后 这 大象 有 凝视 之上 我
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

我的恐惧并非毫无根据；因为在大象们盯着我看了一会儿之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
one of the largest of them put his trunk round the foot of the tree ,
一 的 这 最大 的 他们 放 他的 树干 圆形的 这 脚 的 这 树 ,

其中一头体型最大的树干环绕着树根。

[plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
plucked it up , and threw it on the ground .
拨弦 它 向上 , 和 扔 它 在 这 地面 .

他把它捡起来，扔到地上。

[aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
I fell with the tree , and the elephant , taking me up with his trunk ,
我 跌倒 和 这 树 , 和 这 大象 , 采取 我 向上 和 他的 树干 ,

我连同树一起摔了下来，大象用它的鼻子把我拉了起来。

[leɪd][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wer] [aɪ][sæt] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [-]
laid me on his back , where I sat more like one dead than alive , [291]
铺设 我 在 他的 后退 , 在哪里 我 卫星 更多的 喜欢 一 死的 比 活 , [-]

他把我放在他的背上，我像死人一样坐着，[291]

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kwɪvər] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
with my quiver on my shoulder .
和 我的 颤动 在 我的 肩膀 .

我肩上扛着箭筒。

[hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,
He put himself at the head of the rest ,
他 放 他自己 在 这 头 的 这 休息 ,

他把自己置于其他人的最前面，

[huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪn] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kærid] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] ,
who followed him in line one after the other , carried me a considerable way ,
WHO 随后 他 在 线 一 后 这 其他 , 携带 我 一个 大量 方式 ,

跟在他后面的人一个接一个地抬着我走了很远的路，

[ðen] [leɪd][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
then laid me down on the ground , and retired with all his companions .
然后 铺设 我 向下 在 这 地面 , 和 退休 和 全部 他的 同伴 .

然后他把我放在地上，和他的同伴们一起退下了。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [leɪn][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈelifənts] [gɔːn] , [aɪ][gɑːt][ʌp] ,
After having lain some time , and seeing the elephants gone , I got up ,
后 拥有 莱恩 一些 时间 , 和 看到 这 大象 已消失 , 我 得到 向上 ,

躺了一会儿，看到大象们都走了，我就起身了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [hɪl] ,
and found I was upon a long and broad hill ,
和 成立 我 曾是 之上 一个 长的 和 广阔 爬坡道 ,

我发现自己身处一座又长又宽的山丘上，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˈelifənts] .
almost covered with the bones and teeth of elephants .
几乎 涵盖 和 这 骨头 和 牙齿 的 大象 .

几乎完全被象骨和象牙覆盖。

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberiəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelifənts] ,
I doubted not but that this was the burial place of the elephants ,
我 怀疑 不是 但 那 这 曾是 这 葬礼 地方 的 这 大象 ,

我毫不怀疑这里就是大象的墓地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [ˈðɪðər] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrˈber]
and that they carried me thither on purpose to tell me that I should forbear
和 那 他们 携带 我 那里 在 目的 到 告诉 我 那 我 应该 忍耐
[tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
to kill them ,
到 杀 他们 ,

他们故意把我带到那里，是为了告诉我不要杀他们。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [tiːθ] [wɪˈðaʊt] [inˈfliktɪŋ] [ˈɪndʒəri][ɑːn][ðem; ðəm] .
as now I knew where to get their teeth without inflicting injury on them .
作为 现在 我 知道 在哪里 到 得到 他们的 牙齿 没有 造成 受伤 在 他们 .

现在我知道去哪里取它们的牙齿，而不会伤害它们。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
I did not stay on the hill , but turned toward the city ;
我 做过 不是 停留 在 这 爬坡道 , 但 转向 朝向 这 城市 ;

我没有留在山上，而是转向城市方向；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ˈpeɪtrən] .
and after having traveled a day and a night , I came to my patron .
和 后 拥有 旅行 一个 天 和 一个 夜晚 , 我 来了 到 我的 赞助人 .

经过一天一夜的跋涉，我终于见到了我的恩人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][ˈpeɪtrən] [sɔː] [ˌem ˈiː] , " [ɑː] , [pʊr] [ˊsindbæd] , " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] ,
As soon as my patron saw me , " Ah , poor Sindbad , " exclaimed he ,
作为 很快 作为 我的 赞助人 锯 我 , " 啊 , 贫穷的 辛巴达 , " 惊呼 他 ,

我的赞助人一见到我就惊呼道：“啊，可怜的辛巴达！”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I was in great trouble to know what was become of you .
" 我 曾是 在 伟大的 麻烦 到 知道 什么 曾是 变得 的 你 .

“我非常担心你的下落。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ˈnuːli] [pʊld] [ʌp] ,
I have been to the forest , where I found a tree newly pulled up ,
我 有 到过 到 这 森林 , 在哪里 我 成立 一个 树 新 拉 向上 ,

我去过森林，在那里我发现了一棵新近被拔掉的树。

[ænd; ənd][jʊr; jər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['evər]
and your bow and arrows on the ground , and I despaired of ever
和 你的 弓 和 箭头 在 这 地面 ， 和 我 绝望的 的 曾经
['siːɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] .
seeing you more .
看到 你 更多的 .

你的弓箭散落在地上，我绝望地认为再也见不到你了。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'fel] [juː; jʊ] .
Pray tell me what befell you .
祈祷 告诉 我 什么 发生 你 .

请告诉我你遭遇了什么。

" [aɪ]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][set] [aʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
" I satisfied his curiosity , and we both of us set out next morning to
" 我 使满意 他的 好奇心 ， 和 我们 两个都 的 我们 放 出去 下一个 早晨 到
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“我满足了他的好奇心，第二天早上我们俩就出发去山上。”

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi]
We loaded the elephant which had carried us with as many teeth as he
我们 已加载 这 大象 哪个 有 携带 我们 和 作为 许多 牙齿 作为 他
[kʊd; kəd] [ber] ;
could bear ;
可以 熊 ;

我们让驮着我们的大象背上装满了它能承受的牙齿；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] , [maɪ]['mæstər] [ðʌs] [ə'drest] [ˌem 'iː] : " [hɪr] [naʊ] [wʌt]
and when we were returned , my master thus addressed me : " Hear now what
和 什么时候 我们 是 返回 ， 我的 掌握 因此 已解决 我 : " 听到 现在 什么
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .
I shall tell you .
我 将 告诉 你 .

当我们返回时，我的主人这样对我说：“现在听我说的话。”

[ðə; ði] ['elifənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrɪst][hæv; həv] ['evri] [jɪr] [kɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sleɪvz] ,
The elephants of our forest have every year killed us a great many slaves ,
这 大象 的 我们的 森林 有 每一个 年 被杀 我们 一个 伟大的 许多 奴隶 ，

我们森林里的大象每年都会杀死我们大量的奴隶。

[huːm] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [siːk] ['aɪvəri] .
whom we sent to seek ivory .
谁 我们 发送 到 寻找 象牙 .

我们派他去寻找象牙。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːʃənz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ðiːz] ['kræfti] ['ænɪmlz] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm]
For all the cautions we could give them , these crafty animals destroyed them
为了 全部 这 警告 我们 可以 给 他们 ， 这些 狡猾 动物 损毁 他们
[wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .
one time or other .
一 时间 或者 其他 .

尽管我们百般告诫，这些狡猾的动物还是时不时地把它们毁掉。

[gɑːd][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fjʊri] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi'stəu] [ðæt] ['feɪvər]
God has delivered you from their fury , and has bestowed that favor
上帝 有 发表 你 从 他们的 愤怒 ， 和 有 授予 那 偏爱
[ə'pɑːn][juː; jʊ]['oʊnli] .
upon you only .
之上 你 仅有的 .

上帝已将你从他们的暴行中解救出来，并且只将这份恩典赐予了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
It is a sign that He loves you ,
它 是 一个 符号 那 他 爱 你 ,

这是祂爱你的标志。

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and has some use for your service in the world .
和 有 一些 使用 为了 你的 服务 在 这 世界 .

而且你的服务在世界上也有一定的用途。

[juː; jʊ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][ɪn'kredəb(ə)l] [welθ] ; [ænd; ənd] [-]
You have procured me incredible wealth ; and [292]
你 有 采购 我 极好的 财富 ; 和 [-]

你为我带来了巨大的财富；并且[292]

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][jʊr; jər] [miːnz] ,
now our whole city is enriched by your means ,
现在 我们的 所有的 城市 是 富含 经过 你的 方法 ,

现在，我们整个城市都因你的慷慨捐助而受益。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] .
without any more exposing the lives of our slaves .
没有 任何 更多的 暴露 这 生活 的 我们的 奴隶 .

不再让奴隶们的生活暴露无遗。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [aɪ][kæn; kən] [triːt] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
After such a discovery , I can treat you no more as a slave , but as a
后 这样的 一个 发现 , 我 能 对待 你 不 更多的 作为 一个 奴隶 , 但 作为 一个
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

有了这样的发现，我不能再把你当奴隶，而要把你当兄弟。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .
God bless you with all happiness and prosperity .
上帝 保佑 你 和 全部 幸福 和 繁荣 .

愿上帝保佑你幸福安康，万事如意。

[aɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['lɪbərti] ; [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ] ['rɪtʃɪz] .
I henceforth give you your liberty ; I will also give you riches .
我 今后 给 你 你的 自由 ; 我 将要 还 给 你 财富 .

从今以后，我将赐予你们自由；我也将赐予你们财富。

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['mæstər] , [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] .
" To this I replied , " Master , God preserve you .
" 到 这 我 回复 , " 掌握 , 上帝 保存 你 .

我回答说：“师父，愿上帝保佑您。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][duː][tuː; tə]
I desire no other reward for the service I had the good fortune to do to
我 欲望 不 其他 报酬 为了 这 服务 我 有 这 好的 财富 到 做 到
[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪti] ,
you and your city ,
你 和 你的 城市 ,

能为您和您的城市服务，我别无所求。

[bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] . "
but leave to return to my own country . "
但 离开 到 返回 到 我的 自己的 国家 . "

但我会返回自己的国家。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ˌmɑːn'suːn] [-] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [brɪŋ] [ʃɪps] [fɔːr; fər]
" Very well , " said he , " the monsoon [71] will in a little time bring ships for
" 非常 出色地 , " 说 他 , " 这 季风 [-] 将要 在 一个 小的 时间 带来 船舶 为了
['aɪvəri] .
ivory .
象牙 .

“很好，”他说，“季风[71]很快就会带来运象牙的船只。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] .
I will then send you home .
我 将要 然后 发送 你 家 .

然后我会送你回家。

" [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɑːn'suːn] ;
" I stayed with him while waiting for the monsoon ;
" 我 入住 和 他 尽管 等待 为了 这 季风 ;

“我陪着他一起等雨季到来；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wiː; wi] [fɪld] [ɔːl]
and during that time we made so many journeys to the hill that we filled all
和 期间 那 时间 我们 制成 所以 许多 旅程 到 这 爬坡道 那 我们 已填 全部
['aʊər; ɑːr] ['wɛəhausiz] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] .
our warehouses with ivory .
我们的 仓库 和 象牙 .

在那段时间里，我们多次前往山上，以至于我们所有的仓库都堆满了象牙。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [huː] ['treɪdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
The other merchants who traded in it did the same ;
这 其他 商人 WHO 交易 在 它 做过 这 相同的 ;

其他从事这种贸易的商人也都这样做了；

[fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] [meɪd] [ðem; ðəm][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
for my master made them partakers of his good fortune .
为了 我的 掌握 制成 他们 参与者 的 他的 好的 财富 .

因为我的主人让他们分享了他的好运。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] ,
The ships arrived at last ,
这 船舶 到达的 在 最后的 ,

船只终于抵达了。

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]
and my master himself having made choice of the ship wherein I was to
和 我的 掌握 他自己 拥有 制成 选择 的 这 船 其中 我 曾是 到
[ɪm'bɑːrk] ,
embark ,
启程 ,

而我的主人亲自挑选了我要登船的那艘船，

['loʊdɪd] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aɪvəri][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [leɪd] [ɪn] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər]
loaded half of it with ivory on my account , laid in provisions in abundance for
已加载 一半 的 它 和 象牙 在 我的 帐户 , 铺设 在 条款 在 丰富 为了
[maɪ] ['pæsɪdʒ] ,
my passage ,
我的 通道 ,

船上一半装满了象牙，都是为我准备的；船上还备有大量的食物供我旅途使用。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and besides obliged me to accept a present of some curiosities of the
和 除了 有义务 我 到 接受 一个 展示 的 一些 奇闻异事 的 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
country of great value .
国家 的 伟大的 价值 .

此外，他还强迫我接受他赠送的一些该国珍贵的古玩。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['feɪvərz] , [aɪ] [went]
After I had returned him a thousand thanks for all his favors , I went
后 我 有 返回 他 一个 千 谢谢 为了 全部 他的 恩惠 , 我 去
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

我向他表达了万分谢意，感谢他给予我的所有帮助，然后就登船了。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][sʌm; səm] ['aɪləndz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [freʃ] [prə'vɪʒnz] .
We stopped at some islands to take in fresh provisions .
我们 停止 在 一些 岛屿 到 拿 在 新鲜的 条款 .

我们停靠了一些岛屿，补充新鲜物资。

['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] , [wiː; wi] [tʌtʃt]
Our vessel being come to a port on the mainland in the Indies , we touched
我们的 血管 存在 来 到 一个 港口 在 这 大陆 在 这 印第斯 , 我们 感动
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我们的船抵达印度大陆的一个港口后，我们在那里靠岸了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [bʌsɔrə] , [aɪ] ['lændɪd] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
and not being willing to venture by sea to Bussorah , I landed my portion of
和 不是 存在 愿意的 到 风险投资 经过 海 到 布索拉 , 我 登陆 我的 部分 的
[ðə; ði]['aɪvəri] ,
the ivory ,
这 象牙 ,

由于不愿冒险经海路前往布索拉，我便将我那份象牙运到了岸上。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ][lænd] .
resolving to proceed on my journey by land .
解决 到 继续 在 我的 旅行 经过 土地 .

我决定走陆路继续我的旅程。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [væst] [sʌmz] [baɪ][maɪ]['aɪvəri] , [bɔːt] ['sevrəl] ['reərɪtiːz] , [wɪtʃ] [-]
I realized vast sums by my ivory , bought several rarities , which [293]
我 已实现 广阔的 总和 经过 我的 象牙 , 买 一些 稀有物品 , 哪个 [-]

我靠象牙赚了大笔钱，买了几件珍品，[293]

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] ,
I intended for presents , and when my equipage was ready ,
我 故意的 为了 礼物 , 和 什么时候 我的 装备 曾是 准备好 ,

我原本打算送礼物，等我的装备准备就绪后，

[set] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kærəvæn][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] .
set out in company with a large caravan of merchants .
放 出去 在 公司 和 一个 大的 大篷车 的 商人 .

与一大群商人商队一同出发。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,
I was a long time on the journey , and suffered much ,
我 曾是 一个 长的 时间 在 这 旅行 , 和 遭受 很多 ,

我走了很长一段路，受了很多苦。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] ,
but was happy in thinking that I had nothing to fear from the seas ,
但 曾是 快乐的 在 思维 那 我 有 没有什么 到 害怕 从 这 海域 ,
[frʌm; frəm] ['paiərits] ,
from pirates ,
从 海盗 ,

但我很高兴地认为自己不必害怕大海，也不必害怕海盗。

[frʌm; frəm] ['sɜːpənts] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['perilz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .
from serpents , or from the other perils to which I had been exposed .
从 蛇 , 或者 从 这 其他 危险 到 哪个 我 有 到过 裸露 .

免遭蛇咬，或免遭我曾遭遇的其他危险。

[aɪ][æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət]['bægdæd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
I at last arrived safe at Bagdad , and immediately waited upon the caliph ,
我 在 最后的 到达的 安全的 在 巴格达 , 和 立即地 等待 之上 这 哈里发 ,

我终于安全抵达巴格达，并立即觐见了哈里发。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['embəsi] .
to give him an account of my embassy .
到 给 他 一个 帐户 的 我的 大使馆 .

向他汇报我使馆的情况。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] ,
He loaded me with honors and rich presents ,
他 已加载 我 和 荣誉 和 富有的 礼物 ,

他授予我诸多荣誉和丰厚的礼物，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [frendz] .
and I have ever since devoted myself to my family , kindred , and friends .
和 我 有 曾经 自从 奉献 我 到 我的 家庭 , 亲属 , 和 朋友们 .

从那时起，我便全身心投入到我的家人、亲戚和朋友身上。

[´sindbæd] [hɪr] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [læst] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]
Sindbad here finished the relation of his seventh and last voyage , and then
辛巴达 这里 完成的 这 关系 的 他的 第七 和 最后的 航程 , 和 然后
[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] - ,
addressing himself to Hindbad ,
解决 他自己 到 - ,

辛巴达讲完了他的第七次也是最后一次航行，然后对欣德巴达说道：

" [wel] , [frend] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well , friend , " said he ,
" 出色地 , 朋友 , " 说 他 ,

“好吧，朋友，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
" did you ever hear of any person that suffered so much as I have done ?
" 做过 你 曾经 听到 的 任何 人 那 遭受 所以 很多 作为 我 有 完毕 ?

你听说过有谁像我一样遭受过如此多的苦难吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪf]
Is it not reasonable that , after all this , I should enjoy a quiet and pleasant life
是 它 不是 合理的 那 , 后 全部 这 , 我 应该 享受 一个 安静的 和 令人愉快的 生活
?
?
?

经历了这一切之后，难道我不应该享受平静安宁的生活吗？

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr] ,
" As he said these words , Hindbad kissed his hand , and said , " Sir ,
" 作为 他 说 这些 字 , - 亲吻 他的 手 , 和 说 , " 先生 ,

“说着这些话，欣德巴德吻了吻他的手，说道：‘先生，

[maɪ] [ə'flɪkʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .
my afflictions are not to be compared with yours .
我的 苦难 是 不是 到 是 比较的 和 你的 .

我的苦难无法与你的苦难相比。

[juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][bʌt; bət][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [juː; jʊ] [pə'zes]
You not only deserve a quiet life but are worthy of all the riches you possess
你 不是 仅有的 应得 一个 安静的 生活 但 是 值得 的 全部 这 财富 你 具有
,
,
,

你不仅值得拥有平静的生活，而且配得上你所拥有的一切财富。

[sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
since you make so good a use of them .
自从 你 制作 所以 好的 一个 使用 的 他们 .

因为你把它们用得这么好。

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
May you live happily for a long time .
可能 你 居住 快乐地 为了 一个 长的 时间 .

愿你幸福长寿。

" [´sindbæd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] ,
" Sindbad ordered him to be paid another hundred sequins ,
" 辛巴达 订购 他 到 是 有薪酬的 其他 百 亮片 ,

辛巴达命令再付给他一百颗亮片，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['kæriɪŋ] ['bəːdənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['potər] ,
and told him to give up carrying burdens as a porter ,
和 讲述 他 到 给 向上 携带 负担 作为 一个 搬运工 ,

并告诉他不要再做搬运工了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ˌhens'fɔːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
and to eat henceforth at his table ,
和 到 吃 今后 在 他的 桌子 ,

从此以后，他要和他一起吃饭。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]
for he wished that he should all his life have reason to remember that he
为了 他 希望 那 他 应该 全部 他的 生活 有 原因 到 记住 那 他
[ˌhens'fɔːrθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][´sindbæd][ðə; ði]['seɪlər] .
henceforth had a friend in Sindbad the sailor .
今后 有 一个 朋友 在 辛巴达 这 水手 .

因为他希望自己一生都能记住，从此以后，他有了水手辛巴达这个朋友。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [50]
脚注 : [-]

脚注：[50]

[ðiːz] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][´sindbæd][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'teɪnd]
These voyages of Sindbad are among the most curious of the tales contained
这些 航程 的 辛巴达 是 之中 这 最多 好奇的 的 这 故事 包含
[ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
in the Arabian Nights .
在 这 阿拉伯 夜晚 .

辛巴达的这些航行故事是《一千零一夜》中最奇特的故事之一。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] .
They deserve a passing word of remark .
他们 应得 一个 通过 单词 的 评论 .

他们值得一提。

['mɪstər] . ['ritʃəd] [hoʊl] [ʌv; əv] ['eksɪtər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] , [roʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
Mr . Richard Hole of Exeter , about a century since , wrote a treatise upon them .
先生 . 理查德 洞 的 埃克塞特 , 关于 一个 世纪 自从 , 写道 一个 论文 之上 他们 .

大约一个世纪前，埃克塞特的理查德·霍尔先生写了一篇关于它们的论文。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [æz; əz] ['fæbjələs] ,
He shows that while they must be regarded in many respects as fabulous ,
他 演出 那 尽管 他们 必须 是 认为 在 许多 尊重 作为 太棒了 ,

他指出，虽然它们在许多方面都堪称绝妙，

[jet] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['stɔːriz] ['prevələnt] [ə'baʊt] [streɪndʒ] ['kʌntriz] .
yet that they illustrate the early stories prevalent about strange countries .
然而 那 他们 阐明 这 早期的 故事 流行 关于 奇怪的 国家 .

但它们也印证了早期关于陌生国度的流行故事。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] , [æz; əz] ['pluːˌtɑːrk] , ['iːliən] , [ˌdaɪə'dɔːrəs] ['sɪkjʊləs] , [ænd; ənd] ['plini] , ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
The earlier writers , as Plutarch , Aelian , Diodorus Siculus , and Pliny , mention the incidents related in these tales ,
这 早些时候 作家 , 作为 普鲁塔克 , 艾利安 , 狄奥多罗斯 西库鲁斯 , 和 老普林尼 , 提到 这 事件 有关的 在 这些 故事 ,

早期的作家，如普鲁塔克、埃利安、狄奥多罗斯·西库鲁斯和普林尼，都提到过这些故事中描述的事件。

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [duː] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['mɑːdərn] ['trævələɚz, 'trævlɚz] , [ðə; ði] [və'niːʃn] ['mɑːrkoʊ] ['poʊloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɜːr] [dʒɑːn] ['mændəˌvɪl] . [-]
as also do the earliest modern travelers , the Venetian Marco Polo , and the English Sir John Mandeville . [51]
作为 还 做 这 最早 现代的 旅行者 , 这 威尼斯 马可 马球 , 和 这 英语 先生 约翰 曼德维尔 . [-]

最早的现代旅行家，威尼斯人马可·波罗和英国人约翰·曼德维尔爵士也持相同观点。[51]

['mɪltən] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] :
Milton thus describes the Leviathan :
米尔顿 因此 描述 这 利维坦 :

弥尔顿如此描述利维坦：

" [haʊ] ['hæpli] ['slʌmbɚɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [foʊm] ,
" How haply slumbering on the Norway foam ,
" 如何 或许 沉睡 在 这 挪威 泡沫 ,

“或许正沉睡在挪威的泡沫之上，

[ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] [naɪt] - - [skɪf] ,
The pilot of some small night - founder'd skiff ,
这 飞行员 的 一些 小的 夜晚 - - 小艇 ,

某艘夜间沉没的小艇的飞行员

['diːmɪŋ] [sʌm; səm] ['aɪlənd] , [ɔːft] [æz; əz] ['siːmən] [tel] ,
Deeming some island , oft as seamen tell ,
认为 一些 岛 , 经常 作为 海员 告诉 ,

一些岛屿，正如水手们常说的那样，

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['æŋkər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skæli] [raɪnd]
With fixed anchor in his scally rind
和 固定的 锚 在 他的 卑鄙地 果皮

他的鳞状外皮上牢牢地扎着锚

[mʊəz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . " [-]
Moors by his side . " [52]
沼泽地 经过 他的 边 . " [-]

摩尔人在他身边。[52]

['mɪstər] . [mɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɔiidʒz] , [sez] [ðæt] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . More , in his account of these voyages , says that Marco Polo , in his
先生 . 更多的 , 在 他的 帐户 的 这些 航程 , 说道 那 马可 马球 , 在 他的
['trævlz] ,
Travels ,
旅行 ,

莫尔先生在他的游记中提到，马可·波罗在他的游记中写道：

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [mɑːr'tiːni] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] , [kɔːld] ['rʌtʃ]
and Father Martini , in his History of China , speak of this bird , called ruch
和 父亲 马提尼 , 在 他的 历史 的 中国 , 说话 的 这 鸟 , 称为 鲁奇
,
,
,

马蒂尼神父在他的《中国史》中也提到了这种鸟，它的名字叫鸥。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] .
and say it will take up an elephant and a rhinoceros .
和 说 它 将要 拿 向上 一个 大象 和 一个 犀牛 .

他说，这需要一头大象和一头犀牛才能完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fæbjələs] [æz; əz][ðə; ði]['doʊdoʊ] , [ðə; ði]['sæləmændər] , [ɔːr][ðə; ði] ['fiːnɪks] . [-]
It is as fabulous as the dodo , the salamander , or the phoenix . [53]
它 是 作为 太棒了 作为 这 渡渡鸟 , 这 蝾 , 或者 这 凤凰 . [-]

它和渡渡鸟、蝾螈或凤凰一样神奇。[53]

['kæptɪn] ['mæriət] , [ɪn][hɪz; ɪz] , ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest] ,
Captain Marryat , in his Bushboys , gives an account of this contest ,
队长 玛丽亚特 , 在 他的 丛林男孩 , 给予 一个 帐户 的 这 竞赛 ,

马里亚特上尉在他的《丛林男孩》一书中记述了这场战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [keɪm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] .
in which the rhinoceros came off victorious .
在 哪个 这 犀牛 来了 离开 胜利者 .

最终犀牛取得了胜利。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɑːljəm] ,
He also gives , in the same amusing volume ,
他 还 给予 , 在 这 相同的 有趣 体积 ,

他还在同一本有趣的书中写道：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrpənt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
an account of a bird taking up a serpent into the air .
一个 帐户 的 一个 鸟 采取 向上 一个 蛇 进入 这 空气 .

一只鸟叼着一条蛇飞向空中的故事。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkə] . [-]
The scene of the adventures of the Bushboys is South Africa . [54]
这 场景 的 这 冒险 的 这 丛林男孩 是 南 非洲 . [-]

《丛林男孩》的冒险故事发生在南非。[54]

[ðə; ði] ['juːθfl] ['stuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['refrənsɪz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ɪn]
The youthful student will find in these references passages which will remind in
这 青春 学生 将要 寻找 在 这些 参考 段落 哪个 将要 提醒 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] :
some degree of the incidents mentioned in these tales :
一些 程度 的 这 事件 提及 在 这些 故事 :

年轻的学生会从这些参考文献中找到一些段落，这些段落会在某种程度上让他们想起这些故事中提到的事件：

['hoʊmɝz] ['ɑːdəsi] , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] , [laɪnz] - - - ; ['iliəd] , [bʊk] ['eks 'eks] , [laɪn] - ; [bʊk]
Homer's Odyssey , book iv , lines 350 - 410 ; Iliad , book xx , line 220 ; book
荷马 奥德赛 , 书 四 , 线条 - - - ; 《伊利亚特》 , 书 xx , 线 - ; 书
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [laɪnz] - - - ;
xiii , lines 20 - 35 ;
十三 , 线条 - - - ;

荷马史诗《奥德赛》第四卷第350-410行；《伊利亚特》第二十卷第220行；第十三卷第20-35行；

['vəːdʒil] , ['iːniid] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [laɪnz] - - - . [-]
Virgil , Aeneid , iii , lines 356 - 542 . [55]
维吉尔 , 《埃涅阿斯纪》 , 三、 , 线条 - - - . [-]

维吉尔，《埃涅阿斯纪》，iii，第 356-542 行。[55]

['sændlwʊd] .
Sandalwood .
檀香 .

檀香。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [triː] , [ðə; ði] ['sæntələm] ['ælbəm] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvɪt] ,
The wood of a low tree , the Santalum Album , resembling the privet ,
这 木头 的 一个 低的 树 , 这 檀香 专辑 , 类似 这 私生子 ,

一种低矮树木的木材，即白檀（Santalum Album），与女贞相似。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['mæləbɑː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,
and growing on the coast of Malabar , in the Indian Archipelago ,
和 生长 在 这 海岸 的 马拉巴尔 , 在 这 印度 群岛 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

并且生长在马拉巴尔海岸、印度群岛等地。

[ðə; ði][hɑːrd] ['jeloʊ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sænd(ə)l] [triː] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər]
The hard yellow wood in the center of the old sandal tree is highly esteemed for
这 难的 黄色的 木头 在 这 中心 的 这 老的 凉鞋 树 是 高度 尊敬的 为了
[ɪts] ['freɪgrənt] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] ['kæbinit,wəːk] ,
its fragrant perfume and is much used for cabinetwork ,
它是 香 香水 和 是 很多 用过的 为了 橱柜制作 ,

老檀香树中心坚硬的黄色木材因其芬芳的香气而备受推崇，常用于制作家具。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
etc . [56]
ETC . [-]

等等[56]

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] . [-]
The hippopotamus . [57]
这 河马 . [-]

河马。[57]

[ðə; ði][dʒə'ræf] . [-]
The giraffe . [58]
这 长颈鹿 . [-]

长颈鹿。[58]

" - , [ðə; ði] [mɛ'siːniən] ['dʒen(ə)rəl] , [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] .
" Aristomenes , the Messenian general , thus escaped from a cave .
" - , 这 墨西尼亚 一般的 , 因此 逃脱 从 一个 洞穴 .

“就这样，梅塞尼亚将军阿里斯托梅内斯从山洞里逃了出来。”

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][fɑːks] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ;
He perceived a fox near him gnawing a dead body ;
他 感知 一个 狐狸 靠近 他 啃咬 一个 死的 身体 ;

他看到附近有一只狐狸正在啃食一具尸体；

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [held] [ɪts]
with one hand he caught it by the hind leg , and with the other held its
和 一 手 他 捕捉 它 经过 这 后 腿 , 和 和 这 其他 握住 它是
[dʒɔːz] ,
jaws ,
下颚 ,

他一手抓住它的后腿，另一手捏住它的嘴巴，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] .
when it attempted to bite him .
什么时候 它 尝试过 到 咬 他 .

它试图咬他。

[ˈfɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] [ˈstrʌglɪŋ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkrevɪs]
Following , as well as he could , his struggling guide to the narrow crevice
下列的 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 他的 挣扎 指导 到 这 狭窄的 裂缝
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] ,
at which he entered ,
在 哪个 他 进入 ,

他尽力跟随那位步履蹒跚的向导，来到了他进入的那道狭窄缝隙中。

[hiː; hi][ðer; ðər][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
he there let him go ,
他 那里 让 他 去 ,

他在那里放走了他。

[ænd; ənd] [suːn] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelkəm] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] .
and soon forced a passage through it to the welcome face of day .
和 很快 强制 一个 通道 通过 它 到 这 欢迎 脸 的 天 .

很快，他便强行穿过这片黑暗，迎来了温暖的白昼。

" — [hoʊl] , - .
" — Hole , 141 .
" — 洞 , - .

“——洞，141。

[ˈsæntʃoʊz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ˈdæfəl] [ɪz] [ˈsʌmwʌt]
Sancho's escape from the pit into which he tumbled with Daffle is somewhat
桑乔的 逃脱 从 这 坑 进入 哪个 他 翻滚 和 挡板 是 有些
[ˈsɪmələr] . [-]
similar . [59]
相似的 . [-]

桑乔从他和达弗尔一起掉进的坑里逃脱的经历与此有些类似。[59]

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrsdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːrkoʊ][ˈpoʊloʊz] [ˈvɔɪɪdʒz] ,
Mr . Marsden , in his notes to his translation of Marco Polo's Voyages ,
先生 . 马斯登 , 在 他的 笔记 到 他的 翻译 的 马可 马球 航程 ,

马斯登先生在他翻译马可·波罗游记的注释中写道：

[səˈpəuziz] [ðə; ði][rɑːk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] [ɔːr][ˈkɑːndɔːr] , [ˈʌndər] [ˈgreɪtli]
supposes the roc to be a description of the albatross or condor , under greatly
假设 这 鹏 到 是 一个 描述 的 这 信天翁 或者 秃鹰 , 在下面 非常
[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [tɜːrmz] . [-]
exaggerated terms . [60]
夸张的 条款 . [-]

认为 roc 是对信天翁或秃鹰的夸张描述。[60]

[ˈkoʊˌkoʊ] [pɑːmz] [ber] [ðer; ðər] [fruːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . [-]
Coco palms bear their fruit at the top . [61]
可可 棕榈树 熊 他们的 水果 在 这 顶部 . [-]

椰子树的果实长在树顶。[61]

['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɔɪɪdʒər] (-) , ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɜːrl] ['fɪʃəri] . [-]
Marco Polo , a famous voyager (1298) , gives an account of this pearl fishery . [62]
马可 马球 , 一个 著名的 旅行者 (-) , 给予 一个 帐户 的 这 珍珠 渔业 . [-]

著名航海家马可·波罗（1298 年）曾记载过珍珠捕捞业。[62]

['mɪstər] . [aɪvz] ['menʃənz] [welz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,
Mr . Ives mentions wells of fresh water under the sea in the Persian Gulf ,
先生 . 艾夫斯 提及 水井 的 新鲜的 水 在下面 这 海 在 这 波斯语 海湾 ,

艾夫斯先生提到了波斯湾海底的淡水井。

[nɪr] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - . — [hoʊl] . [-]
near the island of Barien . — Hole . [63]
靠近 这 岛 的 - . — 洞 . [-]

巴里恩岛附近。—洞。[63]

" [sʌtʃ] ['fauntinz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'friːkwənt] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ɪn] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ;
" Such fountains are not unfrequent in India and in Ceylon ;
" 这样的 喷泉 是 不是 不频繁 在 印度 和 在 锡兰 ;

“在印度和锡兰，这样的喷泉并不少见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [spiːk] [ʌv; əv]['æmbərgriːsˌ'æmbərgrɪs] ['swɑːloʊd] [baɪ]
and the Mohammedan travelers speak of ambergris swallowed by
和 这 穆罕默丹 旅行者 说话 的 龙涎香 吞咽 经过
[weɪlz] , [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [sɪk] [ænd; ənd] [rɪ'gɔːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . " — [hoʊl] . [-]
whales , who are made sick and regorge it . " — Hole . [64]
鲸鱼 , WHO 是 制成 生病的 和 回口 它 . " — 洞 . [-]

穆斯林旅行者说，鲸鱼吞食了龙涎香，结果生病了，又把龙涎香吐了出来。“——霍尔。[64]

" ['æmbərgriːsˌ'æmbərgrɪs] — [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] , [faʊnd] ['prɪnsəpli] [ɪn] [wɔːrm]
" Ambergris — a substance of animal origin , found principally in warm
" 龙涎香 — 一个 物质 的 动物 起源 , 成立 主要 在 温暖的
[k'laɪməts] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
climates floating on the sea ,
气候 漂浮的 在 这 海 ,

“龙涎香——一种动物源性物质，主要产于温暖气候下漂浮在海洋上的物质，

[ɔːr] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
or thrown on the coast .
或者 抛掷 在 这 海岸 .

或者被扔到海岸上。

[ðə; ði] [best] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌmædə'gæskər] , [ˌsuəri'nɑːm] , [ænd; ənd]['dʒɑːvə] .
The best comes from Madagascar , Surinam , and Java .
这 最好的 来 从 马达加斯加 , 苏里南 , 和 Java .

最好的产地是马达加斯加、苏里南和爪哇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] [ɔːr] [rʌbd] , [ˌaɪ 'tiː] [eks'heɪlz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] .
When it is heated or rubbed , it exhales an agreeable odor .
什么时候 它 是 加热 或者 摩擦 , 它 呼气 一个 同意 气味 .

加热或摩擦时，它会散发出令人愉悦的气味。

" — ['naɪts] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , ['vɑːl] .
" — Knight's English Cyclopædia , Vol .
" — 骑士的 英语 百科全书 , 沃尔 .

“——《奈特英语百科全书》第1卷

[aɪ] , [piː] . - . [-]
I , p . 142 . [65]
我 , p . - . [-]

我，第 142 页。[65]

" ['kæmfər] [ɪz][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [triːz] [ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ] , [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] .
" Camphor is the produce of certain trees in Borneo , Sumatra , and Japan .
" 樟 是 这 生产 的 肯定 树木 在 婆罗洲 , 苏门答腊 , 和 日本 .

“樟脑是婆罗洲、苏门答腊和日本某些树木的产物。”

[ðə; ði] ['kæmfər] [laɪz] [ɪn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [veɪnz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ɔːr][ɪn][ɪts] [nɑːts] ,
The camphor lies in perpendicular veins near the center of the tree , or in its knots ,
这 樟 谎言 在 垂直 静脉 靠近 这 中心 的 这 树 , 或者 在 它是 绳结 ,

樟脑存在于树干中心附近的垂直叶脉中，或存在于树节中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [triː] [ɪg'zuːdz] [ə; eɪ]['fluːɪd] [tɜːm] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['kæmfər] .
and the same tree exudes a fluid termed oil of camphor .
和 这 相同的 树 散发 一个 体液 称为 油 的 樟 .

这种树还会渗出一种叫做樟脑油的液体。

[ðə; ði] [və'niːʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['kæmfər] . "
The Venetians , and subsequently the Dutch , monopolized the sale of camphor . "
这 威尼斯人 , 和 随后 这 荷兰语 , 垄断 这 销售 的 樟 . "
— [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]
— Encyclopædia
— 百科全书

威尼斯人，以及后来的荷兰人，垄断了樟脑的销售。——《百科全书》

[ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .
Metropolitana , Vol . III , p . 195 .
大都会 , 沃尔 . 三、 , p . - .

大都会，卷。III，第 14 页。 195.

['gɪbənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , [sez] :
Gibbons , in his notes to the Decline and Fall , says :
长臂猿 , 在 他的 笔记 到 这 衰退 和 落下 , 说道 :

吉本斯在《帝国衰亡史》的注释中写道：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæmfər]
" From the remote islands of the Indian Ocean a large provision of camphor
" 从 这 偏僻的 岛屿 的 这 印度 海洋 一个 大的 条款 的 樟
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ,
had been imported ,
有 到过 进口 ,

“从印度洋的偏远岛屿进口了大量的樟脑，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][wæks] , [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which is employed , with a mixture of wax , to illuminate the palaces of the
哪个 是 受雇 , 和 一个 混合物 的 蜡 , 到 照亮 这 宫殿 的 这
[iːst] . " [-]
East . " [66]
东方 . " [-]

它与蜡混合使用，用于照亮东方的宫殿。[66]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][beŋ'gɔːl] [huːz] [skɪn] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɪk'stɜːrn(ə)l] [peɪnz] [baɪ]
" There is a snake in Bengal whose skin is esteemed a cure for external pains by
" 那里 是 一个 蛇 在 孟加拉 谁 皮肤 是 尊敬的 一个 治愈 为了 外部的 疼痛 经过
[ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd] . " — [hoʊl] . [-]
applying it to the part affected . " — Hole . [67]
申请 它 到 这 部分 做作的 . " — 洞 . [-]

“孟加拉有一种蛇，人们认为将蛇皮敷在患处可以治疗外伤疼痛。”——霍尔。[67]

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['ɑːnərəbli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
" The king is honorably distinguished by various kinds of ornaments , such as a
" 这 国王 是 光荣地 杰出的 经过 各种各样的 种类 的 装饰品 , 这样的 作为 一个
['kɑːlər] [set] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
collar set with jewels ,
衣领 放 和 珠宝 ,

“国王佩戴各种饰品以示尊荣，例如镶嵌宝石的项圈，

['sæfˌaɪəz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['væljuː] . " — ['mɑːrkoʊ]
sapphires , emeralds , and rubies of immense value . " — Marco
蓝宝石 , 祖母绿 , 和 红宝石 的 巨大 价值 . " — 马可

价值连城的蓝宝石、祖母绿和红宝石。——马可

['poʊloʊ] , [piː] . - . [-]
Polo , p . 384 . [68]
马球 , p . - . [-]

Polo，第 384 页。[68]

" ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [læns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'reɪbiːənz] ,
" Throwing the lance was a favorite pastime among the young Arabians ,
" 投掷 这 槊 曾是 一个 最喜欢的 消遣 之中 这 年轻的 阿拉伯人 ,

“投掷长矛是阿拉伯青年最喜欢的消遣方式。”

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔːr][wɔːr] .
and prepared them for the chase or war .
和 准备 他们 为了 这 追赶 或者 战争 .

并让他们做好追击或战争的准备。

" — [noʊts] [tuː; tə] ['væθɛk] , [piː] . - . [-]
" — Notes to Vathek , p . 295 . [69]
" — 笔记 到 瓦泰克 , p . - . [-]

“——致 Vathek 的注释，第 295 页。[69]

[ðʌs] [ðə; ði]['roʊmən] [sleɪv] , [ɑːn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪmpə'reɪtər] , " ['rɛspaɪs] [poʊst][tiː] ,
Thus the Roman slave , on the triumph of an imperator , " Respice post te ,
因此 这 罗马 奴隶 , 在 这 胜利 的 一个 皇帝 , " 缓解 邮政 te ,
['hɑːmɪnɛm] [tiː] [es] [mə'mentoʊ] " ;
hominem te esse memento " ;
人 te esse 纪念 " ;

因此，罗马奴隶在皇帝胜利时，“Respice post te, hominem te esse memento”；

[ɔːr][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] ['filip] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ['evri]
or the page of Philip of Macedonia , who was made to address him every
或者 这 页 的 菲利普 的 马其顿 , WHO 曾是 制成 到 地址 他 每一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

或者马其顿国王腓力的侍童，他每天早上都要向他讲话。

" [rɪ'membər] , ['filip] , [ðaʊ] [ɑːrt]['mɔːrt(ə)l] . " [-]
" Remember , Philip , thou art mortal . " [70]
" 记住 , 菲利普 , 你 艺术 凡人 . " [-]

“记住，菲利普，你是凡人。”[70]

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" The use of a bow was a constituent part of an Eastern education .
" 这 使用 的 一个 弓 曾是 一个 组分 部分 的 一个 东 教育 .

“弓箭的使用是东方教育的一个组成部分。”

" — [noʊts] [tuː; tə] ['væθɛk] , [piː] . - .
" — Notes to Vathek , p . 301 .
" — 笔记 到 瓦泰克 , p . - .

“——致 Vathek 的注释，第 301 页。

[siː]	[ðə; ði]	[əˈkaʊnt]	[ʌv; əv]	[ˈsaɪrəsɪz]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	—	[ˈzɛnəˌfɑːnz]	[ˌsaɪkləˈpiːdiːə]	.	[	-	]
See	**the**	**account**	**of**	**Cyrus's**	**education**	**—**	**Xenophon's**	**Cyclopædia**	**.**	**[**	**71**	**]**
看	这	帐户	的	赛勒斯的	教育	—	色诺芬的	百科全书	.	[	-	]

参见色诺芬的《百科全书》中关于居鲁士教育的记载。[71]

[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]	[ˈwaɪndz]	[ˈbloʊɪŋ]	[sɪks]	[mʌnθs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈkwɔːrtər]	[ɔːr]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəs]	,	[ðen]	[ˈtʃeɪndʒɪŋ]	,
Periodical	**winds**	**blowing**	**six**	**months**	**from**	**the**	**same**	**quarter**	**or**	**point**	**of**	**the**	**compass**	**,**	**then**	**changing**	**,**
期刊	风	吹	六	几个月	从	这	相同的	四分之一	或者	观点	的	这	罗盘	,	然后	变化	,

周期性地，每六个月从同一方位或同一方向吹来一股风，然后风向改变。

[ænd; ənd]	[ˈbloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɑːpəzɪt]	[ˈkwɔːrtər]	.
and	**blowing**	**the**	**same**	**time**	**from**	**the**	**opposite**	**quarter**	**.**
和	吹	这	相同的	时间	从	这	对面的	四分之一	.

同时从相反的四分之一处吹气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷